



ಯಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆ

ಭಾಗ—೨೩

ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು ೬-೮

ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಅಧ್ಯಾಯ, ೧

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ, ಸೂಕ್ತಗಳು ೮೧-೧೦೪

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೨೦



ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ವೇದರತ್ನಮಾಲಾ

—೨೩

RIG-VEDA

ಸಾ ಯ ಣ ಭಾಷ್ಯ ಸ ಮೇ ತಾ

ಮುಗ್ಧೇದ ಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದವಿವರಣೆಗಳೊಡನೆ)

ಭಾಗ—೨೩

ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ೬—೮ನೇ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು

ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ೧ನೇ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೮೧-೧೦೪

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೨೦



Translated with Exhaustive Critical Notes & Explanations

by

ASTHANA MAHAVIDWAN

H. P. VENKATA RAO

Editor.

Printed at

SREE VINAYAK PRINTING WORKS, MYSORE

1953

Published by the gracious permission of

His Highness

Sri Jayachamarajendra Wodeyar Bahadur,
G.C.B., G.C.S.I., Maharaja of Mysore.



ಯು.ವಂಶಜಯಃಗಾರಾವಾರಸುಧಾಕರರೂ ಸತ್ಯಂಪ್ರದಾಯವೈರಿಕವಿಹೃದವರ್ಧಕರೂ
 ಮೈಸೂರು ದೇವಸ್ಥಾನಗಳ ವರ್ಧಮಾಪ್ತಭುಗಲೂ ಆದ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜ
 ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್,
 ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ., ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್.ಐ. ರವರು.

ವೇದಪ್ರಕಟನಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುವ

ವೇದವಿಮರ್ಶನವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

—o—

Translator & Editor :

ಆಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್ H. P. ವೆಂಕಟರಾವ್

ಸಹಾಯಕ ವಿದ್ವನ್ಮಂಡಲಿ

1. ಶ್ರೀ G. N. ಚಕ್ರವರ್ತಿ, M. A,
Professor of Sanskrit, St. Philomina's College, Mysore.
2. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಜಿ. ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿಭಟ್ಟರು, ವ್ಯಾಕರಣವಿದ್ವಾನ್, ಶೀಮನ್ಮಹಾರಾಜರವರ
ಸಂಸ್ಕೃತಮಹಾಪಾಠಶಾಲಾ, ಮೈಸೂರು.
3. ಆಸ್ಥಾನ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| H. ಗಂಗಾಧರಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಜ್ಯೋತಿಷ ವಿದ್ವಾನ್
ಮತ್ತು ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾಪಂಡಿತರು,
4. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಶ್ರೀನಿವಾಸಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಋಗ್ವೇದ ಘನಪಾಠಿಗಳು.
5. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ಬಿಳಿಗಿರಿರಂಗಾಚಾರ್ಯರು, ಶ್ರುತಿ ವಿದ್ವಾನ್.
6. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ದೇವರಭಟ್ಟರು, ವಿಶ್ವಾಮೌನಾಚಾರ್ಯರ ಪಂಡಿತರು.
7. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ವೆಂಕಟರಮಣಾಚಾರ್, M. A., B. T., ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್.
8. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ರಂಗನಾಥನ್, ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್, ಅರಮನೆ ಸರಸ್ವತೀ ಭಂಡಾರಿ.
9. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಪುತ್ತೂರು ಅನಂತಕೃಷ್ಣಮಾಚಾರ್, ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್,
Govt. Oriental Research Institute. Mysore.
10. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ಸೀತಾರಾಮಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ರಿಟೈರ್ಡ್ ಪಂಡಿತರು.
Govt. Oriental Research Institute, Mysore.

ಪೀಠಿಕೆ.

ವೇದಗಳಲ್ಲಿ, ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ, ಅನೇಕದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದ್ದರೂ ಇಂದ್ರ, ಅಗ್ನಿ, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ, ಉಷಸ್ಸು, ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು, ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಆದಿತ್ಯ ಇವರೇ ಮುಖ್ಯರಾದವರು. ಈ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನಿಗಿರುವ ಸ್ಥಾನವು ಮತ್ತೆ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಇಲ್ಲ. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಶಿವ, ವಿಷ್ಣುಗಳಿಗಿರುವ ಸ್ಥಾನವೂ ವೇದಾಂತದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮ (ಪರಬ್ರಹ್ಮ) ನಿಗಿರುವ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳೂ ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಿವೆ. ಈ ಇಂದ್ರನು ಶಿಷ್ಯರನ್ನು ಪಾಲಿಸುವುದಲ್ಲದೆ ಧುಷ್ಯರನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುವನೆಂದು ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನೂ, ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನೂ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮುಷಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ತಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಗೂ, ಯಜ್ಞಾದಿಸತ್ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಪ್ರತಿಫಲವಾಗಿ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರ, ಧನ, ಗೃಹ, ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರು, ದುಷ್ಯರಿಂದ ರಕ್ಷಣೆ ಮೊದಲಾದುವುಗಳನ್ನು ತಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದೂ, ದುಷ್ಯರಾದವರೂ, ಸತ್ಕರ್ಮನುಷ್ಠಾನಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವರೂ ಆದ ಅಸುರರನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಸುರರನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವಾಗ ಮೋಸ, ವಂಚನೆ, ಕುಟಿಲೋಪಾಯಗಳಿಂದ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಅಸುರರನ್ನು ಅದೇ ವಿಧವಾದ ಉಪಾಯಗಳಿಂದ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಸಂಹರಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ಅನೇಕ ಪೂರ್ವತೀಹಾಸಗಳಿವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಹೇಳುವುದಾದರೆ, ನಮುಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹಾರಮಾಡಬೇಕಾದಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸಿದ ಬುದ್ಧಿ ವಂತಿಕೆಯು ಸ್ವಾರಸ್ಯವಾಗಿದೆ. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸುವೆವು. ನಮುಚಿಯೆಂಬುವನು ಒಬ್ಬ ರಾಕ್ಷಸನು. ಇವನು ದಾಸರೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವನಿವಾಸಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಮುಖಂಡನೆಂದು ಮುಗ್ಧೇದದ ಅನೇಕ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಇವನು ಮಹಾ ಬಲವುಳ್ಳವನಾದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಇವನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಜಯಿಸುವುದು ಬಹಳ ಕಷ್ಟವಾಯಿತು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮು. ಸಂ. ೧-೫೩-೭ ; ೨-೧೪-೫ ; ೭-೧೯-೫ ; ೧೦-೭೩-೭ ; ೫-೩೦-೭ ; ೫-೩೦-೮ ; ೬-೨೦-೬ ; ೮-೧೪-೧೩ ಎಂಬ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನಮುಚಿಯ ಸಂಹಾರದ ವಿಷಯವು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ ತ್ರೈಶೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಕೃಷ್ಣ ಯಜುರ್ವೇದ) ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಅದನ್ನೇ ನಾವು ಇಲ್ಲಿ ಬರೆದಿದ್ದೇವೆ.

ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಗಂ ಹತ್ವಾ | ಅಸುರಾನ್ ಪರಾಭಾಷ್ಯ | ನಮುಚಿಮಾಸುರಂ ನಾಲಭತ |
 ತಗಂ ಶಚ್ಯಾಗೃಹ್ಣಾತ್ | ತೌ ಸಮಲಭೇತಾಂ | ಸೋಽಸ್ಮಾದಭಿತುನತರೋಽಭವತ್ |
 ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ | ಸಂಧಾಗಂ ಸಂದಧಾವಹೈ | ಅಥ ತ್ವಾವಸ್ರಷ್ಟ್ಯಾಮಿ | ನ ಮಾ ಶುಷ್ಕೇಣ
 ನಾದ್ರೋಣ ಹನಃ | ನ ದಿವಾ ನ ನಕ್ರಮಿತಿ | ಸ ಏತಮಸಾಂ ಘೇನಮಸಿಂಚತ್ | ನ ವಾ
 ಏಷ ಶುಷ್ಕೋ ನಾದೋಽ ವ್ಯುಷ್ಪಾಸೀತ್ | ಅನುದಿತಃ ಸೂರ್ಯಃ | ನ ವಾ ಏತದ್ದಿವಾ ನ
 ನಕ್ರಂ | ತಸ್ಯೈತಸ್ಮಿನ್ ಲೋಕೇ | ಅಸಾಂ ಘೇನೇನ ಶಿರ ಉದವರ್ತಯತ್ | ತದೇನಮಸ್ತ-
 ವರ್ತತ | ಮಿತ್ರದ್ರುಗಿತಿ | ಸ ಏತಾನಪಾಮಾರ್ಗಾಂಜನಯತ್ | ತಾನಜುಹೋತ್ | ತೈರ್ವೈ
 ಸ ರಕ್ಷಾಗ್ಸ್ಯಸಾಹತ | ಯದಪಾಮಾರ್ಗಹೋಮೋ ಭವತಿ | ರಕ್ಷಸಾನುಪತತ್ಯೈ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೭-೧-೬, ೭)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿದಮೇಲೆ ಇನ್ನೂ ಇತರ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿದನು. ಆದರೆ ನಮುಚಿಯೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಜಯಿಸಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಇವನು ಮಹಾ ಬಲಶಾಲಿಯಾಗಿದ್ದನು. ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಗೂ ಜಗ್ಗಲಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಅವನನ್ನು ತನ್ನ ಶರೀರಬಲದಿಂದಲೇ ಗೆಲ್ಲ ಬೇಕೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಅವನೊಡನೆ ಮಲ್ಲಯುದ್ಧವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದನು. ಆದರೂ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದಂತೆಲ್ಲ ನಮು ಚಿಯ ಬಲವೇ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಹಿಡಿತದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನನ್ನು ಬಿಡಬೇಕೆಂದು ನಮುಚಿಯನ್ನು ಕೇಳಲು, ಆಗ ಆ ಅಸುರನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡಬೇಕಾದರೆ ನಾನು ಹೇಳಿದಂತೆ ಕೇಳಬೇಕು. ಈಗ ನಾವು ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಸಂಧಿಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಕೊಳ್ಳೋಣ. ನೀನು ಮತ್ತೆ ನನ್ನೊಡನೆ ಯಾವುದಾದರೂ ತಂತ್ರದಿಂದ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಬಹುದು. ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಆಯುಧವು ಹೆಸಿ ಯಾಗಿರಕೂಡದು, ಒಣಗಿರಲೂ ಕೂಡದು. ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಕೂಡದು, ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಕೊಲ್ಲಕೂಡದು. ಈ ನಿಯಮಗಳಿಗೆ ನೀನು ಒಪ್ಪುವಿಯಾದರೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಇಂದ್ರನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದೊಪ್ಪಿ ಅವನ ಹಿಡಿತದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಇವನನ್ನು ಹೇಗೆ ಜಯಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಲೋಚಿಸತೊಡಗಿದನು. ಕೆಲವು ಕಾಲದಮೇಲೆ ಇಂದ್ರನು ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅವನ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಒಂದು ಉಪಾಯವು ಹೊಳೆಯಿತು. ಸಮುದ್ರದ ನೊರೆಯು ಅವನ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬಿದ್ದಿತು. ಈ ನೊರೆಯು ಹಸಿಯೂ ಅಲ್ಲ, ಒಣಗಿದುದೂ ಅಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಇದನ್ನೇ ಆಯುಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ನಮುಚಿಯನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವೆನು. ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದು ಉಪಕಾಲವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಕಾಗಿರು ವುದು. ಆ ಕಾಲವು ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿದ್ದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯೂ ಅಲ್ಲ, ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಹೆಗಲೂ ಅಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮುಚಿಯೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ನೀರಿನ ನೊರೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ ಅವನನ್ನು ಕೊಂದರೆ ನಾನು ಮಾತಿಗೆ ತಪ್ಪಿದಂತಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ಅದರಂತೆ ನಮುಚಿಯೊಡನೆ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿ ಆ ನೊರೆಯಿಂದ ಅವನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದನು. ಆದರೂ ಆ ದೈತ್ಯನು ಮೃತನಾಗದೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿಕೊಂಡುಬಂದನು. ಎಲೈ ಮಿತ್ರದ್ರೋಹಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿಲ್ಲು, ನಿಲ್ಲು. ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಮಾತುಕೊಟ್ಟು ಈಗ ಇಂತಹ ಮಿತ್ರದ್ರೋಹಕರವಾದ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಿರುತ್ತೀಯೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ಈಗಲೂ ಕೊಲ್ಲದೇ ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಹೆದರಿ ಅಪಾಮಾರ್ಗವೆಂಬ ವೃಕ್ಷವಿಶೇಷವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅದರ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ ವೀರ್ಯವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದನು. ಅದರಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಬಲವು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಆ ನಮುಚಿಯನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನು. ಆದುದರಿಂದ ರಾಕ್ಷಸರ ಬಾಧೆಯಿಂದ ಪಾರಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವವರು ಅಪಾಮಾರ್ಗಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು ಎಂದಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಸ್ವಾರಸ್ಯವಾದ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸಗಳೂ, ಉಪಾಖ್ಯಾನಗಳೂ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿರುವವು. ಅವುಗಳನ್ನೇ ಅಲ್ಲಸ್ತಲ್ಲ ವ್ಯತ್ಯಾಸ ಗಳೊಡನೆ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿರುವುದು.

ಅತಿಪ್ರಾಚೀನವೂ, ಅತಿಗಹನವೂ, ಅತಿವಿಸ್ತಾರವೂ, ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗೂ, ಮೂಲಭೂತವೂ ಆದ ಇಂತಹ ಬುಗ್ಗೆದ ಸಂಹಿತೆಯನ್ನು ಸರಳವಾದ ಕನ್ನಡಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಾನುವಾದಸಹಿತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು ಸುಲಭ ವಾದ ಕೆಲಸವಲ್ಲ. ಆದರೂ ಇಂತಹ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಪಂಡಿತಮಾನುರೂಪಿಯಾದ ಸಕಲ ಜನರೂ ಜ್ಞಾನಾಭಿ

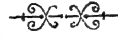
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಈಶ್ವರಾನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಲೆಂಬ ಘನವಾದ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಕರ್ನಾಟಕಸಿಂಹಾಸನಾಧೀಶ್ವರರೂ, ವೇದವಿದ್ಯಾಭಿಮಾನಿಗಳೂ, ಸ್ವಯಂಪಂಡಿತರೂ, ಪ್ರಜಾನ್ತರಾಗಿಗಳೂ, ದೈವಭಕ್ತಿತತ್ಪರರೂ ಆದ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್ ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ., ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್.ಐ. ಮಹಾಪ್ರಭುವರ್ಯರೂ ಅವರ ಸರ್ಕಾರದವರೂ ಬಹುದೈವ್ಯಸಾಧ್ಯವಾದ ಈ ಗ್ರಂಥಪ್ರಕಟನೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಉದಾರಾಶ್ರಯದಿಂದ ಸ್ವೋತ್ತಾಹಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು ಕರ್ನಾಟಕ ಜನಕೋಟಿಯ ಸುಕೃತವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಇಂತಹ ಉದಾರಮತಿಗಳಾದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಭುವರ್ಯರಿಗೂ ಅವರ ಕುಟುಂಬಕ್ಕೂ ರಾಜಕುಮಾರಿಯಿಗೂ, ಶ್ರೀಕಂಠದತ್ತ ನೃಸಿಂಹರಾಜ ಒಡೆಯರ್, ಎಂಬ ಶುಭಾನಾಮಾಂಕಿತರಾದ ರಾಜಕುಮಾರರಿಗೂ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜಾಕೋಟಿಗೂ ಸಹ ವೇದಪುರುಷನಾದ ಸರ್ವೇಶ್ವರನು ಐಹಿಕ ಫಲಗಳಾದ ಆಯುರಾರೋಗೈಶ್ವರ್ಯಾದಿ ಸಕಲಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕವಾದ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಇತೋಽಪ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಮೈಸೂರು.
ವಿಜಯನಾಮ ಸಂ 1 ಶ್ರಾವಣ ಶುಕ್ಲೈಕಾದಶೀ ಶುಕ್ರವಾರ
ತಾ|| 21-8-1953

}

ಅನುವಾದಕ
ಹೆಚ್. ಪಿ. ವೆಂಕಟರಾನ್,
ಆಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ



ಪದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು

	ಸಂಖ್ಯೆ
೮೧. ಪ್ರತ್ಯು ಅದರ್ಶಿ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು	2
೮೨. ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ ವನುಷ್ಯತಿ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವು	9 11
೮೩. ಯುನಾಂ ನರಾ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	25
೮೪. ಆ ವಾಂ ರಾಜಾನ್ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	39
೮೫. ಪುನೀಷೇ ವಾಂ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	46
೮೬. ಧೀರಾ ತ್ವಸ್ಯ ಮಹಿನಾ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	53
೮೭. ರದತ್ವಥೋ ವರುಣಃ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	64
೮೮. ಪ್ರ ಶುಂಧ್ಯವಂ ವರುಣಾಯ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	74
೮೯. ಮೋ ಷು ವರುಣ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	84
೯೦. ಪ್ರ ವೀರಯಾ ಶುಚಯಃ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	90
೯೧. ಕುನಿದಂಗ ನಮಸಾ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	100
೯೨. ಆ ವಾಯೋ ಭೂಷ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	111
೯೩. ಶುಚಿಂ ನು ಸ್ತೋಮಂ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	120
೯೪. ಇಯಂ ವಾಮಸ್ಯ ಮನ್ಮನ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	130
೯೫. ಪ್ರ ಜ್ಞೋದಸಾ ಧಾಯಸಾ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	142
೯೬. ಬೃಹುದು ಗಾಯಿಷೇ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	152
೯೭. ಯಜ್ಞೇ ದಿನಃ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	159

೯೮. ಅಧ್ಯಯನೋದ್ವೇಗಂ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	172
೯೯. ಪರೋ ಮಾತ್ರಯಾ ತನ್ವಾ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	181
೧೦೦. ನೂ ಮರ್ತೋ ದಯತೇ ಎಂಬ ನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು	191
ಪ್ರ ತತ್ತೇ ಅದ್ಯ ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ ವಿಶೇಷವಿನಿಯೋಗ	198
ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಶಿಪಿವಿಷ್ಣು ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣ ಮತ್ತು ಶಿಪಿವಿಷ್ಣು ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	199
ವಿಷ್ಣುವು ವಸಿಷ್ಠಮುನಿಗೆ ಸಹಾಯತಾಡಿದ ವಿಚಾರ-ಶಿಪಿವಿಷ್ಣುಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	201
ವಷಟ್ಕಾರ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಅರ್ಥವಿನರಣೆ	203
ವಷಟ್ಕಾರ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಗದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿನರಣೆ	204
ಅನುವಷಟ್ಕಾರ ವೆಂದರೇನು ? ಅದರ ವಿನರಣೆ	205
ವಷಟ್ಕಾರವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ವಿಧಾನ	205
ವಜ್ರ, ಧಾಮಜ್ಯತ್, ರಿಕ್ತ ಎಂಬ ವಷಟ್ಕಾರದ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳು	206
ಮೂರುವಿಧ ವಷಟ್ಕಾರಗಳ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಲಭಿಸುವ ಫಲಭೇದಗಳು	207
ವಷಟ್ಕಾರವನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಅನುಸರಿಸಬೇಕಾದ ವಿಧಿನಿಯಮಗಳು	208
ಸ್ವಸ್ತಿಶಬ್ದಾರ್ಥವಿನರಣೆ	210
ಇಲ್ಲಿಗೆ ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.	

ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

೧೦೧. ತಿಸೋ ನಾಚಃ ಎಂಬ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು	213
೧೦೨. ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ಪ್ರ ಗಾಯತ ಎಂಬ ನೂರೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು	222
೧೦೩. ಸಂವತ್ಸರಂ ಶಶಯಾನಾ ಎಂಬ ನೂರಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	226
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ-ಮಂಡೂಕಶಬ್ದದ ರೂಪವೃತ್ತಿ, ಯಾಸ್ಮರ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	226
ಸಂವತ್ಸರಂ ಶಶಯಾನಾ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಗೆ ಯಾಸ್ಮರ ನಿರ್ವಚನ	228
ಉಪಪ್ಲವತ ಮಂಡೂಕಿ ಎಂಬ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರ ಮತ್ತು ಅದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು ಹೇಳಿರುವ ನಿರ್ವಚನ	240
೧೦೪ ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ತಪತಂ ಎಂಬ ನೂರ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	241
ಮಂತ್ರಗಳ ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿ ಪರೋಕ್ಷಕೃತ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಪ್ರಭೇದಗಳ ವಿನರಣೆ-ಉದಾಹರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ.	262

ಪರಾಶರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರ ನಿರುಕ್ತವು.	271
ಈ ಮಂಡಲದ ೩೫ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಶಂವತೀಃ ಪಾರಯಂತಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು.	276
೫೫ ನೇ ಸೂಕ್ತಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಸ್ವಸ್ತ ಸ್ವಸ್ತಾಧಿಕರಣೇ ಇತ್ಯಾದಿ ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳು	277
೯೬ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಯಸ್ಯ ವ್ರತಂ ಎಂಬ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರವು.	278
೧೦೩ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಉಪಸ್ಥ ವತೆ ಎಂಬ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರವು	278
ಇಲ್ಲಿಗೆ ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತವು	

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲವು

ಮಂಡಲದ ಪೀಠಿಕೆ—	279
ಕಣ್ವಋಷಿಯ ಪರಿಚಯ.	280
ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಋಷಿಗಳು ಮತ್ತು ಅವರಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	284
೧. ನಾ ಚಿದನ್ಯದ್ವಿ ಶಂಸತ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು	290
ಮಾತ್ವಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತವು ಮತ್ತು ಗಲ್ಲಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	315
ಆಸಂಗ ನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಪುಂಸತ್ವವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸ ಮತ್ತು ಅವನ ಪತ್ನಿಯ ಅಭಿನಂದನೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	332
೨. ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಂ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.	333
ಇಂದ್ರ ಇತ್ತೋಮಪಾಃ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷವಿನಿಯೋಗ.	339
೩. ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ರಸಿನಃ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	379
೪. ಯದಿಂದ್ರ ಪ್ರಾಗಪಾಕ್ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	410
ಆಪಿತ್ವೇ ಪ್ರಪಿತ್ವೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಚನ, ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	415
ಸ್ಥೂರಂ ರಾಧಃ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತವು.	435

ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.

ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

೫. ದೂರಾದಿಹೇವ ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.	439
೬. ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ ಎಂಬ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.	480

೭. ಪ್ರ ಯದ್ವಸ್ತ್ರಿಸ್ವಭಂ ಎಂಬ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	528
೮. ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಎಂಬ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	565
೯. ಆ ನೂನಮಪ್ಪಿನಾ ಎಂಬ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	590
೧೦. ಯತ್ಕ್ನೋ ದೀರ್ಘಪ್ರಸದ್ವನಿ ಎಂಬ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	614
೧೧. ತ್ವಮಗ್ನೇ ವ್ರತಪಾ ಅಸಿ ಎಂಬ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	622
ಇಲ್ಲಿಗೆ ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು	



ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

೧೨. ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಪಾತಮಃ ಎಂಬ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	635
೧೩. ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ಸೋಮೇಷು ಎಂಬ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	671
ತಮಿದ್ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರಃ ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ.	690
ಪ್ರತದ್ವಸೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ.	699
೧೪. ಯದಿಂದ್ರಾಹಂ ಎಂಬ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	705
೧೫. ತನ್ವಾಭಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ ಎಂಬ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.	720
೧೬. ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಎಂಬ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	734
೧೭. ಆ ಯಾಹಿ ಸುಷುಮಾ ಎಂಬ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	747
೧೮. ಇದಂ ಹ ನೂನಂ ಎಂಬ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	762
೧೯. ತಂ ಗೂರ್ಧಯಾ ಸ್ವರ್ಣರಂ ಎಂಬ ಹತ್ತೊಂಬತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	784
ಸುವಾಸ್ತಾ ಅಧಿ ತುಗ್ವನಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದ ನಿರ್ವಚನವು	827
೨೦. ಆ ಗಂತಾ ಮಾ ರಿಷಣ್ಯತ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು	827

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು.



॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ನುಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ॥
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಯಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ ॥
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ॥
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ ॥
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದೋನ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ

ಭಾಗ—೨೩

ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕೇ ಷಷ್ಠೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು ೬-೮
ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ೧ನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೮೧—೧೦೪

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧—೨೦

ಸಪ್ತಮಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠಮುನಿಪ್ರದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ೭೫-೮೧ ವರೆಗೆ ಇರುವ ೭ ಸೂಕ್ತಗಳು ಉಷೋದೇವತಾಕವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ೭೫-೮೦ ವರೆಗಿನ ೬ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಭಾಗದಲ್ಲಿಯೇ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಕೊನೆಯ ಸೂಕ್ತವಾದ ೮೧ರಿಂದ ಈ ಅಧ್ಯಾಯವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದು. ಉಷೋದೇವತೆಯ ಪರವಾದ ವರ್ಣನೆಯು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೫ ಪುಟ 560-563 ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಯ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ಭಾವಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಕ್ಲಿಷ್ಟವಾದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಎಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥ ಷಷ್ಠೋ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯತೇ | ಸಪ್ತಮೇ ಮಂಡಲೇ ಪಂಚಮೇಽನುವಾಕೇ ದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ ವ್ಯಾಕೃತಾನಿ | ಪ್ರತು. ಆದರ್ಶೀತಿ ಷಡ್ಯಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಮುಷಸ್ಸಂ | ಪ್ರಥ-
ಮಾದ್ಯಾ ಅಯುಜೋ ಬೃಹತ್ಯೋ ದ್ವಿಡೀಯಾದ್ಯಾ ಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ |
ಪ್ರತ್ಯು ಷಟ್ ಪ್ರಾಗಾಥಮಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಉಷಸ್ಯೇ ಕೃತಾ ಬಾರ್ಹತೇ ಛಂದಸ್ಯಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ
ಚೇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಪ್ರತ್ಯು ಅದರ್ಶಿ ಸಹ ನಾಮೇನೇತಿ ಬಾರ್ಹತಂ | ಆ. ೪-೧೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು - ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಇದುವರೆಗೆ ಐದು ಅಧ್ಯಾಯಗಳು ಮುಗಿದಿರುವುದರಿಂದ ಈಗ
ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಆರಂಭಿಸುವೆವು. ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತು
ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನುಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಈಗ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತದವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು
ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವೆವು. ಪ್ರತ್ಯು ಅದರ್ಶಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ
ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಬುಷಿಯು; ಉಷೋ
ದೇವತೆಯೇ ದೇವತೆಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಬುಕ್ಕುಗಳು ಎಂದರೆ ೧, ೩, ೫ನೆಯ ಬುಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹತೀ
ಛಂದಸ್ಸವು. ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಎಂದರೆ ೨, ೪, ೬ನೆಯ ಬುಕ್ಕುಗಳು ಸತೋಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ
ಪ್ರತ್ಯು ಷಟ್ ಪ್ರಾಗಾಥಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಯಕೃತುಸಂಬಂಧ
ವಾದ ಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಬುಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವು
ದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ-ಪ್ರತ್ಯು ಅದರ್ಶಿ ಸಹ ನಾಮೇನೇತಿ ಬಾರ್ಹತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
(ಆ. ೪-೧೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ-೮೧

ಮಂಡಲ-೭ || ಅನುವಾಕ-೫ || ಸೂಕ್ತ-೮೧ ||

ಅಷ್ಟಕ-೫ || ಅಧ್ಯಾಯ-೬ || ವರ್ಗ-೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಬುಕ್ಕುಂಚ್ಛಿ-೬ ||

ಬುಷಿ-ವಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ-ಉಷಾಃ ||

ಛಂದಃ-೧, ೩, ೫ ಬೃಹತೀ | ೨, ೪, ೬ ಸತೋಬೃಹತೀ



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತ್ಯು ಅದರ್ಶ್ಯಾಯತ್ಯುಂಚ್ಛಂತೀ ದುಹಿತಾ ದಿವಃ |

ಅಪೋ ಮಹಿ ನ್ಯಯತಿ ಚಕ್ಷಸೇ ತಮೋ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯಣೋತಿ ಸೂನರೀ ||೧||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತಿ | ಉಂ ಇತಿ | ಅದರ್ಶಿ | ಆಯತೀ | ಉಚ್ಛಂತೀ | ದುಹಿತಾ | ದಿವಃ |

ಅಪೋ ಇತಿ | ಮಹಿ | ವ್ಯಯತಿ | ಚಕ್ಷಸೇ | ತಮಃ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಕೃಣೋತಿ | ಸೂನರೀ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತೀ ವ್ಯುಚ್ಛಂತೀ ತಮಾಂಸಿ ವಿನಾಸಯಂತೀ ವರ್ಜಯಂತೀ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ನಾ ದುಹಿತಾ ಪುತ್ರೀ ಏವಂಭೂತೋಷಾಃ ಪ್ರತ್ಯದರ್ಶಿ | ಸರ್ವೈಃ ಪ್ರತಿದೃಶ್ಯತೇ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ | ಸೃಷಾ ಮಹಿ ಮಹತ್ತಮೋ ನೈಶಮಂಧಕಾರಂ | ಅಪ ಉ ಇತಿ ನಿಪಾತದ್ವಯಸಮುದಾಯೋಽಪೇತ್ಯಸ್ಯಾರ್ಥೇ | ಅಪೋ ವ್ಯಯತಿ | ಅಪವೃಣೋತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಚಕ್ಷಸೇ ದರ್ಶನಾರ್ಥಂ | ಏವಂ ಕೃತ್ವಾ ಸೂನರೀ ಜನಾನಾಂ ಸುಷ್ಠು ನೇತ್ರೃಷಾ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರಕಾಶಂ ಕೃಣೋತಿ | ಕರೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಚ್ಛಂತೀ—ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ | ಆಯತೀ—ಬರುತ್ತಿರುವವಳೂ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ದುಹಿತಾ—ಪುತ್ರಿಯೂ ಆದ ಉಷೋದೇವಿಯು | ಪ್ರತಿ ಉ ಅದರ್ಶಿ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರಳಾಗುತ್ತಾಳೆ | ಚಕ್ಷಸೇ—ದರ್ಶನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತರದ | ತಮಃ—ಅಂಧಕಾರವನ್ನು | ಅಪೋ ವ್ಯಯತಿ—ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾಳೆ | ಸೂನರೀ—ಜನಗಳಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕಳಾದ ಉಷಸ್ಸು | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು | ಕೃಣೋತಿ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ ಬರುತ್ತಿರುವವಳೂ ದ್ಯುಲೋಕದ ಪುತ್ರಿಯೂ ಆದ ಉಷೋದೇವಿಯು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರಿಸುತ್ತಾಳೆ. ದರ್ಶನಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಹತ್ತರದ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾಳೆ. ಜನಗಳಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕಳಾದ ಉಷಸ್ಸು ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾಳೆ.

English Translation

The daughter of heaven is everywhere beheld advancing and shedding light: she drives away the deep darkness that objects may meet the eye: the kind guide of man, she diffuses light.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉ—ಇಲ್ಲಿ ಉ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಾರ್ಥವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದ್‌ಸ್ರಿಯಾಃ ಸೃಜತೇ ಸೂರ್ಯಃ ಸಚಾ ಉದ್ಯನ್ನಕ್ಷತ್ರಮರ್ಚಿವತ್ |

ತವೇದುಷೋ ವೃಷಿ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚ ಸಂ ಭಕ್ತೇನ ಗಮೇಮಹಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಉದ್‌ಸ್ರಿಯಾಃ | ಸೃಜತೇ | ಸೂರ್ಯಃ | ಸಚಾ | ಉತ್ಸಯತ್ | ನಕ್ಷತ್ರಂ | ಅರ್ಚಿವತ್ |

ತವ | ಇತ್ | ಉಷಃ | ವ್ರಿಉಷಿ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಚ | ಸಂ | ಭಕ್ತೇನ | ಗಮೇಮಹಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೂರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕ ಆದಿತ್ಯ ಉದ್‌ಸ್ರಿಯಾ ರಶ್ಮೀನ್ ಸಚಾ ಸಹ ಯುಗಪದೇವೋತ್ಸೃಜತೇ | ಉದ್‌ಗಮಯತಿ | ತಥೋದ್ಯದುದ್‌ಗಚ್ಛತ್ ಪ್ರಾದುರ್ಭವನ್ನಕ್ಷತ್ರಂ ನಭಸಿ ದೃಶ್ಯಮಾನಂ ಗ್ರಹ-ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಕಮರ್ಚಿವದ್ವೀಪ್ತಿಮತ್ಕರೋತಿ | ಸಾರೇಣ ತೇಜಸಾ ಹಿ ನಕ್ಷತ್ರಂ ಚಂದ್ರಪ್ರಭೃತೀನಿ ನಕ್ಷತ್ರಾಣಿ ಸಂತೇ | ಸುಷುಮ್ನಃ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಶ್ಚಂದ್ರಮಾ ಗಂಧರ್ವಃ | ನಾ. ಸಂ. ೧೮-೪೮ | ಇತಿ ಹಿ ನಿಗಮಃ | ಏವಂ ಚ ಸತಿ ಹೇ ಉಷ ಉಷೋದೇವತೇ ತವ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚ ವೃಷಿ ವಿನಾಸನೇ ಪ್ರಕಾಶನೇ ಸತಿ ಭಕ್ತೇನಾನ್ನೇನ ಸಂ ಗಮೇಮಹಿ | ವಯಂ ಸಂಗಚ್ಛೇಮಹಿ | ಇಚ್ಛಬ್ಧಃ ಪೂರಕಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೂರ್ಯಃ—ಸರ್ವ ಪ್ರೇರಕನಾದ ಸೂರ್ಯದೇವನು | ಉದ್‌ಸ್ರಿಯಾಃ—ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು | ಸಚಾ—ಉಷಸ್ಸಿ ನೊಡನೆಯೇ | ಉತ್ ಸೃಜತೇ—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿ ಹರಡುತ್ತಾನೆ | ಉದ್ಯತ್—ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆ | ನಕ್ಷತ್ರಂ—ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು | ಅರ್ಚಿವತ್—ಕಾಂತಿಯುತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ತವ ಇತ್—ನಿನ್ನ ಮತ್ತು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚ—ಸೂರ್ಯನ | ವೃಷಿ—ಸಮಕಾಲಿಕವಾದ ಅವಿರ್ಭಾವವುಂಟಾದಾಗ | ಭಕ್ತೇನ—ಅನ್ನದೊಡನೆ | ಸಂ ಗಮೇಮಹಿ—ನಾವು ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಸೂರ್ಯದೇವನು ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು ಉಷಸ್ಸಿನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿ ಹರಡುತ್ತಾನೆ. ಉದಯಿಸುತ್ತಲೇ ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕಾಂತಿಯುತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನ ಸಮಕಾಲಿಕವಾದ ಅವಿರ್ಭಾವವುಂಟಾದಾಗ ನಾವು ಅನ್ನದೊಡನೆ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವಂತಾಗಲಿ. ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಅನ್ನವು ದೊರಕುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

At the same time the sun sends forth his rays, and, rising, renders the planets luminous: so, Ushas, upon your manifestation, and that of Surya, may we become possessed of sustenance.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರತಿ ತ್ವಾ ದುಹಿತರ್ದಿವ ಉಷೋ ಜೀರಾ ಅಭುತ್ಸ್ಮಹಿ ॥

ಯಾ ವಹಸಿ ಪುರು ಸ್ವಾರ್ಹಂ ವನಸ್ವತಿ ರತ್ನಂ ನ ದಾಶುಷೇ ಮಯಃ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರತಿ | ತ್ವಾ | ದುಹಿತಃ | ದಿವಃ | ಉಷಃ | ಜೀರಾಃ | ಅಭುತ್ಸ್ಮಹಿ |

ಯಾ | ವಹಸಿ | ಪುರು | ಸ್ವಾರ್ಹಂ | ವನಸ್ವತಿ | ರತ್ನಂ | ನ | ದಾಶುಷೇ | ಮಯಃ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಜಿಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ದಿವೋ ದುಹಿತರ್ದಿವೋಽಂತರಿಕ್ಷಾಜ್ಜಾಯಮಾನೇ ಹೇ ಉಷ ಉಷೋದೇವತೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಜೀರಾಃ ಸ್ವಿಪ್ರಕಾರಿಣೋ ವಯಂ ಪ್ರತ್ಯಭುತ್ಸ್ಮಹಿ | ಪ್ರತಿಬೋದ್ಧಾರೋ ಭವೇಮ | ಹೇ ವನಸ್ವತಿ | ವನನಂ ಸಂಭಜನಂ ಸಂಭಕ್ತವ್ಯಂ ಧನಂ ನಾ | ತದ್ವತಿ ಯಾ ತ್ವಂ ಪುರು ಬಹು ಸ್ವಾರ್ಹಂ ಸ್ವಾರ್ಹಣೀಯಂ ಧನಂ ವಹಸಿ ಪ್ರಾಪಯಸಿ ದಾಶುಷೇ ಹವೀಂಷಿ ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ರತ್ನಂ ರಮಣೀಯಂ ಧನಮಿವ ಮಯಃ ಸುಖಂ ಚ ಯಾ ತ್ವಂ ವಹಸಿ ತಾಂ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತ್ಯಭುತ್ಸ್ಮಹೀತ್ಯನ್ವಯಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ದಿವಃ ದುಹಿತಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಿಯಾದವಳೂ | ವನಸ್ವತಿ—ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವಳೂ ಆದ | ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ಯಾ—ಯಾವ ನೀನು | ಪುರು—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ | ಸ್ವಾರ್ಹಂ—ಅತ್ಯಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ವಹಿಸುವೆಯೇ | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ರತ್ನಂ ನ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನದಂತೆಯೇ | ಮಯಃ—ಸುಖವನ್ನೂ ಒದಗಿಸುವೆಯೇ | ತ್ವಾ—ಅಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು | ಜೀರಾಃ—ಸ್ವಿಪ್ರಕಾರಿಗಳಾದ ನಾವು | ಪ್ರತಿ ಅಭುತ್ಸ್ಮಹಿ—ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಿಯಾದವಳೂ, ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ಯಾವ ನೀನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ ಅತ್ಯಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ವಹಿಸುವೆಯೇ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿ

ಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನದಂತೆಯೇ ಸುಖವನ್ನೂ ಒದಗಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುವವರಾದ ನಾವು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation

May we, prompt adorers, awaken you, Ushas, daughter of heaven bountiful divinity, who bring ample and desirable (wealth) and happiness, like riches, to the donor (of the oblation).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉಚ್ಛಂತೀ ಯಾ ಕೃಣೋಷಿ ಮಹನಾ ಮಹಿ ಪ್ರಖ್ಯೇ ದೇವಿ ಸ್ವರ್ಧತೇ ||
ತಸ್ಯಾಸ್ತೇ ರತ್ನಭಾಜ ಈನುಹೇ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ ಮಾತುರ್ನ ಸೂನವಃ ||೪||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉಚ್ಛಂತೀ | ಯಾ | ಕೃಣೋಷಿ | ಮಹನಾ | ಮಹಿ | ಪ್ರಖ್ಯೇ | ದೇವಿ | ಸ್ವಃ | ದೃತೇ |
ತಸ್ಯಾಃ | ತೇ | ರತ್ನಭಾಜಃ | ಈನುಹೇ | ವಯಂ | ಸ್ಯಾಮ | ಮಾತುಃ | ನ | ಸೂನವಃ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಮಹಿ ಮಹತಿ ದೇವಿ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತ ಉಷೋದೇವತೇ ವೃಚ್ಛಂತೀ ತಮಾಂಸಿ ವರ್ಜಯಂತೀ ಮಹನಾ ಮಹಿಮ್ನಾ ಯುಕ್ತಾ | ಯದ್ವಾ | ಮಹತಿರ್ವಾಸಕರ್ಮಾ | ದಾನಯುಕ್ತಾ | ಯಾ ತ್ವಂ ಸ್ವಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಪ್ರಖ್ಯೇ ಪ್ರಬೋಧನಾರ್ಥಂ ದೃಶೇ ದರ್ಶನಾರ್ಥಂ ಚ ಕೃಣೋಷಿ ಕರೋಷಿ ತಸ್ಯಾಸ್ತದೃಶ್ಯಾ ರತ್ನಭಾಜೋ ರತ್ನಾನಾಂ ರಮಣೀಯಾನಾಂ ಭನಾನಾಂ ಭಾಜಯಿತ್ರಾಃ : ಸೇನಯಿತ್ರಾಃ ಈನುಹೇ | ಯಾಚಾನುಹೇ | ಕಿಂ | ರತ್ನಭಾಜ ಇತಿ ಸಮಭಿವ್ಯಾಹಾರಾದ್ರತ್ನಾನೀತಿಗಮ್ಯತೇ | ಅಸಿ ಚ ವಯಂ ತವ ಪ್ರಿಯತಮಾಃ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ | ಮಾತುರ್ನ ಸೂನವಃ | ಯಥಾ ಮಾತುರ್-ರ್ಜಸನ್ಯಾಃ ಸೂನವಃ ಪುತ್ರಾಃ ಪ್ರಿಯತಮಾ ಭವಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಮಹಿ—ಮಹಾತ್ಮಳಾದ | ದೇವಿ—ಎಲೈ. ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ಮಹನಾ—ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದವಳೂ | ಉಚ್ಛಂತೀ—ತನುಸ್ಸನ್ನ ನಾಶಪಡಿಸುವವಳೂ ಆದ | ಯಾ—ಯಾವ ನೀನು | ಸ್ವಃ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ | ಪ್ರಖ್ಯೇ—ಪ್ರಬೋಧನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ದೃಶೇ—ದರ್ಶನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಕೃಣೋಷಿ—ಶಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವೆಯೋ

ತಸ್ಯಾಃ—ಅಂತಹವಳೂ | ರತ್ನಭಾಜಃ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಯುಕ್ತಳೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಸೂನವಃ—
ಮಕ್ಕಳು | ಮಾತುಃ ನ—ತಾಯಿಯಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾಗಿರುವಂತೆ | ವಯಂ—ನಾವು | ಸ್ಯಾಮ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರ
ರಾಗಿರೋಣವೆಂದು | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮಹಾತ್ಮಕಾದ ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದವಳೂ, ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವಳೂ
ಆದ ಯಾವ ನೀನು ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪ್ರಬೋಧನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ದರ್ಶನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಶಕ್ತವಾಗುವಂತೆ
ಮಾಡುವೆಯೋ ಅಂತಹವಳೂ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಯುಕ್ತಳೂ ಆದ ನಿನಗೆ ಮಕ್ಕಳು ತಾಯಿಯಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರ
ರಾಗಿರುವಂತೆ ನಾವು ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರರಾಗಿರೋಣವೆಂದು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Mighty goddess, who, scattering darkness, are endowed with power
to arouse the world and make it visible, we pray that we may be dear to
you, the distributress of wealth, as sons are to a mother.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಚ್ಚಿತ್ರಂ ರಾಧ ಆ ಭರೋಷೋ ಯದ್ವೀರ್ಘಶ್ರುತ್ವನುಂ |

ಯತ್ತೇ ದಿವೋ ದುಹಿತಮರ್ತಭೋಜನಂ ತದ್ರಾಸ್ವ ಭುನಜಾಮಹೈ

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ತತ್ | ಚಿತ್ರಂ | ರಾಧಃ | ಆ | ಭರ | ಉಷಃ | ಯತ್ | ದೀರ್ಘಶ್ರುತ್ವನುಂ |

ಯತ್ | ತೇ | ದಿವಃ | ದುಹಿತಃ | ಮರ್ತಭೋಜನಂ | ತತ್ | ರಾಸ್ವ | ಭುನಜಾಮಹೈ || ಖ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಉಷಃ ತಚ್ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯನೀಯಂ ರಾಧೋ ಧನಮಾ ಭರ | ಅಹರ | ಅಸೃಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ |
ಯದ್ಧನಂ ದೀರ್ಘಶ್ರುತ್ವನುಂ ದೇಶಕಾಲಯೋರ್ವಿಪ್ರಕರ್ಷೇತ್ಯಪ್ಯತಿಶಯೇನ ಶ್ರೋತವ್ಯಂ | ಅಪಿ ಚ ಹೇ
ದಿವೋ ದುಹಿತಃ ತೇ ತವತ್ವಯಾ ದೇಯಂ ಮರ್ತಭೋಜನಂ ಮರ್ತಾನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಭೋಗ-
ಯೋಗ್ಯಂ ಯದನ್ನಮಸ್ತಿ ತದ್ರಾಸ್ವ | ದೇಹ್ಯಸೃಭ್ಯಂ | ವಯಂ ಚ ತ್ವದ್ಧತ್ತಂ ಧನಮನ್ಮಂ ಚ ಭುನಜಾ-
ಮಹೈ | ಅಭ್ಯವಹರೇಮು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ಯಾತ್—ಯಾವ ಧನವು | ದೀರ್ಘಶ್ರುತ್ತಮಂ—ಅತಿ ದೀರ್ಘಕಾಲ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೋ | ತತ್—ಅಂತಹುದೋ | ಚಿತ್ರಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೋ ಅದ | ರಾಧಃ—ಧನವನ್ನು | ಅಭರ—ತಂದೊದಗಿಸು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ | ದುಹಿತಃ—ಪುತ್ರಿಯಾದ ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸೇ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಡಬಹುದಾದುದೋ | ಮರ್ತ ಭೋಜನಂ—ಮಾನವರ ಭೋಗಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದೋ ಅದ | ಯಾತ್—ಯಾವ ಅನ್ನವುಂಟೋ | ತತ್—ಆ ಅನ್ನವನ್ನು | ರಾಸ್ವ—ನನುಗೆ ಕೊಡು | ಭುನಜಾಮಹೈ—ನಾವು ಅದನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ಯಾವ ಧನವು ಅತಿ ದೀರ್ಘಕಾಲ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೋ, ಅಂತಹುದೋ ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೋ ಅದ ಧನವನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸು. ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಡಬಹುದಾದುದೋ, ಮಾನವರ ಭೋಗಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದೋ ಅದ ಯಾವ ಅನ್ನವುಂಟೋ ಆ ಅನ್ನವನ್ನು ನನುಗೆ ಕೊಡು. ನಾವು ಅದನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Bring Ushas, such wondrous wealth as may be long renowned bestow, daughter of heaven, that sustenance which is fit for mortals, such as we may enjoy.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ॥

ಶ್ರವಃ ಸೂರಿಭ್ಯೋ ಅನ್ಯತಂ ವಸುತ್ವನಂ ವಾಜಾಂ ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ಗೋಮತಃ |

ಚೋದಯಿತ್ರೀ ಮಘೋನಃ ಸೂನ್ಯತಾವತ್ಯುಷಾ ಉಚ್ಚದಪ ಸ್ಪ್ರಿಧಃ || ೬ ||

॥ ಪದವಾಕ್ಯಃ ॥

ಶ್ರವಃ | ಸೂರಿಭ್ಯಃ | ಅನ್ಯತಂ | ವಸುತ್ವನಂ | ವಾಜಾಂ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ | ಗೋಮತಃ |

ಚೋದಯಿತ್ರೀ | ಮಘೋನಃ | ಸೂನ್ಯತಾವತೀ | ಉಷಾಃ | ಉಚ್ಚತಃ | ಅಪಃ | ಸ್ಪ್ರಿಧಃ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಉಷಃ ಸೂರಿಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋಽಸ್ತಭ್ಯಮನ್ಯತಂ ಮರಣರಹಿತಂ ನಿತ್ಯಂ ವಸುತ್ವನಂ ವಾಸಕಂ ವಸುತ್ವಯುಕ್ತಂ ವಾ ಶ್ರವಃ ಶ್ರವಣೀಯಂ ಯಶೋ ರಾಸ್ವೇತ್ಯನುಷಂಗಃ | ತಥಾ ಗೋಮತೋಃ

ಬಹುಭಿರ್ಗೋಭಿಯುಕ್ತಾನ್ವಜಾನನ್ನಾನಿ ಚಾಸ್ತಭ್ಯಂ ರಾಸ್ವ | ಶಿಷ್ಯಃ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಃ | ಮಘೋನೋ
ಹವಿಷ್ಠತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಚೋದಯಿತ್ರೀ ಪ್ರೇರಯಿತ್ರೀ ಸೂನೃತಾವತೀ | ಪ್ರಿಯಸತ್ಯಾತ್ಮಿಕಾ
ವಾಕ್ಸೂನೃತಾ | ತದ್ವತ್ಯುಷಾಃ ಸ್ಪಿಧಃ ಶೋಷಕಾಃಞ್ಜತ್ರಾನಪೋಚ್ಛತ್ | ಅಪಗಮಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ) ಸೂರಿಭ್ಯಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗೆ | ಅನ್ಯತಂ—ನಿತ್ಯವಾದುದೂ | ವಸು
ತ್ವನಂ—ಧನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ಶ್ರವಃ—ಯಶಸ್ಸನ್ನು ಕೊಡು | ಗೋಮತಃ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ |
ನಾಜಾನ್—ಚನ್ನಗಳನ್ನು | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ ಕೊಡು | ಮಘೋನಃ—ಹವಿಷ್ಠನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನ
ನಿಗೆ | ಚೋದಯಿತ್ರೀ—ಪ್ರೇರಕಳೂ | ಸೂನೃತಾವತೀ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕಳೂ ಆದ | ಉಷಾಃ—
ಉಷೋದೇವಿಯು | ಸ್ಪಿಧಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪ ಉಚ್ಛತ್—ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಲಿ.

|| ಭಾನಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಮಗೆ ನಿತ್ಯವಾದುದೂ ಧನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಯಶಸ್ಸನ್ನು
ಕೊಡು. ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಚನ್ನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು. ಹವಿಷ್ಠನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರೇರ
ಕಳೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕಳೂ ಆದ ಉಷೋದೇವಿಯು ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಲಿ.

English Translation

Grant to the pious immortal fame, conjoined with affluence : grant
to us food and cattle : and may Ushas, the encourager of the wealthy
(sacrificer), the speaker of truth, drive away our foes.

ಎಂಭತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣೇತಿ ದಶರ್ಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾಪ್ತಂ ಜಾಗತಂ | ಇದಮಾದೀನಿ
ಚತ್ವಾರಿ ಸೂಕ್ತಾನೀಂದ್ರಾವರುಣದೇವತಾನಿ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ದಶೈಂದ್ರಾ-
ವರುಣಂ ಹ ಜಾಗತಂ ತ್ವಿತಿ || ತೃತೀಯೇ ಸವನ ಉಕ್ಥ್ಯೇ ಪ್ರಶಾಸ್ತುಃ ಶಸ್ತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ |
ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುವಮಾ ವಾಂ ರಾಜಾನ್ || ಅ ೬-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು
ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಗಳು ;
ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು. ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳು ಇಂದ್ರಾವರುಣದೇವತಾಕವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ

ಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ದಶೈಂದ್ರಾವರುಣಂ ಹ ಜಾಗತಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಉಕ್ತ್ಯವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಜನು ಪರಿಮವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುವನಾ ವಾಂ ರಾಜಾನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ ೮೨

ಸುಂದಲ—೭ || ಅನುವಾಕ್—೫ || ಸೂಕ್ತ—೮೨ ||
 ಅಪ್ಪಕ್—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨, ೩ ||
 ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಬುಕ್ಲಂಟೈ—೧೦ ||
 ಬುಷಿ—ಎಸಿಪ್ಪ ||
 ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ||
 ಭಂದಃ—ಜಗತಿ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾ ವರುಣಾ ಯುವನಾಧ್ವರಾಯ ನೋ ವಿಶೇ ಜನಾಯ ಮಹಿ
 ಶರ್ಮ ಯಚ ತಂ ।

ದೀರ್ಘಪ್ರಯಜ್ಯುನಾತಿ ಯೋ ವನುಷ್ಯತಿ ನಯಂ ಜಯೇನು ಪೃತನಾಸು
 ದೂಢ್ಯಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುವಂ | ಅಧ್ವರಾಯ | ನಃ | ವಿಶೇ | ಜನಾಯ | ಮಹಿ | ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಚತಂ |
 ದೀರ್ಘಪ್ರಯಜ್ಯುಂ | ಅತಿ | ಯಃ | ವನುಷ್ಯತಿ | ನಯಂ | ಜಯೇನು | ಪೃತನಾಸು | ದುಃಪ್ರದ್ಯಃ ||೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುವಂ ಯುವನಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವಿಶೇ ನಿವೇಶಯಿತ್ರೇ ಪರಿಚಾರಕಾಯ ಜನಾಯ ಪುತ್ರಸೌತ್ರಾದಿಬಕ್ಷಣಾಯಾಧ್ವರಾಯ ಯಜ್ಞಾ ನುಷ್ಠಾನಾರ್ಥಂ ಮಹಿ ಮಹಚ್ಛರ್ಮ ಗೃಹಂ ಸುಖಂ ನಾ ಯಚ್ಚತಂ | ಪ್ರಯಚ್ಚತಂ | ಅಪಿ ಚ ದೀರ್ಘಪ್ರಯಜ್ಯುಂ ದೀರ್ಘಪ್ರತತಯಜ್ಞನುಸ್ಮದೀಯಂ ಜನಂ ಯಃ ಶತ್ರುರತಿ ವನುಷ್ಯತಿ ಅತಿಜಿಘಾಂಸತಿ ಪೃತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾನೇಷು ದೂಢ್ಯೋ ದುರ್ಧಿಯೋ ದುಷ್ಪಾಭಿಸಂಧೀಂಸ್ರಾ ಇಭಿತ್ಯುನ್ವಯಂ ಜಯೇನು | ಅಭಿಭವೇನು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮಗೋಸ್ಕರ | ವಿಶೇ—ಪೂಜೆಮಾಡತಕ್ಕ | ಜನಾಯ—ಪುರುಷನಿಗೆ | ಅಧ್ವರಾಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ಶರ್ಮ—ಗೃಹವನ್ನು | ಯಚ್ಚತಂ—ಕೊಡಿರಿ | ದೀರ್ಘಪ್ರಯಜ್ಞಂ—ದೀರ್ಘಕಾಲ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿರುವ ನಮ್ಮ ಪುರುಷನನ್ನು | ಯಃ—ಯಾವ ಶತ್ರುವು | ಅತಿ ವನುಷ್ಯತಿ—ಅತಿಯಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವನೋ | ಪೃತನಾಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ದೂಢ್ಯಃ—ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಅಂತಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ವಯಂ—ನಾವು | ಜಯೇಮು—ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ, ನಮಗಾಗಿ ಪೂಜೆಮಾಡತಕ್ಕ ಪುರುಷನಿಗೆ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಮಹತ್ತಾದ ಗೃಹವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ. ದೀರ್ಘಕಾಲ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿರುವ ನಮ್ಮ ಪುರುಷನನ್ನು ಯಾವ ಶತ್ರುವು ಅತಿಯಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವನೋ, ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಅಂತಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾವು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Indra and Varuna, bestow upon this man, our employer, a spacious chamber for (the celebration of) the sacrifice; and may we subdue in conflicts such evil-minded persons as may seek to injure him who has been long engaged (in your adoration).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ವನುಷ್ಯತಿ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಸನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಋಕ್ಸಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ವನುಷ್ಯತಿ | ವನುಷ್ಯತಿರ್ಹಂತಿಕರ್ಮಾನವಗತಸಂಸ್ಕಾರೋ ಭವತಿ | ವನುಯಾಮು ವನುಷ್ಯತಃ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | ದೀರ್ಘಪ್ರಯುಜ್ಞಮತಿ ಯೋ ವನುಷ್ಯತಿ ವಯಂ ಜಯೇಮು ಪೃತನಾಸು ದೂಢ್ಯಃ | ದೀರ್ಘಪ್ರತತಯಜ್ಞಮಭಿಜಿಘಾಂಸತಿ ಯೋ ವಯಂ ತಂ ಜಯೇಮು ಪೃತನಾಸು ದೂಢ್ಯಂ ದುರ್ಧಿಯಂ ಸಾಪಧಿಯಂ | ಸಾಪಃ ಸಾತಾಪೇಯಾನಾಂ ಸಾಪತ್ಯ-ಮಾನೋಽವಾಜೀವ ಪತತೀತಿ ವಾ ಸಾಪತ್ಯತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ ||

(ನಿ. ೫-೨)

ವನುಷ್ಯತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಿಂಸಿಸುವುದು, ಕೊಲ್ಲುವುದು ಎಂದರ್ಥವು ಈ ಶಬ್ದವು ಹೇಗೆ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೆಂಬುದನ್ನು ವ್ಯಾಕರಣಬದ್ಧವಾಗಿ ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ವನುಯಾಮು ವನುಷ್ಯತಃ ಎಂಬುದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ಉದಾಹರಣೆಯು ಎಂದರೆ ಈ ಶಬ್ದವು—

ತ್ವಯಾ ವಯಂ ಮುಘವನ್ ಪೂರ್ವ್ಯೇ ಧನ ಇಂದ್ರತ್ವೋತಾಃ ಸಾಸಹ್ಯಾಮ ಪೃತನ್ಯತೋ ವನು-
ಯಾಮ ವನುಷ್ಯತಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೩೨-೧)

ಅಸ್ಮಾಕೇಭಿರ್ನೃಭಿರ್ವಯಂ ಸಾಸಹ್ಯಾಮ ಪೃತನ್ಯತೋ ವನುಯಾಮ ವನುಷ್ಯತೋ ನಭಂತಾ-
ಮನ್ಯಕೇ ಸಮೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೮-೪೦-೭)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಯಾರು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವರೋ ಅವರನ್ನು ನಾವು ಕೊಲ್ಲುವಂತಾ
ಗಲಿ ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು. ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ,

ದೀರ್ಘಪ್ರಯುಜ್ಯಮತಿ ಯೋ ವನುಷ್ಯತಿ ವಯಂ ಜಯೇಮ ಪೃತನಾಸು ದೂಢ್ಯಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೭-೮೨-೧)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘಕಾಲ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿರತವಾಗಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ಹಿಂಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ
ಅವನನ್ನು ನಾವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ದೀರ್ಘಪ್ರಯುಜ್ಯಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ
ಪ್ರತತಯಜ್ಞಂ—ದೀರ್ಘಕಾಲ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ
ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವಂತಾದ ಯಾವ ಪುರುಷನು ಬಯಸುವನೋ ಅಂತಹ ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ಪಾಪಬುದ್ಧಿ
ಯುಳ್ಳ ಪುರುಷನನ್ನು ನಾವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ದೂಢ್ಯಂ ಎಂದರೆ ದುರ್ಧಿಯಂ ಪಾಪದಿಯಂ
ಕೆಟ್ಟ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ, ಪಾಪಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತನಾಗಿರುವ, ಎಂದರ್ಥವು. ಪಾಪಃ ಪಾತಾಪೇಯಾನಾಂ ಪಾನಮಾಡು
ವುದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಲ್ಲದ (ಮದ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು) ಪಾನೀಯವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಅಂತಹ ಪುರುಷನಿಗೆ
ಪಾಪಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಕೆಟ್ಟ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡುವ ಪುರುಷನು ಪುನಃಪುನಃ ಅಧೋಗತಿಗೆ ಇಳಿಯುವವ
ನಾದ್ದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಪಾಪಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಪಾಪಶಬ್ದವು ಪತ್-ಬೀಳು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನ
ವಾಗಬಹುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮ್ರಾಳನ್ಯಃ ಸ್ವರಾಳನ್ಯ ಉಚ್ಯತೇ ವಾಂ ಮಹಾಂತಾವಿಂದ್ರಾನರುಣಾ
ಮಹಾವಸೂ |

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನಿ ಸಂ ವಾಮೋಜೋ ವೃಷಣಾ ಸಂ
ಬಲಂ ದಧುಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ವರಾಟ್ | ಅನ್ಯಃ | ಸ್ವರಾಟ್ | ಅನ್ಯಃ | ಉಚ್ಯತೇ | ನಾಂ | ಮಹಾಂತಾ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ |
ಮಹಾವಸೂ ಇತಿ ಮಹಾನ್ವಸೂ |

ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಸಃ | ಪರಮೇ | ವಿಽಮನಿ | ಸಂ | ನಾಂ | ಓಜಃ | ವೃಷಣಾ | ಸಂ | ಬಲಂ | ದಧುಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿತೀಯಃ ಪಾದಃ ವರೋಕ್ಷಕೃತಃ ಶಿಷ್ಯಾಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಾಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ನಾಂ ಯುವಯೋರ್ಮಧ್ಯೇನೈವ ಏಕೋ ವರುಣಃ ಸಮ್ರಾಟ್ ಸಮ್ರಾಜಮಾನ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ತಾ ಸಮ್ರಾಜಾ ಘೃತಾಸುತೀ | ಋ. ೨-೪೧-೬ | ಇತ್ಯಾದಿಷು ಕೀರ್ತ್ಯತೇ | ಅನ್ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸ್ವರಾಟ್ ಸ್ವಯಮೇವಾನ್ಯ-ನಿರಪೇಕ್ಷಯೈವ ರಾಜಮಾನ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಸ್ವರಾಳಿಂದ್ರೋ ದಮೇ | ಋ. ೧-೬೧-೯ | ಇತ್ಯಾದಿಷು ಕೀರ್ತ್ಯತೇ | ತಥಾವಿಧಾವಿಂದ್ರಾವರುಣೇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಮಹಾಂತಾ ಗುಣೈರಧಿಕೌ ಮಹಾವಸೂ ಮಹಾಧನೌ ಚ ಭವತಃ | ಹೇ ವೃಷಣಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಾವಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ನಾಂ ಯುವಾಂ ಪರಮೇ ವೈದಮನ್ಯುತ್ಯೇಷ್ಟ ಆಕಾಶೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಓಜಃ ಸಂ ದಧುಃ | ಸಮಯೋಜಯನ್ | ಶರೀರದಾಢ್ಯಾಯ | ತದ್ವೇತುಭೂತಂ ತದೋಜ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಸ್ಮರ್ಯತೇ ಚ | ಓಜಃ ಸಾಷ್ಟಮಿಃ ದಶೇತಿ | ತಥಾ ಬಲಂ ವೃತ್ರವಧಾದೇಃ ಕಾರ್ಯಸ್ಯ ಹೇತುಭೂತಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಚ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಸಂ ದಧುಃ | ಸಮಯೋಜನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ) ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಅನ್ಯಃ—ಒಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು | ಸಮ್ರಾಟ್—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಪ್ರಭುವೆಂದು | ಉಚ್ಯತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಅನ್ಯಃ—ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಸ್ವರಾಟ್—ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶನಾದ ಪ್ರಭುವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಇಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಇಂದ್ರಾವರುಣರು | ಮಹಾಂತಾ—ಮಹದ್ಗುಣವುಳ್ಳವರೂ | ಮಹಾವಸೂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ ಆಗಿದ್ದಾರೆ | ವೃಷಣಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮೊಂದಿಗೆ | ಪರಮೇ ವೈದಮನಿ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟನಾದ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಓಜಃ—ವೀರ್ಯವನ್ನು | ಸಂ ದಧುಃ—ಸಂಯೋಜಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಬಲಂ—ಶತ್ರುವಧಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಬಲವನ್ನೂ | ಸಂ (ದಧುಃ)—ಸಂಯೋಜಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಪ್ರಭುವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶನಾದ ಪ್ರಭುವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಇಂದ್ರಾವರುಣರು ಮಹದ್ಗುಣವುಳ್ಳವರೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ ಆಗಿದ್ದಾರೆ. ಕಾಮವರ್ಷಕ

ರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹಾ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ವಿದ್ಯವನ್ನೂ ಶತ್ರುವಧಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಬಲವನ್ನೂ ಸಂಯೋಜಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

One of you is titled supreme monarch, so is the other : mighty and most opulent are you, Indra and Varuna : all the gods in the highest heaven, showerers (of benefits), have combined your united strength, (your) united vigour.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾವರುಣರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಅನ್ಯಃ ಸಮ್ರಾಟ್ ಅನ್ಯಃ ಸ್ವರಾಟ್—ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವರುಣನನ್ನು ಸಮ್ರಾಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ—

ತಾ ಸಮ್ರಾಜಾ ಘೃತಾಸುತೀ ಆದಿತ್ಯಾ ದಾನುನಸ್ವತೀ |

ಸಚೇತೇ ಅನವಹ್ವರಂ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೨-೪೨-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆಯೆಂದೂ, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ವರಾಟ್ ಶಬ್ದದಿಂದ—

ಸ್ವರಾಳಿಂದ್ರೋ ದಮ ಆ ವಿಶ್ವಗೂರ್ತಃ ಸ್ವರಿರಮತ್ತೋ ವನಷ್ಟೇ ರಣಾಯ |

(ಮಂ. ಸಂ. ೧-೬೧.೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತುತಿಸಿದೆಯೆಂದು ಎರಡು ಉದಾಹರಣೆಗಳಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅ॒ನ್ವ॒ಪಾಂ ಖಾ॑ನ್ಯ॒ತ್ಯಂ॒ತನೋ॒ಜಸಾ॑ ಸೂರ್ಯ॑ಮೈರಯ॒ತಂ ದಿ॒ವಿ ಪ್ರ॒ಭುಂ |

ಇ॒ಂದ್ರಾ॑ವರು॒ಣಾ ಮ॑ದೇ ಆ॒ಸ್ಯ ಮಾ॒ಯಿನೋ॑ಪಿ॒ನ್ವತಮು॑ಪಿ॒ತಃ ಪಿ॒ನ್ವತಂ॑

ಧಿ॒ಯಃ || ೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅ॒ನು | ಅ॒ಪಾಂ | ಖಾ॑ನಿ | ಅ॒ತ್ಯಂ॒ತಂ | ಓ॒ಜಸಾ॑ | ಆ | ಸೂರ್ಯ॑ಂ | ಐ॒ರಯ॒ತಂ | ದಿ॒ವಿ | ಪ್ರ॒ಭುಂ |

ಇ॒ಂದ್ರಾ॑ವರು॒ಣಾ | ಮ॑ದೇ | ಅ॒ಸ್ಯ | ಮಾ॒ಯಿನಃ॑ | ಅ॒ಪಿ॒ನ್ವತಂ॑ | ಅ॒ಪಿ॒ತಃ | ಪಿ॒ನ್ವತಂ॑ | ಧಿ॒ಯಃ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಆಪಾಮುದಕಾನಾಂ ಖಾನಿ ದ್ವಾರಾಣಿ ವೃತ್ರೇಣ ಸಿಹಿತಾನ್ಯೋಜಸಾ
ಬಲೇನಾನ್ವತ್ಯಂತಂ | ಅನ್ವವಿದ್ಯತಂ | ಅವರಕಸ್ಯ ವೃತ್ರಸ್ಯ ವಧೇನ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರತಿಬಂಧಂ ನಿರಾಕೃತವಂತಾ-
ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಸೂರ್ಯಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಮಾದಿತ್ಯಂ ದಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಪ್ರಭುಂ ಪ್ರಭೂತಂ ಸಂತ-
ಮೈರಯತಂ | ಅಭ್ಯಗಮಯತು | ಸ್ವಭಾವಾನುನಾತ್ಯತಂ ಸೂರ್ಯಂ ತದ್ವಧೇನ ಪ್ರಕಾಶಿತವಂತಾ-
ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಮಾಯಿನಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಕರಸ್ಯಾಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನೇನ
ಮದೇ ಹರ್ಷೇ ಸತ್ಯಸಿತೋ ಜಲರಹಿತಾ ನದೀರಪಿನ್ವತಂ | ಜಲೇನಾಪೂರಯತಂ | ತಥಾ ಚ ನಿವಿತ್ವದ-
ನಾಮ್ನಾಯತೇ | ಅಸ್ಯ ಮದೇ ಜರಿತರಿದ್ರೋಜಪಿನ್ವದಜುವೋಽಪಿನ್ವದಸಿತ ಇತಿ | ಅಸಿ ಚ ಧಿಯಃ
ಕರ್ಮಾಣ್ಯಸ್ತಾಭಿರನುಷ್ಠಿತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸಿನ್ವತಂ | ಸಿಂಚತಂ | ಫಲೇನ ಪೂರಯತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ) ಆಪಾ—ಉದಕಗಳ | ಖಾನಿ—(ವೃತ್ರನಿಂದ ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟ) ದ್ವಾರಗಳನ್ನು |
ಓಜಸಾ—ನಿಮ್ಮ ವೀರ್ಯದಿಂದ | ಅನು ಅತ್ಯಂತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬಿಡಿಸಿದಿರಿ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು |
ದಿವಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಭುಂ—ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವಂತೆ | ಆ ಐರಯತಂ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀರಿ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—
ಎಲೈ ಇ. ದ್ರಾವರುಣರೇ | ಮಾಯಿನಃ—ಚೈತನ್ಯದಾಯಿಯಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉಂಟಾದ |
ಮದೇ—ಹರ್ಷದ ಫಲವಾಗಿ | ಅಸಿತಃ—ಜಲರಹಿತವಾದ ನದಿಗಳನ್ನು | ಅಪಿನ್ವತಂ—ಜಲಭರಿತವಾಗುವಂತೆ
ಮಾಡಿದಿರಿ | ಧಿಯಃ—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಸಿನ್ವತಂ—ಫಲಭರಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ವೃತ್ರನಿಂದ ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟ ಉದಕಗಳ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ನಿಮ್ಮ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಪೂರ್ಣ
ವಾಗಿ ಬಿಡಿಸಿದಿರಿ. ನೀವೇ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವಂತೆ ನಿಯಮಿಸಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀರಿ. ಎಲೈ
ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಚೈತನ್ಯದಾಯಿಯಾದ ಈ ಸೋಮದ ಪಾನದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಹರ್ಷದ ಫಲವಾಗಿ ಜಲರಹಿತವಾದ
ನದಿಗಳನ್ನು ಜಲಭರಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಫಲಭರಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ

English Translation

Indra and Varuna, you have forced open by your strength the
barriers of the waters: you have established Surya as the lord in heaven:
in the exhilaration of the inspiring (Soma) you have replenished the dry
(beds of the rivers): do you also fulfil the objects of our sacred rites,

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯುನಾಮಿದ್ಯುತ್ಸು ಪೃತನಾಸು ವಹ್ನಯೋ ಯುನಾಂ ಜ್ವೇಮಸ್ಯ ಪ್ರಸವೇ
ಮಿತ್ರಜ್ಞನಃ ।

ಈಶಾನಾ ವಸ್ವ ಉಭಯಸ್ಯ ಕಾರವ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಸುಹವಾ ಹನಾ-
ಮಹೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯುನಾಂ । ಇತ್ । ಯುತ್ಸು । ಪೃತನಾಸು । ವಹ್ನಯಃ । ಯುನಾಂ । ಜ್ವೇಮಸ್ಯ । ಪ್ರಸವೇ ।
ಮಿತ್ರಜ್ಞನಃ ।

ಈಶಾನಾ । ವಸ್ವಃ । ಉಭಯಸ್ಯ । ಕಾರವಃ । ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ । ಸುಹವಾ । ಹನಾಮಹೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ವಹ್ನಯೋ ಹವಿಷಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ವಾ ವೋಧಾರ ಋತ್ವಿಜೋ ಯುತ್ಸು
ಯುದ್ಧೇಷು ಪೃತನಾಸು ಶತ್ರುಸೇನಾಸು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಯುನಾಮಿದ್ಯುನಾಮೇವ ಹವಂತೇ । ಅಹ್ವ-
ಯಂತಿ । ಮಿತ್ರಜ್ಞನಃ ಸಂಕುಚಿತಜಾನುಕಾ ಅಂಗಿರಸೋಽಪಿ ಜ್ವೇಮಸ್ಯ ರಕ್ಷಣಸ್ಯ ಪ್ರಸವ ಉತ್ಪಾದನೇ
ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಯುನಾಮೇವ ಹವಂತೇ । ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಕಾರವಃ
ಸ್ತೋತಾರೋ ವಯಮಪ್ಯುಭಯಸ್ಯ ದಿವ್ಯಸ್ಯ ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ ಚ ವಸ್ತೋ ವಸುನೋ ಧನಸ್ಯೇಶಾನೇತ್ವರಾ
ಸುಹವಾ ಸುಖೇನ ಹ್ವಾತಸ್ಮೈ ಯುನಾಮೇವ ಹನಾಮಹೇ । ಅಹ್ವಯಾಮಹೇ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ) ವಹ್ನಯಃ—ಹವಿಸ್ಸಗಳನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು । ಯುತ್ಸು—
ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ । ಪೃತನಾಸು—ಸೇನೆಗಳ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ । ಯುನಾಂ ಇತ್—ನಿಮ್ಮನ್ನೇ (ಕರೆಯು
ತ್ತಾರೆ) । ಮಿತ್ರಜ್ಞನಃ—ಮೋಣಕಾಲನ್ನೂರಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ ಸಹ । ಜ್ವೇಮಸ್ಯ—ರಕ್ಷಣೆಯ ।
ಪ್ರಸವೇ—ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ । ಯುನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ । ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—(ಅದುದರಿಂದ) ಎಲೈ
ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ । ಕಾರವಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಾವೂ ಸಹ । ಉಭಯಸ್ಯ—ದ್ಯುಲೋಕ ಮತ್ತು ಪೃಥಿವೀ
ಲೋಕಗಳೆರಡರ । ವಸ್ವಃ—ಧನಕ್ಕೂ । ಈಶಾನಾ—ಪ್ರಭುಗಳಾದವರೂ । ಸುಹವಾ—ಸುಲಭವಾದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ
ಪಾತ್ರರೂ ಅದ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ । ಹನಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಹವಿರ್ವಾಹಕರಾದ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ಸೇನೆಗಳ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಮೊಣಕಾಲನ್ನೂರಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ ಸಹ ರಕ್ಷಣೆಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ನಾವೂ ಸಹ ದ್ಯುಲೋಕ ಮತ್ತು ಪೃಥಿವೀ ಲೋಕಗಳೆರಡರ ಧನಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುಗಳಾದವರೂ ಸುಲಭವಾದ ಅಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

The bearers (of offerings) invoke you, Indra and Varuna, in wars, in battles: on bended knees (the Angirases invoke you) for the begetting of prosperity; and we, your worshippers, invoke you, who are entitled to respectful homage, the lords of both celestial and terrestrial treasures.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯದಿನಾನಿ ಚಕ್ರಧರ್ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾನಿ ಭುವನಸ್ಯ
ಮಜ್ಜನಾ |

ಕ್ಷೇಮೇಣ ಮಿತ್ರೋ ವರುಣಂ ದುವಸ್ಯತಿ ಮರುದ್ಭಿರುಗ್ರಃ ಶುಭಮನ್ಯ
ಈಯತೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಯತ್ | ಇನಾನಿ | ಚಕ್ರಧಿಃ | ವಿಶ್ವಾ | ಜಾತಾನಿ | ಭುವನಸ್ಯ | ಮಜ್ಜನಾ |
ಕ್ಷೇಮೇಣ | ಮಿತ್ರಃ | ವರುಣಂ | ದುವಸ್ಯತಿ | ಮರುತ್‌ಭಿಃ | ಉಗ್ರಃ | ಶುಭಂ | ಅನ್ಯಃ | ಈಯತೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯದ್ಯಾ ಯುನಾಂ ಭುವನಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀನೀನಾನಿ ಪರಿದೃಶ್ಯ-
ಮಾನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಜಾತಾನಿ ಜಾತಮಂತಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಮಜ್ಜನಾತ್ತೀಯೇನ ಬಲೇನ ಚಕ್ರಧಿಃ
ಕೃತವಂತಾ ತಯೋರ್ಯುವಯೋರ್ಮಧ್ಯ ಏಕಂ ವರುಣಂ ಕ್ಷೇಮೇಣ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥತುನಾ ಮಿತ್ರೋ
ದೇವೋ ದುವಸ್ಯತಿ | ಪರಿಚರತಿ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಹಿ ಪರಸ್ಪರಂ ಪ್ರಾಪ್ತಸಖ್ಯಾ | ಅತಃ ಏನ ಸಹಚರೌ

ದೃಶ್ಯೇತೇ | ಅಸ್ಯ ಏಕ ಇಂದ್ರೋ ಮರುದ್ಭಿರ್ಮರುದ್ಗಣೈರುಗ್ರ ಉದ್ಗೂರ್ಣಬಲಃ ಸಂಭವಂ ಶೋಭನ-
ಮಲಂಕಾರಮೀಯತೇ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಯದ್ವಾ | ಮರುದ್ಭಿರ್ಮಧ್ಯಸ್ಥಾ ನೈರ್ದೇವಗಣೈಃ ಸಾರ್ಥಮುಗ್ರ
ಹಿಜಸ್ವೀಂದ್ರಃ ಶುಭಮುದಕಮೀಯತೇ | ಪ್ರೇರಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ನಿಶ್ಚೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಯತ್—ಯಾವ ನೀವು | ಭುವನಸ್ಯ—ಸಕಲ ಲೋಕ
ಕ್ಕೂ ಸೇರಿದ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಇಮಾ ಜಾತಾನಿ—ಈ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ | ಮಂತ್ರಾನಾ—ನಿಮ್ಮ
ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಚಕ್ರಘ್ನಃ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದಿರೋ (ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ) | ವರುಣಂ—ವರುಣನನ್ನು |
ಕ್ಷೇಮೇಣ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರದೇವನು | ದುವಸ್ಯತಿ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಸ್ಯಃ—ಇನ್ನೊಬ್ಬ
ನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಮರುದ್ಭಿಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಉಗ್ರಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿ | ಶುಭಂ—
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಲಂಕಾರವನ್ನು | ಈಯತೇ—ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಿಶ್ಚೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಯಾವ ನೀವು ಸಕಲಲೋಕಕ್ಕೂ ಸೇರಿದ ಸಮಸ್ತವಾದ ಈ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ
ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದಿರೋ ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವರುಣನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಿತ್ರದೇವನು ಪೂಜಿಸು
ತ್ತಾನೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಲಂ
ಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Indra and Varuna, inasmuch as you have created by your might
all these beings of the world, therefore Mitra worships Varuna for prospe-
rity, whilst the other, the fierce Indra associated with the Maruts, acquires
glory.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಹೇ ಶುಲ್ಕಾಯ ವರುಣಸ್ಯ ನು ತ್ವಿಷ ಓಜೋ ಮಿಮಾತೇ ಧ್ರುವಮಸ್ಯ
ಯತ್ಸಂ |

ಅಜಾಮಿಮನ್ಯಃ ಶ್ವಘ್ನಂತಮಾತಿರದ್ಧಭ್ರೇಭಿರನ್ಯಃ ಪ್ರ ವೃಣೋತಿ
ಭೂಯಸಃ || ೬ ||

॥ ಪದಸಾಶಃ ॥

ಮಹೇ | ಶುಲ್ಕಾಯ | ವರುಣಸ್ಯ | ನು | ತ್ವಿಷೇ | ಓಜಃ | ಮಿಮಾತೇ ಇತಿ | ಧ್ರುವಂ | ಅಸ್ಯ |
ಯತ್ | ಸ್ವಂ |

ಅಜಾಮಿಂ | ಅನ್ಯಃ | ಶ್ವಘಯಂತಂ | ಆ | ಆತಿರತ್ | ದಭ್ರೇಭಿಃ | ಅನ್ಯಃ | ಪ್ರ | ವೃಣೋತಿ |

ಭೂಯಸಃ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವರುಣಸ್ಯ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ತ್ವಿಷೇ ದೀಪ್ತಾರ್ಥಮೋಜೋ
ಬಲಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಮಿಮಾತೇ | ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ನಿರ್ಮಿಮಾತೇ ಯಜಮಾನಪತ್ನಾಃ | ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಹಿ ಬಲಂ
ಜಾಯತೇ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಹೇ ಮಹತೇ ಶುಲ್ಕಾಯ ಧನಾಯ | ಈದೃಶಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಲಾಭಾರ್ಥಂ |
ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ಧ್ರುವಂ ನಿತ್ಯಂ ಸ್ವಂ ಸ್ವಕೀಯಮಸಾಧಾರಣಂ ಯದೋಜೋ
ವಿದ್ಯತೇ ತದೋಜೋ ಮಿಮಾತೇ ಇತ್ಯೆನ್ವಯಃ | ತಯೋರಿಂದ್ರಾವರುಣಯೋರನ್ಯ ಏಕೋ ವರು-
ಣೋಽಜಾಮಿನುಬಂಧುಮಸ್ತುವಂತಂ ಶ್ವಘಯಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಕುರ್ವಂತಮಸ್ತೋತಾರ-
ಮಯಜಮಾನಂ ಚಾತಿರತ್ | ಅಭಿಹಂತಿ | ಅನ್ಯ ಏಕ ಇಂದ್ರೋ ದಭ್ರೇಭಿರಲ್ಪೈರೇವೋಪಾಯೈರ್ಭೂ-
ಯಸೋ ಬಹುತರಾಞ್ಚತ್ಸ್ರಾಸ್ತ್ರ ವೃಣೋತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾನೃತಾನ್ ಬಾಧಿತಾನ್ ಕರೋತಿ | ಯದ್ವಾ |
ಭೂಯಸೋ ಯಜಮಾನಾಸ್ತ್ರ ವೃಣೋತಿ | ಪ್ರವರಾಽನುತ್ಕೃಷ್ಟಾನ್ ಕರೋತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ಶುಲ್ಕಾಯ—ಧನಕ್ಕಾಗಿ | ವರುಣಸ್ಯ—ಇಂದ್ರಾವರುಣರ | ತ್ವಿಷೇ—ಕಾಂತಿ
ಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡಲು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಿಗೆ | ಧ್ರುವಂ—ನಿತ್ಯವಾದುದೂ |
ಸ್ವಂ—ಅನರವರ ಅಸಾಧಾರಣವಾದುದೂ ಆದ | ಯತ್—ಯಾವ ವೀರೈವಿದೆಯೋ ಅಂತಹ | ಓಜಃ—ವೀರೈ
ವನ್ನು | ಮಿಮಾತೇ—ಯಜಮಾನನೂ ಮತ್ತು ತತ್ಪತ್ನಿಯೂ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಅನ್ಯಃ—
ಇವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು | ಅಜಾಮಿಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಲ್ಲದೇ ದೂರವಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ | ಶ್ವಘಯಂತಂ—
ಹಿಂಸಕನೂ ಆದ ಕರ್ಮಭೃಷ್ಟನನ್ನು | ಆತಿರತ್—ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಅನ್ಯಃ—ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು |
ದಭ್ರೇಭಿಃ—ಅಲ್ಪಸಾಧನಗಳಿಂದಲೇ | ಭೂಯಸಃ—ಧಿಕವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಪ್ರ ವೃಣೋತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾಷಾರ್ಥಃ ॥

ಮಹತ್ತಾದ ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರಾವರುಣರ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡಲು ಈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ನಿತ್ಯ
ವಾದುದೂ ಅನರವರ ಅಸಾಧಾರಣವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ವೀರೈವಿದೆಯೋ ಅಂತಹ ವೀರೈವನ್ನು ಯಜಮಾನನೂ

ಮತ್ತು ತತ್ಪತ್ನಿಯೂ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಇವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸದೇ ದೂರವಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ ಹಿಂಸಕನೂ ಆದ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅಲ್ಪ ಸಾಧನಗಳಿಂದಲೇ ಅಧಿಕವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

In honour of (Indra and Varuna) the sacrificer and his wife for (the obtaining of) great wealth, confer (by their praises) that strength which is peculiar to each of them, and ever-enduring; one of them (Varuna) destroys the unfriendly man neglecting (his worship): the other, (Indra), with scanty (means), discomfits numerous (enemies).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನ ತಮಂಹೋ ನ ದುರಿತಾನಿ ಮರ್ತ್ಯಮಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ನ ತಪಃ ಕುತಶ್ಚನ |

ಯಸ್ಯ ದೇವಾ ಗಚ್ಛಥೋ ವೀಥೋ ಅಧ್ವರಂ ನ ತಂ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ನಶತೇ |

ಪರಿಹೃತಿಃ || ೭ ||

॥ ಪಾದಪಠಃ ॥

ನ | ತಂ | ಅಂಹಃ | ನ | ದುರಿತಾನಿ | ಮರ್ತ್ಯಂ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ನ | ತಪಃ | ಕುತಃ | ಚನ |

ಯಸ್ಯ | ದೇವಾ | ಗಚ್ಛಥಃ | ವೀಥಃ | ಅಧ್ವರಂ | ನ | ತಂ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ | ನಶತೇ | ಪರಿಹೃತಿಃ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೇಂದ್ರಾವರುಣಾ ತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಮಂಹಃ ಪಾಪಂ ನ ನಶತೇ | ನ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ನ ಚ ದುರಿತಾನಿ ದುರ್ಗಮನಾನಿ ಪಾಪಫಲಾನಿ ಚ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ | ಕುತಶ್ಚನ ಕಸ್ಮಾದಪಿ ನಿಮಿತ್ತಾತ್ತಪಃ ಸಂತಾಪಶ್ಚ ತಂ ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಹೇ ದೇವಾ ದೇವಾ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾವಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯಸ್ಯ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯಾಧ್ವರಂ ಯಜ್ಞಂ ಗಚ್ಛಥಃ ಪ್ರಾಪ್ನುಥೋ ಯುವಾಂ ವೀಥಃ ಕಾಮಯೇಥೇ ಚ ಯಸ್ಯ ಹವೀಂಷಿ ತಂ ಮನುಷ್ಯಂ ಪರಿಹೃತಿಃ ಪರಿಬಾಧಾ ನ ನಶತೇ | ಉಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿವಾರ್ಧ ॥

ದೇವಾ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ—ಮಾನವನ | ಅಧ್ವರಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಗಚ್ಛಥಃ—ನೀವು ಹೋಗುವಿರೋ | ವೀಧಃ—ಅದನ್ನು ಆಶಿಸಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಿರೋ | ತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ—ಆ ಯಜಮಾನನ್ನು | ಅಂಹಃ—ಪಾಪವು | ನ ನಶತೇ—ಅಂಟುವುದಿಲ್ಲ | ದುರಿತಾನಿ—ಪಾಪಫಲಗಳೂ ಸಹ | ನ—ಅಂಟುವುದಿಲ್ಲ | ಕುತಶ್ಚ ನ—ಯಾವ ವಿಧವಾದ | ತಪಃ—ಸಂತಾಪವೂ ನ—ಅಂಟುವುದಿಲ್ಲ | ತಂ—ಅದೇ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು | ಪರಿಹ್ವಾತಿಃ—ಹಿಂಸೆಯೂ | ನ—ಸಮೀಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಯಾವ ಮಾನವರ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೀವು ಹೋಗುವಿರೋ ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಆಶಿಸಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಿರೋ ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪಾಪವಾಗಲಿ, ಪಾಪಫಲಗಳಾಗಲಿ ಅಂಟುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಸಂತಾಪವೂ ಅಂಟುವುದಿಲ್ಲ. ಆ ಮಾನವನನ್ನು ಯಾವ ಹಿಂಸೆಯೂ ಸಮೀಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

Sin contaminates not, difficulties assail not, nor distress at any time afflicts the mortal, Indra and Varuna, to whose sacrifices you, deities, repair, and of which you approve : such a man ruin, never destroys.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅ॒ರ್ನಾ॑ಜ್ಞ॒ರಾ ದೈ॒ವೈ॒ನಾ॒ನ॒ಸಾ ಗ॑ತಂ ಶೃ॒ಣು॒ತಂ ಹ॒ನಂ ಯದಿ॑ ಮೇ
ಜು॒ಜೋ॑ಷಥಃ |

ಯು॒ವೋ॑ಹಿ ಸ॒ಖ್ಯಮು॒ತ ವಾ॒ ಯದಾ॑ಪ್ಯಂ ಮಾ॒ರ್ತ್ಯೇ॒ಕಮಿ॑ಂದ್ರಾವರು॒ಣಾ
ನಿ ಯ॑ಚ್ಛತಂ || ೮ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅ॒ರ್ನಾ॑ಕ್ | ನ॒ರಾ | ದೈ॒ವೈ॒ನ | ಅ॒ನ॒ಸಾ | ಆ | ಗ॑ತಂ | ಶೃ॒ಣು॒ತಂ | ಹ॒ನಂ | ಯದಿ॑ | ಮೇ |
ಜು॒ಜೋ॑ಷಥಃ |

ಯು॒ವೋ॑ಃ | ಹಿ | ಸ॒ಖ್ಯಂ | ಉ॒ತ | ವಾ॒ | ಯತ್ | ಆ॒ಪ್ಯಂ | ಮಾ॒ರ್ತ್ಯೇ॒ಕಂ | ಇ॒ಂದ್ರಾ॒ವರು॒ಣಾ | ನಿ |
ಯ॑ಚ್ಛತಂ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ದೈವ್ಯೇನ ದೇವಸಂಬಂಧಿನಾವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನ ಸಹಾರ್ವಾ-
ಗಸ್ಮದಭಿಮುಖನಾ ಗತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಮದೀಯಂ ಹವಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶೃಣುತಂ | ಯದಿ
ಮೇ ಮಮ ಜುಜೋಷಥಃ ಪ್ರೀಯೇಥೇ | ಮಯಿ ಪ್ರೀತಿರಸ್ತಿ ಚೇತ್ ಯುನಾಭ್ಯಾಮಾಗಂತವ್ಯಂ
ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶ್ರೋತವ್ಯಂ ಚ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯುನೋರ್ಹಿ ಯುವಯೋಃ ಖಲು
ಯತ್ಸಖ್ಯಂ ಸಖಿತ್ವಮುತ ವಾಪಿ ಚ ಯದಾಪ್ಯನಾಪಿತ್ವಂ ಬಾಂಧವಂ ನಾರ್ಥಿಕಂ ನೃಡೀಕಸ್ಯ
ಕುಖಸ್ಯ ಸಾಧನಂ ತದುಭಯಂ ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ನಿ ಯಚ್ಛತಂ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿನಿದಾರ್ಥ ||

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ದೈವ್ಯೇನ—ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣೆ
ಯೊಡನೆ | ಅರ್ವಾಕ್—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಗತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ | ಇಂದ್ರಾ ವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾ
ವರುಣರೇ | ಯದಿ - ಒಂದುನೇಕೆ | ಮೇ—ನನ್ನಲ್ಲಿ | ಜುಜೋಷಥಃ—ನೀವು ಪ್ರೀತಿಯನ್ನಿಟ್ಟಿದ್ದೀ ಆದರೆ |
ಹವಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಶೃಣುತಂ—ಕೇಳಿರಿ | ಯುನೋರ್ಹಿ - ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರದೂ ಆದ | ಸಖ್ಯಂ—ಮಿತ್ರ
ತ್ವವನ್ನೂ | ಉತ ವಾ—ಅದೂ ಅಲ್ಲದೇ | ಯತ್—ಯಾವ | ಆಸ್ಯಂ—ನಿಮ್ಮ ಬಂಧುತ್ವವು | ಮಾರ್ಥಿಕಂ—
ಸುಖಸಾಧನವಾಗಿರುವುದೋ ಅದನ್ನೂ | ನಿ ಯಚ್ಛತಂ—ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ ರಕ್ಷಣೆಯೊಡನೆ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯ
ಮಾಡಿರಿ. ನನ್ನಲ್ಲಿ ನಿಮಗೆ ಪ್ರೀತಿಯಿದ್ದದ್ದೇ ಆದರೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಿರಿ. ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನೂ ಸುಖ
ಸಾಧನವಾದ ಬಂಧುತ್ವವನ್ನೂ ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡಿರಿ.

English Translation

Leaders of rites, come to our presence with divine protection : if you
have any regard for me, hear my invocation : verily your friendship, your
affinity, is the source of happiness : grant them, Indra and Varuna,
(unto us).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾ¹ಕವಿ¹ಂದ್ರಾವರು¹ಣಾ ಭರೇ¹ಭರೇ ಪುರೋ¹ಯೋಧಾ ಭವತಂ¹
ಕೃ¹ಷ್ಣೋ¹ಜಸಾ¹ |

ಯದ್ವಾಂ ಹವಂತ ಉಭಯೇ ಅಧ ಸ್ಪೃಧಿ ನರಸ್ತೋಕಸ್ಯ ತನಯಸ್ಯ

ಸಾತಿಷ್ಠು || ೯ ||

ಪದಮಾಶಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಭರೇಭರೇ | ಪುರೋಯೋಧಾ | ಭವತಂ | ಕೃಷ್ಣಾಜಸಾ

ಯತ್ | ನಾಂ | ಹವಂತೇ | ಉಭಯೇ | ಅಧ | ಸ್ಪೃಧಿ | ನರಃ | ತೋಕಸ್ಯ | ತನಯಸ್ಯ | ಸಾತಿಷ್ಠು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಕೃಷ್ಣಾಜಸಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಕರ್ಷಕನೋಜೋ ಬಲಂ ಯಯೋಸ್ತಾದೃಶೌ ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಭರೇ ಭರೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇಽಸ್ಮಾಕಂ ಪುರೋಯೋಧಾ ಪುರಸ್ತದ್ಯೋದ್ಧಾರೌ ಭವತಂ | ಯದ್ಯಾ ನಾನುಭಯ ಉಭಯನಿಧಾಃ ಪೂರ್ವಕಾಲಿನಾ ಇದಾನೀಂತನಾಶ್ಚ ನರೋ ನೇತಾರಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ಪೃಧಿ ಯುದ್ಧೇ ಯೌ ಯುನಾಂ ಹವಂತೇ | ಅಧಾಪಿ ಚ ತೋಕಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ ತನಯಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಸಾತಿಷ್ಠು ಸಂಭವನೀಯೇಷು ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇಷು ಚ ಯೌ ಯುನಾಂ ಹವಂತೇ | ತಾವಸ್ಮಾಕಂ ಪುರೋಯೋಧಾ ಭವತಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕೃಷ್ಣಾಜಸಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದೆಳೆಯುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಯತ್ ನಾಂ—ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತಬ್ಬರನ್ನೇ | ಉಭಯೇ ನರಃ—ಹಿಂದಿನ ಸ್ತೋತೃಗಳೂ ಹಾಗೆಯೇ ಇಂದಿನ ಸ್ತೋತೃಗಳೂ | ಸ್ಪೃಧಿ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಹವಂತೇ—ಕರೆಯುತ್ತಿರುವರೋ | ಅಧ—ಅಲ್ಲದೇ | ತೋಕಸ್ಯ—ಪುತ್ರನ | ತನಯಸ್ಯ—ತತ್ಪುತ್ರನ | ಸಾತಿಷ್ಠು—ರಕ್ಷಣಿ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ ಕರೆಯುತ್ತಿರುವರೋ (ಅಂತಹ ನೀವಿಬ್ಬರೂ) | ಭರೇ ಭರೇ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿಯೂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಪುರೋಯೋಧಾ—ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವವರಾಗಿ | ಭವತಂ—ಆಗಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದೆಳೆಯುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತಬ್ಬರನ್ನೇ ಹಿಂದಿನ ಸ್ತೋತೃಗಳೂ ಹಾಗೆಯೇ ಇಂದಿನ ಸ್ತೋತೃಗಳೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕರೆಯುತ್ತಿರುವರೋ ಅಲ್ಲದೇ ತಮ್ಮ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ರಕ್ಷಣಿ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ ಕರೆಯುತ್ತಿರುವರೋ ಅಂತಹ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವವರಾಗಿರಿ.

English Translation

Indra and Varuna, of irresistible strength, be our preceders in every encounter, for both (past and present) worshippers invoke you to defend them in war, or for the acquirement of sons and grandsons

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಸ್ಮೇ ಇಂದ್ರೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ದ್ಯುಮ್ನಂ ಯಚ್ಛಂತು
ಮಹಿ ಶರ್ಮ ಸಪ್ರಥಃ ।

ಅನಧ್ರಂ ಜ್ಯೋತಿರದಿತೇರ್ಯತಾವೃಧೋ ದೇವಸ್ಯ ಶ್ಲೋಕಂ ಸವಿತುರ್ಮ-
ನಾನುಹೇ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ । ಇಂದ್ರಃ । ವರುಣಃ । ಮಿತ್ರಃ । ಅರ್ಯಮಾ । ದ್ಯುಮ್ನಂ । ಯಚ್ಛಂತು । ಮಹಿ ।
ಶರ್ಮ । ಸಪ್ರಥಃ ।

ಅನಧ್ರಂ । ಜ್ಯೋತಿಃ । ಅದಿತೇಃ । ಋತವೃಧಃ । ದೇವಸ್ಯ । ಶ್ಲೋಕಂ । ಸವಿತುಃ । ನಾನುಹೇ ॥

೦ ॥

ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಣ್ಯಮಿಂದ್ರಾದಯೋ ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ಯೋತನಾನಂ ಧನಂ ಯಚ್ಛಂತು | ಪ್ರಯಚ್ಛಂತು |
ತಥಾ ಮಹಿ ಮಹತ್ಸಪ್ರಥಃ ಸರ್ವತಃ ಪೃಥು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಶರ್ಮ ಗೃಹಂ ಚ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತು | ಅಸಿ
ಚರ್ತಾವೃಧ ಮತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವರ್ಧಯಿತ್ವಾ ಅದಿತೇರದೀನಾಯಾ ದೇವಮಾತುರ್ಜ್ಯೋತಿಶ್ವೇಜಶ್ಚ
ನೋಽಸ್ಮಾಕಮನಧ್ರಮಹಿಂಸಕಮಸ್ತು | ವಯಂ ಚ ದೇವಸ್ಯ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಸರ್ವಸ್ಯ
ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ಶ್ಲೋಕಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಮನಾನುಹೇ | ಜಾನೀಮಃ | ಕುರ್ಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ದೇವೇನ
ಸವಿತೃಸ್ತೃಭ್ಯಂ ದೇಯಂ ಶ್ಲೋಕಂ ಯಶೋ ಮನಾನುಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನಾ | ವರುಣಃ—ವರುಣನಾ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನಾ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನಾ |
ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ದ್ಯುಮ್ನಂ—ಧನವನ್ನು | ಯಚ್ಛಂತು—ಕೊಡಲಿ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಸಪ್ರಥಃ—

ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ | ಶರ್ವಾ—ಗೃಹವನ್ನೂ ಕೊಡಲಿ | ಋತಾ ವೃಧಃ—ಯಜ್ಞವರ್ಧಕಳಾದ
ಅದಿತೇಃ—ಅದಿತಿಯ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸು | ಅವಧ್ಯಂ—ನಮಗೆ ಅಹಂಸಿತವಾಗಿರಲಿ | ದೇವಸ್ಯ—ದೇವ
ತಾತ್ಮನಾದ | ಸವಿತುಃ—ಸವಿತೃವಿನ | ಶ್ಲೋಕಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಮನಾಮಹೇ—ನಾವು ಧ್ಯಾನಿಸಿ ನಿರ್ಮಿ
ಸುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರನೂ ವರುಣನೂ ಮಿತ್ರನೂ ಅರ್ಯಮನೂ ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಅತ್ಯಂತ
ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ಗೃಹವನ್ನೂ ಕೊಡಲಿ. ಯಜ್ಞವರ್ಧಕಳಾದ ಅದಿತಿಯ ತೇಜಸ್ಸು ನಮಗೆ ಅಹಂಸಿತವಾಗಿ
ರಲಿ. ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತೃವಿನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಾವು ಧ್ಯಾನಿಸಿ ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇವೆ ಮತ್ತು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

May Indra, Varuna, Mitra, and Aryaman grant us wealth and a
large and spacious habitation; may the lustre of Aditi, the augmentress of
sacrifice, be innoxious to us: we recite the praise of the divine Savitri.



ಎಂಭತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯುನಾಂ ನರೇತಿ ದಶರ್ಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಜಾಗತಮ್ಬಂದ್ರಾ-
ವರುಣಂ | ಯುನಾಂ ನರೇತ್ಯಸೂಕ್ರಾಂತಂ || ಅಭಿಷ್ಠವಿಕೇಷೂಕ್ಕ್ಯೇಷು ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಾ ಪ್ರಶಾಸ್ತುರಿದಂ
ಸೂಕ್ತಮಾವಾಸಾರ್ಥಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಯುನಾಂ ನರಾ ಪುನೀಷೇ ನಾಂ | ಅ. ೭-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು . ಯುವಂ ನರಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹವಿಮೂರನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಡತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರಾವರುಣರು
ದೇವತೆಯು; ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯುವಂ ನರಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಷ್ಠನ
ಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತಿಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯುವಂ ನರಾ ಪುನೀಷೇ ನಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೯) ವಿವೃತ
ವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೮೩

ಮಂಡಲ—೭ ॥ ಅನುವಾಕ—೫ ॥ ಸೂಕ್ತ—೮೩ ॥

ಅಷ್ಟಕ—೫ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೬ ॥ ವರ್ಗ—೪, ೫ ॥

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೦ ॥

ಋಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ॥

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ॥

ಭಂದಃ—ಜಗತೀ ॥

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯುನಾಂ | ನರಾ | ಪಶ್ಯಮಾನಾಸ | ಆಪ್ಯಂ | ಪ್ರಾಚಾ | ಗವ್ಯಂತಃ | ಪೃಥು-
ಪರ್ಶನೋ ಯಯುಃ |

ದಾಸಾ ಚ ವೃತ್ರಾ ಹತನಾರ್ಯಾಣಿ ಚ ಸುದಾಸಮಿಂದ್ರಾವರುಣಾವ-
ಸಾನತಂ || ೧ ||

॥ ಪದಸಾರಃ ॥

ಯುನಾಂ | ನರಾ | ಪಶ್ಯಮಾನಾಸಃ | ಆಪ್ಯಂ | ಪ್ರಾಚಾ | ಗವ್ಯಂತಃ | ಪೃಥುಪರ್ಶನಃ | ಯಯುಃ |
ದಾಸಾ | ಚ | ವೃತ್ರಾ | ಹತಂ | ಆರ್ಯಾಣಿ | ಚ | ಸುದಾಸಂ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಅವಸಾ |
ಅನತಂ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವಿಂದ್ರಾವರುಣೌ ಯುನಾಂ | ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ದ್ವಿತೀಯಾ | ಯವಯೋ-
ರಾಪ್ಯಂ ಬಂಧುಭಾವಂ ಪಶ್ಯಮಾನಾಸಃ ಪಶ್ಯಂತೋ ಯುಷ್ಮದ್ವಾಂಧವಲಾಭಾರ್ಥಿನೋ ಗವ್ಯಂತೋ ಗಾ
ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೋ ಯಜಮಾನಾಃ ಪೃಥುಪರ್ಶನಃ | ಪೃಥುವಿಸ್ತೀರ್ಣಃ ಪರ್ಶುಃ ಪಾಶ್ವಾಸ್ಥಿ
ಯೇಷಾಂ ತೇ ತಥೋಕ್ತಾಃ | ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾರ್ಥಪರ್ಶುಹಸ್ತಾಃ ಸಂತಃ ಪ್ರಾಚಾ ಪ್ರಾಚೀನಂ ಯಯುಃ |
ಬರ್ಹಿರಾಹರಣಾರ್ಥಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಪಶ್ವಾ ಹಿ ಬರ್ಹಿರಾಚ್ಛಿದ್ಯತೇ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ | ಅಶ್ವ-
ಪಶ್ವಾ ಬರ್ಹಿರಾಚ್ಛೇತೀತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ಯುನಾಂ ದಾಸಾ ದಾಸಾನ್ಯುಪಕ್ಷಪಯಿತ್ರೀಣಿ ಚ
ವೃತ್ರಾಣ್ಯಾವರುಣಾಣಿ ಶತ್ರುಜಾತಾನ್ಯಾರ್ಯಾಣಿ ಚ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಪರಾಣಿ ಚ ಶತ್ರುಜಾತಾನಿ ಹತಂ |
ಹಿಂಸ್ರಂ | ಅಸಿ ಚ ಸುದಾಸಮಸ್ಮದ್ಯಾಜ್ಯಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ರಾಜಾನಮವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನ ಸಾರ್ಥಮವತಂ |
ಆಗಚ್ಛತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಯುನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಆಪ್ಯಂ—ಬಂಧುತ್ವವನ್ನು |
ಪಶ್ಯಮಾನಾಸಃ—ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿದವರಾಗಿಯೂ | ಗವ್ಯಂತಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಯಜ
ಮಾನರು | ಪೃಥುಪರ್ಶನಃ—ದೊಡ್ಡದಾದ ಕೊಡಲಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು | ಪ್ರಾಚಾ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ |
ಯಯುಃ—ಹೊರಟಿದ್ದಾರೆ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ದಾಸಾ ಚ ಆರ್ಯಾಣಿ ಚ ವೃತ್ರಾ—
ದಾಸರ ಗುಂಪಿಗೆಸೇರಿದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಆರ್ಯರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಹತಂ—ನಾಶಮಾಡಿರಿ | ಸುದಾಸಂ—
ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಲ್ಲಿಗೆ | ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣೆಯೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಅನತಂ—ಬನ್ನಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮ ಬಂಧುತ್ವವನ್ನೂ, ಸಹಾಯವನ್ನೂ ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿದವರಾಗಿಯೂ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅನೇಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಯಜಮಾನರು ದೊಡ್ಡದಾದ ಕೊಡಲಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟಿದ್ದಾರೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ದಾಸರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಅರ್ಯರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಿರಿ. ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಲ್ಲಿಗೆ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯೊಡನೆ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Indra and Varuna, leaders (of rites), contemplating your affinity, and desirous of cattle, the worshippers, armed with large sickles, have proceeded to the east (to cut the sacred grass): destroy, Indra and Varuna your enemies, whether Dasas or Aryas and defend Sudas with your protection

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ರ ನರಃ ಸನುಯಂತೇ ಕೃತಧ್ವಜೋ ಯಸ್ಮಿನ್ನಾಜಾ ಭವತಿ ಕಿಂ
ಚನ ಪ್ರಿಯಂ ।

ಯತ್ರ ಭಯಂತೇ ಭುವನಾ ಸ್ವರ್ಗಶಸ್ತ್ರಾ ನ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾಧಿ
ವೋಚತಂ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ರ | ನರಃ | ಸಂಽಯಂತೇ | ಕೃತಧ್ವಜಃ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಆಜಾ | ಭವತಿ | ಕಿಂ | ಚನ |
ಪ್ರಿಯಂ ।

ಯತ್ರ | ಭಯಂತೇ | ಭುವನಾ | ಸ್ವರ್ಗಶಸ್ತ್ರಃ | ತತ್ರ | ನಃ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಅಧಿ | ವೋಚತಂ ॥೨॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ಸಂಗ್ರಾಮೇ ನರೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಕೃತಧ್ವಜ ಉಚ್ಛ್ರಿತಧ್ವಜಾಃ ಸನುಯಂತೇ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಸಂಗಚ್ಛಂತೇ | ಯಸ್ಮಿಂಶ್ಚಾಜಾಃ ಯುದ್ಧೇ | ಚನೇತಿ ನಿಪಾತದ್ವಯಸಮುದಾಯೋ ವಿಭಜ್ಯ ಯೋಜನೀಯಃ | ಕಿಂಚ ಕಿಮಪಿ ಪ್ರಿಯಮನುಕೂಲಂ ನ ಭವತಿ ಅಪಿ ತು ಸರ್ವಂ ದುಷ್ಕರಂ ಭವತಿ | ಯತ್ರ ಚ ಯುದ್ಧೇ ಭುವನಾ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಸ್ವರ್ಗಶಸ್ತ್ರ ಶರೀರಸಾತಾದೂರ್ಧ್ವಂ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾರೋ-ವೀರಾಶ್ಚ ಭಯಂತೇ ಬಿಭೃತಿ | ತತ್ರ ತಾದೃಶೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ನೋಽಸ್ಮಾನಧಿ ವೋಚತಂ | ಅಸ್ಮತ್ಪಕ್ಷೇಪಾತನಚನೌ ಭವತಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ ! ಯತ್ರ—ಯಾವ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ನರಃ—ಮಾನವರು | ಕೃತದ್ವಜಃ—ಧ್ವಜಗಳನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎರಿಸಿಕೊಂಡು | ಸಮಯಂತೇ—ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಒಟ್ಟುಗೂಡುತ್ತಾರೋ | ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ | ಅಜಾ ಚನ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿಯೇ | ಕಿಂಚನ—ಕೊಂಚವಾದರೂ | ಪ್ರಿಯಂ—ಆನುಕೂಲದ ಸನ್ನಿವೇಶವು | (ನ) ಭವತಿ—ಇರುವುದಿಲ್ಲವೋ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಭುವನಾ—ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳೂ | ಸ್ವದ್ಯೌಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಕಡೆ ಮುಖಮಾಡಿಕೊಂಡು | ಭಯಂತೇ—ಭಯಪಡುವರೋ | ತತ್ರ—ಅಂತಹ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅಧಿ ವೋಚತಂ—ಉತ್ತೇಜಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣ ದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಮಾನವರು ಧ್ವಜಗಳನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಒಟ್ಟುಗೂಡುತ್ತಾರೆಯೋ, ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಕೊಂಚವಾದರೂ ಅನುಕೂಲವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶವಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಕಡೆ ಮುಖಮಾಡಿಕೊಂಡು ಭಯಪಡುವರೋ ಅಂತಹ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಉತ್ತೇಜಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರಿ.

English Translation

Where men assemble with uplifted banners, in whatever conflict, there is something unfavourable; where living beings, looking to heaven, are in fear, there, Indra and Varuna, speak to us (encouragement).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸಂ ಭೂಮ್ಯಾ ಅಂತಾ ಧ್ವಸಿರಾ ಅದೃಕ್ಷತೇಂದ್ರಾವರುಣಾ ದಿವಿ ಘೋಷ
ಅರುಹತ್ |

ಅಸ್ತು ಜ್ಞಾನಾನಾಮುಪ ಮಾನುರಾತಯೋರ್ವಾಗವಸಾ ಹವನಶ್ರುತಾ
ಗತಂ || ೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಂ | ಭೂಮ್ಯಾಃ | ಅಂತಾಃ | ಧ್ವಸಿರಾಃ | ಅದೃಕ್ಷತ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ದಿವಿ | ಘೋಷಃ | ಅ |
ಅರುಹತ್ |

ಅಸ್ಥಾಃ | ಜನಾನಾಂ | ಉಪ | ಮಾಂ | ಅರಾತಯಃ | ಅರ್ನಾಕ್ | ಅವಸಾ | ಹವನಶ್ರುತಾ | ಆ |
ಗತಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಭೂಮ್ಯಾ ಅಂತಾಃ ಪರ್ಯಂತಾ ಧ್ವಸಿರಾಃ ಸೈನಿಕೈರ್ಧ್ವಸ್ತಾಃ ಸಮದೃಕ್ಷತ |
ಸಂದೃಶ್ಯಂತೇ | ತಥಾ ವಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಘೋಷಃ ಸೈನಿಕಾನಾಂ ಶಬ್ದಶ್ಚಾರುಹತ್ | ಆರೂಢೋಽ-
ಭೂತ್ | ಜನಾನಾಮುತ್ಪದ್ವಿಯಾನಾಂ ಭಟಾನಾಮರಾತಯಃ ಶತ್ರುವೋ ಮಾಮುಪಾಸ್ಥಾಃ | ಉಪಸ್ಥಿತಾಃ |
ವಿವಂ ಪ್ರವರ್ತಮಾನೈಃ ಸ್ಥಿನ್ಯುಧೈ ಹೇ ಹವನಶ್ರುತಾಹ್ವಾನೀಲಾವಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ಅರ್ನಾಗಸ್ಮದಭಿ-
ಮುಖಮವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನ ಸಹಾ ಗತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ ||

|| ವೃತ್ತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಭೂಮ್ಯಾಃ—ಭೂಮಿಯ | ಅಂತಾಃ—ಪರ್ಯಂತಗಳೆ-
ಲ್ಲವೂ | ಧ್ವಸಿರಾಃ—ಸೈನಿಕರಿಂದ ಧ್ವಂಸಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಂತೆ | ಸಮದೃಕ್ಷತ—ಕಾಣಿಸುತ್ತವೆ | ಘೋಷಃ—ಸೈನಿಕರ
ಘೋಷವು | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದವರೆಗೂ | ಆರುಹತ್—ಹತ್ತಿದೆ | ಜನಾನಾಂ ನಮ್ಮ ಜನರ | ಅರಾ-
ತಯಃ—ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರೂ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಉಪಾಸ್ಥಾಃ—ಸಮೀಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಹವನಶ್ರುತಾ—ನಮ್ಮ ಮೊರೆ
ಯನ್ನು ಕೇಳುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಅರ್ನಾಕ್—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಅವಸಾ—ರಕ್ಷಣೆಯೊಡನೆ |
ಆ ಗತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಭೂಮಿಯ ಪರ್ಯಂತಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸೈನಿಕರಿಂದ ಧ್ವಂಸಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಂತೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತವೆ.
ಸೈನಿಕರ ಘೋಷವು ದ್ಯುಲೋಕದವರೆಗೂ ಹತ್ತಿದೆ. ನಮ್ಮ ಜನರ ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರೂ ನನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಮ್ಮ
ಮೊರೆಯನ್ನು ಕೇಳುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ರಕ್ಷಣೆಯೊಡನೆ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

The ends of the earth are beheld laid waste; the clamour has
ascended, Indra and Varuna, to heaven: the adversaries of my people
approach me: having heard my invocation, come for my defence.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ವಧನಾಭಿರಪ್ರತಿ ಭೇದಂ ವನ್ವಂತಾ ಪ್ರ ಸುದಾಸ-
ಮಾನತಂ |

ಬ್ರಹ್ಮಾಣೈಷಾಂ ಶೃಣುತಂ ಹವೀಮನಿ ಸತ್ಯಾ ತೃತ್ಯೂನಾಮುಭವತ್ಪು-

ರೋಹಿತಿಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ವಧನಾಭಿಃ | ಅಪ್ರತಿ | ಭೇದಂ | ವಸ್ತಂತಾ | ಪ್ರ | ಸುದಾಸಂ | ಆವತಂ |

ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ಏಷಾಂ | ಶೃಣುತಂ | ಹವೀಮನಿ | ಸತ್ಯಾ | ತೃತ್ಯೂನಾಂ | ಅಭವತ್ | ಪುರೋಹಿತಿಃ ||೪||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೇಂದ್ರಾವರುಣೌ ವಧನಾಭಿವಧಕರೈರಾಯುಧೈರಪ್ರತಿಗತಮಪ್ರಾಪ್ತಂ ಭೇದ-
ಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ಸುದಾಸಃ ಶತ್ರುಂ ವಸ್ತಂತಾ ಹಿಂಸಂತಾ ಯುನಾಂ ಸುದಾಸಂ | ಶೋಭನಂ ದದಾತೀತಿ
ಸುದಾಃ | ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ಮಮ ಯಾಜ್ಞಂ ರಾಜಾನಂ ಪ್ರಾವತಂ | ಪ್ರಕರ್ಷಣಾರಕ್ಷತಂ | ಏಷಾಂ ತೃತ್ಯೂನಾಂ
ಮಮ ಯಾಜ್ಞಾನಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸೋತ್ರಾಣಿ ಶೃಣುತಂ | ಅಶೃಣುತಂ | ಕದಾ | ಹವೀಮನಿ | ಆಹ್ವ-
ಯಂತೇಽಸ್ತಿನೃದ್ವಾರ್ಥಂ ಪರಸ್ಪರಮಿತಿ ಹವೀಮಾ ಸಂಗ್ರಾಮಃ 'ತಸ್ತಿನ' | ಯಸ್ಯಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ಪು-
ತ್ಯೂನಾಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಾನಾಂ ಮಮ ಯಾಜ್ಞಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತಿರ್ಮಮ ಪುರೋಧಾನಂ ಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯ-
ಫಲಮುಭವತ್ | ತೇಷು ಯನ್ಮಮ ಪುರೋಹಿತ್ಯಂ ತತ್ಸಫಲಂ ಜಾತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಅಪ್ರತಿ—ಇನ್ನೂ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಡದಿರುವ | ಭೇದಂ—
ಸುದಾಸನ ಶತ್ರುವಾದ ಭೇದನನ್ನು | ವಧನಾಭಿಃ—ವಧಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ | ವಸ್ತಂತಾ—ಹಿಂಸಿಸಿದ
ನೀವು | ಸುದಾಸಂ—ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನನ್ನು | ಪ್ರ ಆವತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ | ಹವೀಮನಿ—
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಏಷಾಂ—ಈ ತೃತ್ಯುಗಳ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಸೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಶೃಣುತಂ—ಕೇಳಿದಿರಿ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) |
ತೃತ್ಯೂನಾಂ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಈ ತೃತ್ಯುಗಳಿಗಾಗಿ | ಪುರೋಹಿತಿಃ—ನನ್ನ ಪುರೋಹಿತೃವು | ಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯ
ಫಲವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಯಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಡಲಾರದ ಸುದಾಸನ ಶತ್ರುವಾದ ಭೇದನನ್ನು
ವಧಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಿದ ನೀವು ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ
ತೃತ್ಯುಜನರ ಸೋತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದಿರಿ ಆದುದರಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಈ ತೃತ್ಯುಗಳಿಗಾಗಿ ನನ್ನ ಪುರೋಹಿತೃವು
ಸತ್ಯ ಫಲವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಆಯಿತು.

English Translation

Indra and Varuna, you protected Sudas, overwhelming the yet unassailed Bheda with your fatal weapons : hear the prayers of these Tritsus in time of battle, so that my ministration may have borne them fruit.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ತೃತ್ಸುನಾಂ, ಭೇದಂ—ತೃತ್ಸುಗಳ ಮತ್ತು ಭೇದನೆಂಬ ರಾಜನ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೨೧. ರಲ್ಲಿ ೬ ನೇ ಮಂಡಲದ ೧೮ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಅಥವಾ ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ೬ ನೇ ಋಕ್ತನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾ^೧ನರುಣಾ^೨ವಭ್ಯಾ^೩ ತಪಂತಿ^೪ ನಾ^೫ಘಾ^೬ನ್ಯಯೋ^೭ ವನು^೮ಷಾಮ^೯ರಾತಯಃ^{೧೦} |
ಯುನಂ^{೧೧} ಹಿ^{೧೨} ವಸ್ತು^{೧೩} ಉಭಯ^{೧೪}ಸ್ಯ^{೧೫} ರಾಜ^{೧೬}ಘೋ^{೧೭}ಧ^{೧೮} ಸ್ಮಾ^{೧೯} ನೋ^{೨೦}ವತಂ^{೨೧} ಪಾರ್ಯೇ^{೨೨}
ದಿವಿ^{೨೩} ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾ^೧ನರುಣಾ^೨ | ಅ^೩ಭಿ^೪ | ಅ^೫ | ತಪಂತಿ^೬ | ನಾ^೭ | ಅ^೮ಘಾ^೯ನಿ^{೧೦} | ಅ^{೧೧}ಯಃ^{೧೨} | ವನು^{೧೩}ಷಾಂ^{೧೪} | ಅ^{೧೫}ರಾತಯಃ^{೧೬} |
ಯುನಂ^{೧೭} | ಹಿ^{೧೮} | ವಸ್ತು^{೧೯}ಃ^{೨೦} | ಉಭಯ^{೨೧}ಸ್ಯ^{೨೨} | ರಾಜ^{೨೩}ಘಃ^{೨೪} | ಅ^{೨೫}ಧ^{೨೬} | ಸ್ಮಾ^{೨೭} | ನಃ^{೨೮} | ಅವ^{೨೯}ತಂ^{೩೦} | ಪಾರ್ಯೇ^{೩೧} | ದಿವಿ^{೩೨} ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾ^೧ನರುಣಾ^೨ ಆಯೋರೇತರೇ ಶತ್ರುಃ ಸಂಬಂಧೀನ್ಯಘಾನ್ಯಾಹಂತ್ವಣ್ಯಾಯುಧಾನಿ ನಾ^೩ ಮಾನುಭ್ಯಾ^೪ ತಪಂತಿ^೫ | ಅಭಿತೋ^೬ ಬಾಧಂತೇ | ಅಪಿ ಚ ವನುಷಾಂ^೭ ಹಿಂಸಕಾನಾಂ^೮ ಮಧ್ಯೇ^೯ರಾತಯೋ^{೧೦}— ಭಿಗಮನಶೀಲಾಃ ಶತ್ವವಶ್ಚ ಮಾನುಭಿತಪಂತಿ^{೧೧} | ಯುನಂ^{೧೨} ಹಿ ಯುನಾಂ^{೧೩} ಖಿಲಾಭಯಸ್ಯ^{೧೪} ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ^{೧೫} ದಿವ್ಯಸ್ಯ^{೧೬} ವಸ್ತೋ^{೧೭} ವಸುನೋ^{೧೮} ಧನಸ್ಯ^{೧೯} ರಾಜಘಃ^{೨೦} | ಈಶಾಘೇ^{೨೧} | ರಾಜತಿರೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ^{೨೨} | ಅಧ^{೨೩} ಸ್ಮಾತಃ^{೨೪} ಕಾರಣಾತ್^{೨೫} ಪಾರ್ಯೇ^{೨೬} ತರಣೀಯೇ^{೨೭} ದಿವಿ^{೨೮} ದಿವಸೇ^{೨೯} ಯುದ್ಧದಿನೇ^{೩೦} ನೋ^{೩೧}ವತಂ^{೩೨} | ರಕ್ಷತಂ^{೩೩} ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರಾ^೧ನರುಣಾ^೨—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ನರುಣದೇವತೆಗಳೇ | ಅ^೩ರ್ಯಃ—ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಅ^೪ಘಾ^೫ನಿ—ಆಯುಧಗಳು | ಮಾ^೬—ನನ್ನನ್ನು | ಅ^೭ಭ್ಯಾ^೮ತಪಂತಿ^೯—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತವೆ | ವನು^{೧೦}ಷಾಂ—

ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ | ಅರಾತಯಃ—ಮೇಲೆ ಬಿಳತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯುವಂ ಹಿ—
ನೀವಾದರೋ | ಉಭಯಸ್ಯ—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರ | ವಸ್ಯಃ—ಸಂಪತ್ತಿಗೂ | ರಾಜಠಃ—ಪ್ರಭುಗಳಾ
ಗಿದ್ದೀರಿ | ಅಥ ಸ್ಮ—ಅದುದರಿಂದಲೇ | ಸಾರ್ಥೇ—ಕಷ್ಟವನ್ನು ದಾಟಬೇಕಾದ | ದಿವಿ—ಈ ಯುದ್ಧದಿನದಲ್ಲಿ | ನಃ—
ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ, ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಆಯುಧಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ಹಿಂಸಿಸುತ್ತವೆ. ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಬಿಳತಕ್ಕವರೂ ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ನೀವಾದರೋ ದ್ವಾವಾ
ಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರ ಸಂಪತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭುಗಳಾಗಿ ಇದ್ದೀರಿ. ಕಷ್ಟವನ್ನು ದಾಟಬೇಕಾದ ಈ ಯುದ್ಧದಿನದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು
ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Indra and Varuna, the murderous (weapons) of my enemy distress
me : foes amongst the malignant (assail me) : you two are sovereigns over
both (celestial and terrestrial) wealth : protect us therefore on the day of
battle.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ದಿವಿ—ದಿನದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ದಿನದಲ್ಲಿ. ಇಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧವೆಂದರೆ ಸುದಾಸನಿಗೂ ಅವನ
ಶತ್ರುಗಳಾದ ಸಿನ್ಯು ನೊದಲಾದ ಹತ್ತು ಮಂದಿ ರಾಜರಿಗೂ ನಡೆದ ಯುದ್ಧವು. ಈ ಯುದ್ಧದ ವಿನರಣೆಯ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇದೇ ಸೂಕ್ತದ ೬ ನೇ ಮುಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಬರೆದಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ.

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾಠಃ ॥

ಯುನಾಂ ಹವಂತ ಉಭಯಾಸ ಆಜಿಷ್ವಂದ್ರಂ ಚ ವಸ್ತೋ ವರುಣಂ ಚ
ಸಾತಯೇ |

ಯತ್ರ ರಾಜಭಿರ್ದಶಭಿರ್ನಿಬಾಧಿತಂ ಪ್ರ ಸುದಾಸಮಾವತಂ ತೃತ್ಸುಭಿಃ ಸಹ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯುನಾಂ | ಹವಂತೇ | ಉಭಯಾಸಃ | ಆಜಿಷು | ಇಂದ್ರಂ | ಚ | ವಸ್ತುಃ | ವರುಣಂ | ಚ |
ಸಾತಯೇ |

ಯತ್ರ | ರಾಜಃ | ದಶಭಿಃ | ನಿಬಾಧಿತಂ | ಪ್ರ | ಸುದಾಸಂ | ಅವತಂ | ತೃತ್ಸುಭಿಃ | ಸಹ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉಭಯಾಸ ಉಭಯವಿಧಾಃ ಸುದಾಃ ಸಂಜ್ಞೋ ರಾಜಾ ತತ್ಸಹಾಯಭೂತಾಸ್ತೃತ್ಸವಶ್ಚೈವಂ ದ್ವಿಪ್ರಕಾರಾ ಜನಾ ಅಜಿಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವಿಂದ್ರಂ ಚ ವರುಣಂ ಚ ಯುನಾಂ ಹವಂತೇ | ಅಹ್ವಯಂತೇ | ಕಿಮುರ್ಥಂ | ನಸ್ಯೋ ಧನಸ್ಯ ಸಾತಯೇ ಸಂಭಜನಾರ್ಥಂ | ಯತ್ರ ಯೇಷ್ವಾಜಿಷು ದಶಭಿರ್ದಶಸಂಖ್ಯಾಕೈ ರಾಜಭಿಃ ಶತ್ರುಭೂತೈರ್ನೈರ್ನಿಬಾಧಿತಂ ನಿತರಾಂ ಹಿಂಸಿತಂ ಸುದಾಸಂ ತೃತ್ಸುಭಿಃ ಸಹ ವರ್ತಮಾನಂ ಪ್ರಾವತಂ ಯುನಾಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾರಕ್ಷತಂ | ತೇಷ್ವಾಜಿಷ್ವಿತ್ಯನ್ವಯಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ) ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ದಶಭಿಃ—ದಶಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ | ರಾಜಭಿಃ—ಶತ್ರುರಾಜರಿಂದ | ನಿಬಾಧಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಸಿತನಾದ | ಸುದಾಸಂ—ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನನ್ನು | ತೃತ್ಸುಭಿಃ ಸಹ—ತೃತ್ಸುಗಳೊಡನೆ | ಪ್ರ ಅವತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ ಅಂತಹ | ಅಜಿಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಉಭಯಾಸಃ—ಸುದಾಸ ಮತ್ತು ತೃತ್ಸುವಿನ ಕಡೆಯವರೆಲ್ಲರೂ | ಇಂದ್ರಂ ಚ—ಇಂದ್ರ ಸಂಜ್ಞ ಕನೂ | ವರುಣಂ ಚ—ವರುಣ ಸಂಜ್ಞ ಕನೂ ಆದ | ಯುನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೇ | ನಸ್ಯಃ—ಧನದ | ಸಾತಯೇ—ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹವಂತೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಯಾವ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ ಶತ್ರುರಾಜರಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಸಿತನಾದ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನನ್ನು ತೃತ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ ಅಂತಹ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಸುದಾಸ ಮತ್ತು ತೃತ್ಸುವಿನ ಕಡೆಯವರೆಲ್ಲರೂ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಾದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೇ ಧನದ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Both (Sudas and the Tritsus) call upon you two, (Indra and Varuna), in combats for the acquirement of wealth, when you defend Sudas, together with the Tritsus, when attacked by the ten Rajas.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೂ ಅವನ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಹತ್ತು ಮಂದಿ ರಾಜರಿಗೂ ನಡೆದ ಯುದ್ಧದ ವಿಷಯವಾದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವು ಇದೇ ಮಂಡಲದ ೧೮ ಮತ್ತು ೨೩ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಡುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ.

ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನು ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ತನಗೆ ವಿರೋಧಿಗಳಾದ ಶಿಮ್ಮ, ತುರ್ವಶ, ದ್ರುಹ್ಯು, ಕನಷ, ಪೂರು, ಅನು, ಭೇದ, ಶಂಬರ, ವೈಕರ್ಣರೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಇಬ್ಬರು ರಾಜರು ಎಂಬ ಒಟ್ಟು ಹತ್ತು ಮಂದಿ ರಾಜರೊಡನೆ

ಯುದ್ಧಮಾಡಬೇಕಾಗಿ ಬಂದಿತು. ಈ ಯುದ್ಧವು ಬಹಳ ಬಿರುಸಾಗಿಯೂ ಭಯಂಕರವಾಗಿಯೂ ನಡೆದಂತೆ ತೋರುತ್ತದೆ. ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ತೃತ್ಸುವೆಂಬ ಜನಾಂಗದವರು ಸುದಾಸನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿರಬೇಕೆಂದೂ ಈ ಸಹಾಯದ ಪರಿಣಾಮವಾಗಿ ಸುದಾಸನು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಹತ್ತು ಮಂದಿ ರಾಜರನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದುದಾಗಿಯೂ ಇದೇ ಮಂಡಲದ ೧೮ ನೇಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಯುದ್ಧದ ಪ್ರಸ್ತಾವವು ಇದೇ ಮಂಡಲದ ೩೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ (೮೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಯುದ್ಧವು (ಪಂಜಾಬಿನಲ್ಲಿರುವ) ಪರುಕ್ಷೀ ನದಿಯ ದಡದಲ್ಲಿ ನಡೆದಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಯಬರುತ್ತದೆ. ಸುದಾಸನ ಕಡೆ ಯದುವೆಂಬ ರಾಜನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಅನುಯಾಯಿಗಳಾದ ಮತ್ಸ್ಯರು, ಸಕ್ಲರು, ಭಲಾನರು, ಅಲಿನರು, ವಿಷಾಣಿಗಳು, ಶಿವರು, ಅಜರು, ಯಕ್ಷುಗಳು, ಶಿಗ್ರುಗಳು ಎಂಬ ಜನಾಂಗದವರನ್ನು ಕರೆತಂದು ಸಹಾಯಮಾಡಿರುವುದಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇಂತಹ ಮತ್ತೊಂದು ಯುದ್ಧವು ಭೇದನೆಂಬ ಶತ್ರುರಾಜನೊಡನೆ ಯಮುನಾ ನದಿ ತೀರದಲ್ಲಿ ನಡೆದಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಯಬರುತ್ತದೆ. ಈ ಭೇದನೆಂಬುವನು ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವ ನಿವಾಸಿಗಳಾದ ದಸ್ಯಜನರ ಮುಖಂಡನೆಂದು ತಿಳಿಯಬರುತ್ತದೆ. ಈ ಮಂಡಲ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಗೂ ತೃತ್ಸು ಜನಾಂಗದ ರಾಜನಿಗೂ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಸುದಾಸನಿಗೂ ವಿಶೇಷವಾದ ಸಂಬಂಧವಿರಬೇಕು. ತೃತ್ಸು ಜನರ ರಾಜನಿಗೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಪುರೋಹಿತನಾಗಿರಬಹುದು. ತೃತ್ಸು ಜನರ ರಾಜನಾದ ಸುದಾಸನಿಗೆ ಮೊದಲು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನೆಂದೂ ಈ ರಾಜನು ವಿಪಾಶ್ (Beas) ಶುತುದ್ರಿ (Sutlej) ಎಂಬ ನದಿ ಪ್ರಾಂತ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುರಾಜರೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಇವನೊಡನೆ ಇದ್ದನೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೭.೩೪-೯) ಸುದಾಸನು ಬಹಳ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ರಾಜನೆಂದೂ ಇವನಿಗೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. * ಸುದಾಸನನ್ನು ನೈಜವನ ಎಂದು ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವನು ಪಿಜವನ ಪುತ್ರ ಅಥವಾ ಅವನ ವಂಶೀಕನೆಂದೂ ದಿವೋದಾಸನ ಮೊಮ್ಮಗನೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಶ ರಾಜಾನಃ ಸಮಿತಾ ಅಯಜ್ಯವಃ ಸುದಾಸಮಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ನ
ಯುಯುಧುಃ ।

ಸತ್ಯಾ ನೃಣಾಮದ್ವಸದಾಮುಪಸ್ತು ತಿದೇವಾ ಏಷಾಮುಭವಂತೇನಹೂತಿಷು॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಶ | ರಾಜಾನಃ | ಸಂಽಇತಾಃ | ಅಯಜ್ಯವಃ | ಸುದಾಸಂ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ನ | ಯುಯುಧುಃ |

ಸತ್ಯಾ | ನೃಣಾಂ | ಅದ್ವಸದಾಂ | ಉಪಸ್ತುತಿಃ | ದೇವಾಃ | ಏಷಾಂ | ಅಭವನ್ | ದೇವ್ರಹೂತಿಷು॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾ ರಾಜಾನಃ ಸುದಾಸಃ ಶತ್ರುನಃ ಸಮಿತಾಃ ಸಂಗತಾಃ ಪರ-
ಸ್ವರಂ ಸಮವೇತಾ ಅಯಜ್ಯಮೋಽಯಜಮಾನಾಃ ಏವಂಭೂತಾಸ್ತೇ ಸುದಾಸಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಮೇಕಮಪಿ
ರಾಜಾನಂ ನ ಯುಯುಧುಃ | ನ ಸಂಪ್ರಜಹ್ರುಃ | ಯುವಾಭ್ಯಾಮನುಗೃಹೀತಂ ತಂ ಪ್ರಹರ್ತುಂ ನ
ಶೇಕುಃ | ತದಾನೀನುದ್ವಸದಾಂ | ಅದ್ವಸ್ಯನ್ನೇ ಹನಿಷಿ ಸೀದಂತೀತ್ಯದ್ವಸದ ಋತ್ವಿಜಃ | ಹವಿರ್ಭಿಯು-
ಕ್ತಾನಾಂ ನೃಣಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತ್ವಣಾಮೃತ್ವಿಜಾನುಪಸ್ತುತಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಸತ್ಯಾ ಸಫಲಾಭೂತ್ | ಅಪಿ
ಚೈಷಾಂ ದೇವಹೂತಿಷು | ದೇವಾ ಹೂಯಂತೇ ಏಷ್ಟಿತಿ ದೇವಹೂತಯೋ ಯಜ್ಞಾಃ | ತೇಷು ಸರ್ವೇ
ಚ ದೇವಾ ಅಭವನ್ | ಯುಷ್ಮದನುಗ್ರಹಾತ್ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತಿ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ | ಅಯಜ್ಯವಃ—ಕರ್ಮಹೀನರಾದ |
ದಶ ರಾಜಾನಃ—ಹತ್ತು ಮಂದಿ ಶತ್ರುರಾಜರೂ | ಸಮಿತಾಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡರೂ ಸಹ | ಸುದಾಸಂ—
ಸುದಾಸನಿಗೆದುರಾಗಿ | ನ ಯುಯುಧುಃ—ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಶಕ್ತರಾಗಲಿಲ್ಲ | ಅದ್ವಸದಾಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ
ಯುಕ್ತರಾದ | ನೃಣಾಂ—ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳ | ಉಪಸ್ತುತಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರವು | ಸತ್ಯಾ—ಸಫಲವಾಯಿತು | ಏಷಾಂ—
ಈ ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ | ದೇವಹೂತಿಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ |
ಅಭವನ್—ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತರಾಗುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ, ಕರ್ಮಹೀನರಾದ ಹತ್ತು ಮಂದಿ ಶತ್ರುರಾಜರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ
ಸೇರಿಕೊಂಡರೂ ಸಹ ಸುದಾಸನಿಗೆದುರಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಶಕ್ತರಾಗಲಿಲ್ಲ. ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತರಾದ ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳ
ಸ್ತೋತ್ರವು ಸಫಲವಾಯಿತು. ಈ ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ನಿಮ್ಮ
ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತರಾಗುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The ten confederated irreligious Rajas did not prevail, Indra and Varuna, against Sudas: the praise of the leaders (of rites), the offerers of sacrificial food, was fruitful: the gods were present at their sacrifices.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಾಶರಾಜ್ಞೇ ಸರಿಯತ್ತಾಯ ನಿಶ್ಚತಃ ಸುದಾಸ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾವತಿಕ್ಷತಂ |

ಶ್ವಿತ್ಯಂಚೋ ಯತ್ರ ನಮಸಾ ಕಪರ್ದಿನೋ ಧಿಯಾ ಧೀವಂತೋ ಅಸಪಂತ

ತೃತ್ಸನಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಾಶರಾಜ್ಞೇ | ಪರಿಯತ್ತಾಯ | ವಿಶ್ವತಃ | ಸುದಾಸೇ | ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ | ಅಶಿಕ್ಷತಂ |

ಶ್ವಿತ್ಯಂಚಃ | ಯತ್ರ | ನಮಸಾ | ಕಪರ್ದಿನಃ | ಧಿಯಾ | ಧೀವಂತಃ | ಅಸಪಂತ | ತೃತ್ಸನಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ದಾಶರಾಜ್ಞೇ || ದಶಶಬ್ದಸ್ಯ ಚಾಂದಸೋ ದೀರ್ಘಃ | ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ || ದಶಭೀ ರಾಜಭಿಃ ಶತ್ರುಭೂತ್ವೈರ್ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತಃ ಪರಿಯತ್ತಾಯ ಪರಿವೇಷ್ಟಿತಾಯ ಸುದಾಸೇ ರಾಜ್ಞೇಽ-ಶಿಕ್ಷಿತಂ | ಬಲಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತಂ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇಶೇ ಶ್ವಿತ್ಯಂಚಃ ಶ್ವಿತಂ ಶ್ವೈತ್ಯಂ ನೈರ್ಮಲ್ಯಮಂ-ಚಂತೋ ಗಚ್ಛಂತಃ ಕಪರ್ದಿನೋ ಜಟಿಲಾ ಧೀವಂತಃ ಕರ್ಮಭಿಯುಕ್ತಾಸ್ತೃತ್ಸನೋ ನಸಿಷ್ಠಶಿಷ್ಯಾಃ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾ ಋತ್ವಿಜೋ ನಮಸಾ ಹವಿರ್ವಿಕ್ಷಣೇನಾನ್ನೇನ ಧಿಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾಸಪಂತ ಪರ್ಯಚರನ್ | ತಸ್ಮಿನ್ನೇಶೇ ಯುವಾಂ ತಸ್ಮೈ ರಾಜ್ಞೇ ಬಲಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಶ್ವಿತ್ಯಂಚಃ—ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವರೂ | ಕಪರ್ದಿನಃ—ಜಟಾಯುಕ್ತರೂ | ಧೀವಂತಃ—ಕರ್ಮಯುಕ್ತರೂ | ತೃತ್ಸನಃ—ತೃತ್ಸಸಂಜ್ಞಕರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು | ನಮಸಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಧಿಯಾ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಅಸಪಂತ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದರೋ ಆ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ದಾಶರಾಜ್ಞೇ—ಹತ್ತು ಮಂದಿ ಶತ್ರುರಾಜರಿಂದ | ವಿಶ್ವತಃ—ಸುತ್ತಲೂ | ಪರಿಯತ್ತಾಯ—ಅವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಸುದಾಸೇ—ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ (ಅವರಿಲ್ಲರನ್ನೂ ಎದುರಿಸಿ ಸೋಲಿಸುವ) ಅಶಿಕ್ಷಿತಂ—ಬಲವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವರೂ ಜಟಾಯುಕ್ತರೂ ಕರ್ಮಯುಕ್ತರೂ ತೃತ್ಸಸಂಜ್ಞಕರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದರೋ ಆ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮಂದಿ ಶತ್ರುರಾಜರಿಂದ ಸುತ್ತಲೂ ಅವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಸಹ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಅವರಿಲ್ಲರನ್ನೂ ಎದುರಿಸಿ ಸೋಲಿಸುವ ಬಲವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರಿ.

English Translation

You gave vigour, Indra and Varuna, to Sudas when surrounded on all sides by the ten Rajas (in the country) where the pious Tritsus, walking in whiteness, and wearing braided hair, worshipped with oblations and praise.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವೃತ್ರಾಣ್ಯನ್ಯಃ ಸಮಿಥೇಷು ಜಿಘ್ಷತೇ ವ್ರತಾನ್ಯನ್ಯೋ ಅಭಿ ರಕ್ಷತೇ ಸದಾ ।
ಹವಾಮಹೇ ವಾಂ ವೃಷಣಾ ಸುವೃಕ್ತಿಭಿರಸ್ಮೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಶರ್ಮ
ಯಚ್ಛತಂ ॥ ೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವೃತ್ರಾಣಿ | ಅನ್ಯಃ | ಸಂಘಫೇಷು | ಜಿಘ್ಷತೇ | ವ್ರತಾನಿ | ಅನ್ಯಃ | ಅಭಿ | ರಕ್ಷತೇ | ಸದಾ |
ಹವಾಮಹೇ | ವಾಂ | ವೃಷಣಾ | ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ಶರ್ಮ |
ಯಚ್ಛತಂ ॥ ೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುವಯೋರನ್ಯ ಏಕ ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಾಣಿ ಶತ್ರುನ್ ಸಮಿಥೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಜಿಘ್ಷತೇ | ಹಂತಿ | ಅನ್ಯ ಏಕೋ ವರುಣಃ ಸದಾ ಸರ್ವದಾ ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಭಿ ರಕ್ಷತೇ | ಅಭಿತಃ ಸರ್ವತೋ ರಕ್ಷತಿ | ಹೇ ವೃಷಣಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಾಂನಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ತಥಾವಿದ್ಧಾ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ ಸುವ್ರವೃತ್ತಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹವಾಮಹೇ | ಆವ್ಯಯಾಮಹೇ | ಆಹೂತೌ ಚ ಯುವಾಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಯಚ್ಛತಂ | ದತ್ತಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ಅನ್ಯಃ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಸಮಿಥೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಜಿಘ್ಷತೇ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ | ಅನ್ಯಃ—ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ವ್ರತಾನಿ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ರಕ್ಷತೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ವೃಷಣಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಚ್ಛತಂ—ಕೊಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು ಯಾವಾಗಲೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ.

English Translation

One of you destroys enemies in battle, the other ever protects religious observances : we invoke you, showerers (of benefits), with praises : bestow upon us, Indra and Varuna, felicity.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಸ್ಮೀ ಇಂದ್ರೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ದ್ಯುನ್ಮಂ ಯಚ್ಚಂತು
ಮಹಿ ಶರ್ಮ ಸಪ್ರಥಃ ।

ಅವಧ್ರಂ ಜ್ಯೋತಿರದಿತೇ ಋತಾವ್ಯಧೋ ದೇವಸ್ಯ ಶ್ಲೋಕಂ ಸವಿತುರ್ಮ-
ನಾನುಹೇ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ಇಂದ್ರಃ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ | ದ್ಯುನ್ಮಂ | ಯಚ್ಚಂತು | ಮಹಿ | ಶರ್ಮ |
ಸಪ್ರಥಃ |

ಅವಧ್ರಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಅದಿತೀಃ | ಋತಾವ್ಯಧಃ | ದೇವಸ್ಯ | ಶ್ಲೋಕಂ | ಸವಿತುಃ | ಮನಾನುಹೇ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನ್ಯಾಖ್ಯಾತೇಯಂ ॥ ಅಕ್ಷರಾರ್ಥಸ್ತು | ಇಂದ್ರಾದಯೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ಧನಂ ಪ್ರಯ-
ಚ್ಚಂತು ಸರ್ವತೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಮಹದ್ಗೃಹಂ ಚ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವರ್ಧಯಿತ್ಯಾ ಅದೀನಾಯಾ ದೇವ-
ಮಾತುಸ್ತೇಜಶ್ಚಾಸ್ಮಾಕಮಬಾಧಕಂ ಭವತು | ವಯಂ ಚ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಮನಾ-
ನುಹೇ | ಕುರ್ಮಹೇ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರನೂ—ಇಂದ್ರನೂ | ವರುಣನೂ—ವರುಣನೂ | ಮಿತ್ರನೂ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಮನೂ—ಅರ್ಯಮನೂ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ದ್ಯುಮ್ನಂ—ಧನವನ್ನು | ಯಚ್ಚಂತು—ಕೊಡಲಿ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಸಪ್ರಥಃ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ | ಶರ್ಮ—ಗೃಹವನ್ನೂ ಕೊಡಲಿ | ಯತಾವೃಧಃ—ಯಜ್ಞವರ್ಧಕಳಾದ | ಅದಿತೇಃ—ಅದಿತಿಯ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸು | ಅವಧ್ರಂ—ನಮಗೆ ಅಹಂಸಿತವಾಗಿರಲಿ | ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಸವಿತುಃ—ಸವಿತೃವಿನ | ಶ್ಲೋಕಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಮನಾಮಹೇ—ನಾವು ಧ್ಯಾನಿಸಿ ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರನೂ, ವರುಣನೂ, ಮಿತ್ರನೂ, ಅರ್ಯಮನೂ ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ಗೃಹವನ್ನೂ ಕೊಡಲಿ. ಯಜ್ಞವರ್ಧಕಳಾದ ಅದಿತಿಯ ತೇಜಸ್ಸು ನಮಗೆ ಅಹಂಸಿತವಾಗಿರಲಿ. ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಸವಿತೃವಿನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಾವು ಧ್ಯಾನಿಸಿ ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇವೆ ಮತ್ತು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

May Indra, Varuna, Mitra, Aryaman, grant us wealth and a large and spacious mansion : may the lustre of Aditi, the augmentress (of sacrifice), be innoxious to us : we recite the praise of the divine Savitri.

ಎಂಭತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಆ ವಾಮಿತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ನಾಸಿಷ್ಯಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮೈಂದ್ರಾವರುಣಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಆ ವಾಂ ಪಂಚೇತಿ || ಉಕ್ಥೇ ತೃತೀಯಸವನೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣಶಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ವಾಂ ರಾಜಾನಾವಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ಮಧುಮತ್ತಮಸ್ಯೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಆ. ೬-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅ ವಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು ; ಇಂದ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆ ವಾಂ ಪಂಚ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಉಕ್ಥವೆಂಬ ಯಾಗದ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಆ ವಾಂ ರಾಜಾನಾವಿಂದ್ರಾವರುಣಾ ಮಧುಮತ್ತಮಸ್ಯೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೮೪

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೮೪ ||

ಅಪ್ಪಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ ||

ಋಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಶ್ವಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ವಾಂ ರಾಜಾನಾವಧ್ವರೇ ವನ್ವತ್ಯಾಂ ಹನ್ಯೇಭಿರಿಂದ್ರಾವರುಣಾ
ನಮೋಭಿಃ |

ಪ್ರ ವಾಂ ಘೃತಾಚೀ ಬಾಹ್ನೋರ್ಧಧಾನಾ ಪರಿ ತ್ಮನಾ ವಿಷುರೂಪಾ
ಜಿಗಾತಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ವಾಂ | ರಾಜಾನ್ | ಅಧ್ವರೇ | ವನ್ವತ್ಯಾಂ | ಹನ್ಯೇಭಿಃ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ನಮೋಭಿಃ

ಪ್ರ | ವಾಂ | ಘೃತಾಚೀ | ಬಾಹ್ನೋಃ | ದಧಾನಾ | ಪರಿ | ತ್ಮನಾ | ವಿಷುರೂಪಾ | ಜಿಗಾತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜಾನೌ ರಾಜಮಾನಾವೀತ್ವರೌ ವೇಂದ್ರಾವರುಣೌ ಅಧ್ವರೇ ಹಿಂಸಾರಹಿತೇಽಸ್ತಿನ್ಯಾಗೇ
ವಾಂ ಯುವಾಂ ಹನ್ಯೇಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿರ್ನಮೋಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚಾ ವನ್ವತ್ಯಾಂ | ಅವರ್ತಯಾಮಿ | ಅಪಿ
ಚ ಬಾಹ್ನೋರ್ಧಸ್ತಯೋರ್ಧಧಾನಾ ಧಾರ್ಯಮಾಣಾ ವಿಷುರೂಪಾ | ರೂಪ್ಯತ ಇತಿ ರೂಪಂ ಹವಿಃ |
ವಿವಿಧಹವಿಯುಕ್ತಾ ಘೃತಾಚೀ ಘೃತಮಂಚಂತೀ ಜುಹುಸ್ತನ್ಮನಾತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವ ವಾಂ ಯುವಾಂ
ಪರಿ ಪ್ರ ಜಿಗಾತಿ | ಅಭಿಪ್ರಗಚ್ಛತಿ | ಯದ್ವಾ | ವಿಷುರೂಪಾ ನಾನಾವಿಧರೂಪೌ ವಾಮಿತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಾಜಾನೌ—ಪ್ರಭುಗಳಾದ | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ | ಅಧ್ವರೇ—
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಹನ್ಯೇಭಿಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ನಮೋಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ |
ಅ ವನ್ವತ್ಯಾಂ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಬಾಹ್ನೋಃ—ನನ್ನ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ | ದಧಾನಾ—ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೂ |

ಘೃತಾಙ್ಗೀ—ಘೃತಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಜುಹೂಪಾತ್ರೆಯು | ತ್ವನಾ—ಸ್ವಯಂಪ್ರೇರಿತವಾಗಿ | ವಿಷುರೂಪಾ—
ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ವಾಂ ಪರಿ—ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪ್ರ ಜಿಗಾತಿ—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾ
ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಜಗತ್ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೂ ಘೃತಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ
ಜುಹೂಪಾತ್ರೆಯು ಸ್ವಯಂಪ್ರೇರಿತವಾಗಿ ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾ
ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

Royal Indra and Varuna, I invite you to the sacrifice with oblations
and with praise: the butter-dropping (ladle), held in our hands, offers
spontaneously (the oblation) to you who are of many forms.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯು॒ವೋ॒ ರಾ॒ಷ್ಟ್ರಂ॒ | ಬ್ರ॒ಹ್ಮದಿ॑ನ್ವ॒ತಿ ದ್ಯೌಯೌ॑ ಸೇ॒ತ್ಯಭಿ॑ರ॒ಜ್ಜು॒ಭಿಃ॑ ಸಿ॒ನೀ॒ಥಃ॑ |

ಪರಿ॑ ನೋ॒ ಹೇ॒ಳೋ॒ ವರು॑ಣಸ್ಯ॒ ವೃ॒ಜ್ಯಾ ಉ॒ರುಂ ನ ಇಂದ್ರಃ॑ ಕೃ॒ಣವದು॑

ಲೋ॒ಕಂ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯು॒ವೋಃ॑ | ರಾ॒ಷ್ಟ್ರಂ॒ | ಬ್ರ॒ಹ್ಮತ್ | ಇ॒ನ್ವ॒ತಿ | ದ್ಯೌಃ॑ | ಯೌ॑ | ಸೇ॒ತ್ಯ॒ಭಿಃ॑ | ಅ॒ರ॒ಜ್ಜು॒ಭಿಃ॑ | ಸಿ॒ನೀ॒ಥಃ॑ |

ಪರಿ॑ | ನಃ॑ | ಹೇ॒ಳಃ॑ | ವರು॑ಣಸ್ಯ॒ ವೃ॒ಜ್ಯಾಃ॑ | ಉ॒ರುಂ | ನಃ॑ | ಇಂದ್ರಃ॑ | ಕೃ॒ಣ॒ವತ್ | ಊಂ॑ ಇತಿ॑ |

ಲೋ॒ಕಂ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯು॒ವೋರ್ಯು॒ವಯೋ॒ರ್ಬ್ರಹ್ಮದಿ॑ನ್ವ॒ತಿ ದ್ಯೌಃ॑ ರಾ॒ಜ್ಯಂ ದೌ॒ರ್ಯು॒-
ಲೋ॒ಕರೂ॑ಪಮಿ॒ನ್ವತಿ॑ | ವೃ॒ಜ್ಯಾ ಸರ್ವಾ॑ನ್ವೀಣಯತಿ | ಯೌ ಯು॒ವಾಂ ಸೇ॒ತ್ಯಭಿ॑ರ್ಬಂಧಕೈರ॒ರಜ್ಜು॒ಭೀ
ರ॒ಜ್ಜು ರ॒ಹಿತೈ ರೋ॒ಗಾದಿ॑ಭಿಃ ಸಿ॒ನೀ॒ಥಃ ಪಾಪ॑ಕೃತೋ ಬಧ್ನೀ॒ಥಃ || ಷಿ॒ಞ್ ಬಂಧ॑ನ ಇತಿ ಧಾತುಃ || ತಯೋ॒-
ರ್ವೃ॒ದ್ಧೈ ವರು॑ಣಸ್ಯ ನಾರಯಿ॒ತುರ್ದೇ॒ವಸ್ಯ॑ ಹೇ॒ಳಃ ಕ್ರೋ॒ಧೋ ನೋ॒ಽಸ್ಮಾನ್ನರಿ॑ ವೃ॒ಜ್ಯಾಃ | ಪರಿ॑-
ವೃಣತು | ಪರಿ॒ತ್ಯಜ್ಯಾ॑ನ್ಯತ್ರ ಗಚ್ಛತು | ಇಂದ್ರ ಉ ಇಂದ್ರಶ್ಲೋ॒ಕರುಂ॑ ವಿಸ್ತೀ॒ರ್ಣಂ ಲೋ॒ಕಂ ಸ್ಥಾನಂ॑
ಕೃ॒ಣವತ್ | ಕರೋ॑ತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾನರಣರೇ) ಯುವೋಃ—ನಿಮ್ಮ | ಬೃಹತ್—ಮಹತ್ತಾದ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ—ರಾಜ್ಯವಾದ | ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯೌಲೋಕವು | ಇನ್ವತಿ—ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ | ಯಾ—ಯಾವ ನೀವು | ಅರಜ್ಜುಭಿಃ—ಹಗ್ಗದರೂಪದಲ್ಲಿರುವ | ಸೇತೃಭಿಃ—ಬಂಧಕಗಳಿಂದ (ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ) | ಸಿನೀಥೇಃ—ಪಾಪಿಗಳನ್ನು ಬಂಧಿಸುತ್ತೀರೋ (ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ) | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನ | ಹೇಳೇ—ಕ್ರೋಧವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪರಿ ವೃಜ್ಯಾಃ—ಬಿಟ್ಟುಬಿಡಲಿ | ಇಂದ್ರ ಉ—ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನಾದರೋ | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ಉರುಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಲೋಕಂ—ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಕೃಣವತ್—ನಿರ್ಮಿಸಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾನರಣರೇ, ನಿಮ್ಮ ಮಹದ್ರಾಜ್ಯವಾದ ದ್ಯೌಲೋಕವು ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ. ಯಾವ ನೀವು ಹಗ್ಗದ ರೂಪವಲ್ಲದ ಬಂಧಕಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ಪಾಪಿಗಳನ್ನು ಬಂಧಿಸುತ್ತೀರೋ ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವರುಣನ ಕ್ರೋಧವು ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಡಲಿ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನಾದರೋ ನಮಗೆ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಲಿ.

English Translation

Your vast kingdom of heaven gratifies (the world with rain), you who bind (the sinner) with bonds not made of rope: may the wrath of Varuna pass away from us: may Indra prepare for us a spacious region,

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ॥

ಕೃತಂ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ವಿದಥೇಷು ಚಾರುಂ ಕೃತಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸೂರಿಷು
ಪ್ರಶಸ್ತಾ |

ಉಪೋ ರಯಿದೇವಜೂತೋ ನ ಏತು ಪ್ರಣಃ ಸ್ವಾರ್ಹಾಭಿರೂತಿಭಿಸ್ತಿ-
ರೇತಂ || ೩ ||

॥ ಪದಸಾತ್ಯಃ ॥

ಕೃತಂ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ವಿದಥೇಷು | ಚಾರುಂ | ಕೃತಂ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ಸೂರಿಷು | ಪ್ರಶಸ್ತಾ |

ಉಪೋ | ಇತಿ | ರಯಿಃ | ದೇವಜೂತಃ | ನಃ | ಏತು | ಪ್ರ | ನಃ | ಸ್ವಾರ್ಹಾಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ |
ತಿರೇತಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವಿದಥೇಷು ಗೃಹೇಷು ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಯಜ್ಞಂ ಚಾರುಂ ಶೋಭನಂ ಫಲಸಹಿತಂ ಕೃತಂ | ಕುರುತಂ | ತಥಾ ಸೂರಿಷು ಸ್ತೋತ್ರೈಷ್ವಸ್ಮಾಸು ವಿದ್ಯಮಾನಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಪರಿವೃಥಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಪಠಸ್ತಾ ಪ್ರಶಸ್ತಾನ್ಯತ್ಯಷ್ಟಾನಿ ಫಲಭಾಂಜಿ ಕೃತಂ | ಕುರುತಂ | ಅಪಿ ಚ ದೇವಜೂತೋ ದೇವಾಭ್ಯಾಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಪ್ರೇರಿತೋ ರಯಿರ್ಧನಂ ನೋಽಸ್ಮಾನುಪೈತು | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು | ತಥಾ ಸ್ವಾರ್ಹಾಭಿಃ ಸ್ವಹಣೀಯಾಭಿರೂಪಿಭಿಃ ರಕ್ಷಾಭಿನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರತಿರೇತಂ | ಯುನಾಂ ವರ್ಧಯೇಥಾಂ | ಪ್ರಪೂರ್ವಸ್ತಿರತಿವರ್ಧನಾರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ), ನಃ—ನಮ್ಮ | ವಿದಥೇಷು—ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಚಾರುಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಫಲಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ | ಕೃತಂ—ಮಾಡಿ | ಸೂರಿಷು—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಪ್ರಶಸ್ತಾ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಫಲವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ | ಕೃತಂ—ಮಾಡಿ | ದೇವಜೂತಃ—ದೇವತೆಗಳಾದ ನಿಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದ | ರಯಿಃ—ಧನವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಉಪೈತು—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ | ಸ್ವಾರ್ಹಾಭಿಃ—ಆತ್ಮಾಕರ್ಷಕಗಳಾದ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರತಿರೇತಂ—ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಫಲಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಫಲವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. ದೇವತೆಗಳಾದ ನಿಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದ ಧನವು ನಮ್ಮನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ. ಆತ್ಮಾಕರ್ಷಕಗಳಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Render the sacrifice offered in our dwelling fruitful, the prayers uttered by the worshippers successful : may riches come to us sent by the gods : you two give us increase by your desirable protections.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೀ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ವಿಶ್ವವಾರಂ ರಯಿಂ ಧತ್ತಂ ವಸುಮಂತಂ
ಪುರುಷಂ |

ಪ್ರ ಯ ಆದಿತ್ಯೋ ಅನೃತಾ ಮಿನಾತ್ಯಮಿತಾ ಶೂರೋ ದಯತೇ ವಸೂನಿ ||

॥ ಪದಸಾರಃ ॥

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ | ವಿಶ್ವವಾರಂ | ರಯಿಂ | ಧತ್ತಂ | ವಸುಮಂತಂ | ಪುರುಕ್ಷುಂ |
ಪ್ರ | ಯಃ | ಅದಿತ್ಯಃ | ಅನ್ಯತಾ | ಮಿನಾತಿ | ಅಮಿತಾ | ಶೂರಃ | ದಯತೇ | ವಸೂನಿ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಧತ್ತಂ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಂ | ಕೀದೃಶಂ |
ವಿಶ್ವವಾರಂ ವಿಶ್ವೈಃ ಸರ್ವೈರ್ವರಣೀಯಂ ಸಂಭಜನೀಯಂ ವಸುಮಂತಂ ನಿವಾಸಯುಕ್ತಂ ಪುರುಕ್ಷುಂ
ಬದ್ಧವನ್ನಂ ಪುರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ ಪ್ರಶಸ್ಯಂ ನಾ | ಅದಿತ್ಯೋದಿತೇಃ ಪುತ್ರೋ ಯೋ ವರುಣೋಽನ್ಯತಾನ್ಯ-
ತಾನಿ ಸತ್ಯರಹಿತಾನಿ ಭೂತಾನಿ ಪ್ರ ಮಿನಾತಿ ಪ್ರಹಿಂಸತಿ || ಮೀರ್ಜಾ ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತಿ ಧಾತುಃ || ಶೂರಃ
ಶೌರ್ಯವಾನ್ ಸ ವರುಣೋಽಮಿತಾಮಿತಾನ್ಯಪರಿಮಿತಾನಿ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ದಯತೇ | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ
ದದಾತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ವಿಶ್ವವಾರಂ—
ಆನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ | ವಸುಮಂತಂ—ನಿವಾಸಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಪುರುಕ್ಷುಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ
ಅನ್ನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಧತ್ತಂ—ಕೊಡಿರಿ | ಅದಿತ್ಯಃ—ಅದಿತಿಪುತ್ರನಾದ | ಯಃ—
ಯಾವ ವರುಣನು | ಅನ್ಯತಾ—ಸತ್ಯರಹಿತವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ | ಪ್ರ ಮಿನಾತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ಹಿಂಸಿಸುವನೋ | ಶೂರಃ—ಶೌರ್ಯವಂತನಾದ ಅದೇ ವರುಣನು | ಅಮಿತಾ ವಸೂನಿ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ
ಧನಗಳನ್ನು | ದಯತೇ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣದೇವತೆಗಳೇ, ನಮಗೆ ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ, ನಿವಾಸಯುಕ್ತ
ವಾದುದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ. ಅದಿತಿಪುತ್ರನಾದ ಯಾವ ವರುಣನು
ಸತ್ಯರಹಿತವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವನೋ ಶೌರ್ಯವಂತನಾದ ಅದೇ ವರುಣನು
ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Bestow upon us, Indra and Varuna, riches desirable to all, together
with a dwelling and abundant food, for the hero, Aditya, who punishes
beings devoid of truth, gives (to the devout) unbounded treasures.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಯಮಿಂದ್ರಂ ವರುಣಮಷ್ಟ ಮೇ ಗೀಃ ಪ್ರಾವತ್ನೋಕೇ ತನಯೇ ತೂತು-
ಜಾನಾ ।

ಸುರತ್ನಾಸೋ ದೇವವೀತಿಂ ಗಮೇನು ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ
ನಃ || ಖ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ | ಇಂದ್ರಂ | ವರುಣಂ | ಅಷ್ಟ | ಮೇ | ಗೀಃ | ಪ್ರ | ಅವತ್ | ತೋಕೇ | ತನಯೇ |
ತೂತುಜಾನಾ |

ಸುರತ್ನಾಸಃ | ದೇವವೀತಿಂ | ಗಮೇನು | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ || ಖ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮೇ ಮದೀಯೇಯಂ ಗೀಃ ಸ್ತುತಿರಿಂದ್ರಂ ವರುಣಂ ಚಾಷ್ಟ | ಅಶ್ನುತಾಂ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತು |
ತಥಾ ತೂತುಜಾನಾ ನುಯಾ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣಾ ಸಾ ತೋಕೇ ಪುತ್ರೇ ತನಯೇ ಪಾತ್ರೇ ಚ ವಿಷಯೇ
ಪ್ರಾವತ್ | ಪ್ರರಕ್ಷತ್ವಸ್ಮಾನ್ | ವಯಂ ಚ ಸುರತ್ನಾಸಃ ಶೋಭನಧನಾಃ ಸಂತೋ ದೇವವೀತಿಂ ದೇವೈಃ
ಕಾಮಯಿತವ್ಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಗಮೇನು | ಪ್ರಾಪ್ತುಯಾಮು | ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾದಯಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ
ಯೂಯಂ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ ಕಲ್ಯಾಣೈರ್ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನದಾ ಸರ್ವದಾ ಪಾತ | ರಕ್ಷತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮೇ—ನನ | ಇಯಂ ಗೀಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ವರುಣಂ—
ವರುಣನನ್ನೂ | ಅಷ್ಟ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ | ತೂತುಜಾನಾ—ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಇದೇ ಸ್ತುತಿಯು |
ತೋಕೇ—ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರಿಗೂ | ತನಯೇ—ಪಾತ್ರರಿಗೂ | ಪ್ರಾವತ್—ರಕ್ಷಕವಾಗಿರಲಿ | ವಯಂ—ನಾವು |
ಸುರತ್ನಾಸಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ದೇವವೀತಿಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಇಷ್ಟವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಗಮೇನು—
ಆಚರಿಸುವಂತಾಗಲಿ (ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾದಿಗಳೇ) | ಯೂಯಂ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—
ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನನ್ನ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ವರುಣನನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ. ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಇದೇ
ಸ್ತುತಿಯು ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರಿಗೂ ಪಾತ್ರರಿಗೂ ರಕ್ಷಕವಾಗಿರಲಿ. ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ

ಇಷ್ಟನಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾದಿಗಳೇ, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

May this my praise reach Indra and Varuna, and, earnestly offered (by me), preserve sons and grandsons: let us, possessed of affluence, present (their) food to the gods: and you, (deities), ever cherish us with blessings.



ವಿಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪುನೀಷೇ ವಾಮಿತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ಪಂಚದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭವೈಂದ್ರಾ-
ವರುಣಂ | ಪುನೀಷ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಅಭಿಷ್ಠವಿಕೇಷೂಕ್ಥೇಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಿ
ಪ್ರಶಾಸ್ತುರಿದಮಾನಾಪಾರ್ಥಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯುವಾಂ ನರಾ ಪುನೀಷೇ ವಾಂ | ಅ. ೭-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪುನೀಷೇ ವಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು
ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು ; ಇಂದ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಯು ;
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪುನೀಷೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಷ್ಠವಸಂಬಂಧ
ವಾದ ಉಕ್ಥೆಯಾಗದಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಇದನ್ನು ಆವಾಪ
ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯುವಂ ನರಾ ಪುನೀಷೇ ವಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ
ದಿಂದ (ಅ. ೭-೯) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ ೮೫

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೮೫ ||

ಅಶ್ವಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ ||

ಋಷಿ—ವಸಿಷ್ಠ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ||

ಭಂದ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪುನೀಷೇ ವಾಮಿ^೧ತು^೨ಪ್ತಸಂ ಮನೀಷಾಂ ಸೋಮಮಿ^೧ಂದ್ರಾಯ ವರು^೧ಣಾಯ
ಜುಹ್ವ^೧ತ್ |

ಘೃತಪ್ರತೀಕಾಮುಷಸಂ ನ ದೇವೀಂ ತಾ ನೋ ಯಾಮನ್ನರುಷ್ಯತಾಮು-

ಭೀಕೇ || ೧ ||

|| ಪದವಾಠಃ ||

ಪುನೀಷೇ | ನಾಂ | ಅರಕ್ಷಸಂ | ಮನೀಷಾಂ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ವರುಣಾಯ | ಜುಹ್ವತ್ |
ಘೃತಪ್ರತೀಕಾಂ | ಉಷಸಂ | ನ | ದೇವೀಂ | ತಾ | ನಃ | ಯಾಮನ್ | ಉರುಷ್ಯತಾಂ | ಅಭೀಕೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಾವರುಣೌ ನಾಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಯುವಯೋರರ್ಥಮರಕ್ಷಸಂ ರಕ್ಷೋರಹಿತಾಂ ರಾಕ್ಷ-
ಸೈರಸಂಸ್ಪೃಷ್ಟಾಂ ಮನೀಷಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಪುನೀಷೇ | ಶೋಧಯಾಮಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಇಂದ್ರಾ ಷು ವರು-
ಣಾಯ ಚ ಸೋಮಂ ಜುಹ್ವದಿಂದ್ರಂ ವರುಣಂ ಚೋದ್ದಿಶ್ಯ ಸೋಮಮಗ್ನಾ ಪ್ರಕ್ಷಿಪನ್ | ಕೀದೃಶೀಂ
ಮನೀಷಾಂ | ದೇವೀಂ ದ್ಯೋತಮಾನಾಮುಷಸಂ ನೋಷಸಮಿವ ಘೃತಪ್ರತೀಕಾಂ ದೀಪ್ತಾವಯನಾಂ |
ಶಿಷ್ಯಃ | ಪರೋಕ್ಷಕೃತಃ | ತಾ ತಾವಿಂದ್ರಾವರುಣಾವಭೀಕೇಽಭಿಗತೇ ಯುದ್ಧೇ ಯಾಮನ್ಯಾಮನಿ
ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಗಮನೇ ಸತಿ ನೋಽಸ್ಮಾನುರುಷ್ಯತಾಂ | ರಕ್ಷತಾಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ) ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿಯೂ | ವರುಣಾಯ—ವರುಣ
ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿಯೂ | ಸೋಮಾ—ಸೋಮವನ್ನು | ಜುಹ್ವತ್—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು
ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ದೇವೀಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ಉಷಸಂ ನ—ಉಷೋದೇವಿಯಂತೆ | ಘೃತಪ್ರತೀಕಾಂ—
ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ | ಅರಕ್ಷಸಂ—ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ಸ್ಪರ್ಶವಿಲ್ಲದುದೂ ಆದ | ಮನೀಷಾಂ—
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಪುನೀಷೇ—ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ತಾ—ಆ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಿಬ್ಬರೂ |
ಅಭೀಕೇ—ಸನ್ನಿಹಿತವಾದ | ಯಾಮನ್—ಯುದ್ಧವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಉರುಷ್ಯತಾಂ—
ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಇಂದ್ರನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿಯೂ, ವರುಣನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿಯೂ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ
ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಉಷೋದೇವಿಯಂತೆ ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ
ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ಸ್ಪರ್ಶವಿಲ್ಲದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಆ ಇಂದ್ರಾವರುಣ
ರಿಬ್ಬರೂ ಸನ್ನಿಹಿತವಾದ ಯುದ್ಧವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

I offer to you both adoration, uninterrupted by Rakshasas, presenting the Soma to Indra and to Varuna,—(adoration), of which the members are radiant as the celestial dawn : may they two protect us at the time of going to battle.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ್ವರ್ಧಂತೇ ವಾ ಉ ದೇವಹೂಯೇ ಅತ್ರ ಯೇಷು ಧ್ವಜೇಷು ದಿದ್ಯವಃ
ಪತಂತಿ ।

ಯುವಂ ತಾ ಇಂದ್ರನರುಣಾವಮಿತ್ರಾನ್ವತಂ ಪರಾಚಃ ಶರ್ವಾ ವಿಷೂಚಃ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸ್ವರ್ಧಂತೇ | ವೈ | ಉಂ ಇತಿ | ದೇವಹೂಯೇ | ಅತ್ರ | ಯೇಷು | ಧ್ವಜೇಷು | ದಿದ್ಯವಃ | ಪತಂತಿ |

ಯುವಂ | ತಾನ್ | ಇಂದ್ರಾನರುಣಾನ್ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ | ಹತಂ | ಪರಾಚಃ | ಶರ್ವಾ | ವಿಷೂಚಃ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದೇವಹೂಯೇ | ದೇವಾ ವಿಜಿಗೀಷವೋ ಯೋದ್ಧಾರೋ ಹ್ವಯಂತೇ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಪರಸ್ಪರ-
ಮಾಹ್ವಯಃ ತ ಇತಿ ದೇವಹೂಯಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ಅತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ಥೇವಹೂಯೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸ್ವರ್ಧಂತೇ ವೈ
ಶತ್ರುವೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ವರ್ಧಂತೇ ಖಲು | ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ | ಯೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಧ್ವಜೇಷು
ಪತಾಕಾಸು ದಿದ್ಯವಃ ಶತ್ರುಪ್ರಸ್ತಾನ್ಯಾಯುಧಾನಿ ಪತಂತಿ ತಾಂಸ್ತೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವಿದ್ಯಮಾನಾನ-
ಮಿತ್ರಾಞ್ಚಾತ್ಮಾನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರಾನರುಣಾ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಶರ್ವಾ ಶರುಣಾ ಹಿಂಸಕೇನಾಯುಧೇನ
ಪರಾಚಃ ಪರಾಜ್ಞಾತಾನ್ ವಿಷೂಚೋ ವಿವಿಧಗತೀಂಶ್ಚ ಹತಂ | ಹಿಂಸ್ತಂ | ಯಥಾ ತೇ ಶತ್ರುವಃ
ಪರಾಜ್ಞಾತಾ ಇತಸ್ತತಃ ಪಲಾಯಮಾನಾಶ್ಚ ಭವಂತಿ ತಥಾ ತನ್ನಾಧಧಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ದೇವಹೂಯೇ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕ | ಅತ್ರ—ಈ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ |
ಸ್ವರ್ಧಂತೇ ವೈ—ಶತ್ರುಗಳು ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತಾರಲ್ಲವೇ ? | ಯೇಷು—ಯಾವ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ |
ಧ್ವಜೇಷು—ಧ್ವಜಗಳಮೇಲೆ | ದಿದ್ಯವಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಆಯುಧಗಳು | ಪತಂತಿ—ಬೀಳುತ್ತವೆಯೋ |

ತಾನ್—ಆ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ | ಅಮಿತ್ರಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾ
ವರುಣರೇ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಶರ್ವಾ—ಹಂಸಕವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ | ಪರಾಚಃ—ಪರಾಜ್ಞುಖರಾಗು
ವಂತೆಯೂ | ವಿಷೂಚಃ—ನಾನಾ ದಿಕ್ಪುಗಳಿಗೆ ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆಯೂ | ಹತಂ—ಪ್ರಹರಿಸಿ ಹಿಂಸಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕ ಈ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳು
ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತಾರಲ್ಲವೇ? ಯಾವ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಧ್ವಜಗಳ ಮೇಲೆ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟ
ಆಯುಧಗಳು ಬೀಳುತ್ತವೆಯೋ ಆ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಹಂಸಕವಾದ
ಆಯುಧದಿಂದ ಪರಾಜ್ಞುಖರಾಗುವಂತೆಯೂ ನಾನಾದಿಕ್ಪುಗಳಿಗೆ ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆಯೂ ಪ್ರಹರಿಸಿ ಹಿಂಸಿಸಿರಿ.

English Translation

In the conflict where (combatants) strive against us, in those
(contests) in which bright (weapons) fall upon the banners, do you two,
Indra and Varuna, slay with your shaft those enemies who have been
routed, and are scattered in various directions.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಪ॑ತ್ವಿ॒ದ್ಧಿ ಸ್ವ॑ಯ॒ಶಸಃ॑ ಸದಃ॑ಸು ದೇ॒ವೀರಿಂದ್ರಂ॑ ವರು॒ಣಂ ದೇ॒ವತಾ॑ ಧುಃ |

ಕೃ॒ಷ್ಣೀರ॒ನ್ಯೋ ಧಾ॒ರಯ॑ತಿ ಪ್ರ॒ವಿಕ್ತಾ॑ ವೃ॒ತ್ರಾಣ್ಯ॑ನ್ಯೋ ಅಪ್ರ॒ತೀನಿ॑ ಹಂತಿ ||೨||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಪಃ॑ | ಚಿ॒ತ್ | ಹಿ | ಸ್ವ॑ಯ॒ಶಸಃ॑ | ಸದಃ॑ಸು | ದೇ॒ವೀಃ | ಇಂದ್ರಂ॑ | ವರು॒ಣಂ | ದೇ॒ವತಾ॑ |
ಧುರಿ॑ತಿ ಧುಃ |

ಕೃ॒ಷ್ಣೀಃ | ಅ॒ನ್ಯಃ | ಧಾ॒ರಯ॑ತಿ | ಪ್ರ॒ವಿಕ್ತಾಃ॑ | ವೃ॒ತ್ರಾಣಿ॑ | ಅ॒ನ್ಯಃ | ಅಪ್ರ॒ತೀನಿ॑ | ಹಂತಿ॑ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಪ॑ತ್ವಿದೃಷ್ಟಿಕಾರಾಃ ಸೋಮಾಶ್ಚ ಸ್ವಯ॑ಶಸಃ ಸ್ವಾಯ॑ತ್ತಯ॑ಶಸ್ಯಾ ದೇ॒ವೀರ್ದೌರ್ಯ॑ತಮಾನಾಃ
ಸಂತಃ ಸದಃ॑ಸು ಸದನೇ॑ಷು ಸ್ಥಾನೇ॑ಷ್ವಿಂದ್ರಂ ವರು॒ಣಂ ಚ ದೇ॒ವತೈ॑ರ್ದೇ ದೇ॒ವತೇ॑ ಧುಃ | ಧಾ॒ರ॒ಯಂತಿ॑ | ಅವಸ್ಥಾ॑ಪಯಂತಿ | ಸೋಮೇ॑ನಾಸ್ಯಾಯಿತಾ ಹಿ ದೇ॒ವತಾಃ ಸ್ವೇ ಸ್ವೇ ಸ್ಥಾನೇ॑ವತಿಸ್ಥಂತೇ |

ಯದ್ವಾ | ವಸತೀರ್ವಯಾಖ್ಯಾ ಆಪ ಏವ ಸೋಮಾಭಿವದ್ವಾರಾ ಸದನೇಷ್ಟಿಂದ್ರಂ ವರುಣಂ ಚ
ಧಾರಯಂತಿ | ತಯೋರಿಂದ್ರಾವರುಣಯೋರಸ್ಯ ಏಕಃ ಪ್ರವಿಕ್ತಾಃ ಪೃಥಕ್ಕೃತಾಃ ಪುಣ್ಯಾಪುಣ್ಯವಿವೇಕೇನ
ವಿಜಿತ್ರಫಲಭೋಕ್ತೃಃ ಕೃಷ್ಣಿಃ ಪ್ರಜಾ ಅಸಾಂಕರ್ಯೇಣ ಧಾರಯಂತಿ | ಅನ್ಯ ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಾಣಿ
ಶತ್ರುಜಾತಾನ್ಯಪ್ರತೀನ್ಯನ್ಯೈರಪ್ರತಿಗತಾನಿ ಹಂತಿ | ಹಿಂಸಸ್ತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಯಂಶಸಃ—ಸ್ವಯಂಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ದೇವೀಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ | ಆಪಶ್ಚಿತ್—ಉದಕದಂತೆ
ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು | ದೇವತಾ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ವರುಣಂ—
ವರುಣನನ್ನೂ | ಸದಃಸು—ಯಜ್ಞ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ | ಧುಃ ಹಿ—ಅವರವರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತವೆಯಲ್ಲವೇ |
ಅನ್ಯಃ—ಈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು (ವರುಣನು) | ಪ್ರವಿಕ್ತಾಃ—ಪುಣ್ಯಪಾಪರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾದ |
ಕೃಷ್ಣಿಃ—ಪ್ರಜೆಗಳ ಗುಂಪುಗಳನ್ನು | ಧಾರಯಂತಿ—ನಿಯಮನದಿಂದ ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅನ್ಯಃ—ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ
ಇಂದ್ರನು | ಆಪ್ರತೀನಿ—ಇತರರಿಂದ ಎದುರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಹಂತಿ—
ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಯಂಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ ಉದಕದಂತೆ ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು
ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ವರುಣನನ್ನೂ ಯಜ್ಞಸದನದ ಅವರವರ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತವೆ. ಈ ಇಂದ್ರಾ
ವರುಣರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು ಪುಣ್ಯಪಾಪರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾದ ಪ್ರಜೆಗಳ ಗುಂಪುಗಳನ್ನು ನಿಯಮನದಿಂದ
ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು ಇತರರಿಂದ ಎದುರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The divine Soma (juices), flowing like water, self-renowned, (offered)
at religious assemblies, support Indra and Varuna: of whom one regulates
mankind, distinguished (as good or bad), and the other slays unresisted
foes.

|| ಸಂಕಿತಪಾಠಃ ||

ಸ ಸುಕ್ರತುರ್ಯತಚಿದ್ವು ಹೋತಾ ಯ ಆದಿತ್ಯ ಶವಸಾ ನಾಂ ನಮು-
ಸ್ವಾನ್ |

ಅವವರ್ತದವಸೇ ನಾಂ ಹವಿಷ್ಮಾನಸದಿತ್ಸ ಸುನಿತಾಯ ಪ್ರಯಸ್ವಾನ್ ||೪||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಃ | ಸುಕ್ರತುಃ | ಋತಃ | ಅಸು | ಹೋತಾ | ಯಃ | ಆದಿತ್ಯಾ | ಶವಸಾ | ವಾಂ |
ನಮುಸಾನ್ |

ಆವರ್ತಃ | ಅವಸೇ | ವಾಂ | ಹವಿಷ್ಠಾನ್ | ಅಸತ್ | ಇತ್ | ಸಃ | ಸುವಿತಾಯು | ಪ್ರಯಸ್ವಾನ್ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸುಕ್ರತುಃ ಶೋಭನಕರ್ಮಾ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞೋ ವಾ ಸ ಹೋತಾ ಸ್ತೋತಾ ಋತಚಿದ್ವತಸ್ತೋ-
ದಕಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಾ ಚೇತಾ ನಿಚೇತಾಸ್ತು | ಭವತು | ಹೇ ಆದಿತ್ಯಾದಿತಃ ಪುತ್ರಾದಿವರೂಪಾಃ ||
ಛಾಂದಸಃ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ ಹ್ರಸ್ವಃ || ಯೋ ನಮಸ್ವಾನ್ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವಾ ಯುಕ್ತಃ
ಸಂಭವಸಾ ಬಲೇನ ಯುಕ್ತಾ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಪರಿಚರತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಸ ಸುಕ್ರತುರಿತ್ಯನ್ವಯಃ | ಅಸಿ ಚ
ಯೋ ಹವಿಷ್ಠಾನ್ ಹವಿರ್ಭಿಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನವಸೇ ತರ್ಪಣಾರ್ಥಂ ವಾಂ ಯುವಾಮಾವರ್ತಃ ಅವರ್ತ-
ಯೇತ್ ಸ ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರಯಸ್ವಾನ್ನಮಾನ್ ಭೂತ್ವಾ ಸುವಿತಾಯು ಸುಷ್ಮ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಾಯು ಫಲಾ-
ಯಾಸದಿತ್ | ಭವೇದೇನ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಆದಿತ್ಯಾ—ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ | ನಮಸ್ವಾನ್—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಯಃ—
ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವು | ಶವಸಾ—ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುವನೋ | ಸುಕ್ರತುಃ—ಉತ್ತಮ
ವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ | ಸಃ ಹೋತಾ—ಅದೇ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಋತಚಿತ್—ಯಜ್ಞದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ
ಫಲವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಸು—ಆಗಿರಲಿ | ಹವಿಷ್ಠಾನ್—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ವಾಂ—
ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅವಸೇ—ನಿಮ್ಮ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅವರ್ತಃ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುವನೋ | ಸಃ—ಅದೇ
ಯಜಮಾನನು | ಪ್ರಯಸ್ವಾನ್—ಅನ್ನವಂತನಾಗಿಯೂ | ಸುವಿತಾಯು—ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲವನ್ನು
ಹೊಂದುವವನಾಗಿಯೂ | ಅಸದಿತ್—ಆಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನಾದ ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವು ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುವನೋ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಅದೇ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಯಜ್ಞದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಫಲವುಳ್ಳವನಾಗಿ
ಆಗಿರಲಿ. ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಿಮ್ಮ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುವನೋ
ಆ ಯಜಮಾನನು ಅನ್ನವಂತನಾಗಿಯೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲವನ್ನು ಹೊಂದುವವನಾಗಿಯೂ ಆಗಲಿ.

English Translation

May the devout worshipper derive benefit from sacrifice when offering
adoration to you both, sons of Aditi, (endowed) with strength : he who,

liberal of oblations, invites you for your satisfaction, may he, possessing abundance, be in the enjoyment of happiness.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಯಮಿಂದ್ರಂ ವರುಣನುಷ್ಠ ಮೇ ಗೀಃ ಪ್ರಾವತ್ತೋಕೇ ತನಯೇ
ತೂತುಜಾನಾ ।

ಸುರತ್ನಾಸೋ ದೇವವೀತಿಂ ಗಮೇಮ ಯೂಯಂ ಸಾತ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ
ನಃ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಯಂ | ಇಂದ್ರಂ | ವರುಣಂ | ಅಷ್ಠ ಮೇ | ಗೀಃ | ಪ್ರ | ಆವತ್ | ತೋಕೇ | ತನಯೇ |
ತೂತುಜಾನಾ ।

ಸುರತ್ನಾಸಃ | ದೇವವೀತಿಂ | ಗಮೇಮು | ಯೂಯಂ | ಸಾತ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವ್ಯಾಖ್ಯಾತೇಯಂ | ಮದೀಯಾ ಸ್ತುತಿರಿಂದ್ರಂ ವರುಣಂ ಚಾಶ್ನುತಾಂ | ಮಯಾ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾ-
ನಾಣಾ ಸಾ ಪುತ್ರೇ ಪೌತ್ರೇ ಚ ವಿಷಯೇಽಸ್ಮಾನ್ಪ್ರರಕ್ಷತು | ವಯಂ ಶೋಭನಧನಾಃ ಸಂತ ಉತ್ತರೋ-
ತ್ತರಂ ಯಾಗಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮು | ಹೇ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾದಯೋ ದೇವಾಃ ಅಸ್ಮಾನ್ಸರ್ವದಾ ಕಲ್ಯಾಣೈ
ರಕ್ಷತ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಮೇ—ನನ್ನ | ಇಯಂ ಗೀಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ವರುಣಂ—ವರುಣನನ್ನೂ
ಅಷ್ಠ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ | ತೂತುಜಾನಾ—ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಇದೇ ಸ್ತುತಿಯು | ತೋಕೇ—
ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರಿಗೂ | ತನಯೇ—ಪೌತ್ರರಿಗೂ | ಪ್ರಾವತ್—ರಕ್ಷಕವಾಗಿರಲಿ | (ವಯಂ—ನಾವು) | ಸುರತ್ನಾಸಃ—
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ದೇವವೀತಿಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಇಷ್ಟವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಗಮೇಮು—ಅಚರಿಸು
ವಂತಾಗಲಿ (ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ವರುಣಾದಿಗಳೇ) | ಯೂಯಂ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—
ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾಷಾರ್ಥಃ ॥

ನನ್ನ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ವರುಣನನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ. ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಇದೇ
ಸ್ತುತಿಯು ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರಿಗೂ ಪೌತ್ರರಿಗೂ ರಕ್ಷಕವಾಗಿರಲಿ. ನಾವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ

ಇಷ್ಟವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣಾದಿಗಳೇ, ನೀನೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

May this my praise reach Indra and Varuna : and earnestly offered (by me), preserve sons and grandsons : let us possessed of affluence, present (their) food to the gods : and do you, (deities), ever cherish us with blessings.

ಎಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಧೀರಾ ತ್ವಸ್ಯೇತ್ಯಷ್ಟರ್ಚಂ ಷೋಡಶ್ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸಾರ್ವಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ವರುಣದೇವತ್ಯಂ ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಧೀರಾಷ್ಟ್ವಾ ವಾರುಣಂ ಹೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಧೀರಾ ತ್ವಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಷಿಯು; ವರುಣನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಧೀರಾಷ್ಟ್ವಾ ವಾರುಣಂ ಹ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೮೬

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೮೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂ ಪೈ—೮ ||

ಮುಷೀ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ—ವರುಣಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪಃ ||

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಧೀರಾ^೧ ತ್ವಸ್ಯ^೨ ಮುಹಿನಾ^೩ ಜನೂಂಷಿ^೪ ಎ ಯಶ್ತ^೫ ಸ್ತಂಭ^೬ ರೋದಸೀ^೭ ಚಿದುವೀ^೮ |

ಪು^೯ ನಾಕಮೃಷ್ಟಂ^{೧೦} ನುನುದೇ^{೧೧} ಬೃಹಂತಂ^{೧೨} ದ್ವಿತಾ^{೧೩} ನಕ್ಷತ್ರಂ^{೧೪} ಸಪ್ರಥಚ್ಚ^{೧೫}

ಭೂಮಿ || ೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಧೀರಾ | ತು | ಅಸ್ಯ | ಮಹಿನಾ | ಜನೂಂಷಿ | ವಿ | ಯಃ | ತಸ್ತಂಭ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಚಿತ್ |
ಉರ್ವೀ ಇತಿ |

ಪ್ರ | ನಾಕಂ | ಋಷ್ಯಂ | ನುನುದೇ | ಬೃಹಂತಂ | ದ್ವಿತಾ | ನಕ್ಷತ್ರಂ | ಪಪ್ರಥತ್ | ಚ | ಭೂಮಿ ||೧||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಜನೂಂಷಿ ಜನ್ಮಾನಿ ಮಹಿನಾ ಮಹಿನ್ನಾ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಧೀರಾ ಧೀರಾಣಿ ಧೈರ್ಯ-
ವಂತಿ ಭವಂತಿ | ಯೋ ವರುಣ ಉರ್ವೀ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ರೋದಸೀ ಚಿದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಸಿ ವಿ ತಸ್ತಂಭ
ವಿವಿಧಂ ಸ್ತಬ್ಧೇ ಸ್ವಕೀಯೇ ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ಥಿತೇ ಅಕರೋತ್ | ಯಶ್ಚ ಬೃಹಂತಂ ಮಹಾಂತಂ ನಾಕಮಾದಿತ್ಯಂ
ನಕ್ಷತ್ರಂ ಚರ್ಷ್ವಂ ದರ್ಶನೀಯಂ ದ್ವಿತಾ ದ್ವೈಧಂ ಪ್ರ ನುನುದೇ ಪ್ರೇರಯತಿ ಸ್ಮ | ಅಹನಿ ಸೂರ್ಯಂ
ದರ್ಶನೀಯಂ ಪ್ರೇರಯತಿ ರಾತ್ರಾ ನಕ್ಷತ್ರಂ ತಥೇತಿ ದ್ವಿಪ್ರಕಾರಃ | ಭೂಮಿ ಭೂಮಿಂ ಚ ಯಃ ಪಪ್ರಥತ್
ಅಪ್ರಥಯತ್ ವಿಸ್ತಾರಿತವಾನ್ | ತಸ್ಯಾಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಃ—ಯಾವ ವರುಣನು | ಉರ್ವೀ—ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ರೋದಸೀ ಚಿತ್—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ
ಗಳನ್ನೂ | ವಿ ತಸ್ತಂಭ—ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನೋ | ಬೃಹಂತಂ—ಮಹತ್ತಾದ | ನಾಕಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ
ನಕ್ಷತ್ರಗಳನ್ನೂ | ಆದಿತ್ಯಂ—ಆದಿತ್ಯನನ್ನೂ | ಋಷ್ಯಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ದ್ವಿತಾ—
ಎರಡು ವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಪ್ರನುನುದೇ—ಪ್ರೇರಿಸಿದನೋ | ಭೂಮಿ ಚ—ಭೂಮಿಯನ್ನೂ
ಕೂಡ | ಪಪ್ರಥತ್—ಯಾವ ವರುಣನು ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ | ಅಸ್ಯ—ಅದೇ ವರುಣನ |
ಜನೂಂಷಿ—ಜನ್ಮಗಳು | ಧೀರಾ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲತಕ್ಕ | ಮಹಿನಾ ತು—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವಾಗಿಯೇ
ಇರುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಯಾವ ವರುಣನು ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನೋ,
ಮಹತ್ತಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ನಕ್ಷತ್ರಗಳನ್ನೂ ಆದಿತ್ಯನನ್ನೂ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿದನೋ,
ಭೂಮಿಯನ್ನೂ ಕೂಡ ಯಾವ ವರುಣನು ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಅದೇ ವರುಣನ ಜನ್ಮಗಳು
ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲತಕ್ಕ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತವೆ.

English Translation

Permanent in greatness are the births of that Varuna who propped
up the vast heaven and earth, who appointed to (their) two-fold (task)
the glorious sun and beautiful constellations, who spread out the earth.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉತ ಸ್ವಯಾ ತನ್ವಾ ೩ ಸಂ ವದೇ ತತ್ಕದಾ ನ್ವಂ ನ್ತವರುಣೇ ಭುವಾನಿ ।
ಕಿಂ ಮೇ ಹವ್ಯಮದ್ವಜಾನೋ ಜುಷೇತ ಕದಾ ಮೃಳೀಕಂ ಸುಮನಾ
ಅಭಿ ಖ್ಯಂ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉತ | ಸ್ವಯಾ | ತನ್ವಾ | ಸಂ | ವದೇ | ತತ್ | ಕದಾ | ನು | ಅಂತಃ | ವರುಣೇ | ಭುವಾನಿ |
ಕಿಂ | ಮೇ | ಹವ್ಯಂ | ಅದ್ವಜಾನಃ | ಜುಷೇತ | ಕದಾ | ಮೃಳೀಕಂ | ಸುಮನಾಃ | ಅಭಿ | ಖ್ಯಂ ||೨||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವರುಣಂ ಶೀಘ್ರಂ ದಿದೃಕ್ಷಮಾಣ ಋಷಿರನಯಾ ವಿತರ್ಕಯತಿ ! ಉತೇತಿ ವಿಚಿಕ್ತಾತ್ಮಯಾಂ |
ಉತ ಕಿಂ ಸ್ವಯಾ ತನ್ವಾ ಸ್ವೀಯೇನಾತ್ಮೀಯೇನ ಶರೀರೇಣ ಸಂ ವದೇ : ಸಹವದನಂ ಕರೋಮಿ |
ಆಹೋ ಸ್ವಿತ್ ತತ್ತೇನ ವರುಣೇನ ಸಹ ಸಂ ವದೇ | ಕದಾ ನು ಕದಾ ಖಲು ವರುಣೇ ದೇವೇಂದ್ರತರ್ಭು-
ವಾನಿ | ಅಂತರ್ಭೂತೋ ಭವಾನಿ | ವರುಣಸ್ಯ ಚಿತ್ತೇ ಸಂಲಗ್ನೋ ಭವಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ಮೇ
ಮದೀಯಂ ಹವ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹವಿರ್ವಾಹ್ಯಜಾನೋಽಕ್ರುದ್ಯನ್ ವರುಣಃ ಕಿಂ ಕೇನ ಹೇತುನಾ ಜುಷೇತ |
ಸೇವೇತ | ಸುಮನಾಃ ಶೋಭನಮನಸ್ಯಃ ಸನ್ನಹಂ ಕದಾ ಕಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ ಮೃಳೀಕಂ ಸುಖಯಿತಾರಂ
ವರುಣಮುಭಿ ಖ್ಯಂ | ಅಭಿಪಶ್ಯೇಯ್ಯಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಉತ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಸ್ವಯಾ ತನ್ವಾ—ತನ್ನ ಶರೀರದೊಡನೆ ಗೋಚರನಾಗಿರುವ ವರುಣ
ನೊಡನೆ | ಸಂ ವದೇ—ಎದುರಿಗೆ ನಿಂತು ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ನಾನು ಮಾಡಬಲ್ಲೆನು ? | ಕದಾ ನು—ಯಾವಾಗ
ತಾನೇ | ತತ್ ವರುಣೇ—ಅದೇ ವರುಣನ | ಅಂತಃ—ಹೃದಯಾಂತರ್ಗತನಾಗಿ | ಭುವನಾ ಪ್ರವೇಶಿಸಬಲ್ಲೆನು ? |
ಮೇ—ನನ್ನ | ಹವ್ಯಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅದ್ವಜಾನಃ—ಕ್ರೋಧಗೊಳ್ಳದ ವರುಣನು | ಕಿಂ—ಯಾವ ರೀತಿ |
ಜುಷೇತ—ಸೇವಿಸಬಹುದು ? | ಸುಮನಾಃ—ಉತ್ತಮನಾದ ಪೂಜಾಮನಸ್ಸನಾದ ನಾನು | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ |
ಮೃಳೀಕಂ—ಸುಖಕಾರಕನಾದ ವರುಣನನ್ನು | ಅಭಿ ಖ್ಯಂ—ನೋಡಬಲ್ಲೆನು ?

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ತನ್ನ ಶರೀರದೊಡನೆ ಗೋಚರನಾಗಿರುವ ವರುಣನೊಡನೆ ನಾನು ಎದುರಿಗೆ ನಿಂತು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ
ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಬಲ್ಲೆನು ? ಯಾವಾಗ ತಾನೇ ಅದೇ ವರುಣನ ಹೃದಯಾಂತರ್ಗತನಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಬಲ್ಲೆನು ?

ಕ್ರೋಧರಹಿತನಾದ ವರುಣನು ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಸೇವಿಸಬಹುದು? ಉತ್ತಮವಾದ ಪೂಜಾಮನಸ್ಕನಾದ ನಾನು ಸುಖಕಾರಕನಾದ ವರುಣನನ್ನು ಯಾವಾಗ ನೋಡಬಲ್ಲೆನು ?

English Translation

When may I in my person converse with that deity? when may I (be admitted) to the heart of Varuna? by what means may he, without displeasure, accept my oblation? when may I, rejoicing in mind, behold that giver of felicity?

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪೃಚ್ಛೇ ತದೇನೋ ವರುಣ ದಿದೃಕ್ಷೂಪೋ ಏಮಿ ಚಿಕಿತುಷೋ ವಿಪೃಚ್ಛಂ |
ಸಮಾನಮಿಸ್ಮೈ ಕವಯಶ್ಚಿದಾಹುರಯಂ ಹ ತುಭ್ಯಂ ವರುಣೋ ಹೃಣೇತೇ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪೃಚ್ಛೇ | ತತ್ | ಏನಃ | ವರುಣ | ದಿದೃಕ್ಷು | ಉಪೋ ಇತಿ | ಏಮಿ | ಚಿಕಿತುಷಃ | ವಿಪೃಚ್ಛಂ |
ಸಮಾನಂ | ಇತ್ | ಮೇ | ಕವಯಃ | ಚಿತ್ | ಆಹುಃ | ಅಯಂ | ಹ | ತುಭ್ಯಂ | ವರುಣಃ |
ಹೃಣೇತೇ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವರುಣ ತದೇನಃ ಪಾಪಂ ಪೃಚ್ಛೇ | ತ್ವಾಂ ಪೃಚ್ಛಾಮಿ | ದಿದೃಕ್ಷು || ಭಾಂದಸಃ ಸುಲೋಪಃ | ದ್ರಷ್ಟುಮಿಚ್ಛನ್ನಹಂ ಯೇನ ಪಾಪೇನ ಹೇತುನಾ ತ್ವದೀಯೈಃ ಪಾಶೈರ್ಬದ್ಧೋಽಸ್ಮಿ ಪೃಷ್ಠಃ ಸಂಸ್ತತ್ಪಾಪಂ ಕಥಯ | ಅಹಂ ವಿಪೃಚ್ಛಂ ವಿವಿಧಂ ಪ್ರಷ್ಟುಂ ಚಿಕಿತುಷೋ ವಿದುಷೋ ಜನಾನುಪೋ ಏಮಿ | ಉಪಾಗಾಂ | ತೇ ಕವಯಶ್ಚಿತ್ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನೋ ಜನಾಶ್ಚ ಮೇ ಮಹ್ಯಂ ಸಮಾನಮಿತ್ ಸಮಾನ-ಮೇವೈಕರೂಪಮೇವಾಹುಃ | ಅಕಥಯನ್ | ಯದಾಹುಸ್ತದಾಹ | ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ತುಭ್ಯಮಯಂ ಹಾಯಮೇವ ವರುಣೋ ಹೃಣೇತೇ | ಕ್ರೌಢ್ಯತೀತಿ | ಅತಃ ಕ್ರೋಧಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯಾಸ್ತಾನಾಶೇಭ್ಯೋ ಮೋಚಯ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ತತ್ ಏನಃ—ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾನು ಯಾವ ಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡಿರುವೆನ ಎಂಬುದಾಗಿ | ದಿದೃಕ್ಷು—ನಿನ್ನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ತಾಗಿ ನೋಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ನಾನು | ಪೃಚ್ಛೇ—ಕೇಳುತ್ತೇನೆ | ವಿಪೃಚ್ಛಂ—ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಕೂಲಂಕಷವಾಗಿ ಕೇಳಿ ತಿಳಿಯಲು | ಚಿಕಿತುಷಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಮುನಿಗಳನ್ನು |

ಉಪೋ ಏಮಿ—ನಾನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಕೇಳಿದೆನು | ಕವಯಶ್ಚಿತ್—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಆ ಕವಿಗಳಾದರೋ |
ಮೇ—ನನಗೆ | ಸಮಾನಮಿತ್—ಎಲ್ಲರೂ ಒಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು | ಆಹುಃ—ತಿಳಿಸಿದರು (ಅದೇನೆಂದರೆ) |
(ಸ್ತೋತಃ—ಎಲೈಸ್ತೋತ್ರವೇ) | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಅಯಂ ಹ ವರುಣಃ—ಇದೇ ವರುಣದೇವನು |
ಹೃಣೀತೇ ಕ್ರುದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಿ ನೋಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ನಾನು ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾನು ಯಾವ
ಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡಿರುವೆನು ಎಂಬುದಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಕೇಳುತ್ತೇನೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಕೂಲಂಕಷವಾಗಿ ಕೇಳಿ
ತಿಳಿಯಲು ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಋಷಿಗಳನ್ನು ನಾನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಕೇಳಿದೆನು. ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಆ ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ
ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದರು. ಅದೇನೆಂದರೆ, “ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ವರುಣದೇವನು ನಿನ್ನ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕ್ರುದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ” ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದರು.

English Translation

Desirous of beholding you, Varuna, I inquire what is my offence :
I have gone to make inquiry of the wise : the sages verily have said the
same thing to me :—this Varuna is displeased with you.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಕಿಮಾಗ ಆಸ ವರುಣ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಯತ್ಸೋತ್ರಾರಂ ಜಿಘಾಂಸಸಿ ಸಖಾಯಂ |
ಪ್ರ ತನ್ಮೇ ವೋಚೋ ದೂಳಭ ಸ್ವಧಾವೋನ ತ್ವಾನೇನಾ ನಮಸಾ ತುರ
ಇಯಾಂ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕಿಂ | ಆಗಃ | ಆಸ | ವರುಣ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ಯತ್ | ಸೋತ್ರಾರಂ | ಜಿಘಾಂಸಸಿ | ಸಖಾಯಂ |
ಪ್ರ | ತತ್ | ಮೇ | ವೋಚಃ | ದುಃಪದಭ | ಸ್ವಧಾವಃ | ಅವ | ತ್ವಾ | ಅನೇನಾಃ | ನಮಸಾ |
ತುರಃ | ಇಯಾಂ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವರುಣ ಜ್ಯೇಷ್ಠಮಧಿಕಂ ಕಿಮಾಗ ಆಸ | ಕೋಽಸರಾಧೋ ಮಯಾ ಕೃತೋ ಬಭೂವ |
ಯದ್ಯೇನಾಗಸಾ ಸಖಾಯಂ ಮಿತ್ರಭೂತಂ ಸಂತಂ ಸೋತ್ರಾರಂ ಜಿಘಾಂಸಸಿ ಹಂತುಮಿಚ್ಛಸಿ | ಹೇ

ದೂಳಭ ದುರ್ದಭಾನ್ಯೈರ್ಬಾಧಿತುಮಶಕ್ಯ ಸ್ವಧಾವಸ್ತೇಜಸ್ವಿನ್ ಹೇ ವರುಣ ತದಾಗೋ ಮೇ ಮಹ್ಯಂ
ಪ್ರ ವೋಚಃ | ಪ್ರಬ್ರೂಹಿ | ಏವಂ ಸತಿ ತಸ್ಯ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಂ ಕೃತ್ವಾನೇನಾ ಅಪಾಪಃ ಸನ್ನಹಂ ತುರಸ್ತ್ವರ-
ಮಾಣಃ ಶೀಘ್ರೋ ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ಹವಿಷಾ ವಾ ತ್ವಾಮನೇಯಾಂ | ಉಪಗಚ್ಛೇಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಅಪರಾಧದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಸಖಾಯಂ—
ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ | ಸ್ತೋತಾರಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಆದ ನನ್ನನ್ನು | ಜಿಘಾಂಸಸಿ—ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವೆಯೋ |
ಜೈಷ್ಠಂ—ಅತಿ ಪ್ರಬಲವಾದ | ಅಂ ಆಗಃ—ಆ ಪಾಪವು ಯಾವುದು | ಆಸ—ನನ್ನಲ್ಲಿದ್ದಿತು? | ದೂಳಭ—
ಇತರರಿಂದ ಎದುರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಸ್ವಧಾವಃ—ತೇಜಸ್ವಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ
ತತ್—ಆ ಪಾಪದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಪ್ರ ವೋಚಃ—ಹೇಳು | ಅನೇನಾಃ—ಆ ಪಾಪದಿಂದ
ಮುಕ್ತನಾದ ನಾನು | ತುರಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ನಮಸಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡಗೂಡಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅವ
ಇಯಾಂ—ಸಮೀಪಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ, ಯಾವ ಅಪರಾಧದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಆದ
ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವೆಯೋ ಅತಿ ಪ್ರಬಲವಾದ ಆ ಪಾಪವು ಯಾವುದು ನನ್ನಲ್ಲಿದ್ದಿತು? ಇತರರಿಂದ ಎದುರಿಸಲು
ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ತೇಜಸ್ವಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಆ ಪಾಪದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನನಗೆ ತಿಳಿಸು.
ಆ ಪಾಪದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾದ ನಾನು ಹವಿಸ್ಸಿನೊಡಗೂಡಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವಂತಾಗಲಿ

English Translation

What has that great wickedness been, Varuna, you should seek
to destroy the worshipper, your friend? insuperable, resplendent Varuna,
declare it to me, so that, freed from sin, I may quick approach you with
veneration.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನ॑ ದ್ರು॒ಗ್ಗಾ॒ನಿ ಪಿ॒ತ್ರೈ॒ ಸೃ॒ಜಾ ನೋ॒ವ॒ ಯಾ ವ॒ಯಂ ಚ॒ಕ್ಷ॒ಮಾ
ತ॒ನೂ॒ಭಿಃ॑ |

ಅನ॑ ರಾಜ॒ನ್ವತು॒ತ್ಯಪಂ॒ ನ ತಾ॒ಯಂ ಸೃ॒ಜಾ ವ॒ತ್ಸಂ ನ ದಾ॒ಮ್ನೋ ವ॒ಸಿ॒ಷ್ಠಂ॑ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವ | ದ್ರುಗ್ಧಾನಿ | ಪಿತ್ರಾಃ | ಸೃಜ | ನಃ | ಅವ | ಯಾ | ವಯಂ | ಚಕ್ರಮ | ತನೂಭಿಃ |

ಅವ | ರಾಜನ್ | ಪಶುತ್ವಪಂ | ನ | ತಾಯುಂ | ಸೃಜ | ವತ್ಸಂ | ನ | ದಾಮ್ನಃ | ವಸಿಷ್ಠಂ || ಚ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಪಿತ್ರಾಃ ಪಿತ್ರತಃ ಪ್ರಾಪ್ತಾನಿ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾನಿ ದ್ರುಗ್ಧಾನಿ ದ್ರೋಹಾನ್ವಂಧನ-
ಹೇತುಭೂತಾನವ ಸೃಜ | ವಿಮುಂಚ | ಅಸ್ಮತ್ತೋ ವಿಶ್ಲೇಷಯ | ವಯಂ ಚ ಯಾ ಯಾನಿ ದ್ರೋಹ-
ಜಾತಾನಿ ತನೂಭಿಃ ಶರೀರೈಶ್ಚಕ್ರಮ ಕೃತವಂತಃ ಸ್ಮ ತಾನಿ ಚಾವ ಸೃಜ | ಹೇ ರಾಜನ್ರಾಜಮಾನ ವರುಣ
ಪಶುತ್ವಪಂ ನ ತಾಯುಂ ಸ್ತೌನ್ಯಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಂ ಕೃತ್ವಾವಸಾನೇ ಘಾಸಾದಿಭಿಃ ಪಶೂನಾಂ ತರ್ಪ-
ಯಿತಾರಂ ಸ್ತೇನನಿವ ದಾಮ್ನೋ ರಜ್ಜೋರ್ವತ್ಸಂ ನ ವತ್ಸಮಿವ ಚ ವಸಿಷ್ಠಂ ನಾಂ ಬಂಧಕಾತ್ಪಾಪಾದವ
ಸೃಜ | ವಿಮುಂಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವರುಣನೇ) ಪಿತ್ರಾಃ—ಹಿಂದಿನಿಂದ ವಂಶಾನುಗತವಾಗಿ ಅಂಟಿಕೊಂಡಿರುವ | ನಃ—ನಮ್ಮ |

ದ್ರುಗ್ಧಾನಿ—ಪಾಪಗಳಿಂದ (ಪಾಪಫಲವಾದ ಬಂಧನಗಳಿಂದ) | ಅವ ಸೃಜ—ಬಿಡಿಸು | ವಯಂ—ನಾವೂ ಕೂಡ |
ತನೂಭಿಃ—ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳಿಂದಲೇ | ಯಾ—ಯಾವ ಪಾಪಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಚಕ್ರಮ—ಮಾಡಿರುವೆವೋ |
ಅವ—(ಅವುಗಳಿಂದಲೂ) ಬಿಡಿಸು | ರಾಜನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ವರುಣನೇ | ಪಶುತ್ವಪಂ—
ಜೋರತನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ನಂತರ ಪಶುಗಳಿಗೆ ತೃಣಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ |
ತಾಯುಂ ನ—ಕಳ್ಳನನ್ನು ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸುವಂತೆಯೂ | ದಾಮ್ನಃ—ಹಗ್ಗದ ಬಂಧದಿಂದ | ವತ್ಸಂ ನ—
ಕರುವನ್ನು ಬಿಡಿಸುವಂತೆಯೂ | ವಸಿಷ್ಠಂ—ವಸಿಷ್ಠನಾಮಕನಾದ ನನ್ನನ್ನು | ಅವ ಸೃಜ—ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ; ಹಿಂದಿನಿಂದ ವಂಶಾನುಗತವಾಗಿ ಅಂಟಿಕೊಂಡಿರುವ ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ
ಪಾಪಫಲವಾದ ಬಂಧನಗಳಿಂದ ಬಿಡಿಸು. ನಾವೂ ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳಿಂದಲೇ ಮಾಡಿರುವ ಪಾಪಗಳ ಫಲವಾದ
ಬಂಧನದಿಂದಲೂ ಬಿಡಿಸು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಜೋರತನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವನ್ನು
ಮಾಡಿಕೊಂಡು ನಂತರ ಪಶುಗಳಿಗೆ ತೃಣಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಕಳ್ಳನನ್ನು ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸು
ವಂತೆಯೂ, ತಾಯಿಯ ಹತ್ತಿರ ಹೋಗಲು ಅತುರವುಳ್ಳ ಕರುವನ್ನು ಹಗ್ಗದ ಬಂಧದಿಂದ ಬಿಡಿಸುವಂತೆಯೂ ವಸಿಷ್ಠ
ನಾಮಕನಾದ ನನ್ನನ್ನು ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸು.

English translation

Relax (the bonds) imposed by the ill deeds of our forefathers, and
those incurred (by the sins) which we have committed in our persons.

liberate, royal Varuna, like a calf from its tether, Vasishtha, like a thief nourishing the animal (he has stolen).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನ ಸ ಸ್ವೋ ದಕ್ಷೋ ವರುಣ ಧೃತಿಃ ಸಾ ಸುರಾ ಮನ್ಯುರ್ವಿಭೀದಕೋ
ಅಚಿತ್ತಿಃ ।

ಅಸ್ತಿ ಜ್ಯಾಯಾನ್ ಕನೀಯಸ ಉಪಾರೇ ಸ್ವಪ್ನಶ್ಚನೇದನ್ಯತಸ್ಯ ಪ್ರಯೋತಾ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ನ | ಸಃ | ಸ್ವಃ | ದಕ್ಷಃ | ವರುಣ | ಧೃತಿಃ | ಸಾ | ಸುರಾ | ಮನ್ಯುಃ | ವಿಭೀದಕಃ | ಅಚಿತ್ತಿಃ |
ಅಸ್ತಿ | ಜ್ಯಾಯಾನ್ | ಕನೀಯಸಃ | ಉಪಾರೇ | ಸ್ವಪ್ನಃ | ಚನ | ಇತ್ | ಅನ್ಯತಸ್ಯ |
ಪ್ರಯೋತಾ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವರುಣ ಸ ಸ್ವೋ ದಕ್ಷಃ ಪುರುಷಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಂ ತದ್ಬಲಂ ಪಾಪಪ್ರವೃತ್ತೌ ಕಾರಣಂ ನ ಭವತಿ |
ಕಿಂ ತರ್ಹಿ ಧೃತಿಃ ಸ್ಥಿರೋತ್ಪತ್ತಿಸಮಯ ಏನ ನಿರ್ಮಿತಾ ದೈವಗತಿಃ ಕಾರಣಂ || ಧೃ ಗತಿಸ್ಥೈರ್ಯ-
ಯೋರಿತಿ ಧಾತುಃ || ಸಾ ಚ ಧೃತಿರ್ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣರೂಪಾ | ಸುರಾ ಪ್ರಮಾದಕಾರಿಣೇ ಮನ್ಯುಃ
ಕ್ರೋಧಶ್ಚ ಗುರ್ವಾದಿವಿಷಯಃ ಸನ್ನನರ್ಥಹೇತುಃ | ವಿಭೀದಕೋ ದ್ಯೂತಸಾಧನೋದಕ್ಷಃ | ಸ ಚ
ದ್ಯೂತೇಷು ಪುರುಷಂ ಪ್ರೇರಯನ್ನನರ್ಥಹೇತುರ್ಭವತಿ | ಅಚಿತ್ತಿರಜ್ಞಾನಮವಿನೇಕಕಾರಣಂ | ಅತಃ
ಈದೃಶೀ ದೈವಕ್ಷೃಪ್ತಿರೇವ ಪುರುಷಸ್ಯ ಪಾಪಪ್ರವೃತ್ತೌ ಕಾರಣಂ | ಅಸಿ ಚ ಕನೀಯಸೋಲ್ಪಸ್ಯ ಹೀನಸ್ಯ
ಪುರುಷಸ್ಯ ಪಾಪಪ್ರವೃತ್ತೌ ವೃಪಾರ ಉಪಾಗತೇ ಸಮೀಪೇ ನಿಯಂತ್ರತ್ವೇನ ಸ್ಥಿತೋ ಜ್ಯಾಯಾನಧಿಕ
ಈಶ್ವರೋಽಸ್ತಿ | ಸ ಏವ ತಂ ಪಾಪೇ ಪ್ರನರ್ತಯತಿ | ತಥಾ ಚಾಮ್ನಾತಂ | ಏಷ ಹ್ಯೇವಾಸಾಧು ಕರ್ಮ
ಕಾರಯತಿ ತಂ ಯಮಧೋ ನಿರೀಷತೇ | ಕೌ. ಉ. ೩-೮ | ಇತಿ || ಏನಂ ಚ ಸತಿ ಸ್ವಪ್ನಶ್ಚ ನ ಸ್ವಪ್ನೋ-
ಪ್ಯನ್ಯತಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯ ಪ್ರಯೋತಾ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಮಿಶ್ರಯಿತಾ ಭವತಿ | ಇದಿತಿ ಪೂರಕಃ | ಸ್ವಪ್ನೇ ಕೃತ್ಯೇರಪಿ
ಕರ್ಮಭಿರ್ಬಹೂನಿ ಪಾಪಾನಿ ಜಾಯಂತೇ ಕಿಮು ವಕ್ತವ್ಯಂ ಜಾಗ್ರತಿ ಕೃತ್ಯಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಪಾಪಾನ್ಯುತ್ಪ-
ದ್ಯಂತ ಇತಿ | ಅತೋ ಮಮಾಪರಾಧೋ ದೈವಾಗತ ಇತಿ ಹೇ ವರುಣ ತ್ವಯಾ ಕ್ಷಂತವ್ಯ ಇತಿ ಭಾವಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವರುಣ—ಎರೈವರುಣನೇ | ಸಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ | ಸ್ವಃ ದಕ್ಷಃ—ಆತ್ಮೀಯವಾದ ಬಲವು | ನ—ನಮ್ಮ
ಪಾಪಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಲ್ಲ (ಆದರೆ) | ಧೃತಿಃ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ತೋರುವ ವಿಧಿಯೇ ಕಾರಣವು |

ಸಾ—ಅದಾವುದೆಂದರೆ | ಸುರಾ—ಮಾಂದ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸುರೆಯೂ | ಮನ್ಯುಃ—ಕ್ರೋಧವೂ | ವಿಭೀದಕಃ—ಅನರ್ಥಕಾರಿಯಾದ ದ್ರೂತಸಾಧನವೂ (ಪಗಡಿಯೂ) | ಅಚಿತ್ತಿಃ—ಅಜ್ಞಾನವೂ ಮತ್ತು ಅವಿವೇಕವೂ ಈ ಪಾಪಕಾರಣಗಳಾಗಿವೆ | ಕನೀಯಸಃ—ಅಲ್ಪಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನನ್ನ ಪ್ರವೃತ್ತಿಗೆ | ಉಪಾತಿಃ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರತಕ್ಕದ್ದೂ | ಜ್ಯಾಯಾಸಃ—ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳದ್ದೂ ಅದ ವಿಧಿಯು | ಅಸ್ತಿ—ಇರುತ್ತದೆ | ಸ್ವಸ್ವಶ್ಚನ—ಸ್ವಸ್ವವೂ ಕೂಡ | ಅನ್ಯತಸ್ಯ—ಪಾಪಕ್ಕೆ | ಪ್ರಯೋತಾ ಇತ್—ಪ್ರೇರಕವೂ ಕಾರಣವೂ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಮ್ಮ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ವಬುದ್ಧಿಯಾಗಲಿ ನಮ್ಮ ಪಾಪಕ್ಕೆ ನೇರವಾದ ಕಾರಣವಲ್ಲ. ಆದರೆ ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ತೋರುವ ವಿಧಿಯೇ ಕಾರಣವು. ಅದಾವುದೆಂದರೆ ಬುದ್ಧಿವಾಂದ-ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸುರೆಯೂ, ಕ್ರೋಧವೂ, ಅನರ್ಥಕಾರಿಯಾದ ದ್ರೂತಸಾಧನವೂ, ಅಜ್ಞಾನವೂ ಮತ್ತು ಅವಿವೇಕವೂ ಈ ಪಾಪಕಾರಣಗಳಾಗಿವೆ. ಅಲ್ಪಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನನ್ನ ಪ್ರವೃತ್ತಿಗೆ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರತಕ್ಕದ್ದೂ ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳದ್ದೂ ಅದ ವಿಧಿಯು ಇರುತ್ತದೆ. ಸ್ವಸ್ವವೂ ಕೂಡ ಪಾಪಕ್ಕೆ ಪ್ರೇರಕವೂ ಕಾರಣವೂ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

It is not our own choice, Varuna, but our condition, (that is the cause of our sinning); It is that which is intoxication, wrath, gambling, ignorance; there is a senior in the proximity of the junior: even a dream is a provocative to sin.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅರಂ ದಾಸೋ ನ ಮಿಳ್ಳುಷೇ ಕರಾಣ್ಯಹಂ ದೇನಾಯ ಭೂರ್ಣ-

ಯೇನಾಗಾಃ |

ಅಚೇತಯದಚಿತೋ ದೇವೋ ಅರ್ಯೋ ಗೃತ್ಸಂ ರಾಯೇ ಕವಿತರೋ

ಜುನಾತಿ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅರಂ | ದಾಸಃ | ನ | ಮಿಳ್ಳುಷೇ | ಕರಾಣಿ | ಅಹಂ | ದೇನಾಯ | ಭೂರ್ಣಯೇ | ಅನಾಗಾಃ |

ಅಚೇತಯತ್ | ಅಚಿತಃ | ದೇವಃ | ಅರ್ಯಃ | ಗೃತ್ಸಂ | ರಾಯೇ | ಕವಿತರಃ | ಜುನಾತಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮೀಳ್ವುಷೇ ಸೇಕ್ವೇ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತ್ರೇ ಭೂರ್ಣಯೇ ಜಗತೋ ಭರ್ತೇ ದೇವಾಯ ದಾನಾದಿ-
ಗುಣಯುಕ್ತಾಯ ವರುಣಾಯಾನಾಗಾಸ್ತತ್ರ ಸಾದಾಪಾಪಾಃ ಸನ್ನಹಮರಮಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಕರಾಣಿ |
ಪರಿಚರಣಂ ಕರನಾಣಿ | ದಾಸೋ ನ ಯಥಾ ಭೃತ್ಯಃ ಸ್ವಾಮಿನೇ ಸಮ್ಯಕ್ ಪರಿಚರಿತಿ ತದ್ವತ್ |
ಅರ್ಯಃ ಸ್ವಾಮೀ ಸ ಚ ದೇವೋಽಪಿತೋಽಜಾನತೋಽಸ್ಮಾನಚೇತಯತ್ | ಚೇತಯತು | ಪ್ರಜ್ಞಾ-
ಪಯತು | ಗೃತ್ವಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ಚ ಕನಿತರಃ ಪ್ರಾಜ್ಞತರೋ ದೇವೋ ರಾಯೇ ಧನಾಯ ಧನಪ್ರಾ-
ಪ್ತ್ಯರ್ಥಂ ಜುನಾತಿ | ಜುನಾತು | ಪ್ರೇರಯತು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮೀಳ್ವುಷೇ—ಕಾಮನರ್ಪಕನೂ | ಭೂರ್ಣಯೇ—ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಧಾರಕನಾದ ಭರ್ತೃವೂ |
ದೇವಾಯ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ವರುಣನಿಗೆ | ಅನಾಗಾಃ—ಪಾಪದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾದ | ಅಹಂ—ನಾನು |
ಅರಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ದಾಸೋ ನ—ಸೇವಕನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸೇವೆಯನ್ನು ಸಲ್ಲಿಸುವಂತೆ | ಕರಾಣಿ—
ಉಪಚಾರವನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅರ್ಯಃ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ವರುಣನು | ಅಚೇತಃ—
ಅಜ್ಞಾನಿಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಚೇತಯತ್—ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸಲಿ | ಕನಿತತಃ—ಅತ್ಯಂತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ
ದೇವನು | ಗೃತ್ವಂ—ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನ್ನನ್ನು | ರಾಯೇ—ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಜುನಾತಿ—ಪ್ರೇರಿಸಲಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಕಾಮನರ್ಪಕನೂ, ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಧಾರಕನೂ, ಭರ್ತೃವೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ವರುಣನಿಗೆ ಪಾಪದಿಂದ
ಮುಕ್ತನಾದ ನಾನು ಸೇವಕನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸೇವೆಯನ್ನು ಸಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ಪೂರ್ಣವಾದ ಉಪಚಾರವನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.
ಪ್ರಭುವೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ವರುಣನು ಅಜ್ಞಾನಿಗಳಾದ ನಮಗೆ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು, ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸಲಿ.
ಅತ್ಯಂತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ವರುಣದೇವನು ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನ್ನನ್ನು ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ.

English Translation

Liberated from sin, I may perform diligent service, like a slave, to
the divine showerer (of benefits), the sustainer of the world: may he, the
divine lord, give intelligence to us who are devoid of understanding: may
he who is most wise, guide the worshipper to wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ಸು ತುಭ್ಯಂ ವರುಣ ಸ್ವಧಾವೋ ಹೃದಿ ಸ್ತೋಮ ಉಪಶ್ರಿತಶ್ಚಿ-
ದಸು |

ಶಂ ನಃ ಕ್ಷೇಮೇ ಶಮು ಯೋಗೇ ನೋ ಅಸ್ತು ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ವಸ್ತಿ-

ಭಿಃ ಸದಾ ನಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಸು | ತುಭ್ಯಂ | ವರುಣ | ಸ್ವಧಾನ್ವಃ | ಹೃದಿ | ಸ್ತೋಮಃ | ಉಪಶ್ರಿತಃ | ಚಿತ್ | ಅಸ್ತು |

ಶಂ | ನಃ | ಕ್ಷೇಮೇ | ಶಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಯೋಗೇ | ನಃ | ಅಸ್ತು | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ |

ಸದಾ | ನಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಕಾದಶಿನೇ ವಾರುಣೇ ಪಶಾವಯಮಿತಿ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಮಾ ನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಅಯಂ ಸು ತುಭ್ಯಂ ವರುಣ ಸ್ವಧಾವ ಏವಾ ವಂದಸ್ವ ವರುಣಂ ಬೃಹಂತಂ || ಅ. ೩-೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಸ್ವಧಾವೋನ್ನವನ್ವರುಣ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣೋಽಯಮೇತತ್ಸೂಕ್ತಾತ್ಮಕಂ ಸ್ತೋಮಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹೃದಿ ತ್ವದೀಯೇ ಹೃದಯೇ ಸು ಸುಷ್ಮಾಪಶ್ರಿತ ಉಪಗತಃ ಸಮನೇತೋಽಸ್ತು | ಚಿದಿತಿ ಪೂರಕಃ | ಅಸ್ರಾಪ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಾಪಣಂ ಯೋಗಃ ಪ್ರಾಪ್ರಸ್ಯ ರಕ್ಷಣಂ ಕ್ಷೇಮಃ | ನೋಽಸ್ಮದೀಯೇ ಕ್ಷೇಮೇ ರಕ್ಷಣೇ ಶಮುಪದ್ರವಾಣಾಂ ಶಮನಮಸ್ತು | ಯೋಗೇ ಚ ನೋಽಸ್ಮದೀಯೇ ಪ್ರಾಪಣೇ ಶಮು ಶಮನಮೇವಾಸ್ತುಪದ್ರವಾಣಾಂ | ಹೇ ವರುಣಾದಯೋ ದೇವಾಃ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನರ್ವದಾ ಸ್ವಸ್ತಿ-ಭಿರವಿನಾಶೈಃ ಪಾತ | ರಕ್ಷತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಧಾವಃ—ಅನ್ನವಂತನಾದ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿರ್ಮಿಸಿರುವ | ಅಯಂ ಸ್ತೋಮಃ—ಸೂಕ್ತಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವು | ಹೃದಿ—ನಿನ್ನ ಹೃದಯದೊಳಗೆ | ಸು—ಉತ್ತಮವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಉಪಶ್ರಿತಃ—ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿ | ಅಸ್ತು ಚಿತ್—ಸಫಲಗೊಳ್ಳಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಕ್ಷೇಮೇ—ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಶಂ—ಉಪದ್ರವಗಳ ಶಮನವು | ಅಸ್ತು—ಆಗಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯೋಗೇ—ಚ—ಸುಖದೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವೂ | ಶಮು—ಮಂಗಳಕರವಾಗಿ ಆಗಲಿ (ಎಲೈ ವರುಣಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ) | ಯೂಯಂ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—ಮಂಗಳಗಳಿಂದ | ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅನ್ನವಂತನಾದ ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿರ್ಮಿಸಿರುವ ಸೂಕ್ತಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವು ನಿನ್ನ ಹೃದಯದೊಳಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿ ಸಫಲಗೊಳ್ಳಲಿ. ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪದ್ರ

ನಗಳ ನಾಶವಾಗಲಿ. ಸುಖವೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧವೂ ಮಂಗಳಕರವಾಗಲಿ. ಎಲೈ ವರುಣಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಮಂಗಳಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

May this laudation, food-conferring Varuna, be taken to your heart : may success be ours in retaining what we have, and in acquiring more : and you, (deities), ever cherish us with blessings.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಏಕಾದಶಿನ್ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ವರುಣದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ—ಅಯಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪುರೋಡಾಶಹೋಮದ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತ್ರ ಸೂತ್ರದ—ಅಯಂ ಸು ತುಭ್ಯಂ ವರುಣ ಸ್ವಧಾವ ಏನಾ ವಂದಸ್ವ ವರುಣಂ ಬೃಹಂತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩ ೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಎಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ರದತ್ನಥ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ಸಪ್ತದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾಪ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ವಭಂ ವಾರುಣಂ | ಅನು-
ಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ರದತ್ನಪ್ರೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ರದತ್ನಥಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಷಿಯು ; ವರುಣನು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ರದತ್ನಪ್ರೇತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೮೭

ಮಂಡಲ—೭ ॥ ಅನುವಾಕ—೫ ॥ ಸೂಕ್ತ—೮೭ ॥

ಆಪ್ತಕ—೫ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ—೩ ॥ ವರ್ಗ—೯ ॥

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ ॥

ಮುಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ॥

ದೇವತಾ—ವರುಣಃ ॥

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ॥

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರದತ್ಪ್ರಥೋ ವರುಣಃ ಸೂರ್ಯಾಯ ಪ್ರಾಣಾಂಸಿ ಸಮುದ್ರಿಯಾ
ನದೀನಾಂ |

ಸರ್ಗೋ ನ ಸೃಷ್ಟೋರ್ವತೀರ್ಯತಾಯನ್ ಚಕಾರ ಮಹೀರವನೀರ-
ಹಭ್ಯಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರದತ್ | ಪಠಃ | ವರುಣಃ | ಸೂರ್ಯಾಯ | ಪ್ರ | ಅಣಾಂಸಿ | ಸಮುದ್ರಿಯಾ | ನದೀನಾಂ |

ಸರ್ಗಃ | ನ | ಸೃಷ್ಟಃ | ಅರ್ವತೀಃ | ಯತೃತಾಯನ್ | ಚಕಾರ | ಮಹೀಃ | ಅವನೀಃ | ಅಹಭ್ಯಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯಂ ವರುಣೋ ದೇವಃ ಸೂರ್ಯಾಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಾಯಾದಿತ್ಯಾಯ ಪಥೋ ಮಾರ್ಗಾ-
ನಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶಾನ್ವ ರದತ್ | ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ | ಸಮುದ್ರಿಯಾ ಸಮುದ್ರ ಉದಧಾ ಭವಾನಿ | ಯದ್ವಾ |
ಸಮುದ್ರವಂತ್ಯಸ್ಮಾದಾಪ ಇತಿ ಸಮುದ್ರಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ತತ್ರ ಭವಾನಿ | ಅಣಾಂಸ್ಯದಕಾನಿ ನದೀನಾಂ
ಪ್ರಾಸೃಜತ್ | ಸರ್ಗೋ ನ | ಸೃಜ್ಯತೇ ಯುದ್ಧಭೂಮೌ ಸಾದಿನಾ ಪ್ರೇರ್ಯತ ಇತಿ ಸರ್ಗೋಽಶ್ವಃ |
ಸ ಯಥಾರ್ವತೀರ್ವಡವಾಃ ಪ್ರತಿ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವದೃತಾಯನ್ನೂತಂ ಶೀಘ್ರಂ ಗಮನಮಾತ್ಮನ
ಇಚ್ಛನ್ನಹೀರ್ಮಹತೀರವನೀ ರಾತ್ರೀರಹಭ್ಯೋಽಹೋಭ್ಯ ಸಕಾಶಾಚ್ಚಕಾರ | ಭೇದೇನ ಕೃತವಾನ್ |
ಅಸ್ತಂ ಗಚ್ಛನ್ನೂರ್ಯ ಏವ ವರುಣ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಸ ಹಿ ಸ್ವಗಮನೇನ ರಾತ್ರೀರ್ಜನಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವರುಣಃ—ವರುಣದೇವನು | ಸೂರ್ಯಾಯ—ಸೂರ್ಯನಿಗೆ | ಪಥಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ
ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ರದತ್—ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಟ್ಟನು | ಸಮುದ್ರಿಯಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ | ಅಣಾಂಸಿ—
ಉದಕಗಳನ್ನು | ನದೀನಾಂ—ನದಿಗಳಿಗೆ ವೇಗವಾಗಿ ಸುರಿದು | ಸರ್ಗೋ ನ—ಯುದ್ಧರಂಗದ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ
ವೇಗವಾಗಿ | ಸೃಷ್ಟಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಅರ್ವತೀಃ—ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ ಅಶ್ವದಂತೆ | ಯತಾಯನ್—
ತನ್ನ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿ | ಮಹೀಃ—ಮಹತ್ವದ | ಅವನೀಃ—ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನು | ಅಹಭ್ಯಃ—
ಅಹಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಚಕಾರ—ಬೇರೆ ಮಾಡಿದನು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವರುಣದೇವನು ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ನದಿಗಳಿಗೆ ಸುರಿದು ಅವು ಯುದ್ಧರಂಗದ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ ಅಶ್ವದಂತೆ ತನ್ನ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿ ಮಹತ್ತಾದ ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ಅಹಸ್ಸಗಳಿಂದ ಬೇರೆಮಾಡಿದನು.

English Translation

Varuna prepared a path for the sun : he set free the waters of the rivers generated in the firmement : hastening (to his task), as a horse let loose rushes to (a flock of) mares, he divided the great nights from the days.

॥ ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆತ್ಮಾ ತೇ ವಾತೋ ರಜ ಆ ನವೀನೋತ್ಪಶುರ್ನ ಭೂರ್ಣೀರ್ಯವಸೇ
ಸಸವಾನ್ |

ಅಂತರ್ಮಹೀ ಬೃಹತೀ ರೋದಸೀಮೇ ವಿಶ್ವಾ ತೇ ಧಾಮ ವರುಣ
ಪ್ರಿಯಾಣಿ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆತ್ಮಾ | ತೇ | ವಾತಃ | ರಜಃ | ಆ | ನವೀನೋತ್ | ಪಶುಃ | ನ | ಭೂರ್ಣೀಃ | ಯವಸೇ | ಸಸವಾನ್ |
ಅಂತಃ | ಮಹೀ ಇತಿ | ಬೃಹತೀ ಇತಿ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಇಮೇ ಇತಿ | ವಿಶ್ವಾ | ತೇ | ಧಾಮ |
ವರುಣ | ಪ್ರಿಯಾಣಿ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವರುಣ ತೇ ತ್ವದೀಯಸ್ತ್ವಯಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣೋ ವಾತೋ ವಾಯುರಾತ್ಮಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಸ್ಯ ಪ್ರಾಣರೂಪೇಣ ಧಾರಯಿತಾ | ಸ ಚ ರಜ ಉದಕಮಾ ನವೀನೋತ್ | ಸಮಂತಾತ್ಪ್ರೇರಯತಿ | ವಾತೇನ ಹಿ ವೃಷ್ಟಿರ್ಜಾಯತೇ | ಭೂರ್ಣೀರ್ಜಗತೋ ಭರ್ತಾ ಸ ವಾಯು-ರ್ಯವಸೇ ಘಾಸೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತೇ ಸತಿ ಯಥಾ ಪಶುರನ್ನವಾನ್ವವತಿ ತದ್ವತ್ಸಸವಾನ್ | ಸಸಮಿತ್ಯನ್ನಾನು | ತದ್ವಾನ್ವವತಿ | ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ನಮಸಿ ತಸ್ಮೈ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ || ಸನೋತೇಃ ಕ್ವಸಾ

ರೂಪಂ || ತತಃ ಸಸನಾನ್ ಸಂಭಕ್ತವಾನ್ವಾತೋ ಘಾಸೇ ಸತಿ ಪಶುರ್ಯಥಾ ಭಾರವಾಹೀ ಭವತಿ ತದ್ವ-
ಜ್ಜಗತೋ ಭರ್ತಾ | ಹೇ ವರುಣ ಮಹೀ ಮಹತ್ಯಾ ಬೃಹತೀ ಪರಿವೃಥೇ ಇಮೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾ-
ಪೃಥಿವ್ಯಾವಂತರ್ಮಧ್ಯೇ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ ತವ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಧಾಮ
ಧಾಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ವಾ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರೀತಿಕರಾಣಿ ಭವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವರುಣನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದ | ವಾತಃ—ವಾಯುವು | ಆತ್ಮಾ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ
ಪ್ರಾಣರೂಪನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಅದೇ ವಾಯುವು) | ರಜಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು | ಆ ನವೀನೋತ್—ಸುತ್ತಲೂ
ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಯವಸೇ ಪಶುಃ ನ—ಹುಲ್ಲನ್ನು ಹಾಕಿದೊಡನೆಯೇ ಪಶುವು ಭಾರವನ್ನು ಮಹಿಸಲು ಶಕ್ತನಾಗು-
ವಂತೆ | ಭೂರ್ಣಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದ ವಾಯುವು ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಲು | ಸಸನಾನ್—ಸರ್ವಶಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ |
ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಬೃಹತೀ—ಅತಿ ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ |
ಇಮೇ ರೋದಸೀ—ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಿಶ್ವಾ—
ಸಮಸ್ತವಾದ | ಧಾಮ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳೂ ಸಹ | ಪ್ರಿಯಾಣಿ—ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕಗಳಾಗುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದ ವಾಯುವು ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಾಣರೂಪನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅದೇ
ವಾಯುವು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹುಲ್ಲನ್ನು ಹಾಕಿದೊಡನೆಯೇ ಪಶುವು ಭಾರವನ್ನು
ಮಹಿಸಲು ಶಕ್ತನಾಗುವಂತೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದ ವಾಯುವು ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಲು ಸರ್ವಶಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ
ವರುಣದೇವನೇ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಅತಿ ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ನಿನ್ನ
ಸಮಸ್ತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೂ ಸಹ ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕಗಳಾಗುತ್ತವೆ.

English Translation

Your spirit is the wind: he sends abroad the waters: he, the
cherisher of the world, is the feeder on (sacrificial) food, like an animal
upon fodder: all your glories, Varuna, manifested between the vast and
spacious heaven and earth, give delight (to all).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರಿ॒ಸ್ಪೃತೋ॑ ವರು॒ಣಸ್ಯ॑ ಸ್ಮದಿ॒ಷ್ಟ್ವಾ ಉ॒ಭೇ ಪ॑ಶ್ಯಂತಿ ರೋ॒ದಸೀ॑ ಸು॒ನೋಕೇ॑ |

ಖು॒ತಾವಾ॑ನಃ ಕ॒ನಯೋ॑ ಯಜ್ಞ॒ಧೀರಾಃ॑ ಪ್ರ॒ಚೇತ॑ಸೋ ಯ ಇ॒ಷಯಂತ॑

ಮು॒ನ್ಮ || ೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ | ಸ್ವಶಃ | ವರುಣಸ್ಯ | ಸ್ಮದಿಷ್ಟಾಃ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಪಶ್ಯಂತಿ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಸುಮೇಕೇ
ಇತಿ ಸ್ತುಮೇಕೇ |

ಯತೃವಾನಃ | ಕವಯಃ | ಯಜ್ಞಧೀರಾಃ | ಪ್ರಚೇತಸಃ | ಯೇ | ಇಷಯಂತ | ಮನ್ಮ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸ್ವಶಂತಿ ಸ್ವಶಂತೀತಿ ಸ್ವಶತ್ವರಾಃ | ವರುಣಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸ್ವಶತ್ವರಾಃ ಸ್ಮದಿಷ್ಟಾಃ | ಸ್ಮದಿತ್ಯೇತತ್ ಪ್ರಶಸ್ತಾಭೀ ಸಹಾರ್ಥೇ ಚ ವರ್ತತೇ | ಪ್ರಶಸ್ತಗತಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಸಹ ಪ್ರೇಷಿತಾಃ ಸಂತಃ | ಸುಮೇಕೇ ಶೋಭನಮೇಹನೇ ಸುರೂಪೇ ವೋಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪರಿ ಪಶ್ಯಂತಿ | ಪರಿತ ಈಕ್ಷಂತೇ | ಉಭಯೋರ್ಲೋಕಯೋರ್ವರ್ತಮಾನಾನ್ಪ್ರಾಣ್ಯಪುಣ್ಯಕಾರಿಣೋ ಜನಾನ್ಪಶ್ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯತಾ ಋತಾವಾನಃ ಕರ್ಮವಂತೋ ಯಜ್ಞಧೀರಾ ಯಜ್ಞೇಷು ಕೃತಬುದ್ಧಯಃ ಪ್ರಚೇತಸಃ ಪ್ರಾಜ್ಞಾಃ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನೋ ಯೇ ಜನಾ ಮನ್ಮ ಮನ್ಮಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣೀಷಯಂತ ಗಮಯಂತಿ ವರುಣಂ ಪ್ರಾಪಯಂತಿ | ತಾನಸಿ ಪರಿ ಪಶ್ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತೋಽಸ್ಮಾನಸಿ ಸ್ತೋತ್ಯನ್-ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಪಾಪಾನ್ಮುಂಚಂತಿತ್ಯಸಿರಾಶಾಸ್ತೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣದೇವನ | ಸ್ವಶಃ—ಚಾರರು | ಸ್ಮದಿಷ್ಟಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಗತಿಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಸುಮೇಕೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಉಭೇ ರೋದಸೀ ಪರಿ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂಬ ಎರಡು ಲೋಕಗಳ ಸುತ್ತಲೂ | ಪಶ್ಯಂತಿ—ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ (ಅದರಂತೆಯೇ) | ಋತಾವಾನಃ—ಕರ್ಮವಂತರೂ | ಯಜ್ಞಧೀರಾಃ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿರತವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರೂ | ಪ್ರಚೇತಸಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ | ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ ಆದ | ಯೇ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿದ್ದಾರೆಂದೋ ಅವರೂ ಸಹ | ಮನ್ಮ—ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ಇಷಯಂತ—(ವರುಣನಿಗೆ) ಒಪ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ವರುಣದೇವನ ಚಾರರು ಉತ್ತಮವಾದ ಗತಿಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡು ಲೋಕಗಳ ಸುತ್ತಲೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ಕರ್ಮವಂತರೂ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿರತವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ ಆದ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿದ್ದಾರೆಂದೋ ಅವರು ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಸಹ ವರುಣನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The excellent spies of Varuna behold the beautiful heaven and earth, as well as those (men) who, the celebrators of rites, constant in sacrifice, wise and intelligent, address (to him their) praise.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉ॒ನಾಚ॑ ಮೇ॒ ವರು॑ಣೋ ಮೇ॒ಧಿರಾಯ॑ ತ್ರಿಃ ಸ॒ಪ್ತ ನಾಮಾ॑ಘ್ನಾಃ
ಬಿ॒ಭೃತಿಃ॑ ।

ವಿ॒ದ್ವಾನ್ವ॑ದಸ್ಯ॒ ಗುಹ್ಯಾ॑ ನ ಮೋ॒ಚದ್ವ್ಯು॑ಗಾಯ॒ ವಿಪ್ರ॑ ಉ॒ಪರಾಯ॑ ಶಿ॒ಕ್ಷನ್ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉ॒ನಾಚ॑ | ಮೇ॒ | ವರು॑ಣಃ | ಮೇ॒ಧಿರಾಯ॑ | ತ್ರಿಃ | ಸ॒ಪ್ತ | ನಾಮ॑ | ಅ॒ಘ್ನಾಃ | ಬಿ॒ಭೃತಿಃ॑ |
ವಿ॒ದ್ವಾನ್ | ಪದ॑ಸ್ಯ | ಗು॒ಹ್ಯಾ | ನ | ಮೋ॒ಚತ್ | ಯು॒ಗಾಯ॑ | ವಿ॒ಪ್ರಃ | ಉ॒ಪರಾಯ॑ | ಶಿ॒ಕ್ಷನ್ ॥೪॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮೇಧಿರಾಯ ಮೇಧಾವಿನೇ ಮೇ ಮಹ್ಯಂ ವರುಣ ಉನಾಚ | ಉಕ್ತವಾನ್ | ಕಿಮುಕ್ತವಾನ್ ತದಾಹ | ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತೈಕವಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ನಾಮಾಘ್ನಾಃ ಗೌರ್ಭಿಭರ್ತಿ | ಧಾರಯತೀತಿ | ನಾಗಶ್ರು ಗೌರುಚ್ಯತೇ | ಸಾ ಚೋರಸಿ ಕಂಠೇ ಶಿರಸಿ ಚ ಬದ್ಧಾನಿ ಗಾಯತ್ರಾದೀನಿ ಸಪ್ತ ಚೈಂದಸಾಂ ನಾಮಾನಿ ಬಿಭೃತಿಃ | ಯದ್ವಾ | ನೇದಾತ್ತಿಕಾ ವಾಗೇಕವಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾ ನಾಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ನಾಮಾನಿ ಬಿಭೃತಿಃ | ಧಾರಯತಿ | ಅಪರ ಆಹ | ಗೌಃ ಪೃಥೀನೀ | ತಸ್ಯಾಶ್ಚ ಗೌಗ್ರಾ ಜ್ಯೇತಿ ಪಠಿತಾನ್ಯೇಕವಿಂಶತಿ ನಾಮಾನೀತಿ | ಅಪಿ ಚ ವಿದ್ವಾಞ್ಜಾನನ್ನಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ಸ ವರುಣೋ ಯುಗಾಯ ಯುಕ್ತಾಯೋಪರಾಯೋಪ ಸಮೀಪೇ ರಮಮಾಣಾಯಾಂತೇನಾಸಿನೇ ಮಹ್ಯಂ ಶಿಕ್ಷನ್ನುಪದಿಶನ್ಮದಸ್ಯೋತ್ಪೃಷ್ಠಸ್ಯ ಸ್ಥಾನಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ಸುಬುಧೀನಿ ಗುಹ್ಯಾ ಗುಹ್ಯಾನಿ ರಹಸ್ಯಾನ್ಯುಪದೇಶೇ ಗಮ್ಯಾನಿ | ನಶಬ್ಧಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಇಮಾನಿ ಚ ಮೋಚತ್ | ಉಕ್ತವಾನ್ | 'ಅತೋಽಹಂ ವರುಣಸ್ಯ ಶಿಷ್ಯೋಽಸ್ಮಿ | ತಸ್ಮಾತ್ಪ ವರುಣೋಽಸ್ಮಾನ್ವಾಪಾನೋಚಯತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಘ್ನಾಃ—ವಾಗಾತ್ಮಕವಾದ ತತ್ತ್ವವು | ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತ ನಾಮ—ಇಷ್ಟತ್ತೊಂದು ಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನು | ಬಿಭೃತಿಃ—ಧರಿಸಿರುತ್ತದೆಯೆಂದು | ವರುಣಃ—ವರುಣದೇವನು | ಮೇಧಿರಾಯ—ಮೇಧಾವಂತನಾದ | ಮೇ—

ನನಗೆ | ಉನಾಚೆ—ಉಪದೇಶಿಸಿದನು | ವಿದ್ವಾನ್—ಸರ್ವಜ್ಞನೂ | ವಿಪ್ರೇ—ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ವರುಣನು |
ಯುಗಾಯ—ಯೋಗಶಕ್ತನೂ | ಉಪರಾಯ—ಅವನ ಹತ್ತಿರವೇ ಶಿಷ್ಯವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ ಆದ
ನನಗೆ | ಶಿಷ್ಯನ್—ಉಪದೇಶಿಸುತ್ತಾ | ಪದಸ್ಯ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದ | ಗುಹ್ಯಾ ನ—ರಹಸ್ಯಗಳನ್ನೂ
ಕೂಡ | ವೋಚತ್—ವಿವರಿಸಿ ತಿಳಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉರಸ್ಸು, ಕಂಠ ಮತ್ತು ಶಿರಸ್ಸು ಈ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಗಾಯತ್ರಾದ್ರಿ ಸಪ್ತ ಭಂದಸ್ಸುಗಳೆಂಬ
ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನು ವಾಗಾತ್ಮಕವಾದ ತತ್ತ್ವವು ಧರಿಸಿರುತ್ತದೆಯೆಂದು ವರುಣದೇವನು ಮೇಧಾವಂತನಾದ
ನನಗೆ ಉಪದೇಶಿಸಿದನು. ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ವರುಣನು ಯೋಗಯುಕ್ತನೂ ಅವನ ಹತ್ತಿರವೇ
ಶಿಷ್ಯವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ ಅರ್ಹನೂ ಆದ ನನಗೆ ಉಪದೇಶಿಸುತ್ತಾ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕದ
ರಹಸ್ಯಗಳನ್ನೂ ಸಹ ವಿವರಿಸಿ ತಿಳಿಸಿದನು.

English Translation

Varuna thus spoke to me, possessed of understanding: the cow (speech) has thrice seven appellations: the wise and intelligent Varuna, giving instruction to me, his worthy disciple, has declared the mysteries of the place (of Brahma).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಿಸ್ರೋ ದ್ಯಾವೋ ನಿಹಿತಾ ಅಂತರಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತೋ ಭೂಮೀರುಪರಾಃ ಷಡ್ವಿ-
ಧಾನಾಃ |

ಗೃತ್ನೋ ರಾಜಾ ವರುಣಶ್ಚಕ್ರ ಏತಂ ದಿವಿ ಪ್ರೇಂಖಂ ಹಿರಣ್ಯಯಂ ಶುಭೇ
ಕಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಿಸ್ರಃ | ದ್ಯಾವಃ | ನಿಹಿತಾಃ | ಅಂತಃ | ಅಸ್ತಿಸ್ತ | ತಿಸ್ರಃ | ಭೂಮಿಃ | ಉಪರಾಃ | ಷಟ್ಪದಿಧಾನಾಃ |
ಗೃತ್ನಃ | ರಾಜಾ | ವರುಣಃ | ಚಕ್ರೇ | ಏತಂ | ದಿವಿ | ಪ್ರೇಂಖಂ | ಹಿರಣ್ಯಯಂ | ಶುಭೇ | ಕಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಿಸ್ರಸ್ತಿಸ್ತಪ್ರಕಾರಾ ಉತ್ತಮಮುಧ್ಯಮಾಧಮಭಾವೇನ ತ್ರಿವಿಧಾ ದ್ಯಾವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾ ಅಸ್ತಿಸ್ವ-
ರುಣೇಂದ್ರಕರ್ಮಧ್ಯೇ ನಿಹಿತಾಃ | ತಿಸ್ರಃ ಪೂರ್ವವತ್ತ್ರಿವಿಧಾ ಭೂಮೀರ್ಭೂಮ್ಯಕ್ಷ ಷಡ್ವಿಧಾನಾಃ | ವಿಧಾನಂ

ವಿಧಾ : ವಸಂತಾದ್ಯೃತುಭೇದೇನ ಷಡ್ವಿಧಾಃ ಪ್ರಕಾರಾ ಯಾಸು ತಾದೃಶ್ಯಃ | ಉಪರಾ ಅಸ್ತಿನೈವ ವರುಣ ಉಪ್ತಾ ಅಂತರ್ಭೂತಾಃ | ಲೋಕಾನಾಂ ತ್ರಿತ್ವಂ ಚ ತ್ರಯೋ ನಾ ಇನೋ ತ್ರಿವೃತೋ ಲೋಕಾ ಇತ್ಯಾ-
ದಿಸಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇನಾವಗಮ್ಯತೇ | ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮೀರ್ಧಾರಯನ್ | ಋ. ೨-೨೭-೮ | ಇತಿ ನಿಗಮಶ್ಚ
ಭವತಿ | ಇಮೌ ಲೋಕಾನಾವೃತ್ಯ ವರುಣಸ್ತಿಷ್ಠತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ಗೃತ್ವಃ ಸ್ತುತ್ಯೋ ರಾಜೇಶ್ವರಃ ಸ
ವರುಣೋ ದಿವ್ಯಂತರಿಷ್ಟೇ ಹಿರಣ್ಯಯಂ ಹಿರಣ್ಮಯಂ ಸುವರ್ಣಮಯಂ ಹಿತರಮಣೀಯಂ ನಾ ಪ್ರೇಂಖಂ
ದೋಲಾವದ್ವಿಗ್ಧಯಸಂಸ್ಪರ್ಶಿನಮೇತಂ ಸೂರ್ಯಂ ಶುಭೇ ಕಂ ದೀಪ್ತ್ಯರ್ಥಂ ಚಕ್ರೇ | ಕೃತವಾನ್ |
ದಿವಿ ಸೂರ್ಯಮದಧಾಲ್ನೋಮನುದ್ರೌ | ಋ. ೫-೮೫-೨ | ಇತಿ ಹಿ ಶ್ಲೂಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಿಸ್ರಃ—ಉತ್ತಮ, ಮಧ್ಯಮ ಮತ್ತು ಅಧಮಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಪ್ರಕಾರಗಳುಳ್ಳ | ದ್ಯಾವಃ—
ದ್ಯುಲೋಕಗಳು | ಅಸ್ತಿನ—ಇದೇ ವರುಣನ | ಅಂತಃ—ಅಂತಃಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ನಿಹಿತಾಃ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ |
ತಿಸ್ರಃ—ಇದೇ ವಿಧವಾದ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳುಳ್ಳ | ಭೂಮೀಃ—ವೃದ್ಧಿಗಳೂ ಸಹ | ಷಡ್ವಿಧಾನಾಃ—ವಸಂತಾದಿ
ಷಡೃತುಗಳೊಂದಿಗೆ | ಉಪರಾಃ—ಈ ವರುಣನಲ್ಲೇ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿವೆ | ಗೃತ್ವಃ—ಸ್ತುತ್ಯನೂ | ರಾಜಾ—
ಈಶ್ವರನೂ ಆದ | ವರುಣಃ—ವರುಣದೇವನು | ಹಿರಣ್ಮಯಂ—ಸುವರ್ಣಮಯನೂ | ಪ್ರೇಂಖಂ—
ಉಯ್ಯಾಲೆಯಂತೆ ಎರಡು ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಆಂದೋಲನಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ಏತಂ—ಈ ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಶುಭೇ
ಕಂ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹರಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ದಿವಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಚಕ್ರೇ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮ, ಮಧ್ಯಮ ಮತ್ತು ಅಧಮಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಪ್ರಕಾರಗಳುಳ್ಳ ದ್ಯುಲೋಕಗಳು ಇದೇ ವರುಣನ
ಅಂತಃಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ. ಇದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳುಳ್ಳ ವೃದ್ಧಿಗಳೂ ಸಹ ವಸಂತಾದಿ
ಷಡೃತುಗಳೊಂದಿಗೆ ಈ ವರುಣನಲ್ಲೇ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿವೆ. ಸ್ತುತ್ಯನೂ, ಈಶ್ವರನೂ ಆದ ವರುಣದೇವನು
ಸುವರ್ಣಮಯನೂ ಉಯ್ಯಾಲೆಯಂತೆ ಎರಡು ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಆಂದೋಲನಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಈ ಸೂರ್ಯನನ್ನು
ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹರಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

In him are deposited the three heavens, the three earths with their
six seasons are sown in him : the most adorable, royal Varuna has made
this golden sun undulating in the sky, he has made it to diffuse light.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಅವ ಸಿಂಧುಂ ವರುಣೋ ದ್ಯೌರಿವ ಸ್ಥಾಪ್ತೋ ನ ಶ್ವೇತೋ ಮೃಗಸ್ತು-
ವಿಷ್ಣುನ್ |

ಗಂಭೀರಶಂಸೋ ರಜಸೋ ವಿನಾನಃ ಸುಸಾರಕ್ಷತ್ರಃ ಸತೋ ಅಸ್ಯ ರಾಜಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನ | ಸಿಂಧುಂ | ವರುಣಃ | ದ್ಯೌಃ ಇವ | ಸ್ಥಾತ್ | ದ್ರಪ್ತಃ | ನ | ಶ್ವೇತಃ | ವ್ಯುಗಃ | ತುವಿಷ್ಣಾನ್ |
ಗಂಭೀರಶಂಸಃ | ರಜಸಃ | ವಿನಾನಃ | ಸುಸಾರಕ್ಷತ್ರಃ | ಸತಃ | ಅಸ್ಯ | ರಾಜಾ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾರುಣೇ ಪಶಾವವ ಸಿಂಧುಮಿತಿ ವಸಾಯಾ ಅನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅನ ಸಿಂಧುಂ
ವರುಣೋ ದ್ಯೌರಿವ ಸ್ಥಾದಯಂ ಸು ತುಭ್ಯಂ ವರುಣ ಸ್ವಧಾವಃ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ||

ದ್ಯೌರಿವ ಸೂರ್ಯ ಇವ ದೀಪ್ತೋ ವರುಣಃ ಸಿಂಧುಂ ಸಮುದ್ರನುನ ಸ್ಥಾತ್ | ವೇಲಾಯಾ-
ಮವಸ್ಥಾಪಯತಿ | ಋಥಾ ವೇಲಾಂ ನಾತಿಕ್ರಾಮತಿ ತಥಾ ಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶೋ ವರುಣಃ |
ದ್ರಪ್ತೋ ನ ದ್ರವಣಶೀಲ ಉದಬಿಂದುರಿವ ಶ್ವೇತಃ ಶುಭ್ರವರ್ಣೋ ವ್ಯುಗಃ | ಲುಪ್ತೋಪಮಮೇತತ್ |
ಗೌರವ್ಯುಗ ಇವ ತುವಿಷ್ಣಾನ್ ಬಲವಾನ್ ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ವಾ ಗಂಭೀರಶಂಸಃ | ಗಂಭೀರೋ ಮಹಾ-
ಇಂದ್ರಾಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ರಜಸ ಉದಕಸ್ಯ ವಿನಾನೋ ನಿರ್ಮಾತಾ ಸುಸಾರಕ್ಷತ್ರಃ
ಸುಷ್ಮ ದುಃಖಾತ್ಪಾರಕಂ ಕ್ಷತ್ರಂ ಬಲಂ ಧನಂ ವಾ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶೋ ವರುಣಃ ಸತೋ ವಿದ್ಯಮಾನ-
ಸ್ಯಾಸ್ಯ ಜಗತೋ ರಾಜೇಶ್ವರೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ರಪ್ತೋ ನ—ಉದಕಬಿಂದುವಿನಂತೆ | ಶ್ವೇತಃ—ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ವ್ಯುಗಃ—ಗೌರವ್ಯುಗದಂತೆ |
ತುವಿಷ್ಣಾನ್—ಆಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಗಂಭೀರಶಂಸಃ—ಮಹತ್ವಶಂಸೆಗೆ ಯೋಗ್ಯನೂ | ರಜಸಃ—
ಉದಕಕ್ಕೆ | ವಿನಾನಃ—ನಿರ್ಮಾತೃವೂ | ಸುಸಾರಕ್ಷತ್ರಃ—ದುಃಖದಿಂದ ದಾಟಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಸತಃ—
ಸತ್ತಾತ್ಮಕವಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ | ರಾಜಾ—ಈಶ್ವರನೂ | ದ್ಯೌಃ ಇವ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಯುತನೂ
ಆದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನು | ಸಿಂಧುಂ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು | ಅವ ಸ್ಥಾತ್—ಅದರ ದಡವನ್ನು ಮೀರದಂತೆ
ನಿಯಮಿಸಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಕಬಿಂದುವಿನಂತೆ ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಗೌರವ್ಯುಗದಂತೆ ಆಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ,
ಮಹತ್ವಶಂಸೆಗೆ ಯೋಗ್ಯನೂ ಉದಕಕ್ಕೆ ನಿರ್ಮಾತೃವೂ ದುಃಖದಿಂದ ದಾಟಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಸತ್ತಾತ್ಮಕವಾದ
ಈ ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಈಶ್ವರನೂ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಯುತನೂ ಆದ ವರುಣನು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಅದರ ದಡ ಮೀರದಂತೆ
ನಿಯಮಿಸಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

(Radiant) as the sun, Varuna placed the ocean (in its bed), white as a drop (of water), vigorous as an antelope, objects of profound praise, distributor of water, the powerful transporter beyond sin, the ruler of this existing (world).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ವರುಣನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶು ಹೋಮದಲ್ಲಿ-ಅವ ಸಿಂಧುಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಪಾಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ-ಅವ ಸಿಂಧುಂ ವರುಣೋ ದ್ಯೌರಿವ ಸ್ಥಾದಯಂ ಸು ತುಭ್ಯಂ ವರುಣ ಸ್ವಧಾವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೋ ವೃ॒ಳಯಾ॑ತಿ ಚ॒ಕ್ರು॒ಷೇ ಚಿ॒ದಾಗೋ॑ ವ॒ಯಂ ಸ್ಯಾ॑ಮು ವರು॒ಣೇ
ಅನಾ॑ಗಾಃ ।

ಅನು॑ ವೃ॒ತಾನ್ಯದಿ॑ತೇ॒ರ್ಯುಧಂ॑ತೋ ಯೂ॒ಯಂ ಸಾ॑ತ ಸ್ತ॒ಸ್ತಿಭಿಃ॑ ಸದಾ॑ ನಃ ॥

॥ ಪಪಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ವೃ॒ಳಯಾ॑ತಿ | ಚ॒ಕ್ರು॒ಷೇ ಚಿ॒ತ್ | ಆಗಃ॑ | ವ॒ಯಂ | ಸ್ಯಾ॑ಮು | ವರು॒ಣೇ | ಅನಾ॑ಗಾಃ |

ಅನು॑ | ವೃ॒ತಾನಿ॑ | ಅದಿ॑ತೇಃ | ಯು॒ಧಂತಃ॑ | ಯೂ॒ಯಂ | ಸಾ॑ತ | ಸ್ತ॒ಸ್ತಿಭಿಃ॑ | ಸದಾ॑ | ನಃ ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಗೋಪರಾಧಂ ಚಕ್ರುಷೇ ಚಿತ್ಯತವತೇಸಿ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಯೋ ವರುಣೋ ವೃಳಯಾತಿ ಉಪದಯಾಂ ಕರೋತಿ ತಸ್ಮಿನ್ವರುಣೇನಾಗಾ ಅನಾಗಸೋನಪರಾಧಾಃ ಸಂತೋ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮು | ವರ್ತಮಾನಾ ಭವೇಮು | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ಅದಿತೇರದೀನಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀನಿ ವೃತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಾನ್ವಾನುಪೂರ್ವೇಣಾರ್ಥಂತಃ ಸಮರ್ಥಯಂತಃ | ಹೇ ವರುಣಾದಯೋ ದೇವಾಃ ಯೂಯಮಸ್ಮಾ-ನ್ಸರ್ವದಾ ಕಲ್ಯಾಣೈಃ ಪಾಲಯತ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಆಗೇ—ಅಪರಾಧವನ್ನು | ಚಕ್ರಂಜೇ ಚಿತ್—ಮಾಡಿರುವ ಮನುಷ್ಯನಲ್ಲೂ | ಯಃ—ಯಾವ ವರುಣನು | ಮೃಳಯತಿ—ದಯೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸುವನೋ | ವರುಣೇ—ಅಂತಹ ವರುಣನ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ | ಅದಿಕೇ—ಅದಿತಿಪುತ್ರನಾದ ಆದೇ ವರುಣನ | ವ್ರತಾನಿ—ಪೂಜಾಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅನು—ಕ್ರಮವಾಗಿ | ಋಧಂತಃ—ಬೆಳೆಯುತ್ತಾ (ಅಧಿಕವಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ) | ನಯಂ—ನಾವು | ಅನಾಗಾಃ—ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರೋಣ (ಎಲೈ ವರುಣಾದಿದೇವತೆಗಳೇ) ಯೂಯಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಪಾಣಗಳಿಂದ | ಸಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅಪರಾಧವನ್ನು ಮಾಡಿರುವ ಮನುಷ್ಯನಲ್ಲೂ ಯಾವ ವರುಣನು ದಯೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ವರುಣನ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ನಾವು ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿದ್ದು ಅದಿತಿಪುತ್ರನಾದ ಆದೇ ವರುಣನ ಪೂಜಾಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಬೆಳೆಸುತ್ತಾ ಇರೋಣ. ಎಲೈ ವರುಣಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಪಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

May we be free from sin against that Varuna, who has compassion upon him who commits offence, we who are duly observing the rites of the son of Aditi: and do you, (gods), ever cherish us with blessings.



ಎಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪ್ರ ಶುಂಧ್ಯವಮಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಮುಷ್ಪಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಮಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ವಾರುಣಂ | ಪ್ರ ಶುಂಧ್ಯವಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಶುಂಧ್ಯವಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ವರುಣನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಶುಂಧ್ಯವಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ ಲಲ

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—ಲಲ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ ||

ಋಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ—ವರುಣಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಶುಂಧ್ಯವಂ ವರುಣಾಯ ಪ್ರೇಷ್ಠಾಂ ಮತಿಂ ವಸಿಷ್ಠ ಮೀಳ್ವಷೇ
ಭರಸ್ವ |

ಯ ಈನುರ್ವಾಂಚಂ ಕರತೇ ಯಜತ್ರಂ ಸಹಸ್ರಾನುಘಂ ವೃಷಣಂ
ಬೃಹಂತಂ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ಶುಂಧ್ಯವಂ | ವರುಣಾಯ | ಪ್ರೇಷ್ಠಾಂ | ಮತಿಂ | ವಸಿಷ್ಠ | ಮೀಳ್ವಷೇ | ಭರಸ್ವ |

ಯಃ | ಈಂ | ಅರ್ವಾಂಚಂ | ಕರತೇ | ಯಜತ್ರಂ | ಸಹಸ್ರಾನುಘಂ | ವೃಷಣಂ | ಬೃಹಂತಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋಷಿರಾತ್ಮಾನಮೇವ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಸ್ತುತೌ ನಿಯುಂಕ್ತೇ | ಹೇ ವಸಿಷ್ಠ ತ್ವಂ ಮೀಳ್ವಷೇ
ಸೇಕ್ತೇ ವರುಣಾಯ ಶುಂಧ್ಯವಂ ಶೋಧಯಿತ್ರೀಂ ಯದ್ವಾ ಸ್ವತ ಏವ ಶುದ್ಧಾಂ ಪ್ರೇಷ್ಠಾಂ ಪ್ರಿಯ-
ತಮಾಂ ಮತಿಂ ಮನನೀಯಾಮೀದೃಶೀಂ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರ ಭರಸ್ವ | ಪ್ರಹರ | ಪ್ರಾಪಯ | ಯೋ ವರುಣ
ಈಮೇನಂ ಸೂರ್ಯಮರ್ವಾಂಚಮಸ್ಮದಭಿಮುಖಂ ಕರತೇ ಅಂತರಿಷ್ಟೇ ಕರೋತಿ ತಸ್ಮೈ ವರುಣಾಯೇತ್ಯ-
ನ್ವಯಃ | ಕೀದೃಶಂ ಸೂರ್ಯಂ | ಯಜತ್ರಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಂ ಸಹಸ್ರಾನುಘಂ ಬಹುಧನಂ ವೃಷಣಂ
ಕಾನಾನಾಂ ವರ್ಷಕಂ ಬೃಹಂತು ಮಹಾಂತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸಿಷ್ಠ—ಎಲೈ ವಸಿಷ್ಠ ಋಷಿಯೇ | ಯಜತ್ರಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ಸಹಸ್ರಾನುಘಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ
ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವನೂ | ವೃಷಣಂ—ವೃಷ್ಟಿಸೇಚಕನೂ | ಬೃಹಂತಂ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಅದ | ಈಂ—

ಈ ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಅರ್ಪಣಾಂಚಂ—ನಮಗಭಿಮುಖನಾಗಿ | ಯೇ—ಯಾವ ವರುಣನು | ಕರತೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ
ಸ್ಥಾಪಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | ಮೀಳ್ತು ಷೇ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ | ವರುಣಾಯ—ವರುಣನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ |
ಶಂಭ್ಯವಂ—ಸ್ವತಃ ಶುದ್ಧವಾದುದೂ | ಪ್ರೇಷಾಂ—ಅವನಿಗೆ ಪ್ರಿಯತಮವಾದುದೂ ಆದ | ಮತಿಂ—
ಸೋತ್ರವನ್ನು | ಪ್ರ ಭರಸ್ವ—ಅರ್ಪಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಸಿಷ್ಠಪುಷಿಯೇ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸಂತತುಳ್ಳವನೂ, ವೃಷ್ಟಿಸೇಚಕನೂ ಮಹತ್ತ್ವರೂಪ
ವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಈ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ನಮಗಭಿಮುಖನಾಗಿ ಯಾವ ವರುಣನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವನೋ ಅಂತಹ
ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ವರುಣನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ವತಃ ಶುದ್ಧವಾದುದೂ ಅವನಿಗೆ ಪ್ರಿಯತಮವಾದುದೂ ಆದ
ಸೋತ್ರವನ್ನರ್ಪಿಸು.

English Translation

Offer pure and acceptable praise, Vasishtha, to the showerer, Varuna, he who makes the adorable (sun), the donor of thousands, the showerer (of benefits), the vast, manifest before (us).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಧಾ ಸ್ವಸ್ಯ ಸಂದೃಶಂ ಜಗನ್ನಾನಗ್ನೇರನೀಕಂ ವರುಣಸ್ಯ ಮಂಸಿ |

ಸ್ವರ್ಗಿಯದಶ್ಶನ್ನಧಿಪಾ ಉ ಅಂಧೋ ಭಿ ಮಾ ವಪುದ್ಯೃಶಯೇ ನಿನೀ-
ಯಾತ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಥ | ನು | ಅಸ್ಯ | ಸಂದೃಶಂ | ಜಗನ್ನಾನ | ಅಗ್ನೇಃ | ಅನೀಕಂ | ವರುಣಸ್ಯ | ಮಂಸಿ |

ಸ್ವಃ | ಯತ್ | ಅಶ್ವನ್ | ಅಧಿಪಾಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಅಂಧಃ | ಅಭಿ | ಮಾ | ವಪುಃ | ದೃಶಯೇ |
ನಿನೀಯಾತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಧಾಧುನಾಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಸಂದೃಶಂ ಸಂದರ್ಶನಂ ನು ಪ್ತಿಪ್ರಂ ಜಗನ್ನಾನ ಗತವಾನಹಮಗ್ನೇರ-
ನೀಕಂ ಜ್ವಾಲಾಸಂಘಂ ಮಂಸಿ | ಸ್ತವಾನಿ | ತಂ ವರುಣಂ ಯಷ್ಟುಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ಯದಾ ವರುಣಃ
ಸ್ವಃ ಸುಖಕರಮತ್ಮನ್ನಶ್ವನ್ನಭಿಷಾಢಾರ್ಥೇ ಪಾಷಾಣೇನಸ್ಥಿತಂ | ಅಭಿಷುತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಈದೃಶಮಂಧಃ

ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಮಧಿಸಾ ಅಧಿಕಂ ಸಾತಾ ಭವೇತ್ || ಭಾಂದಸಃ ಷಷ್ಠ್ಯಭಾವಃ || ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ |
ತದಾನೀಂ ಮಾ ಮಾಂ ವಪುಃ ಶರೀರಂ ಸ್ವಕೀಯಂ | ವಪುರಿತಿ ರೂನಾಮ | ಪ್ರಶಸ್ತಂ ರೂಪಂ ವಾ
ದೃಶಯೇ ದರ್ಶನಾರ್ಥಮಭಿ ನಿನೀಯಾತ್ | ಅಭಿಪ್ರಾಪಯೇತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಥ—ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ—ಇದೇ ವರುಣನ | ಸಂದೃಶಂ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ರೂಪವನ್ನು
ನು—ಕ್ಷೀಪ್ರವಾಗಿಯೇ | ಜಗನ್ನಾನ್—ಸಮೀಪಿಸಿದ ನಾನು | ಅಗ್ನೇಃ—ಇವನ ಜ್ವಾಲಾರೂಪದ | ಅನೀಕಂ—
ಸಂಘವನ್ನು | ಮಂಸಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ (ಅಥವಾ ವರುಣಪೂಜೆಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ) |
ಯತ್—ಯಾವಾಗ | (ವರುಣಃ—ವರುಣನು, | ಸ್ವಃ—ಸುಖಕರವಾದುದೂ | ಅಶ್ಮನ್—ಪಾಷಾಣಗಳಿಂದ
ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಆದ | ಅಂಧಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಧಿಪಾಃ—ಪಾನಮಾಡುವನೋ (ಆಗ) |
ಮಾಂ—ನನ್ನ | ವಪುಃ—ಶರೀರವನ್ನು | ದೃಶಯೇ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕಾಂತಿಯೊಡನೆ | ಅಭಿ ನಿನೀಯಾತ್—
ಯೋಜಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಇದೇ ವರುಣನ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಕ್ಷೀಪ್ರವಾಗಿಯೇ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿದ ನಾನು ಇವನು
ಜ್ವಾಲಾರೂಪದ ತೇಜಃಪುಜವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಯಾವಾಗ ವರುಣನು ಸುಖಕರವಾದುದೂ, ಪಾಷಾಣಗಳಿಂದ
ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಆದ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವನೋ ಆಗ ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಆಕರ್ಷಕ
ವಾದ ಕಾಂತಿಯೊಡನೆ ಯೋಜಿಸಲಿ.

English Translation

Hastening into his sight, may I (worthily) glorify the aggregated
radiance of Varuna, when he is the imbibor of the exhilarating beverage
(expressed) by the stones: may he render my person of goodly aspect.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯದ್ರುಹಾನ್ ವರುಣಶ್ಚ ನಾನಂ ಪ್ರ ಯಶ್ಚಮುದ್ರಮೀರಯಾನ್
ಮಧ್ಯಂ |

ಅಧಿ ಯದಪಾಂ ಸ್ನುಭಿಶ್ಚರಾನ್ ಪ್ರ ಪ್ರೇಂಖ ಈಂಖಯಾನಹೈ ಶುಭೇ ಕಂ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅ | ಯತ್ | ರುಹಾವ | ವರುಣಃ | ಚ | ನಾವಂ | ಪ್ರ | ಯತ್ | ಸಮುದ್ರಂ | ಈರಯಾವ |
ಮಧ್ಯಂ |

ಅಥ | ಯತ್ | ಅಪಾಂ | ಸ್ತುಭಿಃ | ಚರಾವ | ಪ್ರ | ಪ್ರೌಞ್ಞೇ | ಈಂಖಯಾವಹೈ | ಶುಭೇ | ಕಂ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯದ್ಯದಾ ವರುಣೇ ಪ್ರಸನ್ನೇ ಸತ್ಕೃತಂ ವರುಣಶ್ಚೋಭೌ ನಾನಂ ದ್ರುಮನುಯಿಣಾಂ ತದಣ-
ಸಾಧನಭೂತಾನಾಂ ರುಹಾವ ಉಭವಾರೂಢಾವಭೂವ | ತಾಂ ಚ ನಾವಂ ಯದ್ಯದಾ ಸಮುದ್ರಂ ಮಧ್ಯಂ
ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಮಧ್ಯಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರೇರಯಾವ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಮಯಾವ | ಯದ್ಯದಾ ಚಾಪಾನುದಕಾನಾಮು-
ಧ್ಯುಹರಿ ಸ್ತುಭಿರ್ಗಂತ್ರಿಭಿರನ್ಯಾಭಿರಪಿ ನೌಭಿಶ್ಚರಾವ ವರ್ತಾವಹೈ | ತದಾನೀಂ ಶುಭೇ ಶೋಭಾರ್ಥಂ
ಪ್ರೇಂಖೇ ನೌರೂಪಾಯಾಃ ದೋಲಾಯಾವೇ | ನ ಪ್ರೇಂಖಂ ಯಾವಹೈ ನಿನ್ನೋನ್ನತೈಸ್ತರಂಗೈರಿತಶ್ಚೇತಶ್ಚ
ಪ್ರವಿಚಲಂತಾ ಸಂಕ್ರೀಡಾವಹೈ | ಕಮಿತಿ ಪೂರಕಃ | ಯದ್ವಾ | ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಂ | ಕಂ ಸುಖಂ ಯಥಾ
ಭವತಿ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥಃ ॥

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವರುಣಶ್ಚ—(ನಾನು) ಮತ್ತು ವರುಣ ಇಬ್ಬರೂ ಸಹ ಒಟ್ಟಿಗೆ | ನಾವಂ—
ದ್ರುಮನುಯನಾದ ನೌಕೆಯನ್ನು | ಅ ರುಹಾವ—ಹತ್ತುವೆವೋ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸಮುದ್ರಂ ಮಧ್ಯಂ—
ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪವಾದ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ಈರಯಾವ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹೋಗುವೆವೋ | ಯತ್—
ಯಾವಾಗ | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಅಥ—ಮೇಲ್ಪಗದಲ್ಲಿ | ಸ್ತುಭಿಃ-ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ನೌಕೆಗಳೊಡನೆ | ಚರಾವ—
ಸಂಚರಿಸುವೆವೋ ಆಗ | ಶುಭೇ—ಮಂಗಳಾತ್ಮಕವಾದ | ಪ್ರೇಂಖೇ—ನೌಕಾರೂಪವಾದ ಉಯ್ಯಾಲೆಯಲ್ಲಿ | ಕಂ—
ಸುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ಈಂಖಯಾವಹೈ—ಕ್ರೀಡಾರ್ಥವಾದ ಆಂದೋಲನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೇವೆ (ತೂಗಾಡುತ್ತೇವೆ)

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಯಾವಾಗ ನಾನು (ವಸಿಷ್ಠನೂ) ಮತ್ತು ವರುಣನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ದ್ರುಮನುಯನಾದ ನೌಕೆಯನ್ನು ಹತ್ತು
ವೆವೋ, ಯಾವಾಗ ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪವಾದ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹೋಗುವೆವೋ, ಯಾವಾಗ ಉದಕಗಳ
ಮೇಲ್ಪಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ನೌಕೆಗಳೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವೆವೋ ಆಗ ಮಂಗಳಾತ್ಮಕವೂ, ನೌಕಾ
ರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಉಯ್ಯಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿ ಕ್ರೀಡಾರ್ಥವಾದ ಆಂದೋಲನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

English Translation

When (I Vasishta) and Varuna, ascend the ship together, when
we send it forth into the midst of the ocean, when we proceed over the

waters with swift (sailing vessels), then may we both undulate happily in the prosperous swing.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಸಿಷ್ಠಂ ಹ ವರುಣೋ ನಾನ್ಯಾಧಾದೃಷಿಂ ಚಕಾರ ಸ್ವಪಾ ಮಹೋಭಿಃ |

ಸ್ತೋತಾರಂ ವಿಪ್ರಃ ಸುದಿನತ್ವೇ ಅಹ್ನಾಂ ಯಾನ್ಮ ದ್ಯಾವಸ್ತತನನ್ಯಾ-

ದುಷಾಸಃ || ೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಸಿಷ್ಠಂ | ಹ | ವರುಣಃ | ನಾನಿ | ಅ | ಅಧಾತ್ | ಋಷಿಂ | ಚಕಾರ | ಸ್ವಾಪಾಃ | ಮಹೋಭಿಃ |

ಸ್ತೋತಾರಂ | ವಿಪ್ರಃ | ಸುದಿನತ್ವೇ | ಅಹ್ನಾಂ | ಯಾತ್ | ನು | ದ್ಯಾವಃ | ತತನನ್ | ಯಾತ್ |

ಉಷಸಃ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಏವಂ ವಸಿಷ್ಠೇನಾತ್ಮನೋಕ್ತೇ ಯದ್ವರುಣೇನ ಕೃತಂ ತದ್ವರ್ತಯತಿ | ವಸಿಷ್ಠಂ ಹ ವಸಿಷ್ಠಂ ಋಷಿ ವರುಣೋ ನಾನಿ ಸ್ವಕೀಯಾಯಾಮಾಧಾತ್ | ಆರೋಹಯತ್ | ತಥಾ ತವೃಷಿಮವೋಭೀ ರಕ್ಷಣೈಃ ಸ್ವಪಾಂ ಸ್ವಪಸಂ ಶೋಭನಕರ್ಮಾಣಾಂ ಚಕಾರ | ವರುಣಃ ಕೃತನಾನ್ | ಅಸಿ ಚ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ವರುಣೋಽಹ್ನಾಂ ದಿವಸಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಸುದಿನತ್ವೇ ಯತ್ಪಲತ್ವೇನ ಶೋಭನದಿನತ್ವಂ ತತ್ರ ಸ್ತೋತಾರ-ಮಸ್ಥಾಪಯದಿತಿ ಶೇಷಃ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಯಾದ್ಯಾತೋ ಗಚ್ಛತೋ ದ್ಯಾವೋ ದಿವಸಾನ್ ಯಾದ್ಯಾ-ತೀರುಷಾಸ ಉಷಸೋಽಪಲಕ್ಷಿತಾ ರಾತ್ರೀಶ್ಚ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ತತನನ್ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ವಿಸ್ತಾರಯನ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವರುಣಃ—ವರುಣನು | ವಸಿಷ್ಠಂ ಹ—ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು | ನಾನಿ—ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ನೌಕೆಯಲ್ಲಿ | ಅಧಾತ್—ಹೆತ್ತಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿದನು | ಮಹೋಭಿಃ—ಮಹದ್ರಕ್ಷಣಿಗಳಿಂದ | ಋಷಿಂ—ಅದೇ ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಯನ್ನು | ಸ್ವಪಾಂ—ಉತ್ತಮನಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ | ಚಕಾರ—ಮಾಡಿದನು | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ವರುಣನು | ಯಾತ್—ಕಳೆಯುತ್ತಿರುವ | ದ್ಯಾವಃ—ದಿವಸಗಳನ್ನಾಗಿ | ಯಾತ್—ಕಳೆಯುತ್ತಿರುವ | ಉಷಾಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಉಪಲಕ್ಷಿತಗಳಾದ ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನಾಗಿ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ತತನನ್—ವಿಸ್ತೃತನಾದವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ | ಅಹ್ನಾಂ—ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ | ಸುದಿನತ್ವೇ—ಅತ್ಯಂತ ಮಂಗಳಕರವಾದ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ | ಸ್ತೋತಾರಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ಇರಿಸಿದನು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವರುಣನು ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ನೌಕೆಯಲ್ಲಿ ಹತ್ತಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿದನು, ಅದೇ ವಸಿಷ್ಠಯುಷಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಮಹದ್ರಕ್ಷಣಗಳಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು. ಮೇಧಾವಿಯಾದ ವರುಣನು ಕಳೆಯುತ್ತಿರುವ ದಿವಸಗಳನ್ನೂ, ಕಳೆಯುತ್ತಿರುವ ಉಪಸೋಪಲಕ್ಷಿತವಾದ ರಾತ್ರಿಗಳನ್ನೂ ವಿಸ್ತೃತವಾದವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಮಂಗಳಕರವಾದ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ಇರಿಸಿದನು.

English Translation

So Varuna placed Vasishtha in the ship, and by his mighty protection made the Rishi a doer of good works: the wise Varuna placed his worshipper in a fortunate day of days, he extended the passing days, the passing nights.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಕ್ಷೌಂ ತ್ಯಾನಿ ನೌ ಸಖ್ಯಾ ಬಭೂವುಃ ಸಚಾವಹೇ ಯದವೃಕಂ ಪುರಾ ಚಿತ್ ।

ಬೃಹಂತಂ ಮಾನಂ ವರುಣ ಸ್ವಧಾವಃ ಸಹಸ್ರದ್ವಾರಂ ಜಗಮಾ ಗೃಹಂ ತೇ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕ್ಷೌಂ | ತ್ಯಾನಿ | ನೌ | ಸಖ್ಯಾ | ಬಭೂವುಃ | ಸಚಾವಹೇ | ಇತಿ | ಯತ್ | ಅವೃಕಂ | ಪುರಾ | ಚಿತ್ |

ಬೃಹಂತಂ | ಮಾನಂ | ವರುಣ | ಸ್ವಧಾವಃ | ಸಹಸ್ರದ್ವಾರಂ | ಜಗಮ | ಗೃಹಂ | ತೇ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವರುಣ ತ್ಯಾನಿ ತಾನಿ ಪುರಾತನಾನಿ ನಾನಾವಯೋಃ ಸಖ್ಯಾ ಸಖ್ಯಾನಿ ಸಖಿತ್ವಾನಿ ಕ್ಷ ಕುತ್ರ ಬಭೂವುಃ | ಪುರಾ ಪೂರ್ವಸ್ಮಿನ್ನಾಲ್ಯೇವ್ಯಕಮಹಿಂಸ್ಯಮಾತ್ಯಂತಿಕಂ ಯತ್ಸಖ್ಯಮಸ್ತಿ ತತ್ಸಚಾವಹೇ | ಆವಾಂ ಸೇವಾವಹೇ | ಚಿದಿತಿ ಪೂರಕಃ | ಅಸಿ ಚ ಹೇ ಸ್ವಧಾವೋಽನ್ನವಸ್ವರುಣ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಗೃಹಂ ಜಗಮ | ಗಚ್ಛಾನಿ || ಲೋಡರ್ಫೇ ಲಿಟ್ || ಕೇದ್ಯಶಂ ಗೃಹಂ | ಬೃಹಂತಂ ಮಹಾಂತಂ ಮಾನಂ | ಮಾಂತ್ಯಸ್ಮಿನ್ನರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಮಾನಂ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಪರಿಚ್ಛೇದಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಹಸ್ರದ್ವಾರಂ ಬಹುದ್ವಾರಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ವರುಣನೇ) ನೌ—ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿಯೂ | ತ್ಯಾನಿ—ಹಿಂದೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದ | ಸಖ್ಯಾ—ಸಖಿತ್ವವು | ಕ್ಷ—ಎಲ್ಲಿ | ಬಭೂವುಃ—ಅಡಗಿದೆ | ಪುರಾ ಚಿತ್—ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ | ಅವೃಕಂ—ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಬಹಳ

ಆತ್ಯಂತಿಕವಾದ | ಯತ್—ಯಾವ ಸಖ್ಯವಿದ್ದಿತೋ ಅದನ್ನು | ಸಚಾವಹೇ—ಪುನಃ ಅನುಭವಿಸೋಣ | ಸ್ವಧಾವಾಃ—ಅನ್ನವಂತನಾದ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಬೃಹಂತಂ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಮಾನಂ—ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಆಶ್ರಯವಾದುದೂ | ಸಹಸ್ರದ್ವಾರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ದ್ವಾರವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ತೇ ಗೃಹಂ—ನಿನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಜಗಮು—ನಾನೂ ಬಂದು ಸೇರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದ ನಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಸಖತ್ವವು ಈಗಲಿ ಹೋಯಿತು ? ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿಯೂ ಬಹಳ ಆತ್ಯಂತಿಕವಾದ ಯಾವ ಸಖತ್ವವಿದ್ದಿತೋ ಅದನ್ನು ಈಗ ಪುನಃ ಅನುಭವಿಸೋಣ. ಅನ್ನವಂತನಾದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಆಶ್ರಯವಾದುದೂ ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ದ್ವಾರವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ನಾನು ಬಂದು ಸೇರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

What has become of those our ancient friendships? let us preserve them unimpaired as of old: food-bestowing Varuna, may I repair to your vast comprehensive thousand-doored dwelling.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಅಪಿರ್ನಿತ್ಯೋ ವರುಣ ಪ್ರಿಯಃ ಸನ್ತಾಪ್ತಗಾಂಸಿ ಕೃಣವತ್ಸಪಾ ತೇ |

ಮಾ ತ ಏನಸ್ವಂತೋ ಯಕ್ಷಿನ್ಭುಜೇಮ ಯಂಧಿ ಸ್ಮಾ ವಿಪ್ರಃ ಸ್ತವತೇ

ವರೂಢಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅಪಿಃ | ನಿತ್ಯಃ | ವರುಣ | ಪ್ರಿಯಃ | ಸನ್ | ತಾಪ್ತಂ | ಆಗಾಂಸಿ | ಕೃಣವತ್ | ಸಪಾ | ತೇ |

ಮಾ | ತೇ | ಏನಸ್ವಂತಃ | ಯಕ್ಷಿನ್ | ಭುಜೇಮ | ಯಂಧಿ | ಸ್ಮ | ವಿಪ್ರಃ | ಸ್ತವತೇ | ವರೂಢಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವರುಣ ಯೋ ವಸಿಷ್ಠೋ ನಿತ್ಯೋ ಧ್ರುವ ಅಪಿರ್ಬಂಧುಃ | ಔರಸಃ ಪುತ್ರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಃ ಪೂರ್ವಂ ಪ್ರಿಯಃ ಸಂಸ್ತಾಪ್ತಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಾಂಸ್ಯಪರಾಧಾನ್ ಕೃಣವತ್ ಅಕರೋತ್ | ಸ ಇದಾನೀಂ ತೇ ತವ ಸಪಾ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಃ ಪ್ರಿಯೋಽಸ್ಮು | ಹೇ ಯಕ್ಷಿನ್ಭುಜನೀಯ ವರುಣ ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತಾ ವಯಮೇನಸ್ವಂತ ಏನಸಾ ಪಾಪೇನ ಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತೋ ಮಾ ಭುಜೇಮ | ಮಾ ಭುಜ್ಯಹಿ | ತ್ವತ್ಪು-

ಸಾದಾತ್ಮಾಪರಹಿತಾ ಏವ ಸಂತೋ ಭೋಗಾನ್ ಭುನಜಾಮಹೈ | ವಿಪ್ರೇ ಮೇಧಾವೀ ತ್ವಂ ಚ ಸ್ತುವತೇ
ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೇ ವಸಿಷ್ಠಾಯ ವರೂಢಮನಿಷ್ಠನಿವಾರಕಂ ವರಣೀಯಂ ವಾ ಗೃಹಂ ಯಂಥಿ |
ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಸ್ತೋತಿ ಪೂರಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ವಸಿಷ್ಠನು | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಆಗಾಂಸಿ—
ಅಪರಾಧಗಳನ್ನು | ಕೃಣವತ್—ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಸಹ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ನಿತ್ಯಃ—ಶಾಶ್ವತನಾದ | ಅಪಿಃ ಸನ್—
ಬಂಧುವಾಗಿರುವುದರಿಂದ | ಸಖಾ—ನಿನ್ನ ಸುಹೃತ್ತಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಿಯಃ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ |
ಯಕ್ಷಿನ್—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ ನಾವು | ಏನಸ್ವಂತಃ—ಪಾಪಯುಕ್ತರಾಗಿದ್ದು
ಕೊಂಡು | ಮಾ ಭುಜೇಮು—ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ನಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ನೀನು |
ಸ್ತುವತೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ | ವರೂಢಂ—ಅನಿಷ್ಠನಾಶಕವಾದ ಗೃಹವನ್ನು || ಯಂಥಿ—ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಯಾವ ವಸಿಷ್ಠನು ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಪರಾಧಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಸಹ ನಿನಗೆ
ಶಾಶ್ವತನಾದ ಬಂಧುವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಸುಹೃತ್ತಾಗಿಯೂ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ. ಪೂಜ್ಯನಾದ
ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ ನಾವು ಪಾಪಯುಕ್ತರಾಗಿದ್ದು ಕೊಂಡು ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಮೇಧಾವಿ
ಯಾದ ನೀನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಅನಿಷ್ಠನಾಶಕವಾದ ಗೃಹವನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation

May he your unvarying kin, who was ever dear, though committing
offences against you, still be your friend; adorable Varuna, offending you
let us not enjoy (happiness); but do you, who are wise, bestow on your
worshipper a secure abode.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧ್ರುವಾಸು ತ್ವಾಸು ಕ್ಷಿತಿಷು ಕ್ಷಿಯಂತೋ ವ್ಯಗ್ರಿಸ್ತತ್ಪಾಶಂ ವರುಣೋ
ಮುಮೋಚತ್ |

ಅವೋ ವನ್ವಾನಾ ಅದಿತೇರುಸಸ್ಥದ್ಯಾಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ ನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧ್ರುವಾಸು | ತ್ವಾ | ಅಸು | ಕ್ಷಿತಿಷು | ಕ್ಷಿಯಂತಃ | ವಿ | ಅಸ್ತತ್ | ಪಾಶಂ | ವರುಣಃ | ಮುಮೋಚತ್ |
ಅವಃ | ವನ್ವಾನಾಃ | ಅದಿತೇಃ | ಉಪ್ರಸ್ಥಾತ್ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ||೭||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರ ಋಗ್ವಿಧಾನಂ | ಧ್ರುವಾಸು ತ್ವಾಸು ಕ್ಷಿತಿಷು ಜಪನ್ ಬಂಧಾತ್ಮಮುಚ್ಯತೇ | ತಿಷ್ಠನ್ತಾತ್ರಾ ಜಪೇದೇತಾಂ ವಿಶಾಚಸ್ತಂ ನ ಗಚ್ಯತಿ | ಋಗ್ವಿ. ೨-೨೮ | ಇತಿ ||

ಧ್ರುವಾಸು ನಿತ್ಯಾಸ್ವಾಸು ದೃಶ್ಯಮಾನಾಸು ಕ್ಷಿತಿಷು ಭೂಮಿಷು ಕ್ಷಿಯಂತೋ ನಿವಸಂತೋ ವಯಂ ಹೇ ವರುಣ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುಮ ಇತಿ ಶೀಘ್ರಃ | ಸ ಚ ವರುಣೋಽಸ್ಮದಸ್ಮತ್ತಃ ಪಾಶಂ ಬಂಧಕಂ ಪಾಸುಂ ವಿ ಮುನೋಚತ್ | ಮೋಚಯೇತ್ | ತಥಾದಿತೇರಖಂಡನೀಯಾಯಾಃ ವೃಥಿವ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥಾದುಪಸ್ಥಾನಾದವೋ ರಕ್ಷಣಂ ವರುಣೇನ ದತ್ತಂ ವನ್ವಾನಾಃ ಸಂಭವಮಾನಾ ವಯಂ ಸ್ವಾಮಿ | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವರುಣನೇ) ಧ್ರುವಾಸು—ನಿತ್ಯಸ್ಥಾಯಿಗಳಾದ | ಅಸು ಕ್ಷಿತಿಷು—ಈ ಪೃಥ್ವಿಗಳಲ್ಲಿ | ಕ್ಷಿಯಂತೇ—ವಾಸಮಾಡತಕ್ಕ ನಾವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ | ವರುಣಃ—ಆದೇ ವರುಣನು | ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ಪಾಶಂ—ಬಂಧನನ್ನು | ವಿ ಮುನೋಚತ್—ಬಿಡಿಸಲಿ | ಅದಿತೇಃ—ಪೃಥ್ವಿಯು | ಉಪಸ್ಥಾತ್—ಸಮೀಪದಿಂದ | ಅವಃ—ವರುಣದತ್ತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು | ವನ್ವಾನಾಃ—ನಾವು ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ (ಎಲೈ ವರುಣಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ) | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ವಾಚ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಿತ್ಯಸ್ಥಾಯಿಗಳಾದ ಈ ಪೃಥ್ವಿಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡತಕ್ಕ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ. ಆದೇ ವರುಣನು ನಮ್ಮಿಂದ ಬಂಧನನ್ನು ಬಿಡಿಸಲಿ. ಪೃಥ್ವಿಯ ಸಮೀಪದಿಂದ ವರುಣದತ್ತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಎಲೈ ವರುಣಾದಿದೇವತೆಗಳೇ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Whilst dwelling in these durable worlds, may Varuna loose our bonds: may we be enjoyers of the protection (which has been given by him) from the lap of Aditi, and you (gods), ever cherish us with blessings.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಶೌನಕೋಕ್ತ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ವಿನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈಂತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಧ್ರುವಾಸು ತ್ವಾಸು ಕ್ಷಿತಿಷು ಜಪನ್ ಬಂಧಾತ್ಮಮುಚ್ಯತೇ |

ತಿಷ್ಠನ್ತಾತ್ರಾ ಜಪೇದೇತಾಂ ವಿಶಾಚಸ್ತಂ ನ ಗಚ್ಯತಿ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ೨-೨೮)

ಧ್ರುತಾಸು ಶ್ವಾಸು—ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಜಪಮಾಡಿದರೆ ಬಂಧನದಿಂದ ವಿಮುಕ್ತನಾಗುವನು. ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಜಪಮಾಡಿದರೆ ಅವನ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಅವನಿಗೆ ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳಿಂದ ಭಾಧೆಯುಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ಎಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನೋಷು ವರುಣೇತಿ ಪಂಚರ್ಚಮೇಕೋನವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾರುಣಂ | ಅಂತ್ಯಾ ಜಗತೀ
ತಿಷ್ಠಾತ್ಪತಸ್ರೋ ಗಾಯತ್ರೈಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ನೋಷು ಪಂಚ ಗಾಯತ್ರಂ ಜಗತ್ಯಂತಮಿತಿ ||
ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ನೋಷು ವರುಣ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಐದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ವರುಣನು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ನೋಷು ಪಂಚ ಗಾಯತ್ರಂ ಜಗತ್ಯಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೮೯

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೮೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೧ ||

ಸೂಕ್ತವಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಜೈ—೫ ||

ಋಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ—ವರುಣಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೪, ಗಾಯತ್ರೀಃ | ೫ ಜಗತೀ ||

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನೋಷು ವರುಣ ವೃಷ್ಟಯಂ ಗೃಹಂ ರಾಜನ್ಮಹಂ ಗಮಂ |

ವೃಳಾ ಸುಕ್ಷತ್ರ ವೃಳಯ || ೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ನೋಷು | ಸು | ವರುಣ | ವೃಷ್ಟಮಯಂ | ಗೃಹಂ | ರಾಜನ್ | ಅಹಂ | ಗಮಂ |

ವೃಳ | ಸುಕ್ಷತ್ರ | ವೃಳಯ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ರಾಜನ್ನೀಶ್ವರ ವರುಣ ತ್ವದೀಯಂ ಮೃನ್ಮಯಂ ಮೃದಾದಿಭಿರ್ನಿರ್ಮಿತಂ ಗೃಹಂ ನೋ ಮಾ
ಲು ಮೈವಾಹಂ ಗಮಂ ಗತೋಽಸ್ಮಿ | ಅಪಿ ತು ಸು ಶೋಭನಂ ಸುವರ್ಣಮಯಮೇವ ತ್ವದೀಯಂ
ಗೃಹಂ ಪ್ರಾಪ್ನವಾಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ಮಾಂ ಮೃಳ | ಸುಖಯ | ಹೇ ಸುಕ್ಷತ್ರ ಶೋಭನಧನ ವರುಣ ಮೃಳಯ |
ಲುಪದಯಾಂ ಚ ಕುರು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ರಾಜನ್—ಈಶ್ವರನಾದ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ | ಮೃನ್ಮಯಂ—ಮಣ್ಣಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ |
ಗೃಹಂ—ಮನೆಗೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಮೋ ಗಮಂ—ಹೋಗದಿರುವಂತೆ ಮಾಡು | ಸು—ಉತ್ತಮವಾದ
ಸುವರ್ಣಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತಾಗಲಿ | ಸುಕ್ಷತ್ರ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ದೇವನೇ | ಮೃಳ—ನಮ್ಮನ್ನು
ಸುಖಪಡಿಸು | ಮೃಳಯ—ದಯೆಯನ್ನು ತೋರು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಮಣ್ಣಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಗೃಹಕ್ಕೆ ನನ್ನನ್ನು ಹೋಗಗೊಡಿಸಬೇಡ.
ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಗೃಹಕ್ಕೆ ನಾನು ಹೋಗುವಂತಾಗಲಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ದೇವನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು
ಸುಖಪಡಿಸು. ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ದಯೆಯನ್ನು ತೋರು.

English Translation

May I never go, royal Varuna, to a house made of clay : grant me
happiness, possessor of wealth, grant me happiness.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದೇಮಿ ಪ್ರಸ್ಫುರನ್ನಿವ ದೃತಿರ್ನ ಧ್ವಾತೋ ಅದ್ರಿವಃ |

ಮೃಳಾ ಸುಕ್ಷತ್ರ ಮೃಳಯ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಏಮಿ | ಪ್ರಸ್ಫುರನ್ಮೃಳವ | ದೃತಿಃ | ನ | ಧ್ವಾತಃ | ಅದ್ರಿವಃ |

ಮೃಳ | ಸುಕ್ಷತ್ರ | ಮೃಳಯ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅದ್ವಿವ ಆಯುಧವಸ್ತುರುಣ ಯದ್ಯದಾ ಪ್ರಸ್ಫುರನ್ನಿವ ಶೈಶ್ವೇನ ಪ್ರವಿಚಲನ್ನಿವ ತ್ವದ್ಭಯಾ.
ದ್ವೇಪಮಾನೋ ದೃರ್ತಿನ ದೃತಿರಿವ ಧ್ಯಾತೋ ವಾಯುನಾ ಪೂರ್ಣಃ ಸನ್ ತ್ವಯಾ ಬದ್ಧೋಽಹಮೇಮಿ
ಗಚ್ಛಾಮಿ ತದಾನೀಂ ಮೃಳ | ಸುಖಯ | ಹೇ ಸುಕ್ಷೇತ್ರ ಸುಧನ ಮೃಳಯ | ಉಪದಯಾಂ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದ್ವಿವಃ—ಆಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಧ್ಯಾತಃ ವಾಯುವಿನಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ |
ದೃತಿಃ ನ—ಚರ್ಮಚೀಲ (ತಿದಿ) ದಂತೆ | ಪ್ರಸ್ಫುರನ್ನಿವ—(ನಿನ್ನನ್ನು ನೋಡಿ ಭೀತಿಯಿಂದಲೂ ಭಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ)
ನಡುಗುತ್ತಿರುವೆನೋ ಎಂಬ ವಿನಯದಿಂದ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಏಮಿ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವೆನೋ (ಆಗ) |
ಮೃಳ—ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು | ಸುಕ್ಷತ್ರ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮೃಳಯ—ನಮ್ಮ
ಮೇಲೆ ದಯೆಯನ್ನು ತೋರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ವಾಯುವಿನಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಚರ್ಮಚೀಲವು (ತಿದಿಯು) ನಡುಗುವಂತೆ
ನಿನ್ನನ್ನು ನೋಡಿ ಭೀತಿಯಿಂದಲೂ, ಭಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ನಡುಗುತ್ತಿರುವೆನೋ ಎಂಬ ವಿನಯದಿಂದ ಯಾವಾಗ ನಿನ್ನನ್ನು
ಸಮೀಪಿಸುವೆನೋ ಆಗ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು. ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ವರುಣನೇ ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ
ದಯೆಯನ್ನು ತೋರಿಸು.

English Translation

When, Varuna, I am throbbing as if (with awe) like an inflated skin, grant me happiness, possessor of wealth, grant me happiness.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ್ರ॑ತ್ವಃ ಸಮ॑ಹ ದೀ॒ನತಾ॑ ಪ್ರ॒ತಿ॒ಈ॒ಶಂ ಜಗ॑ಮಾ ಶುಚಿಃ

ಮೃ॒ಳಾ ಸು॑ಕ್ಷತ್ರ ಮೃ॒ಳಯ॑ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕ್ರ॑ತ್ವಃ | ಸಮ॑ಹ | ದೀ॒ನತಾ॑ | ಪ್ರ॒ತಿ॒ಈ॒ಶಂ | ಜಗ॑ಮ | ಶುಚಿಃ

ಮೃ॒ಳ | ಸು॑ಕ್ಷತ್ರ | ಮೃ॒ಳಯ॑ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸಮಹ ಸಧನ ಶುಚೇ ಸ್ವಭಾವತೋ ನಿರ್ಮಲ ವರುಣ ದೀನತಾ ದೀನತಯಾಶಕ್ತತಯಾ
ಕ್ರತ್ವಃ ಕರ್ಮಣಃ ಕರ್ತವ್ಯತ್ವೇನ ವಿಹಿತಸ್ಯ ಶ್ರೌತಸ್ಮಾರ್ತಾದಿಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ಪ್ರತೀಪಂ ಪ್ರತಿಕೂಲಮನನು-
ಷ್ಠಾನಂ ಜಗಮು ! ಪ್ರಾಪ್ತವಾನಸ್ತಿ ! ಅತ ಏವ ತ್ವಯಾ ಬದ್ಧಃ | ತಾದೃಶಂ ನಾಂ ಮೃಳ | ಸುಖಯ |
ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸಮಹ—ಧನಯುಕ್ತನೂ | ಶುಚೇ—ಸ್ವಯಂಶುದ್ಧನೂ ಆದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ದೀನತಾ—
ಆಶಕ್ತಿಯಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದಾಗಲಿ | ಕ್ರತ್ವಃ—ಶ್ರೌತಸ್ಮಾರ್ತಾದಿ ನಿತ್ಯಕರ್ಮಗಳಿಗೆ | ಪ್ರತೀಪಂ—
ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ | ಜಗಮು—ನಾನು ಆಚರಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಮೃಳ—ನನಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು | ಸುಕ್ಷತ್ರ—
ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮೃಳಯ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ದಯೆಯನ್ನು ತೋರು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಧನಯುಕ್ತನೂ ಸ್ವಯಂಶುದ್ಧನೂ ಆದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಆಶಕ್ತಿಯಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದಾದಲಿ,
ನಾನು ವಿಹಿತವಾದ ಶ್ರೌತಸ್ಮಾರ್ತಾದಿರೂಪವಾದ ನಿತ್ಯಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ವಿರುದ್ಧರಾಗಿ ಆಚರಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ನನಗೆ
ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು. ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ದಯೆಯನ್ನು ತೋರು.

English translation

Opulent and pure (Varuna), if through infirmity I have done what
is contrary (to the law), yet grant me happiness, possessor of wealth, grant
me happiness.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಸಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತಸ್ತಿನಾಂಸಂ ತೃಷ್ಣಾ ವಿದಜ್ಜರಿತಾರಂ |

ಮೃಳಾ ಸುಕ್ಷತ್ರ ಮೃಳಯ || ೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಸಾಂ | ಮಧ್ಯೇ | ತಸ್ತಿನಾಂಸಂ | ತೃಷ್ಣಾ | ಅವಿದತ್ | ಜರಿತಾರಂ |

ಮೃಳ | ಸುಕ್ಷತ್ರ | ಮೃಳಯ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸಾಂ ಸಮುದ್ರಾಣಾಮುದಕಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತಸ್ಥಿವಾಂಸಂ ಸ್ಥಿತವಂತಮಪಿ ಜರಿತಾರಂ ತವ
ಸ್ತೋತಾರಂ ಮಾ ತೃಷ್ಣಾ ಪಿಸಾಸಾವಿದತ್ | ಆಪ್ತವತೀ | ಲವಣೋತ್ಕಟಸ್ಯ ಸಾಮುದ್ರಜಲಸ್ಯ ಸಾನಾ-
ನರ್ಹತ್ವಾತ್ | ಅತಸ್ತಾದ್ಯಶಂ ಮಾಂ ಮೃಳ | ಸುಖಯ | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವರುಣನೇ) ಅಸಾಂ—ಸಮುದ್ರದ ಉದಕಗಳ | ಮಧ್ಯೇ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ತಸ್ಥಿವಾಂಸಂ—
ನಿಂತಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಜರಿತಾರಂ—ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನ್ನನ್ನು | ತೃಷ್ಣಾ—ದಾಹವು | ಅವಿದತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆ |
ಸುಕ್ಷತ್ರ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ವರುಣನೇ | ಮೃಳ—ನನ್ನನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು | ಮೃಳಯ—ನನ್ನಲ್ಲಿ
ದಯೆಯನ್ನು ತೋರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಸಮುದ್ರದ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಂತಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವು ಪಾನಾರ್ಹವಲ್ಲದುದರಿಂದ
ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನ್ನನ್ನು ದಾಹವು ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ವರುಣನೇ, ನನ್ನನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು.
ನನ್ನ ಮೇಲೆ ದಯೆಯನ್ನು ತೋರು.

English Translation

Thirst distresses (me) your worshipper in the midst of the waters :
grant me happiness, possessor of wealth, grant me happiness.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ಕಿಂ ಚೇದಂ ವರುಣ ದೈವ್ಯೇ ಜನೇಭಿದ್ರೋಹಂ ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚ-
ರಾಮಸಿ |

ಅಚಿತ್ತೀ ಯತ್ತನ ಧರ್ಮಾ ಯುಯೋಪಿನು ಮಾ ನಸ್ತಸ್ಮಾದೇನಸೋ
ದೇವ ರೀರಿಷಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಕಿಂ | ಚ | ಇದಂ | ವರುಣ | ದೈವ್ಯೇ | ಜನೇ | ಅಭಿದ್ರೋಹಂ | ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಚರಾಮಸಿ |
ಅಚಿತ್ತೀ | ಯತ್ | ತನ | ಧರ್ಮ | ಯುಯೋಪಿನು | ಮಾ | ನಃ | ತಸ್ಮಾತ್ | ಏನಃ | ದೇವ |
ರಿರಿಷಃ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದೇವಸುನಾಂ ಹವಿಃಷು ವಾರುಣಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ಯತ್ಕಿಂ ಚೇದಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ |
ಯತ್ಕಿಂಚೇದಂ ವರುಣ ದೈವೇ ಜನ ಉಪ ತೇ ಸ್ತೋಮಾನ್ವಶುಪಾ ಇನಾಕರಮಿತಿ ದ್ವೇ | ಅ. ೪.೧೧ |
ಇತಿ ||

ಹೇ ವರುಣ ದೈವೇ ದೇವಸಮೂಹರೂಪೇ ಜನೇ ಯದಿದಂ ಕಿಂಚನಾಭಿದ್ರೋಹಮಪಕಾರ-
ಜಾತಂ ಮನುಷ್ಯಾ ನಯಂ ಚರಾಮಸಿ ಚರಾಮಃ ನಿರ್ವರ್ತಯಾಮಃ | ತಥಾಚಿತ್ತ್ವಚಿತ್ತ್ವಾಜ್ಞಾನೇನ
ತವ ತ್ವದೀಯಂ ಯದ್ಧರ್ಮ ಧಾರಕಂ ಕರ್ಮ ಯುಯೋಹಿಮ ವಯಂ ವಿನೋಹಿತವಂತಃ | ಹೇ ದೇವ
ತಸ್ಮಾದೇನಸಃ ಪಾಪಾನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾ ರೀರಿಷಃ | ಮಾ ಹಿಂಸೀಃ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ದೈವೇ—ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ | ಜನೇ—ಜನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ |
ಇದಂ ಯತ್ಕಿಂಚನ—ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿ ತೋರಿಸಬಹುದಾದ ಯಾವುದೇ ಆದರೂ | ಅಭಿದ್ರೋಹಂ—ಅಪಕಾರ
ಕರ್ಮವನ್ನು | ಮನುಷ್ಯಾಃ—ಮಾನವರಾದ ನಾವು | ಚರಾಮಸಿ—ಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೂ | ಅಚಿತ್ತ್ವೇ—
ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ | ತವ—ನಿನ್ನ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ | ಯತ್—ಯಾವುದಾದರೂ | ಧರ್ಮ—ಜಗದ್ಧಾರಕವಾದ
ನಿಯಮವನ್ನು | ಯುಯೋಹಿಮ—ಮೀರಿ ನಡೆದಿದ್ದೇ ಆದರೂ | ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ವರುಣನೇ |
ತಸ್ಮಾದೇನಸಃ—ಅಂತಹ ಪಾಪಗಳಿಂದ (ಅವುಗಳ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ) ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ರೀರಿಷಃ—
ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ಜನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿ ತೋರಿಸಬಹುದಾದ
ಯಾವುದೇ ಆದರೂ ಅಪಕಾರ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾನವರಾದ ನಾವು ಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೂ ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ನಿನ್ನ
ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಯಾವುದಾದರೂ ಜಗದ್ಧಾರಕವಾದ ನಿಯಮವನ್ನು ಮೀರಿ ನಡೆದಿದ್ದರೂ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ
ವರುಣನೇ, ಅಂತಹ ಪಾಪಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಅವುಗಳ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ.

English Translation

Whatever the offence which we men commit, Varuna, against divine
beings, whatever law of you we may through ignorance violate, do not you,
divine Varuna, punish us on account of that iniquity.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ದೇವಸುನ ಎಂಬ ನಾನಾವೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಎಂಟು ಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಯತ್ಕಿಂಚೇದಂ ಎಂಬ
ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವರುಣದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹವಿರ್ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು

ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯತ್ಕಿಂಚೇದಂ ವರುಣ ದೈವ್ಯೇ ಜನ ಉಪ ತೇ ಸ್ತೋಮಾನ್ಪಶುಸಾ ಇನಾ ಕರಮಿತಿ ದ್ವೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.



ತೊಂಬತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಷಷ್ಠೇನುವಾಕೇ ಪಂಚದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಪ್ರ ವೀರಯೇತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಠಬಂ ವಾಯವ್ಯಂ | ಯಾಸು ಪಂಚಮ್ಯಾದ್ಯಾಸು ದ್ವಿವಚನಮಸ್ತಿ ತಾ ಐಂದ್ರ-ವಾಯವ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ ಪ್ರ ವೀರಯಾ ಸಪ್ತ ವಾಯವ್ಯಂ ಹೈಂದ್ರ್ಯಶ್ಚ ಯಾ ದ್ವಿವದುಕ್ತಾ ಇತಿ || ತೃತೀಯೇ ಛಂದೋನೇ ಪ್ರ ಉಗಶಸ್ತ್ರೇ ಪ್ರ ವೀರಯೇತಿ ವಾಯವ್ಯಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಪ್ರ ವೀರಯಾ ಶುಚಯೋ ದದ್ರಿರೇ ವಾಂ ತೇ ಸತ್ಯೇನ ಮನಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾಃ | ಆ. ೮-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರ ವೀರಯಾ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಬುಷಿಯು ; ವಾಯುವು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಐದನೆಯ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅದರ ಮುಂದಿನ ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ದ್ವಿವಚನಾಂತಶಬ್ದಗಳು ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ ವೀರಯಾ ಸಪ್ತ ವಾಯವ್ಯಂ ಹೈಂದ್ರ್ಯಶ್ಚ ಯಾ ದ್ವಿವದುಕ್ತಾಃ | ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ತೃತೀಯ ಛಂದೋಮಾಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಉಗಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಪ್ರ ವೀರಯಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವಾಯುಪರವಾದ ತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ವೀರಯಾ ಶುಚಯೋ ದದ್ರಿರೇ ವಾಂ ತೇ ಸತ್ಯೇನ ಮನಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯೦

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೫ || ಸೂಕ್ತ—೯೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಬುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೭ ||

ಬುಷಿಃ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೪, ವಾಯುಃ | ೫-೭, ಇಂದ್ರವಾಯು ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ ||

॥ ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ ವೀರಯಾ ಶುಚಯೋ ದದ್ರಿರೇ ವಾಮಧ್ವರ್ಯುಭಿರ್ಮಧುಮಂತಃ

ಸುತಾಸಃ |

ನಹ ವಾಯೋ ನಿಯುತೋ ಯಾಹ್ಯಚ್ಛಾ ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯಾಂಧಸೋ
ಮದಾಯ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಪ್ರ | ವೀರಯಾ | ಶುಚಯಃ | ದದ್ರೀ | ನಾಂ | ಅಧ್ಯಯುಕ್ತಃ | ಮಧುಮಂತಃ | ಸುತಾಸಃ |
ವಹ | ವಾಯೋ ಇತಿ | ನಿಯುತಃ | ಯಾಹಿ | ಅಚ್ಛ | ಪಿಬ | ಸುತಸ್ಯ | ಅಂಧಸಃ | ಮದಾಯ ||೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾಯೋ ವೀರಯಾ ವೀರಾಯ ವಿವಿಧವೀರಯಿತ್ರೇ " ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಚತುರ್ಥ್ಯಾ
ಯಾಜಾದೇಶಃ || ನಾಂ ತೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ದ್ವಿವಚನಂ || ತುಭ್ಯಂ ಶುಚಯಃ ಶುದ್ಧಾ ಮಧುಮಂತೋ
ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಾಃ ಸುತಾಸೋಽಭಿಷುತಾಃ ಸೋಮಾ ಐತರೇಯಿಭಿನವಮೇಽಹನಿ ಪ್ರಉಗೇಽ-
ಧ್ಯಯುಕ್ತಭಿರಧ್ಯರಸ್ಯ ನೇತೃಭಿರ್ಯುಕ್ತಿಗ್ವಿಃ ಪ್ರ ದದ್ರೀ | ಪ್ರದೀಯಂತೇ || ದದ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯೈತ-
ದ್ರೂಪಂ || ಯತ ಏವಮಂತಃ ಕಾರಣಾತ್ ಹೇ ವಾಯೋ ನಿಯುತೋ ವಡನಾ ವಹ | ರಥಂ ಪ್ರಾಪಯ |
ತೇನ ಚ ರಥೇನಾಚ್ಛ ಯಾಹಿ | ಅಸ್ಮದ್ಭಿಷುತಃ | ಅಭಿಗತ್ಯ ಚ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯಾಂಧಸೋಽ-
ನ್ಮಸ್ಯ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ಸ್ವಕೀಮಂ ಭಾಗಂ ಪಿಬ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮದಾಯ ಮದೋಪ್ಪತ್ತ್ಯರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುದೇವನೇ | ವೀರಯಾ—ವೀರಯುಕ್ತನಾದ | ನಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ |
ಶುಚಯಃ—ಶುದ್ಧವಾದವೂ | ಮಧುಮಂತಃ—ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ | ಸುತಾಸಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ
ಸೋಮರಸಗಳು | ಅಧ್ಯಯುಕ್ತಃ—ಅಧ್ಯಯುಕ್ತಗಳಿಂದ | ಪ್ರ ದದ್ರೀ—ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತವೆ | ನಿಯುತಃ—ನಿನ್ನ
ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ವಹ—ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸು | ಅಚ್ಛ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಸುತಸ್ಯ-
ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮರೂಪದ ಅನ್ನದ ಭಾಗವನ್ನು | ಮದಾಯ—ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ |
ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಾಯುದೇವನೇ, ವೀರಯುಕ್ತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಶುದ್ಧವಾದವೂ ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ
ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ಅಧ್ಯಯುಕ್ತಗಳಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತವೆ. ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸು.
ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮರೂಪದ ಅನ್ನದ ಭಾಗವನ್ನು ನಿನ್ನ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ
ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

The sweet and pure Soma juices are offered to you, the hero Vayu, by the priests: therefore harness your Niyut steeds, come hither and drink of the effused Soma for your exhilaration.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಈಶಾನಾಯ ಪ್ರಹುತಿಂ ಯಸ್ತ ಆನಟ್ಟುಚಿಂ ಸೋನುಂ ಶುಚಿಸಾ-
ಸ್ತುಭ್ಯಂ ವಾಯೋ |

ಕೃಣೋಷಿ ತಂ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಜಾತೋಜಾತೋ ಜಾಯತೇ
ವಾಜ್ಯಸ್ಯ || ೨ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಈಶಾನಾಯ | ಪ್ರಹುತಿಂ | ಯಃ | ತೇ | ಆನಟ್ಟು | ಶುಚಿಂ | ಸೋನುಂ | ಶುಚಿಸಾಃ | ಶುಭ್ಯಂ |
ವಾಯೋ ಇತಿ |

ಕೃಣೋಷಿ | ತಂ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು | ಪ್ರಶಸ್ತಂ | ಜಾತೋಜಾತಃ | ಜಾಯತೇ | ವಾಜೀ | ಅಸ್ಯ || ೨

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶುನಾಸೀರೀಯೇ ಸರ್ವಣಿ ವಾಯವ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಷ ಈಶಾನಾಯೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ |
ಸ ತ್ವಂ ನೋ ದೇವ ಮನಸೇಶಾನಾಯ ಪ್ರಹುತಿಂ ಯಸ್ತ ಆನಟ್ಟು | ಅ ೨-೨೦ | ಇತಿ || ವಾಯವ್ಯೇ
ಪಶಾನೇಷೈವ ಪಶುಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಈಶಾನಾಯ ಪ್ರಹುತಿಂ ಯಸ್ತ ಆನಟ್ಟು
ಪ್ರ ವೋ ವಾಯುಂ ರಥಯುಜಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಅ ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವಾಯೋ ಈಶಾನಾಯೇಶ್ವರಾಯ ತೇ ಶುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಪ್ರಹುತಿಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಣಾಮಾಹುತಿಂ
ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಸಾಧ್ಯಾಂ ಯೋ ಯಜಮಾನ ಆನಟ್ಟು ಪ್ರಾಪ್ನೋತ್ | ದದ್ಯಾದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಹೇ
ಶುಚಿಸಾಃ ಶುದ್ಧಸ್ಯ ಸೋನುಸ್ಯ ಸಾತರ್ವಾಯೋ ಶುಭ್ಯಂ ಶುಚಿಂ ಶುದ್ಧಂ ಸೋನುಂ ಚ ಯಃ ಪ್ರಯ-
ಜ್ಞತಿ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು ಮಧ್ಯೇ ತಂ ಯಜಮಾನಂ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಮುಖ್ಯಂ ಕೃಣೋಷಿ |
ಕರೋಷಿ | ಸ ಚ ಜಾತೋ ಜಾತಃ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಾಪ್ತುರ್ಭೂತಃ ಪ್ರಖ್ಯಾತಃ ಸನ್ ವಾಜ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಸ್ಯ
ಧನಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತಯೇ ಜಾಯತೇ | ಅವಕಲ್ಪತೇ | ಸರ್ವಂ ಧನಂ ಲಭತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುದೇವನೇ | ಈಶಾನಾಯ—ಸರ್ವೇಶ್ವರನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ |
ಪ್ರಹುತಿಂ—ಚರಪುರೋಡಾಶಯುಕ್ತವಾದ ಆಹುತಿಯನ್ನು | ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಅನರ್ಹ—
ಅರ್ಪಿಸುವನೋ (ಅಲ್ಲದೇ) | ಶುಚಿಪಾಃ—ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ |
ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗೆ | ಶುಚಿಃ—ಶುದ್ಧವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು (ಯಾವನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ) | ತಂ—
ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಮರ್ತ್ಯೇಷು—ಮಾನಸರ ನಡುವೆ | ಪ್ರಶಸ್ತಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಮುಖನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣೋಷಿ—
ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ಜಾತೋಜಾತಃ—ಆ ಯಜಮಾನನು ಸರ್ವತ್ರ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿ |
ವಾಜ್ಯಸ್ಯ—ಧನದ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ | ಜಾಯತೇ—ಆರ್ಹತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಾಯುದೇವನೇ, ಸರ್ವೇಶ್ವರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಚರಪುರೋಡಾಶಯುಕ್ತವಾದ ಆಹುತಿಯನ್ನು
ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ, ಅಲ್ಲದೇ ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ,
ನಿನಗೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಯಾವನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಮಾನಸರ ನಡುವೆ ಅತ್ಯಂತ
ಪ್ರಮುಖನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಆ ಯಜಮಾನನು ಸರ್ವತ್ರ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿ ಪೂರ್ಣವಾದ
ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಆರ್ಹತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Drinker of Soma juice, Vayu, you elevate him who among mortals
offers to you who are the lord, an excellent oblation, the pure Soma:
repeatedly born, he is born for the acquirement of wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರಾಯೇ ನು ಯಂ ಜಜ್ಞತೂ ರೋದಸೀಮೇ ರಾಯೇ ದೇವೀ ಧಿಷಣಾ
ಧಾತಿ ದೇವಂ |

ಆಧ್ವಾ ನಾಯುಂ ನಿರುತಃ ಸಶ್ವತ ಸ್ವಾ ಉತ ಶ್ವೇತಂ ವಸುಧಿತಿಂ ನಿರೇಕೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಾಯೇ | ನು | ಯಂ | ಜಜ್ಞತುಃ | ರೋದಸೀ | ಇತಿ | ಇಮೇ | ಇತಿ | ರಾಯೇ | ದೇವೀ | ಧಿಷಣಾ |
ಧಾತಿ | ದೇವಂ |

ಅಧ್ವಾ | ನಾಯುಂ | ನಿರುತಃ | ಸಶ್ವತಃ | ಸ್ವಾಃ | ಉತ | ಶ್ವೇತಂ | ವಸುಧಿತಿಂ | ನಿರೇಕೇ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನಿಯುತ್ವದ್ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟವಾಯುದೇವತಾಕೇ ಪಶೌ ರಾಯೇ ನು ಯಮಿತಿ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ
ಯಾಚ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ರಾಯೇ ನು ಯಂ ಜಜ್ಞತೂ ರೋದಸೀಮೇ ಪ್ರ ವಾಯುಮಾಚ್ಯಾ ಬೃಹತೀ
ಮನೀಷಾ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಇಮೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯಂ ವಾಯುಂ ರಾಯೇ ಧನಾರ್ಥಂ ನು ಸ್ವಿಪ್ತಂ ಜಜ್ಞತುಃ
ಜನಯಾಮಾಸತುಃ ತು ದೇವಂ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಂ ವಾಯುಂ ದೇವೀ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ಧಿಷಣಾ
ಸ್ತುತೀ ರಾಯೇ ಧನಾರ್ಥಂ ಧಾತಿ | ಧಾರಯತಿ | ಧನಂ ಯಥಾ ಲಭ್ಯತೇ ತಥಾ ಪ್ರೇತಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ |
ಅಧಾಧುನೈವ ಸ್ತುತೌ ಪ್ರವೃತ್ತಾಯಾಂ ಸ್ವಾಃ ಸ್ವಕೀಯಾ ನಿಯುತೋ ವಡವಾ ರಥಸಾಹಾ ವಾಯುಂ
ಸಶ್ವತ | ಸಚತೇ | ಸೇವಂತೇ | ಉತಾಸಿ ಚ ಶ್ವೇತಂ ಶುಭ್ರವರ್ಣಂ ನಿರೇಕೇ | ನಿತರಾಂ ರೇಕೋ
ರಿಕ್ತತಾ ನಿರೇಕಃ | ದಾರಿದ್ರ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನತಿ ವಸುಧಿತಿಂ ವಸೂನಾಂ ಧಾತಾರಂ ಪ್ರದಾತಾರಂ
ತಂ ವಾಯುಂ ನಿಯುತೋಽಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಾಪಯಂತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯಂ—ಯಾನ ವಾಯುವನ್ನು | ಇಮೇ ರೋದಸೀ—ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ | ನು—ಸ್ವಿಪ್ತವಾಗಿ |
ರಾಯೇ—ಧನವಾಸಕ್ಕೋಸ್ಕರ | ಜಜ್ಞತುಃ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಪಿಸವೋ | (ತಂ) ದೇವಂ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ
ಆದೇ ವಾಯುವನ್ನು | ವೇವೀ—ಪ್ರಕಾಶಮಾಸವಾದ | ಧಿಷಣಾ—ಸ್ತುತಿಯು | ರಾಯೇ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ |
ಧಾತಿ—ಧರಿಸುತ್ತದೆ | ಅಧ—ಸ್ತುತಿಪಠನಕಾಲದಲ್ಲೇ | ಸ್ವಾಃ—ಆದೇ ವಾಯುವಿನ | ನಿಯುತಃ—ಅಶ್ವಗಳು |
ವಾಯುಃ—ವಾಯುವನ್ನು | ಸಶ್ವತ—ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಶ್ವೇತಂ—ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ |
ವಸುಧಿತಿಂ—ಧನದಾತೃವೂ ಆದ ವಾಯುವನ್ನು | ನಿರೇಕೇ—ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದ ಅಭಿವೇಶನವಾದ ವ್ರದೇವಕ್ಕೆ
ಕರಿತರುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾನ ವಾಯುವನ್ನು ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸ್ವಿಪ್ತವಾಗಿ ಧನದಾನಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಪಿಸವೋ
ಯಾನ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಆದೇ ವಾಯುವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಮಾಸವಾದ ಸ್ತುತಿಯು ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಧರಿಸು
ವುದೋ ಆದೇವಾಯುವಿನ ಅಶ್ವಗಳು ಈ ಸ್ತುತಿಪಠನದ ಕಾಲದಲ್ಲೇ ಆವನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ
ಧನದಾತೃವೂ ಆದ ವಾಯುದೇವನನ್ನು ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದ ಅಭಿವೇಶನವಾದ ವ್ರದೇವಕ್ಕೆ ಕರಿತರುತ್ತವೆ.

English Translation

His own niyut steeds bear to the place of poverty the white-complexioned dispenser of wealth, Vayu, whom heaven and earth bore for the sake of riches, whom the divine language of praise sustains as a deity for the sake of riches.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಿಯುತ್ವಾನ್ ವಾಯುಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶು ಹೋಮದಲ್ಲಿ ರಾಯೇ ನು ಯಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪುರೋಡಾಶಹೋಮದ ಯಾಜ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆತ್ಮಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—
ರಾಯೇ ನು ಯಂ ಜ್ಞತೂ ರೋದಸೀನೇ ಪ್ರ ವಾಯುಮಚ್ಛಾ ಬೃಹತೀ ಮನೀಷಾ | ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
(ಅ. ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಚ್ಛನ್ನಷಸಃ ಸುದಿನಾ ಅರಿಪ್ರಾ ಉರು ಜ್ಯೋತಿರ್ವಿದುದ್ಧೀಧ್ಯಾನಾಃ |
ಗವ್ಯಂ ಚಿದೂರ್ವಮುತಿಜೋ ವಿ ವಪ್ರಸ್ತೇಷಾವನು ಪ್ರದಿವಃ ಸಸ್ರು-
ರಾಪಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಚ್ಛನ್ನ | ಉಷಸಃ | ಸುದಿನಾಃ | ಅರಿಪ್ರಾಃ | ಉರು | ಜ್ಯೋತಿಃ | ವಿವಿದುಃ | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ |
ಗವ್ಯಂ | ಚಿತ್ | ಉರ್ವಂ | ಉತಿಜಃ | ವಿ | ವಪ್ರಃ | ತೇಷಾಂ | ಅನು | ಪ್ರದಿವಃ | ಸಸ್ರುಃ |
ಆಪಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿತೀಯೇ ಭಂದೋಮೇ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರೇ ವಾಯವ್ಯತ್ಯಚಿಸ್ತೋಚ್ಛನ್ನಷಸ ಇತಿ ತೃತೀಯಾ |
ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಉಚ್ಛನ್ನಷಸಃ ಸುದಿನಾ ಅರಿಪ್ರಾ ಇತ್ಯೇಕಪಾತಿನ್ಯಃ | ಅ. ೮-೧೦ | ಇತಿ ||

ಯೇಂದ್ರಗಿರಸೋ ವಾಯುಮಸ್ತೋಷತ ತೇಷಾಮರಿಪ್ರಾಃ ಪಾಪರಹಿತಾ ಉಷಸಃ ಸುದಿನಾಃ
ಶೋಭನದಿನಸ್ಯ ಹೇತುಭೂತಾಃ ಸತ್ಯ ಉಚ್ಛನ್ನ | ಔಚ್ಛನ್ನ | ವ್ಯವಾಸಯನ್ | ತೇ ಚ ದೀಧ್ಯಾನಾ
ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ಸಂತ ಉರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸೂರ್ಯಾಷ್ಟಂ ವಿವಿದುಃ | ವಾಯೋಃ ಪ್ರಸಾದಾದ-
ಲಭಂತ | ಅಸಿ ಚೋತಿಜಃ ಕಾಮಯಮಾನಾಸ್ತೇಂದ್ರಗಿರಸೋ ಗವ್ಯಂ ಚಿದ್ಗೋಸಂಘರೂಪಮಪ್ರೂರ್ವಂ
ಧನಂ ಪಣಿಭಿರಪಹೃತಂ ವಿ ವಪ್ರಃ | ವ್ಯವೃಣ್ಣನ್ | ಅಲಭಂತ | ತಥಾ ತೇಷಾಮಂಧಿರಸಾಮರ್ಥ್ಯಯ
ಪ್ರದಿವಃ ಪುರಾಣ್ಯ ಆಪೋನು ಸಸ್ರುಃ | ಅನ್ವಸರನ್ | ಅನ್ವಗಚ್ಛನ್ | ಹಿತಾಹಿತಾಚರಣಪರಾ ಆಸನ್ನಿ-
ತ್ಯರ್ಥಃ | ಅವರಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ವಾಯುನಾ ಹನನಾದಸುರೇಣಾಹೃತಾನುಷಃಪ್ರಭೃತೀನ್ ಪುನರ್ಲಬ್ಧ-
ವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ವಾಯುಪೂಜಕರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗಾಗಿ) ಅರಿಪ್ರಾಃ—ಪಾಪರಹಿತಗಳಾದ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳು |
ಸುದಿನಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ದಿನಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾಗಿ | ಉಚ್ಛನ್ನ—ಅವಿಭೂತವಾದವು | ತೇ—ಅದೇ

ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತರಾಗಿ | ಉರು—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಸೂರ್ಯಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು | ವಿವಿದುಃ—ಪಡೆದರು | ಉಶಿಜಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸಿದ ಅದೇ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು | ಗವ್ಯಂ ಚಿತ್—ಗೋಸಂಘರೂಪವಾದ | ಉರ್ವಂ—ಧನವನ್ನು | ವಿ ವವ್ರಃ—(ಅವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ ಪಡೆಗಳಿಂದ) ಪಡೆದರು | ತೇಷಾಂ—ಈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗಾಗಿಯೇ | ಪ್ರದಿವಃ—ಪುರಾತನಗಳಾದ | ಆಪಃ—ಉದಕಗಳು | ಅನು ಸಸ್ಯಃ—ಪ್ರವಹಿಸಿದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಾಯುಪೂಜಕರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗಾಗಿಯೇ ಪಾಪರಹಿತಗಳಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳು ಉತ್ತಮವಾದ ದಿನಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾಗಿ ಅವಿಭೂತವಾದವು. ಅದೇ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತರಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಸೂರ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ಪಡೆದರು. ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸಿದ ಅದೇ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ಗೋಸಂಘರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು ಅವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ ಪಡೆಗಳಿಂದ ಪಡೆದರು. ಈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗಾಗಿಯೇ ಪುರಾತನಗಳಾದ ಉದಕಗಳು ಪ್ರವಹಿಸಿದವು.

English Translation

The blameless dawns (ushering) bright days have broken, and, shining radiantly, (the Angirases) have obtained the vast light (the sun): desirous (to recover it) they have obtained their wealth of cattle, and the ancient waters have subsequently issued for their good.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದ್ವಿತೀಯ ಭಂದೋನು ಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಉಗತಸ್ತು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಉಚ್ಚನ್ನುಷಸಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಾಯವ್ಯ ತೃಚದಲ್ಲಿ (ವಾಯುದೇವತಾಕವಾದ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ) ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನಾಗ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆದ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಉಚ್ಚನ್ನುಷಸಃ ಸುದಿನಾ ಅರಿಪ್ರಾ ಇತ್ಯೇಕಪಾತಿನ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮.೧೦) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ತೇ ಸತ್ಯೇನ ಮನಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾಃ ಸ್ವೇನ ಯುಕ್ತಾಸಃ ಕ್ರತುನಾ ವಹಂತಿ |
ಇಂದ್ರನಾಯೂ ವೀರವಾಹಂ ರಥಂ ವಾಮಿಶಾನಯೋರಭಿ ಸೃಷ್ಟಃ
ಸಚಂತೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ಸತ್ಯೇನ | ಮನಸಾ | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ | ಸ್ವೇನ | ಯುಕ್ತಾಸಃ | ಕ್ರತುನಾ | ವಹಂತಿ |
ಇಂದ್ರನಾಯೂ ಇತಿ | ವೀರವಾಹಂ | ರಥಂ | ವಾಂ | ಈಶಾನಯೋಃ | ಅಭಿ | ಸೃಷ್ಟಃ | ಸಚಂತೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೃತೀಯೇ ಛಂದೋಮೇ ಪ್ರಲುಗಶಸ್ತ್ರೇ ತೇ ಸತ್ಯೇನೇತ್ಯೈಂದ್ರವಾಯವಸ್ತುಚಃ| ಸೂಪ್ರಿತಂ ಚ| ತೇ ಸತ್ಯೇನ ಮನಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾ ದಿವಿ ಜ್ವಯಂತಾ ರಜಸಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ | ಆ. ೮-೧೧ | ಇತಿ ||

ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಃ ಸತ್ಯೇನ ಯಥಾರ್ಥೇನ ಮನಸಾ ಮನನೀಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಯುಕ್ತಾ ದೀಧ್ಯಾನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ಸ್ವೇನ ಸ್ವಕೀಯತ್ವೇ ವಿಹಿತೇನ ಕೃತುನಾ ಕರ್ಮಣಾ ನಿತ್ಯನೈಮಿತ್ತಿಕಾತ್ಮನಾ ಯುಕ್ತಾಸೋ ಯುಕ್ತಾ ಏವಂಭೂತಾ ಯಜಮಾನಾ ಹೇ ಇಂದ್ರವಾಯೋ ವೀರನಾಹಂ ವೀರೈರ್ವಿ-ಶೇಷೇಣೇರಯಿತ್ಯಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರ್ವಹನೀಯಂ ಪ್ರಾಪಣೀಯಂ | ಯದ್ವಾ | ವೀರೈರಶ್ವೈರ್ವಹ-ನೀಯಂ | ತಮೀಶಾನಯೋರೀಶ್ವರಯೋರ್ವಾ ಯುವಯೋಃ ಸ್ವಭೂತಂ ರಥಂ ವಹಂತಿ | ಸ್ವಂ ಸ್ವಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಾಪಯಂತಿ | ತತ್ರ ಚ ಪೃಥ್ವೀನ್ಮಾನಿ ಹವಿರ್ವಹ್ನಾನ್ಯಭಿ ಸಚಂತೇ | ಯುನಾಮುಭಿ-ಸೇವಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರವಾಯೋ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ | ತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ | ಸತ್ಯೇನ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ | ಮನಸಾ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ | ಸ್ವೇನ—ತಮಗೆ ವಿಹಿತವಾದ | ಕೃತುನಾ—ನಿತ್ಯಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಯುಕ್ತಾಸಃ—ಕೂಡಿರುವವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು | ಈಶಾನಯೋಃ—ಸರ್ವೇಶ್ವರರಾದ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ವೀರನಾಹಂ—ವೀರೈರಯುಕ್ತವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ವಹಂತಿ—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯುತ್ತಾರೆ | ಪೃಥ್ವಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳು | ಅಭಿ ಸಚಂತೇ—(ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ) ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ ತಮಗೆ ವಿಹಿತವಾದ ನಿತ್ಯಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು ಸರ್ವೇಶ್ವರರಾದ ನಿಮ್ಮ ವೀರೈರಯುಕ್ತವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ರಥವನ್ನು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯುತ್ತಾರೆ. ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Those (worshippers) illustrious by sincere adoration, assiduous in the discharge of their own duties, bring to you, Indra and Vayu, a hero-bearing chariot, and present to you, two sovereigns, (sacrificial) food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತೃತೀಯ ಛಂದೋಮನುಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಲುಗಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ತೇ ಸತ್ಯೇನ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರವಾಯವತ್ಯಚವನ್ನಾಗಿ (ಇಂದ್ರವಾಯುದೇವತಾಕವಾದ ಮೂರು

ಮಕ್ಕುಗಳು) ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ತೇ ಸತ್ಯೇನ ಮನಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾ ದಿವಿ
ಜ್ವಯಂತಾ ರಜಸಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮.೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಈಶಾನಾಸೋ ಯೇ ದಧತೇ ಸ್ವರ್ಣೋ ಗೋಭಿರಶ್ವೇಭಿರ್ವಸುಭಿರ್ಹಿ-

ೃಃ |

ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಸೂರಯೋ ವಿಶ್ವಮಾಯುರರ್ವದ್ಭಿರ್ವೀರೈಃ ಪೃತನಾಸು
ಸಹ್ಯುಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಈಶಾನಾಸಃ | ಯೇ | ದಧತೇ | ಸ್ವಃ | ನಃ | ಗೋಭಿಃ | ಅಶ್ವೇಭಿಃ | ವಸುಭಿಃ | ಹಿರಣ್ಮೈಃ |

ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಇತಿ | ಸೂರಯಃ | ವಿಶ್ವಂ | ಆಯುಃ | ಅರ್ವತ್‌ಭಿಃ | ವೀರೈಃ | ಪೃತನಾಸು |
ಸಹ್ಯುಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಈಶಾನಾಸ ಈಶ್ವರಾಃ ಪ್ರಭವೋ ಯೇ ಜನಾ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಗೋಭಿ-
ರಶ್ವೇಭಿರಶ್ವೈರ್ವಸುಭಿರ್ನಿವಾಸಕೈರ್ಹಿರಣ್ಮೈಶ್ಚ ಸಹಿತಂ ಸ್ವಃ ಸುಷ್ವರಣೀಯಂ ಸುಖಂ ದಧತೇ ದದತಿ
ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಹಿರಣ್ಯವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾನಿ ಧನಾನಿ ವಸೂನಿ | ತೈರ್ಹಿರಣ್ಮೈಶ್ಚ ಸಹೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ
ಸೂರಯೋ ದಾತಾರೋ ವಿಶ್ವಂ ವ್ಯಾಪ್ತಮಾಯುರನ್ನಂ ಜೀವನಂ ನಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸ್ವಭೂತಂ ಪೃತನಾಸು
ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವರ್ವದ್ಭಿರಶ್ವೈರ್ವೀರೈಃ ಸೂರಭಟ್ಟೈಶ್ಚ ಸಾಧನಭೂತೈಃ ಸಹ್ಯುಃ | ಅಭಿಭವೇಯುಃ | ಯದ್ವಾ |
ಸಹಾರ್ಥೇ ತೃತೀಯಾ | ಅರ್ವದ್ಭಿರ್ವೀರೈಃ ಪುಷ್ಟೈಶ್ಚ ಸಹಿತಂ ಶತ್ರುಣಾನಾಯುರಭಿಭವೇಯುರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರವಾಯೂ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ವ.ತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ | ಈಶಾನಾಸಃ—ಪ್ರಭುಗಳಾದ | ಯೇ—
ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಅಶ್ವೇಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿದುದೂ | ವಸುಭಿಃ—ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಹಿರಣ್ಮೈಃ—ಸುನರ್ಣಮಯವಾದುದೂ ಅದ |
ಸ್ವಃ—ಸುಖಜೀವನವನ್ನು | ದಧತೇ—ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡುವರೋ | (ತೇ) ಸೂರಯಃ—ಅಂತಹ ದಾತೃಗಳು |
ಪೃತನಾಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಅರ್ವದ್ಭಿಃ—ಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ | ವೀರೈಃ—ವೀರವುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿದವೂ | ವಿಶ್ವಂ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದವೂ ಅದ | ಆಯುಃ—ಅನ್ನವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಜೀವನವನ್ನೂ |
ಸಹ್ಯುಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಜಯಿಸಿ ಪಡೆಯಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಯಾವ ಯಜಮಾನರು ನಮಗೆ ಗೋಯುಕ್ತ ವಾದುದೂ, ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಹಿರಣ್ಯಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಅದ ಸುಖಜೀವನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡುವರೋ ಅಂತಹ ದಾತೃಗಳು ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ, ವೀರ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕವಾದವೂ ಅದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಜೀವನವನ್ನೂ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಜಯಿಸಿ ಪಡೆಯಲಿ.

English Translation

May those munificent princes who confer upon us prosperity by gifts of cattle, horses, treasure, gold, overcome, Indra and Vayu, the entire existence (of their enemies) in contests with horses and with heroes.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ॥

ಅರ್ವಂತೋ ನ ಶ್ರವಸೋ ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾ ಇಂದ್ರನಾಯೂ ಸುಸ್ವತಿ-
ಭಿರ್ವಸಿಷ್ಠಾಃ ।

ವಾಜಯಂತಃ ಸ್ವವಸೇ ಹುವೇನು ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ ನಃ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅರ್ವಂತಃ । ನ । ಶ್ರವಸಃ । ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾಃ । ಇಂದ್ರನಾಯೂ ಇತಿ । ಸುಸ್ವತಿಭಿಃ । ವಸಿಷ್ಠಾಃ ।

ವಾಜಯಂತಃ । ಸು । ಅವಸೇ । ಹುವೇನು । ಯೂಯಂ । ಪಾತ । ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ । ಸದಾ । ನಃ ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅರ್ವಂತೋ ನಾಶ್ವಾ ಇವ ಹವಿಷಾಂ ವೋಧಾರಃ ಶ್ರವಸೋಽನ್ನಸ್ಯ । ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ । ಅನ್ನಂ ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾ ಯಾಚಮಾನಾ ವಾಜಯಂತೋ ವಾಜಂ ಬಲನಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೋ ವಸಿಷ್ಠಾ ವಯಂ ಸ್ವವಸೇ ಶೋಭನರಕ್ಷಣಾಯ ಸುಷ್ಕತರ್ಪಣಾಯ ವಾ ಸುಷ್ಕತಿಭಿಃ ಶೋಭನಾಭಿಃ ಸ್ವತಿಭಿರಿಂದ್ರನಾಯೂ ಇಂದ್ರಂ ವಾಯುಂ ಚ ಹುವೇನು । ಅದ್ವಯೇನುಹಿ । ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಶ್ರವಸಃ—ಅನ್ನವನ್ನು । ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ಯಾಚಿಸುವವರೂ । ವಾಜಯಂತಃ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ । ವಸಿಷ್ಠಾಃ—ವಸಿಷ್ಠವಂಶದವರೂ ಅದ ನಾವು । ಅರ್ವಂತೋ ನ—ಅಶ್ವಗಳು ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆ

ನಾವೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಡುವವರಾಗಿ | ಸ್ವವಸೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಸುಷ್ಪ್ತಿಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಇಂದ್ರವಾಯೋ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಹುವೇಮ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ (ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ) | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅನ್ನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವರೂ, ಶಕ್ತಿಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ, ವಸಿಷ್ಠವಂಶದವರೂ ಆದ ನಾವು ಆಶ್ವಗಳು ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆ ನಾವೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡವರಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

We, Vasishthas, (bearing oblations) like horses (bearing burdens) soliciting food, desiring strength, invoke with praises Indra and Vayu for (our) sure defence : ever cherish us with blessings.



ತೊಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಕುವಿದಂಗೆತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ವಾಯವ್ಯಂ | ಕುವಿದಂಗೆತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿವಿಯೋಗಃ || ವಾಯವ್ಯೇ ಪಶೌ ಕುವಿದಂಗೆತಿ ವಪಾಯಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಕುವಿದಂಗೆ ನಮಸಾ ಯೇ ವೃಧಾಸ ಈಶಾನಾಯ ಪ್ರಹುತಿಂ ಯಸ್ತ ಆನರ್ಹ | ಅ. ೩.೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಕುವಿದಂಗೆ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಅರಣಿಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು ; ವಾಯುವು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕುವಿದಂಗೆ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿವಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ವಾಯುದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಕುವಿದಂಗೆ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಪಾಹೋಮದ ಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಕುವಿದಂಗೆ ನಮಸಾ ಯೇ ವೃಧಾಸ ಈಶಾನಾಯ ಪ್ರಹುತಿಂ ಯಸ್ತ ಆನರ್ಹ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩.೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯೧

ಸುಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೯೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೭ ||

ನುಷ್ಠಿ—ನುಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೩, ವಾಯುಃ | ೨, ೪-೭ ಇಂದ್ರವಾಯು ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕು_೨ವಿ_೨ದ_೨ಂ_೨ಗ ನ_೨ಮ_೨ಸಾ ಯೇ ವೃ_೨ಧಾ_೨ಸಃ ಪು_೨ರಾ ದೇ_೨ವಾ ಅ_೨ನ_೨ವ_೨ದ್ಯಾ_೨ಸ ಆ_೨ಸನ್ ||

ತೇ ನಾ_೨ಯ_೨ವೇ ಮ_೨ನ_೨ವೇ ಬಾ_೨ಧಿ_೨ತಾ_೨ಯಾ_೨ವಾ_೨ಸ_೨ಯ_೨ನ್ನ_೨ಷ_೨ಸಂ ಸೂ_೨ರ್ಯೇ_೨ಣ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕು_೨ವಿ_೨ತ್ | ಅ_೨ಂ_೨ಗ | ನ_೨ಮ_೨ಸಾ | ಯೇ | ವೃ_೨ಧಾ_೨ಸಃ | ಪು_೨ರಾ | ದೇ_೨ವಾಃ | ಅ_೨ನ_೨ವ_೨ದ್ಯಾ_೨ಸಃ | ಆ_೨ಸನ್ |

ತೇ | ನಾ_೨ಯ_೨ವೇ | ಮ_೨ನ_೨ವೇ | ಬಾ_೨ಧಿ_೨ತಾ_೨ಯ | ಅ_೨ವಾ_೨ಸ_೨ಯನ್ | ಉ_೨ಷ_೨ಸಂ | ಸೂ_೨ರ್ಯೇ_೨ಣ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೀವಂತಿ ಸ್ತುವಂತೀತಿ ದೇವಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ಪುರಾ ಪೂರ್ವಸ್ಮಿನ್ನಾಲೇ ಯೇ ವೃಧಾಸೋ
ವೃದ್ಧಾ ದೇವಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ಕುನಿದಿತಿ ಬಹುನಾಮ | ಅಂಗೇತಿ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮ | ಕುವಿದ್ವಹುಶೋಽಜ್ಞ
ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಕೃತೇನ ನಮಸಾ ವಾಯುವಿಷಯೇಣ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ವಾನವದ್ಯಾಸೋಽವದ್ಯ-
ರಹಿತಾ ಆಸನ್ ತೇಽದ್ಯಾಸಿ ವಾಯವೇ ಹವೀಂಷಿ ದಾತುಂ ಸೂರ್ಯೇಣ ಸಹೋಷಸಮವಾಸಯನ್ |
ಉಷಸೋ ವೃಷ್ಟಿಂ ಸೂರ್ಯೋದಯಂ ಚ ವಾಯುಯಾಗಾರ್ಥಂ ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ |
ಮನವೇ | ಮನಷ್ಯಾಣಾಂ ಬಾಧಿತಾಯ ಬಾಧಿತಾಣಾಂ ಪುತ್ರಾದೀನಾಂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ |
ಮನವೇ ಬಾಧಿತಾಯೇತಿ ಸ್ಪಷ್ಟ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥ್ಯಾ | ಬಾಧಿತಸ್ಯ ಮನೋಃ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ಯಾಗೇ
ವಾಯವೇ ಹವೀಂಷಿ ದಾತುಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರಾ—ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವೃಧಾಸಃ—ವೃದ್ಧರಾದ | ಯೇ ದೇವಾಃ—ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು |
ಕುವಿತ್—ಆನೇಕವಾಗಿ | ಅಂಗ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿದ | ನಮಸಾ—ವಾಯುವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ
ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ಅನವದ್ಯಾಸಃ—ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿ | ಆಸನ್—ಆಗಿದ್ದರೋ | ತೇ—ಅದೇ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು
(ಈಗಲೂ ಸಹ) | ವಾಯವೇ—ವಾಯುವಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು | ಸೂರ್ಯೇಣ—ಸೂರ್ಯನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ |

ಉಷಸಂ—ಉಷಸ್ಸನ್ನು | ಬಾಧಿತಾಯ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಬಾಧಿತರಾದ | ಮನವೇ—ಮಾನವ ಪುತ್ರರ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅವಾಸಯನ್—ತೇಜಸ್ವಿನೊಡನೆ ಅವಿಭೂತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ವೃದ್ಧರಾದ ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಿಯಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿದುದೂ, ವಾಯುವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದುದೂ ಅದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಪಾಪರಹಿತರಾದರೋ, ಅದೇ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಈಗಲೂ ಸಹ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಬಾಧಿತರಾದ ಮಾನವಪುತ್ರರ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ವಾಯುವಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಸೂಕ್ತನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ಸಹ ತೇಜಸ್ವಿನೊಡನೆ ಅವಿಭೂತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

English Translation

Those venerable worshippers, who by promptly and frequently (adoring Vayu) with reverence were formerly free from reproach, have now illumined Ushas and the sun for sacrificing to Vayu and (the preservation of) embarrassed mankind.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಶಂತಾ ದೂತಾ ನ ದಭಾಯ ಗೋಪಾ ಮಾಸಶ್ಚ ಪಾಥಃ ಶರದಶ್ಚ
ಪೂರ್ವೀಃ |

ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಸುಷ್ಪ್ತಿನಾಮಿಯಾನಾ ಮಾರ್ಡೀಕಮೀಚ್ಛೇ ಸುವಿತಂ
ಚ ನವ್ಯಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಶಂತಾ | ದೂತಾ | ನ | ದಭಾಯ | ಗೋಪಾ | ಮಾಸಃ | ಚ | ಪಾಥಃ | ಶರದಃ | ಚ | ಪೂರ್ವೀಃ |

ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಇತಿ | ಸುಷ್ಪ್ತಿನಾಮಿಃ | ವಾಂ | ಇಯಾನಾ | ಮಾರ್ಡೀಕಂ | ಈಚ್ಛೇ | ಸುವಿತಂ | ಚ |
ನವ್ಯಂ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದ್ವಿತೀಯೇ ಛಂದೋಮೇ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತು ಐಂದ್ರವಾಯವತ್ಯಚಸ್ಯೋಶಂತೇತ್ಯೇಷಾ ಪ್ರಥಮಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉಶಂತಾ ದೂತಾ ನ ದಭಾಯ ಗೋಪಾ ಯಾವತ್ತರಸ್ತನ್ನೋ ಯಾವದೋಜ ಇತ್ಯೇಕಾ ದ್ವೇ ಚ | ಅ. ೮-೧೦ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಉಶಂತೋಂಶತೌ ಕಾಮಯಮಾನೌ ದೂತೌ || ದೇವತೇರ್ಗತಿಕ್ರಮಣೋ
ದೂತಶಬ್ದಃ || ಗಂತಾರೌ ಗೋಸಾ ಗೋಸಾಯಿತಾರಾವೀದ್ಯತೌ ಯುವಾಂ ದಭಾಯ ಹಿಂಸಾಯೈ ನ
ಭವತಂ | ಅಪಿ ತು ಮಾಸೋ ಮಾಸಾಂಶ್ಚ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ವೀಃ ಶರದಃ ಸಂವತ್ಸರಾಂಶ್ಚ ಚಿರಕಾಲಮಸ್ಮಾನ್
ಪಾಥಃ | ರಕ್ಷತಂ | ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಸುಷ್ಪುತಿರಸ್ಯದೀಯೌ ಶೋಭನಾ ಸ್ತುತಿರ್ವಾಂ ಯು-
ವಾಮಿಯಾನಾ ಗಚ್ಛಂತೀ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತೀ ಮಾರ್ಡೀಕಂ ಸುಖಮೀಟ್ಟೀ | ಯಾಚತೇ | ಯದ್ವಾ | ಸುಖಂ
ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಯುವಾಮೀಟ್ಟೀ | ಸ್ತುತಿ | ತಥಾ ನವ್ಯಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಂ ಸುವಿತಂ ಸುಷ್ಮಂ ಪ್ರಾಪ್ಯಂ
ಧನಂ ಚೇಟ್ಟೀ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ) ಉಶಂತಾ—ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸಿ | ದೂತಾ—ಸಂಚರಿಸು
ವವರೂ | ಗೋಸಾ—ಜಗದ್ರಕ್ಷಕರೂ ಆದ ನೀವು | ದಭಾಯ—ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನಂಟುಮಾಡಲು | ನ—
ಪ್ರಯತ್ನಿಸಬೇಡಿರಿ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಹಿಂದೆ ಕಳೆದ | ಮಾಸಃ ಚ—ಅನೇಕ ಮಾಸಗಳ ಕಾಲವೂ | ಶರದಃ ಚ—
ಸಂವತ್ಸರಗಳ ಕಾಲವೂ | ಪಾಥಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ | ಇಂದ್ರವಾಯೂ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆ
ಗಳೇ | ಸುಷ್ಪುತಿಃ—ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಇಯಾನಾ—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾ |
ಮಾರ್ಡೀಕಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಈಟ್ಟೀ—ಯಾಚಿಸುತ್ತದೆ | ನವ್ಯಂ—ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದುದೂ | ಸುವಿತಂ ಚ—
ಸುಲಭವಾಗಿ ಹೊಂದಲ್ಪಡಬಹುದಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನೂ ಸಹ ಯಾಚಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ, ಪೂಜೆಯನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ, ಜಗದ್ರಕ್ಷಕರೂ ಆದ
ನೀವು ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನಂಟುಮಾಡಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಬೇಡಿರಿ. ಹಿಂದೆ ಕಳೆದ ಅನೇಕ ಮಾಸಗಳ ಕಾಲವೂ, ಅನೇಕ
ಸಂವತ್ಸರಗಳ ಕಾಲವೂ ನಮ್ಮನ್ನು ನೀವು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ. ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾ
ಸುಖವನ್ನೂ ಸುಲಭವಾಗಿ ಹೊಂದಬಹುದಾದ ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನೂ ಯಾಚಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

Desiring (adoration), proceeding (in the sky), preservers of mankind,
be not disposed, Indra and Vayu, to do us harm : protect us through many
months and years : our sincere praise, addressed to you both, solicits hap-
piness and excellent wealth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದ್ವಿತೀಯಾಂಧೋಮದ ಪ್ರಉಗ್ರಸ್ತಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಶಂತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ
ಋಕ್ತನ್ನು ಐಂದ್ರವಾಯವತ್ಯಚದ (ಇಂದ್ರವಾಯುದೇವತಾಕವಾದ ಮೂರು ಋಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ) ಮೊದಲನೆಯ
ಋಕ್ತನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಉಶಂತಾ ದೂತಾ ನ ದಭಾಯ ಗೋಸಾ

ಯಾವತ್ತರಸ್ತನ್ನೋ ಯಾವದ್ಯೋಜ ಇತ್ಯೇಕಾ ದ್ವೇ ಚ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮.೧೦) ವಿವೃತ ನಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪೀವೋಅನ್ನಾ ರಯಿವೃಧಃ ಸುಮೇಧಾಃ ಶ್ವೇತಃ ಸಿಷಕ್ತಿ ನಿಯುತಾ-
ಮಭಿಶ್ರೀಃ |

ತೇ ವಾಯವೇ ಸಮನಸೋ ವಿ ತಸ್ತುರ್ವಿಶ್ವೇನ್ನರಃ ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ ಚಕ್ರುಃ ||೩||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪೀವೋಅನ್ನಾನ್ | ರಯಿವೃಧಃ | ಸುಮೇಧಾಃ | ಶ್ವೇತಃ | ಸಿಷಕ್ತಿ | ನಿಯುತಾಂ | ಅಭಿಶ್ರೀಃ |
ತೇ | ವಾಯವೇ | ಸಮನಸಃ | ವಿ | ತಸ್ತುಃ | ವಿಶ್ವಾ | ಇತ್ | ನರಃ | ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ | ಚಕ್ರುಃ ||೩||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಿಯುತ್ವದ್ವಾಯುದೇವತಾಕೇ ಪಶೌ ಪೀವೋಅನ್ನಾನಿತಿ ವಸಾಯಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ |
ಪೀವೋಅನ್ನಾ ರಯಿವೃಧಃ ಸುಮೇಧಾ ರಾಯೇ ನು ಯಂ ಜಜ್ಞತೂ ರೋದಪೀಮೇ | ಆ. ೩-೮ |
ಇತಿ || ತಥಾ ದ್ವಿತೀಯೇ ಭಂದೋಮೇ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರೇ ವಾಯವ್ಯತ್ವಚಸ್ಕೃಪ್ತೇನ ದ್ವಿತೀಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ
ಚ | ಪೀವೋಅನ್ನಾ ರಯಿವೃಧಃ ಸುಮೇಧಾ ಉಚ್ಯಂತುಷಃ ಸುದಿನಾ ಅರಿಪಾತ್ರಃ | ಆ. ೮.೧೦ | ಇತಿ ||

ಪೀವೋಅನ್ನಾನ್ ಪೀವಾಂಸಿ ಸ್ಥೂಲಾನಿ ಪ್ರಭೂತಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಯೇಷಾಂ ತಾನ್ ರಯಿವೃಧೋ
ರಯ್ಯಾ ಧನೇನ ವೃದ್ಧಾನೇವಂಭೂತಾನಾಡ್ಯಜನಾನ್ ಸುಮೇಧಾಃ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞೋ ನಿಯುತಾಂ ವಡ-
ವಾನಾಂ ಸ್ವನಾಹಾನಾಮಭಿಶ್ರೀರಭಿಶ್ರಯಣೀಯಃ ಶ್ವೇತಃ ಶ್ವೇತವರ್ಣೋ ವಾಯುಃ ಸಿಷಕ್ತಿ | ಸೇವತೇ |
ತೇ ಚ ಜನಾಃ ಸಮನಸಃ ಸಮಾನಮನಸ್ತ್ಯಾಃ ಸಂತೋ ವಾಯವೇ ವಾಯುಮುದ್ದಿಕ್ಯ ಯಷ್ಟುಂ ವಿ
ತಸ್ತುಃ | ವಿವಿಧಮವತಿಷ್ಠಂತೇ | ಸ್ಥಿತ್ವಾ ಚ ತೇ ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋ ಜನಾ ವಿಶ್ವೇದ್ವಿಶ್ವಾನಿ
ಸರ್ವಾಣ್ಯೇನ ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ ಶೋಭನಾಪತ್ಯಹೇತೂನಿ ಯದ್ವಾ ಸುಷ್ಪಪತನಕಾರಣಾನಿ ವಾಯುದೇವ-
ತ್ಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಚಕ್ರುಃ | ಕುರ್ವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಮೇಧಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ | ನಿಯುತಾಂ—ತನ್ನ ಆಶ್ವಗಳಿಗೆ | ಅಭಿಶ್ರೀಃ —
ಶೋಭನಕಾರಕನೂ | ಶ್ವೇತಃ—ಶ್ವೇತವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಅದ ವಾಯವು | ಪೀವೋಅನ್ನಾನ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ

ಅಸ್ತವುಳ್ಳವರೂ | ರಯಿವೃಧಃ—ಧನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನರಾದವರೂ ಆದ ಜನರನ್ನು | ಸಿಷಕ್ತಿ—
ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ (ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ) | ತೇ-ಅದೇ ಜನರು | ಸಮನಸಃ-ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ | ವಾಯುವೇ-
ವಾಯುವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪೂಜಿಸಲು | ವಿ ತಸ್ಥಃ—ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸಿದ್ಧತೆಯಿಂದ ನಿಲ್ಲುತ್ತಾರೆ | ನರಃ—
ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಅವರು | ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜಾಸಂತತಿದಾಯಕವಾದವೂ | ವಿಶ್ವೇತ್—
ವಾಯುದೇವತಾನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದವೂ ಆದ ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ಚಕ್ರುಃ—ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ, ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಶೋಭಾಕಾರಕನೂ ಅಥವಾ ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ
ಶೋಭಿಸುವವನೂ, ಶ್ರೇತವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ವಾಯುವು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅಸ್ತವುಳ್ಳವರೂ, ಧನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ
ಪ್ರವೃದ್ಧರಾದವರೂ ಆದ ಜನರನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಜನರು ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ ವಾಯುವನ್ನು
ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪೂಜಿಸಲು ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸಿದ್ಧತೆಯಿಂದ ನಿಲ್ಲುತ್ತಾರೆ. ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಅವರು ಉತ್ತಮವಾದ
ಪ್ರಜಾಸಂತತಿದಾಯಕವಾದವೂ ವಾಯುದೇವತಾನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದವೂ ಆದ ಸಕಲ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The white-complexioned Vayu, intelligent, glorious with the Niyut
steeds, favours those men who are well-fed, abounding in riches, for they
with one mind stand everywhere, ready to (worship) him, and leaders of
rites, they perform all the ceremonies, that are productive of excellent
offspring.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ನಿಯುತ್ವಾನ್ ವಾಯುಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪೀವೋಅನ್ನಾನ್
ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಪಾಹೋಮದಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—
ಪೀವೋಅನ್ನಾಂ ರಯಿವೃಧಃ ಸುಮೇಧಾ ರಾಯೇ ನು ಯಂ ಜಜ್ಞತೂ ರೋದಸೀಮೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
(ಅ. ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ದ್ವಿತೀಯಭಂದೋಮದ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವಾಯುವೃತ್ತಚದ
ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪೀವೋ ಅನ್ನಾಂ ರಯಿವೃಧಃ ಸುಮೇಧಾ
ಉಚ್ಯನ್ನೃಷಃ ಸುದಿನಾ ಅರಿಷ್ಠಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಾವತ್ತರಸ್ತನ್ನೋತಿ ಯಾವದೋಜೋ ಯಾವನ್ನರಶ್ವತ್ಸಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾಃ |

ಶುಚಿಂ ಸೋಮಂ ಶುಚಿಸಾ ಪಾತಮಸ್ಮೇ ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಸದತಂ
ಬರ್ಹಿರೇದಂ || ೪ ||

ಪದಸಾರಃ ||

ಯಾವತ್ | ತರಃ | ತನ್ವಃ | ಯಾವತ್ | ಓಜಃ | ಯಾವತ್ | ನರಃ | ಚಕ್ಷುಸಾ | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ |
ಶುಚಿಂ | ಸೋಮಂ | ಶುಚಿತ್ರಸಾ | ಪಾತಂ | ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ಇಂದ್ರನಾಯೂ ಇತಿ | ಸದತಂ | ಬರ್ಹಿಃ |
ಆ | ಇದಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿತೀಯೇ ಭಂದೋಮೇ ಪ್ರಲುಗಶಸ್ತೃ ಐಂದ್ರನಾಯವತ್ಪಚಸ್ಯ ಯಾವತ್ತರ ಇತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ
ಋಚೌ | ಸೂತ್ರಂ ಶು ಪೂರ್ವಮೇವೋದಾಹೃತಂ |

ಹೇ ಇಂದ್ರನಾಯೂ ಯುವಯೋಸ್ತನ್ವಃ ಶರೀರಸ್ಯ ತರೋ ವೇಗೋ ಯಾವದಸ್ತಿ ಯಾವ-
ಚ್ಚಾಚೋ ಬಲಂ ಯಾವಚ್ಚ ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರ ಋತ್ವಿಜಶ್ಚಕ್ಷುಸಾ ಜ್ಞಾನೇನ ದೀಧ್ಯಾನಾ ದೀಪ್ಯ-
ಮಾನಾ ಭನಂತಿ ತಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯಾನುರೂಪಂ ಶುಚಿಪಾ ಶುಚೇಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾರಾವಿಂದ್ರನಾಯೂ
ಶುಚಿಂ ಶುದ್ಧಂ ಸೋಮಮಸ್ಮೀ ಅಸ್ಮದೀಯಂ ಪಾತಂ | ಪಿಬತಂ | ಇದಂ ವೇದ್ಯಾಂ ಸ್ತೀರ್ಣಂ
ಬರ್ಹಿಶ್ಚಾ ಸದತಂ | ಪಾನಾರ್ಥಮಾಸೀದತಂ | ಬರ್ಹಿಷ್ಯುಃ ಪವಿತ್ರತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶುಚಿಪಾ—ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರನಾಯೂ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು
ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ | ತನ್ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಶರೀರದ | ತರಃ—ವೇಗವು | ಯಾವತ್—ಎಲ್ಲಿಯವರೆಗಿದೆಯೋ |
ಯಾವತ್—ಎಷ್ಟು ಮಟ್ಟಿಗೆ | ಓಜಃ—ನಿಮ್ಮ ಬಲವಿದೆಯೋ | ಯಾವತ್—ಎಷ್ಟುಮಟ್ಟಿಗೆ | ನರಃ—ಕರ್ಮ
ನೇತೃಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು | ಚಕ್ಷುಸಾ—ಜ್ಞಾನದಿಂದ | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಿತರಾಗಿರುವರೋ (ಇವೆಲ್ಲಕ್ಕೂ
ಅನುಗುಣವಾಗಿ) ಶುಚಿಂ—ಶುದ್ಧವಾದುದೋ | ಅಸ್ಮೀ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೋ ಆದ | ಸೋಮಂ—
ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಾತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ | ಇದಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವತನಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭಾಸನದ
ಮೇಲೆ | ಆ ಸದತಂ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ-

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಶರೀರದ
ವೇಗವೂ ಮತ್ತು ಬಲವೂ ಎಲ್ಲಿಯವರೆಗಿದೆಯೋ, ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ತಮ್ಮ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಎಷ್ಟು
ಮಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರಕಾಶಿತರಾಗಿರುವರೋ ಇವೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಶುದ್ಧವಾದುದೋ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೋ ಆದ
ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ. ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವತನಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ.

English Translation

As much as is your rapidity of body, as much as is your vigour, as
much as the leaders (of rites) are illuminated by wisdom, (to such extent),

drinkers of the pure (beverage) Indra and Vayu, drink this our pure Soma, and sit down upon this sacred grass.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ದ್ವಿತೀಯ ಛಂದೋಮದ ಪ್ರಉಗಲಸ್ಮನಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವತ್ತರಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳುಗಳನ್ನು ಐಂದ್ರವಾಯವ್ಯತ್ಯಚದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನಿ॒ಯು॒ನಾ॒ನಾ ನಿ॒ಯುತಃ॑ ಸ್ವಾ॒ಹ್ವೀ॒ರಾ ಇ॒ಂದ್ರ॑ನಾಯೂ ಸ॒ರಥಂ॑
ಯಾತ॑ಮು॒ರ್ವಾಕ್ ।

ಇ॒ದಂ ಹಿ ನಾಂ ಪ್ರ॑ಭೃತಂ ಮ॒ಧ್ವೀ ಅ॒ಗ್ರಮ॑ಥ ಪ್ರೀ॒ಣಾನಾ॑ ವಿ
ಮು॒ಮು॒ಕ್ತಮ॑ಸ್ಮೀ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ನಿ॒ಯು॒ನಾ॒ನಾ | ನಿ॒ಯುತಃ॑ | ಸ್ವಾ॒ಹ್ವೀ॒ರಾಃ | ಇ॒ಂದ್ರ॑ನಾಯೂ ಇತಿ | ಸ॒ರಥಂ॑ | ಯಾತಂ॑ |
ಅ॒ರ್ವಾಕ್ ।

ಇ॒ದಂ | ಹಿ | ನಾಂ | ಪ್ರ॑ಭೃತಂ | ಮ॒ಧ್ವೀ | ಅ॒ಗ್ರಂ | ಅಥ॑ | ಪ್ರೀ॒ಣಾನಾ॑ | ವಿ | ಮು॒ಮು॒ಕ್ತಂ |
ಅ॒ಸ್ಮೀ ಇತಿ॑ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರನಾಯೂ ಸ್ವಾಹ್ವೀರಾಃ ಸ್ವಹವೀಯಸ್ತೋತ್ರೈಕಾನ್ನಿಯುತ ಆತ್ಮೀಯಾನಶ್ವಾನ್ ಸರಥಮುಭಯೋಃ ಸಮಾನಮೇಕಂ ರಥಂ ನಿಯುನಾನಾ ನಿಮಿಶ್ರಯಂತ್ಯ ಯುನಾಮರ್ವಾಗಸ್ಮದಭಿ-
ಮುಖಂ ಯಾತಂ | ಗಚ್ಛತಂ | ಇದಂ ಹೀದಂ ಖಲು ಮಧ್ವೀ ಮಧುರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯಾಗ್ರಂ ಗ್ರಹೇ-
ಷ್ವಾದ್ಯಮೈಂದ್ರನಾಯನಾಖ್ಯಂ ಗ್ರಹಂ ನಾ ಯುವಯೋರರ್ಥಂ ಪ್ರಭೃತಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಹೃತಂ
ಹೋಮಾರ್ಥಮುತ್ತರನೇದಿಂ ಪ್ರತಿ ನೀತಂ | ಅಥಾಥ ತಾದೃಶಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನಾನಂತರಂ ಪ್ರೀಣಾನಾ
ಪ್ರೀಯಮಾಣೌ ಯುನಾಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾನ್ ವಿ ಮುಮುಕ್ತಂ | ಪಾಪಾದ್ವಿಮೋಚಯತಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಗ್ರಹಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರವಾಯೂ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ ! ಸ್ನಾರ್ಹವೀರಾಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದವೂ | ನಿಯುತಃ—ನಿಯುತ್ಸಂಜ್ಞಕವೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸರಥಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಒಂದೇ ರಥಕ್ಕೆ | ನಿಯುವಾನಾ—ಯೋಜಿಸಿದವರಾಗಿ | ಅರ್ನಾಹ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಯಾತಂ—ಬನ್ನಿರಿ | ಅಗ್ರಂ—ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ನಿಮಗೇ ಮೊದಲು ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಗೃಹಾತ್ಮಕವಾದುದೂ | ಮಧ್ವಃ—ಮಧುರವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮದ | ಇದಂ ಹಿ—ಈ ರಸವು | ವಾಂ—ನಿಮಗಾಗಿ | ಪ್ರಭೃತಂ—ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ವಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಅಧ—ಈ ಸೋಮಪಾನದ ಫಲವಾಗಿ | ಪ್ರೀಣಾನಾ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ನೀವು | ಅಸ್ಮೀ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಿ ಮುಮುಕ್ಷಂ—ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದವೂ, ನಿಯುತ್ಸಂಜ್ಞಕವೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಒಂದೇ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಿದವರಾಗಿ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ. ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ನಿಮಗೇ ಮೊದಲು ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಗೃಹಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಮಧುರವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮದ ಈ ರಸವು ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗಲು ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಒಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಸೋಮಪಾನದ ಫಲವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Harnessing the Niyuts, whom the devout (worshippers) desire to your common car, come, Indra and Vayu, hither : this the first (cup) of the sweet beverage is prepared for you; and then, delighted (by the draught), liberate us (from sin).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಾ ನಾಂ ಶತಂ ನಿಯುತೋ ಯಾಃ ಸಹಸ್ರಮಿಂದ್ರವಾಯೂ ವಿಶ್ವವಾರಾಃ
ಸಚಂತೇ |

ಆಭಿಯಾರ್ತಂ ಸುವಿದತ್ರಾಭಿರವಾಹೃತಂ ನರಾ ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ ಮಧ್ವಃ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಾಃ | ನಾಂ | ಶತಂ | ನಿಯುತಃ | ಯಾಃ | ಸಹಸ್ರಂ | ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಇತಿ | ವಿಶ್ವವಾರಾಃ |
ಸಚಂತೇ |

ಆ | ಅಭಿಃ | ಯಾತಂ | ಸುವಿದತ್ರಾಭಿಃ | ಅರ್ವಾಕ್ | ಪಾತಂ | ನರಾ | ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ | ಮಧ್ವಃ ||೬||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥಮೇ ಛಂದೋಮೇ ಪ್ರಲಗಶಸ್ತ್ರಂ ಐಂದ್ರವಾಯನತ್ಯಚಸ್ಯ ಯಾ ನಾಂ ಶತಮಿತಿ
ತ್ಯತೀಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಯಾ ನಾಂ ಶತಂ ನಿಯುತೋ ಯಾಃ ಸಹಸ್ರಮಿತ್ಯೇಕಪಾತಿನ್ಯಃ | ಆ.
೮-೯ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರವಾಯೋ ಯಾ ನಿಯುತಃ ಶತಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಸತ್ಯೋ ನಾಂ ಯುನಾಂ ಸಚಂತೇ
ಸೇವಂತೇ | ಯಾಶ್ಚ ವಿಶ್ವನಾರಾ ವಿಶ್ವೈರ್ವರಣೀಯಾ ನಿಯುತಃ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಸತ್ಯೋ
ಯುನಾಂ ಸಚಂತೇ | ಸುವಿದತ್ರಾಭಿಃ ಶೋಭನಧನಪ್ರದಾಭಿರಾಭಿರ್ನಿಯುದ್ಧಿರರ್ವಾಗಸ್ಮದಭಿಮುಖನಾ
ಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾ ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯೋತ್ತರವೇದಿಂ ಪ್ರತಿ ನೀತಸ್ಯ ಮಧ್ವೋ
ಮಧುರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ಈದೃಶಂ ಸೋಮಂ ಪಾತಂ | ಪಿಬತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರವಾಯೋ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ | ಯಾಃ ನಿಯುತಃ-ಯಾವ ನಿಯುತ್ಸಂಖ್ಯಾಕ
ಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳು | ನಾಂ-ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಶತಂ-ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗಿ | ಸಚಂತೇ-ಸೇವಿಸುವುವೋ | ವಿಶ್ವನಾರಾಃ-
ಸಮಸ್ತರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ | ಯಾಃ-ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು | ಸಹಸ್ರಂ-ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಸೇವಿಸುವುವೋ | ಸುವಿದತ್ರಾಭಿಃ-ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ಪ್ರದನಾದ | ಅಭಿಃ-ಅಂತಹ ನಿಯುತ್ತುಗಳೊಡನೆ |
ಅರ್ವಾಕ್-ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಯಾತಂ-ದಯಮಾಡಿರಿ | ನರಾ-ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ
ವಾಯುಗಳೇ | ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ-ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟದ್ದೂ | ಮಧ್ವಃ-ಮಧುರವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮ
ವನ್ನು | ಪಾತಂ-ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಯುತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಶತಸಂಖ್ಯಾ
ಕವಾಗಿ ಸೇವಿಸುವುವೋ, ಸಮಸ್ತರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ಯಾವ ಅದೇ ಅಶ್ವಗಳು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಗಳಾಗಿ
ಸೇವಿಸುವುವೋ ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ಪ್ರದನಾದ ಅಂತಹ ನಿಯುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕಭಿಮುಖವಾಗಿ
ದಯಮಾಡಿರಿ. ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳೇ, ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟದ್ದೂ, ಮಧುರವಾದುದೂ ಅದ
ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Come to our presence, Indra and Vayu, with those munificent Niyut
steeds, who, the desired of all, wait upon you both by hundreds and
thousands: drink, leaders (of rites), of the sweet beverage placed near
(the altar).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪ್ರಥಮಭಂದೋಮದ ಪ್ರಲುಗಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯಾ ನಾಂ ಶತಂ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಇಂದ್ರವಾಯ ನ ತೃಪ್ತದ ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಪ್ಪಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ-ಯಾ ನಾಂ ಶತಂ ನಿಯು-ತೋ ಯಾಃ ಸಹಸ್ರಮಿತ್ಯೇಕಪಾತಿನ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮..೯) ವಿವೃತನಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ರ್ವಂ॑ತೋ ನ ಶ್ರ॒ವ॑ಸೋ ಭಿ॒ಕ್ಷ॑ಮಾಣಾ ಇಂದ್ರ॒ವಾಯು॑ ಸು॒ಷ್ಪ॒ತಿ॒ಭಿ॒-
ರ್ವ॑ಸಿ॒ಷ್ಠಾಃ॑ ।

ನಾ॒ಜಯಂ॑ತಃ ಸ್ವ॑ವಸೇ ಹು॒ವೇ॒ವ ಯೂ॑ಯಂ ಪಾ॒ತ ಸ್ವ॑ಸ್ತಿ॒ಭಿಃ॑ ಸ॒ದಾ ನಃ॑ ॥ ೭ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ರ್ವಂ॑ತಃ | ನ | ಶ್ರ॒ವ॑ಸಃ | ಭಿ॒ಕ್ಷ॑ಮಾಣಾಃ | ಇಂದ್ರ॒ವಾಯು॑ ಇತಿ | ಸು॒ಷ್ಪ॒ತಿ॒ಭಿಃ॑ | ವ॑ಸಿ॒ಷ್ಠಾಃ॑ |

ನಾ॒ಜಯಂ॑ತಃ | ಸು | ಅ॒ವ॑ಸೇ | ಹು॒ವೇ॒ವು | ಯೂ॑ಯಂ | ಪಾ॒ತ | ಸ್ವ॑ಸ್ತಿ॒ಭಿಃ॑ | ಸ॒ದಾ | ನಃ॑ ॥ ೭ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವ್ಯಾಖ್ಯಾತೇಯಂ | ಅಕ್ಷರಾರ್ಥಸ್ತು | ಅಶ್ವಾ ಇವ ಹನಿಷಾಂ ವೋಡಾರೋಽನ್ನಂ ಯಾಚಮಾನಾ ಬಲಂ ಕಾನುಯಮಾನಾ ವಸಿಷ್ಠಾ ವಯಂ ಶೋಭನರಕ್ಷಣಾಯ ಶೋಭನೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಿಂದ್ರವಾಯೂ ಆಹ್ವಯೇಮಹೀತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶ್ರವಸಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಭಿಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ಯಾಚಿಸುವವರೂ | ವಾಜಯಂತಃ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ | ವಸಿಷ್ಠಾಃ—ವಸಿಷ್ಠವಂಶದವರೂ ಆದ ನಾವು | ಅರ್ವಂತೋ ನ—ಅಶ್ವಗಳು ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆ ನಾವೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡವರಾಗಿ | ಸ್ವವಸೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಸುಷ್ಪತಿಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಇಂದ್ರವಾಯೂ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಹುವೇವು—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. (ಎಶೈ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ) | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅನ್ನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವರೂ, ಶಕ್ತಿಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ ವಸಿಷ್ಠವಂಶದವರೂ ಆದ ನಾವು ಅಶ್ವಗಳು ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆ ನಾವೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡವರಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿ

ಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

We, Vasishthas, (bearing oblations) like horses (bearing burdens), soliciting food, desiring strength, invoke with praises Indra and Vayu for our sure defence : ever cherish us with blessings.



ಕೊಂಭತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಂಜಞಾಂ ॥

ಆ ವಾಯೋ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ನಾಯನ್ಯಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಆ ವಾಯೋ ಪಂಚೇತಿ || ಶುನಾಸೀರೀಯೇ ಪರ್ವಣಿ ವಾಯೋರ್ನಿಯುತ್ಪತ್ತೋ ಯಾಗಸ್ಯಾ ವಾಯೋ ಇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ವಾಯೋ ಭೂಷ ಶುಚಿಪಾ ಉಪ ನಃ ಪ್ರ ಯಾಭಿಯಾರ್ಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಮಚ್ಛ | ಅ. ೨-೨೦ | ಇತಿ || ನಿಯುತ್ಪದ್ವಾಯುದೇವತಾಕೇ ಪಶಾವೈವ ವಪಾಯಾ ಅನುವಾಕ್ಯಾ | ಅ. ೩-೪ || ಪ್ರಥಮೇ ಛಂದೋಮೇ ಪ್ರಲುಗಶಸ್ತ್ರೇ ವಾಯನ್ಯತ್ಪಚಸ್ತ್ರೈ-ವೈವಾದ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ವಿರಿತ್ಯಾಜ್ಯಮಾ ವಾಯೋ ಭೂಷ ಶುಚಿಪಾಃ | ಅ. ೪-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಆ ವಾಯೋ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಷಿಯು; ವಾಯುವು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆ ವಾಯೋ ಪಂಚ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಶುನಾಸೀರೀಯವೆಂಬ ಪರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿಯುತ್ಪಾದ್ವಾನ್ ವಾಯುಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಆ ವಾಯೋ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಕ್ರಮವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆ ವಾಯೋ ಭೂಷ ಶುಚಿಪಾ ಉಪ ನಃ ಪ್ರ ಯಾಭಿಯಾರ್ಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಮಚ್ಛ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೨೦) ವಿವೃತ ನಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ನಿಯುತ್ಪದ್ವಾಯುವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ವಪಾಹೋಮದ ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಕ್ರಮವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು. (ಅ. ೩-೪) ಮತ್ತು ಪ್ರಥಮಛಂದೋಮದ ಪ್ರಲುಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ವಾಯವ್ಯತ್ಪಚದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ವಿರಿತ್ಯಾಜ್ಯಮಾ ವಾಯೋ ಭೂಷ ಶುಚಿಪಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತ—೯೨

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೯೨ ||

ಅಶ್ವಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಯಕ್ಷಂ ಚೈ—೫

ಮುಷಿ—ವಸಿಷ್ಠ ? ||

ದೇವತಾ—೧, ೩-೫ ನಾಯಾಃ | ೨ ಇಂದ್ರನಾಯಾಃ ||

ಅಂದೇ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ?

ಅ | ನಾಯೋ ಭೂಷ ಶುಚಿಪಾ ಉಪ ನಃ ಸಹಸ್ರಂ ತೇ ನಿಯುತೋ
ವಿಶ್ವನಾರ |

ಉಪೋ ತೇ ಅಂಧೋ ಮದ್ಯಮಯಾಮಿ ಯಸ್ಯ ದೇವ ದಧಿಷೇ ಪೂರ್ವ-
ಪೇಯಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ನಾಯೋ ಇತಿ | ಭೂಷ | ಶುಚಿಪಾಃ | ಉಪ | ನಃ | ಸಹಸ್ರಂ | ತೇ | ನಿಯುತಃ | ವಿಶ್ವನಾರ |
ಉಪೋ ಇತಿ | ತೇ | ಅಂಧಃ | ಮದ್ಯಂ | ಅಯಾಮಿ | ಯಸ್ಯ | ದೇವ | ದಧಿಷೇ ಪೂರ್ವಪೇಯಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶುಚಿಪಾಃ ಶುಚೀಃ ಶುದ್ಧಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತರ್ವಾಯೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮುಪ ಸಮೀಪ
ಅ ಭೂಷ | ಅಗಚ್ಛ || ಭೂ ಪ್ರಾಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯೈತದ್ರೂಪಂ || ಹೇ ವಿಶ್ವನಾರ ವಿಶ್ವೈರ್ವರಣೀಯ ತೇ ತವ
ವಾಹನಭೂತಾ ನಿಯುತೋ ವಡಬಾಃ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ವಿದ್ಯಂತೇ || ಯತ ಏವಮತಃ ಶೀಘ್ರ-
ಮಾಗಚ್ಛ | ತೇ ತವ ಮದ್ಯಂ ಮದಕರಂ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮಂಧೋಽನ್ನಮುಪೋ ಉಪ ಉ
ಉಪಾಯಾಮಿ | ಉಪಯತಂ ಪಾತ್ರೇ ಗೃಹೀತಮಾಸೀತ್ | ಹೇ ದೇವ ನಾಯೋ ಯಸ್ಯ
ಸೋಮಸ್ಯ ಪೂರ್ವಪೇಯಂ ಪ್ರಥಮಪಾನಂ ದಧಿಷೇ ದಧಾಸಿ ಧಾರಯಸಿ | ಐಂದ್ರನಾಯವಗ್ರಹೇ
ಪ್ರಥಮೇ ವಷಟ್ಕಾರೇ ಕೇವಲಾಯ ನಾಯನೇ ಹೂಯತೇ ದ್ವಿತೀಯೇ ತ್ವಿಂದ್ರನಾಯುಭ್ಯಾಮಿತಿ
ನಾಯೋಃ ಪ್ರಥಮಪಾನಂ | ತಾದ್ಯಶಮಂಥ ಉಪಾಯಾಮೀತ್ಯನ್ವಯಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಶುಚಿಪಾಃ—ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ | ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ನಃ—ನನುಗೆ | ಉಪ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಆ ಭೂಷ—ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊ | ವಿಶ್ವನಾರ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ ವಾಹನಗಳಾದ | ನಿಯುತಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗಿವೆ | ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸೋಮಕ್ಕೆ | ಪೂರ್ವಪೇಯಂ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಥಮತಃ ಪಾನವನ್ನು | ದಧಿಷೇ—ನೀನು ಹೊಂದುವೆಯೋ ಅಂತಹ | ಮದ್ಯಂ—ಮದಕರವಾದ | ಅಂಧಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಉಪೋ ಅಯಾಮಿ—ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತಂದು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊ. ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನಿನ್ನ ವಾಹನಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗಿವೆ. ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ಯಾವ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ನೀನು ಪಾನವನ್ನು ಹೊಂದುವೆಯೋ ಅಂತಹ ಮಧುಕಾರಕವಾದುದೂ, ಸೋಮರೂಪದ್ದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ನಿನಗೆ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತಂದು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Drinker of the pure (Soma), Vayu, come to us as your Niyuts are thousands: oh, you who are desired of all, I offer you, the exhilarating (sacrificial) food, of which you, deity, have the prior drinking.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ ಸೋತಾ ಜೀರೋ ಅಧ್ವರೇಷ್ಟ ಸ್ಥಾತ್ಸೋಮಮಿಂದ್ರಾಯ ವಾಯವೇ

ಪಿಬಧ್ಯೈ |

ಪ್ರ ಯದ್ವಾಂ ಮಧ್ವೋ ಅಗ್ರಿಯಂ ಭರಂತ್ಯಧ್ವರ್ಯವೋ ದೇವಯಂತಃ

ಶಚೀಭಿಃ || ೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ಸೋತಾ | ಜೀರಃ | ಅಧ್ವರೇಷ್ಠಾ | ಅಸ್ಥಾತ್ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ವಾಯವೇ |

ಪಿಬಧ್ಯೈ |

ಪ್ರ | ಯತ್ | ನಾ | ಮಧ್ವಃ | ಅಗ್ರಿಯಂ | ಭರಂತಿ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ದೇವಯಂತಃ | ಶಚೀಭಿಃ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪ್ರಥಮೇ ಛಂದೋಮೇ ಪ್ರಲುಗಶಸ್ತ್ರ ಐಂದ್ರವಾಯವತ್ವಚಸ್ಯ ಪ್ರ ಸೋತೇತ್ಯಾದ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಪ್ರ ಸೋತಾ ಜೀರೋ ಅಧ್ವರೇಷ್ಟಸ್ಯಾ ದ್ಯೇ ವಾಯವ ಇಂದ್ರಮಾದನಾಸಃ | ಅ. ೮-೯ | ಇತಿ ||

ಜೀರಃ ಪ್ರಪ್ರಕಾರೀ ಸೋತಾಭಿಷೋತಾಧ್ವರ್ಯುರಿಂದ್ರಾಯ ವಾಯವೇ ಚ ಪಿಬಧ್ಯೈ ಪಾನಾರ್ಥ-
ಮಧ್ವರೇಷು ಯಾಗೇಷು ಸೋಮಂ ಪ್ರಾಸ್ಥಾತ್ | ಪ್ರಾತಿಷ್ಠಿತತ್ | ಪುರಸ್ತಾದುತ್ತರವೇದಿಂ ಪ್ರಾಸಿತ-
ವಾನ್ | ಹೇ ಇಂದ್ರವಾಯೋ ಯದ್ಯೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಮಧ್ವಃ ಸೋಮಸ್ಯಾಗ್ರಿಯಮಗ್ರಭವಂ ಪ್ರಥಮ-
ಭಾಗಂ ದೇವಯಂತೋ ದೇವಕಾಮಾ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಶಚೀಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿರಭಿಷವಾದಿಲಕ್ಷಣೈರ್ವಾಂ
ಯುವಯೋರರ್ಥಂ ಪ್ರ ಭರಂತಿ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಭರಂತಿ ಸಂಪಾದಯಂತಿ | ತೇಷ್ವಧ್ವರೇಷ್ಟಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ) ಯತ್—ಯಾವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಮಧ್ವಃ—ಸೋಮರಸದ |
ಅಗ್ರಿಯಂ—ಪ್ರಥಮಭಾಗವನ್ನು | ದೇವಯಂತಃ—ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—
ಅಧ್ವರ್ಯಗಳು | ಶಚೀಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಅಭಿಷವಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪ್ರ ಭವಂತಿ—
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸುವರೋ (ಅಂತಹ) | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಜೀರಃ—ಕರ್ಮಕುಶಲನೂ |
ಸೋತಾ—ಅಭಿಷವಾದಿ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯವು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೂ | ವಾಯವೇ—
ವಾಯುವಿಗೂ | ಪಿಬಧ್ಯೈ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪ್ರ ಅಸ್ಥಾತ್—ತಂದು
ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳೇ ಯಾವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸದ ಪ್ರಥಮಭಾಗವನ್ನು
ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವ ಅಧ್ವರ್ಯಗಳು ತಮ್ಮ ಅಭಿಷವಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ
ಸಂಪಾದಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಕುಶಲನೂ ಅಭಿಷವಾದಿ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯವು ಇಂದ್ರ
ನಿಗೂ ವಾಯುವಿಗೂ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತಂದು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English translation

The prompt effuser of the libation offers the Soma to Indra and to Vayu to drink at the sacrifices, at which devout priests, according to their functions, bring to you two the first (portion) of the Soma.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪ್ರಥಮ ಛಂದೋಮದ ಪ್ರಲುಗಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಸೋತಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಐಂದ್ರವಾಯವತ್ವಚದ
ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಸೋತಾ ಜೀರೋ ಅಧ್ವರೇ-
ಷ್ಟಸ್ಯಾ ದ್ಯೇ ವಾಯವ ಇಂದ್ರಮಾದನಾಸಃ—ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಯಾಭಿರ್ಯಾಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಮಚ್ಛಾ ನಿಯುದ್ಧಿರ್ವಾಯವಿಷ್ಟಯೇ
ದುರೋಣೇ |

ನಿ ನೋ ರಯಿಂ ಸುಭೋಜಸಂ ಯುವಸ್ತ ನಿ ವೀರಂ ಗನ್ಯಮಶ್ವೈಂ ಚ
ರಾಧಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಯಾಭಿಃ | ಯಾಸಿ | ದಾಶ್ವಾಂಸಂ | ಅಚ್ಛ | ನಿಯುತ್ಯಾಭಿಃ | ವಾಯೋ ಇತಿ | ಇಷ್ಟಯೇ |
ದುರೋಣೇ |

ನಿ | ನಃ | ರಯಿಂ | ಸುಭೋಜಸಂ | ಯುವಸ್ತ | ನಿ | ವೀರಂ | ಗನ್ಯಂ | ಅಶ್ವೈಂ | ಚ | ರಾಧಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶುನಾಸೀರೀಯೇ ಪರ್ವಣಿ ನಿಯುತ್ವದ್ವಾಯೋರ್ಯಾಗಸ್ಯ ಪ್ರ ಯಾಭಿರಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ |
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ಯಾಭಿರ್ಯಾಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಮಚ್ಛ ಸ ತ್ವಂ ನೋ ದೇವ ಮನಸಾ | ಅ. ೨-೨೦ |
ಇತಿ || ತದ್ದೇವತೈಃ ಪಶಾವೇಷೈವ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ಯಾಭಿರ್ಯಾಸಿ
ದಾಶ್ವಾಂಸಮಚ್ಛಾ ನೋ ನಿಯುದ್ಧಿಃ ಶತಿನೀಭಿಃ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ || ಪ್ರಥಮೇ ಭಂದೋಮೇ ಪ್ರಲುಗ-
ಶಸ್ತೃ ಏಷೈವ ವಾಯವತ್ಯಚಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ವಾಯೋ ಭೂಷ ಶುಚಿಪಾ ಉಪ ನಃ
ಪ್ರ ಯಾಭಿರ್ಯಾಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಮಚ್ಛಾ | ಅ. ೮-೯ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವಾಯೋ ದುರೋಣೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಸ್ಥಿತಂ ದಾಶ್ವಾಂಸಂ ಹವಿಷಾಂ ದಾತಾರಂ ಯಜ-
ಮಾನಮಿಷ್ಟಯೇ ಯಾಗಾಯ ಯಾಭಿರ್ನಿಯುದ್ಧಿರ್ವಡವಾಭಿರಚ್ಛ ಯಾಸಿ ಅಭಿಗಚ್ಛ ಸಿ ತಾಭಿರಸ್ಮಾನ್ಪ್ರ-
ತ್ಯಾಗಚ್ಛೇತಿ ಶೇಷಃ | ಆಗತ್ಯ ಚ ನೋಽಸ್ತೃಭ್ಯಂ ಸುಭೋಜಸಂ ಶೋಭನಾನ್ಮಯುಕ್ತಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ನಿ
ಯುವಸ್ತ | ನಿತರಾಂ ಮಿಶ್ರಯ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ತಥಾ ವೀರಂ ಪುತ್ರಂ ಗನ್ಯಂ ಗೋಸಂಘನುಶ್ವೈನುಶ್ವ-
ಸಂಘಮೇತದುಭಯಾತ್ಮಕಂ ರಾಧೋ ಧನಂ ಚ ನಿ ಯುವಸ್ತ | ಪ್ರಯಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ದುರೋಣೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವವನೋ | ದಾಶ್ವಾಂಸಂ
ಅಚ್ಛ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೋ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗಭಿಮುಖನಾಗಿ | ಇಷ್ಟಯೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಯಾಭಿಃ

ನಿಯುಧ್ವಿಃ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಪ್ರ ಯಾಸಿ—ಹೋಗುವೆಯೋ (ಅದೇ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ದಯಮಾಡು) | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸುಭೋಜಸಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ನಿ ಯುವಸ್ವ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಒದಗಿಸು | ವೀರಂ—ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನೂ | ಗವ್ಯಂ—ಗೋಸಂಘವನ್ನೂ | ಅಶ್ವ್ಯಂ—ಅಶ್ವಸಂಘವನ್ನೂ | ರಾಧಃ ಚ—ಧನವನ್ನೂ | ನಿ (ಯುವಸ್ವ)—ನಮಗೆ ತಂದೊದಗಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನಲೈ ವಾಯುವೇ, ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಪೂಜೆಗೆ ಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವನೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಾರ್ಥಕಗೊಳಿಸಲು ಯಾವ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಹೋಗುವೆಯೋ ಅದೇ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ದಯಮಾಡು. ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಒದಗಿಸು. ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನೂ, ಗೋಸಂಘವನ್ನೂ, ಅಶ್ವಸಂಘವನ್ನೂ, ಧನವನ್ನೂ ನಮಗೆ ತಂದೊದಗಿಸು.

English Translation

With those Niyut steeds with which you repair, Vayu, to the donor (of the libation), waiting in his hall to offer sacrifice, (come to us), and bestow upon us enjoyable riches, bestow male progeny, and wealth, comprehending cattle, and horses.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಶುನಾಸೀರಸಂಬಂಧವಾದ ಪರ್ವದಲ್ಲಿ ನಿಯುತ್ವದ್ವಾಯುವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಯಾಭಿಃ ಎಂಬ ಈಶುಕ್ಯನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಯಾಭಿಯಾಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಮಚ್ಛ ಸ ತ್ವಂ ನೋ ದೇವ ಮನಸಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅದೇ ನಿಯುತ್ವದ್ವಾಯುದೇವತಾಕವಾದ ಷಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ಶುಕ್ಯನ್ನು ಪುರೋಡಾಶಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಯಾಭಿಯಾಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಮಚ್ಛ ನೋ ನಿಯುಧ್ವಿಃ ಶತಿನೀಭಿಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಪ್ರಥಮಛಂದೋಮದ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಶುಕ್ಯನ್ನು ವಾಯುಪ್ರತ್ಯಚದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಶುಕ್ಯನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಆ ವಾಯೋ ಭೂಷ ಶುಚಿಷಾ ಉಪ ನಃ ಪ್ರ ಯಾಭಿಯಾಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಮಚ್ಛ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೇ ವಾಯವ ಇಂದ್ರಮಾದನಾಸ ಅದೇವಾಸೋ ನಿತೋಶನಾಸೋ
ಅರ್ಯಃ |

ಘ್ನಂತೋ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸೂರಿಭಿಃ ಸ್ಯಾಮ ಸಸಹ್ಯಾಂಸೋ ಯುಧಾ ನೃಭಿರ-
ಮಿತ್ರಾನ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ವಾಯವೇ | ಇಂದ್ರಮಾದನಾಸಃ | ಆದೇವಾಸಃ | ನಿತೋಶನಾಸಃ | ಅರ್ಯಃ |
ಘ್ನಂತಃ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸೂರಿಭಿಃ | ಸ್ಯಾಮ | ಸಸಹ್ಯಾಂಸಃ | ಯುಧಾ | ನೃಭಿಃ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥಮೇ ಛಂದೋನೇ ಪ್ರಲುಗತಸ್ತು ಐಂದ್ರವಾಯವತೃಚಸ್ಯ ಯೇ ವಾಯವ ಇಂದ್ರೇತಿ
ದ್ವಿತೀಯಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ ಯೇ ವಾಯವ ಇಂದ್ರಮಾದನಾಸೋ ಯಾ ನಾಂ ಶತಂ ನಿಯುತೋ
ಯಾಃ ಸಹಸ್ರಂ | ಅ. ೮-೯ | ಇತಿ ||

ಯೇ ಸೂರಯಃ ಸ್ತೋತಾರ ಇಂದ್ರಮಾದನಾಸಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಿಂದ್ರಸ್ಯ ತರ್ಪಯಿತಾರಸ್ತಥಾ
ವಾಯವೇ ವಾಯೋಶ್ಚ ಮಾದನಾಸ್ತರ್ಪಕಾ ಭವಂತಿ | ಯೇ ಚಾದೇವಾಸೋ ಜಾಗತ್ಪುರುಷೇತಾ ಅತ
ಏವಾಯೋರ್ಯರೇಃ ಶತ್ರುೋರ್ನಿಶೋಶನಾಸೋ ನಿಹಂತಾರಃ | ತೈರಸ್ಮದೀಯೈಃ ಸೂರಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಭಿರ್ಮ
ತ್ರಾಣಿ ಶತ್ರುಾನ್ ಘ್ನಂತೋ ಹಿಂಸಂತಃ ಸ್ಯಾಮ ಭವೇಮ | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ಅಮಿತ್ರಾಣ್ಯಾ ತ್ರುಭಟಾ-
ನ್ಮುಭಿರಸ್ಮದೀಯೈಃ ಪುರುಷೈರ್ಯುಧಾ ಯುದ್ಧೇಭಿಃ ಸಸಹ್ಯಾಂಸೋಽಭಿಭವಂತಃ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇ—ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಇಂದ್ರಮಾದನಾಸಃ—ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು
ಉಂಟುಮಾಡುವರೋ | ವಾಯವೇ—ವಾಯುವಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವರೋ | (ಯೇ—ಯಾರು) |
ಆದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತರಾಗಿ | ಅರ್ಯಃ—ಶತ್ರುವಿನ | ನಿತೋಶನಾಸಃ—
ನಾಶಕರಾಗಲು ಸಮರ್ಥರೋ | ಸೂರಿಭಿಃ—(ಅಂತಹ) ಸ್ತೋತ್ರಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ನಾವು | ಅಮಿತ್ರಾನ್—
ಶತ್ರುಭಟರನ್ನು | ನೃಭಿಃ—ನಮ್ಮ ವೀರಪುರುಷರ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಯುಧಾ—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಸಸಹ್ಯಾಂಸಃ—
ಸೋಲಿಸುತ್ತಲೂ | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಘ್ನಂತಃ—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಲೂ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ವಾಯುವಿಗೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವರೋ
ಯಾರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತರಾಗಿ ಶತ್ರುವಿನ ನಾಶಕರಾಗಲು ಸಮರ್ಥರೋ ಅಂತಹ ಸ್ತೋತ್ರ
ಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ನಾವು ನಮ್ಮ ವೀರಪುರುಷರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಭಟರನ್ನು ಸೋಲಿಸುತ್ತಲೂ
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಲೂ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Overcoming our enemies in war by our warriors, may we be the slayers of foes, through the pious (worshippers) who are the exhilarators of Indra and Vayu, the reciters of divine hymns, the destroyers of the adversary.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಥಮಭಂದೋಮದ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ—ಯೇ ವಾಯವ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಐಂದ್ರವಾಯವತ್ಯಚದ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯೇ ವಾಯವ ಇಂದ್ರನಾದನಾಸೋ ಯಾ ವಾಂ ಶತಂ ನಿಯುತೋ ಯಾಃ ಸಹಸ್ರಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ಲ. ೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ನಿಯು^೧ದ್ಧಿಃ ಶತಿ^೨ನೀ^೩ಭಿರ^೪ಧ್ವ^೫ರಂ ಸಹ^೬ಸ್ತ್ರೀ^೭ಭಿರು^೮ಪ ಯಾಹಿ
ಯಜ್ಞಂ

ವಾಯೋ ಅ^೧ಸ್ಮಿ^೨ನ್ತ^೩ನೇ ಮಾದಯ^೪ಸ್ವ ಯೂಯಂ ಪಾತ^೫ ಸ್ತ^೬ಸ್ತಿ^೭ಭಿಃ ಸದಾ
ನಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ನಿಯುತ್^೧ಃ | ಶತಿ^೨ನೀ^೩ಃ | ಅಧ್ವ^೪ರಂ | ಸಹ^೫ಸ್ತ್ರೀ^೬ಃ | ಉಪ | ಯಾಹಿ | ಯಜ್ಞಂ |
ವಾಯೋ ಇತಿ | ಅ^೧ಸ್ಮಿ^೨ನ್ | ತ^೩ನೇ | ಮಾದಯ^೪ಸ್ವ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತ^೫ಸ್ತಿ^೬ಃ | ಸದಾ | ನಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಿಯುತ್ವದ್ವಾಯುದೇವತಾಕೇ ಪಶಾವಾ ನೋ ನಿಯುದ್ಧಿಗತಿ ಹವಿಷೋನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ನೋ ನಿಯುದ್ಧಿಃ ಶತಿನೀಭಿರಧ್ವರಂ ಪೀವೋಅನ್ತರಯಿವೃಧಃ ಸುಮೇಧಾಃ | ಆ. ೩-೪ | ಇತಿ || ಪ್ರಥಮೇ ಭಂದೋಮೇ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರೇ ವಾಯವ್ಯತ್ಯಚಸ್ಯೇಷ್ಯವ ತೃತೀಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ನೋ ನಿಯುದ್ಧಿಃ ಶತಿನೀಭಿರಧ್ವರಂ ಪ್ರ ಸೋತಾ ಜೀರೋ ಅಧ್ವರೇಷ್ವಸ್ಥಾತ್ | ಆ. ಲ. ೯ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವಾಯೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಧ್ವರಂ ಹಿಂಸಾರಹಿತಂ ಯಜ್ಞಂ ಶತಿನೀಭಿಃ ಶತಸಂಖ್ಯಾವತೀಭಿಃ
ಸಹಸ್ರಿಣೀಭಿಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾವತೀಭಿಶ್ಚ ನಿಯುದ್ಧಿರ್ವದನಾಭಿರುಪಾ ಯಾಹಿ | ಉಪಾಗಚ್ಛ | ತದನಂತರ-
ಮಸ್ಮಿನ್ ಸವನೇ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಮಾದಯಸ್ವ | ಸೋಮೇನ ತೃಪ್ಯಸ್ವ | ಅನ್ನದ್ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾ ಯವೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಧ್ವರಂ—ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾದ | ಯಜ್ಞಂ—
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಶತಿನೀಭಿಃ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ | ಸಹಸ್ರಿಣೀಭಿಃ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ ಆದ | ನಿಯುದ್ಧಿಃ—
ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಉಪ ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಅಸ್ಮಿನ್ ಸವನೇ—ಈ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ | ಮಾದಯಸ್ವ—
ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿಸು (ಎಲೈ ವಾಯುವಾದೀವತಗಳೇ) | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು
ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ತುಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನಮ್ಮ ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ
ಆದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ದಯಮಾಡು. ಈ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿಸು. ಎಲೈ ವಾಯುವಾದಿ
ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Come, Vayu, to our imperishable sacrifice, with hundreds and thous-
ands of Niyut steeds, and be exhilarated at this ceremony : you (gods) ever
cherish us with blessings.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಿಯುತ್ವದ್ವಾಯುದೇವತಾಕವಾದ ಸಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ—ಆ ನೋ ನಿಯುದ್ಧಿಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು
ಹವಿರ್ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಆ ನೋ
ನಿಯುದ್ಧಿಃ ಶತಿನೀಭಿರಧ್ವರಂ ಪೀವೋಅನ್ನಾಂ ರಯಿವೃಥಃ ಸುಮೇಧಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೮)
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಪ್ರಥಮಭಂದೋಮದ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಾಯವ್ಯತೃಚದ
ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಆ ನೋ ನಿಯುದ್ಧಿಃ ಶತಿನೀಭಿರಧ್ವರಂ
ಪ್ರ ಸೋತಾ ಜೀರೋ ಅಧ್ವರೇಷ್ಟಸ್ಥಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.



೩೯

ಹೇ ವೃತ್ರಹಣಾ ವೃತ್ರಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಾರಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಶುಚಿಂ ಶುದ್ಧಂ ನಿರವದ್ಯಂ
ನವಜಾತಮಿದಾನೀಮುತ್ಪನ್ನಂ ಸ್ತೋಮಮಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತಮದ್ವಾಸ್ತಿನ್ಯಾಲೇ ಸು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಜುಷೇ-
ಥಾಂ | ಸೇವೇಥಾಂ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಸಹನಾ ಸುಖಮಾಹ್ವಾತುಂ ಶಕ್ಯಾವುಭೋಭೌ ನಾಂ ಯುನಾಂ
ಜೋಹವೀಮಿ ಪುನಃಪುನರಾಹ್ವಯಾಮಿ | ಅತ ಆಗತ್ಯ ಸೇವೇಥಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ತಾ ತೌ ತಥಾ-
ನಿಧೌ ಯುನಾಮುಶತೇ ಕಾಮಯಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ನಾಜಮನ್ಯಂ ಬಲಂ ನಾ ಸದ್ಯಸ್ತ-
ದಾನೀನೇವ ಶೇಘ್ರಂ ಧೇಷ್ವಾ ಧಾತ್ಯತನೌ ಭವತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ರಹಣಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕರಾದ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ದೇವತೆಗಳೇ | ಹಿ—
ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಸುಖಮಾಹ್ವಾತುಂ—ಸುಖಭವಾಗಿ ಪಾತ್ರರೂ | ಉಭಾ—ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವವರೂ ಆದ |
ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ | ಜೋಹವೀಮಿ—ನಾನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವೆನೋ (ಆ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ) | ಶುಚಿಂ—
ನಿರ್ಮಲವಾದುದೂ | ನವಜಾತಂ—ನೂತನವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಸ್ತೋಮಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |
ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಜುಷೇಥಾಃ—ಸೇವಿಸಿರಿ | ತಾ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಉಶತೇ—
ನಿಮ್ಮ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ನಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಸದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ | ಧೇಷ್ವಾ—
ಕೊಡುವವರಾಗಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುನಾಶಕರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಸುಲಭವಾದ
ಪಾತ್ರರೂ, ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವವರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ನಾನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವೆನೋ ಆ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ
ನಿರ್ಮಲವಾದುದೂ ನೂತನವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ
ಸೇವಿಸಿರಿ. ನೀವಿಬ್ಬರೂ ನಿಮ್ಮ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಒಡನೆಯೇ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುವವರಾಗಿ.

English Translation

Slayers of enemies, Indra and Agni, be pleased to-day by this pious
and newly recited praise: repeatedly we invoke you both, who are
worthy of invocation; you are the chief bestowers of food promptly upon
him who solicits (it of you).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಸಾನಸೀ ಶವಸಾನಾ ಹಿ ಭೂತಂ ಸಾಕಂವೃಧಾ ಶವಸಾ ಶುಶುವಾಂಸಾ |

ಕ್ಷಯಂತೌ ರಾಯೋ ಯವಸಸ್ಯ ಭೂರೇಃ ಸ್ತಂಕಂ ನಾಜಸ್ಯ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ

ಘೃಷ್ಣೇಃ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಾ | ಸಾ_೧ನಸೀ ಇತಿ | ಶವಸಾನಾ | ಹಿ | ಭೂತಂ | ಸಾಕಂವ್ಯಧಾ | ಶವಸಾ | ಶೂಶುನಾಂಸಾ |

ಕ್ಷಯಂತಾ | ರಾಯಃ | ಯವಸಸ್ಯ | ಭೂರೇಃ | ಪ್ರಂಕ್ತಂ | ನಾಜಸ್ಯ | ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ | ಘೃಷ್ಟೇಃ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ತಾ ತೌ ತಾದೃಶೌ ಸಾನಸೀ ಸರ್ವೈಃ ಸಂಭಜನೀಯೌ ಯುನಾಂ ಶವಸಾನಾ | ಶವೋ ಬಲಂ | ತದ್ವದಾಚರಂತೌ ಹಿ ಬಲು ಭೂತಂ | ಬಲಮಿವ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಂಜಕಾವಾಸ್ತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶೌ ಸಂತೌ | ಸಾಕಂವ್ಯಧಾ ಸಹ ಪ್ರವೃದೌ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಶೂಶುನಾಂಸಾ ವರ್ಧಮಾನೌ ತಥಾ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಭೂರೇರ್ಬಹುಲಸ್ಯ ಯವಸಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಕ್ಷಯಂತಾವೀಶ್ವರೌ | ಏವಂವಿಧೌ ಯುವಂ ಯುನಾಂ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ಸ್ಥೂಲಸ್ಯ ಘೃಷ್ಟೇಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಘರ್ಷಕಸ್ಯ ನಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಮಸಿ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ||ಈದೃಶಮುನ್ನಂ ಪ್ರಂಕ್ತಂ| ಸಂಯೋಜಯತಂ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಿಚ್ಛತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ) ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ | ಸಾನಸೀ—ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಪೂಜಿತರೂ ಆದ ನೀವು | ಶವಸಾನಾ—ವೀರೈಕರ್ಮವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಸಾಕಂವ್ಯಧಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬೆಳೆಯುವವರಾಗಿಯೂ | ಶವಸಾ—ಬಲದೊಡನೆ | ಶೂಶುನಾಂಸಾ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವರಾಗಿಯೂ | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೂ | ಭೂರೇಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ಯವಸಸ್ಯ—ಅನ್ನಕ್ಕೂ | ಕ್ಷಯಂತಾ—ಪ್ರಭುಗಳಾಗಿಯೂ | ಭೂತಂ ಹಿ—ಇರುತ್ತೀರಲ್ಲವೇ (ಇಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ನೀವು) | ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ—ಪುಷ್ಕಲವಾದುದೂ | ಘೃಷ್ಟೇಃ—ಶತ್ರುಮರ್ದನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾದುದೂ ಆದ | ನಾಜಸ್ಯ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ (ಅನ್ನವನ್ನು) | ಪ್ರಂಕ್ತಂ—ಕೊಡುವವರಾಗಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಪೂಜಿತರೂ ಆದ ನೀವು ವೀರೈಕರ್ಮವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬೆಳೆಯುವವರಾಗಿಯೂ ಬಲದೊಡನೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವರಾಗಿಯೂ ಧನಕ್ಕೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೂ ಈಶ್ವರರಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ನೀವು ಪುಷ್ಕಲವಾದುದೂ ಶತ್ರು ಮರ್ದನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡುವವರಾಗಿರಿ.

English Translation

You two are desired of all, the demolishers of (hostile) strength, augmenting together, increasing in vigour, lords of the wealth of corn : grant us substantial invigorating food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪೋ ಹ ಯದ್ವಿದಧಂ ನಾಜಿನೋ ಗುರ್ಧೀಭಿರ್ವಿಪ್ರಾಃ ಪ್ರಮತಿಮಿಚ್ಛ-
ಮಾನಾಃ |

ಅರ್ವಂತೋ ನ ಕಾಷ್ಠಾಂ ನಕ್ಷಮಾಣಾ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಜೋಹುವತೋ
ನರಸ್ರೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪೋ ಇತಿ | ಹ | ಯತ್ | ವಿದಧಂ | ನಾಜಿನಃ | ಗುಃ | ಧೀಭಿಃ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಪ್ರಮತಿಂ |
ಇಚ್ಛಮಾನಾಃ |

ಅರ್ವಂತಃ | ನ | ಕಾಷ್ಠಾಂ | ನಕ್ಷಮಾಣಾಃ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಜೋಹುವತಃ | ನರಃ | ತೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾಜಿನೋ ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಪ್ರಮತಿಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾಂ ಮತಿಮಿಂದ್ರಾ-
ಗ್ನೋರನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಮಿಚ್ಛಮಾನಾ ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೋ ಯದ್ಯೇ ಯಜಮಾನಾ ವಿದಧಂ | ವಿದಂತಿ
ಜಾನಂತಿ ದೇವಾಂಸ್ತತ್ರ ಯಷ್ಟವ್ಯತ್ಸೇನೇತಿ ವಿದಧೋ ಯಜ್ಞಃ | ತಂ ಧೀಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ಬುದ್ಧಿಭಿರ್ವೋಪೋ
ಗುಃ ಉಪಗಚ್ಛಂತಿ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ | ತೇ ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋ ಜನಾ ಅರ್ವಂತೋ ನ
ಕಾಷ್ಠಾಂ ಯಥಾಶ್ವಾಃ ಶೀಘ್ರಂ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಂ ನ್ಯಾಪ್ನುಂತಿ ತಥಾ ನಕ್ಷಮಾಣಾ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿ
ಕರ್ಮಾಣಿ ನ್ಯಾಪ್ನುಂತ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇಂದ್ರಮಗ್ನಿಂ ಚ ಜೋಹುವತಃ ಪುನಃ ಪುನರಾಹ್ವಯಂತೋ
ಭವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಜಿನಃ—ಹವಿಷ್ಮಂತರೂ | ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ | ಪ್ರಮತಿಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು |
ಇಚ್ಛಮಾನಾಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ ಆದ | ಯತ್ ಹ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ಧೀಭಿಃ—ತಮ್ಮ
ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ವಿದಧಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಉಪೋ ಗುಃ—ಸಮೀಪಿಸುವರೋ | ತೇ ನರಃ—ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ
ಅದೇ ಯಜಮಾನರು | ಕಾಷ್ಠಾಂ—ಯುದ್ಧರಂಗವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವ | ಅರ್ವಂತೋ ನ—ಶ್ವಗಳಂತೆ |
ನಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ತಲ್ಲೀನರಾಗಿ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಜೋಹುವತಃ—
ಸದೇ ಸದೇ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹವಿಷ್ಮಂತರೂ ಮೇಧಾವಿಗಳೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ ಆದ ಯಾವ
ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವರೋ ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಿಂದ ಅದೇ ಯಜಮಾನರು

ಯುದ್ಧ ರಂಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುವ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ತಲ್ಲೀನರಾಗಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪದೇ ಪದೇ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Those sage offerers of oblations, who desiring your favour, celebrate the sacrifice with holy rites, hasten to worship you, like horses to battle repeatedly invoking Indra and Agni.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಗೀರ್ಭಿವಿಪ್ರಃ ಪ್ರನುತಿಮಿಚ್ಛಮಾನ ಈಚ್ಛೇ ರಯಿಂ ಯಶಸಂ ಪೂರ್ವ-
ಭಾಜಂ ।

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ವೃತ್ರಹಣಾ ಸುವಜ್ರಾ ಪ್ರ ನೋ ನನ್ಯೇಭಿಸ್ತಿರತಂ ದೇಷ್ಟ್ಯಃ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಗೀರ್ಭಿಃ | ವಿಪ್ರಃ | ಪ್ರನುತಿಂ | ಇಚ್ಛಮಾನಃ | ಈಚ್ಛೇ | ರಯಿಂ | ಯಶಸಂ | ಪೂರ್ವಭಾಜಂ |

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ವೃತ್ರಹನಾ | ಸುವಜ್ರಾ | ಪ್ರ | ನಃ | ನನ್ಯೇಭಿಃ | ತಿರತಂ | ದೇಷ್ಟ್ಯಃ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅನಾವಾಸ್ಯಾಯಾಮೈಂದ್ರಾಗ್ನಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ಗೀರ್ಭಿರಿತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವಸಾ ಗತಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ವಿಪ್ರಃ ಪ್ರನುತಿಮಿಚ್ಛಮಾನಃ | ಅ. ೧. ೬ | ಇತಿ || ಐಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಪಶೌ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯೈಷ್ಯವ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಂ ತದಾಹುತಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಪ್ರನುತಿಂ ಯುವಯೋರನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಮಿಚ್ಛಮಾನ ಇಚ್ಛನ್ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ವಸಿಷ್ಠೋ ಯಶಸಂ ಯಶಸಾ ಯುಕ್ತಂ ಪೂರ್ವಭಾಜಂ ಪೂರ್ವಮೇವ ಸಂಭಜನೀಯಂ ರಯಿಂ ಧನಮುದ್ದಿಶ್ಯ ಗೀರ್ಭಃ ಸ್ತುತಿಭಿರೀಚ್ಛೇ | ಯುವಾಂ ಸ್ತುತಿ | ಹೇ ವೃತ್ರಹಣಾ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಹಂತಾರಾ, ಸುವಜ್ರಾ ಶೋಭನಾಯುಧಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ನನ್ಯೇಭಿರ್ನವತರೈಃ ಪ್ರಶಸ್ತೌರ್ದೇಷ್ಟ್ಯದಾರ್ತವೈರ್ಧ್ವ-
ನೈರ್ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರ ತಿರತಂ | ಪ್ರವರ್ಧಯತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ) ಪ್ರನುತಿಂ—ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಇಚ್ಛಮಾನಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ವಸಿಷ್ಠನು | ಯಶಸಂ—ಯಶೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಪೂರ್ವಭಾಜಂ—ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ

ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಈಟ್ಟೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ | ವೃತ್ತಹಣಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕರಾದವರೂ | ಸುವಜ್ರಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ | ನವ್ಯೇಭಿಃ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದವೂ | ದೇಷ್ಟೈಃ—ದಾನಾರ್ಹವಾದವೂ ಆದ ಧನಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರ ತಿರತಂ—ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ನಸಿಷ್ಠನು ಯಶೋ ಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಧನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. ಶತ್ರುನಾಶಕರೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದವೂ ದಾನಾರ್ಹವಾದವೂ ಆದ ಧನಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

The pious sage, desiring your favour, glorifies you with praises for the sake of formerly enjoyed riches, accompanied by celebrity: Indra and Agni, slayers of Vritra, bearers of the thunderbolt, exalt us with precious donations.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಮಾನಾಸ್ತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ (ದರ್ಶ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಗೀರ್ಭಿರ್ವಿಪ್ರಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಪ್ತಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವಸಾಗತಂ ಗಿರ್ಭಿರ್ವಿಪ್ರಃ ಪ್ರಮತಿಮಿಚ್ಛಮಾನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಪುರೋಡಾಶಹೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗಿದೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸಂ ಯನ್ಮಹೀ ಮಿಥತೀ ಸ್ವರ್ಧಮಾನೇ ತನ್ಮಾರುಚಾ ಶೂರಸಾತಾ ಯತ್ಯತೇ |
ಅದೇವಯುಂ ವಿದಥೇ ದೇವಯುಭಿಃ ಸತ್ರಾ ಹತಂ ಸೋಮಸುತಾ ಜನೇನ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಂ | ಯತ್ | ಮಹೀ ಇತಿ | ಮಿಥತೀ ಇತಿ | ಸ್ವರ್ಧಮಾನೇ ಇತಿ | ತನ್ಮಾರುಚಾ | ಶೂರಸಾತಾ |
ಯತ್ಯತೇ ಇತಿ |

ಅದೇವ್ರಯುಂ 1 ವಿಧಫೇ | ದೇವಯುಂಭಿಃ | ಸತ್ರಾ | ಹತಂ | ಸೋಮ್ರಸುತಾ | ಜನೇನ : ಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹೀ ಮಹತ್ಯಾ ಮಿಥತೀ ಪರಸ್ಪರಂ ಹಿಂಸಂತ್ಯಾ | ಯದ್ವಾ | ಮೇಥತಿರಾಕ್ರೋಶಕರ್ಮಾ | ಪರಸ್ಪರಮಾಕ್ರೋಶಂತ್ಯಾ | ಸ್ವರ್ಧಮಾನೇ ಸ್ವರ್ಧಾಂ ಕುರ್ವಂತ್ಯಾ ತನೂರುಚಾ.... ..ಹತಂ | ಹಿಂಸ್ತಂ | ತಥಾ ಸೋಮಸುತಾ ಸೋಮಮುಭಿಷುಣ್ವತಾ ಜನೇನ ಯಜಮಾನಸಂಘೇನಾಸೋಮಸುತಂ ಜನಂ ಹಿಂಸ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶೂರಸಾತಾ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಮಹೀ—ಬೃಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ | ಮಿಥತೀ—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಹಿಂಸಿ ಸುತ್ತಾ | ಸ್ವರ್ಧಮಾನೇ—ಸ್ವರ್ಧಿಸುವವೂ ಆದ ಎರಡು ಸೇನೆಗಳು | ತನೂರುಚಾ—ತಮ್ಮ ಶರೀರಕಾಂತಿಗಳಿಂದ | ಯತ್—ಯಾವ ರೀತಿ | ಸಂ ಯತ್ಯತೇ—ಹೋರಾಡಿ ನಾಶಕಾರಕವಾಗುವವೋ (ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ) | ವಿಧಫೇ—ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ | ಅದೇವ್ರಯುಂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನನ್ನು | ದೇವಯುಂಭಿಃ—ದೇವ ಪೂಜಕರಿಂದಲೂ | ಸತ್ರಾ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸೋಮಸುತಾ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ | ಜನೇನ—ಯಜಮಾನರ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೂ | ಹತಂ—ನಾಶಮಾಡಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಬೃಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ ಸ್ವರ್ಧಿಸುವವೂ ಆದ ಎರಡು ಸೇನೆಗಳು ತಮ್ಮ ಶರೀರಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಯಾವ ರೀತಿ ಹೋರಾಡಿ ನಾಶಕಾರಕವಾಗುವವೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನನ್ನು ದೇವಪೂಜಕರಿಂದಲೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರ ಮೂಲಕವೂ ನಾಶಮಾಡಿಸಿರಿ.

English Translation

As two large, mutually defiant 'armies'), emulous in corporal vigour, may contend in war, so you destroy, by the devout, those who are not devoted to the gods in sacrifices, and, by the man who presents libations, (him who does not offer).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇನಾಮು ಷು ಸೋಮಸುತಿನುಸ ನ ಏಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸೌಮನಸಾಯ
ಯಾತಂ |

ನೂ ಚಿದ್ಧಿ ಪರಿಮಮ್ನಾಥೇ ಅಸ್ಮಾನಾ ವಾಂ ಶಶ್ವದ್ಭಿರ್ವೃತೀಯ ವಾಚೈಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇನಾಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಸು | ಸೋಮಸುತಿಂ | ಉಪ | ನಃ | ಆ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಸೌಮನಸಾಯ |
ಯಾತಂ |

ಸು | ಚಿತ್ | ಹಿ | ಪರಿಮನ್ನಾಥೇ ಇತಿ | ಪರಿಮನ್ನಾಥೇ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಆ | ನಾಂ | ಶಶ್ವತ್ ಭಿಃ |
ವವೃತೀಯ | ವಾಜೈಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇನಾನು ಇಮಾನೇವ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾಂ ಸೋಮಸುತಿಂ ಸೋಮಾಭಿ-
ಷವಕ್ರಿಯಾಂ ಸೌಮನಸಾಯ ಸುಮನಸೋ ಭಾವಾಯ ಸು ಸುಷ್ಮಾಪಾ ಯಾತಂ | ಉಪಾಗಚ್ಛತಂ |
ಅಸಿ ಚ ಯುನಾಮಸ್ಮಾನ್ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ನೂ ಚಿನ್ನೈವ ಮನ್ನಾಥೇ | ಅನ್ಯಾನ್ ಮನ್ಯೇಥೇ | ಅಸ್ಮಾ-
ನೇವ ಸರ್ವದಾ ಬುದ್ಧೇಥೇ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದ್ವಾಂ ಯುನಾಂ ಶಶ್ವದ್ವಿರ್ಬಹುರ್ವರ್ವಾಜೈ-
ರನ್ನೈರ್ಹವಿಲಕ್ಷಣೈರಾ ವವೃತೀಯ | ಅವರ್ತಯಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸೋಮಸುತಿಂ—ಸೋಮಾಭಿಷವ
(ಹಿಂದುವ) ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು | ಸೌಮನಸಾಯ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು | ಇನಾಂ ಉ—ನಮ್ಮ ಇದೇ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಸು—
ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಉಪ ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿ | ಯುನಾಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು
ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿ | ನೂ ಚಿತ್—ಯಾವಾಗಲೂ | ಪರಿಮನ್ನಾಥೇ—ಇತರರನ್ನು ಗೌರವಿಸಿಯೇ ಇಲ್ಲ | ಹಿ—
ಆದುದರಿಂದಲೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಶಶ್ವದ್ವಿಃ—ಪ್ರಭೂತಗಳಾದ | ವಾಜೈಃ—ಹವಿಷ್ಣುಗಳಿಂದ | ಆ
ವವೃತೀಯ—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಸೋಮಾಭಿಷವಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು ನಮ್ಮ ಇದೇ
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ. ನೀವಿಬ್ಬರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಇತರರನ್ನು ಗೌರವಿಸಿಯೇ
ಇಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಭೂತಗಳಾದ ಹವಿಷ್ಣುಗಳಿಂದ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Come with gracious minds, Indra and Agni, to this our Soma
libation : you are never regardless of us, therefore I propitiate you with
constant (sacrificial) viands.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋ ಅಗ್ನೇ ಏನಾ ನಮಸಾ ಸಮಿದ್ಧೋಚ್ಛ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಿಂದ್ರಂ
ವೋಚೇಃ |

ಯತ್ತೀಮಾಗಶ್ಚಕೃಮಾ ತತ್ಸು ಮೃಳ ತದರ್ಯಮಾದಿತಿಃ ಶಿಶ್ರಘಂತು || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಅಗ್ನೇ | ಏನಾ | ನಮಸಾ | ಸುಇನ್ದಃ | ಅಚ್ಛ | ಮಿತ್ರಂ | ವರುಣಂ | ಇಂದ್ರಂ | ವೋಚೇಃ |
ಯತ್ | ಸೀಂ | ಆಗಃ | ಚಕೃಮು | ತತ್ | ಸು | ಮೃಳ | ತತ್ | ಅರ್ಯಮಾ ' ಅದಿತಿಃ | ಶಿಶ್ರಘಂತು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ ತ್ವಮೇನೈನೇನ ನಮಸಾನ್ನೇನಾಸ್ತದೀಯೇನ ಹವಿಷಾ ಸಮಿದ್ಧಃ ಸಂದೀಪ್ತಃ
ಸನ್ನಿತ್ರಂ ವರುಣಮಿಂದ್ರಂ ಚಾಚ್ಛ ವೋಚೇಃ | ಅಭಿಬ್ರೂಯಾಃ | ಅಯಮಸ್ತದೀಯೋ ರಕ್ಷಣೀಯ ಇತಿ
ಕಥಯ | ವಯಂ ಯದಾಗೋಽಪರಾಧಂ | ಸೀವಿ ತಿ ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥೀಯಃ | ಸೀಂ ಸರ್ವತೋ ವಾಜ್ಮನಃ-
ಕಾಯೈಶ್ಚಕೃಮು ಕೃತವಂತೋ ವಯಂ ತತ್ತಸ್ಮಾದಾಗಸಃ ಸು ಮೃಳ | ಅಸ್ಮಾನ್ ಸುಷ್ಮ ರಕ್ಷ | ತಚ್ಚಾ-
ಗೋಽರ್ಯಮಾದಿತಿರ್ಮಿತ್ರಾದಯಶ್ಚ ಶಿಶ್ರಘಂತು | ಅಸ್ತತ್ತೋ ವಿಯೋಜಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಏನಾ ನಮಸಾ—ಈಗ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ
ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಸಮಿದ್ಧಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ | ಮಿತ್ರಂ—ಮಿತ್ರನಲ್ಲಿಯೂ | ವರುಣಂ—ವರುಣನಲ್ಲಿಯೂ |
ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೂ | ಅಚ್ಛ—ನಮ್ಮ ಪರವಾಗಿ | ವೋಚೇಃ—ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳು | ವಯಂ—
ನಾವು | ಸೀಂ—ಕಾಯ, ವಾಕ್ ಮತ್ತು ಮನಸ್ಸು ಎಂಬ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಸಾಧನಗಳಿಂದಲೂ | ಯತ್ ಆಗಃ—ಯಾವ
ಅಪರಾಧವನ್ನು | ಚಕೃಮು—ಮಾಡಿದ್ದೇವೆಯೋ | ತತ್—ಆ ಎಲ್ಲಾ ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ | ಸು ಮೃಳ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ರಕ್ಷಿಸು | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯೂ | ತತ್—ಅದೇ ಪಾಪವನ್ನು | ಶಿಶ್ರಘಂತು—
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ಈಗ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಮಿತ್ರನಲ್ಲಿಯೂ
ವರುಣನಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮ ಪರವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳು. ನಾವು ಕಾಯ, ವಾಕ್ ಮತ್ತು
ಮನಸ್ಸು ಎಂಬ ಈ ಎಲ್ಲಾ ಸಾಧನಗಳಿಂದಲೂ ಯಾವ ಯಾವ ಅಪರಾಧವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೇವೆಯೋ ಆ ಎಲ್ಲಾ ಪಾಪ
ಗಳಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು. ಅರ್ಯಮನೂ, ಅದಿತಿಯೂ ಅದೇ ಪಾಪವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ನಾಶಮಾಡಲಿ.

English Translation

Kindled, Agni, by this adoration, you recommend us to Mitra, Varuna and Indra : whatever sin we may have committed, you expiate, and may Aryaman, Aditi (and Mitra) remove it (from us).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಏತಾ ಅಗ್ನೇ ಆಶುಷಾಣಾಸ ಇಷ್ಟೀರ್ಯುರ್ವೋಃ ಸಚಾಭ್ಯಶ್ಯಾಮು ವಾಜಾನ್ ।
ಮೇಂದ್ರೋ ನೋ ವಿಷ್ಣುರ್ಮರುತಃ ಪರಿ ಬ್ರೂನ್ಯಾಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ
ಸದಾ ನಃ ॥ ೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಏತಾಃ | ಅಗ್ನೇ | ಆಶುಷಾಣಾಸಃ | ಇಷ್ಟೀಃ | ಯುರ್ವೋಃ | ಸಚಾ | ಅಭಿ | ಅಶ್ಯಾಮು | ವಾಜಾನ್ |
ಮಾ | ಇಂದ್ರಃ | ನಃ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಮರುತಃ | ಪರಿ | ಬ್ರೂನ್ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ |
ಸದಾ | ನಃ | ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೇ ಏತಾ ಇಷ್ಟೀರಿಮಾನ್ಯಜ್ಞಾನಾಶುಷಾಣಾಸ
ಆಶು ಶೀಘ್ರಂ ಸಂಭಜಮಾನಾ ವಯಂ ಯುರ್ವೋರ್ಯುರ್ವಯೋಃ ಸ್ವಭೂತಾನ್ವಾಜಾನನ್ನಾನಿ ಸಚಾ ಸಹ
ಯುಗಪದೇವಾಭ್ಯಶ್ಯಾಮು . ಅಭಿಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮು | ಅಸಿ ಚೇಂದ್ರೋ ವಿಷ್ಣುರ್ಮರುತಶ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನ್
ಮಾ ಪರಿ ಬ್ರೂನ್ | ಅಸ್ಮಾನ್ಪರಿತ್ಯಜ್ಯಾನ್ಯಾನ್ ಮಾ ದ್ರಾಕ್ಷುಃ | ಸರ್ವದಾಸ್ಮಾನೇವ ಪಶ್ಯಂತು | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ಏತಾಃ ಇಷ್ಟೀಃ—ಈ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು | ಆಶುಷಾಣಾಸಃ—
ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ನಾವು | ಯುರ್ವೋಃ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾಗುವ | ವಾಜಾನ್—ಆನೆಗಳನ್ನು |
ಸಚಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ | ಅಭ್ಯಶ್ಯಾಮು—ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೂ | ವಿಷ್ಣುಃ—ವಿಷ್ಣುವೂ |
ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಪರಿ ಬ್ರೂನ್—ಪರಿತ್ಯಜಿಸದಿರಲಿ (ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿ
ದೇವತೆಗಳೇ) | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ |
ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಈ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ನಾವು ನಿಮ್ಮಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾಗುವ

ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಒಪ್ಪಿಗೆ ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಇಂಪ್ರಸೂ, ವಿಷ್ಣು ಪೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪರಿತ್ಯಜಿಸದಿರಲಿ. ಎವೈ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Diligently celebrating these rites, may we, Agni (and Indra), at once arrive at your food : let not Indra, Vishnu, the Maruts, abandon us ; and you (gods) ever cherish us with blessings,

ತೊಂಭತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಇಯಂ ವಾಮಿಸಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಮೃಂದ್ರಾಗ್ನಿಂ ದ್ವಾದಶ್ಯನು-
ಷ್ಪುಪ್ ಶಿಷ್ಪಾ ಗಾಯತ್ರೈಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇಯಂ ವಾಂ ದ್ವಾದಶ ಗಾಯತ್ರಮಂತ್ಯಾ-
ನುಷ್ಪುಬಿತಿ || ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮೇ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಚಾಪ್ಯವಾಕಶಸ್ತ್ರ ಆದಿತೋ ನವರ್ಚಃ ಶಸ್ಯಂತೇ |
ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಇಯಂ ವಾಮಸ್ಯ ಮನ್ವನ ಇತಿ ನವ | ಆ ೫-೧೦ | ಇತಿ || ಅಭಿಷ್ಠವಿಕೇಷೂಕ್ಲೇಷು
ಸೋಮೇಷು ವೃದ್ಧಾವಚ್ಛವಾಕಸ್ಯ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಇದ ಸೂಕ್ತಮಾವಾಪಾರ್ಥಮುತ್ತಮಾವರ್ಜಂ |
ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಇಯಂ ವಾಮಸ್ಯ ಮನ್ವನ ಇತ್ಯೇಕಾದಶ | ಆ. ೭-೫ | ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ
ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ತಸ್ಯೈವಾದ್ಯಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಇಯಂ ವಾಮಸ್ಯ ಮನ್ವನ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಯುವಾ-
ಮಿಮೇ || ಆ. ೭-೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಯಂ ವಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು, ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಷಿಯು; ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಮುಕ್ತು ಅನುಷ್ಪುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು; ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಯಂ ವಾಂ ದ್ವಾದಶ ಗಾಯತ್ರಮಂತ್ಯಾನುಷ್ಪುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮುರೂಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಪ್ಯವಾಕನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳು ಪಠಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ಇಯಂ ವಾಮಸ್ಯ ಮನ್ವನ ಇತಿ ನವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೫-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅಭಿಷ್ಠವನಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ಥಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತೋಮಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವಾಗ ಅಪ್ಯವಾಕನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು—ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ಬಿಟ್ಟು—ಅವಾಪಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ಇಯಂ ವಾಮಸ್ಯ ಮನ್ವನ ಇತ್ಯೇಕಾದಶ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಕವೆಂಬ ದಿನದ ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸ

ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಯಂ ವಾಮಸ್ಯ ಮನ್ಮನ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಯುವಾಮಿಮೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯೪

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೯೪ ||
 ಅಪ್ಪಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೭, ೧೮ ||
 ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಚುಕ್ಕಂತ್ಯೆ—೧೨ ||
 ಚುಕ್ಕಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||
 ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ||
 ಛಂದಃ—೧-೧೧, ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೨ ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ ವಾಮಸ್ಯ ಮನ್ಮನ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಪೂರ್ವ್ಯಸ್ತುತಿಃ |

ಅಭ್ರಾಹ್ಮ್ಯಷ್ಟಿರಿವಾಜನಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ | ವಾಂ | ಅಸ್ಯ | ಮನ್ಮನಃ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಪೂರ್ವ್ಯಸ್ತುತಿಃ |

ಅಭ್ರಾಹ್ಮ್ಯ | ವೃಷ್ಟಿಃ ಇವ | ಅಜನಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇಯಂ ಪೂರ್ವ್ಯಸ್ತುತಿಃ ಪೂರ್ವ್ಯಾ ಮುಖ್ಯಾ ಸ್ತುತಿರಸ್ಯ ಮನ್ಮನಃ ಸ್ತೋತು-
 ರಸ್ಮಾದ್ವ್ಯಸಿಷ್ಠಾದ್ವಾಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಯುವಯೋರರ್ಥಮಭ್ರಾಹ್ಮ್ಯಾಷ್ಟಿರಿವ ಬಹ್ವೀ ಸತ್ಯಜನಿ |
 ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಾ | ತಾಂ ಶೃಣುತಮಿತ್ಯುತ್ತರತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ | ಅಭ್ರಾಹ್ಮ್ಯ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವಾದ ಮೇಘದಿಂದ |
 ವೃಷ್ಟಿಃ ಇವ—ಮಳೆಯು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುರಿಯುವಂತೆ | ಮನ್ಮನಃ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು
 ನಿರ್ಮಿಸುವ | ಅಸ್ಯ—ಈ ವಸಿಷ್ಠನ ಮುಖದಿಂದ | ಇಯಂ ಪೂರ್ವ್ಯಸ್ತುತಿಃ—ಅತಿಮುಖ್ಯವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು |
 ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಗಾಗಿ | ಅಜನಿ—ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವಾದ ಮೇಘದಿಂದ ಮಳೆಯು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ

ಸುರಿಯುವಂತೆ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕನಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವ ಈ ವಸಿಷ್ಠನ ಮುಖದಿಂದ ಅತಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಗಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ.

English Translation

This chief praise, Indra and Agni, proceeds (copiously) from me your worshipper, like rain from a cloud.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶೃಣುತಂ ಜರಿತುರ್ಹವನಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ವನತಂ ಗಿರಃ ।

ಈಶಾನಾ ಪಿಸ್ಯತಂ ಧಿಯಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶೃಣುತಂ | ಜರಿತುಃ | ಹವಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ವನತಂ | ಗಿರಃ |

ಈಶಾನಾ | ಪಿಸ್ಯತಂ | ಧಿಯಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಜರಿತುಃ ಸ್ತೋತುರ್ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಯುವಾಂ ಶೃಣುತಂ | ಶ್ರುತ್ವಾ ಚ ಗಿರಸ್ತದೀಯಾಃ ಸ್ತುತೀರ್ವನತಂ | ಸಂಭಜತಂ | ತಥೇಶಾನೇಶ್ವರಾ ಯುವಾಂ ಧಿಯೋಽನುಷ್ಠಿತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪಿಸ್ಯತಂ | ತತ್ಸೈಃ ಫಲೈಃ ಪೂರಯತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ | ಜರಿತುಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಈ ವಸಿಷ್ಠನ | ಹವಂ—ಅಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶೃಣುತಂ—ಕೇಳಿ | ಗಿರಃ—ಅವನ ಸ್ತುತಿನಾಕ್ಯನ್ನು | ವನತಂ—ಗೌರವಿಸಿರಿ | ಈಶಾನಾ—ಪ್ರಭುಗಳಾದ ನೀವು | ಧಿಯಃ—ಅವನ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪಿಸ್ಯತಂ—ಫಲಗಳಿಂದ ಸನ್ಮಾನಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಈ ವಸಿಷ್ಠನ ಅಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ. ಅವನ ಸ್ತುತಿನಾಕ್ಯನ್ನು ಗೌರವಿಸಿರಿ. ಪ್ರಭುಗಳಾದ ನೀವು ಅವನ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸತ್ಪಲಗಳಿಂದ ಸನ್ಮಾನಿಸಿರಿ.

English Translation

Hear, Indra and Agni, the invocation of the worshipper; accept his adoration; recompense, lords, his pious acts.

~
ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಮಾ ಪಾಪತ್ವಾಯ ನೋ ನರೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಮಾಭಿಶಸ್ತಯೇ ।

ಮಾ ನೋ ರೀರಧತಂ ನಿದೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ಪಾಪತ್ವಾಯ | ನಃ | ನರಾ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಮಾ | ಅಭಿಶಸ್ತಯೇ |
ಮಾ | ನಃ | ರೀರಧತಂ | ನಿದೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಪಾಪತ್ವಾಯ ಹೀನಭಾವಾಯ ಮಾ ರೀರಧತಂ | ತಥಾಭಿಶಸ್ತಯೇ ಶತ್ರುಭಿಃ ಕೃತಾಯಾಭಿಶಂಸನಾಯ ಮಾ ರೀರಧತಂ | ತಥಾ ನಿದೇ ನಿಂದಕಾಯ ಜನಾಯ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಮಾ ರೀರಧತಂ | ಮಾ ವಶೀಕುರುತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾಪತ್ವಾಯ—ತುಚ್ಛವಾದ ಪಾಪಾದಿಗಳಿಗೆ | ಮಾ ರೀರಧತಂ—ವಶಮಾಡಬೇಡಿರಿ | ಅಭಿಶಸ್ತಯೇ—ಶತ್ರುವಿನ ದ್ರೋಹಕ್ರಿಯೆಗಳಿಗೆ | ಮಾ (ರೀರಧತಂ)—ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ನಿದೇ—ದೂಷಿಸುವ ಜನರಿಗೆ | ಮಾ (ರೀರಧತಂ)—ವಶಮಾಡಬೇಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ತುಚ್ಛವಾದ ಪಾಪಾದಿಗಳಿಗೆ ವಶಮಾಡ ಬೇಡಿರಿ. ಶತ್ರುವಿನ ದ್ರೋಹಕ್ರಿಯೆಗಳಿಗೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡಿರಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ದೂಷಿಸುವ ಜನರ ಕೈಗೆ ಸಿಕ್ಕಿ ನರಳುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ.

English Translation

Leaders of (rites), Indra and Agni, subject us not to wickedness, nor to calumny, nor to the reviler.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರೇ ಅಗ್ನಾ ನಮೋ ಬೃಹತ್ಸವ್ಯಕ್ತಿ ಮೇರಯಾಮಹೇ ।

ಧಿಯಾ ಧೇನಾ ಅವಸ್ಯವಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರೇ | ಅಗ್ನಾ | ನಮಃ | ಬೃಹತ್ | ಸುವೃತ್ತಿಂ | ಆ | ಈರಯಾಮಹೇ |

ಧಿಯಾ | ಧೇನಾಃ | ಅವಸ್ಯವಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಪ್ರಾತಃಸವನೇಽಚ್ಛಾನಾಕಸ್ಯೇಂದ್ರೇ ಅಗ್ನೇತ್ಯಯಂ ಪಡಹಸ್ತೋತ್ರಿ-
ಯಸಂಜ್ಞಕಸ್ತ್ವಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರೇ ಅಗ್ನಾ ನಮೋಬೃಹತ್ತಾ ಹುವೇ ಯಯೋರಿದಂ |
ಆ. ೭-೨ | ಇತಿ ||

ಅವಸ್ಯವೋ ರಕ್ಷಣಿಕಾಮಾ ವಯಮಿಂದ್ರೇ ದೇವೇಽಗ್ನಾಗ್ನೌ ಚ ಬೃಹದ್ವೃಂಹಣಂ ವರ್ಧಕಂ
ನಮೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಸುವೃತ್ತಿಂ ಸುಪ್ರವೃತ್ತಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಚೇರಯಾಮಹೇ | ಅಭಿಪ್ರೇರಯಾಮಃ |
ತಥಾ ಧಿಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ಯುಕ್ತಾ ಧೇನಾಃ | ವಾಜ್ಞಮೈತತ್ | ಅಪ್ರಗೀತಾಃ ಸ್ತುತಿನಾಚಶ್ಚಾಭಿಪ್ರೇರ-
ಯಾಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅವಸ್ಯವಃ—ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು | ಇಂದ್ರೇ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೋ |
ಅಗ್ನಾ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೋ | ಬೃಹತ್—ಅವರ ವರ್ಧಕನಾದ | ನಮಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವನ್ನವನ್ನೂ |
ಸುವೃತ್ತಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ | ಆ ಈರಯಾಮಹೇ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಧಿಯಾ—ಕರ್ಮದಿಂದ
ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಧೇನಾಃ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿನಾಕೃತಿಗಳನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೋ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೋ
ಅವರ ವರ್ಧಕನಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವನ್ನವನ್ನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಕರ್ಮದಿಂದ
ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿನಾಕೃತಿಗಳನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Desiring protection, we offer copious oblations and praise to Indra and Agni, and prayers with holy rites.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಚ್ಛಾನಾಕನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಇಂದ್ರೇ

ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಡೆದದ್ದೋತ್ರಿಯವೆಂಬ ತೃಪ್ತವನ್ನಾನಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಇಂದ್ರೇ ಅಗ್ನಿ ನಮೋ ಬೃಹತ್ತಾ ಹುವೇ ಯಯೋರಿದಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೨) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಹಿ ಶಶ್ವಂತ ಈಳತ ಇತ್ಥಾ ವಿಪ್ರಾಸ ಊತಯೇ ।

ಸಬಾಧೋ ನಾಜಸಾತಯೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ ಹಿ | ಶಶ್ವಂತಃ | ಈಳತೇ | ಇತ್ಥಾ | ವಿಪ್ರಾಸಃ | ಊತಯೇ ।

ಸಬಾಧಃ | ನಾಜಸಾತಯೇ

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಾ ಹಿ ತಾ ಖಲ್ವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಶಶ್ವಂತೋ ಬಹವೋ ವಿಪ್ರಾಸೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ಜನಾ ಊತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯೇತ್ಥೇತ್ಥಮನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣೇಳತೇ | ಸ್ತುವಂತಿ | ತಥಾ ಸಬಾಧಃ ಸಮಾನಂ ಬಾಧಮಾನಾಃ ಸರಸ್ವರಂ ಬಾಧ್ಯಮಾನಾ ಜನಾ ನಾಜಸಾತಯೇನ್ಮಲಾಭಾಯ ತಾನೇವೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಈಳತೇ | ಸ್ತುವಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ನಾಜಸಾತಿರಿತಿ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮ | ಸಂಗ್ರಾಮಾರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇತ್ಥಾ—ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರು | ಶಶ್ವಂತಃ—ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಗಳಲ್ಲಿ | ಊತಯೇ—ತಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ತಾ ಹಿ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಆ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನೇ | ಈಳತೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸಬಾಧಃ—ಒಂದೇ ರೀತಿಯ ಹ್ವದಾದಿ ಬಾಧೆಗಳನ್ನುನುಭವಿಸುವ ಜನರೂ ಸಹ | ನಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ (ಇವರನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾವು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ರೀತಿಯಲ್ಲೇ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರು ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಆ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಒಂದೇ ರೀತಿಯ ಹ್ವದಾದಿಬಾಧೆಗಳನ್ನುನುಭವಿಸುವ ಜನರೂ ಸಹ ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಇವರನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Many are the sages who propitiate (Indra and Agni) in this manner for (their) protection, mutually striving for the acquirement of food.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ನಾಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ವಿಪಸ್ಯವಃ ಪ್ರಯಸ್ವಂತೋ ಹವಾಮುಹೇ |

ಮೇಧಸಾತಾ ಸನಿಷ್ಯವಃ || ೬

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ನಾಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ವಿಪಸ್ಯವಃ | ಪ್ರಯಸ್ವಂತಃ | ಹವಾಮುಹೇ

ಮೇಧಸಾತಾ | ಸನಿಷ್ಯವಃ | ೬

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಪಸ್ಯವಃ ಸ್ತೋತ್ರಮಿಚ್ಛಂತಃ ಪ್ರಯಸ್ವಂತೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೇನಾನ್ನೇನೋಪೇತಾಃ ಸನಿಷ್ಯವಃ ಸನಿ ಧನಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೋ ವಯಂ ಮೇಧಸಾತಾ ಮೇಧಾನಾಂ ಯಾಗಾನಾಂ ಸಾತೌ ಸಂಭಜನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ತಾ ತೌ ನಾಂ ಯುವಾಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿರ್ಭರ್ಹವಾಮುಹೇ | ಆಹ್ವ-ಯಾಮುಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ) ವಿಪಸ್ಯವಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ | ಪ್ರಯಸ್ವಂತಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದೊಡನೆ ಕೂಡಿದವರೂ | ಸನಿಷ್ಯವಃ—ಧನವೇಕ್ಷಿಗಳೂ ಆದ ನಾವು | ಮೇಧಸಾತಾ—ಈ ಯಾಗ ನಿರ್ವಹಣದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ತಾ ನಾಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಹವಾಮುಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದೊಡನೆ ಕೂಡಿದವರೂ ಧನವೇಕ್ಷಿಗಳೂ ಆದ ನಾವು ಈ ಯಾಗನಿರ್ವಹಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Eager to offer praise, bearing (sacrificial) food, desirous of wealth we invoke you, Indra and Agni, with praises, in the celebration of holy acts.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವಸಾ ಗತಮ್ನುಭ್ಯಂ ಚರ್ಷಣೀಸಹಾ |

ಮಾ ನೋ ದುಃಶಂಸ ಈಶತ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾ^೧ಗ್ನೀ^೨ ಇತಿ^೩ | ಅವಸಾ^೪ | ಆ^೫ | ಗತಂ^೬ | ಅಸ್ತ^೭ಭ್ಯಂ^೮ | ಚರ್ಷಣೀ^೯ಸಹಾ^{೧೦} |

ನಾ^{೧೧} . ಸಃ^{೧೨} | ದುಃಶಂಸಃ^{೧೩} | ಈಶತ^{೧೪} || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅನುವಾಸ್ಯಾಯಾನ್ಯೈಂದ್ರಾಗ್ನಸ್ಯ ಹವಿಷ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವಸೇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವಸಾ ಗತಂ ಗೀರ್ಭರ್ವಿಪ್ರಃ ಪ್ರಮತಿಮಿಚ್ಛಮಾನಃ | ಆ. ೧-೬ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಚರ್ಷಣೀಸಹಾ ಚರ್ಷಣೀಸಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಶತ್ರುಭೂತಾನಾಮುಭಿಭವಿತಾರೌ ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ಸ್ತೇತ್ಯಭ್ಯೋ ದೇಯೇನಾನವಸಾನ್ನೇನ ಸಹಾ ಗತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ದುಃಶಂಸೋ ದುಷ್ಪಾಭಿಶಂಸನಃ ಸಾರುಷ್ಯವಾದೀ ಶತ್ರುಶ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನೇಶತ | ಈಶಿಷ್ವ | ಅಸ್ಮಾನ್ನಾಧಿತುಂ ನಾ ಶಕ್ನೋತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಚರ್ಷಣೀಸಹಾ—ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳೇ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ ಕೊಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಅವಸಾ—ಅನ್ನದೊಡನೆ | ಆ ಗತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ | ದುಃಶಂಸಃ—ದ್ರೋಹಾತ್ಮಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವುಳ್ಳ ಶತ್ರುಗಳು | ಸಃ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ | ನಾ ಈಶತ—ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡದಿರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಮಗೆ ಕೊಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಅನ್ನದೊಡನೆ ದಯಮಾಡಿರಿ. ದ್ರೋಹಾತ್ಮಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವುಳ್ಳ ಶತ್ರುಗಳು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡದಿರುವ ತಾಗಲಿ.

English Translation

Overcomers of (hostile) men, Indra and Agni, come with food (to be bestowed) upon us : let not the malevolent have power over us.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅನುವಾಸ್ಯ (ದರ್ಶ) ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವಸಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅವಸಾ ಗತಂ ಗೀರ್ಭರ್ವಿಪ್ರಃ ಪ್ರಮತಿಮಿಚ್ಛಮಾನಃ—ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೧-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮಾ ಕಸ್ಯ ನೋ ಅರರುಷೋ ಧೂರ್ತಿಃ ಪ್ರಣಿಜ್ಞತ್ಯೈಸ್ಯ ।

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತಂ ॥ ೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮಾ | ಕಸ್ಯ | ನಃ | ಅರರುಷಃ | ಧೂರ್ತಿಃ | ಪ್ರಣಿಜ್ಞ | ಮತ್ಯೈಸ್ಯ |

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಛತಂ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಕಸ್ಯ ಕಸ್ಯ ಚಿದಪ್ಯೇರರುಷೋಽರೇರ್ಮತ್ಯೈಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀ ಧೂರ್ತಿ-
ಹಿಂಸಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾ ಪ್ರಣಿಜ್ಞಾ । ಮಾ ಪ್ರಾಪ್ನೋತು । ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಚಾಸ್ತುಚ್ಯಂ ಯಚ್ಛತಂ ।
ದತ್ತಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳೇ । ಅರರುಷಃ—ಶತ್ರುಭೂತನಾದ । ಕಸ್ಯ (ಚಿತ್)
ಮತ್ಯೈಸ್ಯ—ಯಾವ ಮಾನವನಿಂದಾಗಲಿ ಪ್ರೇರಿತನಾದ । ಧೂರ್ತಿಃ—ಹಿಂಸೆಯು । ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು । ಮಾ
ಪ್ರಣಿಜ್ಞಾ—ಸಮಾಪಿಸದೆ ಇರಲಿ । ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು । ಯಚ್ಛತಂ—ಕೊಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಶತ್ರುರೂಪಿಯಾದ ಯಾವ ಮಾನವನಿಂದಾಗಲಿ ಪ್ರೇರಿತನಾದ
ಹಿಂಸೆಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮಾಪಿಸದೆ ಇರಲಿ. ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ.

English Translation

Let not the malice of any hostile mortal reach us; grant us Indra
and Agni, felicity.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಗೋಮುಧಿರಣ್ಯವದ್ವಸು ಯದ್ವಾಮಶ್ವಾವದೀಮಹೇ ।

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ತದ್ವನೇಮಹಿ ॥ ೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಗೋ॒ವು॒ತ್ | ಹಿ॒ರಣ್ಮ॑ವತ್ | ವ॒ಸು | ಯತ್ | ನಾಂ | ಅ॒ಶ್ವ॒ವತ್ | ಈ॒ನು॒ಹೇ |
ಇಂ॒ದ್ರಾ॒ಗ್ನೀ ಇ॒ತಿ | ತತ್ | ವ॒ನೇ॒ನು॒ಹಿ || ೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಗೋವುದ್ಗೋಭಿಯುಕ್ತಂ ಹಿರಣ್ಯವದ್ಧಿರಣ್ಯೈಃ ಸುವರ್ಣೈರ್ಯುಕ್ತಮಶ್ವಾ-
ವದಶ್ವೈಶ್ಲೋಕೇತಂ ಯದ್ವಸು ನಾಂ ಯುವಾಮೀನುಹೇ ಯಾಚಾನುಹೇ ತದ್ವಸು ಯುವಯೋಃ
ಪ್ರಸಾದಾದ್ವಯಂ ವನೇನುಹಿ | ಸಂಭಜೇನುಹಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ | ಗೋವುತ್—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ |
ಹಿರಣ್ಮವತ್—ಸುವರ್ಣಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಅಶ್ವವತ್—ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ಯತ್ ವಸು—
ಯಾವ ಧನವನ್ನು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಂದ | ಈನುಹೇ—ಯಾಚಿಸುವೆವೋ | ತತ್—ಅದೇ ಧನವನ್ನು |
ವನೇನುಹಿ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ನಾವು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ,

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಸುವರ್ಣಯುಕ್ತವಾದುದೂ,
ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ಧನವನ್ನು ನಿಮ್ಮಿಂದ ಯಾಚಿಸುವೆವೋ ಅದೇ ಧನವನ್ನು ನಿಮ್ಮಿಂದ ನಾವು
ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

We solicit you both for wealth, comprising cattle, gold and horses :
may we obtain it of you, Indra and Agni.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯ॒ತ್ಸೋ॒ನು ಆ ಸು॒ತೇ ನ॒ರೇ ಇಂ॒ದ್ರಾ॒ಗ್ನೀ ಅ॒ಜೋ॒ಹವುಃ |
ಸ॒ಹೀ॒ನಂತಾ॑ ಸ॒ಪರ್ಯ॑ವಃ || ೧೦ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಸೋನೇ | ಆ | ಸುತೇ | ನರೇ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಅಜೋಹವುಃ
ಸಹೀನಂತಾ | ಸಪರ್ಯವಃ || ೧೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽದನಿ ಪ್ರಾತಃಸವನೇಽಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತೇ ಯತ್ಸೋಮಂ ಆ ಸುತ ಇತ್ಯಾ-
ರಂಭಣೀಯಾಹರ್ಗಣೇಷು ಚ ದ್ವಿತೀಯಾದಿಷ್ಟವಃಸ್ವೇಷಾ ಪಾತ್ರಃಸವನೇ ತೇನೈವ ಶಂಸನೀಯಾ |
ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಯತ್ಸೋಮಂ ಆ ಸುತೇ ಸರ ಇತ್ಯಾರಂಭಣೀಯಾಃ ಶಸ್ತಾಃ | ಅ. ೭-೨ | ಇತಿ ||

ಸೋಮೇ ಸುತೇಽಭಿಷುತೇ ಸತಿ ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರ ಋತ್ವಿಜಃ ಸಪರ್ಯವಃ ಪರಿಚರಣ-
ಕಾಮಾಃ ಸಂತಃ ಸಪ್ತೀವಂತಾ ಪ್ರಶಸ್ತಾಶ್ವಾನಿದ್ರಾಗ್ನೀ ಇಂದ್ರಮಗ್ನಿಂ ಚ ಯದ್ಯದಾಜೋಹವುಃ ಅಭಿಹ್ವ-
ಯಂತೇ ತದಾ ಯುವಾಮಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಶೇಷಃ

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ) ಸೋಮೇ—ಸೋಮರಸವು | ಸುತೇ - ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ | ನರಃ—ಕರ್ಮ
ನೇತೃಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು | ಸಪರ್ಯವಃ—ನಿಮ್ಮ ಪೂಜಾನಿರತರಾಗಿ | ಸಪ್ತೀವಂತಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವ
ಯುಕ್ತರೂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿರೂಪರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಯತಃ—ಯಾವಾಗ | ಆ ಅಜೋಹವುಃ—
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವರೋ (ಆಗ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ).

ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು ನಿಮ್ಮ ಪೂಜಾ
ನಿರತರಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವಯುಕ್ತರೂ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿರೂಪರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆದೊಡನೆಯೇ ನಮ್ಮ
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

When adoring leaders (of rites), invoke you two, lords of horses, on
the Soma being offered, (come hither).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕನೆಂಬ ದಿನದ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಯತ್ಸೋಮಂ
ಆ ಸುತೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಬೇಕು. ಮತ್ತು ಏಹರ್ಗಣವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ
ಎರಡನೆಯ ದಿನ ಮೊದಲಾಗಿ ಮುಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆ ಋತ್ವಿಜನೇ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು.
ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ಯತ್ಸೋಮಂ ಆ ಸುತೇ ಸರ ಇತ್ಯಾರಂಭಣೀಯಾಃ ಶಸ್ತಾಃ ಎಂಬ ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕ
ಸೂತ್ರದ (ಅ. ೭-೨) ನಿರ್ದೇಶವಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉಕ್ಥೇಭಿರ್ವೃತ್ತಹಂತಮಾ ಯಾ ಮಂದಾನಾ ಚಿದಾ ಗಿರಾ |

ಆಂಗೂಷ್ಠೈರಾವಿನಾಸತಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಕ್ಥೇಭಿಃ | ವೃತ್ರಹಂತ್ಯತಮಾ | ಯಾ | ಮಂದಾನಾ | ಚಿತ್ | ಆ | ಗಿರಾ |

ಆಂಗೂಷ್ಠೈಃ | ಆವಿನಾಸತಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃತ್ರಹಂತ್ಯತಮಾ ವೃತ್ರಾಣಾಮಾನರಕಾಣಾಂ ಹಂತ್ಯತಮೌ ಮಂದಾನಾ ನೋದಮಾನೌ ಯಾ
ಯಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಉಕ್ಥೇಭಿಃ ಶಸ್ತ್ರೈರ್ಗಿರಾ ಚ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಚಾವಿನಾಸತಃ ವರಿಚರ್ಯೇತೇ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನ
ಕರ್ಮಣಿ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಆಂಗೂಷ್ಠೈರಾಘೋಷೈರನ್ಯೈಶ್ಚ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಯಾವಿನಾಸತಃ ಪರಿಚಿ-
ರ್ಯೇತೇ ತೌ ಯುವಾನಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಶೇಷಃ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ) ವೃತ್ರಹಂತ್ಯತಮಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕವರೂ |
ಮಂದಾನಾ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತರಾಗುವವರೂ ಆದ | ಯಾ—ಯಾವ ನೀವು | ಉಕ್ಥೇಭಿಃ—
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಗಿರಾ ಚಿತ್—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಆಂಗೂಷ್ಠೈಃ—ನಾದಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ
(ಘೋಷರೂಪವಾದ) | ಆವಿನಾಸತಃ—ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವಿರೋ (ಅಂತಹ ನೀವು ದಯಮಾಡಿರಿ)

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕವರೂ, ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತ
ರಾಗುವವರೂ ಆದ ಯಾವ ನೀವು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಘೋಷರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರ
ಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವಿರೋ ಅಂತಹ ನೀವು ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Utter destroyers of Vritra, exhilarated (by the Soma), you who
are worshipped with prayers and hymns and songs, (come hither).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾವಿದ್ವುಃಶಂಸಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ದುರ್ವಿದ್ವಾಂಸಂ ರಕ್ಷಸ್ವಿನಂ |

ಆಭೋಗಂ ಹನ್ಮನಾ ಹತಮುದಧಿಂ ಹನ್ಮನಾ ಹತಂ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ಇತ್ | ದುಃಶಂಸಂ | ಮರ್ತ್ಯಂ | ದುರ್ವಿದ್ವಾಂಸಂ | ರಕ್ಷಸ್ವಿನಂ |

ಆಽಭೋಗಂ | ಹನ್ಮನಾ | ಹತಂ | ಉದ್ವಧಿಂ | ಹನ್ಮನಾ | ಹತಂ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ತೌ ಯುವಾಂ ದುಃಶಂಸಂ ದುಷ್ಟಾಭಿಶಂಸನಂ ದುರ್ವಿದ್ವಾಂಸಂ ದುರ್ವಿಜ್ಞಾನಂ ರಕ್ಷಸ್ಥಿನಂ ಬಲವಂತಮಾಭೋಗಮಾಹೃತ್ಯಾಸ್ತತ್ಪೋಸಹೃತ್ಯ ಭೋಕ್ತಾರಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಂ ಶತ್ರುಂ ಹನ್ಮನಾ ಹನನಸಾಧನೇನಾಯುಧೇನ ಹತಂ | ಹಿಂಸ್ತಂ | ಉಕ್ತಮೇವಾರ್ಥೇ ದೃಷ್ಟಾಂತೇನ ದೃಢಯತಿ | ಉದಧಿಂ | ಉಪೋಪಮೇತತ್ | ಉದಧಾನಂ ಕುಂಭಮಿನ | ಯಥಾ ಕುಂಭೋದನಾ-ಯಾಸೇನ ಭಿದ್ಯತ ಏವಮನಾಯಾಸೇನೈವ ಶತ್ರುಮಾಯುಧೇನ ಯುವಾಂ ಹಿಂಸ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ) ತೌ ಇತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು | ದುಃಶಂಸಂ—ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ | ದುರ್ವಿದ್ವಾಂಸಂ—ತಪ್ಪು ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನೂ | ರಕ್ಷಸ್ಥಿನಂ—ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ಆಭೋಗಂ—ನಮ್ಮ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಕಸಿದು ಭೋಗವನ್ನನುಭವಿಸುವವನೂ ಆದ | ಮರ್ತ್ಯಂ—ಮಾನವನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಉದಧಿಂ—ಕುಂಭವನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ | ಹನ್ಮನಾ ಇವ—ದೊಣ್ಣೆಯಿಂದ ಒಡೆದುಹಾಕುವಂತೆ | ಹನ್ಮನಾ—ಕೊಲ್ಲಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ | ಹತಂ—ನಾಶಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ, ತಪ್ಪು ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ನಮ್ಮ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಕಸಿದುಕೊಂಡು ತಾನು ಭೋಗವನ್ನನುಭವಿಸುವವನೂ ಆದ ಮಾನವನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ದೊಣ್ಣೆಯಿಂದ ಮಣ್ಣಿನ ಮಡಕೆಯನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಒಡೆಯುವಂತೆ ಕೊಲ್ಲಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ ನಾಶಮಾಡಿ.

English Translation

Destroy with your fatal (weapons) the mortal who is malignant, ignorant, strong, rapacious: destroy him like a water-jar, with your weapons.



ತೊಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಪೋದಸೇತಿ ಷಡ್ವಚಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾಷ್ಠಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕಂ | ತೃತೀಯಾ ತು ಸರಸ್ವದೇವತಾಕಾ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಚ | ಪ್ರ ಪೋದಸಾ ಷಟ್ ಸಾರಸ್ವತಂ ತು

ತೃತೀಯಾ ಸರಸ್ವತ ಇತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿವಿಯೋಗಃ || ಪ್ರಥಮೇ ಭಂದೋಮೇ ಪ್ರಲುಗಶಸ್ತ್ರೇ
ಪ್ರ ಫೋದಸಾ ಧಾಯಸಾ ಸಸ್ರ ಏಷೇತಿ ಪ್ರಲುಗಂ | ಅ. ೮-೯ | ಇತಿ || ಸಾರಸ್ವತೇ ಪಶೌ ಪ್ರ ಫೋದ-
ಸೇತಿ ವಪಾಯಾ ಯಾಚ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಪ್ರ ಫೋದಸಾ ಧಾಯಸಾ ಸಸ್ರ ಏಷಾ ಪಾವೀರವೀ
ಕನ್ಯಾ ಚಿತ್ರಾಯುಃ | ಅ. ೨-೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಫೋದಸಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಬುಷಿಯು; ನರಸ್ವತಿಯು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಠುವ್
ಭಂದವಸ್ತು. ಆದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರನೆಯ ಬುಕ್ಕು ಮಾತ್ರ ಸರಸ್ವಾನ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಪರವಾದುದು.
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಫೋದಸಾ ಪಶೌ ಸಾರಸ್ವತಂ ತು ತೃತೀಯಾ ಸರಸ್ವತೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.
ಸೂಕ್ತವಿಸಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರಥಮಭಂದೋಮದ ಪ್ರಲುಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ—
ಪ್ರ ಫೋದಸಾ ಎಂಬ ೯ ಬುಕ್ಕನ್ನು ಪ್ರಲುಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—
ಪ್ರ ಫೋದಸಾ ಧಾಯಸಾ ಸಸ್ರ ಏಷೇತಿ ಪ್ರಲುಗಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.
ಸರಸ್ವತೀದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಪ್ರ ಫೋದಸಾ ಎಂಬ ಈ ಬುಕ್ಕನ್ನು
ವಪಾಹೋಮದಲ್ಲಿ ಯಾಚ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಫೋದಸಾ
ಧಾಯಸಾ ಸಸ್ರ ಏಷಾ ಪಾವೀರವೀ ಕನ್ಯಾ ಚಿತ್ರಾಯುಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯೫

ಮಂದಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೯೫ ||

ಅಪ್ಪಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಬುಕ್ಕಂಜಿ—೬ ||

ಬುಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ—೧, ೨, ೪-೬ ಸರಸ್ವತೀ | ೩ ಸರಸ್ವಾನ್

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಠುವ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಫೋದಸಾ ಧಾಯಸಾ ಸಸ್ರ ಏಷಾ ಸರಸ್ವತೀ ಧರುಣಿ ಮಾಯಸೀ ಪೂಃ |

ಪ್ರಬಾಬಧಾನಾ ರಥೈವ ಯಾತಿ ವಿಶ್ವಾ ಅಪೋ ಮಹಿನಾ ಸಿಂಧುರನ್ಯಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಫೋದಸಾ | ಧಾಯಸಾ | ಸಸ್ರೇ | ಏಷಾ | ಸರಸ್ವತೀ | ಧರುಣಿ | ಮಾಯಸೀ | ಪೂಃ |

ಪ್ರಬಾಬಧಾನಾ | ರಥೈವ | ಯಾತಿ | ವಿಶ್ವಾ | ಅಪಃ | ಮಹಿನಾ | ಸಿಂಧುಃ | ಅನ್ಯಾಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸರಸ್ವತ್ಯಾ ಏಷಾ ನದೀವನ್ನಿ ಗಮಾ | ಏಷಾ ದೃತ್ಯಮಾನಾ ನದೀರೂಪಾ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಯಸ್ಯಯಸಾ
ನಿರ್ಮಿತಾ ಪೂಃ ಪ್ರರೀವ ಧರುಣಂ || ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಧರುಣಾ ಧಾರಯಿತ್ರೀ ಧಾಯಸಾ ಧಾರಕೇಣ
ಕ್ಷೋದಸೋದಕೇನ ಪ್ರ ಸಸ್ರೇ | ಪ್ರಧಾವತಿ | ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಸಿಂಧುಃ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ನದೀರೂಪಾ
ಸಾನ್ಯಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ ಅಪ ಆಸಗಾ ಮಹಿನಾ ಮಹಿನ್ಮಾ ಪ್ರಬಾಬಧಾನಾ ಭೃಶಂ ಬಾಧಮಾನಾ
ರಥೈವ ಪ್ರತೋಲೀವ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾ ಸತೀ ಯಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಯದ್ವಾ | ರಥೈವ ರಥಿನೇವ ಯಥಾ ರಥೀ
ರಥೇನ ಮಾರ್ಗಸ್ಥಂ ತರುಗುಲ್ಮಾದಿಕಂ ಚೂರ್ಣೀಕೃತ್ಯ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ ಸ್ವಕೀಯೇನ ವೇಗೇನ ಸರ್ವಂ
ಸಂಸಿಂಷತೀ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏಷಾ ಸರಸ್ವತೀ—ನದೀರೂಪದಲ್ಲಿ ಗೋಚರಳಾಗಿರುವ ಈ ಸರಸ್ವತಿಯು | ಆಯಸೀ—ಉಕ್ಕಿನಿಂದ
ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ಪೂಃ—ಪಟ್ಟಣದಂತೆ | ಧರುಣಂ—ದೃಢತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಧಾಯಸಾ—ಧಾರಕವಾದ |
ಕ್ಷೋದಸಾ—ಉದಕದೊಡನೆ | ಪ್ರ ಸಸ್ರೇ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಸಿಂಧುಃ—ಪ್ರವಾಹಯುಕ್ತಳಾದ ಈ ದೇವಿಯು |
ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಅನ್ಯಾ ಅಪಃ—ಉಳಿದ ಪ್ರವಾಹೋದಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಮಹಿನಾ—ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ |
ಪ್ರಬಾಬಧಾನಾ—ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಆಡಗಿಸಿ ಸ್ವಾರ್ಥಿನಪಡಿಸಿಕೊಂಡು | ರಥೈವ—ರಥವನ್ನು ಹೊಡೆಯುವವನು ತನ್ನ
ಮಾರ್ಗದ ಆತಂಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ದಾಟಿ ವೇಗವಾಗಿ ಮುಂದೆ ಸರಿಯುವಂತೆ | ಯಾತಿ—ಇವಳು ವೇಗವಾಗಿ ಮುಂದಕ್ಕೆ
ಸರಿಯುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನದೀರೂಪದಲ್ಲಿ ಗೋಚರಳಾಗಿರುವ ಈ ಸರಸ್ವತಿಯು ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಪಟ್ಟಣದಂತೆ ದೃಢತೆ
ಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಧಾರಕವಾದ ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಪ್ರವಾಹಯುಕ್ತಳಾದ ಈ ದೇವಿಯು ಉಳಿದ
ಸಮಸ್ತವಾದ ಪ್ರವಾಹೋದಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಆಡಗಿಸಿ ಸ್ವಾರ್ಥಿನಪಡಿಸಿಕೊಂಡು
ರಥವನ್ನು ಹೊಡೆಯುವವನು ತನ್ನ ಮಾರ್ಗದ ಆತಂಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ದಾಟಿ ವೇಗವಾಗಿ ಮುಂದೆ ಸರಿಯುವಂತೆ ಇವಳೂ
ವೇಗವಾಗಿ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಸರಿಯುತ್ತಾಳೆ.

English Translation

This Saraswati, firm as a city made of iron, flows rapidly with all
sustaining water, sweeping away in its might all other waters, as a chari-
oteer (clears the road.)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಕಾಚೇತತ್ಸರಸ್ವತೀ ನದೀನಾಂ ಶುಚೀರ್ಯತೀ ಗಿರಿಭ್ಯ ಆ ಸಮುದ್ರಾತ್ |

ರಾಯಶ್ಚೇತಂತೀ ಭುವನಸ್ಯ ಭೂರೇರ್ಘ್ಯತಂ ಪಯೋ ದುದುಹೇ ನಾಹು-
ಷಾಯ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಕಾ | ಅಚೇತತ್ | ಸರಸ್ವತೀ | ನದೀನಾಂ | ಶುಚಿಃ | ಯತೀ | ಗಿರಿಭ್ಯಃ | ಆ | ಸಮುದ್ರಾತ್ |
ರಾಯಃ | ಚೇತಂತೀ | ಭುವನಸ್ಯ | ಭೂರೇಃ | ಘೃತಂ | ಪಯಃ | ದುದುಹೇ | ನಾಹುಷಾಯ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಾರಸ್ವತ ಏವ ಪಶ್ಚಾ ವಸಾಯಾ ಏಕಾಚೇತದಿತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಏಕಾಚೇತತ್ಸರ-
ಸ್ವತೀ ನದೀನಾಮುತ ಸ್ಯಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷಾಣಾ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ||

ಸಹಸ್ರವತ್ಸರೇಣ ಕೃತುನಾ ಯಕ್ಷಮಾಣೋ ನಾಹುಷೋ ನಾಮ ರಾಜಾ ಸರಸ್ವತೀಂ ನದೀಂ
ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಾಸ ಸಾ ಚ ತಸ್ಮೈ ಸಹಸ್ರಸಂವತ್ಸರಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಪಯೋ ಘೃತಂ ಚ ಪ್ರದದೌ | ಅಯ-
ಮರ್ಭೋಽತ್ರ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ನದೀನಾಮನ್ಯಾಸಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಶುಚಿಃ ಶುದ್ಧಾ ಗಿರಿಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾದಾ ಸಮು-
ದ್ರಾತ್ಸಮುದ್ರಪರ್ಯಂತಂ ಯತೀ ಗಚ್ಛಂತೇಕಾ ಸರಸ್ವತೀ ನದ್ಯಚೇತತ್ | ನಾಹುಷಸ್ಯ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಮ-
ಜ್ಞಾಸೀತ್ | ತಥಾ ಭುವನಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಭೂರೇರ್ಬಹುಲಸ್ಯ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ಚೇತಂತೀ ಪ್ರಜ್ಞಾಪ-
ಯಂತೀ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತೀ ನಾಹುಷಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ಘೃತಂ ಪಯಶ್ಚ ಸಹಸ್ರಸಂವತ್ಸರಕ್ರತೋಃ ಪರ್ಯಾ-
ಪ್ತಂ ದುದುಹೇ | ದುಗ್ಧವತೀ | ದತ್ತವತೀ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನದೀನಾಂ—ಇತರ ನದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಶುಚಿಃ—ಪರಿಶುದ್ಧಳೂ | ಗಿರಿಭ್ಯಃ—ಪರ್ವತಗಳಿಂದ ಆರಂಭಿಸಿ
ಆ ಸಮುದ್ರಾತ್—ಸಮುದ್ರಪರ್ಯಂತವಾಗಿ | ಯತೀ—ಸಂಚರಿಸುವವಳೂ (ಪ್ರವಹಿಸುವವಳೂ) | ಏಕಾ—
ಮುಖ್ಯಳೂ ಆದ | ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತಿಯು | ಅಚೇತತ್—ನಹುಷನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಅರಿತಳು | ಭುವನಸ್ಯ—
ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳಿಗೂ | ಭೂತೀಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ರಾಯಃ—ಧನಗಳನ್ನು | ಚೇತಂತೀ—ಕೊಡುತ್ತಾ |
ನಾಹುಷಾಯ—ರಾಜನಾದ ನಹುಷನಿಗೆ | ಘೃತಂ—ಘೃತವನ್ನೂ | ಪಯಃ—ಸ್ವೀರವನ್ನೂ | ದುದುಹೇ—
(ಸಹಸ್ರವರ್ಷಗಳಿಗಾಗುವಷ್ಟು) ಕರೆದಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇತರ ನದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪರಿಶುದ್ಧಳೂ, ಪರ್ವತಗಳಿಂದ ಆರಂಭಿಸಿ ಸಮುದ್ರಪರ್ಯಂತವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು-
ವವಳೂ, ಮುಖ್ಯಳೂ ಆದ ಸರಸ್ವತಿಯು ನಹುಷನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನರಿತಳು. ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ
ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾ ರಾಜನಾದ ನಹುಷನಿಗೆ ಘೃತವನ್ನೂ, ಸ್ವೀರವನ್ನೂ ಸಹ ಸಹಸ್ರವರ್ಷಗಳಿಗಾಗುವಷ್ಟು
ಕರೆದಳು.

English Translation

Saraswati, chief and purest of rivers, flowing from the mountains to

to the ocean, understood the request of Nahusha, and distributing riches among the many existing beings, milked for him butter and water.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಾರಸ್ವತಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಏಕಾಚೇತತ್ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಸಾಹೋಮದ ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಏಕಾ ಚೇತಸ್ಸರಸ್ವತೀ ನದೀನಾಮುತ ಸ್ಯಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷಾಣಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೭) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ವಾಸ್ತದ್ಧೇ ನರ್ಯೋ ಯೋಷ್ಣಾಸು ವೃಷಾ ಶಿಶುರ್ವೃಷಭೋ ಯಜ್ಞ-
ಯಾಸು |

ಸ ವಾಜಿನಂ ಮಘವದ್ಭ್ಯೋ ದಧಾತಿ ವಿ ಸಾತಯೇ ತನ್ವಂ ಮಾನ್ವಜೀತ

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ವಸ್ತದ್ಧೇ | ನರ್ಯಃ | ಯೋಷ್ಣಾಸು | ವೃಷಾ | ಶಿಶುಃ | ವೃಷಭಃ | ಯಜ್ಞಯಾಸು |

ಸಃ | ವಾಜಿನಂ | ಮಘವದ್ಭ್ಯಃ | ದಧಾತಿ | ವಿ | ಸಾತಯೇ | ತನ್ವಂ | ಮಾನ್ವಜೀತ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸರಸ್ವದ್ಧೇವತಾಕೇ ಪಶಾ ಸ ವಾವೃಥ ಇತಿ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸ ವಾವೃಥೇ ನರ್ಯೋ ಯೋಷ್ಣಾಸು ಯಸ್ಯ ವೃತಂ ಪಶವೋ ಯಂತಿ ಸರ್ವೇ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನೋ ವಾಯುಃ ಸರಸ್ವಾನ್ | ನರ್ಯೋ ನೈಭ್ಯೋ ಹಿತೋ ವೃಷಾ ಸೇಚನಸಮರ್ಥಃ ಶಿತುರಲ್ಪಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಸಮಯೇಽಲ್ಪತಯಾ ದೃಶ್ಯಮಾನೋ ವೃಷಭೋ ವರ್ಷಿತಾ ಏವಂಭೂತಃ ಸ ಸರಸ್ವಾನ್ ಯಜ್ಞಿಯಾಸು ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾಸು ಯೋಷ್ಣಾಸು ಯೋಷ್ಣಿತ್ವಾತ್ಮನಃ ಕಲತ್ರಭೂತಾಸು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಾಸ್ತು ಮಧ್ಯೇ ವವೃಥೇ | ವರ್ಧತೇ | ಸ ತಾದೃಶಃ ಸರಸ್ವಾನ್ ಮಘವದ್ಭ್ಯೋ ಹವಿಷ್ಠದ್ಭ್ಯೋ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯೋ ವಾಜಿನಂ ಬಲಿನಂ ಪುತ್ರಂ ದಧಾತಿ | ದಧಾತಿ | ತಥಾ ಸಾತಯೇ ಲಾಭಾರ್ಥಂ ತನ್ವಂ ತೇಷಾಂ ಶರೀರಂ ವಿ ಮಾನ್ವಜೀತ | ವಿನಾಷ್ಟಿ | ಲಾಭಾರ್ಥಂ ಸಂಸ್ಕರೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ಯಸ್ಯೇಷಾ ಸರಸ್ವತಃ ಸ್ತುತಿಃ ತಥಾಪಿ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಃ ಪ್ರೀಣಾರ್ಥಂ ತತ್ಸವನಮಿತಿ ಚಾಂದೋಮಿಕೇ ಸಾರಸ್ವತೇ ತೃಚೇಽಸ್ಯಾ ಉಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗೋ ನ ವಿರುದ್ಧತೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸರಸ್ವತೀ—ಮಾನಸರಿಗೆಲ್ಲಾ ಹಿತಕಾರಿಯೂ | ವೃಷಾ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನೂ | ವೃಷಭೀ—ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಸಃ—ಸರಸ್ವದ್ವೇವತಿಯು (ವಾಯುವು) | ಶಿಶುಃ—ಆರಂಭಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ದ್ದರೂ | ಯಜ್ಞಿಯಾಸು—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ | ಯೋಷ್ಣಾಸು—ತನ್ನ ಪತ್ನೀರೂಪವಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳ ನಡುವೆ | ವವೃಥೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಸರಸ್ವದ್ವೇವತಿಯು | ಮನುಷ್ಯವೃಕ್ಷ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಮಜಿನಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು | ದಧಾತಿ—ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ಸಾತಯೇ—ತನ್ನ ದಾಸನನ್ನು ಹೊಂದಲು ಅರ್ಹರಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ತನ್ವಂ—ಅವರ ಶರೀರಗಳನ್ನು | ವಿ ಮಾಮೃಜೀತ—ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮಾನಸರಿಗೆಲ್ಲಾ ಹಿತಕಾರಿಯೂ, ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನೂ, ಸೇಚನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ವಾಯುವು (ಸರಸ್ವದ್ವೇವತಿಯು) ಆರಂಭಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದರೂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದವರೂ ತನ್ನ ಪತ್ನೀರೂಪರೂ ಆದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳ ನಡುವೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಸರಸ್ವದ್ವೇವತಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಅವರು ತನ್ನ ದಾಸಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರಾಗುವಂತೆ ಅವರ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The showerer Saraswat, the friend of man, a showerer (of benefits), even whilst yet a child, (continually increases among his adorable wives (the rains) : he bestows upon the affluent (worshippers) a vigorous son ; he purifies their persons (to fit them) for the reception (of his bounties).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಸರಸ್ವದ್ವೇವತಾಕನಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪುರೋಡಾಶಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಸ ವಾವೃಥೇ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರನನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಸೌತ್ರನೂತ್ರದ—ಸ ವಾವೃಥೇ ನರ್ಯೋ ಯೋಷ್ಣಾಸು ಯಸ್ಯ ವ್ರತಂ ಪಶವೋ ಯಂತಿ ಸರ್ವೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉತ ಸ್ಯಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷ್ತಾಣೋಪ ಶ್ರವತ್ಸುಭಗಾ ಯಜ್ಞೇ ಅಸ್ಮಿನ್ |

ಮಿತಜ್ಞು ಭರ್ತಮಸ್ಯೈರಿಯಾನಾ ರಾಯಾ ಯುಜಾ ಚಿದುತ್ತರಾ ಸಖಿಭ್ಯಃ ||

॥ ಪದಸಾರಃ ॥

ಉತ | ಸ್ಯಾ | ನಃ | ಸರಸ್ವತೀ | ಜುಷಾಣಾ | ಉಪ | ಶ್ರವತ್ | ಸುಭಗಾ | ಯಜ್ಞೇ | ಅಸ್ಮಿನ್ |
ಮಿತಜ್ಞಾಭಿಃ | ನಮಸ್ಯೈಃ | ಇಯಾನಾ | ರಾಯಾ | ಯುಜಾ | ಚಿತ್ | ಉತ್ಸಾತರಾ | ಸಖಿಭ್ಯಃ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದಶರಾತ್ರೇಷ್ವಮೇಹದನಿ ಪ್ರಲುಗ ಉತ ಸ್ಯಾ ನ ಇತಿ ಸಾರಸ್ವತಃ ಸಪ್ತಮಸ್ತುಚಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ
ಚ | ಉತ ಸ್ಯಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷಾಣೇತಿ ಪ್ರಲುಗಂ | ಅ. ೮-೧೦ | ಇತಿ || ಸಾರಸ್ವತೇ ಪಶೌ ಪುರೋ-
ಡಾಶಸ್ಯೋತ ಸ್ಯಾ ನ ಇತ್ಯನುನಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಉತಸ್ಯಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷಾಣಾ ಸರಸ್ವತ್ಯಭಿ
ನೋ ನೇಷಿ ವಸ್ಯಃ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಜುಷಾಣಾ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ ಸುಭಗಾ ಶೋಭನಧನಾ ಸ್ಯಾ ಸಾ ಸರಸ್ವತೀ ನೋ-
ಸ್ಯಾಕಮಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞ ಉಪ ಶ್ರವತ್ | ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತುತೀರುಪಶ್ಯಣೋತು | ಕೀದೃಶೀ ಸಾ | ಮಿತಜ್ಞಾಭಿಃ
ಪ್ರಹೈರ್ಜಾನುಭಿರ್ನಮಸ್ಯೈರ್ನಮಸ್ಯಾರ್ಯದೇವೈರಿಯಾನೋಪಗಮ್ಯಮಾನಾ | ಚಿಚ್ಚಬ್ಬಶ್ಚಾರ್ಥೇ
ಯುಜಾ ನಿತ್ಯಯುಕ್ತೇನ ರಾಯಾ ಧನೇನ ಚ ಸಂಗತಾ ಸಖಿಭ್ಯ ಉತ್ತರೋತ್ಪನ್ನತರಾ | ಈದೃಶ್ಯ-
ಸ್ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತುತೀರುಪಶ್ಯಣೋತ್ಪನ್ನಯಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮಿತಜ್ಞಾಭಿಃ—ಮೋಣಕಾಲನ್ನೂರಿದವರೂ | ನಮಸ್ಯೈಃ—ವಿನಯದಿಂದ ನಮಸ್ಕರಿಸುವವರೂ ಆದ
ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ | ಇಯಾನಾ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟವಳೂ | ಯುಜಾ—ತನ್ನೊಂದಿಗೆ ನಿತ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ | ರಾಯಾ
ಚಿತ್—ಧನದಿಂದಲೇ | ಸಖಿಭ್ಯಃ—ತನ್ನ ಮಿತ್ರರಿಗೆ | ಉತ್ತರಾ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವಳೂ | ಉತ-
ಮತ್ತು | ಜುಷಾಣಾ—ನಮ್ಮ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಸೇವಿಸುವವಳೂ | ಸುಭಗಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವಳೂ |
ಸ್ಯಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ ಆದ | ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ
ಉಪ ಶ್ರವತ್—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮೋಣಕಾಲನ್ನೂರಿ ವಿನಯದಿಂದ ನಮಸ್ಕರಿಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟವಳೂ, ತನ್ನೊಂದಿಗೆ
ನಿತ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ ಧನದಿಂದಲೇ ತನ್ನ ಮಿತ್ರರಿಗೆಲ್ಲಾ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವಳೂ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಪೂಜೆ
ಯನ್ನು ಸೇವಿಸುವವಳೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವಳೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ ಆದ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ನಮ್ಮ ಈ
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಲಿ.

English Translation

May the auspicious and gracious Saraswati hear (our praises) at this

sacrifice, approached as she is with reverence and with bended knees, and most liberal to her friends with the riches she possesses.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಎಂಟನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭುಗಳನ್ನು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಉತ ಸ್ಯಾ ನಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸರಸ್ವದೇವತಾಕವಾದ ಏಳನೆಯ ತೃಚನನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉತ ಸ್ಯಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷಾಣೇತಿ ಪ್ರಉಗಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೧೦) ವಿನ್ಯತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಪುರೋಡಾಶಹೋಮದಲ್ಲಿ ಉತ ಸ್ಯಾ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉತ ಸ್ಯಾ ನಃ ಸರಸ್ವತೀ ಜುಷಾಣಾ ಸರಸ್ವತ್ಯಭಿ ನೋ ನೇಷಿ ವಸ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೭) ವಿನ್ಯತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇನೂ ಜುಹ್ವಾನಾ ಯುಷ್ಮದಾ ನಮೋಽಭಿಃ ಪ್ರತಿ ಸ್ತೋಮಂ ಸರಸ್ವತಿ
ಜುಷಸ್ವ

ತವ ಶರ್ಮಸ್ತ್ರಿಯತಮೇ ದಧಾನಾ ಉಪ ಸ್ಥೇಯಾಮ ಶರಣಂ ನ ವೃಕ್ಷಂ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇನೂ | ಜುಹ್ವಾಃ | ಯುಷ್ಮತ್ | ಅ | ನಮೋಽಭಿಃ | ಪ್ರತಿ | ಸ್ತೋಮಂ | ಸರಸ್ವತಿ | ಜುಷಸ್ವ |

ತವ | ಶರ್ಮನ್ | ಸ್ತ್ರಿಯತಮೇ | ದಧಾನಾಃ | ಉಪ | ಸ್ಥೇಯಾಮ | ಶರಣಂ | ನ | ವೃಕ್ಷಂ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪವಿತ್ರೇಷ್ಟಾಂ ಸಾರಸ್ವತಸ್ಯ ಹವಿಷ ಇನೂ ಜುಹ್ವಾನಾ ಇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇನೂ ಜುಹ್ವಾನಾ ಯುಷ್ಮದಾ ನಮೋಭಿದ್ಧಧಿಕ್ರಾಪ್ತೋ ಆಕಾರಿಷಂ | ಅ. ೨-೧೨ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ಇಮೇನಾನ್ಯಸ್ಮದೀಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಜುಹ್ವಾನಾಸ್ತುಭ್ಯಂ ಜುಹ್ವತೋ ವಯಂ ನಮೋಭಿಸ್ತದ್ವಿಷಯೈರ್ನಮಸ್ಯಾರ್ಯಯುಷ್ಮತ್ತ್ವತ್ಸಕಾಶಾದಾ || ಉಪಸರ್ಗಶ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾ-ಧ್ಯಾಹಾರಃ || ಅದದೀಮಹಿ ಧನಾನ್ನೀತಿ ಶೇಷಃ | ಸ್ತೋಮಂ ಚಾಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಪ್ರತಿ ಜುಷಸ್ವ ಪ್ರತಿಸೇವಸ್ವ | ವಯಂ ಚ ಪ್ರಿಯತಮೇಽತಿಶಯೇನ ಪ್ರಿಯೇ ತವ ತ್ವದೀಯೇ ಶರ್ಮಣ್ಯಮರ್ಣಿ ಸುಖೇ ದಧಾನಾ ನಿಧೀಯಮಾನಾಃ ಸಂತಃ ಶರಣಂ ನ ವೃಕ್ಷಮಾಶ್ರಯಭೂತಂ ವೃಕ್ಷಮಿಮೋಪ ಸ್ಥೇಯಾಮ | ತ್ವಾಮುಪತಿಷ್ಠೇಮ | ಸಂಗಚ್ಛೇಮಹಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೇ | ಇಮಾ—ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಜುಹ್ವಾನಾಃ—ಆಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ | ನಮೋಭಿಃ—ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸಿ | ಯುಷ್ಮತ್—ನಿನ್ನಿಂದ | ಆ (ದದೀಮಹಿ)-ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ | ಸ್ತೋಮಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು | ವಯಂ ಚ—ನಾವೂ ಸಹ | ಪ್ರಿಯತಮೇ—ಆತ್ಯಂತ ಹಿತಕಾರಿಯಾದುದೂ | ತವ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ಶರ್ಮನ್—ಸುಖದಲ್ಲಿ | ದಧಾನಾಃ—ಸ್ಥಾಪಿತರಾಗಿ | ಶರಣಂ—ಲತೆಗೆ ಆಶ್ರಯನಾದ | ವೃಕ್ಷಂ ನ—ವೃಕ್ಷದಂತೆ ದೃಢವಾದ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಕೊಡುವ ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಉಪ ಸ್ಥೇಯಾಮ—ಆಶ್ರಯಿಸಿ ನಿಲ್ಲುವೆವು,

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೇ, ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ನಿನ್ನಿಂದ ನಾವು ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ನೀನು ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಸೇವಿಸು. ನಾವೂ ಸಹ ಆತ್ಯಂತ ಹಿತಕಾರಿಯಾದುದೂ ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಸುಖದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತರಾಗಿ ಲತೆಗೆ ಆಶ್ರಯನಾದ ವೃಕ್ಷದಂತೆ ದೃಢವಾದ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಕೊಡುವ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿ ನಿಲ್ಲುವೆವು.

English Translation

Presenting to you, Saraswati, these oblations with reverence (may we receive from you affluence): be gratified by our praise; and may we, being retained in your dearest felicity, ever recline upon you, as on a sheltering tree.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪವಿತ್ರೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕವಾದ ಹವಿರ್ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಇಮಾ ಜುಹ್ವಾನಾಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರ ವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಇಮಾ ಜುಹ್ವಾನಾ ಯುಷ್ಮದಾ ನಮೋ ಭರ್ಧಧಿಕ್ರಾನ್ತೋ ಅಕಾರಿಷಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಯಮು ತೇ ಸರಸ್ವತಿ ವಸಿಷ್ಠೋ ದ್ವಾರಾವೃತಸ್ಯ ಸುಭಗೇ ವ್ಯಾವಃ |

ವರ್ಧ ಶುಭೇ ಸ್ತುವತೇ ರಾಸಿ ವಾಜಾನ್ಮಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ

ನಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಊಂ ಇತಿ | ತೇ | ಸರಸ್ವತಿ | ವಸಿಷ್ಠಃ | ದ್ವಾರಾ | ಋತಸ್ಯ | ಸುಭಗೇ | ವಿ | ಅವರಿತ್ಯಾನಃ |
ವರ್ಧ | ಶುಭ್ರೇ | ಸ್ತುವತೇ | ರಾಸಿ | ವಾಜಾನ್ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುಭಗೇ ಶೋಭನಧನೇ ಸರಸ್ವತಿ ಅಯಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ತೇ ತ್ವಾಂ ಯಂತುರ್ಮತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನ್ಯಾ ದ್ವಾರಾ ಪೂರ್ವಾಪರೇ ವ್ಯಾವಃ | ವಿವೃಣೋತಿ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ | ಹೇ ಶುಭ್ರೇ ಶುಭ್ರ-
ವರ್ಣೇ ದೇವಿ ವರ್ಧ | ವರ್ಧಸ್ಯ | ತಥಾ ಸ್ತುವತೇ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೇ ವಸಿಷ್ಠಾಯ ವಾಜಾನನ್ನಾನಿ
ರಾಸಿ | ಪ್ರದೇಹಿ | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಭಗೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ | ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೇ | ಅಯಂ ವಸಿಷ್ಠಃ—ಈ
ವಸಿಷ್ಠನು | ತೇ—ನಿನ್ನ ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ದ್ವಾರಾ—ಪೂರ್ವಾಪರರೂಪವಾದ ಎರಡು
ಬಾಗಿಲುಗಳನ್ನೂ | ವ್ಯಾವ ಉ—ತೆರೆದೇ ಇದ್ದಾನೆ | ಶುಭ್ರೇ—ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ ಎಲೈ ದೇವಿಯೇ | ವರ್ಧ—
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು | ಸ್ತುವತೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ | ವಾಜಾನ್—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ರಾಸಿ—
ಕೊಡು (ಎಲೈ ಸರಸ್ವತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ) | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ ;
ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೇ, ಈ ವಸಿಷ್ಠನು ನಿನ್ನ ಆಗಮನಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞದ
ಪೂರ್ವಾಪರರೂಪವಾದ ಎರಡು ಬಾಗಿಲುಗಳನ್ನೂ ತೆರೆದೇ ಇದ್ದಾನೆ. ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ ಎಲೈ ದೇವಿಯೇ, ನೀನು
ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು. ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಕೊಡು, ಎಲೈ ಸರಸ್ವತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ,
ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ,

English Translation

Auspicious Saraswati, for you Vasishta has set open the two doors
(the east and west) of sacrifice : white complexioned (goddess), be magni-
fied ; bestow food on him who glorifies you : and do you (gods) ever cherish
us with blessings.



ತೊಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹದು ಗಾಯಿಷ ಇತಿ ಷಡ್ಯಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಅದ್ಯಾ ಬೃಹತೀ ದ್ವಿತೀಯಾ ಸತೋಬೃಹತೀ ತೃತೀಯಾ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ ಶಿಷ್ಠಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ಗಾಯತ್ರೈಃ | ಅದ್ಯಸ್ತೃಚಃ ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕೋಽಂತ್ಯಶ್ಚ ಸರಸ್ವದೇವತಾಕಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಬೃಹದು ಪ್ರಗಾಥಃ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ ಪರಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ಗಾಯತ್ರೈಃ ಸರಸ್ವತ ಇತಿ || ಪಂಚಮೇಽಹನಿ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರ ಅದ್ಯಃ ಪ್ರಗಾಥಃ ಸರಸ್ವತಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಬೃಹದು ಗಾಯಿಷ ಇತಿ ಬಾರ್ಹತಂ ಪ್ರಉಗಂ ಪ್ರಗಾಥಾ-
ನೇಕೇ | ಆ. ೭-೧೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಬೃಹದು ಗಾಯಿಷೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಎರಡನೆಯದು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಮೂರನೆಯದು ವ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತಿನದು. ಉಳಿದ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳೂ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು. ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳು ಸರಸ್ವತೀದೇವತಾಕವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಬೃಹದು ಪ್ರಗಾಥಃ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ ಪರಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ಗಾಯತ್ರೈಃ ಸರಸ್ವತೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಜ್ಞದ ಐದನೆಯ ದಿವಸ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸಾರಸ್ವತತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಬೃಹದು ಗಾಯಿಷ ಇತಿ ಬಾರ್ಹತಂ ಪ್ರಉಗಂ ಪ್ರಗಾಥಾನೇಕೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೧೨) ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯೬

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೯೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಮುಷಿಃ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೩, ಸರಸ್ವತೀ | ೪-೬ ಸರಸ್ವಾನ್ ||

ಭಂದಃ—೧ ಬೃಹತೀ | ೨ ಸತೋಬೃಹತೀ | ೩ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ | ೪-೬ ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬೃಹದು ಗಾಯಿಷೇ ವಚೋಽಸುರ್ಯಾ ನದೀನಾಂ |

ಸರಸ್ವತೀಮಿನ್ಮಹಯಾ ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ ಸ್ತೋಮೈರ್ವಸಿಷ್ಠಂ ರೋದಸೀ || ೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಬೃಹತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಗಾಯಿಷೇ | ವಚಃ | ಅಸುರ್ಯಾ | ನದೀನಾಂ |

ಸರಸ್ವತೀಂ | ಇತ್ | ಮಹಯ | ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ | ಸ್ತೋಮೈಃ | ವಸಿಷ್ಠ | ರೋದಸೀ ಇತಿ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅನಯರ್ಷಿರಾತ್ಮಾನಂ ಸಂಚೋದ್ಯ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತೌ ಪ್ರೇರಯತಿ | ಹೇ ವಸಿಷ್ಠ ತ್ವಂ ಬೃಹದು ಬೃಹದೇವ ಮಹದೇವ ವಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಗಾಯಿಷೇ | ಗಾಯಸಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ನದೀನಾಂ ಮಧ್ಯೇ-
ಸುರ್ಯಾ || ಅಸುರಾಶಬ್ದಾಚ್ಚ ತುರ್ಧೇಕವಚನಸ್ಯ ಡ್ಯಾದೇಶಃ || ಅಸುರಾಯೈ ಬಲವತ್ಸ್ಯೇ ನದೀ-
ರೂಪಾಯೈ ಸರಸ್ವತ್ಯೈ | ಅಸ್ಯಾಃ ಪ್ರೀಣನಾರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ
ಸ್ಥಿತಾಂ ದಿವಿ ದೇವತಾರೂಪೇಣ ಭೂಮ್ಯಾಂ ವಾಗ್ಗ್ರೂಪೇಣ ನಿವಸಂತೀಂ ಸರಸ್ವತೀಮಿತ್ | ಸ್ವರಸ್ವತೀಮೇವ
ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ ಸುಷ್ಠು ದೋಷವರ್ಜಿತೈಃ ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಮಹಯ | ಪೂಜಯ | ಸರ್ವದಾ ಸರ-
ಸ್ವತೀಮೇವ ಸ್ತುಹಿ ನಾನ್ಯಾಂ ದೇವತಾಮಿತಿ ಭಾವಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಸಿಷ್ಠ—ಎಲೈ ವಸಿಷ್ಠನೇ | ನದೀನಾಂ—ನದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ಅಸುರ್ಯಾ—=ತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತ
ಳಾದ ಸರಸ್ವತಿಯ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ | ಬೃಹದು—ಮಹತ್ವಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ವಚಃ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಗಾಯಿಷೇ—
ಪಠಿಸುತ್ತೀಯೆ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ | ಸರಸ್ವತೀಂ ಇತ್—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿ
ಯನ್ನೇ | ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ಸ್ತೋಮೈಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಮಹಯ—
ಪೂಜಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ವಸಿಷ್ಠನೇ, ನದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತಳಾದ ಸರಸ್ವತಿಯ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ
ಮಹತ್ವಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸು. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯನ್ನೇ
ಉತ್ತಮವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸು.

English Translation

You chant, Vasishtha, a powerful hymn to her who is the most
mighty of rivers : worship, Vasishtha, with well-selected praises, Saraswathi
who is both in heaven and earth.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ॥

ಉಭೇ ಯತ್ತೇ ಮಹಿನಾ ಶುಭ್ರೇ ಅಂಧಸೀ ಅಧಿಕ್ಷಿಯಂತಿ ಪೂರವಃ ।

ಸಾ ನೋ ಬೋಧ್ಯವಿತ್ರೀ ಮರುತ್ಸಖಾ ಚೋದ ರಾಧೋ ಮಘೋನಾಂ ॥

॥ ಪದವಾಕಃ ॥

ಉಭೇ ಇತಿ | ಯತ್ | ತೇ | ಮಹಿನಾ | ಶುಭ್ರೇ | ಅಂಧಸೀ ಇತಿ | ಅಧಿಕ್ಷಿಯಂತಿ | ಪೂರವಃ |

ಸಾ . ನಃ | ಬೋಧಿ | ಅವಿತ್ರೀ | ಮರುತ್ಸಖಾ | ಚೋದ | ರಾಧಃ | ಮಘೋನಾಂ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಶುಭ್ರೇ ಶುಭ್ರವರ್ಣೇ ಸರಸ್ವತಿ ಯದ್ಯಸ್ಯಾಸ್ತೇ ತವ ಮಹಿನಾ ಮಹಿನ್ನೋಭೇ ಅಂಧಸೀ ಉಭಯವಿಧಂ ದಿವ್ಯಂ ಪಾರ್ಥಿವಂ ಚಾಗ್ನಿಂ ಗ್ರಾಮ್ಯನಾರಣ್ಯಂ ವಾ ಪೂರವಃ ಪೂರಯಿತವ್ಯಾ ಮನುಷ್ಯಾ ಅಧಿಕ್ಷಿಯಂತಿ ಅಧಿಗಚ್ಛಂತಿ ಸಾ ತ್ವಮವಿತ್ರೀ ರಕ್ಷತ್ರೀ ಸತೀ ನೋಽಸ್ಮಾನೋಧಿ | ಬುದ್ಯಸ್ವ | ಅಪಿ ಚ ಮರುತ್ಸಖಾ | ಮರುತೋ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ದೇವಗಣಾಃ | ತೇ ಸಖಾಯೋ ಯಸ್ಯಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಯಾ ವಾಚಸ್ಪಾದೃಶೀ ತ್ವಂ ಮಘೋನಾಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಧನೋಪೇತಾನಾಮಸ್ಮಾಕಂ ರಾಧೋ ಧನಂ ಚೋದ ಪ್ರೇರಯ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಶುಭ್ರೇ—ಶುಭ್ರವರ್ಣಕಾದ ಲಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ | ಯತ್ ತೇ—ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಮಹಿನಾ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ಪೂರವಃ—ಮಾನವರು | ಉಭೇ ಅಂಧಸೀ—ದಿವ್ಯ ಮತ್ತು ಪಾರ್ಥಿವ ಎಂಬ ಎರಡು ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಸೇರಿದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಧಿಕ್ಷಿಯಂತಿ—ಪಡೆಯುವರೋ | ಸಾ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಅವಿತ್ರೀ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕಳಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಭೋಧಿ—ತಿಳಿ | ಮರುತ್ಸಖಾ—ಮಾಧ್ಯಮಿಕಸನ್ಧಾನದ ದೇವಗಣಕ್ಕೆ ಸಖಿಯಾದ ನೀನು | ಮಘೋನಾಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಮಗೆ | ರಾಧಃ—ಧನವನ್ನು | ಚೋದ—ಒದಗಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವಳಾದ ಲಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಮಾನವರು ದಿವ್ಯ ಮತ್ತು ಪಾರ್ಥಿವ ಎಂಬ ಎರಡು ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಸೇರಿದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವರೋ ಅಂತಹ ನೀನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕಳಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ನಮ್ಮನ್ನು ತಿಳಿದು ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಮಾಧ್ಯಮಿಕಸನ್ಧಾನದ ದೇವಗಣಕ್ಕೆ ಸಖಿಯಾದ ನೀನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ನಿನಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ನಿಂತಿರುವ ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸು

English Translation

Beautiful Saraswati, inasmuch as by your might men obtain both kinds of food, you, our protectress, regard us; you, the friend of the Maruts, bestow riches upon those who are affluent (in oblations).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಭದ್ರಮಿದ್ಭದ್ರಾ ಕೃಣವತ್ಸರಸ್ವತ್ಯಕನಾರೀ ಚೇತತಿ ನಾಜಿನೀವತೀ ।

ಗೃಣಾನಾ ಜಮದಗ್ನಿನತ್ಸನಾನಾ ಚ ವಸಿಷ್ಠವತ್ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಭದ್ರಂ | ಇತ್ | ಭದ್ರಾ | ಕೃಣವತ್ | ಸರಸ್ವತೀ | ಅಕವತ್ಸರೀ | ಚೇತತಿ | ನಾಜಿನೀವತೀ |
ಗೃಣಾನಾ | ಜಮದಗ್ನಿನವತ್ | ಸ್ತನಾನಾ | ಚ | ವಸಿಷ್ಠವತ್ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಭದ್ರಾ ಕಲ್ಯಾಣೇ ಭಜನೀಯಾ ವಾ ಸರಸ್ವತೀ ಭದ್ರಮಿದ್ಭದ್ರಮೇವ ಕಲ್ಯಾಣಮೇವ ಕೃಣವತ್ | ಅಸ್ಮಾಕಂ ಕರೋತು | ತಥಾಕನಾರ್ಯಕುತ್ಸಿತಗಮನಾ ನಾಜಿನೀವತ್ಯನ್ಯವತೀ ಚೇತತಿ | ಚೇತಯತು | ಅಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಯತು | ಯದ್ವಾ | ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚೇತತಿ | ಜಾನಾತು | ತಥಾ ಜಮದಗ್ನಿನಜಮದಗ್ನಿನರ್ಷಿಣೇವ ಮಯಾ ಗೃಣಾನಾ ಸ್ತೂಯಮಾನಾ ವಸಿಷ್ಠವತ್ || ಅರ್ಹಾರ್ಥೇ ವತಿ-ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ವಸಿಷ್ಠಾರ್ಹಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾನುರೂಪಂ ಸ್ತನಾನಾ ಸ್ತೂಯಮಾನಾ ಚ ಭವ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಭದ್ರಾ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕಳಾದ | ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು | ಭದ್ರಮಿತ್—ನಮಗೆ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೇ | ಕೃಣವತ್—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ | ಅಕನಾರೀ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವಳೂ ನಾಜಿನೀವತೀ—ಅನ ಯುಕ್ತಳೂ ಆದ ಸರಸ್ವತಿಯು | ಚೇತತಿ—ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಅರಿಯಲಿ | ಜಮದಗ್ನಿನವತ್—ಜಮದಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಸಿದಂತೆಯೇ | ಗೃಣಾನಾ - ನನ್ನಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವಳಾಗಿ | ವಸಿಷ್ಠವತ್—ವಸಿಷ್ಠನ ಭಕ್ತಿಗೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಸ್ತನಾನಾ ಚ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡಲಿ.

॥ ಭಾನಾರ್ಥಃ ॥

ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕಳಾದ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು ನಮಗೆ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನೇ ಉಂಟುಮಾಡಲಿ. ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವಳೂ ಅನ್ಯಯುಕ್ತಳೂ ಆದ ಸರಸ್ವತಿಯು ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನರಿಯಲಿ. ಜಮದಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಸಿದಂತೆಯೇ ನನ್ನಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವಳಾಗಿ ವಸಿಷ್ಠನ ಭಕ್ತಿಗೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡಲಿ.

English translation

May the auspicious Saraswati bestow auspicious fortune upon us :
may the faultless-moving food-conferring (goddess) think of us ; glorified
(as you have been) by Jamadagni, (be now) glorified by Vasishtha.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಜನೀಯಂತೋ ನೈಗ್ರವಃ ಪುತ್ರೀಯಂತಃ ಸುದಾನವಃ ।

ಸರಸ್ವಂತಂ ಹವಾಮಹೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಜನೀಯಂತಃ | ನು | ಅಗ್ರವಃ | ಪುತ್ರೀಯಂತಃ | ಸುದಾನವಃ |

ಸರಸ್ವಂತಂ | ಹವಾಮಹೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸರಸ್ವದ್ವೇನತಾಕೇ ಪಶೌ ಜನೀಯಂತ ಇತಿ ತಿಸ್ರಃ ಪುರೋಡಾಶಹವಿಷಾಂ ಕ್ರಮೇಣಾನು-
ವಾಕ್ಯಾಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಜನೀಯಂತೋ ನೈಗ್ರವ ಇತಿ ತಿಸ್ರೋ ದಿವ್ಯಂ ಸರ್ಪಣಂ ವಾಯುಸಂ
ಬೃಹಂತಂ | ಅ. ೩-೪ | ಇತಿ ॥

ಜನೀಯಂತಃ | ಜಾಯಂತ ಆಸ್ತಪತ್ಯಾನೀತಿ ಜನಯೋ ಜಾಯಾಃ | ತಾ ಇಚ್ಛಂತಃ ಪುತ್ರೀ-
ಯಂತಃ ಪುತ್ರಾನ್ವಾಮಯಮಾನಾಃ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾ ಅಗ್ರವ ಉಪಗಂತಾರೋ ವಯಂ
ಸ್ವದ್ಯ ಸರಸ್ವಂತಂ ದೇವಂ ಹವಾಮಹೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಹೇ ನಾ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಜನೀಯಂತಃ—ಪತ್ತಿಯರನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ಪುತ್ರೀಯಂತಃ—ಪುತ್ರರನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ |
ಸುದಾನವಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ನಾವು | ನು—ಈಗ | ಸರಸ್ವಂತಂ—ಸರಸ್ವದ್ವೇನನನ್ನು |
ಅಗ್ರವಃ—ಸಮೀಪಿಸುವವರಾಗಿ | ಹವಾಮಹೇ—ಅವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪತ್ತಿಯರನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಪುತ್ರರನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ
ನಾವು ಈಗ ಸರಸ್ವದ್ವೇನನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವವರಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Desiring wives, desiring sons, liberal of donations, we, approaching him, now worship Saraswat.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸರಸ್ವದ್ವೇನತಾಕವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಜನೀಯಂತಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪, ೫, ೬ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಶು, ಪುರೋಡಾಶ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಜನೀಯಂತೋ ನ್ಯಗ್ರಹ ಇತಿ ತಿಸ್ರೋ ದಿವ್ಯಂ ಸುಪರ್ಣಂ ವಾಯಸಂ ಬೃಹಂತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೮) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ತೇ ಸರಸ್ವ ಊರ್ಮಯೋ ಮಧುಮಂತೋ ಘೃತಶ್ಚುತಃ |

ತೇಭಿರ್ನೋಽವಿತಾ ಭವ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ತೇ | ಸರಸ್ವಃ | ಊರ್ಮಯಃ | ಮಧುಮಂತಃ | ಘೃತಶ್ಚುತಃ |

ತೇಭಿಃ | ನಃ | ಅವಿತಾ | ಭವ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸರಸ್ವಃ ಸರಸ್ವನ್ ದೇವ ತೇ ತ್ವದೀಯಾ ಯ ಊರ್ಮಯೋ ಜಲಸಂಘಾ ಮಧುಮಂತೋ ರಸವಂತೋ ಘೃತಶ್ಚುತೋ ಘೃತಸ್ಯ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಸ್ಯ ಕ್ಷಾರಿಣೋ ಭವಂತಿ ತೇಭಿಸ್ತೈರೂರ್ಮಿಭಿರ್ನೋಽವಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸರಸ್ವಃ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವದ್ವೇನನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯೇ ಊರ್ಮಯಃ—ಯಾವ ಜಲಸಂಘಗಳು | ಮಧುಮಂತಃ—ಮಧುರವಾದ ರಸಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ | ಘೃತಶ್ಚುತಃ—ಘೃತವನ್ನು ಸ್ರವಿಸುವವಾಗಿಯೂ ಇರುವವೋ | ತೇಭಿಃ—ಆ ಜಲಸಂಘಗಳೊಡನೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸರಸ್ವದ್ವೇನನೇ, ನಿನ್ನ ಯಾವ ಜಲಸಂಘಗಳು ಮಧುರವಾದ ರಸಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ, ಘೃತವನ್ನು ಸ್ರವಿಸುವವಾಗಿಯೂ ಇರುವವೋ ಆ ಜಲಸಂಘಗಳ ಮೂಲಕವಾಗಿ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು.

English Translation

With those your waves, Saraswat, which are sweet-tasted, the distributors of water, be our protector.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸರಸ್ವಾನ್—ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಕರು ಇದೇ ಋಕ್ಯನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದು ಕೊಂಡು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಸರಸ್ವಾನ್ | ಸರಸ್ವಾನ್ ನ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | ಯೇ ತೇ ಸರಸ್ವ ಉರ್ನುಯೋ ಮುಧುಮಂತೋ ಘೃತಶ್ಚತಃ | ತೇಭಿರ್ನೋಽಪಿತಾ ಭವ | ಇತಿ ಸಾ ನಿಗದನ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ ||

(ನಿ. ೧೦-೨೪)

ಸರಸ್ವಾನ್ ಶಬ್ದದ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯು ಸರಸ್ವತೀಶಬ್ದದಂತೆಯೇ ಇದೆ. ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯನಾತ್ರ ಇದೆ. ಸರಸ್ವತೀಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—ಸರಸ್ವತೀ ಸರ ಇತ್ಯದಕನಾಮ ಸರ್ತೇಸ್ತದ್ವತೀ (ನಿ. ೯-೨೬) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಸರಃ ಎಂದರೆ ಉದಕವು. ಉದಕವುಳ್ಳದ್ದು (ನದಿಯು) ಸರಸ್ವತಿಯು ಅಥವಾ ಸರ್ತೇಸ್ತದ್ವತೀ ಸೃ ಗತೌ ಸರಿಯುವುದು (ಹರಿಯುವುದು) ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸೃಧಾತುವಿನಿಂದ ಸರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಹರಿಯುವ ನೀರು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಂತಹ ಹರಿಯುವ ನೀರಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವ (ನದಿಗೆ) ಸರಸ್ವತೀ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಸರಸ್ವತೀಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯೇ ಸರಸ್ವಾನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪೀಪಿವಾಂಸಂ ಸರಸ್ವತಃ ಸ್ತನಂ ಯೋ ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ |

ಭಕ್ತೀಮಹಿ ಪ್ರಜಾಮಿಷಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪೀಪಿವಾಂಸಂ | ಸರಸ್ವತಃ | ಸ್ತನಂ | ಯಃ | ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ |

ಭಕ್ತೀಮಹಿ | ಪ್ರಜಾಂ | ಇಷಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನ್ವಾರಂಭಣೀಯಾಯಾಂ ಸರಸ್ವತೋ ಯಾಗಸ್ಯ ಪೀಪಿವಾಂಸಮಿತ್ಸನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತಿತಂ ಚ | ಪೀಪಿವಾಂಸಂ ಸರಸ್ವತೋ ದಿವ್ಯಂ ಸುಪರ್ಣಂ ವಾಯುಸಂ ಬೃಹಂತಂ / ಅ. ೨-೮ | ಇತಿ

ಪೀಪಿವಾಂಸಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ಸರಸ್ವತೋ ದೇವಸ್ಯ ಸ್ತನಂ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಂ ಸ್ತನವದ್ರಸಾಧಾರಂ
ವಾ ಮೇಘಂ ಭಕ್ಷೀಮುಹಿ ಭಜೀಮುಹಿ | ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮ | ಯೋ ವಿಶ್ವದರ್ಶತೋ ವಿಶ್ವೈಃ ಸರ್ವೈ-
ರ್ದರ್ಶತೋ ಭವತಿ ದೃಶ್ಯಮಾನೋ ಭವತಿ | ತಂ ಸ್ತನಂ ಮೇಘಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಪ್ರಜಾಂ ಪುತ್ರಾದಿ-
ರೂಪಾಮಿಷಮನ್ನಂ ಚ ಸರಸ್ವತಃ ಪ್ರಸಾದಾದ್ಭಕ್ಷೀಮುಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸರಸ್ವತಃ—ಸರಸ್ವದ್ವೇವನ | ಸ್ತನಂ—ಸ್ತನದಂತೆ ರಸಾಶ್ರಯನೂ | ಪೀಪಿವಾಂಸಂ—ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನೂ
(ಮತ್ತು) | ಯಃ—ಯಾರು | ವಿಶ್ವದರ್ಶತಃ—ಸಕಲರಿಗೂ ಗೋಚರನೋ ಅಂತಹ ಮೇಘವನ್ನು | ಭಕ್ಷೀಮುಹಿ—
ನಾವು ಆಶ್ರಯಿಸೋಣ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ ಹೊಂದೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರಸ್ವದ್ವೇವನ ಸ್ತನರೂಪವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ರಸಾಶ್ರಯನೂ, ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನೂ ಮತ್ತು ಸಕಲರಿಗೂ
ಗೋಚರನೂ ಆದ ಮೇಘವನ್ನು ನಾವು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಅವನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಹೊಂದೋಣ.

English Translation

May we recline upon the protuberant breast of Saraswat, which is
visible to all, that we may possess progeny and food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅನ್ವಾರಂಭಣೀಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಸರಸ್ವದ್ವೇವತಾಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪೀಪಿವಾಂಸಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು
ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪೀಪಿವಾಂಸಂ ಸರಸ್ವತೋ ದಿವ್ಯ
ಸುಪರ್ಣಂ ವಾಯಸು ಬೃಹಂತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ತೊಂಬತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞೇ ದಿನ ಇತಿ ದಶರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾಷ್ಠಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಪ್ರಥಮ್ಯಂದ್ರೀ
ತೃತೀಯಾನವನ್ಮೋರಿದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೀ ದೇವತಾ ದಶನ್ಯಾ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೀ ಶಿಷ್ಣಾನಾಂ ತು
ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ ಯಜ್ಞೇ ದಶೈಂದ್ರಾದಿ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಮಂತ್ಯೈಂದ್ರೀ ಚ ತೃತೀಯಾ-
ನವನ್ಮಾನ್ಯಂದ್ರಾಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತತೀ ಇತಿ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ಲೇಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ಸ್ತೋಮವೃದ್ಧಾ
ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನ ಇದಮುತ್ತರಂ ಚ ಸೂಕ್ತಮಾನಾಪಾರ್ಥಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಯಜ್ಞೇದಿವಃ |
ಆ. ೭-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುನಾದವು—ಯಜ್ಞೇ ದಿವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ನೋದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಮೂರು ಮತ್ತು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಗಳು ದೇವತೆಯು; ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಗಳು ದೇವತೆಯು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯಜ್ಞೇ ದಶೈಂದ್ರ್ಯಾ ದಿವಾರ್ಹಸ್ಯತ್ಯಮಂತ್ರೈಂದ್ರೀ ಚ ತೃತೀಯಾಸವಮ್ಯಾವೈಂದ್ರಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ವತೈಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಶ್ಲವುಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ಥ್ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಆವಾಪಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯಜ್ಞೇ ದಿವಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯೭

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೯೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಆಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೧, ೨೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೦

ಋಷಿಃ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ—೧ ಇಂದ್ರಃ | ೨, ೪-೮ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ೩, ೯ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೀ |

೧೦ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೀ ||

ಪಂಜಿ—ತ್ರಿಷ್ಪತ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಜ್ಞೇ ದಿವೋ ನೃಷದನೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ನರೋ ಯತ್ರ ದೇವಯವೋ

ಮದಂತಿ |

ಇಂದ್ರಾಯ ಯತ್ರ ಸವನಾನಿ ಸುನ್ವೇ ಗಮನ್ಮದಾಯ ಪ್ರಥಮಂ ವಯಶ್ಚ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಜ್ಞೇ | ದಿವಃ | ನೃಷದನೇ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ನರಃ | ಯತ್ರ | ದೇವಯವಃ | ಮದಂತಿ |

ಇಂದ್ರಾಯ | ಯತ್ರ | ಸವನಾನಿ | ಸುನ್ವೇ | ಗಮತ್ | ಮದಾಯ | ಪ್ರಥಮಂ | ವಯಃ | ಚ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ದೇವಯವೋ ದೇವಾನ್ಯಾಮಯಮಾನಾ ನರೋ ನೇತಾರ ಋತ್ವಿಜೋ ಮದಂತಿ ಹೃಷ್ಯಂತಿ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿಂಶ್ಚ ಸವನಾನ್ಯಭಿಷೋತವ್ಯಾಃ ಸೋಮಾ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ

ಸುನ್ವೇ ಆಭಿಷೂಯಂತೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಸೃಷದನೇ ನೃಣಾಂ ನೇತ್ಯುಣಾಂ ಸದನಭೂತೇ ತಸ್ಮಿ-
ನ್ಯಜ್ಞೇ ಪ್ರಥಮಂ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದ್ಗಮತ್ | ಅಗಚ್ಛತು |
ಃಕುರ್ಥಂ | ಮದಾಯ ಮದಾರ್ಥಂ | ಸೋಮಂ ಸಾತುಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ವಯಶ್ಚ ಗಂತಾರಸ್ತ-
ದೀಯಾ ಅಶ್ವಾಶ್ಚ ಗಮತ್ | ಅಗಚ್ಛಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ದೇವಯವಃ—ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹಾಪೇಕ್ಷೆಗಳಾದ | ನರಃ—
ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ಮದಂತಿ—ಹರ್ಷಿಸುವರೋ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸವನಾನಿ—ಸೋಮರಸಗಳು |
ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸುನ್ವೇ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವುದೋ (ಯಾವುದು) | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಸೇರಿದ
ಸೃಷದನೇ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸದನಭೂತವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ | ಯಜ್ಞೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಥಮಂ—
ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಇಂದ್ರನೇ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಮದಾಯ—
ಸೋಮಪಾನದ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ | ಗಮತ್—ಬರಲಿ | ವಯಶ್ಚ—ಅವನ ಅಶ್ವಗಳೂ ಬರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹಾಪೇಕ್ಷೆಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಹರ್ಷಿಸುವರೋ, ಯಾವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ
ಸೋಮರಸಗಳು ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವುದೋ, ಯಾವುದು ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಸೇರಿದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸದನಭೂತ
ವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಇಂದ್ರನೇ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ
ಸೋಮಪಾನದ ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸಲು ಬರಲಿ, ಅವನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

At the sacrifice in the dwellings of men upon earth, where the devout
leaders of (rites) rejoice, where the libations to Indra are poured out,
there may he descend before (other gods) from heaven for his
exhilaration: (may his) swift (horses approach).

• ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ •

ಆ ದೈವ್ಯಾ ವ್ಯಣೇಮುಹೇವಾಂಸಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿನೋ ಮಹ ಆ ಸಖಾಯಃ |

ಯಥಾ ಭವೇಮು ವಿಾಳ್ವುಷೇ ಅನಾಗಾ ಯೋ ನೋ ದಾತಾ ಪರಾವತಃ

ಪಿತೇವ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅ | ದೈವ್ಯಾ | ವೃಣೇಮಹೇ | ಅನಾಂಸಿ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ನಃ | ಮಹೇ | ಆ | ಸಖಾಯುಃ |

ಯಥಾ | ಭವೇಮು | ಮೀಳ್ವುಷೇ | ಅನಾಗಾಃ | ಯಃ | ನಃ | ದಾತಾ | ಪರಾವತಃ | ಪಿತೃಣಾಮ್ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸಖಾಯುಃ ಸಮಾಸಖ್ಯಾನಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ವಯಂ ದೈವ್ಯಾ ದೈವ್ಯಾನಿ ದೇವಸಂಬಂಧೀಸ್ಯ-
ನಾಂಸಿ ರಕ್ಷಣಾನ್ಯಾ ವೃಣೇಮಹೇ | ಅಭಿಭಜಾಮಹೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದವಿಬ್ಯ-
ಹಸ್ಪತಿಬ್ಯಹತಾಂ ಸಾಲಯಿತಾ ದೇವ ಆ ಮಹೇ | ಮಹರ್ತುನಾರ್ಥಃ | ಆ ಮಹತೇ | ಅದತ್ತೇ ||
ಲೋಪಸ್ತ ಅತ್ತನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ || ಯೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಪರಾವತೋ ದೂರದೇಶಾದ್ಧನಾನ್ಯಾಹೃತ್ಯ
ಪುತ್ರೇಭ್ಯಃ ಪಿತೇವ ನೋಽಸ್ಮತ್ಪುತ್ರಂ ದಾತಾ ಭವತಿ ತಸ್ಮೈ ಮೀಳ್ವುಷೇ ಸೇಷ್ಟ್ರೇ ಬೃಹಸ್ಪತಯೋಽನಾಗಾ
ಅನಾಗಸ ಅನಪರಾಧಾ ಯಥಾ ವಯಂ ಭವೇಮು ಹೇ ಸಖಾಯುಃ ತಥಾ ಯೂಯಂ ಪರಿಜೀತೇನಿ
ಶೇಷಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸಖಾಯುಃ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ | ದೈವ್ಯಾ—ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಅನಾಂಸಿ—ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನು |
ಆ ವೃಣೇಮಹೇ—ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸೋಣ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವನು |
ಆ ಮಹೇ—ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಂಡುಬಂದ ಧನವನ್ನು |
ಪಿತೇವ—ತಂದೆಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರರಿಗೆ ಕೊಡುವಂತೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದಾತಾ—
ದಾತೃವಾಗಿರುವನೋ | ಮೀಳ್ವುಷೇ—ಕಾಮನರ್ಷಕನಾದ ಅಂತಹ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಯಥಾ—
ಯಾವ ರೀತಿ | ಅನಾಗಾಃ—ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿ | ಭವೇಮು—ನಾವು ಇರುವೆವೋ ಆ ರೀತಿ (ಅವನನ್ನು
ಪೂಜಿಸೋಣ.)

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ, ನಾವು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಿಂದ ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸೋಣ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು
ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಂಡುಬಂದ ಧನವನ್ನು ತಂದೆಯು ತನ್ನ
ಪುತ್ರರಿಗೆ ಕೊಡುವಂತೆ ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ನಮಗೆ ದಾತೃವಾಗಿರುವನೋ ಕಾಮನರ್ಷಕನಾದ ಅಂತಹ
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವರೀತಿ ನಾವು ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿರುವೆವೋ ಆ ರೀತಿ ಅವನನ್ನು ಪೂಜಿಸೋಣ.

English Translation

Let us solicit, friends, divine protections, for Brihaspati accepts our
(oblations): so may we be without offence towards that showerer (of benefits)
who is our benefactor from afar, as a father (of a son).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮು ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ನಮಸಾ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸುಶೇವಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಂ ಗೃಣೇಷೇ |

ಇಂದ್ರಂ ಶ್ಲೋಕೋ ಮಹಿ ದೈವ್ಯಃ ಸಿಷಕ್ತು ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ದೇವ-

ಕೃತಸ್ಯ ರಾಜಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ನಮಸಾ | ಹವಿರ್ಭಿಃ | ಸುಶೇವಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಂ | ಗೃಣೇಷೇ |
 ಇಂದ್ರಂ | ಶ್ಲೋಕಃ | ಮಹಿ | ದೈವ್ಯಃ | ಸಿಷಕ್ತು | ಯಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ದೇವ್ರಕೃತಸ್ಯ | ರಾಜಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಪ್ರಶಸ್ತೃತಮಂ ಸುಶೇವಂ ಸುಸುಖಂ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಮಂತ್ರಸ್ಯ ಪತಿಂ ಪಾಲಯಿತಾ-
 ರನೇತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ತಮು ತನೇವ ದೇವಂ ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ಹವಿರ್ಭಿಶ್ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿಶ್ಚ
 ಸಾರ್ಥಂ ಗೃಣೇಷೇ | ಗೃಣೇ | ಸ್ತುವೇ | ಅಪಿ ಚ ಮಹಿ ಮಹಾಂತಮಿಂದ್ರಂ ದೈವ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಹಃ
 ಶ್ಲೋಕೋಽಸ್ಮದೀಯಃ ಸ್ತಾವಕೋ ಮಂತ್ರಃ ಸಿಷಕ್ತು | ಸೇವತಾಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣೋಽನ್ಯಸ್ಯ ಮಂತ್ರಸ್ಯ
 ನಾ ದೇವಕೃತಸ್ಯ ದೇವೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಕೃತಸ್ಯ ಯ ಇಂದ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರ್ವಾ ರಾಜೇಶ್ವರೋ ಭವತಿ |
 ತಮಿಂದ್ರಂ ತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಮಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತೃತಮು | ಸುಶೇವಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖಕಾರಕಮು | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ—
 ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ | ಪತಿಂ—ಒಡೆಯನು ಆದ | ತಮು—ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯನ್ನು | ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ |
 ಹವಿರ್ಭಿಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಗೃಣೇಷೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ದೇವಕೃತಸ್ಯ—
 ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ—ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ | ರಾಜಾ—ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ಮಹಿ-
 ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ದೈವ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಶ್ಲೋಕಃ—
 ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯು | ಸಿಷಕ್ತು—ಸೇವಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತೃತಮು, ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖಕಾರಕಮು, ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನು ಆದ ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿ
 ಯನ್ನು ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳೊಡನೆಯೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ

ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವದೋ ಅಂತಹ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೇವತಾಪೂಜೆಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯು ಸೇವಿಸಲಿ.

English Translation

I glorify with homage and with oblations that most excellent and beneficent Brahmanaspati: may my praise, worthy of the deity, attain to the mighty Indra, who is the lord of the prayers offered by the devout.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಆ ನೋ ಯೋನಿಂ ಸದತು ಪ್ರೇಷ್ಠೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಿಶ್ವವಾರೋ ಯೋ
ಅಸ್ತಿ ।

ಕಾಮೋ ರಾಯಃ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ತಂ ದಾತ್ವರ್ಷನ್ನೋ ಅತಿ ಸಶ್ಚತೋ
ಅರಿಷ್ಟಾನ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಅ | ನಃ | ಯೋನಿಂ | ಸದತು | ಪ್ರೇಷ್ಠಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ವಿಶ್ವವಾರಃ | ಯಃ | ಅಸ್ತಿ |

ಕಾಮಃ | ರಾಯಃ | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ | ತಂ | ದಾತ್ | ವರ್ಷತ್ | ನಃ | ಅತಿ | ಸಶ್ಚತಃ | ಅರಿಷ್ಟಾನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರೇಷ್ಠಃ ಪ್ರಿಯತಮಃ ಸ ಬೃಹಸ್ಪತಿನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಂ ವೇದಿಲಕ್ಷಣಮಾ ಸದತು | ಅಸೀದತು | ಅಗತ್ಯೋಪವಿಶತು | ಯೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಿಶ್ವವಾರೋ ವಿಶ್ವೈರ್ವರಣೀಯೋಽಸ್ತಿ ಭವತಿ | ಅಪಿ ಚ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಶೋಭನವೀರ್ಯಸ್ಯ ಚ ಯಃ ಕಾಮೋಽಸ್ಮಾಕಮುಭಿಲಾಷೋಽಸ್ತಿ ತಂ ಕಾಮನುಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತ್ | ದದಾತು | ಕಾಮ್ಯಮಾನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಸಶ್ಚತ ಉಪದ್ರವ್ಯಃ ಸಂಸಕ್ತಾನೋಽಸ್ಮಾನವಿಷ್ವಾನಹಿಂಸಿತಾನ್ ಕೃತ್ವಾತಿ ಪರ್ಷತ್ | ಅತಿಪಾರಯತಿ ಶತ್ಯಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ವಿಶ್ವವಾರಃ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಆಪೇಕ್ಷಿತನಾಗಿ | ಅಸ್ತಿ—ಅಗಿರುವನೋ | ಪ್ರೇಷ್ಠಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ | ಸಃ—ಆದೇ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವನು | ನಃ—ನಮ್ಮ |

ಯೋನಿಂ—ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ಆ ಸದತು—ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ | ಸುವೀರೈಸ್ಸು—ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ | (ಯಃ) ಕಾನುಃ—ಯಾವ ನಮ್ಮ ಅಭಿಲಾಷೆಯಿದೆಯೋ | ತಂ—ಆ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು | ದಾತ್—ಪೂರೈಸಲಿ | ಸಶ್ಚ ತಃ—ಅನೇಕ ಉಪದ್ರವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅರಿಷ್ಟಾನ್—ಅಹಿಂಸಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ | ಅತಿ ಪರ್ಷತ್—ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಡಿತದಿಂದ ದಾಟಿಸಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದವನಾಗಿ ಆಗಿರುವನೋ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯತಮನಾದ ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವನು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಧನಕ್ಕೆ ನಮ್ಮ ಯಾವ ಅಭಿಲಾಷೆಯಿದೆಯೋ ಆ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ಪೂರೈಸಲಿ. ಅನೇಕ ಉಪದ್ರವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಮ್ಮನ್ನು ಅಹಿಂಸಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಡಿತದಿಂದ ದಾಟಿಸಲಿ.

English Translation

May that best beloved Brihaspati, who is the desired of all, sit down in our hall of sacrifice : may he gratify our desire of riches and of male posterity, transporting us, (at present) embarrassed, uninjured beyond (the assaults of enemies).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತನಾ ನೋ ಅರ್ಕಮನ್ಯತಾಯ ಜುಷ್ವಮಿಮೇ ಧಾಸುರನ್ಯತಾಸಃ
ಪುರಾಜಾಃ |

ಶುಚಿಕ್ರಂದಂ ಯಜತಂ ಪಸ್ತಾನಾಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಮನರ್ವಾಣಂ ಹುನೇಮು ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಂ | ಅ | ನಃ | ಅರ್ಕಂ | ಅನ್ಯತಾಯ | ಜುಷ್ವಂ | ಇಮೇ | ಧಾಸುಃ | ಅನ್ಯತಾಸಃ | ಪುರಾಜಾಃ |
ಶುಚಿಕ್ರಂದಂ | ಯಜತಂ | ಪಸ್ತಾನಾಂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಅನರ್ವಾಣಂ | ಹುನೇಮು || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತಂ ಸರ್ವತ್ರ ಭೋಕ್ತೃವ್ಯತಯಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧಮನ್ಯತಾಯಾನುರಣತ್ವಾಯ ಜೀವನಾಯ ಜುಷ್ವಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಮರ್ಕಮರ್ಚನಸಾಧನಮನ್ನಂ ಪುರಾಜಾಃ ಪುರಾ ಜಾತಾ ಇಮೇನ್ಯತಾಸೋನ್ಮರಣಾ

ದೇನಾ ಬೃಹಸ್ಪತೇರಾಜ್ಞಯಾ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಮಾ ಧಾಸುಃ | ಪ್ರದದ್ಯುಃ | ನಯಂ ಚ ಶುಚಿಕ್ರಂದಂ
ಶುದ್ಧಸ್ತೋತ್ರಂ ಪಸ್ತಾನಾಂ | ಪಸ್ತಮಿತಿ ಗೃಹನಾನು | ತೇನ ತದ್ವಂತೋ ಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ಗೃಹಿಣಾಂ
ಯಜತಂ ಯಷ್ಟವ್ಯನವರ್ವಾಣಮಪ್ರತ್ಯುತಂ ಕೇನಾಪ್ಯಪ್ರತಿಗತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಬೃಹತಾಂ ಸಾಲಕಂ
ದೇವಂ ಹುನೇನು | ಆಹ್ವಯಾನು | ಸ್ತುಯೇನು ನಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಂ—ಭೋಗಸಾಧನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಅನ್ಯುತಾಯ—ನಿತ್ಯವಾದ ಜೀವನಕ್ಕೆ | ಜುಷ್ಯಂ—
ಪರಾಪ್ತವಾದುದೂ | ಅರ್ಕಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಪುರಾಜಾಃ—ಪುರಾತನರಾದವರೂ | ಇಮೇ
ಅನ್ಯುತಾಸಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಆ ಧಾಸುಃ—(ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು)
ಆಜ್ಞಾನುಸಾರವಾಗಿ ಕೊಡಲಿ | ಶುಚಿಕ್ರಂದಂ—ಶುದ್ಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನೂ | ಪಸ್ತಾನಾಂ—ಗೃಹಸ್ಥರಿಗೆಲ್ಲಾ |
ಯಜತಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ಅನವರ್ವಾಣಂ—ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆದ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು | ಹುನೇಮು—
ಸ್ತುತಿಸೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಭೋಗಸಾಧನವೆಂದು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ನಿತ್ಯವಾದ (ಶಾಶ್ವತವಾದ) ಜೀವನಕ್ಕೆ ಪರಾಪ್ತ
ವಾದುದೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ಪುರಾತನರೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ನಮಗೆ
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಆಜ್ಞಾನುಸಾರವಾಗಿ ಕೊಡಲಿ. ಶುದ್ಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನೂ, ಗೃಹಸ್ಥರಿಗೆಲ್ಲಾ ಪೂಜ್ಯನೂ,
ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ನಾವು ಸ್ತುತಿಸೋಣ.

English Translation

May the first-born immortals (by his command) bestow upon us the
food that is necessary for existence : let us invoke the unresisted Brihaspati,
to whom pure praises are addressed, the adored of householders.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ಶಗ್ಮಾಸೋ ಅರುಷಾಸೋ ಅಶ್ವಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಸಹವಾಹೋ ವಹಂತಿ |
ಸಹಶ್ವಿದ್ಯಸ್ಯ ನೀಲವತ್ಸಧಸ್ಥಂ ನಭೋ ನ ರೂಪಮರುಷಂ ವಸಾನಾಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಶಗ್ಮಾಸಃ | ಅರುಷಾಸಃ | ಅಶ್ವಾಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಸಹವಾಹಃ | ವಹಂತಿ |

ಸಹಃ | ಚಿತ್ | ಯಸ್ಯ | ನೀಲವತ್ | ಸಧಸ್ಥಂ | ನಭಃ | ನ | ರೂಪಂ | ಅರುಷಂ | ವಸಾನಾಃ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಂಜ಼ಾಷ್ಯಂ ॥

ಶಗ್ತಾಸಃ ಶಗ್ತಾಃ ಸುಖಕರಾಃ ಶಕ್ತಾ ವಾರುಷಾಸ ಆರೋಚನಾನಾಃ ಸಹವಾಹಃ ಸಂಹತ್ಯೆ
ವಾಹಕಾ ಅಶ್ವಾಸ್ತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ವಹಂತಿ | ವಹಂತು | ಯಸ್ಯ ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ ಸಹಸ್ವಿತ್ವಲಂ ಚ ಭವತಿ |
ನೀಲವತ್ | ನೀಲಂ ನಿಲಯೋ ನಿವಾಸಃ | ತದ್ಯುಕ್ತಂ ಸಧಸ್ಥಂ ಸಹಸ್ಥಾನಂ ಚ ಯಸ್ಯ | ತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿ-
ಮಿತ್ಯಸ್ವಯಃ | ಕೀದೃಶಾ ಅಶ್ವಾಃ | ನಭೋ ನಾದಿತ್ಯಮಿವಾರುಷಮಾರೋಚನಾನಂ ರೂಪಂ ವಸಾನಾ
ಧಾರಯಂತಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ನಭೋ ನ—ಆದಿತ್ಯನಂತೆ | ಅರುಷಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ | ರೂಪಂ—ರೂಪವನ್ನು | ವಸಾನಾಃ—
ಹೊಂದಿರುವವೂ | ಶಗ್ತಾಸಃ—ಸುಖಕಾರಕವೂ | ಅರುಷಾಸಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ | ಸಹವಾಹಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ
ವಹಿಸುವವೂ ಆದ | ಅಶ್ವಾಃ—ಆಶ್ವಗಳು | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ | ಸಹಸ್ವಿತ್ವಂ—ಬಲವೆಲ್ಲವೂ |
ನೀಲವತ್—ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದ ಶಕ್ತಿಯಂತೆ | ಸಧಸ್ಥಂ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೋ | ತಂ—ಅಂತಹ |
ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು | ವಹಂತಿ—ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಆದಿತ್ಯನಂತೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ ಸುಖಕಾರಕವೂ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ, ಒಟ್ಟಿಗೆ
ವಹಿಸುವವೂ ಆದ ಆಶ್ವಗಳು ಯಾವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಬಲವೆಲ್ಲವೂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದ ಒಟ್ಟು ಶಕ್ತಿಯಂತೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ
ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೋ ಅಂತಹ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬರಲಿ.

English Translation

May his powerful brilliant horses, wearing a lustrous form like
(that of) the sun, acting together, bring (hither) that Brihaspati, in whom
strength abides like that of a substantial mansion.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ ಹಿ ಶುಚಿಃ ಶತಪತ್ರಃ ಸ ಶುಂಧ್ಯುರ್ಹಿರಣ್ಯವಾತೀರಿಷಿರಃ ಸ್ವರ್ಷಾಃ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸ ಸ್ವಾನೇಶ ಯುಷ್ಮಃ ಪುರು ಸಖಿಭ್ಯ ಆಸುತಿಂ ಕರಿಷ್ಯಃ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಃ | ಹಿ | ಶುಚಿಃ | ಶತಪತ್ರಃ | ಸಃ | ಶುಂಧ್ಯುಃ | ಹಿರಣ್ಯವಾತೀಃ | ಇಷಿರಃ | ಸ್ವರ್ಷಾಃ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಸಃ | ಸ್ವಾನೇಶಃ | ಯುಷ್ಮಃ | ಪುರು | ಸಖಿಭ್ಯಃ | ಆಸುತಿಂ | ಕರಿಷ್ಯಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಹಿ ಸ ಖಲು ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಶುಚಿಃ ಶುದ್ಧಃ ಶತಪತ್ರೋ ಬಹುವಿಧವಾಹನಃ | ಸ ಏವ ಶುಂಭ್ಯಃ |
ಸರ್ವೇಷಾಂ ಶೋಧಯಿತಾ ಹಿರಣ್ಯವಾಶೀಃ | ವಾಶೀತಿ ವಾಜ್ಞಾನು | ಹಿತರಮಣೀಯವಾಕ್ | ಯದ್ವಾ |
ವಾಶೀಭಿಸ್ತಕ್ಷತಾತ್ಮನೈಃ | ಯ. ೧೦-೧೦೧-೧೦ | ಇತಿ ನಿಗಮಾದ್ವಾಶ್ಯಾಯುಧಂ | ಸ್ವರ್ಣಮಯಾ-
ಯುಧಃ | ಇಷಿರೋ ಗಂತಾಭ್ಯೇಷಣೀಯೋ ವಾ ಸ್ವರ್ಷಾಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಯದ್ವಾ | ಸರಣಶೀಲ-
ಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸನಿತಾ ದಾತಾ | ಸ ಏವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸ್ವಾವೇಶಃ ಸುನಿವಾಸ ಯುಷ್ಣೋ ದರ್ಶನೀಯಃ |
ಈದೃಶೋ ದೇವಃ ಸಖಿಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ ಪುರು ಬಹುಲಮಾಸುತಿಮುನ್ನಂ ಕರಿಷ್ಯಃ ಕರ್ತೃತಮೋ
ದಾತ್ಮತಮೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ ಹಿ—ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಶುಚಿಃ—ಶುದ್ಧನು | ಶತಪತ್ರಃ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ವಾಹನವುಳ್ಳವನು
ಆಗಿದ್ದಾನೆ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಶುಂಭ್ಯಃ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನು | ಹಿರಣ್ಯವಾಶೀಃ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಆಯುಧ
ವುಳ್ಳವನು | ಇಷಿರಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿತನು | ಸ್ವರ್ಷಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಉದಕಪ್ರದನು ಆಗಿದ್ದಾನೆ | ಸ್ವಾವೇಶಃ—
ಉತ್ತಮವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವನು | ಯುಷ್ಣಃ—ದರ್ಶನೀಯನು ಆದ | ಸಃ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು
ಸಖಿಭ್ಯಃ—ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ | ಪುರು—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಅಸುತಿಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಕರಿಷ್ಯಃ—
ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಶುದ್ಧನು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ವಾಹನವುಳ್ಳವನು ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಅವನೇ
ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನು, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವನು ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಅತ್ಯಪೇಕ್ಷಿತನು, ಉತ್ತಮವಾದ ಉದಕ
ಪ್ರದನು ಉತ್ತಮವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವನು, ದರ್ಶನೀಯನು ಆದ ಅದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

He verily is pure, borne by numerous conveyances, he is the purifier, armed with golden weapons, the object of desire, the enjoyer of heaven : he, Brihaspati, is well domiciled, of goodly aspect, a most bountiful giver of ample food to his friends.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೇವೀ ದೇವಸ್ಯ ರೋದಸೀ ಜನಿತ್ರೀ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ನಾವೃಧತುರ್ಮಹಿತ್ವಾ |

ದಕ್ಷ್ಣಾಯಾಮ ದಕ್ಷತಾ ಸಖಾಯಃ ಕರದ್ಭ್ರಹ್ಮಣೇ ಸುತರಾ ಸುಗಾಥಾ ||

|| ಪದವಾಠಃ ||

ದೇವೀ ಇತಿ | ದೇವಸ್ಯ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಜನಿತ್ರೀ ಇತಿ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ವವೃಧತುಃ | ಮಹಿತ್ವಾ
ದಕ್ಷಯ್ಯಾಯ | ದಕ್ಷತ | ಸಖಾಯಃ | ಕರತ | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ | ಸುತರಾ | ಸುಗಾಧಾ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೀ ದೇವ್ಯಾ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೇ ದೇವಸ್ಯ ಬೃಹಸ್ಪತೇರ್ಜನಿತ್ರೀ ಜನಯಿತ್ರ್ಯಾ
ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಮಹಿತ್ವಾ ಮಹತ್ವೇನ ಯುಕ್ತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ವವೃಧತುಃ | ವರ್ಧಯಾಮಾ-
ಸತುಃ | ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಯೂಯಮಸಿ ದಕ್ಷಾಯ್ಯಾಯ ವರ್ಧನೀಯಾಯ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ |
ವರ್ಧನೀಯಂ ತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ದಕ್ಷತ | ವರ್ಧಯತ | ಸ ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಬೃಹಿತಾಯ
ಪ್ರಭೂತಾಯಾನ್ನಾಯ ತದರ್ಥಂ ಸುತರಾ ಸುತರಣಾನಿ ಸುಖೇನ ತರಣೀಯಾನಿ ಸುಗಾಧಾ ಸುಖೇನಾ-
ವಗಾಹನಿ(ಯಾನ್ಮುಹಕಾನಿ ಕರತ | ಕರೋತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವೀ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ | ದೇವಸ್ಯ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ | ಜನಿತ್ರೀ—ಉತ್ಪಾದಕಿಯರೂ ಆದ | ರೋದಸೀ—
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಮಹಿತ್ವಾ—ತಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು | ವವೃಧತುಃ—
ಬೆಳೆಸಿದರು | ಸಖಾಯಃ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ | ದಕ್ಷಾಯ್ಯಾಯ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು |
ದಕ್ಷತ—ನೀವು ಬೆಳೆಸಿರಿ (ಆದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು) ಬ್ರಹ್ಮಣೇ—ಪುಷ್ಕಲವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿ | ಸುತರಾ—ಸುಖವಾಗಿ
ದಾಟಬಹುದಾದುದೂ | ಸುಗಾಧಾ—ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಅಳವಳಿದ್ದೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಕರತ—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಉತ್ಪಾದಕಿಯರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಬೆಳೆಸಿದರು. ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ, ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ನೀವೂ ಬೆಳೆಸಿರಿ.
ಆದೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪುಷ್ಕಲವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿ ಸುಖವಾಗಿ ದಾಟಬಹುದಾದುದೂ, ಅದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಅಳವಳಿದ್ದೂ ಆದ
ಉದಕಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಲಿ.

English Translation

the divine heaven and earth, the generatrices of the deity, have, by
their might, given growth to Brihaspatir: magnify, friends, the magnifiable
and may he render (the waters) easy to be crossed and forded for (the
attainment of) food.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಯಂ | ನಾಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ | ಸುವೃಕ್ತಿ | ಬ್ರಹ್ಮೇಂದ್ರಾಯ | ವಜ್ರಿಣೇ | ಅಕಾರಿ |
ಅವಿಷ್ಟಂ | ಧಿಯೇ | ಜಿಗೃತಂ | ಪುರಂಧೀರ್ಜಜಸ್ತಮುರ್ಯೋ | ವನುಷಾಮುರಾತೀಃ ||

ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಯಂ | ನಾಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತೇ | ಸುವೃಕ್ತಿಃ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಇಂದ್ರಾಯ | ವಜ್ರಿಣೇ | ಅಕಾರಿ |
ಅವಿಷ್ಟಂ | ಧಿಯಃ | ಜಿಗೃತಂ | ಪುರಂಧೀಃ | ಜಜಸ್ತಂ | ಆರ್ಯಃ | ವನುಷಾಂ | ಅರಾತೀಃ || ೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ತುಭ್ಯಂ ವಜ್ರಿಣೇ ವಜ್ರವತ ಇಂದ್ರಾಯ ಚ ನಾಂ ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ||
ತಾದರ್ಥ್ಯೇ ಚತುರ್ಥೀ || ಬ್ರಹ್ಮ ಮಂತ್ರರೂಪೇಯಂ ಸುವೃಕ್ತಿಃ ಸುಪ್ರವೃತ್ತಾ ಸ್ತುತಿರಕಾರಿ | ಮಯಾ
ಕೃತಾಭೂತ್ | ತಾ ಯುನಾಂ ಧಿಯೋಽಸ್ಮದೀಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯವಿಷ್ಟಂ | ರಕ್ಷತಂ | ತಥಾ ಪುರಂಧೀಃ
ಪುರುಧೀರ್ಬ್ರಹ್ಮೇಃ ಸ್ತುತೀರ್ಜಿಗೃತಂ | ನಿಗಿರತಂ | ಶೃಣುತಮಿತಿ ಯಾವತ್ | ಆರ್ಯೋಽರೀರಭಿಗಂತ್ರಿ-
ರ್ವನುಷಾಂ ಸುಭಕ್ತ್ಯಾಣಾಮಸ್ಮಾಕಮುರಾತೀಃ ಶತ್ರುಸೇನಾ ಜಜಸ್ತಂ | ಉಪಕ್ಷಪಯತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ—ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯೇ (ನಿನಗೂ) | ವಜ್ರಿಣೇ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ |
ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೂ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ | ಇಯಂ
ಸುವೃಕ್ತಿಃ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ಅಕಾರಿ—ನನ್ನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ | ಧಿಯಃ—ನಮ್ಮ ಈ
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅವಿಷ್ಟಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಪುರಂಧೀಃ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಜಿಗೃತಂ—
ಕೇಳಿರಿ | ವನುಷಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಪೂಜಕರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ಅರ್ಯಃ—ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ | ಅರಾತೀಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು |
ಜಜಸ್ತಂ—ನಾಶಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನೂ ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಂತ್ರರೂಪವಾದುದೂ
ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ನನ್ನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ. ನಮ್ಮ ಈ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೀವಿಬ್ಬರೂ
ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಪೂಜಕರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ನಾಶಮಾಡಿರಿ.

English Translation

This praise has been offered as prayer to you both, Brahmanaspati and Indra, the wielder of the thunderbolt: protect our ceremonies: hear our manifold praise; annihilate the assailing adversaries of your worshippers.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯುವನಿಂದ್ರಶ್ಚ ವಸ್ತೋ ದಿವ್ಯಸ್ಯೇಶಾಥೇ ಉತ ಸಾರ್ಥಿವಸ್ಯ ।

ಧತ್ತಂ ರಯಿಂ ಸ್ತುವತೇ ಕೀರಯೇ ಚಿದ್ರೂಪಂ ಪಾತ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ ನಃ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಯುವಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ವಸ್ತುಃ | ದಿವ್ಯಸ್ಯ | ಈಶಾಥೇ ಇತಿ | ಉತ | ಸಾರ್ಥಿವಸ್ಯ |

ಧತ್ತಂ | ರಯಿಂ | ಸ್ತುವತೇ | ಕೀರಯೇ | ಚಿತ್ | ರೂಪಂ | ಪಾತ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತೃತೀಯಸವನ ಉಕ್ಥ್ಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನೋ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯುವನಿತಿ ಶತ್ರುಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯುವನಿಂದ್ರಶ್ಚ ವಸ್ತು ಇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಅ. ೬-೧ | ಇತಿ || ನಾಜಪೇಯೇ-
ತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತಸ್ಯೇವ ಪರಿಧಾನೀಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯುವನಿಂದ್ರಶ್ಚ ವಸ್ತು ಇತಿ
ಪಾನೀಯಾ | ಅ. ೯-೯ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ತ್ವಂ ಚೇಂದ್ರಶ್ಚ ಯುವಾಂ ದಿವ್ಯಸ್ಯ ದಿವಿ ಭವಸ್ಯ ವಸ್ತೋ ವಸುನೋ ಧನಸ್ಯೇ-
ಶಾಥೇ | ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ ಸ್ತುವತೇ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೇ ಕೀರಯೇ | ಸ್ತೋತ್ರನಾಮೃತತ್ | ಸ್ತೋತ್ರೇ
ರಯಿಂ ಧನಂ ಧತ್ತಂ | ದತ್ತಂ | ಚಿದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ (ನೀನಾ) | ಇಂದ್ರಃ ಚ—ಇಂದ್ರನಾ | ಯುವಂ—ನೀನಿಬ್ಬರೂ |
ದಿವ್ಯಸ್ಯ—ದೇವಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸಾರ್ಥಿವಸ್ಯ—ಪೃಥಿವ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ ಅದ |
ವಸ್ತುಃ—ಧನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ | ಈಶಾಥೇ—ಒಡೆಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಸ್ತುವತೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ | ಕೀರಯೇ—
ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಧತ್ತಂ—ಕೊಡಿದಿ | ರೂಪಂ—ನೀನಿಬ್ಬರೂ | ಸದಾ —ಯಾವಾಗಲೂ |
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನೀನೂ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ದೇವಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ, ಪೃಥಿವ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ ಆದ ಸಕಲ ಧನಕ್ಕೂ ಒಡೆಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ. ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

You two, Brihaspati and Indra, are lords of both celestial and terrestrial treasure ; grant riches to the worshipper who praises you : and do you (gods) ever cherish us with blessings.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಉಕ್ತ್ಯಯಾಗದ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋಷಿಜನು ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯುವಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ— ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯುವಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ವಸ್ತ ಇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೧) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ವಾಜಪೇಯವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತ ಮಂತ್ರಗಳ ಸಮಾಪ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ— ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯುವಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ವಸ್ತ ಇತಿ ಪರಿಧಾನೀಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೯-೯) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.



ತೊಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಧ್ವರ್ಯವ ಇತಿ ಸವ್ತರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮೈಂದ್ರಂ ಸಪ್ತ-
ಮೈಂದ್ರಾಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸಪ್ತೋಕ್ತದೇವತಾಂತ್ಯೇತಿ ||
ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇನ ಸಹೋಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಆನುವಾದವು—ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಭಂಧದಸ್ಸು. ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರಾಬ್ರಾಹ್ಮಣಿಗಳು ದೇವತೆಯು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸಪ್ತೋಕ್ತದೇವತಾಂತ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯೮

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೯೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ ||

ಋಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೬ ಇಂದ್ರಾಃ | ೭ ಇಂದ್ರಾಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಧ್ವರ್ಯವೋಽರುಣಂ ದುಗ್ಧಮಂಶುಂ ಜುಹೋತನ ವೃಷಭಾಯ
ಕ್ಷಿತೀನಾಂ |

ಗೌರಾದ್ವೇದೀಯಾ ಅವಪಾನಮಿಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾಹೇದ್ಯಾತಿ ಸುತಸೋಮ-
ಮಿಚ್ಛನ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಅರುಣಂ | ದುಗ್ಧಂ | ಅಂಶುಂ | ಜುಹೋತನ | ವೃಷಭಾಯ | ಕ್ಷಿತೀನಾಂ |

ಗೌರಾತ್ | ವೇದೀಯಾನ್ | ಅವಪಾನಂ | ಇಂದ್ರಃ | ವಿಶ್ವಾಹಾ | ಇತ್ | ಯಾತಿ | ಸುತಸೋಮಂ
ಮಿಚ್ಛನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವೋಽಧ್ವರಸ್ಯ ನೇತಾರಋತ್ವಿಜಃ ಕ್ಷಿತೀನಾಂ ಜನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ವೃಷಭಾಯ
ಶ್ರೇಷ್ಠಾಯೇಂದ್ರಾರುಣಮಾರೋಚಮಾನಂ ದುಗ್ಧಮುಭಿಷುತಮಂಶುಂ ಸೋಮಂ ಜುಹೋತನ |
ಜುಹುತ | ಅವಪಾನಮವಕ್ರಮ್ಯ ಸ್ಥಿತಂ ದೂರಸ್ಥಂ ಪಾತಮ್ಯಂ ಸೋಮಂ ಗೌರಾದ್ಗೌರಮ್ನಗಾದಪಿ
ನೇದೀಯಾನತಿಶಯೇನ ವಿಧ್ವಾನಿಂದ್ರಃ ಸುತಸೋಮಮುಭಿಷುತಸೋಮಂ ಯಜಮಾನಮಿಚ್ಛನ್ನಮಿಚ್ಛನ್
ವಿಶ್ವಾಹಾ ವಿಶ್ವಾನ್ಯಹಾನೀದೇವ ಸರ್ವದೈವ ಯಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಅತಸ್ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ
ಜುಹುತೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯಗಳೇ | ಇಂದ್ರಃ ಇಂದ್ರನು | ಅವಪಾನಂ—ದೂರಸ್ಥವಾದ ಸೋಮ
ಪಾನವನ್ನೂ | ಗೌರಾತ್—ಗೌರಮೃಗದಂತೆ ವಾಸನೆಯಿಂದಲೇ | ನೇದೀಯಾನ್—ತಿಳಿದು | ಸುತಸೋಮಂ—
ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು | ಇಚ್ಛನ್—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ವಿಶ್ವಾಹಾ ಇತ್—ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ |

ಯಾತಿ—ಬರುತ್ತಾನೆ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) | ಪ್ರೀತೀನಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ವೃಷಭಾಯ—ಅತಿಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಅರುಣಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ | ದುಗ್ಧಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದ್ದೂ ಆದ | ಅಂಶುಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಜುಹೋತನ—ಆಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ದೂರಸ್ಥವಾದ ಸೋಮಪಾನವನ್ನೂ ಗೌರವ್ಯಗದಂತೆ ವಾಸನೆಯಿಂದಲೇ ತಿಳಿದು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಸಕಲ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಪ್ರಜೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತಿಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದ್ದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಆಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

English Translation

Offer, priests, the shining effused Soma to him who is eminent (among) men: knowing better than the Gaura where his distant drinking place (is to be found), Indra comes daily seeking for the offerer of the libation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ಧಧಿಷೇ ಪ್ರದಿವಿ ಚಾರ್ವನ್ಶಂ ದಿವೇದಿವೇ ಪೀತಿಮಿದಸ್ಯ ವಕ್ತಿ |

ಉತ ಹೃದೋತ ಮನಸಾ ಜುಷಾಣ ಉಶನ್ನಿಂದ್ರ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನ್ವಾಹಿ

ಸೋಮಾನ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ದಧಿಷೇ | ಪ್ರದಿವಿ | ಚಾರು | ಅನ್ಶಂ | ದಿವೇದಿವೇ | ಪೀತಿಂ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯ | ವಕ್ತಿ |

ಉತ | ಹೃದಾ | ಉತ | ಮನಸಾ | ಜುಷಾಣಃ | ಉಶನ್ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನ್ | ಸ್ವಾಹಿ |

ಸೋಮಾನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರದಿವಿ ಪ್ರಗತೇಷು ದಿವಸೇಷು ಪೂರ್ವಸ್ಥಿನ್ಯಾಲೇ ಚಾರು ಶೋಭನಂ ಯತ್ಸೋಮಂ. ಲಕ್ಷಣಮನ್ಶಂ ದಧಿಷೇ ಪಾನೇನೋದರೇ ಧಾರಯಸಿ ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಿಮಿತ್ ಪಾನಮೇವ ದಿವೇದಿವೇ ಪ್ರತಿದಿವಸಮಿದಾನೀಮಸಿ ವಕ್ತಿ | ಕಾಮಯಸೇ || ವತ ಕಾಂತಾತಿತ್ಯಸ್ಯ ಸಿಸಿ ಶಪೋ ಲುಕಿ ಷತ್ಸ-ಕತ್ವತ್ವೇಷ್ಟೇತದ್ರೂಪಂ || ಉತಾಹಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹೃದಾ ಹೃದಯೇನ | ಉತಶಬ್ದಶ್ಚಾರ್ಥೇ |

ಮನಸಾ ಚ ಜುಷಾಣಃ ಸೇವಮಾನ ಉಶನ್ನ ಸ್ಮಾನ್ತಾಮಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನ್ ಪುರಸ್ತಾನ್ನೀತಾಸು-
ತ್ತರವೇದಿಸ್ಥಾನ್ ಸೋಮಾನ್ವಾಹಿ | ಪಿಬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಪ್ರದಿವಿ—ಹಿಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ! ಚಾರು—ಮನೋಹರವಾದ | ಯತ್ ಅನ್ನಂ—
ಯಾವ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧಿಷೇ—ಪಾನಮಾಡಿ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿರುವೆಯೋ | ದಿವೇದಿನೇ—
ಈಗಲೂ ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಅಸ್ಯ—ಅದೇ ಸೋಮರಸದ | ಪೀತಿಮಿತ್—ಪಾನವನ್ನೇ | ವಕ್ಷಿ—ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ |
ಉತ—ಮತ್ತು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹೃದಾ—ಹೃತ್ಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಮನಸಾ—
ಮನಸ್ತೃಪ್ತಿಯಿಂದಲೂ | ಜುಷಾಣಃ—ಸೇವಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ಉಶನ್—ನಮ್ಮನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನಾಗಿಯೂ
ಇದ್ದು | ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನ್—ನಿನ್ನ ಮುಂದೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಸೋಮಾನ್—ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು | ಪಾಹಿ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಮನೋಹರವಾದ ಯಾವ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು
ಪಾನಮಾಡಿ ಉದರದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿರುವೆಯೋ ಈಗಲೂ ಸಹ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅದೇ ಸೋಮರಸದ ಪಾನವನ್ನೇ ಅವೇಕ್ಷಿಸು-
ತ್ತೀಯೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹೃತ್ಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ಮನಸ್ತೃಪ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಸೇವಿಸುತ್ತಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಲೂ
ಇದ್ದು ನಿನ್ನ ಮುಂದೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

The pleasant beverage that you, Indra, have quaffed in former
days, you still desire to drink of daily : gratified in heart and mind, and
wishing (our good), drink, Indra, the Soma, that is placed before (you)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜಜ್ಞಾ^೧ನಃ ಸೋಮಂ^೨ ಸಹಸೇ^೩ ಪಪಾಥ^೪ ಪ್ರ^೫ ತೇ ಮಾತಾ^೬ ಮಹಿಮಾ^೭ನಮು-
ವಾಚ^೮ |

ಏಂದ್ರ^೯ ಪಪ್ರಾಥೋರ್ವಂ^{೧೦} ತರಿಕ್ಷಂ^{೧೧} ಯುಧಾ^{೧೨} ದೇವೇಭ್ಯೋ^{೧೩} ವರಿವಶ್ಚ^{೧೪} ಕರ್ಥ^{೧೫} ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜಜ್ಞಾ^೧ನಃ | ಸೋಮಂ^೨ | ಸಹಸೇ^೩ | ಪಪಾಥ^೪ | ಪ್ರ^೫ | ತೇ | ಮಾತಾ^೬ | ಮಹಿಮಾ^೭ನಮು^೮ | ಉವಾಚ^೯ |

ಅ | ಇಂದ್ರ^{೧೦} | ಪಪ್ರಾಥ^{೧೧} | ಉರು^{೧೨} | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ^{೧೩} | ಯುಧಾ^{೧೪} | ದೇವೇಭ್ಯಃ^{೧೫} | ವರಿವಃ^{೧೬} | ಚಕರ್ಥ^{೧೭} ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಜಜ್ಞಾನೋ ಜಾಯಮಾನ ಏವ ಸಹಸೇ ಬಲಾಯ ಸೋಮಂ ಪಪಾಥ | ಪೀತ-
ವಾನಸಿ | ತೇ ತವ ಮಹಿನೂನಂ ಮಹತ್ತ್ವಂ ಮಾತಾ ತ್ವದೀಯಾ ಜನಸ್ಯದಿತಿಃ ಪ್ರೋವಾಚ | ಪ್ರೋಕ್ತ-
ವತಿ | ಸಂವಾದಸೂಕ್ತೇಯಂ ಪಂಥಾ ಇತ್ಯಾದಿಕೇ ನಹೀ ನೃಸ್ಯ | ಋ. ೪-೧೮-೪ | ಇತ್ಯರ್ಥಾರ್ಥಾದಾ-
ರಭ್ಯಾದಿತ್ಯೇಂದ್ರಮಹತ್ತ್ವಸ್ಯೋಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮುರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮಂತ-
ರಿಕ್ಷಮಾ ಪಪಾಥ | ಸ್ವತೇಜಸಾಪೂರಿತವಾನಸಿ | ಅಪಿ ಚ ಯುಧಾ ಯದ್ಧೇನ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ
ದೇವೇಭ್ಯ ಏವ ನಾ ವರಿವೋ ಧನಂ ಚಕರ್ಥ | ಕೃತವಾನಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಜಜ್ಞಾನಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಸಹಸೇ—
ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಪಾಥ—ಪಾನಮಾಡಿದೀಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ
ಮಹಿನೂನಂ—ಮಹತ್ವವನ್ನು | ಮಾತಾ—ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು | ಪ್ರ ಉವಾಚ—ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪ್ರಕ
ಟಿಸಿದ್ದಾಳೆ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಉರು—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಆ ಪಪಾಥ—
ತೇಜಸ್ಸಿನೊಡನೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಯುಧಾ—ಯುದ್ಧದ ಮೂಲಕವಾಗಿ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ವರಿವಃ—
ಧನವನ್ನು | ಚಕರ್ಥ—ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನ
ಮಾಡಿದೀಯೆ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದಾಳೆ. ನೀನು ಅತ್ಯಂತ
ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನೊಡನೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ ಮತ್ತು ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಧನವನ್ನು
ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

As soon as born, Indra, you have drunk the Soma for your invigor-
ation : your mother (Aditi) proclaimed your greatness ; hence you have
filled the vast firmament, Indra, you have gained in battle treasure for
the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ಯೋಧಯಾ ಮಹತೋ ಮಸ್ಯಮಾನಾನ್ತಾಸ್ತಮ ತಾನ್ತಾಹುಭಿಃ
ಕಾಶದಾನಾನ್ |

ಯದ್ವಾ ನೈಭಿರ್ವೃತ ಇಂದ್ರಾಭಿಯುಧ್ಯಾಸ್ತಂ ತ್ವಯಾಜಿಂ ಸೌಶ್ರವಸಂ
ಜಯೇಮು || ೪ ||

|| ವದಸಾತಃ ||

ಯಃ ತ್ವ | ಯೋಧಯಾಃ | ಮಹತಃ | ಮನ್ಯಮಾನಾನ್ | ಸಾಕ್ಷಾಮು | ತಾನ್ | ಬಾಹುಭಿಃ | ಶಾಶ-
ದಾನಾನ್

ಯತ್ | ನಾ | ಸ್ತಭಿಃ | ವೃತಃ | ಇಂದ್ರ | ಅಭಿಯುಧ್ಯಾಃ | ತಂ | ತ್ವಯಾ | ಅಜಿಂ | ಸೌಶ್ರವಸಂ |
ಜಯೇಮು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಹತಃ ಪ್ರಭೂತಾನ್ ಮನ್ಯಮಾನಾಞ್ಚ ತ್ರೂಸ್ಯದ್ಯದಾ ಯೋಧಯಾಃ ಅಸ್ಮಾ-
ಭಿಯೋಧಯಾಃ | ತೈಃ ಸಹ ಯೋಧ್ಯಂ ಬಲಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾನೀಂ ಶಾಶದಾನಾನ್
ಹಿಂಸತಸ್ತಾಞ್ಚ ತ್ರೂಸ್ಯಾಹುರಾಯುಧನಿರಸೇಷ್ಟೈರ್ಹಸ್ತೈರೇವ ಪ್ರವೃತ್ತಸಾದಾತ್ಸಾಕ್ಷಾಮು | ಸಹೇಮು |
ಅಭಿಭವೇಮು | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ನಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೈಭಿರ್ವೃತಭಿರ್ಮರುದ್ಭಿರ್ವೃತಃ ಪರಿವೃತಸ್ತಮೇನಾಭಿ-
ಯುಧ್ಯಾಃ ಅಸ್ಮದೀಯಾಞ್ಚ ತ್ರೂಸಭಿಯುಧೈಶ್ಚ ಸೌಶ್ರವಸಂ | ಶ್ರವೋಽನ್ಯಂ ಯಶೋ ನಾ | ಲೋಭ-
ನಸ್ಯ ಶ್ರವಸೋ ಹೇತುಂ ತಮಾಜಿಂ ಸಂಗ್ರಾಹುಂ ತ್ವಯಾ ಸಹಾಯೇನ ವಯಂ ಜಯೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯತ್—ಯಾನಾಗ | ಮಹತಃ—ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ | ಮನ್ಯಮಾನಾನ್—
ತಾವೇ ಅಧಿಕವೆಂಬ ಅಭಿಮಾನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ | ಯೋಧಯಾಃ—ನಮಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿ
ನಮ್ಮಿಂದ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿಸಿದೆಯೋ ಆಗ | ಶಾಶದಾನಾನ್—ಹಂಸಕರಾದ | ತಾನ್—ಅದೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು |
ಬಾಹುಭಿಃ—ಅಯುಧವಿಲ್ಲದೇ ಕೇವಲ ಬಾಹುಗಳಿಂದಲೇ | ಸಾಕ್ಷಾಮು—ಜಯಿಸಲು ನಾವು ಸಮರ್ಥರಾಗುತ್ತೇವೆ |
ಯದ್ವಾ—ಏಕವಾ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ತಭಿಃ—ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ತಗಳೊಡನೆ | ವೃತಃ—
ಸುತ್ತುವರಿಯಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು | ಅಭಿಯುಧ್ಯಾಃ—ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೆ | ಸೌಶ್ರವಸಂ—
ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ | ತಂ ಅಜಿಂ—ಆ ಯುದ್ಧವನ್ನು | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ |
ಜಯೇಮು—ನಾವು ಜಯಿಸಬಲ್ಲೆವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ, ತಾವೇ ಶಕ್ತಿಯುತರೆಂಬ ಅಭಿಮಾನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಶತ್ರು
ಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವಾಗ ನೀನು ನಮಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿ ನಿಂತು ಯಾವಾಗ ನಮ್ಮಿಂದ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿಸಿದೆಯೋ
ಆಗ ಹಿಂಸಕರಾದ ಅದೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅಯುಧವಿಲ್ಲದೇ ಕೇವಲ ಬಾಹುಬಲಗಳಿಂದಲೇ ಜಯಿಸಲು ನಾವು ಸಮರ್ಥ

ರಾಗುತ್ತೇವೆ. ಅಥವಾ ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ ಪರಿವೃತನಾದ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೆ ಆಗ ಉತ್ತಮನಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾದ ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾವು ಜಯಿಸಬಲ್ಲೆವು.

English Translation

When you enable us to encounter mighty and arrogant (enemies) we are competent to overcome the malignants by our (unarmed) hands alone; and when you, Indra, surrounded by your attendant (Maruts), fight against them, we shall triumph, aided by you, (in) that glorious war.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇಂದ್ರಸ್ಯ ವೋಚಂ ಪ್ರಥಮಾ ಕೃತಾನಿ ಪ್ರ ನೂತನಾ ಮುಘವಾ ಯಾ
ಚಕಾರ ।

ಯದೇದದೇವೀರಸಹಿಷ್ವ ಮಾಯಾ ಅಥಾಭವತ್ಕೇವಲಃ ಸೋಮೋ ಅಸ್ಯ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ವೋಚಂ | ಪ್ರಥಮಾ | ಕೃತಾನಿ | ಪ್ರ | ನೂತನಾ | ಮುಘವಾ | ಯಾ | ಚಕಾರ |
ಯದಾ | ಇತ್ | ಅದೇವೀಃ | ಅಸಹಿಷ್ವ | ಮಾಯಾಃ | ಅಥ | ಅಭವತ್ | ಕೇವಲಃ | ಸೋಮಃ |
ಅಸ್ಯ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಕೃತಾನಿ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರಥಮಾ ಪ್ರಥಮಾನಿ ಪುರಾತನಾನಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ | ಪ್ರಬ್ರವೀಮಿ | ಮುಘವಾ ಮುಘವಾನಿಂದ್ರೋ ಯಾ ಯಾನಿ ಚಕಾರ ಕೃತವಾನ್ ನೂತನಾ ನೂತನಾನ್ಯ-
ಭಿನವಾನಿ ಚ ತಾನಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ | ಯದೇದ್ಯದೈನಾದೇವೀರಾಸುರೀರ್ಮಾಯಾಸ್ತೈಃ ಕೃತಾನ್ಯಸಹಿಷ್ವ |
ಅಭ್ಯಭೂತ್ ಅಥಾನಂತರಮೇವಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಃ ಕೇವಲೋಪಾಧಾರಣೋಭವತ್ | ತದಾ-
ಪ್ರಭೃತ್ಯೇವ ಸೋಮಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಚಾಸಾಧಾರಣಃ ಸಂಬಂಧೋ ಜಾತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಪ್ರಥಮಾ—ಪುರಾತನಗಳಾದ | ಕೃತಾನಿ—ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ವೋಚಂ—
ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ | ಮುಘವಾ—ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ನೂತನಾ—ನೂತನವಾದ | ಯಾ—ಯಾವ ವೀರ್ಯ

ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಚಕಾರ—ಮಾಡಿದನೋ ಅವನ್ನೂ | ಪ್ರ (ವೋಚಂ)—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯದಾ ಇತ್—
ಯಾವಾಗ | ಅದೇವೀಃ—ಅಸುರರಿಂದ ಕೃತವಾದ | ಮಾಯಾಃ—ವಂಚಕಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು | ಅಸಹಿಷ್ಣು—ಇಂದ್ರನು
ನಾಶಮಾಡಿ ಜಯಿಸಿದನೋ | ಅಥ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮರಸವು |
ಕೇವಲಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯವಾಗಿ | ಅಭಿವತ್—ಆಯಿತು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರನ ಪುರಾತನಗಳಾದ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಾನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ. ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು
ನೂತನನಾದ ಯಾವ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದನೋ ಅವನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ. ಯಾವಾಗ ಇಂದ್ರನು
ಅಸುರರಿಂದ ಕೃತವಾದ ವಂಚಕಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಜಯಿಸಿದನೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹೋಮರಸವು
ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯವಾದ ವಸ್ತುವಾಯಿತು.

English Translation

I proclaim the ancient exploits of Indra, the recent deeds that
Maghavan has achieved: when indeed he had overcome the undivine
illusion, thenceforth the Soma became his exclusive (beverage).

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ॥

ತನೇದಂ ವಿಶ್ವಮುಭಿತಃ ಪಶವ್ಯಂ ಯತ್ಪಶ್ಯಸಿ ಚಕ್ಷಸಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ |

ಗವಾಮಸಿ ಗೋಪತಿರೇಕ ಇಂದ್ರ ಭಕ್ತೀಮಹಿ ತೇ ಪ್ರಯತಸ್ಯ ವಸ್ವಃ || ೬ ||

॥ ಪದಪಾಠ ॥

ತನ | ಇದಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಅಭಿತಃ | ಪಶವ್ಯಂ | ಯತ್ | ಪಶ್ಯಸಿ | ಚಕ್ಷಸಾ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ |

ಗವಾಂ | ಅಸಿ | ಗೋಪತಿಃ | ಏಕಃ | ಇಂದ್ರ | ಭಕ್ತೀಮಹಿ | ತೇ | ಪ್ರಯತಸ್ಯ | ವಸ್ವಃ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪಶವ್ಯಂ | ಪಶವೋ ದ್ವಿವಿಧಾ ದ್ವಿಪಾದಶ್ಚತುಷ್ಪಾದಶ್ಚ | ತೇಭ್ಯೋ ಹಿತಮುಭಿತಃ
ಸರ್ವತೋ ವಿದ್ಯಮಾನನಿದಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ತನೇತ್ತವೈವ ಸ್ವಭೂತಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕ-
ಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಚಕ್ಷಸಾ ತೇಜಸಾ ಯದ್ವಿಶ್ವಂ ಪಶ್ಯಸಿ ತ್ವಂ ಪ್ರಕಾಶಯಸಿ | ಅಸಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಏಕ ಏವ
ತ್ವಂ ಗೋಪತಿರಸಿ | ನ ಕೇವಲಮೇಕಸ್ಯಾ ಏವ ಗೋಪತಿರಸಿ ತು ಸರ್ವಾಸಾಮಿತ್ಯಾಹ ಗವಾಮಿತಿ |
ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ತೇ ತ್ವಯಾ ಪ್ರಯತಸ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಸ್ಯ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ವಸ್ವೀ | ಪ್ರತ್ಯಂ ವಸ್ವೋ ಧನಂ
ಭಕ್ತೀಮಹಿ | ಭಜೀಮಹಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಪಶವ್ಯಂ—ಸಕಲ ಪಶುಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೂ | ಅಭಿತಃ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೂ ಆದ | ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ—ಈ ಸಕಲ ಜಗತ್ತೂ | ತವೇತ್—ನಿನ್ನದೇ ಆಗಿದೆ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಚಕ್ಷುಸಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಯೇತ್—ಯಾವ ಅದೇ ಸಕಲವಿಶ್ವವನ್ನೂ | ಪಶ್ಯಸಿ—ನೀನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗವಾಂ—ಸಕಲ ಗೋವುಗಳಿಗೂ | ಏಕಃ—ನೀನೊಬ್ಬನೇ | ಗೋಪತಿಃ—ಗೋಪಾಲಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ | ಪ್ರಯತಸ್ಯ—ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ | ವಸ್ತಃ—ಧನವನ್ನು | ಭಕ್ಷೀಮಹಿ—ನಾವು ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲ ಪಶುಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದುದೂ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೂ ಆದ ಈ ಸಕಲ ಜಗತ್ತೂ ನಿನ್ನದೇ ಆಗಿದೆ. ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಯಾವ ಅದೇ ಸಕಲ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ ನೀನೇ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲ ಗೋವುಗಳಿಗೂ ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಗೋಪಾಲಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ ಧನವನ್ನು ನಾವೂ ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

Yours is all this animal world around you, which you illumine with the light of the sun : you, Indra, are the one lord of cattle, thence may we possess wealth bestowed by you.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಯುವಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ವಸ್ತೋ ದಿವ್ಯಸ್ಯೇಶಾಥೇ ಉತ ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ |

ಧತ್ತಂ ರಯಿಂ ಸ್ತುವತೇ ಕೀರಿಯೇ ಚಿದ್ರೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ

ನಃ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಯುವಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ವಸ್ತಃ | ದಿವ್ಯಸ್ಯ | ಈಶಾಥೇ ಇತಿ | ಉತ | ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ |

ಧತ್ತಂ | ರಯಿಂ | ಸ್ತುವತೇ | ಕೀರಿಯೇ | ಚಿತ್ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ||೭||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವ್ಯಾಖ್ಯಾತೇಯಂ | ಅಷ್ಟರಾರ್ಥಸ್ಯು | ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ತ್ವಂ ಚೇಂದ್ರಶ್ಚ ಯುವಾಂ ದಿವ್ಯಸ್ಯ. ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ ಚೋಭಯವಿಧಸ್ಯ ಧನಸ್ಯೇತ್ವರಾ ಭವಥಃ | ತೌ ಯುವಾಂ ಸ್ತುವತೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಧನಂ ದತ್ತಮಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ (ನೀನೂ) | ಇಂದ್ರಶ್ಚ—ಇಂದ್ರನೂ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ದಿವ್ಯಸ್ಯ—ದೇವಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ—ಪೃಥಿವ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ ಆದ | ವಸ್ತುಃ—ಧನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ | ಈಶಾಭೇ—ಸ್ವಾಮಿಗಳಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಸ್ತುವತೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ | ಕೀರಯೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಧತ್ತಂ—ಕೊಡಿರಿ | ಯೂಯಂ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಸಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನೀನೂ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ದೇವಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ, ಪೃಥಿವ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ ಆದ ಸಕಲಧನಕ್ಕೂ ಒಡೆಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ. ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

You two, Brihaspati and Indra, are lords of both celestial and terrestrial treasure: grant riches to the worshipper who praises you: and you (gods) ever cherish us with blessings.

ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರೋ ಮಾತ್ರಯೇತಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾಷ್ಠಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಉರುಂ ಯಜ್ಞಾಯೇತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತ ಐಂದ್ರಾವೈಷ್ಣವ್ಯಃ ಶಿಷ್ಠಾಃ ಕೇವಲವಿಷ್ಣುದೇವತಾಕಾಃ | ತಥಾ ಚಾನು-
ಕ್ರಾಂತಂ | ಪರೋ ವೈಷ್ಣವಂ ತೂರುಮಿತ್ಯೈಂದ್ರಶ್ಚ ತಿಸ್ರ ಇತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ವಿಷ್ಣು-
ದೇವತಾಕೇ ಪಶಾ ಪರೋ ಮಾತ್ರಯೇತಿ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪರೋ
ಮಾತ್ರಯಾ ತನ್ನಾ ವೃಧಾನೇರಾವತೀ ಧೇನುಮತೀ ಹಿ ಭೂತಂ | ಆ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪರೋ ಮಾತ್ರಯಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಮುಷಿಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಉರುಂ ಯಾಜ್ಞಾಯ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳು ದೇವತೆಯು; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಕೇವಲ ವಿಷ್ಣು ಮಾತ್ರ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪರೋ ವೈಷ್ಣವಂ ತೂರುಮಿತ್ಯೈಂದ್ರಶ್ಚ ತಿಸ್ರಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಗಲಾಗಿದೆ. ವಿಷ್ಣುದೇವತಾಕವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ

ಪುರೋಡಾಶಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಪರೋ ಮಾತ್ರಯಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪರೋ ಮಾತ್ರಯಾ ತನ್ನಾ ವೃಧಾನೇರಾವರೀ ಧೇನುಮತೀ ಹಿ ಭೂತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯೯

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೯೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ ||

ಋಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೩, ೭ ವಿಷ್ಣುಃ | ೪-೬ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಪದ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರೋ ಮಾತ್ರಯಾ ತನ್ನಾ ವೃಧಾನ ನ ತೇ ಮಹಿತ್ವಮಸ್ತಶ್ನುನಂತಿ |

ಉಭೇ ತೇ ವಿದ್ವ ರಜಸೀ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಿಷ್ಣೋ ದೇವ ತ್ವಂ ಪರಮಸ್ಯ ವಿತ್ಸೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಃ | ಮಾತ್ರಯಾ | ತನ್ನಾ | ವೃಧಾನ | ನ | ತೇ | ಮಹಿತ್ವಂ | ಅನು | ಅಶ್ನುನ್ ||

ಉಭೇ ಇತಿ | ತೇ | ವಿದ್ವ | ರಜಸೀ ಇತಿ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ | ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ದೇವ | ತ್ವಂ | ಪರಮಸ್ಯ
ವಿತ್ಸೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರ ಇತಿ ಸಕಾರಾಂತಂ ಪರಸ್ತದಿತ್ಯಸ್ಯಾರ್ಥಃ || ಪರಶಬ್ದಾಚ್ಛಾಂದಸೋಽಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯಃ ಪರೋ
ದಿನಾ ಪರ ವಿನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ | ಋ. ೧೦-೮೨-೫ | ಇತಿ ಯಥಾ | ಮಾತ್ರಯೇತಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ತೃತೀಯಾ ||
ಮಾತ್ರಯಾ ಪರಃ ಪರಸ್ತದ್ವರ್ತಮಾನಯಾಪರಿಮಿತಯಾ ತನ್ನಾ ಶರೀರೇಣ ವೃಧಾನ ವರ್ಧಮಾನ ಹೇ
ವಿಷ್ಣೋ ತೇ ತವ ಮಹಿತ್ವಂ ಮಹತ್ತ್ವಂ ನಾನ್ಯಶ್ನುನಂತಿ | ನಾನುನ್ಯಾಪ್ನುನಂತಿ | ತ್ರೈವಿಕ್ರಮಸಮಯೇ
ಯತ್ರವ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ತತ್ಸರ್ವೈರಸಿ ಜನ್ಮಿಜ್ಞಾತುಂ ನ ಶಕ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ ತವೋಭೇ ರಜಸೀ
ಉಭಾ ಲೋಕಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಆರಭ್ಯ ಪೃಥಿವೀಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ ವಿದ್ವ | ಜಾನೀಮಃ | ವಯಂ ಚಕ್ಷುಷೋ-
ಪಲಭಾಮಹೇ ನಾನ್ಯತ್ | ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನ ವಿಷ್ಣೋ ತ್ವಮೇವ ಪರಮಸ್ಯ ಸ್ವರ್ಗಾದೇರು-
ತ್ಯಷ್ಟಲೋಕಸ್ಯ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ವ್ಯಾಜಿ | ಪರಮಂ ಲೋಕಂ ವಿತ್ಸೇಃ ಜಾನಾಸಿ | ಅತಸ್ತವ ಮಹತ್ತ್ವಂ
ನ ಕೇನಾಪಿ ನ್ಯಾಪ್ತುಂ ಶಕ್ಯಮಿತಿ ಭಾವಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮಾತ್ರಯಾ ಪರಃ—ಪರಿಮಿತಿಯನ್ನು ಮೀರಿದ (ಅಳತೆಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ) | ತನ್ನಾ—ಶರೀರದಿಂದ |
ವೃಧಾನ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಹಿತ್ವಂ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು |
ನ ಅಸ್ವತ್ನು ವಂತಿ—ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಅರಿಯಲಾರರು | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದ ಆರಂಭಿಸಿದ | ತೇ—
ನಿನ್ನ | ಉಭೇ ರಜಸೀ—ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳೆಂಬ ಎರಡು ಲೋಕಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ | ವಿದ್ಮ—ನಾವು ಅರಿತಿರುವೆವು |
ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ವಿಷ್ಣೋಃ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ತ್ವಂ—ನೀನೊಬ್ಬನೇ | ಪರಮಸ್ಯ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟ
ವಾದ ಪರಲೋಕವನ್ನು | ವಿಶ್ವೇ—ಅರಿತಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅಳತೆಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಶರೀರದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯ
ವನ್ನು ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಅರಿಯಲಾರರು. ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದ ಆರಂಭಿಸಿದ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳೆಂಬ ನಿನ್ನ ಎರಡು
ಲೋಕಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ನಾವು ಅರಿತಿರುವೆವು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ
ಪರಲೋಕವನ್ನು ಅರಿತಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Expanding with a body beyond all measure, Vishnu, men com-
prehend not your magnitude: we know these your two worlds (computing)
from the earth, but you, divine Vishnu, are cognisant of the highest.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನ ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಜಾಯಮಾನೋ ನ ಜಾತೋ ದೇವ ಮಹಿಮ್ನಃ ಪರ-

ಮಂತಮಾಸ |

ಉದಸ್ತಭ್ನಾ ನಾಕವೃಷ್ಟಂ ಬೃಹಂತಂ ದಾಧರ್ಥ ಪ್ರಾಚೀ ಕಕುಭಂ
. ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ || ೨

ಪದಪಾಠಃ

ನ | ತೇ | ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ಜಾಯಮಾನಃ | ನ | ಜಾತಃ | ದೇವ | ಮಹಿಮ್ನಃ | ಪರಂ | ಅಂತಂ |
ಅಪ |

ಉತ್ | ಅಸ್ತಭ್ನಾಃ | ನಾಕಂ | ಋಷ್ಯಂ | ಬೃಹಂತಂ | ದಾಧರ್ಥ | ಪ್ರಾಚೀಂ | ಕಕುಭಂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವ ಸತಾ ನ ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ ವಸಾಯಾ ಅನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ನ ತೇ
ವಿಷ್ಣೋ ಜಾಯಮಾನೋ ನ ಜಾತಸ್ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣೋ ಸುಮತಿಂ ವಿಶ್ವಜನ್ಮಾಂ | ಅ. ೩-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ದೇವ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ವಿಷ್ಣೋ ತೇ ತವ ಮಹಿಮ್ನೋ ಮಹತ್ತ್ವಸ್ಯ ಸರಂ ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಣ-
ಮಂತಮವಸಾನಂ ಜಾಯಮಾನಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಿಷ್ಯನೋ ನಾಪ | ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ತಥಾ ಜಾತಃ
ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತೋಽಸಿ ಜನೋ ನೈವ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ತವ ಮಹತ್ತ್ವಸ್ಯಾವಸಾನಂ ನಾಸ್ತಿ | ಅತಃ ಏವ
ಸರ್ವೈರ್ನ ಜ್ಞಾಯತ ಇತಿ ಭಾವಃ | ಕೋಽಸೌ ಮಹಿಮಾ ತಮಾಹ | ಋಷ್ಯಂ ದರ್ಶನೀಯಂ ಬೃಹಂತಂ
ಮಹಾಂತಂ ನಾಕಂ ದ್ಯುಲೋಕಮುದಸ್ತಭ್ಯಾಃ | ತ್ವಮೂರ್ಧ್ವಮಧಾರಯಃ | ಯಥಾಧೋ ನ ಸತತಿ
ತಥಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಭೂಮೇಃ ಸಂಬಂಧಿನೀಂ ಪ್ರಾಚೀಂ ಕಕುಭಂ ಚ ದಾಧರ್ಥ | ಧಾರಿತವಾನಸಿ | ಉಪ-
ಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ | ಯ ಉ ತ್ರಿಧಾತು ಪೃಥಿವೀಮುತ
ದ್ಯಾಮೇಕೋ ದಾಧಾರ ಭುಷನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ | ಋ. ೧-೧೫೪.೪ | ಇತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ದೇವ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ | ವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಹಿಮ್ನಃ—
ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದ | ಸರಂ—ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ | ಅಂತಂ—ಕೊನೆಯನ್ನು | ಜಾಯಮಾನಃ—ಮುಂದೆ ಹುಟ್ಟತಕ್ಕ
ಯಾವ ಮಾನವನೂ | ನ ಅಪ—ಸಮಾಪಿಸಲಾರನು | ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವ ಯಾವ ಮಾನವನೂ |
ನ (ಅಪ)—ಸಮಾಪಿಸಲಾರನು | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಋಷ್ಯಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು | ಬೃಹಂತಂ—
ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ | ನಾಕಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು | ಉದಸ್ತಭ್ಯಾಃ—ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದೀಯೆ |
ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಯ | ಪ್ರಾಚೀಂ ಕಕುಭಂ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕನ್ನೂ | ದಾಧರ್ಥ—ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದ ಅತಿಶಯವಾದ ಅಂತವನ್ನು ಈಗ
ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವವನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮುಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವವನಾಗಲಿ ಯಾವ ಮಾನವನೂ ಸಮಾಪಿಸಲಾರನು. ಆ
ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವೇನೆಂದರೆ ನೀನು ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು, ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು
ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದೀಯೆ. ಪೃಥ್ವಿಯ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

No being that is or that has been born, divine Vishnu, has attained the utmost limit of your magnitude, by which you have upheld the vast and beautiful heaven, and sustained the eastern horizon of the earth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ವಿಷ್ಣುದೇವತಾಕವಾದ ಸಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ನ ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಎಂಬ ಈ ಬುಕ್ಕನ್ನು ವಮಾಹೋಮು ನೂಡುವಾಗ ಅನುವಾಕ್ಯಮುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ನ ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಜಾಯಮಾನೋ ನ ಜಾತಸ್ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣೋ ಸುಮತಿಂ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೮) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇರಾವತೀ ಧೇನುಮತೀ ಹಿ ಭೂತಂ ಸೂಯವಸಿನೀ ಮನುಷೇ ದಶಸ್ಯಾ |
ವ್ಯಸ್ತಭ್ಯಾ ರೋದಸೀ ವಿಷ್ಣವೇತೇ ದಾದರ್ಘ ಪೃಥಿವೀನುಭಿತೋ
ಮಯೂಖ್ಯೈಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇರಾವತೀ ಇತೀರಾವತೀ | ಧೇನುಮತೀ ಇತಿ ಧೇನುಮತೀ | ಹಿ | ಭೂತಂ | ಸೂಯವಸಿನೀ
ಇತಿ ಸೂಯವಸಿನೀ | ಮನುಷೇ | ದಶಸ್ಯಾ |
ವಿ | ಅಸ್ತಭ್ಯಾಃ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ಏತೇ ಇತಿ | ದಾದರ್ಘ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಅಭಿತಃ |
ಮಯೂಖ್ಯೈಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಜಃ ||

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವ ಪಠಾವಿರಾವತೀ ಇತಿ ಹವಿಷೋ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಇರಾವತೀ
ಧೇನುಮತೀ ಹಿ ಭೂತಂ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಸ್ತಂ ವಿಷ್ಣಾ ವಾವೃಧಾನ ಇತಿ ದ್ವೇ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಹೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಮನುಷೇ ಸ್ತವತೇ ಮನುಷ್ಯಾಯ ದಶಸ್ಯಾ ದಿತ್ಸಯಾ ಯುಕ್ತೇ
ಯುವಾವಿರಾವತೀ ಅನ್ನವತ್ಯಾ ಧೇನುಮತೀ ಗೋಮತ್ಯಾ ಸೂಯವಸಿನೀ ಶೋಭನಯವಸೇ ಚ
ಭೂತಂ | ಅಭೂತಂ | ಹಿಶಬ್ಧಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ವಿಷ್ಣುನಾ ವಿಕ್ರಾಂತತ್ವಾದ್ಯವಾಮೇವಮೇವ ಖಲು ಪೂರ್ವ-
ಮಭೂತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ವಿಷ್ಣೋ ಏತೇ ಇಮೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವ್ಯಸ್ತಭ್ಯಾಃ | ವಿವಿಧಮ-
ಧಾರಯಃ | ಪೃಥಿವೀಮೂರ್ಧ್ವಮುಖತ್ವೇನ ದ್ಯಾಮಧೋಮುಖತ್ವೇನೇತಿ ವಿವಿಧತ್ವಂ | ಅಸಿ ಚ
ಪೃಥಿವೀಂ ಪೃಥಿತಾಮಿನಾಂ ಭೂಮಿನುಭಿತಃ ಸರ್ವತ್ರ ಸ್ಥಿತೈರ್ಮಯೂಖ್ಯೈಃ ಪರ್ವತೈರ್ವಾಧರ್ಘ |
ಧಾರಿತವಾನಸಿ | ಯಥಾ ನ ಚಲತಿ ತಥಾ ದೃಢೀಕೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪರ್ವತಾ ಹಿ ವಿಷ್ಣೋಃ ಸ್ವಭೂ-
ತಾಃ | ವಿಷ್ಣುಃ ಪರ್ವತಾನಾಮಧಿಪತಿರಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ತೈ. ಸಂ. ೩-೪-೫-೧ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ■

(ಎಲೈ ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ) ಮನುಷ್ಯೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಾನವನಿಗೆ | ದಶಸ್ಯಾ—ದಾನಮಾಡುವ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ | ಇರಾವತೀ—ಅನ್ನವತಿಯರಾಗಿಯೂ | ಧೇನುಮತೀ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ | ಸೂಯವಸಿನೀ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ತೃಣಾದಿಭರಿತರಾಗಿಯೂ | ಭೂತಂ ಹಿ—ಆಗಿದ್ದೀರಿ | ವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ಏತೇ ರೋದಸೀ—ಈ ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ವ್ಯಸ್ತಭಾಃ—ನೀನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದೀಯೆ | ಪೃಥಿವೀಂ—ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು | ಅಭಿತಃ—ಸುತ್ತಲೂ | ಮಯೂಖೈಃ—ಪರ್ವತಗಳೊಡನೆ | ದಾಧರ್ಥ—ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಾನವನಿಗೆ ದಾನಮಾಡುವ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಅನ್ನವತಿಯ ರಾಗಿಯೂ ಧೇನುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ತೃಣಾದಿಭರಿತರಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದೀರಿ. ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ಈ ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ನೀನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಪರ್ವತಗಳಿಂದ ಸುತ್ತವರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Heaven and earth, abounding with food, abounding with cattle, yielding abundant fodder, you are disposed to be liberal to the man (who praises you : you, Vishnu, have upheld these two, heaven and earth, and have secured the earth around with mountains.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ವಿಷ್ಣುವೇನತಾಕವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಇರಾವತೀ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇರಾವತೀ ಧೇನುಮತೀ ಹಿ ಭೂತಂ ವಿತ್ವಕರ್ಮನ್ ಹವಿಷಾ ವಾವೃಧಾನ ಇತಿ ದ್ವೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೮) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉರುಂ ಯಜ್ಞಾಯ ಚಕ್ರಧುರು ಲೋಕಂ ಜನಯಂತಾ ಸೂರ್ಯ-
ಮುಷಾಸಮಗ್ನಿಂ ।

ದಾಸಸ್ಯ ಚಿದ್ವ್ಯಷತಿಪ್ರಸ್ಯ ಮಾಯಾ ಜಘ್ನುಧುರ್ನರಾ ಸೃತನಾಜ್ಯೇಷು ॥ ೪ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉರುಂ | ಯಜ್ಞಾಯ | ಚಕ್ರಘ್ನಃ | ಊಂ ಇತಿ | ಲೋಕಂ | ಜನಯಂತಾ | ಸೂರ್ಯಂ | ಉಷಸಂ |
ಅಗ್ನಿಂ |

ದಾಸಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ವೃಷತಿಪ್ರಸ್ಯ | ಮಾಯಾಃ | ಜಘ್ನಘ್ನಃ | ನರಾ | ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಯಜ್ಞಾಯ ಯಜಮಾನಾಯೋರುಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಲೋಕಂ ಸ್ವರ್ಗಾಖ್ಯಂ ಚಕ್ರಘ್ನರು | ಕೃತವಂತೌ ಖಲು ಯುನಾಂ | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತೌ | ಸೂರ್ಯಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಮಾದಿತ್ಯ-ಮುಷಸಂ ತಮೋನಿವಾರಕಮುಷಃಕಾಲಮಗ್ನಿಂ ಚಾಸುರೈರಾವೃತಂ ಜನಯಂತೌ ಪುನಃ ಸ್ವಾದು-ರ್ಭಾವಯಂತೌ | ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವಿಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ವೃಷತಿಪ್ರಸ್ಯತತ್ಸಂಜ್ಞಸ್ಯ ದಾಸಸ್ಯ ಚಿದುಪಕ್ಷ-ಪಯಿತುರಸುರಸ್ಯ ಮಾಯಾಃ ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಜಘ್ನಘ್ನಃ | ಜಿಹಿಂಸಥಃ | ಯುವಾಂ ಸೂರ್ಯಾದಿಕಂ ಜನಯಂತಾವಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳೇ) ಯಜ್ಞಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಸೂರ್ಯ ನನ್ನೂ | ಉಷಸಂ—ತಮೋನಿವಾರಕವಾದ ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ | ಜನಯಂತಾ—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತಾ | ಉರು—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಲೋಕಂ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು | ಚಕ್ರಘ್ನಃ ಉ—ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀ ರಲ್ಲವೇ!! | ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳೇ | ವೃಷತಿಪ್ರಸ್ಯ—ವೃಷತಿಪ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ | ದಾಸಸ್ಯ ಚಿತ್—ಹಿಂಸಕನಾದ ಅಸುರನ | ಮಾಯಾಃ—ವಂಚಕಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು—ಯು ಗಳಲ್ಲಿ | ಜಘ್ನಘ್ನಃ—ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳೇ, ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ತಮೋನಿವಾರಕವಾದ ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಾ ನೀವು ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ. ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾ ವಿಷ್ಣುಗಳೇ, ವೃಷತಿಪ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಹಿಂಸಕನಾದ ಅಸುರನ ವಂಚಕಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀರಿ.

English translation

You two, Indra and Vishnu, have made the spacious world for the sake of sacrifice, generating the sun, the dawn, Agni: you leaders (of rites) have baffled the devices of the slave Vrishasipra in the conflicts of hosts.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾ¹ವಿಷ್ಣೋ² ದ್ಯು³ಹಿತಾಃ ಶಂಬರಸ್ಯ⁴ ನವ⁵ ಪುರೋ⁶ ನವತಿಂ⁷ ಚ⁸ ಶ್ವ⁹ಧಿಷ್ಣಂ¹⁰ ।

ಶತಂ¹¹ ವರ್ಚಿನಃ¹² ಸಹಸ್ರಂ¹³ ಚ¹⁴ ಸಾಕಂ¹⁵ ಹಥೋ¹⁶ ಅಪ್ರ¹⁷ತ್ಯಸುರಸ್ಯ¹⁸ ವೀರಾನ್¹⁹ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾ¹ವಿಷ್ಣೋ² ಇತಿ³ | ದ್ಯು⁴ಹಿತಾಃ | ಶಂಬರಸ್ಯ⁵ | ನವ⁶ | ಪುರೋ⁷ | ನವತಿಂ⁸ | ಚ⁹ | ಶ್ವ¹⁰ಧಿಷ್ಣಂ¹¹ |

ಶತಂ¹² | ವರ್ಚಿನಃ¹³ | ಸಹಸ್ರಂ¹⁴ | ಚ¹⁵ | ಸಾಕಂ¹⁶ | ಹಥಃ¹⁷ | ಅಪ್ರ¹⁸ತಿ¹⁹ | ಅಸುರಸ್ಯ²⁰ | ವೀರಾನ್²¹ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ದ್ಯುಹಿತಾ ದೃಢೀಕೃತಾ ನವ ನವತಿಂ ಚ ನವೋತ್ತರನವತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಪುರಃ ಪುರಾಣಿ ಶಂಬರಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ಶ್ವಧಿಷ್ಣಂ | ಅಹಿಂಸಿಷ್ಣಂ || ಶ್ವಥ ಹಿಂಸಾಯಾಂ || ಅಪಿ ಚ ಶತಂ ಸಹಸ್ರಂ ಚ ವರ್ಚಿನೋಽಸುರಸ್ಯ ವೀರಾನಪ್ರತಿ ಪ್ರತಿದ್ವಂದ್ವಿನೋ ಯಥಾ ನ ಭವಂತಿ ತಥಾ ಸಾಕಂ ಸಹ ಸದ್ಯ ಏವ ಹಥಃ | ಅಹಿಂಸಿಷ್ಣಂ | ಯೋ ವರ್ಚಿನಃ ಶತಮಿಂದ್ರಃ ಸಹಸ್ರಂ | ಋ. ೨-೧೪-೬ | ಇತಿ ಹಿ ನಿಗಮಾಂತರಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಗಳೇ | ಶಂಬರಸ್ಯ—ಶಂಬರಾಸುರನಿಗೆ ಸೇರಿದವೂ | ದ್ಯುಹಿತಾಃ—ದೃಢವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೂ | ನವ ನವತಿಂ ಚ—ತೊಂಬತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಪುರಃ—ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ಶ್ವಧಿಷ್ಣಂ—ನಾಶಮಾಡಿದಿರಿ | ಅರ್ಚಿನಃ—ಆರ್ಚಿಯೆಂಬ | ಅಸುರಸ್ಯ—ಅಸುರನ | ಶತಂ ಸಹಸ್ರಂ ಚ—ಒಂದು ಲಕ್ಷ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ | ವೀರಾನ್—ವೀರಭಟರನ್ನು | ಅಪ್ರತಿ—ಅಪ್ರತಿಹತರಾಗಿ | ಸಾಕಂ—ಎಲ್ಲರನ್ನೂ | ಹಥಃ—ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಗಳೇ, ಶಂಬರಾಸುರನಿಗೆ ಸೇರಿದವೂ, ದೃಢವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೂ, ತೊಂಬತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನೀವು ನಾಶಮಾಡಿರಿ. ಆರ್ಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನ ಒಂದು ಲಕ್ಷ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ವೀರಭಟರನ್ನು ಅಪ್ರತಿಹತರಾಗಿ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀರಿ.

English Translation

Indra and Vishnu, you have demolished the ninety-nine strong cities of Sambara : you have slain at once, without resistance, the hundred thousand heroes of the Asura Varchin.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ ಮನೀಷಾ ಬೃಹತೀ ಬೃಹಂತೋರುಕ್ರಮಾ ತವಸಾ ವರ್ಧಯಂತೀ |
ರರೇ ನಾಂ ಸೋಮಂ ವಿದಥೇಷು ವಿಷ್ಣೋ ಪಿನ್ವತಮಿಷೋ ವೃಜನೇಷ್ವಿಂದ್ರ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ | ಮನೀಷಾ | ಬೃಹತೀ | ಬೃಹಂತಾ | ಉರುಕ್ರಮಾ | ತವಸಾ | ವರ್ಧಯಂತೀ |
ರರೇ | ನಾಂ | ಸೋಮಂ | ವಿದಥೇಷು | ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ಪಿನ್ವತಂ | ಇಷಃ | ವೃಜನೇಷು | ಇಂದ್ರ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹತೀ ಮಹತೀಯಂ ಮನೀಷಾ ಮನನೀಯಾ ಸ್ತುತಿರ್ಬೃಹಂತಾ ಬೃಹಂತಾ ಮಹಾಂತಾವುರು-
ಕ್ರಮಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣನಿಕ್ರಮೌ | ವಿಷ್ಣುನಾ ಸಹೈಕಾರ್ಥೀಭಾವಾದಿಂದ್ರಸ್ಯಾಪ್ಯುರುಕ್ರಮತ್ವಂ | ತವಸಾ |
ತವ ಇತಿ ಬಲಸ್ಯ ಬುದ್ಧೇರ್ವಾ ನಾಮಧೇಯಂ | ತದ್ವಂತೌ ಏವಂಭೂತೌ ಯುನಾಂ ವರ್ಧಯಂತೀ
ಪ್ರವೃದ್ಧೌ ಕುರ್ವತ್ಯಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಾ ಹೇ ವಿಷ್ಣೋ ಹೇ ಇಂದ್ರವಿದಥೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ನಾಂ ಯುನಾಭ್ಯಾಂ
ಸೋಮಮುಕ್ತಲಕ್ಷಣಂ ಸೋತ್ರಂ ರರೇ | ದದೇ || ರಾ ದಾನ ಇತಿ ಧಾತುಃ || ತೌ ಯುನಾಂ ವೃಜನೇಷ್ವಿ-
ಷೋಽನ್ನಾನಿ ಪಿನ್ವತಂ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ವರ್ಧಯತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಗಳೇ) ಬೃಹಂತಾ—ಬೃಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಉರುಕ್ರಮಾ—
ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪಾದಾಕ್ರಮಣವುಳ್ಳವರೂ | ತವಸಾ—ಶಕ್ತಿಯುತರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ವರ್ಧಯಂತೀ—
ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವ | ಬೃಹತೀ—ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಇಯಂ ಮನೀಷಾ—ಈ ಸ್ತುತಿಯು ನಿರ್ಮಿತ
ವಾಗಿದೆ | ವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿದಥೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ನಾಂ—
ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸೋತ್ರಂ—ಸೋತ್ರವನ್ನು | ರರೇ—ಽರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ವೃಜನೇಷು—ಕಷ್ಟಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ
ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಪಿನ್ವತಂ—ನಮಗೆ ತುಂಬಿಕೊಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಗಳೇ, ಬೃಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಶಕ್ತಿಯುತರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ. ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ
ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋತ್ರವನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. . ಕಷ್ಟಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು
ತುಂಬಿಕೊಡಿರಿ.

English Translation

This ample laudation is magnifying you two, who are mighty, wide-striding, endowed with strength : to you two, Vishnu and Indra, I offer praise at sacrifices ; grant us food (won) in battles.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಷಟ್ಪ್ರೀ ವಿಷ್ಣವಾಸ ಆ ಕೃಣೋಮಿ ತನ್ನೇ ಜುಷಸ್ವ ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು ಹವ್ಯಂ ।

ವರ್ಧಂತು ತ್ವಾ ಸುಷ್ಪತಯೋ ಗಿರೋ ಮೇ ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿ

ಸದಾ ನಃ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಷಟ್ | ತೇ | ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ಆಸಃ | ಆ | ಕೃಣೋಮಿ | ತತ್ | ಮೇ | ಜುಷಸ್ವ | ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು | ಹವ್ಯಂ |

ವರ್ಧಂತು | ತ್ವಾ | ಸುಷ್ಪತಯಃ | ಗಿರಃ | ಮೇ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟಾ ವಿಷ್ಣೋಃ ಶಿಸಿವಿಷ್ಣುಸ್ಯ ವಷಟ್ಪ್ರೀ ಇತ್ಯೇಷಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಭದ್ರಾ ತೇ ಹಸ್ತಾ ಸುಕೃತೋತ ಪಾಣೇ ವಷಟ್ಪ್ರೀ ವಿಷ್ಣವಾಸ ಆ ಕೃಣೋಮಿ | ಅ. ೩-೧೩ | ಇತಿ ॥

ಹೇ ವಿಷ್ಣೋ ತೇ ತುಭ್ಯಮಾಸ ಆಸ್ಯಾದಾಭಿಮುಖಂ ವಷಟ್ ಕೃಣೋಮಿ | ಕರೋಮಿ | ವಷಟ್ಕಾರೇಣ ಹವಿರ್ವಾವಯಾಮಿ | ಹೇ ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು | ಶಿಸಯೋ ರಶ್ಮಯಃ | ತೈರಾವಿಷ್ಣು ವಿಷ್ಣೋ ತದ್ವಿಷ್ಣುತಂ ಮೇ ಮದೀಯಂ ಹವ್ಯಂ ಹವಿರ್ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ | ಸುಷ್ಪತಯಃ ಶೋಭನಸ್ತುತ್ಯಾತ್ಮಿಕಾ ಗಿರೋ ವಾಚಶ್ಚ ತ್ವಾಂ ವರ್ಧಂತು | ವರ್ಧಯಂತು | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ಆ—ಸುತ್ತಲೂ | ಆಸಃ—ಮುಖದಿಂದ | ವಷಟ್ ಕೃಣೋಮಿ—ವಷಟ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು—ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಪರಿವೃತನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ಮೇ—ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ | ತತ್—ವಷಟ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದುದೂ ಆದ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು | ಸುಷ್ಪತಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದೆ |

ಮೇ ಗಿರಃ—ನನ್ನ ವಾಕ್ಯಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವರ್ಧಂತು—ಮಹತ್ವವುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ (ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವಾದಿದೇವತೆಗಳೇ) ' ಯೂಯಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ನನ್ನ ಮುಖದಿಂದ ವಸಟ್ ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಪರಿವೃತನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ವಸಟ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದುದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸು. ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನನ್ನ ವಾಕ್ಯಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಮಹತ್ವವುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ. ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವಾದಿದೇವತೆಗಳೇ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ

English Translation

I offer, Vishnu, the oblation placed before you with the exclamation Vashat: be pleased, Shipivishta, with my offering: may my laudatory hymns magnify you; and you (gods) ever cherish us with blessings.

■ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ■

ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುಃ ಶಿಸಿವಿಷ್ವಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ವಸಟ್ ತೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಭದ್ರಾ ತೇ ಹಸ್ತಾ ಸುಕೃತೋತ ಪಾಣೇ ವಸಟ್ ತೇ ವಿಷ್ಣವಾಃ ಆ ಕೃಣೋಮಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.



ನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೂ ಮರ್ತ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ವೈಷ್ಣವಂ | ನೂ ಮರ್ತ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಉಕ್ಥ್ಯೇಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಶಂಸನೀಯಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಋತುರ್ಜನಿಶ್ಚೀ ನೂ ಮರ್ತೋ ಭವಾ ಮಿತ್ರಃ | ಅ. ೬-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ನೂ ಮರ್ತಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹೆನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ವಿಷ್ಣುವು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ನೂ ಮರ್ತಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಉಕ್ಥ್ಯಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಮುತ್ರಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಋತುರ್ಜನಿಶ್ಚೀ ನೂ ಮರ್ತೋ ಭವಾ ಮಿತ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೦

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೦ ||

ಅಪ್ಪಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ ||

ಋಷಿಃ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ—ವಿಷ್ಣುಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೂ ಮತೋ ದಯತೇ ಸನಿಷ್ಯನ್ಯೋ ವಿಷ್ಣವ ಉರುಗಾಯಾಯ ದಾಶತ್ |

ಪ್ರ ಯಃ ಸತ್ರಾಚಾ ಮನಸಾ ಯಜಾತ ಏತಾವಂತಂ ನರ್ಯಮಾವಿ-

ವಾಸಾತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನು | ಮರ್ತಃ | ದಯತೇ | ಸನಿಷ್ಯನ್ | ಯಃ | ವಿಷ್ಣವೇ | ಉರುಗಾಯಾಯ | ದಾಶತ್ |

ಪ್ರ | ಯಃ | ಸತ್ರಾಚಾ | ಮನಸಾ | ಯಜಾತೇ | ಏತಾವಂತಂ | ನರ್ಯಮ | ಆವಿವಾಸಾತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಮತೋ ಮನುಷ್ಯಃ ಸನಿಷ್ಯನ್ಧನಮಿಚ್ಛನ್ನ ಪ್ರಪ್ರಂ ದಯತೇ | ಧನಮಾದತ್ತೇ || ದಯತಿ-
ರಾಜ್ಞಪೂರ್ವಾರ್ಥೇ ಪ್ರಪ್ತವ್ಯಃ || ಯೋ ಮನುಷ್ಯ ಉರುಗಾಯಾಯ ಬಹುಭಿಃ ಕೀರ್ತನೀಯಾಯ
ವಿಕ್ಲವೇ ದಾಶತ್ ಜವೀಂಷಿ ದದ್ಯಾತ್ | ಯಶ್ಚ ಸತ್ರಾಚಾ ಸಹಾಂಚತಾ ಮನಸಾ ಮನಸೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ
ಪ್ರ ಯಜಾತೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪೂಜಯೇತ್ ಏತಾವಂತಮೇತಾವತ್ತರಿಮಾಣಂ ಮಹಾಂತಂ ನರ್ಯಮ
ನರೇಭ್ಯೋ ಹಿತಂ ವಿಷ್ಣುಮಾವಿವಾಸಾತ್ ನಮನ್ತಾರಾದಿಭಿಃ ಪರಿಚರೇತ್ | ಸ ಮತೋ ದಯತ
ಇತ್ಯನ್ವಯಃ | ಯದ್ವಾ || ಸನಿಷ್ಯನ್ನಿತಿ ಸನತೇರ್ಲಾಭಾರ್ಥಸ್ಯ ಲೃಟಿ ರೂಪಂ || ಸ ಮರ್ತಃ ಸನಿಷ್ಯನ್ ಧನಾ-
ದೀನಿ ಲಪ್ಸ್ಯಮಾನೋ ಭವನ್ನೇವ ಹವಿರಾದಿಕಂ ನು ಪ್ರಪ್ರಂ ದಯತೇ ವಿಷ್ಣವೇ ದದಾತೀತಿ ಯೋಚ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಮಾನವನು | ಉರುಗಾಯಾಯ—ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವ | ವಿಷ್ಣವೇ—
ವಿಷ್ಣುವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ದಾಶತ್—ದವಿಸ್ತನ್ನರ್ಪಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಮಾನವನು | ಸತ್ರಾಚಾ—ವಿಷ್ಣುವಿ-
ನಲ್ಲೇ ನೆಲೆಸಿದ | ಮನಸಾ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಪ್ರ ಯಜಾತೇ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪೂಜಿಸುವನೋ

(ಮತ್ತು) | ಏತಾವಂತಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ನರ್ಮಂ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು | ಆವಿನಾಸಾತ್—ಸ್ತುತಿನಮಸ್ಕಾರಾದಿಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸುವನೋ | ಸನಿಷ್ಯನ್—ಧನವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವ | (ಸಃ) ಮರ್ತಃ—ಆ ಮಾನವನು | ಸು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ದಯತೇ—ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಮಾನವನು ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವನೋ, ಯಾರು ವಿಷ್ಣುವಿನಲ್ಲೇ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಆಶೀರ್ವಾದವಾಗಿ ಪೂಜಿಸುವನೋ ಮತ್ತು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸುವನೋ, ಧನಾಪೇಕ್ಷೆಯಾದ ಅದೇ ಮಾನವನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The mortal desirous of wealth quickly obtains it who presents (offerings) to the widely-renowned Vishnu, who worships him with entirely devoted mind, who adores so great a benefactor of mankind,

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣೋ ಸುಮತಿಂ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಮಪ್ರಯುತಾಸೇವಯಾವೋ ಮತಿಂ
ದಾಃ |

ಪರ್ಚೋ ಯಥಾ ನಃ ಸುವಿತಸ್ಯ ಭೂರೇರಶ್ವಾವತಃ ಪುರುಶಂದ್ರಸ್ಯ
ರಾಯಃ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಂ | ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ಸುಮತಿಂ | ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ | ಅಪ್ರಯುತಾಂ | ಏವಯಾವಾಃ | ಮತಿಂ |
ದಾಃ |

ಪರ್ಚಃ | ಯಥಾ | ನಃ | ಸುವಿತಸ್ಯ | ಭೂರೇಃ | ಅಶ್ವಾವತಃ | ಪುರುಶಂದ್ರಸ್ಯ | ರಾಯಃ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಿಷ್ಣುವೇವತೇ ಪಶೌ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣೋ ಇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ || ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣೋ ಸುಮತಿಂ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಏನಯಾನಃ | ಏವಾ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಾಃ ಕಾಮಾಃ | ತಾನ್ ಯಾಪಯತಿ ಪ್ರಾಪಯತಿ ಸ್ತೋತ್ರಾ-
ನಿತ್ಯೇನಯಾನಃ | ಹೇ ಏನಯಾನನ್ ವಿಷ್ಣೋ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ ಸರ್ವಜನಹಿತಾಂ ದೋಷೈರ್ವಿ-
ಯುಕ್ತಾಂ ಸುಮತಿಸುನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಂ ದಾಃ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದೇಹಿ | ಸುವಿತಸ್ಯ ಸುಷ್ಮ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಸ್ಯ
ಭೂರೇರ್ಬಹುಲಸ್ಯಾಶ್ವಾವತೋಽಶ್ವಯುಕ್ತಸ್ಯ ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಸ್ಯ ಪುರೂಷಾಂ ಬಹೂನಾನಾಹ್ಲಾದಕಸ್ಯ
ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಪರ್ಚಃ ಸುಪರ್ಕೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ದೇಹಿತ ಸ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏನಯಾನಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ಸುವಿತಸ್ಯ—ಸುಲಭವಾಗಿ ಹೊಂದ
ಬಹುದಾದುದೂ | ಭೂರೇಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ | ಅಶ್ವಾವತಃ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಸ್ಯ—
ಬಹುಜನರಿಗೆ ಆದ್ಲಾದಕರವಾದುದೂ ಆದ | ರಾಯಃ—ಸಂಪತ್ತಿನ | ಪರ್ಚಃ—ಪ್ರಾಪ್ತಿಯು | ನಃ—ನಮಗೆ |
ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ ಆಗಬಹುದೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ—ಸಕಲ ಮಾನವರಿಗೂ
ಹಿತಕರವಾದುದೂ | ಅಪ್ರಯುತಾಂ—ದೋಷವರ್ಜಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಸುಮತಿಂ—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿ
ಯನ್ನು | ದಾಃ—ನಮಗೆ ನೀಡು | ಮತಿಂ (ದಾಃ)—ನಮಗೆ ಸದ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ಸುಲಭವಾಗಿ ಹೊಂದಬಹುದಾದುದೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ,
ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಬಹುಜನರಿಗೆ ಆದ್ಲಾದಕರವಾದುದೂ ಆದ ಸಂಪತ್ತಿನ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯು ನಮಗೆ ಯಾವ ರೀತಿ
ಆಗಬಹುದೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನೀನು ಸಕಲ ಮಾನವರಿಗೂ ಹಿತಕರವಾದುದೂ, ದೋಷವರ್ಜಿತವಾದುದೂ ಆದ
ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಮಗೆ ನೀಡು, ನಮಗೆ ಸದ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಕೊಡು.

English Translation

Vishnu, granter of desires, show to us that favourable disposition which is benevolent to all, unmixed (with exception), so that there may be to us the attainment of easily-acquired, ample, steed-comprising, all-delighting riches.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಷ್ಣುದೇವತಾಕವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪುರೋಡಾಶಹೋಮ ಮಾಡುವಾಗ ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣೋ ಎಂಬ ಈ
ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುಮಾಕೃತಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಮೂತ್ರದ—ತ್ವಂ ವಿಷ್ಣೋ ಸುಮತಿಂ
ವಿಶ್ವಜನ್ಯಾಂ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿರ್ದೇವಃ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ಶತರ್ಚಸಂ ಮಹಿತ್ವಾ |

ಪ್ರ ವಿಷ್ಣುರಸ್ತು ತನಸಸ್ತವೀಯಾಸ್ತೇಷಂ ಹ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾಮ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರೀಃ | ದೇವಃ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಏಷಃ | ಏತಾಂ | ವಿ | ಚಕ್ರಮೇ | ಶತಶರ್ಚಸಂ | ಮಹಿತ್ವಾ |

ಪ್ರ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಅಸ್ತು | ತನಸಃ | ತವೀಯಾನ್ | ತ್ವೇಷಂ | ಹಿ | ಅಸ್ಯ | ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ | ನಾಮ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೈಷ್ಣವ್ಯಸ್ಯೋಪಾಂಶುಯಾಜಸ್ಯ ತ್ರಿದೇವ ಇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇದಂ ವಿಷ್ಣುವಿ ಚಕ್ರಮೇ ತಿದೇವಃ ಪೃಥಿವೀನೇಷ ಏತಾಂ | ಅ. ೧.೬ | ಇತಿ || ವೈಷ್ಣವ್ಯೇ ಪತಾನಸ್ಯೇಷೈವ ವಪಾಯಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತಿದೇವಃ ಪೃಥಿವೀನೇಷ ಏತಾಂ ಪರೋ ಮಾತ್ರಯಾ ತನ್ನಾ ವೃಧಾನ | ಅ. ೩ ಲ | ಇತಿ ||

ಏಷ ದೇವೋ ವಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋ ವಿಷ್ಣುಃ ಶತಶರ್ಚಸಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಸ್ಯರ್ಚೀಂಷಿ ಯಸ್ಯಾ- ಸ್ತಾದೃಶೀನೇತಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀಂಸ್ತ್ರೀಲ್ಲೇಕಾನ್ಮಹಿತ್ವಾ ಮಹತ್ವೇನ ತ್ರಿವಿ ಚಕ್ರಮೇ | ತ್ರಿಭಿಃ ಪದೈವಿಕ್ರಾಂತವಾನ್ | ತನಸಸ್ತವಿಸ್ತನೋ ವೃದ್ಧಾಽಪಿ ತವೀಯಾನ್ ತನಸ್ವಿತರೋ ವಿಷ್ಣುಃ ಸ್ತಾಸ್ತು | ಆಸ್ತಾಕಂ ಪ್ರಭವತು | ಸ್ವಾಮೀ ಭವತು | ಅಸ್ಯ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ವೃದ್ಧಸ್ಯ ವಿಷ್ಣೋರ್ನಾಮ ನಾಮಕಂ ರೂಪಂ ವಿಷ್ಣುರಿತ್ಯೇತನ್ನಾಮೈವ ವಾ ತ್ವೇಷಂ ಹಿ ಯಸ್ಮಾದ್ವೀಪಂ ತಸ್ಮಾ- ತ್ಕಾರಣಾತ್ ವಿಷ್ಣುಃ ಪ್ರಭವತ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಃ—ದೇವಾತ್ಮನಾದ | ಏಷಃ—ಈ ವಿಷ್ಣುವು | ಶತಶರ್ಚಸಂ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಏತಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ—ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು | ಮಹಿತ್ವಾ—ತನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ಶ್ರೀಃ—ಮೂರು ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ವಿ ಚಕ್ರಮೇ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ | ನಾಮ—ರೂಪವು | ತ್ವೇಷಂ ಹಿ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾಯುತವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೇ | ತನಸಃ—ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತರಿಗಿಂತಲೂ | ತವೀಯಾನ್—ಶಕ್ತನಾದ | ವಿಷ್ಣುಃ—ವಿಷ್ಣುವು | ಪ್ರ ಅಸ್ತು—ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವಾತ್ಮನಾದ ಈ ವಿಷ್ಣುವು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಮೂರು ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ ರೂಪವು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾಯುತವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತರಿಗಿಂತಲೂ ಶಕ್ತನಾದ ವಿಷ್ಣುವು ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರಲಿ.

English Translation

This deity, by his great power traversed with three (steps) the many

lustrous earth ; may Vis hnu, the most powerful of the powerful, rule over us, for illustrious is the name of the mighty one.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ವಿಷ್ಣುದೇವತಾಕವಾದ ಉಪಾಂಶುಯಾಜಕ್ಕೆ ತ್ರಿದೇವಃ—ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಇದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ತ್ರಿದೇವಃ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೧-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು, ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುದೇವತಾಕವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ವಪಾ ಹೋನು ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ— ತ್ರಿದೇವಃ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ಪರೋ ಮಾತ್ರಯಾ ತನ್ವಾ ವೃಧಾನ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ಜ್ಞೇತ್ರಾಯ ವಿಷ್ಣುರ್ಮನುಷೇ
ದಶಸ್ಯನ್ ।

ಧ್ರುವಾಸೋ ಅಸ್ಯ ಕೀರಯೋ ಜನಾಸ ಉರುಕ್ಷಿತಿಂ ಸುಜನಿನಾ ಚಕಾರಃ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಿ | ಚಕ್ರಮೇ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಏಷಃ | ಏತಾಂ | ಜ್ಞೇತ್ರಾಯ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಮನುಷೇ | ದಶಸ್ಯನ್ |

ಧ್ರುವಾಸಃ | ಅಸ್ಯ | ಕೀರಯಃ | ಜನಾಸಃ | ಉರುಕ್ಷಿತಿಂ | ಸುಜನಿನಮಾ | ಚಕಾರ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏನ ಪಶೌ ವಿ ಚಕ್ರಮ ಇತಿ ವಸಾಯಾ ಅನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ತ್ರಿದೇವಃ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ | ಆ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಏಷ ದೇವೋ ವಿಷ್ಣುರೇತಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀನಿಮಾಂಸ್ತ್ರೀಲೋಕಾನ್ ಜ್ಞೇತ್ರಾಯ ನಿವಾಸಾರ್ಥಂ ಮನುಷೇ ಸ್ತುವತೇ ದೇವಗಣಾಯ ದಶಸ್ಯನ್ನಸುರೇಭ್ಯೋಽಪಹೃತ್ಯ ಪ್ರದಾಸ್ಯನ್ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ | ವಿಕ್ರಾಂತವಾನ್ | ಅಸ್ಯ ಚ ವಿಷ್ಣೋಃ ಕೀರಯಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಜನಾಸೋ ಜನಾ ಧ್ರುವಾಸೋ ನಿಶ್ಚಲಾ ಭವಂತಿ | ಐಹಿಕಾಮುಷ್ಮಿಕಯೋರ್ಲಾಭೇನ ಸ್ಥಿರಾ ಭವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುಜನಿನಾ ಶೋಭನಾನಿ ಜನಿನಾನಿ ಕೀರ್ತನಸ್ತುರಣಾದಿನಾ ಸುಖಹೇತುಭೂತಾನಿ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶೋ ವಿಷ್ಣುರುರು-ಕ್ಷಿತಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣನಿವಾಸಂ ಚಕಾರ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಕರೋತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಏಷಃ ವಿಷ್ಣುಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಈ ವಿಷ್ಣುವು | ಮನುಷೇ—ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಮಾನವರ | ಜ್ಞೇತ್ರಾಯ—ನಿವಾಸಕ್ಕಾಗಿ | ದಶಸ್ಯನ್—ಅಸುರರಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿ ನಮಗೆ ಕೊಡಲು | ಏತಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ—ಈ

ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು | ವಿ ಚಕ್ರಮೇ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ | ಕೀರಯೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ | ಜನಾಸಃ—ಭಕ್ತಜನರು | ಧ್ರುವಾಸಃ—ಅಚಲವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ಸುಜನಿಮಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವವುಳ್ಳ ವಿಷ್ಣುವು | ಉರುಕ್ಷಿತಿಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಚಕಾರ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಈ ವಿಷ್ಣುವು ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಮಾನವರ ನಿವಾಸಕ್ಕಾಗಿ ಆಸುರರಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿ ಕೊಡಲು ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದನು. ಈ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಅಚಲವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದಾರೆ, ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವವುಳ್ಳ ವಿಷ್ಣುವು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾನೆ,

English Translation

This Vishnu traversed the earth for a dwelling which he was desirous of giving to his eulogist ; firm are the people who are his praisers ; he who is the engenderer of good has made a spacious dwelling (for his worshippers)

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ವಿಷ್ಣುದೇವತಾಕವಾದ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಪಾಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾವಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ತ್ರಿದೇವಃ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೮) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ತತ್ತೇ ಅದ್ಯ ಶಿಸಿವಿಷ್ಟ ನಾನಾಯಃ ಶಂಸಾಮಿ ವಯುನಾನಿ
ವಿದ್ವಾನ್ |

ತಂ ತ್ವಾ ಗೃಣಾಮಿ ತವಸಮತನ್ವಾನ್ಯಯಂತಮಸ್ಯ ರಜಸಃ ಪರಾಕೇ ||೫||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತತ್ | ತೇ | ಅದ್ಯ | ಶಿಸಿವಿಷ್ಟ | ನಾಮ | ಅಯಃ | ಶಂಸಾಮಿ | ವಯುನಾನಿ | ವಿದ್ವಾನ್ |

ತಂ | ತ್ವಾ | ಗೃಣಾಮಿ | ತವಸಂ | ಅತನ್ವಾನ್ | ಸ್ವಯಂತಂ | ಅಸ್ಯ | ರಜಸಃ | ಪರಾಕೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೃತೀಯಸವನೇತಿರಾತ್ರಾದೂರ್ಧ್ವಂ ಸೋಮಾತಿರೇಕೇ ಸತಿ ನೈಮಿತ್ತಿಕೇ ಹೋತುಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ಪ್ರ ತತ್ತೇ ಅದ್ಯೇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತುಚಃ | ಅ. ೩-೭ || ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟ್ವಾ ವಿಷ್ಣೋಃ ಶಿಸಿವಿಷ್ಟಸ್ಯ ಪ್ರ ತತ್ತೇ

ಅದ್ಯೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ವಷಟ್ಪ್ರೇ ವಿಷ್ಣುನಾಸ ಆ ಕೃಣೋಮಿ ಪ್ರ ತತ್ತೇ ಅದ್ಯ ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು
ನಾಮ | ಅ. ೩-೧೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು ರಶ್ಮಿಭಿರಾವಿಷ್ಣು ನಿಷ್ಕೋ ತೇ ತವ ತತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ವಿಷ್ಣು ರಿತಿ ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ ನಾನಾರ್ಯಃ
ಸ್ವಾಮೀ ಸ್ತುತೀನಾಂ ದೇವಿಷಾಂ ವಾ ತಥಾ ವಯುನಾನಿ ಜ್ಞಾತವ್ಯಾನ್ಯರ್ಥಜಾತಾನಿ ವಿದ್ವಾಂಶ್ಚಾನನ್ಯಹ-
ಮದ್ಯೇದಾನೀಂ ಪ್ರ ಶಂಸಾಮಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸ್ತಾಮಿ | ತವಸಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವಿಷ್ಣುಮತ-
ವ್ಯಾಸತನೀಯಾಸವೃದ್ಧತರೋಽಹಂ ಗೃಣಾಮಿ | ಸ್ತಾಮಿ | ಕೀದೃಶಂ | ಅಸ್ಯ ರಜಸೋ ಲೋಕಸ್ಯ
ಪರಾಕೇ ದೂರದೇಶೇ ಕ್ಷಯಂತಂ ನಿವಸಂತಂ |.

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶಿಸಿವಿಷ್ಣು—ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತತ್—ವಿಷ್ಣುವೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತ
ವಾದ | ನಾಮ—ಹೆಸರನ್ನು | ಅದ್ಯಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯೂ | ವಯುನಾನಿ—ತಿಳಿಯಬೇಕಾದ ಅಂಶ
ಗಳನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ನಾನು | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಪ್ರ ಶಂಸಾಮಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ | ತವಸಂ-
ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನೂ | ಅಸ್ಯ ರಜಸಃ—ಈ ಲೋಕದ | ಪರಾಕೇ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಕ್ಷಯಂತಂ—
ವಾಸಿಸುವವನೂ | ತಂ ತ್ವಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅತವ್ಯಾನ್—ಅಲ್ಪನಾದ ನಾನು | ಗೃಣಾಮಿ—
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ವಿಷ್ಣುವೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ನಿನ್ನ ಹೆಸರನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಗೆ
ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾನವನ್ನರಿತವನೂ ಆದ ನಾನು ಈಗ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ. ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನೂ, ಈ
ಲೋಕದ ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವವನೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಅಲ್ಪನಾದ ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Resplendent Vishnu, I, the master of the offering, knowing the
objects that are to be known, glorify to-day your name: I who am feeble,
praise you who are powerful, dwelling in a remote region of this world.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆರ್ಧರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದನಂತರ ಸೋಮಾತಿರೇಕವಾದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು
ನೈಮಿತ್ತಿಕವಾಗಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಪ್ರ ತತ್ತೇ ಅದ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯು ಕೃತವನ್ನಾ-
ಗಿಯೂ (ಅ. ೬-೭) ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುಃ ಶಿಸಿವಿಷ್ಣುಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮ
ದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ವಷಟ್ ತೇ
ವಿಷ್ಣುನಾಸ ಆ ಕೃಣೋಮಿ ಪ್ರ ತತ್ತೇ ಅದ್ಯ ಶಿಸಿವಿಷ್ಣುನಾಮ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೧೩) ವಿವೃತ
ವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ವರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ತತ್ತೇದ್ಯ ಶಿಪಿವಿಷ್ಣುನಾಮಾಯಃ ಪ್ರಶಂಸಾಮ್ಯಯೋಽಹಮಸ್ತೀಶ್ವರಃ ಸ್ತೋಮಾನಾ-
ಮರ್ಯಸ್ತ್ವನುಸೀತಿ ವಾ ತಂ ತ್ವಾ ಸ್ತಾಮಿ ತವಸಮತವ್ಯಾನ್ | ತವಸ ಇತಿ ಮಹತೋಃ
ಸಾನುಧೇಯಂ | ಉದಿತೋ ಭವತಿ | ನಿವಸಂತಮಸ್ಯ ರಜಸಃ ಪರಾಕೇ ಪರಾಕ್ರಾಂತೇ ||

(ನಿ. ೫-೯)

ಶಿಪಿವಿಷ್ಣು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನಾನು ಈಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅರ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಸ್ವಾಮಿಯು. ಸ್ತೋಮಾನಾಮರ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕುಶಲನಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ಇದು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮುಖಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಬಹುದು ಅಥವಾ ಸ್ತೋಮಾನಾ-ಮರ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯು, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲು ಅರ್ಹನಾದವನು, ಸ್ತುತ್ಯನು ಎಂದು ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಬಹುದು. ಇಂತಹ ವಿಷ್ಣುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ತವಃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಲ, ಶಕ್ತಿ ಎಂದರ್ಥವು ಅತ್ಯಾನ್ ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡವನಲ್ಲದೆ, ಅಲ್ಪನಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ಆದ್ದರಿಂದ ತವಸಮತವ್ಯಾನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಮಹತ್ವವಿಲ್ಲದ ಅಲ್ಪನಾದ ನಾನು ಮಹಾನುಭಾವನೂ, ಶಕ್ತಿಯಂತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು (ವಿಷ್ಣುವನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಕ್ಷಯಂತಮಸ್ಯ ರಜಸಃ ಪರಾಕೇ—ಈ ಲೋಕದಿಂದ ಅತಿ ದೂರವುದೇಶದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪರಮಪದವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಉತ್ತಮಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಿಮಿತ್ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಪರಿಚಕ್ಷ್ಯಂ ಭೂತ್ಪ್ರ ಯದ್ವವಕ್ಷೇ ಶಿಪಿವಿಷ್ಣೋ ಅಸ್ಮಿ |
ಮಾ ವರ್ಪೋ ಅಸ್ಮದಪ ಗೂಹ ಏತದ್ಯದನ್ಯರೂಪಃ ಸಮಿಥೇ ಬಭೂಥ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಿಂ | ಇತ್ | ತೇ | ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ಪರಿಚಕ್ಷ್ಯಂ | ಭೂತ್ | ಪ್ರ | ಯತ್ | ವವಕ್ಷೇ | ಶಿಪಿವಿಷ್ಣಃ ||
ಅಸ್ಮಿ |

ಮಾ | ವರ್ಪಃ | ಅಸ್ಮತ್ | ಅಪ | ಗೂಹಃ | ಏತತ್ | ಯತ್ | ಅನ್ಯರೂಪಃ | ಸಮಿಥೇ | ಬಭೂಥ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರಾ ಖಲು ವಿಷ್ಣುಃ ಸ್ವಂ ರೂಪಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ಕೃತ್ರಿಮಂ ರೂಪಾಂತರಂ ಧಾರಯನ್ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯ ಸಾಹಾಯ್ಯಂ ಚಕಾರ | ತಂ ಜಾನನ್ನಾಸ್ಮಿರನಯಾ ಪ್ರತ್ಯಾಚಕ್ಷ್ಮೇ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ಶಿಪಿವಿಷ್ಣೋ ವಿಷ್ಣುರಿತಿ ವಿಷ್ಣೋದ್ವೇಗ ನಾಮನೀ ಭವತಃ | ಕುತ್ಸಿತಾರ್ಥೀಯಂ ಪೂರ್ವಂ ಭವತೀತ್ಯಾವಮನ್ಯವಃ | ಕಿಂ ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಪ್ರಖ್ಯಾತನೇತದ್ಭವತ್ಯಪ್ರಖ್ಯಾಪನೀಯಂ ಯಸ್ಯಃ ಪ್ರಬ್ರೂಷೇ ಶೇಷ ನಿರ್ವೇಷ್ಟಿತೋಽಸ್ಮೀತ್ಯ-

ಪ್ರತಿಪನ್ನರಶ್ಮಿಃ | ಅಸಿ ನಾ ಪ್ರಶಂಸಾನಾಮೈವಾಭಿಪ್ರೇತಂ ಸ್ಯಾತ್ | ಕಿಂ ತೇ ವಿಷ್ಣೋಃ ಪ್ರಖ್ಯಾತಮೇ-
ತದ್ಭವತಿ ಪ್ರಖ್ಯಾತನೀಯಂ ಯದುತ ಪ್ರಬ್ರೂಷೇ ಶಿಪಿವಿಷ್ಣೋಽಸ್ತೀತಿ ಪ್ರತಿಪನ್ನರಶ್ಮಿಃ | ಶಿಪಯೋಽತ್ರ
ರಶ್ಮಯ ಉಚ್ಯಂತೇ ತೈರಾವಿಷ್ಣೋ ಭವತಿ | ನಾ ವರ್ತೋ ಅಸ್ತದಪ ಗೂಹ ಏತತ್ | ವರ್ಪ ಇತಿ ರೂಪ-
ನಾನು ವೃಣೋತಿತಿ ಸತಃ | ಯದನ್ಯರೂಪಃ ಸಮಿಥೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಭವಸಿ ಸಂಯತರಶ್ಮಿಃ | ನಿ. ೫ ಅ | ಇತಿ ||
ತತ್ರ ಕುಶ್ಲಿತಾರ್ಥಪಕ್ಷೇ ಯೋಜನಾ | ಹೇ ವಿಷ್ಣೋಃ ತೇ ತನ ತನ್ನಾಮು ಕಿಂ ಪರಿಚಕ್ಷ್ಯಂ ಪ್ರಖ್ಯಾಪ-
ನೀಯಂ ಭೂತ್ | ಭವತಿ | ಕಿಂ ಶಬ್ದಃ ಪ್ಲೇಪೇ | ಅಪ್ರಖ್ಯಾತನೀಯಮೇವ ತದ್ಭವತಿ | ಯನ್ನಾಮಾ-
ಸ್ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರ ವನಪ್ತೇ ಪ್ರಬ್ರೂಷೇ ಶಿಪಿವಿಷ್ಣೋಽಸ್ತೀತಿ | ಅಂತರ್ಣೀತೋಪಮಾನಮೇತತ್ | ಶೇಷ ಇವ
ನಿರ್ವೇಷ್ಟಿತಸ್ತೇಜಸಾನಾಚ್ಛಾದಿತೋ ಭವಾಮೀತಿ | ತದ್ಶೀಲಾರ್ಥತ್ವಾದಿದಂ ನಾಮ ನ ಪ್ರತಸ್ತ-
ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತನ್ನಾಮು ಕಿಂ ಪರಿಚಕ್ಷ್ಯಂ ವರ್ಪನೀಯಂ ಪರಿತ್ಯಾಜ್ಯಂ | ನಿರುದ್ಧಾರ್ಥಪ್ರತಿಪಾದಕತ್ವಾ-
ತ್ಪ್ರತ ಏವ ಪರಿತ್ಯಕ್ತಂ ಹಿ ತತ್ | ಶಿಷ್ಟಂ ಸಮಾನಂ ಪೂರ್ವೇಣ | ಅತ ಉಕ್ತರೂಪವಿಲಕ್ಷಣಂ ಯದ್ವೈ-
ಷ್ಣವರೂಪಮಸ್ತೇತದ್ವರ್ತೋ ರೂಪಮಸ್ತದಸ್ಮಾಕಂ ಮಾಪ ಗೂಹಃ | ಅಪಗೂಢಂ ಸಂವೃತಂ ಮಾ
ಕುರು || ಗುಹೂ ಸಂವರಣೇ || ಅಸಿ ತು ತದೇವ ರೂಪಂ ಪ್ರಕಟೀಯ | ವೈಷ್ಣವಸ್ಯ ರೂಪಸ್ಯ ಗೂಹನೇ
ಕಾ ಪ್ರಸಕ್ತಿರಿತಿ ಚೇತ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾದನ್ಯರೂಪೋ ರೂಪಾಂತರಮೇವ ಧಾರಯನ್ ಸಮಿಥೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ
ಬಭೂಥ ಆಸ್ಮಾಕಂ ಸಹಾಯೋ ಭವಸಿ ತಸ್ಮಾದಿದಂ ಗೂಹನಂ ನ ಕಾರ್ಯಮಿತಿ || ಪ್ರಶಂಸಾಪಕ್ಷೇ ತು |
ಹೇ ವಿಷ್ಣೋಃ ತೇ ತನ ತನ್ನಾಮು ಕಿಂ ಪರಿಚಕ್ಷ್ಯಂ ಭೂತ್ | ಕಿಂ ಪ್ರಖ್ಯಾತನೀಯಂ ಭವತಿ | ನ
ಪ್ರಖ್ಯಾತನೀಯಂ | ಕಿಂ ತನ್ನಾಮು | ಶಿಪಿವಿಷ್ಣೋ ರಶ್ಮಿಭಿರಾವಿಷ್ಣೋಽಸ್ತೀತಿ ಯನ್ನಾಮು ಪ್ರಬ್ರೂಷೇ |
ಯತ ಏವಂ ಪ್ರಖ್ಯಾತರೂಪಸ್ತುಮತೋಽಸ್ಮಾಕಮೇತದ್ವೈಷ್ಣವಂ ರೂಪಂ ಸಂವೃತಂ ಮಾ ಕಾರ್ಷೀಃ |
ಇದಾನೀಂ ಗೂಢರೂಪೋಽಸಿ ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಸಮಿಥೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇಽನ್ಯರೂಪಃ ಕೃತ್ರಿಮರೂಪಂ
ಯದನ್ಯದ್ವೈಷ್ಣವಂ ರೂಪಂ ಕೌರ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ತಾದೃಗ್ರೂಪ ಏವ ಬಭೂಥ ಭವಸಿ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ
ಗೂಢೋಽಸಿ ಜ್ಞಾಯಸ ಏನೇತಿ ವ್ಯರ್ಥಮೇವ ತಸ್ಯ ರೂಪಸ್ಯ ಗೂಹನಂ | ಅತೋ ಬಹುತೇಜಸ್ಕಂ
ಯದ್ವೈಷ್ಣವಂ ರೂಪಂ ತದಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರದರ್ಶಯೇತಿ ತಾತ್ಪರ್ಯಾರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಷ್ಣೋಃ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಹೆಸರನ್ನು | ಶಿಪಿವಿಷ್ಣುಃ ಅಸ್ತಿ—ನಾನು ಶಿಪಿ
ವಿಷ್ಣಾವ್ಯನು ಎಂದು | ಪ್ರ ವನಪ್ತೇ—ನೀನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆಯೋ ಅಂತಹ | ತೇ—ನಿನ್ನ ನಾಮವು | ಕಿಂ ಇತ್—
ಯಾವ ವಿಧವಾಗಿ | ಪರಿಚಕ್ಷ್ಯಂ ಭೂತ್—ಪ್ರಕಟಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ? (ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾಗಿರುತ್ತದೆ?) | ಯತ್—
ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಅನ್ಯರೂಪಃ—ರೂಪಾಂತರವನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾಗಿ | ಸಮಿಥೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ |
ಬಭೂಥ—ನನುಗೆ ಸಾಹಾಯ್ಯಕನಾಗಿದ್ದೆಯೋ (ಅದುದರಿಂದಲೇ) | ಏತತ್ ವರ್ಪಃ—ನಿನ್ನ ನಿಜವಾದ ರೂಪವನ್ನು |
ಆಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ನಾ ಅಪ ಗೂಹಃ—ಮರೆಸಿಡಬೇಡ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, “ನಾನು ಶಿಪಿವಿಷ್ಣಾವ್ಯನು” ಎಂದು ಯಾವ ನಿನ್ನ ಹೆಸರನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆಯೋ ಅಂತಹ
ನಿನ್ನ ನಾಮವು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ ಪ್ರಕಟಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸು. ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ನಿಜರೂಪವನ್ನು

ಮರೆಸಿ ರೂಪಾಂತರವನ್ನು ಹೊಂದಿ ನಮ್ಮ ಸಾಹಾಯ್ಯಕನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ನಿಜವಾದ ರೂಪವನ್ನು ನಮ್ಮಿಂದ ಮರೆಸಿಡಬೇಡ.

English Translation

What is to be proclaimed, Vishnu, of you, when you say, I am Sipivishta ? Conceal not from us your real form, although you have engaged under a different form in battle.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವು ತನ್ನ ನಿಜರೂಪವನ್ನು ಮರೆಸಿಕೊಂಡು ಕೃತ್ರಿಮವಾದ ಬೇರೆ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಗ ಸಹಾಯಮಾಡಿದನೆಂಬ ಇತಿಹಾಸವಿದೆ. ಇದನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡೇ ವಸಿಷ್ಠ ಋಷಿಯು ಈ ಬುಕ್ಕಿನಿಂದ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಚ್ಛರು—

ಕಿಂ ತೇ ವಿಷ್ಣೋಽಪ್ರಖ್ಯಾತಮೇತದ್ಭವತ್ಯಪ್ರಖ್ಯಾಪನೀಯಂ ಯನ್ನಃ ಪ್ರಬ್ರೂಷೇ ಶೇಷ ಇವ ನಿರ್ವೇಷ್ಟಿತೋಽಸ್ತೀತ್ಯಪ್ರತಿಪನ್ನರಶ್ಮಿರಸಿ ವಾ ಪ್ರಶಂಸಾನಾಮೈನಾಭಿಪ್ರೇತಂ ಸ್ಯಾತ್ ಕಿಂ ತೇ ವಿಷ್ಣೋಃ ಪ್ರಖ್ಯಾತಮೇತದ್ಭವತಿ ಪ್ರಖ್ಯಾಪನೀಯಂ ಯದುತ ಪ್ರಬ್ರೂಷೇ ಶಿಪಿ-
ವಿಷ್ಣೋಽಸ್ತೀತಿ ಪ್ರತಿಪನ್ನರಶ್ಮಿಃ ಶಿಪಯೋಽತ್ರ ರಶ್ಮಯ ಉಚ್ಯಂತೇ ತೈರಾವಿಷ್ಣೋ ಭವತಿ
ಮಾ ವರ್ಪೋ ಅಸ್ಮದಪ ಗೌಹ ಏತತ್ : ವರ್ಪ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ ವ್ಯಣೋತೀತಿ ಸತಃ |
ಯದನ್ಯರೂಪಃ ಸಮಿಥೇ ಸಂಗ್ರಾಣೇ ಭವಸಿ ಸಂಯತರಶ್ಮಿಃ ||

(ನಿ- ೫-೮)

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬೇರೇ ಸಾಧಾರಣವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಬಂದಿರುವ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಕುರಿತು ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಯು—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ಇದೇನು ನಿನ್ನ ರೂಪವು ? ಈ ರೂಪವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ನಿನ್ನ ರೂಪವೇ ? ನಿನ್ನ ಹೆಸರೇನೆಂದು ಕೇಳಿದರೆ ಶಿಪಿವಿಷ್ಣು ಎಂದು ಪುನಃ ಪುನಃ ಹೇಳುವೆ. ಈ ಹೆಸರು ಪ್ರಖ್ಯಾತವಲ್ಲ. (ಉತ್ಪನ್ನವಲ್ಲ) ನಿತ್ಯವಾದುದಲ್ಲವೇ ? ನಿನಗೆ ಅನೇಕರೂಪಗಳಿರುವವು. ಆದರೂ ನಮ್ಮ ಎದುರಿಗೆ ಶಿಪಿವಿಷ್ಣೋಽಸ್ತಿ ನಾನು ಶಿಪಿವಿಷ್ಣುವು ಎಂದು ಹೇಳುವಿರಲ್ಲವೇ ? ಎಂದರೆ, ಶಿಪಿವಿಷ್ಣು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಪ್ರಖ್ಯಾತ, ಅಪ್ರಸಿದ್ಧ ಎಂಬರ್ಥವಲ್ಲ, ಬೇರೆ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಶೇಷ ಎಂದರೆ ರಶ್ಮಿಯು, ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ, ಆವೃತನಾಗಿರುವ ಎಂದು ಶಿಪಿವಿಷ್ಣು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ಸೂರ್ಯನು ಯಾವ ರೀತಿ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿತನಾಗಿದ್ದರೂ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನೋ ಅದರಂತೆ ವಿಷ್ಣುವೂ ಸಹ ಬೇರೆ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದರೂ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನೇ ಆಗಿರುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಶಿಪಿವಿಷ್ಣೋಽಸ್ತಿ ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿಪನ್ನರಶ್ಮಿಃ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿತನಾಗಿರುವವನು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಶಿಪಿವಿಷ್ಣು ಶಬ್ದವು ನಿತ್ಯವು ಭಾವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ವರ್ಪ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರೂಪವೆಂದರ್ಥವು. ಮಾ ವರ್ಪೋ ಅಸ್ಮದಪ ಗೌಹ ಎತತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ರೂಪವನ್ನು ನಮಗೆ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಮರೆಮಾಡಬೇಡ, ನಿನ್ನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೂಪವನ್ನು ನಮಗೆ ಪ್ರದರ್ಶಿಸು ನಿನ್ನ ಆ ರೂಪವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮರೆಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಇದನ್ನು ನಮಗೆ ಮರೆಮಾಡದೆ ಪ್ರದರ್ಶಿಸು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಷಟ್ಪ್ರೀ ವಿಷ್ಣವಾಸ ಆ ಕೃಣೋಮಿ ತನ್ನೇ ಜುಷಸ್ವ ಶಿಪಿವಿಷ್ಟ ಹವ್ಯಂ |

ವರ್ಧಂತು ತ್ವಾ ಸುಷ್ವತಯೋ ಗಿರೋ ಮೇ ಯೂಯಂ ಪಾತ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ

ಸದಾ ನಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಷಟ್ | ತೇ | ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ಆಸಃ | ಆ | ಕೃಣೋಮಿ | ತತ್ | ಮೇ | ಜುಷಸ್ವ | ಶಿಪಿವಿಷ್ಟ | ಹವ್ಯಂ |

ವರ್ಧಂತು | ತ್ವಾ | ಸುಷ್ವತಯಃ | ಗಿರಃ | ಮೇ | ಯೂಯಂ | ಪಾತ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವ್ಯಾಖ್ಯಾತೇಯಂ | ಅಕ್ಷರಾರ್ಥಸ್ಯ | ಹೇ ವಿಷ್ಣೋ ತುಭ್ಯಮಾನ್ಯಾದಾಸ್ಯೇನ ವಷಟ್ಪ್ರೀಮಿ |
ವಷಟ್ಪ್ರೀತಂ ತನ್ನದೀಯಂ ಹವಿರ್ಹೇ ಶಿಪಿವಿಷ್ಟ ಸೇವಸ್ವ | ಶೋಭನಸ್ತುತಿರಾಪಾ ಮದೀಯಾ ವಾಚಶ್ಚ
ತ್ವಾಂ ವರ್ಧಂತಿತಿ | ಶಿಷ್ಟಃ ಪಾದಃ ಸಿದ್ಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ಆ—ನಿನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ | ಆಸಃ—ನನ್ನ ಮುಖ
ದಿಂದ | ವಷಟ್ ಕೃಣೋಮಿ—ವಷಟ್ಪ್ರಾರ್ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ |
ಶಿಪಿವಿಷ್ಟ—ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಪರಿವೃತನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ಮೇ—ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ | ತತ್—ವಷಟ್ಪ್ರಾರ್
ಪೂರ್ವಕವಾದುದೂ ಆದ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು | ಸುಷ್ವತಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ
ಪ್ರಶಂಸೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಮೇ ಗಿರಃ—ನನ್ನ ವಾಕ್ಯಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವರ್ಧಂತು—ಮಹತ್ವವುಳ್ಳವನ
ನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಬೆಳೆಸಲಿ (ಎಲೈ ವಿಷ್ಣ್ವಾದಿದೇವತೆಗಳೇ) | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—
ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ನನ್ನ ಮುಖದಿಂದ ವಷಟ್ಪ್ರಾರ್ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ
ನಿನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಪರಿವೃತನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದವೂ
ವಷಟ್ಪ್ರಾರ್ಪೂರ್ವಕವಾದುದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸು. ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನನ್ನ ವಾಕ್ಯಗಳು
ನಿನ್ನನ್ನು ಮಹತ್ವವುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಬೆಳೆಸಲಿ. ಎಲೈ ವಿಷ್ಣ್ವಾದಿದೇವತೆಗಳೇ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ
ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

I offer, Vishnu, the oblation placed before you with the exclamation Vashat; be pleased, Sipivishta, with my offering: may my laudatory hymns magnify you: and you (gods) ever cherish us with blessings.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಷಟ್ ಕೃಣೋಮಿ—ನಷಟ್ ಕಾರೇಣ ಹವಿರ್ಹಾವಯಾಮಿ | ನಷಟ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಂತ್ರ ವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಇಲ್ಲಿ ನಷಟ್ಕಾರವೆಂದರೇನು? ಇದನ್ನು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು? ಇದರ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಸಂಕೇತಗಳೇನು ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಬೇಕಾದರೆ—ಆ ದೇವತೆಗಳು ನಮಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ—ಅಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಆ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವರು. ಆರೀತಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಅಥವಾ ನೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಕೆಲವು ನಿಯಮಗಳನ್ನನುಸರಿಸ ಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಬೇಕಾಗಿರುವ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮೊದಲು ದೇವತಾಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಗುಣ ವರ್ಣನೆ ಮಾಡುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವರು. ಈ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಮಾಡುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಮತ್ತು ನಿವಿತ್ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಆ ದೇವತೆಯ ವಿಶೇಷ ಗುಣವರ್ಣನೆ ಇರುವುದರಿಂದ ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರ ವನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುವರು. ಆರೀತಿ ಉದ್ದಿಷ್ಟಗುಣವರ್ಣನೆಯಾದ ನಂತರ ಮತ್ತೊಂದು ಮಂತ್ರದಿಂದ ದೇವತೆಯನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವನು. ಈ ಆಹ್ವಾನಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಅನುನಾಕ್ಯಾ ಅಥವಾ ಪುರೋನುನಾಕ್ಯಾ ಮಂತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅನಂತರ ದೇವತೆಯು ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದು ಬರ್ಹಿ ಎಂಬ ದರ್ಭಾರಣದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಿರುವನೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಮತ್ತೊಂದು ಮಂತ್ರದಿಂದ ಅಧ್ವರ್ಯುವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಹೋಮಮಾಡುವ ಈ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ವಾಹಾ ಅಥವಾ ನೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಇದನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವೆವು. ಪ್ರಕೃತ ವಿಷ್ಣುವನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣು ದೇವತಾಕವಾದ ನೂ ಮರ್ತೋ ದಯತೇ (ಈ ಮಂಡಲದ ನೂರನೇ ಸೂಕ್ತ) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಆಚ್ಛಾನಾಕ ನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಗುಣಗಾನವನ್ನು ಮಾಡುವ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರತತ್ತೇ ಅದ್ಯ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ (ಋ. ಸಂ. ೭-೧೦೦-೫ ರಿಂದ ೭-೧೦೦-೭ ರ ವರೆಗಿನ) ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ನಿವಿನ್ಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುವನು. ಅನಂತರ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ—

ನ ತೇ ವಿಷ್ಣೋ ಜಾಯಮಾನೋ ನ ಜಾತೋ ದೇವ ಮಹಿಮ್ನಃ ಪರಮಂತಮಾಪ |

ಉದಸ್ತಭ್ಯಾ ನಾಕಮೃಷ್ಟಂ ಬೃಹಂತಂ ದಾದರ್ಥ ಪ್ರಾಚೀಂ ಕಕುಭಂ ಸೃಥಿವ್ಯಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೯೯-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಿ ವಿಷ್ಣುದೇವತೆಯನ್ನು ಹೋತೃವು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವನು. ಅನಂತರ,

ಶ್ರೀರ್ದೇವಃ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ತತರ್ಚಸಂ ಮಹಿತ್ವಾ |

ಪ್ರ ವಿಷ್ಣುರಸ್ತು ತವಸಸ್ತವೀಯಾನ್ತ್ವೀಷಂ ಹ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾಮ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭.೧೦೦.೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾಮ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನಂತರ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾಮ ವೌಷಟ್ ಎಂದು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಪಶುವಿನ ವಪಾ ಎಂಬ ಅವಯವವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಪ್ರತಿದೇವತೆಯನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗಲೂ ಈ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಬೇಕು. ಆದರೆ ಪ್ರತಿದೇವತೆಗೂ ಮಂತ್ರಗಳು ಬೇರೆಬೇರೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಹೋಮ ದ್ರವ್ಯವು ಆಜ್ಞ, ಹವಿಸ್ಸು, ಪುರೋಡಾಶ, ವಪಾಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿರುವುದು. ಇದಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿರುವವು. ಮೇಲೆ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳು ವಪಾಹೋಮಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳಾಗಿವೆ. ಇದರಂತೆ ಪುರೋಡಾಶಹೋಮಕ್ಕೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಹೋಮಕ್ಕೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಿರುವವು. ಮತ್ತು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು.

ಇನ್ನು ವಷಟ್ಪಾರದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಸಂಕೇತವೇನು? ಇದನ್ನು ಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿವರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.—

ದೇವಪಾತ್ರಂ ವಾ ಏತದ್ಯದ್ವಷಟ್ಪಾರೋ ವಷಟ್ಪಾರೇತಿ ದೇವಪಾತ್ರೇಣೈವ ತದ್ದೇವತಾಸ್ತ-
ರ್ಪಯತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫)

ಈಗ ವಷಟ್ಪಾರ ಮತ್ತು ಅನುವಷಟ್ಪಾರಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು. ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂದು ಪಠಿಸುವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಷಟ್ಪಾರವೆಂದು ಹೆಸರು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವಾಗ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಾಗಿರುವಂತೆ ಒಂದು ಪಾತ್ರೆ ಅಥವಾ ತಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಷ್ಟೆ. ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವುದು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವಾಗ ಅವರು ಅಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸು ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದು ಎಂದರೆ ತನ್ನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಪಿಸುವನು. ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಹವಿಸ್ಸನ್ನಿಡುವ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಮುಂದೆ ಇಡುವುದು ಹೇಗೆ? ಇದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪಾತ್ರೆಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಮಂತ್ರವನ್ನೇ ಪಠಿಸಿ ಅದನ್ನೇ ಪಾತ್ರೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವೇ ಈ ಪಾತ್ರೆಯು. ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂದು ಉಚ್ಚರಿಸಿದರೆ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ಅನುಕೂಲ

ವಾಗುವಂತೆ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟು ಅರ್ಪಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ನೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾನ ಸಾಧನವಾದ ಪಾತ್ರೆಯು. ಈ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಹೋತ್ರವು ಮಂತ್ರಾಂತ್ರದಲ್ಲಿ ನೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಇದೇ ನವಪಟ್ಟಾರದ ಶಬ್ದಾರ್ಥವು. ಇನ್ನು ಅನುವಪಟ್ಟಾರದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು—

ಅನುವಪಟ್ಟರೋತಿ ತದ್ಯಥ್ಯಾದೋಶ್ಯಾನ್ವಾ ಗಾ ನಾ ಪುನರಭ್ಯಾಕಾರಂ ತರ್ಪಯಂತೀವ-
ನೇವೈತದ್ದೇವತಾಃ ಪುನರಭ್ಯಾಕಾರಂ ತರ್ಪಯಂತಿ ಯದನುವಪಟ್ಟರೋತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧ ೫)

ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಜನರು ಅಶ್ವಗಳಿಗೂ, ಗೋವುಗಳಿಗೂ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಹುಲ್ಲು ಮೊದಲಾದ ಆಹಾರವನ್ನು ಅವುಗಳ ಮುಂದಿಟ್ಟು ತಿನ್ನುವಂತೆ ಪ್ರಿಯಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಲಾಲಿಸುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವೇ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ—

ಅಗ್ನೇ ವೀಹಿ ಪುರೋಳಾಶಮಾಹುತಂ ತಿರೋಅಹ್ವ್ಯಂ |

ಸಹಸಃ ಸೂನುರಸ್ಯಧ್ವರೇ ಹಿತಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೨೮-೩)

ಅಥವಾ—

ಅಗ್ನೇ ವೀಹಿ ಹವಿಷಾ ಯಕ್ಷಿ ದೇವಾನಾನ್ವ್ಯಧ್ವರಾ ಕೃಣುಹಿ ಜಾತನೇದಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೧೭-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು; ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಪುರೋಳಾಶವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸು ಅಥವಾ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಹೋಮಮೂಲಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಪಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಇದಕ್ಕೆ ಅನುವಪಟ್ಟಾರವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಪಚ್ಚೋ ನಾ ಏಷ ಯದ್ವಪಟ್ಟಾರೋ ಯು ದ್ವಿಷ್ಣಾತ್ರಂ ಧ್ಯಾಯೇದ್ವಪಟ್ಟಿರಿಷ್ಯಂಸ್ತಸ್ಮಿನ್ನೇವ
ತಂ ವಜ್ರಮಾಸ್ಥಾಪಯತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೬)

ವಪಟ್ಟಾರವು ವಜ್ರಾಯುಧದಂತಿರುವ ಒಂದು ಪ್ರಬಲವಾದ ಆಯುಧವು. ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶತ್ರು ವಿದ್ದು ಅವನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಮನಸ್ಸಿದ್ದರೆ ಈ ವಪಟ್ಟಾರದಿಂದ ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವಾಗ ಆ ಶತ್ರುವು ನಾಶ ವಾಗಲಿ ಎಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಾ ಹೋಮಮಾಡಿದರೆ ವಪಟ್ಟಾರವು ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದ ಪ್ರಹಾರ ದಂತೆ ಅವನನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ಸಂಹರಿಸುವುದು.

ಪಚ್ಚಿತಿ ವಪಟ್ಟರೋತಿ ಸಡ್ವಾ ಋತವಃ ಋತಾನೇವ ತತ್ಪಲ್ಲಯತ್ಯತೋನ್ಯತಿಷ್ಠಾಪಯತ್ಯು-
ತೋನ್ಯೈ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಇದಂ ಸರ್ವಮನು ಪ್ರತಿಷ್ಠತಿ ಯದಿದಂ ಕಿಂಚಿ ||

ನೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಪಟ್ ಎಂಬ ಪದವಿರುವುದಷ್ಟೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪಟ್ ಎಂದರೆ ಆರು ಋತುಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.

ಒಂದು ವರ್ಷದಲ್ಲಿ ಆರು ಋತುಗಳಿರುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ವಷಟ್ಕಾರದಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿದರೆ ಅವನು ಆರು ಋತುಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ಅವನು ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜಯಶೀಲನಾಗುವನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವರು.

ಪ್ರತಿಷ್ಠಾತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ತದು ಹ ಸ್ವಾಹ ಹಿರಣ್ಯದನ್ವೈದ ಏತಾನಿ ವಾ ಏತೇನ ಷಟ್
ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯಿತಿ ದ್ಯೌರಂತರಿಷ್ಟೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾನ್ತರಿಕ್ಷಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಪ್ಸ್ವಪಃ ಸತ್ಯೇ
ಸತ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಿ ಬ್ರಹ್ಮ ತಪಸೀತ್ಯೇತಾ ಏವ ತತ್ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಂತೀರಿದಂ ಸರ್ವಮನು
ಪ್ರತಿಷ್ಠತಿ ಯದಿದಂ ಕಿಂಚ ಪ್ರತಿಷ್ಠತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ..... ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧.೬)

ಸುನರ್ಣಮಯವಾದ ದಂತಪಂಕ್ತಿಗಳುಳ್ಳ ಬದಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವನು—ಸ್ವರ್ಗ ಲೋಕವೇ ಮೊದಲಾದ ಬ್ರಹ್ಮದವರೆಗಿನ ಆರುಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ವಷಟ್ಕಾರದಿಂದ ಹೋತೃವು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ಎಂದರೆ, ಸ್ವರ್ಗದ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲೆ ಸ್ವರ್ಗವಿದ್ದಂತಾಯಿತು. ಹಾಗೆಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಪೃಥಿವಿಯ ಮೇಲೆಯೂ, ಪೃಥಿವಿಯು ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ನೀರಿನ ಮೇಲೆಯೂ, ನೀರು ಸತ್ಯದಮೇಲೆಯೂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ. ಜನರು ಸತ್ಯವಾದಿಗಳಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಕಾಲಕಾಲಕ್ಕೆ ಮಳೆಯಾಗುವುದು ಸಂಭವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸತ್ಯದಲ್ಲಿ ನೀರು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆ ಸತ್ಯವು ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ (ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ) ಬ್ರಹ್ಮವು ವಷಟ್ಕಾರ ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ತಪಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ವಷಟ್ಕಾರದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ ನೆಲೆಸಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಿಳಿದಿರುವನೋ ಅವನು ಸರ್ವವನ್ನೂ ಜಯಿಸಿದಂತಾಗುವುದು.

ವಷಟ್ಕಾರಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವವು, ಅವುಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು.—

ತ್ರಯೋ ವೈ ವಷಟ್ಕಾರಾ ವಜ್ರೋ ಧಾಮಚ್ಛದ್ರಿಕ್ತಃ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೭)

ವಷಟ್ಕಾರಗಳಲ್ಲಿ ವಜ್ರ, ಧಾಮಚ್ಛತ್, ರಿಕ್ತ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವು.

ಸ ಯಮೇವೋಚ್ಛೈರ್ಬಲಿ ವಷಟ್ಕರೋತಿ ಸ ವಜ್ರಃ | ತಂ ತಂ ಪ್ರಹರತಿ ದ್ವಿಪತೇ ಭ್ರಾತೃ-

ನ್ಯಾಯ ವಧಂ ಯೋಽಸ್ಯ ಸ್ತೌತ್ಯಸ್ತೌತ್ಯ ಸ್ತರ್ತವೇ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರ ಭ್ರಾತೃವೃವತಾ ವಷಟ್ಕೃತ್ಯಃ ||

ಈ ವಷಟ್ಕಾರವನ್ನು ಹೋತೃವು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವಜ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದು. ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಯಾವಾಗ ತನಗೆ ಶತ್ರುಗಳಾದವರನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವನೋ ಆಗ ಈ ವಷಟ್ಕಾರವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ಅದು ವಜ್ರಾಯುಧರೂಪದಿಂದ ಯಜಮಾನನ ಶತ್ರುವನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಶತ್ರುನಾಶವನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ವಜ್ರರೂಪವಾದ ಈ ವಷಟ್ಕಾರವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು.

ಅಥ ಯಃ ಸಮಃ ಸಂತತೋಽನಿರ್ಹಾಣರ್ಚಃ ಸ ಧಾಮಚ್ಛತ್ | ತಂ ತಂ ಪ್ರಜಾಶ್ಚ ಪಶವ-

ಶ್ವಾನೂಪತಿಷ್ಠಂತೇ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರ ಪ್ರಜಾಕಾಮೇನ ಪಶುಕಾಮೇನ ವಷಟ್ಕೃತ್ಯಃ ||

ಇಲ್ಲಿ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು. ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ವಜ್ರ, ಧಾಮಜ್ಞತ್, ರಿಕ್ತ ಎಂಬ ವಸಟ್ಟಾರದ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ವಜ್ರವೆಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವಾಗ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಸಾಧಾರಣ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ವೌಷಟ್ ಎಂಬುದನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದ ಕೊನೆಯ ಅಕ್ಷರಕ್ಕೆ ಓಂಕಾರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಎಂದರೆ ಕೊನೆಯ ಅಕ್ಷರವನ್ನು ಓಂಕಾರಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಕೂಡಿರುವಂತೆ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ಅನಂತರ ವೌಷಟ್ ಎಂಬುದನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಹಿಂದೆ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವೆ.—

ತ್ರಿರ್ದೇವಃ ಪೃಥಿವೀಮೇಷ ಏತಾಂ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ತತರ್ಚಸಂ ಮಹಿತ್ವಾ |

ಪ್ರ ವಿಷ್ಣುರಸ್ತು ತವಸ್ಯವೀಯಾನ್ವೀಷಂ ಹ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾಮ ||

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ಭಾಗವು ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾಮ ಎಂದಿರುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ಓಂಕಾರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿದರೆ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾಮೋಂ ಎಂದಾಗುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾಮೋಂ ಎಂದು ಸಮಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ಅನಂತರ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಈ ಕ್ರಮವು ವಜ್ರವೆಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ವಿಧಾನವು. ಈಗ ಧಾಮಜ್ಞತ್ ಎಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕಾದರೆ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ಯಾವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಎಂದರೆ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ನಾಮ ಎಂದು ಮಾತ್ರ ಉಚ್ಚರಿಸಿ (ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಓಂಕಾರವಿಲ್ಲದೆ) ಅನಂತರ ವೌಷಟ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಇದು ಧಾಮಜ್ಞತ್ ಎಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವ ಕ್ರಮವು. ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ, ಪಶುಗಳನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಈ ವಿಧವಾದ ಧಾಮಜ್ಞತ್ ಎಂಬ ವಸಟ್ಟಾರವಿಧಾನದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು.

ಅಥ ಯೇನೈವ ಪಳವರಾಢ್ನೋತಿ ಸ ರಿಕ್ತಃ | ಲಿಂಗಕ್ರಾಂತ್ಯಾಸಂ ರಿಣ್ತಿ ಯುಗ್ಮಾಚಂ ಪಾಸೀ-

ಯಾಸ್ತಸ್ಯ ಟೈರ್ತಾ ಭವತಿ ಪಾಸೀಯಾಸ್ಯಸ್ಮೈ ವಸಟ್ಟಿರೋತಿ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಸ್ಯಾಶಾಂ ನೇಯಾತ್

ವೌಷಟ್ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವಾಗ ಪಟ್ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಮೆಲ್ಲಗೆ ಅಲ್ಪಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಿದರೆ ಆ ವಸಟ್ಟಾರವು ರಿಕ್ತವೆನಿಸುವುದು. ರಿಕ್ತವೆಂದರೆ ಇಲ್ಲದಿರುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ರಿಕ್ತವಸಟ್ಟಾರದಿಂದ ಹೋಮ ಮಾಡಿದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಏನೂ ಇಲ್ಲದ ರಿಕ್ತದಂತೆಯುಂಟಾಗುವುದಲ್ಲದೆ ಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸುವುದು. ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡುವ ಋಷಿಜನೂ ಪಾಪಿಷ್ಠನೇ ಆಗುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನು ಬಯಸುವ ಯಜಮಾನನಾಗಲಿ, ಋಷಿಜನಾಗಲಿ ಈ ರಿಕ್ತವಸಟ್ಟಾರವನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬಾರದು.

ಕಿಂ ಸ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಪಾಪಭದ್ರನಾದ್ರಿಯೇತೇತಿ ಹ ಸ್ವಾಹ ಯೋಽಸ್ಯ ಹೋತಾ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯ-
ತ್ರೈವೈಸಂ ಯಥಾ ಕಾಮಯೇತ ತಥಾ ಕುರ್ಯಾತ್ | ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ಯಥೈವಾನೀ-
ಜಾನೋಽಭೂತ್ತಥೈವೇಜಾಃ ಸ್ಯಾದಿತಿ ಯಥೈವಾಸ್ಯ ಋಚು ಬ್ರೂಯಾತ್ತಥೈವಾಸ್ಯ
ವಸಟ್ಟಿರ್ಯಾತ್ಸದೃಶಮೇವೈಸಂ ತತ್ಕರೋತಿ ||

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶುಭವನ್ನೂ ಗಲಿ ಅಶುಭವನ್ನೂ ಗಲಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟರೆ ಆದರಂತೆ ಮಾಡಬಹುದು. ಹೋತೃವು ಯಾವರೀತಿ ಇಷ್ಟಪಟ್ಟರೆ ಆರೀತಿ ಮಾಡಬಹುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞ ಮಾಡಿದ್ದಕ್ಕೆ ಸುಯಾದ ಫಲವು ಲಭಿಸಬಾರದೆಂದು ಹೋತೃವಿಗೆ ಇಷ್ಟವಿದ್ದರೆ ಆಗ ಹೋತೃವು ಯಾಜ್ಞಾನುಮಂತ್ರವನ್ನು ಸಾಧಾರಣರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ವಷಟ್ಪಾಠವನ್ನು ಘೆಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಮತ್ತು ವಷಟ್ಪಾಠಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸಮನಾದ ಒಂದೇ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸಿದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞ ಮಾಡಿದ ಫಲವು ಲಭಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ಪಾಪೀಯಾನ್ಯಾದಿತ್ಯುಚ್ಚೈಸ್ತರಾಮಸ್ಯ ಋಚಮುಕ್ತಾ ಶನೈಸ್ತರಾಂ
ವಷಟ್ಪರ್ಯಾಶ್ವಾಸೀಯಾಂಸಮೇವೈನಂ ತತ್ಪರೋತಿ

ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲವು ಲಭಿಸದೆ ಪಾಪವು ಮಾತ್ರ ಸಂಭವಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೋತೃವಿನ ಇಷ್ಟವಾದರೆ ಆಗ ಅವನು ಯಾಜ್ಞಾನುಮಂತ್ರದ ಋಕ್ವನ್ನು ಘೆಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವಷಟ್ಪಾಠವನ್ನು ಮೆತ್ತನೆಯ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸುವುದು.

ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ಶ್ರೇಯಾನ್ಯಾದಿತಿ ಶನೈಸ್ತರಾಮಸ್ಯ ಋಚಮುಕ್ತಾಶ್ಚೈಸ್ತರಾಂ
ವಷಟ್ಪರ್ಯಾಚ್ಛ್ರಯ ಏವೈನಂ ತಚ್ಚೈಯಮಾದಧಾತಿ |

ಹಾಗಲ್ಲದೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶ್ರೇಯಸ್ಸುಂಟಾಗಬೇಕೆಂದು ಹೋತೃವು ಬಯಸಿದಲ್ಲಿ ಆಗ ಯಾಜ್ಞಾನುಮಂತ್ರವನ್ನು ಮೆತ್ತನೆಯ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವಷಟ್ಪಾಠವನ್ನು ಘೆಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶ್ರೇಯಸ್ಸುಂಟಾಗುವುದು.

ಸಂತತಮೃಚಾ ವಷಟ್ಪ್ರತ್ಯಂ ಸಂತತ್ಯೈ | ಸಂಧೀಯತೇ ಪ್ರಜಯಾ ಪಶುಭಿರ್ಯ ಏವಂ ನೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೭)

ಯಾಜ್ಞಾನುಮಂತ್ರವನ್ನೂ ವಷಟ್ಪಾಠವನ್ನೂ ಉಚ್ಚರಿಸುವಾಗ ಮುಖ್ಯವಾದ ಒಂದು ವಿಷಯವನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು. ಯಾಜ್ಞಾನುಮಂತ್ರವನ್ನು ಕೊನೆಯನರೆಗೂ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ಅನಂತರ ಸ್ವಲ್ಪವಿರಾಮವಾದಮೇಲೆ ವಷಟ್ಪಾಠವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸ ಕೂಡದು. ವಷಟ್ಪಾಠವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾನುಮಂತ್ರದ ಒಂದು (ಕೊನೆಯ) ಭಾಗವೆಂದೇ ಭಾವಿಸಿ ಋಕ್ವಿನ ಪ್ರಾರಂಭದಿಂದ ವೌಷಟ್ ಎನ್ನುವವರೆಗೂ ಮಧ್ಯೆ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವಲ್ಪವೂ ನಿಲ್ಲಿಸದೆ ಸಂತತಧಾರಾಕಾರವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವವನು ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಪಶುಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು.

ಹೋತೃವು ವಷಟ್ಪಾಠವನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಅನುಸರಿಸಬೇಕಾದ ಕೆಲವು ನಿಯಮಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳನ್ನು ತಪ್ಪದೆ ಪಾಲಿಸಬೇಕು. ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಹರಿತವಾದ ಆಯುಧಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಆಪಾಯವು ಸಂಭವಿಸುವಂತೆ ವಷಟ್ಪಾಠ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಅನಿಷ್ಟವು ಸಂಭವಿಸುವುದು—

ಯಸ್ಯೈ ದೇವತಾಯೈ ಹವಿರ್ಗೃಹೀತಂ ಸ್ಯಾತ್ಪ್ರಾಂ ಧ್ಯಾಯೇದ್ವಷಟ್ಪ್ರಿಷ್ಠಾನ್ವಾಹಾದೇವ ತದ್ವೇ-
ವತಾಂ ಪ್ರೀತಾತಿ ವ್ರತ್ಯಹ್ವಾದೇವತಾಂ ಯಜತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೮)

ಹೋತ್ವಾ ಯಾವ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ವಷಟ್ಕಾರದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡುವನೋ ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಾ ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೆಮಾಡಿ ವಷಟ್ಕಾರದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗುವಂತೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ನೋಡುವುದು ಎಂದರೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸುವುದು ಸಾಧ್ಯವೇ ಎಂದರೆ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ನೋಡುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸುವುದರಿಂದ ಆ ದೇವತೆಯು ತನ್ನ ಎದುರಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿರುವಂತೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಭಾವಿಸಬಹುದು. ಇದನ್ನೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

ವಜ್ರೋ ವೈ ಷಷಟ್ಕಾರಃ ಸ ಏಷ ಪ್ರಹೃತೋಽಶಾಂತೋ ದೀದಾಯ ತಸ್ಯ ಹೈತಸ್ಯ ಸ ಸರ್ವ ಇವ ಶಾಂತಿಂ ನೇದ ನ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ತಸ್ಮಾದ್ಧ್ಯಾನ್ಯೇತರ್ಹಿ ಭೂಯಾನಿವ ಮೃತ್ಯುಸ್ತಸ್ಯ ಹೈಷೈವ ಶಾಂತಿರೇಷಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ವಾಗಿತ್ಯೇವ ತಸ್ಮಾದ್ವಿಷಟ್ಕಾರಃ ವಾಗಿತ್ಯನುಮಂತ್ರಯೇತ ಸ ಏನಂ ಶಾಂತೋ ನ ಹಿಸಸ್ತಿ ||

ವಷಟ್ಕಾರವು ವಜ್ರಾಯುಧದಂತೆ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದುದೆಂದೂ ಅದನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸದಿದ್ದರೆ ಹಾನಿಯು ತಟ್ಟುವುದೆಂದೂ ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಇದರ ಉಪಯೋಗವನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ತಿಳಿದಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದರ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿಯದೆ ಮನಸ್ವಿಯಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕರು ಮೃತ್ಯುವಶರಾಗುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ವಷಟ್ಕಾರಮಂತ್ರದ ಅಸಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಅನೇಕರಿಗೆ ಹಾನಿಯು ತಟ್ಟಬಹುದು. ಅದುದರಿಂದ ಇದರ ಶಾಂತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ವಾಗೋಜಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಿಂದ ವಷಟ್ಕಾರದ ಅಸಪ್ರಯೋಗದಿಂದಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಅನಿಷ್ಟವು ಪರಿಹಾರವಾಗುವುದು. ಅನಿಷ್ಟಪರಿಹಾರಕ್ಕೆ ಇದಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಉಪಾಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದುಸಲ ವಷಟ್ಕಾರಾನಂತರದಲ್ಲಿಯೂ ವಾಗೋಜಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೆ ವಜ್ರರೂಪವಾದ ವಷಟ್ಕಾರದಿಂದ ಯಾವ ಕೆಡಕೂ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವುದು ಕೆಲವರ ಮತವು. ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳುವರು.

ವಷಟ್ಕಾರ ಮಾ ಮಾಂ ಪ್ರಮೃಕ್ಷೋ ಮಾಹು ತ್ವಾಂ ಪ್ರಮೃಕ್ಷು ಬೃಹತಾ ಮನ ಉಪವ್ಯಯೇ ವ್ಯಾನೇನ ಶರೀರಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಸಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ಗಚ್ಛ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ಮಾ ಗಮಯೇತಿ ವಷಟ್ಕಾರ-ಮನುಮಂತ್ರಯೇತ ||

ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ಅನುಮಂತ್ರಣ (ಶಾಂತಿ) ವನ್ನು ಕುರಿತು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಬೇಕು—ಎಲೈ ವಷಟ್ಕಾರವೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ಆಡೆಗೆ ತಳ್ಳಿ ನಾಶಮಾಡಬೇಡ, ನಾನೂ ನಿನ್ನನ್ನು ನೂಕುವುದಿಲ್ಲ. ನಾನು ಈ ಮಹಾಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಿಂದ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಒಲಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. ವ್ಯಾನಾದಿವಾಯುಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಸಹಕರಿಸುತ್ತೇನೆ. ನೀನು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಸಮೂಹಕ್ಕೂ ಆಶ್ರಯಭೂತನಾಗಿರು. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ನಿನ್ನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ವಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ತೆರಳು. ನಾನೂ ಸಹ ನನ್ನ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದು ಯಜಮಾನನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು.

ತದು ಹ ಸ್ವಾಹ ದೀರ್ಘಮೇತತ್ಪ್ರಭಿನ್ನೇಜಃ ಸಹ ಓಜಃ | ಇತ್ಯೇವ ವಷಟ್ಕಾರಮನುಮಂತ್ರ-

ಯೇತ | ಓಜಶ್ಚ ಹ ವೈ ಸಹಶ್ಚ ವಷಟ್ಪಾರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯತನೋ ತನ್ನಾ ಪ್ರಿಯೇಣೈವೈನಂ
ತದ್ಧಾನ್ಯಾ ಸಮರ್ಥಯತಿ ಪ್ರಿಯೇಣ ಧಾಮ್ನಾ ಸನ್ಯಥ್ಯತೇ ಯ ಏನಂ ವೇದ ||

ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳಾದ ಕೆಲವರು, ಈ ಮಂತ್ರವು ಬಹುದೀರ್ಘವಾಗಿರುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಪಠಿಸುವುದು ತುಂಬಾ ಶ್ರಮವು. ಅದಲ್ಲದೆ ಇದು ವಜ್ರರೂಪವಾದ ವಷಟ್ಪಾರವನ್ನು ಶಮನಗೊಳಿಸುವುದೋ ಇಲ್ಲವೋ ? ಆದ್ದರಿಂದ ಚಿಕ್ಕದಾಗಿಯೂ ವಷಟ್ಪಾರವನ್ನು ಶಮನಗೊಳಿಸುವುದೂ ಅದ ಓಜಃ ಸಹ ಓಜಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬಹುದು. ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಶಬ್ದಗಳು ಮಾತ್ರ ಇರುವವು, ಓಜಃ ಎಂದರೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಸಹಃ ಎಂದರೆ ಬಲವು ಇವೆರಡೂ ವಷಟ್ಪಾರದ ಪ್ರಿಯಶರೀರಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವವು. ಹೀಗೆ ವಷಟ್ಪಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರೀತಿ ಪಾತ್ರವಾದ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಿಂದ ವಷಟ್ಪಾರಕ್ಕೆ ಮಂತ್ರನ್ಯೂನತೆ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಸಂಭವಿಸುವ ಕೋಪಾದಿಗಳು ಶಮನವಾಗಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಮೂರನೇ ಪದವಾದ ಓಜಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಆಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಪುನಃಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಅರ್ಥವೇನೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅರಿತಿರುವನೋ ಅವನಿಗೆ ವಷಟ್ಪಾರವು ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು.

ವಾಕ್ಯ ವೈ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಚ ವಷಟ್ಪಾರಸ್ತ ಏತೇ ವಷಟ್ಪ್ರೀತೇ ವಷಟ್ಪ್ರೀತೇ ವ್ಯುತ್ಕ್ರಮಂತಿ
ತಾನಸುಮಂತ್ರಯೇತ ನಾಗೋಜಃ ಸಹ ಓಜೋ ಮಯಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಾವಿತ್ಯಾತ್ಮನೈವ
ತದ್ಗೋತಾ ವಾಚಂ ಚ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಚ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಯತಿ ಸರ್ವಾಯುಃ ಸರ್ವಾಯುಃ-
ತ್ವಾಯ ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ಯ ಏನಂ ವೇದ ||

(ಐ.ಬ್ರಾ. ೧-೮)

ವಾಕ್ಯ, ಪ್ರಾಣ (ಉಚ್ಚ್ವಾಸ), ಆಪಾನ (ನಿಶ್ವಾಸ) ಎಂಬಿವೇ ವಷಟ್ಪಾರದ ಸ್ವರೂಪವು. ಹೋತೃವು ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯ. ದಲ್ಲಿ ವಷಟ್ಪಾರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಿದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಈ ವಾಕ್ಯ ಪ್ರಾಣ ಆಪಾನಗಳು ಹೋತೃವಿನ ಶರೀರದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗುವವು. ಹಾಗೆ ಆಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇವುಗಳನ್ನು ಅನುಮಂತ್ರಣದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಬೇಕು. ನಾಗೋಜಃ ಸಹ ಓಜೋ ಮಯಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ಎಂಬುದೇ ಆ ಅನುಮಂತ್ರಣವು. ಇದರ ಅರ್ಥವು-ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಮತ್ತು ಬಲಗಳೆಂಬ ಎರಡು ಪ್ರಿಯಶರೀರಾತ್ಮಕವಾದ ಎಲೈ ವಷಟ್ಪಾರವೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಮತ್ತು ಬಲಗಳು ನನ್ನಲ್ಲಿ ನೆಲಸಿರಲಿ. ಮತ್ತು ವಾಕ್, ಪ್ರಾಣ, ಆಪಾನಗಳೂ ಸಹ ನನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ ಹೊರಟು ಹೋಗದೆ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಹೋತೃವು ವಾಕ್ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗದಂತೆ ತಡೆದು ತನ್ನಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿರಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವನು. ಮತ್ತು ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ತನಗೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ (ನೂರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ) ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಅರಿತಿರುವ ಪುರುಷನೂ ಸಹ ಪೂರ್ಣಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು.

ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ-ಸ್ವಸ್ತಿ ಎಂಬ ಪದವು ಅವಿನಾಶೋ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ | ನಾಶವಾಗದೆ ಇರುವ ಹಾಗೆ, ಯಾವ ಅವಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಇರುವ ಹಾಗೆ ಎಂದು ಕ್ರಿಯಾವಿಷೇಷಣವೆಂದು ನಾಯಣರು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಸ್ವಸ್ತಿ ಎಂಬ ಪದವು (ನಿ. ೩-೨೧) ಸ್ವಸ್ತಿತ್ವವಿನಾಶಿನಾಮು ಅಸ್ತಿರಭಿಪೂಜಿತಃ ಸು ಅಸ್ತಿತಿ | ಅವಿನಾಶಿ (ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ) ಎಂದು ಅರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದು.

ಸು+ಅಸ್ತಿ ಎಂದು ಎರಡು ಪದಗಳು ಸೇರಿರುವ ಈ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಅಸ್ತಿ ಎಂಬುವುದು ಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ ಇರುವುದು ಎಂದು
ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದವು ಇದೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ—

ಸ ನಃ ಪಿತೇವ ಸೂನವೇಗ್ನೇ ಸೂಪಾಯನೋ ಭವ | ಸ ಚ ಸ್ವಾನಃ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧-೯)

ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಮತ್ತು ಪಠ್ಯಾ ಸ್ವಸ್ತಿ ಪಂಥಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ
ತನ್ನಿವಾಸಾತ್ | (ನಿ. ೧೧-೪೫) ಎಂದು ಸ್ವಸ್ತಿ ಪದವನ್ನು ಹೇಳಿ—

ಸ್ವಸ್ತಿರಿದ್ಧಿ ಪ್ರಪಥೇ ಶ್ರೇಷ್ಠಾ ರೇಕ್ಷ ಸ್ವತ್ಯಭಿ ಯಾ ವಾಮಮೇತಿ |

ಸಾ ನೋ ಅಮಾ ಸೋ ಅರಣೇ ನಿ ಪಾತು ಸ್ವಾವೇಶಾ ಭವತು ದೇವಗೋಪಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೩-೧೬)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ತನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ—

ಸ್ವಸ್ತಿರೇವ ಹಿ ಪ್ರಪಥೇ ಶ್ರೇಷ್ಠಾ ರೇಕ್ಷ ಸ್ವತೀ ಭನವತ್ಯಭ್ಯೇತಿ ಯಾ ವಸೂನಿ ವನನೀಯಾನಿ ಸಾ
ನೋನಾ ಗೃಹೇ ಸಾ ನಿರಮಣೇ ಸಾ ನಿರ್ಗಮನೇ ಪಾತು ಸ್ವಾವೇಶಾಭವತು ದೇವೀ ಗೋ-
ಪ್ತೀ ದೇವಾನ್ ಗೋಪಾಯತ್ತಿ ದೇವಾ ಏನಾಂ ಗೋಪಾಯಂತ್ವಿತಿ ವಾ || (ನಿ. ೧೧-೪೫)

ಎಂದು ಸ್ವಸ್ತಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಸ್ವಸ್ತಿ ಎಂಬುವುದು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುವುದು.
ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಸಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಭನವತಿಯಾಗಿರುವುದು. ಉದಕಗಳನ್ನು ವರ್ಷಿಸುವುದು.
ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವವನಿಗೂ, ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವವನಿಗೂ, ಕೂಡ ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಗೃಹದ ಒಳಗೂ
ಹೊರಗೂ ಕೂಡ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲಿ. ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ದೇವಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ದೇವತೆಗಳು
ಈ ದೇವಿಯನ್ನೂ ಪವಿಸ್ಸುಗಳ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಅಥವಾ ದವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ನಮ್ಮನ್ನು
ಈ ದೇವಿಯು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ದೃಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇರುವ ರಕ್ಷಿಗಳು ಈ ದೇವಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿರುವರು.
ಸ್ತುಂದನ್ವಾಮಿಗಳು—

ಸ್ವಸ್ತಿ ಅಂತರ್ಣೀತ ಮತ್ಪರ್ಥೋಽತ್ರ ಸ್ವಸ್ತಿಶಬ್ದಃ ಸ್ವಸ್ತಿಮತಂ ಅವಿನಷ್ಟಂ ಜೀವಂತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಸ್ವಸ್ತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪ್ರೇರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅತ್ರಿಋಷಿಯನ್ನು ಜೀವಂತನನ್ನಾಗಿರುವ
ವಾಗೆ ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳು ರಕ್ಷಿಸಿದರು. ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಕುತ್ಸನಾ ಹೀಗೆ ಹೇಳಿರುವನು ಎಂದು,

ಯಾಭಿಃ ಶುಚಂತಿಂ ಭನಸಾಂ ಸುಷಂಸದಂ ತಪ್ತಂ ಘರ್ಮಮೋಮ್ಯಾಂತಮತ್ರಯೇ |

ಯಾಭಿಃ ಪೃಶ್ನಿಗುಂ ಪುರುಕುತ್ಸಮಾನತಂ ತಾಭಿರಾ ಪು ಊತಿಭಿರಶ್ವಿನಾ ಗತಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೭)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ತನ್ನು ಉದಹರಿಸಿರುವರು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.

ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕೇ ಷಷ್ಠೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀ ಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರನೇಶ್ವರ ವೈದಿಕನಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ನೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲ -

ಸಾನ್ಯಾಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾನಾತ್ಮೇನ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ

ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕೇ

ಷಷ್ಠೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ಹಿಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||



॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ನಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥನಾಮುಕ್ತಮೇ .
ಯಂ ನತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುನ್ಮಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ॥
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್' ।
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ॥
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ ।
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತಾ

ಅಥ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಥ ಸಪ್ತಮೋ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯಿಕೇ | ಸಪ್ತಮಮಂಡಲಸ್ಯ ಷಷ್ಠೇಽನುವಾಕ ಏಕಾದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾನಿ | ತಿಸ್ರೋ ವಾಚಿ ಇತಿ ಷಡ್ವಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ತಿಸ್ರಃ ಷಷ್ಠಿ ಪಾರ್ಜನ್ಯಂ ತ್ವಿತಿ | ಏತೇ ಕುನಾರ ಆಗ್ನೇಯೋಽಪಶ್ಯದ್ಭೂಮಿಂ ಏವ ವೇತಿ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಿತ್ವಾದಗ್ನಿಪುತ್ರಃ ಕುನಾರ ಋಷಿರ್ವಸಿಷ್ಠೋ ವಾ | ಅನುಕ್ರತ್ವಾತ್ತಿಷ್ಟುನ್ | ಇದಮುತ್ತರಂ ಚ ಪರ್ಜನ್ಯದೇವತ್ವಂ || ಅತ್ರ ಶೌನಕಃ | ಆಸ್ಯದಘ್ನಂ ವಿಗಾಹ್ಯಾಪಃ ಪ್ರಾಜ್ಞುಖಃ ಪ್ರಯತಃ ಶುಚಿಃ | ಸೂಕ್ತಾಭ್ಯಾಂ ತಿಸ್ರ

ಅದಿಭ್ಯಾಮುಪತಿಷ್ಠೇತ ಭಾಸ್ಕರಂ | ಅನಶ್ಚತೈತಜ್ಜಪ್ತವ್ಯಂ ವೃಷ್ಟಿಕಾಮೇನ ಯತ್ನತಃ | ಪಂಚರಾತ್ರೇಽ-
ಪ್ಯತಿಕ್ರಾಂತೇ ಮಹತೀಂ ವೃಷ್ಟಿಮಾಪ್ನುಯಾತ್ | ಋಗ್ವಿ. ೨-೩೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಈಗ ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾಯಿತು. ಈಗ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವಾದ ತಿಸ್ರೋ ವಾಚಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವೆವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತಿಸ್ರಃ ಷಟ್ ಪಾರ್ಜನ್ಯಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕುಮಾರ ಅಗ್ನೇಯನು ಅಥವಾ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು. ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯು ಅಗ್ನಿಪುತ್ರನಾದ ಕುಮಾರಋಷಿಯಾಗಬಹುದು ಅಥವಾ ವಸಿಷ್ಠನೂ ಆಗಬಹುದು. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ವ. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಪರ್ಜನ್ಯನು ದೇವತೆಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಶಾಂಕ ಮಹರ್ಷಿಯು ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈರಿತಿ ಹೇಳಿರುವರು—ಯಾವುದಾದರೂ ಜಲಾಶಯದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಕಂಠದವರೆಗೂ ನೀರಿರುವ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ನಿಂತುಕೊಂಡು ಶುಚಿಭೂತನಾಗಿ ತಿಸ್ರೋ ವಾಚಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ಎಂಬ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಜಪಮಾಡುವಾಗ ಎನ್ನೂ ತಿನ್ನದೆ ಉಪವಾಸದಿಂದಿದ್ದು ಐದು ರಾತ್ರಿಗಳವರೆಗೆ ಜಪಮಾಡಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಬಹಳವಾದ ವೃಷ್ಟಿಯುಂಟಾಗುವುದು. (ಋಗ್ವಿಧಾನ ೨-೩೨೬, ೩೨೭).

ಸೂಕ್ತ—೧೦೧

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೬

ಋಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ಕುಮಾರೋ ವಾಗ್ನೇಯಃ ||

ದೇವತಾ—ಪರ್ಜನ್ಯಃ ||

ಚಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಿಸ್ರೋ ವಾಚಃ ಪ್ರ ವದ ಜ್ಯೋತಿರಗ್ರಾ ಯಾ ಏತದ್ವಹ್ರೇ ಮಧು-
ದೋಘಮೂಧಃ |

ಸ ವತ್ಸಂ ಕೃಣ್ವನ್ನರ್ಭಮೋಷಧೀನಾಂ ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋ ವೃಷಭೋ
ರೋರವೀತಿ || ೧ ||

|| ಪದಮಾಠಃ ||

ತಿ॒ಸ್ರಃ | ವಾ॒ಚಃ | ಪ್ರ | ವ॒ದ | ಜ್ಯೋ॒ತಿಃ॑೨೫ಗ್ರಾಃ | ಯಾಃ | ಏ॒ತತ್ | ದು॒ಹ್ರೇ | ಮ॒ಧು॒ದೋ॒ಘಂ |
ಊ॒ಧಃ |

ಸಃ | ವ॒ತ್ಸಂ | ಕೃ॒ಣ್ಣನ್ | ಗ॒ರ್ಭಂ | ಓ॒ಷ॒ಧೀ॒ನಾಂ | ಸ॒ದ್ಯಃ | ಜಾ॒ತಃ | ವೃ॒ಷ॒ಭಃ | ರೋ॒ರ॒ವೀ॒ತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋಷಿರಾತ್ಮಾನಂ ಸ್ತುತೌ ಪ್ರೇರಯತಿ | ಹೇ ಋಷೇ ಚಿತ್ತಸ್ಮಿವಿಧಾ ಋಗ್ಯಜುಸ್ಸಾಮಾತ್ಮಿಕಾಃ
ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಚಃ ಪ್ರ ವದ | ಪ್ರಬ್ರೂಹಿ | ಕೇದೃತೋ ವಾಚಃ | ಜ್ಯೋತಿರಗ್ರಾಃ | ಜ್ಯೋತಿರ್ದೋ-
ತಮಾಸಃ ಪ್ರಣವೋಗ್ರೇ ಪ್ರಮುಖೋ ಯಾಸಾಂ ತಾದೃಶೀ | ಯಾ ವಾಚೋ ಮಧುದೋಘಂ
ಮಧುನ ಉದಕಸ್ಯ ದೋಹಕಂ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಮೇತನ್ನಭಸಿ ದೃಶ್ಯಮಾನಮೂಢ ಉದ್ಧತಂ
ಮೇಘಂ | ಯದ್ವಾ | ಲುಪ್ತೇಪಮನುತತ್ | ಊಧ ಇವ ಪಯಸ ಆಶ್ರಯಭೂತಂ ಮೇಘಂ ದುಹ್ರೇ
ದುಹತೇ || ದುಹೇರ್ಲಘಿ ಲೋಪಸ್ತ ಅತ್ರನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ | ಬಾಹುಲಕೋ ರುಟ್ || ನ್ನೋತ್ಪ್ರೇ-
ಪ್ರೀತೋ ಹಿ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ಮೇಘೈರ್ವರ್ವಯತಿ | ಅತೋ ವಾಚ ಏವ ದುಹಂತೀತ್ಯಪಚರ್ಯತೇ |
ಯದ್ವಾ || ವದೇತಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಮಧ್ಯಮಃ || ತಿಸ್ರ ಇತಿ ದ್ರುತವಿಲಂಬಿತಮಧ್ಯಮಭೇದೇನ ತ್ರಿವಿಧಾ
ಜ್ಯೋತಿರಗ್ರಾ ವಿದ್ಯುತ್ಪ್ರಮುಖಾ ವಾಚಃ ಪ್ರವದೇತೇತಿ | ಯಾ ಗರ್ಜಿತಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚೋ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದ-
ಮೇತಂ ಮೇಘಂ ದುಹ್ರೇ ಉದಕಾನಿ ದುಹಂತಿ | ಏವಂಭೂತಃ ಸ ಚ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ವತ್ಸಂ ಸಹ ನಿವಸಂಶಂ
ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಂ ಕೃಣ್ಣನ್ ಪ್ರಾದುಷ್ಟ್ಯರ್ವನ್ ತಮೇವೋಷಧೀನಾಂ ವ್ರೀಹ್ಯಾದೀನಾಂ ಚ ಗರ್ಭಂ ಕುರ್ವನ್
ಸದ್ಯಃ ಶೀಘ್ರಂ ಜಾತಃ ಸ್ತ್ರಾದುರ್ಭೂತೋ ವೃಷಭೋ ವರ್ಷಿತಾ ಸನ್ರೋರವೀತಿ | ಭೃಶಂ ಶಬ್ದಾಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋಷಿಯೇ) ಯಾಃ—ಯಾವ ವಾಕ್ಯಗಳು | ಮ॒ಧು॒ದೋ॒ಘಂ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವಾದುದೂ |
ಏ॒ತತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗೋಚರವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ | ಊ॒ಧಃ—ಮೇಘವನ್ನು | ದು॒ಹ್ರೇ—ಕರೆಯುವುದೋ
ಅಂತಹ | ತಿ॒ಸ್ರಃ—ಋಗ್ಯಜುಸ್ಸಾಮಾತ್ಮಿಕವಾದ ಮೂರುಬಗೆಯವೂ | ಜ್ಯೋ॒ತಿರ॒ಗ್ರಾಃ—ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ
ಪ್ರಣವವೇ ಮುಖಭಾಗವಾಗಿ ಉಳ್ಳವೂ ಆದ | ವಾ॒ಚಃ—ವೇದವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ವ॒ದ—ಪಠಿಸು | ಸಃ—
ಪರ್ಜನ್ಯನು | ವ॒ತ್ಸಂ—ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರತಕ್ಕ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯನ್ನು | ಕೃ॒ಣ್ಣನ್—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಲೂ |
ಓ॒ಷ॒ಧೀ॒ನಾಂ—ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳ | ಗ॒ರ್ಭಂ—ಗರ್ಭವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಸ॒ದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ | ಜಾ॒ತಃ—
ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ | ವೃ॒ಷ॒ಭಃ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನಾಗಿಯೂ | ರೋ॒ರ॒ವೀ॒ತಿ—ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋಷಿಯೇ, ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವಾದುದೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗೋಚರವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಮೇಘವನ್ನು
ಯಾವ ವಾಕ್ಯಗಳು ಕರೆಯುವುದೋ ಅಂತಹವೂ, ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಪ್ರಣವವೇ ಮುಖಭಾಗವಾಗಿ ಉಳ್ಳವೂ

ಮೃಗ್ಯಜುನ್ಸಾನಾತ್ಮಿಕವಾದ ಮೂರು ಬಗೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ ವೇದಪಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸು. ಪರ್ಜನ್ಯನು ತನ್ನ ಜೊತೆ ಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರತಕ್ಕ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಲೂ ಒಷಧ್ಯಾದಿಗಳ ಗರ್ಭವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಒಡನೆಯೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿಯೂ, ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನಾಗಿಯೂ ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ (ಸಿಡಿಲುರೂಪದಿಂದ ಘರ್ಜಿಸುತ್ತಾನೆ).

English Translation

Recite the three sacred texts, preceded by light, which milk the water-yielding udder ; for he, the showerer, (thereby) becoming quickly manifest, loudly roars, engendering the (lightning) infant, the embryo of the plants.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ ॥

ಯೋ ವರ್ಧನ ಒಷಧೀನಾಂ ಯೋ ಅಪಾಂ ಯೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ದೇವ
ಈಶೇ ।

ಸ ತ್ರಿಧಾತು ಶರಣಂ ಶರ್ಮ ಯಂಸತ್ರಿವರ್ತು ಜ್ಯೋತಿಃ ಸ್ವಭಿಷ್ಟ್ಯಗಿಸ್ಮೇ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ವರ್ಧನಃ | ಒಷಧೀನಾಂ | ಯಃ | ಅಪಾಂ | ಯಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಜಗತಃ | ದೇವಃ | ಈಶೇ |

ಸಃ | ತ್ರಿಧಾತುಃ | ಶರಣಂ | ಶರ್ಮ | ಯಂಸತ್ | ತ್ರಿವರ್ತುಃ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಸ್ವಭಿಷ್ಟಿ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಃ ಪರ್ಜನ್ಯ ಒಷಧೀನಾಂ ವರ್ಧನೋ ವರ್ಧಯಿತಾ | ಯಶ್ಚಾಪಾನುದಕಾನಾಂ ವರ್ಧಕಃ | ಯಶ್ಚ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ ಈಶೇ ಈಷ್ವೇಃ | ಲೋಪಸ್ವ ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ | ಅಧೀಗರ್ಭೇತಿ | ಪಾ. ೨-೩-೫೨ | ಕರ್ವಣಿ ಶೇಷಶ್ವೇನ ವಿನಕ್ವಿತೇ ಷಷ್ಟೀ | ಅನುದಾತ್ತೇತ್ವಾಲ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮಿತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಸ ಪರ್ಜನ್ಯಸ್ಮಿಧಾತು ತ್ರಿಭೂಮಿಕಂ ಶರಣಂ ಗೃಹಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಚ ಯಂಸತ್ | ಯಚ್ಚತು | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದದಾತ್ರಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಯಮೇರ್ಲೇಟೈಡಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ | ಇತಶ್ಚ ಲೋಪ ಇತೀಕಾರಲೋಪಃ || ತಥಾ ತ್ರಿವರ್ತು ತ್ರಿಷ್ಟುತುಷ್ಟುತಿಶಯೇನ ವರ್ತಮಾನಂ | ಶ್ರೂಯತೇ ಹಿ | ತ್ರೀಣಿ ನಾ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯ ತೇಜಾಂಸಿ ವಸಂತಾ ಪ್ರಾತರ್ಗ್ರೀಷ್ಮೇ ಮಧ್ಯಾದಿನೇ ಶರದ್ಯಪರಾಹ್ಣೇ | ತೈ. ಸಂ. ೨-೧-೨-೫ | ಇತಿ || ಏವಂನಿಧಂ ಸ್ವಭಿಷ್ಟಿ ಸ್ವಭೈಷಣಾ ಜ್ಯೋತಿಶ್ವೇಚಶ್ಚಾಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯಃ—ಯಾವ ಪರ್ಜನ್ಯನು | ಓಷಧೀನಾಂ—ಓಷಧಿಗಳಿಗೆ | ವರ್ಧನಃ—ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕನೋ | ಯಃ—
ಯಾರು | ಅಸಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕನೋ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಯಃ—ಯಾರು | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—
ಸಮಸ್ತವಾದ | ಜಗತಃ—ಜಗತ್ತಿಗೂ | ಈಶೇ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ | ಸಃ—ಅದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು | ತ್ರಿಧಾತು—
ಮೂರು ಅಂತಸ್ತುಗಳಿರುವ | ಶರಣಂ—ಗೃಹವನ್ನೂ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನೂ | ಯಂಸತ್—ಕೊಡಲಿ |
ತ್ರಿವರ್ತು—ವಸಂತಾದಿ ಮೂರು ಮತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರತಕ್ಕವೂ | ಸ್ವಭಿಷ್ಟಿ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ
ಆದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಅದಿತ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಓಷಧಿಗಳಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕನೋ, ಯಾರು ಉದಕಗಳಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕನೋ, ದೇವತಾತ್ಮ
ನಾದ ಯಾರು ಸಮಸ್ತವಾದ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಮೂರು ಅಂತಸ್ತುಗಳಿರುವ
ಗೃಹವನ್ನೂ ಸುಖವನ್ನೂ ಕೊಡಲಿ. ವಸಂತಾದಿ ಮೂರು ಮತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರತಕ್ಕವೂ ನಮ್ಮಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ
ಆದ ಅದಿತ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ.

English translation

May he who is the augments of plants, the increaser of the waters,
who rules divine over the whole earth, bestow upon us a three-storied
dwelling and felicity : may he grant us the desired light (of the sun) at
the three (bright) seasons.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ್ತ॒ರೀ॒ರು॒ ತ್ವ॒ದ್ಭ॒ವ॒ತಿ॒ ಸೂ॒ತ॒ಉ॒ ತ್ವ॒ದ್ಯ॒ಥಾ॒ವ॒ಶಂ॒ ತ॒ನ್ವಂ॒ ಚ॒ಕ್ರ॒ ಏ॒ಷಃ॒ |

ಪಿ॒ತುಃ॒ ಪ॒ಯಃ॒ ಪ್ರ॒ತಿ॒ ಗೃ॒ಭ್ಣಾ॒ತಿ॒ ಮಾ॒ತಾ॒ ತೇ॒ನ॒ ಪಿ॒ತಾ॒ ವ॒ರ್ಧ॒ತೇ॒ ತೇ॒ನ॒ ಪು॒ತ್ರಃ॑ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸ್ತ॒ರೀಃ॒ | ಊ॒ಂ ಇ॒ತಿ॒ | ತ್ವತ್ | ಭ॒ವ॒ತಿ॒ | ಸೂ॒ತೇ॒ | ಊ॒ಂ ಇ॒ತಿ॒ | ತ್ವತ್ | ಯ॒ಥಾ॒ವ॒ಶಂ॒ | ತ॒ನ್ವಂ॒ |
ಚ॒ಕ್ರೇ॒ | ಏ॒ಷಃ॒ |

ಪಿ॒ತುಃ॒ | ಪ॒ಯಃ॒ | ಪ್ರ॒ತಿ॒ | ಗೃ॒ಭ್ಣಾ॒ತಿ॒ | ಮಾ॒ತಾ॒ | ತೇ॒ನ॒ | ಪಿ॒ತಾ॒ | ವ॒ರ್ಧ॒ತೇ॒ | ತೇ॒ನ॒ | ಪು॒ತ್ರಃ॑ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ವದಿತಿ ತೆಕಾರಾಂತೋಽಸ್ಯ ಶಬ್ದಪರ್ಯಾಯೋಽನುದಾತ್ತಃ ಸರ್ವನಾಮಸು ಪಠಿತಃ || ಅಸ್ಯ ಪರ್ಜನ್ಯಸ್ಯ ತ್ವದನ್ಯದ್ರೂಪಂ ಸ್ತರೀರ್ನಿವೃತ್ತಪ್ರಸವಾ ಗೌಃ ಸಾ ಯಥಾ ನ ದೋಗ್ಧೀ ತದ್ವದ್ವರ್ಷಕಂ ನ ಭವತಿ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ | ದ್ವಿತೀಯ ಉಶಬ್ದತ್ವಾರ್ಥೇ | ತ್ವದನ್ಯಚ್ಚ ರೂಪಂ ಸೂತೇ | ಧೇನುವತ್ತ್ವ- ಸೂತೇ | ಉದಕಾನಿ ಪ್ರವರ್ಷತಿ | ಏಷ ಪರ್ಜನ್ಯಸ್ತನ್ವಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ಶರೀರಂ ಯಥಾವಶಂ ಯಥಾ- ಕಾನುಂ ಸ್ತರೀಷ್ಟೇನ ಧೇನುಷ್ಟೇನ ಚ ಚಕ್ರೇ | ಕರೋತಿ | ಅಸಿ ಚ ಪಿತುರ್ದಿವಃ ಸಕಾಶಾನ್ವಯೋ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಂ ಮಾತಾ ಪೃಥಿವೀ ಪ್ರತಿ ಗೃಭ್ಣಾತಿ | ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಣಾತಿ || ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭ ಇತಿ ಭತ್ವಂ || ಪ್ರತಿ- ಗೃಹೀತೇನ ತೇನ ಹವಿರಾತ್ಮನಾ ಪರಿಣತೇನ ಪಿತಾ ದ್ಯುಲೋಕೋ ವರ್ಧತೇ | ತೇನೈವೋದಕೇನ ಪುತ್ರಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭವಃ ಪ್ರಾಣಿಸಂಘೋಽಪಿ ವರ್ಧತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಅಸ್ಯ-ಈ ಪರ್ಜನ್ಯನ) | ತ್ವತ್-ಒಂದು ವಿಧವಾದ ರೂಪವು | ಸ್ತರೀಃ-ಬಂಜೆಯಾದ ಗೋವಿನಂತೆ | (ನ) ಭವತಿ-ಉದಕವರ್ಷಕವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ | ತ್ವತ್-ಇನ್ನೊಂದು ರೂಪವು | ಸೂತೇ-ಉದಕವರ್ಷವನ್ನಂಟು ಮಾಡುತ್ತದೆ | ಏಷಃ-ಇದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು | ತನ್ವಂ-ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ಯಥಾವಶಂ-ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಂತೆ | ಚಕ್ರೇ-ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಪಿತುಃ-ಪಿತೃರೂಪಿಯಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಮಾತಾ-ಪೃಥ್ವಿಯು | ಪಯಃ-ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು | ಪ್ರತಿಗೃಭ್ಣಾತಿ-ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತದೆ | ತೇನ-ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿಣಮಿತವಾದ ಅದೇ ಉದಕದಿಂದ | ಪಿತಾ-ದ್ಯುಲೋಕವು | ವರ್ಧತೇ-ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ | ತೇನ-ಇದೇ ಉದಕದಿಂದ (ವೃಷ್ಟ್ಯದಕದಿಂದ) | ಪುತ್ರಃ-ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಬೆಳೆಯುತ್ತವೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಈ ಪರ್ಜನ್ಯನ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ರೂಪವು ಬಂಜೆಯಾದ ಗೋವಿನಂತೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಇನ್ನೊಂದು ರೂಪವು ಉದಕವರ್ಷವನ್ನಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಪಿತೃರೂಪಿಯಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಪೃಥ್ವಿಯು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತದೆ. ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿಣಮಿತವಾದ ಅದೇ ಉದಕದಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಅದೇ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕದಿಂದ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಬೆಳೆಯುತ್ತವೆ.

English Translation

One form of Parjanya is like a barren cow, the other produces offspring, he takes whichever form he pleases: the mother receives the milk from the father, thence the father, thence the son is nourished.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾನಿ ತಸ್ಯುಸ್ತಿಸ್ತ್ರೋ ದ್ಯಾವಸ್ತ್ರೀಧಾ ಸ್ಪುರಾಪಃ |

ತ್ರಯಃ ಕೋಶಾಸ ಉಪಸೇಚನಾಸೋ ಮಧ್ವಃ ಶ್ಲೋತಂತ್ಯಭಿತೋ
ವಿರಪ್ಯಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಭುವನಾನಿ | ತಸ್ಯಃ | ತಿಸ್ರಃ | ದ್ಯಾವಃ | ತ್ರೇಧಾ | ಸಸ್ರಃ | ಅಪಃ |

ತ್ರಯಃ | ಕೋಶಾಸಃ | ಉಪಸೇಚನಾಸಃ | ಮಧ್ವಃ | ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಅಭಿತಃ | ವಿರಪ್ಯಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ ಸರ್ವಸ್ಯೇ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ತಸ್ಯಃ ತಿಸ್ರಂತಿ | ಯದಧೀನ-
ವೃತ್ತೀನಿ ಭವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಸ್ಮಿಂಶ್ಚ ದ್ಯಾವೋ ದ್ಯುಪ್ರಭೃತಯೋ ಲೋಕಾ ಅವತಿಷ್ಯಂತೇ | ಯಸ್ಮಾ
ಜ್ಞಾಪಸ್ರೇಧಾ ಸಸ್ರಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಃ ಪ್ರತಿಚ್ಯೋದವಾಚ್ಯಶ್ಚ ಸತ್ಯೋ ನಿರ್ಗಚ್ಛಂತಿ | ಉಪಸೇಚನಾಸ ಉಪ-
ಸೇಕ್ತಾರಸ್ತ್ರಯಃ ಪಾರಸ್ತ್ರಃ ಪ್ರತೀಚ್ಯ ಉದೀಚ್ಯಶ್ಚೇತಿ ತ್ರಿಪ್ರಕಾರಾಃ ಕೋಶಾಸೋ ಮೇಘಾ ವಿರಪ್ಯಂ
ಮಹಾಂತಂ ಸರ್ವಸ್ಯಮಭಿತಃ ಪರಿತೋ ಮಧ್ವಃ || ಕರ್ಮಣಿ ಸಸ್ಮೀ || ಮಧೂದಕಂ ಶ್ಲೋತಂತಿ |
ಪ್ರಾರಯಂತಿ | ವರ್ಷಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಅದೇ ಸರ್ವಸ್ಯನಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಭೂತಜಾತಗಳೂ |
ತಸ್ಯಃ—ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಹೊಂದಿವೆ | ತಿಸ್ರಃ ದ್ಯಾವಃ—ದ್ಯುಪ್ರಭೃತಿಯಾದ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು
ಪಡೆದಿವೆ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು | ತ್ರೇಧಾ—ಮೂರು ಬಗೆಯಾಗಿ | ಸಸ್ರಃ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ | ಉಪಸೇಚನಾಸಃ—
ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ | ತ್ರಯಃ—ಪೂರ್ವ, ಪಶ್ಚಿಮ ಮತ್ತು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ವಿಧವಾದ |
ಕೋಶಾಸಃ—ಮೇಘಗಳೂ | ವಿರಪ್ಯಂ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಸರ್ವಸ್ಯನನ್ನು | ಅಭಿತಃ—ಸುತ್ತುವರಿದು | ಮಧ್ವಃ—
ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು | ಶ್ಲೋತಂತಿ—ಸುರಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಸರ್ವಸ್ಯನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಹೊಂದಿವೆ. ದ್ಯುಪ್ರಭೃತಿಯಾದ-
ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಪಡೆದಿವೆ. ಉದಕಗಳು ಇನ್ನಿಂದಲೇ ಹೊರಟು ಮೂರು ಬಗೆಯಾಗಿ ಪೂರ್ವ,
ಪಶ್ಚಿಮ, ದಕ್ಷಿಣ) ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ ಪೂರ್ವ, ಪಶ್ಚಿಮ ಮತ್ತು ಉತ್ತರದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ
ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಮೇಘಗಳೂ ಸಹ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಸರ್ವಸ್ಯನನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

In whom all beings exist : the three worlds abide : from whom the
waters flow in three directions (east, west, and south) : the three water-

shedding masses of clouds (east, west, and north), pour the waters round the mighty (Parjanya).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದಂ ನಚಃ ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ಸ್ವರಾಜೇ ಹೃದೋ ಅಸ್ತಂತರಂ ತಜ್ಜು-
ಜೋಷತ್ |

ಮಯೋಭುವೋ ವೃಷ್ಟಯಃ ಸಂತೃಪ್ತೇ ಸುಪಿಸ್ವಲಾ ಒಷಧೀರ್ದೇವ-
ಗೋಪಾಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇದಂ | ನಚಃ | ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ | ಸ್ವರಾಜೇ | ಹೃದಃ | ಅಸ್ತು | ಅಂತರಂ | ತತ್ | ಜುಜೋಷತ್ |
ಮಯೋಭುವಃ | ವೃಷ್ಟಯಃ | ಸಂತು | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಸುಪಿಸ್ವಲಾಃ | ಒಷಧೀಃ | ದೇವಗೋಪಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಂ ನಜೋ ನಚನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಸ್ವರಾಜೇ ಸ್ವಾಯತ್ತದೀಪ್ರಯೇ ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ಕ್ರಿಯತೇ |
ಏತಚ್ಚ ಹೃದಸ್ತದೀಯಸ್ಯ ಹೃದಯಸ್ಯಾಂತರನುಂಕರ್ಗತನುಸ್ತು | ಸ ಚ ತತ್ಸ್ತೋತ್ರಂ ಜುಜೋಷತ್ |
ಸೇವತಾಂ || ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ | ಲೇಟ್ಯಡಾಗನುಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಶಪಃ ಶ್ಲಃ || ಮಯೋಭುವಃ
ಸುಖಸ್ಯ ಭಾನಯಿತ್ಯೋ ವೃಷ್ಟಯೋಽಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ತತ್ರಸಾದಾತ್ಸಂತು | ಭವಂತು | ತಥಾ ದೇವ-
ಗೋಪಾ ದೇವಃ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ಗೋಪಾಯಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಯಾಸಾಂ ತಥಾವಿಧಾ ಒಷಧೀರೋಷಧಯಶ್ಚ
ಸುಪಿಸ್ವಲಾಃ ಸುಫಲಾ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಭವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇದಂ ನಚಃ—ಇಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯ | ಸ್ವರಾಜೇ—ಸ್ವಾಯತ್ತವಾದ ಪ್ರಭಾಯುತ
ನಾದ | ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ—ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ | ಹೃದಃ—ಹೃದಯದ | ಅಂತರಂ—ಅಂತರಾಳವನ್ನು |
ಅಸ್ತು—ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ | ತತ್—ಆ ಸ್ತುತಿಯು | ಜುಜೋಷತ್—ಅವನನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ | ಮಯೋಭುವಃ—
ಸುಖಸಾಧಕವಾದ | ವೃಷ್ಟಯಃ—ವೃಷ್ಟಿಗಳು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರಾಗಿ | ಸಂತು—
ಆಗಿರಲಿ | ದೇವಗೋಪಾಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಪರ್ಜನ್ಯನಿಂದ ರಕ್ಷಿತನಾದ | ಒಷಧೀಃ—ಒಷಧಿಗಳು |
ಸುಪಿಸ್ವಲಾಃ—ಸತ್ಕೃಲದಾಯಕವಾಗಿ ಆಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯ ಸ್ವಾಯತ್ತಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ ಅವನ ಹೃದಯದ ಅಂತರಾಳವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ. ಮತ್ತು ಅವನನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ. ಅವನು ಆದರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ಸುಖಸಾಧಕವಾದ ವೃಷ್ಟಿಗಳು ನಮಗೆ ಹಿತವನ್ನಂಟುಮಾಡಲಿ. ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಪರ್ಜನ್ಯನಿಂದ ರಕ್ಷಿತವಾದ ಓಷಧಿಗಳು ನಮಗೆ ಸತ್ಪಲದಾಯಕವಾಗಿ ಆಗಲಿ.

English Translation

This praise is addressed to the self-irradiating Parjanya : may it be placed in his heart ; may he be gratified by it ; may the joy-diffusing rains be ours ; may the plants cherished by the deity be fruitful.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ ರೇತೋಧಾ ವೃಷಭಃ ಶತ್ವತೀನಾಂ ತಸ್ಮಿನ್ನಾತ್ಮಾ ಜಗತ್ಸಸ್ಥುಷಶ್ಚ ।

ತನ್ಮ ಋತಂ ಸಾತು ಶತಶಾರದಾಯ ಯೂಯಂ ಸಾತ ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ ಸದಾ
ನಃ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಃ | ರೇತೋಧಾಃ | ವೃಷಭಃ | ಶತ್ವತೀನಾಂ | ತಸ್ಮಿನ್ | ಆತ್ಮಾ | ಜಗತಃ | ತಸ್ಥುಷಃ | ಚ |

ತತ್ | ಮಾ | ಋತಂ | ಸಾತು | ಶತಶಾರದಾಯ | ಯೂಯಂ | ಸಾತ | ಸ್ತಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸ ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಶತ್ವತೀನಾಂ ಬಹ್ವೀನಾಮೋಷಧೀನಾಂ ರೇತೋಧಾ ರೇತಸ ಉದಕಸ್ಯ ಬೀಜ-ಭೂತಸ್ಯ ಧಾತಾ ವಿನಿಧಾತಾ ಭವತಿ | ವೃಷಭ ಇತ್ಯುಪಮಾ | ಯಥಾ ಕಶ್ಚಿದ್ವೃಷಭೋ ಬಹ್ವೀನಾಂ ಗವಾಂ ಗರ್ಭಸ್ತಾಧಾತಾ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ | ಅತಸ್ತಸ್ಮಿನ್ ಪರ್ಜನ್ಯೇ ಜಗತೋ ಜಂಗಮಸ್ಯ ತಸ್ಥುಷಃ ಸ್ಥಾವರಸ್ಯ ಚಾತ್ಮಾ ದೇಹೋ ವರ್ತತೇ | ತತ್ಪರ್ಜನ್ಯೇನ ದತ್ತಮೃತಮುದಕಂ ಮಾ ನಾಂ ಶತಶಾರದಾಯ ಶತಸಂವತ್ಸರಜೀವನಾರ್ಥಂ ಸಾತು | ರಕ್ಷತು ॥ ಮಾಶಬ್ದಸ್ಯ ಋತ್ಯಕ ಇತಿ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವೋ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ ಚ || ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವೃಷಭಃ—ಒಂದೇ ವೃಷಭವು ಅನೇಕ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಶತ್ವತೀನಾಂ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಓಷಧಿಗಳಿಗೆ | ರೇತೋಧಾಃ—ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸುರಿಸುವವನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ | ತಸ್ಮಿನ್—

ಅದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನಲ್ಲಿ | ಜಗತಃ—ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದುದೂ | ತಸ್ಯ ಷಃ ಚೆ—ಸ್ಥಾವರಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸಕಲ ಲೋಕದ | ಆತ್ಮಾ—ಸತ್ವಾತ್ಮಕವಾದ ದೇಹವಿರುತ್ತದೆ | ತತ್—ಆ ಪರ್ಜನ್ಯನಿಂದ ದತ್ತವಾದ | ಋತಂ—ಉದಕವು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಶತಶಾರದಾಯಾ—ನೂರುಸಂವತ್ಸರಗಳ ಪರ್ಯಂತ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ (ಎಲೈ ಪರ್ಜನ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ) | ಯೂಯಂ—ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಒಂದೇ ವೃಷಭವು ಅನೇಕ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಅದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನೊಬ್ಬನೇ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಓಷಧಿಗಳಿಗೆ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸುರಿಸುವವನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನಲ್ಲಿ ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಸ್ಥಾವರಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸಕಲಲೋಕದ ಸತ್ವಾತ್ಮಕವಾದ ದೇಹವೂ ಆಡಗಿರುತ್ತದೆ. ಆ ಪರ್ಜನ್ಯನಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಉದಕಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಶತಸಂವತ್ಸರದ ಪರ್ಯಂತ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಎಲೈ ಪರ್ಜನ್ಯಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

May he, the bull, be the impregnator of the perpetual plants, for in him is the vitality of both the fixed and moveable (world): may the rain sent by him preserve me for a hundred years: and you(gods) ever cherish us with blessings.



ನೂರ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರ್ಜನ್ಯಾಯೇತಿ ತೃಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಪೂರ್ವವದ್ಯಷಿದೇವತೇ | ತಥಾ ಚಾನು-
ಕ್ರಾಂತಂ | ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ತೃಚಂ ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ || ವೈಶ್ವಾನರಪಾರ್ಜನ್ಯಾಯಾಮನ್ವಾರಂಭಣೀಯಾ-
ಯಾಂ ಪಾರ್ಜನ್ಯಸ್ಯ ಚರೋಃ ಪರ್ಜನ್ಯಾಯೇತ್ಯನುವಾಕಾಕ್ಕಾ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ಪ್ರ-
ಗಾಯತ ಪ್ರ ನಾತಾ ನಾಂತಿ ಪತಯಂತಿ ವಿದ್ಯುತಃ | ಆ. ೨-೧೫ || ಇತಿ ||

ಆನುವಾದವು—ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಅರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹೇಳಿದಂತೆಯೇ ಋಷಿಗಳೂ, ದೇವತೆಯೂ ಇರುವುದು ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ತೃಚಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅನ್ವಾರಂಭಣೀಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರ ಮತ್ತು ಪರ್ಜನ್ಯದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇತಿಸಿ ಮಾಡುವ

ಚರುಹೋನುದಲ್ಲಿ ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಪರ್ಜನ್ಯದೇವತೆಯ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಿ
ಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ಪ್ರ ಗಾಯತ ಪ್ರ ವಾತಾ ವಾಂತಿ ಪತಯಂತಿ
ವಿದ್ಯುತಃ ಎಂಬಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೫) ವಿದ್ಯವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೨

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ್—೬ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೨ ||

ಅಪ್ಪಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೩ ||

ಋಷಿಃ—ವಸಿಷ್ಠಃ ಕುಮಾರೋ ವಾಗ್ವೇದೀ ||

ದೇವತಾ—ಪರ್ಜನ್ಯಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಪುಷ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ಪ್ರ ಗಾಯತ ದಿವಸ್ಪುತ್ರಾಯ ಮೀಳ್ವಷೇ ।

ಸ ನೋ ಯವಸಮಿಚ್ಛತು || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ | ಪ್ರ | ಗಾಯತ | ದಿವಃ | ಪುತ್ರಾಯ | ಮೀಳ್ವಷೇ |

ಸಃ | ನಃ | ಯವಸಂ | ಇಚ್ಛತು || ೧ ||

|| ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ ದೇವಾಯ ಪ್ರ ಗಾಯತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸ್ತೋತ್ರಮುಚ್ಚಾರ-
ಯತ | ಅದೈವಾಯ | ದಿವೋಸ್ತರಿಷ್ಟಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಯ | ತತ್ರ ಹಿ ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಿ | ಮೀಳ್ವ-
ಷೇ ಸೀಕ್ತೇ | ಸ ತಾದೃತಃ ಪರ್ಜನೋಽಸ್ಯ ನೋಸ್ತುಚ್ಛಂ ಯವಸನೋದಧ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ದಾತು-
ಮಿಚ್ಛತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ) ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ | ಪುತ್ರಾಯ—ಪುತ್ರರೂಪನೂ | ಮೀಳ್ವಷೇ—ವೃಷ್ಟಿ
ಸೇಚಕನೂ ಅದ | ಪರ್ಜನ್ಯಾಯ—ಪರ್ಜನ್ಯನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪ್ರ ಗಾಯತ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು
ಗಾನಮಾಡಿರಿ | ಸಃ—ಅದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಯವಸಂ—ಹಿಷಧ್ಯಾದಿರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡಲು |
ಇಚ್ಛತು—ಇಚ್ಛಿಸಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಪುತ್ರರೂಪನೂ, ವೃಷ್ಟಿಸೇಚಕನೂ ಆದ ಪರ್ಜನ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಗಾನಮಾಡಿ ಪಠಿಸಿರಿ. ಆದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು ನಮಗೆ ಓಷಧ್ಯಾದಿರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡಲು ಇಚ್ಛಿಸಲಿ.

English Translation

Sing aloud to the son of heaven, Parjanya, the sender of rain : may he be pleased (to grant) us food

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೋ ಗರ್ಭಮೋಷಧೀನಾಂ ಗವಾಂ ಕೃಣೋತ್ಯರ್ವತಾಂ ।

ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಪುರುಷೀಣಾಂ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ಗರ್ಭಂ | ಓಷಧೀನಾಂ | ಗವಾಂ | ಕೃಣೋತಿ | ಅರ್ವತಾಂ |

ಪರ್ಜನ್ಯಃ | ಪುರುಷೀಣಾಂ ॥ ೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಃ ಪರ್ಜನ್ಯ ಓಷಧೀನಾಂ ವೀರ್ಯಾದೀನಾಂ ಗವಾನುರ್ವತಾನುರ್ವತೀನಾಂ ಪುರುಷೀಣಾಂ ನಾರೀಣಾಂ ಚ ಯಃ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ಗರ್ಭಂ ಪ್ರಸೂತಿಹೇತು ಬೀಜಮುದಕರೂಪಂ ಕೃಣೋತಿ ಕರೋತಿ ತಸ್ಮೈ ಪರ್ಜನ್ಯಾಯೇತ್ಯುತ್ತರತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಃ—ಯಾವ | ಪರ್ಜನ್ಯಃ—ಪರ್ಜನ್ಯನು | ಓಷಧೀನಾಂ—ಓಷಧಿಗಳಿಗೂ | ಗವಾಂ—ಗೋವುಗಳಿಗೂ | ಅರ್ವತಾಂ—ಆಶ್ವಗಳಿಗೂ | ಪುರುಷೀಣಾಂ—ಸ್ತ್ರೀಯರಿಗೂ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು | ಕೃಣೋತಿ—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುವನೋ (ಅಂತಹ ಪರ್ಜನ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಓಷಧಿಗಳಿಗೂ, ಗೋವುಗಳಿಗೂ, ಆಶ್ವಗಳಿಗೂ, ಸ್ತ್ರೀಯರಿಗೂ ಗರ್ಭರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುವನೋ ಅಂತಹ ಪರ್ಜನ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು.

English Translation

He who is the cause of the impregnation of plants, of cows, of mares, of women.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಠಃ ||

ತಸ್ಮಾ ಇದಾಸ್ಯೇ ಹವಿರ್ಜುಹೋತಾ ಮಧುಮತ್ತಮಂ ।

ಇಳಾಂ ನಃ ಸಂಯತಂ ಕರತ್ ॥ ೩ ॥

|| ಪದವಾಠಃ ||

ತಸ್ಮೈ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯೇ | ಹವಿಃ | ಜುಹೋತ | ಮಧುಮತ್ ತಮಂ |

ಇಳಾಂ | ನಃ | ಸಂಯತಂ | ಕರತ್ ॥ ೩ ॥

|| ಸಾಯಜಿಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಸ್ಮಾ ಇತ್ತಸ್ಮಾ ಏವ ಪರ್ಜನ್ಯಾಯಾಸ್ಯೇ ದೇವಾನಾಮಾಸ್ಯಭೂತೇಽಗ್ನೌ ಮಧುಮತ್ತಮಂ ರಸವತ್ತಮಂ ಹವಿರ್ಜುಹೋತ | ಜುಹುತ ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ | ಸ ಚ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಮಿಳಾ-
ಮನ್ನಂ ಸಂಯತಂ ಸಮ್ಯಗ್ನಿಯತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಕರತ್ | ಕರೋತು | ದದಾತ್ವಿತಿ ಯಾವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಸ್ಮಾ ಇತ್—ಅದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ | ಅಸ್ಯೇ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ | ಮಧುಮತ್ತಮಂ—ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದ ರಸವುಳ್ಳ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಹೋತ—ಅರ್ಪಿಸಿರಿ | ಸಃ—ಅದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಇಳಾಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಸಂಯತಂ—ನಮ್ಮ ನಿಯಮನದಲ್ಲಿ ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿರುವಂತೆ | ಕರತ್—ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ಅದೇ ಪರ್ಜನ್ಯನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖರೂಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದ ರಸವುಳ್ಳ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಆ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಆ ಅನ್ನವನ್ನು ನಮಗೆ ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

English Translation

. Offer verily to him by the mouth (of the gods, Agni,) the most savoury oblation, so that he may yield us food unfailingly.



ನೂರನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸಿ ರ ಠ ಕೆ

ವಸಿಷ್ಠೋ ವರ್ಷಕಾಮಃ ಪರ್ಜಸ್ಯಂ ತುಷ್ಪಾವ | ತಂ ಮಂಡೂಕಾ ಅನ್ವಮೋದಂತ | ಸ
ಮಂಡೂಕಾನನುಮೋದಮಾನಾನ್ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತುಷ್ಪಾವ ||

(ನಿ. ೯-೬)

ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಯು ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ (ಮಳೆ ಬರಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದ)
ಪರ್ಜನ್ಯದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಋಷಿಯು ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸುವುದನ್ನು ಮಂಡೂಕಗಳು (ಕಪ್ಪೆಗಳು) ಅನುಮೋದಿಸಿದವು. ಅವು ಪರ್ಜನ್ಯನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಾನು ಮಾಡುವ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಅನುಮೋದಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡು
ಅವುಗಳನ್ನೂ (ಮಂಡೂಕಗಳನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಆ ವಿಷಯದ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನೇ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಮಂಡೂಕಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವರು—

ಮಂಡೂಕಾ ಮಜ್ಜಾಕಾ ಮಜ್ಜನಾತ್ ಮದತೇರ್ವಾ ಮೋದತಿಕರ್ಮಣಃ ಮಂದತೇರ್ವಾ
ತೃಪ್ತಿಕರ್ಮಣಃ | ಮಂಡಯತೇರಿತಿ ವೈಯಾಕರಣಾಃ | ಮಂಡ ಏಷಾಮೋಕ ಇತಿ ನಾ
ಮಂಡೋ ಮದೇರ್ವಾ ಮುದೇರ್ವಾ ||

(ನಿ. ೯ ೫)

ಮಂಡೂಕಾಃ ಮಜ್ಜಾಕಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಒಂದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಪರ್ಯಾಯಪದಗಳು. ಮಜ್ಜನಾತ್
ಏಕೆಂದರೆ ಕಪ್ಪೆಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಮುಳುಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ
ಮಜ್ಜಾಕಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಅಥವಾ ಸಂತೋಷಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಮದ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಲಾಗಲಿ,
ತೃಪ್ತಿಯಿಂದಿರು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಮಂದ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಕಪ್ಪೆಗಳು
ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷದಿಂದಲೂ ತೃಪ್ತಿಯಿಂದಲೂ ವಾಸಿಸುವವು. ಅಥವಾ ಮಂಡೂಕಶಬ್ದವು ಅಲಂಕರಿಸು ಎಂಬರ್ಥ
ವುಳ್ಳ ಮಂಡ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದು ವ್ಯಾಕರಣಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞರ ಅಭಿಮತವು. ಏಕೆಂದರೆ
ಕಪ್ಪೆಗಳ ಶರೀರವು ನಾನಾವಿಧವರ್ಣಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವು ಎಂದು ಅವರ ವಾದವು. ಅಥವಾ
ಮಂಡೇ ಎಂದರೆ ನೀರಿನಲ್ಲಿ, ಓಕಃ—ಅವುಗಳ ವಾಸವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಮಂಡೂಕಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು
ಬಂದಿರಬಹುದು. ಅಥವಾ ಮಂಡ (ನೀರು) ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಹರ್ಷಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಮದ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ
ಲಾಗಲಿ, ಸಂತೋಷದಿಂದಿರು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಮಂದ್ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಅಂತಹ ಉದಕ
ದಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷದಿಂದಿರುವುದರಿಂದ ಕಪ್ಪೆಗಳಿಗೆ ಮಂಡೂಕಾಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದೆಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾ
ಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಂವತ್ಸರಮಿತಿ ದಶರ್ಚಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಅದ್ಯಾ ತ್ವನು-
ಷ್ಟುಪ್ | ಮಂಡೂಕಾ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸಂವತ್ಸರಂ ದಶ ಪರ್ಜನ್ಯಸ್ತುತಿಃ ಸಂಹೃಷ್ವಾ-
ನ್ಮಂಡೂಕಾಂಸ್ತುಷ್ಟವಾದ್ಯಾನುಷ್ಟುಪಿತಿ || ವೃಷ್ಟಿಕಾಮೇನೈತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಜಪ್ಯಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಂವತ್ಸರಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ಮಂಡೂಕಗಳು (ಕವ್ವೆಗಳು) ದೇವತೆಯು;
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕು ಮಾತ್ರ ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಂವತ್ಸರಂ
ದಶ ಪರ್ಜನ್ಯಸ್ತುತಿಃ ಸಂಹೃಷ್ವಾನ್ಮಂಡೂಕಾಂಸ್ತುಷ್ಟವಾದ್ಯಾನುಷ್ಟುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವೃಷ್ಟಿ
ಯಾಗಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಮಾಡಬೇಕು.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೩

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ— ೧೦೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೩, ೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||

ಋಷಿಃ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ—ಮಂಡೂಕಾಃ ||

ಛಂದಃ—೧ ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೨-೧೦ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಂವತ್ಸರಂ | ಶಶಯಾನಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ವ್ರತಚಾರಿಣಃ |

ವಾಚಂ ಪರ್ಜನ್ಯಜಿನ್ವಿತಾಂ ಪ್ರ ಮಂಡೂಕಾ ಅವಾದಿಷುಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂವತ್ಸರಂ | ಶಶಯಾನಾಃ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ | ವ್ರತಚಾರಿಣಃ |

ವಾಚಂ | ಪರ್ಜನ್ಯಜಿನ್ವಿತಾಂ | ಪ್ರ | ಮಂಡೂಕಾಃ | ಅವಾದಿಷುಃ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ವಸಿಷ್ಠೋ ವರ್ಷಕಾಮಃ ಪರ್ಜನ್ಯಂ ತುಷ್ಟಾವ | ತಂ ಮಂಡೂಕಾ ಅನ್ಯ-
ನೋದಂತ ಸ ಮಂಡೂಕಾನನುನೋದಮಾನಾನ್ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತುಷ್ಟಾವ | ನಿ. ೯.೬ | ಇತಿ |
ಮಂಡೂಕಾ ಮಜ್ಜುಕಾ ಮಜ್ಜುನಾನ್ಮದತೇರ್ವಾ ನೋದತಿಕರ್ಮಣೋ ಮಂದತೇರ್ವಾ ತೃಪ್ತಿಕರ್ಮ-
ಣೋ ಮಂಡಯತೇರಿತಿ ನೈಯಾಕರಣಾ ಮಂಡ ಏಷಾನೋಕ ಇತಿ ನಾ ಮಂಡೋ ಮದೇರ್ವಾ
ಮದೇರ್ವಾ ತೇಷಾಮೇಷಾ ಭವತಿ | ನಿ. ೯-೫ || ಇತಿ || ವ್ರತಚಾರಿಣೋ ವ್ರತಂ ಸಂವತ್ಸರಸತ್ತಾ-
ತ್ತಕಂ ಕರ್ಮಾಚರಂತೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ | ಉಪ್ಪ್ರೇಷಮನುಮೇತತ್ | ಏವಂಭೂತಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಇವ
ಸಂವತ್ಸರಂ ಶರತ್ಪ್ರಭೃತ್ಯಾ ವರ್ಷಾರೋಹೇಕಂ ಸಂವತ್ಸರಂ ಶಶಯಾನಾಃ ಶಿಶ್ಯಾನಾ ವರ್ಷಣಾರ್ಥಂ ತಪಶ್ಚ-
ರಂತ ಇವ ಬಿಲ ಏವ ಸಂತ ಏತೇ ಮಂಡೂಕಾಃ ಪರ್ಜನ್ಯಜಿನ್ವಿತಾಂ ಪರ್ಜನ್ಯೇನ ಪ್ರೀತಾಂ ಯಯಾ
ವಾಚಾ ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಪ್ರೀತೋ ಭವತಿ ತಾದೃಶೀಂ ವಾಚಂ ಪ್ರಾನಾದಿಷುಃ | ಪ್ರವದಂತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವ್ರತಚಾರಿಣಃ—ಸಂವತ್ಸರ ಸತ್ತಾತ್ಮಕವಾದ ವ್ರತವನ್ನಾಚರಿಸುವ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣರೆಂತೆ |
ಸಂವತ್ಸರಂ—ಸಂವತ್ಸರದ ಪರ್ಯಂತ (ಶರತ್ಕಾಲದಿಂದ ವರ್ಷಾಕಾಲದವರೆಗೂ) | ಶಶಯಾನಾಃ—ಮೌನದಿಂದ
ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದವೋ ಎಂಬಂತಿದ್ದು | ಮಂಡೂಕಾಃ—ಕವ್ವೆಗಳು | ಪರ್ಜನ್ಯಜಿನ್ವಿತಾಂ—ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗೆ
ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದ | ವಾಚಂ—ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಪ್ರ ಅನಾದಿಷುಃ—ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸಂವತ್ಸರಸತ್ತಾತ್ಮಕವಾದ ವ್ರತವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರೆಂತೆ ಸಂವತ್ಸರದ ಪರ್ಯಂತ ಎಂದರೆ ಶರತ್ಕಾಲ
ದಿಂದ ವರ್ಷಾಕಾಲದವರೆಗೆ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದವೋ ಎಂಬಂತೆ ಮೌನದಿಂದಿದ್ದ ಕವ್ವೆಗಳು ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿ
ಕಾರಕವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The frogs, like Brahmans, observant of their vows, practising
penance throughout the year, utter aloud praises agreeable to Parjanya.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಮರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಸಂವತ್ಸರಂ ಶಿಶ್ಯಾನಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ವ್ರತಚಾರಿಣೋಽಬ್ರುವಾಣಾಃ | ಅಸಿ ವೋಪಮಾರ್ಥಃ
ಸ್ಯಾದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಇವ ವ್ರತಚಾರಿಣ ಇತಿ | ವಾಚಂ ಪರ್ಜನ್ಯಪ್ರೀತಾಂ ಪ್ರಾನಾದಿಷು-
ಮಂಡೂಕಾಃ ||

(ನಿ. ೯.೬)

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಮರ ವಿನರಣೆಯು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿದೆ. ಒಂದು ವರ್ಷದವರೆಗೆ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಸತ್ತಾದ್ರಿ
ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಒಂದು ವರ್ಷದವರೆಗೆ ಎಂದರೆ ಶರತ್ಕಾಲದಿಂದ ವರ್ಷಾಕಾಲದವರೆಗೆ ಮೌನದಿಂದಿರುವುದೇ

ಮೊದಲಾದ ವ್ರತನಿಯಮಗಳನ್ನು ಪಾಲಿಸುತ್ತಾ ಇದ್ದ ವರ್ಷಾಕಾಲ ಪ್ರಾರಂಭವಾದ ಕೂಡಲೆ ವ್ರತಸಮಾಪ್ತಿಯಿಂದ ಪರ್ಜನ್ಯದೇವತೆಯನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸಂತೋಷದಿಂದ ಪಠಿಸುವರು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಇಲ್ಲಿ ವ್ರತಕಾರಿಗಳಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನೇ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಮಂಡೂಕಗಳು ಶಬ್ದಮಾಡಿದವು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರಬಹುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ—ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದ ವರೆಗೆ ಎಂದರೆ ಶರತ್ಕಾಲದಿಂದ ವರ್ಷಾಕಾಲದವರೆಗೆ ಮೌನದಿಂದಿರುತ್ತಾ ಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಮೌನವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಪರ್ಜನ್ಯದೇವತೆಯನ್ನು ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಯಾವರೀತಿ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಧ್ವನಿಗೈಯುವರೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ಮಂಡೂಕಗಳು (ಕಪ್ಪೆಗಳು) ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಇರುವ ನೀರಿಲ್ಲಾ ಒಣಗಿ ಹೋಗಿರುವ ಕಾರಣ ಪುನಃ ವರ್ಷಕಾಲ (ಮಳೆಗಾಲ) ಬರುವವರೆಗೂ ಕಲ್ಲಿನ ಸಂದಿಗೊಂದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೂ ಕಾಣ ದಂತೆಯೂ ಯಾವಿವಿಧವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡದಂತೆಯೂ ಮೌನದಿಂದ ವಾಸವಾಗಿದ್ದು ಮಳೆ ಬಂದಕೂಡಲೇ ಅತ್ಯಂತ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡಲು ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವವು. ಮಂಡೂಕಗಳ ಈ ಶಬ್ದವು ವ್ರತಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೌನವ್ರತವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿ ಬಳಿಕ ಪರ್ಜನ್ಯವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ವೇದಘೋಷಮಾಡುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ವೇದ ಮಂತ್ರಗಳ ಧ್ವನಿಯಂತೆ ಇರುವವು. ಎಂದರೆ ಮಂಡೂಕಗಳು ಸಂತೋಷದಿಂದ ಪರ್ಜನ್ಯನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವುದ ಕಕ್ಕಾಗಿ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವವು ಎಂಬ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಯಾಸ್ಮರು ವಿನಯಿಸುವರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಿನ್ಯಾ ಆಪೋ ಅಭಿ ಯದೇನಮಯನ್ದ್ರತಿಂ ನ ಶುಷ್ಕಂ ಸರಸೀ ಶಯಾನಂ |

ಗನಾಮಹ ನ ಮಾಯುರ್ವತ್ಪಿನೀನಾಂ ಮಂಡೂಕಾನಾಂ ವಗ್ನುರತ್ರಾ

ಸಮೇತಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಿನ್ಯಾಃ | ಅಪಃ | ಅಭಿ | ಯತ್ | ಏನಂ | ಆಯನ್ | ದೃತಿಂ | ನ | ಶುಷ್ಕಂ | ಸರಸೀ ಇತಿ |

ಶಯಾನಂ |

ಗನಾಂ | ಅಹ | ನ | ಮಾಯುಃ | ವತ್ಪಿನೀನಾಂ | ಮಂಡೂಕಾನಾಂ | ವಗ್ನುಃ | ಅತ್ರ | ಸಂ | ಏತಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಿನ್ಯಾ ದಿವಿ ಭವಾ ಆಪೋ ದೃತಿಂ ನ ದೃತಿಮಿವ ಶುಷ್ಕಂ ನೀರಸಂ ಸರಸೀ || ಮಹತ್ಸರಃ ಸರಸೀ | ಗೌರಾದಿಲಕ್ಷಣೋ ಜೀರ್ಷ್ | ಸರಸ್ಯಾಂ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಲುಕ್ | ಈದೂತಾ ಚ ಸಪ್ತ-ಮ್ಯರ್ಥ ಇತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ || ಮಹತಿ ಸರಸಿ ನಿರ್ಜಲೇ ಘರ್ಮಕಾಲೇ ಶಯಾನಂ ನಿವಸಂತಮೇನಂ

ಮಂಡೂಕಗಣಂ ಯದ್ಯದಾಯನ್ ಅಭಿಗಚ್ಛಂತಿ ತದಾತ್ರಾಸ್ಥಿನ್ವರ್ಷಣೇ ಪರ್ಜನ್ಯೇ ವಾ ಸತಿ ವತ್ಸಿನೀನಾಂ
ವತ್ಸಿಯುಕ್ತಾನಾಂ ಗವಾಂ ನ ಮಾಯುರ್ಗವಾಂ. ಶಬ್ದ ಇವ ಮಂಡೂಕಾನಾಂ ವಗ್ನುಃ ಶಬ್ದಃ ಸಮೇತಿ |
ಸಂಗಚ್ಛತೇ | ಯಥಾ ವತ್ಸೈಃ ಸಂಗತಾಸು ಗೋಷು ಮಹಾನ್ ಘೋಷೋ ಜಾಯತೇ ತದ್ವತ್ಸೈಃ
ಪರ್ಜನ್ಯೇ ಮಹಾನ್ ಕಲಕಲಶಬ್ದೋ ಜಾಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಹೇತಿ ಪೂರಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೃತಿಂ ನ—ನೀರಸವಾದ ಚರ್ಮಚೀಲವು ಹರಡಿದಂತೆ | ಶುಷ್ಕಂ—(ಬೇಸಿಗೆಯ ಫಲವಾಗಿ) ಜಲರಹಿತ
ವಾದ | ಸರಸೇ—ದೊಡ್ಡ ಸರೋವರದಲ್ಲಿ | ಶಯಾನಂ—ಸುಪ್ತವಾಗಿರತಕ್ಕ | ಏನಂ ಅಭಿ—ಈ ಮಂಡೂಕ
(ಕಪ್ಪೆ) ಗಣದ ಮೇಲೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ದಿವ್ಯಾಃ—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದ | ಆಪಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕ
ಗಳು | ಆಯನ್—ಬಂದು ಬೀಳುವವೋ | ಅತ್ರ—ಈ ವೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವತ್ಸಿನೀನಾಂ—ಕರುಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ
ಕೊಂಡ | ಗವಾಂ ಮಾಯುಃ ನ—ಗೋವುಗಳ ಮರ್ಮರಶಬ್ದದಂತೆ | ಮಂಡೂಕಾನಾಂ—ಕಪ್ಪೆಗಳ | ವಗ್ನುಃ—
ಶಬ್ದವು | (ಅಥ) ಸಮೇತಿ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹೊರಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನೀರಸವಾದ ಚರ್ಮಚೀಲವು ಹರಡಿದಂತೆ ಬೇಸಿಗೆಯ ಫಲವಾಗಿ ಜಲರಹಿತವಾಗಿ ಶುಷ್ಕವಾದ ದೊಡ್ಡ ಸರೋ
ವರದಲ್ಲಿ ಸುಪ್ತವಾಗಿದ್ದ ಈ ಮಂಡೂಕಗಣದ ಮೇಲೆ ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳು ಯಾವಾಗ ಬಂದು
ಬೀಳುವವೋ ಅಂತಹ ವೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕರುಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡ ಗೋವುಗಳ ಮರ್ಮರಶಬ್ದದಂತೆ ಕಪ್ಪೆಗಳ ಶಬ್ದವು
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹೊರಡುತ್ತದೆ.

English Translation

When the waters of the sky fall upon (the troop of frogs) sleeping in
the (exhausted) lake like a dry waterskin ; then rises together the croaking
of the frogs, like the bellowing of cows when joined by their calves.

|| ಸಂಗತಾಪಃ ||

ಯದೀಮೇನಾಂ ಉಶತೋ ಅಭ್ಯವರ್ಷೀತ್ಪ್ರಾನ್ಯವತಃ ಪ್ರಾನ್ಯಷ್ಯಾ-
ಗತಾಯಾಂ |

ಅಖ್ವಲೀಕೃತ್ಯಾ ಸಿತರಂನ ಪುತ್ರೋ ಅನ್ಯೋ ಅನ್ಯಮುಪ ವದಂತಮೇತಿ ||೩||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಈಂ | ಏನಾನ್ | ಉಶತಃ | ಅಭಿ | ಅವರ್ಷೀತ್ | ತ್ಪ್ರಾನ್ಯವತಃ | ಪ್ರಾನ್ಯಷ್ಯ |

ಅಗತಾಯಾಂ

ಅಖ್ವಲೀಕೃತ್ಯ | ಸಿತರಂ | ನ | ಪುತ್ರಃ | ಅನ್ಯಃ | ಅನ್ಯಂ | ಉಪ | ವದಂತಂ | ಏತಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಶತಃ ಕಾನಾಯಮಾನಾಂಸ್ತೃಷ್ಯಾವತಸ್ತೃಷ್ಯಾವತಃ ಏನಾನ್ಮಂಡೂಕಾನ್ ಪ್ರಾವೃಷಿ ವರ್ಷರ್ತಾ-
ವಾಗತಾಯಾನಾಗತೇ ಸತಿ ಯದ್ಯದಾಭ್ಯವರ್ಷೀತ್ ಪರ್ಜನೋ ಜಲೈರಭಿಷಿಂಚತಿ | ಈಮಿತಿ ಪ್ರೂರಣಃ |
ತದಾನೀಮಖ್ವಲೀಕೃತ್ಯ | ಅಖ್ವಲ ಇತಿ ಶಬ್ದಾನುಕರಣಂ | ಅಖ್ವಲಶಬ್ದಂ ಕೃತ್ವಾ ಪುತ್ರಃ ಸಿತರಂ ನ
ಸಿತರಮಿವಾನೋ ಮಂಡೂಕೋ ವದಂತಂ ಶಬ್ದಯಂತಮನ್ಯಂ ಮಂಡೂಕಮುಪೈತಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಶತಃ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನವೇಕ್ಷಿಸುವವೂ | ತೃಷ್ಯಾವತಃ—ಬೇಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಉದಕಾರ್ಥವಾದ ದಾಹವನ್ನು
ಹೊಂದಿದ್ದವೂ ಆದ | ಏನಾನ್—ಈ ಮಂಡೂಕಗಳ ಮೇಲೆ | ಪ್ರಾವೃಷಿ—ವರ್ಷಾಕಾಲವು | ಆಗತಾಯಾಂ—
ಪ್ರಾರಂಭವಾದಾಗ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಭ್ಯವರ್ಷೀತ್—ಪರ್ಜನ್ಯನು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವನೋ (ಆಗ) |
ಅಖ್ವಲೀಕೃತ್ಯ—ಶೋಧಲುಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುತ್ತಾ | ಪುತ್ರಃ—ಎಳೆಯ ಮಗುವು | ಸಿತರಂ ನ—ತಂದೆಯನ್ನು
ಸಮೀಪಿಸುವಂತೆ | ಅನ್ಯಃ—ಒಂದು ಮಂಡೂಕವು | ವದಂತಂ—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವ | ಅನ್ಯಂ—ಮತ್ತೊಂದನ್ನು |
ಉಪ ಏತಿ—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನವೇಕ್ಷಿಸುವವೂ, ಬೇಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಉದಕಾರ್ಥವಾದ ದಾಹವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದವೂ ಆದ ಈ
ಮಂಡೂಕಗಳ ಮೇಲೆ ವರ್ಷಾಕಾಲವು ಪ್ರಾರಂಭವಾದಾಗ ಯಾವಾಗ ಪರ್ಜನ್ಯನು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವನೋ
ಆಗ ಶೋಧಲುಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುತ್ತಾ ಎಳೆಯ ಮಗುವು ತಂದೆಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವಂತೆ ಒಂದು ಮಂಡೂಕವು ಶಬ್ದ
ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಮತ್ತೊಂದು ಮಂಡೂಕವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

When the rainy season has arrived, and (Parjanya) has sent the rain
upon them, thirsty and longing (for its coming), then one frog meets
another croaking (his congratulations) as a child (calls to) its father with
inarticulate ejaculations.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನ್ಯೋ ಅನ್ಯಮನು ಗೃಭ್ಣಾತ್ಯೇನೋರಪಾಂ ಪ್ರಸರ್ಗೇ ಯದಮಂದಿ-
ಷಾತಾಂ |

ಮಂಡೂಕೋ ಯದಭಿವೃಷ್ಟಃ ಕನಿಷ್ಠಸ್ತೃಪ್ತಿಃ ಸಂಪ್ರಂಕ್ತೇ ಹರಿತೇನ
ವಾಚಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನ್ಯಃ | ಅನ್ಯಂ | ಅನು | ಗೃಭ್ಣಾತಿ | ಏನೋಃ | ಅಪಾಂ | ಪ್ರಸರ್ಗೇ | ಯತ್ | ಅನುಂದಿಷಾತಾಂ |
ಮಂಡೂಕಃ | ಯತ್ | ಅಭಿವೃಷ್ಟಃ | ಕನಿಷ್ಠನ್ | ಸ್ತೃಪ್ತಿಃ | ಸಂಪ್ರಂಕ್ತೇ | ಹರಿತೇನ | ವಾಚಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏನೋರೇನಯೋರ್ದ್ವಯೋರ್ಮಂಡೂಕಯೋರನ್ಯೋ ಮಂಡೂಕೋಽನ್ಯಂ ಮಂಡೂಕಮನುಗಮ್ಯ
ಗೃಭ್ಣಾತಿ | ಗೃಹ್ಣಾತಿ | ಅಪಾಮುದಕಾನಾಂ ಪ್ರಸರ್ಗೇ ಪ್ರಸರ್ಜನೇ ವರ್ಷಣೇ ಸತಿ ಯದ್ಯದಾಮಂದಿಷಾ-
ತಾಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾನಭೂತಾಂ | ಯದ್ಯದಾ ಚಾಭಿವೃಷ್ಟಃ ಪ್ರಸರ್ಜನೋನಾಭಿಷಿಕ್ತಃ ಕನಿಷ್ಠನ್ || ಸ್ತಂದತೇರ್ಯ-
ಜ್ಞಲುಗಂತಸ್ಯ ರೂಪಂ || ಭೃಶಂ ಸ್ತಂದನ್ನುತ್ಪ್ಲವಂ ಕುರ್ವನ್ ಸ್ತೃಪ್ತಿಃ ಸ್ತೃಪ್ತಿವರ್ಣೋ ಮಂಡೂಕೋ ಹರಿ-
ತೇನ ಹರಿತವರ್ಣೇನಾನ್ಯೇನ ಮಂಡೂಕೇನ ವಾಚಂ ಸಂಪ್ರಂಕ್ತೇ ಸಂಯೋಜಯತಿ ಉಭಾವಪ್ಯೇಕನಿಧಂ
ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಾತೇ | ತದಾನೀಮನ್ಯೋಽನ್ಯಮನು ಗೃಭ್ಣಾತಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಪ್ರಸರ್ಗೇ—ವರ್ಷಣವಾದಾಗ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅನುಂದಿಷಾತಾಂ—
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವ ಈ ಎರಡು ಮಂಡೂಕಗಳೂ ಸಂತೋಷವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುವೋ (ಮತ್ತು) | ಯತ್—ಯಾವಾಗ |
ಅಭಿವೃಷ್ಟಃ—ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತೊಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟುದೂ | ಕನಿಷ್ಠನ್—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವುದೂ | ಸ್ತೃಪ್ತಿಃ—ವೃತ್ತಿ ವರ್ಣ
ವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಒಂದು ಮಂಡೂಕವು | ಹರಿತೇನ—ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಇನ್ನೊಂದು ಮಂಡೂಕದೊಡನೆ (ಅದರ
ಶಬ್ದದೊಡನೆ) | ವಾಚಂ ಸಂಪ್ರಂಕ್ತೇ—ಶಬ್ದರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದೋ (ಆಗ) | ಏನೋಃ—ಈ
ಎರಡು ಮಂಡೂಕಗಳಲ್ಲಿ | ಅನ್ಯಃ ಮಂಡೂಕಃ—ಒಂದು ಕನ್ನೆಯು | ಅನ್ಯಂ—ಇನ್ನೊಂದನ್ನು | ಅನು ಗೃಭ್ಣಾತಿ—
ಅಭಿನಂದಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣವಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವ ಈ ಎರಡು ಮಂಡೂಕಗಳೂ ಸಂತೋಷವನ್ನು
ಸೂಚಿಸುವುವೋ ಮತ್ತು ಯಾವಾಗ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತೊಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟುದೂ, ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವುದೂ, ನಾನಾವಿಧವರ್ಣ
ವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಒಂದು ಮಂಡೂಕವು ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಇನ್ನೊಂದರ ಶಬ್ದದೊಡನೆ ತನ್ನ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದೋ
ಆಗ ಈ ಎರಡು ಮಂಡೂಕಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇನ್ನೊಂದನ್ನು ಅಭಿನಂದಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

One of these two congratulates the other as they are both delighting in the forthcoming of rain ; the speckled frog, leaping up repeatedly when moistened (by the shower), joins greetings with the green one.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದೇಷಾನ್ಮನೋ ಅನ್ಯಸ್ಯ ನಾಚಂ ಶಾಕ್ತಸ್ಯೇವ ವದತಿ ಶಿಕ್ಷಮಾಣಃ ।

ಸರ್ವಂ ತದೇಷಾಂ ಸಮ್ಯಥೇವ ಪರ್ವ ಯತ್ಸುವಾಚೋ ವದಥನಾಧ್ಯಪು ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಏಷಾಂ | ಅನ್ಯಃ | ಅನ್ಯಸ್ಯ | ನಾಚಂ | ಶಾಕ್ತಸ್ಯೇವ | ವದತಿ | ಶಿಕ್ಷಮಾಣಃ |

ಸರ್ವಂ | ತತ್ | ಏಷಾಂ | ಸಮ್ಯಥೇವ | ಪರ್ವ | ಯತ್ | ಸುವಾಚಃ | ವದಥನ | ಅಧಿ |
ಅಪ್ಪು ಸು ॥ ಜ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಮಂಡೂಕಾಃ ಯದ್ಯದೈಷಾಂ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇನ್ಮೋ ಮಂಡೂಕೋನ್ಯಸ್ಯ ಮಂಡೂಕಸ್ಯ ನಾಚಂ ವದತಿ ಅನುವದತಿ ಅನುಕರೋತಿ ಶಿಕ್ಷಮಾಣಃ ಶಿಕ್ಷಮಾಣಃ ಶಿಷ್ಯಃ ಶಾಕ್ತಸ್ಯೇವ ಶಕ್ತಿಮತಃ ಶಿಕ್ಷಕಸ್ಯ ನಾಚಂ ಯಥಾನುವದತಿ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ಯದಾ ಚ ಸುವಾಚಃ ಶೋಭನವಾಚೋ ಯೂಯಂ ಸರ್ವೇಪು ವೃಷ್ಟೇಷಾದಕೇಷ್ಟಧ್ಯುಪರಿ ಪ್ಲವಂತೋ ವದಥನ ವದತ ಶಬ್ದಂ ಕುರುತ | ತತ್ತದೈಷಾಂ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸರ್ವಂ ಪರ್ವ ಪರುಷ್ಮಚ್ಛರೀರಂ ಸಮ್ಯಥೇವ ಸಮ್ಯದ್ಧನೇನಾವಿ-
ಕಲಾವಯವನೇವ ಭವತಿ | ಇವಶಬ್ದೋನ್ಮಧಾರಣೇ | ಘರ್ಮಕಾಲೇ ಮೃದ್ಭಾವಮಾಪನ್ನಾ ಮಂಡೂ-
ಕಾಃ ಪುನರ್ವರ್ಷಣೇ ಸತ್ಯನಿಕಲಾಂಗಾಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಮಂಡೂಕಗಳೇ) ಶಿಕ್ಷಮಾಣಃ—ಪಾಠವನ್ನು ಕಲಿಯುವ ಶಿಷ್ಯನು | ಶಾಕ್ತಸ್ಯೇವ—ಗುರುವಿನ ಮಾತನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಅನುಕರಿಸುವನೋ ಹಾಗೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಏಷಾಂ—ನಿಮ್ಮ ನಡುವೆ | ಅನ್ಯಃ—ಒಂದು ಮಂಡೂಕವು | ಅನ್ಯಸ್ಯ—ಇನ್ನೊಂದು ಮಂಡೂಕದ | ನಾಚಂ—ಶಬ್ದವನ್ನು | ವದತಿ—ಅನುಕರಿಸುವುದೋ (ಮತ್ತು) | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸುವಾಚಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವ ನೀನೆಲ್ಲಾ | ಅಪ್ಪು ಅಧಿ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಲ್ಲಿ ತೇಲುತ್ತಾ | ವದಥನ—ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಿರೋ | ತತ್—ಅಗ |

ನಾನು ಬಿಭ್ರತೋ ಧಾರಯಂತಃ ಪುರುತ್ರಾ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ನಾಚಂ ವದಂತಃ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತಃ
ಪಿಪಿಶುಃ | ಅವಯವೀಭವಂತಿ | ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತಿ || ಪಿಶ ಅವಯವೇ | ಪುರುಶಬ್ಬಾದ್ವೇವಮನುಷ್ಯೇ-
ತ್ಯಾದಿನಾ ತ್ರಾಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಷಾಂ—ಈ ಮಂಡೂಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಏಕಃ—ಒಂದು | ಗೋಮಾಯುಃ—ಗೋವಿನ ಶಬ್ದದಂತೆ
ಶಬ್ದಮಾಡುವುದಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಏಕಃ—ಇನ್ನೊಂದು | ಅಜಮಾಯುಃ—ಆಡಿನ ಶಬ್ದವನ್ನನುಕರಿಸುವುದಾಗಿದೆ |
ಏಕಃ—ಮತ್ತೊಂದು | ಪೃಶ್ನಿಃ—ಬಹುವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ | ಏಕಃ—ಇನ್ನೊಂದು | ಹರಿತಃ—ಹಸಿರುವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾ-
ಗಿದೆ | ವಿರೂಪಾಃ—ಈ ರೀತಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದರೂ ಸಹ ಸಮಾನಂ ನಾಮ—ಮಂಡೂಕವೆಂಬ
ಒಂದೇ ಹೆಸರನ್ನು | ಬಿಭ್ರತಃ—ಧರಿಸಿಕೊಂಡವಾಗಿ | ಪುರುತ್ರಾ—ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ನಾಚಂ ವದಂತಃ—
ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ | ಪಿಪಿಶುಃ—ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಮಂಡೂಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಗೋವಿನ ಶಬ್ದದಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತದೆ. ಇನ್ನೊಂದು ಆಡಿನ
ಶಬ್ದವನ್ನನುಕರಿಸುತ್ತದೆ. ಒಂದು ಅನೇಕವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇನ್ನೊಂದು ಹಸಿರುವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ.
ಈ ರೀತಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದರೂ ಸಹ ಮಂಡೂಕವೆಂಬ ಒಂದೇ ಹೆಸರನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡವಾಗಿ ಅನೇಕ
ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

English Translation

One frog has the bellowing of a cow, another the bleating of a goat ;
one of them speckled, one is green ; designated by a common appellation,
they are of various colours, and, croaking, show themselves in numerous
places.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸೋ ಅತಿರಾತ್ರೇ ನ ಸೋಮೇ ಸರೋ ನ ಪೂರ್ಣಮುಭಿತೋ

ವದಂತಃ |

ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯ ತದಹಃ ಪರಿಷ್ಕಯನ್ಮಂಡೂಕಾಃ ಪ್ರಾವೃಷೀಣಂ ಬಭೂವ ||

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ | ಅತಿರಾತ್ರೇ | ನ | ಸೋಮೇ | ಸರಃ | ನ | ಪೂರ್ಣಂ | ಉಭಿತಃ | ವದಂತಃ |

ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯ | ತತ್ | ಅಹರಿತಿ | ಪರಿ | ಸ್ಥ | ಯತ್ | ಮಂಡೂಕಾಃ | ಪ್ರಾವೃಷೀಣಂ | ಬಭೂವ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಾತ್ರೀನುತೀತ್ಯ ವರ್ತತ ಇತ್ಯತಿರಾತ್ರಃ | ಅತಿರಾತ್ರೇ ನ ಸೋಮೇ | ಯಥಾತಿರಾತ್ರಾಪ್ಯೇ ಸೋಮಯಾಗೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ರಾತ್ರೌ ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ಪರ್ಯಾಯೇಣ ಶಂಸಂತಿ ಹೇ ಮಂಡೂಕಾಃ | ದ್ವಿತೀಯೋ ನಶಬ್ಧಃ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ನ ಸಂಪ್ರತಿ ಪೂರ್ಣಂ ಸರೋಽಭಿತಃ ಸರ್ವತೋ ವದಂತೋ ರಾತ್ರೌ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಾಣಾ ಯೂಯಂ ತದಹಸ್ತದ್ವಿನಂ ಪರಿ ಷ್ಠ | ಪರಿತಃ ಸರ್ವತೋ ಭವಥ | ಯದಹಃ ಪ್ರಾವೃಷೀಣಂ ಪಾವೃಷೇಣ್ಯಂ ಪ್ರಾವೃಷಿ ಭವಂ ಬಭೂವ ತಸ್ಮಿನ್ನದನಿ ಸರ್ವತೋ ವರ್ತಮಾನಾ ಭವಥೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಂಡೂಕಾಃ—ಎಲೈ ಮಂಡೂಕಗಳೇ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸಃ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು | ಅತಿರಾತ್ರೇ—ಅತಿರಾತ್ರ ಸಂಜ್ಞಕವಾದ | ಸೋಮೇ ನ—ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರ್ಯಾಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಶಬ್ದ ಮಾಡುವಂತೆ | ನ—ಈಗ | ಯತ್—ಯಾವ ಅಹಸ್ತ | ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯ—ಸಂವತ್ಸರದ | ಪ್ರಾವೃಷೀಣಂ—ಮಳೆ ಗಾಲಕ್ಕೆ | ಬಭೂವ—ನೇರಿರುವುದೋ | ತದಹಃ—ಆ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ | ಪೂರ್ಣಂ ಸರಃ—ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿದ ಸರಸ್ಸಿನ | ಅಭಿತಃ—ಸುತ್ತಲೂ | ವದಂತಃ—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ | ಪರಿ ಷ್ಠ—ಸುತ್ತಲೂ ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದ್ದೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಂಡೂಕಗಳೇ, ಅತಿರಾತ್ರಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರ್ಯಾಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಶಬ್ದಮಾಡುವಂತೆ ಮಳೆಗಾಲದ ಈ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿದ ಸರೋವರದ ಸುತ್ತಲೂ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಸುತ್ತಲೂ ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದ್ದೀರಿ.

English Translation

Like Brahmans at the Soma libation, at the Atiratra sacrifice, you are now croaking around the replenished lake (throughout the night), for on that day of the year you frogs are everywhere about, when it is the day of the setting in of the rains.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸಃ | ಸೋಮಿನೋ ವಾಚಮಕ್ರತ ಬ್ರಹ್ಮ ಕೃಣ್ವಂತಃ | ಪರಿವತ್ಸ-
ರೀಣಂ |

ಅಧ್ವರ್ಯವೋ ಘರ್ಮಿಣಃ ಸಿಷ್ವಿದಾನಾ ಅವಿರ್ಭವಂತಿ ಗುಹ್ಯಾ ನ ಕೇ

ಚಿತ್ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ | ಸೋಮಿನಃ | ನಾಚಂ | ಅಕ್ರತ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಕೃಣ್ವಂತಃ | ಪರಿವತ್ಸರೀಣಂ |

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ | ಘರ್ಮಿಣಃ | ಸಿಷ್ವಿದಾನಾಃ | ಅವಿಃ | ಭವಂತಿ | ಗುಹ್ಯಾಃ | ನ | ಕೇ | ಚಿತ್ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಮಿನಃ ಸೋಮಯುಕ್ತಾಃ ಪರಿವತ್ಸರೀಣಂ ಸಾಂವತ್ಸರಿಕಂ ಗವಾಮಯನಿಕಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಾತ್ತಕಂ ಕೃಣ್ವಂತಃ ಕುರ್ವಂತೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ | ಉಪ್ರೋತಪಮನೇತತ್ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಇವ ನಾಚಂ ಶಬ್ದಮುಕ್ರತ | ಅಕ್ರತೇನೇ ಮಂಡೂಕಾಃ | ಅಪಿ ಚ ಘರ್ಮಿಣೋ ಘರ್ಮಣ ಪ್ರವರ್ಗೇಣ ಚರಂತೋಧ್ವರ್ಯವೋರಧ್ವರಸ್ಯ ನೇತಾರ ಋತ್ವಿಜ ಇವ ಸಿಷ್ವಿದಾನಾಃ ಸಿದ್ಧದ್ಗಾತ್ರಾ ಗುಹ್ಯಾ ಘರ್ಮಕಾಲೇ ಬಿಲೇಽಭಿಗೌಢಾಃ ಕೇ ಚಿತ್ ಕೇಚನ ಮಂಡೂಕಾ ನ ಸಂಪ್ರತಿ ವೃಷ್ಟ್ವಾ ಸತ್ಯಾಮಾವಿರ್ಭವಂತಿ | ಜಾಯಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಿನಃ - ಸೋಮಯುಕ್ತರೂ | ಪರಿವತ್ಸರೀಣಂ - ಗವಾಮಯನಸಂಬಂಧವಾದ | ಬ್ರಹ್ಮ - ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು | ಕೃಣ್ವಂತಃ - ಪರಿಸುವನರೂ ಆದ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ - ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಂತೆ | ನಾಚಂ - ಶಬ್ದವನ್ನು | ಅಕ್ರತ - ಈ ಮಂಡೂಕಗಳು ಮಾಡುತ್ತವೆ | ಘರ್ಮಿಣಃ - ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಯಾಗದಲ್ಲಿ ಓಡಾಡುವ | ಅಧ್ವರ್ಯವಃ - ಅಧ್ವರ್ಯಗಳಂತೆ | ಸಿಷ್ವಿದಾನಾಃ - ಬೆವರನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಂಡು (ಶ್ರಮವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ದೇಹವುಳ್ಳವಾಗಿ | ಗುಹ್ಯಾಃ - ಬೇಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಬಿಲದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡು | ಕೇ ಚಿತ್ - ಕೆಲವು ಮಂಡೂಕಗಳು | ನ - ಈ ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅವಿರ್ಭವಂತಿ - ಹೊರಗೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಯುಕ್ತರೂ, ಗವಾಮಯನಸಂಬಂಧವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವನರೂ ಆದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಂತೆ ಈ ಮಂಡೂಕಗಳು ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಯಾಗದಲ್ಲಿ ಓಡಾಡುವ ಅಧ್ವರ್ಯಗಳಂತೆ ಬೆವರನ್ನು ಸುರಿಸಿ ಶ್ರಮವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ದೇಹವುಳ್ಳವಾಗಿ ಬೇಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಬಿಲದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿರುವ ಮಂಡೂಕಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಈ ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದು ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

English Translation

They utter a loud cry, Like Brahmans when bearing the Soma

libation, and reciting the perennial prayer : like ministrant priests with the gharma offering, they hid (in the hot weather) perspiring (in their holes), but now some of them appear.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೇವಹಿತಿಂ ಜುಗುಪ್ಸುರ್ವ್ಯದಶಸ್ಯ ಋತುಂ ನರೋ ನ ಪ್ರ ಮಿನಂತೈತೇ |

ಸಂವತ್ಸರೇ ಪ್ರಾವೃಷ್ಯಾಗತಾಯಾಂ ತಪ್ತಾಃ ಘರ್ಮಾ ಅಶ್ನುವತೇ ವಿಸರ್ಗಂ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇವಹಿತಿಂ | ಜುಗುಪ್ಸುಃ | ದ್ವಾದಶಸ್ಯ | ಋತುಂ | ನರಃ | ನ | ಪ್ರ | ಮಿನಂತಿ | ಏತೇ |

ಸಂವತ್ಸರೇ | ಪ್ರಾವೃಷಿ | ಆಗತಾಯಾಂ | ತಪ್ತಾಃ | ಘರ್ಮಾಃ | ಅಶ್ನುವತೇ | ವಿಸರ್ಗಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನರೋ ನೇತಾರ ಏತೇ ಮಂಡೂಕಾ ದೇವಹಿತಿಂ ದೇವೈಃ ಕೃತಂ ವಿಧಾನಮಸ್ಯತೋರಯಂ ಧರ್ಮ ಇತ್ಯೇನಂರೂಪಂ ಜುಗುಪ್ಸುಃ | ಗೋಪಾಯಂತಿ | ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ ರಕ್ಷಂತಿ | ಅತ ಏವ ದ್ವಾದಶಸ್ಯ ದ್ವಾದಶಮಾಸಾತ್ಮಕಸ್ಯ ಸಂವತ್ಸರಸ್ಯರ್ಥಂ. ತಂ ತಂ ವಸಂತಾದಿಕಂ ನ ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ | ನ ಹಿಂಸಂತಿ | ಪರ್ಜನ್ಯಸ್ತುತೇರನುಮೋದನೇನ ತತ್ರತ್ಯಾಲೇ ವೃಷ್ಟಿಹೇತವೋ ಭವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಂವತ್ಸರೇ ಸಂಪೂರ್ಣೇ ಪ್ರಾವೃಷಿ ವರ್ಷಾರ್ಥವಾಗತಾಯಾಮಾಗತೇ ಸತಿ ಘರ್ಮಾಃ ಪೂರ್ಣಂ ಘರ್ಮಕಾಲೇ ವರ್ತಮಾನಾ. ಸ್ತಪ್ತಾಸ್ತಾಪೇನ ಪೀಡಿತಾಃ ಸಂಪ್ರತಿ ವಿಸರ್ಗಂ ವಿಸರ್ಜನಂ ಬಿಲಾನೋಚನಮುತ್ಸುವತೇ ಪ್ರಾಪ್ನುಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಃ—ನೇತೃಗಳಾದ | ಏತೇ—ಈ ಮಂಡೂಕಗಳು | ದೇವಹಿತಿಂ—ದೇವಸಂಕಲ್ಪಿತವಾದ ಋತ್ವಾದಿ ಧರ್ಮಗಳನ್ನು | ಜುಗುಪ್ಸುಃ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ | ದ್ವಾದಶಸ್ಯ—ಹನ್ನೆರಡು ಮಾಸಗಳುಳ್ಳ ಸಂವತ್ಸರದ | ಋತುಂ—ನಿಯಮವನ್ನು | ನ ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ—ಉಲ್ಲಂಘಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಸಂವತ್ಸರೇ—ಸಂವತ್ಸರದ ಭ್ರಮಣವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ಪ್ರಾವೃಷಿ—ಮಳೆಗಾಲವು | ಆಗತಾಯಾಂ—ಆರಂಭವಾದಾಗ | ಘರ್ಮಾಃ—ಇದಕ್ಕೆ ಹಿಂದೆ ಬೇಸಿಗೆಯಲ್ಲಿದ್ದು | ತಪ್ತಾಃ—ಆ ಬಿಸಿಲಿನಿಂದ ಪೀಡಿತವಾಗಿ (ಈಗ) | ವಿಸರ್ಗಂ—ತಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಯನ್ನು | ಅಶ್ನುವತೇ—ಹೊಂದುತ್ತವೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ನೇತೃಗಳಾದ ಈ ಮಂಡೂಕಗಳು ದೇವಸಂಕಲ್ಪಿತವಾದ ಋತ್ವಾದಿಧರ್ಮಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ. ಹನ್ನೆರಡು ಮಾಸಗಳುಳ್ಳ ಸಂವತ್ಸರದ ಋತುನಿಯಮಗಳನ್ನು ಉಲ್ಲಂಘಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಸಂವತ್ಸರದ ಭ್ರಮಣವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ

ಮಳೆಗಾಲವು ಪುನಃ ಆರಂಭವಾದಾಗ ಇದಕ್ಕೆ ಹಿಂದೆ ಬೇಸಿಗೆಯ ಬಿಸಿಲಿನಿಂದ ಫಿಡಿತವಾದ ಮಂಡೂಕಗಳು ಈಗ ತಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತವೆ.

English Translation

These leaders of rites observe the institutes of the gods, and disregard not the (appropriate) season of the twelvemonth; as the year revolves, and the rains return, then, scorched and heated, they obtain freedom (from their hiding-places).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಗೋಮಾಯುರದಾಜನಾಯುರದಾಪ್ತ್ವತ್ಥಿರದಾಧ್ವರಿತೋ ನೋ ವಸೂನಿ |

ಗನಾಂ ಮಂಡೂಕಾ ದದತಃ ಶತಾನಿ ಸಹಸ್ರಸಾನೇ ಪ್ರ ತಿರಂತ ಆಯುಃ

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಗೋಮಾಯುಃ | ಅದಾತ್ | ಅಜಮಾಯುಃ | ಅದಾತ್ | ಪೃಶ್ನಿಃ | ಅದಾತ್ | ಹರಿತಃ | ನಃ |
ವಸೂನಿ |

ಗನಾಂ | ಮಂಡೂಕಾಃ | ದದತಃ | ಶತಾನಿ | ಸಹಸ್ರಸಾನೇ | ಪ್ರ | ತಿರಂತೇ | ಆಯುಃ || ೧೦ ||

॥ ಸಾಯಂಜ಼ಾಷ್ಠಂ ॥

ಗೋಮಾಯುಗೋವಿವ ಮಾಯುಃ ಶಬ್ದೋ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶೋ ಮಂಡೂಕೋ ವಸೂನಿ
ಧನಾನಿ ನೋದ್ರಸ್ಯಭ್ಯಮದಾತ್ | ದದಾತು | ಅಜಮಾಯುಶ್ಚಾದಾತ್ | ದದಾತು | ಹರಿತೋ ಹರಿತ-
ವರ್ಣಶ್ಚಾದಾತ್ | ದದಾತು | ಪೃಶ್ನಿಃ ಪೃಶ್ನಿವರ್ಣಶ್ಚಾದಾತ್ | ದದಾತು | ತಥಾ ಸಹಸ್ರಸಾನೇ ಸಹಸ್ರ-
ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಓಷಧಯಃ ಸೂಯಂತ ಉತ್ಪದ್ಯಂತ ಇತಿ ವರ್ಷಾರ್ತಃ ಸಹಸ್ರಸಾನಃ | ತಸ್ಮಿನ್ ಸತಿ ಸರ್ವೇ
ಮಂಡೂಕಾ ಗನಾಂ ಶತಾನೈಪರಿಮಿತಾ ಗಾ ದದತೋದ್ರಸ್ಯಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತ ಆಯುರ್ಜೀವನಂ ಪ್ರ
ತಿರಂತೇ | ಪ್ರವರ್ಧಯಂತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಗೋಮಾಯುಃ—ಗೋವಿನ ಶಬ್ದದಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಮಂಡೂಕವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಸೂನಿ—
ಧನಗಳನ್ನು | ಅದಾತ್—ಕೊಡಲಿ | ಅಜಮಾಯುಃ—ಅಜದ ಶಬ್ದದಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಮಂಡೂಕವೂ |
ಅದಾತ್—ನಮಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ | ಪೃಶ್ನಿಃ—ವರ್ಣವೈವಿಧ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಮಂಡೂಕವೂ | ಹರಿತಃ—

ಹಸಿರುವರ್ಣವುಳ್ಳ ಮಂಡೂಕವು | ಅದಾತ್—ನಮಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ | ಸಹಸ್ರಸಾವೇ—ಸಹಸ್ರಾರು
ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡತಕ್ಕ ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ | ಮಂಡೂಕಾಃ—ಮಂಡೂಕಗಳು | ಗವಾಂ—ಗೋವುಗಳಿ
ಶತಾನಿ—ಶತಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು | ದದತಃ—ಕೊಡುತ್ತಾ | ಆಯುಃ—ನಮ್ಮ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು | ಪ್ರತಿರಂತೇ—
ಬೆಳೆಸಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಗೋವಿನ ಶಬ್ದದಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಮಂಡೂಕವೂ, ಅಜದ ಶಬ್ದದಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಮಂಡೂಕವೂ
ನಮಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡಲಿ. ವರ್ಣವೈವಿಧ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಮಂಡೂಕವೂ, ಹಸಿರುವರ್ಣವುಳ್ಳ
ಮಂಡೂಕವೂ ನಮಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ. ಸಹಸ್ರಾರು ವಿಧವಾದ ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡತಕ್ಕ
ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ಮಂಡೂಕಗಳು ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ಬೆಳೆಸಲಿ.

English Translation

May the cow-toned, the goat-toned, the speckled, the green (frog,
severally) grant us riches ! May the frogs in the fertilizing (season of the
rain), bestowing upon us hundreds of cows, prolong (our) lives !

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರವು—

ಉಪಪ್ರವತ ಮಂಡೂಕಿ ವರ್ಷಮಾ ನದ ತಾದುರಿ |

ಮಧ್ಯೇ ಹ್ರದಸ್ಯ ಪ್ಲವಸ್ಯ ನಿಗೃಹ್ಯ ಚತುರಃ ಪದಃ

ಈ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಉಪ ಪ್ರವದ ಮಂಡೂಕಿ ವರ್ಷ ಮಾ ನದ ತಾದುರಿ | ಮಧ್ಯೇ ಹ್ರದಸ್ಯ ಪ್ಲವಸ್ಯ ನಿಗೃಹ್ಯ
ಚತುರಃ ಪದಃ | ಇತಿ ಸಾ ನಿಗದವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ ||
(ನಿ. ೯-೭)

ಎಲೈ ಮಂಡೂಕವೇ (ಕಪ್ಪೆಯೇ) ನನ್ನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಾ ಮತ್ತು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಈಜುತ್ತಾ ಇದ್ದು ಮಳೆಬರುವಂತೆ
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸು. ಈ ಸರೋವರದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ನಾಲ್ಕು ಕಾಲುಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸಿ (ಅಗಲಿಸಿ) ಈಜುತ್ತಾ ಇರು.
ಎಂದು ಈ ಮಂತ್ರದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನೂರ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಇಂದ್ರಾಸೋಮೇತಿ ಪಂಚವಿಂಶತ್ಪೃಚಂ ಪಂಚದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಆದ್ಯಾಃ
ಷಡ್ವಿಂಶತ್ಪ್ರಶ್ನಾಃ ಸಪ್ತಮೀ ಜಗತೀ ತ್ರಿಷ್ಟುಬ್ಧಾಷ್ಟಾದಶೈಕವಿಂಶೀತ್ರಯೋವಿಂಶೋ ಜಗತ್ಕೋಟಸ್ತಾ ಪ್ರತಿ
ಚಕ್ಷೇತ್ಸತ್ಯನುಷ್ಟುಪ್ ಶಿಷ್ಟಾಶ್ವತುರ್ಧಶ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ | ನವಮಾದ್ವಾದಶೀತ್ರಯೋದಶೈಃ ಸೋಮದೇವತ್ಯಾ
ಏಕಾದಶೀ ದೇವದೇವತ್ಯಾಷ್ಟಮಿಾಷೋಡಶ್ಯಾವಿಂದ್ರದೇವತಾಕೇ ಸಪ್ತದಶೀ ಗ್ರಾವದೇವತ್ಯಾಷ್ಟಾದಶೀ
ಮರುದ್ದೇವತಾಕಾ ದಶಮೀ ಚತುರ್ಧಶ್ಯಾವಗ್ನಿದೇವತಾಕೇ ಪ್ರ ವರ್ತಯೇತ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪಂಚರ್ಚ ಇಂದ್ರ-
ದೇವತಾಕಾಃ | ಮಾ ನೋ ರಕ್ಷ ಇತಿ ತ್ರಯೋವಿಂಶ್ಯಾ ಪೂರ್ವೋದರ್ಧಚೋ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯ ಪ್ರಾರ್ಥನಾ-
ಪರಃ | ಅತಸ್ತದ್ದೇವತಾಕಃ | ಉತ್ತರೋದರ್ಧರ್ಚಃ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷದೇವತೈಃ | ಶಿಷ್ಟಾನಾಂ ರಕ್ಷೋಹಣಾ-
ವಿಂದ್ರಾಸೋಮೌ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಪಂಚಾಧಿಕೈಂದ್ರಾಸೋಮಂ
ರಾಕ್ಷೋಘ್ನಂ ಶಾಪಾಭಿಶಾಪಸ್ರಾಯಂ ಷಟ್ ಸಪ್ತ ವಾದ್ಯಾ ಜಗತ್ಕ ಏಕವಿಂಶೀತ್ರಯೋವಿಂಶ್ಯಾ ಚಾಷ್ಟಾ-
ದಶೀ ಮಾರುತೀ ಚ ದಶಮೀಚತುರ್ಧಶ್ಯಾವಾಗ್ನೇಯೈ ದೈವೈಕಾದಶ್ಯಂತ್ಯಾನುಷುಮ್ನವಮಿಾ ದ್ವಾದಶೀ
ತ್ರಯೋದಶೀ ಸಾಮ್ಯಃ ಸಪ್ತದಶೀ ಗ್ರಾವ್ಲಾಷ್ಟಮಿಾಷೋಡಶ್ಯಾವೈಂದ್ರ್ಯಾ ಪ್ರ ವರ್ತಯೇತಿ ಪಂಚೈಂ-
ದ್ರೋ ಮಾ ನೋ ರಕ್ಷ ಇತ್ಯುಷೇರಾತ್ಮನ ಆಶೀರುತ್ತರೋದರ್ಧರ್ಚಃ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷದೇವತಾ ಇತಿ ||
ಅತ್ರ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಯಾಮನುಕ್ರಮೇತೇ | ಸಂವತ್ಸರಂ ತು ಮಂಡೂಕಾನ್ಯೈಂದ್ರಾಸೋಮಂ ಪರಂ ತು
ಯತ್ | ಋಷಿದರ್ಧರ್ ರಕ್ಷೋಘ್ನಂ ಪುತ್ರಶೋಕಪರಿಪ್ಲುತಃ | ಹತೇ ಪುತ್ರತೇ ಕೃದ್ಧಃ ಸಾದಾ-
ಸೈರ್ದುಃಖಿತಸ್ತದಾ | ಬೃ. ೬-೮೩೩-೮೪೩ | ಇತಿ || ಅತೋ ರಕ್ಷೋನಿಬರ್ಹಣಾರ್ಥಮೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ
ಜಾಪ್ಯಂ ||

ಆನುವಾದವು-ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೈದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಋಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಆರು
ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು; ಏಳನೆಯದು ಜಗತೀ ಅಥವಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಭಂದಸ್ತವು; ಹದಿನೆಂಟು, ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು,
ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು; ಪ್ರತಿಚಕ್ಷೇತ್ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ಠುಪ್
ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಒಂಭತ್ತು, ಹನ್ನೆರಡು,
ಹದಿನೂರನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಸೋಮದೇವತಾಕವು. ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ಎಂಟು,
ಹದಿನಾರನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಹದಿನೇಳನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಗ್ರಾವಾಣಃ ಎಂಬ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು
ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲುಗಳು ದೇವತೆಯು; ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಮರುತ್ತುಗಳು ದೇವತೆಯು; ಹತ್ತು, ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ
ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಪ್ರ ವರ್ತಯ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೧೯—೨೨, ೨೪)
ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಮಾ ನೋ ರಕ್ಷ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು
ಇರುವುದರಿಂದ ಆ ಅರ್ಧ ಋಕ್ಕಿಗೆ ವಸಿಷ್ಠನೇ ದೇವತೆಯು; ಉತ್ತರಾರ್ಧಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳು ದೇವತೆಯು;
ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರಾಸೋಮೌ ರಕ್ಷೋಹಣೌ ಎಂಬವರು ದೇವತೆಗಳು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ಇಂದ್ರಾ-

ಸೋಮಾ ಪಂಚಾಧಿಕೈಂದ್ರಾಸೋಮಂ. ರಾಕ್ಷೋಘ್ನಂ ಶಾಪಾಭಿಶಾಪಸ್ತ್ರಾಯಂ ಷಟ್ ಸಪ್ತ ನಾದ್ಯಾ ಜಗತ್ಯ ಏಕವಿಂಶೀ ತ್ರಯೋವಿಂಶತ್ಯ ಚಾಷ್ಟಾದಶೀ ನಾರುತೀ ಚ ದಶಮಾಚತುರ್ಥಶ್ಚಾನಾಗ್ನೇಯ್ಯಾ ದ್ವೈತ್ಯೇಕಾದಶ್ಯಂತ್ಯಾಸುಷ್ಟುಮ್ನವಮಾ ದ್ವಾದಶೀ ತ್ರಯೋದಶೀ ಸೌಮ್ಯಃ ಸಪ್ತದಶೀ ಗ್ರಾವ್ಯಸ್ವಮಿಷೋಳಶ್ಚಾನ್ಯೈಂದ್ರಾ ಪ್ರ ವರ್ತಯೇತಿ ಪಂಚೈಂದ್ರ್ಯೋ ಮಾ ನೋ ರಕ್ಷ ಇತ್ಯುಷೇರಾತ್ಮನ ಅತೀರುತ್ತರೋಽರ್ಧಚರ್ಚಃ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷದೇವತಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಶಾನಕೋಕ್ತವಾದ ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈರಿತಿ ಹೇಳಿರುವುದು—ವಸಿಷ್ಠಮುಷಿಯ ನೂರುಮಂದಿ ಪುತ್ರರು ಸುದಾಸನ ಪುತ್ರರಿಂದ ಸಂಹರಿಸಲ್ಪಡಲಾಗಿ ವಸಿಷ್ಠಮುಷಿಯು ಕೋಪದಿಂದಲೂ, ದುಃಖದಿಂದಲೂ, ಪುತ್ರಶೋಕದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ಸಂವತ್ಸರಂ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ರಕ್ಷೋಘ್ನ ಸೂಕ್ತವಾದ ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ದಿವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿ ತಿಳಿದನು. ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳು ವಸಿಷ್ಠಮುಷಿಗೆ ಗೋಚರಿಸಿದವು. ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಮುಷಿಯಾದನು. ಆದುದರಿಂದ ರಕ್ಷೋಬಾಧೆಯಿಂದ ಪರಿಹಾರವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವರು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನ ಜಪನುಡಬೇಕು.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೪

ಮಂಡಲ—೭ || ಅನುವಾಕ—೬ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೫, ೬, ೭, ೮, ೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೨೫ ||

ಮುಷಿ—ವಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೭, ೧೫, ೨೫. ಇಂದ್ರಾಸೋಮೌ ರಕ್ಷೋಹಣೌ | ೮, ೧೬, ೧೯-೨೨,

೨೪. ಇಂದ್ರಃ | ೯, ೧೨, ೧೩. ಸೋಮಃ | ೧೦, ೧೪. ಅಗ್ನಿಃ | ೧೧.

ದೇವಾಃ | ೧೭. ಗ್ರಾವಾಣಃ | ೧೮. ಮರುತಃ | ೨೩ರಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧ

ವಸಿಷ್ಠಃ | ೨೩ರಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾರ್ಧ. ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ||

ಭಂದಃ—೧-೬, ೧೮, ೨೧, ೨೩. ಜಗತೀ | ೭. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಜಗತೀ ವಾ | ೮-೧೭,

೧೯, ೨೦, ೨೨, ೨೪. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೨೫. ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ತಪತಂ ರಕ್ಷ ಉಬ್ಜತಂ ನೈರ್ವಯತಂ ವೃಷಣಾ ತಮೋ-
ವೃಧಃ |

ಸರಾ ಶೃಣೇತಮುಚಿತೋ ನ್ಯೋಷತಂ ಹತಂ ನುದೇಥಾಂ ನಿ ತೀತ-
ಮುತ್ರಿಣಃ || ೧ ||

|| ಪದವಾಕಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ | ತಪತಂ | ರಕ್ಷಃ | ಉಬ್ಜತಂ | ನಿ | ನೈರ್ವಯತಂ | ವೃಷಣಾ | ತಮಃ | ವೃಧಃ |

ಪರಾ | ಶೃಣೇತಂ | ಅಚಿತಃ | ನಿ | ಓಷತಂ | ಹತಂ | ನುದೇಧಾಂ | ನಿ | ಶಿತೀತಂ | ಅತ್ರಿಣಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮಶ್ಚೇಂದ್ರಾಸೋಮೌ || ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇ ಚೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯಾನರ್ಜ | ಅನುಂತ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ರಕ್ಷೋ ರಕ್ಷಾಂಸಿ || ಜಾತಾವೇಕವಚನಂ || ಯು-
ವಾಂ ತಪತಂ | ಸಂತಾಪಯತಂ || ಅನುಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತ್ಯವಿದ್ಯಮಾನವತ್ವಾತ್
ತಪತಮಿತಿ ತಿಜಂತಸ್ಯ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ || ತಥೋಬ್ಜತಂ | ಹಿಂಸ್ತಂ || ಉಬ್ಜತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ | ತಿಜಃ
ಪರತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ || ಹೇ ವೃಷಣಾ ವೃಷಣೌ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರೌ ನೃಪಯತಂ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ
ನೀಚೈಶ್ಚ ಸ್ವಂ ಪ್ರಾಪಯತಂ | ತನೋವೃಧಸ್ತಮಸಾವರಕೇಣಾಂಧಕಾರೇಣ ಮಾಯಾರೂಪೇಣ ವರ್ಧಮಾ-
ನಾನ್ ತಮಸಿ ರಾತ್ರೌ ವರ್ಧಮಾನಾನ್ವಾಚಿತೋ ಜ್ಞಾನರಹಿತಾನ್ಮೂಢಾನ್ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಪರಾ ಶೃಣೇತಂ |
ಪರಾಜ್ಞುತಾ ಯಥಾ ಭವಂತಿ ತಥಾ ಹಿಂಸ್ತಂ | ತಥಾ ನೋಷತಂ | ನಿತರಾಂ ದಹತಂ || ಉಷ ದಾಹೇ ||
ಹತಂ | ತಾನ್ಮಾರಯತಂ | ನುದೇಧಾಂ | ಅಸ್ಮತ್ತೋ ಹತಾಂಸ್ತಾನ್ ಪ್ರೇರಯೇಧಾಂ | ಅತ್ರಿಣೋಽದನ-
ಶೀಲಾಂಸ್ತಾನ್ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಶಿತೀತಂ | ನಿತರಾಂ ತನೂಕುರುತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ರಕ್ಷಃ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ತಪತಂ—
ದಹಿಸಿರಿ | ಉಬ್ಜತಂ—ಹಿಂಸಿಸಿರಿ | ವೃಷಣಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಸೋಮರೇ | ತನೋವೃಧಃ—
ರಾತ್ರಿಯ ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಅಸುರರನ್ನು | ನೃಪಯಂತಂ—ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೆ ತಳ್ಳಿರಿ | ಅಚಿತಃ—
ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದ ಮೂಢರನ್ನು | ಪರಾ ಶೃಣೇತಂ—ಹಿಂತಿರುಗಿ ಓಡುವಂತೆ ಹಿಂಸಿಸಿರಿ | ನೋಷತಂ—
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸಿರಿ | ಹತಂ—ನಾಶಮಾಡಿರಿ | ನುದೇಧಾಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಿರಿ | ಅತ್ರಿಣಃ—
ಸರ್ವಭಕ್ಷಕರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ನಿ ಶಿತೀತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ದಹಿಸಿರಿ, ಹಿಂಸಿಸಿರಿ. ಕಾಮವರ್ಷಕರಾದ ಎಲೈ
ಇಂದ್ರಾಸೋಮರೇ, ರಾತ್ರಿಯ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಅಸುರರನ್ನು ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೆ ತಳ್ಳಿರಿ- ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾನ
ವಿಲ್ಲದ ಮೂಢರನ್ನು ಹಿಂತಿರುಗಿ ಓಡುವಂತೆ ಹಿಂಸಿಸಿರಿ. ಅವರನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸಿರಿ, ನಾಶಮಾಡಿರಿ. ನಮ್ಮಿಂದ
ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಿರಿ. ಸರ್ವಭಕ್ಷಕರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Indra and Soma, afflict, destroy the Rakshasas; showerers (of
benefits) cast down those who delight in darkness; put to flight the stupid

(spirits); consume, slay, drive away, utterly exterminate the cannibals.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋನಾ ಸಮಘಾಶಂಸಮಭ್ಯಗ್ರಿಘಂ ತಪುರ್ಯಯಸ್ತು ಚರುರ-
ಗ್ನಿನಾ ಇವ ।

ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ ಕ್ರವ್ಯಾದೇ ಘೋರಚಕ್ಷಸೇ ದ್ವೇಷೋ ಧತ್ತಮನವಾಯಂ
ಕಿಮಾದಿನೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋನಾ | ಸಂ | ಅಘಾಶಂಸಂ | ಅಭಿ | ಅಘಂ | ತಪುಃ | ಯಯಸ್ತು | ಚರುಃ | ಅಗ್ನಿ-
ವಾನ್ ಇವ ।

ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ | ಕ್ರವ್ಯಾದೇ | ಘೋರಚಕ್ಷಸೇ | ದ್ವೇಷಃ | ಧತ್ತಂ | ಅನವಾಯಂ | ಕಿಮಾದಿನೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಸೋನಾ ಅಘಾಶಂಸಮಘಾಸ್ಯನರ್ಥಸ್ಯ ಶಂಸಿತಾರಮಘನಾಗತ್ಯ ಹಂತಾರಂ ರಾಕ್ಷಸಂ
ಸಂ ಸಹ್ಯೇವ | ಅಭೀತಿ ಶ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಪಾರಃ | ಅಭಿಭವತಂ | ಸ ಚ ತಪುರ್ಯವಯೋ-
ಸ್ತೇಜಸಾ ತಪ್ಯಮಾನೋ ರಾಕ್ಷಸೋಽಗ್ನಿವಾನಿವಾಗ್ನಿಯುಕ್ತೋಽಗ್ನಿ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಶ್ಚರುರಿವ ಯಯಸ್ತು ||
ಯಸು ಪ್ರಯತ್ನೇ | ಕೇವಲೋಪ್ಯಯಮಾರ್ಜಪೂರ್ವಾರ್ಥೇ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ || ಆಯಸ್ಯತು | ಆಯಾಸಂ
ಪ್ರಾಪ್ನೋತು | ಉಪಕ್ಷೇಪಯತಾಮಿಥ್ಯಾರ್ಥಃ | ಅಸಿ ಚ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೇಭ್ಯೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದ್ವೇಷ್ಯೇ
ಕ್ರವ್ಯಾದೇ ಕ್ರವ್ಯಂ ಮಾಂಸಂ ಭಕ್ಷಯಿತ್ರೇ ಘೋರಚಕ್ಷಸೇ ಘೋರದರ್ಶನಾಯ ಪರುಷಭಾಷಿಣೇ ವಾ
ಕಿಮಾದಿನೇ ಕಿಮಿದಾನೀಮಿತಿ ಚರತೇ ಸಿತುನಾಯ ದ್ವೇಷೋ ದ್ವೇಷ್ಯಭಾವಮನವಾಯಮವ್ಯವಾಯು-
ಮನವಯವಂ ನೈರಂತರ್ಯೇಣ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಧತ್ತಂ | ದತ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋನಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ಅಘಾಶಂಸಂ—ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸು
ವವನೂ | ಅಘಂ—ಪಾಪಕೃತ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಆಸುರನನ್ನು | ಸಂ—ಒಟ್ಟಿಗೆ | ಅಭಿ—ಮೇಲೆಬಿದ್ದು
ಸೋಲಿಸಿ | ತಪುಃ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಸುರನು | ಅಗ್ನಿವಾನ್ ಚರುಃ ಇವ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ

ಆಹುತಿಯಂತೆ | ಯಯಸ್ತು—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಗ್ಧವಾಗಲಿ (ನಾಶವಾಗಲಿ) | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಅಸುರನಮೇಲೂ | ಕ್ರವ್ಯಾದೇ—ಮಾಂಸಭಕ್ಷಕನಮೇಲೂ | ಘೋರಚಕ್ಷುಷೇ—ವಿಕಾರವಾದ ರೂಪ ಮತ್ತು ವೃತ್ತಿಯುಳ್ಳವನಮೇಲೂ | ಕಿಮೇದಿನೇ—ಯಾವಾಗಲೂ ವಂಚನೆಯನ್ನು ಯೋಚಿಸುತ್ತಿರುವವನ ಮೇಲೂ | ಅನವಾಯಂ—ನಿರಂತರವಾದ | ದ್ವೇಷಃ—ದ್ವೇಷಭಾವವನ್ನು | ಧತ್ತಂ—ಹೊಂದಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವವನೂ, ಪಾಪಕೃತ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಅಸುರಸಂಘವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಮೇಲೆಬಿದ್ದು ಸೋಲಿಸಿರಿ. ನಿಮ್ಮಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಸುರನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಆಹುತಿಯಂತೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಗ್ಧವಾಗಲಿ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಅಸುರನಮೇಲೂ ಮಾಂಸ ಭಕ್ಷಕನಮೇಲೂ ವಿಕಾರವಾದ ರೂಪ ಮತ್ತು ವೃತ್ತಿಯುಳ್ಳವನಮೇಲೂ ಮತ್ತು ಯಾವಾಗಲೂ ವಂಚನೆಯನ್ನೇ ಯೋಚಿಸುತ್ತಿರುವವನಮೇಲೂ ಶಾಶ್ವತವಾದ ದ್ವೇಷವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿರಿ.

English Translation

Indra and Soma, fall upon the destructive (Rakshasa) and the performer of unprofitable acts, so that, consumed (by your wrath), he may perish like the offering cast into the fire : retain implacable hatred to the hater of Brahmans, the cannibal, the hideous, the vile (Rakshasa).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ದುಷ್ಕೃತೋ ವ್ರೇ ಅಂತರನಾರಂಭಣೇ ತಮಸಿ ಪ್ರ
ವಿಧ್ಯತಂ |

ಯಥಾ ನಾತಃ ಪುನರೇಕಶ್ಚನೋದಯತ್ತದ್ವಾಮಸ್ತು ಸಹಸೇ ಮನ್ಯು-
ಮಚ್ಛವಃ || ೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ | ದುಃಕೃತಃ | ವ್ರೇ | ಅಂತಃ | ಅನಾರಂಭಣೇ | ತಮಸಿ | ಪ್ರ | ವಿಧ್ಯತಂ |

ಯಥಾ | ನ | ಅತಃ | ಪುನಃ | ಏಕಃ | ಚನ | ಉತ್ಯಯತ್ | ತತ್ | ವಾಂ | ಅಸ್ತು | ಸಹಸೇ |

ಮನ್ಯುಮತ್ | ಶವಃ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಸೋಮೌ ದುಷ್ಕೃತೋ ದುಷ್ಕರ್ಮಕಾರಿಣೋ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ವನೇ ವಾರಕೇಽನ್ತ-
ರ್ಮಧ್ಯೇಽನಾರಂಭಣ ಆಲಂಬನರಹಿತೇ ತನುಸ್ಯಂಧಕಾರೇ ಪ್ರ ವಿಧೃತಂ | ಪ್ರವೇಶ್ಯ ತಾಡ-
ಯತಂ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣೈಷಾಂ ಮಧ್ಯ ಏಕಶ್ಚ ನೈಕೋಽಸಿ ರಾಕ್ಷಸೋಽತೋಽಸ್ಮಾತ್ತಮಸಃ
ಪುನರ್ನೋದಯತ್ ಉದ್ಗಚ್ಛೇತ್ | ತಥಾ ವಿಧೃತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಏತೇರ್ಲೇಟೈಡಾಗಮುಃ | ಇತಶ್ಚ
ಲೋಪ ಇತೀಕಾರಲೋಪಃ | ಗುಣಾಯಾದೇಶೌ || ಶತ್ವಸಿದ್ಧಂ ನುನ್ಯಮತೋಽಧಯುಕ್ತಂ ವಾಂ
ಯುವಯೋಃ ಶವೋ ಬಲಂ ಸಹಸೇ ರಕ್ಷಸಾನುಭಿಭವನಾಯಾಸ್ತು | ಭವತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರಸೋಮೌ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ಏಕಶ್ಚ ನ-
ಆವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದರೂ | ಅತಃ—ಆ ಅಂಧಕಾರಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ನ ಉದಯತ್—ಎದ್ದು
ಬರಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲವೋ ಆ ರೀತಿ | ದುಷ್ಕೃತಃ—ದುಷ್ಕರ್ಮಕಾರಿಗಳನ್ನು | ವನೇ—ತಡೆಗಳಿಂದ
ವ್ಯಾಪೃತವಾದುದೂ | ಅನಾರಂಭಣೇ—ಬಿಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗದೇ ಇರತಕ್ಕದ್ದೂ | ತಮಸಿ—ಅಂಧಕಾರಾವೃತವಾದುದೂ
ಆದ | ಅಂತಃ—ಪಾತಾಳದಂತಿರುವ ಆಳವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ವಿಧೃತಂ—ತಳ್ಳಿ ಆವರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿರಿ | ತತ್—
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ನುನ್ಯಮತ್—ಕ್ರೋಧಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಶವಃ—ಶಕ್ತಿಯು |
ಸಹಸೇ—ಆ ಅಸುರರನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಆಗಿರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ರೀತಿ ದುಷ್ಕರ್ಮಕಾರಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದರೂ ಅಂಧಕಾರಾ
ವೃತವಾದ ಆಳದ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಎದ್ದು ಹಿಂತಿರುಗಲಾರನೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಆ ದುಷ್ಕರ್ಮಕಾರಿಗಳನ್ನು ತಡೆಗಳಿಂದ
ವ್ಯಾಪೃತವಾದುದೂ, ಬಿಡಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗದೇ ಇರತಕ್ಕದ್ದೂ, ಅಂಧಕಾರಾವೃತವಾದುದೂ ಆದ ಪಾತಾಳದಂತಿರುವ
ಆಳವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ತಳ್ಳಿ ಆವರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿರಿ. ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ಕ್ರೋಧಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯು
ಆ ಅಸುರರನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರಲಿ.

English Translation

Indra and Soma, chastise the malignant (Rakshasas), having plunged
them in surrounding and inextricable darkness, so that not one of them
may again issue from it: so may your wrathful might be triumphant over
them.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಸೋಮೌ ನರ್ತಯತಂ ದಿವೋ ವಧಂ ಸಂ ಪೃಥಿನ್ಯಾ ಅಘ್ರಶಂ-

ಸಾಯ ತರ್ಹಣಂ |

ಉತ್ತಕ್ಷತಂ ಸ್ವರ್ಯಂ ರ್ಪರ್ವತೇಭ್ಯೋ ಯೇನ ರಕ್ಷೋ ವಾವೃಧಾನಂ
ನಿಜೂರ್ವಥಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ | ವರ್ತಯತಂ | ದಿವಃ | ವಧಂ | ಸಂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಅಘೃಶಂಸಾಯ | ತರ್ಹಣಂ |
ಉತ್ | ತಕ್ಷತಂ | ಸ್ವರ್ಯಂ | ಪರ್ವತೇಭ್ಯಃ | ಯೇನ | ರಕ್ಷಃ | ವಾವೃಧಾನಂ | ನಿಜೂರ್ವಥಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಸೋಮೌ ದಿವೋನ್ತರಿಕ್ಷಾತ್ ದ್ಯುಲೋಕಾದ್ವಾ ವಧಂ ಹನನಸಾಧನಮಾಯುಧಂ
ಸಂ ವರ್ತಯತಂ | ಉತ್ಪಾದಯತಂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಸ್ಮಾದಪಿ ಲೋಕ್ತಾತ್ರರ್ಹಣಂ ಹಿಂಸಕಮಾಯುಧ-
ಮಘೃಶಂಸಾಯಾಘೃಶಂಸಮನರ್ಥಸ್ಯಾಶಂಸಕಂ ರಾಕ್ಷಸಂ ಹಂತುಮುತ್ಪಾದಯತಂ | ತಥಾ ಪರ್ವತೇಭ್ಯಃ
ಪರ್ವವದ್ಭ್ಯೋ ಮೇಘೇಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾತ್ಸ್ವರ್ಯಂ || ಸ್ವೃಶಬ್ದೋಪತಾಪಯೋಃ || ಉಪತಾಪಕಮಶನಿ-
ಮುತ್ತಕ್ಷತಂ | ಉದ್ಧೃತಂ ಕುರುತಂ | ಯೇನಾಶನಿನಾ ವಾವೃಧಾನಂ ವರ್ಧಮಾನಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ವಾ
ರಕ್ಷೋ ರಾಕ್ಷಸಂ ನಿಜೂರ್ವಥಃ ನಿಹಥಃ || ಜುರ್ವಿಃ ಹಿಂಸಾಯಾಂ || ತಮಶನಿಮುತ್ತಕ್ಷತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ಅಘೃಶಂಸಾಯ—ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು
ಬಯಸುವ ರಾಕ್ಷಸನಮೇಲೆ | ದಿವಃ—ಃಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ವಧಂ—ವಧಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು | ಸಂ
ವರ್ತಯತಂ—ಎಸೆಯಿರಿ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಲೂ | ತರ್ಹಣಂ—ಹಿಂಸಾಕಾರಕವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು
ಅವನ ಮೇಲೆಸೆಯಿರಿ | ವಾವೃಧಾನಂ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ | ರಕ್ಷಃ—ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು | ಯೇನ—ಯಾವ
ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ನಿಜೂರ್ವಥಃ—ನಾಶಪಡಿಸುವಿರೋ ಅಂತಹ | ಸ್ವೃಶಂ—ದಹಿಸುವ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು |
ಪರ್ವತೇಭ್ಯಃ—ಮೇಘಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದ (ಆಕಾಶದಿಂದ) | ಉತ್ತಕ್ಷತಂ—ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ರಾಕ್ಷಸನ ಮೇಲೆ ಃಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ
ವಧಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರಿ. ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಾಕಾರಕವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ಅವನ
ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರಿ. ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ ಅಸುರನನ್ನು ಯಾವ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ನಾಶಪಡಿಸುವಿರೋ
ಅಂತಹ ದಹಿಸುವ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಮೇಘಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದ ಅವನ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರಿ.

English Translation

Indra and Soma, display from heaven your fatal (weapon), the

extirpator from earth of the malignant (Rakshasas): put forth from the clouds the consuming (thunderbolt), wherewith you slay the increasing Rakshas race.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ವರ್ತಯತಂ ದಿವಸ್ಪರ್ಯಗ್ನಿತಪ್ತೇಭಿಯುನಮಶ್ತು-
ಹನ್ಮಭಿಃ ।

ತಪುರ್ವಧೇಭಿರಜರೇಭಿರತ್ರಿಣೋ ನಿ ಪರ್ಶಾನೇ ವಿಧೃತಂ ಯಂತು
ನಿಸ್ವರಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ | ವರ್ತಯತಂ | ದಿವಃ | ಪರಿ | ಅಗ್ನಿತಪ್ತೇಭಿಃ | ಯುನಂ | ಅಶ್ತುಹನ್ಮಭಿಃ |

ತಪುಃವಧೇಭಿಃ | ಅಜರೇಭಿಃ | ಅತ್ರಿಣಃ | ನಿ | ಪರ್ಶಾನೇ | ವಿಧೃತಂ | ಯಂತು | ನಿಸ್ವರಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಸೋಮೌ ದಿವೋಽನ್ತರಿಕ್ಷಾತ್ಪರಿತಃ ಸರ್ವತೋ ವರ್ತಯತಂ | ಆಯುಧಾನಿ ಪ್ರೇರ-
ಯತಂ | ಯುನಂ ತೌ ಯುನಾನುಗ್ನಿತಪ್ತೇಭಿರಗ್ನಿನಾ ಸಂತಪ್ತೈಸ್ತಪುರ್ವಧೇಭಿಸ್ತಾಪಕಪ್ರಹಾರೈರಜ-
ರೇಭಿರ್ಪರಾರಹಿತೈರ್ದ್ಯೌರಶ್ವಹನ್ಮಭಿರಶ್ವಸಾರಭೂತಸ್ಯಾಯಸೋ ವಿಕಾರೈರ್ಹನನಸಾಧನೈಸ್ತ್ಯರಾಯು-
ಧೈರತ್ರಿಣೋ ರಾಕ್ಷಸಸ್ಯ ಪರ್ಶಾನೇ ಪಾರ್ಶ್ವಸ್ಥಾನೇ ನಿ ವಿಧೃತಂ | ನಿಹತಂ | ತೇ ಚ ರಾಕ್ಷಸಾ ನಿಸ್ವರಂ
ನಿಃಶಬ್ದಂ ಯಂತು | ಅಪಯಂತು | ನಿರ್ಗಚ್ಛಂತು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಪರಿ—
ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ವರ್ತಯತಂ—ನಿಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರಿ | ಯುನಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ |
ಅಗ್ನಿತಪ್ತೇಭಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೊಡಗೂಡಿ ದಾಹಾತ್ಮಕವಾಗಿರುವವೂ | ತಪುರ್ವಧೇಭಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದಹಿಸಿ ನಾಶಮಾಡ
ತಕ್ಕವೂ | ಅಜರೇಭಿಃ—ದೃಢವಾದವೂ | ಅಶ್ತುಹನ್ಮಭಿಃ—ವಜ್ರಾಯುಧದಂತೆ ಕಠಿನವಾಗಿದ್ದು ನಾಶಕಾರಕವಾಗಿರು
ವವೂ ಆದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ | ಅತ್ರಿಣಃ—ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನಾದ ರಾಕ್ಷಸನ | ಪರ್ಶಾನೇ—ಪಾರ್ಶ್ವಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ನಿ
ವಿಧೃತಂ—ಹೊಡೆಯಿರಿ | ತೇ—ಆ ರಾಕ್ಷಸರು | ನಿಃ ಸ್ವರಂ—ಶಬ್ದವಿಲ್ಲದೇ | ಯಂತು—ಓಡಿಹೋಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳಮೇಲೆ ಸರ್ವತ್ರ ನಿಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳನ್ನು

ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರಿ. ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯೊಡಗೂಡಿ ದಾಹಾತ್ಮಕವಾಗಿರುವುದೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದಹಿಸಿ ನಾಶಮಾಡ ತಕ್ಕವೂ, ದೃಢವಾದವೂ, ವಜ್ರಾಯುಧದಂತೆ ಕಠಿನವಾದವೂ, ನಾಶಕಾರಕವೂ ಅದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನಾದ ರಾಕ್ಷಸನ ಪಾಶ್ವಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹೊಡೆಯಿರಿ. ಆ ರಾಕ್ಷಸರು ಶಬ್ದಮಾಡದೇ ಓಡಿಹೋಗಲಿ.

English Translation

Indra and Soma, scatter around (your weapons) from the sky pierce their sides with fiery scorching adamantine (weapons), so that they may depart without a sound.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ಪರಿ ನಾಂ ಭೂತು ವಿಶ್ವತ ಇಯಂ ಮುತಿಃ ಕಕ್ಷ್ಯಾಶ್ವೇನ
ನಾಜಿನಾ ।

ಯಾಂ ನಾಂ ಹೋತ್ರಾಂ ಪರಿಹಿನೋಮಿ ಮೇಧಯೇನಾ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ
ನೃಪತೀವ ಜಿನ್ವತಂ ॥ ೬

॥ ನದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ । ಪರಿ । ನಾಂ । ಭೂತು । ವಿಶ್ವತಃ । ಇಯಂ । ಮುತಿಃ । ಕಕ್ಷ್ಯಾಶ್ವೇನ ।
ನಾಜಿನಾ ।

ಯಾಂ । ನಾಂ । ಹೋತ್ರಾಂ । ಪರಿಹಿನೋಮಿ । ಮೇಧಯಾ । ಇಮಾ । ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ । ನೃಪತೀ
ಇನೇತಿ ನೃಪತೀಶ್ವೇನ । ಜಿನ್ವತಂ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಸೋಮೇೌ ಇಯಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ಮರ್ತಿಯನನೀಯಾ ಸ್ತುತಿನಾರ್ಜುನಾ
ನಾಜಿನೌ ಬಲವಂತೌ ನಾಂ ಯುನಾಂ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತಃ ಪರಿ ಭೂತು । ಪರಿಗೃಹ್ಣಾತು । ನ್ಯಾಪ್ನೋತು
ನಾ । ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ । ಕಕ್ಷ್ಯಾ ಕಕ್ಷುಂಧನೀ ರಜ್ಜು ರಶ್ಮೇನ ಯಥಾಶ್ವಂ ಪರಿಗೃಹ್ಣಾತಿ ತದ್ವತ್ । ಯಾಂ
ಹೋತ್ರಾಂ ನಾಚಂ ವಾಂ ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ಮೇಧಯಾ ಪರಿಹಿನೋಮಿ ಪ್ರೇರಯಾಮಿ । ಸೇಯಂ ।

ಮತಿರಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಅಪಿ ಚೇಮೇಮಾನ್ಯಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಯಥಾ
ಧನೈಃ ಪೂರಯಂತಿ ತಥಾ ಜಿನ್ವತಂ | ಫಲೈಃ ಪೂರಯತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ಯಾಂ ಹೋತ್ರಾಂ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿ
ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಮೇಧಯಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮನಃಶಕ್ತಿಯಿಂದ (ಭಕ್ತಿಯಿಂದ) |
ಪರಿಹಿನೋಮಿ—ಅರ್ಪಿಸುವೆನೋ | ಇಯಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿರುವುದೂ | ಮತೀಃ—ಮನನಾತ್ಮಕ
ವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯು | ನಾಜಿನಾ—ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಕಕ್ಷ್ಯಾ—ಸುತ್ತುಪಟ್ಟಿಯು
ಅಶ್ವೇನ—ಅಶ್ವದ ದೇಹವನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ | ವಿಶ್ವತಃ—ಸರ್ವತ್ರ | ಪರಿಭೂತು—ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ |
ಇಮಾ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ನೃಪತೀ ಇವ—ಇಬ್ಬರು ರಾಜರು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನು ಧನಗಳಿಂದ
ತುಂಬುವಂತೆ | ಜಿನ್ವತಂ—ಪ್ರಭುಗಳಾಗಿರುವ ನೀವೂ ಸಹ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತರಾಗಿ ಇವನ್ನು ಫಲಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾವ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಶುದ್ಧವಾದ
ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಅರ್ಪಿಸುವೆನೋ ನಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ, ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಅಂತಹ ಸ್ತುತಿಯು
ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸುತ್ತುಪಟ್ಟಿಯು ಅಶ್ವದ ದೇಹವನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸರ್ವತ
ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ. ರಾಜರು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನು ಧನಗಳಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ ರಾಜರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ
ತೃಪ್ತರಾಗಿ ಅವನ್ನು ಫಲಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರಿ.

English Translation

May this praise invest you, Indra and Soma, who are mighty, on
every side, as a girth (encompasses) a horse,—that praise which I offer to
you both with pure devotion: you, like two kings, accept this my
homage.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತಿ ಸ್ತುರೇಥಾಂ ತುಜಯದ್ವಿರೇವೈರ್ಹತಂ ದ್ರುಹೋ ರಕ್ಷಸೋ ಭಂಗುರಾ-
ವತಃ |

ಇಂದ್ರಾಸೋಮಾ ದುಷ್ಕೃತೇ ಮಾ ಸುಗಂ ಭೂದ್ಯೋ ನಃ ಕದಾ ಚಿದಭಿ-
ದಾಸತಿ ದ್ರುಹಾ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರತಿ | ಸ್ತರೇಥಾಂ | ತುಜಯತ್‌ಭಿಃ | ಏವೈಃ | ಹತಂ | ದ್ರುಹಃ | ರಕ್ಷಸಃ | ಭಂಗುರ್ರವತಃ |

ಇಂದ್ರಸೋಮಾ | ದುಃಕ್ಯತೇ | ನಾ | ಸುಗಂ | ಭೂತ್ | ಯಃ | ನಃ | ಕದಾ | ಚಿತ್ |

ಅಭಿದಾಸತಿ | ದ್ರುಹಾ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರಸೋಮಾ ತುಜಯದ್ವಿಸ್ತೃರನಾಣೈರೇವೈರ್ಗಂತ್ಯಭಿರಶ್ವೈಃ ಪ್ರತಿ ಸ್ತರೇಥಾಂ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಂ || ಉಪಸರ್ಗವಶೇನ ಸ್ಮರತಿರತ್ರಾರ್ಥಾಂತರೇ ವರ್ತತೇ | ಯಥಾ ಪ್ರಸ್ತರಣಂ ಪ್ರಸ್ಥಾನ-
ಮಿತಿ || ಅಭಿಗತ್ಯ ಚ ದ್ರುಹೋ ದೋಗ್ಧ್ನಾನ್ ಭಂಗುರಾವತೋ ಭಂಜನಕರ್ಮವತೋ ರಕ್ಷಸೋ
ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಹತಂ | ಹಿಂಸ್ರಂ | ಹೇ ಇಂದ್ರಸೋಮಾ ದುಷ್ಯತೇ ಪಾಪಕಾರಿಣೇ ರಾಕ್ಷಸಾಯ ಸುಗಂ
ಸುಖಂ ನಾ ಭೂತ್ | ನಾ ಭವತು | ದ್ರುಹಾ ದ್ರೋಹೇಣ ಯುಕ್ತೋ ಯೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಕದಾ
ಚಿದಪ್ಯಭಿದಾಸತಿ ಅಭಿಹಂತಿ ತಸ್ಯೈ ದುಷ್ಯತ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ |

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರಸೋಮಾ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ | ತುಜಯದ್ವಿಃ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ |
ಏವೈಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಪ್ರತಿ ಸ್ತರೇಥಾಂ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ | ದ್ರುಹಃ—ದ್ರೋಹಿಗಳಾದವರೂ |
ಭಂಗುರಾವತಃ—ನಾಶಕಾರಕರೂ ಆದ | ರಕ್ಷಸಃ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಹತಂ—ನಾಶಮಾಡಿರಿ | ಯಃ—ಯಾವ
ಅಸುರನು | ದ್ರುಹಾ—ದ್ರೋಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಕದಾ ಚಿತ್—ಯಾವಾಗಲಾದರೂ (ಅಥವಾ
ಯಾವಾಗಲೂ) ಅಭಿದಾಸತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವನೋ | ದುಷ್ಯತೇ—ದುಷ್ಕರ್ಮಕಾರಿಯಾದ ಆ ಅಸುರನಿಗೆ | ಸುಗಂ-
ಸುಖಜೀವನವು | ನಾ ಭೂತ್—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸಿಕ್ಕದಿರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳೇ, ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ.
ದ್ರೋಹಿಗಳೂ, ನಾಶಕಾರಕರೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿರಿ. ಯಾವ ಅಸುರನು ದ್ರೋಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು
ಯಾವಾಗಲೂ ಹಿಂಸಿಸುವನೋ ದುಷ್ಕರ್ಮಕಾರಿಯಾದ ಆ ಅಸುರನಿಗೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸುಖಜೀವನವಿಲ್ಲದಿರಲಿ.

English Translation

Come with rapid steeds, slay the oppressive mischievous Rakshasas :
let there be no happiness, Indra and Soma, to the malignant, who harasses
us with his oppression.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ನಾ ಪಾಕೇನ ಮನಸಾ ಚರಂತಮುಭಿಚಷ್ಟೇ ಅನ್ಯತೇಭಿರ್ವ-
ಚೋಽಭಿಃ |

ಅಪ ಇವ ಕಾಶಿನಾ ಸಂಗೃಭೀತಾ ಅಸನ್ನಸ್ತಾಸತ ಇಂದ್ರ ವಕ್ತಾ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ನಾ | ಪಾಕೇನ | ಮನಸಾ | ಚರಂತಂ | ಅಭಿಚಷ್ಟೇ | ಅನ್ಯತೇಭಿಃ | ವಚೋಽಭಿಃ |

ಅಪಃ ಇವ | ಕಾಶಿನಾ | ಸಂಗೃಭೀತಾಃ | ಅಸನ್ | ಅಸ್ತು | ಅಸತಃ | ಇಂದ್ರ | ವಕ್ತಾ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಾಕೇನ ಪಕ್ವೇನ ಲುದ್ಧೇನ ಮನಸಾ ಚರಂತಂ ವರ್ತಮಾನಂ ಸಕ್ತೆವಾದಿನಂ ಯೋ ಮಾಂ
ರಾಕ್ಷಸೋಽನ್ಯತೇಭಿರಸೃತೈರಸತ್ಯೈರ್ವಚೋಽಭಿರ್ವಚನೈರಭಿಚಷ್ಟೇ ಅಭಿಶಂಸತಿ ಮಯ್ಯಸತ್ಯವಚನ-
ಮಾರೋಪಯತಿ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕಾಶಿನಾ ಮುಷ್ಟಿನಾ ಸಂಗೃಭೀತಾಃ ಸಮ್ಯಗ್ಗೃಹೀತಾ ಅಪ ಇವ ಯಥಾ-
ಪೋ ವಿಶೀರ್ಣಾ ಭವಂತಿ ತಥಾಸತೋಽಸತ್ಯಸ್ಯ ವಕ್ತಾ ಸ ರಾಕ್ಷಸೋಽಸನ್ನಸ್ತು | ಅವಿದ್ಯಮಾನೋ
ಭವತು | ನಶ್ಯತ್ಸಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪಾಕೇನ—ಪರಿಪಕ್ವವೂ ಶುದ್ಧವೂ ಆದ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ (ಭಕ್ತಿ-
ಯಿಂದ) | ಚರಂತಂ—ವ್ಯವಹರಿಸುವ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಯಃ—ಯಾವ ಅಸುರನು | ಅನ್ಯತೇಭಿಃ—
ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ | ವಚೋಽಭಿಃ—ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಅಭಿಚಷ್ಟೇ—ಮೋಸಮಾಡುವನೋ | ಅಸತಃ ವಕ್ತಾ—
ಅಸತ್ಯಭಾಷಿಯಾದ ಅದೇ ಅಸುರನು | ಕಾಶಿನಾ—ಮುಷ್ಟಿಯಿಂದ | ಸಂಗೃಭೀತಾಃ—ಹಿಡಿದಿರುವ | ಅಪ ಇವ—
ಉದಕಗಳಂತೆ | ಅಸನ್ನಸ್ತು—ಅಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ (ಅವನ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ನಾಶವಾಗಲಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಪರಿಪಕ್ವವಾದುದೂ, ಪರಿಶುದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸುವ ನನ್ನನ್ನು
ಯಾವ ಅಸುರನು ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಮೋಸಮಾಡುವನೋ ಅಸತ್ಯಭಾಷಿಯಾದ ಅದೇ ಅಸುರನು
ಮುಷ್ಟಿಯಿಂದ ಹಿಡಿದಿರುವ ಉದಕವು ಸೋರಿಹೋಗುವಂತೆ ತನ್ನ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳಲಿ. (ಅವನು ಪೂರ್ಣ-
ವಾಗಿ ನಾಶವಾಗಲಿ).

English translation

May he who with false columnies maligns me behaving with a pure

heart, may such a speaker of falsehood, Indra, cease to be, like water held in the hand.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೇ | ಪಾಕಶಂಸಂ | ವಿಹರಂತ | ಏವೈರ್ಯೇ | ನಾ | ಭದ್ರಂ | ದೂಷಯಂತಿ
ಸ್ವಧಾಭಿಃ |

ಅಹಯೇ | ನಾ | ತಾನ್ ಪ್ರದದಾತು | ಸೋಮಃ | ಅ | ನಾ | ದಧಾತು | ನಿರ್ಯತೇ-
ರುಪಸ್ಥೇ || ೯ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯೇ | ಪಾಕಶಂಸಂ | ವಿಹರಂತೇ | ಏವೈಃ | ಯೇ | ನಾ | ಭದ್ರಂ | ದೂಷಯಂತಿ | ಸ್ವಧಾಭಿಃ |
ಅಹಯೇ | ನಾ | ತಾನ್ | ಪ್ರದದಾತು | ಸೋಮಃ | ಅ | ನಾ | ದಧಾತು | ನಿರ್ಯತೇಃ |
ಉಪಸ್ಥೇ || ೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯೇ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಪಾಕಶಂಸಂ ಪರಿಪಕ್ವನಚನಂ ಸತ್ಯಭಾಷಿಣಂ ಮಾನೇವೈರೇತನ್ಯೈಃ ಪ್ರಾಪ್ತ-
ವೈರಾತ್ರೀಯೈಃ ಕಾಮೈರ್ಹೇತುಭೂತೈರ್ವಿಹರಂತೇ ವಿಶೇಷೇಣ ಹರಂತಿ ಉಪಕ್ವಪಯಂತಿ | ಯಥಾ-
ಕಾನುಂ ಪರಿವದಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೇ ನಾ ಸ್ವಧಾಭಿರ್ಬಲೈರ್ಯುಕ್ತಾ ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣವರ್ತನಂ ಮಾಂ
ದೂಷಯಂತಿ ದುಷ್ಯಂ ಕುರ್ವಂತಿ ತಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ ಸೋಮೋಽಹಯೇ ವಾ ಸರ್ವಾಯ ವಾ ಪ್ರದ-
ದಾತು | ನಿರ್ಯತೇಃ ಪಾಪದೇವತಾಯಾ ಉಪಸ್ಥ ಉತ್ಸಂಗೇ ನಾ ಅ ದಧಾತು | ಪ್ರಕ್ಷಿಪತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯೇ—ಯಾನ ರಾಕ್ಷಸರು | ಪಾಕಶಂಸಂ—ಪರಿಪಕ್ವಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ನನ್ನನ್ನು | ಏವೈಃ—ತಮ್ಮ ಸ್ವೇಚ್ಛಾ
ಪ್ರಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ವಿಹರಂತೇ—ಹಿಂಸಿಸುವರೋ | ಯೇ ನಾ—ಯಾರು ತಾನೇ | ಸ್ವಧಾಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿ
ಯೊಡಗೂಡಿದವರಾಗಿ | ಭದ್ರಂ—ಕಲ್ಯಾಣಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ನನ್ನನ್ನು | ದೂಷಯಂತಿ—ಕೆಟ್ಟಮಾರ್ಗಕ್ಕೆಳೆಯು
ವರೋ | ತಾನ್—ಅ ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಅಹಯೇ ವಾ—ಸರ್ಪದ ಬಾಯಿಗಾಗಲಿ |
ಪ್ರದದಾತು—ಅಮೃತಿಯಾಗಿ ಕೊಡಲಿ | ನಿರ್ಯತೇಃ—ನಿರ್ಯತಿಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಪಾಪದೇವತೆಯ | ಉಪಸ್ಥೇ
ವಾ—ತೊಡೆಯ ಮೇಲಾಗಲಿ | ಅ ದಧಾತು—ಇಡಲಿ.

॥ ಭಾಷಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸರು ಪರಿಪಕ್ವಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ನನ್ನನ್ನು ತಮ್ಮ ಸ್ವೇಚ್ಛಾಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿಸುವರೋ, ಯಾರು ತಾನೇ ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿದವರಾಗಿ ಕಲ್ಯಾಣಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ಕೆಟ್ಟಮಾರ್ಗಕ್ಕೆಳೆಯುವರೋ ಆ ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ನೋಡುವುದೇನು ಸರ್ವದ ಬಾಯಿಗಾದರೂ ದೂಡಲಿ. ಅಥವಾ ನಿರ್ಮುತಿಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ಪಾಸದೇವತೆಯ ತೊಡೆಯಮೇಲಿಟ್ಟು ಆ ಹಿಂಸೆಗಾದರೂ ಒಳಪಡಿಸಲಿ.

English Translation

May Soma give to the serpent, or toss upon the lap of Nirriti, those who with designing (accusations) persecute me, a speaker of sincerity, and those who by spiteful (calumnies) vilify all that is good in me,

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೋ ನೋ ರಸಂ ದಿಪ್ಸತಿ ಪಿತ್ವೋ ಅಗ್ನೇ ಯೋ ಅಶ್ವಾನಾಂ ಯೋ ಗವಾಂ
ಯಸ್ಸನೂನಾಂ ।

ರಿಪುಃ ಸ್ತೇನಃ ಸ್ತೇಯಕೃದ್ಧೃಮೇತು ನಿ ಷ ಹೀಯತಾಂ ತನ್ನಾ ತನಾ
ಚ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ನಃ | ರಸಂ | ದಿಪ್ಸತಿ | ಪಿತ್ವಃ | ಅಗ್ನೇ | ಯಃ | ಅಶ್ವಾನಾಂ | ಯಃ | ಗವಾಂ | ಯಃ |
ತನೂನಾಂ ।

ರಿಪುಃ | ಸ್ತೇನಃ | ಸ್ತೇಯಕೃತ್ | ದ್ಧೃಮೇತು | ನಿ | ಷಃ | ಹೀಯತಾಂ | ತನ್ನಾ | ತನಾ | ಚ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಿತ್ವೋಽನ್ನಸ್ಯ ರಸಂ ಸಾರಂ ದಿಪ್ಸತಿ ಜಿಘಾಂಸತಿ । ಯಶ್ಚಾಶ್ವಾನಾಮಸ್ಮದೀಯಾನಾಂ ರಸಂ ದಿಪ್ಸತಿ | ಯಶ್ಚ ಗವಾಂ ರಸಂ ದಿಪ್ಸತಿ | ಯಶ್ಚ ತನೂನಾಮಸ್ಮದೀಯಾನಾಂ ಶರೀರಾಣಾಂ ರಸಂ ದಿಪ್ಸತಿ | ರಿಪುರ್ಬಾಧಕಃ ಸ್ತೇನಶ್ಚಾರಃ ಸ್ತೇಯಕೃದ್ಧೃಮಪಹರ್ತಾಃ ಸ ಸರ್ವೋ ಜನೋ ದ್ಧೃಮಂ ಹಿಂಸಾಮೇತು | ಸ್ತಾಪ್ನೋತು | ಅಪಿ ಚ ಸ ಬಾಧಕಸ್ತನ್ನಾ ಸ್ವಕೀಯೇನ ಶರೀರೇಣ ತನಾ ಚ ತನಯೇನ್ ಚ ನಿ ಹೀಯತಾಂ | ನಿಹೀನೋ ಭವತು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಸುರನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪಿತ್ವಃ—ಅನ್ನದ | ರಸಂ—
ಸಾರವನ್ನು | ದಿಪ್ಸತಿ—ಅಪಹರಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಅಶ್ವಾನಾಂ—ನಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳ ಶಕ್ತಿ
ಯನ್ನು ಕುಗ್ಗಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಗವಾಂ—ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳ ಪೌಷ್ಟ್ಯವನ್ನು ಕುಂದಿಸುವನೋ |
ಯಃ—ಯಾವ ಅಸುರನು | ತನೂನಾಂ—ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳ ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನೂ, ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸುವನೋ |
ಸಃ—ಅಂತಹ | ರಿಪ್ತಃ—ಹಿಂಸಕನೂ | ಸ್ತ್ರೀನಃ—ಜೋರನೂ | ಸ್ತ್ರೀಯಕೃತ್—ನಮ್ಮ ಸಂಪತ್ತನ್ನಪಹರಿಸುವವನೂ
(ಈ ಎಲ್ಲಾ ಗುಂಪಿನವರೂ) | ದಭ್ರಂ—ಹಿಂಸೆಯನ್ನು | ಏತು—ಅನುಭವಿಸಲಿ | ಸಃ—ಅಂತಹ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುವೂ |
ತನ್ನಾ—ಶರೀರ ಸೌಂದರ್ಯದಿಗಳಿಂದಲೂ | ತನಾ ಚ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ನಿ ಹೀಯತಾಂ—ವರ್ಜಿತರಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಅಸುರನು ನಮ್ಮ ಅನ್ನದ ಸಾರವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಪಹರಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವನೋ, ಯಾರು
ನಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಗೋವುಗಳ ಪೌಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ ಕುಗ್ಗಿಸಿ ಕುಂದಿಸುವನೋ, ಯಾರು ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳ
ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನೂ, ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಹಿಂಸಕನೂ ಜೋರನೂ, ನಮ್ಮ ಸಂಪತ್ತನ್ನಪಹರಿಸು
ವವನೂ ಮತ್ತು ಈ ಎಲ್ಲಾ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರೂ ಪೂರ್ಣವಾದ ಹಿಂಸೆಯನ್ನನುಭವಿಸಲಿ. ಅಂತಹ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುವೂ
ಸಹ ಶರೀರ ಸೌಂದರ್ಯದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ವರ್ಜಿತರಾಗಲಿ.

English Translation

May he, Agni, who strives to destroy the essence of our food, of
our horses, of our cattle, of our bodies—the adversary, the thief, the robber
—go to destruction, and be deprived both of person and of progeny.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪರಃ ಸೋ ಅಸ್ತು ತನ್ನಾಶ್ಚ ತನಾ ಚ ತಿಸ್ರಃ ಪೃಥಿವೀರಧೋ ಅಸ್ತು ವಿಶ್ವಾಃ |

ಪ್ರತಿ ಶುಷ್ಯತು ಯಶೋ ಅಸ್ಯ ದೇವಾ ಯೋ ನೋ ದಿನಾ ದಿಪ್ಸತಿ ಯಶ್ಚ

ನಕ್ತಂ ॥ ೧೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪರಃ | ಸಃ | ಅಸ್ತು | ತನ್ನಾ | ತನಾ | ಚ | ತಿಸ್ರಃ | ಪೃಥಿವೀಃ | ಅಧಃ | ಅಸ್ತು | ವಿಶ್ವಾಃ |

ಪ್ರತಿ | ಶುಷ್ಯತು | ಯಶಃ | ಅಸ್ಯ | ದೇವಾಃ | ಯಃ | ನಃ | ದಿನಾ | ದಿಪ್ಸತಿ | ಯಃ | ಚ | ನಕ್ತಂ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ರಾಕ್ಷಸಸ್ತನ್ವಾ ತನಾ ಚ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ತೃತೀಯಾ || ತನ್ವಾಃ ಶರೀರಸ್ಯ ತನಯಸ್ಯ ಚ ಪರಃ ಪರಸ್ತಾದಸ್ತು | ವರ್ತಮಾನೋ ಭವತು | ಉಭಾಭ್ಯಾಂ ವಿಯುಕ್ತೋ ಭವತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿಶ್ವಾ ವ್ಯಾಪ್ತಾ-
ಸ್ತಿಸ್ತಃ ಪೃಥಿವೀಸ್ತ್ರೀಲ್ಲೋಕಾನಥೋಽಸ್ತು | ಅಧಸ್ತಾದ್ಭವತು | ಲೋಕತ್ರಯಾದಪಿ ಪ್ರಚ್ಯುತೋ ಭವ-
ತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ದೇವಾಃ ಅಸ್ಯ ಶತ್ರೋರ್ಯಶೋಽನ್ನಂ ಕೀರ್ತಿರ್ವಾ ಪ್ರತಿ ಶುಷ್ಯತು | ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೋ
ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಿನಾಹನಿ ದಿಪ್ತತಿ ಜಿಘಾಂಸತಿ ಯಶ್ಚ ನಕ್ತಂ ರಾತ್ರೌ ಜಿಘಾಂಸತಿ ಅನ್ಯೋಭಯವಿಧಸ್ಯ
ಯಶಃ ಪ್ರತಿ ಶುಷ್ಯತ್ವಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಸುರನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದಿನಾ—ಅಹಸ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ | ದಿಪ್ತತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವನೋ |
ಯಶ್ಚ—ಯಾವನು | ನಕ್ತಂ—ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂಸಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಆ ಅಸುರನು | ತನ್ವಾ—
ಶರೀರದಿಂದಲೂ | ತನಾ ಚ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ಪರಃ ಅಸ್ತು—ವಿಯುಕ್ತನಾಗಿ ಎರಡನ್ನೂ ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳಲಿ |
ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ತಿಸ್ತಃ ಪೃಥಿವೀಃ—ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗಿಂತಲೂ | ಅಥೋ ಅಸ್ತು—ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ
ಉರುಳಲಿ | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಶತ್ರುವಿನ | ಯಶಃ—ಅನ್ನವು | ಪ್ರತಿ ಶುಷ್ಯತು—
ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಸುರನು ನಮ್ಮನ್ನು ಅಹಸ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹಾಗೆಯೇ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಏಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸು
ವನೋ ಆ ಅಸುರನು ತನ್ನ ಶರೀರದಿಂದಲೂ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ವಿಯುಕ್ತನಾಗಿ ಎರಡನ್ನೂ ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳಲಿ.
ಅವನು ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಕೆಳಗಿರುವ ಅಂಧಕಾರಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಉರುಳಲಿ. ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ,
ಶತ್ರುವಿನ ಅನ್ನವು ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

English Translation

May he be deprived of bodily (existence) and of posterity; may
he be cast down below all the three worlds; may his reputation, Gods, be
blighted who seeks our destructions by day or by night.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಸು॒ವಿ॒ಜ್ಞಾನಂ॑ ಚಿ॒ತು॒ಷ್ಣೇ ಜನಾ॑ಯ ಸ॒ಚ್ಛಾಸ॑ಚ್ಚ ವಚ॑ಸೀ ಪ॒ಸ್ಪೃಧಾ॑ತೇ |
ತಯೋರ್ಯತ್ನ॑ತ್ಯಂ ಯತ॑ರದ್ಯಜೀಯ॑ಸ್ತದಿತ್ಯೋನೋ॑ವತಿ ಹಂತ್ಯಾ॑ಸತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸು೦ವಿಜ್ಞಾನಂ | ಚಿಕಿತ್ಸುಷೇ | ಜನಾಯ | ಸತ್ | ಚ | ಅಸತ್ | ಚ | ವಚಸೀ ಇತಿ | ಪಸ್ಪೃಧಾತೇ

ತಯೋಃ | ಯತ್ | ಸತ್ಯಂ | ಯತರತ್ | ಋಜೀಯಃ | ತತ್ | ಇತ್ | ಸೋಮಃ | ಅವತಿ | ಹಂತಿ |

ಅಸತ್ | ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಾಯೇಣೇದಮಾಧಿಭಿರ್ಯುಗ್ವೀ ರಾಕ್ಷಸೇನ ಸಹರ್ಷಿಣಾ ಶಪಥಃ ಕ್ರಿಯತೇ | ಅತ್ರ ಕೇಚಿ-
ದಾಹುಃ | ಹತ್ವಾ ಪುತ್ರಶತಂ ಪೂರ್ವಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯ ಮಹಾತ್ಮನಃ | ವಸಿಷ್ಠಂ ರಾಕ್ಷಸೋಽಸಿ ತ್ವಂ ನಾಸಿಷ್ಠಂ
ರೂಪಮಾಸ್ಥಿತೇ || ಅಹಂ ವಸಿಷ್ಠ ಇತ್ಯೇವಂ ವಿಘಾಂಸೂ ರಾಕ್ಷಸೋಽಬ್ರವೀತ್ | ಅತ್ರೋತ್ತರಾ
ಋಚೋ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ವಸಿಷ್ಠೇನೇತಿ ನಃ ಕೃತಮಿತಿ || ಚಿಕಿತ್ಸುಷೇ ವಿದುಷೇ ಜನಾಯೇದಂ ಸುವಿಜ್ಞಾನಂ
ವಿಜ್ಞಾತುಂ ಸುಶಕಂ ಭವತಿ | ಕಿಂ ತತ್ | ಸಚ್ಚಾಸಚ್ಚ ಸತ್ಯಂ ಚಾಸತ್ಯಂ ಚ | ವಚಸೀ ಸತ್ಯಾಸತ್ಯರೂಪೇ
ವಚನೇ ಪಸ್ಪೃಧಾತೇ | ಮಿಥಃ ಸ್ಪರ್ಧೇತೇ | ತಯೋಃ ಸದಸತೋರ್ಮುಧ್ಯೇ ಯಕ್ಷತ್ಯಂ ಯಥಾರ್ಥಂ
ವಚನಂ ಯತರದೃಚ್ಚರ್ಚೀಯ ಋಜುತಮಮಕುಟಿಲಂ ತದಿತ್ತದೇವಾಕುಟಿಲಂ ಸತ್ಯಭಾಷಣಂ ಸೋ-
ನೋಽವತಿ | ರಕ್ಷತಿ | ಅಸದುಕ್ತವಿಲಕ್ಷಣಮಸತ್ಯಂ ಹಂತಿ | ಹಿಂಸಸ್ತಿ | ಏನಂ ಸತ್ಯಾವಯೋರ್ಮುಧ್ಯೇ
ಕತರೋಽನ್ಯತಃಭಾಷೀತಿ ವಿದ್ವದ್ಭಿಃ ಸುವಿಜ್ಞಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಚಿಕಿತ್ಸುಷೇ—ವಿವೇಕಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ | ಜನಾಯ—ಪುರುಷನಿಗೆ | ಸಚ್ಚ—ಸತ್ಯವಾವುದು | ಅಸಚ್ಚ—
ಅಸತ್ಯವಾವುದು ಎಂಬ ವ್ಯತ್ಯಾಸವು | ಸುವಿಜ್ಞಾನಂ—ಮಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿವಳಿಕೆಗೆ ಬರುತ್ತದೆ | ವಚಸೀ—ಈ ಸತ್ಯಾ
ಸತ್ಯರೂಪವಾದ ಎರಡು ಬಗೆಯ ವಾಕ್ಯಗಳೂ | ಪಸ್ಪೃಧಾತೇ—ಸ್ಪರ್ಧೆಯಿಂದ ಹೋರಾಡುವಾಗ | ತಯೋಃ—
ಅನೇರಡರಲ್ಲೂ | ಯತ್ ಸತ್ಯಂ—ಯಾವುದು ಸತ್ಯವಾಕ್ಯೋ | ಯತರತ್—ಯಾವುದು | ಋಜೀಯಃ—
ಪ್ರಾಮಾಣಿಕವಾಗಿರುವುದೋ | ತದಿತ್—ಅದನ್ನೇ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಅವತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ |
ಅಸತ್—ಅಸತ್ಯವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಹಂತಿ—ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸತ್ಯಾಸತ್ಯಗಳಿಗಿರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನರಿತ ವಿವೇಕಜ್ಞಾನಿಗಳಿಗೆ ಸತ್ಯವಾವುದು, ಅಸತ್ಯವಾವುದು ಎಂಬ
ವ್ಯತ್ಯಾಸವು ಮಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿವಳಿಕೆಗೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಈ ಸತ್ಯಾಸತ್ಯರೂಪವಾದ ಎರಡು ಬಗೆಯ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಸ್ಪರ್ಧೆ
ಯಿಂದ ಹೋರಾಡುವಾಗ ಅನೇರಡರಲ್ಲೂ ಯಾವುದು ಸತ್ಯವಾಕ್ಯೋ, ಯಾವುದು ಪ್ರಾಮಾಣಿಕವಾಗಿರುವುದೋ ಅದನ್ನೇ
ಸೋಮದೇವನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸತ್ಯವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

To the understanding man there is perfect discrimination, the words of truth and falsehood are mutually at variance; of these two, Soma verily cherishes that which is true and right : he destroys the false.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ವಾ ಉ ಸೋಮೋ ವೃಜಿನಂ ಹಿನೋತಿ ನ ಕ್ಷತ್ರಿಯಂ ಮಿಥುಯಾ
ಧಾರಯಂತಂ ।

ಹಂತಿ ರಕ್ಷೋ ಹಂತ್ಯಾಸ್ವದಂತಮುಭಾವಿಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಸಿತೌ ಶಯಾತೇ ||೧೩||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ವೈ | ಉಂ | ಇತಿ | ಸೋಮಃ | ವೃಜಿನಂ | ಹಿನೋತಿ | ನ | ಕ್ಷತ್ರಿಯಂ | ಮಿಥುಯಾ |
ಧಾರಯಂತಂ

ಹಂತಿ | ರಕ್ಷಃ | ಹಂತಿ | ಅಸತ್ | ವದಂತಂ | ಉಭೌ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಪ್ರಸಿತೌ | ಶಯಾತೇ ಇತಿ ||೧೩||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಜಿನಂ ಪಾಪಕಾರಿಣಂ ರಾಕ್ಷಸಂ ಸೋಮೋ ದೇವೋ ನ ವಾ ಉ ನ ಖಲು ಹಿನೋತಿ | ಪ್ರೇರ-
ಯತಿ | ಗಚ್ಛತ್ವಮಿತಿ ನ ಮುಂಚತಿ | ತಥಾ ಕ್ಷತ್ರಿಯಂ | ಕ್ಷತ್ರಂ ಬಲಂ | ತದ್ವಂತಂ ಮಿಥುಯಾ ಮಿಥ್ಯಾ-
ಭೂತಂ ವಚನಂ ಧಾರಯಂತಂ ಬಿಭ್ರತಮಸತ್ಯವಾದಿನಂ ಪುರುಷಂ ನ ಚ ಹಿನೋತಿ | ನ ವಿಸೃಜತಿ |
ಅಪಿ ತು ರಕ್ಷೋ ರಾಕ್ಷಸಂ ಹಂತಿ | ಅಸದಸತ್ಯಂ ವದಂತಂ ಚ ಹಂತಿ | ಹಿನಸ್ತಿ | ಉಭೌ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ಯತ-
ವಾದಿನೌ ತೌ ಸೋಮೇನ ಹತಾವಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಪ್ರಸಿತೌ ಬಂಧನೇ ಶಯಾತೇ | ನಿವಸತಃ |
ಯದ್ವಾ | ಇಂದ್ರಸ್ಯೇತಿ ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ಇಂದ್ರೇಣೇತ್ಯರೇಣ ಸೋಮೇನ ಪ್ರಸಿತೌ ಬದ್ಧೌ ||
ಷಿಷ್ಞೌ ಬಂಧನೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ವೃಜಿನಂ—ಪಾಪಕಾರಿಯಾದ ಅಸುರನನ್ನು | ನ ವಾ ಉ ಹಿನೋತಿ—
ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ | ಕ್ಷತ್ರಿಯಂ—ಅವನು ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಮಿಥುಯಾ—

ಅಸತ್ಯವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಧಾರಯಂತೆ—ಬೆಳೆಸುವ ಪುರುಷನನ್ನೂ | ನ—ಖಂಡಿತ ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲ | ಅಸತ್—ಅಸತ್ಯ
ವನ್ನು | ವದಂತೆ—ಹೇಳುವ ಪುರುಷನನ್ನು | ಹಂತಿ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ರಕ್ಷಾ—ರಾಕ್ಷಸನನ್ನೂ |
ಹಂತಿ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ | ಉಭಾ—ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ದುಷ್ಟರೂ ಸಹ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಪ್ರಸಿತಾ—
ಬಂಧನದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಬಿದ್ದು | ಶಯಾತೇ—ಮಲಗುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸೋಮದೇವನು ಪಾಪಕಾರಿಯಾದ ಅಸುರನನ್ನು ಖಂಡಿತ ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅಂತಹವನು
ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಸತ್ಯವಾಕ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಸುವ ಪುರುಷನನ್ನೂ ಖಂಡಿತ ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅಸತ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವ
ಪುರುಷನನ್ನೂ ಹಿಂಸಾಕಾರಿಯಾದ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನೂ ಖಂಡಿತ ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ. ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ದುಷ್ಟರೂ ಸಹ
ಇಂದ್ರನ ಬಂಧನದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಬಿದ್ದು ಮಲಗುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Soma instigates not the wicked ; he instigates not the strong man
dealing in falsehood : he destroys the Rakshasa, he destroys the speaker of
untruth ; and both remain in the bondage of Indra.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದಿ | ನಾಹಮನೃತದೇವ | ಅಸ | ನೋಘಂ | ನಾ | ದೇವಾ | ಅಪ್ರೋಹೇ | ಅಗ್ನೇ |
ಕಿಂ | ಯಸ್ಮಾಭ್ಯಂ | ಜಾತವೇದೋ | ಹೃಣೀಷೇ | ದ್ರೋಘವಾಚಸ್ತೇ | ನಿರ್ಯುಥಂ
ಸಚಂತಾಂ || ೧೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯದಿ | ನಾಂ | ಅಹಂ | ಅನೃತದೇವಃ | ಅಸ | ನೋಘಂ | ನಾ | ದೇವಾನ್ | ಅಪ್ರೋಹೇ |
ಅಗ್ನೇ |
ಕಿಂ | ಯಸ್ಮಾಭ್ಯಂ | ಜಾತವೇದಃ | ಹೃಣೀಷೇ | ದ್ರೋಘವಾಚಃ | ತೇ | ನಿರ್ಯುಥಂ | ಸಚಂತಾಂ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯದಿ ನಾಹಮನೃತದೇವೋನೃತಾ ಅಸತ್ಯಭೂತಾ ದೇವಾ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶೋ ಯದ್ಯಹ-
ಮಾಸ ಅಸ್ಮಿ | ಅಥನಾ ನೋಘಂ ನಾ ನಿಘ್ನುಂ ನಾ ದೇವಾನಪ್ರೋಹೇ ಉಪಗಚ್ಛಾಮಿ | ಅಹಾ

ಯದ್ಯುಕ್ತರೂಪೋಽಸ್ಮಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತರ್ಹಿ ಮಾಂ ಬಾಧಸ್ವ | ನ ಹ್ಯಹಂ ತಥಾವಿಧೋಽಸ್ಮಿ | ಏವಂ ಸತಿ
ಹೇ ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಾನಾಂ ನೇದಿತರಗ್ನೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಕಿಂಕಾರಣಂ ಹೃಣೇಷೇ | ಕ್ರುಧ್ಯಸಿ | ತವ
ಕ್ರೋಧೋಽಸ್ಮಾಸು ನ ಜಾಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ದ್ರೋಘವಾಚೋಽನೃತವಾಚೋ ರಾಕ್ಷಸಾಸ್ತೇ ತವ
ನಿರ್ಯುಥಂ || ನಿಷ್ಪ್ರವೋಽರ್ತಿಹಿಂಸಾಯಾಂ ವರ್ತತೇ | ನಿರ್ಯುಥಂ ನಿಃಶೇಷೇಣಾರ್ತಿಂ ಹಿಂಸಾಂ
ಸಚಂತಾಂ | ಸೇವಂತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯದಿ ನಾ—ಒಂದು ವೇಳೆ| ಅಹಂ—ನಾನು | ಅನೃತದೇವಃ—ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕ
ವಾದ ದೇವಪೂಜಕನಾಗಿ | ಆಸ—ಇದ್ದದ್ದೇ ಆದರೆ | ನಾ—ಅಥವಾ | ನೋಘಂ—ಅಪ್ರಯೋಜಕರಾದ |
ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಪ್ರೋಹೇ—ಸಮೀಪಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದೇ ಆದರೆ (ಆಗ ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸು) (ಈ
ಸಂದರ್ಭವಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ) | ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮ್ಮ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಕಿಂ—ಏತಕ್ಕಾಗಿ | ಹೃಣೇಷೇ—ಕೋಪಗೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ | ದ್ರೋಘವಾಚಃ—ದ್ರೋಹಾತ್ಮಕವಾದ
ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅಸುರರು ಮಾತ್ರ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ನಿರ್ಯುಥಂ—ಹಿಂಸೆಯನ್ನು | ಸಚಂತಾಂ—ಅನುಭವಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಒಂದು ವೇಳೆ ನಾನು ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆ ಅಥವಾ
ಅಪ್ರಯೋಜಕರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದೇ ಆದರೆ, ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದು
ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ನಾನು ಆ ರೀತಿ ಮಾಡುತ್ತಿಲ್ಲವಾದುದರಿಂದ, ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,
ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಕೋಪಗೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ? ದ್ರೋಹಾತ್ಮಕವಾದ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅಸುರರು ಮಾತ್ರ ನಿನ್ನ
ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಅನುಭವಿಸಲಿ.

English Translation

If I am one following false gods, if I approach the gods in vain, then
Agni (punish me). If (we be not such, then) why, Jatavedas, are you
angry with us? let the utterers of falsehood incur your chastisement.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ದ್ಯಾ॑ ಮು॒ರೀಯ॑ ಯದಿ॑ ಯಾತು॒ಥಾನೋ॑ ಅ॒ಸ್ಮಿ ಯದಿ॑ ನಾ॒ಯುಸ್ತ॑ ತವ
ಪೂ॒ರು॑ಷಸ್ಯ |

ಅ॒ಥಾ ಸ॑ ವಿ॒ರೈರ್ದೃಶ॑ಭಿ॒ರ್ವಿ ಯೂ॑ಯಾ ಯೋ॒ ನಾ ಮೋ॑ಘಂ ಯಾತು॒-
ಥಾನೇ॑ತ್ಯಾಹ || ೧೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅದ್ಯ | ಮುರೀಯ | ಯದಿ | ಯಾತುಧಾನಃ | ಅಸ್ಮಿ | ಯದಿ | ನಾ | ಆಯುಃ | ತತಃ |
ಪುರುಷಸ್ಯ |

ಅಥ | ಸಃ | ವೀರೈಃ | ದಶಭಿಃ | ವಿ | ಯೂಯಾಃ | ಯಃ | ಮಾ | ಮೋಘಂ | ಯಾತುಧಾನ |
ಇತಿ | ಅಹ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಯಮಸಿ ಶಪಥರೂಪೈವ | ಯದ್ಯಹಂ ವಸಿಷ್ಠೋ ಯಾತುಧಾನೋ ರಾಕ್ಷಸೋಽಸ್ಮಿ
ಅದ್ಯಾಸ್ಮಿನ್ನೇವ ದಿನೇ ಮುರೀಯ | ಮಿತ್ರೇಯ | ಅಸಿ ನಾ ಪುರುಷಸ್ಯ ಮನಷ್ಯಸ್ಯಾಯುರ್ಜೀ-
ವಿತಂ ಯದ್ಯಹಂ ರಾಕ್ಷಸೋ ಭೂತ್ವಾ ತತಃ ಹಿಂಸಿತವಾಸಸ್ಮಿ ತಹ್ಯಪ್ಯಹಮದ್ಯ ಮ್ನೀಯೇಯೇತ್ಯ-
ನ್ವಯಃ | ಅಥಾಭೈವಂ ಸ್ಯಾತ್ | ಅಹಂ ವಸಿಷ್ಠಸ್ತ್ವಂ ರಾಕ್ಷಸ ಇತಿ ತರ್ಹಿ ಸತ್ತ್ವಂ ದಶಭಿರ್ವೀರೈಃ
ಪುತ್ರೈಃ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಸರ್ವೈರ್ಬಂಧುಜನ್ಯೈರ್ವಿ ಯೂಯಾಃ | ವಿಯುಕ್ತೋ ಭವೇಃ |
ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೋ ಮಾ ಮಾಂ ಮೋಘಂ ಮೃಷ್ಯೈವ ಹೇ ಯಾತುಧಾನ ಹೇ ರಾಕ್ಷಸೇತಿ ಸಂಬೋಧಾಹ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯದಿ—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಯಾತುಧಾನಃ—ರಾಕ್ಷಸನಾಗಿ | ಅಸ್ಮಿ—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ
ಆಗಿದ್ದರೆ | ಅದ್ಯ—ಇದೇ ದಿನ | ಮುರೀಯ—ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ | ನಾ—ಅಲ್ಲದೇ | ಪುರುಷಸ್ಯ-
ಬೇರೊಬ್ಬ ಮಾನವನ | ಆಯುಃ—ಜೀವಿತವನ್ನು | ಯದಿ—ಒಂದುವೇಳೆ | ತತಃ—ನಾನು ಹಿಂಸಿಸಿದ್ದೇ ಆದರೆ |
(ಆಗಲೂ ನನಗೆ ಮರಣವು ಸಂಭವಿಸಲಿ) | ಅಥ—ಅಥವಾ ನಾನೇ ವಸಿಷ್ಠನಾಗಿ ನೀನೇ ಅಸುರನಾಗಿದ್ದರೆ ಆಗ |
ಯಃ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಮೋಘಂ—ಸುಳ್ಳಾಗಿ | ಯಾತುಧಾನ—ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನೇ |
ಇತಿ—ಎಂಬುದಾಗಿ | ಅಹ—ಕರೆದನೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ದಶಭಿಃ ವೀರೈಃ—ಹತ್ತು ಮಂದಿ ವೀರ
ಪುತ್ರರಿಂದ | ವಿ ಯೂಯಾಃ—ವಿಯುಕ್ತನಾಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನೇ, ಒಂದು ವೇಳೆ ನಾನೇ ರಾಕ್ಷಸನಾಗಿದ್ದರೆ, ಇದೇ ದಿನ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.
ಅಲ್ಲದೇ, ಬೇರೊಬ್ಬ ಮಾನವನ ಜೀವಿತವನ್ನು ನಾನು ಒಂದು ವೇಳೆ ಹಿಂಸಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ನನಗೆ ಒಡನೆಯೇ ಮರಣವು
ಸಂಭವಿಸಲಿ. ಅಲ್ಲದೇ, ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾನೇ ವಸಿಷ್ಠರಾಗಿ ನೀನೇ ಅಸುರನಾಗಿದ್ದರೆ, ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ನೀನು
ನನ್ನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ “ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನೇ” ಎಂದು ಕರೆದೆಯೋ ಆ ಮೋಸದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಹತ್ತುಮಂದಿ
ವೀರಪುತ್ರರನ್ನು ಕಳೆದುಕೊ. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಮೃತರಾಗಿ ನೀನು ದುಃಖವನ್ನನುಭವಿಸು.

English Translation

May I this day die if I am a spirit of ill, or if I have ever injured the life of any man : may you be deprived (Rakshasa) of your ten sons, who have falsely called me by such an appellation.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಮುಗ್ಧೇದದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿ ವಿಭಜಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಕರು ಪರೋಕ್ಷಕೃತ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ, ಪರೋಕ್ಷಕೃತಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಶ್ಚ, ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕಾ, ಸ್ತುತಿ, ಆಶೀರ್ವಾದ, ಶಪಥ, ಅಭಿಶಾಪ, ಕಸ್ಯಚಿದ್ಭಾವ, ಪರಿದೇವನಾ, ನಿಂದಾ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ನಾನಾ ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆ ಮೂಲಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—

(೧) ಪರೋಕ್ಷಕೃತ—ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಯು ತನ್ನ ಎದುರಿಗೆ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಎಂದರೆ ತನಗೆ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಪರೋಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವನೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸರ್ವನಾಮ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಭಕ್ತಿಯನ್ನಾದರೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬಹುದು. ಆದರೆ ಕ್ರಿಯಾಪದವು ಮಾತ್ರ ಪ್ರಥಮಪುರುಷದಲ್ಲಿರಬೇಕು.

ಉದಾ—ಇಂದ್ರೋ ದಿವ ಇಂದ್ರ ಈಶೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ || (ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿ)

ಇಂದ್ರಮಿದ್ಗಾಥಿನೋ ಬೃಹತ್ || (ದ್ವಿ. ವಿ)

ಇಂದ್ರೇಣೈತೇ ಕೃತ್ಸವೋ ನೇವಿಷಾಣಾ || (ತ್ವ. ವಿ.)

ಇಂದ್ರಾಯ ಸಾಮ ಗಾಯತ || (ಚ. ವಿ.)

ನೇಂದ್ರಾದೃತೇ ಪವತೇ ಧಾಮ ಕಿಂಚನ || (ಪಂ. ವಿ.)

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರವೋಚಂ || (ಷ. ವಿ.)

ಇಂದ್ರೇ ಕಾಮಾ ಅಯಂಸತ || (ಸ. ವಿ.)

ಇಲ್ಲಿ ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳಿಗೂ ಏಳು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ.

(೨) ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ—ಈ ವಿಧವಾದ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆಯು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಎದುರಿಗೆ ನಿಂತಿರುವಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಸ್ತುತಿಸಬಹುದು. ಆದರೆ ನೀನು ನಿನ್ನ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಸರ್ವನಾಮಪದಗಳನ್ನು ಅದಕ್ಕನುಸಾರವಾದ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿರಬೇಕು.

ಉದಾ—ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಬಲಾದಧಿ ||

ವಿ ನ ಇಂದ್ರ ನೃಘೋ ಜಹಿ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೩) ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ ಮತ್ತು ಪರೋಕ್ಷಕೃತ—ಈ ಎರಡು ವಿಧವೂ ಸೇರಿದ ಕೆಲವು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತರೆಂದೂ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆಗಳು ಪರೋಕ್ಷಕೃತರೆಂದೂ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವರು.

ಉದಾ—ನೂ ಚಿದನ್ಯದ್ವಿಶಂಸತ ||

ಕಣ್ವಾ ಅಭಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ ||

ಉಪ ಪ್ರೇತ ಕುಷಿಕಾಶ್ವೇತಯಧ್ವಂ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೪) ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆಗಳೇ ತಾವು ಮಾತನಾಡಿದಂತೆ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಪ್ರಯೋಗ ದಿಂದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದು.

ಉದಾ—ಅಹಂ ಭುವಂ ವಸುನಃ ಪೂರ್ವಸ್ವತಿಃ ||

ಇತಿ ನಾ ಇತಿ ಮೇ ಮನಃ ||

ಅಹಂ ರುದ್ರೇಭಿರ್ವಸುಭಿಶ್ಚರಾಮಿ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೫) ಸ್ತುತಿ—ದೇವತೆಗಳ ಅಥವಾ ಇತರ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳ ಸ್ತುತಿನಾತ್ರವಿರುವ ಋಕ್ಕು.

ಉದಾ—ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೬) ಆಶೀಃ—ಆಶೀರ್ವಾದ ಅಥವಾ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಹಾರೈಸುವ ಮಂತ್ರವು.

ಉದಾ—ಸುಚಕ್ಷಾ ಅಹಮಕ್ಷಿಭ್ಯಾಂ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೭) ಶಪಥ ಮತ್ತು ಅಭಿಶಾಪ—ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ ಮತ್ತು ಮತ್ತೊಬ್ಬನಿಗೆ ಕೆಡುಕಾಗಲಿ ಎಂದು ಬಯಸಿ ಶಾಪ ಕೊಡುವುದು. ಇನೇರಡಕ್ಕೂ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

ಉದಾ—ಅದ್ಯಾ ಮುರೀಯ ಯದಿ ಯಾತುಧಾನೋ ಅಸ್ಮಿ ||

ಅಥಾ ಸ ವೀರೈರ್ದಶಭಿರ್ವಿಯೂಯಾಃ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೮) ಕಸ್ಯಚಿದ್ಭಾವ—ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ವಿಷಯದ ವರ್ಣನೆ ಅಥವಾ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿರುವುದು.

ಉದಾ—ನ ಮೃತ್ಯುರಾಸೀದಮೃತಂ ನ ತರ್ಹಿ |

ತಮ ಆಸೀತ್ತಮಸಾ ಗೂಲ್ಮಮಗ್ರೇ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೯) ಪರಿದೇವನಾ—ವ್ಯಥೆಪಡುವುದು.

ಉದಾ—ಸುದೇವೋ ಆದ್ಯ ಪ್ರ ಪತೇದನಾವೃತ್ ||

ನ ವಿಜಾನಾಮಿ ಯದಿ ನೇದಮಸ್ಮಿ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೧೦) ನಿಂದಾ—ನಿಂದಾ ಅಥವಾ ಪ್ರಶಂಸೆ ಇರುವ ಮಂತ್ರ.

ಉದಾ—ಕೇವಲಾಘೋ ಭವತಿ ಕೇವಲಾದೀ ||

ಭೋಜಸ್ಯೇದಂ ಪುಷ್ಕರಿಣೀನ ನೇಶ್ಮ (ಅತ್ರ ದ್ಯೂತನಿಂದಾ ಚ ಕೃಷಿಪ್ರಶಂಸಾ ಚ) ಇತ್ಯಾದಿ. ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಆಯಾ ಋಕ್ಕುಗಳ ಪ್ರಾರಂಭಮಂತ್ರವು. ಪೂರ್ತಾ

ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಋಕ್ಕುಗಳ ವರ್ಣಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ (ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೧ ಪುಟ 717-920 ನ್ನು) ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿರುವ ಹತ್ತು ವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ೭ ನೆಯದಾದ ಶಪಥ ಮತ್ತು ಅಭಿಶಾಪವೆಂಬ ವಿಷಯವಿರುವ ಋಕ್ಕಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಅದ್ಯಾ ಮುರೀಯ ಯದಿ ಯಾತುಧಾನೋ ಅಸ್ಮಿ (ಋ. ಸಂ. ೭-೧೦೪-೧೫, ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನೇ ಯಾಸ್ಕರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಪಠಿಸಿರುವರು.

|| ಸಂಹಿತಾನಾಶಃ ||

ಯೋ ಮಾಯಾತುಂ ಯಾತುಧಾನೇತ್ಯಾಹ ಯೋ ವಾ ರಕ್ಷಾಃ ಶುಚಿರಸ್ಮಿ-
ತ್ಯಾಹ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯಂ ಹಂತು ಮಹತಾ ವಧೇನ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜಂತೋರಧಮಸ್ಪದೀಷ್ಟ ||

|| ಪದಸಾಶಃ ||

ಯಃ | ಮಾ | ಅಯಾತುಂ | ಯಾತುಧಾನ | ಇತಿ | ಆಹ | ಯಃ | ವಾ | ರಕ್ಷಾಃ | ಶುಚಿಃ | ಅಸ್ಮಿ |
ಇತಿ | ಆಹ |

ಇಂದ್ರಃ | ತಂ | ಹಂತು | ಮಹತಾ | ವಧೇನ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಜಂತೋಃ | ಅಧಮಃ | ಪದೀಷ್ಟ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೋ ಮಾನುಯಾತುಮರಾಕ್ಷಸಂ ಸಂತಂ ಹೇ ಯಾತುಧಾನ ಹೇ ರಾಕ್ಷಸೇತಿ ಸಂಬೋಧ್ಯಾಹ ಬ್ರೂತೇ ಯೋ ವಾ ಯಶ್ಚ ರಕ್ಷಾ ರಾಕ್ಷಸಃ ಶುಚಿರಸ್ಮಿ ಶುದ್ಧೋ ಭವಾಮಿ ನ ರಾಕ್ಷಸೋಽಸ್ಮಿತ್ಯಾಹ ಬ್ರೂತೇ ತನುಭಯವಿಧಂ ರಾಕ್ಷಸಮಿಂದ್ರೋ ಮಹತಾ ಪ್ರಾಥೇನ ವಧೇನಾಯುಧೇನ ವಜ್ರೇಣ ಹಂತು | ಹಿ ನಸ್ತು | ಸ ಚ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಂತೋರ್ಜನಸ್ಯಾಧನೋ ನಿಕ್ವಪ್ಪಃ ಸನ್ ಪದೀಷ್ಟ | ಪತತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು | ಅಯಾತುಂ ಮಾ—ಅಸುರನಲ್ಲದಿರುವ ನನ್ನನ್ನು | ಯಾತುಧಾನ—ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನೇ | ಇತಿ—ಎಂಬುದಾಗಿ ಸಂಬೋಧಿಸಿ | ಆಹ—ಕರೆಯುವನೋ | ಯೋ ವಾ ರಕ್ಷಾಃ—ಅಥವಾ ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು | ಶುಚಿಃ ಅಸ್ಮಿ—ನಾನೇ ಶುದ್ಧನಾಗಿದ್ದೇನೆ | ಇತಿ ಆಹ—ಎಂದು ತನ್ನನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವನೋ | ತಂ—ಆಂತಹ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಮಹತಾ—ಅತಿಪ್ರಬಲವಾದ | ವಧೇನ—ವಧಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ | ಹಂತು—ನಾಶಪಡಿಸಲಿ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಮಸ್ತನಾದ | ಜನಸ್ಯ—ಜನಕ್ಕಿಂತಲೂ | ಅಧಮಃ—ನಿಕ್ವಪ್ಪನಾಗಿ (ಆ ರಾಕ್ಷಸನು) | ಪದೀಷ್ಟ—ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರುಳಿ ಬೀಳಲಿ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು ರಾಕ್ಷಸನಲ್ಲದ ನನ್ನನ್ನು “ಎಲೈ ರಾಕ್ಷಸನೇ” ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಕರೆಯುವನೋ ಅಥವಾ ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು ತನ್ನನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ “ನಾನು ಶುದ್ಧನಾಗಿದ್ದೇನೆ” ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನೋ ಅಂತಹ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಅತಿಪ್ರಬಲವಾದುದೂ ವಧಸಾಧನವೂ ಆದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ನಾಶಪಡಿಸಲಿ. ಆ ರಾಕ್ಷಸನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಜನಕ್ಕಿಂತಲೂ ನಿಕೃಷ್ಟನಾಗಿ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರುಳಿಬೀಳಲಿ.

English Translation

May Indra slay with his mighty weapon him who calls me the Yatudhana, which I am not,—the Rakshasa, who says (of himself), I am pure: may he, the vilest of all beings, perish.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ ಯಾ ಜಿಗಾತಿ ಖರ್ಗಲೇವ ನಕ್ತಮಪ ದ್ರುಹಾ ತನ್ವಂ ಗೂಹಮಾನಾ ।
ವವ್ರಾ ಅನಂತಾ ಅವ ಸಾ ಪದೀಷ್ಟ ಗ್ರಾವಾಣೋ ಘ್ನಂತು ರಕ್ಷಸ
ಉಪಜ್ಞೈಃ ॥ ೧೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ । ಯಾ । ಜಿಗಾತಿ । ಖರ್ಗಲೇವ । ನಕ್ತಂ । ಅಪ । ದ್ರುಹಾ । ತನ್ವಂ । ಗೂಹಮಾನಾ ।
ವವ್ರಾನ್ । ಅನಂತಾನ್ । ಅವ । ಸಾ । ಪದೀಷ್ಟ । ಗ್ರಾವಾಣಃ । ಘ್ನಂತು । ರಕ್ಷಸಃ । ಉಪಜ್ಞೈಃ ॥ ೧೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಾ ರಾಕ್ಷಸೀ ನಕ್ತಂ ರಾತ್ರೌ ದ್ರುಹಾ ದ್ರೋಹೇಣ ಯುಕ್ತಾ ಖರ್ಗಲೇವೋಲೂಕೀವ ಪ್ರ ಜಿಗಾತಿ ಪ್ರಗಚ್ಛತಿ । ಕಿಂ ಕುರ್ವತೀ । ತನ್ವಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ಶರೀರಮಪ ಗೂಹಮಾನಾಪವೃಣ್ವತೀ ಪ್ರಕಾಶಯಂತೀ । ಸಾ ರಾಕ್ಷಸ್ಯಸಂತಾನಸರ್ವಯಂತಾನ್ವವ್ರಾನ್ ಗರ್ತಾನವ ಪದೀಷ್ಟ । ಅವಾಙ್ಮುಖೀ ಪತತು । ಗ್ರಾವಾಣಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಾರ್ಥಾಃ ಪಾಷಾಣಾಶ್ಲೋಪಜ್ಞೈರಭಿಷವಶಜ್ಞೈ ರಕ್ಷಸೋ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಘ್ನಂತು । ಹಿಂಸಂತು ॥

॥ ಪ್ರತಿವಾರ್ಥ ॥

ಯಾ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸೀಸ್ತ್ರೀಯು । ನಕ್ತಂ—ರಾತ್ರಿವೇಳೆಯಲ್ಲಿ । ದ್ರುಹಾ—ದ್ರೋಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವಳಾಗಿಯೂ । ತನ್ವಂ—ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನೆಲ್ಲಾ । ಅಪ ಗೂಹಮಾನಾ—ಬಿಚ್ಚಿತ್ತೋರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಲೂ ।

ಖರ್ಗಲೇವ—ಗೂಬೆಯಂತೆ | ಪ್ರ ಜಿಗಾತಿ—ಸಂಚರಿಸುವಳೋ | ಸಾ—ಆ ರಾಕ್ಷಸಸ್ತ್ರೀಯು | ಅನಂತಾನ್—
ತಳವೇ ಇಲ್ಲದಿರುವ (ಅನಂತವಾದ ಆಳವುಳ್ಳ) | ವವ್ರಾನ್—ಕಮರಿಗೆ | ಆವ ಪದೀಷ್ಟ—ತಲೆಕೆಳಕಾಗಿ ಉರುಳಿ
ಬೀಳಲಿ | ಗ್ರಾಣಾಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಕಲ್ಲುಗಳು | ಉಪಚ್ಛೇದ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಶಬ್ದ
ಗಳಿಂದ | ರಕ್ಷಸಃ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಘ್ನಂತು—ಹಿಂಸಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸೀಸ್ತ್ರೀಯು ರಾತ್ರಿವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ದ್ರೋಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವಳಾಗಿಯೂ, ತನ್ನ ಶರೀರ
ವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬಿಚ್ಚಿ ತೋರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವವಳಾಗಿಯೂ (ನಗ್ನಳಾಗಿಯೂ) ಗೂಬೆಯಂತೆ ಸಂಚರಿಸುವಳೋ ಆ ರಾಕ್ಷಸ
ಸ್ತ್ರೀಯು ತಳವೇ ಇಲ್ಲದಿರುವ (ಅನಂತವಾದ ಆಳವುಳ್ಳ) ಕಮರಿಗೆ ತಲೆಕೆಳಕಾಗಿ ಉರುಳಿ ಬೀಳಲಿ. ಸೋಮವನ್ನು
ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಕಲ್ಲುಗಳು ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲಿ.

English Translation

May the cruel female fiend who, throwing off the concealment of
her person, wanders about at night like an owl, fall headlong down into
the unbounded caverns : may the stones that grind the Soma destroy the
Rakshasas by their noise.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ತಿಷ್ಠಧ್ವಂ ಮರುತೋ ವಿಕ್ವಿಂಚ್ಛತ ಗೃಭಾಯತ ರಕ್ಷಸಃ ಸಂ ಸಿನಷ್ಟನ |
ವಯೋ ಯೋ ಭೂತ್ತೀ ಪತಯಂತಿ ನಕ್ತಭೀಯೇ ವಾ ರಿಪೋ ದಧೀರೇ
ದೇವೇ ಅಧ್ವರೇ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ತಿಷ್ಠಧ್ವಂ | ಮರುತಃ | ವಿಕ್ವಿಂ | ಇಚ್ಛತ | ಗೃಭಾಯತ | ರಕ್ಷಸಃ | ಸಂ | ಸಿನಷ್ಟನ |
ವಯಃ | ಯೇ | ಭೂತ್ತೀ | ಪತಯಂತಿ | ನಕ್ತಭೀಃ | ಯೇ | ವಾ | ರಿಪಃ | ದಧೀರ | ದೇವೇ |
ಅಧ್ವರೇ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತಃ ಯೂಯಂ ವಿಕ್ವಿಂ ಪ್ರಜಾಸು ವಿ ತಿಷ್ಠಧ್ವಂ | ವಿವಿಧಂ ತಿಷ್ಠತ | ತತ್ರ ಗೂಢಾನ್ತ್ರಾ-
ಸಾನ್ ಹಂತುಮಿಚ್ಛತ | ಅನ್ವಿಚ್ಛತ | ತದನಂತರಂ ರಕ್ಷಸಸ್ತನ್ತ್ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಗೃಭಾಯತ | ಗೃಭೀತ |

ಗೃಹ್ಣೀತ | ಗೃಹೀತ್ವಾ ಚ ಸಂ ಸಿನಷ್ಟನ | ಚೂರ್ಣಯತ | ಯೇ ರಾಕ್ಷಸಾ ವಯಃ ಪಕ್ಷಿಣೋ ಭೂತ್ವೀ ಭೂತ್ವಾ ನಕ್ತಭೀ ರಾತ್ರಿಭೀ ರಾತ್ರಿಷು ಪತಯಂತಿ ಅಗಚ್ಛಂತಿ | ಯೇ ವಾಯೇ ಚ ದೇವೇ ದಿಪ್ತೇಽಧ್ವರೇ ಯಾಗೇ ರಿಪೋ ಹಿಂಸಾ ದಧಿರೇ ವಿದಧಿರೇ | ತಾನ್ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಸಂ ಸಿನಷ್ಟನೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ವಿಕ್ಷು—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆ | ವಿ ತಿಷ್ಠಧ್ವಂ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿರಿ | ಇಚ್ಛತ—(ಅವರನ್ನು ಅಸುರರಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲು) ಇಚ್ಛಿಸಿರಿ | ಯೇ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸರು | ವಯಃ—ಪಕ್ಷಿಗಳಾಗಿ | ಭೂತ್ವೀ—ರೂಪಾಂತರವನ್ನು ಹೊಂದಿ | ನಕ್ತಭಿಃ—ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ಪತಯಂತಿ—ಹಾರಾಡುವರೋ | ಯೇ ವಾ—ಅಥವಾ ಯಾರು | ದೇವೇ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಅಧ್ವರೇ—ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ರಿಪಃ—ಹಿಂಸೆಗಳನ್ನು | ದಧಿರೇ—ಉಂಟುಮಾಡುವರೋ | ರಕ್ಷಸಃ—ಅಂತಹ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಗೃಭಾಯತ—ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳಿರಿ | ಸಂ ಸಿನಷ್ಟನ—ಅವರನ್ನು ಪುಡಿಪುಡಿಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳ ನಡುವೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತು ಅವರನ್ನು ಅಸುರರ ಹಾವಳಿ ಯಿಂದ ಸಂರಕ್ಷಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿರಿ. ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸರು ಪಕ್ಷಿಗಳಾಗಿ ರೂಪಾಂತರವನ್ನು ಹೊಂದಿ ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಹಾರಾಡುವರೋ ಅಥವಾ ಯಾರು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹಿಂಸೆಗಳನ್ನುಂಟುಮಾಡುವರೋ ಅಂತಹ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಹಿಡಿದು ಅವರನ್ನು ಚೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. (ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ).

English Translation

Stay, Maruts, amongst the people, desirous (of protecting them); seize the Rakshasas, grind them to pieces: whether they fly about like birds by night, are whether they have offered obstruction to the sacred sacrifice-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ವರ್ತಯ ದಿವೋ ಅಶ್ಮಾನಮಿಂದ್ರ ಸೋಮುತಿತಂ ಮಘವನ್ತಸಂ

1

ಪ್ರಾಕ್ತಾದಪಾಕ್ತಾದಧರಾದುದಕ್ತಾದಭಿ ಜಹಿ ರಕ್ಷಸಃ ಪರ್ವತೇನ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ವರ್ತಯ | ದಿವಃ | ಅಶ್ಮಾನಂ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮುತಿತಂ | ಮಘವನ್ | ಸಂ | ಶಿಶಾಧಿ

ಪ್ರಾಕ್ತಾತ್ | ಅಪಾಕ್ತಾತ್ | ಅಧರಾತ್ | ಉದಕ್ತಾತ್ | ಅಭಿ | ಜಹಿ | ರಕ್ಷಸಃ | ಪರ್ವತೇನ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದಿವೋಸ್ತರಿಕ್ಷಾದಶ್ಮಾನಮಶನಿಂ ಪ್ರ ವರ್ತಯ | ಪ್ರೇರಯ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಹಂತುಂ | ತಥಾ ಸೋಮಶಿತಂ ಸೋಮೇನ ತೀಕ್ಷ್ಣೇಭೂತಂ ಯಜಮಾನಂ ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ಸಂ ಶಿತಾಧಿಃ | ಸಂಸ್ಕರು | ಅಪಿ ಚ ಪಾಕ್ತಾತ್ ಪ್ರಾಚ್ಯಾ ಅಪಾಕ್ತಾತ್ ಪ್ರತೀಚ್ಯಾ ಅಧರಾದನಾಚ್ಯಾ ಉದಕ್ತಾದುತ್ತರತಃ ಸರ್ವಸ್ಮಾದಪಿ ದಿಗ್ಭಿಗಾದ್ರಕ್ಷಸೋ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಪರ್ವತೇನ ಪರ್ವತಾ ವಜ್ರೇಣಾಭಿ ಜಹಿ | ನಾರಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಅಶ್ಮಾನಂ—ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು (ರಾಕ್ಷಸರ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ) | ಪ್ರ ವರ್ತಯ—ಪ್ರಯೋಗಿಸು | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೋಮಶಿತಂ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಸಂ ಶಿತಾಧಿಃ—ಸುಸಂಸ್ಕೃತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ಪ್ರಾಕ್ತಾತ್—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ | ಅಪಾಕ್ತಾತ್—ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ | ಅಧರಾತ್—ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ | ಉದಕ್ತಾತ್—ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ | ರಕ್ಷಸಃ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಪರ್ವತೇನ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಅಭಿ ಜಹಿ—ನಾಶಪಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಾಕ್ಷಸರ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸು. ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸುಸಂಸ್ಕೃತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ, ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ, ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ, ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ನಾಶಪಡಿಸು.

English Translation

Hurl, Indra, your thunderbolt from heaven ; sanctify, Maghavan, (the worshipper) sharpened by the Soma beverage : slay with the thunderbolt the Rakshasas, on the east, on the west, on the south, on the north.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತ ಉ ಕೈ ಪತಯಂತಿ ಶ್ವಯಾತವ ಇಂದ್ರಂ ದಿಷಂತಿ ದಿಷ್ಠವೋಽ-

ದಾಭ್ಯಂ |

ಶಿಶೀತೇ ಶಕ್ರಃ ಪಿಶುನೇಭ್ಯೋ ವಧಂ ನೂನಂ ಸೃಜದಶನಿಂ ಯಾತು-
ಮದ್ಭ್ಯಃ || ೨೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತೇ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ಯೇ | ಪತಯಂತಿ | ಶ್ವಯಾತವಃ | ಇಂದ್ರಂ | ದಿಪ್ಸಂತಿ | ದಿಪ್ಸವಃ | ಆದಾಭ್ಯಂ |
ಶಿಶೀತೇ | ಶಕ್ರಃ | ಪಿಶುನೇಭ್ಯಃ | ವಧಂ | ನೂನಂ | ಸೃಜತ್ | ಅಶನಿಂ | ಯಾತುಮತ್ಯಾಭ್ಯಃ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ಯೇ ಶ ಏತೇ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ಶ್ವಯಾತವಃ ಶ್ವಭಿಃ ಪರಿಕರಭೂತೈರ್ಹಿಂಸಂತಃ ಶ್ವಭಿಃ ಸಹ ಯಾತೋ
ವಾ ಪತಯಂತಿ | ಪತಂತಿ | ಯೇ ದಿಪ್ಸವೋ ಜಿಘಾಂಸವಃ ಸಂತೋದಾಭ್ಯಮುಹಂಸ್ಯಮಿಂದ್ರಂ ದಿಪ್ಸಂತಿ
ಜಿಘಾಂಸಂತಿ ತೇಭ್ಯಃ ಪಿಶುನೇಭ್ಯಃ ಪಿಶುನಾನ್ ಕಪಟಾನ್ ಹಂತುಂ ಶಕ್ರಃ ಶಕ್ತ ಇಂದ್ರೋ ವಧಮಾ-
ಯುಧಮುಪನಿರೂಪಂ ಶಿಶೀತೇ | ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕರೋತಿ | ಯಾತುಮದ್ಭ್ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೇಭ್ಯೋ ನೂನಂ ಕ್ಷಿಪ್ರ-
ಮಶನಿಂ ಸೃಜತ್ | ವಿಸೃಜತು ಹನನಾರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತ್ಯೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ | ಏತೇ ಉ—ಈ ರಾಕ್ಷಸರು | ಶ್ವಯಾತವಃ—ತಮ್ಮ ಅನುಯಾಯಿಗಳಾದ ನಾಯಿ
ಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ | ಪತಯಂತ—ಎದುರುಬಿಳುತ್ತಾರೆ | ದಿಪ್ಸವಃ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹಂಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿ |
ಆದಾಭ್ಯಂ—ಅಪ್ರತಿಪತ್ತನಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ದಿಪ್ಸಂತಿ—ಹಂಸಿಸಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತಾರೆ | ಪಿಶು-
ನೇಭ್ಯಃ—ವಂಚಕರಾದ ಅವರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲು | ಶಕ್ರಃ - ಇಂದ್ರನು | ವಧಂ—ವಧಸಾಧನವಾದ ವಜ್ರಾ-
ಯುಧವನ್ನು | ಶಿಶೀತೇ—ಹರಿತಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ನೂನಂ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಯಾತುಮದ್ಭ್ಯಃ—ರಾಕ್ಷಸರ
ಮೇಲೆ | ಅಶನಿಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಸೃಜತ್—ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಈ ರಾಕ್ಷಸರು ತಮ್ಮ ಅನುಯಾಯಿಗಳಾದ ನಾಯಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಇಂದ್ರನ
ಮೇಲೆ ಎದುರುಬಿಳುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಅಪ್ರತಿಪತ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹಂಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರಯತ್ನ ಪಡುತ್ತಾರೆ.
ಆದರೆ, ವಂಚಕರಾದ ಅವರನ್ನೇ ನಾಶಪಡಿಸಲು ಇಂದ್ರನು ವಧಸಾಧನವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ದರಿತಮಾಡಿ
ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸರ ಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

They advance, accompanied by dogs: desirous to destroy him, they

assail the indomitable Indra; Sakra whets his thunderbolt for the miscreants; quickly let him hurl the bolt upon the fiends.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರೋ ಯಾತೂನಾಮಭವತ್ಪರಾಶರೋ ಹವಿರ್ಮಥೀನಾಮುಭ್ಯಾಽ-
ವಿನಾಸತಾಂ |

ಅಭೀದ್ವ ಶಕ್ರಃ ಪರಶುರ್ಯಥಾ ವನಂ ಪಾತ್ರೇವ ಭಿಂದನ್ತೃತಾ ಏತಿ
ರಕ್ಷಸಃ || ೨೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಃ | ಯಾತೂನಾಂ | ಅಭವತ್ | ಪರಾಶರಃ | ಹವಿರ್ಮಥೀನಾಂ | ಅಭಿ | ಆವಿನಾಸತಾಂ |
ಅಭಿ | ಇತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಶಕ್ರಃ | ಪರಶುಃ | ಯಥಾ | ವನಂ | ಪಾತ್ರಾಇವ | ಭಿಂಧನ್ | ಸತಃ |
ರಕ್ಷಸಃ || ೨೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಾತೂನಾಂ ಹಿಂಸಕಾನಾಂ ರಕ್ಷಸಾನುಯಮಿಂದ್ರಃ ಪರಾಶರಃ ಪರಾಶಾತಯಿತಾ ಹಿಂಸಿತಾಭವತ್ |
ಕೀದೃಶಾನಾಂ | ಹವಿರ್ಮಥೀನಾಂ ಹವೀಂಷಿ ಮಥ್ನತಾಮುಭಿಮುಖಮಾವಿನಾಸತಾಮಾಗಚ್ಛತಾಂ | ಅಪಿ
ಚಾಯಂ ಶಕ್ರ ಇಂದ್ರೋ ವನಂ ವೃಕ್ಷಜಾತಂ ಪರಶುರ್ಯಥಾ ಭಿಂದನ್ತೃತಾರ ಇವ ಪಾತ್ರೇವ ವೃಕ್ಷ-
ಯಾನಿ ಪಾತ್ರಾಣಿ ಭಿಂದನ್ ಮುದಗ್ಧ ಇವ ಚ ಸತಃ | ಪ್ರಾಪ್ತನಾಮೈತತ್ | ಯದಾಹ ಯಾಸ್ಯಃ |
ತಿರಃ ಸತ ಇತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ | ನಿ. ೩-೨೦ | ಇತಿ | ಪ್ರಾಪ್ತಾನ್ರಕ್ಷಸೋ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ಭಿಂದನ್ ಹಿಂಸನ್-
ಭ್ಯೇತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಇದು ಪೂರಣೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಹವಿರ್ಮಥೀನಾಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲು | ಅಭಿ ಆವಿನಾಸತಾಂ—ನಿರ್ಮೂಲವಾಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವ |
ಯಾತೂನಾಂ—ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪರಾಶರಃ—ಹಿಂಸಕನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಗದ್ದಾನೆ |
ವನಂ—ವನವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು | ಪರಶುಃ—ಕೊಡಲಿಯು | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ ಸಿಕ್ಕುವುದೋ | ಮುದಗ್ಧಃ—
ಕೊಡತಿಯು | ಪಾತ್ರೇವ—ಮಣ್ಣಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ ಮಡಕೆಗಳನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಸುಲಭವಾಗಿ ಒಡೆಯುವುದೋ
ಅಷ್ಟು ಸುಲಭವಾಗಿ | ಶಕ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸತಃ—ತನ್ನೆದುರು ಬರತಕ್ಕ | ರಕ್ಷಸಃ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಭಿಂದನ್
ಇತ್—ಸೀಳಿಹಾಕುತ್ತಲೇ | ಅಭ್ಯೇತಿ—ಬರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹೆವಿಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲು ಬರುತ್ತಿರುವ ರಾಕ್ಷಸರಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಹಿಂಸಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಪನವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿಯು ಎಷ್ಟು ಸುಲಭವಾಗಿ ಸೀಳಬಲ್ಲದೋ, ಕೊಡತಿಯು ಮಣ್ಣಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ ಮಡಕೆಯನ್ನು ಎಷ್ಟು ಸುಲಭವಾಗಿ ಒಡೆಯಬಲ್ಲದೋ, ಅಷ್ಟೇ ಸುಲಭವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಎದುರುಬೀಳುತ್ತಿರುವ ರಾಕ್ಷಸರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಸೀಳುತ್ತಾ ಬರುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Indra has ever been the discomfiter of the evil spirits coming to obstruct (the rites of) the offerers of oblations: Sakra advances, crushing the present Rakshasas, as a hatchet cuts down (the trees of) a forest, as (a mallet smashes) the earthen vessels.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪರಾಶರಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಪರಾಶರಃ ಪರಾಶೀರ್ಣಸ್ಯ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯ ಸ್ಥನಿರಸ್ಯ ಜಜ್ಞೇ | ಪರಾಶರಃ ಶತಯಾತು-
ರ್ವಸಿಷ್ಠಃ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | ಇಂದ್ರೋಽಪಿ ಪರಾಶರ ಉಚ್ಯತೇ |
ಪರಾ ಶಾತಯಿತಾ ಯಾತಾನಾಂ | ಇಂದ್ರೋ ಯಾತಾನಾಮುಭವತ್ಪರಾಶರಃ
ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೬-೩೦)

ಪರಾಶರ ಎಂದರೆ ವೃದ್ಧನಾಗಿಯೂ, ಜೀರ್ಣವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದ ವಸಿಷ್ಠಮುಷಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಪರಾಶರನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ಮುಷಿಯು, ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಪರಾಶರನೆಂದು ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ ಇತರ ಯಾತುಧಾನ್ಯರೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪರಾಶರನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವು. ಪರಾಶರಃ ಶತಯಾತು-ರ್ವಸಿಷ್ಠಃ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರೋ ಯಾತಾನಾಮುಭವತ್ಪರಾಶರಃ ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳೇ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಯು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ ||

ಉಲೂಕಯಾತುಂ ಶುಶುಲೂಕಯಾತುಂ ಜಹಿ ಶ್ವಯಾತುಮುತ ಕೋಕ-
ಯಾತುಂ |

ಸುಪರ್ಣಯಾತುಮುತ ಗೃಧ್ರಯಾತುಂ ದೃಷದೇವ ಪ್ರ ಮೃಣ ರಕ್ಷ
ಇಂದ್ರ || ೨೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಲೂಕ್ಯಯಾತುಂ | ಶುಶುಲೂಕ್ಯಯಾತುಂ | ಜಹಿ | ಶ್ವಯಾತುಂ | ಉತ | ಕೋಕ್ಯಯಾತುಂ |
ಸುಪರ್ಣಯಾತುಂ | ಉತ | ಗೃಧ್ರಯಾತುಂ | ದೃಷದ್ವಾಇವ | ಪ್ರ | ಮೃಣ | ರಕ್ಷಃ | ಇಂದ್ರ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಲೂಕಯಾತುಂ | ಉಲೂಕೈಃ ಪರಿಕರಭೂತೈಃ ಸಹ ಯಾತಯತಿ ಹಿನಸ್ತೀತಿ ಯಾತಿ ಗಚ್ಛತೀತಿ
ನೋಲೂಕಯಾತುಂ | ಯದ್ವಾ | ಉಲೂಕರೂಪೀ ಯಾತೀತ್ಯುಲೂಕಯಾತುಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತಾದೃಶಂ
ರಾಕ್ಷಸಂ ಜಹಿ | ವಿನಾಶಯ || ತಥಾ ಚ ಬೃಹದ್ವೇನತಾಯಾಮುಕ್ತಂ | ಉಲೂಕಯಾತುಂ ಜಹ್ಯೇತಾ-
ನ್ನಾನಾರೂಪಾನ್ನಿಶಾಚರಾನ್ | ಸ್ತ್ರೀಪುಂರೂಪಾಂಶ್ಚ ತೀರ್ಯಂ ಚೋ ಜಿಘಾಂಸೂನಿದ್ರ ನೇ ಜಹೀತಿ |
ಬೃ. ೬-೪೪ || ಏನಮುತ್ತರತ್ರಾಪಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ಶುಶುಲೂಕಯಾತುಂ | ಉಲೂಕಾ ದ್ವಿವಿಧಾಃ ಬೃ-
ದುಲೂಕಾ ಅಲ್ಪೋಲೂಕಾಶ್ಚೇತಿ | ತತ್ರೋಲೂಕಯಾತುಮಿತಿ ಬೃಹದುಲೂಕಾಭಿಪ್ರಾಯೇಣೋಕ್ತಂ |
ಶಿಶುರಲ್ಪ ಉಲೂಕಃ ಶುಶುಲೂಕಃ | ತದ್ರೂಪೇಣ ವರ್ತಮಾನಂ ರಾಕ್ಷಸಂ ಶ್ವಯಾತುಂ ಶ್ವರೂಪೇಣ
ವರ್ತಮಾನಂ ರಾಕ್ಷಸಮುತಾಪಿ ಚ ಕೋಕ್ಯಯಾತುಂ | ಕೋಕಶ್ಚಕ್ರವಾಕಃ | ತದ್ರೂಪೇಣ ವರ್ತ-
ಮಾನಂ ರಾಕ್ಷಸಂ ಸುಪರ್ಣಯಾತುಂ | ಸುಪರ್ಣಃ ಶ್ವೇನಃ | ತದಾಕಾರಂ ಯಾತುಧಾನಮುತಾಪಿ ಚ
ಗೃಧ್ರಯಾತುಂ ಗೃಧ್ರರೂಪಂ ಚ ಯಾತುಧಾನಂ | ಏತಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ನಾನಾಕಾರಾನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ
ಜಹಿ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ ದೃಷದೇವ ಪಾಷಾಣೇನೇವ ವಜ್ರೇಣ ರಕ್ಷೋ ರಾಕ್ಷಸಮಾತ್ರಂ ಪ್ರ ಮೃಣ |
ನಾರಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಉಲೂಕಯಾತುಂ—ದೊಡ್ಡ ಗೂಬೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವವನೂ | ಶುಶು-
ಲೂಕಯಾತುಂ—ಸಣ್ಣ ಗೂಬೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವವನೂ | ಶ್ವಯಾತುಂ—ನಾಯಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವವನೂ |
ಉತ—ಮತ್ತು | ಕೋಕ್ಯಯಾತುಂ—ಚಕ್ರವಾಕಪಕ್ಷಿಯರೂಪದಲ್ಲಿರುವವನೂ | ಸುಪರ್ಣಯಾತುಂ—ಶ್ರೇಣರೂಪ
ದಲ್ಲಿರುವವನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಗೃಧ್ರಯಾತುಂ—ಗೃಧ್ರಾಕಾರದಲ್ಲಿರುವವನೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು | ಜಹಿ—
ನಾಶಪಡಿಸು | ದೃಷದೇವ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದಲೇ | ರಕ್ಷಃ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಪ್ರ ಮೃಣ—ನಾಶಪಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅವರು ಮೋಸದಿಂದ ನಾನಾ ರೂಪವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವರು ದೊಡ್ಡ ಗೂಬೆಯ
ರೂಪದಲ್ಲಿರಲಿ, ಅಥವಾ ಸಣ್ಣ ಗೂಬೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿರಲಿ, ನಾಯಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿರಲಿ ಅಥವಾ ಚಕ್ರವಾಕಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪ
ದಲ್ಲಿರಲಿ ಶ್ರೇಣರೂಪದಲ್ಲಿರಲಿ ಅಥವಾ ಗೃಧ್ರಾಕಾರದಲ್ಲಿರಲಿ, ಅಂತಹ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾಶಪಡಿಸು. ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ
ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದಲೇ ನಾಶಪಡಿಸು.

English Translation

Destroy the evil spirit, whether in the form of an owl, or of an

owlet, of a dog, or of a duck, of a hawk, or of a vulture; slay the Rakshasas, Indra, (with the thunderbolt) as with a stone.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮಾ ನೋ ರಕ್ಷೋ ಅಭಿ ನದ್ಯಾತು ಮಾನತಾನುಪೋಚ್ಛತು ಮಿಥುನಾ ಯಾ
ಕಿಮಾದಿನಾ ।

ಪೃಥಿವೀ ನಃ ಪಾರ್ಥಿವಾತ್ಪಾತ್ಸಂಹಸೋಽಂತರಿಕ್ಷಂ ದಿವ್ಯಾತ್ಪಾತ್ಪ್ರಸ್ಮಾನ್ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮಾ | ನಃ | ರಕ್ಷಃ | ಅಭಿ | ನಹ | ಯಾತು ಮಾನತಾಂ | ಅಪ | ಉಚ್ಛತು | ಮಿಥುನಾ | ಯಾ |
ಕಿಮಾದಿನಾ |

ಪೃಥಿವೀ | ನಃ | ಪಾರ್ಥಿವಾತ್ | ಪಾತು | ಅಂಹಸಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ದಿವ್ಯಾತ್ | ಪ್ರಾತು | ಪ್ರಸ್ಮಾನ್ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ರಕ್ಷೋ ರಾಕ್ಷಸಜಾತಿನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಮಾಭಿ ನಹ | ಮಾಭಿನ್ಯಾಸ್ತೇತು ॥ ನಶತೇನ್ಯಾಸ್ತಿ-
ಕರ್ಮಣೋ ಲುಚು ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತಿ ಚ್ಛೇರ್ಲೂಕ್ | ನ ಮಾಜ್ಯೋಗ ಇತ್ಯದಭಾವಃ || ತಥಾ ಯಾತು-
ಮಾನತಾಂ ಯಾತನಾನತಾಂ ರಾಕ್ಷಸಾನಾಂ ಮಿಥುನಾ ಮಿಥುನಾನಿ ಸ್ತ್ರೀಪುಂರೂಪಾಣಿ ಯುಗಲಾನ್ಯ-
ಪೋಚ್ಛತು | ಉಷಾ ಅಪಿ ವಿನಾಶಯತು | ಅಪವರ್ಜಯತು | ಯಾ ಯಾನಿ ಮಿಥುನಾನಿ ಕಿಮಾದಿನಾ
ಕಿಮಾದಿನಾನಿ ಕಿಮಿದು ಕಿಮಿದಮಿತಿ ಜಿಘಾಂಸಯಾ ವರ್ತಮಾನಾನಿ ಭವಂತಿ | ಅಪಿ ಚ ಪೃಥಿವೀ
ಪೃಥಿತೇಯಂ ಭೂಮಿಶ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಪಾರ್ಥಿವಾತ್ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೋಽಂಹಸಃ |
ಪಾಪಾತ್ಪಾತು | ರಕ್ಷತು | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ ದಿವ್ಯಾದ್ಧಿವಿ ಭವಾತ್ಪಾಪಾದಸ್ಮಾನ್ ಪಾತು | ರಕ್ಷತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ರಕ್ಷಃ—ರಾಕ್ಷಸಜಾತಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಅಭಿ ನಹ—ಆಕ್ರಮಿಸದಿರಲಿ (ಪೀಡಿಸದಿರಲಿ) |
ಯಾ—ಯಾವ ಮಿಥುನವು (ಸ್ತ್ರೀಪುಂರೂಪವಾದ ಅಸುರರ ಜೋಡಿಯು) | ಕಿಮಾದಿನಾ—ಇದು ಹೇಗೆ, ಇವನನ್ನು
ಹೇಗೆ ಕೊಲ್ಲಬೇಕು ಎಂದಿರುತ್ತದೆಯೋ ಅಂತಹ | ಯಾತುಮಾನತಾಂ—ರಾಕ್ಷಸರ | ಮಿಥುನಾ—ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷರ
ಜೋಡಿಗಳನ್ನು | ಅಪ ಉಚ್ಛತು—ಉಷೋದೇವಿಯು ಹೊಡೆದೋಡಿಸಲಿ | ಪೃಥಿವೀ—ಪೃಥಿವಿಯು | ನಃ—

ನಮ್ಮನ್ನು | ಸಾರ್ಥಿನಾತ್—ಪೃಥ್ವೀಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪದಿಂದ | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ |
ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವು | ದಿನ್ಯಾತ್—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದ ಪಾಪದಿಂದ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು |
ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ರಾಕ್ಷಸರ ಸಮೂಹವು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ. “ಇದು ಹೇಗೆ, ಇವನನ್ನು ಹೇಗೆ ಕೊಲ್ಲಬೇಕು” ಎಂದು ಯಾವಾಗಲೂ ಕೆಡಕನ್ನೇ ಬಗೆಯುತ್ತಿರುವ ಅಸುರರ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷರ ಜೋಡಿಗಳನ್ನು ಉಪೋದೇವಿಯು ಹೊಡೆದೋಡಿಸಲಿ. ಪೃಥ್ವಿಯು ಪೃಥಿವ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾದ ಪಾಪದಿಂದಲೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷವು ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದ ಪಾಪದಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

Let not the Rakshasas do us harm: let the dawn drive away the pairs of evil spirits, exclaiming “What now is this?” May the earth protect us from terrestrial, the firmament protect us from celestial, wickedness.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ಜಹಿ ಪುನಾಂಸಂ ಯಾತುಧಾನಮುತ ಸ್ತ್ರಿಯಂ ಮಾಯಯಾ

ಶಾಶದಾನಾಂ |

ವಿಗ್ರೀವಾಸೋ ಮೂರ್ದೇವಾ ಋದಂತು ಮಾ ತೇ ದೃಶನ್ತೂರ್ಯಮು-

ಚ್ಚೈರಂತಂ || ೨೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ | ಜಹಿ | ಪುನಾಂಸಂ | ಯಾತುಧಾನಂ | ಉತ | ಸ್ತ್ರಿಯಂ | ಮಾಯಯಾ | ಶಾಶದಾನಾಂ |

ವಿಗ್ರೀವಾಸಃ | ಮೂರ್ದೇವಾಃ | ಋದಂತು | ಮಾ | ತೇ | ದೃಶನ್ | ಸೂರ್ಯಂ | ಉತ್ಯಚ್ಚರಂತಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪುನಾಂಸಂ ಪುನರೂಪಧಾರಿಣಂ ಯಾತುಧಾನಂ ರಾಕ್ಷಸಂ ಜಹಿ | ಮಾರಯ | ಉತಾಪಿ ಚ ಮಾಯಯಾ ವಂಚನಯಾ ಶಾಶದಾನಾಂ ಹಿಂಸಂತೀಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ ರಾಕ್ಷಸೀಂ ಚ ಜಹಿ | ಅಪಿ ಚ ಮೂರ್ದೇವಾ ಮಾರಣಕ್ರೀಡಾ ರಾಕ್ಷಸಾ ವಿಗ್ರೀವಾಸೋ ವಿಚ್ಛಿನ್ನಗ್ರೀವಾಃ ಸಂತ ಋದಂತು ನಶ್ಯಂತು | ತೇ ತಥಾವಿಧಾ ರಾಕ್ಷಸಾ ಉಚ್ಚರಂತಮುದ್ಯಂತಂ ಸೂರ್ಯಮಾದಿತ್ಯಂ ಮಾ ದೃಶನ್ | ಮಾ ದ್ರಾಕ್ಷುಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ! ಪುಮಾಂಸಂ—ಪುಂರೂಪಿಯಾದ | ಯಾತುಧಾಸಂ—ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು | ಜಹಿ—ನಾಶಪಡಿಸು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಮಾಯಯಾ—ವಂಚನೆಯಿಂದ | ಶಾಶದಾನಾಂ—ಹಿಂಸಿಸುವ | ಸ್ತ್ರೀಯಂ—ರಾಕ್ಷಸಸ್ತ್ರೀಯನನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸು | ಮೂರದೇವಾಃ—ಇತರರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದರಿಂದಲೇ ಸಂತೋಷ ಪಡತಕ್ಕ ರಾಕ್ಷಸರು | ವಿಗ್ರೀವಾಸಃ—ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕತ್ತುಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಋದಂತು—ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ | ತೇ—ಅಂತಹ ರಾಕ್ಷಸರು | ಉಚ್ಚರಂತು—ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದುವ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಮಾ ದೃಶನ್—ನೋಡದೇ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪುಂರೂಪಿಯಾದ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನೂ ಮತ್ತು ಮೋಸದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವ ರಾಕ್ಷಸ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸು. ಇತರರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದರಿಂದಲೇ ಸಂತೋಷಪಡತಕ್ಕ ರಾಕ್ಷಸರು ತಮ್ಮ ಶಿರಶ್ಚೇದನ ವುಳ್ಳವರಾಗಿ ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ಮತ್ತು ಉದಯಿಸುವ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಅವನ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನೂ ಪುನಃ ನೋಡ ದಿರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Slay, Indra, the Yatudhana, whether in the form of a man, or of a woman doing mischief by her deceptions : may those who sport in murder perish decapitated ; let them not behold the rising sun.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷುಃ ವಿ ಚಕ್ಷ್ರೇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮ ಜಾಗೃತಂ ।

ರಕ್ಷೋಭ್ಯೋ ನಧಮಸ್ಯತಮಶನಿಂ ಯಾತುಮದ್ಭ್ಯಃ ॥ ೨೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರತಿ | ಚಕ್ಷುಃ | ವಿ | ಚಕ್ಷುಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ಸೋಮ | ಜಾಗೃತಂ |

ರಕ್ಷೋಭ್ಯಃ | ನಧಂ | ಅಸ್ಯತಂ | ಅಶನಿಂ | ಯಾತುಮದ್ಭ್ಯಃ ॥ ೨೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉಪಾಕರಣೋತ್ಪರ್ಜನಯೋರ್ಮಂಡಲಾದ್ಯಂತಹೋಮೇ ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷುಃತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಯೋ ನಃ ಸ್ವೋ ಅರಣಃ ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷುಃ | ಅ. ಗೃ. ೩-೫-೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷ್ವ | ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ಪಶ್ಯ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ | ತಥಾ ವಿ ಚಕ್ಷ್ವ |
ವಿವಿಧಂ ಪಶ್ಯ | ಯಥಾಸ್ಥಾನ್ ಬಾಧೇರನ್ ತಥಾ ಪಶ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯುವಾಂ ಚ ಸಂಹತೌ ಜಾಗೃತಂ |
ಜಾಗರೂಕೌ ರಕ್ಷೋವಧೋದ್ಯುಕ್ತೌ ಭವತಂ | ಯಾತುಮದ್ಭ್ಯೋ ಹಿಂಸಾವದ್ಭ್ಯೋ ರಕ್ಷೋಭ್ಯೋಽ-
ಶನಿಮಶನಿರೂಪಂ ವಧಮಾಯುಧಮಸ್ಯತಂ || ಕ್ಷಿಪತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ (ನೀನೂ) | ಇಂದ್ರಶ್ಚ—ಇಂದ್ರನೂ | ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷ್ವ—ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ
(ರಾಕ್ಷಸರ ಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು) ನೋಡಿ | ವಿ ಚಕ್ಷ್ವ—ಅವರ ಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸಿ ನೋಡಿ | ಜಾಗೃತಂ—
(ಅವರು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವಂತೆ) ಎಚ್ಚರದಿಂದ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳಿ | ಯಾತುಮದ್ಭ್ಯಃ—ಹಿಂಸಾಕಾರಕರಾದ |
ರಕ್ಷೋಭ್ಯಃ—ರಾಕ್ಷಸರ ಮೇಲೆ | ಅಶನಿಂ—ವಜ್ರ ರೂಪವಾದ | ವಧಂ—ಅಯುಧವನ್ನು | ಅಸ್ಯತಂ—
ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನೀನೂ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ರಾಕ್ಷಸರ ಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ವಿಮರ್ಶಿಸಿ
ನೋಡಿ. ಅವರು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದೇ ಇರುವಂತೆ ಎಚ್ಚರದಿಂದ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳಿ. ಅದೇ ರಾಕ್ಷಸರಮೇಲೆ
ವಧಸಾಧನವಾದ ವಜ್ರಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ.

English Translation

Soma, you and Indra severally watch (the Rakshasas), be wary,
be vigilant; hur! the thunderbolt at the malignant Rakshasas.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ ||

ಉತ್ಸರ್ಜನ ಮತ್ತು ಉಪಾಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಪ್ರಧಾನಪೋಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷ್ವ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು
ಮಂಡಲಾಂತ್ಯಬುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಯೋ ನಃ ಸ್ನೋ ಅರಣಃ
ಪ್ರತಿ ಚಕ್ಷ್ವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ಸೂ. ೩-೫-೭) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು.—
೩೫ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು—

ಶಂವತೀಃ ಪಾರಯಂತ್ಯೇತೇ ತಂ ಪೃಚ್ಛಂತಿ ವಚೋ ಯುಜಾ |
ಅಭ್ಯಾರಂ ತಂ ಯಮಾಕೇತುಂ ಯ ಏನೇದಮಿತಿ ಬ್ರವನ್ || ೧ ||

ಭಾಸಾಕೇತುಂ ಪರಿಸ್ಪೃತಂ ಭಾರತೀಬ್ರಹ್ಮವರ್ಧನೀಃ |
ಸಂಜಾನಾನಾ ಮಹೀ ಮಾತಾ ಯ ಏನೇದಮಿತಿ ಬ್ರವತ್ || ೨ ||

ಇಂದ್ರಸ್ತಂ ಕಿಂ ವಿಭುಂ ಪ್ರಭುಂ ಭಾನುನೇಯಂ ಸರಸ್ವತೀಂ |
ಯೇನ ಸೂರ್ಯಮರೋಚಯದ್ಯೇನೇನೋ ರೋದಸೀ ಉಭೇ || ೩ ||

ಜುಷಸ್ವಾಗ್ನೇ ಅಂಗಿರಃ ಕಾಣ್ವಂ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಂ |

ನಾ ತ್ವಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಬರ್ಬೃಹತ್ ಸುತಸ್ಯ ಮಧುಮತ್ತಮಃ || ೪ ||

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಅಂಗಿರಃ ಶೋಚಸ್ವ ದೇವವೀತಮಃ |

ಆ ಶಂತಮ ಶಂತಮಾಭಿರಭಿಷ್ಟಿಭಿಃ ಶಾಂತಿಃ ಸ್ವಸ್ತಿಮಕುರ್ವತ || ೫ ||

ಶಂ ನಃ ಕನಿಕ್ರದತ್ ದೇವಃ ಸರ್ವನೋ ಅಭಿ ವರ್ಷತು |

ಶಂ ನೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಶಂ ಪ್ರಜಾಭ್ಯಃ ಶಂ ನ ಏದಿ ದ್ವಿಪದೇ ಶಂ ಚತುರ್ವದೇ || ೬ ||

ಋಗ್ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪಠಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು—

ಸ್ವಪ್ತ ಸ್ವಪ್ತಾಧಿಕರಣೇ ಸರ್ವಂ ನಿ ಸ್ವಾಪಯಾ ಜನಂ |

ಅಸೂರ್ಯಮನ್ಯಾನ್ತಾನ್ತಾ ಪಯಾವ್ಯುಗಿಷಂ ಜಾಗ್ರಿಯಾನುಹಂ || ೧ ||

ಅಜಗರೋ ನಾಮ ಸರ್ವಃ ಸರ್ಪಿರವಿಷೋ ಮಹಾನ್ |

ತಸ್ಮಿನ್ ಹಿ ಸರ್ವಃ ಸುಧಿತಸ್ತೇನ ತ್ವಾ ಸ್ವಾಪಯಾಮಿ || ೨ ||

ಸರ್ವಃ ಸರ್ಪೋ ಅಜಗರಃ ಸರ್ಪಿರವಿಷೋ ಮಹಾನ್ |

ತಸ್ಯ ಸರ್ಪಾತ್ಸಿಂಧವಸ್ತಸ್ಯ ಗಾಧಮುತೀನುಹಿ || ೩ ||

ಕಾಳಿಕೋ ನಾಮ ಸರ್ಪೋ ನವನಾಗಸಹಸ್ರಬಳಃ |

ಯಮುನಹ್ರದೇ ಹ ಸೋ ಜಾತೋ ೩ ಯೋ ನಾರಾಯಣವಾಹನಃ || ೪ ||

ಯದಿ ಕಾಳಿಕದೂತಸ್ಯ ಯದಿ ಕಾಃಕಾಳಿಕಾಧ್ಯಯಾತ್ |

ಜನ್ಮಭೂಮಿಮುತಿಕ್ರಾಂತೋ ನಿರ್ವಿಷೋ ಯಾತಿ ಕಾಳಿಕಃ || ೫ ||

ಆ ಯಾಹೀಂದ್ರ ಪಥಿಭಿರೀಳಿತೇಭಿರ್ಯಜ್ಞಮಿಮಂ ನೋ ಭಾಗಧೇಯಂ ಜುಷಸ್ವ |

ತೃಪ್ತಾಂ ಜಹುರ್ಮಾತುಳಸ್ಯೇನ ಯೋಷಾ ಭಾಗಸ್ತೇ ಪೈತ್ಯಪ್ಪಸೇಯಾ ವಪಾಮಿವ || ೬ ||

ಯಶಸ್ಕರಂ ಬಲವಂತಂ ಪ್ರಭುತ್ವಂ ತನೇನ ರಾಜಾಧಿಪತಿರ್ಬಭೂವ |

ಸಂಕೀರ್ಣನಾಗಾಶ್ವಪತಿರ್ಪರಾಣಾಂ ಸುಮಂಗಲ್ಯಂ ಸತತಂ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ || ೭ ||

ಕರ್ಕೋಟಿಕೋ ನಾಮ ಸರ್ಪೋ ಯೋ ದೃಷ್ಟೀವಿಷ ಉಚ್ಯತೇ |

ತಸ್ಯ ಸರ್ಪಸ್ಯ ಸರ್ಪತ್ವಂ ತಸ್ಮೈ ಸರ್ಪ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ || ೮ ||

ಯೇಽದೋ ರೋಚನೇ ದಿನೋ ಯೇ ವಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಷು |

ಯೇಷಾಮಪ್ಸು ಸದಸ್ಯ ತಂ ತೇಭ್ಯಃ ಸರ್ಪೇಭ್ಯೋ ನಮಃ || ೯ ||

ಯಾ ಇಷವೋ ಯಾತುಧಾನಾನಾಂ ಯೇ ವಾ ವನಸ್ಪತೀನನು |

ಯೇ ವಾವಟೇಷು ಶೇರತೇ ತೇಭ್ಯಃ ಸರ್ಪೇಭ್ಯೋ ನಮಃ || ೧೦ ||

ನನೋ ಅಸ್ತು ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ಯೇ ಕೇ ಚ ಪೃಥಿವೀಮನು |

ಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಯೇ ದಿವಿ ತೇಭ್ಯಃ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ನಮಃ || ೧೧ ||

ಉಗ್ರಾಯುಧಾಃ ಪ್ರಮತಿನಃ ಪ್ರವೀರಾಃ ಮಾಯಾವಿನೋ ಬಲಿನೋ ಮಿಚ್ಛಮಾನಾಃ |

ಯೇ ದೇವಾಸಸುರಾಃ ಪರಾಧನನ್ ತಾಂಸ್ತುಂ ವಜ್ರೇಣ ಮಘವನ್ನಿವಾರಯ || ೧೨ ||

೧೧ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪಠಿಸ್ವಮಂತ್ರಗಳು—

ಯಸ್ಯ ವ್ರತಂ ಪರವೋ ಯಂತಿ ಸರ್ವೇ ಯಸ್ಯ ವ್ರತಮುಪತಿಷ್ಠಂತ ಆಪಃ |

ಯಸ್ಯ ವ್ರತೇ ಪುಷ್ಪಿ ಪತಿನಿವಿಷ್ಟಸ್ತಂ ಸರಸ್ವಂತಮವಸೇ ಹುನೇಮ || ೧ ||

೧೦೨ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪಠಿಸ್ವಮಂತ್ರ -

ಉಪಪ್ಸನತ ಮಂಡೂಕಿ ವರ್ಷಮಾ ವದ ತಾದುರಿ |

ಮಧ್ಯೇ ಶ್ರುತಸ್ಯ ಪ್ಲವಸ್ಯ ನಿಗೃಹ್ಯ ಚತುರಃ ಪದಃ || ೧ ||

ಸಪ್ತಮಂ ಮಂಡಲಂ ಸಮಾಪ್ತಂ



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾದರ್ಶಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪ್ರಮುರ್ಥಾಂಶ್ಚತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀ ಮದ್ರಾಜಾಭಿರಾಜವರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲ

ಸಾಂಪ್ರಾಪ್ತಧಾರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಮಾಪ್ಯೇನ ನಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ

ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ಋಕ್ಕಂ ತಾಥಾಷ್ಠೇ ಸಪ್ತಮಮಂಡಲಂ ಸಮಾಪ್ತಂ

|| ಹಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮೃಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ

ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಮದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||



॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಕ್ತಮೇ .
ಯಂ ನತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ॥
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ ।
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ॥
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ ।
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದವೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತಾ

ಅಥಾಷ್ಟಮಂ ಮಂಡಲಂ

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲವು

ಪೀಠಿಕೆ .

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವ ಒಟ್ಟು ಹತ್ತು ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ
ಪವನಾನಃ ಸೋಮಃ ಎಂಬುದೇ ದೇವತೆಯಾಗಿರುವುದು. ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಯಿರುವುದಿಲ್ಲ.
ಆದರೆ ಉಳಿದ ಒಂಭತ್ತು ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮದೇವತೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇದೆ.
ಈ ಮಂಡಲಗಳ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ವಿಂಗಡಿಸುವಾಗ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದಲೇ ಎಲ್ಲಾ ಮಂಡಲಗಳೂ
ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುವು. ಎಂದರೆ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವೂ ಅದರ ಮುಂದಿನ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿಯೇ
ಇರುವುವು. ಆದರೆ ಈ ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾಗಿ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾದ

ಸೂಕ್ತದಿಂದಲೇ ಮಂಡಲವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿರುವುದು. ಇದು ಈ ಮಂಡಲದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಮತ್ತು ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೪೯ ಸೂಕ್ತಗಳಾದ ಮೇಲೆ ೧೧ ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ವಾಲಬಿಲ್ಯವೆಂಬ ಭಾಗವಿದೆ. ಈ ವಾಲಬಿಲ್ಯಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಲಂ ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳನ್ನು ಪರಿವಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಕೆಲವರು ಭಾವಿಸುವರು. ಈ ಛಪ್ರಾಯದಿಂದಲೇ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಬರೆದಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಪೂನಾನಗರದ ವೈದಿಕಸಂಶೋಧನ ಮಂಡಲವೆಂಬ Vedic Research Institute ಸಮಿತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಟವಾದ ಋಗ್ವೇದಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ವಾಲಬಿಲ್ಯಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಆ ಪುಸ್ತಕದ ಸೂಚನೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಕಾಶಿಯಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬ ಪಂಡಿತರ ಬಳಿ ದೊರೆತ ಹಸ್ತಲಿಖಿತವ್ರತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ಭಾಷ್ಯವಿದ್ದುದನ್ನು ಪರಿಶೋಧಿಸಿ ಪ್ರಕಟಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನು ಯಾರು ಬರೆದಿರುವರೆಂಬುದು ಗೊತ್ತಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಬೇರೆ ಯಾವ ಭಾಷ್ಯವೂ ದೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇದನ್ನೇ ನಾನೂ ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವೆ. ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಈ ಮಂಡಲ ದ್ವಿತೀಯಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ, ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃಗಳೂ ಆದ ಅನೇಕ ಋಷಿಗಳಿದ್ದಾರೆ. ಇವರ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೆಚ್ಚು ಸಂಗತಿ ಗಳು ತಿಳಿಯಬರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಕಣ್ವಋಷಿಯ ಪರಿಚಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬರೆದು ಉಳಿದ ಈ ಮಂಡಲದ ಋಷಿಗಳಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇವೆ.

ಕಣ್ವ ಋಷಿಯ ಪರಿಚಯ

ಋಗ್ವೇದಾದಿ ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕಣ್ವನ ಹೆಸರು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದಾಗಿದೆ. ಯುನು ಕಣ್ವಾಯ ನಾಸತ್ಯಾ (೮-೫-೨೩) ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಕಣ್ವನಿಗೆ ದೈವಾನುಗ್ರಹವಿದ್ದುದೂ, ಕಣ್ವನ ಮಂತ್ರ ದ್ರಷ್ಟೃತ್ವವೂ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗಿವೆ. ಮುಸ್ಸಂಹಿತೆಯ ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲವು ಕಾಣ್ವಮಂಡಲ ವೆಂದೇ ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಈ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಈ ಋಷಿಯ ಹೆಸರೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಲು ಒಂದು ಐತಿಹಾಸಿಕ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

ಕಣ್ವಶ್ಲೋಕ ಪ್ರಗಾಥಶ್ಚ ಘೋರಪುತ್ರೌ ಬಭೂವತುಃ |

ಗುರುಣಾ ತಾವನುಜ್ಞಾತಾವೂಷತುಃ ಸಹಿತೌ ವನೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೩೫)

ಕಣ್ವ ಮತ್ತು ಪ್ರಗಾಥ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರೂ ಘೋರನೆಂಬ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರರು. ಇವರು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದೇ ಗುರುವಿನಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸವನ್ನು ಮಾಡಿ ಮುಗಿಸಿದ ನಂತರ ಗುರುವು ಇವರನ್ನು ಆಶೀರ್ವದಿಸಿ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. ಆಗ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದೇ ವನದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು.

ವಸತೋಸ್ತು ತಯೋಸ್ತತ್ರ ಕಣ್ವಪತ್ನ್ಯಾಃ ಶಿರಃ ಸ್ವಪತೌ |

ಕೃತ್ಯಾ ಕನೀಯಾನ್ ಕಣ್ವಸ್ಯ ಉತ್ಸಂಗೇ ನಾನ್ವಬುಧ್ಯತ || ೩೬ ||

ಕಣ್ವ ಮತ್ತು ಪ್ರಗಾಥ ಎಂಬಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ವನದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಲ ಚಿಕ್ಕವನಾದ ಪ್ರಗಾಥನು ಕಣ್ವಪತ್ನಿಯ ತೊಡೆಯ ಮೇಲೆ ಮಲಗಿ ನಿದ್ರೆಮಾಡಿಬಿಟ್ಟನು. ಬಹಳಕಾಲ ಇವನಿಗೆ ಎಚ್ಚರವಾಗಲೇ ಇಲ್ಲ. ಆಗ ದೊಡ್ಡವನಾದ ಕಣ್ವನು ಇದನ್ನು ಕಂಡನು.

ಶಪ್ತಕಾಮಸ್ತು ತಂ ಕಣ್ವಃ ಕ್ರುದ್ಧಃ ಸಾಸಾಭಿಶಂಕಯಾ |

ಬೋಧಯಾಮಾಸ ಪಾದೇನ ದಿಧಕ್ಷನ್ನಿವ ತೇಜಸಾ || ೩೭ ||

ಇದನ್ನು ನೋಡಿದಾಗ ಕಣ್ವನಿಗೆ ಪ್ರಗಾಢನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಹಾಕೋಪವುಂಟಾಯಿತು. ಪ್ರಗಾಢನಲ್ಲಿ ಪಾಪಕರ್ಮವನ್ನು ಶಂಕಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಶಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಕಾಲಿನಿಂದ ಅವನನ್ನು ಒದ್ದ ಎಬ್ಬಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಸುಟ್ಟುಬಿಡುವಂತೆ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಕ್ರೂರ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಅವನನ್ನು ನೋಡಿದನು.

ವಿದಿತ್ವಾ ತಸ್ಯ ತಂ ಭಾವಂ ಪ್ರಗಾಢಃ ಪ್ರಾಂಜಲಿಸ್ಥಿತಃ |

ಮಾತೃತ್ವೇ ಚ ಪಿತೃತ್ವೇ ಚ ವರಯಾಮಾಸ ತಾವೃಥೌ || ೩೮ ||

ಕಣ್ವನ ಈ ಶಂಕಾಪೂರಿತವೂ, ಕೋಪಪೂರಿತವೂ ಆದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಅವನ ಮನಸ್ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನರಿತ ಪ್ರಗಾಢನು ತನ್ನ ಕೈಜೋಡಿಸಿ ಪ್ರಣಾಮಮಾಡುತ್ತಾ ತನ್ನ ನಿಷ್ಕಲ್ಮುಷವಾದ ವ್ಯವಹಾರವನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಸೂಚಿಸಿ ಕಣ್ವನೂ ಅವನ ಪತ್ನಿಯೂ ತನಗೆ ತಂದೆತಾಯಿಗಳಂತಿರುವಾಗ ತಾನು ಆ ಪಾಪಕಾರ್ಯಕ್ಕೈಂದೂ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಲಾರನೆಂದು ಭಕ್ತಿಪುರಃಸರವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದನು.

ಸ ಘೌರೋ ವಾಢ ಕಾಣ್ವೋ ವಾ ವಂಶಜೈರ್ಬಹುಭಿಃ ಸಹ |

ದದರ್ಶಾನ್ಯೈಶ್ಚ ಸಹಿತ ಋಷಿಮುಂಡಲನುಷ್ಠನುಂ || ೩೯ ||

ಘೋರವುತ್ರನೆಂದೂ ಅಥವಾ ಕಣ್ವವುತ್ರನೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವೂ ಆದ ಈ ಬುಷಿಯು ಆದೇ ಕಣ್ವವಂಶದ ಇತರ ಋಷಿಗಳೊಡಗೂಡಿ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯ ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ನಿರ್ಮಾವಕನಾದನು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯ ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಕಾಣ್ವಮಂಡಲವೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸನ್ನಿವೇಶವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಆದರೆ, ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಕಣ್ವಪದವು ಅಂಕಿತನಾಮವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಕಣ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೆಂದೂ, ಮೇಧಾವಿಯೆಂದೂ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಕಣ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಮುಷಿಯೆಂದು ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಈಳತೇ ತ್ವಾನುವಸ್ಯ ವಃ ಕಣ್ವಾಸೋ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ | ಹವಿಷ್ವಂತೋ ಅರಂಕೃತಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೪-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಣ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. “ಕಣಶಬ್ದಾರ್ಥಃ | ಕಣಂತಿ ದ್ವನಂತಿ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಸಾಠೇನೇತಿ ಕಣ್ವಾಃ ಋತ್ವಿಜಃ” ಶಬ್ದವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಕಣ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಕಣ್ವ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮುಕ್ತಿಕೃಗಳಿಗೆ ಈ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಸಾಯಣರು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ‘ವ’ ಎಂಬ ಪ್ರತ್ಯಯವು ‘ಅಶ್’ ಧಾತುವಿನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ ‘ಅಶ್ವ’ ಎಂದಾಗುವಂತೆ, “ಕಣ್” ಧಾತುವಿಗೆ “ವ” ಪ್ರತ್ಯಯವು ಸೇರಿ “ಕಣ್ವ” ಪದವಾಗಿದೆಯೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

“ ಕಣ್ವಾಸಸ್ತೌ ಸುತಸೋಮಾಸ ಇಂಧತೇ ” (೧-೪೪-೮)

“ ದಿವಸ್ಯಣ್ವಾಸ ಇಂದವೋ ವಸು ಸಿಂಧೂನಾಂ ಪದೇ ” (೧-೪೬-೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಇದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ ಕಣ್ವಪುತ್ರರೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು ಎಂದು ಅರ್ಜುನನಿಗೆ, ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರವಾಗಿ “ ಕಣ್ವಪುತ್ರಾಃ ಯದ್ವಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಬೃಹಿಜಃ ” ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ (೧-೪೬-೯) ಎಂದರೆ, ಕಣ್ವರೆಂದರೆ ಕಣ್ವ ಅಥವಾ ಕಣ್ವಪುತ್ರರೇ ಆಗಿರಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿಲ್ಲ. ಹೀಗೆಯೇ ಸುಮಾರು ಹನ್ನೆರಡು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಈ ರೀತಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯು ಉಚಿತವಾಗಿರುವಂತೆಯೇ ತೋರುತ್ತದೆ.

ಮಕ್ಕಳಂತೆಯಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ಅರವತ್ತೈದು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಕಣ್ವಶಬ್ದದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪ್ರಯೋಗವಿರುತ್ತದೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ೨೨ ಮಂತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೇಳಿಸಿಯೂ, ೧೮ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿಯೂ, ೧೨ ಮಂತ್ರಗಳು ಅಗ್ನಿಪ್ರಶಂಸಕವಾಗಿಯೂ, ೭ ಮಂತ್ರಗಳು ಮರುದ್ದೇವತಾಕವಾಗಿಯೂ, ೨ ಮಂತ್ರಗಳು ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವಾಗಿಯೂ, ೧ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿ ಮತ್ತು ೧ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ.

ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರರಂಸಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ೨೧ ಮಂತ್ರ ಪ್ರಜ್ವಲನಕ್ರಮವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಕಣ್ವರಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅತಿಯಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆಂಬ ಸ್ತುತಿಯಿರುತ್ತದೆ. ಕಣ್ವರಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಕಣ್ವತಮನೆಂದೇ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ ಸ ಇದಗ್ನಿಃ ಕಣ್ವತಮಃ ಕಣ್ವಸಖಾಯಃ ಪರಸ್ಯಾಂತರಸ್ಯ ತರುಷಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೫-೫)

ಕಣ್ವತಮಃ ಎಂಬುದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಕಣ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಎಂದೂ, ಕಣ್ವತಮಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅತಿರಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥ. ಇವನೇ ಕಣ್ವಸಖನು ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಸಖನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಇಂದ್ರಪರವಾಗಿರತಕ್ಕ ಸ್ತುತಿಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಕಣ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಮುಷಿ ಅಥವಾ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಮುಷಿಯೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೇ ಈ ಮುಷಿಯ ಮತ್ತು ಇವನ ವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ನೂಡಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಅನೇಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಧೀಭಿಃ ಸಾತಾನಿ ಕಾಣ್ವಸ್ಯ ವಾಜಿನಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧೈರಭಿದ್ಯುಭಿಃ |

ಷಷ್ಠಿಂ ಸಹಸ್ರಾನು ನಿರ್ಮುಚಾನುಜೇ ನಿಯೂಥಾನಿ ಗವಾಮೃಷಿಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೮-೪-೨೦)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಣ್ವಮುಷಿಯ ಸ್ತುತಿಯ ಮಹಿಮೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಮಹರ್ಷಿಯ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟರಾದ ಯಜಮಾನರು ಅರವತ್ತು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಉತ್ತಮವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು ಎಂದು ಸ್ತುತಿಯ ಫಲವಾದ ಸಂತುಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ಔದಾರ್ಯವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಅಲ್ಲದೇ, ಇತರ ಮುಷಿಗಳು ಸಹ ತಮ,

ಕೃತಿಕೌಶಲ್ಯವನ್ನು ಕಣ್ವನ ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಕಣ್ವನ ರಚನಾಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಅದರಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಹಂ ಪ್ರತ್ನೇನ ಮನ್ಮನಾ ಗಿರಃ ಶುಭಾಮಿ ಕಣ್ವವತ್ | ಯೇನೇಂದ್ರಃ ಶುಷ್ಕಮಿದ್ಧಭೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೬-೧೧)

ಯಾವ ಕಣ್ವಶುಷ್ಕಿಯ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರೀತನಾದನೋ ಅಂತಹ ಜುಷ್ಕಿಯ ಕೃತಿಯಂತೆಯೇ ಬೃಹತ್ಸಮವೂ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಾನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಕಣ್ವನು ರೋಷ್ವನ್ನನಾದ ಒನ್ನೋಬ್ಬ ಜುಷ್ಕಿಯು ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಇತ್ಯಾ ದೀನಂತಮದ್ರಿವಃ ಕಾಣ್ವಂ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಂ | ಮುಷೋ ಭೂಶೋಽಭಿ ಯನ್ನಯಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೨-೪೦)

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯಲ್ಲಿಗೆ ಮೇಷರೂಪದಲ್ಲಿ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯೂ ಕಣ್ವನ ಮತ್ತು ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನವಾದ ಶುಷ್ಕಗಳ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. “ಕಣ್ವಾಸಸ್ತ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಭಿಃ ಸ್ತೋಮವಾಹಸಃ” (೮-೪-೨) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಕಣ್ವರಿಗೂ ಇರುವ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಕಣ್ವರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ ಅಂಶವೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. “ಆ ಟೂ ಪಿಂಚಿ ಕಣ್ವಮಂತಂ” (೮-೨-೨೨) ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಕಣ್ವಮಂತಂ ಎಂಬ ಪದವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳು ಅನೇಕವಾಗಿವೆ.

ಕಣ್ವನಂತೆಯೇ, ಪ್ರಸ್ಕಣ್ವನೂ ಸಹ ಅಗ್ನ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಆದರೆ ಇಂತಹ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳು ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಿರುತ್ತದೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದಾದ,

ಪ್ರಿಯಸೇವಧಪದ್ವಿನಜ್ಞಾತನೇದೋ ವಿರೂಪವಿತ್ |

ಅಗಿರಸ್ವನೃಹಿವ್ರತ ಪ್ರಸ್ಕಣ್ವಸ್ಯ ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ ||

(೧-೨೫-೩)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ಕಣ್ವನು ಕಣ್ವಪುತ್ರನೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಾಯಣರೂ ಸಹ ಕಣ್ವಪುತ್ರನೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಪ್ರಸ್ಥವಾದ ಶುಷ್ಕಿಯು “ಪ್ರಿಯ ಮೇಧಾದಿಶುಷ್ಕಗಳ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಆಗ್ನಿಯು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದಂತೆ” ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ ಎರಡನೆಯದು ಇಂದ್ರನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದುದು.

ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮಿ ಸುವೀರೈಂ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮ ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ |

ಯೇನಾ ಯತಿಭ್ಯೋ ಭೈಗವೇ ಧನೇ ಹಿತೇ ಯೇನ ಪ್ರಸ್ಕಣ್ವಮಾವಿಥ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೩-೯)

ಯತಿ, ಭೈಗು ಇತ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡಿದ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಸ್ಕಣ್ವನಿಗೂ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಇದಲ್ಲದೇ, ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಕಣ್ವಶಬ್ದವು ಒಂದು ತನೋಯುತವಾದ ಶಕ್ತಿಯೆಂಬರ್ಥದಲ್ಲೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವ ಸಂದರ್ಭಗಳಿಂಟು. (ಅ. ವೇ. ೨-೨-೫), ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳೂ ಸೀಮಾಪಕನೂ ಆದ ಕಣ್ವ ಮತ್ತು ತತ್ಸಂತಿಯ ವಿಷಯವು ಮಾತ್ರ ವಿಮರ್ಶಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾಗಿದೆ. ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಣ್ವಬೋಧೆ ಹೆಸರು ವ್ಯಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದರೂ, ಇತರ ಸಂಹಿತಾ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಹೆಸರು ಅಷ್ಟು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಲ್ಲ. ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಕಣ್ವಶಬ್ದವು ಅನೇಕಸಲ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೆಂದೇ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ಬೋಧಿಗಳು ಮತ್ತು ಅವರಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಋಕ್ಸುಗಳ ವಿನರಣೆ—

ನಂ.	ಬೋಧಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಋಕ್ಸಂಹಿತೆ	ಒಟ್ಟು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆ.
1.	ಪ್ರಗಾಢಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೧೦	೬	(೪೨)
		,,	೬೩	೧೨	
		,,	೬೪	೧೨	
		,,	೬೫	೧೨	
2.	ಪ್ರಗಾಢಃ ಘೋರಃ ಕಾಣ್ವೋ ವಾ	೮	೧	೨	(೩೫)
		,,	೧೦	೬	
		,,	೪೮	೧೫	
		,,	೬೨	೧೨	
3.	ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ವಃ	೧	೧೨	೧೨	(೨೫೨)
		,,	೧೩	೧೨	
		,,	೧೪	೧೨	
		,,	೧೫	೧೨	
		,,	೧೬	೯	
		,,	೧೭	೯	
		,,	೧೮	೯	
		,,	೧೯	೯	
		,,	೨೦	೮	
		,,	೨೧	೬	
		,,	೨೨	೨೧	
		,,	೨೩	೨೪	
		೮	೧	೩-೨೯ = ೨೭	
		೮	೨	೪೨	
4.	ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ವಃ	,,	೩೨	೩೦	(೨೫೨)
		೯	೨	೧೦	
		೮	೧	೩-೨೯ = ೨೭	
		೮	೧	೩-೨೯ = ೨೭	

ಸಂ.	ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಋಕ್ಷಂಜ್ಯೈ	ಬಟ್ಟು ಋಕ್ಷಂಜ್ಯೈ
		೮	೩	೨೪	
		”	೩	೧೯	
		೯	೩೧	೬	
		”	೪೨	೬	
		”	೪೩	೬	(೮೮)
5.	ಆಸಂಗಃ ಪ್ಲಾಯೋಗಿಃ	೮	೧	೩೦-೩೩= ೪	(೪)
	ರಶ್ವತೀ (ಅಂಗಿರಸಿ) ಆಸಂಗಸ್ಯ ಪತ್ನೀ	೮	೧	೩೪= ೧	(೧)
6.	ಪ್ರಿಯನೇಧ ಅಂಗಿರಸಃ	೮	೨	೪೦	
		”	೬೮	೧೯	
		”	೬೯	೧೮	
		”	೮೭	೬	
		೯	೨೮	೬	(೮೯)
7.	ದೇವಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೪	೨೧	(೨೧)
8.	ಬ್ರಹ್ಮಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೫	೩೯	(೩೯)
9.	ವತ್ಸಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೬	೪೮	
		”	೧೧	೧೦	(೫೮)
10.	ಪುನರ್ವತ್ಸಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೭	೩೬	(೩೬)
11.	ಸಧ್ವಂಸಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೮	೨೩	(೨೩)
12.	ಶಶಕರ್ಣ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೯	೨೧	(೨೧)
13.	ಪರ್ವತಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೧೨	೩೩	
		೯	೧೦೪	೬	
		”	೧೦೫	೬	(೪೫)
14.	ನಾರದಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೧೩	೩೩	
		೯	೧೦೪	೬	
		”	೧೦೫	೬	(೪೫)
15.	ಗೋಷೂಕ್ತೀ ಅರ್ವಸೂಕ್ತೀ ಚ	೮	೧೪	೧೫	
		”	೧೫	೧೩	(೨೮)
16.	ಇರಿಂಬಿಟಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೧೬	೧೨	
		”	೧೭	೧೫	
		”	೧೮	೨೨	(೪೯)
17.	ಸೋಭರಿಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೧೯	೩೭	
		”	೨೦	೨೬	
		”	೨೧	೧೮	
		”	೨೨	೧೮	
		”	೧೦೩	೧೪	
18.	ವಿಶ್ವಸನಾ ಪೈಯಶ್ವಃ	೮	೨೩	೩೦	

ನಂ.	ಮುಖ್ಯಗಳ ಹೆಸರು	ಏಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂತ್ಯ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂತ್ಯ
		೮	೨೪	೩೦	
		,,	೨೫	೨೪	
		೮	೨೬	೨೫	(೧೦೯)
19.	ಸ್ವಸ್ತ ಆಂಗೀರಸಃ	೮	೨೬	೨೫	(೨೫)
20.	ಮನುಷ್ಯೋನಸ್ತಕೇ	,,	೨೭	೨೬	
		,,	೨೮	೨೫	
		,,	೨೯	೧೦	
		,,	೩೦	೪	
		,,	೩೧	೧೮	(೫೯)
21.	ಕೃಷ್ಣಃ ಸೂರ್ಯಾಚಃ	೧	೯೯	೧	
		೮	೨೯	೧೦	
		೯	೬೪	೩೦	
		,,	೬೬	೪-೬=೩	
		,,	೯೧	೬	
		,,	೯೨	೬	
		,,	೧೧೩	೧೧	
		,,	೧೧೪	೪	(೭೧)
22.	ನೀಪಾತಿಃ ಕಾಣ್ಯಃ	೮	೩೪	೧೫	(೧೫)
23.	ಶ್ಯಾವಾಶ್ವಃ (ಅಶ್ವೀಯಃ)	೫	೫೨	೧೭	
		,,	೫೩	೧೬	
		,,	೫೪	೧೫	
		,,	೫೫	೧೦	
		,,	೫೬	೯	
		,,	೫೭	೮	
		,,	೫೮	೮	
		,,	೫೯	೮	
		,,	೬೦	೮	
		,,	೬೧	೧೯	
		,,	೬೧	೫	
		,,	೬೨	೯	
		೮	೩೫	೨೪	
		,,	೩೬	೭	
		,,	೩೭	೭	
		,,	೩೮	೧೦	
		೯	೩೯	೬	(೧೮೬)
24.	ನಾಭಾಕಃ ಕಾಣ್ಯಃ	೮	೩೯	೧೦	

ಸಂ.	ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಗಂತ್ಯ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಗಂತ್ಯ
		೮	೪೦	೧೨	
		”	೪೧	೧೦	
		”	೪೨	೬	(೩೮)
25.	ಆರ್ಚನಾನಾಃ (ಆಶ್ರೀಯಃ)	೫	೬೩	೭	
		”	೬೪	೭	
		೮	೪೨	೬	(೨೦)
26.	ವಿರೂಪ ಆಂಗಿರಸಃ	೮	೪೩	೩೩	
		”	೪೪	೩೦	
		”	೭೫	೧೬	(೭೯)
27.	ಶ್ರೀಶೋಕಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೪೫	೪೨	(೪೨)
28.	ವಶೋತ್ಪತ್ಯಃ	೮	೪೬	೩೩	(೩೩)
29.	ಶ್ರೀತ ಅಪ್ಪಃ	೧	೧೦೫	೧೯	
		೮	೪೭	೧೮	
		೯	೩೩	೬	
		”	೩೪	೬	
		”	೧೦೨	೮	
		೧೦	೧	೭	
		”	೨	೭	
		”	೩	೭	
		”	೪	೭	
		”	೫	೭	
		”	೬	೭	
		”	೭	೭	(೧೦೬)
30.	ಪ್ರಸುಣ್ವಃ ಕಾಣ್ವಃ	೧	೪೪	೧೪	
		”	೪೫	೧೦	
		”	೪೬	೧೫	
		”	೪೭	೧೦	
		”	೪೮	೧೬	
		”	೪೯	೪	
		”	೫೦	೧೩	
		೮	೪೯	೧೦	
		೯	೯೫	೫	(೯೭)
31.	ಪುಷ್ಪಿಗುಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೫೦	೧೦	(೧೦)
32.	ಶುಷ್ಪಿಗುಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೫೧	೧೦	(೧೦)
33.	ಆಯುಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೫೨	೧೦	(೧೦)

ನಂ.	ಮುಖಗತಿ ವೇಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂತ್ಯೈ	ಒಟ್ಟು ಋಕ್ತಂತ್ಯೈ
34.	ಮೇಘಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೫೩	೮	
		೮	೫೭	೪	
		,,	೫೮	೩	(೧೫)
35.	ಮಾತೃವ್ಯಾ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೫೪	೮	(೮)
36.	ಕೈರಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೫೫	೫	(೫)
37.	ಪೃಷ್ಠಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೫೬	೫	(೫)
38.	ಸುಪರ್ಣಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೫೯	೭	(೭)
39.	ಭರ್ಗಃ ಪ್ರಾಗಾಥಃ	೮	೬೦	೨೦	
		,,	೬೧	೧೮	(೩೮)
40.	ಪ್ರಾಗಾಥಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೬೩	೧೨	
		,,	೬೪	೧೨	
		,,	೯೫	೧೨	(೩೬)
41.	ಕಲಿಃ ಪ್ರಾಗಾಥಃ	೮	೬೬	೧೫	(೧೫)
42.	ಮತ್ಸ್ಯಃ ನಾನುಮಃ	೮	೬೭	೨೧	(೨೧)
43.	ಮಾತೃವ್ಯಾ ಮೈತ್ರಾನುಮಣಿಃ	೮	೬೭	೨೧	(೨೧)
44.	ಪ್ರರುಮನ್ಯಾಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೭೦	೧೫	(೧೫)
45.	ಸುದೀಪಿಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೭೧	೧೫	(೧೫)
46.	ಪ್ರರುಮನ್ಯಾಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೭೧	೧೫	(೧೫)
47.	ಮರ್ಯತಃ ಪ್ರಾಗಾಥಃ	೮	೭೨	೧೮	(೧೮)
48.	ಗೋಮನನ ಅಕ್ರೇಯಃ	೮	೭೩	೧೮	
		,,	೭೪	೧೫	(೩೩)
49.	ಕುರುಮಣಿಃ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೭೬	೧೨	
		,,	೭೭	೧೧	
		,,	೭೮	೧೦	(೩೩)
50.	ಕೃತ್ಯುರ್ಭರ್ಗಃ	೮	೭೯	೯	(೯)
51.	ವಿಕದ್ಯಃ ಸೌಧಸಃ	೮	೮೦	೧೦	(೧೦)
52.	ಕುಸೀದೀ ಕಾಣ್ವಃ	೮	೮೧	೯	
		,,	೮೨	೯	
		,,	೮೩	೯	(೨೭)
53.	ಉರನಾ ಕಾವ್ಯಃ	೮	೮೪	೯	
		೯	೮೭	೯	
		,,	೮೮	೮	
		,,	೮೯	೭	(೩೩)
54.	ಕೃಷ್ಣಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೮೫	೯	
		,,	೮೬		

ನಂ.	ಮುಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಮುಕ್ತಂತ್ಯೈ	ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂತ್ಯೈ
		೮	೮೭	೬	
		೧೦	೪೨	೧೧	
		,,	೪೩	೧೧	
		,,	೪೪	೧೧	(೫೩)
55.	ವಿಶ್ವಕಃ ಕಾಷ್ಟಿಃ	೮	೮೬	೫	(೫)
56.	ದ್ಯುಮ್ನಾಕಃ	೮	೭೭	೬	(೬)
57.	ನೋಧಾಃ (ಗೌತಮಃ)	೧	೫೮	೯	
		,,	೫೯	೭	
		,,	೬೦	೫	
		,,	೬೧	೧೬	
		,,	೬೨	೧೩	
		,,	೬೩	೯	
		,,	೬೪	೧೫	
		೮	೮೮	೬	
		೯	೯೩	೫	(೮೫)
58.	ನೈಮೇಧಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೮೯	೭	
		,,	೯೦	೬	
		,,	೯೮	೧೨	
		,,	೯೯	೮	
		೯	೨೭	೬	
		,,	೨೯	೬	(೪೫)
59.	ಪುರುಮೇಧಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೮೯	೭	
		,,	೯೦	೬	(೧೩)
60.	ಅಪಾಲಾ ಆಶ್ರೀಯಾ	೮	೯೧	೭	(೭)
61.	ಶ್ರುತಕಕ್ಷಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೯೨	೩೩	(೩೩)
62.	ಸುಕಕ್ಷಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೯೨	೩೩	
		,,	೯೩	೩೪	(೬೭)
63.	ಬಿಂದುಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೯೪	೧೨	
		೯	೩೦	೬	(೯೮)
64.	ಪೂತದಕ್ಷಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೯೪	೧೨	(೧೨)
65.	ತಿರಶ್ಚೀಃ (ಅಂಗಿರಸಃ)	೮	೯೫	೯	
		,,	೯೬	೨೧	(೩೦)
66.	ದ್ಯುತಾನಃ ಮಾರುತಃ	೮	೯೬	೨೧	(೨೧)
67.	ರೇಭಃ ಕಾಶ್ನಃ	೮	೯೭	೧೫	(೧೫)

ನಂ.	ಋಷಿಗಳ ಹೆಸರು	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ	ಒಟ್ಟು ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ
68.	ನೇಮೋ ಭಾರ್ಗವಃ	೮	೧೦೦	೧-೩ = ೩	
		”	”	೬-೧೨ = ೭	(೧೦)
69.	ಇಂದ್ರಃ	೮	೧೦೦	೪-೫ = ೨	(೨)
70.	ಜಮದಗ್ನಿಭಾರ್ಗವಃ	೮	೧೦೧	೧೬	
		೯	೬೨	೩೦	
		”	೬೫	೩೦	
		”	೬೭	೧೬-೧೮ = ೩	(೭೯)
71.	ಪ್ರಯೋಗೋ ಭಾರ್ಗವಃ	೮	೧೦೨	೨೨	(೨೨)
72.	ಅಗ್ನಿಃ ಪಾಸಕಃ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ	೮	೧೦೨	೨೨	
		೧೦	೧೪೦	೬	(೨೮)
73.	ಗೃಹಪತಿಃ ಸಪ್ತಸಸ್ವತ್ಯಃ	೮	೧೦೨	೨೨	(೨೨)
74.	ಯವಿಷ್ಯಃ ಸಪ್ತಸಸ್ವತ್ಯಃ	೮	೧೦೨	೨೨	(೨೨)

ಈ ೮ ನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೧೦ ಅನುವಾಕಗಳೂ ೧೦೩ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ೧೭೧೬ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆಗಳೂ
(ವಾಲಬಿಲ್ಯಸೂಕ್ತಗಳೂ ಸೇರಿ) ಇರುವವು.



ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಷ್ಟಮೇ ಮಂಡಲೇ ದಶಾನುವಾಕಾಃ | ತತ್ರ ಪ್ರಥಮೇನುವಾಕೇ ಪಂಚ ಸೂಕ್ತಾನಿ |
ತೇಷು ನಾ ಚಿದನ್ಯದಿತಿ ಚತುಸ್ತ್ರಿಂಶದ್ವಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾಸುಕ್ತವ್ಯತೇ | ಮಾ
ಚಿಷ್ಟರುಸ್ತ್ರಿಂಶನ್ಮೇಧಾತಿಥಿನೇಧ್ಯಾತಿಥೀ ಐಂದ್ರಂ ಬಾರ್ಹತಂ ದ್ವಿಪ್ರಗಾಥಾದಿ ದ್ವಿತ್ರಿಷ್ಟಬಂತಮಾದ್ಯಂ
ದ್ವ್ಯಚಂ ಪ್ರಗಾಥೋಽಪಶ್ಯತ್ಸ ಘಾರಃ ಸನ್ಘುತುಃ ಕಣ್ವಸ್ಯ ಪುತ್ರತಾಮಗಾತ್ ಸ್ಲಾಯೋಗಿಶ್ವಸುಗೋ
ಯಃ ಪ್ರೀಭೂತ್ವಾ ಪುಮಾನಭೂಷ್ವ ನೇಧ್ಯಾತಿಥಯೇ ದಾನಂ ದತ್ವಾ ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹೀತಿ ಚತಸ್ಪಭಿರಾ-
ತ್ಮಾನಂ ತುಷ್ಪಾವ ಪತ್ನೀ ಚಾಸ್ಯಾಂಗಿರಸೀ ದಶ್ವತೀ ಪುಂಸ್ತ್ವಮುಪಲಭ್ಯೈನಂ ಸ್ತ್ರೀತಾಂತ್ಯಯಾ ತುಷ್ಪಾ-
ವೇತಿ | ಅಸ್ಯಾಯನುರ್ಥಃ | ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಮೇಧಾತಿಥಿನೇಧ್ಯಾತಿಥಿನಾಮಾನಾ ದ್ವಾವೃಷೀ ತಾ
ಚ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾ | ಯಸಿಶ್ವಾನುಕ್ತಗೋತ್ರಃ ಪ್ರಾಜ್ಞತ್ವಾತ್ಯಾಣ್ಯ ಇತಿ ಪರಿಭಾಷಿತತ್ವಾತ್ | ಅದ್ಯಸ್ಯ
ದ್ವ್ಯಚಸ್ಯ ತು ಘೋರಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ ಸ್ವಕೀಯಭಾತುಃ ಕಣ್ವಸ್ಯ ಪುತ್ರತಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತತ್ವಾತ್ಯಾಣ್ಯ ಪ್ರಗಾಥಾಖ್ಯ
ಋಷಿಃ | ಸ್ಲಾಯೋಗನಾಮೋ ರಾಜ್ಞಃ ಪುತ್ರ ಅಸಂಗಾಭಿದಾನೋ ರಾಜಾ ದೇವಶಾಪಾತ್ ಸ್ತ್ರೀತ್ವ-
ಮನುಭೂಯ ಪಶ್ಚಾತ್ತಪೋಬಲೇನ ಮೇಧಾತಿಥೇಃ ಪ್ರಸಾದಾತ್ಪುಮಾನ್ ಭೂತ್ವಾ ತಸ್ಮೈ ಬಹು ಧನಂ
ದತ್ವಾ ಸ್ವಕೀಯಮಂತರಾತ್ಮಾನಂ ದತ್ತದಾನಂ ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹೀತ್ಯಾದಿಭಿಶ್ಚತಸ್ಪಭಿರ್ಮಗ್ನಿರಸ್ತಾತ್ |
ಅತಸ್ತಾಸಾಮಾಸಂಗಾಖ್ಯೋ ರಾಜಾ ಋಷಿಃ | ಅಸ್ಯಾಸಂಗಸ್ಯ ಭಾರ್ಯಾಂಗಿರಸಃ ಸುತಾ ಶಶ್ವತ್ಯಾಖ್ಯಾ

ಭರ್ತುಃ ಪುಂಸ್ತ್ವಮುಪಲಭ್ಯ ಪ್ರೀತಾ ಸತೀ ಸ್ವಭರ್ತಾರಮನ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥೂರಮಿತ್ಯನಯಾ ಸ್ತುತವತೀ |
ಅತಸ್ತಸ್ಯಾ ಋಚಃ ಶತ್ವತ್ಕೃಷಿಕಾ | ಅಂತೇ ದ್ವೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾ ದ್ವಿತೀಯಾಚತುರ್ಥಾಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಾ
ಶಿಷ್ಣಾ ಬೃಹತ್ಯಃ | ಕೃತ್ಸಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯೇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹೀತ್ಯಾದ್ಯಾಶ್ಚತಸ್ರ ಆತ್ಮಕೃತಸ್ಯ
ದಾನಸ್ಯ ಸ್ತೂಯಮಾನತ್ವಾತ್ತದೇವತಾಕಾಃ | ಅನ್ಯಸ್ಯೇತ್ಯಸ್ಯಾ ಆಸಂಗಾಖ್ಯೋ ರಾಜಾ ದೇವತಾ |
ಯಾ ತೇನೋಚ್ಯತೇ ಸಾ ದೇವತೇತಿ ನ್ಯಾಯಾತ್ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಲೇ ಬಾರ್ಹತತ್ಪಚಾಶೀತಾ-
ನಾದಿತ ಏಕೋನಶ್ರಿಂಶದ್ವಿನಿಯುಕ್ತಾಃ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಮಾ ಚಿದನ್ಯದ್ವಿ ಶಂಸ-
ತೇತ್ಯೇಕಯಾ ನ ಶ್ರಿಂಶತ್ | ಐ. ಅ. ೫. ೨. ೪ | ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ
ವೈತ್ರಾವರಣಸ್ಯ ಮಾ ಚಿದನ್ಯದ್ವಿತಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಃ ಪ್ರಗಾಢಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಮಾ
ಚಿದನ್ಯದ್ವಿ ಶಂಸತ ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ತ್ವಾ ಜನಾ ಇನು ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಾನುರೂಪಾ | ಅ. ೭. ೪ | ಇತಿ ||
ಗ್ರಾವಸ್ತೋತ್ರೇಽಪ್ಯಾದ್ಯಾ ವಿನಿಯುಕ್ತಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಆ ತೂ ನ ಇಂದ್ರ ಪುನಂತಂ ಮಾ
ಚಿದನ್ಯದ್ವಿ ಶಂಸತ | ಅ. ೫. ೧೨ | ಇತಿ || ಉಪಾಕರಣೋತ್ಪರ್ಜನಯೋರ್ವುಂಡಬಾದಿಹೋಮೇಽ-
ಪ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಮಾ ಚಿದನ್ಯದಾಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ಸ್ವಾದಿಷ್ಠಯೇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಅನುವಾಕಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ
ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಆ ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಮಾ ಚಿದನ್ಯತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆ
ಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂನತ್ತನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಮಾ ಚಿಚ್ಚತುಪ್ತಿಂಶನ್ವೇಧಾ-
ತಿಥಿಮೇಧ್ಯಾತಿಥೀ ಬುದ್ರಂ ಬಾರ್ಹತಂ ಧ್ವಿಪ್ರಗಾಢಾದಿ ದ್ವಿತ್ರಿಷ್ಟುಬುತಮಾದ್ಯಂ ದ್ವೈಚಂ ಪ್ರಗಾಢೋಽ-
ಪಶ್ಯತ್ಸ ಘೋರಃ ಸನ್ಘ್ರತುಃ | ಕಣ್ವಸ್ಯ ಪುತ್ರತಾಮಗಾತ್ ಪ್ಲಾಯೋಗಿಶ್ವಾಸಂಗೋ ಯಃ ಪ್ರೀ ಭೂತ್ಯಾ
ಪುಮಾನಭೂತ್ಸ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಯೇ ದಾನಂ ದತ್ವಾ ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹೀತಿ ಚತಸ್ರಭಿರಾತ್ಮಾನಂ ತುಷ್ಠಾನ
ಪತ್ನೀ ಚಾಸ್ಯಾಂಗಿರಸೀ ಶಶ್ವತೀ ಪುಂಸ್ತ್ವಮುಪಲಭ್ಯೇನಂ ಪ್ರೀತಾಂತ್ಯಯಾ ತುಷ್ಠಾನ ಎಂದು ಹೇಳಿರು
ವುದು. ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವೇನೆಂದರೆ—ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮೇಧಾತಿಥಿ ಮತ್ತು ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಋಷಿಗಳು ;
ಈ ಇಬ್ಬರೂ ಕಣ್ವ ಗೋತ್ರೋದ್ಭವರು. ಋಷಿಯ ಗೋತ್ರವು ತಿಳಿಯದಿದ್ದರೆ ಆ ಋಷಿಯು ಕಣ್ವಗೋತ್ರದವ್ವ
ನೆಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಗಾಢ
ನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಇವನು ಘೋರನೆಂಬುವನ ಪುತ್ರನಾಗಿದ್ದು ಘೋರನ ಸಹೋದರನಾದ ಕಣ್ವನ ಪುತ್ರತ
ವನ್ನು ಪಡೆದನು ಎಂದರೆ ಕಣ್ವನ ಪುತ್ರನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು. ಪ್ಲಯೋಗ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಒಬ್ಬ ರಾಜನ
ಪುತ್ರನಾದ ಆಸಂಗ ಎಂಬ ರಾಜಪುತ್ರನು ದೇವತೆಗಳ ಶಾಪದಿಂದ ಕೆಲವುಕಾಲ ಸ್ತ್ರೀತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿ (ಸ್ತ್ರೀ
ಯಾಗಿದ್ದು) ಮೇಧಾತಿಥಿಋಷಿಯ ತಪೋಬಲದಿಂದಲೂ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೂ ಮತ್ತೆ ಪುರುಷತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದು
ಆ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಧಾತಿಥಿಋಷಿಗೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ತಾನು
ಮಾಡಿದ ದಾನಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸು ಎಂದು ತನ್ನನ್ನೇ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹಿ ಎಂದು
ಮೊದಲಾಗುವ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೩೦-೩೩ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳು) ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು. ಅದ್ದರಿಂದ
ಆ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆಸಂಗನೆಂಬ ರಾಜನೇ ಋಷಿಯು. ಈ ಆಸಂಗರಾಜನ ಛಾಯೆಯೂ ಅಂಗಿರಾಋಷಿಯ
ಪುತ್ರಿಯೂ ಆದ ಶಶ್ವತೀ ಎಂಬುವಳು ತನ್ನ ಪತಿಯು ಮತ್ತೆ ಪುರುಷತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದದ್ದರಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟಳಾಗಿ ತನ್ನ

ಪತಿಯಾದ ಅಸಂಗರಾಜನನ್ನು ಅನ್ವಸ್ಯ ಸ್ಥೂರಂ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ (೩೪ ನೇ ಮುಕ್ತು) ಸ್ತುತಿಸಿರುವಳು. ಅದ್ದರಿಂದ ಆ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಶತ್ವತೀ ಎಂಬ ಅಸಂಗರಾಜನ ಪತ್ನಿಯೇ ಮುಖ್ಯತೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಮುಕ್ತುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಎರಡು ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತು. ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತು. ಒಟ್ಟು ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೇ ದೇವತೆಯು; ಸ್ತುತಿ ಸ್ತುತಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ (೩೦.೩೩ನೇ ಮುಕ್ತುಗಳು) ನಾಲ್ಕು ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ತಾನು ಮಾಡಿದ ದಾನಪ್ರಶಂಸೆಯಿರುವುದರಿಂದ ಆ ನಾಲ್ಕು ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ದಾನಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಅನ್ವಸ್ಯ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಗೆ (೩೪ನೇ ಮುಕ್ತು) ಅಸಂಗನಂಬ ರಾಜನೇ ದೇವತೆಯು; ಯಾ ತೇನೋಚ್ಯತೇ ಸಾ ದೇವತಾ—ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಷಯವು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ (ಸ್ತುತಿಪಲ್ಲಡುವುದೋ) ಆ ವಿಷಯವೇ ಆ ಮುಕ್ತಿಗೆ ದೇವತೆಯು ಎಂಬ ನ್ಯಾಯಾನುಸಾರವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಮಂತ್ರಶಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತಿನ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳ ವಿನ್ಯಾಸಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಮಾ ಚಿದನ್ಯದ್ವಿ ಶಂಸತೇತ್ಯೇಕಯಾ ನ ತ್ರಿಂಶತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫.೨.೪) ನಿರ್ವಿಭವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾ ವರುಣನಿಂಬ ಮುತ್ವಿಜನು ಮಾ ಚಿದನ್ಯತ್ ಎಂಬ ತೃಚವನ್ನು (ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು) ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರೀಯ ಪ್ರಗಾಢತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬಹುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಮಾ ಚಿದನ್ಯದ್ವಿ ಶಂಸತ ಯಚ್ಚಿದ್ವಿ ತ್ವಾ ಜನಾ ಇಮ ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಾನುರೂಪಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜದ್ವಪ ಗ್ರಾವಾಣಃ ಎಂಬ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಗ್ರಾವಸ್ತುತಿಯ ಮಂತ್ರಗಳ ಅರಂಭದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಮುಕ್ತುನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆ ತೂನ ಇಂದ್ರ ಪ್ತುಮಂತಂ ಮಾ ಚಿದನ್ಯದ್ವಿ ಶಂಸತ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಉಪಾಕರಣ ಮತ್ತು ಉತ್ಪರ್ಜನ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಮಂಡಲಾದಿ ಹೋಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಮುಕ್ತುನ್ನು ಪ್ರಧಾನಾಡುತಿಯ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನಾಗಿ ಸುರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಮಾ ಚಿದನ್ಯದಾಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ಸ್ವಾದಿಷ್ಯಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧

ಮಂಡಲ—೮ : ಅಸುವಾಕ—೧ : ಸೂಕ್ತ—೧ :

ಅಸ್ಯಕ—೫ : ಅಧ್ಯಾಯ—೨ : ವರ್ಗ—೧೦, ೧೧, ೧೨, ೧೩, ೧೪, ೧೫, ೧೬ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೩೪ :

ಮುಖ್ಯ—೧, ೨. ಪ್ರಗಾಢೋ ಘಾರಃ ಕಾಣ್ತೋ ವಾ । ೩-೨೯. ಮೇಧಾತಿಥಿಮೇಧ್ಯಾ-
ತಿಥಿ ಕಾಣ್ತಾ । ೩೦-೩೩. ಅಸಂಗಃ ಪ್ಲಾಯೋಗಿಃ । ೩೪. ಶತ್ವತ್ಯಾಂಗಿ-
ರಸ್ಯಾಸಂಗಸ್ಯ ಪತ್ನೀ :

ದೇವತಾ—೧-೨೯. ಇಂದ್ರಃ । ೩೦-೩೩. ಅಸಂಗಸ್ಯ ದಾನಸ್ತುತಿಃ । ೩೪. ಅಸಂಗಃ :
ಭಂದಃ—೧, ೩, ೫-೩೨. ಬೃಹತೀ । ೨, ೪. ಸತೋಬೃಹತೀ । ೩೩, ೩೪. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ : ೩



• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮಾ ಚಿದನ್ಯದ್ವಿ ಶಂಸತ ಸಖಾಯೋ ಮಾ ರಿಷಣ್ಯತ ।

ಇಂದ್ರಮಿತ್ಸೋತಾ ವೃಷಣಂ ಸಚಾ ಸುತೇ ಮುಹುರುಕ್ಫಾ ಚ ಶಂಸತ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮಾ | ಚಿತ್ | ಅನ್ಯತ್ | ನಿ | ಶಂಸತ | ಸಖಾಯಃ | ಮಾ | ರಿಷಣ್ಯತ |

ಇಂದ್ರಂ | ಇತ್ | ಸ್ತೋತ | ವೃಷಣಂ | ಸಚಾ | ಸುತೇ | ಮುಹುಃ | ಉಕ್ಫಾ | ಚ | ಶಂಸತ ॥ ೧ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಇಂದ್ರಸ್ತೋತ್ರಾದನ್ಯತೋತ್ತಮಂ ಮಾ ಚಿದ್ವಿ ಶಂಸತ | ಮೈವೋಚ್ಚಾರಯತ | ಮಾ ರಿಷಣ್ಯತ | ಮಾ ಹಿಂಸಿತಾರೋ ಭವತ | ಅನ್ಯದೀಯ- ಸ್ತೋತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೇನ ವೃಥೋಪಕ್ಷೇಪಾ ವಾ ಭವತ | ಸುತೇಽಭಿಷುತೇ ಸೋಮೇ ವೃಷಣಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಮಿಂದ್ರಮಿಂದ್ರಮೇವ ಹೇ ಪ್ರಸ್ತೋತ್ರಾದಯಃ ಸಚಾ ಸಹ ಸಂಘೀಭೂಯ ಸ್ತೋತ | ಸುತ | ಹೇ ಪ್ರಶಸ್ತಾದಯಃ ಉಕ್ಫಾ ಚೋಕ್ಫಾನಿ ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ಚೇಂದ್ರವಿಷಯಾಣಿ ಯೂಯಂ ಮುಹುಃ ಪುನಃಪುನಃ ಶಂಸತ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸಖಾಯಃ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ | ಅನ್ಯತ್—ಇಂದ್ರಸ್ತುತಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ | ಮಾ ಚಿತ್ ನಿ ಶಂಸತ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಪಠಿಸಲೇಬೇಡಿರಿ | ಮಾ ರಿಷಣ್ಯತ—ನಿಮಗೆ ನೀವೇ ತೊಂದರೆ ಯನ್ನಂಟುಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಡಿರಿ | ಸುತೇ—ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ | ವೃಷಣಂ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ | ಇಂದ್ರಮಿತ್—ಕೇವಲ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಸಚಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಸ್ತೋತ—ಸ್ತುತಿಸಿರಿ | ಉಕ್ಫಾ ಚ—ಇಂದ್ರೋದ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಉಕ್ಥಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ | ಮುಹುಃ—ಪದೇಪದೇ | ಶಂಸತ—ಪಠಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ, ಇಂದ್ರಸ್ತುತಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಖಂಡಿತವಾಗಿ ಪಠಿಸಲೇಬೇಡಿರಿ. ನಿಮಗೆ ನೀವೇ ತೊಂದರೆಯನ್ನಂಟುಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಡಿರಿ. ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಕೇವಲ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಸ್ತುತಿಸಿರಿ. ಇಂದ್ರೋದ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಉಕ್ಥಗಳನ್ನು ಪುನಃ ಪುನಃ ಪಠಿಸಿರಿ.

English Translation

Repeat, friends, no other praise, be not hurtful (to yourselves):

praise together Indra, the showerer (of benefits) when the Soma is effused ; repeatedly utter praise (to him).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅವಕ್ರಕ್ಷಿಣಂ ವೃಷಭಂ ಯಥಾಜುರಂ ಗಾಂ ನ ಚರ್ಷಣೀಸಹಂ ।

ವಿದ್ವೇಷಣಂ ಸಂವನನೋಭಯಂಕರಂ ಮಂಹಿಷ್ಯಮುಭಯಾವಿನಂ ॥ ೨ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವಕ್ರಕ್ಷಿಣಂ | ವೃಷಭಂ | ಯಥಾ | ಅಜುರಂ | ಗಾಂ | ನ | ಚರ್ಷಣೀಸಹಂ |

ವಿದ್ವೇಷಣಂ | ಸಂವನನಾ | ಉಭಯಂಕರಂ | ಮಂಹಿಷ್ಯಂ | ಉಭಯಾವಿನಂ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೃಷಭಂ ಯಥಾ ವೃಷಭಮಿವಾವಕ್ರಕ್ಷಿಣಮವಕರ್ಷಣೀಲಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಿತಾರಮಜುರಂ ಜಾರಹಿತಮಹಿಂಸಿತಂ ವಾ ಗಾಂ ನ ಗಾಮಿವ ವೃಷಮಿವ ಚರ್ಷಣೀಸಹಂ ಚರ್ಷಣೀನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಶತ್ರುಭೂತಾನಾಮುಭಯವಿತಾರಂ ವಿದ್ವೇಷಣಂ ವಿದ್ವೇಷ್ಯಾರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸಂವನನಾ ಸಂವನಸಂ ಸಮ್ಯಕ್ಸಂಭಜನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರುಭಯಂಕರಂ ವಿಗ್ರಹಾನುಗ್ರಹಯೋರುಭಯೋಃ ಕರ್ತಾರಂ ಮಂಹಿಷ್ಯಂ ದಾತೃತಮುಮುಭಯಾವಿನಂ ದಿವ್ಯಪಾರ್ಥಿವಲಕ್ಷಣೇನೋಭಯವಿಧಧನೇನೋವೇತಂ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮರೂಪೇಣ ದ್ವಿಪ್ರಕಾರೇಣ ರಕ್ಷಿತಸ್ಯೇನೋವೇತಂ | ಅಥವೋಭಯವಿದ್ಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರ್ಯಜ್ಞಭಿಶ್ಚೋತಂ | ದಿವಂವಿಧಮಿಂದ್ರಮಿತ್ ಸ್ತೋತೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವೃಷಭಂ ಯಥಾ—ವೃಷಭದಂತೆ | ಅವಕ್ರಕ್ಷಿಣಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ | ಅಜುರಂ—ಜಾರಹಿತನೂ | ಗಾಂ ನ—ಎತ್ತಿನಂತೆ | ಚರ್ಷಣೀಸಹಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ವಿದ್ವೇಷಣಂ—ರತ್ನಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವನೂ | ಸಂವನನಾ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪೂಜ್ಯನೂ | ಉಭಯಂಕರಂ—ದುಷ್ಟನಿಗ್ರಹ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುನುಗ್ರಹ ಇವೆರಡಕ್ಕೂ ಸಮರ್ಥನೂ | ಮಂಹಿಷ್ಯಂ—ಉದಾರವಾದ ದಾತೃವೂ | ಉಭಯಾವಿನಂ—ವಿಸ್ತೃಪಾರ್ಥಿವರೂಪವಾದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸಂಸದ್ಯುಕ್ತನೂ ಅದೇ (ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸಿರಿ).

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ವೃಷಭದಂತೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ, ಜಾರಹಿತನೂ, ಎತ್ತಿನಂತೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ರತ್ನಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವನೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪೂಜ್ಯನೂ, ದುಷ್ಟರನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸಿ ಶಿಷ್ಟರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ

ಪಾಲಿಸುವನೂ, ಉದಾರವಾದ ದಾತೃವೂ, ದಿವ್ಯಪಾರ್ಥಿವರೂಪವಾದ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಸೇವಿಸಿರಿ.

English Translation

A bull rushing (upon his foes), undecaying, like an ox, the over-comer of (hostile) men, the hater (of adversaries), the venerable, the displayer of both (enmity and favour), the munificent, the distributor of both (celestial and terrestrial riches).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಚ್ಚೈದ್ಧಿ ತ್ವಾ ಜನಾ ಇಮೇ ನಾನಾ ಹವಂತ ಊತಯೇ ।

ಅಸ್ಮಾಕಂ ಬ್ರಹ್ಮೇದಮಿಂದ್ರ ಭೂತು ತೇಹಾ ವಿಶ್ವಾಚ ವರ್ಧನಂ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ತ್ವಾ | ಜನಾಃ | ಇಮೇ | ನಾನಾ | ಹವಂತೇ | ಊತಯೇ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಇದಂ | ಇಂದ್ರ | ಭೂತು | ತೇ | ಆಹಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಚ | ವರ್ಧನಂ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಯಚ್ಚೈದ್ಧಿ ತ್ವೇತಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತವೈಕಲ್ಪಿಕೋಽನು-
ರೂಪಃ ಪ್ರಗಾಢಃ | ಸೂತ್ರಂ ತಾದಾಹ್ಯತಂ ॥

ಇಮೇ ದೃಶ್ಯಮಾನಾಃ ಸರ್ವೇ ಜನಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ತರ್ಪಣಾಯ ನಾ
ನಾನಾ ಪೃಥಕ್ಪೃಥಕ್ ಯಚ್ಚೈದ್ಯದ್ಯಪಿ ಹವಂತೇ ಸ್ತುವಂತಿ | ಹೀತಿ ಪೂರಣಃ | ತಥಾಪ್ಯಸ್ಮಾಕಮಿದಂ
ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಮೇವ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ವರ್ಧನಂ ವರ್ಧಕಂ ಭೂತು | ಭವತು | ನ ಕೇವಲಮಿದಾನೀ-
ಮೇವ ಅಸಿ ತು ವಿಶ್ವಾಹಾ ಸರ್ವಾಣ್ಯಹಾನಿ ಸರ್ವೇಷ್ಟಹಃಸು ಚೇದಮೇವ ಸ್ತೋತ್ರಂ ತ್ವಾಂ
ವರ್ಧಯತ್ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಃ ॥

೪ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಇಮೇ ಜನಾಃ—ಇಲ್ಲಿರುವ ಉಳಿದವರೂ ಸಹ | ಊತಯೇ—ತಮ್ಮ
ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ನಾನಾ—ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ | ಯಚ್ಚಿತ್—ಒಂದು ವೇಳೆ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಹವಂತೇ ಹಿ-
ಸ್ತುತಿಸಿದರೂ ಕೂಡ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಿತವಾದ | ಇದಂ ಬ್ರಹ್ಮ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ | ವಿಶ್ವಾಹಾ ಚ-
ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವರ್ಧನಂ—ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೆ ಸಾಧಕವಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಿರಲಿ.

■ ಭಾವಾರ್ಥ ■

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಲ್ಲಿರುವ ಉಳಿದ ಜನರೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೇಜ್ಜಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಆದರೂ ಸಹ ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯೇ ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಿನ್ನ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪ್ರಾರ್ಥನವಾಗಿರಲಿ (ನಿನಗೆ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾಗಿರಲಿ).

English Translation

Although these people worship you, Indra, in many ways to (secure) your protection, (yet) may this our prayer be throughout all days your magnification.

॥ ಪಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಯಜ್ಞಿದ್ವಿತ್ವಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಾನುರೂಪಪ್ರಗಾಢಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ಆರ್ದ್ರಲಾಯಸಕ್ರಾಂತಸ್ತೂತ್ರವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ,

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿ ತರ್ತೂರ್ಯಂತೇ ಮಘವನ್ವಿಸ್ತೃತೋಽರ್ಯೋ ವಿಪೋ ಜನಾನಾಂ ।

ಉಪ ಕ್ರಮಸ್ವ ಪುರುರೂಪಮಾ ಭರ ವಾಜಂ ನೇದಿಷ್ಯಮೂತಯೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಿ | ತರ್ತೂರ್ಯಂತೇ | ಮಘವನ್ | ವಿಪಃ | ತಿಃ | ಅರ್ಯಃ | ವಿಪಃ | ಜನಾನಾಂ |

ಉಪ | ಕ್ರಮಸ್ವ | ಪುರುರೂಪಂ | ಆ | ಭರ | ವಾಜಂ | ನೇದಿಷ್ಯಂ | ಉತಯೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ವಿಪಶ್ಚಿತೋ ವಿದ್ವಾಂಸಸ್ತ್ವವೀಯಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋಽರ್ಯೋಽ-
ಭಿಗಂತಾರೋ ಜನಾನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿಪೋ ನೇಪಯಿತಾರಃ ಸಂತೋ ವಿ ತರ್ತೂರ್ಯಂತೇ |
ಭೃಶಮಾಪದೋ ವಿತರಂತಿ | ಅತಿಕ್ರಾಮಂತಿ | ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಮುಪ ಕ್ರಮಸ್ವ | ಉಪಗಚ್ಛಾಸ್ವಾನ್ |
ಪುರುರೂಪಂ ಬಹುರೂಪಂ ನೇದಿಷ್ಯಮಂತಿಕತಮಂ ವಾಜಮನ್ಮಮೂತಯೇ ತರ್ಪಣಾಯಾ
ಭರಾಸ್ತುಭ್ಯಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿವೇಕಿಗಳಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು |
ಅರೈ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವವರಾಗಿಯೂ | ಜನಾನಾಂ—ಶತ್ರುಜನರನ್ನು | ವಿಪೇ—ನಡುಗಿಸುವವರಾಗಿಯೂ
ಇದ್ದು | ವಿ ತರ್ತೂರ್ಮಂತೆ—(ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) ಅನೇಕ ಆಪತ್ತುಗಳನ್ನು ದಾಟುತ್ತಾರೆ. (ಅಂತಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ
ವುಳ್ಳ ನೀನು) | ಉಪ ಕ್ರಮಸ್ವ—ನಮ್ಮ ಹತ್ತಿರ ದಯಮಾಡು | ಪುರುರೂಪಂ—ನಾನಾವಿಧವಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದು |
ನೇದಿಷ್ಟಂ—ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪದಲ್ಲೇ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದು ಆದ | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು |
ಊತಯೇ—ನಮ್ಮ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಭರ—ತಂದೊದಗಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಿವೇಕಿಗಳಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವವರಾಗಿಯೂ,
ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ನಡುಗಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಅನೇಕ ಆಪತ್ತುಗಳನ್ನು ದಾಟಲು ಶಕ್ತರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಇವೆಲ್ಲವೂ
ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವೇ ಆಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ನೀನು ನಮ್ಮ ಹತ್ತಿರ ದಯಮಾಡು. ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ
ಇರತಕ್ಕದ್ದು, ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮಲ್ಲೇ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದು ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ ತಂದೊದಗಿಸು.

English Translation

The sages (your worshippers), Maghavan, the overcomers (of foes)
the terrifiers of (hostile) people, pass over various (calamities by your aid):
come nigh and bring many sorts of food, and available for our preservation.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮಹೇ ಚನ ತ್ವಾಮದ್ರಿವಃ ಪರಾ ಶುಲ್ಕಾಯ ದೇಯಾಂ |

ನ ಸಹಸ್ರಾಯ ನಾಯುತಾಯ ವಜ್ರಿವೋ ನ ಶತಾಯ ಶತಾಮಘಾ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮಹೇ | ಚನ | ತ್ವಾಂ | ಅದ್ರಿವಃ | ಪರಾ | ಶುಲ್ಕಾಯ | ದೇಯಾಂ |

ನ | ಸಹಸ್ರಾಯ | ನ | ಅಯುತಾಯ | ವಜ್ರಿವಃ | ನ | ಶತಾಯ | ಶತಾಮಘಾ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅದ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಾಂ | ಚನೇತಿ ನಿಪಾತದ್ವಯಸಮುದಾಯೋ ವಿಭಜ್ಯ
ಯೋಜನೀಯಃ | ಮಹೇ ಚ ಮಹತೇಽಪಿ ಶುಲ್ಕಾಯ ಮೂಲ್ಕಾಯ ನ ಪರಾ ದೇಯಾಂ | ನ ವಿಕ್ರೇ-

ಕಾನಿ | ಹೇ ವಜ್ರವೋ ವಜ್ರಹಸ್ತೇಂದ್ರ ಸಹಸ್ರಾಯ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಯ ಚ ಧನಾಯ ನ ಪರಾ ದೇಯಾಂ | ಅಯುತಾಯ ದಶಸಹಸ್ರಾಯ ಚ ಶುಲ್ಕಾಯ ನ ಪರಾ ದೇಯಾಂ | ಹೇ ಶತಾಮಘ ಬಹುಧನೇಂದ್ರ ಶತಾಯ | ಬಹುನಾಮೈತತ್ | ಅಪರಿಮಿತಾಯ ಚ ಧನಾಯ ನ ಪರಾ ದೇಯಾಂ | ನ ವಿಕ್ರೇಕಾನಿ | ಉಕ್ತಸಂಖ್ಯಾದ್ಧನಾದಪಿ ತ್ವಂ ಮನು ಪ್ರಿಯತನೋಽಸೀತ್ಕರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದ್ವಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾಂ ಚ—ನಿನ್ನನ್ನಾದರೋ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತರ | ಶುಲ್ಕಾಯ—ನೈಋತ್ಯಕ್ಕಾಗಿ | ನ ಪರಾ ದೇಯಾಂ—ಇತರಿಗೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡೆನು | ವಜ್ರವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಹಸ್ರಾಯ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಧನಕ್ಕಾಗಿ | ನ—ಬಿಟ್ಟುಕೊಡೆನು | ಅಯುತಾಯ—ದಶಸಹಸ್ರಕ್ಕಾಗಿ | ನ—ಬೇರೆಯವರ ವರಮಾಡಲಾರೆನು | ಶತಾಮಘ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶತಾಯ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು | ನ—ನಾನು ಬಿಡೆನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಪರಿಮಿತವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕಿಂತಲೂ ನೀನೇ ಅಧಿಕನು. ಅದುದರಿಂದ ಇತರರು ನಿನಗಾಗಿ ತಪಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗಲಿ, ಸದಸ್ಸಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅತ್ಯಪರಿಮಿತವಾಗಿಯಾಗಲಿ ಎಷ್ಟೇ ಧನವನ್ನು ನಿನ್ನ ನೈಋತ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಕೊಟ್ಟರೂ ಸದ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಿಂತಲೂ ನಿಕ್ಕವಾದ ನೈಋತ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಅಸಹಿಷ್ಣು ನಿನ್ನನ್ನು ಬೇರೆಯವರಿಗೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಲಾರೆನು.

English Translation .

Wielder of the thunderbolt, I would not sell you for a large price, not for a thousand, nor for ten thousand, nor, opulent bearer of the thunderbolt, for a hundred.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಸ್ಯಾ ಇಂದ್ರಾಸಿ ಮೇ ಪಿತುರುತ ಭ್ರಾತುರಭುಂಜತಃ |

ಮಾತಾ ಚ ಮೇ ಭದ್ರಯಥಃ ಸಮಾ ವಸೋ ವಸುತ್ವನಾಯ ರಾಧಸೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಸ್ಯಾನ್ ಇಂದ್ರ | ಅಸಿ | ಮೇ | ಪಿತುಃ | ಉತ | ಭ್ರಾತುಃ | ಅಭುಂಜತಃ |

ಮಾತಾ | ಚ | ಮೇ | ಭದ್ರಯಥಃ | ಸಮಾ | ವಸೋ ಇತಿ | ವಸುತ್ವನಾಯ | ರಾಧಸೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಮೇ ಮದೀಯಾಪ್ತಿತುರ್ಜನಕಾದಸಿ ವಸ್ಯಾನ್ ವಸೀಯಾನ್ ವಸುಮತ್ತ-
ರೋಽಸಿ | ಉತಾಸಿ ಚಾಭುಂಜತೋಽಪಾಲಯತೋ ಮಮ ಭ್ರಾತುರಸಿ ವಸೀಯಾಂಷ್ಟ್ವಮಧಿಕೋಽಸಿ |
ಹೇ ವಸೋ ನಾಸಕೇಂದ್ರ ಮೇ ಮದೀಯಾ ಮಾತಾ ಚ ತ್ವಂ ಚ ಸಮಾ ಸಮೌ ಸಮಾನೌ ಸಂತಾ ||
ಪುನಾನ್ ಸ್ತ್ರಿಯಾ | ಪಾ. ೧.೨.೬೭. | ಇತಿ ಪುಂಸಃ ಶೇಷಃ || ಭದ್ರಯಥಃ | ಅರ್ಚಿತಿಕರ್ಮಾಯಂ |
ನಾಂ ಪೂಜಿತಂ ಕುರುಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವಸುತ್ವನಾಯ ವ್ಯಾಪನಾಯ ರಾಧಸೇ ಧನಾಯ ಚ |
ಉಭಯೋರ್ಲಾಭಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಪಿತುಃ—ತಂದೆಗಿಂತಲೂ | ವಸ್ಯಾನ್—ನೀನೇ ಅಧಿಕ
ನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಭುಂಜತಃ—ನನ್ನನ್ನು ಪಾಲಿಸದೇ ಇರುವ | ಭ್ರಾತುಃ—
ಸಹೋದರನಿಗಿಂತಲೂ ನೀನೇ ಅಧಿಕನು | ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮೇ—ನನ್ನ |
ಮಾತಾ ಚ—ತಾಯಿಯೂ ನೀನೂ ಸಹ | ಸಮಾ—ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿದ್ದೀರಿ (ಏತಕ್ಕಿಂದಲಿ) | ವಸುತ್ವನಾಯ—
ನನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಿತಿಗೂ | ರಾಧಸೇ—ಧನಲಾಭಕ್ಕೂ ಸಹ | ಭದ್ರಯಥಃ—ನನ್ನನ್ನು ಅರ್ಹನನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನ ತಂದೆಗಿಂತಲೂ ನೀನೇ ಅಧಿಕನು. ನನ್ನನ್ನು ಪಾಲಿಸದೇ ಇರುವ ಸಹೋದರನಿ
ಗಿಂತಲೂ ನೀನೇ ಅಧಿಕನು. ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನ ತಾಯಿಯೂ ನೀನೂ ಸಹ ಒಂದೇ ಸಮ
ನಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಏತಕ್ಕಿಂದಲಿ ನನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಿತಿಗೂ ಧನಲಾಭಕ್ಕೂ ನನ್ನನ್ನು ಅರ್ಹನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀರಿ.

English Translation

You are more precious, Indra, than my father, or than my brother,
who is not affectionate: you, giver of dwellings, are equal to my mother,
for you both render me distinguished on account of celebrity and riches.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ||

ಕ್ಷೇಯಥ ಕ್ಷೇದಸಿ ಪುರುತ್ತಾ ಚಿದ್ಧಿ ತೇ ಮನಃ |

ಅರ್ಷಿ ಯುಧ್ಯ ಖಜಕೃತ್ಪುರಂದರ ಪ್ರ ಗಾಯತ್ರಾ ಅಗಾಸಿಷುಃ || ೭ ||

|| ಪದಸಾತ್ ||

ಕ್ಷೇ | ಇಯಥ | ಕ್ಷೇ | ಇತ್ | ಅಸಿ | ಪುರುತ್ತಾ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ತೇ | ಮನಃ |

ಅಲರ್ಷಿ | ಯುಧ್ಧ | ಖಜ್ರಕ್ತತ್ | ಪುರಂದರ | ಪ್ರ | ಗಾಯತ್ರಾಃ | ಅಗಾಸಿಷುಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕೃತು ಕುತ್ರ ದೇಶ ಇಯಥ | ಗತವಾಸಸಿ ಪುರಾ | ಕ್ಷೇತ್ ಕುತ್ರ ಚಾಸಿ | ಭವಸಿ | ಇದಾನೀಂ ವರ್ತಸೇ | ಪುರುತ್ರಾ ಚಿದ್ಧಿ ಬಹುಷು ಹಿ ಯಜಮಾನೇಷು ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಮನಃ ಸಂಚರತಿ | ಹೇ ಯುಧ್ಧ ಯುಧ್ಧ ಕುಶಲ ಖಜ್ರಕ್ತದ್ಯುಧ್ಧ ಸ್ಯ ಕರ್ತರ್ಹೇ ಪುರಂದರಾಸುರೀಣಾಂ ಪುರಾಂ ದಾರಯಿತರ್ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಲರ್ಷಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಗಾಯತ್ರಾ ಗಾನಕುಶಲಾ ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಪ್ರಾಗಾಸಿಷುಃ | ಪ್ರಗಾಯಂತಿ | ಸ್ತುಂತಿ || ಅಲರ್ಷೀತ್ಯೇತತ್ ದಾಧರ್ಯಾದೌ | ಪಾ. ೭-೪-೬೫ | ಇರ್ಯತೇರ್ನಿ-ಪಾತ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಕೃತು-ಯಾವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಇಯಥ-ಈಗ ನೀನು ಹೋಗಿದ್ದೀಯೆ? | ಕ್ಷೇತ್-ಎಲ್ಲಿ ತಾನೇ | ಅಸಿ-ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ? | ತೇ-ನಿನ್ನ | ಮನಃ-ಮನಸ್ಸು | ಪುರುತ್ರಾ ಚಿದ್ಧಿ-ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದೀಯೆ? | ಯುಧ್ಧ-ಯುದ್ಧ ಕುಶಲನೂ | ಖಜ್ರಕ್ತ-ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿರತನೂ | ಪುರಂದರ-ಶತ್ರು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಲರ್ಷಿ-ದಯಮಾಡು | ಗಾಯತ್ರಾಃ-ಗಾನಕುಶಲರಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಪ್ರ ಅಗಾಸಿಷುಃ-ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾಗಿ ಗಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿದ್ದೀಯೆ? ಎಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದೀಯೆ? ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಯುದ್ಧ ಕುಶಲನೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿರತನೂ, ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗಾನಕುಶಲರಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಗಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Whither have you gone? where, indeed are you, now? Verily your mind (wanders) amongst many (worshippers): martial, valorous Purandara, come hither; the chaunters are singing (your praise),

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಸ್ಮೈ ಗಾಯತ್ರಮರ್ಚತ ವಾವಾತುರ್ಯಃ ಪುರಂದರಃ |

ಯಾಭಿಃ ಕಾಣ್ವ ಸ್ಯೋಪ ಬರ್ಹಿರಾಸದಂ ಯಾಸದ್ವಜ್ರೀ ಭಿನತ್ಪುರಃ || ೮ ||

॥ ಪದಮಾತಃ ॥

ಪ್ರ | ಅಸ್ಮೈ | ಗಾಯತ್ರಂ | ಅರ್ಚತ | ವನಾತುಃ | ಯಃ | ಪುರಂದರಃ |

ಯಾಭಿಃ | ಕಾಣ್ವಸ್ಯ | ಉಪ | ಬರ್ಹಿಃ | ಅಸದಂ | ಯಾಸತ್ | ವಜ್ರೀ | ಭಿನತ್ | ಪುರಃ || ಅ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಗಾಯತ್ರಂ ಗಾತವಂ ಸಾನು ಗಾಯತ್ರಸಂಜ್ಞಂ ವಾ ಸ್ವಾರ್ಚತೆ ಪ್ರ ಗಾಯತ | ಪುರಂದರಃ ಪುರಾಂ ದಾರಯಿತಾ ಯ ಇಂದ್ರೋ ವಾನಾತುರ್ವಸನೀಯಃ ಸಂಭಜನೀಯಃ | ಯದ್ವಾ | ವಾನಾತುಃ ಸಂಭಕ್ತುಃ ಸ್ತೋತುರ್ಯ ಇಂದ್ರಃ ಪುರಂದರಃ ಶತ್ರುಪುರಾಣಾಂ ದಾರಯಿತಾ | ಯಾಭಿ-
ರ್ಬರ್ಹಿಃ ಕಾಣ್ವಸ್ಯ ಕಣ್ವಪುತ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾತಿಥೇರ್ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೇಶ್ವ ಬರ್ಹಿರ್ಯಜ್ಞಮುಪಾಸದಮು-
ಪಾಶತ್ವ ಮುಪಗತುಂ ಯಾಸತ್ ಗಚ್ಛೇತ್ ವಜ್ರೀ ವಜ್ರಯುಕ್ತಃ ಸನ್ | ಯಾಭಿಶ್ಚಗ್ವಿಃ ಸ್ತಾಯ-
ಮಾನಃ ಸನ್ ಪುರಃ ಶಾತ್ರವೀರ್ಭಿನತ್ ಭಿಂದ್ಯಾತ್ | ತಾಸ್ವೃಕ್ಷು ಗಾಯತ್ರಂ ಸಾನು ಗಾಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ವಾನಾತುಃ—ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗಾಗಿ | ಪುರಂದರಃ—ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು
ನಾಶಮಾಡುವನೋ | ಅಸ್ಮೈ—ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತ
ನಾಗಿ | ವಜ್ರೀ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು | ಕಾಣ್ವಸ್ಯ—ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ಮೇಧಾತಿಥಿಯ | ಬರ್ಹಿಃ—
ಯಜ್ಞಾಸನದಲ್ಲಿ | ಉಪ ಅಸದಂ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲು | ಯಾಸತ್—ಬರುವನೋ (ಅಲ್ಲದೇ, ಯಾವ ಋಕ್ಕು
ಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದಾಗ) | ಪುರಃ—ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ಭಿನತ್—ಸೀಳುವನೋ ಅಂತಹ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ
ಸಂಯೋಜಿತವಾದ | ಗಾಯತ್ರಂ—ಗಾಯತ್ರಸಂಜ್ಞ ಕವಾದ ಸಾಮವನ್ನು | ಪ್ರ ಅರ್ಚತ—ಗಾನಮಾಡಿ ವರಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾಷಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವನೋ, ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ
ಅವನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ಮೇಧಾತಿಥಿಯ
ಯಜ್ಞಾಸನದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು ಮತ್ತು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಹೃಷ್ಯನಾದ
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳಲ್ಲಿ ಸೀಳುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸತಕ್ಕವನು ಆದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಯೋಜಿತವಾದ ಗಾಯತ್ರಸಂಜ್ಞ ಕ
ವಾದ ಸಾಮವನ್ನು ವರಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ.

English Translation

Raise the sacred chaunt to him who is the destroyer of the cities (of
the foes) of his worshipper, (induced) by which may the thunderer come
to sit down at the sacrifice of the sons of Kanwa, and destroy the cities (of
their enemies).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ತೇ ಸಂತಿ ದಶಗ್ವಿಂಶಃ ಶತಿನೋ ಯೇ ಸಹಸ್ರಿಣಃ |

ಅಶ್ವಾನೋ ಯೇ ತೇ ವೃಷನೋ ರಘುದ್ರವಸ್ತೇಭಿರ್ನಸ್ತೂಯಮಾ ಗಹಿ ||

|| ಪದಸಾಕಃ ||

ಯೇ | ತೇ | ಸಂತಿ | ದಶಗ್ವಿಂಶಃ | ಶತಿನಃ | ಯೇ | ಸಹಸ್ರಿಣಃ |

ಅಶ್ವಾನಃ | ಯೇ | ತೇ | ವೃಷನಃ | ರಘುದ್ರವಸ್ತಃ | ತೇಭಿಃ | ನಃ | ತೂಯಂ | ಅ | ಗಹಿ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದಶಗ್ವಿನೋ ದಶಯೋಜನಗಾಮಿನೋ ಯೇಶ್ವಾನೇ ತವ ಸಂತಿ ವಿದ್ಯಂತೇ | ಯೇ ಚಾನೈಃ ಶತಿನಃ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಸಹಸ್ರಿಣಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಸಂತಿ | ಯೇ ತೇ ತ್ವದೀಯಾ ಅಶ್ವಾನೋಽಶ್ವಾ ವೃಷಣಃ ಸೇಚನಸಮರ್ಥಾ ಯುವಾನೋ ರಘುದ್ರವಃ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಶ್ಚ | ತೇಭಿಸ್ತೈಃ ಸವೈರಶ್ವೈರನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾಯಂ ಪ್ಲವಸ್ತಮಾ ಗಹಿ | ಅಗಚ್ಛ

ಪ್ರತಿಪವಾರ್ಥ ||

(ಎಶೈ ಇಂದ್ರಸೇ) ತೇ—ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ | ಯೇ—ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು | ದಶಗ್ವಿಂಶಃ—ದಶಯೋಜನದ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿ | ಸಂತಿ—ಇರುವವೋ | ಯೇ—ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು | ಶತಿನಃ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ | ಸಹಸ್ರಿಣಃ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆಗಿರುವವೋ | ತೇ—ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ | ಯೇ ಅಶ್ವಾನಃ—ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು | ವೃಷಣಃ—ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿ | ರಘುದ್ರವಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾಗಿರುವವೋ | ತೇಭಿಃ—ಅಂತಹ ಎಲ್ಲಾ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ತೂಯಂ—ತಿಳುವಾಗಿ | ಅ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಶೈ ಇಂದ್ರಸೇ, ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು ದಶಯೋಜನದ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವವೋ ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳು ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆಗಿರುವವೋ ಮತ್ತು ಯಾವವು ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯತ್ಮಕವಾದ ಯೌವನಸ್ವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾಗಿರುವವೋ ಅಂತಹ ಸಕಲ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ತಿಳುವಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Come quickly with those your horses which are vigorous and fleet, and which are traversers of tens, or hundreds, or thousands (of leagues).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತ್ವಂ ದ್ಯು ಸಬರ್ದುಘಾಂ ಹುವೇ ಗಾಯತ್ರವೇಪಸಂ ।

ಇಂದ್ರಂ ಭೇನುಂ ಸುದುಘಾಮನ್ಯಾಮಿಷಮುರುಧಾರಾಮುರಂಕೃತಂ ||೧೦||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತು | ಅದ್ಯು | ಸಬರ್ದುಘಾಂ | ಹುವೇ | ಗಾಯತ್ರವೇಪಸಂ |

ಇಂದ್ರಂ | ಭೇನುಂ | ಸುದುಘಾಂ | ಅನ್ಯಾಂ | ಇಷಂ | ಉರುಧಾರಾಂ | ಅರಂಕೃತಂ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯೇಂದ್ರಂ ಭೇನುರೂಪೇಣ ವೃಷ್ಟಿರೂಪೇಣ ಚ ನಿರೂಪಯನ್ ಸ್ತುತಿ | ಅದ್ಯೇದಾನೀಂ ಭೇನುಂ ಭೇನುರೂಪಮಿಂದ್ರಂ ತು ಪ್ತಿಪ್ರಮಾ ಹುವೇ | ಅಹ್ವಯೇ | ಕೀದೃಶೀಂ ಭೇನುಂ | ಸಬರ್ದುಘಾಂ ಪಯಸೋ ದೋಗ್ಧೀಂ ಗಾಯತ್ರವೇಪಸಂ ಪ್ರಶಸ್ಯವೇಗಾಂ ಸುದುಘಾಂ ಸುಖೇನ ದೋಗ್ಧಂ ಶಕ್ಯಾಂ | ಅನ್ಯಾಮುಕ್ತವಿಲಕ್ಷಣಾಮುರುಧಾರಾಂ ಬಹೂದಧಾರಮಿಷಮೇಷಣೀಯಾಂ ವೃಷ್ಟಿಂ | ಏತದ್ರೂಪೇಣ ವರ್ತಮಾನಮುರುಕೃತಮಲಂಕಾರಾರಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಕಾರಿಣಂ ವೇಂದ್ರಂ ಚಾಹ್ವಯೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಬರ್ದುಘಾಂ—ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿ ಪ್ರೇರವನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕದ್ದು | ಗಾಯತ್ರವೇಪಸಂ—ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದು | ಸುದುಘಾಂ—ಸುಲಭವಾಗಿ ಕರೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ ಆದ | ಭೇನುಂ—ಭೇನುವಿನಂತೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದ ವಿಶಿಷ್ಟಗುಣಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ತು—ಪ್ತಿಪ್ರವಾಗಿ | ಅದ್ಯು—ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಆ ಹುವೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ (ಅಥವಾ) | ಅನ್ಯಾಂ—ಬೇರೊಂದು ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ | ಉರುಧಾರಾಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧಾರೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ | ಇಷಂ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದು | ಅರಂಕೃತಂ—ವೃಷ್ಟಿಯಂತೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿ ಪ್ರೇರವನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕದ್ದು, ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದು, ಸುಲಭವಾಗಿ ಕರೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಭೇನುವಿನಂತೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದ ವಿಶಿಷ್ಟಗುಣಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ತಿಪ್ರವಾಗಿ ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಅಥವಾ ಬೇರೊಂದು ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧಾರೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದು ವೃಷ್ಟಿಯಂತೆಯೇ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

ಮಘವಾ—ಸಂಪದ್ಯಕ್ತನೂ | ಪುರೂವಸುಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ವಿಹೃತಂ—
ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅವಯವವನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಇಷ್ಟರ್ಥಾ—ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಸೇರಿಸುತ್ತಾನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೈದ್ಯಸಾಮಗ್ರಿಗಳು ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿದ್ದಿದ್ದಾಗ್ಯೂ ಸಹ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಭಿನ್ನವಾದ ಕತ್ತುಗಳಿಂದ ರಕ್ತ
ಸ್ರಾವವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ದೇಹದೊಡನೆ ಸೇರಿಸಬೇಕಾದ ಕತ್ತನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಬಲ್ಲನೋ ಅಂತಹ ಸಂಪದ್ಯ
ಕ್ತನೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅವಯವವನ್ನು ತಿರುಗಿಯೂ ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He who without healing materials before the flow of blood from the
necks was the effector of the re-union, the opulent Maghavan, again
makes whole the dissevered (parts).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ಭೂಮು ನಿಷ್ಪಾ ಇವೇಂದ್ರ ತ್ವದರಣಾ ಇವ |

ವನಾನಿ ನ ಪ್ರಜಹಿತಾನ್ಯದ್ರಿವೋ ದುರೋಷಾಸೋ ಅಮನ್ಮಹಿ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ಭೂಮು | ನಿಷ್ಪಾಃಽಇವ | ಇಂದ್ರ | ತ್ವತ್ | ಅರಣಾಃಽಇವ |

ವನಾನಿ | ನ | ಪ್ರಜಹಿತಾನಿ | ಅದ್ರಿಽನಃ | ದುರೋಷಾಸಃ | ಅಮನ್ಮಹಿ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕ್ಷೇತ್ವಸ್ತತ್ಪ್ರಸಾದಾನ್ನಿಷ್ಪಾಃ ಇವ | ನೀಚೈರ್ಭೂತಾ ಹೀನಾ ನಿಷ್ಪಾಃಃ | ತ ಇವ
ವಯಂ ಮಾ ಭೂಮು | ತಥಾರಣಾ ಇವಾರಮಣಾ ದುಃಖಿನ ಇವ ವಯಂ ಮಾ ಭೂಮು | ಅಪಿ ಚ
ಪ್ರಜಹಿತಾನಿ ಪ್ರಕ್ಷೇಣಾನಿ ಶಾಖಾದಿಭಿರ್ನಿರ್ಯುಕ್ತಾನಿ ವನಾನಿ ನ ವೃಕ್ಷಜಾತಾನೀವ ವಯಂ ಪುತ್ರಾದಿ
ಭಿರ್ನಿರ್ಯುಕ್ತಾ ಮಾ ಭೂಮು | ಹೇ ಅದ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ದುರೋಷಾಸ ಓಷಿತುಮನ್ಯೈರ್ದಗ್ಧ-
ಮಶಕ್ಯಾ ದುರ್ಯೇಷು ಗೃಹೇಷು ನಿವಸಂತೋ ವಾ ವಯಮಮನ್ಮಹಿ | ತ್ವಾಂ ಸ್ತುಮಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವತ್—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ನಿಷ್ಪಾಃ ಇವ—ಹೀನಮನುಜರಂತೆ |
ಮಾ ಭೂಮು—ನಾವು ಆಗದಿರುವಂತಾಗಲಿ | ಅರಣಾ ಇವ—ದುಃಖಿತರ ಗುಂಪಿಗೂ ಸೇರದಿರುವಂತಾಗಲಿ |

ಪ್ರಜಹಿತಾನಿ—ಕೊಂಬೆಗಳಿಲ್ಲದಿರುವ | ವನಾನಿ ನ—ವೃಕ್ಷಗಳಂತೆ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಲ್ಲದಿರುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ |
ಅದ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದುರೋಷಾಸಃ—ಇತರರಿಂದ ಕೆಡಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ
ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ | ಅನುನ್ಮಹಿ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವಂತಾಗಲಿ. ಹೀನಮನುಷರಂತೆ
ನಿಕ್ಕಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ ನಾವಿರದಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ನಾವು ದುಃಖಿತರ ಗುಂಪಿಗೂ ಸೇರದಿರುವಂತಾಗಲಿ. ಶಾಖಾದಿ
ಗಳಿಲ್ಲದಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳಂತೆ ನಾವು ಪುತ್ರಾದಿರಹಿತರಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ, ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ
ಇಂದ್ರನೇ, ಇತರರಿಂದ ಕೆಡಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ನಾವು ವಾಸಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ
ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

May we never be like the abject, Indra, through your favour, nor
suffer affliction: may we never be like branchless trees; for, thunderer,
unconsumable (by foes) we glorify you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನುನ್ಮಹೀದನಾಶವೋನುಗ್ರಾಸಶ್ಚ ವೃತ್ರಹನ್ |

ಸಕೃತ್ನ ತೇ ಮಹತಾ ಶೂರ ರಾಧಸಾನು ಸ್ತೋಮಂ ಮುದೀಮಹಿ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನುನ್ಮಹಿ | ಇತ್ | ಅನಾಶವಃ | ಅನುಗ್ರಾಸಃ | ಚ | ವೃತ್ರಹನ್ |

ಸಕೃತ್ | ಸು | ತೇ | ಮಹತಾ | ಶೂರ | ರಾಧಸಾ | ಅನು | ಸ್ತೋಮಂ | ಮುದೀಮಹಿ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಂಜಞಾಪ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃತ್ರಹನ್ ವೃತ್ರಸ್ತಾಸುರಸ್ಯ ಹಂತರಿಂದ್ರ ಅನಾಶವೋನೀಶಾಘ್ರಾ ಅತ್ವರಮಾಜಾ ಅನುಗ್ರಾ-
ಸ್ತೋನುಗ್ರಾ ಅನುದ್ಗಾಣಾಶ್ಚ ಸಂತೋ ವಯಂ ಭಕ್ತಿಶ್ರದ್ಧಾಪುರಃಸರಂ ಶನೈಸ್ತಾಮವಃನ್ಮಹೀತ್ |
ಸ್ತುಮ ಏನ | ಹೇ ಶೂರ ವೀರ್ಯವನ್ನಿಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸಕೃದೇಕವಾರಮಪಿ ಮಹತಾ ಪ್ರಭೂ-
ತೇನ ರಾಧಸಾ ಧನೇನ ಹನಿರ್ಲಕ್ಷಣೇನ ಸಹ ಸು ಶೋಭನಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಮನು ಮುದೀಮಹಿ |
ಅನುಮೋದೇಮಹಿ | ಅನುಬ್ರವಾಮೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ರಹನ್—ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅನಾಶವಃ—ಆತುರವಾದ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಿಲ್ಲದವ ರಾಗಿಯೂ | ಅನುಗ್ರಾಸಃ ಚ—ಮನೋವಿಕಲ್ಪವಿಲ್ಲದವರಾಗಿಯೂ | ಅಮನ್ಮಹಿ ಇತ್—(ನಿನ್ನನ್ನು ಶುದ್ಧವಾದ ಭಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಶಾಂತಮನಸ್ಕರಾಗಿಯೂ) ಖಂಡಿತ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ | ಶೂರ—ವೀರ್ಯವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸಕೃತ್—ಕೊಂಚಕಾಲವಾದರೂ | ಮಹತಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ರಾಧಸಾ—(ಧನದೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿದ) ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಸು—ಶೋಭಿತವಾದ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅನು ಮ ದೀಮಹಿ—ಪಠಿಸುವ ಆಸೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ಕೊಂಚವೂ ಆತುರವಿಲ್ಲದವರಾಗಿಯೂ, ಮನೋ ವಿಕಲ್ಪವಿಲ್ಲದವರಾಗಿಯೂ, ನಿನ್ನನ್ನು ಶುದ್ಧವಾದ ಭಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ, ಶಾಂತವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಖಂಡಿತ ಸ್ತುತಿಸು ತ್ತೇವೆ. ವೀರ್ಯವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಕೊಂಚಕಾಲವಾದರೂ ಸಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಶೋಭಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಲು ಆಶಿಸುತ್ತೇವೆ.

English translation

Neither rash nor irate, we verily glorify you, slayer of Vritra; may we propitiate you, hero, for once (at least) by our praise with great (sacrificial) wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಿ ಸ್ತೋಮಂ ಮಮ ಶ್ರವದಸ್ಮಾಕಮಿಂದ್ರಮಿಂದವಃ |

ತಿರಃ ಪವಿತ್ರಂ ಸಸ್ಯವಾಂಸ ಆಶವೋ ಮಂದಂತು ತುಗ್ರ್ಯಾವೃಧಃ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯದಿ | ಸ್ತೋಮಂ | ಮಮ | ಶ್ರವತ್ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಇಂದವಃ |

ತಿರಃ | ಪವಿತ್ರಂ | ಸಸ್ಯವಾಂಸಃ | ಆಶವಃ | ಮಂದಂತು | ತುಗ್ರ್ಯಾವೃಧಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ಮಮ ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯದಿ ಶ್ರವತ್ ಶೃಣುಯಾತ್ ತದಾನೀಂ ತಮಿಂದ್ರಮಸ್ಮಾಕಮಸ್ತದೀಯಾ ಇಂದವಃ ಸೋಮಾ ಮದಂತು | ಮಾದಯಂತು | ಹರ್ಷಯಂತು |

ಕೇದೃಶಾಃ ಸೋಮಾಃ | ತಿರಸ್ತಿಯಗವಸ್ಥಿತಂ ಪವಿತ್ರಂ ಪವನಸಾಧನಂ ದಶಾಪವಿತ್ರಂ ಸಸ್ಯನಾಂಸಃ
ಪ್ರಾಪ್ತವಂತಃ | ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣ ಪೂತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಆಶವಃ ಶೀಘ್ರಂ ಮದಜನಕಾಸ್ತುಗ್ರ್ಯವೃಧಸ್ತು-
ಗ್ರ್ಯಾಭಿವರ್ತತೀವರ್ಯೇಕಧನಾಖ್ಯಾಭಿರದ್ಭಿವರ್ಧಮಾನಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಮ—ನನ್ನ | ಸೋಮಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಯದಿ—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಶ್ರವತ್—ಇಂದ್ರನು
ಕೇಳಿದ್ದೇ ಆದರೆ, (ಆಗ) | ಅಸ್ತೌಕಂ—ನಮ್ಮ (ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ) | ತಿರಃ—ತಿರ್ಮಗ್ರೂಪದಲ್ಲಿಟ್ಟಿರುವುದೂ |
ಪವಿತ್ರಂ—ದಶಾಪವಿತ್ರಸಂಜ್ಞಕವೂ ಆದ ಶುದ್ಧಿಕಾರಕವಾದ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ಸಸ್ಯನಾಂಸಃ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಶುದ್ಧವಾಗ
ತಕ್ಕವೂ | ಆಶವಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವೂ | ತುಗ್ರ್ಯವೃಧಃ—ವಸತೀವರ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕವೂ ಆದ | ಇಂದವಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಮದಂತು—
ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಒಂದು ವೇಳೆ ನನ್ನ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಿ ಸಂತೋಷಪಟ್ಟಿದ್ದೇ ಆದರೆ, ಆಗ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತ
ವಾಗಿ ತಿರ್ಮಗ್ರೂಪದಲ್ಲಿಟ್ಟಿರುವವೂ, ದಶಾಪವಿತ್ರಸಂಜ್ಞಕವೂ ಆದ ಶುದ್ಧಿಕಾರಕವಾದ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ
ಶುದ್ಧವಾಗತಕ್ಕವೂ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವೂ, ವಸತೀವರ್ಯಾದಿ ಉದಕಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು
ಹೊಂದತಕ್ಕವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ.

English Translation

If he hear our praise, then may our libations, flowing through the
filter, dropping quickly, and diluted with consecrated water, exhilarate
Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತ್ವದ್ವ್ಯಸಧಸ್ತುತಿಂ ನಾನಾತುಃ ಸಖ್ಯುರಾ ಗಹಿ |

ಉಪಸ್ತುತಿರ್ವಘೋನಾಂ ಪ್ರ ತ್ವಾವತ್ವಧಾ ತೇ ವಶ್ಮಿ ಸುಷ್ವತಿ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ತು | ಅದ್ಯ | ಸಧಸ್ತುತಿಂ | ನನಾತುಃ | ಸಖ್ಯುಃ | ಅ | ಗಹಿ |

ಉಪಸ್ತುತಿಃ | ವಘೋನಾಂ | ಪ್ರ | ತ್ವಾ | ಅವತು | ಅಧ | ತೇ | ವಶ್ಮಿ | ಸುಸ್ತುತಿಂ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾವಾತುಃ ಸಂಭಕ್ತುಸ್ತಾನ್ ಸೇವಮಾನಸ್ಯ ಸಖ್ಯುಃ ಸ್ತೋತುಃ ಸಧಸ್ತುತಿಮನ್ಯೈ-
ರ್ಬುತ್ಸಿಗ್ನಿಃ ಸಹ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಮದ್ಯೇದಾನೀಂ ತು ಪ್ತಿಪ್ರಮಾ ಗಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ಮಘೋನಾಂ
ಹವಿಷ್ಠತಾನುನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ಯಜಮಾನಾನಾಮುಪಸ್ತುತಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಪ್ರಾನತು | ಪ್ರಗಚ್ಛತು |
ಪ್ರತರ್ಪಯತು ವಾ | ಅಧಾಧುನಾ ಸುಷ್ಪುತಿಂ ತ್ವದ್ವಿಷಯಾಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಮಹಮಪಿ ವಶ್ಮಿ |
ಕಾಮಯೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವಾವಾತುಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವವನೂ | ಸಖ್ಯುಃ—ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರನೂ ಆದ ಸ್ತುತಿ
ಕರ್ತನ | ಸಧಸ್ತುತಿಂ—ಇತರ ಮುತ್ಪಿಕ್ಕುಗಳೊಡನೆ ಪಠಿತವಾಗುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು (ಕೇಳಲು) | ಅದ್ಯ—ಈಗ |
ತು—ಒಡನೆಯೇ | ಅ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಮಘೋನಾಂ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಇತರ ಯಜಮಾನರಿಂದ
ಪಠಿತವಾದ | ಉಪಸ್ತುತಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರವೂ ಕೂಡ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪ್ರ ಅವತು—ಬಂದು ಸೇರಲಿ (ನಿನಗೆ
ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾಗಲಿ) | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಅಧ—ಈಗ | ಸುಷ್ಪುತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು
ಪಠಿಸಲು | ವಶ್ಮಿ—ನಾನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವವನೂ, ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರನೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಇತರ ಮುತ್ಪಿಕ್ಕುಗಳೊಡನೆ
ಪಠಿಸುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಲು ಈ ಒಡನೆಯೇ ದಯಮಾಡು. ಹವಿಯುಕ್ತರಾದ ಇತರ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪಠಿತ
ವಾದ ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಿ ನಿನಗೆ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾಗಲಿ. ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಈಗ ಉತ್ತಮವಾದ
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸಲು ನಾನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Come quickly to-day to the collected laudation of your devoted
friend: may the subsidiary praise of wealthy (worshippers) reach you, but
now I wish (to offer) your complete eulogium.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋತಾ ಹಿ ಸೋಮಮದ್ರಿಭಿರೇನೇನವಪು ಧಾವತ |

ಗವ್ಯಾ ವಸ್ತ್ರೇವ ವಾಸಯಂತ ಇನ್ನರೋ ನಿರ್ಧುಕ್ತಸ್ತಕ್ಷಣಾಭ್ಯಃ ೧೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋತ | ಹಿ | ಸೋಮಂ | ಅದ್ರಿಭಿಃ | ಅ | ಈಂ | ಏನಂ | ಅಹ್ವಸು | ಧಾವತ |

ಗನ್ಯಾ | ವಸತ್ರಾಽವ | ವಾಸಯಂತಃ | ಇತ್ | ನರಃ | ನಿಃ | ಧುಕ್ಷನ್ | ವಕ್ಷಣಾಭ್ಯಃ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಅದ್ರಿಭಿರ್ಗ್ರಾಹ್ಯಃ ಸೋಮಂ ಸೋತ | ಹಿರವಧಾರಣೇ | ಅಭಿಷುಣುತೈವ | ಏನಮಿಮಮಪ್ಸು ವಸತೀವರೀಷ್ವಾ ಧಾವತ | ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಧವನಂ ಕುರುತ | ಅದಾಭ್ಯಗ್ರಹೇ ಹಿಮಾದಾಸುತ ಇತ್ಯಾದಿಭಿರ್ಮುಂತ್ಯೈರ್ವಸತೀವರೀಷ್ವಾಧವನಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಕ್ರಿಯತೇ | ತತ್ಕುರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಗನ್ಯಾ ಗನಿ ಭವಾನಿ ವಸ್ರೇವ ವಸ್ರಾಣ್ಯಾಚ್ಛಾದಕಾನಿ ಚರ್ಮಾಣೀವ ಮೇಘಾನ್ ವಾಸಯಂತ ಇದಾಚ್ಛಾದಯಂತ ಏವ ನರೋ ನೇತಾರ ಇಂದ್ರಸ್ಯಾನುಚರಾ ಮರುತೋ ವಕ್ಷಣಾಭ್ಯೋ ನದೀಭ್ಯೋ ನದೀನಾಮರ್ಥಾಯ ನಿರ್ಧುಕ್ಷನ್ | ಉದಕಾನಿ ನಿರ್ಧುಹಂತಿ | ಕ್ಷಾರಯಂತಿ | ಯತ ಏವಮತಃ ಕಾರಣಾದಿಂದ್ರಯಾಗಾಯ ಸೋಮಮದ್ರಿಭಿರಭಿಷುಣುತೈವ | ಮೋದಾಸಿಷತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ) ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಈ ಸೋಮಂ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸೋತ—ಹಿಂಡಿರಿ | ಏನಂ ಹಿ—ಈ ಹಿಂಡಿದ ರಸವನ್ನು ಅಪ್ಸು—ವಸತೀವರಾಧ್ಯುದಕಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ | ಆ ಧಾವತ—ವಿಧ್ಯುಕ್ತ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಿರಿ (ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೆ | ಗನ್ಯಾ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಸಂಪಾದಿತವಾದ | ವಸ್ರೇವ—ಚರ್ಮದಿಂದ ಹೊದಿಸುವಂತೆ | ವಾಸಯಂತ ಇತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಮೇಘಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿಸುತ್ತಾ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ವಕ್ಷಣಾಭ್ಯಃ—ನದಿಗಳ ಪ್ರವಾಹಗಳಿಗಾಗಿ | ನಿರ್ಧುಕ್ಷನ್—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿರಿ. ಈ ಹಿಂಡಿದ ರಸವನ್ನು ವಸತೀವರಾಧಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ವಿಧ್ಯುಕ್ತ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಿರಿ. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದ್ದೇ ಆದರೆ, ಗೋವುಗಳ ಚರ್ಮದಿಂದ ಹೊದಿಸುವಂತೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಮೇಘಗಳಿಂದ ಹೊದಿಸುತ್ತಾ ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ನದಿಗಳ ಪ್ರವಾಹಗಳಿಗಾಗಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Extract the Soma juice with the bruising stones, wash it with the consecrated waters ; (for by so doing) the leaders (of the rain, the Maruts) clothing (the sky with clouds) as with a vesture of the hide of the cow, milk forth (the water) for the rivers.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಧ ಜ್ಯೋ ಅಥ ವಾ ದಿವೋ ಬೃಹತೋ ರೋಚನಾದಧಿ |

ಅಯಾ ವರ್ಧಸ್ವ ತನ್ನಾ ಗಿರಾ ಮಮಾ ಜಾತಾ ಸುಕ್ರತೋ ಪೃಣ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಧ | ಜ್ಯಃ | ಅಧ | ವಾ | ದಿವಃ | ಬೃಹತಃ | ರೋಚನಾತ್ | ಅಧಿ |

ಅಯಾ | ವರ್ಧಸ್ವ | ತನ್ನಾ | ಗಿರಾ | ಮಮ | ಅ | ಜಾತಾ | ಸುಕ್ರತೋ ಇತಿ ಸುಕ್ರತೋ | ಪೃಣ

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಧಾಧುನಾ ಜ್ಯಃ | ಜಮಂತಿ ಗಚ್ಛಂತ್ಯಸ್ಯಾಮಿತಿ ಜ್ಯಾ ಪೃಥಿವೀ | ತಸ್ಯಾಃ ಸಕಾಶಾ-
ದಧ ವಾಪಿ ವಾ ದಿವೋಽಂತರಿಕ್ಷಾದ್ಬೃಹತೋ ಮಹತೋ ರೋಚನಾನ್ಯಕ್ಷತ್ರೈರ್ದೀಪ್ಯಮಾನಾನ್ಯಕ್ಷತ್ರ-
ದ್ವಾಗತ್ಯ | ಅಧಿಃ ಪಂಚಮ್ಯರ್ಥಾನುವಾದೀ | ಅಯಾನಯಾ ತನ್ನಾ ತತಯಾ ವಿಶ್ವತಯಾ ಮಮ
ಮದೀಯಯಾ ಗಿರಾ ಸ್ತತ್ಯಾ ವರ್ಧಸ್ವ | ವೃದ್ಧೋ ಭವ | ಹೇ ಸುಕ್ರತೋ ಶೋಭನಕರ್ಮವನ್ನಿಂದ್ರ
ಜಾತಾ ಜಾತಾಸಸ್ಮದೀಯಾಂಜ್ವನಾನಾ ಪೃಣ | ಅಭಿಲಷಿತೈಃ ಫಲೈರಾಪೂರಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಅಧ—ಈಗ | ಜ್ಯಃ—ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಾಗಲಿ | ಅಧ ವಾ—ಅಥವಾ | ದಿವಃ—
ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಾಗಲಿ (ಅಥವಾ) | ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ತಾದ ರೋಚನಾತ್ ಅಧಿ—ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ
ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಾಗಲಿ ಬಂದು ತನ್ನಾ—ವಿಶ್ವತವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ | ಮಮ—ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಆದ |
ಅಯಾ ಗಿರಾ—ಈ ಸ್ತುತಿನಾಕ್ಕಿನಿಂದ | ವರ್ಧಸ್ವ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು (ಸಂತೋಷವನ್ನು) ಹೊಂದು |
ಸುಕ್ರತೋ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜಾತಾ—ನಮ್ಮವರನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಅ ಪೃಣ—
ಫಲಗಳಿಂದ ತುಂಬು (ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪೃಥ್ವಿಯಿಂದಾಗಲಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ
ಮಹತ್ತಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಾಗಲಿ ಬಂದು ವಿಶ್ವತವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ, ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಆದ
ಈ ಸ್ತುತಿನಾಕ್ಕಿನಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು (ಸಂತೋಷವನ್ನು) ಹೊಂದು. ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,
ನಮ್ಮ ಜನರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಫಲಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು.

English Translation

Whether come from the earth or the firmament, or the vast luminous

(heaven), be magnified by this may diffusive praise; satisfy, Satakratu (my) people.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಯ ಸು ಮದಿಸ್ತಮಂ ಸೋಮಂ ಸೋತಾ ವರೇಣ್ಯಂ ।

ಶಕ್ರ ಏನಂ ಪೀಪಯತ್ವಿಶ್ವಯಾ ಧಿಯಾ ಹಿನ್ವಾನಂ ನ ವಾಜಯುಂ ॥ ೧೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಯ | ಸು | ಮದಿಸ್ತಮಂ | ಸೋಮಂ | ಸೋತ | ವರೇಣ್ಯಂ |

ಶಕ್ರಃ | ಏನಂ | ಪೀಪಯತ್ | ವಿಶ್ವಯಾ | ಧಿಯಾ | ಹಿನ್ವಾನಂ | ನ | ವಾಜಯುಂ ॥ ೧೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಮದಿತಮಂ ಮಾದಯಿತ್ವತಮಂ ವರೇಣ್ಯಂ ವರಣೀಯಂ ಸಂಭಜನೀಯಂ ಸೋಮಂ ಸು ಸೋತ | ಅಭಿಷುಣುತ | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆಹ | ಶಕ್ರ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಯಾ ಧಿಯಾ ಸರ್ವಯಾ ಕ್ರಿಯಯಾಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾದಿಲಕ್ಷಣಯಾ ಹಿನ್ವಾನಂ ಪ್ರೀಣಯಂತಂ ವಾಜಯುಮನ್ನಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಮೇನಂ ಯಜಮಾನಂ | ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೀಯಃ | ಸಂಪ್ರತಿ ಪೀಪಯತ್ | ವರ್ಧಯತಿ | ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ತನ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಸುನುತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಿಶ್ವಯಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಧಿಯಾ—ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಹಿನ್ವಾನಂ—ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವವನೂ | ವಾಜಯುಂ—ಅನ್ನೇಚ್ಛುವೂ ಆದ | ಏನಂ—ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಶಕ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ನ—ಒಡನೆಯೇ | ಪೀಪಯತ್—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ (ಆದುದರಿಂದಲೇ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯಗಳೇ) | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಮದಿತಮಂ—ಮದಕಾರಕವೂ | ವರೇಣ್ಯಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸು ಸೋತ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಹಿಂಡಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಮಸ್ತವಾದ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವವನೂ, ಅನ್ನೇಚ್ಛುವೂ ಆದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಒಡನೆಯೇ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯಗಳೇ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮದಕಾರಕವೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಹಿಂಡಿರಿ.

English Translation

Pour out to Indra the most exhilarating, the most excellent Soma,

for Sakra cherishes him who is desirous of food, propitiating him by every pious act.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮಾ ತ್ವಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಗಲ್ದಯಾ ಸದಾ ಯಾಚನ್ನಹಂ ಗಿರಾ ।

ಭೂರ್ಣಿಂ ವ್ಯುಗಂ ನ ಸವನೇಷು ಚುಕ್ರುಧಂ ಕ ಈಶಾನಂ ನ ಯಾಚಿಷತ್ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮಾ | ತ್ವಾ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಗಲ್ದಯಾ | ಸದಾ | ಯಾಚನ್ | ಅಹಂ | ಗಿರಾ |

ಭೂರ್ಣಿಂ | ವ್ಯುಗಂ | ನ | ಸವನೇಷು | ಚುಕ್ರುಧಂ | ಕಃ | ಈಶಾನಂ | ನ | ಯಾಚಿಷತ್ ॥ ೨೦ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಂ ಸವನೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಸೋಮಸ್ಯ ಗಲ್ದಯಾ ಗಾಲನೇನಾಸ್ರಾವಣೇನ ಗಿರಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಚ ಯುಕ್ತೋಕ್ತವಂ ಸದಾ ಸರ್ವದಾ ಯಾಚನ್ ಯಾಚಮಾಣಃ ಸನ್ ಮಾ ಚುಕ್ರುಧಂ । ಮಾ ಕ್ರೋಧಯಾನಿ । ಬಹುಶೋ ಯಾಚ್ಯಮಾನೇ ತ್ವಯಿ ಕ್ರೋಧೋ ಜಾಯತೇ ತಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಗಾಲನೇನ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಚಾಪನಯಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ । ಕೀದೃಶಂ ತ್ವಾಂ । ಭೂರ್ಣಿಂ ಭರ್ತಾರಂ ವ್ಯುಗಂ ನ ಸಿಂಹಮಿವ ಭೀಮಂ । ಸ್ವಾಮಿನ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಯಾಚನೇ ಲೌಕಿಕನ್ಯಾಯಂ ದರ್ಶಯತಿ । ಲೋಕೇ ಕೋ ವಾ ಪುರುಷ ಈಶಾನಮಿಶ್ವರಂ ಸ್ವಾಮಿಸಂ ನ ಯಾಚಿಷತ್ । ನ ಯಾಚೇತ । ಸರ್ವ ಏವ ಹಿ ಯಾಚತೇ । ಅತೋಕ್ತ-ಹಮಪಿ ತ್ವಾಂ ಸ್ವಾಮಿಸಂ ಯಾಚ ಇತಿ ಭಾವಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಭೂರ್ಣಿಂ—ಭಯಂಕರನೂ ಮೃಗರಾಜನೂ ಆದ । ವ್ಯುಗಂ ನ—ಸಿಂಹದಂತೆ ಭಯಂಕರನಾದ । ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು । ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ । ಯಾಚನ್—ಯಾಚಿಸುತ್ತಾ । ಸವನೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ । ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ । ಗಲ್ದಯಾ—ಪ್ರವಾಹರೂಪದ ಸೋಮರಸದ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದಲೂ । ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ । ಅಹಂ—ನಾನು । ಮಾ ಚುಕ್ರುಧಂ—ಕೋಪಗೊಳ್ಳದಿರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ । ಕಃ—ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಯಾರು ತಾನೇ । ಈಶಾನಂ—ಸರ್ವೇಶ್ವರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು । ನ ಯಾಚಿಷತ್—ಯಾಚಿಸುವುದಿಲ್ಲ ?

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಮೃಗರಾಜನಾದ ಸಿಂಹದಂತೆ ಭಯಂಕರನು. ಅಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಪದೇ ಪದೇ ಯಾಚಿಸುವುದರಿಂದ ನಿನಗೆ ಕೋಪಬರುವುದು ಸಹಜ. ಆದರೆ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕ ಸೋಮಾರ್ಪಣೆಯಿಂದಲೂ

ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವುದರಿಂದ ನಿನಗೆ ಕೋಪವುಂಟಾಗದಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾರು ತಾನೇ ಸರ್ವೇಶ್ವರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಾಚಿಸುವುದಿಲ್ಲ?

English Translation

May I never, when importuning you in sacrifices with the effusion of the Soma and with praise, excite you like a ferocious lion, to wrath : who (is there in the world) that does not solicit his lord ?

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಗಲ್ಲಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಮುಕ್ತಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಮಾ ಚುಕ್ರುಧಂ ತ್ವಾಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಗಾಲನೇನ ಸದಾ ಯಾಚನ್ನಹಂ ಗಿರಾ ಗೀತ್ಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ
ಭೂರ್ಭೂಮಿವ ಮೃಗಂ ನ ಸವನೇಷು ಚುಕ್ರುಧಂ ಕ ಈಶಾನಂ ನ ಯಾಚಿಷ್ಯತ ಇತಿ || ಗಲ್ಲಾ
ಧಮನಯೋ ಭವಂತಿ ಗಲನಮಾಸು ಧೀಯತೇ | ಆ ತ್ವಾ ವಿಶಂತ್ಸಿಂದವ ಆ ಗಲ್ಲಾ ಧಮ-
ನೀನಾಂ | ನಾನಾವಿಭಕ್ತೇ ತ್ವೇತೇ ಭವತ ಆಗಲನಾ ಧಮನೀನಾಮಿತ್ಯತ್ರಾರ್ಥಃ ||

(ನಿ. ೬-೨೪)

ಸೋಮರವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ, ಗಾನದಿಂದಲೂ, ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳಿಂದಲೂ, ಇತರ ವಿಧವಾದ ಯಾಚನೆಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಲೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಅದರಿಂದ ನಿನಗೆ ಬೇಸರವಾಗಿ, ಕಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ ದುಷ್ಟವೃಗಕ್ಕೆ ಹಿಂಸೆಮಾಡುವುದರಿಂದ ಕೋಪ ಬರುವಂತೆ, ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳಿಂದ ನಿನಗೆ ಕೋಪವುಂಟಾಗದಿರಲಿ. ಏಕೆಂದರೆ ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾರು ತಾನೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವುದಿಲ್ಲ?

ಇಲ್ಲಿ ಗಲ್ಲಾ ಎಂದರೆ ಪಾತ್ರೆಯು. ಏಕೆಂದರೆ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇದರಲ್ಲಿ ತುಂಬುವುದರಿಂದ ಗಲ್ಲಾ ಎಂದರೆ ಪಾತ್ರೆಗಳು ಎಂಬರ್ಥವು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವುದು. ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸವು ನಿನ್ನನ್ನು (ನಿನ್ನ ಉದರಕ್ಕೆ) ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ ಅಥವಾ ಸೋಮವನ್ನು ಶೇಖರಿಸುವ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ಸೇರಲಿ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ—ಆ ತ್ವಾ ವಿಶಂತ್ಸಿಂದವ ಆ ಗಲ್ಲಾ ಧಮನೀನಾಂ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿದೆ.

ಗಲ್ಲಾ ಮತ್ತು ಧಮನೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿರುವುದು—ಎಂದರೆ ಇವು ಒಂದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಪರ್ಯಾಯಶಬ್ದಗಳು. ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ನಾನಾ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಗಲ್ಲಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಸೋಮರಸವು ಎಂದರ್ಥವು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮದೇನೇಷಿತಂ ಮದಮುಗ್ರಮುಗ್ರೇಣ ಶವಸಾ ।

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ತರುತಾರಂ ಮದಚ್ಯುತಂ ಮದೇ ಹಿ ಸ್ಮಾ ದದಾತಿ ನಃ ॥೨೧॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮದೇನ | ಇಷಿತಂ | ಮದಂ | ಉಗ್ರಂ | ಉಗ್ರೇಣ | ಶವಸಾ |

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ | ತರುತಾರಂ | ಮದಚ್ಯುತಂ | ಮದೇ | ಹಿ | ಸ್ಮಾ | ದದಾತಿ | ನಃ || ೨೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮದೇನ ಮಾದಯಿತ್ವಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಷಿತಂ ಪ್ರೇಷಿತಂ ಮದಂ ಮದಕರಂ ಸೋಮಮುಗ್ರ-
ಮುದ್ಗೂರ್ಣಂ ರಸಮುಗ್ರೇಣೋದ್ಗೂರ್ಣೇನಾಧಿಕೇನ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಯುಕ್ತ ಇಂದ್ರಃ ಪಿಬತ್ವಿತಿ ಶೇಷಃ |
ಪೀತ್ವಾ ಚ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ತರುತಾರಂ ತರಿತಾರಂ ಜೇತಾರಂ ಮದಚ್ಯುತಂ
ಮದಸ್ಯ ಶತ್ರುಣಾಂ ಗರ್ವಸ್ಯ ಚ್ಯಾವಯಿತಾರಂ ಪುತ್ರಂ ಮದೇ ಸೋಮಪಾನೇನ ಜನಿತೇ ಹರ್ಷೇ ಸತಿ
ನೋಽಸ್ತೃಭ್ಯಂ ದದಾತಿ ಹಿ ಸ್ಮಾ ದದಾತಿ ಬಲು | ಅತಃ ಸೋಮಂ ಪಿಬತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮದೇನ—ಮದಕಾರಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಂದ | ಇಷಿತಂ—ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ |
ಮದಂ—ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ | ಉಗ್ರಂ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಉಗ್ರೇಣ—
ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಶವಸಾ—ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿದ ಇಂದ್ರನು ಪಾನಮಾಡಲಿ | ಮದೇ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ
ತ್ವಪ್ತನಾದಾಗ | (ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ—ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ತರುತಾರಂ—
ಜಯಿಸಲು ಸಮರ್ಥನೂ | ಮದಚ್ಯುತಂ—ಶತ್ರುಗಳ ಗರ್ವವನ್ನಡಗಿಸುವವನೂ ಅದ ಪುತ್ರನನ್ನು | ದದಾತಿ
ಹಿ ಸ್ಮಾ—ಖಂಡಿತ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾನಲ್ಲವೇ ?

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮದಕಾರಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡ
ತಕ್ಕದ್ದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿದ ಇಂದ್ರನು ಪಾನಮಾಡಲಿ.
ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ತ್ವಪ್ತನಾದಾಗ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಲು ಸಮರ್ಥನೂ, ಶತ್ರುಗಳ
ಗರ್ವವನ್ನು ಅಡಗಿಸುವವನೂ ಅದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಖಂಡಿತ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

(May Indra drink) with invigorated strength, the strong exhilarating (Soma) offered with animating (laudation): for in his delight he gives us (a son) the overcomer of all (foes), the humbler of their pride.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಶೇನಾರೇ | ನಾರ್ಯಾ | ಪುರು | ದೇವೋ | ಮರ್ತಾಯ | ದಾಶುಷೇ |

ಸ | ಸುನ್ವತೇ | ಚ | ಸ್ತುವತೇ | ಚ | ರಾಸತೇ | ವಿಶ್ವಗೂರ್ತೋ | ಅರಿಷ್ಟತಃ || ೨೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಶೇನಾರೇ | ನಾರ್ಯಾ | ಪುರು | ದೇವಃ | ಮರ್ತಾಯ | ದಾಶುಷೇ |

ಸಃ | ಸುನ್ವತೇ | ಚ | ಸ್ತುವತೇ | ಚ | ರಾಸತೇ | ವಿಶ್ವಗೂರ್ತಃ | ಅರಿಷ್ಟತಃ || ೨೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಶೇನಾರೇ | ಶೇನಂ ಸುಖಂ | ತಸ್ಯ ಗಮಕೇ ಯಜ್ಞೇ ದಾಶುಷೇ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದೀನಿ ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಪುರು ಪುರೂಣಿ ಬಹೂನಿ ನಾರ್ಯಾಣಿ ವರಣೀಯಾನಿ ಧನಾನಿ ದೇವೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತ ಇಂದ್ರೋ ರಾಸತೇ | ದದಾತಿ | ಸ ಏವ ಸುನ್ವತೇ ಚ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ಚ ಸ್ತುವತೇ ಚ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೇ ಚ ಧನಾನಿ ರಾಸತೇ | ಕೀದೃಶಃ ಸಃ | ವಿಶ್ವಗೂರ್ತೋ ವಿಶ್ವೇಷು ಸರ್ವೇಷು ಕಾರ್ಯೇಷೂದೃತಃ ಸ್ವತಃ ಪ್ರವೃತ್ತೋರಿಷ್ಟತೋರಿಫಃ ಪ್ರೇರಯತ್ಯಭಿಃ ಪ್ರಶಸ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಶ್ವಗೂರ್ತಃ—ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವತಃ ಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವನೂ | ಅರಿಷ್ಟತಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಶೇನಾರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ | ಮರ್ತಾಯ—ಮಾನವನಿಗೆ | ಪುರು—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ನಾರ್ಯಾ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ರಾಸತೇ—ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಸುನ್ವತೇ ಚ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವವನಿಗೂ | ಸ್ತುವತೇ ಚ—ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನಿಗೂ ಸಹ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವತಃ ಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಮಾನವನಿಗೆ ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ

ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವವನಿಗೂ, ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನಿಗೂ ಸಹ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The divine (Indra), the accomplisher of all aims, the glorified by his foes, gives vast treasures to the mortal who presents offerings at the sacrifice, to him who pours out the libation, who hymns his praise.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಂದ್ರ ಯಾಹಿ ಮತ್ಸ್ಯ ಚಿತ್ರೇಣ ದೇವ ರಾಧಸಾ ।

ಸರೋ ನ ಪ್ರಾಸ್ಯದರಂ ಸಪೀತಿಭಿರಾ ಸೋಮೇಭಿರುರು ಸ್ಥಿರಂ || ೨೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಇಂದ್ರ | ಯಾಹಿ | ಮತ್ಸ್ಯ | ಚಿತ್ರೇಣ | ದೇವ | ರಾಧಸಾ |

ಸರಃ | ನ | ಪ್ರಾಸಿ | ಉದರಂ | ಸಪೀತಿಭಿಃ | ಅ | ಸೋಮೇಭಿಃ | ಉರು | ಸ್ಥಿರಂ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಆ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನ ಚಿತ್ರೇಣ ದರ್ಶನೀಯೇನ ರಾಧಸಾ ಧನೇನ ಸೋಮಲಕ್ಷಣೇನ ಮತ್ಸ್ಯ | ಮಾದ್ಯ | ಸಪೀತಿಭಿರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹ ಪೀಯಮಾನ್ಯೈಃ ಸೋಮೇಭಿಃ ಸೋಮೈರುರು ವೀಕ್ಷೀಣಂ ಸ್ಥಿರಂ ವೃದ್ಧಮುದರಮಾತ್ಮೀಯಂ ಜಠರಂ ಸರೋ ನ ಸರ ಇವಾ ಪ್ರಾಸಿ | ಆ ಪೂರಯ || ಪ್ರಾ ಪೂರಣ ಆದಾದಿಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಚಿತ್ರೇಣ—ಆಕರ್ಷಕನಾದ | ರಾಧಸಾ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಧನದಿಂದ | ಮತ್ಸ್ಯ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು | ಸಪೀತಿಭಿಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ | ಸೋಮೇಭಿಃ—ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ಉರು—ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ | ಸ್ಥಿರಂ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳೆದುಡೂ ಆದ | ಉದರಂ—ನಿನ್ನ ಉದರವನ್ನು | ಸರೋ ನ—ಸರಸ್ಸನ್ನು ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ | ಆ ಪ್ರಾಸಿ—ತುಂಬು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದಯಮಾಡು. ಆಕರ್ಷಕವೂ, ಸೋಮರೂಪವೂ ಆದ ಧನದಿಂದ

ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು. ಸರಸ್ವನ್ನು ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬುವಂತೆ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ನಿನ್ನ ಉದರವನ್ನು ಮರುತ್ತು
ಗಲೊಡಗೂಡಿ ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ತುಂಬು.

English Translation

Come hither, Indra, be exhilarated by the wonderful (libatory)
affluence and with your fellow-troopers (the Maruts fill with the Soma
juices, your vast belly, capacious as a lake.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತ್ವಾ ಸಹಸ್ರಮಾ ಶತಂ ಯುಕ್ತಾ ರಥೇ ಹಿರಣ್ಮಯೇ ।

ಬ್ರಹ್ಮಯುಜೋ ಹರಯ ಇಂದ್ರ ಕೇಶಿನೋ ವಹಂತು ಸೋಮಸೀತಯೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತ್ವಾ | ಸಹಸ್ರಂ | ಆ | ಶತಂ | ಯುಕ್ತಾಃ | ರಥೇ | ಹಿರಣ್ಮಯೇ |

ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಃ | ಹರಯಃ | ಇಂದ್ರ | ಕೇಶಿನಃ | ವಹಂತು | ಸೋಮಸೀತಯೇ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮಾಘ್ಯಂದಿನೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರ ಆ ತ್ವೇತಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತೃಚಃ ।
ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಆ ತ್ವಾ ಸಹಸ್ರಮಾ ಶತಂ ಮನು ತ್ವಾ ಸೂರ ಉದಿತ ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನಃ | ಅ.
೭-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಹರಯಸ್ತ್ವದೀಯಾ ಅಶ್ವಾ ಆ ವಹಂತು |
ಆನಯಂತ್ಸಸ್ತದ್ವ್ಯಂ | ತಥಾ ಶತಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಃಶ್ಚ ಭವದೀಯಾ ಅಶ್ವಾಸ್ತ್ವಾನಾ ವಹಂತು |
ಯದ್ವ್ಯಸಿ ದ್ವಾವೇನಾಸ್ಯ ಹರಿಃ ತಥಾಸಿ ತದ್ವಿಭೂತಯೋಽನ್ಯೇಽಸಿ ಬಹುೋಽಪ್ತಾಃ ಸುತಿ | ನನು ಯುಗ-
ಪದನೇಕೈರಶ್ವೈಃ ಕಥಂ ಯಾತುಂ ಶಕ್ಯತ ಇತಿ ಅತ ಆಹ ಯುಕ್ತಾ ಇತಿ | ಹಿರಣ್ಮಯೇ ಹಿರಣ್ಮಯೇ
ಸ್ವರ್ಣವಿಕಾರೇ || ಹಿರಣ್ಮಶಬ್ದಾದ್ವಿಕಾರಾರ್ಥೇ ನಿಹಿತಸ್ಯ ಮಯತಿ ಯತ್ತ್ವನಾಸ್ತೇತ್ಯಾದೌ ಮಲೋಪೇ
ನಿಪಾತ್ಯತೇ || ತಾದ್ಯಶೇ ರಥೇ ಯುಕ್ತಾಃ ಸಂಬದ್ಧಾಃ | ಬಹುನಾಮಶ್ವಾನಾಂ ಶೀಘ್ರಗಮನಾಯ ರಥೇ
ನಿಯುಕ್ತತ್ವಾದ್ಯಗಪದೇನ ಸರ್ವೈರಶ್ವೈರ್ಗಂಠುಂ ಶಕ್ಯತ ಇತಿ ಭಾವಃ | ಕೀದೃಶಾ ಹರಯಃ | ಬ್ರಹ್ಮ-
ಯುಜೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಪರಿವೃಥೇನೇಂದ್ರೇಣ ಯುಕ್ತಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾಸ್ತದೀಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣಾ-
ಸ್ಮಾಭಿರ್ವಕ್ತೇನ ಹವಿಷಾ ವಾ ಯುಕ್ತಾಃ | ಕೇಶಿನಃ | ಕೇಶಾಃ ಕೇಶರಾಃ | ತ್ವಯುಕ್ತಾಃ | ಕಿಮರ್ಥ-

ಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ವಹನಂ ತತ್ರಾಹ | ಸೋಮಪೀತಯೇ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನಾಯ ಯಥಾಸ್ವದೀಯಂ ಸೋಮಂ
ಪಿಬೇತ್ ಅತ ಆವಹಂತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹಿರಣ್ಮಯೇ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ | ಯುಕ್ತಾಃ—
ಯೋಜಿತವಾದವೂ | ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಃ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಯೋಜಿತವಾಗತಕ್ಕವೂ | ಕೇಶಿನಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕೇಸರ
ವುಳ್ಳವೂ | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ | ಹರಯಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸೋಮಪೀ
ತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ವಹಂತು—ಕರೆತರಲಿ | ಶತಂ—ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಅಂತಹ ಅಶ್ವಗಳು |
ಆ (ವಹಂತು)—ಕರೆತರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಯೋಜಿತವಾದವೂ, ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಯೋಜಿತವಾಗತಕ್ಕವೂ
ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕೇಸರವುಳ್ಳವೂ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆತರಲಿ.
ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಅಂತಹ ಅಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

May your thousand, your hundred steeds, Indra, yoked to your
golden chariot, harnessed by prayer, with flowing manes, bring you to
drink the Soma libation.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮೂರ್ಧ್ಯಾದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೇಂಬ ಋಷಿಜನು ಪಠಿಸುವ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಆ ತ್ವಾ ಎಂದು ನೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (೨೪-೨೬ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು)
ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರಿಯ ತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆ ತ್ವಾ ಸಹಸ್ರಮಾ ಶತಂ
ಮಮ ತ್ವಾ ಸೂರ ಉದಿತ ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತ್ವಾ ರಥೇ ಹಿರಣ್ಮಯೇ ಹರೀ ಮಯೂರಶೇಷ್ಯಾ |

ಶಿತಿಪೃಷ್ಠಾ ನಹತಾಂ ಮಧ್ವೇ ಅಂಧಸೋ ವಿನಕ್ಷಣಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೨೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತ್ವಾ | ರಥೇ | ಹಿರಣ್ಮಯೇ | ಹರೀ ಇತಿ | ಮಯೂರಶೇಷ್ಯಾ |

ಶಿತಿಪೃಷ್ಠಾ | ನಹತಾಂ | ಮಧ್ವೇ | ಅಂಧಸಃ | ವಿನಕ್ಷಣಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೨೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವಂ ಹರ್ಯೋರ್ವಿಭೂತಿರೂಪಾ ಅಶ್ವಾ ಇಂದ್ರಮಾವಹಂತಿತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತಂ | ಅಧುನಾ ತಾನೇನೇಂದ್ರಮಾವಹತಾಮಿತಿ ಪ್ರಾರ್ಥತೇ | ಹಿರಣ್ಮಯೇ ಹಿರಣ್ಮನುಯೇ ರಥೇ ಯುಕ್ತಾ ಮಯೂರ-ಶೇಷ್ಯಾ ಮಯೂರಶೇಷಾ ಮಯೂರವರ್ಣಶೇಷೋ ಯಯೋಸ್ತೌ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ನಿಭಕ್ತೇ-ರ್ಡಾಃ ದೇಶಃ || ಶಿತಿಪೃಷ್ಠಾ ಶ್ವೇತಪೃಷ್ಠಾ ಏವಂಭೂತಾನಶ್ವಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಮಾ ವಹತಾಂ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಧ್ಯೋ ಮಧುರರಸಸ್ಯ ವಿವಕ್ಷಣಸ್ಯ ವಕ್ತುಮಿಷ್ಟಸ್ಯ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ಯ ಯದ್ವಾ ಪೋಥವ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಸ್ಯಾಂ-ಧಸೋಽನ್ಯಸ್ಯ ಸೋಮರೂಪಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಮಯೂರಶೇಷ್ಯಾ—ಮಯೂರದ (ನವಿಲಿನ) ಪುಚ್ಚಗಳಂತೆ ಪುಚ್ಚಗಳುಳ್ಳವೂ | ಶಿತಿಪೃಷ್ಠಾ—ಶ್ವೇತವರ್ಣದ ಪೃಷ್ಠವುಳ್ಳವೂ | ಹಿರಣ್ಮಯೇ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ | ರಥೇ—ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವಾದವೂ ಆದ | ಹರಿಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿವಕ್ಷಣಸ್ಯ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ | ಮಧ್ಯಃ—ಮಧುರವಾದುದೂ ಆದ | ಅಧಸಃ—ಸೋಮರಸದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ವಹತಾಂ—ಕರೆತರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನವಿಲಿನ ಪುಚ್ಚದಂತೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಪುಚ್ಚವುಳ್ಳವೂ, ಶ್ವೇತವರ್ಣದ ಪೃಷ್ಠವುಳ್ಳವೂ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವಾದವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ, ಮಧುರವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸದ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

May your two peacock-tailed, white-backed horses, yoked to your golden chariot, bring you to drink of the sweet praiseworthy libation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಿ॒ಬಾ ತ್ವ॑ಗ್ರ॒ಶ್ಯ ಗಿ॑ರ್ವ॒ಣಃ ಸು॒ತಸ್ಯ॑ ಪೂ॒ರ್ವಪಾ॑ ಇ॒ವ |

ಪರಿ॑ಷ್ಟ್ಯ॒ತಸ್ಯ॑ ರ॒ಸಿನ॑ ಇ॒ಯಂ ಸು॒ತಿಶ್ಚಾ॒ರು॒ರ್ಮದಾ॑ಯು ಪ॒ತ್ಯತೇ॑ || ೨೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಿ॒ಬ | ತು | ಅ॒ಶ್ಯ | ಗಿ॑ರ್ವ॒ಣಃ | ಸು॒ತಸ್ಯ॑ | ಪೂ॒ರ್ವಪಾಃ॑ ಇ॒ವ |

ಪರಿ॑ಷ್ಟ್ಯ॒ತಸ್ಯ॑ | ರ॒ಸಿನಃ॑ | ಇ॒ಯಂ | ಅ॒ಸ್ತುತಿಃ॑ | ಚಾ॒ರುಃ | ಮದಾ॑ಯು | ಪ॒ತ್ಯತೇ॑ || ೨೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗೀರ್ಭಿರ್ವನನೀಯ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸಂಭಜನೀಯೇಂದ್ರ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯಾಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾಸತ್ವಾಚ್ಚ ತುರ್ಧ್ಯರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ || ಇನುಮುಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪಿಬ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪೂರ್ವಪಾ ಇವ | ಪೂರ್ವಪಾ ಇವ | ಪೂರ್ವಃ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಥಮಭಾವೀ ಸನ್ ಪಿಬತೀತಿ ಪೂರ್ವಪಾ ವಾಯುಃ | ಸ ಇನ್ಯೇಂದ್ರ-ವಾಯುನೇ ಮುಖ್ಯೇ ಗ್ರಹೇ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಂ ಪಿಬೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ || ಪರಿಷ್ಕೃತಸ್ಯಾಭಿಷವಾದಿಭಿಃ ಸಂಸ್ಕೃತಸ್ಯ || ಸಂಪರ್ಯುಪೇಭ್ಯಃ | ಪಾ- ೬-೧-೧೩೭ | ಇತಿ ಕರೋತೇರ್ಭಾಷಣೇ ಸುಹಿ | ಪರಿನಿವಿಭ್ಯಃ | ಪಾ. ಲ. ೩-೭೦ | ಇತಿ ಸುಹಿಃ ಪತ್ನಂ || ರಸಿನೋ ರಸವತಃ | ಅಪಿ ಚೇಯಮಾಸುತಿರಯಮಾಸವೋ ಮದಕರತ್ವಾರುಃ ಶೋಭನಃ ಸೋಮರಸೋ ಮದಾಯ ಹರ್ಷಾಯ ಹರ್ಷಜನನಾಯ ಪತ್ಯತೇ | ಸಂಪದ್ಯತೇ || ಪತ್ನೃ ಗತಾ || ಯದ್ವಾ | ಪತ್ಯತಿರೈಶ್ವರ್ಯ-ಕರ್ಮಾ | ಮದಾಯ ಮದಸ್ಯ ಪತ್ಯತೇ | ಈಷ್ವೇ | ಮದೋತ್ಪಾದನೇ ಶಕ್ತ ಇತರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ | ಪರಿಷ್ಕೃತಸ್ಯ—ಅಭಿಷವಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದೂ | ರಸಿನಃ—ರಸಭರಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಪೂರ್ವಪಾ ಇವ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ವಾಯುವಿನಂತೆ | ತು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಅಸುತಿಃ—ಮದಕಾರಕವೂ | ಚಾರುಃ—ಆಕರ್ಷಕವೂ ಆದ | ಇಯಂ—ಈ ಸೋಮರಸವು | ಮದಾಯ—ಇಂದ್ರನ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪತ್ಯತೇ—ಸಂಪಾದಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ, ಅಭಿಷವಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದೂ, ರಸಭರಿತವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ವಾಯುವಿನಂತೆ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು. ಮದಕಾರಕವೂ ಆಕರ್ಷಕವೂ ಆದ ಈ ಸೋಮರಸವು ಇಂದ್ರನ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

English Translation

Drink you, who are worthy to be glorified, of this consecrated and juicy libation, like the first drinker (Vayu): this excellent effusion issues for your exhilaration.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಏಕೋ ಅಸ್ತಿ ದಂಸನಾ ಮಹಾ ಉಗ್ರೋ ಅಭಿ ವ್ರತ್ಯೈಃ |

ಗಮತ್ಸ ಶಿಪ್ರೀ ನ ಸ ಯೋಷದಾ ಗಮದ್ಧವಂ ನ ಪರಿ ವರ್ಜತಿ || ೨೭ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ | ಏಕಃ | ಅಸ್ತಿ | ದಂಸನಾ | ಮಹಾನ್ | ಉಗ್ರಃ | ಅಭಿ | ವ್ರತೈಃ |

ಗಮತ್ | ಸಃ | ಶಿಪ್ರೀ | ನ | ಸಃ | ಯೋಷತ್ | ಆ | ಗಮತ್ | ಹವಂ | ನ | ಪರಿ | ವರ್ಜತಿ || ೨೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಇಂದ್ರ ಏಕಃ ಕೇವಲೋಽಸಹಾಯ ಏವ ವ್ರತೈರಾಶ್ವೀಯೈಃ ಕರ್ಮಭಿರಭ್ಯಸ್ತಿ ಶೂತ್ರಾನ-
ಭಿಭವತಿ | ಯಶ್ಚ ದಂಸನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಮಹಾನಧಿಕಃ ಆತ ಏವೋಗ್ರ ಉದ್ಗೂರ್ಣಬಲಃ ಶಿಪ್ರೀ | ಶಿಪ್ರಂ
ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಂ || ಪ್ರತುಸಾಯಾಮಿನಿಃ || ಶೋಭನಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಃ | ಯದ್ವಾ | ಶಿಪ್ರೇ ಹನೂ ನಾಸಿಕೇ ವಾ |
ತದ್ವಾನ್ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ಗಮತ್ | ಗಚ್ಛತು | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು ಸರ್ವದಾ | ಸ ತಾದೃಶೋ ನ ಯೋಷತ್ |
ನ ಪೃಥಗ್ಗವತು | ನ ವಿಯುಕ್ತೋ ಭವತು || ಗಮೇರ್ಯತೇಶ್ಚ ಲೇಟ್ಯಡಾಗಮಃ | ಇತಶ್ಚ ಲೋಪ
ಇತೀಕಾರಲೋಪಃ | ಗಮೇರ್ಬಹುಲಂ ಛಾದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಯೌತೇಃ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ ||
ಹವಮಸ್ತದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವಾ ಗಮತ್ | ಅಭಿಗಚ್ಛತು | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು | ನ ಪರಿ ವರ್ಜತಿ | ನ ಪರಿ-
ವರ್ಜಯತು | ನ ಪರಿತ್ಯಜತು | ಸರ್ವದಾಸ್ತಾನಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚೇಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಪ್ನೋತ್ಪಿತಿ ಯಾವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಏಕಃ—ಬೇರೆಯ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ತಾನೊಬ್ಬನೇ | ವ್ರತೈಃ—ತನ್ನ ಆಸಾ
ಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಅಭ್ಯಸ್ತಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವನೋ | ದಂಸನಾ—ತನ್ನ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೇ |
ಮಹಾನ್—ಅತ್ಯಧಿಕನೂ | ಉಗ್ರಃ—ಭಯಂಕರನೂ | ಶಿಪ್ರೀ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ನಾಸಿಕವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿರುವನೋ |
ಸಃ—ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು | ನ ಯೋಷತ್—ನಮ್ಮಿಂದ ಬೇರೆಯಾಗದಿರಲಿ | ಹವಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು |
ಆ ಗಮತ್—ಸಮಾಪಿಸಿ ಬರಲಿ | ನ ಪರಿ ವರ್ಜತಿ—ನಮ್ಮನ್ನು ತ್ಯಜಿಸದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಬೇರೆಯವರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ತನ್ನ ಆಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮದ ಫಲವಾಗಿ ತಾನೊಬ್ಬನೇ
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವನೋ, ಮತ್ತು ತನ್ನ ಕರ್ಮಗಳ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದಲೇ ಅತ್ಯಧಿಕನೂ, ಭಯಂಕರನೂ
ಆಗಿರುವನೋ, ಯಾವನು ಆಕರ್ಷಕವಾದ ನಾಸಿಕವುಳ್ಳವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ. ಅವನು
ನಮ್ಮಿಂದ ಬೇರೆಯಾಗದಿರಲಿ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಆಕರ್ಷಿತನಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ತ್ಯಜಿಸದಿರಲಿ.

English Translation

May he who alone overcomes (enemies) through (the power of)

religious observances, who by pious acts is rendered mighty and fierce, who is handsome-chinned, approach: may he never be remote; may he come to our invocation; may he never abandon us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಪುರಂ ಚರಿಷ್ವಂ ವಧೈಃ ಶುಷ್ವಸ್ಯ ಸಂ ಪಿಣಕ್ |

ತ್ವಂ ಭಾ ಅನು ಚರೋ ಅಧ ದ್ವಿತಾ ಯದಿಂದ್ರ ಹವ್ಯೋ ಭುವಃ || ೨೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಪುರಂ | ಚರಿಷ್ವಂ | ವಧೈಃ | ಶುಷ್ವಸ್ಯ | ಸಂ | ಪಿಣಕ್ |

ತ್ವಂ | ಭಾಃ | ಅನು | ಚರಃ | ಅಧ | ದ್ವಿತಾ | ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಹವ್ಯಃ | ಭುವಃ || ೨೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಶುಷ್ವಸ್ಯ ಶೋಷಕಸ್ತು ಸುರಸ್ಯ ಚರಿಷ್ವಂ ಚರಣೀಲಂ || ನಾ ಭಂದಸೀತ್ಯನಿ ಪೂರ್ವತ್ವಸ್ಯ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದ್ಯಣಾದೇಶಃ || ಪುರಂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ ವಧೈರ್ವಜ್ರಾದಿಭಿರಾಯುಧೈಃ ಸಂ ಪಿಣಕ್ | ಸಮಚಾರಣಯಃ | ಅಭಾಂಕ್ಷೀರಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಸಿನಷ್ಟೇರ್ಲಙಾ ನುಧ್ಯಮೈಕವಚನೇ ರೂಪ-
ಮೇತತ್ || ಅಧಾಪಿ ಚ ಭಾ ಭಾಸನಾನಸ್ತ್ವಮನು ಚರಃ | ತಂ ಶುಷ್ವಂ ಹಂತುಮನ್ಯುಗಚ್ಛಃ | ಯದ್ವಾ |
ಅಧ ಶುಷ್ವಸ್ಯ ಪುರಭೇದನಾನಂತರಂ ಭಾ ದೀಪ್ತೀಸ್ತ್ವಮನು ಚರಃ | ಅನ್ಯಗಚ್ಛಃ | ಪ್ರಾಪ್ತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯದ್ಯದಾ ದ್ವಿತಾ ದ್ವಿಧಾ ದ್ವಿವಿಧೈಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರ್ಯಜ್ಞಪ್ರಭಿಕ್ಷ ಹವ್ಯೋ ಹ್ವಾತವ್ಯೋ
ಭುವಃ ಭವೇಃ | ತದಾನೀಂ ತ್ವಂ ಶುಷ್ವಸ್ಯ ಪುರಂ ಸು ಪಿಣಗಿತೃಸ್ವಯಃ || ಭವತೇರ್ಲೇಟಿ ಸಿಸ್ಯಡಾಗ-
ಮಃ | ಭಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭೂಸುಮೋಪ್ತಿಜಾಲತಿ ಗುಣಪ್ರತಿಷೇಧಾದುವರ್ಜ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತ್ವಂ—ನೀನೇ | ಶುಷ್ವಸ್ಯ—ಶೋಷಕನಾದ ಅಸುರನ | ಚರಿಷ್ವಂ—ಸಂಚಾರತೀಲ
ವಾದ | ಪುರಂ—ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು | ವಧೈಃ—ನಿನ್ನ ಆಯುಧಗಳಿಂದ | ಸಂ ಪಿಣಕ್—ಪೂರ್ಣವಾಗ್ನಿ
ನಾಶಮಾದಿದೆ | ಅಧ—ಅಲ್ಲದೇ | ಭಾಃ—ಕಾಂತಿಯುತನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅನು ಚರಃ—(ಅವನನು
ಕೊಲ್ಲಲು) ಅವನನ್ನೇ ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಅದೇ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ |
(ತ್ವಂ—ನೀನು) | ದ್ವಿತಾ—ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ | ಹವ್ಯಃ—ಪೂಜಾರ್ಹನಾಗಿ | ಭುವಃ—ಅಗಿರುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶೋಷಕನಾದ ಶುಷ್ವಾಸುರನ ಸಂಚಾರತೀಲವಾದ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ನೀನೇ ನಿನ್ನ ಆಯುಧ

ಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಕಾಂತಿಯುತನಾದ ನೀನು ಅವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಅವನನ್ನೇ ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಅದೇ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ನೀನು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಪೂಜೆಗೆ ಅರ್ಹನಾಗಿರುವೆ.

English Translation

You have broken to pieces the moveable city of Sushna with your weapons; you who are light have followed him; wherefore, Indra, you are in two ways to be worshipped.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಮ ತ್ವಾ ಸೂರ ಉದಿತೇ ಮಮ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ದಿವಃ ।

ಮಮ ಪ್ರಸಿತ್ವೇ ಅಪಿಶರ್ವರೇ ವಸವಾ ಸ್ತೋಮಾಸೋ ಅವೃತ್ನತ || ೨೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಮ | ತ್ವಾ | ಸೂರೇ | ಉತ್ಕೃತೇ | ಮಮ | ಮಧ್ಯಂದಿನೇ | ದಿವಃ |

ಮಮ | ಪ್ರಸಿತ್ವೇ | ಅಪಿಶರ್ವರೇ | ವಸವಾ | ಸ್ತೋಮಾಸಃ | ಅವೃತ್ನತ || ೨೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಾತುರ್ವಿಂಶತೇಶನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರೇ ಮಮ ಪ್ರೇತಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋನುರೂಪ-
ಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರಂ ತು ಪೂರ್ವಮುದಾಕ್ಯತಂ ||

ಸೂರೇ ಸೂರ್ಯ ಉದಿತ ಉದಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಪೂವಾಹ್ಲನಮಯೇ ಮಮ ಸ್ತೋಮಾಸಃ
ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಹೇ ವಸೋ ವಾಸಕೇಂದ್ರ ತ್ವಾನಾವೃತ್ನತ | ಅವರ್ತಯಂತು | ಅಸ್ತದಭಿಮುಖಂ ಗಮ-
ಯಂತು | ತಥಾ ದಿನೋ ದಿವಸಸ್ಯ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಮಧ್ಯಾಹ್ನೇಽಪಿ ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತೋಮಾಸ್ತಾಮಾ-
ವರ್ತಯಂತು | ತಥಾ ಪ್ರಸಿತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ದಿವಸಸ್ಯಾವಸಾನೇ ಸಾಯಾಹ್ನೇಽಪಿ ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತೋಮಾ-
ಸ್ತಾಮಾವರ್ತಯಂತು | ಅಪಿಶರ್ವರೇ | ಶರ್ವರೀಂ ರಾತ್ರಿಮುನಿಗತಃ ಕಾಲೋಽಪಿಶರ್ವರಃ | ಶಾರ್ವರೇ
ಕಾಲೋಽಪಿ ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತೋಮಾಸ್ತಾಮಾವರ್ತಯಂತು ||

.. ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೂರೇ—ಸೂರ್ಯನು | ಉದಿತೇ—ಉದಯನಾದಾಗ
ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಮಮ—ನನ್ನ | ಸ್ತೋಮಾಸಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಆ ಅವೃತ್ನತ—

ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ತಿರುಗಿಸಲಿ | ದಿವಾ—ದಿವಸದ | ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ—ಮಧ್ಯಾಹ್ನಕಾಲವು | ಪ್ರಸಿತ್ತೇ—ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ | ಮಮ—ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ತಿರುಗಿಸಲಿ | ಅಪಿತರ್ವರೇ—ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲವು ಸಮಾಪಿಸಿದಾಗ | ಮಮ—ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ತಿರುಗಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೂರ್ಯನ ಉದಯವಾದಾಗಲೂ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನಕಾಲದಲ್ಲೂ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲೂ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ತಿರುಗಿಸಲಿ. ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ಮತ್ತು ತೃತೀಯಸವನ ಎಂಬ ಈ ಮೂರು ಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಆಕರ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

May my prayers when the sun has risen, those also at noon, those also when evening arrives, bring you back, giver of riches (to my sacrifice).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಮ ತ್ವಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೨೯-೩೧ ನೆಯ ಶ್ಲೋಕಗಳನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಾನುರೂಪತೃಚನನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸೂತ್ರವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹೀದೇತೇ ಘಾ ತೇ ಮಂಹಿಷ್ಮಾಸೋ ಮಘೋನಾಂ |

ನಿಂದಿತಾಶ್ವಃ ಪ್ರಪಥೀ ಪರಮೃಜ್ಯಾ ಮಘಸ್ಯ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೇ || ೩೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ತುಹಿ | ಸ್ತುಹಿ | ಇತ್ | ಏತೇ | ಘಾ | ತೇ | ಮಂಹಿಷ್ಮಾಸಃ | ಮಘೋನಾಂ |

ನಿಂದಿತಾಶ್ವಃ | ಪ್ರಪಥೀ | ಪರಮೃಜ್ಯಾ | ಮಘಸ್ಯ | ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೇ || ೩೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸಂಗೋ ರಾಜರ್ಷಿಮೇಧ್ಯಾತಿಥಯೇ ಬಹು ಧನಂ ದತ್ವಾ ತನ್ಮುಷಿಂ ದತ್ತದಾನಸ್ಯ ಸ್ವಸ್ಯ ಸ್ತುತೌ ಪ್ರೇರಯತಿ | ಹೇ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾತಿಥ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾರ್ಷೇ ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹೀತ್ | ಪುನಃ-ಪುನರಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರಶಂಸೈವ | ನೋದಾಪ್ತ | ಔದಾಸೀನ್ಯಂ ನಾ ಕಾರ್ಷೀಃ | ಏತೇ ಘೈತೇ ಖಲು ನಯಂ ಮಘೋನಾಂ ಧನವತಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಮಘಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಮಂಹಿಷ್ಮಾಸೋ ದಾತೃತಮಾಃ |

ಅತೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸ್ತುಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಾಸೌ ಸ್ತುತಿಃ ತಾಮಾಹ | ನಿಂದಿತಾಶ್ಚಃ | ಯಸ್ಯ ವೀರ್ಯೇಣ
ಪರೇಷಾಮರ್ಷಾ ನಿಂದಿತಾಃ ಕುಸ್ವಿಕಾ ಭವಂತಿ ತಾದೃಶಃ | ಪ್ರಪಥೀ | ಪ್ರಕೃಷ್ಟಃ ಪುಥಾಃ ಪ್ರಪಥಃ |
ತದ್ವಾನ್ | ಸನ್ಮಾರ್ಗವರ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಪರಮಜ್ಯಾ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಜ್ಯಃ | ಅನೇನ ಧನುರಾದಿಕಂ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ |
ಉತ್ಕೃಷ್ಟಾಯುಧ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಪರಮಾನುಕ್ರೃಷ್ಟಾ ಇಹ್ಯಾತ್ಮಾ ಇಹ್ಯಾತ್ಮಾ ಹಿ ನ ಸ್ತೀತಿ ಪರಮಜ್ಯಾ ||
ಜ್ಯಾ ವಯೋಹಾನೌ | ಅಸ್ಮಾದಾತೋ ಮನಿನಿತಿ ವಿಚ್ | ಏವಂಭೂತೋಽಹಮಾಸಂಗ ಇತಿ ಸ್ತುಹೀ-
ತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೀ—ಎಲೈ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯೇ | ಸ್ತುಹಿ—ನಮ್ಮನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸು | ಸ್ತುಹೀತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ
ನಮ್ಮನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸು | ಏತೇ ಘ್—ನಾನಾದರೋ | ಮಘೋನಾಂ—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರ ನಡುವೆ | ತೇ—ನಿನ್ನಗೆ
ಮಘಸ್ಯ—ಧನದ | ಮಂಹಿಷಾಸಃ—ಅತ್ಯದಾರವಾದ ದಾತೃಗಳಾಗಿದ್ದೇವೆ | ನಿಂದಿತಾಶ್ಚಃ—ಇತರರ
ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಅವಹೇಳನಮಾಡುವ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಪಥೀ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಡೆಯು
ವವರಾಗಿಯೂ | ಪರಮಜ್ಯಾಃ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಹೆದೆಯುಳ್ಳ ಧನುಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯೇ, ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರಾದ ಪುರುಷರಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ನಿನ್ನಗೆ ಅತ್ಯದಾರವಾಗಿ ಧನದಾನವನ್ನು
ಮಾಡತಕ್ಕವರು ನಾನೇ ಆಗಿದ್ದೇವೆ. ಆದುದರಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನಲ್ಲದೇ ಇತರರನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲವಕಾಶವಿಲ್ಲ. ನಮ್ಮನ್ನೇ
ಅತ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸು. ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ ಇತರರ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಅವಹೇಳನ ಮಾಡುವ
ಸ್ತಿತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವಲಂಬಿಗಳಾಗಿಯೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಹೆದೆಯುಳ್ಳ ಧನುಸ್ಸುಳ್ಳವ
ರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೇವೆ.

English Translation

Praise (me), praise (me), Medhyatithi, for amongst the wealthy we
are the most liberal donors of wealth to you: (praise me as one) who out-
strips a horse in speed, follows the right path, and bears the best arms.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯದಶ್ನಾನ್ಮನನ್ನತಃ ಶ್ರದ್ಧಯಾಹಂ ರಥೇ ರುಹಂ |

ಉತ ವಾಮಸ್ಯ ವಸುನಶ್ಚಿಕೇತತಿ ಯೋ ಆಸ್ತಿ ಯಾದ್ವಃ ಪಶುಃ || ೩೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಯತ್ | ಅಶ್ವಾನ್ | ವಸುನ್ವತಃ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ | ಅಹಂ | ರಥೇ | ರುಹಂ |

ಉತ | ವಾಮಸ್ಯ | ವಸುನಃ | ಚಿಕೇತತಿ | ಯಃ | ಅಸ್ತಿ | ಯಾದ್ವಃ | ಪಶುಃ || ೩೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವನಸ್ತತೋ ವನನವತಃ ಸಂಭಕ್ತವತೋಽಶ್ವಾಂಸ್ತುರಗಾನಹಂ ಪ್ರಾಯೋಗಿಃ ಶ್ರದ್ಧಯಾದರಾತಿ-
ಶಯೇನ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ಯದ್ಯದಾ ಹೇ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೀ ತ್ವದೀಯೇ ರಥ ಆ ರುಹಂ ಆರೋಹಯಂ ||
ರುಹೇರಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಣಾರ್ಥಾಲ್ಲುಂಜಾ ಕೃಮ್ಯದ್ವರುಹಿಭ್ಯ ಇತಿ ಚ್ಛೇರಜಾದೇಶಃ || ತದಾನೀಂ ಮಾಮೇವಂ
ಸ್ತುಹಿ | ಉತಾಸಿ ಚ | ಪ್ರಕೃತಸ್ತುತ್ಯಪೇಕ್ಷ ಏಷ ಸಮುಚ್ಚೇಯಃ | ನಾಮಸ್ಯ ವನನೀಯಸ್ಯ ವಸುನೋ
ಧನಸ್ಯ || ಪೂರ್ವವತ್ಯರ್ವಣಿ ಷಷ್ಠೀ || ಈದೃಶಂ ಧನಂ ಚಿಕೇತತಿ | ಏಷ ಅಸಂಗೋ ದಾತುಂ
ಜಾನಾತಿ | ಯಾದ್ವೋ ಯದುವಂಶೋದ್ಭವಃ | ಯದ್ವಾ | ಯದವೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ | ತೇಷು
ಪ್ರಸಿದ್ಧಃ | ಪಶುಃ || ಲುಪ್ತವುತ್ಪರ್ಧಮೇತತ್ || ಪಶುಮಾನ್ | ಯದ್ವಾ | ಪಶುಃ ಪಶ್ಯತೇಃ | ಸೂಕ್ಷ್ಮಸ್ಯ
ದ್ರಷ್ಟಾ | ಯ ಅಸಂಗೋಽಸ್ತಿ ವಿದ್ಯತೇ ಏಷ ಚಿಕೇತತೀತ್ಯನ್ವಯಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯೇ) ವನಸ್ತತಃ—ಸೇವಾಯೋಗ್ಯವಾದ | ಅಶ್ವಾನ್—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನು |
ಶ್ರದ್ಧಯಾ—ಆದರದಿಂದ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ರಥೇ—ನಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ | ಆ ರುಹಂ—ಯೋಜಿಸುವೆನೋ
(ಆಗ ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು) | ಉತ—ಮತ್ತು | ಯಃ—ಯಾರು | ಯಾದ್ವಃ—ಯದುವಂಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ |
ಪಶುಃ ಅಸ್ತಿ—ಪಶುವಂತನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಆಸಂಗನು | ವಾಮಸ್ಯ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ | ವಸುನಃ—
ಧನವನ್ನು ದಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು | ಚಿಕೇತತಿ—ತೀಳುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯೇ, ಸೇವಾಯೋಗ್ಯವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನಾನು ಆದರದಿಂದ ನಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಿ
ಬಿಡುವೆನೋ ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು. ಮತ್ತು ಯದುವಂಶೋದ್ಭವನರಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ಪಶುವಂತನೂ ಆಗಿರುವ
ಆಸಂಗನು ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಧನದ ದಾನವನ್ನು ನಿನ್ನಂತಹ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ತೀಳಿದಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

When with faith I harness the docile horses in the car, (praise me),
for the descendant of Yadu, possessed of cattle, know how to distribute
desirable riches.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯ ಋಚ್ರಾ ಮಹ್ಯಂ ನಾಮಾಹೇ ಸಹ ತ್ವಚಾ ಹಿರಣ್ಯಯಾ

ಏಷ ವಿಶ್ವಾನ್ಯಭ್ಯಸ್ತು ಸೌಭಗಾಸಂಗಸ್ಯ ಸ್ವನದ್ರಥಃ || ೩೨ ||

• ಸದಪಾಠಃ •

ಯಃ | ಋಜ್ರಾ | ಮಹ್ಯಂ | ಮಮಹೇ | ಸಹ | ತ್ವಚಾ | ಹಿರಣ್ಯಯಾ |

ಏಷಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಅಭಿ | ಅಸ್ತು | ಸೌಭಗಾ | ಅಸಂಗಸ್ಯ | ಸ್ವನತ್‌ರಥಃ || ೩೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏವಮೇವಂ ನಾನಾಂ ಸ್ತುಹೀತ್ಯಾಸಂಗೋ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಂ ಬ್ರೂತೇ | ಯೇ ಅಸಂಗಸ್ಯಾತ್ಮಾ ಋಜ್ರಾ ಗಮನಶೀಲಾನಿ ಧನಾನಿ ಹಿರಣ್ಯಯಾ ಹಿರಣ್ಯಯಾ ತ್ವಚಾ ಚರ್ಮಣಾಸ್ತರಣೇನ ಸಹ ಸಹಿತಾನಿ ಮಹ್ಯಂ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಯೇ ಮಮಹೇ ದದೌ | ಮುಹುರ್ತಿದರ್ಶನಕರ್ಮಾ | ಏಷ ಅಸಂಗಸ್ಯಾತ್ಮಾ ಸ್ವನದ್ರಥಃ ಶಬ್ದಾಯಮಾನರಥಃ ಸನ್ ವಿಶ್ವಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ಸೌಭಗಾನಿ ಧನಾನಿ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸ್ವಭೂತಾನ್ಯಭ್ಯಸ್ತು | ಅಭಿಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಆಸಂಗನು | ಋಜ್ರಾ—ಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು (ಸುವರ್ಣಾದಿ ನಾಣ್ಯಗಳನ್ನು) | ಹಿರಣ್ಯಯಾ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ (ಕಟ್ಟುಳ್ಳ) | ತ್ವಚಾ ಸಹ—ಚರ್ಮಚೀಲದಲ್ಲಿಟ್ಟು | ಮಹ್ಯಂ—ನನಗೆ | ಮಮಹೇ—ಕೊಡುವನೋ | ಅಸಂಗಸ್ಯ ಏಷಃ—ಅಂತಹ ಈ ಆಸಂಗನು | ಸ್ವನದ್ರಥಃ—ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ರಥವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ ಸೌಭಗಾ—ಶತ್ರುಗಳ ಸಮಸ್ತ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಅಭ್ಯಸ್ತು—ಜಯಿಸಿ ತನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲಿ (ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

“ಯಾವ ಆಸಂಗನು ಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಸುವರ್ಣಾದಿ ನಾಣ್ಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಕಟ್ಟುಳ್ಳ ಚರ್ಮಚೀಲದಲ್ಲಿಟ್ಟು ನನಗೆ ಕೊಡುವನೋ ಅಂತಹ ಈ ಆಸಂಗನು ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ರಥವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳ ಸಮಸ್ತ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ ತನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲಿ” ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸು.

English Translation

(Praise me, saying,) “He who has presented riches to me with a golden purse: may this rattling chariot of Asanga carry off all the treasures (of the enemy).”

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಥ ಸ್ಲಾಯೋಗಿರತೆ ದಾಸದನ್ಯಾನಾಸಂಗೋ ಅಗ್ನೇ ದಶಭಿಃ ಸಹಸ್ರೈಃ |

ಅಧೋಕ್ಷಣೋ ದಶ ಮಹ್ಯಂ ರುಶಂತೋ ನಳಾ ಇವ ಸರಸೋ ನಿರತಿಷ್ಠನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಧ | ಪ್ಲಾಯೋಗಿಃ | ಅತಿ | ದಾಸತ್ | ಅನ್ಯಾನ್ | ಆಸಂಗಃ | ಅಗ್ನೇ | ದಶಭಿಃ | ಸಹಸ್ರೈಃ |

ಅಧ | ಉಕ್ಷಣಃ | ದಶ | ಮಹ್ಯಂ | ರುಶಂತಃ | ನಳಾಃ ಇವ | ಸರಸಃ | ನಿಃ | ಅತಿಷ್ಠನ್ || ೩೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥಾಪಿ ಚ ಪ್ಲಾಯೋಗಿಃ ಪ್ರಯೋಗನಾನ್ಮುಃ ಪುತ್ರ ಆಸಂಗೋ ನಾಮ ರಾಜಾ ದಶಭಿರ್ದಶ-
ಗುಣಿತೈಃ ಸಹಸ್ರೈಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕೈರ್ಗವಾದಿಭಿರನ್ಯಾನ್ಯಾತ್ಮನತಿ ದಾಸತ್ | ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ದದಾತಿ |
ಅಥಾನಂತರಮುಕ್ಷಣಃ ಸೇಚನಸಮರ್ಥಾ ಮಹ್ಯಮಾಸಂಗೇನ ದತ್ತಾ ರುಶಂತೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ದಶ
ದಶಗುಣಿತಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾಸ್ತೇ ಗವಾದಯೋ ನಳಾ ಇವ | ನಳಾಸ್ತಟಾಕೋದ್ಭವಾಸ್ತೃಣವಿಶೇಷಾಃ |
ತೇ ಯಥಾ ಸರಸಸ್ತಟಾಕಾತ್ಸಂಘಶೋ ನಿರ್ಗಚ್ಛಂತಿ ತಥೈವ ಮಹ್ಯಂ ದತ್ತಾ ಗವಾದಯೋಽಸ್ಮಾದಾ-
ಸಂಗಾನ್ನಿರತಿಷ್ಠನ್ | ನಿರ್ಗತ್ಯಾವಾಪ್ತಿಷತ | ಏವಮೇವಂಪ್ರಕಾರೇಣ ಮಾಂ ಸ್ತುಹೀತಿ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಂ
ಪ್ರತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದೇತಾಸಾಂ ಚತಸೃಣಾವ್ಯಚಾಂ ಪ್ರಾಯೋಗಿರಾಸಂಗ ಋಷಿಃ ಸ ಏನ ದೇವತೇತ್ಯೇತ-
ದುವಪನ್ನಂ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಧ—ಮತ್ತು | ಪ್ಲಾಯೋಗಿಃ—ಪ್ಲಯೋಗನ ಪುತ್ರನಾದ | ಆಸಂಗಃ—
ಆಸಂಗನು | ದಶಭಿಃ—ದಶಸಂಖ್ಯೆಯಿಂದ ಗುಣಿತವಾದ | ಸಹಸ್ರೈಃ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು |
ಅನ್ಯಾನ್—ಇತರ ದಾತೃಗಳಿಗಿಂತಲೂ | ಅತಿ ದಾಸತ್—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ | ಅಧ—ಮತ್ತು |
ಮಹ್ಯಂ—ನನಗೆ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ | ಉಕ್ಷಣಃ—ತಾರುಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ | ರುಶಂತಃ—ಪ್ರಕಾರಮಾನ
ವಾದವೂ | ದಶ—ದಶಸಂಖ್ಯೆಯಿಂದ ಗುಣಿತವಾದ ಸಹಸ್ರ ಗೋವುಗಳೂ ಸಹ | ಸರಸಃ—ಸರಸ್ಸಿನ ಉದಕಗಳಿಂದ
ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಟ | ನಳಾಇವ—ಜೊಂಡಿನ ಮೊದೆಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಗುಂಪುಕಟ್ಟಿಕೊಂಡು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ |
ನಿರತಿಷ್ಠನ್—ಆಸಂಗನಿಂದ ಹೊರಟು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಬಂದು ನಿಂತವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

“ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ಲಯೋಗಪುತ್ರನಾದ ಆಸಂಗನು ಇತರ ದಾನಿಗಳು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಹತ್ತು ಸಹಸ್ರ
ಸಂಖ್ಯೆ ಅಧಿಕವಾಗಿರುವ ಗೋಸಂಘವನ್ನು ನನಗೆ ದಾನಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಅವನಿಂದ ನನಗೆ ದಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ,
ತಾರುಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ ಆದ ಆ ಹತ್ತು ಸಹಸ್ರ ಗೋವುಗಳೂ ಸದ ಸರಸ್ಸಿನ
ಉದಕದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಟ ಜೊಂಡಿನ ಮೊದೆಗಳಂತೆ ಸಂಘರೂಪದಲ್ಲಿ ಅವನಿಂದ ಹೊರಟು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಬಂದು
ನಿಂತಿವೆ” ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸು.

English Translation

(So praise me, saying,) “Asanga, the son of Playoga, has given more than others, Agni by tens of thousands: ten times the (number of) vigorous and brilliant oxen (given by him) to me, issue forth like the reeds of a lake”

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅನ್ವಸ್ಯ ಸ್ಥೂರಂ ದದ್ಯತೇ ಪುರಸ್ತಾದನಸ್ಯ ಉರುರವರಂಬಮಾಣಃ ।

ಶಶ್ವತೀ ನಾರ್ಯಭಿಚಕ್ಷ್ಮಾಹ ಸುಭದ್ರನುರ್ಯ ಭೋಜನಂ ಬಿಭರ್ಷಿ ॥೩೪॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ।

ಅನು | ಅಸ್ಯ | ಸ್ಥೂರಂ | ದದ್ಯತೇ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ಅನಸ್ಯಃ | ಉರುಃ | ಅನ್ವರಂಬಮಾಣಃ |

ಶಶ್ವತೀ | ನಾರೀ | ಅಭಿಚಕ್ಷ್ಮಾಹ | ಅಹ | ಸುಭದ್ರಂ | ಅರ್ಯ | ಭೋಜನಂ | ಬಿಭರ್ಷಿ ॥ ೩೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಯಮಾಸಂಗೋ ರಾಜಾ ಕದಾಚಿದ್ಧೇವಶಾಪೇನ ನಪುಂಸಕೋ ಬಭೂವ । ತಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ಶಶ್ವತೀ ಭರ್ತುರ್ನಪುಂಸಕತ್ವೇನ ಖಿನ್ನಾ ಸತೀ ಮಹತ್ಪ್ರಸನ್ನೇವೇ । ತೇನ ಚ ತಪಸಾ ಸ ಚ ಪುಂಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ । ಪ್ರಾಪ್ತಪುಂವ್ಯಂಜನಂ ತಂ ರಾತ್ರಾವುಪಲಭ್ಯ ಸ್ತ್ರೀತಾ ಶಶ್ವತ್ಯನಯಾ ತಮಸ್ತಾತ್ ॥ ಅಸ್ಯಾಸಂಗಸ್ಯ ಪುರಸ್ತಾತ್ಪುರೋಭಾಗೇ ಗುಹ್ಯದೇಶೇ ಸ್ಥೂರಂ ಸ್ಥೂಲಂ ವೃದ್ಧಂ ಸತ್ಪುಂವ್ಯಂಜನಮನು ದದ್ಯತೇ । ಅನುದೃಶ್ಯತೇ । ಅನಸ್ಥೋಽಸ್ಥಿರಹಿತಃ ಸ ಚಾವಯವ ಉರುರುರ್ವಿಸ್ತೀರ್ಣೋಽವರಂಬಮಾಣೋಽತಿದೀರ್ಘತ್ವೇನಾನಾಜ್ಞುಖಂ ಲಂಬಮಾಣಃ । ಯದ್ವಾ | ಉರುಃ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ದ್ವಿವಚನಸ್ಯ ಸುಃ || ಉರೂ ಪ್ರತ್ಯಲಂಬಮಾನೋ ಭವತಿ ಶಶ್ವತೀ ನಾಮಾಂಗಿರಸಃ ಸುತಾ ನಾರೀ ತನ್ಯಾಸಂಗಸ್ಯ ಭಾರ್ಯಾಭಿಚಕ್ಷ್ಮೈವಂಭೂತಮನಯವಂ ನಿಶಿ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಹೇ ಅರ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನ್ ಭರ್ತಃ ಸುಭದ್ರಮತಿಶಯೇನ ಕಲ್ಯಾಣಂ ಭೋಜನಂ ಭೋಗಸಾಧನಂ ಬಿಭರ್ಷಿ ಧಾರಯಿಸೀತ್ಯಾಹ । ಬ್ರೂತೇ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಸ್ಯ — ಈ ಆಸಂಗರಾಜನ । ಪುರಸ್ತಾತ್ — ಶರೀರದ ಮರ್ಮಸ್ಥಾನದ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ । ಸ್ಥೂರಂ — ಉದ್ದವಾಗಿಯೂ ದಪ್ಪವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಪುರುಷಲಿಂಗವು । ಅನು ದದ್ಯತೇ — ಕಾಣಿಸುತ್ತಿದೆ । ಅನಸ್ಯಃ — ಎಲುವುಗಳಲ್ಲದೆ ರಕ್ತಮಾಂಸಗಳಿಂದಲೇ ಪುಷ್ಟವಾಗಿ ಕೊಬ್ಬಿರುವ ಈ ಪುರುಷಲಿಂಗವು । ಉರುಃ — ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ ಉದ್ದವಾಗಿದೆ । ಅವರಂಬಮಾಣಃ — ಮತ್ತು ಮುಂದಕ್ಕೆ ಚಾಚಿ ಬಗ್ಗಿನಿಂತಿದೆ । (ಅಥವಾ)

ಊರುಃ—ಎರಡು ತೊಡೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಅವರಂಬಮಾಣಃ—ಬಗ್ಗಿನಿಂದ | ಶಶ್ವತೀ—ಶಶ್ವತೀ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಅಂಗಿರಾಋಷಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ | ನಾರೀ—ಆಸಂಗರಾಜನ ಪತ್ನಿಯು | ಅಭಿಚಕ್ತ್ವಃ—ಆಸಂಗರಾಜನಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಪುರುಷಲಿಂಗವನ್ನು ರಾತ್ರಿವೇಳೆ ಸಂಭೋಗಸಮಯದಲ್ಲಿ ನೋಡಿ (ಸಂತೋಷದಿಂದ) | ಆರ್ಯ—ಎಲೈ ಪ್ರಾಣಕಾಂತನೇ (ನೀನು ಈಗ) | ಸುಭದ್ರಂ—ಮಂಗಳಕರವಾದ | ಭೋಜಸಂ - ಸಂಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಪುರುಷಾವಯವವನ್ನು | ಬಿಭರ್ಷಿ—ಪಡೆದಿರುವೆ ಎಂದು | ಅಹ—ಹೇಳಿದಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಆಸಂಗರಾಜನ ಶರೀರದ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಮರ್ಮಸ್ಥಾನವಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಉದ್ದವಾಗಿಯೂ ದಪ್ಪವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಪುರುಷಲಿಂಗವು ಕಾಣಿಸುತ್ತಿದೆ. ಎಲಬುಗಳಲ್ಲದ ಕೇವಲ ರಕ್ತಮಾಂಸಗಳಿಂದಲೇ ಪುಷ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಕೊಬ್ಬಿರುವ ಈ ಪುರುಷಲಿಂಗವು ಎರಡು ತೊಡೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದ್ದವಾಗಿ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಚಾಚಿಕೊಂಡು ಬಗ್ಗಿ ನಿಂತಿದೆ. ಆಸಂಗರಾಜನ ಪತ್ನಿಯೂ, ಅಂಗಿರಾಋಷಿಯ ಪುತ್ರಿಯೂ ಆದ ಶಶ್ವತೀ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಪತಿಯ ಈರೀತಿ ಇರುವ ಪುರುಷಲಿಂಗವನ್ನು ರಾತ್ರಿವೇಳೆ ಸಂಭೋಗಸಮಯದಲ್ಲಿ ನೋಡಿ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಎಲೈ ಪ್ರಾಣಕಾಂತನೇ, ಈಗ ನೀನು ಮಂಗಳಕರವಾದ ಮತ್ತು ಸಂಭೋಗಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಪುರುಷಾವಯವವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದಳು.

English Translation

Saswati, preceiving that the signs of manhood were restored exclaims, "Joy, husband, you are capable of enjoyment."

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಒಂದು ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಯಮಾಸಂಗೋ ರಾಜಾ ಕದಾಚಿದ್ವೇನಶಾಪೇನ ನಪುಂಸಕೋ ಬಭೂವ | ತಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ಶಶ್ವತೀ ಭರ್ತುರ್ನಪುಂಸಕತ್ವೇನ ಪಿನ್ನಾ ಸತೀ ಮಹತ್ತಪಸ್ತೇಪೇ ತೇನ ಚ ತಪಸಾ ಸ ಚ ಪುಂಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ | ಪ್ರಾಪ್ತಪುಂವ್ಯಂಜನಂ ತಂ ರಾತ್ರಾವುಪಲಭ್ಯ ಸ್ತ್ರೀತಾ ಶಶ್ವತ್ಸನಯಾ ತನುಸ್ತಾತ್ .

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಆಸಂಗರಾಜನಿಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಶಾಪದಿಂದ ನಪುಂಸಕತ್ವವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತು. ಇದರಿಂದ ಶಶ್ವತೀ ಎಂಬ ಅವನ ಪತ್ನಿಗೆ ಬಹುದುಃಖವುಂಟಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ಘೋರವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಮೆಚ್ಚಿಸಿದಳು. ಅದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗಿ ಆಸಂಗರಾಜನಿಗೆ ನಪುಂಸಕತ್ವವು ಹೋಗಿ ಪುನಃ ಪುರುಷತ್ವವು ಲಭಿಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. ಇದರಿಂದ ಶಶ್ವತೀ ಎಂಬ ಅವನ ಪತ್ನಿಗೆ ಬಹು ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗಿ ರಾತ್ರಿವೇಳೆ ಸಂಭೋಗಸಮಯದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಪತಿಯು ಪೂರ್ವದಂತೆ ಪುರುಷತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದು ಸಂಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಪುರುಷಲಿಂಗವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡು ಹರ್ಷಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಆಭಿನಂದಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪಡೆದಿರುವಳೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ—

ಪ್ಲಯೋಗನಾಮ್ನೋ ರಾಜ್ಞಃ ಪುತ್ರ ಆಸಂಗಾಭಿಧಾನೋ ರಾಜಾ ದೈವಶಾಸಾತ್ ಸ್ತ್ರೀತ್ವನು-
ಭೂಯ ಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರೋಬಲೇನ ಮೇಧಾತಿಥೇಃ ಪ್ರಸಾದಾತ್ ಪುಮಾನ್ ಭೂತ್ವಾ ತಸ್ಮೈ ಬಹು
ಧನಂ ದತ್ತಾ ಸ್ವಕೀಯಮಂತರಾತ್ಮಾನಂ ದತ್ತದಾನಂ ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹೀತ್ಯಾ ದಿಭಿಶ್ಚ ತಸ್ಯ ಭಿ-
ರ್ಋಗ್ನಿರಸೌತ್.....ಅಸ್ಯಾಸಂಗಸ್ಯ ಭಾರ್ಯಾಂಗಿರಸಃ ಸುತಾ ಶಶ್ವತ್ಯಾಖ್ಯಾ ಭರ್ತುಃ
ಪುಂಸ್ತ್ವಮುಪಲಭ್ಯ ಪ್ರೀತಾ ಸತೀ ಸ್ವಭರ್ತಾರಂ ಅನ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥೂರಂ ಇತ್ಯನಯಾ ಸ್ತುತವತೀ ||

ಪ್ಲಯೋಗ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ರಾಜನ ಪುತ್ರನಾದ ಆಸಂಗ ಎಂಬ ರಾಜಪುತ್ರನು ದೇವತೆಗಳ ಶಾಸನದಿಂದ ಕೆಲವು ಕಾಲ ಸ್ತ್ರೀತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿ (ಸ್ತ್ರೀಯಾಗಿದ್ದು) ಮೇಧಾತಿಥಿಮುಷಿಯ ತಪೋಬಲದಿಂದಲೂ, ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೂ ಮತ್ತೆ ಪುರುಷತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದು ಆ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಧಾತಿಥಿ ಮುಷಿಗೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ತಾನು ಮಾಡಿದ ದಾನದ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸು ಎಂದು ಮುಷಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ಸ್ತುಹಿ ಸ್ತುಹಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೩೦-೩೩ ನೇ ಮುಕ್ತುಗಳಿಂದ) ನಾಲ್ಕು ಮುಕ್ತುಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು.....ಈ ಆಸಂಗರಾಜನ ಭಾರ್ಯೆಯೂ ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಯ ಪುತ್ರಿಯೂ ಆದ ಶಶ್ವತೀ ಎಂಬುವಳು ತನ್ನ ಪತಿತಿಯು ಮತ್ತೆ ಪುರುಷತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದದ್ದರಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟಳಾಗಿ ತನ್ನ ಪತಿಯಾದ ಆಸಂಗರಾಜನನ್ನು ಅಭಿನಂದಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅನ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥೂರಂ ಎಂದು (೩೪ನೇ ಮುಕ್ತು) ಸ್ತುತಿಸಿರುವಳು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮೊದಲು ಹೇಳಿರುವ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿ ಆಸಂಗರಾಜನಿಗೆ ದೇವಶಾಸನದಿಂದ ನಪುಂಸಕತ್ವ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತೆಂದೂ ಅದು ಅವನ ಪತ್ನಿಯ ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ ಪರಿಹಾರವಾಯಿತೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಆಸಂಗರಾಜನು ದೇವಶಾಸನದಿಂದ ಪುರುಷತ್ವವನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡದ್ದಲ್ಲದೆ ಕೆಲವುಕಾಲ ಸ್ತ್ರೀರೂಪದಿಂದಲೇ ಇದ್ದನೆಂದೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಷಿಯಾದ ಮೇಧಾತಿಥಿಯ ತಪಸ್ಸಾನುರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೂ, ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೂ ಮತ್ತೆ ಪುರುಷತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದೂ ಈ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಧಾತಿಥಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ವಿವರಣೆಗಳ ಮುಖ್ಯವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೇನೂ ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.



ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಂ ವಸೋ ಇತಿ ದ್ವಿಚತ್ವಾರಿಂಶದ್ವಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ ಮೇಧಾತಿಥೇರಾಂಗಿರ-
ಸಸ್ಯ ಚ ಪ್ರಿಯಮೇಧಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಶಿಕ್ಷಾ ವಿಭಿಂದೋ ಇತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಮೇಧಾತಿಥೇರೇವ | ಸ್ವಾದವಃ
ಸೋಮಾ ಇತ್ಯೇಷಾನುಷ್ಠುಪ್ ಶಿಷ್ವಾ ಗಾಯತ್ರಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ಅಂತೇ ದ್ವೇ ಋಚಾ
ವಿಭಿಂದೋರ್ವಾಸಸ್ತುತಿತ್ವಾದ್ದೇವತಾಕೇ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇದಂ ವಸೋ ದ್ವಿಚತ್ವಾರಿಂ-
ಶನ್ಮೇಧಾತಿಥಿರಾಂಗಿರಸಶ್ಚ ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ ಸ್ವಾದವೋಽನುಷ್ಠುಬಂತ್ಯಾಭ್ಯಾಂ ಮೇಧಾತಿಥಿರ್ವಿಭಿಂದೋ-
ರ್ವಾಸಂ ತುಷ್ಠಾವೇತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮೇ ಮರುತ್ವತೀಯ ಆದ್ಯಸ್ತು-

ಚೋದನುಚರಃ | ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ | ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಮಂಧ ಇತಿ ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನು-
ಚರೌ | ಆ. ೫-೧೪ | ಇತಿ || ದ್ವಿತೀಯೇ ರಾತ್ರಿಸರ್ಯಾಯೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರೇಯಮೇವ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತು-
ಚಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಮಂಧ ಇಂದ್ರೇಹಿ ಮತ್ಸ್ಮಂಧಸಃ | ಆ. ೬-೪ | ಇತಿ || ಅಯ-
ಮೇವ ಚತುರ್ಥೇಹನೃಪಿ ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯಸ್ಯಾನುಚರಸ್ತುಚಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ತಂ ತಾ ಯಜ್ಞೇಭಿರಿ-
ಮಹ ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಮಂಧ ಇತಿ ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನುಚರೌ | ಆ. ೭-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇದಂ ವಸೋ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ನಲವತ್ತೆರಡು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ತಃ ಎಂಬ ಬುಷಿಯೂ ಪ್ರಿಯಮೇಧ
ಆಂಗಿರಸ ಎಂಬುವರೂ ಮುಷಿಗಳು. ಆದರೆ ಶಿಕ್ಷಾ ವಿಭಿಂಧೋ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಎರಡು
ಬುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಮೇಧಾತಿಥಿಯೊಬ್ಬನೇ ಬುಷಿಯು. ನ್ವಾದವಃ ಸೋಮಾಃ ಎಂಬ ಬುಕ್ಕು (೨೮ನೆ ಬುಕ್ಕು) ಅನುಷ್ಠಪ್
ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಬುಕ್ಕುಗಳೆಲ್ಲಾ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಕೊನೆಯ ಎರಡು
ಬುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ವಿಭಿಂದನ ದಾನಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇದಂ ವಸೋ ದ್ವಿಚತ್ವಾರಿಂಶ-
ನ್ಮೇಧಾತಿಥಿರಾಂಗಿರಸಶ್ಚ ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ ಸ್ವಾದಮೋದನುಷ್ಪುಬಂತ್ಯಾಭ್ಯಾಂ ಮೇಧಾತಿಥಿರ್ವಿಭಿಂದೋ-
ರ್ವಾಸಂ ತುಷ್ಠಾವ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಜ್ಯೋತಿ
ಷ್ಠೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು
ಅನುಚರತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಮಂಧ ಇತಿ ಮರು-
ತ್ಪತ್ತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನುಚರೌ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೧೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಎರಡನೇ ರಾತ್ರಿ
ಸರ್ಯಾದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಬುತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮೂರು
ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯುತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇದಂ ವಸೋ ಸುತ-
ಮಂಧ ಇಂದ್ರೇಹಿ ಮತ್ಸ್ಮಂಧಸಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಇದೇ ಮೂರು
ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ ಪಠಿಸುವ ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅನುಚರತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ
ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತಂ ತಾ ಯಜ್ಞೇಭಿರಿಮಹ ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಮಂಧ ಇತಿ
ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನುಚರೌ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೨

ಮಂಡಲ—ಆ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೭, ೧೮, ೧೯, ೨೦, ೨೧, ೨೨, ೨೩, ೨೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೪೨ ||

ಮುಷಿ—೧-೪೦, ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ತಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧವ್ಚಾಂಗಿರಸಃ | ೪೧-೪೨.

ಮೇಧಾತಿಥಿಃ |

ದೇವತಾ—೧-೪೦. ಇಂದ್ರಃ | ೪೧-೪೨. ವಿಭಿಂದೋರ್ವಾಸಸ್ತುತಿಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೨೭, ೨೯-೪೨. ಗಾಯತ್ರೀ | ೨೮. ಅನುಷ್ಠಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಮಂಧಃ ಪಿಬಾ ಸುಪೂರ್ಣಮುದರಂ ।

ಅನಾಭಯಿಸ್ತರಿಮಾ ತೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇದಂ | ವಸೋ ಇತಿ | ಸುತಂ | ಅಂಧಃ | ಪಿಬ | ಸುಪೂರ್ಣಂ | ಉದರಂ |

ಅನಾಭಯಿಸ್ | ರರಿಮಾ | ತೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಸೋ ನಾಸಯಿತರಿದ್ರ ಇದಂ ಪುರೋವರ್ತಮಾನಂ ಸುತಮಭಿಷುತಮಂಧೋಽನ್ನಂ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಂ ಪಿಬ । ಯಥೋದರಂ ತ್ವದೀಯಂ ಜಲರಂ ಸುಪೂರ್ಣಮತಿಶಯೇನ ಸಂಪೂರ್ಣಂ ಭವತಿ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ । ಹೇ ಅನಾಭಯಿಸ್ । ಆ ಸಮಂತಾದ್ವಿಭೇತೀತ್ಯಾಭಯಾ || ಬಿಭೇತೇರಾಣಾದಿಕ ಇನಿಃ || ನಾಭಯ್ಯನಾಭಯಾ । ತಾದೃಶ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ರರಿಮಾ । ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣಂ ಸೋಮಂ ದದ್ಮಃ || ರಾ ದಾನೇ । ಛಾಂದಸೋ ಲಿಪ್ತಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ । ಇದಂ—ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ । ಸುತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಡಿರತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ । ಅಂಧಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು । ಉದರಂ—ನಿನ್ನ ಉದರವು । ಸುಪೂರ್ಣಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತುಂಬುವಂತೆ । ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು । ಅನಾಭಯಿಸ್—ಯಾರಿಗೂ, ಎಲ್ಲಿಯೂ ಭಯಪಡದಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ । ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ । ರರಿಮಾ—ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈಗ ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ, ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹಿಂಡಿರತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ನಿನ್ನ ಉದಕವು ತುಂಬುವುದೋ ಆ ರೀತಿ ಪಾನಮಾಡು. ಯಾರಿಗೂ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಭಯಪಡದಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Giver of dwellings (Indra), drink this effused libation till your belly is full, we offer it, undaunted (Indra), to you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೃ¹ಭಿ¹ಧೂ¹ತಃ ಸು¹ತೋ ಅ¹ಶ್ವೈ¹ರ¹ವ್ರೋ¹ ವಾರ್ಯೈಃ ಪರಿಪೂತಃ |

ಅಶ್ವೋ ನ ನಿಕ್ತೋ ನದೀಷು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನೃ¹ಭಿಃ | ಧೂತಃ | ಸುತಃ | ಅಶ್ವೈಃ | ಅವ್ಯೈಃ | ವಾರ್ಯೈಃ | ಪರಿಪೂತಃ |

ಅಶ್ವಃ | ನ | ನಿಕ್ತಃ | ನದೀಷು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೃಭಿರಧ್ವರಸ್ಯ ನೇತೃಭಿರ್ಯತ್ಸಿಗ್ಧಿಧೂತ ಆಧೂತೋದಾಭೈಗ್ರಹ ಆಧವನೇನ ಸಂಸ್ಕೃತೋದ-
ಶ್ವೈರಶ್ವಭಿಗ್ರಾವಭಿಃ ಕರಣಭೂತೈಃ ಸುತೋದಧ್ವಯುಭಿರಭಿಷುತೋದವ್ರೋದನೇರ್ವೇಷಸ್ಯ ವಾರ್ಯ-
ವಾರ್ಯೈಃ ಪರಿಪೂತಃ | ದಶಾಪವಿತ್ರಸ್ಯ ನಾಭಿಂ ಕುರುತೇ ಶುಕ್ಲಂ ವಲಕ್ಷ್ಯಾಃ ಪವಿತ್ರನುಮೋತಂ ಭವ-
ತೀತಿ | ನದೀಷು ನದನಾಸ್ತಪ್ಸ್ಯಶ್ವೋ ನಾಶ್ವ ಇವ ನಿಕ್ತೋ ನಿರ್ಣೀತಃ ಶೋಧಿತಃ | ಯಥಾಪ್ನು
ಸ್ನಾತೋದಶ್ವೋದಪಗತಮಲಃ ಸನ್ ದೀಪ್ತೋ ಭವತಿ ಏವಂ ವಸತೀವರ್ಯಾಖ್ಯಾಭಿರದ್ವಿರಭಿಷುತಃ
ಸೋಮೋ ದೀಪ್ತೋ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಈದೃಶೋ ಯಃ ಸೋಮುಃ ತಂ ತೇ ಯವನುತ್ಕೃತ್ತರಯಾ
ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನೃಭಿಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಅಧ್ವರೈಗಳಿಂದ | ಧೂತಃ—ಆಧವನರೂಪವಾದ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯನ್ನು
ಹೊಂದಿದುದೂ | ಅಶ್ವೈಃ—ಹಿಂಡುವ ಸಾಧನಗಳಾದ ಗ್ರಾವಗಳಿಂದ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ | ಅವ್ಯೈಃ—
ಮೇಷದ | ವಾರ್ಯೈಃ—ಬಾಲಗಳಿಂದ (ದಶಾಪವಿತ್ರಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ಊರ್ಣಿಯಿಂದ) | ಪರಿಪೂತಃ—
ಶೋಧಿತವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸವು | ನದೀಷು—ನದಿಯ ಉದಕದಿಂದ | ನಿಕ್ತಃ—ತೊಳೆಯಲ್ಪಟ್ಟ |
ಅಶ್ವೋ ನ—ಅಶ್ವದಂತೆ (ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಅಧ್ವರೈಗಳಿಂದ ಆಧವನರೂಪವಾದ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದುದೂ, ಹಿಂಡುವ
ಸಾಧನಗಳಾದ ಗ್ರಾವಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಮೇಷದ ಬಾಲಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಸಶಾಪವಿತ್ರಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಪಾತ್ರೆ
ಯಲ್ಲಿರುವ ಊರ್ಣಿಯಿಂದ ಶೋಧಿತವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸವು ನದಿಯ ಉದಕದಿಂದ ತೊಳೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಅಶ್ವದಂತೆ
ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

Washed by the priests, effused by the stones, purified by the woollen filter, like a horse cleansed in a stream.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ತೇ ಯವಂ ಯಥಾ ಗೋಭಿಃ ಸ್ವಾದುಮಕರ್ಮ ಶ್ರೀಣಂತಃ |
ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಸ್ಮಿನ್ನಧಮಾದೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ತೇ | ಯವಂ | ಯಥಾ | ಗೋಭಿಃ | ಸ್ವಾದುಂ | ಅಕರ್ಮ | ಶ್ರೀಣಂತಃ |
ಇಂದ್ರ | ತ್ವಾ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಸಧಮಾದೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಂ ಸೋಮಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಯವಂ ಯಥಾ ಯವಮಯಂ ಸವನೀಯಪುರೋಡಾಶಮಿವ ಗೋಭಿರ್ಗವಿ ಭವ್ಯಃ ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿಃ ಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯೈಃ ಶ್ರೀಣಂತೋ ಮಿಶ್ರೀ-ಕುರ್ವಂತಃ ಸ್ವಾದುಂ ರಸತ್ವೇನ ಸ್ವಾದನೀಯಮಕರ್ಮ | ಅಕಾರ್ಷ್ಮ || ಕರೋತೇರ್ಲುಂಜಾ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತಿ ಚ್ಚೀರ್ಲುಕ್ || ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ತಾದೃಶಂ ಸೋಮಂ ಪಾತು-ಮಸ್ಮಿನ್ಸರ್ತಮಾನೇ ಸಧಮಾದೇ ಸಹಮದನೇ ಯಜ್ಞ ಅಹ್ವಯಾಮೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತಂ—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ತೇ—ನಿನಗರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಯವಂ ಯಥಾ—ಯವಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಪುರೋಡಾಶದಂತೆ | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ | ಶ್ರೀಣಂತಃ—ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ | ಸ್ವಾದುಂ—ಮಧುರವಾದ ರಸವಾಗಿರುವಂತೆ | ಅಕರ್ಮ—ಮಾಡಿದ್ದೇವೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಸ್ಮಿನ್—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಲು | ಸಧಮಾದೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ವರ್ಣಿತವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ನಿನಗರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯವಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಪುರೋಡಾಶದಂತೆ ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ ಮಧುರವಾಗಿರುವ ರಸವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೇವೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಲು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We have made it sweet for you as the barley-cake, mixing it with milk, and therefore, Indra, (I invoke) you to this social rite.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರ ಇತ್ಸೋಮಸಾ ಏಕ ಇಂದ್ರಃ ಸುತಸಾ ವಿಶ್ವಾಯುಃ |

ಅಂತರ್ದೇವಾನ್ಮರ್ತ್ಯಾಂಶ್ಚ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಇತ್ | ಸೋಮಸಾಃ | ಏಕಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸುತಸಾಃ | ವಿಶ್ವಾಯುಃ |

ಅಂತಃ | ದೇವಾನ್ | ಮರ್ತ್ಯಾನ್ | ಚ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲೈಃ ಗಾಯತ್ರೈಶ್ಚಾತೀತಾನಿಂದ್ರ ಇತ್ಸೋಮಸಾ ಇತ್ಯೇತದಾದಿಸೂಕ್ತ-
ಶೇಷಃ ಶಂಸನೀಯಃ | ಅಂತಾಸ್ತಿಸೋ ನರ್ಜಯಿತ್ವಾ ತತ್ರಾಸಿ ಸ್ವಾದನ ಇತ್ಯೇತಾಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ತತ್ರ
ಸ್ಥಾನೇ ನ ಹ್ಯನ್ಯಂ ಬಳಾಕರಮಿತ್ಯೇತಾಮಾವಸೇತ್ 'ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಇಂದ್ರ
ಇತ್ಸೋಮಸಾ ಏಕ ಇತ್ಯೇತತ್ಪ್ರಭೃತೀನಾಂ ತಿಸ್ರ ಉತ್ತಮಾ ಉದ್ಧರತಿ | ತಾಸಾಂ ಸ್ವಾದವಃ ಸೋಮಾ ಆ
ಯಾಹೀತ್ಯೇತಾಮುದ್ಧೃತ್ಯ ನ ಹ್ಯನ್ಯಂ ಬಳಾಕರಮಿತ್ಯೇತಾಂ ಪ್ರತ್ಯವದಧಾತಿ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೩ | ಇತಿ ||
ಪಂಚಮೇಂದ್ರಹನಿ ಮರುತ್ವತೀಯ ಇಂದ್ರ ಇದಿತ್ಯನುಚರಸ್ತೃಚಃ | ಸೂಕ್ತ್ರೈಶ್ಚ ಹಿ | ಇಂದ್ರ ಇತ್ಸೋಮಸಾ
ಏಕ ಇತಿ ಮರುತ್ವತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನುಚರಾ | ಅ. ೭-೧೨ | ಇತಿ ||

ಇಂದ್ರ ಇದಿಂದ್ರ ಏಕ ಏವ ದೇವಾನ್ ಮರ್ತ್ಯಾನ್ ಮನುಷ್ಯಾಂಶ್ಚಾಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ದೇವೇಷು ಚ
ಮಧ್ಯೇ ಸೋಮಸಾಃ ಕೃತ್ಸ್ನಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾ | ನಾನ್ಯೇ | ತೇ ಧ್ಯೇಕದೇಶಭಾಜಃ | ಅತ ಏವ
ಸುತಸಾಃ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯಾಸ್ತದೀಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಕಾತೆನ್ನೋನ ಪಾತಾ | ಇಂದ್ರ ಏಕ ಏವ
ವಿಶ್ವಾಯುಃ | ಸ ಚೇಂದ್ರಃ ಸರ್ವಾನ್ನೋ ಭವತಿ | ಧಾನಾಕರಂಭಾದಿಹವೀಂಷಿ ಸವನೇಷ್ಟಿಂದ್ರಾಯೈವ
ಹೂಯಂತೇ ತದಭಿಪ್ರಾಯೇಣೇದಮುಚ್ಯತೇ | ಅತ ಏವಂವಿಧ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ತದೀಯಂ ಹವಿಃ ಸ್ವೀಕ-
ರೋತ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳ (ಮತ್ತು) | ಮರ್ತ್ಯಾನ್ ಚ—ಮಾನವರ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ |
ಇಂದ್ರಇತ್—ಇಂದ್ರನೇ | ಏಕಃ—ಒಬ್ಬತೀಯನಾದ (ಒಬ್ಬನೇ) | ಸೋಮಸಾಃ—ಸೋಮವನ್ನೂ ಪಾನಮಾಡು

ವನನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಸುತಪಾಃ—ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ |
ವಿಶ್ವಾಯುಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಹೊಂದಿದವನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಕಲ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನಂತೆ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವರು ಬೇರೊಬ್ಬ
ರಿಲ್ಲ. ಹೀಗೆ ಆದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ಸಮಸ್ತವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೂ
ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Indra verily is the chief drinker of the Soma among gods and men,
the drinker of the effused libation, the acceptor of all kinds of offerings.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ
ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯೋನುಪಾಃ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಈ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯವರೆಗೂ ಇರುವ ಮುಕ್ತು
ಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಆದರೆ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ; ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪೦-೪೨ ನೇ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು
ಬಿಟ್ಟುಬಿಡಬೇಕು. ಹಾಗೆಯೇ ಸ್ವಾದವಃ ಎಂಬ ೨೯ ನೇ ಮುಕ್ತನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅದರ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ನ ಹ್ಯನ್ಯಂ ಬಳಾ-
ಕರಂ ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು (ಮ. ಸಂ. ೮-೮೦.೧) ಅವಸಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯವು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ
ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯೋನುಪಾ ಏಕ ಇತ್ಯೇತತ್ಪ್ರಭೃತೀನಾಂ ತಿಸ್ರ ಉತ್ತಮಾ ಉದ್ಧರತಿ |
ತಾಸಾಂ ಸ್ವಾದವಃ ಸೋಮಾ ಆ ಯಾಹೀತ್ಯೇತಾಮುದ್ಧೃತ್ಯ ನ ಹ್ಯನ್ಯಂ ಬಳಾಕರಮಿತ್ಯೇತಾಂ ಪ್ರತ್ಯ-
ವದಧಾತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫.೨.೩) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞದ ಐದನೆಯ ದಿನವದಲ್ಲಿ
ಇಂದ್ರ ಇತ್ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನೂ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪-೬ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು) ಅನುಚರ
ತೃಚನನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯೋನುಪಾ ಏಕ ಇತಿ ಮರುತ್ಸತೀ-
ಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನುಚರೌ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭.೧೨) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ಯಂ ಶುಕ್ರೋ ನ ದುರಾತೀರ್ನ ತೃಪ್ತಾ ಉರುವ್ಯಚಸಂ |

ಅಪಸ್ಪೃಷ್ಟತೇ ಸುಹಾರ್ದಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಯಂ | ಶುಕ್ರಃ | ನ | ದುರಾತೀಃ | ನ | ತೃಪ್ತಾಃ | ಉರುವ್ಯಚಸಂ |

ಅಪಸ್ಪೃಷ್ಟತೇ | ಸುಹಾರ್ದಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉರುವ್ಯಚಸಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವ್ಯಾಪಸಂ ಸುಹಾರ್ದಂ ಸುಹೃದಯಂ ಯಮಿಂದ್ರಂ ಶುಕ್ರೋ ರಸಾಧಿ-
 ಕೈನ ದೀಪ್ತಃ ಸೋಮೋ ನಾಪಸ್ಪೃಣುತೇ || ಸ್ಪೃ ಪ್ರೀತಿಬಲಯೋರತ್ರೋಪಸರ್ಗವಶಾತ್ ಪ್ರೀತ್ಯ-
 ಭಾವೇ ವರ್ತತೇ || ನೞಾ ಚ ಪ್ರೀತ್ಯಭಾವೋ ನಿವಾರ್ಯತೇ | ನ ಪ್ರೀಣಯತೀತಿ ನ ಅಪಿ ತು ಪ್ರೀಣ-
 ಯತ್ಯೇವ ! ತಥಾ ದುರಾಶೀರ್ಷಾಃಖೇನ ನಿಷ್ಪಾದ್ಯಾಶೀರಾಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಂ ಯಸ್ಯ ತಾರ್ತೀಯಸವನಿಕಸ್ಯ
 ಸೋಮಸ್ಯ ಸೋಽಸಿ ಯಮಿಂದ್ರಂ ನಾಪಸ್ಪೃಣುತೇ ಪ್ರೀಣಯತ್ಯೇವ | ತೃಪ್ತಾಸ್ತರ್ಪಕಾ ಅನ್ಯೇ
 ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಯಶ್ಚ ಯಮಿಂದ್ರಂ ನಾಪಸ್ಪೃಣುತೇ ನ ನ ಪ್ರೀಣಯಂತಿ ಅಪಿ ತು ಪ್ರೀಣ-
 ಯಂತ್ಯೇವ ತಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತುಮ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಪೇತ್ಯುಪಸರ್ಗೋಽ ಧಾತ್ವರ್ಥಾಸುನಾದಕಃ |
 ಯಮಿಂದ್ರಂ ರುಕ್ರಾದಯೋ ನಾಪಸ್ಪೃಣುತೇ ನ ಪ್ರೀಣಯಂತಿ | ಉರುವ್ಯಚಸಮಿತಿ ಹೇತುಗರ್ಭವಿಶೇ-
 ಷಣಂ | ಯತೋಽಯಮಿಂದ್ರ ಉರುವ್ಯಚಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವ್ಯಾಪ್ತಿಕಃ ಅತಃ ಕಾರಣಾದಪರ್ಯಾಪ್ತಾಃ
 ಸಂತಃ ಶುಕ್ರಾದಯಃ ಪ್ರೀಣಯಿತುಂ ನ ಶಕ್ಯಂತೀತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉರುವ್ಯಚಸಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ | ಸುಹಾರ್ದಂ—ಪ್ರೀತಿಯುತವಾದ ಹೃದಯವುಳ್ಳ
 ವನೂ ಆದ | ಯಂ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಶುಕ್ರಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸೋಮವು | ನ (ಅಪಸ್ಪೃಣುತೇ)—
 ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸದೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವೋ | ದುರಾಶೀಃ—ಶ್ರಮದಿಂದ ಆಶಿರಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ
 ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸೋಮವು | ನ (ಅಪಸ್ಪೃಣುತೇ)—ಯಾರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸದೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವೋ | ತೃಪ್ತಾಃ—
 ಇವರ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳೂ | ನ ಅಪಸ್ಪೃಣುತೇ—ಯಾರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸದೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವೋ (ಅಂತಹ
 ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ, ಪ್ರೀತಿಯುತವಾದ ಹೃದಯವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು
 ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಆಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳೊಂದಿಗೆ ಪ್ರಯತ್ನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ ಆದ ಸವನತ್ರಯಕಾಲ
 ಗಳೆಲ್ಲಾ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸೋಮವು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವುದೋ ಮತ್ತು ಯಾರನ್ನು ಪುರೋಡಾಶಾದಿ
 ಗಳು ಖಂಡಿತ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವೆವು

English Translation

(We praise him) a universal kind-hearted (friend), whom the pure
 Soma the mixture (of it) made with difficulty, or other satisfying (offerings)
 do not displease.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾತಃ ||

ಗೋಭಿಯದೀಮನ್ಯೇ ಅಸ್ಮತ್ಮಗಂ ನ ವ್ರಾ ಮೃಗಯಂತೇ |

ಅಭಿತ್ಸರಂತಿ ಧೇನುಭಿಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗೋಭಿಃ | ಯತ್ | ಈಂ | ಅನ್ಯೇ | ಅಸ್ಮತ್ | ಮೃಗಂ | ನ | ವ್ರಾಃ | ಮೃಗಯಂತೇ |

ಅಭಿತ್ಸರಂತಿ | ಧೇನುಭಿಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯೇತಸ್ಯ ದಸ್ಮತ್ಪ್ರೋಸ್ಯ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನಾ ಈಮೇನಮಿಂದ್ರಂ ಗೋಭಿರ್ಗವಿ ಭನ್ಯೇ ಫೇರಾ-
ದಿಭಿಃ ಸಂಸ್ಕೃತ್ಯೇಃ ಸೋಮೈಃ ಸಹಿತಾಃ ಸಂತೋ ಮೃಗಯಂತೇ ಅನ್ವಿಷ್ಯಂತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತೇ |
ವ್ರಾ ವರೀತಾರೋ ಜಾಲಾದಿಭಿರುಪಾಯೈರ್ನಿರುಂಧಾನಾ ವ್ಯಾಧಾ ಮೃಗಂ ನ | ಯಥಾ
ಮೃಗಮನ್ವಿಷ್ಯಂತಿ ತದ್ವದನಧಿಕಾರಿಣ ಏವ ಬಲಾದಿಂದ್ರಸ್ಯಾನ್ವೇಷಣೇ ವರ್ತಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಮೃಗ
ಅನ್ವೇಷಣ ಇತಿ ಧಾತುಃ || ಯೇ ಚ ಜನಾ ಧೇನುಭಿಃ | ಧೇನುರಿತಿ ವಾಜ್ಞಮ | ವಾಗ್ವಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚಾ-
ಭಿತ್ಸರಂತಿ ಅಭಿಮುಖಂ ಕುಶ್ಚಿತಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಸಮ್ಯಕ್ಕ್ರೋತುಂ ನ ಶಕ್ನುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ತನ್ನ ಭದ್ರ-
ಗತಾ || ತಥಾವಿಧಾ ಜನಾ ಇಂದ್ರಂ ನೋಪಲಭಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವ್ರಾಃ—ಬಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಬೇಟೆಗಾರರು | ಮೃಗಂ ನ—ಜಿಂಕೆಯನ್ನಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಓಡುವಂತೆ |
ಅಸ್ಮತ್—ನಮಗೆ ಸೇರಿದ | ಯತ್ ಅನ್ಯೇ—ಯಾವ ಇತರ ಮೃತ್ವಿಗಾದಿಗಳು | ಈಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು |
ಗೋಭಿಃ—ಹೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮಯುಕ್ತರಾಗಿ | ಮೃಗಯಂತೇ—ಹುಡುಕುವರೋ! (ಯೇ-
ಯಾರು) | ಧೇನುಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ | ಅಭಿತ್ಸರಂತಿ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುಟಲವಾಗದಿಂದ
ಸಮಾಪಿಸುವರೋ (ಅಂತಹವರು ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆಯಲಾರರು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಬೇಟೆಗಾರರು ಜಿಂಕೆಯನ್ನಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಓಡುವಂತೆ ನಮಗೆ ಸೇರಿದ ಯಾವ ಇತರ
ಮೃತ್ವಿಗಾದಿಗಳು ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮಯುಕ್ತರಾಗಿ ಹುಡುಕುವರೋ, ಯಾರು
ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತರಾಗಿ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುಟಲವಾಗದಿಂದ ಸಮಾಪಿಸುವರೋ ಅಂತಹವರು ಈ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹ
ವನ್ನು ಪಡೆಯಲಾರರು. ಎಂದರೆ, ಕಠಿನಪ್ರವೃತ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ ವಂಚಕರೂ ಎಷ್ಟೇ ವಿಧವಾಗಿ ಪೂಜಿಸಿದರೂ ಇಂದ್ರನು
ತ್ಯಸ್ತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

English translation

Whom others pursue with offerings of milk and curds as hunters chase a deer (with net and snares), and harass with (inappropriate) praises.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೃಗಂ ನ ವ್ರಾ ಮೃಗಯಂತೇ—ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಕರು—ಮೃಗಮಿವ ವ್ರಾತ್ಯಾಃ ಪ್ರೈಷಾಃ (ನಿ. ೫.೩) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಅದಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ—ಯಥಾ ಲುಬ್ಧಕಾಃ ಮೃಗಂ ವನೇ ಮಾರ್ಗಯಂತೇ ತಥಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಂ ಸ್ತೋತಾರೋ ಭಕ್ತ್ಯತಿರೇಕಾತ್ ಹವಿರರ್ಪಣಾಯ ಮಾರ್ಗಯಂತೇ | ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಬೇಟೆಗಾರರು ಮೃಗವನ್ನು ಹುಡುಕುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹವಿರಾದಿವ್ಯಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭಕ್ತ್ಯತಿಶಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಾಃ ಸುತಾಸಃ ಸಂತು ದೇವಸ್ಯ |

ಸ್ವೇ ಹ್ವಯೇ ಸುತಪಾನ್ವಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಯಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಸೋಮಾಃ | ಸುತಾಸಃ | ಸಂತು | ದೇವಸ್ಯ |

ಸ್ವೇ | ಹ್ವಯೇ | ಸುತಪಾನ್ವಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಶರಾತ್ರೇ ತೃತೀಯೇಽಹನಿ ಮರುತ್ವತೀಯಸ್ಯ ತ್ರಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯೇತಿ ತೃತೀಯನುಚರಃ | ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ | ತಂ ತಮಿದ್ರಾಧಸೇ ಮಹೇ ತ್ರಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಾ ಇತಿ ಮರುತ್ವತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನುಚರೌ | ಅ. ೭-೧೦ | ಇತಿ ||

ದೇವಸ್ಯ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪಾನಾರ್ಥಂ ತ್ರಯಃ ಸವನತ್ರಯರೂಪೇಣ ತ್ರಿಧಾವರ್ತಮಾನಾಃ ಸ್ವೇ ಹ್ವಯೇ ಸ್ವಕೀಯೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಸುತಾಸೋಽಭಿಷುತಾಃ ಸಂತು | ಭವಂತು | ಸುತಪಾನ್ವಃ | ಹೇತುಗರ್ಭವಿಶೇಷಣಮೇತತ್ | ಯಸ್ಮಾದಯಮಿಂದ್ರೋಽಭಿಷುತಸ್ಯೈವ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾತಸ್ಮಾದಭಿಷುತಾಃ ಸಂಪ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುತಪಾನ್ವಃ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಹಿಂದಿಡೆ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವನೋ ಆ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೇ | ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ತ್ರಯಃ ಸೋಮಾಃ—ಸವನತ್ರಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸೋಮದಸಗಳು | ಸ್ವೇ ಹ್ವಯೇ—ತನ್ನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿಯೇ | ಸುತಾಸಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು | ಸಂತು—ಸಿದ್ಧವಾಗಿರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮವನ್ನೇ ಪಾನಮಾಡುವನೋ ಆ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೇ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸವನತ್ರಯಕಾಲದಲ್ಲೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸೋಮರಸಗಳೂ ತನ್ನ ಯಜ್ಞ ಗೃಹದಲ್ಲಿಯೇ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರಲಿ.

English Translation

May the three libations be effused for the divine Indra in his own dwelling, (for he is) the drinker of the effused juice.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಮೂರನೆಯ ದಿವಸ ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ತ್ರಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಎಂಬ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (೭-೯ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ಅನುಚರತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ— ತಂ ತಮಿದ್ರಾಧಸೇ ಮಹೇ ತ್ರಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಾ ಇತಿ ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನುಚರಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ರಯಃ ಕೋಶಾಸಃ ಶ್ಲೋತಂತಿ ತಿಸ್ರಶ್ಚನ್ವಗಃ ಸುಪೂರ್ಣಾಃ ।

ಸಮಾನೇ ಅಧಿ ಭಾರ್ಮನ್ ॥ ೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತ್ರಯಃ | ಕೋಶಾಸಃ | ಶ್ಲೋತಂತಿ | ತಿಸ್ರಃ | ಚಮ್ವಃ | ಸುಪೂರ್ಣಾಃ |

ಸಮಾನೇ | ಅಧಿ | ಭಾರ್ಮನ್ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತ್ರಯಸ್ತಿಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಕೋಶಾಸಃ ಕೋಶಾಃ ಸೋಮಸ್ಯಾಶ್ರಯಭೂತಾ ದ್ರೋಣಕಲಶಪೂತ-
ಭೃದಾಧನನೀಯಾಖ್ಯಾಃ ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಹರಂತಿ | ಇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಸೋಮಂ ಸ್ರಾವಯಂತಿ | ತಿಸ್ರಸ್ತಿಸ್ರವಿಧಾಃ
ಸವನತ್ರಯೇ ವರ್ತಮಾನಾಶ್ಚಮ್ವಶ್ಚಮಸಾಶ್ಚ ಸುಪೂರ್ಣಾ ಇಂದ್ರಯಾಗಾಯ ಸೋಮೈಃ ಸುಪೂರಿತಾ
ಅಸನ್ | ಏತತ್ಸರ್ವಂ ಕುತ್ರೇತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ಸಮಾನ ಏಕಸ್ಥಿನ್ನೇವ ಭಾರ್ಮನ್ ಭರ್ಮಣಿ ಭರ
ಋತ್ವಿಗ್ವಿಭ್ರಿಯಮಾಣೇ ಯಜ್ಞೇ | ಅಧಿ ಸಪ್ತಮೃಧಾನುವಾದೀ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸಮಾನೇ—ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ | ಭಾರ್ಮನ್ ಅಧಿ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ತ್ರಯಃ ಕೋಶಾಸಃ—

ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಆಶ್ರಯಭೂತವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶ, ಪೂತಭೃತ್, ಅಧವನೀಯ ಎಂಬ ಮೂರು ಪಾತ್ರೆಗಳೂ ಸಹ ಶ್ಲೋತಂತಿ—ಸೋಮವನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತವೆ | ತಿಸ್ರಃ—ಸವನತ್ರಯಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಚಮ್ಪಃ—ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಗಳೂ | ಸುಪೂರ್ಣಾಃ—ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ತುಂಬಿವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಆಶ್ರಯಭೂತವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶ, ಪೂತಭೃತ್ ಅಧವನೀಯ ಎಂಬ ಮೂರು ಪಾತ್ರೆಗಳೂ ಸಹ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತವೆ. ಸವನತ್ರಯಕಾಲದಲ್ಲೂ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಚಮಪಾತ್ರೆಗಳೂ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ತುಂಬಿವೆ.

English Translation

Three purifying vessels prop (the Soma), three ladles are well filled (for the libation), the whole is furnished for the common sacrifice.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಶುಚಿರಸಿ ಪುರುನಿಷ್ಠಾಃ ಕ್ಷೀರೈರ್ನುಧ್ಯತ ಆಶೀರ್ತಃ |

ದಧ್ನಾ ಮಂದಿಷ್ಠಃ ಶೂರಸ್ಯ || ೯ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಶುಚಿಃ | ಅಸಿ | ಪುರುನಿಷ್ಠಾಃ | ಕ್ಷೀರೈಃ | ನುಧ್ಯತಃ | ಆಶೀರ್ತಃ |

ದಧ್ನಾ | ಮಂದಿಷ್ಠಃ | ಶೂರಸ್ಯ || ೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಶುಚಿರಸಿ | ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣ ಶೋಧಿತೋ ಭವಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ಪುರುನಿಷ್ಠಾಃ ಪುರುಷು ಬಹುಷು ಪಾತ್ರೇಷು ಗೃಹಚಮಸಾದಿಷು ನಿಃಶೇಷೇಣ ಸ್ಥಾತಾ ನುಧ್ಯತೋ ಮಧ್ಯೇ ವೈತ್ರಾ-ವರುಣಗ್ರಹಾದೌ ಕ್ಷೀರೈಃ ಪಯಃಪ್ರಭೃತಿಭಿಃ ಶ್ರಯಣದ್ರವೈರಾಶೀರ್ತೋ ಮಿಶ್ರಣೇನ ಸಂಸ್ಕೃತಃ | ತೃತೀಯೇ ಸವನೇ ದಧ್ನಾ ಚಾಶೀರ್ತಃ | ಏವಂಭೂತಸ್ತ್ವಂ ಶೂರಸ್ಯ ವಿಕ್ರಾಂತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಂದಿಷ್ಠೋ ಮಾದಯಿತ್ಯತನೋ ಭವ ||

॥ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮವೇ) ಶುಚಿಃ ಅಸಿ—ನೀನು ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಶುದ್ಧವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಪುರುನಿಷ್ಠಾಃ—ಅನೇಕ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೆ | ನುಧ್ಯತಃ—ನುಧ್ಯಸ್ಥವಾದ ವೈತ್ರಾವರುಣಗ್ರಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ | ಕ್ಷೀರೈಃ—ಕ್ಷೀರಾದ್ಯಾಶ್ರಯಣೀಯ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ | ಆಶೀರ್ತಃ—ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ ಸಂಸ್ಕೃತವಾಗಿದ್ದೀಯೆ |

(ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಧಧ್ನಾ—ದಧಿಯಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿದ್ದೀಯೆ (ಇಂತಹ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನೀನು) | ಶೂರಸ್ಯ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಮಂದಿಸ್ಯಃ—ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾಗಿ ಆಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನೀನು ದಶಾವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಶುದ್ಧವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅನೇಕ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೆ. ಮಧ್ಯಸ್ಥನಾದ ಮೈತ್ರಾವರುಣಗ್ರಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಾದ್ಯಾಶ್ರಯಣೀಯದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ. ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ದಧಿಯಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಇಂತಹ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನೀನು ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾಗಿ ಆಗು.

English Translation

You (Soma) are pure, distributed in many vessels, mixed at the mid-day sacrifice with milk, and (at the third sacrifice) with curds, the most exhilarating (beverage) of the hero (Indra).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮೇ ತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಾಸ್ತೀವ್ರಾ ಅಸ್ಮೇ ಸುತಾಸಃ |

ಶುಕ್ರಾ ಆಶಿರಂ ಯಾಚಂತೇ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮೇ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಾಃ | ತೀವ್ರಾಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಸುತಾಸಃ |

ಶುಕ್ರಾಃ | ಆಶಿರಂ | ಯಾಚಂತೇ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯಾ ಇಮೇ ಸೋಮಾಸ್ತೀವ್ರಾಸ್ತೀವ್ರಮದಾ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಭಿರಧ್ವ-
ರ್ಯುಃ ಸುತಾಸೋಽಭಿಷುತಾಃ ಶುಕ್ರಾಃ ಶುದ್ಧಾಃ ಸಂತ ಆಶಿರಂ ಪ್ರೇರಾದಿಕಂ ಪ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಂ ತ್ವಾಂ
ಯಾಚಂತೇ | ತಾಙ್ಮುಕ್ತೇಣೇತೃತರತ್ರಾನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ | ಇಮೇ ಸೋಮಾಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು |
ತೀವ್ರಾಃ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಮದಕಾರಕಗಳಾಗಿಯೂ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ ಮುಪ್ಪಿಗಾದಿಗಳಿಂದ | ಸುತಾಸಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ

ವಾಗಿಯೂ | ಶುಕ್ರಾಃ—ಶುದ್ಧವಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ಆಶಿರಂ—ಕ್ಷೀರಾದ್ವ್ಯಾಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯವನ್ನು | ಯಾಚಂತೇ—
ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಮದಕಾರಕಗಳಾಗಿಯೂ, ನಮ್ಮ
ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವಾಗಿಯೂ, ಶುದ್ಧವಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ನಿನ್ನಿಂದ ಕ್ಷೀರಾದ್ವ್ಯಾಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯವನ್ನು
ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

These sharp and pure Soma libations effused by us for you, solicit
you for admixture.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಆಶಿರಂ ಪುರೋಳಾಶಮಿಂದ್ರೇನುಂ ಸೋಮಂ ಶ್ರೀಣೇಹಿ |

ರೇವಂತಂ ಹಿ ತ್ವಾ ಶೃಣೋಮಿ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾನ್ | ಆಶಿರಂ | ಪುರೋಳಾಶಂ | ಇಂದ್ರ | ಇನುಂ | ಸೋಮಂ | ಶ್ರೀಣೇಹಿ |

ರೇವಂತಂ | ಹಿ | ತ್ವಾ | ಶೃಣೋಮಿ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತಾನ್ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾನ್ ಸೋಮಾನಾಶಿರಂ ಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಂ ಚ ಕ್ಷೀರಾದಿಕಂ
ಶ್ರೀಣೇಹಿ | ಮಿಶ್ರಯ ಯಾಗಾರ್ಥಂ | ತದನಂತರಂ ಪುರೋಳಾಶಂ ಧಾನಾಕರಂಭಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಸವನೀಯಂ—
ಪುರೋಡಾಶಮಿಮಮಸ್ಮದೀಯಂ ಸೋಮಂ ಚ ಶ್ರೀಣೇಹಿ | ಮಿಶ್ರಯ | ಪ್ರಥಮಂ ಭಕ್ಷಿತಂ ಪುರೋ-
ಳಾಶಂ ಪಶ್ಚಾತ್ತೀತೇನ ಸೋಮೇನ ಸಂಯೋಜಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತವ ಪ್ರಾರ್ಥನೇ ಕೋ ಹೇತುರಿತಿ ಚೇತ್ |
ಹಿ ಯಸ್ಮಾದ್ರೇವಂತಂ ರಯಿನಂತಂ || ರಯೇರ್ನುತಾ ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ || ಬಹುಲಧನಂ
ತ್ವಾಂ ಶೃಣೋಮಿ ತ್ವಂ ಬಹುಧನ ಇತಿ ಸರ್ವತ್ರ ಸ್ತೂಯತೇ ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ ತ್ವಾನೇನ ಪ್ರಾರ್ಥಯಾ.
ಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತಾನ್—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಸೋಮರಸಗಳೊಂದಿಗೆ | ಆಶಿರಂ—ಕ್ಷೀರಾದಿ
ಆಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು | ಶ್ರೀಣೇಹಿ—ಮಿಶ್ರಮಾಡು | ಪುರೋಡಾಶಂ—ಪುರೋಡಾಶಗಳೊಂದಿಗೆ | ಇನುಂ—
ನಮ್ಮಿಂದ ಆರ್ಪಿತವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡು (ಪಾನಮಾಡಿ ಅವುಗಳೊಂದಿಗೆ

ಸೇರಿಸು) | ಹಿ—ಏತಕ್ಕೆಂದರೆ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ರೇವಂತಂ—ಧನಯುಕ್ತನೆಂದು | ಶೃಣೋಮಿ—ನಾನು ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಸೋಮರಸಗಳೊಂದಿಗೆ ಸ್ವೀರಾದಿ ಶ್ರಯಣೀಯದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸು. ಹಿಂದೆ ಭಕ್ಷಿತವಾದ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಸೇರಿಸು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನೇ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನೆಂದು ನಾನು ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

Mix, Indra, the milk and Soma, (add) the cakes to this libation. I hear that you are possessed of riches.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹೃತ್ಸು ಪೀತಾಸೋ ಯುದ್ಧಂತೇ ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ ಸುರಾಯಾಂ |

ಊಧರ್ನ ನಗ್ನಾ ಜರಂತೇ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹೃತ್ಸು | ಪೀತಾಸಃ | ಯುದ್ಧಂತೇ | ದುರ್ಮದಾಸಃ | ನ | ಸುರಾಯಾಂ |

ಊಧಃ | ನ | ನಗ್ನಾಃ | ಜರಂತೇ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪೀತಾಸ್ವಯಾ ಪೀತಾಃ ಸೋಮಾ ಹೃತ್ಸು ಹೃದಯೇಷು ತ್ವದಿಯೇಷು ಯುದ್ಧಂತೇ | ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಪ್ರಹಾರಂ ಕುರ್ವತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸುರಾಯಾಂ ಪೀತಾಯಾಂ ಜಾಯಮಾನಾ ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ | ದುಷ್ಟಮದಾ ಯಥಾ ಪಾತಾರಂ ಮಾದಯಂತಿ ತದ್ವತ್ತ್ವಾಂ ಮಾದಯಿತುಂ ಪರಸ್ಪರಂ ಯುದ್ಧಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ | ಗ್ನಾಶ್ಚಂದಾಂಸಿ | ತಾನಿ ನ ಜಹತೀತಿ ನಗ್ನಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ತೇ ಚೋಧರ್ನ ಪಯಸಾ ಪೂರ್ಣಂ ಗವಾದೇರೂಧ ಇವ ಸೋಮಪೂರ್ಣಂ ತ್ವಾಂ ಜರಂತೇ | ಸ್ತುನಂತಿ || ಜರಂತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಸುರಾಯಾಂ—ಸುರಾಪಾನದಿಂದ ಪ್ರಕಟಿತವಾದ | ದುರ್ಮದಾಸೋ ನ—ಉನ್ಮತ್ತವಾದ ಚಿತ್ತವಿಕಾರಗಳು ಪರಸ್ಪರ ಹೋರಾಡುವಂತೆ | ಪೀತಾಸಃ—ನಿನ್ನಿಂದ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು |

ಹೃತ್ಸ್ವ—ನಿನ್ನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ | ಯುಧ್ಯಂತೇ—ಪರಸ್ಪರ ಹೋರಾಡುತ್ತವೆ | ನಗ್ನಾಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು .
 ಊಧಃ ನ—ಕ್ಷೀರದಿಂದ ಪುಷ್ಕಲವಾದ ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ | ಜರಂತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸುರಾಪಾನದಿಂದ ಪ್ರಕಟಿತವಾದ ಉನ್ಮತ್ತವಾದ ಚಿತ್ತವಿಕಾರಗಳು ಪರಸ್ಪರ ಹೋರಾಡುವಂತೆ ನಿನ್ನಿಂದ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ನಿನ್ನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಪರಸ್ಪರ ಹೋರಾಡುತ್ತವೆ. ಕ್ಷೀರದಿಂದ ಪುಷ್ಕಲವಾದ ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The potations (of Soma) contend in your interior (for your exhilaration) like the ebriety caused by wine: your worshippers praise you (filled full of Soma) like the udder (of a cow with milk).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ರೇನಾ ಇದ್ರೇವತಃ ಸ್ತೋತಾ ಸ್ಯಾತ್ತ್ವಾವತೋ ಮಘೋನಃ |

ಪ್ರೇದು ಹರಿವಃ ಶ್ರುತಸ್ಯ || ೧೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ರೇನಾನ್ | ಇತ್ | ರೇವತಃ | ಸ್ತೋತಾ | ಸ್ಯಾತ್ | ಶ್ವಾವತಃ | ಮಘೋನಃ |

ಪ್ರ | ಇತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಹರಿವಃ | ಶ್ರುತಸ್ಯ || ೧೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಷಷ್ಠೇಹನಿ ಯದಿ ರೈವತಸಾಮಸಾಧ್ಯಂ ಪೃಷ್ಠಸ್ತೋತ್ರಂ ತದಾ ನಿಷ್ಕೇವಲೈ ರೇನಾ ಇದಿತ್ಯನು-
 ರೂಪಸ್ತೃಚಃ | ಸೂಕ್ತ್ರತೇ ಹಿ | ರೇವತೀರ್ನಃ ಸಧಮಾದೇ ರೇನಾ ಇದ್ರೇವತಃ ಸ್ತೋತೇತಿ ಸ್ತೋತ್ರೀ-
 ಯಾನುರೂಪಾ | ಅ. ಲ-೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಹರಿವೋ ಹರಿವನ್ || ಮತುವಸೋ ರುರಿತಿ ನಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ವಂ || ಹರೀ ಅಶ್ವಾ | ತದ್ವನ್ನಿಂದ್ರ
 ರೇವತೋ ರಯಿಮತೋ ಬಹುಧನೋಪೇತಸ್ಯ ತವ ಸ್ತೋತಾ ರೇನಾನ್ ಸ್ಯಾತ್ | ರಯಿಮಾನ್
 ಭವೇತ್ | ಇಚ್ಛಬ್ದೋಽವಧಾರಣೇ | ಧನನಾನ್ ಭವೇದೇವ ನ ತು ದಾರಿದ್ರ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ |
 ಉಕ್ತಮೇವಾರ್ಥಂ ಕೈಮುತಿಕನ್ಯಾಯೇನ ದೃಢಯತಿ | ತ್ವಾವತಸ್ತ್ವತ್ವದೃಶಸ್ಯ || ಯುಷ್ಮದಸ್ಯದ್ವ್ಯಾಂ
 ಛಂದಸಿ ಸಾದೃಶ್ಯ ಉಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ವತುಪ್ || ಮಘೋನೋ ಮಘವತೋ ಧನಾಧ್ಯಸ್ಯ ಶ್ರುತಸ್ಯ

ವಿಶ್ವತಸ್ಯ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಖ್ಯಾತಸ್ಯಾನ್ಯಸ್ಯಾಪಿ ಸ್ತೋತಾ ಪ್ರೇದು | ಸ್ಯಾದಿತ್ಯನುಷಜ್ಯತೇ | ಪ್ರಸ್ಯಾತ್ |
ಪ್ರಭವೇದೇವ ನ ತು ನಿಹೀಯತೇ | ಕಿಮು ವಕ್ತವ್ಯಂ ತನ ಸ್ತೋತಾ ಧನವಾನ್ ಭವೇದೇವೇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರಿವಃ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರೇವತಃ—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ ನಿನ್ನ | ಸ್ತೋತಾ—
ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಸಹ | ರೇವಾನ್ ಇತ್—ಧನಯುಕ್ತನಾಗಿಯೇ | ಸ್ಯಾತ್—ಇರಲಿ (ಅಲ್ಲದೇ) ತ್ವಾವತಃ—ನಿನಗೆ
ಸಮಾನನೂ | ಮಘೋನಃ—ನಿನ್ನಂತೆಯೇ ಧನವಂತನೂ | ಶ್ವತಸ್ಯ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುರುಷನಿ
ಗಿಂತಲೂ | ಪ್ರೇದು—ಮೀರಿದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವನಾಗಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಸಹ ಧನವಂತನಾಗಿಯೇ ಇರಲಿ.
ಅಲ್ಲದೇ ನಿನಗೆ ಸಮಾನನೂ ನಿನ್ನಂತೆಯೇ ಧನವಂತನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗಿಂತಲೂ ಮೀರಿದ
ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವನಾಗಿರಲಿ.

English Translation

May the eulogist of you, who are opulent, be opulent ; may he even,
lord of steeds, surpass one who is wealthy and renowned, like you.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಯಜ್ಞದ ಆರನೆಯ ದಿನಸ ರೈವತಸಾನುಮಂತ್ರಗಾನಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಪೃಷ್ಠಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ
ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ರೇವಾ ಇತ್ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (೧೩-೧೫ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು)
ಅನುರೂಪತೃಚವನ್ನಾಗಿ ವಶಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ರೇವತೀರ್ಘಃ ಸಧಮಾದೇ ರೇವಾ
ಇದ್ರೇವತಃ ಸ್ತೋತೇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪೌ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಉಕ್ಥಂ ಚನ ಶಸ್ಯಮಾನನುಗೋರರಿರಾ ಚಿಕೇತ |

ನ ಗಾಯತ್ರಂ ಗೀಯಮಾನಂ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಕ್ಥಂ | ಚನ | ಶಸ್ಯಮಾನಂ | ಅಗೋಃ | ಆರಿಃ | ಆ | ಚಿಕೇತ |

ನ | ಗಾಯತ್ರಂ | ಗೀಯಮಾನಂ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗಾಯತೇಗೌಃ | ಅಗೋರಸೋತುರರಿಃ ಶತ್ರುರಿದ್ರಃ ಶಸ್ಯಮಾನಂ ಹೋತ್ರಾ ಪಶ್ಯಮಾನ-
ಮುಕ್ತಂ ಚನ ಶಸ್ತ್ರಮಪ್ಯಾ ಚಿಕೇತ | ಅಭಿಜಾನಾತಿ || ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ | ಛಾಂಧಸೋ ಲಿಟ್ || ನೇತಿ ಸಂಪ್ರ-
ತ್ಯರ್ಥೇ | ನ ಸಂಪ್ರತಿ ಪ್ರಸ್ತೋತ್ರಾದಿಭಿರ್ಗೀಯಮಾನಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಗಾತವ್ಯಂ ಸಾಮ ಯದ್ವಾ ಗಾಯ-
ತ್ರಾಖ್ಯಮಪಿ ಚಿಕೇತೇತ್ಯೇವ | ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ವಯಮಪಿ ತಸ್ಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಅಗೋಃ—ಸ್ತುತಿರ್ಕರ್ತವ್ಯದವನಿಗೆ | ಅರಿಃ—ಶತ್ರುವಾದ ಇಂದ್ರನು | ಶಸ್ಯಮಾನಂ—ಹೋತ್ರಾದಿ
ಗಳಿಂದ ಪಠಿತವಾಗುವ | ಉಕ್ತಂ ಚನ—ಶಸ್ತ್ರವನ್ನೂ ಕೂಡ | ಅ ಚಿಕೇತ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ | ನ—ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ |
ಗೀಯಮಾನಂ—ಪ್ರಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗುವ | ಗಾಯತ್ರಂ—ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಾಮ
ಗಳನ್ನೂ ಅರಿಯುವನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿರ್ಕರ್ತವ್ಯದವನಿಗೆ ಶತ್ರುವಾದ ಇಂದ್ರನು ಹೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಪಠಿತವಾಗುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಕೂಡ
ಅರಿತು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗುವ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಾಮ
ಗಳನ್ನೂ ಅರಿಯುವನು.

English Translation

(Indra), the enemy of the unbeliever, apprehends whatever prayer
is being repeated, whatever chaunt is being chaunted.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ನ ಇಂದ್ರ ಪೀಯತ್ನವೇ ಮಾ ಶರ್ಘತೇ ಪರಾ ದಾಃ |

ಶಿಕ್ಷಾ ಶಚೀವಃ ಶಚೀಭಿಃ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಪೀಯತ್ನವೇ | ಮಾ | ಶರ್ಘತೇ | ಪರಾ | ದಾಃ |

ಶಿಕ್ಷಾ | ಶಚೀವಃ | ಶಚೀಭಿಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಪೀಯತ್ನವೇ | ಪೀಯತಿರ್ವಧಕರ್ಮಾ | ವಧಶೀಲಾಯ ಹಿಂಸಾಕಾರಿಣೇ
ಶತ್ರವೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾ ಪರಾ ದಾಃ | ಮಾ ಪರಿತ್ಯಾಜ್ಯೇಃ | ಮಾ ಚ ಶರ್ಘತೇಽಭಿವಿಶ್ರೇಽಸ್ಮಾನ್ನಾ ಪರಾ

ದಾಃ || ಶೃಧು ಪ್ರಸಹನ ಇತಿ ಧಾತುಃ || ಅಪಿ ತು ಹೇ ಶಚೀವಃ ಶಕ್ತಿಮನ್ನಿದ್ರ ಶಚೀಭಿರಾತ್ಮೀಯೈಃ
ಕರ್ಮಭಿಃ ಶಿಕ್ಷ | ಅಸ್ಮಾನನುಶಾಧಿ | ಯದ್ವಾ | ಶಿಕ್ಷತಿರ್ವಾನಕರ್ಮಾ | ಅಭಿಷ್ಠಂ ಧನಮಸ್ಮಭ್ಯಂ ದೇಹಿ |
ಯದ್ವಾ | ಶತ್ರುಜಾಜ್ಞೇತುಂ ಶಿಕ್ಷ | ಶಕ್ತಾನ್ ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛ || ಶಕೇಃ ಸನಂತಸ್ಯ ಸನಿ ಮೀಮೇತೀಸಾದೇ-
ಶೇಽಭ್ಯಾಸಲೋಪೇ ಚ ಕೃತೇ ಲೋಟಿ ರೂಪಮೇತತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೀಯುಷವೇ—ಹತ್ಯಾಕಾರಿಯಾದ ಶತ್ರುವಿಗೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |
ಮಾ ಪರಾ ದಾಃ—ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡ (ಅವನ ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ) ಶರ್ಧತೇ—ಹಿಂಸಾಕಾರಿಯಾದ
ಶತ್ರುವಿಗೂ | ಮಾ—ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡ | ಶಚೀವಃ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶಚೀಭಿಃ—ನಿನ್ನ
ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಶಿಕ್ಷ—ನಮಗೆ ಉಪದೇಶಕನಾಗಿರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹತ್ಯಾಕಾರಿಯಾದ ಶತ್ರುವಿಗೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡ. ಎಂದರೆ, ಅವನ ವಶವಾಗು
ವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ. ಹಿಂಸಾಕಾರಿಯಾದ ಶತ್ರುವಿಗೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡ. ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ
ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ನಮಗೆ ಉಪದೇಶಕನಾಗಿರು.

English Translation

Consign us not, Indra, to the slayer, not to an overpowering foe;
doer of great deeds, enable us by your acts (to conquer).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಯಮು ತ್ವಾ ತದಿದರ್ಥಾ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಯಂತಃ ಸಹಾಯಃ |

ಕಣ್ವಾ ಉಕ್ಥೇಭಿರ್ಜರಂತೇ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಯಂ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಾ | ತದಿದರ್ಥಾಃ | ಇಂದ್ರ | ತ್ವಾಯಂತಃ | ಸಹಾಯಃ |

ಕಣ್ವಾಃ | ಉಕ್ಥೇಭಿಃ | ಜರಂತೇ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥಮೇ ರಾತ್ರಿಪರ್ಯಾಯೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರೇ ವಯಮು ತ್ವೇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ
ಚ | ವಯಮು ತ್ವಾ ತದಿದರ್ಥಾ ವಯಮಿಂದ್ರ ತ್ವಾಯವೋಽಭಿ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಯಂತಸ್ತಾನಾಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಃ ಸಖಾಯಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾ ವಯಂ ತದಿದರ್ಥಾ ಯತ್ತ್ವದ್ವಿಷಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ತದಿತ್ತದೇವಾರ್ಥಃ ಪ್ರಯೋಜನಂ ಯೇಷಾಂ ತಾದೃಶಾಃ ಸಂತಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ಜರಾಮಹೇ | ಸ್ತುಮಹೇ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ | ಕಣ್ವಾಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನಾ ಅಸ್ತದೀಯಾಃ ಪುತ್ರಾದಯಶ್ಚೋಕ್ತೇಭಿರುಕ್ತೈಃ ಶಸ್ತ್ರೈರ್ಜರಂತೇ | ತ್ವಾಂ ಸ್ತುವಂತಿ ||

ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾಯಂತಃ—ನಿನ್ನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ಸಖಾಯಃ—ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರಭೂತರೂ ಆದ | ವಯಂ—ನಾವು | ತದಿದರ್ಥಾಃ ಉ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದೇ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಜನವುಳ್ಳ ಸ್ತುತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ | ಕಣ್ವಾಃ—ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳೂ ಸಹ | ಉಕ್ತೇಭಿಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಜರಂತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರಭೂತರೂ ಆದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದೇ ಮುಖ್ಯವಾದ ಪ್ರಯೋಜನವುಳ್ಳ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ. ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳೂ ಸಹ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನದಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

friends devoted, Indra, to you we, the descendents of Kanwa, having your praise for our object, glorify you with prayers.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೊದಲನೇ ರಾತ್ರಿಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುಪ್ಪಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವಯಮು ತಾ, ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನೂ (೧೬-೧೮ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನೂ) ಸ್ತೋತ್ರೀಯತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ವಯಮು ತ್ವಾ ತದಿದರ್ಥಾ ವಯಮಿಂದ್ರ ತ್ವಾಯಮೋಽಭಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ಘೇಮುನ್ಯದಾ ಪಪನ ವಜ್ರಿನ್ನಪಸೋ ನವಿಷ್ವಾ |

ತವೇದು ಸ್ತೋಮಂ ಚಿಕೇತ || ೧೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಘ | ಈ | ಅನ್ಯತ್ | ಅ | ಪಪನ | ವಜ್ರಿನ್ | ಅಪಸಃ | ನವಿಷ್ವಾ |

ತವ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಸ್ತೋಮಂ | ಚಿಕೇತ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಜ್ರಿನ್ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ಅಪಸೋಽಪಸ್ವಿನಃ ಕರ್ಮವತಸ್ತವ ಸಂಬಂಧಿನಿ ನವಿಷ್ಟಾವಭಿನವೇ ಯಾಗೇ ವರ್ತಮಾನೋಽಹಮನ್ಯತ್ತ್ವದ್ವಿಷಯಾದನ್ಯತ್ಸೋತ್ರಂ ನ ಘೇಂ ನೈನಾ ಪಪನ | ಅಭಿ-
ಷ್ಟಾಮಿ || ಪನತೇಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣ ಉತ್ತಮೇಣ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ || ಅಪಿ ತು ತವೇದು ತವೈವ
ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚಿಕೇತ | ಅಭಿಜಾನಾಮಿ | ತ್ವಾಮೇವ ಸರ್ವದಾ ಸ್ತಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಿನ್—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಪಸಃ—ಕರ್ಮವಂತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ
ನವಿಷ್ಟಾ—ನೂತನವಾದ ಯಾಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾದ ನಾನು | ಅನ್ಯತ್—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲದೇ ಬೇರೆ ಯಾವ
ದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ | ನ ಘೇಂ ಅ ಪಪನ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಪಠಿಸುವುದೇ ಇಲ್ಲ | ತವೇದು—ನಿನ್ನನ್ನೇ
ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದಾದ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಚಿಕೇತ—ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ ಮತ್ತು ಅದನ್ನೇ ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕರ್ಮವಂತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ನೂತನವಾದ ಯಾಗ
ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾದ ನಾನು ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲದೇ ಬೇರೆ ಯಾವ ದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ
ಪಠಿಸುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ನಿನ್ನನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ ಮತ್ತು ಅದನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

(Engaged), thunderer, in your most recent (worship) I utter no other praise than that of you, the doer of great deeds, I repeat only your glorification-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಚ್ಛಂತಿ ದೇವಾಃ ಸುನ್ವಂತಂ ನ ಸ್ವಪ್ನಾಯ ಸ್ತೃಹಯಂತಿ |

ಯಂತಿ ಪ್ರಮಾದಮತಂದ್ರಾಃ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಚ್ಛಂತಿ | ದೇವಾಃ | ಸುನ್ವಂತಂ | ನ | ಸ್ವಪ್ನಾಯ | ಸ್ತೃಹಯಂತಿ |

ಯಂತಿ | ಪ್ರಮಾದಂ | ಅತಂದ್ರಾಃ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಸ್ವಂತಂ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವಂತಂ ಯಜಮಾನಂ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯಃ ಸರ್ವಾ ಇಚ್ಛಂತಿ ರಕ್ಷಿತುಂ | ಸ್ವಪ್ನಾಯ ನ ಸ್ಪೃಹಯಂತಿ | ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥಾಂ ತಸ್ಯ ಸುಸ್ವತೋ ನೇಪ್ಸಂತಿ | ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಬುದ್ಧಮೇವ ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಸ್ಪೃಹೇರೀಪ್ಸಿತಃ | ಸಾ. ೧-೪-೩೬ | ಇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಚತುರ್ಥೀ | ಸ್ಪೃಹ ಈಸ್ನಾಯಾಂ ಚುರಾದಿರದಂತಃ || ಯತ ಏವಮತಃ ಕಾರಣಾದತಂದ್ರಾ ಅನಾಲಸಾ ದೇವಾಃ ಪ್ರಮಾದಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಮದಕರಂ ತದೀಯಂ ಸೋಮಂ ಯಂತಿ | ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಸ್ವಂತಂ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ದೇವಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು | ಇಚ್ಛಂತಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸ್ವಪ್ನಾಯ—ಅವನು ತನ್ನ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮರೆತು ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರಲು (ಅಲಸನಾಗಿರಲು) | ನ ಸ್ಪೃಹಯಂತಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಆತಂದ್ರಾಃ—ಅಲಸ್ಯವಿಲ್ಲದೇ ಯಾವಾಗಲೂ ಪ್ರಬುದ್ಧರಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳು | ಪ್ರಮಾದಂ—ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸೋಮವನ್ನು | ಯಂತಿ—ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವನು ತನ್ನ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮರೆತು ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರಲು ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅಲಸ್ಯವಿಲ್ಲದೇ ಯಾವಾಗಲೂ ಎಚ್ಚರದಿಂದಲೇ ಇರುವ ದೇವತೆಗಳು ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸೋಮವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The gods love the man who offers libations, they desire not to (let him) sleep, thence they, unslothful obtain the inebriating Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಓ ಷು ಪ್ರ ಯಾಹಿ ವಾಜೇಭಿರ್ಮಾ ಹ್ಯಣೇಥಾ ಅಭ್ಯಗಿಸ್ಮಾನ್ |

ಮಹಾ ಇವ ಯುವಜಾನಿಃ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಓ ಇತಿ | ಸು | ಪ್ರ | ಯಾಹಿ | ವಾಜೇಭಿಃ | ಮಾ | ಹ್ಯಣೇಥಾಃ | ಅಭಿ | ಅಸ್ಮಾನ್ |

ಮಹಾನ್ ಇವ | ಯುವಜಾನಿಃ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನಾಜೇಭಿರ್ವಾಚ್ಚೈರಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತವ್ಯೈರನ್ನೈಃ ಸಾರ್ಥಮಸ್ಮಾನಭ್ಯಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸು
ಸುಷ್ಕಂ ಪ್ರ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಓ ಆ ಉ ಯಾಹಿ | ಶೀಘ್ರಮಾಯಾಹ್ವೇನ | ಆಗಚ್ಛೈವ | ಮಾ ಹೃಣೇಥಾಃ |
ಮಾ ಕ್ರುಧ್ಯಸ್ವ | ಹೃಣೇಯತಿಃ ಕ್ರುಧ್ಯತಿಕರ್ಮಾ | ಯದ್ವಾ | ಮಾ ಲಜ್ಜಾಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ || ಹೃಣೇಜ್ಞ
ಲಜ್ಜಾಯಾಮಿತಿ ಕಂಡ್ವಾದಾ ಪತ್ಯತೇ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಮಹಾನಿವ ಯುವಜಾನಿಃ | ಯುವತಿ-
ರ್ಜಾಯಾ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ || ಜಾಯಾಯಾ ನಿಜ್ಜಾತಿ ಸಮಾಸಾಂತೋ ನಿಜಾದೇಶಃ || ಈದೃಶೋ
ಮಹಾನ್ ಗುಣೈರಭಿಕೋಽಪಿ ಯಥಾ ಸ್ವಭಾಯಾರ್ಥಂ ಪ್ರತಿ ನಿರ್ಲಿಪ್ತಃ ಸನ್ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ನಾಜೇಭಿಃ—ನಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಅನ್ನಗಳೊಡನೆ | ಅಸ್ಮಾನ್ ಅಭಿ—
ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಸು ಪ್ರ ಓ ಯಾಹಿ—ಅತಿಶಯವಾದ ಗಮನದಿಂದ ಬಾ | ಯುವಜಾನಿಃ—ಯುವತಿ
ಯಾದ ಪತ್ನಿಯುಳ್ಳ | ಮಹಾನಿವ—ಮಹಾಪುರುಷನಾದರೂ ಪತ್ನಿಯಮೇಲಿನ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಲಜ್ಜೆಯಿಲ್ಲದೇ
ಅವಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ | ಮಾ ಹೃಣೇಥಾಃ—ಗುಣಗಳಲ್ಲಿ ನಿನಗಿಂತಲೂ ಕೀಳಿನವರಾದರೂ ಲಜ್ಜೆಯಿಲ್ಲದೇ
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬಾ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ದಾನಮಾಡಬೇಕಾದ ಅನ್ನಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅತಿಶಯವಾದ
ಗಮನದಿಂದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬಾ. ಯುವತಿಯಾದ ಪತ್ನಿಯುಳ್ಳ ಮಹಾಪುರುಷನಾದರೂ ತನಗಿಂತ ಚಿಕ್ಕವಳಾದ ಪತ್ನಿ
ಯಲ್ಲಿ ಹೋಗಲು ಲಜ್ಜೆಪಡದೆ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆ, ಗುಣಗಳಲ್ಲಿ ನಿನಗಿಂತಲೂ ಕೀಳಿನವರಾದರೂ ಸಹ
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಲಜ್ಜೆಪಡದೆ ಬಾ.

English Translation

Come to us quickly with excellent viands, be not bashful, like the
ardent husband of a new bride.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೋ ಷ್ವರಿದ್ಯ ದುರ್ಹಣಾನಾನ್ತ್ರಾಯಂ ಕರದಾರೇ ಅಸ್ತತ್ |

ಅಶ್ರೀರ ಇವ ಜಾಮಾತಾ || ೨೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನೋ ಇತಿ | ಸು | ಅದ್ಯ | ದುಃಕನಾನಾನ್ | ಸಾಯಂ | ಕರತ್ | ಅಶ್ರೀ | ಅಸ್ತತ್ |

ಅಶ್ರೀರಃ ಇವ | ಜಾಮಾತಾ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯಂ ||

ದುರ್ಹಣಾವಾನ್ | ಪರೈದುಃಸಹಹನನಂ ದುರ್ಹಣಂ | ತದ್ವಾನಿಂದ್ರೋದ್ಯೋದಾನೀ-
ಮಸ್ತದಾರೀಸ್ಯಾಕಂ ಸಮೀಪ ಆಗಚ್ಛತಃ | ಸು ಸುಷ್ಪತಿಶಯೇನ ಸಾಯಂ ದಿವಸಸ್ಯಾನಸಾನಂ ಸಾಯಂ-
ಕಾಲಂ ನೋ ಕರತ್ | ಮಾ ಕಾರ್ಷೀತ್ || ಕರೋತೇರ್ಮಾಜು ಲುಜು ಕೃಮ್ಯದ್ಬರುಹಿಭ್ಯ ಇತಿ
ಚ್ಲೇರಜಾದೇಶಃ || ಜಾನಾತಾ | ಜಾಯತ ಇತಿ ಜಾ ಅಪತ್ಯಂ | ತಸ್ಯ ನಿರ್ಮಾತಾ ದುಹಿತುಃ ಪತಿಃ |
ಅಶ್ರೀರ ಇವ | ನ ಶ್ರೀರಶ್ರೀಃ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತ್ಯಶ್ರೀರಃ || ಮತ್ಪರ್ಥಿಯೋ ರಃ || ಗುಣೈರ್ವಿಹೀನಃ
ಕೃತ್ವಿತೋ ಜಾನಾತಾಸಕ್ಯದಾಹೂಯಮಾನೋಽಪ್ಯಾಸಾಯಂಕಾಲಂ ವಿಲಂಬತೇ | ತದ್ವತ್ತ್ವಂ ಕಾಲ-
ವಿಲಂಬ ಮಾ ಕೃಥಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದುರ್ಹಣಾವಾನ್—ಇತರರಿಂದ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು | ಅದ್ಯ—ಈ
ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ತತ್ ಆರೇ—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬರಲಿ | ಅಶ್ರೀರ ಇವ—
ದುರ್ಗುಣಿಯಾದ | ಜಾನಾತಾ—ಅಳಿಯನು ಎಷ್ಟು ಕರೆದರೂ ಬರದೆ ಸಾವಕಾಶಮಾಡುವಂತೆ | ಸಾಯಂ—
ಸಾಯಂಕಾಲದವರೆಗೆ | ನೋ ಕರತ್—ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ಸಾವಕಾಶವನ್ನು ಮಾಡದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇತರರಿಂದ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬರಲಿ. ದುರ್ಗುಣಿಯಾದ ಅಳಿಯನು ಎಷ್ಟು ಕರೆದರೂ ಬರದೇ ಸಾವಕಾಶಮಾಡುವಂತೆ ಸಾಯಂ
ಕಾಲದವರೆಗೆ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ಇಂದ್ರನು ಸಾವಕಾಶವನ್ನು ಮಾಡದಿರಲಿ.

English Translation

Let not Indra, the insuperable, delay (coming to us) to-day until
the evening, like an unlucky son-in-law.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ವಾ ಹ್ಯಸ್ಯ ನಿರಸ್ಯ ಭೂರಿದಾವರೀಂ ಸುಮತಿಂ |

ತ್ರಿಷು ಜಾತಸ್ಯ ಮನಾಂಸಿ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ವಾ | ಹಿ | ಅಸ್ಯ | ನಿರಸ್ಯ | ಭೂರಿದಾವರೀಂ | ಸುಮತಿಂ |

ತ್ರಿಷು | ಜಾತಸ್ಯ | ಮನಾಂಸಿ || ೨೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ನೀರಸ್ಯ ನಿಕ್ರಾಂತಸ್ಯ ಭೂರಿದಾನರೀಂ ಬಹುಧನಸ್ಯ ದಾತ್ರೀಂ ಸುನುತಿಂ ಕಲ್ಯಾಣೀಂ ನುತಿನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಂ ವಿದ್ಮಾಹಿ | ಜಾನೀಮಃ ಖಲು | ತಥಾ ತ್ರಿಷು ಭೂಮ್ಯಾದಿಷು ತ್ರಿಷು ಲೋಕೇಷು ಜಾತಸ್ಯ ತತ್ಪಾರ್ಥಾರ್ಥಂ ಸ್ವಾದುರ್ಭೂತಸ್ಯ ಮನಾಂಸಿ ಹೃದಯಾನಿ ಚ ಜಾನೀಮಃ | ಅತಸ್ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಯಥಾ ಪ್ರೀತಿರ್ಜನಿಸ್ಯತೇ ತಥಾ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ನೀರಸ್ಯ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಭೂರಿದಾನರೀಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಧನಪ್ರದನಾದುದೂ | ಸುನುತಿಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ವಿದ್ಮಾಹಿ—ನಾವು ಖಂಡಿತ ಅರಿತಿದ್ದೇವಲ್ಲವೇ | ತ್ರಿಷು—ವೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ | ಜಾತಸ್ಯ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನ | ಮನಾಂಸಿ—ಸಂಕಲ್ಪಾದಿಗಳನ್ನೂ (ಅರಿತಿದ್ದೇವೆ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಈ ಇಂದ್ರನ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಧನದಾನಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಾವು ಅರಿತಿದ್ದೇವೆ. ವೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನ ಸಂಕಲ್ಪಾದಿಗಳನ್ನೂ ಅರಿತಿದ್ದೇವೆ.

English Translation

We know the munificent generosity of the hero (Indra): of the purposes of him who is manifest in the three worlds (we are aware).

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ॥

ಆ ತೂ ಸ್ವಿಂಚ ಕಣ್ವಮಂತಂ ನ ಘಾ ವಿದ್ಮ ಶವಸಾನಾತ್ |

ಯಶಸ್ತರಂ ಶತಮೂತೇಃ || ೨೨ ||

॥ ಪದವಾಕ್ಯಃ ॥

ಆ | ತು | ಸ್ವಿಂಚ | ಕಣ್ವಮಂತಂ | ನ | ಘಾ | ವಿದ್ಮ | ಶವಸಾನಾತ್ |

ಯಶಸ್ತರಂ | ಶತಮೂತೇಃ || ೨೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಧ್ಯಯೋ ಕಣ್ವಮಂತಂ | ಕಣಿತಿ ಶಬ್ದಕರ್ಮಾ | ಕಣ್ವಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ಯದ್ವಾ | ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾ ಯುಷಯಃ | ತೈರ್ಯುಕ್ತಮಿಂದ್ರಮುದ್ದಿಶ್ಯ ತು ಪ್ತಪ್ರಮಾ ಸಿಂಚ | ಸೋಮಂ ಜುಹುಧಿ |

ಶವಸಾನಾತ್ | ಶವೋ ಬಲಂ | ತದಿನಾಚರತೋಽತಿಬಲಾಚ್ಛತಮೂತೇಃ | ಶತಂ ಬಹುನಾಮೈತತ್ |
ಬಹ್ವ್ಯ ಊತಯೋ ರಕ್ಷಾ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸ ಶತಮೂತೀಃ | ತಾದೃಶಾದಸ್ಮಾದಿಂದ್ರಾದ್ಯಶಸ್ತರಂ ಯಶಸ್ವಿತರಂ
ಪುರುಷಂ ನ ಘ ನೈವ ವಿದ್ಮ | ಜಾನೀಮಃ | ಅತಸ್ತಮೇವೋದ್ವಿಶ್ಯ ಸೋಮಂ ಜುಹುಧೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ) ಕಣ್ವಮಂತಂ—ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಇಂದ್ರ
ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ತು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಅ ಸಿಂಚ—ಸೋಮವನ್ನು ಆಹುತೀರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸು | ಶವಸಾನಾತ್—
ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ಶತಮೂತೇಃ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ
ಯಶಸ್ತರಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಯಶಸ್ವಿಯಾದ ಪುರುಷನನ್ನು | ನ ಘ ವಿದ್ಮ—ನಾವು ಖಂಡಿತ ಅರಿಯುವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ
ಸೋಮವನ್ನು ಆಹುತೀರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸು. ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳುಳ್ಳವನೂ
ಆದ ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಯಶಸ್ವಿಯಾದ ಪುರುಷನಿರುವನೆಂದು ನಾವು ಅರಿಯುವು.

English Translation

Pour out the libation to him who is associated with the Kanwa
(race): we know not any one more celebrated than the very powerful
bestower of numerous protections.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜ್ಯೇಷ್ಠೇನ ಸೋತರಿಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ವೀರಾಯ ಶಕ್ರಾಯ |

ಭರಾ ಪಿಬನ್ಮರ್ಯಾಯ || ೨೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜ್ಯೇಷ್ಠೇನ | ಸೋತಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮಂ | ವೀರಾಯ | ಶಕ್ರಾಯ |

ಭರ | ಪಿಬತ್ | ನರ್ಯಾಯ || ೨೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋತರಭಿಷೋತರಧ್ವರ್ಯೋ ವೀರಾಯ ವಿಕ್ರಾಂತಾಯ ಶಕ್ರಾಯ ಶಕ್ತಿಯುಕ್ತಾಯ
ನರ್ಯಾಯ ನೃಭ್ಯೋ ಹಿತಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಜ್ಯೇಷ್ಠೇನ ಮುಖ್ಯೇನ್ಯೈಂದ್ರವಾಯವಗ್ರಹೇಣ| ಸ ಹಿ ಧಾರಾ-
ಗ್ರಹಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ | ತೇನ ಸೋಮಂ ಭರ | ಹರ | ಅಹರ | ವೀರ್ಯಂ ಪ್ರಾಪಯ | ಸ
ಚೇಂದ್ರಃ ಪಿಬತ್ | ತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸೋತಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ | ವೀರಾಯ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ಶಕ್ರಾಯ—
ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ನರ್ಯಾಯ—ಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ |
ಜ್ಯೇಷ್ಠೇನ—ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮುಖ್ಯವಾದ ಇಂದ್ರವಾಯವಗ್ರಹದಿಂದ | ಸೋಮಂ - ಸೋಮವನ್ನು | ಭರ—
ಅರ್ಪಿಸು | ಪಿಬತ್—ಇಂದ್ರನು ಆ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸೋಮಾಭಿಷವಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಮಾನವರಿ
ಗೆಲ್ಲಾ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಲ್ಲ ಗ್ರಹಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮುಖ್ಯವಾದ ಇಂದ್ರವಾಯವಗ್ರಹದಿಂದ
ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸು. ಇಂದ್ರನು ಆ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ.

English Translation

Offer, worshipper, the libation in the first place to the hero, the
powerful Indra, the benefactor of man : may he drink (of it),—

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೋ ವೇದಿಷೋ ಅನ್ಯಥಿಷ್ಟ ಶ್ವಾನಂತಂ ಜರಿತ್ಯಭ್ಯಃ |

ವಾಜಂ ಸ್ತೋತ್ಯಭ್ಯೋ ಗೋಮಂತಂ || ೨೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ವೇದಿಷಃ | ಅನ್ಯಥಿಷು | ಅಶ್ವಾನಂತಂ | ಜರಿತ್ಯಭ್ಯಃ |

ವಾಜಂ | ಸ್ತೋತ್ಯಭ್ಯಃ | ಗೋಮಂತಂ || ೨೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯ ಇಂದ್ರೋನ್ಮಥಿಷ್ವವ್ಯಥಯಿತ್ಯುಷು ಸುಖಕರೇಷು ಸೋತ್ಯುಷು ನೇದಿಷ್ಠೋನ್ಮತಿಶಯೇನ
ನೇದಿತಾ ಕೃತಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ಜ್ಞಾತಾ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಜರಿತ್ಯಭ್ಯಃ ಶಂಸಿತ್ಯಭ್ಯೋ ಹೋತ್ರಾದಿಭ್ಯಃ ಸ್ತೋ-
ತ್ಯಭ್ಯಃ ಪ್ರಸ್ತೋತ್ರಾದಿಭ್ಯಶ್ಚಾಶ್ವಾನಂತಂ ಬಹುಭಿರಶ್ವೈರುಪೇತಂ ಗೋಮಂತಂ ಬಹುಭಿರ್ಗೋಭಿರುಪೇತಂ
ಸಂತಂ ವಾಜಮನ್ಮಂ ಬಲಂ ನಾ ದದಾತೀತಿ ಶೇಷಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಅನ್ಯಥಿಷು—ಸುಖಕಾರಕರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ | ನೇದಿಷ್ಠಃ—ಅವರ ಸ್ತುತಿಗಳ
ಮತ್ತು ಕರ್ಮಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅರಿತಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು | ಜರಿತ್ಯಭ್ಯಃ—ಹೋತ್ರರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿ
ಕರ್ತರಿಗೂ | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ—ಪ್ರಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೂ | ಅಶ್ವಾನಂತಂ—ಅನೇಕವಾಗಿ ಅಶ್ವ
ಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಗೋಮಂತಂ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು (ಕೊಡುತ್ತಾನೆ).

॥ ಭಾಷಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಸುಖಕಾರಕರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅವರ ಸ್ತುತಿಗಳ ಮತ್ತು ಕರ್ಮಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನರಿ
ತಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು ಹೋತ್ರರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೂ ಪ್ರಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೂ
ಅನೇಕವಾಗಿ ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He who most cognisant of (the merit) of those who give him no
annoyance, bestows upon his adorers and praisers food with horses and
cattle.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ॑ನ್ಯಂಪ॑ನ್ಯಮಿ॑ತ್ಸೋ॒ತಾರ॑ ಆ ಧಾ॑ವತ॒ ಮದ್ಯಾ॑ಯ ।

ಸೋ॑ಮಂ॒ ವೀ॒ರಾಯ॑ ಶೂ॒ರಾಯ॑ ॥ ೨೫ ॥

॥ ಪದವಾರ್ಥಃ ॥

ಪ॑ನ್ಯಂಪ॑ನ್ಯಂ | ಇತ್ | ಸೋ॒ತಾರಃ॑ | ಆ | ಧಾ॑ವತ॒ | ಮದ್ಯಾ॑ಯ |

ಸೋ॑ಮಂ॒ | ವೀ॒ರಾಯ॑ | ಶೂ॒ರಾಯ॑ ॥ ೨೫ ॥

ಸಾಯಣಿಭಾಷ್ಯಂ

ಅಹೀನಾಂತರ್ಗತೇತಿರಾತ್ರೇ ಪ್ರಥಮೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಹೋತುಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ಪಸ್ಯಂಪಸ್ಯಮಿತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತೃಚಃ ಛಂದೋಗೈರಸ್ಯ ತೃಚಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಯನಾಂತತ್ವಾತ್ | ಛಂದೋಗಪ್ರತ್ಯಯಂ ಸ್ತೋಮಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಅ. ೮-೧೩ | ಇತಿ ಹಿ ಸ್ಮರ್ಯತೇ ||

ಹೇ ಸೋತಾರೋಽಭಿಷೋತಾರೋಽಧ್ವರ್ಯವಃ ಮದ್ಯಾಯ ಮಾದಯಿತವ್ಯಾಯ ವೀರಾಯ ವಿಕ್ರಾಂತಾಯ ಶೂರಾಯ ಶಾರ್ಯವತ ಇಂದ್ರಾಯ ಪಸ್ಯಂ ಪಸ್ಯಮಿತ್ ಸರ್ವತ್ರ ಸ್ತುತ್ಯಮೇವ ಸೋಮಮಾ ಧಾವತ | ಅಭಿಗಮಯತ | ಪ್ರಯಚ್ಛತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋತಾರಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ | ವೀರಾಯ—ವೀರೈಯುಕ್ತನೂ | ಶೂರಾಯ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ಮದ್ಯಾಯ—ಹರ್ಷಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪಸ್ಯಂಪಸ್ಯಮಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಆ ಧಾವತ—ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ವೀರೈಯುಕ್ತನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ಹರ್ಷಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

English Translation

Hasten, offerers of the libation, (to present) the glorious Soma to the valiant, the hero (Indra), for (his) exhilaration.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅತಿರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಜ್ಞದ ಪ್ರಥಮ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಹೋತೃನೆಂಬ ಋಷಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪಸ್ಯಂಪಸ್ಯಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (೨೫-೨೭ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ಅಹೀನಸೂಕ್ತದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ—ಸಾಮಗಾನಮಾಡುವವರು ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ—ಸ್ತೋತ್ರಿಯತ್ಯುತ್ಪಜನನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಕ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಛಂದೋಗಪ್ರತ್ಯಯಂ ಸ್ತೋಮಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೧೩) ವಿನ್ಯತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಾತಾ | ವೃತ್ತಹಾ ಸುತಮಾ ಘಾ ಗಮನ್ನಾರೇ ಅಸ್ಮತ್ |

ನಿ ಯಮತೇ ಶತಮೂತಿಃ || ೨೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಾತಾ | ವೃತ್ರಹಾ | ಸುತಂ | ಅ | ಘ | ಗಮತ್ | ನ | ಆರೇ | ಅಸ್ಮತ್ |

ನಿ | ಯಮತೇ | ಶತಮೂತಿಃ || ೨೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುತಮುಭಿಷುತುಂ ಸೋಮಂ ಸಾತಾ ಪಾನಶೀಲಃ || ತಾಚ್ಛೀಲಿಕಸ್ತೌನ್ | ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠ್ಯಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಹಂತೇಂದ್ರ ಅ ಗಮತ್ | ಘೇತ್ಯವಧಾ-ರಣೇ | ಅಗಚ್ಛತ್ಸೇವ | ಅಸ್ಮದಸ್ಮತ್ ಅರೇ ದೂರದೇಶೇ ಮಾ ಭವತು | ಅಗತ್ಯ ಚ ಶತಮೂತಿರ್ಬಹು-ವಿಧರಕ್ಷಣ ಇಂದ್ರೋ ನಿ ಯಮತೇ | ಅಸ್ಮದೀಯಾಙ್ಗತ್ರಾನ್ನಿಯಚ್ಛತು | ತಿರಸ್ಕರೋತು | ಯದ್ವಾ | ಧನಾನ್ಯಸ್ಮಭ್ಯಂ ನಿಯಚ್ಛತು | ದದಾತು ||

|| ಪ್ರತಿವದಾರ್ಥ ||

ಸುತಂ—ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು | ಸಾತಾ—ಪಾನಮಾಡುವವನೂ | ವೃತ್ರಹಾ—ವೃತ್ರ ಹಂತಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಘ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ಅ ಗಮತ್—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ | ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ಆರೇ ನ—ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲದಿರಲಿ | ಶತಮೂತಿಃ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯೊಡಗೂಡಿದ ಇಂದ್ರನು | ನಿ ಯಮತೇ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಯಮದಲ್ಲಿಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಖಂಡಿತ ವಾಗಿಯೂ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ. ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲದಿರಲಿ. ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದೊಡ ಗೂಡಿದ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಯಮದಲ್ಲಿಡಲಿ.

English Translation

May the drinker of the Soma libation, the slayer of Vritra, approach, let him not be far from us ; let the granter of many protections keep in check (our enemies).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿಹ ಹರೇ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಶಗ್ಮಾ ವಕ್ಷತಃ ಸಖಾಯಂ |

ಗೀರ್ಭಿಃ ಶ್ರುತಂ ಗಿರ್ವಣಸಂ || ೨೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಇಹ | ಹರೀ ಇತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ | ಶ್ವಗ್ನಾ | ವಕ್ಷತಃ | ಸಖಾಯಂ |

ಗೀರ್ಭಿಃ | ಶ್ರುತಂ | ಗಿರ್ವಣಸಂ || ೨೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಹವಿಸಾ ವಾ ಯುಜ್ಯಮಾನೌ ಶ್ವಗ್ನೌ ಶ್ವಗ್ನೌ ಸುಖಕರೌ ಶಕ್ತೌ ವಾ ಈದೃಶೌ ಹರೀ ಅಶ್ವಾನಿಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಸಖಾಯಂ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಂ ಮಿತ್ರಭೂತ-
ಮಿಂದ್ರಮಾ ವಕ್ಷತಃ | ಅವಹತಾಂ | ಕೀದೃಶಮಿಂದ್ರಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಶ್ರುತಂ ಪ್ರಖ್ಯಾಪಿತಮಾಹಾ-
ತ್ಮ್ಯಂ ಗಿರ್ವಣಸಂ ಗಿರಾಂ ಸಂಭಕ್ತಾರಂ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸಂಭಜನೀಯಂ ವಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ—ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವೂ | ಶ್ವಗ್ನಾ—ಸುಖಕಾರಕವೂ ಆದ |
ಹರೀ—ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಶ್ರುತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದವನೂ |
ಗಿರ್ವಣಸಂ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜ್ಯನೂ | ಸಖಾಯಂ—ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಇಹ—ಈ
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಅ ವಕ್ಷತಃ—ಕರೆತರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವೂ, ಸುಖಕಾರಕವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ
ಪೂಜ್ಯನೂ, ಮಿತ್ರಭೂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

May the delightful steeds who are harnessed by prayer bring hither
(our) friend (Indra), magnified by praises, deserving of laudation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಾದನಃ ಸೋಮಾ ಆ ಯಾಹಿ ತ್ರೀತಾಃ ಸೋಮಾ ಆ ಯಾಹಿ |

ತಿಸ್ತಿಸ್ತೃಷೀವಃ ಶಚೀವೋ ನಾಯನುಚ್ಛಾ ಸಧನೂದಂ || ೨೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಾದವಃ | ಸೋಮಾಃ | ಆ | ಯಾಹಿ | ಶ್ರೀತಾಃ | ಸೋಮಾಃ | ಆ | ಯಾಹಿ |

ಶಿಪ್ರಿನ್ | ಋಷೀವಃ | ಶಚೀವಃ | ನ | ಅಯಂ | ಅಚ್ಛ | ಸಧಮಾದಂ || ೨೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶಿಪ್ರಿನ್ | ಶಿಪ್ರಂ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಂ | ಯದ್ವಾ | ಶಿಪ್ರೇ ಹನೂ ನಾಸಿಕೇ ವಾ | ತದ್ವನ್ ಹೇ
ಋಷೀವ ಋಷಿಭಿಃ ಸ್ತೋತೃಭಿಯುಕ್ತ ಶಚೀವಃ ಶಕ್ತಿನುನ್ ಏವಂಭೂತ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ಮದೀಯಾ
ಇಮೇ ಸೋಮಾಃ ಸ್ವಾದವಃ | ಅಭಿಷನ್ವಾದಿಭಿಃ ಸಂಸ್ಕೃತತ್ವೇನಾಸ್ವಾದನಾರ್ಥಾ ಜಾತಾಃ | ಅತಸ್ತ್ವಮಾ
ಯಾಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ತಥಾ ತೇ ಸೋಮಾಃ ಶ್ರೀತಾಃ | ಪಯಃಪದಿಭಿಃ ಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯೈರ್ಮಿಶ್ರಿತಾಃ
ಸಂಸ್ಕೃತಾಃ | ಅತೋಽಪ್ಯಾ ಯಾಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ನ ಸಂಪ್ರತ್ಯಯಂ ಸ್ತೋತಾ ಸಧ-
ಮಾದಂ ಸಹ ಮಾದಯಿತವ್ಯಂ ತ್ವಾನುಚ್ಛಾಭಿನುಮು ಸ್ತುತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಅತೋಽಪ್ಯಾಯಾಹೀ-
ತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಋಷೀವಃ—ಋಷಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಶಿಪ್ರಿನ್—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ |
ಶಚೀವಃ—ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೋಮಾಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮ
ರಸಗಳು | ಸ್ವಾದವಃ—ರುಚಿಕರವಾಗಿವೆ | ಆ ಯಾಹಿ—ಇದರ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಾ | ಸೋಮಾಃ—ಇದೇ
ಸೋಮರಸಗಳು | ಶ್ರೀತಾಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿ ಶ್ರಯಣೀಯದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿವೆ | ಆ ಯಾಹಿ—ಆದುದರಿಂದ
ಅವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಬಾ | ನ—ಈಗ | ಅಯಂ—ಈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಸಧಮಾದಂ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ
ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸುವ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಚ್ಛ—ನಿನಗಭಿಮುಖನಾಗಿದ್ದು (ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಋಷಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ರುಚಿಕರವಾಗಿವೆ. ಇದರ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಾ.
ಇದೇ ಸೋಮರಸಗಳು ಕ್ಷೀರಾದಿಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಬಾ.
ಈಗ ಈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸುವ ನಿನ್ನನ್ನು ನಿನಗಭಿಮುಖನಾಗಿದ್ದು
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ.

English translation

Handsome-chinned (Indra), the honoured of sages, the doer of great
deeds, come, for well-flavoured are the Soma juices; come, for the libations
are ready mixed: this (your worshipper) now (invites you) to be present
at this social exhilarating rite.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ತುತಶ್ಚ ಯಾಸ್ತಾ ವರ್ಧಂತಿ ಮಹೇ ರಾಧಸೇ ಸೃನ್ವಾಯು ।

ಇಂದ್ರ ಕಾರಿಣಂ ವೃಧಂತಃ || ೨೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ತುತಃ | ಚ | ಯಾಃ | ತ್ವಾ | ವರ್ಧಂತಿ | ಮಹೇ | ರಾಧಸೇ | ಸೃನ್ವಾಯು |

ಇಂದ್ರ | ಕಾರಿಣಂ | ವೃಧಂತಃ || ೨೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕಾರಿಣಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತಾರಂ ವೃಧಂತೋ ವರ್ಧಯಂತೋ ಯೇ ಸ್ತುತಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಯಾಶ್ಚ ತದೀಯಾಃ ಸ್ತುತಯಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ವರ್ಧಂತಿ ವರ್ಧಯಂತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಹೇ ಮಹತೇ ರಾಧಸೇ ಧನಾಯ ಸೃನ್ವಾಯು ಬಲಾಯ ಚ | ಉಭಯೋರ್ಲಾಭಾರ್ಥಂ | ತೇ ತದುಭಯಂ ಲಭಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಾಹಾರಃ | ಯದ್ವಾ | ಉತ್ತರತ್ರ ತೇ ಸತ್ಯಾ ದಧಿರೇ ಶವಾಂಸೀತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ರಾಧಸೇ—ಧನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ | ಸೃನ್ವಾಯು—ಶಕ್ತ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಕಾರಿಣಂ—ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಸ್ತುತಃ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ವೃಧಂತಃ—ನಿನ್ನ ಬೆಳವಣಿಗೆಗೆ ಕಾರಣರಾಗಿರುವರೋ | ಯಾಃ ಚ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವರ್ಧಂತಿ—ಬೆಳೆಸುವನೋ (ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಧನವನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಹತ್ತಾದ ಧನದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ ಅತಿಯಾದ ಶಕ್ತ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಯಾವ ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತರು ಪ್ರಶಸ್ತನಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಬೆಳವಣಿಗೆಗೆ ಕಾರಣರಾಗಿರುವರೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಧನವನ್ನೂ, ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

They who praising you magnify you, Indra, the institutor of rites, and those (hymns which glorify) you have (for their object) great riches and strength.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಗಿರಶ್ಚ ಯಾಸ್ತೇ ಗಿರ್ವಾಹ ಉಕ್ಥಾ ಚ ತುಭ್ಯಂ ತಾನಿ ।

ಸತ್ರಾ ದಧಿರೇ ಶನಾಂಸಿ ॥ ೩೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಗಿರಃ | ಚ | ಯಾಃ | ತೇ | ಗಿರ್ವಾಹಃ | ಉಕ್ಥಾ | ಚ | ತುಭ್ಯಂ | ತಾನಿ |

ಸತ್ರಾ | ದಧಿರೇ | ಶನಾಂಸಿ ॥ ೩೦ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಗಿರ್ವಾಹೋ ಗೀರ್ಭಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಹನೀಯೇಂತ್ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ಗಿರಶ್ಚ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಶ್ಚ ನಾಚೋ ಯಾಃ ಸಂತಿ | ಉಕ್ಥಾ ಚೋಕ್ಥಾನಿ ಚ ಶಸ್ತ್ರರೂಪಾಣಿ ಚ ನಚಾಂಸಿ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನಿ ಯಾನಿ ಸಂತಿ | ತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಸತ್ರಾ ಸಹ್ಯವ ಶನಾಂಸಿ ಬಲಾನಿ ದಧಿರೇ | ತವ ವಿದಧಿರೇ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಗಿರ್ವಾಹಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿತವಾದ | ಗಿರಶ್ಚ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು | ಯಾಃ—ಯಾವುವು ಇರುವವೋ | ತುಭ್ಯಃ—ನಿನಗರ್ಪಿತವಾದ | ಉಕ್ಥಾ ಚ—ಉಕ್ಥರೂಪವಾದುದೂ ಶಸ್ತ್ರಾತ್ಮಿಕವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಗಳವೆಯೋ | ತಾನಿ—ಅವೆಲ್ಲವೂ ಸಹ | ಸತ್ರಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ | ಶನಾಂಸಿ—ನಿನ್ನ ಬಲಗಳನ್ನು | ದಧಿರೇ—ಧರಿಸುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿತವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಯಾವುವು ಇರುವವೋ, ಉಕ್ತರೂಪವೂ, ಶಸ್ತ್ರಾತ್ಮಿಕವೂ ಆದ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನಗರ್ಪಿತವಾಗಿವೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ನಿನ್ನ ಬಲಗಳನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತವೆ. (ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತವೆ)

English Translation

Upborne by hymns, those your praises and those prayers which are addressed to you, all combined, sustain your energies.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಏವೇದೇಷ ತುವಿಕೂರ್ಮಿರ್ವಾರ್ಜಾ ಏಕೋ ವಜ್ರಹಸ್ಃ ।

ಸನಾದಮೃಕ್ಕೋ ದಯತೇ || ೩೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏವ | ಇತ್ | ಏಷಃ | ತುವಿಕ್ರೂಮಿಃ | ವಾಜಾನ್ | ಏಕಃ | ವಜ್ರಹಸ್ತಃ |

ಸನಾತ್ | ಅಮೃಕ್ತಃ | ದಯತೇ || ೩೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ಏವೇಂದ್ರಸ್ತುವಿಕೂರ್ಮಿರ್ಬಹುಕರ್ಮಾ | ಇದಿತಿ ಪೂರಕಃ | ಏಕಃ ಸರ್ವೇಷು ದೇವೇಷು ಮುಖ್ಯೋ ವಜ್ರಹಸ್ತೋ ವಜ್ರಬಾಹುಃ ಸನಾಚ್ಚಿರಕಾಲಾದಾರಭ್ಯಾಮೃಕ್ತಃ ಶತ್ರುಭಿರಬಾಧಿತಃ ಏವಂ-ಭೂತಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ವಾಜಾನನ್ನಾನಿ ಬಲಾನಿ ವಾ ದಯತೇ | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ದದಾತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತುವಿಕೂರ್ಮಿಃ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ | ಏಕಃ—ಸಕಲದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅತಿಮುಖ್ಯನೂ | ವಜ್ರಹಸ್ತಃ—ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನೂ | ಸನಾತ್—ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ | ಅಮೃಕ್ತಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತನೂ ಆದ | ಏಷ ಏವೇತ್—ಈ ಇಂದ್ರನು ಮಾತ್ರ | ವಾಜಾನ್—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ದಯತೇ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ, ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಧಾನನೂ, ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನೂ ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತನೂ ಆದ ಕೇವಲ ಇಂದ್ರನು ಮಾತ್ರ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಕೊಡಬಲ್ಲನು.

English Translation

Verily this accomplisher of many acts, the chief (among the gods), the wielder of the thunderbolt, he who has ever been unconquered, gives food (to his votaries).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಂತಾ ವೃತ್ರಂ ದಕ್ಷಿಣೇನೇಂದ್ರಃ ಪುರೂ ಪುರುಹೂತಃ |

ಮಹಾನ್ನಹೀಭಿಃ ಶಚೀಭಿಃ || ೩೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಂತಾ | ವೃತ್ರಂ | ದಕ್ಷಿಣೇನ | ಇಂದ್ರಃ | ಪುರು | ಪುರುಹೂತಃ |

ಮಹಾನ್ | ಮಹೀಭಿಃ | ಶಚೀಭಿಃ || ೩೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ದಕ್ಷಿಣೇನ ಹಸ್ತೇನೈಕೇನೈವ ವೃತ್ರಮಾವರಕಮಸುರಂ ಹಂತಾ ಸಾಧು ಹತನಾನ್ || ಹಂತೇಃ ಸಾಧುಕಾರಿಣಿ ತೃನ್ | ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಷಷ್ಠೀಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಪುರು ಪುರುಷಂ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರ್ಲುಕ್ || ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ಪುರುಹೂತೋ ಮಹೀಭಿರ್ಮಹತಿಭಿಃ ಶಚೀಭಿಃ ಕ್ರಿಯಾಭಿಃ ಶಕ್ತಿಭಿರ್ವಾ ಮಹಾನ್ ಸರ್ವೇಭ್ಯ ಉತ್ಕೃಷ್ಟೈಃ | ಏವಂಭೂತ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಮಾನ್ನಪ್ತೈಶ್ಚೈರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ದಕ್ಷಿಣೇನ—ಕೇವಲ ಬಲಗೈಯಿಂದಲೇ | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು | ಹಂತಾ—ಕೊಲ್ಲುವವನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಪುರು—ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಪುರುಹೂತಃ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟು | ಮಹೀಭಿಃ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ | ಶಚೀಭಿಃ—ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಮಹಾನ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನಾಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಕೇವಲ ಬಲಗೈಯಿಂದಲೇ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವವನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ತನ್ನ ಕರ್ಮಗಳ ಫಲವಾಗಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನಾಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Indra, the slayer of Vritra with his right hand, the invoked of many in many (places), the mighty by mighty deeds.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ವಿಶ್ವಾಶ್ಚಕ್ಷಣಯ ಉತ ಚ್ಯೌತಾ ಜ್ರಿಯಾಂಸಿ ಚ |

ಅನು ಘೇಂತಂದೀ ಮಘೋನಃ || ೩೩ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಚರ್ಷಣಯಃ | ಉತ | ಚ್ಯೌತ್ಸಾ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ | ಚ |

ಅನು | ಘ | ಇತ್ | ಮಂದೀ | ಮಘೋನಃ || ೩೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಶ್ಚರ್ಷಣಯಃ ಪ್ರಜಾ ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರೇ ವರ್ತಂತೇ ಯದಧೀನಾ ಭವಂತಿ | ಉತಾಸಿ ಚ ಚ್ಯೌತ್ಸಾ ಚ್ಯೌತ್ಸಾನಿ | ಬಲನಾನ್ವೈತತ್ | ಪ್ರಚ್ಯುತಿಸಾಧನಾನಿ ಬಲಾನಿ ಚ ಪ್ರಯಾಂಸಿ ಶತ್ರುವಿಷಯಾಣ್ಯಭಿಭವನಾನಿ ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರೇ ವರ್ತಂತೇ || ಜಿ ಜಿ ಅಭಿಭವನ ಇತಿ ಧಾತುಃ || ಸ ಇಂದ್ರೋ ಮಘೋನಃ | ಮಘಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಂ ಧನಂ | ತದ್ವತೋ ಯಜಮಾನಾನನು ಮಂದ್ಯನು-ನೋದಕೋ ಭವತಿ | ಘೇದಿತಿ ಪೂರಕಾ | ಯದ್ವಾ | ಮಂದೀ ಸ್ತುತ್ಯಃ ಸ ಇಂದ್ರಸ್ತಾನನು ಗೃಹ್ಣಾತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಅಥವಾ ಯಸ್ಯ ಮಘೋನೋ ಧನವತ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಂದೀ ಸ್ತೋತಾನುಕೂಲೋ ಭವತಿ ಏಷ ಏತಾನೀತ್ಯುತ್ತರತ್ರೈಕವಾಕ್ಯತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಚರ್ಷಣಯಃ—ಪ್ರಜೆಗಳೂ | ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಇಂದ್ರನಲ್ಲೇ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆಯೋ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಚ್ಯೌತ್ಸಾ ಚ—ಯಾರ ಬಲವು | ಪ್ರಯಾಂಸಿ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು | ಮಘೋನಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನವಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಘೇತ್—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ಅನು ಮಂದೀ—ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಮಸ್ತವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ಯಾವ ಇಂದ್ರನಲ್ಲೇ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆಯೋ ಮತ್ತು ಯಾರ ಬಲವು ಶತ್ರುನಾಶಕವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನವಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಖಂಡಿತ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ

English Translation

He upon whom all men depend, (in whom) overwhelming energies (abide), he verily is the delighter of the opulent (worshipper).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಷ ಏತಾನಿ ಚಕಾರೇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾ ಯೋತಿ ಶ್ತುಣ್ಣೇ |

ನಾಜದಾನಾ ಮಘೋನಾಂ || ೩೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಏ॒ಷಃ | ಏ॒ತಾನಿ॑ | ಚ॒ಕಾರ॑ | ಇಂದ್ರಃ॑ | ವಿಶ್ವಾ॑ | ಯಃ | ಅತಿ॑ | ಶೃ॒ಣ್ವೇ |

ನಾಜ॒ದಾವಾ॑ | ಮ॒ಘೋನಾಂ॑ || ೩೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಏಷ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾಸ್ಯೇತಾನಿ ವೃತ್ರವಧಾದೀನಿ ವೀರ್ಯಾಣಿ | ಯದ್ವಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ | ತಾನಿ ಚಕಾರ | ಕೃತವಾನ್ | ಯ ಇಂದ್ರೋ ಬಲೈರತಿಶಯಿತಃ ಶೃಣ್ವೇ ಶ್ರೂಯತೇ ಸರ್ವತ್ರ ಸ್ತೂಯತೇ | ಅಸಿ ಚ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಮಘೋನಾಂ ಹವಿಸ್ಪತಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ನಾಜದಾವಾ ನಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ದಾತಾ ಭವತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಏಷಃ ಇಂದ್ರಃ—ಇದೇ ಇಂದ್ರನು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಏತಾನಿ—ವೃತ್ರವಧಾದಿ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳ ನ್ನೈಲ್ಲಾ | ಚಕಾರ—ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಮಾಡಿದನು | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಅತಿ ಶೃಣ್ವೇ—ತನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ (ಅದೇ ಇಂದ್ರನು) | ಮಘೋನಾಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ನಾಜದಾವಾ—ಅನ್ನದಾತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಇದೇ ಇಂದ್ರನು, ಸಮಸ್ತವಾದ ವೃತ್ರವಧಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಮಾಡಿದನು. ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅನ್ನದಾತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

This Indra has made all these (beings), who is thence exceedingly renowned ; he is the donor of food to opulent worshippers.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ॑ಭ॒ರ್ತಾ ರ॒ಥಂ ಗ॒ವ್ಯಂ ತ॑ಮ॒ಪಾಕಾ॑ಚ್ಚಿದ್ಧ॒ಮವ॑ತಿ |

ಇ॒ನೋ ವ॒ಸು ಸ ಹಿ॑ ವೋ॒ಽಞ್ತಾ || ೩೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರಭರ್ತಾ | ರಥಂ | ಗಂಧ್ಯಂತಂ | ಅಸಾಕಾತ್ | ಚಿತ್ | ಯಂ | ಅವತಿ |

ಇನಃ | ವಸು | ಸಃ | ಹಿ | ವೋಲ್ಹಾ || ೩೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪ್ರಭರ್ತಾ ಪ್ರಹರ್ತಾ ಪ್ರಹರಣಶೀಲ ಇಂದ್ರೋ ರಥಂ ರಂಹಣಂ ಗಂಧ್ಯಂತಂ ಗಾ ಇಚ್ಛಂತಂ ಯಂ ಸ್ತೋತಾರಮಸಾಕಾದವಿಪಕ್ಷಪ್ರಜ್ಞಾಚ್ಛತೋಃ | ಚಿಚ್ಛಬ್ದೋನುಕ್ತಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥಃ | ವಿಪಕ್ಷಪ್ರಜ್ಞಾದಪ್ಯವತಿ ರಕ್ಷತಿ ಸ ಹಿ ಸ ಖಲು ಸ್ತೋತೇನ ಈಶ್ವರಃ ಸನ್ ವಸು ಧನಂ ವೋಲ್ಹಾ ಸಾಧುವಾಹೀ ಭಿನತಿ || ವಹೇಃ ಸಾಧುಕಾರಿಣಿ ತೈನ್ | ಅತೋ ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ಪಷ್ಟಾಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರಭರ್ತಾ—ಶತ್ರುದಮನದಿಂದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಇಂದ್ರನು | ರಥಂ—ಪೂಜಾರಿರತನೂ | ಗಂಧ್ಯಂತಂ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ | ಯಂ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅಸಾಕಾತ್ ಚಿತ್—ವಿವೇಕಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ | ಅವತಿ—ರಕ್ಷಿಸುವನೋ | ಸ ಹಿ—ಅದೇ ಯಜಮಾನನು | ಇನಃ—ಪ್ರಭುವಾಗಿ | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ವೋಲ್ಹಾ—ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿ ಭರಿಸುವ ಇಂದ್ರನು ಪೂಜಾರಿರತನೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ವಿವೇಕಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವನೋ ಅದೇ ಯಜಮಾನನು ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಸಕಲ ಧನವನ್ನೂ ತಾನೇ ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He whom, adoring, and desirous of cattle, the protector (Indra) defends against an ignorant (foe), becomes a prince, the possessor of wealth.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸನ್ಹಿತಾ ವಿಪ್ರೋ ಅವೃದ್ಧಿಹಂತಾ ವೃತ್ರಂ ನೃಭಿಃ ಶೂರಃ

ತೈರ್ಲೂವಿತಾ ವಿಧಂತಂ || ೩೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸನಿತಾ | ವಿಪ್ರಃ | ಆರ್ವಾಭಿಃ | ಹಂತಾ | ವೃತ್ರಂ | ಸ್ವಭಿಃ | ಶೂರಃ |

ಸತ್ಯಃ | ಅವಿತಾ | ವಿಧಂತಂ || ೩೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ಸ ಇಂದ್ರೋರ್ವದ್ವಿರಶ್ವೈರ್ವಾಹನಭೂತೈಃ ಸನಿತಾ ಗಂತವ್ಯಂ ಸಂಭಕ್ತಾ | ತಥಾ ಶೂರಃ ಶೌರ್ಯೋಪೇತಃ ಸನ್ನೃಭಿರ್ನೇತೃಭಿರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಾರ್ಧಂ ವೃತ್ರಮಾವರ-
ಕಮಸುರಂ ಹಂತಾ ಸಾಧುಘಾತೀ | ಅಸಿ ಚ ವಿಧಂತಂ ಪರಿಚರಂತಂ ಯಜಮಾನಂ ಸತ್ಯಃ ಸಾಧುರವಿ-
ತಥಸ್ತಭಾವೋ ವಾ ಸ ಇಂದ್ರೋನಿತಾ ಪರಿಚರತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ರಕ್ಷಿತಾ ಭವತಿ || ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ
ಛಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದತ್ರ ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠೀ ನ ಪ್ರವರ್ತತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಶೂರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಆರ್ವಾಭಿಃ—ತನ್ನ ಅಶ್ವ
ಗಳಿಂದಲೇ | ಸನಿತಾ—ವಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಸ್ವಭಿಃ—ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ವೃತ್ರಂ—
ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು | ಹಂತಾ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ | ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಆದೇ ಇಂದ್ರನು | ವಿಧಂತಂ—ತನ್ನನ್ನು
ಉಪಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳಿಂದಲೇ ವಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ನೇತೃಗಳಾದ
ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ. ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಆದೇ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುವ
ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Liberal, wise, (borne by his own) steeds, a hero, the 'slayer of
Vritra, (aided) by the Maruts, truthful, he is the protector of the per-
former of holy rites.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಜಞ್ವಾನಂ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾ ಇಂದ್ರಂ ಸತ್ವಾಚ್ಚಾ ಮನಸಾ |

ಯೋ ಭೂತ್ಯೋಮೈಃ ಸತ್ಯಮದ್ವಾ || ೩೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಜಃ | ಏನಂ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಸತ್ರಾಚಾ | ಮನಸಾ |

ಯಃ | ಭೂತ್ | ಸೋಮೈಃ | ಸತ್ಯಮದ್ವಾ || ೩೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಃ | ಪ್ರಿಯೋನುಕೂಲೋ ಮೇಧೋ ಯಜ್ಞೋ ಯೇಷಾಂ ತೇ ತಥೋ-
ಕ್ತಾಃ | ಆತ್ಮನಿ ಪೂಜಾರ್ಥಂ ಬಹುವಚನಂ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಾ ಅಸ್ಯ | ಋಷಿರಾತ್ಮಾನಂ ಸಂಬೋಧ್ಯ ಬ್ರೂತೇ |
ಹೇ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಃ ಸತ್ರಾಚಾ ಸಹಾಂಜತಾ ಸ್ತೋತವ್ಯೇನೇಂದ್ರೇಣ ಸಹ ವರ್ತಮಾನೇನ ಮನಸಾ
ಚಿತ್ತೇನೈವಮಿಂದ್ರಂ ಯಜಃ | ಯಜಃ | ಬುದ್ಧಿಪೂರ್ವಕಂ ಯಜೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಯಜಃಪ್ರಸಂಗಂ |
ಪಾ. ೭-೧-೪೩ | ಇತಿ ನಿಪಾತನಾದ್ವರ್ಣಲೋಪಃ || ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮೈಃ ಕರಣಭೂತೈಃ ಸತ್ಯಮದ್ವಾ
ಭೂತ್ ಸತ್ಯಮದೋವಿತಥಮದೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಃ—ಎಲೈ ಪ್ರಿಯಮೇಧನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಸೋಮೈಃ—ಸೋಮರಸ
ಪಾನದಿಂದ | ಸತ್ಯಮದ್ವಾ—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಹರ್ಷಪೂರಿತನಾಗಿ | ಭೂತ್—ಆಗುವನೋ (ಅಂತಹ ಇಂದ್ರ
ನೊಡನೆ) | ಸತ್ರಾಚಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನೊಡನೆ (ಇಂದ್ರನಲ್ಲೇ ನೆಟ್ಟಮನಸ್ಸಿನ
ನೊಡನೆ) | ಏನಂ ಇಂದ್ರಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಯಜಃ—ಪೂಜಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪ್ರಿಯಮೇಧನೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಹರ್ಷಪೂರಿತನಾಗು-
ವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಲ್ಲೇ ನೆಟ್ಟ ಮನಸ್ಸಿನೊಡನೆ ಎಂದರೆ ಅಚಲವಾದ ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಇದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸು.

English Translation

Worship, priyamedha, with mind intent upon him, that Indra,
who is truthful when exhilarated by the Soma potations.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗಾಥಶ್ರವಸಂ ಸತ್ಪತಿಂ ಶ್ರವಸ್ಕಾಮಂ ಪುರುತ್ಮಾನಂ

ಕಣ್ತಾಸೋ ಗಾತ ವಾಜಿನಂ || ೩೮ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಗಾಢಶ್ರವಸಂ | ಸತ್ಪತಿಂ | ಶ್ರವಣಕಾಮಂ | ಪುರುತ್ಮಾನಂ
ಕಣ್ವಸಃ | ಗಾತ | ವಾಜಿನಂ || ೩೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಕಣ್ವಸಃ ಕಣ್ವಪುತ್ರಾ ಮೇಧಾತಿಥಯಃ | ಪೂರ್ವವದ್ವಹುವಚಿನಮಾತ್ಮನಃ ಸಂಬೋಧನಂ ಚ | ಹೇ ಕಣ್ವಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ಮೇಧಾತಿಥಯಃ ಯೂಯಂ ಗಾಢಶ್ರವಸಂ ಗಾತವ್ಯಯಶಸಂ ಸತ್ಪತಿಂ ಸತಾಂ ಪಾಲಯಿತಾರಂ ಶ್ರವಸ್ಕಾಮಂ | ಶ್ರವಃಸ್ವನ್ನೇಷು ಹವಿಷು ಕಾಮೋಽಭಿಲಾಷೋ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಂ | ಪುರುತ್ಮಾನಂ ಬದ್ವಾತ್ಮಾನಂ ಯದ್ವಾ ಪುರುಷು ಬಹುಷು ಪ್ರದೇಶೇಷ್ವತಂತಂ ಸತತಂ ಗಚ್ಛಂತಂ ವಾಜಿನಂ ನೇಗವಂತಂ | ಏವಂಗುಣಕಮಿಂದ್ರಂ ಗಾತ ಗಾಯತ | ಸ್ತುತ್ವಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಕಣ್ವಸಃ—ಎಲೈ ಕಣ್ವಪುತ್ರರೇ | ಗಾಢಶ್ರವಸಂ—ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಶಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ಸತ್ಪತಿಂ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ | ಶ್ರವಸ್ಕಾಮಂ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಆದರವುಳ್ಳವನೂ | ಪುರುತ್ಮಾನಂ—ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ವಾಜಿನಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಗಾತ—ಗಾನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಕಣ್ವಪುತ್ರರೇ, ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಶಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಆದರವುಳ್ಳವನೂ, ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ.

English Translation

Sing, Kanwas, the mighty (Indra), of widely-sung renown, the protector of the good, the desirous of (sacrificial) food, present in many places.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯ ಯುತೇ ಚಿದ್ಗಾಪ್ತದೇಭ್ಯೋ ದಾತ್ಸವಾ ನೃಭ್ಯಃ ಶಚೀವಾನ್ |

ಯೇ ಅಸ್ತಿನ್ಯಾಮನುಶ್ರಿಯನ್ || ೩೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಋತೇ | ಚಿತ್ | ಗಾಃ | ಪದೇಭ್ಯಃ | ದಾತ್ | ಸಖಾ | ಸ್ವಭ್ಯಃ | ಶಚೀವಾನ್ |

ಯೇ | ಅಸ್ತೀನ್ | ಕಾಮಂ | ಅಶ್ರಿಯನ್ || ೩೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಣಿಭಿರ್ದೇವಗವೀಷ್ಟಪಹೃತಾಸು ಪದೇಭ್ಯೋ ಗತಾನಾಂ ಗವಾಂ ಮಾರ್ಗೇ ಸಂಲಗ್ನೇಭ್ಯೋ-
ನ್ವೇಷಣಸಾಧನಭೂತೇಭ್ಯ ಋತೇ ಚಿದೃತೇಽಪಿ ವಿನಾಸಿ ಸಖಾ ಮಿತ್ರಭೂತಃ ಶಚೀವಾನ್ ಕರ್ಮವಾನ್
ಪ್ರಶಸ್ತಕರ್ಮಾ ಯ ಇಂದ್ರೋ ನೃಭ್ಯೋ ನೇತ್ಯುಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಗಾಃ ಪಣಿಭಿರಪಹೃತಾ ದಾತ್
ಪುನರ್ದತ್ತವಾನ್ | ಯೇ ದೇವಾ ಅಸ್ತೀನ್ನಿಂದ್ರೇ ಕಾಮಮುಖಿಲಾಷಮಶ್ರಿಯನ್ ಅಸೇವಂತ ಪ್ರಾಪ್ನುವನ್ |
ತೇಭ್ಯೋ ನೃಭ್ಯ ಇತ್ಯುತ್ಸಯಃ | ತಮಿಂದ್ರಂ ಗಾತೇತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಹೈಕವಾಕ್ಯತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇ—ಯಾವ ಕರ್ಮನೇತೃಗಳು | ಅಸ್ತೀನ್—ಈ ಇಂದ್ರನಲ್ಲೇ | ಕಾಮಂ—ತಮ್ಮ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು |
ಅಶ್ರಿಯನ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬೆಳೆಸಿದರೋ ಅಂತಹ | ನೃಭ್ಯಃ—ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಿಗೆ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರಭೂತನೂ |
ಶಚೀವಾನ್—ಕರ್ಮವಂತನೂ ಆದ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಋತೇ ಚಿತ್—ಹುಡುಕುವ ಬೇರೆ ಯಾವ
ಸಾಧನವೂ ಇಲ್ಲದೇ | ಪದೇಭ್ಯಃ—ಕೇವಲ ಗೋವುಗಳ ಪಾದವಿನ್ಯಾಸಗಳ ಗುರುತುಗಳಿಂದಲೇ | ಗಾಃ—ಪಣಿಗಳಿಂದ
ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿ | ದಾತ್—ಪುನಃ ಕೊಟ್ಟನೋ (ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಕರ್ಮನೇತೃಗಳು ಈ ಇಂದ್ರನಲ್ಲೇ ತಮ್ಮ ಪ್ರೇಮವನ್ನು ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಬೆಳೆಸಿ ಇವನಲ್ಲೇ
ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನಿಟ್ಟರೋ ಅಂತಹ ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಿಗೆ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ, ಕರ್ಮವಂತನೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಹುಡುಕುವ
ಬೇರೆ ಯಾವ ಸಾಧನವೂ ಇಲ್ಲವೆ ಕೇವಲ ಗೋವುಗಳ ಹೆಜ್ಜೆಯ ಗುರುತುಗಳಿಂದಲೇ ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತ
ವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿ ಪುನಃ ಅವರಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ.

English Translation

He who, a friend (to his worshippers), the doer of great deeds,
tracing the cattle by their foot-marks, being without (other means of
detection), restored them to those leaders (of rites) who willingly put their
trust in him.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇತ್ಥಾ ಧೀವಂತನುದ್ರಿವಃ ಕಾಣ್ವಂ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಂ ।

ಮೇಷೋ ಭೂತೋಽಭಿ ಯನ್ನಯಃ ॥ ೪೦ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇತ್ಥಾ | ಧೀವಂತಂ | ಅದ್ರಿವಃ | ಕಾಣ್ವಂ | ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಂ |

ಮೇಷಃ | ಭೂತಃ | ಅಭಿ | ಯನ್ | ಅಯಃ ॥ ೪೦ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇತ್ಥೇತ್ಥ ಮನೇನೋಕ್ತೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಧೀವಂತಂ ಸ್ತುತಿಮಂತಂ ಕಾಣ್ವಂ ಕಣ್ವಪುತ್ರಂ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾತಿಥಿಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಾನ್ಯುಷಂ ಹೇ ಅದ್ರಿವೋ ವಜ್ರಿವನ್ನಿದ್ರ ಮೇಷೋ ಭೂತೋ ಮೇಷರೂಪತಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತೋಽಭಿ ಯನ್ನಭಿಗಚ್ಛನ್ ॥ ಯ ಇತ್ಯನುವರ್ತತೇ | ತದ್ಯೋಗಾಚ್ಚ ತಿಜೋ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ ॥ ಯಸ್ತ್ವಮಯಃ ಅಗಮಯಃ ತಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುತು ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮೇಧಾತಿಥೀರ್ನೇಷೇತಿ ಸುಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಾನುಂತ್ರೈಕದೇಶಸ್ಯ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನರೂಪಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಛಂದೋಗೈರೇವಮಾನ್ಮಾಯತೇ | ಮೇಧಾತಿಥಿಂ ಹಿ ಕಾಣ್ವಾಯನಿಂ ಮೇಷೋ ಭೂತ್ವಾಜಹಾರ | ಷಡ್ವಿ. ಬ್ರಾ. ೧-೧ | ಇತಿ | ತದಭಿಪ್ರಾಯೇಣೇಯಂ ಸ್ತುತಿಃ ಕೃತಾ ॥

|| ಪ್ರತಿವದಾರ್ಥ ॥

ಅದ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಇತ್ಥಾ—ಇದೇ ರೀತಿ ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಧೀವಂತಂ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ | ಕಾಣ್ವಂ—ಕಣ್ವಪುತ್ರನೂ ಆದ | ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಂ—ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯಲ್ಲಿಗೆ | ಮೇಷೋ ಭೂತಃ—ಮೇಷರೂಪನಾಗಿ | ಅಭಿ ಯನ್—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾ | ಅಯಃ—ಬಂದಿರುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇದೇ ರೀತಿ ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನೂ, ಕಣ್ವಪುತ್ರನೂ ಆದ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯಲ್ಲಿಗೆ ಮೇಷರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಮೀಪಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಅನುಗೃಹಿಸಲು ಬಂದಿರುವೆ.

English Translation

You, thunderer, approaching in the form of a ram, have come to Medhyatithi, of the race of Kanwa, thus propitiating you.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಶಿಕ್ಷಾ ವಿಭಿಂದೋ ಅಸ್ಮೈ ಚತ್ವಾರ್ಯಯುತಾ ದದತ್ ।

ಅಷ್ಟಾ ಪರಃ ಸಹಸ್ರಾ ॥ ೪೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಶಿಕ್ಷಾ | ವಿಭಿಂದೋ | ಇತಿ | ವಿಭಿಂದೋ | ಅಸ್ಮೈ | ಚತ್ವಾರಿ | ಅಯುತಾ | ದದತ್ |

ಅಷ್ಟಾ | ಪರಃ | ಸಹಸ್ರಾ ॥ ೪೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಿಭಿಂದುನಾಮೋ ರಾಜ್ಞಃ ಸಕಾಶಾದ್ವಹು ಧನಂ ಲಬ್ಧ್ವಾ ತದೀಯಂ ದಾನಮಿದಮಾದಿಕೇನ ದ್ವೈಚೇನ ಪ್ರಶಂಸತಿ | ಹೇ ವಿಭಿಂದೋ ರಾಜನ್ ದದದ್ವಾತಾತ್ವಮಸ್ಮೈ ಮಹ್ಯಮೃಷಯೇ ಚತ್ವಾರ್ಯಯುತಾಯುತಾನಿ ದಶಸಹಸ್ರಾಣಿ ಚತ್ವಾರಿಃ ಶತ್ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಶಿಕ್ಷಾ | ಅಶಿಕ್ಷಃ | ದತ್ತವಾನಸಿ | ಪರಃ ಪರಸ್ರಾ—ದೂರ್ಧ್ವಾನುಷ್ಟಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಸಹಸ್ರಾ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಚ ದತ್ತವಾನಸಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿವದಾರ್ಥ ॥

ವಿಭಿಂದೋ—ಎಲೈ ವಿಭಿಂದುರಾಜನೇ | ದದತ್—ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ ನೀನು | ಅಸ್ಮೈ—ಋಷಿಯಾದ ನನಗೆ | ಚತ್ವಾರಿ—ನಾಲ್ಕರಿಂದ ಗುಣಿತವಾದ | ಅಯುತಾ—ದಶಸಹಸ್ರಗಳನ್ನು | ಶಿಕ್ಷಾ—ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೀಯೆ | ಪರಃ—ಅನಂತರ | ಅಷ್ಟ—ಎಂಟರಿಂದ ಗುಣಿತವಾದ | ಸಹಸ್ರಾ—ಸಹಸ್ರವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾಷಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ವಿಭಿಂದುರಾಜನೇ, ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ ನೀನು ಋಷಿಯಾದ ನನಗೆ ಮೊದಲು ನಲವತ್ತು ಸಾವಿರಗಳನ್ನೂ ತದನಂತರ ಎಂಟುಸಾವಿರಗಳನ್ನೂ ದಾನಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Liberal Vibhindu, you have given to me four times ten thousand, and afterwards eight thousand.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉತ ಸು ತ್ಯೇ ಪಯೋವೃಧಾ ಮಾಕೀ ರಣಸ್ಯ ನಪ್ತಾಃ ।

ಜನಿತ್ವನಾಯ ಮಮಹೇ || ೪೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಸು | ತೈ | ಇತಿ | ಪಯಃವೃಧಾ | ಮಾಕೀ ಇತಿ | ರಣಸ್ಯ | ನಪ್ತಾ |

ಜನಿತ್ವನಾಯ | ಮಮಹೇ || ೪೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಸು ಸುಷ್ಮ ತೈ ತೇ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸಿದ್ಧೇ ಪಯೋವೃಧಾ ಪಯಸ ಉದಕಸ್ಯ ವರ್ಧಯಿತ್ರೈ ಮಾಕೀ ನಿರ್ಮಾತ್ರೈ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ರಣಸ್ಯ | ಸ್ತೋತ್ರೈನಾಮೈತತ್ | ಸ್ತೋತು-
ರ್ನಪ್ತಾ ನಪ್ತಾ ನ ಪಾತಯಿತ್ರೈ ಸರ್ವದಾನುಗೃಹಶೀಲೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಜನಿತ್ವನಾಯ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಧನಸ್ಯ ಜನನಾಯ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಾಯ ಲಾಭಾಯ ಮಮಹೇ | ಸ್ತುತವಾ ನಸ್ಮಿ | ದ್ಯಾವಾ-
ಪೃಥಿವ್ಯೋಃ ಪ್ರಸನ್ನಯೋರೇವೇದಂ ದಾನಂ ಲಭ್ಯತೇ ನಾನ್ಯದೇತಿ ದಾನಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಪ್ರಶಂಸಾಧಿ-
ಗಂತವ್ಯಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಸು—ಆಶೀರ್ವದನಾಗಿ | ತೈ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ | ಪಯೋವೃಧಾ—ಉದಕವನ್ನು ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸುವವರೂ | ಮಾಕೀ—ಸಕಲಭೂತಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕಿಯರೂ | ರಣಸ್ಯ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ನಪ್ತಾ—ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ತೋರಿಸುವವರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಜನಿತ್ವನಾಯ—ನನಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನದ ಉತ್ಪನ್ನಕ್ಕಾಗಿ | ಮಮಹೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ, ಉದಕವನ್ನು ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸುವವರೂ, ಸಕಲಭೂತಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕಿಯರೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ತೋರಿಸುವವರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ನನಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನದ ಉತ್ಪನ್ನಕ್ಕಾಗಿ (ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ) ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I glorify those two (heaven and earth), the augmenters of water, the originators (of beings), the benefactors of the worshipper, on account of their generation (of the wealth so given to me)

ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯೇತಿ ಚತುರ್ವಿಂಶತ್ಯಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೇರಾರ್ಷಂ |
ಅಯುಜೋ ಬೃಹತ್ಯೋ ಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯ ಏಕವಿಂಶ್ಯನುಷ್ಪಬ್ಧ್ವಾ ವಿಂಶೀತ್ರಯೋವಿಂಶ್ಯಾ
ಗಾಯತ್ರೈ ಚತುರ್ವಿಂಶೀ ಬೃಹತೀ | ಏತಾಶ್ವತಸ್ತಃ ಕುರಯಾಣಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಪಾಕಸ್ಥಾನನಾಮೋ
ರಾಜ್ಞೋ ದಾನಸ್ತುತಿಪ್ರತಿಪಾದಿಕಾಃ | ಅತಸ್ತದ್ವೇನತಾಕಾಃ | ಶಿಷ್ಪಾ ಐಂದ್ರ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ |
ಪಿಬ ಚತುರ್ವಿಂಶತಿರ್ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಃ ಪ್ರಾಗಾಥಂ ತ್ವನುಷ್ಪಬ್ಧ್ವಾಯತ್ರೈ ಬೃಹತೀ ಚಾಂತ್ಯಾಃ ಕಾರ-
ಯಾಣಸ್ಯ ಪಾಕಸ್ಥಾನೋ ದಾನಸ್ತುತಿರಿತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ಬಾರ್ಹತತ್ಯಚಾತೀತಾ ದಾನ-
ಸ್ತುತೀರ್ವಿನೇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸಪ್ತಮ್ಯುಷ್ಪನ್ಯೋಶ್ವೋದ್ಧಾರಃ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ |
ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ರಸಿನ ಇತಿ ವಿಂಶತೇಃ ಸಪ್ತಮಿಾಂ ಚಾಷ್ಟಮಿಾಂ ಚೋದ್ಧರತಿ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೪ | ಇತಿ ||
ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಆದ್ಯೋ ರಥಂತರಸಾಮಪ್ರಗಾಥಃ ಶಂಸನೀಯಃ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ |
ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ರಸಿನ ಇತಿ ಸಾಮಪ್ರಗಾಥಃ | ಅ. ೫-೧೫ | ಇತಿ || ಚತುರ್ವಿಂಶಿಕೇದನಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ-
ಷ್ಯಯಂ ಪ್ರಗಾಥಃ | ಸೂತ್ರೈ ಹಿ | ಉಕ್ತೋ ರಥಂತರಸ್ಯೋಭಯಂ ಶೃಣವಚ್ಚ ನ ಇತಿ ಬೃಹತಃ |
ಅ. ೭-೩ | ಇತಿ || ಏನನುಕ್ರಾಪಿ ಯದಿ ರಥಂತರಂ ಪೃಷ್ಠಂ ಭವತಿ ತತ್ರ ಸರ್ವತ್ರಾಯಂ ಪ್ರಗಾಥೋ
ದೃಷ್ಟವ್ಯಃ || ಪಂಚಮೇದನಿ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರೇ ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯೇತ್ಯಯಮ್ಬುದ್ರಃ ಪ್ರಗಾಥಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |
ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ರಸಿನೋ ದೇವಂ ದೇವಂ ಮೋದವಸೇ | ಅ. ೭-೧೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ಯಃ ಎಂಬುವನು
ಮುಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು
ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಆದರೆ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಮಕ್ಕು ಅನುಷ್ಪಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಮತ್ತು
ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು. ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು.
ಈ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ೨೧-೨೪ನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕುರಯಾಣನೆಂಬುವನು ಪುತ್ರನಾದ ಪಾಕಸ್ಥಾನ ಎಂಬ
ರಾಜನ ದಾನಸ್ತುತಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆ ರಾಜನ ದಾನಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಉಳಿದ
ಮಕ್ಕುಗಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪಿಬ ಚತುರ್ವಿಂಶತಿರ್ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಃ ಪ್ರಾಗಾಥಂ
ತ್ವನುಷ್ಪಬ್ಧ್ವಾಯತ್ರೈ ಬೃಹತೀ ಚಾಂತ್ಯಾಃ ಕಾರಯಾಣಸ್ಯ ಪಾಕಸ್ಥಾನೋ ದಾನಸ್ತುತಿಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರು
ವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ವಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶ್ವಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತಿನ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ
ಸೂಕ್ತದ ದಾನಸ್ತುತಿದೇವತಾಕವಾದ ಈ ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಏಳು ಮತ್ತು ಎಂಟನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು
ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಏತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ—ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ರಸಿನ ಇತಿ ವಿಂಶತೇಃ
ಸಪ್ತಮಿಾಂ ಚಾಷ್ಟಮಿಾಂ ಚೋದ್ಧರತಿ ಎಂಬ ಪಾಠ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ- ೫-೨-೪) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ವೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಮೊದಲು ಪಠಿಸುವ ರಥಂತರಸಾಮ ಪ್ರಗಾಥಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ರಸಿನ ಇತಿ ಸಾಮಪ್ರಗಾಥಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೧೫) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕ ವೆಂಬ ದಿನದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ವೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಗಾಥಮಂತ್ರಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉಕ್ತೋ ರಥಂತರಸ್ಯೋಭಯಂ ಭೃಣವಚ್ಚ ನ ಇತಿ ಬೃಹತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೩) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಇದೇರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಇತರಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರಥಂತರಪ್ರವೃತ್ತಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಗಾಥಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞದ ಐದನೆಯ ದಿನದ ಪ್ರಗುಗಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ಎಂಬ ಪ್ರಗಾಥ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಐಂದ್ರ್ಯತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ರಸಿನೋ ದೇವಂ—ದೇವಂ ವೋವಸೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೧೨) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೩

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೫, ೨೬, ೨೭, ೨೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೨೪ ||

ಋಷಿಃ—ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ವಿಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೨೦. ಇಂದ್ರಃ | ೨೧-೨೪. ಪಾಕಸ್ಥಾ ಮ್ನಃ ಕೌರಯಾಣಸ್ಯ ದಾನಸ್ತುತಿಃ ||

ಛಂದಃ—೧-೨೦. ಪ್ರಾಗಾಥಂ | ೨೧. ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೨೨, ೨೩. ಗಾಯತ್ರೀ |

೨೪. ಬೃಹತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಿಬಾ ಸುತಸ್ಯ ರಸಿನೋ ಮತ್ಸ್ವಾ ನ ಇಂದ್ರ ಗೋಮತಃ |

ಆಸಿನೋ ಬೋಧಿ ಸಧಮಾದ್ಯೋ ವೃಥೇ ಅಸ್ಮಾನ್ ಅನಂತು ತೇ ಧಿಯಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಿಬ | ಸುತಸ್ಯ | ರಸಿನಃ | ಮತ್ಸ್ವಾ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಗೋಮತಃ |

ಆಸಿಃ | ನಃ | ಬೋಧಿ | ಸಧಮಾದ್ಯಃ | ವೃಥೇ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅನಂತು | ತೇ | ಧಿಯಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ರಸಿನೋ ರಸವತೋ ಗೋಮತೋ ಗೋವಿಕಾರ್ಥಃ ಪಯಃಪ್ರಭೃತಿಭಿಃ ಶ್ರಯಣದ್ರವೈರ್ಯುಕ್ತಸ್ಯ ನೋವಸ್ತದೀಯಸ್ಯ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ

ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ ಪಷ್ಠಿ || ಈದೃಶಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ಪೀತ್ವಾ ಚ ಮತ್ಸ್ಯ |
ತೃಪ್ತೋ ಭವ | ಅಪಿ ಚ ಸಧಮಾದ್ಯಃ ಸಹ ಮಾದಯಿತವ್ಯಃ ಸಂಹಿತೈರಸ್ಮಾಭಿಸ್ತರ್ಪಯಿತವ್ಯಸ್ತ್ವಮಾಪಿ-
ರಾಪಯಿತಾ ಬಂಧುಃ ಸನ್ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೃಥೇ ವರ್ಧನಾಯ ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ವ | ತೇ ತ್ವದೀಯಾ
ಧಿಯೋ ಬುದ್ಧಯೋಽನುಗ್ರಹಾತ್ಮಿಕಾ ಅಸ್ಮಾನ್ ಸ್ತೋತೃನನಂತು | ರಕ್ಷಂತು ||

|| ಪ್ರತಿವದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರಸಿನೇ—ರಸವತ್ತಾದುದೋ | ಗೋಮತಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತ
ವಾದುದೋ | ನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೋ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೋ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು |
ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಮತ್ಸ್ಯ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು | ಸಧಮಾದ್ಯಃ—ನಮ್ಮ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು
ಹೊಂದುವ ನೀನು | ಅಪಿ—ನಮಗೆ ಆಪ್ತನಾದ ಬಂಧುವಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವೃಥೇ—ಎಲ್ಲಾ
ವಿಧವಾದ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೂ ಸಹಾಯಕನಾಗಬೇಕೆಂದು | ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಧಿಯಃ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕ
ವಾದ ಬುದ್ಧಿಗಳು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅನಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಸವತ್ತಾದುದೋ, ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೋ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೋ,
ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೋ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಆದರ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನೂ ಹೊಂದು. ನಮ್ಮ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ
ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುವ ನೀನು ನಮಗೆ ಆಪ್ತನಾದ ಬಂಧುವಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ನಮ್ಮ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೂ
ಸಹಾಯಕನಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿ. ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

Drink, Indra, of our sapid libation mixed with milk, and be satis-
fied : regard yourself as our kinsman, to be exhilarated along with us for
our welfare : may your (good) intentions protect us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭೂಯಾಮು ತೇ ಸುಮತೌ ವಾಜಿನೋ ವಯಂ ಮಾ ನಃ ಸ್ತು ರಭಿಮಾತಯೇಃ

ಅಸ್ಮಾಂಞ್ಚಿತ್ರಾಙ್ಕರನತಾದಭಿಷ್ಟಿಭಿರಾ ನಃ ಸುಮ್ನೇಷು ಯಾಮಯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭೂಯಾಮು | ತೇ | ಸುಮತೌ | ವಾಜಿನಃ | ವಯಂ | ಮಾ | ನಃ | ಸ್ತುಃ | ಅಭಿಮಾತಯೇ |

ಅಸ್ಮಾನ್ | ಚಿತ್ರಾಭಿಃ | ಅವತಾತ್ | ಅಭಿಷ್ಟಿಭಿಃ | ಅ | ನಃ | ಸುಮ್ಮೇಷು | ಯಮಯ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸುಮತೌ ಶೋಭನಾಯಾಂ ನುತಾವನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿ ವಾಜಿನೋ ಹವಿಷ್ಠಂತೋ ವಯಂ ಭೂಯಾಮ | ನರ್ವಮಾನಾ ಭವಾಮ | ಅಭಿನಾತಯೇ | ಅಭಿನುಸ್ಯತ ಇತ್ಯಭಿಮಾತಿಃ ಶತ್ರುಃ | ತಸ್ಮೈ ತದರ್ಥಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾ ಸ್ತಃ | ಮಾ ಹಿಂಸೀಃ || ಸ್ತೌಜ್ಞ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಮಾಜು ಲುಜು ಛಾಂದಸಶ್ಲೋಕ || ಅಪಿ ತ್ವಭಿಷ್ಟಿಭಿರಭ್ಯೇಷಣೀಯಾಭಿಃ ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯಾಭಿಷ್ಟಿತ್ರಾ-
ಭಿಶ್ಚಾನೀಯಾಭಿರ್ಭಹುವಿಧಾಭಿರ್ವಾ ತ್ವದೀಯಾಭಿರೂಪಿಭಿರಸ್ಮಾನವತಾತ್ | ಅವ | ರಕ್ಷ | ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸುಮ್ಮೇಷು ಸುಖೇಷ್ವಾ ಯಾಮಯ | ಆಯತಾನ್ ಕುರು | ಸರ್ವದಾ ಸುಖಿನ ಏವ ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸುಮತೌ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ | ವಾಜಿನಃ—
ಹವಿಷ್ಠಂತರಾದ | ವಯಂ—ನಾವು | ಭೂಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಅಭಿನಾತಯೇ—ನಮ್ಮ
ಶತ್ರುವಿಗಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಸ್ತಃ—ಹಿಂಸಿಬೇಡ | ಅಭಿಷ್ಟಿಭಿಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾದವೂ |
ಚಿತ್ರಾಭಿಃ—ಅನೇಕವಿಧವಾದವೂ ಆದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವತಾತ್—ರಕ್ಷಿಸು | ನಃ—
ನಮ್ಮನ್ನು | ಸುಮ್ಮೇಷು—ಸುಖಗಳಲ್ಲಿ | ಆ ಯಾಮಯ—ಬಹು ದೀರ್ಘಕಾಲ ಇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಷ್ಠಂತರಾದ ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ.
ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವಿಗಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಬೇಡ. ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾದವೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದವೂ, ಆದ ರಕ್ಷಣೆ
ಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ನಮ್ಮನ್ನು ಬಹು ದೀರ್ಘಕಾಲ ಸುಖಗಳಲ್ಲಿರಿಸು.

English Translation

May we be offerers of oblations (to enjoy) your favour; harm us
not for the sake of the enemy; protect us with your wondrous solicited
(protections), maintain us ever in felicity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ ಉ ತ್ವಾ ಪುರೂವಸೋ ಗಿರೋ ವರ್ಧಂತು ಯಾ ಮಮ |

ಪಾನಕವರ್ಣಾಃ ಶುಚಿಯೋ ವಿಪಶ್ಚಿತೋಽಭಿ ಸ್ತೋಮೈರನೂಷತ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಃ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಾ | ಪುರುವಸೋ | ಇತಿ | ಪುರುವಸೋ | ಗಿರಃ | ವರ್ಧಂತು | ಯಾಃ |
ಮಮ |

ಪಾವಕವರ್ಣಾಃ | ಶುಚಯಃ | ವಿಪ್ರಚಿತಃ | ಅಭಿ | ಸ್ತೋಮೈಃ | ಅನೂಷತ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರುವಸೋ ಬಹುಧನೇಂದ್ರ ಮಮ ಮದೀಯಾ ಇಮಾ ಗಿರಃ ಶಸ್ತ್ರರೂಪಾ ನಾಚಸ್ತ್ವಾ
ತ್ವಾಂ ವರ್ಧಂತು | ವರ್ಧಯಂತು | ತಥಾ ಪಾವಕವರ್ಣಾ ಅಗ್ನಿಸಮಾನತೇಜಸ್ವಾಃ ಅತ ಏವ ಶುಚಯಃ
ಶುದ್ಧಾ ವಿಪಶ್ಚಿತೋ ವಿದ್ವಾಂಸ ಉದ್ಗಾತಾರಶ್ಚ ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಬಹಿಷ್ವವಮಾನಾದಿಭಿರಭ್ಯನೂಷತ |
ತ್ವಾನುಭಿಷ್ಠಂತಿ || ನೂ ಸ್ತುತಾ ಕುಟಾದಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುವಸೋ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಮ—ನನ್ನಿಂದ ಆರ್ಪಿತವಾದ |
ಯಾ ಇಮಾ ಗಿರಃ—ಈ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು | ತ್ವಾ ಉ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವರ್ಧಂತು—ಬೆಳೆಸಲಿ | ಪಾವಕ
ವರ್ಣಾಃ—ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ | ಶುಚಯಃ—ಪರಿಶುದ್ಧರೂ | ವಿಪಶ್ಚಿತಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ
ಆದ ಉದ್ಗಾತೃಗಳು | ಸ್ತೋಮೈಃ—ಬಹಿಷ್ವವಮಾನಾದಿಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಅಭ್ಯನೂಷತ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು
ತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನಿಂದ ಆರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಬೆಳೆಸಲಿ
ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ, ಪರಿಶುದ್ಧರೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ ಆದ ಉದ್ಗಾತೃಗಳು ಬಹಿಷ್ವವಮಾನಾದಿ.
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

(Indra), abounding in wealth, may these my praises magnify you;
the brilliant pure sages glorify you with hymns.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ಸಹಸ್ರವೃಷಿಭಿಃ ಸಹಸ್ಪತಃ ಸಮುದ್ರ ಇವ ಪಪ್ರಥೇ |

ಸತ್ಯಃ ಸೋ ಅಸ್ಯ ಮಹಿಮಾ ಗೃಣೇ ಶವೋ ಯಜ್ಞೇಷು ವಿಪ್ರರಾಜ್ಯೇ ||೪||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಸಹಸ್ರಂ | ಋಷಿಭಿಃ | ಸಹಸ್ರಕೃತಃ | ಸಮುದ್ರಃ ಇವ | ಪಪ್ರಥೇ |

ಸತ್ಯಃ | ಸಃ | ಅಸ್ಯ | ಮಹಿಮಾ | ಗೃಣೇ | ಶವಃ | ಯಜ್ಞೇಷು | ವಿಪ್ರರಾಜ್ಯೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರಃ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕೈರ್ಮುಷಿಭಿರತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಸಹಸ್ರಕೃತಃ ಸಹಸಾ ಬಲೇನ ಯುಕ್ತಃ ಕೃತಃ | ಸ್ತತ್ಯಾ ಹಿ ದೇವತಾಯಾ ಬಲಂ ವರ್ಧತೇ | ಸ ಚೈವಂ ಭೂತಃ ಸನ್ ಸಮುದ್ರ ಇವೋದಧಿರಿವ ಪಪ್ರಥೇ | ಪ್ರಥಿತೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೋ ಬಭೂವ | ಅಸ್ಯ ಚೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸತ್ಯೋಽವಿತಥಃ ಸ ಪ್ರಸಿದ್ಧೋ ಮಹಿಮಾ ಮಹತ್ತ್ವಂ ಶವೋ ಬಲಂ ಚ ಯಜ್ಞೇಷು ಯಾಗೇಷು ವಿಪ್ರರಾಜ್ಯೇ | ರಾಜ್ಞಃ ಕರ್ಮ ರಾಜ್ಯಂ | ವಿಪ್ರಾಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ಯಾಣಾಂ ರಾಜ್ಯೇ ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಸಂಘೇ ಗೃಣೇ | ಸ್ತೂಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಋಷಿಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಮುಷಿಗಳಿಂದ | ಸಹಸ್ರಕೃತಃ—ಸ್ತುತನಾಗಿ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಬೆಳೆಸಿಕೊಂಡು | ಸಮುದ್ರಃ—ಸಮುದ್ರದಂತೆ | ಪಪ್ರಥೇ—ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿ ಬೆಳೆದಿದ್ದಾನೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ಮಹಿಮಾ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವೂ | ಶವಃ—ಬಲವೂ | ಯಜ್ಞೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ವಿಪ್ರರಾಜ್ಯೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಸಂಘಗಳಲ್ಲಿ | ಗೃಣೇ—ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಇಂದ್ರನು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಮುಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಬೆಳೆಸಿಕೊಂಡು ಸಮುದ್ರದಂತೆ ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿ ಬೆಳೆದಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಇಂದ್ರನ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವೂ ಮತ್ತು ಬಲವೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಸಂಘಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

English Translation

Invigorated by (the praises of) a thousand Rishis, this (Indra) is as vast as the ocean: the true mightiness and strength of him are glorified at sacrifices, and in the realm of the devout.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಮಿದ್ವೇನತಾತಯ ಇಂದ್ರಂ ಪ್ರಯತ್ಯಧ್ವರೇ ।

ಇಂದ್ರ ಸಮೀಕೇ ವನಿನೋ ಹವಾನುಹ ಇಂದ್ರಂ ಧನಸ್ಯ ಸಾತಯೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಂ | ಇತ್ | ದೇವತಾತಯೇ | ಇಂದ್ರಂ | ಪ್ರಯತಿ | ಅಧ್ವರೇ |

ಇಂದ್ರಂ | ಸಂಘ್ರಹಕೇ | ವನಿನಃ | ಹವಾನುಹೇ | ಇಂದ್ರಂ | ಧನಸ್ಯ | ಸಾತಯೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೀಽಹನಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಇಂದ್ರಮಿದ್ವೇನತಾತಯ ಇತಿ ರೈವತಸಾಮಪ್ರಗಾಢಃ ಶಂಸ. ನೀಯಃ ಪೃಷ್ಠೋಽಹನಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ತ್ವಯಂ ಪ್ರಗಾಢಃ | ಸೂಕ್ತೃತೇ ಹಿ | ಇಂದ್ರಮಿದ್ವೇನತಾತಯ ಇತಿ ತರೇಷಾಂ ಪೃಷ್ಠ್ಯ ಏವೈಕೈಕಮಸ್ವಹಂ | ಅ. ೭-೩ | ಇತಿ ||

ದೇವತಾತಯೇ | ದೇವೈಃ ಸ್ತೋತೃಭಿಸ್ತಾಯತೇ ವಿಸ್ತಾರ್ಯತ ಇತಿ ದೇವತಾತಿಯೃಜ್ಞಃ | ತದರ್ಥಮಿಂದ್ರಮಿದ್ವೇನೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಇಂದ್ರಮೇವಾಹ್ವಯಾನುಹೇ | ಅಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇ ಪ್ರಯತಿ ಪ್ರಗಚ್ಛತ್ಯಪಕ್ರಾಂತೇ ಸತೀಂದ್ರಂ ಹವಾನುಹೇ | ತಥಾ ಸಮೀಕೇ ಸಮ್ಯಗ್ಗತೇ ಸಂಪೂರ್ಣೇ ಚ ಯಾಗೇ ವನಿನಃ ಸಂಭಜಮಾನಾ ವಯಮಿಂದ್ರಮೇವಾಹ್ವಯಾನುಹೇ | ಯದ್ವಾ | ಸಮೀಕಮಿತಿ ಸಂಗ್ರಾಮ-ನಾನು | ಸಮೀಕೇ ಸಂಗ್ರಾಮ ಇಂದ್ರಮಾಹ್ವಯಾನುಹೇ | ಧನಸ್ಯ ಸಾತಯೇ ಲಾಭಯೇಂದ್ರಮೇವಾಹ್ವಯಾನುಹೇ | ಅತಃ ಶೀಘ್ರಮಿಂದ್ರ ಅಗಚ್ಛತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತಯೇ—ದೇವಪೂಜಾಸಾಧನವಾದ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಇಂದ್ರಮಿತ್—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ (ಕರೆಯು ತ್ತೇವೆ) | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞವು | ಪ್ರಯತಿ—ಅರಂಭವಾದಾಗ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಹವಾನುಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ಸಮೀಕೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ವನಿನಃ—ಸಹಾಯಾವೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ನಾವು | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ಧನಸ್ಯ—ಧನದ | ಸಾತಯೇ—ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವಪೂಜಾಸಾಧನವಾದ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಯಜ್ಞವು ಅರಂಭವಾದಾಗಲೂ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಾವೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ನಾವು ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಧನದ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We invoke Indra for the worship of the gods, and when the sacrifice is proceeding; adoring him, we call upon Indra at the close of the rite; we invoke him for the acquirement of wealth.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಇಂದ್ರಮಿದೇವ-
ತಾತಯೇ ಎಂಬ ಋಕ್ನನ್ನು ರೈವತಸಾಮಪ್ರಗಾಥ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು ಪೃಷ್ಠ್ಯವೆಂಬ
ದಿನದಲ್ಲಿಯೂ ಇದನ್ನು ಪ್ರಗಾಥ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ಇಂದ್ರಮಿದೇ-
ವತಾತಯ ಇತೀತರೇಷಾಂ ಪೃಷ್ಠ್ಯ ಏವೈಕೈಕಮನ್ಯಹಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮. ೭.೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರೋ ಮಹ್ನಾ ರೋದಸೀ ಪಪ್ರಥಚ್ಛನ ಇಂದ್ರಃ ಸೂರ್ಯಮರೋಚ-
ಯತ್ |

ಇಂದ್ರೇ ಹ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಯೇಮಿರ ಇಂದ್ರೇ ಸುವಾನಾಸ ಇಂದವಃ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಃ | ಮಹ್ನಾ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಪಪ್ರಥತ್ | ಶವಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸೂರ್ಯ | ಅರೋಚಯತ್
ಇಂದ್ರೇ | ಹ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾನಿ | ಯೇಮಿರೇ | ಇಂದ್ರೇ | ಸುವಾನಾಸಃ | ಇಂದವಃ | ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಯಮಿಂದ್ರಃ ಶವಃ ಶವಸ ಆತ್ಮೀಯಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ಮಹ್ನಾ ಮಹಿಮ್ನಾ ಮಹತ್ವೇನ ರೋದಸೀ
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪಪ್ರಥತ್ | ಅಪ್ರಥಯತ್ | ವಿಸ್ತಾರಿತವಾನ್ | ತಥಾ ಸ್ವರ್ಭಾನುನಾವೃತಂ ಸೂರ್ಯ-
ಮಯಮೇವೇಂದ್ರೋರೋಚಯತ್ | ಅದೀಪಯತ್ | ತಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ನಭೇನ ಪ್ರಕಾಶಿತವಾನ್ |
ಆಪಿ ಚೇಂದ್ರೇ ಹಾಸ್ಮಿನ್ನೇವೇಂದ್ರೇ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ನ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಯೇಮಿರೇ |
ಉಪರಮಂತೇ | ಇಂದ್ರೇಣ ನಿಯಮ್ಯಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಸುವಾನಾಸಃ ಸೂರ್ಯಮಾನಾ ಅಭಿಷೂಯ-
ಮಾಣಾ ಇಂದವಃ ಸೋಮಾಶ್ವಾಸ್ಮಿನ್ನೇವೇಂದ್ರೇ ನಿಯಮ್ಯಂತೇ | ಅಂತರ್ಭವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶವಃ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯು | ಮಹ್ನಾ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾ
ಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಪಪ್ರಥತ್—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ್ದಾನೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇದೇ ಇಂದ್ರನು | ಸೂರ್ಯ—

ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಅರೋಚಯತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಇಂದ್ರೇ ಹ—ಇದೇ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಭೂತಜಾತಗಳೂ | ಯೇಮಿರೇ—ವಿಹರಿಸುತ್ತವೆ | ಸುವಾನಾಸಃ—ಹಿಂಡಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ | ಇಂದನಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ಇಂದ್ರೇ—ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ಐಕ್ಯವಾಗುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ್ದಾನೆ. ಇದೇ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಇದೇ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ವಿಹರಿಸುತ್ತವೆ. ಹಿಂಡಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಸೋಮರಸಗಳು ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ಐಕ್ಯವಾಗುತ್ತವೆ.

English Translation

Indra, by the might of his strength, has spread out the heaven and earth : Indra has lighted up the sun : in Indra are all beings aggregated ; the distilling drops of the Soma flow to Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ತ್ವಾ ಪೂರ್ವಸೀತಯ ಇಂದ್ರ ಸ್ತೋಮೇಭಿರಾಯನಃ |

ಸಮೀಚೀನಾಸ ಋಭವಃ ಸಮಸ್ವರನ್ತುದ್ರಾ ಗೃಣಂತ ಪೂರ್ವ್ಯಂ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ತ್ವಾ | ಪೂರ್ವಸೀತಯೇ | ಇಂದ್ರ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ಆಯನಃ

ಸಮೀಚೀನಾಸಃ | ಋಭವಃ | ಸಮ | ಅಸ್ವರನ್ | ರುದ್ರಾಃ | ಗೃಣಂತ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮೋ ಯದಿ ರಥಂತರಪೃಷ್ಠಸ್ತದಾ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇಭಿ ತ್ವಾ ಪೂರ್ವಸೀತಯ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಢೋನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಅಭಿ ತ್ವಾ ಪೂರ್ವಸೀತಯ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಢಾ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ | ಅ. ೫-೧೫ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇನ ಸಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ದಕ್ಷಿಣಪಕ್ಷೇನ ಪೃಷ್ಠಯಂ ಪ್ರಗಾಢಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಅಭಿ ತ್ವಾ ಪೂರ್ವಸೀತಯ ಇತಿ ರಥಂತರಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ ಪ್ರಗಾಢಾ | ಐ. ಅ. ೫-೨. ೨. | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಆಯವೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಸ್ತಾನುಭಿಷ್ವಂತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಪೂರ್ವಸೀತಯೇ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಂ ಪ್ರಥಮತ ಏನ ಸೋಮಸ್ಯ

ಪಾನಾಯ | ಸವನಮುಖೇ ಹಿ ಚಮಸಗಣೈರಿಂದ್ರಸ್ಯೈವ ಸೋಮೋ ಹೂಯತೇ | ತಥಾ ಸಮೀಚೀ-
ನಾಸಃ ಸಂಗತಾ ಋಭವಃ | ಪ್ರಥಮನಾಚಕೇನ ಶಬ್ದೇನ ತ್ರಯೋಽಪ್ಯುಹಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ಋಭುರ್ವಿಭ್ವಾ
ವಾಜ ಇತ್ಯೇತೇ ಚ ಸಮಸ್ವರನ್ | ತ್ವಾನೇವ ಸಮ್ಯಗಸ್ತುನನ್ || ಸ್ವ್ಯಶಬ್ದೋಪತಾಪಯೋಃ ||
ರುದ್ರಾ ರುದ್ರಪುತ್ರಾ ಮರುತಶ್ಚ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪುರಾತನಂ ನೃಧಂ ತ್ವಾನೇವ ಗೃಣಂತ | ಅಭ್ಯಸ್ತುವನ್ |
ವೃತ್ರವಧಸಮಯೇ ಪ್ರಹರ ಭಗವೋ ಜಹಿ ವೀರಯಸ್ವೀತ್ಯೇವಂರೂಪಯಾ ನಾಚಾ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುತವಂತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಆಯವಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರು | ಪೂರ್ವಪೀತಯೇ—ಇತರ
ಸಕಲದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ (ಇಂದ್ರನೇ) ಮೊದಲು ಪಾನಮಾಡಲೆಂದು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಸೋಮೋಭಿಃ ಅಭಿ—
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸಮೀಚೀನಾಸಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ | ಋಭವಃ—ಋಭುಗಳೂ
(ಮೂವರೂ) | ಸಮಸ್ವರನ್—ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ | ರುದ್ರಾಃ—ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ | ಮರುತ್ತುಗಳೂ
ಸಹ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಪುರಾತನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಗೃಣಂತ—ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರು ಇತರ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ನೀನೇ ಮೊದಲು ಪಾನ
ಮಾಡಲೆಂದು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿರುವ ಋಭುಗಳೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿ
ಸಿದ್ದಾರೆ. ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

Men glorify you, Indra, with hymns that you may drink the first
(of the gods): the associated Ribhus unite in your praise, the Rudras glorify
the ancient (Indra).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಯಾಗವು ರಥಂತರಸ್ಯವೆಂಬ ವಿಕೃತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡಲ್ಪಡುವಾಗ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಭಿ ತ್ವಾ ಪೂರ್ವಪೀತಯೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (೭-೯ ಋಕ್ಕು
ಗಳನ್ನು ಪ್ರಗಾಥ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅನುರೂಪತೃಚನನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಭಿ ತ್ವಾ
ಪೂರ್ವಪೀತಯ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಥಾ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರು
ವುದು ಮತ್ತು ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ವಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ದಕ್ಷಿಣಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಈ
ತೃಚನನ್ನು ಪ್ರಗಾಥಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ—ಅಭಿ ತ್ವಾ ಪೂರ್ವಪೀತಯ ಇತಿ
ರಥಂತರಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ ಪ್ರಗಾಥಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೨೨). ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯೇದಿಂದ್ರೋ ನಾವೃಥೇ ವೃಷ್ಟ್ಯಂ ಶವೋ ಮದೇ ಸುತಸ್ಯ ವಿಷ್ಣವಿ |

ಅದ್ಯಾ ತಮಸ್ಯ ಮಹಿಮಾಸಂ ಮಾಯವೋನು ಸ್ತುವಂತಿ ಪೂರ್ವಥಾ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ನವೃಥೇ | ವೃಷ್ಟ್ಯಂ | ಶವಃ | ಮದೇ | ಸುತಸ್ಯ | ವಿಷ್ಣವಿ |

ಅದ್ಯ | ತಂ | ಅಸ್ಯ | ಮಹಿಮಾಸಂ | ಆಯವಃ | ಅನು | ಸ್ತುವಂತಿ | ಪೂರ್ವಥಾ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯೇದಸ್ಯೈವ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ವೃಷ್ಟ್ಯಂ ವೃಷತ್ವಂ ವೀರ್ಯಂ ಶವೋ ಬಲಂ ಚೇಂದ್ರೋ ನಾವೃಥೇ | ವರ್ಧಯತಿ | ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನೇನ ವಿಷ್ಣವಿ ಕೃತ್ಸಾದೇಹಸ್ಯ ವ್ಯಾಪಕೇ ಮದೇ ಹರ್ಷೇ ಸತಿ ತಸ್ಯೈವ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಬಲಂ ವರ್ಧಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅದ್ಯಾಸ್ಮಿನ್ ಕಾಲೇಽಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತಮುಕ್ತಗುಣಂ ಮಹಿಮಾಸಂ ಮಹತ್ವಮಾಯವೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಅನು ಸ್ತುವಂತಿ | ಅನು ಪೂರ್ವೇಣ ಸ್ತುವಂತಿ | ಪೂರ್ವಥಾ || ಪೂರ್ವಶಬ್ದಾದಿನಾರ್ಥೇ ಪ್ರತ್ನಪೂರ್ವೇತ್ಯಾದಿನಾ ಛಾಲ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯಥಾ ಪೂರ್ವಸ್ಮಿನ್ ಕಾಲೇಽಸ್ತುವನ್ ಏವಮಿದಾನೀಮಪಿ ತೇನೈವ ಕ್ರಮೇಣ ಸ್ತುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವು | ವಿಷ್ಣವಿ—ದೇಹದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ ಫಲವಾಗಿ | ಮದೇ—ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ಅಸ್ಯೇತ್—ಇದೇ ಯಜಮಾನನ | ವೃಷ್ಟ್ಯಂ—ವೀರ್ಯವನ್ನೂ | ಶವಃ—ಬಲವನ್ನೂ | ನಾವೃಥೇ—ಬೆಳೆಸುತ್ತಾನೆ | ಅದ್ಯ—ಈಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಮಹಿಮಾಸಂ—ಮಹತ್ವವನ್ನು | ಆಯವಃ—ಮಾನವರು | ಪೂರ್ವಥಾ—ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಸ್ತುತಿಸಿದಂತೆಯೇ | ಅನು ಸ್ತುವಂತಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಅದು ದೇಹದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದಾಗ ಅತ್ಯಂತ ದೃಷ್ಟನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅದನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಇದೇ ಯಜಮಾನನ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಬಲವನ್ನೂ ಬೆಳೆಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಮಾನವರು ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಸ್ತುತಿಸಿದಂತೆಯೇ ಈಗಲೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Indra augments the energy and the strength of this (his worshipper), when the exhilaration of the Soma juice is diffused through his body ; men celebrate in due order his might to-day as they did of old.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮಿ ಸುವೀರ್ಯಂ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮ ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ
ಯೇನಾ ಯತಿಭ್ಯೋ ಭೃಗವೇ ಧನೇ ಹಿತೇ ಯೇನ ಪ್ರಸೃಣ್ಯಮಾವಿಥ ||೯||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ತ್ವಾ | ಯಾಮಿ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ತತ್ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ
ಯೇನ | ಯತಿಭ್ಯಃ | ಭೃಗವೇ | ಧನೇ | ಹಿತೇ | ಯೇನ | ಪ್ರಸೃಣ್ಯಂ | ಆವಿಥ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋನೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮತಪ್ತೇ ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮಾತಿ ಪ್ರಗಾಢೋನು-
ರೂಪಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮಿ ಸುವೀರ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರಗಾಢಾ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ |
ಅ. ೫-೧೬ | ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇದಪ್ಯಯಂ ಪ್ರಗಾಢಸ್ತಸ್ಯವಾನುರೂಪಃ |
ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮಿ ಸುವೀರ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರ ವಃ ಸುರಾಧಸಂ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತತ್ಪವೀರ್ಯಂ ಕೋಭನವೀರ್ಯಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಯಾಮಿ | ಯಾಚಾಮಿ ||
ಭಾಂದಸೋ ವರ್ಣಲೋಪಃ || ತಥಾ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮ ಪರಿವೃಥಮನ್ನಂ ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ ಪೂರ್ವಪ್ರಾಣಾ-
ಯಾನ್ಯೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಮೇವ ಲಾಭಾಯ ತ್ವಾಂ ಯಾಚಾಮಿ | ಧನೇ ಹಿತೇಭೀಷ್ವೇ ಸತಿ ಯೇನ ಸುವೀ-
ರ್ಯೇಣ ಯತಿಭ್ಯಃ ಕರ್ಮಸೂಪರತೇಭ್ಯೋದಯಪ್ಪುಭ್ಯೋ ಜನೇಭ್ಯಃ ಸಕಾಕಾದ್ಧನಮಾಹೃತ್ಯ ಭೃಗವೇ
ಮಹರ್ಷಯೇ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ | ಯದ್ವಾ | ಕರ್ಮಸು ನಿಯತಾ ಅಂಗಿರಸೋ ಯತಯಃ | ತೇಷಾ-
ಮರ್ಥಂ ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ || ತಾದರ್ಭೇ ಚತುರ್ಥೀ || ಯೇನ ಚ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಪ್ರಸೃಣ್ಯಂ ಕಣ್ವಪ್ರಭವಂ
ಕಣ್ವಸ್ಯ ಪುತ್ರನ್ಯುಷಿಮಾವಿಥ ರರಕ್ಷಿಥ | ತದುಭಯಂ ಯಾಚಾಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಧನೇ ಹಿತೇ—ಧನವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ | ಯೇನ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯದಿಂದ |
ಯತಿಭ್ಯಃ—ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿ | ಭೃಗುವೇ—ಭೃಗುವಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಿಯೋ | ಯೇನ—ಯಾವ ಅನ್ನದಿಂದ
ಪ್ರಸೃಣ್ಯಃ—ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಸೃಣ್ಯನನ್ನು | ಆವಿಥ—ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ | ತತ್—ಅಂತಹ | ಸುವೀರ್ಯಂ—
ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ | ತತ್ ಬ್ರಹ್ಮ—ಅದೇ ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ—ಇತರರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ
ಹೊಂದದೇಕೆಂದು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯಾಮಿ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಧನವು ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾದಾಗ ಯಾವ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರಲ್ಲಿದ್ದ ಧನವನ್ನು
ಅಪಹರಿಸಿ ಭೃಗುವಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಿಯೋ, ಯಾವ ಅನ್ನದಿಂದ ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಸೃಣ್ಯನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ ಅಂತಹ

ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರೈವನ್ನೂ ಅದೇ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಇತರರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ನಾನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದು ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I solicit you, Indra, for such vigour and for such food as may be hoped for in priority (to others), wherewith you have granted to Bhṛigu the wealth taken from those who had desisted from sacrifices, wherewith you have protected Praskanwa.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತಿಗಳನ್ನು (೯-೧೧ ಮುಕ್ತಿಗಳನ್ನು) ಪ್ರಗಾಢಾನುರೂಪ ತೈಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮಿ ಸುವೀರ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರಗಾಢಾ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವದು. ಚಾತುರ್ವಿಂಶಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ತೈಚವನ್ನು ಪ್ರಗಾಢಾನುರೂಪತೈಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮಿ ಸುವೀರ್ಯಮಭಿ ಪ್ರ ವಃ ಸುರಾಧಸಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೇನಾ ಸಮುದ್ರಮುಚ್ಯೋ ಮಹೀರಪಸ್ತದಿಂದ್ರ ವೃಷ್ಟಿ ತೇ ಶವಃ |

ಸದ್ಯಃ ಸೋ ಅಸ್ಯ ಮಹಿಮಾ ನ ಸಂನಶೇ ಯಂ ಕ್ಷೋಣೀರನುಚಕ್ರದೇ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯೇನ | ಸಮುದ್ರಂ | ಅಸ್ಯಜಃ | ಮಹೀಃ | ಅಪಃ | ತತ್ | ಇಂದ್ರ | ವೃಷ್ಟಿ | ತೇ | ಶವಃ |

ಸದ್ಯಃ | ಸಃ | ಅಸ್ಯ | ಮಹಿಮಾ | ನ | ಸಂನಶೇ | ಯಂ | ಕ್ಷೋಣೀಃ | ಅನುಚಕ್ರದೇ || ೧೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇನಾಪ್ತಿಯೇನ ಬಲೇನ ಸಮುದ್ರಮುಚ್ಯಂ ಪ್ರತಿ ಮಹೀರ್ಮಹತೀರಪ ಉದಕಾ-
ನ್ಯಸ್ಯಜಃ ವೃಷ್ಟಜಃ | ಮಹಾನ್ ಸಮುದ್ರೋ ಯಾವದ್ಭಿರ್ಜಲೈಃ ಪೂರ್ಯತೇ ತಾವಂತಿ ಜಲಾನಿ ಪುರಾ

ತ್ವಂ ಸೃಷ್ಟವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ತಚ್ಚವೋ ಬಲಂ ವೃಷ್ಟಿ ವರ್ಷಕಂ | ಅಭೀಷ್ಟಫಲದಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ ಮಹಿಮಾ ನ ಸಂನಶೇ | ನ ಸಮ್ಯಗಾಪನೀಯಃ | ಪರೈರಪ್ರದೃಷ್ಟ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ನಶೇಃ
ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ಕೇವ್ರತ್ಯಯಃ || ಯಂ ಮಹಿಮಾನಂ ಕ್ಷೋಣೇಃ ಕ್ಷೋಣೇ ಪೃಥಿವ್ಯನುಚಕ್ರದೇ ಅನುಗಚ್ಛತಿ |
ಕ್ರದಿರತ್ರ ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದಧೀನಾ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇನ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಸಮುದ್ರಂ—ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಭಿಮುಖ
ವಾಗಿ | ಮಹಿಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅಸೃಜಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೋ | ತೇ—
ನಿನ್ನ | ತತ್ ಶವಃ—ಆದೇ ಶಕ್ತಿಯು | ವೃಷ್ಟಿ—ಕಾಮವರ್ಷಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಯಂ—
ಯಾವ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು | ಕ್ಷೋಣೇಃ—ಪೃಥ್ವಿಯು | ಸದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ | ಅನುಚಕ್ರದೇ—ಅನುಸರಿಸುವುದೋ |
ಸಃ ಮಹಿಮಾ—ಅದೇ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು | ನ ಸಂನಶೇ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಎದುರಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಭಿಮುಖವಾಗಿ ಮಹತ್ತಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು
ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೋ ನಿನ್ನ ಆದೇ ಶಕ್ತಿಯು ಕಾಮವರ್ಷಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಇಂದ್ರನ ಯಾವ ಮಹಿಮೆ
ಯನ್ನು ಪೃಥ್ವಿಯು ಒಡನೆಯೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದೋ ಅದೇ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ಯಾರಿಂದಲೂ ಎದುರಿಸ
ಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

Wherewith you have sent the great waters to the ocean : such as is
your wish-fulfilling strength : that might of Indra is not easily to be
resisted which the earth obeys

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ಲೋ ನ ಇಂದ್ರ ಯತ್ತ್ವಾ ರಯಿಂ ಯಾಮಿ ಸುವೀರ್ಯಂ |

ಶ್ಲೋ ವಾಜಾಯ ಪ್ರಥಮಂ ಸಿಷಾಸತೇ ಶ್ಲೋ ಸ್ತೋಮಾಯ ಪೂರ್ವ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ಲೋ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಯತ್ | ತ್ವಾ | ರಯಿಂ | ಯಾಮಿ | ಸುವೀರ್ಯಂ |

ಶ್ಲೋ | ವಾಜಾಯ | ಪ್ರಥಮಂ | ಸಿಷಾಸತೇ | ಶ್ಲೋ | ಸ್ತೋಮಾಯ | ಪೂರ್ವ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಪೇತಂ || ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವೀರವೀರ್ಯೌ ಚೇತ್ಯು-
ತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯದ್ರಯಿಂ ಧನಂ ತ್ವಾಂ ಯಾಮಿ ಯಾಚಾಮಿ || ಛಾಂದಸೋ ನರ್ಣ-
ಲೋಪಃ || ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ತದ್ಧನಂ ಶಗ್ಧಿ | ದೇಹಿ || ಶಕಿರತ್ರ ದಾನಾರ್ಥಃ | ತಸ್ಮಾಲ್ಲೋಟಿ ಹೌ
ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಹುರುಲ್ಪ್ಯ ಇತಿ ಹೇರ್ಥಿತ್ವಂ || ತಥಾ ಸಿಷಾಸತೇ ಸಂಭಕ್ತಮಿಚ್ಛತೇ ||
ಸನತೇಃ ಸನಿ ಸನೀವಂತರ್ಥೇತಿ ವಿಕಲ್ಪನಾದಿಡಭಾವೇ ಜನಸನಖನಾಮಿತ್ಯಾತ್ವಂ || ವಾಜಾಯ | ವಾಜ-
ಇತ್ಯನ್ವನಾಮ | ತೇನ ಚ ತದ್ವಾಲ್ಪಕ್ಷತೇ | ಹವಿಷ್ಮತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಪ್ರಥಮಂ ಸರ್ವೇಭ್ಯಃ
ಪೂರ್ವಮೇವ ಶಗ್ಧಿ | ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಯದ್ವಾ | ವಾಜಯೇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೀ || ಕರ್ಮ-
ಭಿಸ್ತಾಂ ಸಂಭಕ್ತಮಿಚ್ಛತೇ ಜನಾಯ ಪ್ರಥಮಂ ವಾಜಾಯ ವಾಜಮನ್ಸಂ ಶಗ್ಧಿ | ದೇಹಿ | ಪಶ್ವಾತ್ಸೋ-
ಮಾಯ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಹೇ ಪೂರ್ವ ಪೂರ್ವಸ್ಮಿನ್ ಕಾಲೇ ಭವ ಚಿರಂತನೇಂದ್ರ ಶಗ್ಧಿ | ದೇಹಿ ||
ಸ್ತೋತೇಃ ಕರ್ತರ್ಯುರ್ತಿ ಸ್ತುತ್ಯಾ ದಿನಾ ಮಸ್ತುತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಯತ್ ರಯಿಂ—
ಯಾವ ಧನವನ್ನು | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯಾಮಿ—ಯಾಚಿಸುವೆನೋ ಆ ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಗ್ಧಿ—
ಕೊಡು | ಸಿಷಾಸತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ | ವಾಜಾಯ—ಹವಿಷ್ಮಂತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ
ಪ್ರಥಮಂ—ಉಳಿದವರಿಗೆಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು | ಶಗ್ಧಿ—ಕೊಡು | ಪೂರ್ವ—ಪುರಾತನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |
ಸ್ತೋಮಾಯ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೂ ಸಹ | ಶಗ್ಧಿ—ಅನಂತರ ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಾವ ಧನವನ್ನು ನಿನ್ನಿಂದ ಯಾಚಿಸುವೆನೋ ಆ
ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು. ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ, ಹವಿಷ್ಮಂತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉಳಿದವರಿಗೆಲ್ಲರಿ-
ಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಕೊಡು. ಪುರಾತನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನಂತರ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೂ ದಾನಮಾಡು.

English Translation

Grant us, Indra, the wealth accompanied by vigour, which I solicit from you ; give (wealth) first of all to him desirous of gratifying you, pre-
sented (sacrificial) food ; give (wealth), you who are of old, to him who
glorifies you.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶಗ್ಧಿ ನೋ ಅಸ್ಮ ಯದ್ಧ ಪೌರನಾವಿಥ ಧಿಯ ಇಂದ್ರ ಸಿಷಾಸತಃ

ಶಗ್ಧಿ ಯಥಾ ರುಶಮಂ ಶ್ಯಾವಕಂ ಕೃಪಮಿಂದ್ರ ಪ್ರಾವಃ ಸ್ವರ್ಣರಂ ||೧೨||

|| ಪದವಾರಃ ||

ಶಗ್ಧಿ | ನಃ | ಅಸ್ಯ | ಯತ್ | ಹ | ಜಾರಂ | ಆವಿಥ | ಧಿಯಃ | ಇಂದ್ರ | ಸಿಸಾಸತಃ |

ಶಗ್ಧಿ | ಯಥಾ | ರುಶಮಂ | ಶ್ಯಾವಕಂ | ಕೃಪಂ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರ | ಆವಃ | ಸ್ವರ್ಣರಂ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ನಾ ಸಿಷಾಸತಃ ಸುಭಕ್ತವತೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನೋಽಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ತದ್ಧನಂ ಶಗ್ಧಿ ಪ್ರದೇಹಿ ಯದ್ಧ ಯೇನ ಖಲು ಧನೇನ ಪಾರಂ | ಪುರುರ್ನಾಮ ರಾಜಾ | ತಸ್ಯ ಪುತ್ರಮಾವಿಥ ರರಕ್ಷಿಥ | ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ರುಶಮಂ ಶ್ಯಾವಕಂ ಕೃಪಂ ಚೈತನ್ನಾಮಕಾಂಸ್ತ್ರೀನ್ರಾಜರ್ಷೀನ್ ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಪ್ರಾವಃ ಪ್ರಾರಕ್ಷಃ ತಥಾ ಸ್ವರ್ಣರಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ನೇತಾರಂ ಪ್ರಾಪಯಿತ್ತಾರಾಂ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ವಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಪ್ರತಿ ನೇತವ್ಯಮಿಮಂ ಯಜಮಾನಂ ಶಗ್ಧಿ | ಶಕ್ತಂ ಕುರು | ಧನಾದಿಸಂಪತ್ತೌ ಯಾಗಾನುಷ್ಠಾನಾಯ ಯಥಾ ಶಕ್ತೋ ಭವತಿ ತಥಾ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಂದ್ರೇತ್ಯಾಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಪಾದಾದಿತ್ವೇನಾಷ್ಟಮಿಕನಿಘಾತಾಧಾನೇ ಷಾಷ್ಟಿಕಮಾ-ಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯದ್ಧ—ಯಾವ ಧನದಿಂದ | ಪಾರಂ—ಪುರುವಿನ ಪುತ್ರನನ್ನು | ಆವಿಥ—ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ (ಆ ಧನವನ್ನು) | ಧಿಯಃ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಸಿಷಾಸತಃ—ಆಚರಿಸುವವನೂ | ನಃ—ನಮಗೆ ಸೇರಿದವನೂ ಆದ | ಅಸ್ಯ—ಅರಾಧಕನಿಗೆ | ಶಗ್ಧಿ—ಕೊಡು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರುಶಮಂ—ರುಶಮನನ್ನೂ | ಶ್ಯಾವಕಂ—ಶ್ಯಾವಕನನ್ನೂ | ಕೃಪಂ—ಕೃಪನನ್ನೂ | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಪ್ರಾವಃ—ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ (ಅದೇರೀತಿಯಲ್ಲಿ) | ಸ್ವರ್ಣರಂ—ಸ್ವರ್ಗವೇಕ್ಷೆಯಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ | ಶಗ್ಧಿ—ಶಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಧನದಿಂದ ಪುರುವಿನ ಮಿತ್ರನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ ಆ ಧನವನ್ನು ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನೂ, ನಮಗೆ ಸೇರಿದವನೂ ಆದ ಅರಾಧಕನಿಗೂ ಕೊಡು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರುಶಮ, ಶ್ಯಾವಕ, ಕೃಪ ಎಂಬ ಮೂರು ರಾಜರ್ಷಿಗಳನ್ನೂ ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇ ಪ್ರಕಾರ ಸ್ವರ್ಗವೇಕ್ಷೆಯಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation

Give to this our (worshipper) engaged in celebrating your sacred rites, Indra, (the wealth) whereby you have protected the son of Puru : grant to the man (aspiring) to heaven (the wealth wherewith) you have preserved, O Indra, Rusama, Syavaka, and Kripa.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕನ್ನವ್ಯೋ ಅತಸೀನಾಂ ತುರೋ ಗೃಣೇತ ಮರ್ತ್ಯಃ |

ನಹೀ ನ್ವಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಮಿಂದ್ರಿಯಂ ಸ್ವಗೃಣಂತ ಆನಶುಃ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕತ್ | ನನ್ಯಃ | ಅತಸೀನಾಂ | ತುರಃ | ಗೃಣೇತ | ಮರ್ತ್ಯಃ |

ನಹಿ | ನು | ಅಸ್ಯ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಸ್ವಃ | ಗೃಣಂತಃ | ಆನಶುಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರೇ ಕನ್ನವ್ಯ ಇತಿ ಕದ್ವಾಸ್ಪ್ರಗಾಢಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಕನ್ನವ್ಯೋ ಅತಸೀನಾಂ ಕದೂ ನ್ವಸ್ಯಾಕೃತಮಿತಿ ಕದ್ವಂತಃ ಪ್ರಗಾಢಾಃ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ || ಅಹರ್ಗಣೇಷು ದ್ವಿತೀಯಾದಿಷ್ಟಹಃಸು ತಸ್ಮಿನ್ನಪ್ತೇ ತಸ್ಯೈವಾಯಂ ಪ್ರಗಾಢಃ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಅರಂಭೇಣೀಯಾಃ ಪರ್ಯಾಸಾನ್ ಕದ್ವತೋಽಹರಹಃಶಸ್ಯಾನೀತಿ ಹೋತ್ರಕಾ ದ್ವಿತೀಯಾದಿಷ್ಟೇವ | ಅ. ೭-೧ | ಇತಿ ||

ಅತಸೀನಾನುತಂತೀನಾಂ ಸತತಗಾಮಿನೀನಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ತುರಃ ಪ್ರೇರಯಿತಾ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮರಣಧರ್ಮಾ ನವ್ಯೋಽಭಿನವ ಇದಾನೀಂತನಃ ಕತ್ ಕೋ ನಾನು ಸ್ತೋತಾ ಗೃಣೇತ | ಇಂದ್ರಂ ಸ್ತು-ಯಾತ್ | ಅಲ್ಪಪ್ರಜ್ಞೈರಿದಾನೀಂತನೈರಿದ್ರಃ ಸ್ತೋತುಂ ನ ಶಕೃತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಗ್ನಾ ಶಬ್ದೇ | ಕ್ರೈಯ್ಯಾದಿಕಃ | ಪ್ವಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವ ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ || ನು ಪುರಾ ಪೂರ್ವಸ್ಮಿನ್ನಪಿ ಕಾಲೇ ವಿದ್ಯಮಾನಾಃ ಸ್ವಃ ಸರ್ವೇ ಗೃಣಂತಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ವಃ ಸುಷ್ವರಣೀಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಮಿಂದ್ರಂ ಗೃಣಂತಃ ಸ್ತುನಂತೋ ಜನಾಃ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಇಂದ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಲಿಂಗಮಿಂದ್ರಸ್ಯೈವಾಸಾಧಾರಣಂ | ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಂ ಮಹತ್ವಂ ನ ಹ್ಯಾನಶುಃ | ನ ಖಲು ಪ್ರಾಪ್ನುನನ್ || ಅಶ್ವೋತೇರ್ಲಿಟಿ ವ್ಯತ್ಯ-

ಯೇನ ಪರಸ್ಥಿಪದಂ | ಅತ ಆದೇರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯಾತ್ವಂ | ಅಶ್ನೋತೇಶ್ವೇತಿ ನುಹಿ | ಹಿ ಚೇತಿ ನಿಘಾತ-
ಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನವ್ಯಃ—ಈಗಿನ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವನೂ | ಅತಸೀನಾಂ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ | ತುರಃ—ಪ್ರೇರಕನೂ ಆದ |
ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನಲ್ಲಿ | ಕತ್—ಯಾವನುತಾನೇ | ಗೃಣೇತ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಕರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಬಲ್ಲನು ? |
ನು—ಹಿಂದಿನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ | ಗೃಣಂತಃ ಸ್ವಃ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದವರು ಎಲ್ಲರೂ | ಅಸ್ಯ—
ಈ ಇಂದ್ರನ | ಇಂದ್ರಿಯಂ—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಮಹಿಮಾನಂ—ಮಹತ್ವವನ್ನು | ನಹಿ ಆನಶುಃ—ಪಡೆಯ
ಲಾಗಲಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈಗಿನ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವನೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನೂ ಆದ ಮಾನವನಲ್ಲಿ ಯಾರು ತಾನೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು
ತೃಪ್ತಿಕರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಬಲ್ಲರು ? ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದವರಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರೂ ಇವನ
ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯಲಾಗಲಿಲ್ಲ. (ಅರಿಯಲಾಗಲಿಲ್ಲ)

English Translation

What living mortal, the prompter of ever rising (praises), may now
glorify Indra ? None of those heretofore praising him have attained the
greatness of the properties of Indra.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಕನ್ನವ್ಯಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪ್ರಗಾಥಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ
ಸೂತ್ರದ—ಕನ್ನವ್ಯೋ ಅತಸೀನಾಂ ಕದೂ ನ್ವಸ್ಯಾಕೃತಮಿತಿ ಕದ್ವತಃ ಪ್ರಗಾಥಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
(ಅ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅರ್ಹಣವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡನೆಯ ದಿನಸದಿಂದ ಮುಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ
ಆದೇ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪ್ರಗಾಥಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—
ಆರಂಭಣೀಯಾಃ ಪರ್ಯಾಸಾನ್ ಕದ್ವತೋಽಹರಹಶಸ್ಯಾನೀತಿ ಹೋತ್ರಕಾ ದ್ವಿತೀಯಾದಿಷ್ಟೇವ ಎಂಬ
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕದು ಸ್ತುವಂತ ಋತಯಂತ ದೇವತ ಋಷಿಃ ಕೋ ವಿಪ್ರ ಓಹತೇ |

ಕದಾ ಹವಂ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ಸುನ್ವತಃ ಕದು ಸ್ತುವತ ಆ ಗಮಃ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕತ್ | ಲೂಂ ಇತಿ | ಸ್ತುವಂತಃ | ಋತಯಂತ | ದೇವತಾ | ಋಷಿಃ | ಕಃ | ವಿಪ್ರಃ | ಓಹತೇ |

ಕದಾ | ಹವಂ | ಮಘವನ್ | ಇಂದ್ರ | ಸುಸ್ವತಃ | ಕತ್ | ಲೂಂ ಇತಿ | ಸ್ತುವತಃ | ಆ | ಗಮಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ್ತುವಂತಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಂತಃ ಕದು ಕೇ ಖಲು ಜನಾ ದೇವತಾ || ದೇವಾತ್ತಲಿತಿ ಸ್ವಾರ್ಥಿಕಸ್ತಲ್ಪತ್ಯಯಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪ್ರಥಮಾ || ದೇವಂ ತ್ವಾನುದ್ವಿಶ್ಯ ಋತಯಂತ | ಋತಂ ಯಜ್ಞಮೈಚ್ಛನ್ | ತ್ವದೇಯಯಾಗೇಚ್ಛಾಪಿ ದುರ್ಲಭಾ ದೂರೇ ತ್ವದ್ಯಾಗಕಥಾ | ಋಷಿದ್ರವ್ಯಾ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ಕಃ ಸ್ತೋತೌಹತೇ | ವಹತಿ | ತ್ವಾಂ ಸ್ತುತೀಃ ಪ್ರಾಪಯತಿ | ನ ಕಶ್ಚಿದಪಿ ತ್ವಾಂ ಸ್ತೋತುಂ ಶಕ್ನೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತ ವಿನಮತಃ ಕಾರಣಾತ್ ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ನಿಸ್ತ ಅನುಗ್ರಹೀತ್ವಾ ತ್ವಯೈವಾಗಂತವ್ಯಂ | ಸ ತ್ವಂ ಕದಾ ಕಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ ಸುಸ್ವತಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಹವನಾಹ್ವಾನಂ ಪ್ರತ್ಯಾ ಗಮಃ | ಆಗಚ್ಛಃ | ಕದು | ಕದಾ ಚ ಕಸ್ಮಿಂಶ್ಚ ಕಾಲೇ ಸ್ತುವತಃ ಕೇವಲಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಹವನಾಹ್ವಾನಮಾ ಗಮಃ | ಅಭ್ಯಗಚ್ಛಃ || ಸುಸ್ವತಃ ಸ್ತುವತ ಇತ್ಯುಭಯತ್ರ ಶತೇರನುವಾ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಗಮೇರ್ಲೂಂ ಲೃದಿತ್ವಾತ್ ಚ್ಛೀರಜಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಸ್ತುವಂತಃ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ | ಕದು—ಯಾವ ಜನರು ತಾನೇ | ದೇವತಾ—ದೇವನಾದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಋತಯಂತ—ಯಜ್ಞ ಮಾಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದಾರೆ ? | ಋಷಿಃ—ಅತೀಂದ್ರಿಯ ದರ್ಶನಸಮರ್ಥನೂ | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ | ಕಃ—ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವು ತಾನೇ | ಓಹತೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಕದಾ—ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಸುಸ್ವತಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನಕೃತಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಗಮಃ—ಬರುವೆ ? | ಕದು—ಯಾವಾಗ ತಾನೇ | ಸ್ತುವತಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವೆ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಯಾವ ಜನರು ತಾನೇ ದೇವನಾದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದಾರೆ ? ಅತೀಂದ್ರಿಯ ದರ್ಶನಸಮರ್ಥನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವು ತಾನೇ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ ? ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನ ಆಹ್ವಾನಕೃತಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವೆ ? ಯಾವಾಗ ತಾನೇ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವೆ ?

English Translation

Who, praising you as the deity, (ever) hoped to sacrifice to you ?

What saint, what sage conveys (his) praises to you ?) When, opulent Indra, have you come to the invocation of one pouring out libations, of one repeating (your) praise ?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದು ತ್ಯೇ ಮಧುಮತ್ತನಾ ಗಿರಃ ಸ್ತೋನಾಸ ಈರತೇ |

ಸತ್ರಾಜಿತೋ ಧನಸಾ ಅಕ್ಷಿತೋತಯೋ ವಾಜಯಂತೋ ರಥಾ ಇವ ||೧೫||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ತ್ಯೇ | ಮಧುಮತ್ತನಾಃ | ಗಿರಃ | ಸ್ತೋನಾಸಃ | ಈರತೇ |

ಸತ್ರಾಜಿತಃ | ಧನಸಾಃ | ಅಕ್ಷಿತಃ ಲೂತಯಃ | ವಾಜಯಂತಃ | ರಥಾಃ ಇವ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರ ಉದು ತ್ಯೇ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಢೋನುರೂಪಾ-
ನಾತರಂ ಶಂಸನೀಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉದು ತ್ಯೇ ಮಧುಮತ್ತನಾ ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಿತ್ | ಅ. ೫-೧೬.
ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ತಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಶಸ್ತ್ರೇಯಂ ಪ್ರಗಾಢೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋನು-
ರೂಪಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉದು ತ್ಯೇ ಮಧುಮತ್ತನಾಸ್ತಮಿಂದ್ರ ಪ್ರತೂರ್ತಿಷು || ಅ. ೭. ೪- ಇತಿ ||

ತ್ಯೇ ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಮಧುಮತ್ತನಾ ಅತಿಶಯೇನಾ ಮಧುರಾ ಗಿರೋಪ್ರಗೀತಾಃ ಶಸ್ತ್ರರೂಪಾ
ವಾಚಃ ಸ್ತೋನಾಸಃ ಪ್ರಗೀತಾನಿ ಬಹಿಷ್ಪವಮಾನಾದೀನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಚೋದೀರತೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ
ತ್ವಾಮುದ್ಧಿಶ್ಯೋಧ್ವಂಚಂತಿ | ಲೂರ್ಘಂ ಪ್ರಸರಂತಿ || ಈರ ಗತಾ | ಆದಾದಿಕಃ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |
ಸತ್ರಾಜಿತಃ ಸಹೈವ ಶತ್ರುಜ್ವಯಂತಃ ಅತ ಏವ ಧನಸಾ ಧನಾನಿ ಸಂಭಜಂತಃ || ವನ ಪಣ ಸಂಭಕ್ತಾಃ
ಜನಸನಖನಕ್ರಮಗನೋ ವಿಟ್ | ವಿಡ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ವಂ || ಅಕ್ಷಿತೋತಯಃ | ಅಕ್ಷಿತಾಃ
ಕ್ಷಯರಹಿತಾ ಲೂತಯೋ ರಕ್ಷಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ ತಥೋಕ್ತಾಃ || ಕ್ಷಿಯೋ ಭಾವೇ ನಿಷ್ಠಾ | ನಿಷ್ಠಾಯಾ-
ನುಣ್ಯದರ್ಥ ಇತಿ ಪರ್ಯುದಾಸಾದ್ವೀರ್ಘಾಭಾವಃ | ಅತ ಏವ ಕ್ಷಿಯೋ ದೀರ್ಘಾದಿತಿ ನಿಷ್ಠಾನತ್ವಾಭಾವಶ್ಚ ||
ವಾಜಯಂತೋ ವಾಜಮನ್ನಮಿಚ್ಛಂತಃ || ಕೃಚಿ ನ ಛಂದಸ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯೇತಿತ್ಪದೀರ್ಘಯೋಃ ಪ್ರತಿ-
ಷೇಧಃ || ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಾ ರಥಾ ಇವ | ತೇ ಯಥಾ ವಿವಿಧಮಿತಸ್ತತ ಉತ್ತಿಷ್ಠಂತಿ ತದ್ವದುದೀರತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಸತ್ಪ್ರಾಜಿತಃ—ಒಂದೇ ಸಮನೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವುವೂ | ಧನಸಾಃ—ಧನಗಳೊಂದಿಗೆ ತುಂಬಿರುವುವೂ | ಅಕ್ಷಿತೋತಯಃ—ವ್ಯರ್ಥವಾಗದ ರಕ್ಷಣೆಯುಳ್ಳವೂ | ವಾಜಯಂತಃ—ಅನ್ನೇಚ್ಛುಗಳೂ ಆದ | ರಥಾ ಇವ—ರಥಗಳಂತೆ | ತೈ ಉ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ಮಧುಮತ್ತಮಾಃ—ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದವೂ ಆದ | ಗಿರಃ—ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೂ | ಸ್ತೋಮಾಸಃ—ಬಹಿಷ್ಕವಮಾನಾಧಿಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ | ಉದೀರತೇ—ಪ್ರಕಟಿತವಾಗಿ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವುವೂ, ಧನಗಳೊಂದಿಗೆ ತುಂಬಿರುವುವೂ, ವ್ಯರ್ಥವಾಗದ ರಕ್ಷಣೆಯುಳ್ಳವೂ, ಅನ್ನೇಚ್ಛುಗಳೂ ಆದ ರಥಗಳಂತೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ, ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದವೂ ಆದ ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಬಹಿಷ್ಕವಮಾನಾಧಿಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ ಪ್ರಕಟಿತವಾಗಿ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತವೆ.

English translation

These most sweet songs, these hymns of praise ascend (to you), like triumphant chariots laden with wealth, charged with unfailing protections, intended to procure food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇನುಯಾಗದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉದು ತೈ ಎಂಬ ತೃಚವನ್ನು ಪ್ರಗಾಢಾನುರೂಪತೃಚದ ಅನಂತರದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಉದು ತೈ ಮಧುಮತ್ತಮಾ ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಿತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕನೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪ್ರಗಾಢ ಮಂತ್ರವನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಾನುರೂಪ ತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉದು ತೈ ಮಧು. ಮತ್ತಮಾಸ್ವಮಿಂದ್ರ ಪ್ರತೂರ್ತಿಷು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಣ್ವಾ ಇವ ಭೃಗವಃ ಸೂರ್ಯಾ ಇವ ವಿಶ್ವಮಿದ್ಧೀತಮಾನಶುಃ |

ಇಂದ್ರಂ ಸ್ತೋಮೇಭಿರ್ನುಹಯಂತ ಆಯವಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಸೋ
ಅಸ್ವರನ್ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಣ್ವಾಽಽಇವ | ಭೃಗವಃ | ಸೂರ್ಯಾಽಽಇವ | ವಿಶ್ವಂ | ಇತ್ | ಧೀತಂ | ಅನಶುಃ |

ಇಂದ್ರಂ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ಮಹಯಂತಃ | ಆಯವಃ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಸಃ | ಅಸ್ವರನ್ || ೧೩ ||

* ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ *

ಕಣ್ವಾ ಇವ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನಾ ಋಷಯ ಇವ ಸ್ತುವಂತೋ ಭೃಗವೋ ಭೃಗುಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನಾ ಋಷಯೋ ಧೀತಮಾಧ್ಯಾತಂ ವಿಶ್ವಮಿದ್ವ್ಯಾಪ್ತಂ ತಮೇವೇಂದ್ರಮಾನಶುಃ | ವ್ಯಾಪುಃ | ಸೂರ್ಯಾ ಇವ | ಯಥಾ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಯಃ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ತುನಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಅಸಿ ಚ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಸಃ ಪ್ರಿಯಪ್ರಜ್ಞಾ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾ ವಾಯವೋ ಮನುಷ್ಯಾಸ್ತಮೇವೇಂದ್ರಂ ಮಹಯಂತಃ ಪೂಜಯಂತಃ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಸ್ವರನ್ | ಅಸ್ತುವನ್ || ಸ್ವ ಶಬ್ದೋಪತಾಪಯೋಃ | ಭಾವಾದಿಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕಣ್ವಾ ಇವ—ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳಂತೆಯೇ | ಭೃಗವಃ—ಭೃಗುಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳೂ ಸಹ | ಧೀತಂ—ಅವರಿಂದ ಧ್ಯಾನಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ಸೂರ್ಯಾ ಇವ—ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವಂತೆ | ವಿಶ್ವಮಿತ್—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅನಶುಃ—ಹೊಂದಿ ಅವನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಸಃ—ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂಜ್ಞಾಕರಾದ | ಆಯವಃ—ಮಾನವರೂ ಕೂಡ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಮಹಯಂತಃ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಅಸ್ವರನ್—ಸ್ತುತಿಸಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳಂತೆಯೇ ಭೃಗುಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳೂ ಸಹ ೨ ವರ ಧ್ಯಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದವನೂ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಂತೆ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅವನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂಜ್ಞಾಕರಾದ ಮಾನವರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದರು.

English Translation

The Bhrigus, like the Kanwas, have verily attained to the all-pervading (Indra), on whom they have meditated, as the sun (pervades the universe by his rays): men of the Priyamedha race, worshipping Indra with praises, glorify him.

* ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ *

ಯುಕ್ತ್ವಾ ಹಿ ವೈತ್ರಹಂತಮಾ ಹರೇ ಇಂದ್ರ ಪರಾವತಃ |

ಅರ್ವಾಚೀನೋ ಮುಘವನ್ನೋಮುಪೀತಯ ಉಗ್ರ ಋಷ್ವೇಭಿರಾ ಗಹಿ ||

ಯುಷ್ವ | ಹಿ | ವೃತ್ರಹಂತಮ | ಹರೀ ಇತಿ | ಇಂದ್ರ | ಪರಾವತಃ |

ಅರ್ವಾಚೀನಃ | ಮುಘವನ್ | ಸೋಮುಪೀತಯೇ | ಉಗ್ರಃ | ಋಷ್ವೇಭಿಃ | ಅ | ಗಹಿ || ೧೭ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃತ್ರಹಂತಮ | ವೃತ್ರಂ ಹತವಾನ್ ವೃತ್ರಹಾ | ಅತಿಶಯೇನ ಹತವಾನ್ ವೃತ್ರಹಂತಮಃ | ಯಥಾ ಪುನರ್ನೋತ್ತಿಷ್ಠತಿ ತಥಾ ಹತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಅಸೋ ನುಡಿತಿ ತಮಪೋ ನುಹಿ || ಹೇ ತಾದೃ-ಶೇಂದ್ರ ಹರೀ ತ್ವದೀಯಾವಶ್ವಾ ಯುಷ್ವ | ಹಿರವಧಾರಣೇ | ಆತ್ತೀಯೇ ರಥೇ ಯೋಜಯ್ಯವ | ಹೇ ಮುಘವನ್ ಧನವನ್ ಉಗ್ರ ಉದ್ಗೂರ್ಣಸ್ತ್ವಂ ಸೋಮುಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ || ದಾಸೀಭಾರಾ-ದಿತ್ವಾತ್ಸೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿರ್ವರತ್ನಂ || ಅರ್ವಾಚೀನೋಽಸ್ಮದಭಿಮುಖ ಋಷ್ವೇಭಿರ್ಋಷ್ವೈರ್ದರ್ಶನೇ-ಯ್ಯುರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಾರ್ಥಂ ಪರಾವತಃ | ದೂರನಾಮೈತತ್ | ದೂರೇ ವರ್ತಮಾನಾದ್ವ್ಯಲೋಕಾದಾ ಗಹಿ | ಆಗಚ್ಛ || ಗಮೇ ಲೋಟಿಃ ಸೇಹಿಃ | ಭಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶೇತ್ಯನು-ನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ತಸ್ಯಾಸಿದ್ಧವದತ್ತಾಭಾದಿತ್ಯಸಿದ್ಧತ್ವಾದ್ಧೇರ್ಲುಗಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ರಹಂತಮ—ವೃತ್ರನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹರೀ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಯುಷ್ವ ಹಿ—ರಥಗಳೊಡನೆ ಯೋಜಿಸು ; ಮುಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಉಗ್ರಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ನೀನು | ಸೋಮುಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅರ್ವಾಚೀನಃ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಋಷ್ವೇಭಿಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಮರುತ್ತುಗಳೊಂದಿಗೆ | ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಲೂ | ಅ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ರನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥಗಳೊಡನೆ ಯೋಜಿಸು. ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ನೀನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಮರುತ್ತುಗಳೊಂದಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಲೂ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Utter destroyer of Vritra, harness your horses ; come down to us, fierce Maghavan, with your attendants from afar to drink the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮೇ ಹಿ ತೇ ಕಾರವೋ ನಾನಶುರ್ಧಿಯಾ ವಿಪ್ರಸೋ ಮೇಧಸಾತಯೇ |

ಸ ತ್ವಂ ನೋ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ಗಿರ್ವಣೋ ವೇನೋ ನ ಶೃಣುಧೀ ಹವಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮೇ | ಹಿ | ತೇ | ಕಾರವಃ | ನಾನಶುಃ | ಧಿಯಾ | ವಿಪ್ರಸಃ | ಮೇಧಸಾತಯೇ |

ಸಃ | ತ್ವಂ | ನಃ | ಮಘವನ್ | ಇಂದ್ರ | ಗಿರ್ವಣಃ | ವೇನಃ | ನ | ಶೃಣುಧಿ | ಹವಂ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಾರವಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತಾರೋ ವಿಪ್ರಸೋ ಮೇಧಾವಿನ ಇಮೇ ಹೀಮೇ ಖಲು ಯಜಮಾನಾ ಧಿಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವಾಂ ನಾನಶುಃ | ಪುನರಸ್ತುವನ್ || ನಾಶ್ಯ ಶಬ್ದ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞ-
ಲುಗಂತಾದ್ಭೂಪಮೇತತ್ || ಯದ್ವಾ | ನಾನಶುಃ ಪುನಃಪುನರಕಾನುಯಂತ || ವಶ ಕಾಂತಾ | ಅಸ್ಮಾ-
ದ್ಯಜ್ಞಗಂತಾಲ್ಲಜು ಸಿಜಭ್ಯಸ್ತೇತಿ ರ್ಘೋರ್ಜುಸ್ | ಬಾಹುಲಕೋಽಡಭಾವಃ | ಲಿಟಿ ನಾ ತುಜಾದಿತ್ವಾ-
ದಭ್ಯಾಸದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಹಿ ಚೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಕನುರ್ಧಂ | ಮೇಧಸಾತಯೇ ಮೇಧಸ್ಯ
ಯಾಗಸ್ಯ ಸಂಭಜನಾರ್ಥಂ || ಸನತೇಃ ಕ್ವಿನ್ ಜನಸನಖನಾಮಿತ್ಯಾತ್ವಂ | ಧಾಸೀಭಾರಾದಿತ್ವಾತ್ಪ್ರತ್ಯಯ-
ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ ಗಿರ್ವಣೋ ಗೀರ್ಭಿರ್ವನನೀಯ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಹವಂ
ಸ್ತೋತ್ರಂ ಸರ್ವಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಸ್ತ್ವಂ ಶೃಣುಧಿ | ಶೃಣು | ಬುಧ್ಯಸ್ವ | ವೇನೋ ನ || ವೇನತಿಃ ಕಾಂತಿ-
ಕರ್ಮಾ || ಯಥಾ ಕಾಂತೋ ಜಾತಾಭಿಲಾಷಃ ಪುರುಷಃ ಕಾನುಯಿತವ್ಯಂನೈಕಾಗ್ರೇಣ ಶೃಣೋತಿ
ತದ್ವನ್ || ಶ್ರುಶೃಣುಪ್ಯಕೃವ್ಯಭ್ಯ ಇತಿ ಹೇರ್ಧಿತ್ವಂ | ಅನ್ಯೇಷಾಮಪೀತಿ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ ದೀರ್ಘಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಕಾರವಃ—ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ (ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ) | ವಿಪ್ರಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ |
ಇಮೇ ಹಿ—ಈ ಯಜಮಾನರು | ಧಿಯಾ—ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ತೇ ಹಿ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಮೇಧಸಾತಯೇ—
ಯಜ್ಞಭಾಗದ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ | ನಾನಶುಃ—ಪುನಃ ಪುನಃ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನೂ |
ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಃ ತ್ವಂ—ಅಂತಹ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ |
ಹವಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವೇನೋ ನ—ಯಾವುದನ್ನಾದರೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಪುರುಷನನ್ನು ಅದರಲ್ಲೇ ನೆಟ್ಟುದೃಷ್ಟಿ
ಯುಳ್ಳವನಂತೆ | ಶೃಣುಧಿ—ಕೇಳು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಈ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಯಜ್ಞಭಾಗದ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕೆ ಪುನಃ ಪುನಃ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಧನವಂತನೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಂತಹ ನೀನು ಯಾವುದಾದರೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ವಸ್ತುವಿನಲ್ಲಿಯೇ ನೆಟ್ಟದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ ಪುರುಷನಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿಯೇ ನೆಟ್ಟದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆದನ್ನು ಕೇಳು.

English Translation

These wise celebrators (of holy rites) repeatedly propitiate you with pious praise for the acceptance of the sacrifice: you, opulent Indra, who are entitled to praise, hear our invocation like one who listens to what he desires.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನಿರೀಂದ್ರ ಬೃಹತೀಭ್ಯೋ ವೃತ್ರಂ ಧನುಭ್ಯೋ ಅಸ್ತುರಃ ।

ನಿರರ್ಬುದಸ್ಯ ಮೃಗಯಸ್ಯ ಮಾಯಿನೋ ನಿಃ ಸರ್ವತಸ್ಯ ಗಾ ಆಜಃ ॥೧೯॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ನಿಃ | ಇಂದ್ರ | ಬೃಹತೀಭ್ಯಃ | ವೃತ್ರಂ | ಧನುಭ್ಯಃ | ಅಸ್ತುರಃ |

ನಿಃ | ಅರ್ಬುದಸ್ಯ | ಮೃಗಯಸ್ಯ | ಮಾಯಿನಃ | ನಿಃ | ಸರ್ವತಸ್ಯ | ಗಾಃ | ಆಜಃ ॥ ೧೯ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃತ್ರಮಾವರಕಮಸುರಂ ಬೃಹತೀಭ್ಯೋ ಮಹದ್ಭ್ಯಃ । ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ ॥ ಧನುಭ್ಯೋ ಧನುರ್ಭ್ಯಃ ಕೋದಂದೇಭ್ಯಃ ॥ ಭಾಂದಸೋ ರೇಫಲೋಪಃ ॥ ಹೇತಾ ಪಂಚಮೀ ॥ ಮಹದ್ಭಿರ್ಧನುರ್ಭಿರ್ಹೇತುಭಿರ್ನಿರಸ್ತುರಃ । ಸ್ಪೂರತಿರ್ವಧಕರ್ಮಾ । ನಿರವಧಿಃ । ನಿಃಶೇಷೇಣ ಹತವಾನಸಿ । ಯದ್ವಾ । ವೃತ್ರಮಾವರಕಂ ಮೇಘಂ ಧನುಭ್ಯಃ । ಧನ್ವಂತಿ ಗಚ್ಛಂತಿತಿ ಧನವ ಅಪಃ । ಮಹತೀಭ್ಯೋಽದ್ಭ್ಯಃ ॥ ತಾದರ್ಭೋ ಚತುರ್ಥಿಃ ॥ ಈದೃಶೀನಾಮಾಸಾಂ ಲಾಭಾರ್ಥಂ ನಿರವಧಿಃ । ಅಪಿ ಚ ಮಾಯಿನೋ ಮಾಯಾವಿನೋಽರ್ಬುದಸ್ಯೈತತ್ಸಂಜ್ಞಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಮೃಗಯಸ್ಯೈತತ್ಸಂಜ್ಞಕಸ್ಯ ಚ ಉಭಯತ್ರ ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ಪಷ್ಟಿಃ ॥ ಇಮಾವಪ್ಯಸುರೌ ನಿರಸ್ತುರಃ | ನಿಃಶೇಷೇಣಾವಧಿಃ ॥ ಮಾಯಾಶಬ್ದಸ್ಯ ಪ್ರೀಹ್ಯಾವಿಷು ಪಾಠಾತ್ ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿಭ್ಯಶ್ಚೇತಿ ಮತ್ಪರ್ಥಿಯೋ ವಿನಿಃ ॥ ತಥಾ ಸರ್ವತಸ್ಯ ವಲಿನಾಮ್ನಾಸುರೇಣ

ಗವಾಮದರ್ಶನಾಯ ನಿಹಿತಸ್ಯ ಗಿರೇಃ ಸಂಬಂಧಿನೀರ್ಗಾ ವಲೇನಾಪಹೃತಾ ನಿರಾಜಃ | ನಿರಗಮಯಃ ||
ಅಜ ಗತಿ ಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು | ಬೃಹತೀಭ್ಯಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ |
ಧನುಭ್ಯಃ—ಧನುಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಸ್ಯ ಸ್ವರಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ | ಮಾಯಿನಃ—ವಂಚಕರಾದ |
ಅರ್ಬುದಸ್ಯ—ಅರ್ಬುದನನ್ನೂ | ಮೃಗಯಸ್ಯ—ಮೃಗಯನನ್ನೂ | ನಿಃ—ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ | ಪರ್ವತಸ್ಯ—
ಅಸುರನಿಂದ ಪರ್ವತವಾಗಿ ಪರ್ವತದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟಿದ್ದ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ನಿಃ ಅಜಃ—ಹಿಂತಿರುಗಿಸಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಧನುಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ,
ವಂಚಕರಾದ ಅರ್ಬುದ ಮತ್ತು ಮೃಗಯ ಎಂಬ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ಅಸುರನಿಂದ ಅಪಹೃತವಾಗಿ
ಪರ್ವತದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಹಿಂತಿರುಗಿಸಿದೆ.

English Translation

You have extirpated Vritra with your mighty weapons; you have
been the destroyer of the deceptive Arbuda and Mrigaya; you have
extricated the cattle from the mountain.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿರಗ್ನಯೋ ರುರುಚುರ್ನಿರು ಸೂರ್ಯೋ ನಿಃ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಿಯೋ ರಸಃ |

ನಿರಂತರಿಕ್ಷಾದಧಮೋ ಮಹಾಮಹಿಂ ಕೃಷ್ಣೇ ತದಿಂದ್ರ ಪೌಂಸ್ಯಂ || ೨೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿಃ | ಅಗ್ನಯಃ | ರುರುಚುಃ | ನಿಃ | ಊಂ ಇತಿ | ಸೂರ್ಯಃ | ನಿಃ | ಸೋಮಃ | ಇಂದ್ರಿಯಃ | ರಸಃ |

ನಿಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ | ಅಧಮಃ | ಮಹಾಂ | ಅಹಿಂ | ಕೃಷ್ಣೇ | ತತ್ | ಇಂದ್ರ | ಪೌಂಸ್ಯಂ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಹಾಂ ಮಹಾಂತಂ ಕೃಷ್ಣಸ್ಯ ಜಗತೋ ವ್ಯಾಪಕಮಹಿಮಾಹನನಶೀಲಂ ವೃತ್ರಂ
ಯದಾ ತ್ವಮಂತರಿಕ್ಷಾದಾಕಾಶಾನ್ನಿರಧಮಃ ನಿರಗಮಯಃ | ಧನುತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ | ತತ್ತದಾನೀಂ ಪೌಂಸ್ಯಂ

ವೃತ್ರಹನನಹೇತುಭೂತಂ ಬಲಂ ಕೃಷೇ | ಕುರುಷೇ | ಪುರಸ್ಕುರುಷೇ || ಕರೋತೇಶ್ವಾನದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ
ಲುಕ್ || ಅಗ್ನಯಶ್ಚ ತ್ರಿಸ್ಥಾನಗತಾ ನೀ ರುರುಚುಃ | ನಿಶೇಷೇಣ ದಿದೀಪಿರೇ | ಸೂರ್ಯಃ ಪ್ರೇರಕ
ಅದಿತ್ಯೋಽಸಿ ನಿಶೇಷೇಣ ದಿದೀಪೇ | ಇಂದ್ರಿಯ ಇಂದ್ರೇಣ ಸೇವೋ ರಸಾತ್ಪ್ರಕೋಽಮೃತ-
ಮಯಃ ಸೋಮಶ್ಚ ನಿಶೇಷೇಣ ದಿದೀಪೇ | ಅಗ್ನ್ಯಾದಯಃ ಸರ್ವೇ ಪೂರ್ವಂ ವೃತ್ರೇಣಾವೃತತ್ವಾನ್ನಿ-
ಷ್ಟಭಾಃ ಸುತ ಇದಾನೀಂ ತಸ್ಮಿನ್ನಾವರಕೇ ಹತೇ ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಾಕಾಶಿತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಹಾಂ—ಮಹತ್ವೈರೂಪವುಳ್ಳ | ಅಹಿಂ—ವೃತ್ರನನ್ನು | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್—
ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ (ಯಾವಾಗ) | ನಿ ಆಧಮಃ—ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರುಳಿಸಿದೆಯೋ | ತತ್—ಅಗ | ಪೌಂಸ್ತ್ಯಂ—ನಿನ್ನ
ವೀರ್ಯವನ್ನು | ಕೃಷೇ—ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದೀಯೆ (ಅನಂತರ) | ಅಗ್ನಯಃ—ಅಗ್ನಿಗಳು | ನಿ ರುರುಚುಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತ
ವಾದವು | ಸೂರ್ಯಃ ನಿಃ—ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನು | ಇಂದ್ರಿಯಃ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ | ರಸಃ—
ರಸಾತ್ಪ್ರಕವಾದುದೋ ಆದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮವೂ | ನಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಹತ್ವೈರೂಪವುಳ್ಳ ವೃತ್ರನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಯಾವಾಗ ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಿಸಿದೆಯೋ ಅಗ
ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಅನಂತರವೇ ಅಗ್ನಿಗಳು ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾದವು. ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನು. ಇಂದ್ರ
ನಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ ರಸಾತ್ಪ್ರಕವಾದುದೋ ಆದ ಸೋಮವೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿತು.

English Translation

When you had expelled the mighty Ahi from the firmament, then
the fires blazed, the sun shone forth, the ambrosial Soma destined for
Indra flowed out, and you, Indra, did manifest your manhood.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ಮೇ ದುರಿಂದ್ರೋ ಮರುತಃ ಪಾಕಸ್ಥಾನಾ ಕೌರಯಾಣಃ |

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ತ್ಮನಾ ಶೋಭಿಷ್ಠ ಮುಪೇವ ದಿವಿ ಧಾವಮಾನಂ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ಮೇ | ದುಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಮರುತಃ | ಪಾಕಸ್ಥಾನಾ | ಕೌರಯಾಣಃ |

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ | ತ್ಮನಾ | ಶೋಭಿಷ್ಠಂ | ಉಪೇವ | ದಿವಿ | ಧಾವಮಾನಂ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಮಾದಿಕೇನ ಚತುರ್ಯಜೇನ ಕುರಯಾಣಪುತ್ರಾತ್ಪಾಕಸ್ಥಾಮನಾಮ್ನೋ ರಾಜ್ಞೋ ದಾನಂ
ಲಭ್ವಾ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಸ್ತದೀಯಂ ದಾನಂ ಸೌತಿ | ಯಂ ಯಾದೃಶಂ ಧನಸಂಘಂ ಮಹ್ಯಮಿಂದ್ರೋ
ಮರುತಶ್ಚ ದುಃ ದತ್ತವಂತಃ ತಾದ್ಯಶಮೇವ ಧನಸಮೂಹಂ ಕಾರಯಾಣಃ | ಶತ್ರುತ್ ಪ್ರತಿ ಯುದ್ಧಾ-
ಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಕೃತಂ ಯಾನಂ ಹಸ್ತ್ಯಶ್ವಾದಿಕಂ ಯೇನಾಸೌ ಕುರಯಾಣಃ | ತಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ ಕಾರಯಾಣಃ |
ಪಾಕಸ್ಥಾಮಾ | ತಿಸ್ತತ್ಯನೇನೇತಿ ಸ್ಥಾಮ ಬಲಂ | ಪರಿಪಕ್ವಬಲಃ | ಏತತ್ಸಂಜ್ಞೋ ರಾಜಾ ಮಹ್ಯಂ
ಪ್ರಾದಾತ್ || ದದಾತೇರ್ಲೂಙು ಗಾತಿರ್ಘೇತಿ ಸಿಚೋ ಲುಕ್ | ಅಡಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಕೇದೃಶಂ
ಧನಸಂಘಂ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಧಾನಾನಾಂ ವ. ಧೈ ತ್ವನಾತ್ವನಾ ಸ್ವತ ಏವ ಶೋಭಿಷ್ಠಮತಿ-
ಶಯೇನ ಶೋಭಾವಂತಂ || ಮಂತ್ರೇಷ್ವಾಜ್ಯಾದೇರಿತ್ಯಾತ್ಮನ ಆಕಾರಲೋಪಃ | ಶೋಭಾವಚ್ಛಬ್ಧಾದಾತಿ-
ಶಾಯನಿಕ ಇಷ್ಠನ್ | ವಿಸ್ಮತೋರ್ಲೂಕ್ | ಯಸ್ಯೇತಿ ಲೋಪಃ || ಅತಿಶಯೇನ ಶೋಭಾವತ್ವೇ
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ದಿವ್ಯಾಕಾಶ ಉಪೇವ ಧಾನಮಾನಂ ಪ್ರಭಾಭಿರುಪೇತಂ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಂ ಸೂರ್ಯಮಿವ |
ಶೋಭಾವತ್ತಮುಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಿವಿ—ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ | ಉಪೇವ ಧಾನಮಾನಂ—ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಸೂರ್ಯನಂತೆ |
ತ್ವನಾ—ಸ್ವಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ—ಸಮಸ್ತ ಧನಗಳ ನಡುವೆ | ಶೋಭಿಷ್ಠಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ
ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ | ಯಂ—ಯಾವ ಧನಸಂಘವನ್ನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೂ | ಮರುತಃ—
ಮರುತ್ತುಗಳೂ | ದುಃ—ಕೊಟ್ಟರೋ (ಅದೇ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ ಧನಸಮೂಹವನ್ನು) | ಕಾರಯಾಣಃ—ಕುರಯಾಣ
ಪುತ್ರನಾದ | ಪಾಕಸ್ಥಾಮಾ—ಪಾಕಸ್ಥಾಮನೆಂಬ ರಾಜನೂ (ನನಗೆ ಕೊಟ್ಟನು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಸ್ವಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ಸಮಸ್ತ ಧನಗಳ
ನಡುವೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಯಾವ ಧನಸಂಘವನ್ನು ನನಗೆ ಇಂದ್ರನೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೂ ಕೊಟ್ಟರೋ ಅದೇ
ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ ಧನಸಮೂಹವನ್ನು ಕುರಯಾಣಪುತ್ರನಾದ ಪಾಕಸ್ಥಾಮನೆಂಬ ರಾಜನೂ ನನಗೆ ಕೊಟ್ಟನು.

English Translation

Such wealth as Indra and the Maruts have bestowed upon me, such
has Pakasthaman, the son of Kurayana, bestowed, of itself the most
magnificent of all, like the quick-moving (sun) in the sky.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕಾರಯಾಣಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು—ಕಾರಯಾಣಃ ಕೃತಯಾಣಃ | ಪಾಕಸ್ಥಾಮಾ ಕಾರಯಾಣಃ
ಇತ್ಯತಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | (ನಿ. ೫-೧೫) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಎದುರಿಸು

ವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹಸ್ತ್ಯಶ್ವಾದಿ ಸೇನಾಬಲವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ಪ್ರಯಾಣೋನ್ಮುಖನಾಗಿರುವವನಿಗೆ ಕುರಯಾಣನೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ ಕುರಯಾಣನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ರಾಜನು. ಅವನ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಕೌರಯಾಣನೆಂದು ಹೆಸರು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪಾಕಸ್ಥಾನಾ ಕೌರಯಾಣಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಕುರುಯಾಣನ ಪುತ್ರನಾದ ಪಾಕಸ್ಥಾನಾ ಎಂಬ ರಾಜನು ಎಂದರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರೋಹಿತಂ ಮೇ ಪಾಕಸ್ಥಾನಾ ಸುಧುರಂ ಕಕ್ಷ್ಯಪ್ರಾಂ ।

ಅದಾದ್ರಾಯೋ ವಿಬೋಧನಂ ॥ ೨೨ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರೋಹಿತಂ | ಮೇ | ಪಾಕಸ್ಥಾನಾ | ಸುಧುರಂ | ಕಕ್ಷ್ಯಪ್ರಾಂ |

ಅದಾತ್ | ರಾಯಃ | ವಿಬೋಧನಂ ॥ ೨೨ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಾಕಸ್ಥಾನಾ ರಾಜಾ ರೋಹಿತಂ ಲೋಹಿತವರ್ಣಂ ವೃಷಭಮಶ್ವಂ ನಾ ಮೇ ಮಹ್ಯಮದಾತ್ | ದತ್ತವಾನ್ | ಕೀದೃಶಂ | ಸುಧುರಂ ಶೋಭನಧುರಂ ಶೋಭನವಹನಪ್ರದೇಶಂ || ಋಕ್ಕೂರಬ್ಧಾಃ | ಪೌ. ೫-೪-೭೪ | ಇತ್ಯಕಾರಃ ಸಮಾಸಾಂತಃ | ಕ್ರತ್ವಾದಯಶ್ಚೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹಾವೃತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಕಕ್ಷ್ಯಪ್ರಾಂ | ಕಕ್ಷ್ಯಾ ಕಕ್ಷ್ಯಯೋರ್ಬಾಹುಮೂಲಯೋರ್ಬಾಧ್ಯಮಾನಾ ರಜ್ಜುಃ | ತಸ್ಯಾಃ ಪ್ರಾತಾರಂ ಪೂರಯಿತಾರಂ | ಪೀನರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಪ್ರಾ ಪೂರಣೇ || ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ವಿಬೋಧನಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಬೋಧಕಂ | ಬಹುಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಹೇತುಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಊಡಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ರಾಯೋ ವಿಭಕ್ತಿರುದಾತ್ತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪಾಕಸ್ಥಾನಾ—ಪಾಕಸ್ಥಾನಮನೆಂಬ ರಾಜನು | ಸುಧುರಂ—ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅವಯವವುಳ್ಳದ್ದು | ಕಕ್ಷ್ಯಪ್ರಾಂ—ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿ ಬೆಳೆದ ದೇಹವುಳ್ಳದ್ದು | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ವಿಬೋಧನಂ—ಪ್ರಾಪ್ತಿಹೇತು ವಾದುದು | ರೋಹಿತಂ—ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ ಅಶ್ವವನ್ನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಅದಾತ್—ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅವಯವವುಳ್ಳದ್ದು, ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿ ಬೆಳೆದ ದೇಹವುಳ್ಳದ್ದು, ಧನದ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಸಾಧಕವಾದುದು, ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ ಅಶ್ವವನ್ನು ಪಾಕಸ್ಥಾನಮನೆಂಬ ರಾಜನು ನನಗೆ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Pakasthaman has given me a tawny robust beast of burden, the means of acquiring riches.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮಾ^೧ ಅನ್ಯೇ^೨ ದಶ^೩ ಪ್ರತಿ^೪ ಧುರಂ^೫ ವಹಂತಿ^೬ ವಹ್ನಯಃ^೭ ।

ಅಸ್ತಂ^೮ ವಯೋ^೯ ನ ತುಗ್ರ್ಯಂ^{೧೦} || ೨೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮಾ^೧ | ಅನ್ಯೇ^೨ | ದಶ^೩ | ಪ್ರತಿ^೪ | ಧುರಂ^೫ | ವಹಂತಿ^೬ | ವಹ್ನಯಃ^೭ |

ಅಸ್ತಂ^೮ | ವಯಃ^೯ | ನ | ತುಗ್ರ್ಯಂ^{೧೦} || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವಾಶ್ವೋ ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ಯಸ್ಮೈ | ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ | ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಸ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ನಾ ಧುರಂ ವೋಢವ್ಯಂ ಯುಗಧುರಮನ್ಯೇ ಪ್ರಕೃತಾದಸ್ಮಾದ್ವಿಲಕ್ಷಣಾ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾ ವಹ್ನಯೋ ವೋಢಾರೋಽಶ್ವಾ ಬಲೀವದರ್ವಾ ನಾ ಪ್ರತಿನಿಧಯಃ ಸಂತೋ ಮಾಂ ವೋಢುಂ ವಹಂತಿ ಬಿಭ್ರತಿ | ಬಹೂನಾನೇಕತ್ರ ವಹನೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಸ್ತಂ | ಅಸ್ಯತೇ ಪ್ರಸ್ಯತೇ ತಸ್ಮಿನ್ಪದಾರ್ಥಜಾತ- ಮಿತ್ಯಸ್ತಂ ಗೃಹಂ | ಪ್ರತಿ ವಯೋ ನ ಗಂತಾರೋಽಶ್ವಾ ಯಥಾ ತುಗ್ರ್ಯಂ ತುಗ್ರಪುತ್ರಂ ಭುಜ್ಯಂ ಸಮುದ್ರತೀರಾದವಹನ್ ತದ್ವತ್ | ತಾದೃಶಮಶ್ವಂ ಮಹ್ಯಂ ಪ್ರಾದಾದಿತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾವೃಚ್ಛನ್ವಯಃ || ಭುಜ್ಯೋರ್ವಹನಂ ಚ ನಾಸತ್ಯಾ ಭುಜ್ಯಮೂಹಘಃ | ಋಗ್ವೇ. ೧-೧೧೬-೪ | ಇತ್ಯಾದಾವನವಗಂತವ್ಯಂ ಯದ್ವಾ | ಯಸ್ಮಾ ಇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಚತುರ್ಥೇ | ಯಂ ರಥಮನ್ಯೇ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾ ವಹ್ನಯೋ ವೋಢಾ- ರೋಽಶ್ವಾ ಧುರಂ ವಹನಪ್ರದೇಶಂ ಪ್ರತಿ ಗತಾಃ ಸಂತೋ ವಹಂತಿ ತಾದೃಶಂ ರಥಮಪಿ ಮಹ್ಯಂ ದತ್ತ- ವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ತಂ ಪ್ರತಿ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿರುವ | ತುಗ್ರ್ಯಂ—ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯವನ್ನು | ವಯೋ ನ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ | ಯಸ್ಮೈ—ಯಾವ ಅಶ್ವದ | ಧುರಂ—ಭಾರವನ್ನು | ಅನ್ಯೇ ದಶ ವಹ್ನಯಃ—ಬೇರೆ ಹತ್ತು ಅಶ್ವಗಳು | ವಹಂತಿ—ವಹಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ಅಶ್ವವನ್ನು ದಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಗೃಹಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿರುವ ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯವನ್ನು ಗೃಹಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ಯಾವ ಅಶ್ವದ ಭಾರವನ್ನು ಬೇರೆ ಹತ್ತು ಅಶ್ವಗಳು ವಹಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ಅಶ್ವವನ್ನು ದಾನಮಾಡು.

English Translation

Whose burden ten other bearers (of loads) (would be required to) convey, such as were the steeds that bore Bhujyu home.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅತ್ಮಾ ಸಿತುಸ್ತನೂರ್ವಾಸ ಓಜೋದಾ ಅಭ್ಯಂಜನಂ ।

ತುರೀಯಮಿದ್ರೋಹಿತಸ್ಯ ಪಾಕಸ್ಥಾನಾನಂ ಭೋಜಂ ದಾತಾರಮಬ್ರವಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅತ್ಮಾ | ಸಿತುಃ | ತನೂಃ | ವಾಸಃ | ಓಜಃ | ದಾಃ | ಅಭ್ಯಂಜನಂ |

ತುರೀಯಂ | ಇತ್ | ರೋಹಿತಸ್ಯ | ಪಾಕಸ್ಥಾನಾನಂ | ಭೋಜಂ | ದಾತಾರಂ | ಅಬ್ರವಂ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ಪಾಕಸ್ಥಾನಾತ್ಮಾ ಸ್ವಯಂ ಸಿತುರ್ಜನಕಸ್ಯ ತನೂಸ್ತನಯಃ | ಪಿತಾ ಯಥಾ ಸನ್ಮಾರ್ಗ-
ವರ್ತಿತಯಾ ಪ್ರಶಸ್ತ ಏವಮಯಮುಪೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ವಾಸೋ ವಾಸಯಿತಾ ನಿವಾಸಯಿತಾ || ವಾಸ-
ಯತೇರೌಣಾದಿಕೋಽಸುನ್ || ಅಭ್ಯಂಜನಮಭಿವ್ಯಕ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥೋಜೋದಾ ಓಜಸೋ ಬಲಸ್ಯ
ದಾತಾ ಧಾರಯಿತಾ ವಾ | ಯದ್ವಾ | ಅತ್ಮಾ ಸತತಗಾಮಿ | ಸಿತುರಿತ್ಯನ್ನಾನು | ವ್ಯಾಪ್ತಮನ್ನಂ ಯೇನ
ದತ್ತಂ | ತನೂರ್ವಿಸ್ತೃತಂ ವಾಸೋ ವಸ್ತ್ರಮುಭ್ಯಂಜನಮುಭ್ಯಂಜನಸಾಧನಂ ಘೃತತೈಲಾದಿಕಂ ಚ ಯೇನ
ದತ್ತಂ | ಯಶ್ಚೋಜೋದಾ ಬಲಸ್ಯ ದಾತಾರಂ ಪಾಕಸ್ಥಾನಾನಂ ತುರೀಯಂ ಸ್ವಕೀಯಪ್ರಸಿತಾಮಹಾ-
ಪೇಕ್ಷಯಾ ಚತುರ್ಥಂ ಯದ್ವಾ ತುರೀಯಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ತೂರ್ವಕಂ ಹಿಂಸಿತಾರಂ ಭೋಜಂ ಶತ್ರುಣಾಂ
ಭೋಜಯಿತಾರಂ ರೋಹಿತಸ್ಯ ಲೋಹಿತವರ್ಣಸ್ಯ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಸ್ಯಾಶ್ವಸ್ಯ ದಾತಾರಂ ಏವಂಗುಣಕಂ
ಪಾಕಸ್ಥಾನಾನಮಬ್ರವಂ | ಉಕ್ತೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾಸ್ತೌಷಂ | ಇದಿತಿ ಪೂರಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪಾಕಸ್ಥಾನಾ—ಈ ಪಾಕಸ್ಥಾನವು | ಅತ್ಮಾ—ತನ್ನ | ಸಿತುಃ—ತಂದೆಗೆ | ತನೂಃ—ಪುತ್ರನು
(ಎಂದರೆ ತಂದೆಯನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಅವನಂತೆಯೇ ಶ್ರೇಷ್ಠನು) | ವಾಸಃ—ವಸತಿದಾಯಕನು | ಅಭ್ಯಂಜನಂ—
ಲೇಪಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಅಂಜನದಂತೆ | ಓಜೋದಾಃ—ಶಕ್ತಿದಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ತುರೀಯಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ | ಭೋಜಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸುವವನೂ | ರೋಹಿತಸ್ಯ—ರೋಹಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವದ |
ದಾತಾರಂ ಇತ್—ದಾನಿಯೂ ಆದ | ಪಾಕಸ್ಥಾನಾನಂ—ಇಂತಹ ಪಾಕಸ್ಥಾನವನ್ನೆ | ಅಬ್ರವಮ್—
ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಪಾಕಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತನ್ನ ತಂದೆಯಂತೆಯೇ ಶ್ರೇಷ್ಠವು. ವಸತಿದಾಯಕವು. ಲೇಪಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಅಂಜನದಂತೆ ಶಕ್ತಿವಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸುವವನೂ ರೋಹಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವದ ದಾನಿಯೂ ಆದ ಇಂತಹ ಪಾಕಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

His father's own son, the giver of dwellings, the sustainer of strength like (invigorating) unguents, I celebrate Pakasthaman, the destroyer, (of foes), the despoiler (of enemies), the donor of the tawny (horse).

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದಿಂದ್ರೇಶ್ವೇಕಮಿಶ್ರತೃಚಃ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ವಗೋತ್ರಸ್ಯ ದೇವಾತಿಥೀರಾರ್ಷಂ | ವೃಷಾಕ್ಷಿನ್ಮ ಇತ್ಯೇಷಾ ಪುರಲುಷ್ಟಿಕ್ ಶಿಷ್ವಾಸ್ತೃಯುಜೋ ಬೃಹತ್ಯೋ ಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ಸ್ಥೂರಂ ರಾಧ ಇತ್ಯಾಧಿಭಿಸ್ತೃಭಿಃ ಕುರುಂಗದಾಸಸ್ಯ ಸ್ತೂಯಮಾನತ್ವಾತ್ಪ್ರಾದೇವತಾಕಾಃ | ತತ್ಸೂ-
ರ್ವಾಃ ಪಂಚದಶ್ಯಾದ್ಯಶ್ಚತಸ್ರಃ ಪೂಜದೇವತಾಕಾ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕಾ ನಾ ಶಿಷ್ವಾ ಐಂದ್ರ್ಯಃ | ತಥಾ
ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯದಿಂದ್ರ ಸೈಕಾ ದೇವಾತಿಥಿಸ್ತೃಚೋಽತ್ರಃ ಪುರಲುಷ್ಟಿಗಂತಃ ಕುರುಂಗಸ್ಯ ದಾಸ-
ಸ್ತುತಿಸ್ತತ್ಸೂರ್ವಾಶ್ಚತಸ್ರಃ ಪಾಷ್ಣೋ ನೇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ಬಾರ್ಹತತ್ವಚಾಶೀತಾನಾ-
ದ್ಯಾಶ್ಚತುರ್ವಶಚಃ ಶಂಸನೀಯಾಃ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ | ಯದಿಂದ್ರ ಪ್ರಾಗಸಾಗುದಗಿತಿ
ಚತುರ್ವಶ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೪ | ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇಽಚ್ಛಾಪಾಕಶಸ್ತ್ರ
ಅದ್ಯಃ ಪ್ರಗಾಘೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಃ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಯದಿಂದ್ರ ಪ್ರಾಗಸಾಗುದಗ್ಯಥಾ
ಗೌರೋ ಅಸಾ ಕೃತಂ | ಅ. ೨-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯದಿಂದ್ರ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಾಣ್ವಗೋತ್ರೋದ್ಭವನಾದ ದೇವಾತಿಥಿ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವೃಷಾಕ್ಷಿನ್ಮ ಎಂಬ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತು ಪುರಲುಷ್ಟಿಕ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಇಪ್ಪತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮುಕ್ತುಗಳು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಸ್ಥೂರಂ ರಾಧ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಕುರುಂಗನೇವ ರಾಜನ ದಾನಪ್ರಶಂಸೆಯ ವರ್ಣನೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಆ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಆ ರಾಜನ ದಾನಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಆದರೆ ಹಿಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಎಂದರೆ ೧೫-೧೮ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಅಥವಾ ಪೂಷನು ದೇವತೆಯು. ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೇ ದೇವತೆಯು.

ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯಾದಿಂದ್ರ ಸೈಕಾ ದೇವಾತಿಥಿಸ್ತುಚೋಽನ್ಯಃ ಪುರಲುಷ್ಟಿಗಂತಃ ಕುರುಂಗಸ್ಯ
ದಾನಸ್ತುತಿಶ್ಚತನ್ವಾರ್ಥತಸ್ರಃ ಸೌಷ್ಣೋ ನಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಬೃಹದೇವದತ್ತಿಸಿನ ಬುಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಬುಕ್ಕು
ಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಸಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಯಾದಿಂದ್ರ ಪ್ರಾಗಪಗುದಗಿತಿ
ಚತುರ್ದಶ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೨-೪) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ
ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಚ್ಛಾನಾಕನೆಂಬ ಬುಕ್ಕಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ
ಮೊದಲಿನ ಪ್ರಾಗಾಥಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ
ಸೂತ್ರದ—ಯಾದಿಂದ್ರ ಪ್ರಾಗಪಗುದಗ್ಯಥಾ ಗೌರೋ ಅಸಾ ಕೃತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭.೪)
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೪

ಮಂಡಲ—೮ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೪ |

ಅಷ್ಟಕ—೫ | ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೩೦, ೩೧, ೩೨, ೩೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಬುಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೨೦ |

ಮುಖ್ಯ—ದೇವಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ಯಃ |

ದೇವತಾ—೧-೧೪. ಇಂದ್ರಃ | ೧೫-೧೮. ಇಂದ್ರಃ ಪೂಷಾ ವಾ | ೧೯-೨೧. ಕುರುಂಗಸ
ದಾನಸ್ತುತಿಃ |

ಭಂದಃ—೧-೨೦. ಪ್ರಾಗಾಥಂ | ೨೧. ಪುರಲುಷ್ಟಿಕ್ ||

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾದಿಂದ್ರ ಪ್ರಾಗಪಗುದಜ್ಞಃ ನೈಗ್ವಾ ಹೂಯಸೇ ನೃಭಿಃ |

ಸಿನಾ ಪುರೂ ನೃಷೂತೋ ಅಸ್ಯಾನವೇಸಿ ಪ್ರಶರ್ಧ ತುರ್ವಶೇ || ೧ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರಾಕ್ | ಅಸಾಕ್ | ಉದಕ್ | ನೈಕ್ | ವಾ | ಹೂಯಸೇ | ನೃಭಿಃ |

ಸಿನಾ | ಪುರು | ನೃಷೂತಃ | ಅಸಿ | ಅನವೇ | ಅಸಿ | ಪ್ರಶರ್ಧ | ತುರ್ವಶೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯದ್ಯದಿ ಪ್ರಾಕ್ಪಾಚ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ವರ್ತಮಾನೈಃ || ಸಪ್ತಮ್ಯಂತಾದಿಕ್ಷಬ್ಧಾದ್ಧಿಹಿ-
ತಸ್ಯಾಸ್ತಾತೇರಂಚೇರ್ಲುಕ್ | ಸಾ. ೫-೩-೩೦ | ಇತಿ ಲುಕ್ | ಅಸಾಕ್ಪಾಚ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ವರ್ತಮಾನೈಃ |
ಯದಿ ಪೂರ್ವದಿಶಿಚ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ವರ್ತಮಾನೈಃ | ಯದ್ವಾ ನೈಜ್ಯಾಂ ದಿಶ್ಯಧಸ್ತಾವ್ವರ್ತಮಾನೈಃ ||

ನೈಫೀ ಇತಿ ನೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ತರತ್ವಂ | ಉದಾತ್ತಸ್ತರಿತಯೋರ್ಯಾಣ ಇತಿ ಪರಸ್ಯಾನುದಾತ್ತಸ್ಯ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ ||
 ಏವಂಭೂತ್ಯೈರ್ನೈಫಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಭಿಷ್ಟಂ ಹೂಯಸೇ ಸ್ತಸ್ಯ ಕಾರ್ಯಯಾಹೂಯಸೇ ಹೇ ಸಿಮ ಶ್ರೇಷ್ಠೇಂದ್ರ |
 ಸಿಮ ಇತಿ ವೈ ಶ್ರೇಷ್ಠಮಾಚಕ್ಷತ ಇತಿ ವಾಜಸನೇಯಕಂ | ಯದ್ಯಪ್ಯೇವಂ ಬಹುಭಿರಾಹೂಯಸೇ
 ತಥಾಪ್ಯಾನವೇ | ಅನುರ್ನಾಮ ರಾಜಾ | ತಸ್ಯ ಪುತ್ರೇ ರಾಜರ್ಷೌ ಪುರು ಬಹುಲಂ ಸೃಷೂತೋ ನೈಫಿಷ್ಟ-
 ವೀಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಪ್ರೇರಿತೋಽಸಿ ಭವಸಿ | ರಾಜೇಂದ್ರೇ ಹಿತಕರಣೇ ತ್ವಾಂ ಸ್ತೋತಾರಃ ಪ್ರೇರ-
 ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಷೂ ಪ್ರೇರಣೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದ-
 ಪ್ರಕೃತಿಸ್ತರತ್ವಂ || ಅಸಿ ಚ ಹೇ ಪ್ರಶರ್ಧ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಶರ್ಧಯಿತರಭಿವಿತರಿಂದ್ರ ತುರ್ವಶ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞೇ
 ಚ ರಾಜನಿ ಸೃಷೂತೋಽಸಿ | ನೈಫಿಃ ಪ್ರೇರಿತೋ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಿಮ—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಪ್ರಾಕ್—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿ-
 ನಲ್ಲಿಯೂ | ಅಪಾಕ್—ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ | ಉದಕ್—ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ | ನಾ—ಅಧವಾ | ನೈಕ್—
 ನಿಕ್ರಮವಾದ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇರತಕ್ಕ | ನೈಫಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದೆಲ್ಲಾ | ಹೂಯಸೇ—ನೀನು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರೂ
 ಸಹ | ಅನವೇ—ಅನುಪುತ್ರನಲ್ಲಿರತಕ್ಕ | ನೈಫೂತಃ—ಮುಕ್ತಿಗಾದಿಗಳ ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ | ಪುರು ಆಸಿ—
 ಬಹುಮಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಪ್ರಶರ್ಧ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತುರ್ವಶೇ—
 ರಾಜನಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ | ಅಸಿ—ಪ್ರೇರಿತವಲ್ಲಟ್ಟವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವವರು ಅನೇಕರಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೂ ಸಹ, ಎಂದರೆ,
 ನೀನು ಪೂರ್ವ, ಪಶ್ಚಿಮ, ಉತ್ತರ ಮತ್ತು ದಕ್ಷಿಣ ಈ ಎಲ್ಲಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರತಕ್ಕ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದೆಲ್ಲಾ
 ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರೂ ಸಹ ಅನುಪುತ್ರನ ಯಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಿಗಾದಿಗಳ ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ, ತುರ್ವಶನೆಂಬ ರಾಜನ
 ಯಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಿಗಾದಿಗಳ ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ ನೀನು ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ಆ ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿಯೇ ಇರುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Inasmuch, Indra, as you are invoked by the people in the east in the west, in the north, in the south, so, excellent Indra, have you been incited by men on behalf of the son of Anu; so, overcomer of foes, (have you been called upon) on behalf of Turvasha.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಯದ್ವಾ ರುಮೇ ರುಶಮೇ ಶ್ವಾನಕೇ ಕೃಪ ಇಂದ್ರ ಮಾದಯಸೇ ಸಚಾ |
 ಕಣ್ವಾ ಸಸ್ತಾ ಬ್ರಹ್ಮಭಿಃ ಸ್ತೋಮವಾಹಸ ಇಂದ್ರಾ ಯಚ್ಚಂತ್ಯಾ ಗಹಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ನಾ | ರುಮೇ | ರುಶಮೇ | ಶ್ಯಾವಕೇ | ಕೃಪೇ | ಇಂದ್ರ | ಮಾದಯಸೇ | ಸಚಾ
ಕಣ್ವಸಃ | ತ್ವಾ | ಬ್ರಹ್ಮಭಿಃ | ಸ್ತೋಮವಾಸಃ | ಇಂದ್ರ | ಆ | ಯಚ್ಛಂತಿ | ಆ | ಗಹಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ವಾ ಯದ್ಯಪಿ ರುಮಾದಿಷು ಚತುರ್ಷು ರಾಜಸು ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸಚಾ ಸಹ ಮಾದಯಸೇ
ಮಾದ್ಯಸಿ ತಥಾಪಿ ಸ್ತೋಮವಾಹಸಃ ಸ್ತೋಮಾನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ನೋಧಾರಃ ಕಣ್ವಸಃ ಕಣ್ವ-
ಗೋತ್ರಾ ಋಷಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಭಿಃ ಪರಿವೃದ್ಧೈರ್ಮುಂತ್ರೈರ್ಹವಿಭಿರ್ವಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಮಾ ಯಚ್ಛಂತಿ |
ಆಗಮಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ತ್ವತೀಯಾ | ಬ್ರಹ್ಮಭಿರ್ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಹವೀಂಷ್ಯಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ
ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ | ದದತಿ | ದಾಣ್ ದಾನೇ | ಪಾಘ್ರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಯಚ್ಛಾದೇಶಃ || ಅತಸ್ತಮಾ ಗಹಿ |
ಶೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಛ || ಗಮೇಲೋಽಟಿ ಭಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯದ್ವಾ—ಒಂದು ವೇಳೆ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ರುಮೇ—ರುಮನಲ್ಲಿಯೂ |
ರುಶಮೇ—ರುಶಮನಲ್ಲಿಯೂ | ಶ್ಯಾವಕೇ—ಶ್ಯಾವಕನಲ್ಲಿಯೂ | ಕೃಪೇ—ಕೃಪನಲ್ಲಿಯೂ | ಸಚಾ—ಕೂಡಿ
ಕೊಂಡು | ಮಾದಯಸೇ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ತೋಮ
ವಾಹಸಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸತಕ್ಕ | ಕಣ್ವಸಃ—ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು |
ಬ್ರಹ್ಮಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಆ ಯಚ್ಛಂತಿ—ಆಕರ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ | ಆ ಗಹಿ—(ಆದುದರಿಂದ) ಅವ
ರಲ್ಲಿಗೂ ಬಾ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಒಂದು ವೇಳೆ ರುಮನಲ್ಲಿಯೂ, ರುಶಮನಲ್ಲಿಯೂ, ಶ್ಯಾವನಲ್ಲಿಯೂ, ಕೃಪನಲ್ಲಿಯೂ
ಕೂಡಿಕೊಂಡು ತೃಪ್ತಿಯನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸತಕ್ಕ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನ
ರಾದ ಋಷಿಗಳೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅವರಲ್ಲಿಗೂ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Inasmuch, Indra, as you have been exhilarated in the society of
Ruma, Rusma, Shyavaka, and Kripa, so the Kanwas, bearers of oblations,
attract you with their praises, (therefore) come hither.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಥಾ¹ ಗೌರೋ² ಅಸಾ³ ಕೃತಂ⁴ ತೃಷ್ಯ⁵ನ್ನೇತ್ಯ⁶ವೇರಿಣಂ⁷ ।

ಅ⁸ಪಿ⁹ತ್ವೇ¹⁰ ನಃ¹¹ ಪ್ರ¹²ಪಿ¹³ತ್ವೇ¹⁴ ತೂಯ¹⁵ನಾ¹⁶ ಗ¹⁷ಹಿ¹⁸ ಕ¹⁹ಣ್ವೇ²⁰ಷು²¹ ಸು²² ಸಚಾ²³ ಪಿಬ²⁴ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಥಾ¹ | ಗೌರಃ² | ಅಸಾ³ | ಕೃತಂ⁴ | ತೃಷ್ಯ⁵ನ್ | ಏತಿ⁶ | ಆನ⁷ | ಇರಿಣಂ⁸ ।

ಅ⁹ಪಿ¹⁰ತ್ವೇ¹¹ | ನಃ¹² | ಪ್ರ¹³ಪಿ¹⁴ತ್ವೇ¹⁵ | ತೂಯಂ¹⁶ | ಆ¹⁷ | ಗ¹⁸ಹಿ¹⁹ | ಕ²⁰ಣ್ವೇ²¹ಷು²² | ಸು²³ | ಸಚಾ²⁴ | ಪಿಬ²⁵ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಾತುರ್ನಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಽಚ್ಛಾನ್ವಾಕಾಶಸ್ತ್ರೇ ಯಥೇತಿ ಪ್ರಗಾಭೋಽನು-
ರೂಪಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯಥಾ ಗೌರೋ ಅಸಾ ಕೃತಮಿತ್ಯಚ್ಛಾನ್ವಾಕಸ್ಯ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಗೌರೋ ಗೌರವ್ಯಗಸ್ತೃಷ್ಯನ್ ಪಿಪಾಸನ್ನಪಾದ್ಧಿರುದಕೈಃ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನೈಕವಚನಂ | ಉಡಿಡ-
ಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಕೃತಂ ಸಂಪೂರ್ಣಂ ಕೃತಮಿರಿಣಂ ನಿತ್ಯುಣಂ ತಟಾಕದೇಶಂ ಯಥಾ
ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾವೈತಿ ಅನಗಚ್ಛತಿ | ಅವಶಬ್ದೋಽಭಿಶಬ್ದಸ್ಯಾರ್ಥಃ | ಅಭಿಮುಖಃ ಸಚ್ಛಾಫ್ರಂ
ಗಚ್ಛತಿ ತಥಾಪಿತ್ವೇ ಬಂಧುತ್ವೇ ಪ್ರಪಿತ್ವೇ ಸ್ವಾಪ್ತೇ ಸತಿ ದೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ತಂ ಪೋಽಸ್ತಾಂಸ್ತಾಯಂ | ಪ್ತಪ್ರ-
ನಾವೈತತ್ | ಶೀಘ್ರಮಾ ಗಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಕಣ್ವೇಷು ಕಣ್ವಪುತ್ರೇಷ್ವಸ್ತಾಃ ಸಚಾ ಸಹೈಕ-
ಯತ್ವೇನೈವ ವಿದ್ಯಮಾನಂ ಸರ್ವಂ ಸೋಮಂ ಸು ಸುಷು ಪಿಬ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಗೌರಃ—ಗೌರವ್ಯಗವು | ತೃಷ್ಯನ್—ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಬಳಲಿ | ಅಸಾ—ಉದಕ
ಗಳಿಂದ | ಕೃತಂ—ತುಂಬಿದ | ಇರಿಣಂ—ತಟಾಕಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅನೈತಿ—
ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುವುದೋ (ಅದೇ ಪ್ರಕಾರ) | ಅಪಿತ್ವೇ—(ಕಣ್ವರೊಡನೆ) ನಿನ್ನ ಬಂಧುತ್ವವು | ಪ್ರಪಿತ್ವೇ-
ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ತೂಯಂ—ತೀಘ್ರವಾಗಿ | ಆ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಕಣ್ವೇಷು ಸಚಾ-
ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು | ಸು—ಉತ್ತಮವಾಗಿ | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೌರವ್ಯಗವು ಬಾಯಾರಿಕೆಯಿಂದ ಬಳಲಿ ಉದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ ತಟಾಕಪ್ರದೇಶವನ್ನು
ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಬೇಗ ಹೋಗಿ ಸೇರುವುದೋ ಅದೇ ಪ್ರಕಾರ (ನಮ್ಮೊಡನೆ) ಕಣ್ವರೊಡನೆ ನಿನ್ನ ಬಂಧುತ್ವವು

ಸ್ಥಿರವಾದಾಗ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ಕಣ್ಣಗೋತ್ತೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

As the thirsty Gaura hastens to the pool filled with water in the desert, so, (Indra), our affinity being acknowledged, come quickly, and drink freely with the Kanwas.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇನುಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋಷಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯಥಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪ್ರಗಾಥಾನುರೂಪಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯಥಾ ಗಾರೋ ಆಸಾ ಕೃತಮಿತ್ಯಚ್ಛಾವಾಕಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಆಪಿತ್ವೇ ಪ್ರಸಿತ್ವೇ—ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿನರಣೆಮಾಡುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಪ್ರಸಿತ್ವೇಭೀಕ ಇತ್ಯಾಸನ್ನಾಮ | ಪ್ರಸಿತ್ವೇ ಸ್ರಾಪ್ತೇ | ಅಭೀಕೇಭ್ಯುಕ್ತೇ | ಆಪಿತ್ವೇ ನಃ
ಪ್ರಸಿತ್ವೇ ತೋಯಮಾಗಹಿ | ಅಭೀಕೇ ಚಿದು ಲೋಕಕೃತ್ | ಇತ್ಯಸಿ ನಿಗಮೌ ಭವತಃ ||

(ನಿ ೩-೨೦)

ಎಂದರೆ, ಪ್ರಸಿತ್ವೇ ಅಭೀಕೇ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವರ್ಯಾಯ ಪದಗಳು. ಪ್ರಸಿತ್ವೇ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ, ದ್ವಾರಕ್ಕೆ ಬಂದ ಎಂದೂ (arrived of) ಅಭೀಕೇ ಎಂದರೆ ಸಮೀಪಿಸಿದ ಎಂದೂ (approached) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿರುವ ಆಪಿತ್ವೇ ಎಂದೂ ಮೊದಲಾದ ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಶ್ರುತ್ಯದಾಹರಣೆಗಳು.

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ॥

ಮಂದಂತು ತ್ವಾ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರೇಂದ್ರೋ ರಾಧೋದೇಯಾಯ ಸುನ್ವತೇ |

ಆಮುಷ್ಯಾ ಸೋಮನುಸಿಬಶ್ವನೂ ಸುತಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ತದ್ಧಧಿಷೇ ಸಹಃ ||೪||

॥ ಪದಸಾರಃ ॥

ಮಂದಂತು | ತ್ವಾ | ಮಘವನ್ | ಇಂದ್ರ | ಇಂದ್ರನಃ | ರಾಧೋದೇಯಾಯ | ಸುನ್ವತೇ |

ಆಮುಷ್ಯಾ | ಸೋಮಂ | ಅಸಿಬಃ | ಚನೂ ಇತಿ | ಸುತಂ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ತತ್ | ದಧಿಷೇ | ಸಹಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ಇಂದವಃ ಕ್ಲೇದನಾಃ ಸೋಮಾಸ್ತಾಂ ಮಂದಂತು | ಮಾದ-
ಯಂತು | ಹರ್ಷಯಂತು || ಮದೇವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಪೃಪದಂ || ಕಿಮುರ್ಥಂ | ಸುನ್ವತೇ ಸೋಮಾಭಿ-
ಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ರಾಧೋದೇಯಾಯ ರಾಧಸೋ ಧನಸ್ಯ ದಾನಾರ್ಥಂ || ದದಾತೇರ-
ಚೋ ಯದಿತಿ ಭಾವೇ ಯತ್ | ಈದೃಶೀತೀಕಾರಃ | ಯತೋಽನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವೇ ಕೃದಾತ್ತರ-
ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ ಸುನ್ವಚ್ಛಬ್ದಾಪ್ತರಾ ವಿಭಕ್ತಿರುದಾತ್ತಾ || ಅಸಿ ಚ ತ್ವಂ
ಸೋಮನಾಮುಷ್ಯಾನೋಷಣಂ ಕೃತ್ವಾದತ್ತಮಸಿ ಬಲಾದಪದ್ಯತ್ಯಾಪಿಬಃ | ಪೀತವಾನಸಿ | ಸ
ಯಜ್ಞಶೇವಸಂ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರಾಸಹಾ ಸೋಮಮಪಿಬತ್ | ತೈ. ಸಂ. ೨-೪-೧೨-೧ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ |
ಕೀದೃಶಂ ಸೋಮಂ | ಚಮೂ ಚೆಮ್ನೋರಧಿಷವಣಫಲಕಯೋಃ ಸುತಮಭಿಷುತಂ | ಯದ್ವಾ | ಚಮೂ-
ಭ್ಯಾಂ ಚಮುಸಾಭ್ಯಾಂ ಹೋತುರ್ಮೃತ್ಯಾವರೂಢಸ್ಯ ಚ ಸಂಬಂಧಿಭ್ಯಾಂ ಸಂಸ್ಕೃತಾಭಿವರ್ತೀವರೀಭಿಃ ಸುತ-
ಮಭಿಷುತಂ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತತ್ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾಜ್ಞೇಷ್ಯಂ ಪ್ರಶಸ್ತೃತಮಂ ನೈದೃತಮಂ ನಾ ಸಹೋ
ಬಲಂ ದಧಿಷೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಧಾರಯಸಿ | ಅತೋ ಮದೀಯಾ ಅಸಿ ಸೋಮಾಸ್ತಾಂ ಮಾದ-
ಯಂತಿತಿ ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುನ್ವತೇ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ
ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ರಾಧೋದೇಯಾಮ—ಧನದ ದಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಇಂದವಃ—ಸ್ರವಿಸುವ ಸೋಮ
ರಸಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮದಂತು—ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಚಮೂ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲು
ಗಳಿಂದ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಆಮುಷ್ಯ—ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿ |
ಅಪಿಬಃ—ಪಾನ ಮಾಡದೀಯೆ | ತತ್—ಆದುದರಿಂದ | ಜ್ಞೇಷ್ಯಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಸಹಃ—ಬಲವನ್ನು |
ದಧಿಷೇ—ಹೊಂದಿದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನದ ದಾನದ
ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸುವ ಸೋಮರಸಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಲಿ. ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮ
ರಸವನ್ನು ಹಿಂದೆ ನೀನು ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿ ಪಾನಮಾಡಿದೀಯೆ. ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ
ಬಲವನ್ನು ಹೊಂದಿದೀಯೆ.

English Translation

Opulent Indra, may the Soma drops exhilarate you, that you
may bestow wealth on the donor of the libation; for taking it by
stealth (when ungiven), you have drunk the Soma poured out into the
ladle, and have then sustained pre-eminent strength.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ ಚಕ್ರೇ ಸಹಸಾ ಸಹೋ ಬಭಂಜ ಮನ್ಯುಮೋಜಸಾ ।

ವಿಶ್ವೇ ತ ಇಂದ್ರ ಪೃತನಾಯವೋ ಯಹೋ ನಿ ವೃಕ್ಷಾ ಇನ ಯೇಮಿರೇ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಚಕ್ರೇ | ಸಹಸಾ | ಸಹಃ | ಬಭಂಜ | ಮನ್ಯುಂ | ಒಜಸಾ |

ವಿಶ್ವೇ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಪೃತನಾಯವಃ | ಯಹೋ ಇತಿ | ನಿ | ವೃಕ್ಷಾಃ ಇನ | ಯೇಮಿರೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸಹಸಾತ್ತೀಯೇನಾಭಿಭವೇನ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಣಾ ಸಹಃ ಶತ್ರುಜಾನುಭಿಭವನಂ ಪ್ರ ಚಕ್ರೇ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಕೃತವಾನ್ | ತಥಾಜಸಾ ಬಲೇನ ಮನ್ಯುಂ ಪರಕೀಯಂ ಕ್ರೋಧಂ ಬಭಂಜ | ಭಗ್ನವಾನ್ | ಉತ್ತರೋರ್ಧರ್ಚಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಯಹೋ | ಮಹನ್ನಾಮೃತತ್ | ಹೇ ಮಹನ್ನಿಂದ್ರ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಪೃತನಾಯವೋ ಯುದ್ಧಕಾಮಾಃ ಶತ್ರುನಸ್ತೇ ತ್ವಯಾ ವೃಕ್ಷಾ ಇನ ಮಹೀರುಹಾ ಇನ ನಿ ಯೇಮಿರೇ | ನಿಯತಾ ಆಸನ್ | ಯಥಾ ವೃಕ್ಷಾ ನಿಶ್ಚಲಾಸ್ತಿಷ್ಠಂತಿ ತದ್ವನ್ನಿನ್ಯಾಪಾರಾ ಅಭಾವನ್ತಿ-ತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಸಹಸಾ—ತನ್ನ ವೀರ್ಯದಿಂದ | ಸಹಃ—ಶತ್ರುಪರಾಜಯವನ್ನು | ಪ್ರ ಚಕ್ರೇ—ಉಂಟುಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಒಜಸಾ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಮನ್ಯುಂ—ಶತ್ರುಗಳ ಕ್ರೋಧವನ್ನು | ಬಭಂಜ—ನಾಶಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಯಹೋ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೃತನಾಯವಃ—ಯುದ್ಧಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳೂ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ | ವೃಕ್ಷಾ ಇನ—ವೃಕ್ಷಗಳಂತೆ | ನಿ ಯೇಮಿರೇ—ನಿಶ್ಚಲರಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಬಂಧಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಶತ್ರುಪರಾಜಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಶತ್ರುಗಳ ಕ್ರೋಧವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯುದ್ಧಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳೂ ನಿನ್ನಿಂದ ವೃಕ್ಷಗಳಂತೆ ನಿಶ್ಚಲರಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಬಂಧಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

By his strength he has overpowered the strength (of his foes), he
[27] [Vol. 23]

he has crushed their wrath by his prowess: all hostile armies have been arrested like trees (immoveable through fear), mighty Indra, by you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ರೇಣೈವ ಸಚತೇ ಯವೀಯುಧಾ ಯಸ್ತು ಆನಳುಪಸ್ತುತಿಂ ।

ಪುತ್ರಂ ಪ್ರಾವರ್ಗಂ ಕೃಣುತೇ ಸುವೀರ್ಯೇ ದಾಶ್ನೋತಿ ನಮುಲುಕ್ತಿಭಿಃ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ರೇಣೈವ | ಸಚತೇ | ಯವೀಯುಧಾ | ಯಃ | ತೇ | ಆನಟ್ | ಉಪಸ್ತುತಿಂ |

ಪುತ್ರಂ | ಪ್ರಾವರ್ಗಂ | ಕೃಣುತೇ | ಸುವೀರ್ಯೇ | ದಾಶ್ನೋತಿ | ನಮುಲುಕ್ತಿಭಿಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತಮೋಪಸ್ತುತಿಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಃ ಪುರುಷ ಆನಟ್ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ತ್ವಾಂ ಪ್ರಾಪ-
ಯತಿ || ಆಶ್ನೋತೇರ್ಲಞ್ ವೃತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ತೈವದಂ || ಸಚತೇ | ಸಮನ್ವತಿ || ಷಚ
ಸಮವಾಯೇ || ಸಹಸ್ರೇಣೈವ ಯುಧಾ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೇನ ಬಲೇನ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಶ್ಚ ಯಜಮಾನೋ
ನಮುಲುಕ್ತಿಭಿನುಸ್ಮಾರವಚನೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸಾರ್ಧಂ ದಾಶ್ನೋತಿ ಹವೀಂಷಿ ತುಭ್ಯಂ ದದಾತಿ || ದಾಶ್ನ
ದಾನೇ || ಸ ಯಜಮಾನಃ ಸುವೀರ್ಯೇ ಶೋಭನವೀರ್ಯಯುಕ್ತೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಪ್ರಾವರ್ಗಂ ಪ್ರಕ-
ರ್ಷೇಣ ಶತ್ರುಣಾಂ ವರ್ಜಯಿತಾರಂ ಪುತ್ರಂ ಕೃಣುತೇ | ಕರೋತಿ | ಉತ್ಪಾದಯತಿ | ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾಲ್ಲಭತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಪ್ರಪೂರ್ವಾದ್ವೃಜೇಃ ಕೃತ್ಯಲ್ಕ ಟೋ ಬಹುಲಮಿತಿ ಕರ್ತರಿ ಘಣ್ | ಉಪಸರ್ಗಸ್ಯ ಘಣ್ಯ-
ಮನುಷ್ಯೇ | ಪಾ. ೬-೩.೧೨೨ | ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಧಾಧಾದಿನೋತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯದ್ವಾ |
ಸುವೀರ್ಯ ಇತ್ಯೇಕತ್ವತ್ರಸ್ಯ ವಿಶೇಷಣಂ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಸಪ್ತಮಾ | ಶೋಭನವೀರ್ಯಂ ಪುತ್ರಂ ||
ಬಹುವ್ರೀಹಾ ನೀರವೀರ್ಯೌ ಚೇತ್ಯುತ್ಪರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಉಪಸ್ತುತಿಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |
ಆನಟ್—ಅರ್ಪಿಸುವನೋ (ನೀನು ಸೇವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವನೋ) ಅವನು | ಯವೀಯುಧಾ—ಹೋರಾಡಲು
ಸಮರ್ಥವಾದ | ಸಹಸ್ರೇಣೈವ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಬಲದಿಂದಲೋ ಎಂಬಂತೆ | ಸಚತೇ—ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳು
ತ್ತಾನೆ | (ಯಃ—ಯಾರು) | ನಮುಲುಕ್ತಿಭಿಃ—ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೊಡನೆ | ದಾಶ್ನೋತಿ—
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನೀನರ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನು | ಸುವೀರ್ಯೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ |
ಪ್ರಾವರ್ಗಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸತಕ್ಕ | ಪುತ್ರಂ—ಪುತ್ರವನ್ನು | ಕೃಣುತೇ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ನಿನಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಅದನ್ನು ನೀನು ಸೇವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವನೋ ಅವನು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಬಲದಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಹೋರಾಡಲು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಯಾರು ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ನಿನಗೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಜಯಿಸಬಲ್ಲ ಪುತ್ರನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He who has made his praise attain to you associates himself with a thousand gallant combatants; he who offers oblations with reverence begets a valiant son, the scatterer (of enemies).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾ ಭೇಮು ನಾ ಶ್ರಮಿಷ್ಠೋಗ್ರಸ್ಯ ಸಖ್ಯೇ ತವ |

ಮಹತ್ತೇ ವೃಷ್ಟೋ ಅಭಿಚಕ್ಷ್ಯಂ ಕೃತಂ ಪಶ್ಯೇನು ತುರ್ವಶಂ ಯದುಂ

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಾ | ಭೇಮು | ನಾ | ಶ್ರಮಿಷ್ಠ | ಉಗ್ರಸ್ಯ | ಸಖ್ಯೇ | ತವ |

ಮಹತ್ | ತೇ | ವೃಷ್ಟಃ | ಅಭಿಚಕ್ಷ್ಯಂ | ಕೃತಂ | ಪಶ್ಯೇನು | ತುರ್ವಶಂ | ಯದುಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಉಗ್ರಸ್ಯೋದ್ಗೂರ್ಣಬಲಸ್ಯ ತವ ಸಖ್ಯೇ ಸಖಿತ್ವೇ ಸತಿ ನಯಂ ನಾ ಭೇನು | ನಾ ಭೈಷ್ಠ | ಕುತಶ್ಚಿದಪಿ ಶತ್ರೋರ್ಭೀತಾ ನಾ ಭೂನು | ನಾ ಶ್ರಮಿಷ್ಠ | ಶ್ರಾಂತಾಃ ಪೀಡಿತಾಶ್ಚ ನಾ ಭೂನು | ವೃಷ್ಟಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುಸ್ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿ ಮಹತ್ತ್ರಭೂತಂ ಕೃತಂ ವೃತ್ರವಧಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮಾಭಿಚಕ್ಷ್ಯಂ | ಅಭಿತಃ ವ್ಯಾಪನೀಯಂ ಸ್ತೋತವ್ಯಂ | ಅತೋ ಮಹಾನುಭಾವಸ್ಯ ತವ ಸಖ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾನಾಂ ಭೀತಿಶ್ರವಣಂ ನ ಜಾಯೇತೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ಕಥನವಗಮ್ಯತ ಇತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ತುರ್ವಶಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ರಾಜರ್ಷಿಂ ಯದುಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ಚತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾತ್ಕುಖೇನ ಜೀವಂತೌ ಪಶ್ಯೇನು | ದೃಷ್ಟವಂತಃ ಖಲು ನಯಂ | ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ತ್ವತ್ಸಖ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ ಭಯಾದಿಕಂ ನ ಜಾಯತೇ ಇತ್ಯೇ-
ತದುಪಪನ್ನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಉಗ್ರಸ್ಥ—ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಸಖ್ಯೇ—ಮಿತ್ರತ್ವದಲ್ಲಿ ಸುಸ್ಥಿತ ರಾಗಿರುವ ನಾವು | ಮಾ ಭೇಮ—ಯಾರಿಗೂ ಭಯಪಡಲಾರವು | ಮಾ ಶ್ರಮಿಷ್ಠ—ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಗಾಬರಿ ಯನ್ನು ಹೊಂದಿವು | ತುರ್ವಶಂ—ತುರ್ವಶನೆಂಬ ರಾಜನನ್ನೂ | ಯದುಂ—ಯದುವೆಂಬ ರಾಜನನ್ನೂ | ಪಶ್ಯೇಮ—(ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೇ ಕ್ಷೇಮದಿಂದ ಇರುವವರನ್ನಾಗಿ) ಯಾವಾಗ ನೋಡುವೆವೋ ಆಗ | ವೃಷ್ಟಃ—ಕಾಮನರ್ಪಕನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಹತ್—ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಕೃತಂ—ವೃತ್ರವಧಾದಿಕರ್ಮವು | ಅಭಿಚಕ್ಷ್ಯಂ—ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದುದೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರತ್ವದಲ್ಲಿ ಸುಖದಿಂದಿರುವ ನಾವು ಯಾವ ಶತ್ರುವಿಗೂ ಭಯಪಡಲು ಕಾರಣವಿಲ್ಲ. ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಯಾವ ಗಾಬರಿಗೂ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಸುರಕ್ಷಿತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ತುರ್ವಶ ಮತ್ತು ಯದು ಎಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಗಳನ್ನು ನೋಡಿದಾಗಲೇ ಕಾಮನರ್ಪಕನಾದ ನಿನ್ನ ವೃತ್ರವಧಾದಿಕರ್ಮವು ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದುದೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

(Secure) in the friendship of you who are terrible, let us not fear, let us not be harassed : great and glorious, showerer (of benefits), are your deeds, as we may behold them in the case of Turvasa, of Yadu.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸನ್ಯಾಮನು ಸ್ಥಿಗ್ಯಂ ವಾವಸೇ ವೃಷಾ ನ ದಾನೋ ಅಸ್ಯ ರೋಷತಿ |

ಮಧ್ವಾ ಸಂಪೃಕ್ತಾಃ ಸಾರಘೇಣ ಧೇನವಸ್ತೂಯಮೇಹಿ ದ್ರವಾ ಪಿಬ ||೮||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸನ್ಯಾಂ | ಅನು | ಸ್ಥಿಗ್ಯಂ | ವವಸೇ | ವೃಷಾ | ನ | ದಾನಃ | ಅಸ್ಯ | ರೋಷತಿ |

ಮಧ್ವಾ | ಸಂಪೃಕ್ತಾಃ | ಸಾರಘೇಣ | ಧೇನವಃ | ತೂಯಂ | ಅ | ಇಹಿ | ದ್ರವ | ಪಿಬ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷಾ ಕಾನೂನಾಂ ವರ್ಷಿತೇಂದ್ರಃ ಸನ್ಯಾಂ ದಕ್ಷಿಣೇಕರಾಂ ಸ್ಥಿಗ್ಯಂ ಕಟಿಪ್ರದೇಶಮನು || ತ್ವತೀಯಾರ್ಥೇನೋಃ ಕರ್ಮಪ್ರವಚನೀಯತ್ವಂ || ಸವ್ಯಯಾ ಸ್ಥಿಗ್ಯಾ ಶರೀರೈಕದೇಶೇನೈವ ವಾವಸೇ ||

ವಸ್ತೇ | ಸರ್ವಭೂತಜಾತಮಾಚ್ಛಾದಯತಿ | ಸ್ವಯಂ ಕೃತ್ವಂ ಜಗದತೀತ್ಯ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನಿಗ-
ಮಾಂತರಂ ಚ ಭವತಿ | ಯದನ್ಯಯಾ ಸ್ಥಿಗ್ಯಾ ಹ್ವಾಮವಸ್ಥಾಃ | ಋಗ್ವೇ. ೩-೩೨-೧೧ | ಇತಿ || ಅಸಿ ಚ
ದಾನೋಽವಖಂಡಯಿತಾ || ದಾನ ಅವಖಂಡನೇ | ಪಚಾದ್ಯಚ್ || ಸ ಚಾಸ್ಯೇಮಮಿಂದ್ರಂ ನ ರೋಷತಿ |
ನ ಹಿನಸ್ತಿ || ರಿಷ ರುಷ ಹಿಂಸಾಯಾಂ || ಇಂದ್ರಂ ಹಿಂಸಿತುಂ ಶಕ್ತಃ ಕಶ್ಚಿದಸಿ ನಾಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ |
ದಾನೋ ಹವಿಷಾಂ ದಾತಾ ಯಜಮಾನಶ್ಚಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ನ ರೋಷತಿ | ರೋಷಂ ನ ಜನಯತಿ |
ಸರ್ವದಾ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪರಿಚರತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಉತ್ತರೋಽರ್ಧಚಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೈಕತಃ | ಸಾರಘೇಣ | ಸರಘಾ
ಮಧುಮಕ್ಷಿಕಾ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿನಾ ಮಧ್ವಾ ಮಧುನಾ | ಉಪ್ಪೋಷಮಮೇತತ್ | ಮಧುನೇವ ರಸವತಾ
ಕ್ಷೀರಾದಿನಾ ಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯೇಣ ಸಂಪೃಕ್ತಾಃ ಸಂಸ್ಪೃಷ್ಟಾಃ ಸಂಸ್ಪೃತಾ ಧೇನವೋ ಧೇನುವತ್ ಪ್ರೀತಿಜನಕಾ
ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಸೋಮಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಧಿವೇಃ ಪ್ರೀಣನಾರ್ಥಾದ್ಧೇನವಃ | ಪ್ರೀಣಯಿತಾರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಯತ ಏವಮುತಃ ಕಾರಣಾತ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೋಯಂ ಪ್ರಿಪ್ತಮೇಹಿ | ಅಸ್ಮತ್ಸಮೀಪಮಾಗಚ್ಛ | ಅಗತ್ಯ ಚ
ದ್ರವ | ಸೋಮಾ ಯಸ್ಥಿನ್ನು ತ್ವರವೇದಿಲಕ್ಷಣೇ ಸ್ಥಾನೇ ಹೂಯಂತೇ ತಂ ದೇಶಂ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛ || ದ್ರು
ಗತಾವಿತಿ ಧಾತುಃ | ದ್ವ್ಯ ಚೋಽತಸ್ತಿ ಜ ಇತಿ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ ದೀರ್ಘಃ || ತದನಂತರಮಧ್ವಯುರ್ಯಣಾ ದತ್ತಂ
ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ತೇನ ಸೋಮೇನ ಸಮ್ಯಕ್ ಸ್ವೋದರಂ ಪೂರಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಸನ್ಯಾಂ—ಎಡಗಡೆಯ | ಸ್ಥಿಗ್ಯಂ—ಪೃಷ್ಠಭಾಗದಿಂದ |
ಅನು ವವಸೇ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಆವರಿಸುತ್ತಾನೆ | ದಾನಃ—ಇದನ್ನು ಛೇದಿಸಲೆತ್ತಿ ಸುವವನಾರೂ | ಅಸ್ಯ—
ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ನ ರೋಷತಿ—ಕೋಪಗೊಳಿಸುವುದಿಲ್ಲ (ಅಥವಾ ಹವಿರ್ವಾತನಾದ ಯಜಮಾನರಾರೂ ಇವನ
ಮನಸ್ಸನ್ನು ನೋಯಿಸುವುದಿಲ್ಲ) (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಸಾರಘೇಣ—ದುಂಬಿಯ | ಮಧ್ವಾ—ಮಧುವಿನೊಂದಿಗೆ |
ಸಂಪೃಕ್ತಾಃ—ಮಿಶ್ರಿತವಾದವೂ | ಧೇನವಃ—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ | ತೋಯಂ—
ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಏಹಿ—ದಯಮಾಡು | ದ್ರವ—ತ್ವರೆಗೊಳಿಸು | ಪಿಬ—ಈ ರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಎಡಗಡೆಯ ಪೃಷ್ಠಭಾಗದಿಂದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಆವರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಜ
ಮಾನರಲ್ಲಾರೂ ಇವನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ನೋಯಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಧುಕರದ ಮಧುವಿನೊಂದಿಗೆ ಮಿಶ್ರಿತ
ವಾದವೂ, ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡು, ತ್ವರೆಗೊಳಿಸು. ಈ
ರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

The showerer (of benefits) with his left hip covers (the world), no
tearer (of it) angers him : the delightful (Soma juices) are mixed with the
weet honey of the bee ; come quickly hither, hasten, drink.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅತ್ವೀ ರಥೀ ಸುರೂಪ ಇದ್ಗೋಮಾ ಇದಿಂದ್ರ ತೇ ಸಖಾ ।

ಶ್ವಾತ್ರಭಾಜಾ ವಯಸಾ ಸಚತೇ ಸದಾ ಚಂದ್ರೋ ಯಾತಿ ಸಭಾಮುಪ ॥

• ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅತ್ವೀ | ರಥೀ | ಸುರೂಪಃ | ಇತ್ | ಗೋಮಾನ್ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರ | ತೇ | ಸಖಾ

ಶ್ವಾತ್ರಭಾಜಾ | ವಯಸಾ | ಸಚತೇ | ಸದಾ | ಚಂದ್ರಃ | ಯಾತಿ | ಸಭಾಂ | ಉಪ ॥ ೯

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸಖಾ ಮಿತ್ರಭೂತಃ ಪುರುಷೋಽಶ್ವಾದಿಗುಣವಿಶಿಷ್ಟ ಏವ ಭವತಿ । ಇಚ್ಛಬ್ಜಃ ಪ್ರತ್ಯೇಕಮುಭಿಸಂಬಧ್ಯತೇ । ಅತ್ವೀವ್ಯಹುಭಿರಶ್ವೈರುಪೇತ ಏವ ಭವತಿ । ನ ಕದಾಚಿದಶ್ವೈರ್ವಿ-
ಯುಜ್ಯತೇ । ರಥೀ ರಥವಾನೇವ ಸ ಭವತಿ । ಸುರೂಪ ಇಚ್ಛೋಭನರೂಪಃ ಶೋಭನಾನವಯವ ಏವ
ಸ ಭವತಿ । ಗೋಮಾ ಇದ್ವಹ್ಯೀಭಿರ್ಗೋಭಿಯುಕ್ತ ಏವ ಸ ಭವತಿ । ನ ಕದಾಚಿದೇತೈರ್ವಿವಿಧವ್ಯುತ್
ಇತ್ಯರ್ಥಃ । ಅಸಿ ಚ ಶ್ವಾತ್ರಭಾಜಾ । ಶ್ವಾತ್ರಮಿತಿ ಧನನಾಮು । ಅಶ್ವತನೀಯಂ ಶೀಘ್ರಂ ಸ್ವಾಪ್ತವ್ಯಂ
ಶೋಭನಂ ಧನಂ ಸಂಭಜತೇದೃಗ್ಧನ ಸಂಯುಕ್ತೇನ ವಯಸಾ । ಅನ್ನನಾಮೈತತ್ । ಅನ್ನೇನ ಸ
ಸರ್ವದಾ ಸಚತೇ । ಸಮವೈತಿ । ಸಂಗಚ್ಯತೇ ॥ ಷಚ ಸಮವಾಯೇ ॥ ಅತ ಏವ ಚಂದ್ರಃ ಸರ್ವೇ-
ಷಾಮಾಹ್ಲಾದಕಃ ಸನ್ ಸಭಾಂ ಜನಸಂಸದಮುಪ ಯಾತಿ । ಉಪಗಚ್ಯತಿ

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ । ತೇ—ನಿನ್ನ । ಸಖಾ—ಮಿತ್ರನಾದ ಪುರುಷನು । ಅತ್ವೀ ಇತ್—ಅಶ್ವಯುಕ್ತ
ನಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತಾನೆ । ರಥೀ—ರಥಕ್ಕೆ ಯಜಮಾನನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ । ಸುರೂಪಃ ಇತ್—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪ
ವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ । ಗೋಮಾನ್ ಇತ್—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುತ್ತಾನೆ । ಶ್ವಾತ್ರಭಾಜಾ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ
ಹೊಂದಬಹುದಾದ ಧನದೊಂದಿಗಿರುವ । ವಯಸಾ—ಅನ್ನದೊಂದಿಗೆ । ಸಚತೇ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ । ಚಂದ್ರಃ—
ಆಹ್ಲಾದಕರವಾದ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿ । ಸಭಾಂ—ವಿದ್ವಜ್ಜನರ ಸಭೆಗೆ । ಉಪ ಯಾತಿ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ ।

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರನಾದ ಪುರುಷನು ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತಾನೆ. ರಥಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗು
ತ್ತಾನೆ. ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುತ್ತಾನೆ. ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹೊಂ

ಬಹುಧಾದ ಧನಯುಕ್ತವಾದ ಅನ್ನದೊಂದಿಗೆ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಆಹ್ಲಾದಕರವಾದ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿ
ವಿದ್ವಜ್ಞನರ ಸಭೆಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English translation

He who is your friend, Indra, is verily possessed of horses, of cars, of cattle, and is of goodly form : he is ever supplied with food-comprising riches, and delighting all, he enters an assembly.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋಶ್ಯೋ ನ ತೃಷ್ಯನ್ನವಪಾನಮಾ ಗಹಿ ಪಿಬಾ ಸೋಮಂ ವಶಾ ಅನು ।

ನಿಮೇಘಮಾನೋ ಮಘವನ್ದಿವೇದಿವ ಓಜಿಷ್ಠಂ ದಧಿಷ್ಠೇ ಸಹಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋಶ್ಯಃ | ನ | ತೃಷ್ಯನ್ | ಅವಪಾನಂ | ಅ | ಗಹಿ | ಪಿಬ | ಸೋಮಂ | ವಶಾನ್ | ಅನು |

ನಿಮೇಘಮಾನಃ | ಮಘವನ್ | ದಿವೇದಿವೇ | ಓಜಿಷ್ಠಂ | ದಧಿಷ್ಠೇ | ಸಹಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಋಶ್ಯೋ ನರ್ತ್ಯಾಖ್ಯೋ ಮೃಗ ಇವ ತೃಷ್ಯನ್ ಪಿಸಾಸಂಸ್ತಮವಪಾನಮವನೀತಂ
ಗ್ರಹಚಮಸಾದಿಷು ಪಾತ್ರೇಷ್ಟಾನೀತಂ ಪಾತವ್ಯಂ ಸೋಮಮಾ ಗಹಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛ | ಗತ್ವಾ ಚ ತಮಸ್ತ-
ದೀಯಂ ಸೋಮಂ ವಶಾ ಅನ್ನನುಕಾಮಂ ಯಥಾಕಾಮಂ ಪಿಬ | ಯಾವತಾ ಪೀತೇನ ಪರ್ಯಾಪ್ತಿರ್ಜಾ-
ಯತೇ ತಾವತಾ ಸೋಮೇನ ಸ್ತೋದರಂ ಪೂರಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ ಏವ ಸೋಮಪಾನಾತ್ ಪ್ರಾಪ್ತ-
ಬಲಸ್ತ್ವಂ ದಿವೇ ದಿವೇ ಪ್ರತಿದಿವಸಂ ನಿಮೇಘಮಾನೋ ನ್ಯಂಚ್ಯವಾಜ್ಞುಖಾನಿ ವೃಷ್ಟ್ಯುದಕಾನಿ ಸಿಂಚನ್
ಹೇ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ಓಜಿಷ್ಠನೋಜಸ್ವಿತಮಮುದ್ಗೂರ್ಣತಮಂ ಸಹೋ ಬಲಂ ದಧಿಷ್ಠೇ | ಧಾರಯಸಿ ||
ಓಜಸ್ವಿತಬ್ಧಾದಿವ್ಯನಿ ವಿಸ್ಮತೋರ್ಲುಗತಿ ವಿನೋ ಲುಕ್ | ಟೇರಿತಿ ಟಿಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಋಶ್ಯೋ ನ—ಬಾಯಾರಿದಾಗ ಋಶ್ಯಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಮೃಗವು ಜಲಾಶಯಕ್ಕೆ ಇಳಿದು
ಜಲಪಾನಮಾಡುವಂತೆ | ತೃಷ್ಯನ್—ಬಾಯಾರಿಕೆಯುಳ್ಳ ನೀನು | ಅವಪಾನಂ—ಚಮಸಾದಿ ಪಾತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತರಲ್ಪಟ್ಟ
ಸೋಮಕ್ಕೆ | ಅ ಗಹಿ—ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ಬಾ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ವಶಾನ್ ಅನು—ನಿನ್ನ ಇಷ್ಟಬಂದಷ್ಟು |
ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದಿವೇದಿವೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ನಿಮೇ

ಘಮಾನೇ—ಮೇಘಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾ | ಓಜಿಷ್ಠಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ವೀರ್ಯವುಳ್ಳ | ಸಹಃ—
ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ದಧಿಷ್ಠೇ—ಹೊಂದಿರುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಋತ್ಯುಸಂಜ್ಞಕವಾದ ವೃಗವು (ಜಿಂಕೆಯು) ಬಾಯಾರಿದಾಗ ಜಲಾಶಯಕ್ಕೆ ಬಂದು
ಜಲಪಾನಮಾಡುವಂತೆ ಬಾಯಾರಿಕೆಯುಳ್ಳ ನೀನು ಚಮನಾದಿ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತರಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ
ಬಾ. ಸೋಮವನ್ನು ನಿನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಷ್ಟು ಪಾನಮಾಡು. ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರತಿದಿವಸವೂ ಮೇಘಗಳಿಂದ
ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ವೀರ್ಯವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತೀಯೆ. (ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತೀಯೆ)

English Translation

Come like a thirsty deer to the watering place, drink at will of the
Soma, whence, daily driving down the clouds, you sustain, Maghavan, most
vigorous strength.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಧ್ವಯೋ ದ್ರಾವಯಾ ತ್ವಂ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಃ ಪಿಸಾಸತಿ |

ಉಪ ನೂನಂ ಯುಯುಜೇ ವೃಷಣಾ ಹರೀ ಆ ಚ ಜಗಾಮ ವೃತ್ರಹಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಧ್ವಯೋ ಇತಿ | ದ್ರಾವಯಾ | ತ್ವಂ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಪಿಸಾಸತಿ |

ಉಪ | ನೂನಂ | ಯುಯುಜೇ | ವೃಷಣಾ | ಹರೀ ಇತಿ | ಆ | ಚ | ಜಗಾಮ | ವೃತ್ರಹಾ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಧ್ವಯೋ ಅಧ್ವರಸ್ಯ ನೇತಃ ತ್ವಂ ಸೋಮಂ ದ್ರಾವಯಾ | ಉತ್ತರವೇದಿಲಕ್ಷಣಂ ಸ್ಥಾನಂ
ಪ್ರಾಪಯ | ಯದ್ವಾ | ರಸಾತ್ಮನಾ ದ್ರವಣೀಲಂ ಕುರು | ಅಭಿಷುಂಜಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂ ಕಾರಣಮಿತಿ
ಚೇತ್ | ಇಂದ್ರಃ ಪಿಸಾಸತಿ | ಇಮಂ ಸೋಮಂ ಪಾತುಮಿಚ್ಛತಿ | ತ್ವಯೈತತ್ಕೃಧಮನಗತಮಿತಿ ಚೇತ್
ತತ್ರಾಹ | ವೃಷಣಾ ವರ್ಷಿತಾರೌ ಯುನಾನೌ ವಾ ಹರೀ ಅಶ್ವಾ ನೂನಮದ್ಯ ಯುಯುಜೇ | ಉಪ—
ಗಮ್ಯ ಸಾರಥಿಯೋಜಿತವಾನ್ರಥೇ | ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಹತೇಂದ್ರಶ್ಚಾ ಜಗಾಮ | ಅಗತವಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಧ್ವರೋ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸೋಮಃ—ಸೋಮವನ್ನು | ದ್ರಾವಯಾ—

ಅಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪಿಸಾಸತಿ—ಪಾನಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ವೃಷಣಾ—
ತಾರುಣ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ | ಹರಿಃ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ನೂನಂ—ಈಗಲೇ | ಉಪ ಯುಯುಜೇ—ತನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ
ಯೋಜಿಸಿದ್ದಾನೆ | ವೃತ್ರಹಾ ಚ—ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಆ ಜಗಾಮು—ಬಂದಿದ್ದಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಸೋಮಪಾನವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ತನ್ನ ನಿತ್ಯತರುಣವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು
ಯೋಜಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಆ ನಿಮಿತ್ತದಿಂದಲೇ ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಇಲ್ಲಿ ಬಂದಿದ್ದಾನೆ. ಅವನಿಗೆ ಅಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ
ಸೋಮರಸವನ್ನು ಧಾರಾಕಾರವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು.

English Translation

Quickly, priest, pour forth the Soma, for Indra is thirsty; verily
he has harnessed his vigorous steeds, the slayer of Vritra has arrived.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ್ವಯಂ ಚಿತ್ಸ ಮನ್ಯತೇ ದಾಶುರಿರ್ಜನೋ ಯತ್ರಾ ಸೋಮಸ್ಯ ತೃಂಪಸಿ |
ಇದಂ ತೇ ಅನ್ನಂ ಯುಜ್ಯಂ ಸಮುಕ್ಷಿತಂ ತಸ್ಯೇಹಿ ಪ್ರ ದ್ರವಾ ಪಿಬ || ೧೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸ್ವಯಂ | ಚಿತ್ | ಸಃ | ಮನ್ಯತೇ | ದಾಶುರಿಃ | ಜನಃ | ಯತ್ರ | ಸೋಮಸ್ಯ | ತೃಂಪಸಿ |
ಇದಂ | ತೇ | ಅನ್ನಂ | ಯುಜ್ಯಂ | ಸಂಽಽಕ್ಷಿತಂ | ತಸ್ಯ | ಅ | ಇಹಿ | ಪ್ರ | ದ್ರವ | ಪಿಬ || ೧೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದಾಶುರಿರ್ವಾಶ್ವಾನಾಂ || ದಾಶತೇರಾಣಾದಿಕ ಉರಿನ್ || ಹವಿಷಾಂ ದಾತಾ ಸ ಯಜಮಾನ—
ಲಕ್ಷಣೋ ಜನಃ ಸ್ವಯಂ ಚಿತ್ ಸ್ವಯಮೇವಾತ್ಮನೈವ ಮನ್ಯತೇ | ಸರ್ವಂ ಜಾನಾತಿ | ಸರಾಯತ್ರ—
ಪ್ರಜ್ಞೋ ನ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿಂಶ್ಚನೇ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನೇನ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ತೃಂಪಸಿ
ತೃಪ್ಯಸಿ || ತೃಪ ತೃಪ್ತ ತೃಪ್ತಾ | ತಾದಾದಿಕಃ | ತೇ ತೃನ್ನಾದೀನಾಂ | ಪಾ. ೭-೧-೫೯-೧ | ಇತಿ
ನುಮ್ || ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಯುಜ್ಯಂ ಯೋಗ್ಯಮಿದಮಸ್ತದೀಯಂ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಸಮುಕ್ಷಿತಂ
ಸಮ್ಯಕ್ ಪಾತ್ರೇಷ್ವಾಸಿಕ್ತಂ || ಉಕ್ಷ ಸೇಚನೇ | ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿ—
ಸ್ವರತ್ವಂ || ಅತಸ್ತಂ ತಾದೃಶಂ ಸೋಮಮೇಹಿ | ಅಭಿಗೃಹ್ಯ | ಪ್ರ ದ್ರವ | ಶೀಘ್ರಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ | ತದ—
ನಂತರಂ ಪಿಬ | ಪಾನಂ ಕುರು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ | ತೃಂಪಸಿ—ನೀನು ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವೆಯೋ | ದಾಶುರಿ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕ | ಸಃ ಜನಃ—ಅದೇ ಯಜಮಾನನು | ಸ್ವಯಂ ಚಿತ್—ಆತ್ಮಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ | ಮನ್ಯತೇ—ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತಾನೆ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಯುಜ್ಯಂ—ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಇದಂ ಅನ್ನಂ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಈ ಅನ್ನವು | ಸುಮುಕ್ಷಿತಂ—ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಸುರಿದು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ಏಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಪ್ರ ದ್ರವ—ತ್ವರೆಗೊಳಿಸು | ತಸ್ಯ—ಅದನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ನೀನು ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವೆಯೋ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಅದೇ ಯಜಮಾನನು ಆತ್ಮಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಕರ್ತವ್ಯಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತಾನೆ. ನಿನಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವು ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಸುರಿದು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ದಯಮಾಡು. ತ್ವರೆಯಿಂದ ಬಂದು ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

The man who is the donor (of the oblation), he with (the gift of whose) libation you are satisfied, possesses of himself understanding ; this your appropriate food is ready ; come, hasten, drink of it.

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ॥

ರಥೇ॑ಷ್ಠಾ॒ಯಾ॑ಧ್ವರ್ಯವಃ॒ ಸೋ॒ಮಂ॒ವಿಂ॒ದ್ರಾಯ॑ ಸೋತನ ।

ಅಥಿ॑ ಬ್ರ॒ಧ್ನಸ್ಯಾ॑ದ್ರ॒ಯೋ॒ ವಿ ಚ॑ಕ್ಷತೇ ಸು॒ನ್ವಂತೋ॑ ದಾಶ್ವ॒ಧ್ವರಂ॑ ॥ ೧೩ ॥

॥ ಪದಸಾತಃ ॥

ರಥೇ॑ಷ್ಠಾ॒ಯಾ॑ | ಅ॒ಧ್ವರ್ಯ॒ವಃ | ಸೋ॒ಮಂ | ಇಂ॒ದ್ರಾಯ॑ | ಸೋ॒ತನ |

ಅಥಿ॑ | ಬ್ರ॒ಧ್ನಸ್ಯಾ॑ | ಅ॒ದ್ರಯಃ॑ | ವಿ | ಚ॑ಕ್ಷತೇ | ಸು॒ನ್ವಂತಃ॑ | ದಾ॒ಶ್ವಾ॒ಧ್ವರಂ॑ ॥ ೧೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ರಥೇ॑ಷ್ಠಾ॒ಯಾ॑ | ರಥೇ॑ ತಿಷ್ಠತಿ ರಥೇ॑ಷ್ಠಃ || ಸುಪಿ ಸ್ಥ ಇತಿ ಕಪ್ತತ್ವಯಃ | ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಅಲುಕ್ || ಏವಂ ಲಕ್ಷಣಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಜೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸೋಮಂ ಸೋತನ |

ಅಭಿಷುಣುತ || ಪೂಜಾ ಅಭಿಷವೇ | ಸಪ್ತನಪ್ತನಧನಾಶ್ವೇತಿ ತನಬಾದೇಶಃ || ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯ ಬುಧ್ವಸ್ಯ
ಮೂಲಸ್ಯಾಭಿಷವಾರ್ಥಂ ಚರ್ಮಣಿ ಸ್ಥಾಪಿತಸ್ಯೋಪರಾಖ್ಯಸ್ಯ ವಿಸ್ತೃತಸ್ಯಾಶ್ವನೋಽಧ್ಯುಪಯೋಗದ್ರ-
ಯೋಽನೇ ಗ್ರಾಹಣಶ್ಚತಸ್ಯಾಪಿ ದಿಕ್ಷು ವರ್ತಮಾನಾ ದಾಶ್ವಧ್ವರಂ ದಾಶೋದಾರ್ತಯೋಜನಾನ-
ಸ್ಯಾಧ್ವರೋ ಯಾಗೋ ಯೇನ ನಿಷ್ಪದ್ಯತೇ ತಾದೃಶಂ ಸೋಮಂ ಸುಸ್ವಂತಮುತ್ಪಿಚ್ಛುರಪೇಕ್ಷಂ ಸ್ವಯಮೇ-
ವಾಭಿಷುಣ್ವಂತೋ ವಿ ಚಕ್ಷತೇ | ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಕಾಶಂತೇ | ಸೋಮಾಭಿಷವೇತಿಶಯೇನಾನುಕೂಲಾ
ವರ್ತಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥವಾದ್ರಯಸ್ತೈರದ್ರಿಭಿರ್ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯವಃ ಸೋಮಮುಭಿಷುಣುತೇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಧ್ವರ್ಯವಃ—ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯಗಳೇ | ರಥೇಷ್ಠಾಯ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರ
ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸೋತನ—ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ | ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯ—ಅಭಿಷವಕರ್ಮ
ಕ್ಕಾಗಿ ಚರ್ಮದಮೇಲಿಟ್ಟಿರುವ ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲಿನ | ಅಧಿ-ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಅದ್ರಯಃ—ಅದಕ್ಕೆ ಸಾಹಾಯಕವಾಗುವ
ಇತರ ಕಲ್ಲುಗಳು | ದಾಶ್ವಧ್ವರಂ—ಯಜಮಾನನ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯನಾಥನಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಸುಸ್ವಂತಃ—
ಹಿಂಡುತ್ತಿರುವುದು | ವಿ ಚಕ್ಷತೇ—ಗೋಚರವಾಗುತ್ತಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯಗಳೇ, ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.
ಅಭಿಷವಕರ್ಮಕ್ಕಾಗಿ ಚರ್ಮದ ಮೇಲಿಟ್ಟಿರುವ ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲಿನ ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಸಾಹಾಯಕವಾಗುವ ಇತರ
ಕಲ್ಲುಗಳು ಯಜಮಾನನ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯನಾಥನಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತಿರುವುದು ಗೋಚರವಾಗುತ್ತಿದೆ.

English Translation

Pour out, priests, the Soma libation to Indra in his chariot: the
stones, placed upon their bases, are, behold effusing the Soma for the
sacrifice of the offerer.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪ ಬ್ರಹ್ಮಂ ನಾವಾತಾ ವೃಷಣಾ ಹರೀ ಇಂದ್ರಮಪಸು ವಕ್ಷತಃ |

ಅರ್ವಾಂಚಂ ತ್ವಾ ಸಪ್ತಯೋಧ್ವರಶ್ರಿಯೋ ವಹಂತು ಸವನೇದುಪ ||೧೪||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ | ಬ್ರಹ್ಮಂ | ನಾವಾತಾ | ವೃಷಣಾ | ಹರೀ | ಇತಿ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಪಸು | ವಕ್ಷತಃ |

ಅರ್ವಾಂಚಂ | ತ್ವಾ | ಸಪ್ತಯಃ | ಅಧ್ವರ್ರಶ್ರಿಯಃ | ವಹಂತು | ಸವನಾ | ಇತ್ | ಉಪ || ೧೪

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬ್ರಧ್ನಮಂತರಿಕ್ಷಂ ವಾವಾತಾ ಸಂಭಕ್ತವಂತಾ || ವಸತೇರ್ನಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಛಾಂದಸಂ ದ್ವಿರ್ವಚನ-
ಮಿಡಭಾವ ಆತ್ಮಂ ಧಾತುಸ್ತರಶ್ಚ | ಅನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ಸಾಂಹಿತಿಕೋದ್ಭಾಸದೀರ್ಘಃ ||
ಯದ್ವಾ | ವಾವಾತಾ ಪುನಃಪುನರ್ಗತಾ || ವಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ | ಅಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಲುಗಂತಾತ್ಕರ್ತರಿ
ನಿಷ್ಠಾ || ವೃಷಣಾ ವೃಷಣೌ ಸ್ತೇಕಾರೌ ಹರೀ ಹರಣಿಲಾವಶ್ಚಾವುಕ್ತಗುಣೌ ಸಂತಾವಸಸ್ವಸ್ಮದೀಯೇಷು
ಕರ್ಮಸು || ಅಪಸ್ಯಬ್ಜಃ ಸಕಾರಾಂತಃ ಕರ್ಮವಚನಃ | ಪೀಮೋಪವಸನಾನಾಂ ಛಂದಸಿ ಲೋಮೋ
ವಕ್ತವ್ಯಃ | ಮ. ೬-೩-೧೦೯-೬ | ಇತಿಹ ಸಕಾರೋ ಲುಪ್ಯತೇ || ತತ್ರೇವಮಿಂದ್ರಮುಪ ವಕ್ಷತಃ |
ಉಪವಹತಾಂ | ಉಪಾನಯತಾಂ || ವಹತೇರ್ಲೇಟ್ಯಡಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ || ಅಪಿ
ಚಾಧ್ವರಶ್ರಿಯೋದ್ರಧರಂ ಸೇವಮಾನಾಃ ಸಪ್ತಯಃ ಸರ್ಪಣಿಲಾ ಅನ್ಯೇಽಸಿ ತ್ವದೀಯಾ ಅಶ್ವಾಃ ಸವನಾ
ಸವನಾನಿ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದೀನ್ಯಸ್ಮದ್ಯಾಗಸಂಬಂಧೀನಿ ಪ್ರತಿ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾನುರ್ವಾಂಚಮುಭಿಮುಖಮುಪ
ವಹಂತು | ಉಪಗಮಯಂತು | ಇದಿತಿ ಪೂರಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಧ್ನಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ವಾವಾತಾ—ಸಂಚರಿಸುವುವೂ | ವೃಷಣಾ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವೂ ಆದ |
ಹರೀ—ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು | ಅಪಸು—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಉಪ ವಕ್ಷತಃ—
ಕರೆತರಲಿ (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಅಧ್ವರಶ್ರಿಯಃ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸುವ | ಸಪ್ತಯಃ—ನಿನ್ನ ಇತರ ಅಶ್ವಗಳೂ
ಸಹ | ಸವನಾ—ನಮ್ಮ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದಿಗಳಿಗೆ | ಅರ್ವಾಂಚಂ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಪ
ವಹಂತು—ಕರೆತರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸಂಚರಿಸುವುವೂ, ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕರೆತರಲಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ನಿನ್ನ ಇತರ ಅಶ್ವಗಳೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಪ್ರಾತಃಸವ
ನಾದಿಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

May his vigorous horses, repeatedly traversing the firmament, bring
Indra to our rites; may your steeds, glorious through sacrifice, bring you
down indeed to the (daily) ceremonials-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಪೂಷಣಂ ವ್ಯಣೇನುಹೇ ಯುಜ್ಯಾಯ ಪುರುನಸುಂ ।

ಸ ಶಕ್ರ ಶಿಕ್ಷ ಪುರುಹೂತ ನೋ ಧಿಯಾ ತುಜೇ ರಾಯೇ ವಿಮೋಚನ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಪೂಷಣಂ | ವ್ಯಣೇನುಹೇ | ಯುಜ್ಯಾಯ | ಪುರುನಸುಂ |

ಸಃ | ಶಕ್ರ | ಶಿಕ್ಷ | ಪುರುಹೂತ | ನಃ | ಧಿಯಾ | ತುಜೇ | ರಾಯೇ | ವಿನೋಚನ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಮಾದ್ಯಾಸು ಚತಸೃಷು ಪೂಷ್ಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಚ ಲಿಂಗಸದ್ಭಾವಾದೇತಾ ಉಭಯಥಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯಂತೇ | ಪುರುನಸುಂ ಬಹುಧನಂ ಪೂಷಣಂ ಪೋಷಕಮಿಂದ್ರಂ ಯದ್ವೈತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ದೇವಂ ಪ್ರ ವ್ಯಣೇನುಹೇ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಭಜಾನುಹೇ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಯುಜ್ಯಾಯ | ಯುಂಕ್ತ ಇತಿ ಯುಜ್ ಸಖಾ | ತಸ್ಯ ಭಾವಾಯ | ಸಖಿತ್ವಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಶಕ್ರ ಶಕ್ತ ಪುರುಹೂತ ಬಹುಭಿರಾಹೂತ ಹೇ ವಿಮೋಚನ ಪಾಪಾದ್ವಿನೋಚಯಿತರಿಂದ್ರ ಪೂಷನ್ವಾ ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಧಿಯಾತ್ಮೀಯಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಶಿಕ್ಷ | ಶಕ್ತಾನ್ ಕರ್ತುಮಿಚ್ಛ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ರಾಯೇ ಧನಾಯ ಧನಪ್ರಾಪ್ತ್ಯರ್ಥಂ ತುಜೇ ಶತ್ರುಂ- ಸ್ತೋಜಯಿತುಂ ಹಿಂಸಿತುಂ || ತುಜ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತ್ಯಾರ್ಥೇ ಕೇವ್ರತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ | ರಾಯ ಇತಿ ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚ ತುರ್ಧಿ | ಜಾತಾನೇಕನಚನಂ || ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ಧಿಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರೀತಃ ಸನ್ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಶಿಕ್ಷ | ದೇಹಿ || ಶಿಕ್ಷತಿರ್ವಾನ್ಮರ್ಮಾ | ಊಡಿದಮಿತಿ ರಾಯೋ ವಿಭಕ್ತಿರುದಾತ್ತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪುರುನಸುಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ | ಪೂಷಣಂ—ಪೂಷದೇವನನ್ನು (ಅಥವಾ ಜಗತ್ಪೋಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು) | ಯುಜ್ಯಾಯ—ಅವನೊಡನೆ ಸಖಿತ್ವಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ಪ್ರ ವ್ಯಣೇನುಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇನೆ | ಶಕ್ರ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದವನೂ | ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ | ವಿಮೋಚನ—ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡುವವನೂ ಅದ ಎಲೈ ದೇವನೇ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಧಿಯಾ—ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ರಾಯೇ—ಧನಸಂಪಾದನೆಗೂ | ತುಜೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದಕ್ಕೂ | ಶಿಕ್ಷ—ಶಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಪೂಷದೇವನನ್ನು ಅವನೊಡನೆ ಸಖಿತ್ವಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ಆರಾಧಿಸು

ತ್ತೇವೇ. ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ದೇವನೇ, ಅಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಧನಸಂಪಾದನೆಗೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಶಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation

We have recourse to the opulent Pushan for his alliance; you Shakra, the adored of many, the liberator (from iniquity), enable us to acquire by our intelligence, wealth and victory.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಂ ನಃ ಶಿಶೀಹಿ ಭುರಿಜೋರಿವ ಹ್ವರಂ ರಾಸ್ವ ರಾಯೋ ವಿನೋಚನ |

ತ್ವೇ ತನ್ನಃ ಸುವೇದಮುಸ್ರಿಯಂ ವಸು ಯಂ ತ್ವಂ ಹಿನೋಷಿ ಮರ್ತ್ಯಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ನಃ | ಶಿಶೀಹಿ | ಭುರಿಜೋರಿವ | ಹ್ವರಂ | ರಾಸ್ವ | ರಾಯಃ | ವಿನೋಚನ |

ತ್ವೇ ಇತಿ | ತತ್ | ನಃ | ಸುವೇದಂ | ಉಸ್ರಿಯಂ | ವಸು | ಯಂ | ತ್ವಂ | ಹಿನೋಷಿ | ಮರ್ತ್ಯಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪೂಷನ್ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸಂ ಶಿಶೀಹಿ | ಸಮ್ಯಜ್ನಿತ್ಯ ತೀಕ್ಷ್ಣಬುದ್ಧೀನ್ ಕುರು | ಭುರಿಜೋರಿವ | ಬಾಹುನಾನ್ಯತತ್ | ನಾಸಿತಸ್ಯ ಬಾಹ್ವೋರಿವ ಸ್ಥಿತಂ ಹ್ವರಮಿವ | ಅಸಿ ಚ ಹೇ ವಿನೋಚಿನ ಪಾಪಾದ್ವಿನೋಚನ ಪಾಪಾದ್ವಿನೋಚಯಿತಃ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ರಾಸ್ವ | ಅಸೃಭ್ಯಂ ದೇಹಿ || ರಾ ದಾನೇ || ತತ್ಕಸ್ಯ ಹೋತೋಃ | ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ಖಲಾಸ್ರಿಯಂ | ಉಸ್ರಾ ಗಾವಃ | ತತ್ಸಂಬದ್ಧಂ ತದ್ವಸು ನಿವಾಸಕಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸುವೇದಂ ಸುಲಭಂ ನಾನ್ಯೇಷು ದೇವೇಷು | ಯಂ ಧನಸಮೂಹಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ಪ್ರತಿತ್ವಂ ಹಿನೋಷಿ ಪ್ರೇರಯಸಿ ತದ್ವಸು ತ್ವಯಿತ್ಯನ್ವಯಃ || ಯತ ಏವಂ ತಸ್ಮಾದ್ರಾಸ್ವೇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ) ಭುರಿಜೋಃ—ಕೌರಕನ | ಹ್ವರಂ ಇವಂ—ಕತ್ತಿಯು ಅತ್ಯಂತ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸಂ ಶಿಶೀಹಿ—ತೀಕ್ಷ್ಣ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ವಿನೋಚನ—ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ದೇವನೇ | ಯಂ—ಯಾವ ಧನಸಮೂಹವನ್ನು | ಮರ್ತ್ಯಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ

ಮಾನವನಿಗೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಹಿ ನೋಷಿ—ಕಳುಹಿಸಿ ಕೊಡುವೆಯೋ | ತತ್—ಅಂತಹ | ಉಸ್ರಿಯಂ—
ಗೋಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ವಸು—ಧನವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ | ಸುವೇದಂ—ಸುಲಭವಾಗಿ
ಸಿಕ್ಕತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ | ರಾಯಃ—ಅದೇ ಧನಗಳನ್ನು | ರಾಸ್ವ—ನಮಗೆ ಒದಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ಕೌರಕನ ಕತ್ತಿಯು ಅತ್ಯಂತ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ತೀಕ್ಷ್ಣಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವ
ರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ದೇವನೇ, ಯಾವ ಧನಸಮೂಹವನ್ನು ಸ್ವತಃಕರ್ತನಾದ
ಮಾನವನಿಗೆ ನೀನು ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡುವೆಯೋ ಅಂತಹ ಗೋಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಧನವು ನಮಗೆ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಸುಲಭವಾಗಿ
ಸಿಕ್ಕತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ. ಅದೇ ಧನಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

English Translation

Sharpen us like a razor in the hands (of a barber) : grant us riches,
liberator (from iniquity), the wealth of cattle easily obtained by us from
you, such wealth as you bestow upon the (pious) mortal.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೇಮಿ ತ್ವಾ ಪೂಷನ್ಮಂಜಸೇ ವೇಮಿ ಸ್ತೋತವ ಆಘೃಣೇ |

ನ ತಸ್ಯ ವೇನ್ಮರಣಂ ಹಿ ತದ್ವಸೋ ಸ್ತುಷೇ ಪಜ್ರಾಯ ಸಾಮ್ನೇ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೇಮಿ | ತ್ವಾ | ಪೂಷನ್ | ಮಂಜಸೇ | ವೇಮಿ | ಸ್ತೋತವೇ | ಆಘೃಣೇ |

ನ | ತಸ್ಯ | ವೇಮಿ | ಅರಣಂ | ಹಿ | ತತ್ | ವಸೋ ಇತಿ | ಸ್ತುಷೇ | ಪಜ್ರಾಯ | ಸಾಮ್ನೇ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪೂಷನ್ ಪೋಷಕೇಂಬ್ರ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾ ನಾ ದೇವ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮ್ನಂಜಸೇ ಪ್ರಸಾಧಯಿತುಂ
ವೇಮಿ | ಕಾಮಯೇ | ಆಘೃಣೇ ಆಗತದೀಪ್ತೇ ಸ್ತೋತವೇ ತ್ವಾಂ ಸ್ತೋತುಂ ವೇಮಿ | ಕಾಮಯೇ |
ಯತ್ತ್ವದ್ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಂ ದೇವತಾಂತರಂ ತಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಂ ನ ವೇಮಿ | ನ ಕಾಮಯೇ | ತತ್ಕೃತ ಇತಿ
ಚೇತ್ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದರಣಮರಣಮಸುಖಕರಂ | ಅತಸ್ತಾನೋವ ಸ್ತೋತುಂ ಕಾಮಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಹೇ ವಸೋ ನಾಸಕ ಸ್ತುಷೇ ಸ್ತುವತೇ ಪಜ್ರಾಯ ಪ್ರಾರ್ಜಕಾಯ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಸಾಮ್ನೇ | ಸಾಮ
ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದತ್ಯ ತದ್ವಾಘ್ನೇತಿ | ತದ್ವತೇ | ಯದ್ವಾ | ಪಜ್ರ ಇತಿ ಕಕ್ಷೀವತೇ ಆಘೃಣೇ |

ಅಮ್ನಾತಂ ಹಿ | ಯದ್ವಾಂ ಪಜ್ರಾಸೋ ಅಶ್ವಿನಾ ಹವಂತೇ | ಋಗ್ವೇ. ೧.೧೧೭-೧೦ | ಇತಿ ತಸ್ಮೈ ಕಕ್ಷೀ-
ವತ ಇವ ಮಹ್ಯಂ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯದುಪಮಾರ್ಥೋ ಲಭ್ಯತೇ | ಅಪೇಕ್ಷಿತಂ ಧನಂ ದೇಹೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂಷನ್—ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಋಂಜಸೇ—ಆರಾಧಿಸಲು | ವೇಮಿ—ನಾನು
ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಘ್ಯಣೇ—ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಎಲೈ ದೇವನೇ | ಸ್ತೋತವೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು |
ವೇಮಿ—ನಾನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ | ತಸ್ಯ—ನೀನಲ್ಲದೇ ಬೇರೆ ದೇವನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ನ ವೇಮಿ—ನಾನು
ಇಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಹಿ—ಏತಕ್ಕಿಂತರೇ | ತತ್ ಅರಣಿಂ—ಅದು ಸುಖಸಾಧನವಾದುದಲ್ಲ | ವಸೋ—ವಸತಿ
ದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷನೇ | ಸ್ತುಷೇ—ಸ್ತುತಿಸುವವನಿಗೂ | ಪಜ್ರಾಯ—ಸ್ತುತಿನಿರ್ಮಾಪಕನಿಗೂ | ಸಾಮ್ನೇ-
ಸಾಮಗಾನಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವವನಿಗೂ (ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸಲು ನಾನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ
ಎಲೈ ದೇವನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ನಾನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ. ನೀನಲ್ಲದೇ, ಬೇರೆ ಯಾವ ದೇವನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನೂ
ನಾನು ಇಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಏತಕ್ಕಿಂತರೇ ಅದು ಸುಖಸಾಧನವಾದುದಲ್ಲ. ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಪೂಷನೇ,
ಸ್ತುತಿಸುವವನಿಗೂ, ಸ್ತುತಿನಿರ್ಮಾಪಕನಿಗೂ ಮತ್ತು ಸಾಮಪಾಠಕನಿಗೂ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

English Translation

I desire, Pushan, to propitiate you ; I desire, illustrious deity, to
glorify you : I desire not (to offer) ungracious praise to any other ; (grant
riches), bestower of wealth, to him who praises, eulogises, and glorifies you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರಾ ಗಾವೋ ಯವಸಂ ಕಚ್ಚಿದಾಘ್ಯಣೇ ನಿತ್ಯಂ ರೇಕ್ಷೋ ಅನುತ್ರ್ಯ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ ಪೂಷನ್ನವಿತಾ ಶಿವೋ ಭವ ಮಂಹಿಷೋ ವಾ ಜಸಾತಯೇ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಾ | ಗಾವಃ | ಯವಸಂ | ಕತ್ | ಚಿತ್ | ಅಘ್ಯಣೇ | ನಿತ್ಯಂ | ರೇಕ್ಷಃ | ಅನುತ್ರ್ಯ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಪೂಷನ್ | ಅವಿತಾ | ಶಿವಃ | ಭವ | ಮಂಹಿಷಃ | ವಾಜಸಾತಯೇ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಆಘ್ರಣ ಆಗತದೀಪ್ತೇ ಪೂಷನ್ನಿಂದ್ರ ವಾ ಕಚ್ಚಿತ್ ಕಸ್ತಿಂಶ್ಚಿತ್ಕಾಲೇಽಸ್ಮದೀಯಾ ಗಾವೋ-
ಯವಸಂ ತೃಣಂ ಭಕ್ಷಿತುಂ ಪರಾ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಹೇ ಅಮರ್ತಾಃ ಮರಣ ದೇವ ತದಾನೀಂ ರೇಕ್ಷಸ್ತದ್ಗೋ-
ರೂಪಂ ಧನಂ ನಿತ್ಯಮಸ್ಮಾಕಂ ಧ್ರುವಮಸ್ತು | ಚೋರವ್ಯಾಘ್ರಾದಿಭಿರ್ಹಿಂಸಿತಂ ಮಾ ಭೂತ್ | ಅಸಿ ಚ
ಹೇ ಪೂಷನ್ ಪೋಷಯಿತಃ ಅಸ್ಮಾಕಮವಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಭೂತ್ವಾ ಶಿವಃ ಸುಖಕರೋ ಭವ | ತಥಾ ನಾಜ-
ಸಾತಯೇ ನಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ವಾ ಸಂಭಜನಾರ್ಥಂ ಮಂಹಿಷೋ ದಾತ್ವತಮೋ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಘ್ರಣೇ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ | ಕಚ್ಚಿತ್—ಕೆಲವು ವೇಳೆಗಳಲ್ಲಿ | ಗಾವೇ-
ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳು | ಯವಸಂ—ತೃಣವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು | ಪರಾ—ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತವೆ | ಅಮರ್ತಾಃ—ಮರಣ
ಧರ್ಮರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ದೇವನೇ | ರೇಕ್ಷಾಃ—ಗೋರೂಪವುಳ್ಳ ಆ ಧನವನ್ನು | ನಿತ್ಯಂ—ನಮಗೆ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವಂತೆ
ಮಾಡು | ಪೂಷನ್—ಪೋಷಕನಾದ ಎಲೈ ದೇವನೇ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮಗೆ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿಯೂ |
ಶಿವಃ—ಮಂಗಳಕರನಾಗಿಯೂ | ಭವ—ಆಗಿರು | ನಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಮಂಹಿಷೋ—
ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಉದಾರಿಯಾಗಿ ದಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಪೂಷದೇವನೇ, ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳು ತೃಣವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ಕೆಲವು ವೇಳೆ
ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತವೆ. ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ದೇವನೇ, ಗೋರೂಪವುಳ್ಳ ಆ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಶಾಶ್ವತ
ವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು. ಪೋಷಕನಾದ ಎಲೈ ದೇವನೇ, ನಮಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಿಯೂ, ಮಂಗಳಕರನಾಗಿಯೂ ಆಗಿರು.
ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಉದಾರಿಯಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನಾಗಿರು.

English Translation

Illustrious (Pushan), my cattle go forth occasionally to pasture,
may that wealth (of herds), immortal deity, be permanent; being my
protector, Pushan, be the granter of felicity, be most bountiful in
bestowing food.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ||

ಸ್ಥೂರಂ ರಾಧಃ ಶತಾಶ್ವಂ ಕುರುಂಗಸ್ಯ ದಿವಿಷ್ಟಿಷು |

ರಾಜ್ಞಸ್ತೇಷಸ್ಯ ಸುಭಗಸ್ಯ ರಾತ್ರಿಷು ತುರ್ವಶೇಷ್ಟಮನ್ಮಹಿ || ೧೯ ||

|| ಪದವಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ಥೂರಂ | ರಾಧಃ | ಶತ೨ಅಶ್ವಂ | ಕುರುಂಗಳ್ಯ | ದಿವಿಷ್ಟಿಷು |

ರಾಜ್ಞಃ | ತ್ರೇಷಸ್ಯ | ಸುಭಗಳ್ಯ | ರಾತಿಷು | ತುರ್ವಶೇಷು | ಅಮನ್ಮಹಿ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಮಾದಿಕೇನ ತೃಚೇನ ದೇವಾತಿಥಿಃ ಕುರುಂಗನಾಮೋ ರಾಜ್ಞೋ ದಾನಂ ಸ್ತೌತಿ | ಕುರುಂಗಳ್ಯ | ಕುರುಂಗಳ್ಯತುಂ ಗಚ್ಛತಿ ಕುಲಂ ಗಚ್ಛತಿತಿ ವಾ ಕುರುಂಗಳಃ || ಡೋಽನ್ಯತ್ರಾಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ಗಮೇರ್ಥಃ | ಪ್ರಷೋದರಾದಿಃ || ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಸ್ಯ ತ್ರೇಷಸ್ಯ ದೀಪ್ತಸ್ಯ ಸುಭಗಳ್ಯ ಶೋಭನಧನಸ್ಯ ಏವಂಭೂತಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಃ ಸಂಬಂಧಿನೀಷು ದಿವಿಷ್ಟಿಷು ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯೈಷಣೀಷು ಪ್ರಾಪ್ತಿಹೇತುಭೂತಾಸು ಯಾಗಕ್ರಿಯಾಸು ರಾತಿಷು ದಾನೇಷು ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪೇಷು ಸತ್ಸು ತುರ್ವಶೇಷು | ಮನುಷ್ಯನಾಮೈತತ್ || ನಿರ್ಧಾರಣೇಸಸ್ತಮಿಾ || ಮನುಷ್ಯೇಷು ಮಧ್ಯೇ ನಯಂ ಸ್ಥೂರಂ ಸ್ಥೂಲಂ ಪ್ರಭೂತಂ ಶತಾಶ್ವಮಶ್ವಾನಾಂ ಶತೇನ ಯುಕ್ತಂ ರಾಧೋ ಧನಮಮನ್ಮಹಿ | ಅಜ್ಞಸಿಷ್ಟ | ಅಲಭಾಮಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ತ್ವೇಷಸ್ಯ—ಕಾಂತಿಯುತನೂ | ಸುಭಗಳ್ಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ | ಕುರುಂಗಳ್ಯ—ಕುರುಂಗಳ ಸಂಜ್ಞ ಕನೂ ಆದ | ರಾಜ್ಞಃ—ರಾಜನ | ದಿವಿಷ್ಟಿಷು—ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪಕವಾದ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸಿದ | ರಾತಿಷು—ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪವಾದ ದಾನಗಳಲ್ಲಿ | ತುರ್ವಶೇಷು—ಉಳಿದೆಲ್ಲಾ ಜನರಲ್ಲಿಯೂ ನಾವೇ | ಸ್ಥೂರಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ಶತಾಶ್ವಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ರಾಧಃ—ಧನವನ್ನು | ಅಮನ್ಮಹಿ—ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಕಾಂತಿಯುತನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ, ತುರುಂಗಳಸಂಜ್ಞ ಕನೂ ಆದ ರಾಜನಿಂದ ನೆರವೇರಲ್ಪಟ್ಟುದೂ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪಕವೂ ಆದ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸಿದ ದಕ್ಷಿಣಾರೂಪವಾದ ದಾನಗಳಲ್ಲಿ ಉಳಿದೆಲ್ಲ ಜನರ ನಡುವೆ ನಾವೇ ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ, ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

We acknowledge the substantial wealth (of the gift) of a hundred horses, the donation made to us amongst men at the holy solemnities of the illustrious and auspicious Raja Kurunga.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ವೇದ ಪೂರ್ವಾರ್ಧಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ದಿವಿಷ್ಟಿಷು ದಿವ ಏಷಣೇಷು | ಸ್ಥೂರಂ ರಾಧಃ ಶತಾಶ್ವಂ ಕುರುಂಗಳಸ್ಯ ದಿವಿಷ್ಟಿಷು | ಸ್ಥೂರಃ
ಸಮಾ ಶ್ರಿತಮಾಶ್ರೋ ಮಹಾನ್ ಭವತ್ಯೇಣುರನು ಸ್ಥವೀಯಾಂಸಮುಪಸಗೋ ಲುಪ್ತ-
ನಾಮುಕರಣೋ ಯಥಾ ಸಂಪ್ರತಿ | ಕುರುಂಗಳೋ ರಾಜಾ ಬಭೂವ ಕುರುಗಮನಾದ್ವಾ ಕುಲ-
ಗಮನಾದ್ವಾ | ಕುರುಃ ಕೃಂತತೇಃ | ಕೂರಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಯ ಭವತಿ | ಕುಲಂ ಕುಷ್ಠಾ ತೇರ್ವಿಕುಷಿತಂ
ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೬-೨೨)

ದಿವಿಷ್ಟಿಷು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಧನವಾದ (ಯಜ್ಞಾದಿ) ಕರ್ಮಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ವೇದ—ಸ್ಥೂರಂ ರಾಧಃ ಶತಾಶ್ವಂ ಕುರುಂಗಳಸ್ಯ ದಿವಿಷ್ಟಿಷು ಎಂಬ ಪೂರ್ವಾರ್ಧವನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಕುರುಂಗಳರಾಜನು ಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನೂರಾರು ಆಶ್ವಗಳೂ, ಇತರವಸ್ತುಗಳೂ, ಧನಗಳೂ ಮೊದಲಾದುವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನದಾನವು (ಸಂಪತ್ತು) ಎಂದರ್ಥವು. ಸ್ಥೂರವೆಂದರೆ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಅನೇಕ ವಸ್ತುಗಳು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ ಆಗುವುದರಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಬಹಳವಾದ ರಾಶಿಯು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ವಸ್ತುಗಳು ಸೇರಿ ಆಗಿರುವ ಮಹಾಧನವು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾಗಿ ಅಣು ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವುದು. ಅಣು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹಳ ಸ್ವಲ್ಪವಾದುದು, ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಣು ಎಂಬುವುದು ಉಪಸರ್ಗವು. ಆದರೂ ನಾಮವಾಚಕದಂತೆ ಇದಕ್ಕೆ ಸಂಪೂರ್ಣಾರ್ಥವಿರುವುದು. ಸಂಪ್ರತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೇ ಇದಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯು. ಇಂತಹ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಲುಪ್ತನಾಮಕರಣವೆಂದು ಹೆಸರು. ಕುರುಂಗಳ ಎಂಬುದು ಒಬ್ಬ ರಾಜನ ಹೆಸರು ಕುರು ಎಂಬ ಜನಾಂಗದವರ ಮೇಲೆ ದಂಡೆತ್ತಿಹೋಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಜಯಶೀಲನಾದುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಕುರುಂಗಳ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಅಥವಾ ಶತ್ರುಕುಲಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲು ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಕುರುಂಗಳನೆಂಬ ಹೆಸರು. ಕುರುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕೃತ್ (ಕೃಂತತಿ) ಕತ್ತರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಕೂರಶಬ್ದವೂ ಇದರಂತೆಯೇ ಕೃಂತತಿಧಾತುವಿನಿಂದಲೇ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಕುಲ ಎಂದರೆ ಒಂದು ವಂಶಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಮುಖ್ಯ ಪುರುಷನ ವಂಶಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದವು ಕುಸ್ (ಕುಷ್ಠಾತಿ) ವಿಸ್ತರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಧೀಭಿಃ ಸತಾಸಿ ಕಾಣ್ವಸ್ಯ ವಾಜಿನಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧೈರಭಿದ್ಯುಭಿಃ |

ಷಷ್ಟಿಂ ಸಹಸ್ರಾನು ನಿರ್ಮಜಾಮುಚೇಃ ನಿಯೂಥಾನಿ ಗವಾಮ್ಯುಷಿಃ ||೨೦||

ಪದಪಾಠಃ

ಧೀಭಿಃ | ಸಾತಾನಿ | ಕಾಣ್ವಸ್ಯ | ವಾಜಿನಃ | ಪ್ರಿಯಮೇಧೈಃ | ಅಭಿದ್ಯುಭಿಃ |

ಷಷ್ಠಿಂ | ಸಹಸ್ರಾ | ಅನು | ನಿಃಸಂಜಾಂ | ಅಜೇ | ನಿಃ | ಯೂಥಾನಿ | ಗವಾಂ | ಯುಷಿಃ || ೨೦ ||

ಅರ್ಹಂ

ಕಾಣ್ವಸ್ಯ ಕಣ್ವಪುತ್ರಸ್ಯ ವಾಜಿನೋ ಹವಿಷ್ಮತೋ ಮೇಧಾತಿಥೇಃ ಸಂಬಂಧಿಭಿರ್ಧೀಭಿರ್ಧಾಃ-
ತ್ಯುಭಿಃ ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಸಾತಾನಿ ಸಂಭಕ್ತಸ್ಯ ಭಿದ್ಯುಭಿರಭಿಗತದೀಪ್ತಿಭಿಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧೈರೇತತ್ಸಂಕ್ಷೇಪ್ತ-
ರ್ಷಿಭಿಃ ಸೇವಿತಾನಿ ನಿರ್ಮಜಾಂ ನಿಃಶೇಷೇಣ ಶುದ್ಧಾನಾಂ ಗವಾಂ ಷಷ್ಠಿಂ ಸಹಸ್ರಾ ಷಷ್ಠಿಸಂಖ್ಯಾ-
ಕಾನಿ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಯೂಥಾನ್ಯುಷಿದೇವಾತಿಥಿರಹಮನು ಸಶ್ವಾತ್ ನಿರಜೇ | ನಿಃ ಶೇಷೇಣಾಗಚ್ಛಂ |
ಸಾಕಲೈಃ ಪ್ರಾಪ್ತವಾನಸ್ತಿ || ಅಜ ಗತಿಷ್ಠೇಪಣಯೋಃ || ಯಥಾ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾನಾಂ ಕಾಣ್ವಾನಾಂ ಚ
ಗವಾಂ ಯೂಥಾನಿ ರಾಜ್ಞಾ ದತ್ತಾನಿ ತತ್ಪ್ರತಿಗೃಹೀತಂ ಏವಂ ತೇನ ದತ್ತಾನಿ ಮಯಾ ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಯಂತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಕಾಣ್ವಸ್ಯ—ಕಣ್ವಪುತ್ರನೂ | ವಾಜಿನಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಆದ ಮೇಧಾತಿಥಿಯ | ಧೀಭಿಃ—
ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಸಾತಾನಿ—ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟವೂ | ಅಭಿದ್ಯುಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ | ಪ್ರಿಯಮೇಧೈಃ—
ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂಕ್ಷೇಪಕರಾದ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೂ | ನಿರ್ಮಜಾಂ—ಪರಿಶುದ್ಧವೂ ಆದ | ಗವಾಂ—
ಗೋವುಗಳ | ಷಷ್ಠಿಂ ಸಹಸ್ರಾ—ರವತ್ತು ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ | ಯೂಥಾನಿ—ಸಮೂಹಗಳನ್ನು |
ಯುಷಿಃ—ದೇವಾತಿಥಿನಾಮಕನಾದ ನಾನು | ಅನು—ಅನಂತರ | ನಿಃ ಅಜೇ—ಸ್ವೀಕರಿಸಿದೆನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಣ್ವಪುತ್ರನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ ಆದ ಮೇಧಾತಿಥಿಯ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟವೂ,
ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ, ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂಕ್ಷೇಪಕರೂ ಆದ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಪರಿಶುದ್ಧವೂ ಆದ ಗೋವುಗಳ
ಅರವತ್ತು ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸಮೂಹಗಳನ್ನು ದೇವಾತಿಥಿನಾಮಕನಾದ ನಾನು ಅನಂತರ ಸ್ವೀಕರಿಸಿದೆನು.

English Translation

I, the Rishi (Devatithi) have received subsequently the complete donation : the sixty thousand herds of pure cattle merited by the devotions of the pious son of Kanwa, and by the illustrious Priyamedhas.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃಕ್ಷಾಶ್ಚೈನ್ಮೇ ಅಭಿಸಿತ್ವೇ ಅರಾರಣುಃ |

ಗಾಂ ಭಜಂತ ಮೇಹನಾಶ್ಚಂ ಭಜಂತ ಮೇಹನಾ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃಕ್ಷಾಃ | ಚಿತ್ | ಮೇ | ಅಭಿಸಿತ್ವೇ | ಅರಾರಣುಃ |

ಗಾಂ | ಭಜಂತ | ಮೇಹನಾ | ಅಶ್ಚಂ | ಭಜಂತ | ಮೇಹನಾ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮೇ ಮಯಾಭಿಸಿತ್ವೇ ಪೂರ್ವೋಕ್ತೇ ಧನೇಽಭಿಪ್ರಾಪ್ತೇ ಸತಿ ವೃಕ್ಷಾಶ್ಚಿದ್ವೃಕ್ಷಾ ಅಪ್ಯರಾರಣುಃ | ಅಶಬ್ಧಯನ್ | ಕಥಮಿತಿ ತದಾಹ | ಇನು ಋಷಯೋ ಮೇಹನಾ ಮಂಹನೀಯಾಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಾಂ ಗಾಂ ಭಜಂತ | ಅಸೇವಂತ | ಅಲಭಂತ | ಮೇಹನಾ ಮಂಹನೀಯಮಶ್ವಂ ಚ ಭಜಂತ | ಅಲಭಂತೇತಿ || ಗಾಮಶ್ವಮಿತಿ ಜಾತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಮೇಕವಚನಂ || ಯದ್ವಾ | ಮೇಹನೇತಿ ಮ ಇಹ ನೇತಿ ಪದತ್ರಯಾತ್ಮಕ. ಮೇಕಂ ಪದಂ | ಯದಾಹ ಯಾಸ್ಯಃ | ಯದಿಂದ್ರ ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯನೀಯಂ ಮಂಹನೀಯಂ ಧನಮಸ್ತಿ | ಯನ್ತ ಇಹ ನಾಸ್ತೀತಿ ವಾ ತ್ರೀಣಿ ಮಧ್ಯಮಾನಿ ಪದಾನಿ | ನಿ. ೪-೪ | ತದೈವಂ ನ್ಯಾಖ್ಯೇಯಂ | ಇನು ಋಷಯೋ ಗಾಮಶ್ವಂ ಚಾಲಭಂತ | ಇಹಾಸ್ತಿನ್ರಾಜನಿ ಪ್ರಶಸ್ತಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ತದ್ವಾನಂ ಮನು ನಾಸೀನ್ಮನು ನಾಸೀದಿತಿ ವೃಕ್ಷಪ್ರಮುಖಾ ಸರ್ವೇಽಪಿ ಜನಾಃ ಪ್ರೋಚುರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮೇ—ನನ್ನಿಂದ | ಅಭಿಸಿತ್ವೇ—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಧನವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ | ವೃಕ್ಷಾಶ್ಚಿತ್—ವೃಕ್ಷಗಳೂ ಕೂಡ | ಅರಾರಣುಃ—ಅವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾ ಶಬ್ದಮಾಡಿದವು ಹೇಗೆಂದರೆ | ಮೇಹನಾ—ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದ | ಗಾಂ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಭಜಂತ—(ಈ ಋಷಿಗಳು) ಪಡೆದಿದ್ದಾರೆ | ಮೇಹನಾ—ಪೂಜ್ಯವಾದ | ಅಶ್ವಂ (ಚ)—ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ | ಭಜಂತ—ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ (ಎಂದು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದವು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ನಾನು ಹೊಂದಿದಾಗ ವೃಕ್ಷಗಳೂ ಸಹ ಹೀಗೆಂದು ಆ ಧನಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದವು. “ಈ ಋಷಿಗಳು ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ದಾನವಾಗಿ ಪಡೆದು ಅವುಗಳ ಫಲವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.”

English Translation

Upon the acceptance of this donation to me, the very trees have exclaimed: (See these Rishis) have acquired excellent cows, excellent horses.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಮುಗಿದುದು.



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾದರ್ಶಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನುರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀ ಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ನೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲ-

ಸಾನ್ಯಾಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇನ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ

ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಸಂಚಿಮಾಷ್ಟಕೇ

ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಂ

ಓಂ ತತ್ಸತ್

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುನಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ

ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಸದಭ್ಯಾಸ್ತಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವನೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತುತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಕ್ತಮೇ .
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ॥
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸ್ತತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಂ ಜಗತ್ ॥
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ॥
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ ॥
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಯುಗ್ಗೇದಸಂಹಿತಾ

ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕೇಽಷ್ಟಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಥಾಷ್ಟಮೋ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತುಮಾರಭ್ಯತೇ | ಅಷ್ಟಮೇ ಮಂಡಲೇ ಪ್ರಥಮೇಽನುವಾಕೇ ಚತ್ವಾರಿ
ಸೂಕ್ತಾನಿ ವ್ಯಾಕೃತಾನಿ | ದೂರಾದಿತ್ಯೇಕೋನಚತ್ವಾರಿಂಶದ್ವಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಸ್ಯ
ಬ್ರಹ್ಮಾತಿಥೇರಾರ್ಷಂ | ಆದಿತಃ ಷಡ್ವಿಂಶದ್ಗಾಯತ್ರಃ | ತತೋ ದ್ವೇ ಬೃಹತ್ಯಾ | ಅಂತಿನಾನುಷ್ಠನ್ |
ಅಂತ್ಯೇಷು ಪಂಚಸ್ವರ್ಧರ್ಚೀಷು ಚೇದಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಕರುನಾನ್ನೋ ರಾಜ್ಞೋ ದಾನಂ ಸ್ತಾಯತೇ | ಅತಸ್ತದ್ವೇ-
ವತಾಕಾಃ | ಶಿಷ್ಠಾ ಅಶ್ವಿನೈಃ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ದೂರದೇಕಾನ್ನಚತ್ವಾರಿಂಶದ್ಬ್ರಹ್ಮಾತಿಥಿ-
ರಾಶ್ವಿನಂ ದ್ವಿಬೃಹತ್ಯನುಷ್ಠಬಂತಮುತ್ಯಾಃ ಪಂಚಾರ್ಧರ್ಚಾಶ್ಚೈದ್ಯಸ್ಯ ಕಶೋರ್ದಾರ್ಷಸ್ತುತಿರಿತಿ ॥

ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಾಶ್ವಿನೇ ಕೃತೌ ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸ್ಯಂತ್ಯತ್ಯಚವರ್ಜಮಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ |
ಸೂಕ್ತ್ರೈತೇ ಹಿ | ದೂರಾದಿಹೇವೇತಿ ತಿಸ್ರ ಉತ್ತಮಾ ಉದ್ಧರೇತ್ | ಅ. ೪-೧೫ | ಇತಿ ||

ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಅನುವಾದವು—ಈಗ ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು ಆರಂಭಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇದುವರೆಗೆ ಎಂದರೆ ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು ಮುಗಿದಿರುವುದರಿಂದ ಈಗ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು. ದೂರಾದಿವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ಣಿಗೋತ್ತೋದ್ಧವನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಾತಿಥಿ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಿಂದ ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಮಕ್ಕಿನವರೆಗೆ ಇರುವ ಮಂತ್ರಗಳ್ಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತಿನವು. ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳು (೩೭-೩೮ನೇ ಮಕ್ಕುಗಳು) ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು ; ಕೂನೆಯ ಮಕ್ಕು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಭಾಗದ ಐದು ಅರ್ಧ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಚೇದಿ ಎಂಬುವನ ಪುತ್ರನಾದ ಕುಶು ಎಂಬ ರಾಜನು ಮಾಡಿದ ದಾನಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆ ದಾನಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು ; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ದೂರವೇಕಾನ್ಮಚತ್ವಾರಿಂಶದ್ಬ್ರಹ್ಮಾತಿಥಿರಾಶ್ವಿನಂ ದ್ವಿಬೃಹತ್ಯನುಷ್ಟುಪಂತಮಂತ್ಯಾಃ ಪಂಚಾರ್ಧ-ರ್ಚಾಶ್ಚೈದ್ಯಸ್ಯ ಕುಶೋರ್ಧಾನಸ್ತುತಿಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರ ಋತನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನ ಕೃತುಸಂಬಂಧವಾದ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ವತಸೂತ್ರದ—ದೂರಾದಿಹೇವೇತಿ ತಿಸ್ರ ಉತ್ತಮಾ ಉದ್ಧರೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೫

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧, ೨, ೩, ೪, ೫, ೬, ೭, ೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೩೯ ||

ಋಷಿ—ಬ್ರಹ್ಮಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ಯಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೩೬, ೩೭ ರಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧ. ಆಶ್ವಿನೌ | ೩೭ ರಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾರ್ಧ,

೩೮-೩೯. ಜೈದ್ಯಸ್ಯ ಕುಶೋರ್ಧಾನಸ್ತುತಿಃ ||

ಛಂದಃ—೧-೩೬. ಗಾಯತ್ರೀ | ೩೭-೩೮. ಬೃಹತೀ | ೩೯. ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೂರಾದಿಹೇವ ಯತ್ಸತ್ಯರುಣಪುರಶ್ಚಿತ್ತಿತತ್ |

ವಿ ಭಾನಂ ವಿಶ್ವಧಾತನತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೂರಾತ್ | ಇಹ್ಯಇವ | ಯತ್ | ಸತೀ | ಅರುಣಸ್ತುಃ | ಅಶ್ವಿತತ್ |

ವಿ | ಭಾನುಂ | ವಿಶ್ವಧಾ | ಅತನತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೂರಾದ್ಭೂತ ಏನ ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಟ ಏನ ನಭಃ ಪ್ರಾಕೃದೇಶೇ ವರ್ತಮಾನೇಹೇವ ಸತೀಹ ಸಮಾಪೇ ವಿದ್ಯಮಾನೇವ || ಅಸ್ತೇಃ ಶತರಿ ಶ್ವಸೋರಲ್ಲೋಪ ಉಗಿತಶ್ವೇತಿ ಜೀವ್ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ ನದ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅರುಣಸ್ತುರಾರೋಚಮಾನರೂಪಾ ಈದೃಶ್ಯಾ ಯದ್ಯದಾಶಿಶ್ವಿತತ್ ಅಶ್ವೇತ-ಯೇತ್ || ಶ್ವಿತಾ ವರ್ಣೇ | ಅಸ್ಮಾನ್ಮಾನ್ತಾಲ್ಲುಜು ಚಣು ರೂಪಂ | ಯದ್ವ್ಯಾತ್ಮಾನ್ಮಿತ್ಯಮಿತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿ-ಷೇಧಃ || ತದಾ ಭಾನುಂ ದೀಪ್ತಿಂ ವಿಶ್ವಧಾ ಬಹುವಿಧಂ ವ್ಯತನತ್ | ವಿಸ್ತಾರಿತವತಿ || ತನೋತೇವ್ಯತ್ಯ-ಯೇನ ಶಪ್ || ಈಸೃತೀಮುಷಸಂ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಸಚೇಛೇ ಇತ್ಯುತ್ಪರಯೈಕವಾಕ್ಯತಾ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಾತರನುವಾಕ್ಯ ಉಷಸ್ಯೇನ ಕಾಂಡೇನೋಷಾಃ ಸ್ತುತಾ ಸತೀ ಪ್ರಾದುರ್ಬಭೂವ | ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಶಂಸಿಷ್ಯಮಾಣಮಾಶ್ವಿನಂ ಕ್ರತುಂ ಶ್ರೋತುಂ ಯುವಾಮುಪಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಮಿತ್ಯಧ್ಯಾಹಾರೇಣ ವಾಕ್ಯಂ ಪೂರಣೀಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೂರಾತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬಹುದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವಾಗಲೂ | ಇಹೇವ ಸತೀ—ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವಂತೆ | ಅರುಣಸ್ತುಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಉಷೋದೇವಿಯು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಶ್ವಿತತ್—ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬೆಳಗಿಸಿದಳೋ ಆಗ | ಭಾನುಂ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ವಿಶ್ವಧಾ—ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲೂ | ವಿ ಅತನತ್—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ್ದಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬಹುದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವಾಗಲೂ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವಂತೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಉಷೋದೇವಿಯು ಯಾವಾಗ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬೆಳಗಿಸಿದಳೋ ಆಗ ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿದ್ದಾಳೆ.

English Translation

When the shining dawn, advancing hither from afar, whitens (all things), she spreads the light on all sides.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೈವದ್ಧಸ್ತಾ ಮನೋಯುಜಾ ರಥೇನ ಪೃಥುಪಾಜಸಾ |

ಸಚೇಥೇ ಅಶ್ವಿನೋಷಸಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ವವತ್ | ದಸ್ರಾ | ಮನಸ್ಯಯುಜಾ | ರಥೇನ | ಪೃಥುಪಾಜಸಾ |

ಸಚೇಥೇ ಇತಿ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಉಷಸಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದಸ್ರಾ ದಸ್ರಾ ದರ್ಶನೀಯೌ ಶತ್ರುಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾರೌ ವಾ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾ-
ಕಾರಃ || ಈದೃಶೌ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ನೃವನ್ಮುಖಿನೀತ್ವಭಿಸ್ತುಲ್ಯಂ ವರ್ತಮಾನೌ ಯುನಾಂ || ತೇನ
ತುಲ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರಥಮಾರ್ಥೇ ವತಿಃ || ಯದ್ವಾ | ಸೃವತೀಂ || ಸೃಶಬ್ದಾನ್ಮತುಪಶ್ಚಾಂದಸತ್ವಂ | ರಶ್ರುತಿ-
ಸಾಮಾನ್ಯಾದ್ವಾ ಛಂದಸೀರ ಇತಿ ವತ್ತ್ವಂ | ಜೀವಶ್ಚಾಂದಸೋ ಲುಕ್ | ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಭ್ಯಾಂ ಮತುಬಿತಿ
ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ಈದೃಶೀಮುಷಸಂ ರಥೇನಾಶ್ವೀಯೇನ ನಾಹನೇನ ಸಚೇಥೇ | ಸನ್ಯುಗಾಗ-
ಚ್ಚೇಥಃ || ಷಚ ಸಮವಾಯೇ || ಯದ್ವಾ | ಸಚತಿಃ ಸೇವನಾರ್ಥಃ | ಸಚೇಥೇ | ಸೇವೇಥೇ | ತದಾಹ
ಯಾಸ್ಯಃ | ಸಚಸ್ವಾ ನಃ ಸ್ವಸ್ರಯೇ ಸೇವಸ್ವ ನಃ ಸ್ವಸ್ರಯೇ | ನಿ. ೩-೨೧ | ಇತಿ | ಕೀದೃಶೇನ ರಥೇನ |
ಮನೋಯುಜಾ ಮನಸ್ಯೈವ ವ್ಯಾಪಾರಾಂತರನಿರಪೇಕ್ಷೇಣ ಸ್ವರಣಮಾಶ್ರೇಣಾಶ್ವೈರ್ಯುಜ್ಯಮಾನೇನ
ಪೃಥುಪಾಜಸಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಬಲೇನ ಬಹ್ವನ್ನೇನ ವಾ | ಉಷಸೋಽನಂತರಮಶ್ವಿನೋಃ ಸ್ತಾಯಮಾನ-
ತ್ವಾತ್ಪ್ರಮಶ್ವಿನೌ ಗಚ್ಛತ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದಸ್ರಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಸ್ವವತ್—ನೇತೃಗಳಂತೆ
ಪ್ರಶಸ್ತರಾದ ನೀವು | ಮನೋಯುಜಾ—ಸಂಕಲ್ಪಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳತಕ್ಕದ್ದು | ಪೃಥು-
ಪಾಜಸಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ | ರಥೇನ—ರಥಮೊಡನೆ | ಉಷಸಂ—ಉಷೋದೇವಿಯನ್ನು |
ಸಚೇಥೇ—ಸೇರಿಕೊಂಡು ಒಟ್ಟಿಗಿರುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೇತೃಗಳಂತೆ ಪ್ರಶಸ್ತರಾದ ನೀವು ಸಂಕಲ್ಪಮಾತ್ರ
ದಿಂದಲೇ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳತಕ್ಕದ್ದು, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ ರಥಮೊಡನೆ ಉಷೋದೇವಿಯನ್ನು
ಸೇರಿಕೊಂಡು ಒಟ್ಟಿಗಿರುತ್ತೀರಿ.

English Translation

And you, Aswins, of goodly aspect, accompany the dawn like
leaders with your mighty chariot harnessed at a thought.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ವಾಜಿನೀವಸೂ ಪ್ರತಿ ಸ್ತೋಮಾ ಅದ್ಯಕ್ಷತ ।

ವಾಚಂ ದೂತೋ ಯಥಾಹಿಷೇ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯುನಾಭ್ಯಾಂ । ವಾಜಿನೀವಸೂ ಇತಿ ವಾಜಿನೀವಸೂ । ಪ್ರತಿ । ಸ್ತೋಮಾಃ । ಅದ್ಯಕ್ಷತ ।

ವಾಚಂ । ದೂತಃ । ಯಥಾ । ಹಿಷೇ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಾಜಿನೀವಸೂ । ವಾಜೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ವಂ । ತದ್ಯುಕ್ತಾ ಯಾಗಕ್ರಿಯಾ ವಾಜಿನೀ । ತಸ್ಯಾಂ ವಸು ಧನಂ ಯೋರಸ್ತಿ ತಾ ತಥೋಕ್ತಾ । ಯದ್ವಾ । ಅನ್ವಯುಕ್ತಂ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ದೇಯಂ ವಸು ಧನಂ ಯೋರಸ್ತಿ ತಾದೃಶಾ । ಹೇ ಅಪ್ತಿನಾ ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ಸ್ತೋಮಾ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಪ್ರತ್ಯದ್ಯಕ್ಷತ । ಪ್ರತಿದೃಶ್ಯಂತಾಂ । ದೃಶೇಶ್ಚಂದಸಃ ಕರ್ಮಣಿ ಲುಜ್ । ಲಿಜ್ ಸಿಚಾನಾತ್ಮನೇ ಪದೇಷ್ಟಿತಿ ಕಿತ್ವಾತ್ಪ್ರಜಿದೃಶೋರಿತ್ಯನುಭಾವಃ । ಪತ್ಯಕತ್ವಪತ್ವಾನಿ ॥ ಅಹಂ ಚ ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ದೂತಃ ಪ್ರೇಷ್ಯೋ ವಾಚಂ ಸ್ವಾಮಿನೋ ವಾಕ್ಯಂ ಯಾಚತೇ ತಥಾ ಯುವಯೋಃ ಪ್ರೀತಿಪೂರ್ವಕಾಂ ವಾಚಮೋಹಿಷೇ । ಪುರುಷವ್ಯತ್ಯಯಃ । ಯಾಚೇ ॥ ಉಹಿರರ್ಧನೇ । ಯಾಚನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ । ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ ॥ ಯದ್ವಾ । ದೂತೋ ಯಥಾ ಸ್ವಾಮಿನೋಕ್ತಾಂ ವಾಚಂ ವಿದೇಶಪ್ತಮಸ್ಯಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ ಏವಮಹಮಸಿ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಂ ವಾಚಮೋಹಿಷೇ । ವಹೇ । ಯುವಾಂ ಪ್ರಾಪಯಾಮಿ ॥ ವಹೇವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಮಧ್ಯಮಃ । ಛಂದಸಂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ । ಛಂದಸ್ಯುಭಯಭೇತ್ಯಾರ್ಥಧಾತು-ಕತ್ವಾದಿಡಾಗಮಃ । ಶಬ್ದಭಾವೋ ಲಘೂಪಧಗುಣಶ್ಚ । ಏಜಿ ಪರರೂಪಮಿತಿ ಪರರೂಪಶ್ಚಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಾಜಿನೀವಸೂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಪ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ । ಯುನಾಭ್ಯಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ । ಸ್ತೋಮಾಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು । ಪ್ರತ್ಯದ್ಯಕ್ಷತ—ಒಂದೊಂದೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಲ್ಪಡಲಿ । ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ । ದೂತಃ—ದೂತನು ಯಜಮಾನನ ಸಂದೇಶವನ್ನು ವಹಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆಯೇ । (ಅಹಂ—ನಾನೂ ಸಹ) । ವಾಚಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು । ಹಿಷೇ—ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ವಹಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಅಪ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ

ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಒಂದೊಂದೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಲ್ಪಡಲಿ. ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ದೂತನು ಯಜಮಾನನ ಸಂದೇಶವಾಕ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆಯೇ ನಾನೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ವಹಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

By you, affluent in sacrifices. may our praises be severally accepted :
I bear the words (of the worshipper) like a messenger (to you).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪುರುಪ್ರಿಯಾ ಏ ಉತಯೇ ಪುರುಮಂದ್ರಾ ಪುರುವಸೂ ।

ಸ್ತುಷೇ ಕಣ್ವಾಸೋ ಅಶ್ವಿನಾ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪುರುಪ್ರಿಯಾ | ನಃ | ಉತಯೇ | ಪುರುಮಂದ್ರಾ | ಪುರುವಸೂ ಇತಿ ಪುರುವಸೂ ।

ಸ್ತುಷೇ | ಕಣ್ವಾಸಃ | ಅಶ್ವಿನಾ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪುರುಪ್ರಿಯಾ ಬಹುನಾಂ ಪ್ರಿಯೌ ಪುರುಮಂದ್ರಾ ಬಹುಮದೌ ಬಹೂನಾಂ ಮಾದಯಿತಾರೌ ವಾ | ಯದ್ವಾ | ಪುರು ಬಹುಲಂ ಮಾದ್ಯಂತೌ | ಪುರುವಸೂ ಬಹುಧನೌ ಈದೃಶಾವಸ್ಥಿನಾಶ್ವಿನೌ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ಕಣ್ವಾಸಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾ ವಯಂ ಸ್ತುಷೇ | ಸ್ತುಮಹೇ || ಪುರುಷವಚನಯೋರ್ವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ | ಕಣ್ವಾಸ ಇತಿ ಪೂಜಾರ್ಥಂ ಬಹುವಚನಂ | ಋಷಿರಾತ್ಮಾನಂ ಸಂಬೋಧ್ಯ ಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ಅಂತರಾತ್ಮನ್ ಕಣ್ವಾಸಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಸ್ತವಂ ಸ್ತುಷೇ | ಅಶ್ವಿನೌ ಸ್ತುಹಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಪುರುಪ್ರಿಯಾ—ಅನೇಕರ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರರೂ | ಪುರುಮಂದ್ರಾ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರೂ | ಪುರುವಸೂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಉತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಕಣ್ವಾಸಃ—ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಾವು | ಸ್ತುಷೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಅನೇಕರ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರರೂ ಅನೇಕರಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವರೂ

ಅದ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We Kanwas, praise for our protection the many-loved, the many-delighting Aswins, abounding in wealth.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮಂಹಿಷಾ ನಾಜಸಾತಮೇಷಯಂತಾ ಶುಭಸ್ವತೀ ।

ಗಂತಾರಾ ದಾಶುಷೋ ಗೃಹಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮಂಹಿಷಾ | ನಾಜಸಾತಮಾ | ಇಷಯಂತಾ | ಶುಭಃ | ಪತೀ ಇತಿ |

ಗಂತಾರಾ | ದಾಶುಷಃ | ಗೃಹಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮಂಹಿಷಾ ಮಂಹಿಷಾ ಮಂಹನೀಯೌ ಪೂಜನೀಯೌ ಯದ್ವಾ ದಾತ್ವತನೌ ನಾಜಸಾತಮಾ | ನಾಜೋಽನ್ಯಂ ಬಲಂ ನಾ | ತಸ್ಯಾತಿಶಯೇನ ದಾತಾರೌ | ಯದ್ವಾ | ನಾಜೋ ಹರ್ವಿಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ | ತಸ್ಯ ಸಂಭಕ್ತೃತಮೌ || ಸನೋತೇಃ ಸನತೇರ್ವಾ ಜನಸನೇತಿ ವಿಹಿ | ನಿತ್ಯನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ವಂ || ಇಷಯಂತಾ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯ ಇಷಮನ್ಯಂ ಕುರ್ವಂತೌ || ಇಹ ಶಬ್ದಾತ್ ತತ್ಪರೋತ್ತೀತಿ ಚಿಹ್ | ಕೇರಿಸ್ತ-ವದ್ಭಾವೇನ ಪಿಲೋಪೇ ಸ್ವಾಪ್ತೇ ಪ್ರಕೃತ್ಯೈಕಾಚಿತಿ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ || ಯದ್ವಾ | ಇಷಯಂತ್ಯೇಷಯಂತಾ ಶ್ರೇಯಾಂಸಿ ಸ್ವಾಪಯಂತೌ || ಇಷ ಗತೌ | ಅಸ್ಮಾದ್ಧೇತುಮಣ್ಣಿಚ್ | ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕಸ್ಯ ವಿಧೇರನಿತ್ಯ-ತ್ವಾದ್ಗುಣಾಭಾವಃ | ಶುಭಃ ಶೋಭನಸ್ಯ ಧನಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ವಾ ಪತೀ ಸ್ವಾಮಿನೌ || ಷಷ್ಠಾಃ ಪತಿಪುತ್ರೇತಿ ವಿಕರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಸತ್ವಂ || ದಾಶುಷಶ್ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದೀನಿ ದತ್ತವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹಂ ಗಂತಾರಾ ಗಮನಶೀಲೌ || ಗಮೇಸ್ತಾಚ್ಛೇಲಿಕಸ್ತೃನ್ | ಅತೋ ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠಾಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಈದೃಶಾವದ್ವಿನೌ ಸ್ತುಮ ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಮಂಹಿಷಾ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯರೂ | ನಾಜಸಾತಮಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಅನ್ನದಾತರೂ | ಇಷಯಂತಾ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವವರೂ | ಶುಭಃ—ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದ ಉದಕಕ್ಕೆ | ಪತೀ—ಒಡೆಯರೂ | ದಾಶುಷಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ | ಗೃಹಂ—ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ | ಗಂತಾರಾ—ಹೋಗತಕ್ಕವರೂ ಅದೆ (ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯರೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಅನ್ನದಾತರೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವವರೂ, ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಒಡೆಯರೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗತಕ್ಕವರೂ ಆದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Most adorable bestower of strength, distributors of food, lords of opulence, repairers to the dwelling of the donor (of the oblation)

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಾ ಸುದೇವಾಯ ದಾಶುಷೇ ಸುಮೇಧಾನುವಿತಾರಿಣೀಂ ।

ಘೃತ್ಯೈರ್ಗವ್ರ್ಯಾತಿಮುಕ್ತತಂ ॥ ೬ ॥

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ತಾ | ಸುರ್ದೇವಾಯ | ದಾಶುಷೇ | ಸುಮೇಧಾಂ | ಅವಿತಾರಿಣೀಂ |

ಘೃತ್ಯೈಃ | ಗವ್ರ್ಯಾತಿ | ಉಕ್ತತಂ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ತಾ ತೌ ತಾದೃಶೌ ಯುವಾಂ ಸುದೇವಾಯ | ಶೋಭನಾ ದೇವಾ ಯೇನ ಯಷ್ಟವ್ಯಾಃ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ || ಬಹುವ್ರೀಹಾ ನೌಸ್ಸಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಸ್ಮೈ ದಾಶುಷೇ ಹವಿದ್ಗತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ || ತಾದರ್ಭೈ ಚತುರ್ಥೀ || ಈದ್ಯಗೃಹಮಾನಾರ್ಥಂ ಸುಮೇಧಾಂ ಶೋಭನಯಜ್ಞಾನುವಿತಾರಿಣೀಂ | ವಿತರಣಂ ವಿಗಮನಮಪಾಯಃ | ಅನಪಾಯಿನೀಂ || ನೌ ಸಮಾಸೇದವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಈದ್ಯಶೀಂ ಗವ್ರ್ಯಾತಿ | ಗಾವೋ ಯೂಯಂತೇ ಸುಯುಜ್ಯಂತೇತ್ಯೇತಿ ಗವ್ರ್ಯತಿಗೋಸಂಚಾರಭೂಮಿಃ || ಗೋಯೂತೌ ಛಂದಸಿ | ಪಾ. ೬-೧-೭೯-೨ | ಇತ್ಯವಾದೇಶಃ || ತಾಂ ಘೃತ್ಯೈಃ ಪುರಸ್ತಣೀಲೈರುದಕೈರುಕ್ತತಂ | ಸಿಂಚತಂ || ಉಕ್ಷ ಸೇಚನೇ |

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ್ದ ನೀವು | ಸುದೇವಾಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ದೇವಪೂಜಾ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾದವನೂ | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ | ಸುಮೇಧಾಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ (ಶುದ್ಧವಾದುದೂ) | ಅವಿತಾರಿಣೀಂ—ಅಪಾಯರಹಿತವಾದುದೂ ಅದ | ಗವ್ರ್ಯಾತಿ—

ಗೋವಿನ ಸಂಚಾರಭೂಮಿಯನ್ನು (ಹುಲ್ಲುಗಾವಲನ್ನು) | ಘೃತ್ವೈಃ—ಉದಕಗಳಿಂದ | ಉಕ್ಷತಂ—ತೋಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು ಉತ್ತಮವಾದ ದೇವಪೂಜಾಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾದವನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ ಸಲುವಾಗಿ ಅತ್ಯಂತ ಶುದ್ಧವಾದುದೂ, ಅಪಾಯರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ಗೋವಿನ ಸಂಚಾರಭೂಮಿಯನ್ನು (ಹುಲ್ಲುಗಾವಲನ್ನು) ಉದಕಗಳಿಂದ ತೋಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Sprinkle well with water the pure unfailing pasturage (of his cattle) for the devout donor (of the oblation).

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಅ ನಃ ಸ್ತೋಮಮುಪ ದ್ರವತ್ತೂಯಂ ಶ್ವೇನೇಭಿರಾಶುಭಿಃ |

ಯಾತಮಶ್ವೇಭಿರಶ್ವಿನಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ನಃ | ಸ್ತೋಮಂ | ಉಪ | ದ್ರವತ್ | ತೂಯಂ | ಶ್ವೇನೇಭಿಃ | ಅಶುಭಿಃ |

ಯಾತಂ | ಅಶ್ವೇಭಿಃ | ಅಶ್ವಿನಾ || ೨ ||

|| ನಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಶ್ವೇಭಿರಶ್ವೈಃ | ದ್ರವತ್ ತೂಯಮಿತ್ಯುಭೇ ಹ್ವಿಪ್ರನಾಮನೀ | ಏಕಃ ಪೂರಕಃ | ತೂಯಂ ಹ್ವಿಪ್ರಮುಪಾ ಯಾತಂ | ಉಪಗಚ್ಛತಂ | ಯದ್ವಾ | ದ್ರವದಿತಿ ಸ್ತೋಮವಿಶೇಷಣಂ | ದ್ರವಚ್ಛೇಫ್ರಂ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಂ ಸ್ತೋಮಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶೈರಶ್ವೈಃ | ಶ್ವೇನೇಭಿಃ ಶಂಸನೀಯಗಾಮಿಭಿಃ ಪ್ರಶಸ್ತಗಮನೈರಾಶುಭಿಃ ಶೀಘ್ರಗೈಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಶ್ವೇನೇಭಿಃ—ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವೂ (ಶ್ವೇನಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ಗಮನವುಳ್ಳವೂ) | ಅಶುಭಿಃ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ | ಅಶ್ವೇಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ದ್ರವತ್—ಶೀಘ್ರವಾಗಿಯೇ ಪಠಿತವಾಗುವ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ಭಿಮುಖವಾಗಿ | ತೂಯಂ—ಹಿಪ್ರವಾಗಿ | ಉಪ ಅ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿ ಬನ್ನಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವ್ರತಂಸನೀಯವಾದ (ಶೈನಸಪ್ತಿಯಂತೆ) ಗಮನವುಳ್ಳವೂ, ವೇಗಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಶೀಘ್ರವಾಗಿಯೇ ಪರಿತಪಾಗುವ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಕೃತೃಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ತುತವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Come, Aswins, to our adoration, hastening quickly with your rapid falcon-like horses.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೇಭಿಸ್ತಿಸ್ರಃ ಪರಾವತೋ ದಿವೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ರೋಚನಾ ॥

ತ್ರೀರಕ್ತೂನ್ಪರಿದೀಯಥಃ ॥ ೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯೇಭಿಃ | ತಿಸ್ರಃ | ಪರಾವತಃ | ದಿವಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ರೋಚನಾ |

ತ್ರೀನ್ | ಅಕ್ತೂನ್ | ಪರಿದೀಯಥಃ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ತಿಸ್ರೋ ದಿವಸ್ತ್ರೀನಿವಸಾಂಸ್ತ್ರೀನಕ್ತೂಂಸ್ತಿಸ್ರೋ ರಾತ್ರೀಶ್ಚ ॥ ಅತ್ಯಂತಸಂಯೋಗೇ ದ್ವಿತೀಯಾ ॥ ಏತಾವಂತಂ ಕಾಲಂ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ವಾ ರೋಚನಾ ರೋಚಮಾನಾನಿ ನಕ್ಷತ್ರರೂಪಾಣಿ ದೇವಗೃಹಾಣಿ ಪರಾವತೋ ದೂರದೇಶಾದ್ಯೇಭಿರ್ಯೈರಶ್ವೈಃ ಪರಿದೀಯಥಃ ಪರಿಗಚ್ಛಥಃ | ದೀಯತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ | ತೈರಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ತೋತ್ರಮುಪಯಾತಮಿತಿ ಪೂರ್ವತ್ರಾನ್ವಯಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ತಿಸ್ರಃ—ಮೂರು | ದಿವಃ—ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ತ್ರೀನ್—ಮೂರು | ಅಕ್ತೂನ್—ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೇ | ರೋಚನಾ—ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತ ದೇವ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಿಂದಲೇ | ಯೇಭಿಃ—ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಪರಿದೀ ಯಥಃ—ಸಂಚರಿಸುವಿರೋ (ಆ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಬನ್ನಿರಿ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಕೇವಲ ಮೂರು ಅಹಸ್ಸು ಮತ್ತು ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೇ ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ

ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಸಕಲ ದೇವಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಿಂದಲೇ ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಸಂಚರಿಸುವಿರೋ ಆ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

With which in three days and three nights you traverse from afar all the brilliant (constellations).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉತ ನೋ ಗೋಮುತೀರಿಷ ಉತ ಸಾತೀರಹರ್ವಿದಾ ।

ವಿ ಪಥಃ ಸಾತಯೇ ಸಿತಂ ॥ ೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉತ | ನಃ | ಗೋಮುತೀಃ | ಇಷಃ | ಉತ | ಸಾತೀಃ | ಅಹರ್ವಿದಾ |

ವಿ | ಪಥಃ | ಸಾತಯೇ | ಸಿತಂ ॥ ೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಅಹರ್ವಿದಾಹ್ನೋ ಲಂಭಯಿತಾರಾ | ಯದ್ವಾ | ಅಹ್ನಿ ಪ್ರಭಾತಸಮಯೇ ವೇದಿತವ್ಯಾ ಸ್ತೋತವ್ಯಾ | ನೋಮುತೀರ್ಭುಜುಭಿರ್ಗೋಭಿಯುಕ್ತಾ ಇಷ್ಟೋನ್ಮಾನಿ ದತ್ತಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಉತಾಪಿ ಚ ಸಾತೀಃ ಸಂಭಜನೀಯಾ ದಾತವ್ಯಾ ವಾ ರಾಯಶ್ಚಾಸ್ತಭ್ಯಂ ದತ್ತಂ | ಸನತೇಃ ಸನೋತೇರ್ವಾ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ಷಿನ್ | ಜನಸನಖನಾಮಿತ್ಯಾತ್ವಂ | ಉತಿಯೂತೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ಷಿನ್ ಉದಾ-ತ್ತತ್ವಂ ನಿಸಾತ್ಯತೇ || ಅಪಿ ಚಾಸ್ಮಾಕಂ ಸಾತಯ ಉಕ್ತಾನಾಂ ಗವಾದೀನಾಂ ಲಾಭಾಯ ಸಂಭಜನಾಯ ವಾ ಪಥಸ್ತದುವಾಪಯರೂಪಾನ್ಮಾರ್ಗಾನ್ ವಿ ಸಿತಂ | ವಿಶೇಷೇಣ ಬದ್ಧೀತಂ | ಯಥಾನ್ಯೇ ನ ಪ್ರವಿಶಂತಿ ತಥಾ ಕುರುತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಷಿಞ್ ಬಂಧನೇ | ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ || ಯದ್ವಾ | ಉಪಸರ್ಗ-ವಶಾದಯಂ ಧಾತುಃ ಸ್ವಾರ್ಥವಿಪರೀತೇ ಬಂಧನಾಭಾವೇ ವರ್ತತೇ | ಪ್ರಸ್ತರಣಂ ಪ್ರಸ್ಥಾನಮಿತಿ ಯಥಾ | ಪಥೋ ಮಾರ್ಗಾನ್ ವಿ ಸಿತಂ | ವಿಮುಂಚತಂ | ಪ್ರದರ್ಶಯತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಪಥಿಷ್ಟುಬ್ಧೋನ್ಮಾನೋ-ದಾತ್ತಃ | ತಸ್ಯ ಶಸಿ ಟಿಲೋಪ ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ಶಸ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಹರ್ವಿದಾ—ಪ್ರಭಾತಸಮಯದಲ್ಲಿ ಗೋಚರರಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗುವ ಎಲೈ ಅಶ್ವನೀ ದೇವತೆಗಳೇ! ನಃ—ನಮಗೆ | ಗೋಮುತೀಃ—ಅನೇಕ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು (ಕೊಡಿರಿ) |

ಉತ—ಮತ್ತು | ಸಾತೀಃ—ಭೋಗಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡಿರಿ | ಸಾತಯೇ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಪಥಃ—ಅವುಗಳ ಸಾಧಕವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ವಿಸಿತಂ—ಶತ್ರುಗಳ ಪ್ರವೇಶವಿಲ್ಲದಂತೆ ತಡೆಯಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಭಾತಸಮಯದಲ್ಲಿ ಗೋಚರರಾಗಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗೆ ವಾತ್ರರಾಗುವ ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮಗೆ ಅನೇಕ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಕೊಡಿರಿ ಮತ್ತು ಭೋಗಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನೂ ಕೊಡಿರಿ. ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಅವುಗಳ ಸಾಧಕವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಶತ್ರುಗಳ ಪ್ರವೇಶವಿಲ್ಲದಂತೆ ತಡೆಯಿರಿ.

English Translation

Bringers of the day, (bestow) upon us food with cattle, or donations of wealth ; and close the path (against aggression) upon our gains.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ಗೋಮಂತಮಶ್ವಿನಾ ಸುವೀರಂ ಸುರಥಂ ರಯಿಂ |

ವೋಲ್ವಮಶ್ವಾವತೀರಿಷಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ಗೋಮಂತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಸುವೀರಂ | ಸುರಥಂ | ರಯಿಂ |

ವೋಲ್ವಂ | ಅಶ್ವಾವತೀಃ | ಇಷಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ರಯಿಂ ಧನಮಾ ವೋಲ್ವಂ | ಆನಹತಂ | ಅಹರತಂ || ನಹೇರ್ಲೋಟಿ ಚ್ಚಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಧತ್ವಧತ್ವಷ್ಟುತ್ವೈಥಲೋಪೇಷು ಕೃತೇಷು ಸಹಿನಹೋರೋದವರ್ಣಸ್ಯೇತ್ಯೋತ್ಸಂ || ಕೀದೃಶಂ ರಯಿಂ | ಗೋಮಂತಂ ಬಹ್ವೀಭಿಗೋಭಿಯುಕ್ತಂ ಸುವೀರಂ | ವೀರ್ಯಾಜ್ಞಾಯಂತ ಇತಿ ವೀರಾಃ ಪುತ್ರಾಃ | ಶೋಭನ್ನೈಸ್ತೈರುಪೇತಂ | ವಿವಿಧವೀರಯಂತಿ ಶತ್ರುನಿತಿ ನಾ ವೀರಾಃ ಶೂರಾಃ | ತೈರುಪೇತಂ | ಸುರಥಂ ಶೋಭನರಥೇನ ಯುಕ್ತಂ | ಅಪಿ ಚಾಶ್ವಾವತೀರಶ್ವಯುಕ್ತಾಃ || ಮುಂತ್ರೇ ಸೋಮಾಶ್ವೇತಿ ಮತಾ ದೀರ್ಘಾಃ || ಇಷ ಇಷ್ಟಮಾಣಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಚಾಸ್ಮಭ್ಯಮಾವಹತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಗೋಮಂತಂ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದು |

ಸುವೀರಂ—ವೀರಪುತ್ರರಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಸುರಥಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ರಥದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಅಶ್ವಾವತೀಃ—
ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಆ ವೋಲ್ತಂ—ತಂದೊದಗಿಸಿರಿ | ಇಷಃ—ಅನ್ನವನ್ನೂ
ತಂದೊದಗಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮಗೆ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ವೀರಪುತ್ರರಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಉತ್ತಮ
ವಾದ ರಥದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸಿರಿ. ಅನ್ನವನ್ನೂ ತಂದೊದಗಿಸಿರಿ.

English Translation

Bring to us, Aswins, riches comprising cattle, male offspring,
chariots, horses, food.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಾವೃಧಾನಾ ಶುಭಸ್ವತೀ ದಸ್ರಾ ಹಿರಣ್ಮೃತರ್ವನೀ |

ಪಿಬತಂ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು || ೧೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಾವೃಧಾನಾ | ಶುಭಃ | ಪತೀ ಇತಿ | ದಸ್ರಾ | ಹಿರಣ್ಮೃತರ್ವನೀ ಇತಿ ಹಿರಣ್ಮೃತರ್ವನೀ |

ಪಿಬತಂ | ಸೋಮ್ಯಂ | ಮಧು || ೧೧ ||

॥ ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದ್ವಿದೇವತ್ಯಸ್ಯಾಸ್ತಿನ ಗ್ರಹಸ್ಯ ವಾವೃಧಾನೇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಚ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೈಕೇ ಹಿ | ಹೋತಾ
ಯಜ್ಞದತ್ತಿನಾ ನಾಸತ್ಯಾ ವಾವೃಧಾನಾ ಶುಭಸ್ವತೀ | ಅ. ಖ-ಖ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಶುಭಸ್ವತೀ ಶುಭಃ ಶೋಭನಸ್ಯಾಲಂಕಾರಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ವಾ ಪತೀ ಸ್ವಾಮಿನೌ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ||
ಸುಬಾಹುಂತ್ರಿತ ಇತಿ ಷಷ್ಠ್ಯಂತಸ್ಯ ಪರಾಂಗನದ್ಭಾವಾತ್ ಷಷ್ಠ್ಯಮಂತ್ರಿತಸಮುದಾಯಸ್ಯಾಷ್ಟಮಿಕಂ
ಸರ್ವಾಸುದಾತ್ತತ್ವಂ || ದಸ್ರಾ ದರ್ಶನೀಯೌ ಶತ್ರುಜಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾರೌ ನಾ ಹಿರಣ್ಮೃತರ್ವನೀ
ಹಿರಣ್ಮಯಮಾರ್ಗಾ | ಯದ್ವಾ | ವರ್ತತೇಸ್ತನ್ನಿತಿ ವರ್ತನೀ ರಥಃ | ಹಿರಣ್ಮಯೋ ರಥೋ ಯಯೋ-
ಸ್ತೌ | ಯದ್ವಾ | ವರ್ತನೀ ವರ್ತನಮಾಚರಣಂ | ಹಿತರಮಣೀಯಾಚರಣೌ | ವವೃಧಾನಾ ಪ್ರವೃದ್ಧಿ ||
ವೃಧೇರ್ಲಿಟಃ ಕಾನಚ್ || ಈದೃಶೌ ಯುವಾಂ ಸೋಮ್ಯಂ ಸೋಮಮಯಂ ಮಧು ಮಾಧುರ್ಯೋ-
ಪೇತಂ ಮದಕರಂ ವಾ ರಸಂ ಪಿಬತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಶುಭಸ್ವತೀ—ಮಂಗಳಕರವಾದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಈಶ್ವರರೂ | ದಸ್ರಾ—ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ |
ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನೀ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥವುಳ್ಳವರೂ | ವಾವೃಧಾನಾ—ಪ್ರವೃದ್ಧರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ
ದೇವತೆಗಳೇ | ಮಧು—ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಸೋಮ್ಯಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮಂಗಳಕರವಾದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಈಶ್ವರರೂ, ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥವುಳ್ಳ
ವರೂ, ಪ್ರವೃದ್ಧರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

English translation

Magnificent lords of good fortune, handsome Aswins, riding in a
golden chariot, drink the sweet Soma beverage

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ದ್ವಿದೇವತ್ಯಗ್ರಹವಾದ ಅಶ್ವಿನಗ್ರಹಸಂಬಂಧವಾದ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ವಾವೃಧಾನಾ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು
ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಹೋತಾ ಯಜ್ಞದಶ್ಚಿನಾ ನಾಸತ್ಯಾ
ವಾವೃಧಾನಾ ಶುಭಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅ॒ಸ್ಮ॒ಭ್ಯಂ॑ ವಾ॒ಜಿನೀ॑ವ॒ಸೂ ಮ॒ಘಾವ॑ದ್ಭ್ಯಶ್ಚ॒ ಸಪ್ರ॑ಥಃ |

ಭ॒ರ್ದಿ॒ರ್ಯಂ॑ತಮ॒ದಾಭ್ಯಂ॑ || ೧೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅ॒ಸ್ಮ॒ಭ್ಯಂ॑ | ವಾ॒ಜಿನೀ॑ವ॒ಸೂ ಇತಿ॑ ವಾ॒ಜಿನೀ॑ವ॒ಸೂ | ಮ॒ಘಾವ॑ತ್ಕೌ॒ಭ್ಯಃ | ಚ | ಸ॒ಪ್ರ॒ಥಃ |

ಭ॒ರ್ದಿಃ | ಯಂ॑ತಂ | ಅ॒ದಾ॒ಭ್ಯಂ॑ || ೧೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಾಜಿನೀವಸೂ | ವಾಜಿನೀ ಹವಿರ್ಯುಕ್ತಾ ಯಾಗಕ್ರಿಯಾ | ತಸ್ಯಾಂ ವಸು ಧನಂ ಹವಿರ್ಭಾಗ-
ಲಕ್ಷಣಂ ಯಯೋಸ್ತಥಾವಿದಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ಮಘಾವದ್ಭ್ಯಃ | ಮಘಂ ಧನಂ
ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಂ | ತದ್ವದ್ಭ್ಯೋ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಶ್ಚ - ಸಪ್ರಥಃ ಸರ್ವತಃ ಪೃಥು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮದಾಭ್ಯಂ

ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸ್ಯಂ ಭರ್ಧಿಃ | ಗೃಹನಾಮೈತತ್ | ಗೃಹಂ ಯಂತಂ | ನಿಯಚ್ಛತಂ | ದತ್ತಮಿತಿ ಯಾವತ್ ||
ಯಮೇಶ್ವಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭಂದಸ್ಯುಭಯಥೇತ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವೇನ ಜಿತ್ವಾಭಾವಾದನುನಾಸಿ-
ಕಲೋಪಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಜಿನೀವಸೂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಮಘವದ್ಭ್ಯಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ಹಿಡಿದು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೂ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಚ—ನಮಗೂ ಸಹ | ಸಪ್ರಥಃ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ವಿಸ್ತರಿ-
ಸಿರುವುದೂ | ಅದಾಭ್ಯಂ—ಆಹಿಂಸಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಭರ್ಧಿಃ—ಗೃಹವನ್ನು | ಯಂತಂ—ಕೊಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ನಮಗೂ
ಸಹ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ವಿಸ್ತರಿಸಿರುವುದೂ ಅಹಿಂಸಿತವಾದುದೂ ಆದ ಗೃಹವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ.

English Translation

Affluent in sacrifices, grant to us who are opulent (in oblations) a
spacious unassailable dwelling.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿ ಷು ಬ್ರಹ್ಮ ಜನಾನಾಂ ಯಾವಿಷ್ಯಂ ತೂಯಮಾ ಗತಂ |

ನೋ ಷ್ವಗನ್ಯಾ ಉಪಾರತಂ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ಸು | ಬ್ರಹ್ಮ | ಜನಾನಾಂ | ಯಾ | ಅವಿಷ್ಯಂ | ತೂಯಂ | ಆ | ಗತಂ |

ನೋ ಇತಿ | ಸು | ಅನ್ಯಾನ್ | ಉಪ | ಅರತಂ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯಾ ಯೌ ಯುವಾಂ ಜನಾನಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಬ್ರಹ್ಮ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಜಾತಿಂ ಸು
ಸುಷ್ಠು ನಿ ನಿತರಾನುವಿಷ್ಯಂ ಅರಕ್ಷಿಷ್ಯಂ | ಯದ್ವಾ | ಜನಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಪರಿವೃಥಂ
ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷ್ಮಣಮನ್ನಂ ನಾ ಯೌ ಯುವಾಂ ನ್ಯವಿಷ್ಯಂ ನ್ಯಗಚ್ಛತಂ | ಅನತಿಗರ್ಹ್ಯಾರ್ಥಃ | ತಾ
ಯುವಾಂ ತೂಯಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಮಾ ಗತಂ | ಅಸ್ಮಾನಸ್ಮಾಗಚ್ಛತಂ | ಅನ್ಯಾನಸ್ಮದ್ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾನ್ಯಜಮಾನಾನ್

ಮೋ ಮೈವ ಸೂಪಾರತಂ | ಉಪಗಮತಂ | ಕದಾಚಿದಪಿ ಮೈವ ಪ್ರಾಪ್ನುತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಅರ್ತೇರ್ಮಾಜಾ
ಲುಜಾಜಾಸರ್ತಿಶಾಸ್ತ್ರೈರ್ತಿಭ್ಯಶ್ಚೇತಿ ಚ್ಛೇರಜಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಾ—ಯಾವ ನೀವು | ಜನಾನಾಂ—ಯಜಮಾನರ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು | ಸು—
ಉತ್ತಮವಾಗಿಯೂ | ನಿ—ನಿಶೇಷರೀತಿಯಲ್ಲಿಯೂ | ಅನಿಷ್ಟಂ—ಬರುವಿರೋ (ಅಂತಹ ನೀವು) | ತೂಯಂ—
ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಅ ಗತಂ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ | ಅನ್ಯಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿಗೆ | ಮೋ
ಸು ಉಪಾರತಂ—ಹೋಗಲೇ ಬೇಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ನೀವು ಯಜಮಾನರ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ
ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಬರುವಿರೋ ಅಂತಹ ನೀವು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿಗೆ
ಹೋಗಲೇಬೇಡಿರಿ.

English Translation

You who ever carefully protect the Brahman amongst men, come
quickly: tarry not with other (worshippers).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ¹ ಪಿಬತಮು²ತ್ತಿನಾ³ ಯುವಂ⁴ ಮದಸ್ಯ⁵ ಚಾರು⁶ಣಃ |

ಮಧ್ವೋ⁷ ರಾತಸ್ಯ⁸ ಧಿಷ್ಣಾ⁹ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ¹ | ಪಿಬತಂ² | ಅತ್ತಿನಾ³ | ಯುವಂ⁴ | ಮದಸ್ಯ⁵ | ಚಾರು⁶ಣಃ |

ಮಧ್ವಃ⁷ | ರಾತಸ್ಯ⁸ | ಧಿಷ್ಣಾ⁹ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪರಾಹ್ನಿಕೇ ಪ್ರವರ್ಗೇ ಘರ್ವಸ್ಯ ಹನಿಷೋಽಸ್ಯ ಪಿಬತಮಿತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ ಯಾಜ್ಞಾ |
ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಅಸ್ಯ ಪಿಬತಮುತ್ಪಿನೇತಿ ವಾ ಪ್ರೇಷಿತೋ ಹೋತಾ | ಅ. ೪-೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾತ್ತಿನಾ ಹೇ ಧಿಷ್ಣಾ | ಧಿಷಣಾ ಸ್ತುತಿಃ | ತದರ್ಹಂ ಯುವಂ ಯುನಾಂ ಮದಸ್ಯ
ಮದಕರಸ್ಯ ಚಾರುಣಃ ಶೋಭನಸ್ಯ ರಾತಸ್ಯಾಸ್ತಾಭಿದ್ಗತಸ್ಯಾಸ್ಯ ಮಧ್ವೋ ಮಧುರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ
ಸ್ವಾಂಶಲಕ್ಷಣಂ ಭಾಗಂ ಪಿಬತಂ | ಯದ್ವಾ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ಇಮಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಧಿಷ್ಣಾ—ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಅರ್ಹರಾದ | ಯುವಂ—ನೀವು |
ಮದಸ್ಯ—ಮದಕಾರಕವಾದವೂ | ಚಾರುಣಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ | ರಾತಸ್ಯ—ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದುದೂ |
ಅಸ್ಯ ಮಧ್ವಃ—ಮಧುರವಾದುದೂ ಅದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹರಾದ ನೀವು ಮದಕಾರಕವಾದುದೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ, ನಮ್ಮಿಂದ
ದತ್ತವಾದುದೂ, ಮಧುರವಾದುದೂ ಅದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ

English Translation

Adorable Aswins, drink of this exhilarating, delightful, sweet
(Soma beverage) presented by us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರವರ್ಗ್ಯ ಎಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಪರಾಹ್ಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಘರ್ಮವೆಂಬ ಹವಿರ್ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅಸ್ಯ
ಪಿಬತಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಎರಡನೆಯ ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತ
ಸೂತ್ರದ—ಅಸ್ಯ ಪಿಬತಮಶ್ವಿನೇತಿ ಚಾಪ್ರೇಷಿತೋ ಹೋತಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೭) ವಿವೃತ
ವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೇ ಆ ವಹತಂ ರಯಿಂ ಶತನಂತಂ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ।

ಪುರುಕ್ಷುಂ ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಅ | ವಹತಂ | ರಯಿಂ | ಶತನಂತಂ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ |

ಪುರುಕ್ಷುಂ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ರಯಿಂ ಧನಮಾ ವಹತಂ | ಅನಯತಂ | ಕಞಂಭೂತಂ | ಶತ-
ವಂತಂ ಶತಸಂಖ್ಯೋಪೇತಂ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೋಪೇತಂ ಚ ಪುರುಕ್ಷುಂ ಬಹುನಿವಾಸಂ ಯದ್ವಾ

ಪುರುರ್ಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತುತ್ಯಂ ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಮಸ್ಮದೀಯಾನಾಂ ಧಾರಕಂ ||
 ವಹಿಹಾಧಾನ್ವೈಶ್ವಂದಸೀತಿ ದಧಾತೇರಸುನ್ | ಣಿದಿತ್ಯಸುನ್ವತ್ತೇರ್ಣದ್ವದ್ಭಾವೇನ ಯುಗಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಶತಮಂತಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದೂ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದೂ | ಪುರುಕ್ಷಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗುವುದೂ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ—ಸಕಲರನ್ನೂ ಧರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಆ ವಹತಂ—ತಂದೊದಗಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದೂ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗುವುದೂ, ಸಕಲರನ್ನೂ ಧರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ತಂದೊದಗಿಸಿರಿ.

English Translation

Bring unto us riches by hundreds and by thousands, desired by many, sustaining all.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುರುತ್ರಾ ಚಿದ್ಧಿ ವಾಂ ನರಾ ವಿಹ್ವಯಂತೇ ಮನೀಷಿಣಃ |

ವಾಘ್ನಿರತ್ವಿನಾ ಗತಂ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಪುರುತ್ರಾ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ವಾಂ | ನರಾ | ವಿಹ್ವಯಂತೇ | ಮನೀಷಿಣಃ |

ವಾಘ್ನಿರತ್ವಿಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಆ | ಗತಂ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರಾ ನರಾ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಧನಸ್ಯ ನೇತಾರಾವಶ್ವಿನೌ ಮನೀಷಿಣೋ ಮನಸ ಈಶಿತಾರಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಪುರುತ್ರಾ ಚಿದ್ಧಿ ಬಹುಷು ಹಿ ದೇಶೇಷು ವಿಹ್ವಯಂತೇ | ವಿವಿಧಮಾಹ್ವಯಂತಿ | ತಥಾ ಸತಿ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ವಾಘ್ನಿರ್ವಾಹಕೈರಶ್ವೇರಾ ಗತಂ | ಅಸ್ಮಾನೇನಾಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಾ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗಲ್ಲಾ ನೇತೃರೂಪವಾದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಮನೀಷಿಣಃ |

ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಪುರುತ್ತಾ ಚಿದ್ಧಿ—ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ವಿಹ್ವಯಂತೇ-
ಅನೇಕ ವಿಧದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ (ಆದುದರಿಂದ) | ನಾಘಾಢ್ವಿಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ಅಶ್ವಗಳೊಂದಿಗೆ |
ಆ ಗತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ನೇತೃರೂಪರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿ-
ಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವಿಧದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ
ನಿಮ್ಮನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Leaders (of rites), wise men worship you in many places : come to
us with your steeds.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜನಾಸೋ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷೋ ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ಅರಂಕೃತಃ |

ಯುನಾಂ ಹವಂತೇ ಅಶ್ವಿನಾ || ೧೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜನಾಸಃ | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ | ಹವಿಷ್ಮಂತಃ | ಅರಂಕೃತಃ |

ಯುನಾಂ | ಹವಂತೇ | ಅಶ್ವಿನಾ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ | ವೃಕ್ತಂ ಛಿನ್ನಂ ಬರ್ಹಿಯೈಸ್ತೇ ತಥೋಕ್ತಾಃ | ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ಹವಿರ್ಭಿ-
ರ್ಯುಕ್ತಾ ಅರಂಕೃತಃ ಪರ್ಯಾಪ್ತಕಾರಿಣಃ ಯದ್ವಾ ಹವಿರಾದೀನಾಮುಲಂಕರ್ತಾರೋ ಜನಾಸಃ
ಋತ್ವಿಗ್ಲಕ್ಸಣಾ ಜನಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಯುನಾಂ ಹವಂತೇ | ಅಹ್ವಯಂತಿ | ಅತಃ ಆಗಚ್ಛತಮಿತಿ
ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—ಕತ್ತರಿಸಿ ಸಿದ್ಧ ಮಾಡಿದ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನರ್ಪಿಸು-
ವವರೂ | ಹವಿಷ್ಮಂತಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ | ಅರಂಕೃತಃ—ನಿಮಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಷ್ಟು
ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನುಳ್ಳವರೂ (ಆಥವಾ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಘೃತಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸುವವರೂ) ಆದ | ಜನಾಸಃ—
ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು | ಯುನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಹವಂತೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಕತ್ತರಿಸಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿದ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನರ್ಪಿಸುವವರೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ, ನಿಮಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಷ್ಟು ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನುಳ್ಳವರೂ, (ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಘೃತಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸುವವರೂ) ಆದ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Men bearing the clipped sacred grass, presenting oblations, and completely fulfilling (their functions), worship you, Aswins.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಸ್ಮಾಕ॑ಮ॒ದ್ಯ ವಾ॒ನು॒ಯಂ ಸ್ತೋ॒ಮೋ॒ ನಾಹಿ॑ಷ್ಣೋ॒ ಅಂ॑ತ॒ಮುಃ॑ ।

ಯು॒ನಾಭ್ಯಾಂ॑ ಭೂ॒ತ್ವ ಶ್ವಿನಾ॑ ॥ ೧೮ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಸ್ಮಾಕಂ॑ | ಅ॒ದ್ಯ | ವಾಂ॑ | ಅ॒ಯಂ | ಸ್ತೋ॒ಮುಃ | ನಾಹಿ॑ಷ್ಣಃ | ಅಂ॑ತ॒ಮುಃ |

ಯು॒ನಾಭ್ಯಾಂ॑ | ಭೂ॒ತು | ಅ॒ಶ್ವಿನಾ॑ ॥ ೧೮ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದ್ಯೇದಾನೀಮಸ್ಮಾಕಮಯಂ ಸ್ತೋಮೋಽಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ವಾಂ ಯುವಯೋರ್ನಾಹಿಷ್ಣೋ ನಾಹಯಿತ್ಯತಮುಃ ಪ್ರಾಪಯಿತ್ಯತಮುಃ ಸನ್ ಯುನಾಭ್ಯಾಮಂತಮೋಽಂತಿಕತಮೋಽಂತಿಕಯೇನ ಸಮೀಪವರ್ತೀ ಭೂತು | ಭವತು || ತಮೇ ತಾದೇಶ್ಚ | ಪಾ. ೬-೪.೧೪೯-೯ | ಇತ್ಯಂತಿಕಶಬ್ದಸ್ಯ ತಾದಿರ್ಲುಪ್ತತೇ | ಭವತೇಶ್ಚಾಂದಸಃ ಶವೋ ಲುಕ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪಠಿತವಾಗುವ | ಅಯಂ ಸ್ತೋಮುಃ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ನಾಹಿಷ್ಣಃ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸುವಯೋಗ್ಯತೆಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ಯುನಾಭ್ಯಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ಅಂತಮುಃ—ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಿರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಈಗ ನಮ್ಮಿಂದ ಪಠಿತವಾಗುವ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸುವ ಯೋಗ್ಯತೆಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

English Translation

May this our praise to-day be conveyed successfully to you, Aswins and be most nigh to you.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೋ ಹ | ನಾಂ | ಮಧುನೋ | ದೃತಿರಾಹಿತೋ | ರಥಚರ್ಷಣೇ |

ತತಃ | ಪಿಬತಮಶ್ವಿನಾ || ೧೯ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ಹ | ನಾಂ | ಮಧುನಃ | ದೃತಿಃ | ಅಹಿತಃ | ರಥಚರ್ಷಣೇ |

ತತಃ | ಪಿಬತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ || ೧೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ರಥಚರ್ಷಣೇ ರಥಸ್ಯ ಚರ್ಷಣೇ ದ್ರಷ್ಟೃನ್ಯೇ ಮಧ್ಯೇ ದೇಶೇ ಯೋ ದೃತಿರ್ಮಧುನೋ ಮಧುರಸ್ಯಾಸ್ಮಾಭಿದ್ತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀ ತೇನ ಮಧುನಾ ಪೂರ್ಣ ಅಹಿತಃ ಸ್ಥಾಪಿತೋ ವರ್ತತೇ ತತೋ ದೃತೇಃ ಸಕಾಶಾತ್ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ರಥಚರ್ಷಣೇ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವ ರಥದ ಮಧ್ಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ನಾಂ ಹ—ನಿಮಗಾಗಿಯೇ | ಯಃ—ಯಾವ | ದೃತಿಃ—ಚರ್ಮದ ಚೀಲವು | ಮಧುನಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ಅಹಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೋ | ತತಃ—ಅದೇ ಚರ್ಮಚೀಲದಿಂದ | ಪಿಬತಂ—ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗಿರುವ ರಥದ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನಿಮಗೋಸ್ಕರವಾಗಿಯೇ ಯಾವ ಚರ್ಮದ ಚೀಲವು ಮಧುರವಾದ ಸೋಮದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೋ ಅದೇ ಚರ್ಮದ ಚೀಲದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Drink, Aswins, from the skin (filled) with the sweet (Soma juice) which is suspended in view of your car.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತೇನ¹ ನೋ ವಾಜಿನೀವಸೂ ಪಶ್ವೇ² ತೋಕಾಯ ಶಂ ಗವೇ³ |

ವಹತಂ⁴ ಪೀವರೀಃ⁵ || ೨೦ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತೇನ¹ | ನಃ | ವಾಜಿನೀವಸೂ ಇತಿ ವಾಜಿನೀವಸೂ | ಪಶ್ವೇ² | ತೋಕಾಯ | ಶಂ | ಗವೇ³ |

ವಹತಂ | ಪೀವರೀಃ | ಇಷಃ || ೨೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಾಜಿನೀವಸೂ | ವಾಜೋನ್ಮಂ ಬಲಂ ನಾ | ತದ್ಯುಕ್ತಧನೌ ನೋನ್ಯಸ್ಮಾಕಂ ಪಶ್ವೇ ಪತನೇಶ್ವಾದಿಲಕ್ಷಣಾಯ || ಜಸಾದಿಷು ಚೈಂದಸಿ ನಾವಚನಮಿತಿ ಘೇರ್ಜುತೀತಿ ಗುಣಸ್ಯ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದ್ಯರ್ಥಃ || ತೋಕಾಯ ಪುತ್ರಾಯ ಗವೇ ಚ || ಜಾತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಂ ಸರ್ವತ್ರೈಕವಚನಂ || ಪಶುಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಂ ಸುಖಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಪೀವರೀಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಾನೀಷೋನ್ಮಾನಾನಿ ತೇನ ಭವದೀಯೇನ ರಥೇನ ವಹತಂ | ಆನಹತಂ | ಪ್ರಾಪಯತಂ | ದತ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವಾಜಿನೀವಸೂ—ಶಕ್ತಿರೂಪವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪಶ್ವೇ—ಅಶ್ವಾದಿರೂಪಗಳಾದ ಪಶುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ | ತೋಕಾಯ—ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಗವೇ—ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ | ಶಂ—(ಇವುಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯಲು ಬೇಕಾದ) ಸುಖಸ್ಥಿತಿಯುಂಟಾಗಲು | ಪೀವರೀಃ—ಪುಷ್ಕಲವಾದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ತೇನ—ನಿಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ | ವಹತಂ—ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬನ್ನಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಶಕ್ತಿರೂಪವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅಶ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ಪಶುಗಳನ್ನೂ, ಪುತ್ರರನ್ನೂ, ಗವಾದಿಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯಲು ಯಾವ ಸುಸ್ಥಿತಿಯುಂಟೋ ಆ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರಿಸಲು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ನಿಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Affluent in oblations, bring to us with that (chariot) abundant food, so that there may be prosperity in horses, progeny, and cattle.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉತ ನೋ ದಿವ್ಯಾ ಇಷ ಉತ ಸಿಂಧೂರಹರ್ವಿದಾ ।

ಅಸ ದ್ವಾರೇವ ವರ್ಷಃ ॥ ೨೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉತ | ನಃ | ದಿವ್ಯಾಃ | ಇಷಃ | ಉತ | ಸಿಂಧೂನ್ | ಅಹರ್ವಿದಾ |

ಅಸ | ದ್ವಾರಾಽವ | ವರ್ಷಃ ॥ ೨೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉತಾಸಿ ಚ ಹೇ ಅಹರ್ವಿದಾಹೋ ಲಂಭಯಿತಾರೌ | ಯದ್ವಾ | ಅಹ್ನಿ ಪ್ರಭಾತಸಮಯೇ ನೇದಿತನ್ಯಾ ಸ್ತೋತನ್ಯಾವತ್ಸಿನೌ | ದಿವ್ಯಾ ದಿವಿ ಭನಾ ಇಷ ಇಷ್ಯಮಾಣಾ ಅಪ್ಪೇ ನೋಽಸ್ಮದರ್ಥಂ ದ್ವಾರೇವ ದ್ವಾರೇಣೇವ ಚೈದ್ರೇಣೇನಾಪ ವರ್ಷಃ | ಮೇಘಾದಪಕೃಷ್ಣ ಯುವಾಂ ಸಿಂಚಃ | ಉತಾಸಿ ಚ ಸಿಂಧೂನ್ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ನದೀರ್ವೃಷ್ಟೈಸ್ತೈರುದಕೈರಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ನಾನಪಾನಾದಿಕಾರ್ಯಾಯ ಕೃತ-ವಂತಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಹರ್ವಿದಾ—ಪ್ರಭಾತಸಮಯದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಉತ—ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲದೇ | ದಿವ್ಯಾಃ—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದವೂ | ಇಷಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಿತವಾದವೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ದ್ವಾರೇವ—ದ್ವಾರದಂತಿರುವ ಮೇಘಗಳಮೂಲಕ | ಅಸವರ್ಷಯಃ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುರಿಸಿದ್ದೀರಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸಿಂಧೂನ್—ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳನ್ನೂ ನಮಗಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರಭಾತಸಮಯದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲದೇ, ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವಾದವೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಿತವಾದವೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು ನಮಗಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ದ್ವಾರದಂತಿರುವ ಮೇಘಗಳ ಮೂಲಕ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುರಿಸಿದ್ದೀರಿ. ಮತ್ತು ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳನ್ನೂ ನಮಗಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ.

English Translation

Bringers of the day, you rain upon us by the (open) door (of the clouds) the waters of heaven, or (with them fill) the rivers.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಕದಾ ವಾಂ ತೌಗ್ರೋ ವಿಧತ್ಸಮುದ್ರೇ ಜಹಿತೋ ನರಾ |
ಯದ್ವಾಂ ರಥೋ ವಿಭಿಷ್ವತಾತ್ || ೨೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕದಾ | ವಾಂ | ತೌಗ್ರೋ | ವಿಧತ್ | ಸಮುದ್ರೇ | ಜಹಿತಃ | ನರಾ |
ಯತ್ | ವಾಂ | ರಥಃ | ವಿಭಿಃ | ಪತಾತ್ || ೨೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ನರಾ ನರಾ ನೇತಾರಾವತ್ಸಿನೌ ತೌಗ್ರೈಸ್ತುಗ್ರಪುತ್ರೋ ಭುಜ್ಯುಃ ಸಮುದ್ರೇ ಜಲಧೌ ಜಹಿ-
ತೋಽಸುರೈಃ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಃ ಸನ್ ಕದಾ ಕಸ್ತಿನ್ಮಾಲೇ ವಾಂ ಯುನಾಂ ವಿಧತ್ | ಅವಿಧತ್ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ
ಸರ್ಯಚರತ್ | ಯದ್ಯದಾ ವಾಂ ಯುನಯೋರ್ವಿಭಿರ್ಗಂತ್ವಭಿರಶ್ವೈರುಪೇತೋ ರಥಃ ಪತಾತ್ ತಂ
ಭುಜ್ಯಮಾನೇತುಂ ಪತೇತ್ ಗಚ್ಛೇತ್ ತದಾನೀಂ ಭುಜ್ವರಸ್ತದಿತಿ ಪೂರ್ವೋಪಾಧೇನ ಪೃಷ್ಠಸ್ಯ
ಪ್ರತಿವಚನಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತೌಗ್ರೈಃ—ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯುವು | ಸಮುದ್ರೇ-
ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ | ಜಹಿತಃ—ಅಸುರರಿಂದ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟು | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ |
ವಿಧತ್—ಉಪಚರಿಸಿದನೋ | ಯತ್—ಆಗ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ವಿಭಿಃ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದ | ರಥಃ—
ರಥವು | ಪತಾತ್—ಆ ಭುಜ್ಯುವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಕೆಳಕ್ಕಿಳಿಯಿತು.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯುವು ಅಸುರರಿಂದ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟು
ಯಾವಾಗ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಉಪಚರಿಸಿದನೋ ಆಗ ನಿಮ್ಮ ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದ ರಥವು ಆ ಭುಜ್ಯುವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು
ಕೆಳಕ್ಕಿಳಿಯಿತು.

English Translation

When the son of Tugra, thrown into the ocean glorified you, leaders, (of rites), then your chariot and horses descended.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುನಂ ಕಣ್ವಾಯ ನಾಸತ್ಯಾಪಿರಿಸ್ತಾಯ ಹರ್ಮ್ಯೇ ।

ಶಶ್ವದೂತೀರ್ದಶಸ್ಯಥಃ || ೨೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುನಂ | ಕಣ್ವಾಯ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಅಪಿರಿಸ್ತಾಯ | ಹರ್ಮ್ಯೇ |

ಶಶ್ವತ್ | ಊತೀಃ | ದಶಸ್ಯಥಃ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ | ಸತ್ಸು ಸಾಧೂ ಸತ್ಯಾ | ನ ಸತ್ಯಾವಸತ್ಯಾ | ನ ಅಸತ್ಯಾ ನಾಸತ್ಯಾ || ನಭ್ರಾಣ್ಣ-
ಪಾದಿತಿ ನಭ್ರಾಃ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ || ಯದ್ವಾ | ಸತ್ಯಸ್ಯ ನೇತಾರಾ ನಾಸಿಕಾಪ್ರಭವಾ ವಾ | ಉಕ್ತಂ ಚ
ಭಗವತಾ ಯಾಸ್ಯೇನ | ಸತ್ಯಾವೇವ ನಾಸತ್ಯಾ ವಿಕಾರಣವಾಭಃ | ಸತ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಣೇತಾರಾವಿತ್ಯಾಗ್ರಾಯಣಃ |
ನಾಸಿಕಾಪ್ರಭವಾ ಬಭೂವತುರಿತಿ ವಾ | ನಿ. ೬-೧೩ | ಇತಿ | ತಾ ಯುನಾಂ ಕಣ್ವಾಯೈತತ್ಸಂಜ್ಞಾಯ-
ರ್ಷಯೇ ಹರ್ಮ್ಯೇ ಹರ್ಮ್ಯತಲೇಽಪಿರಿಸ್ತಾಯಾಸುರೈರ್ಬಾಧಿತಾಯ ಶಶ್ವಚ್ಛಶ್ವತೀರ್ಬಹ್ನೀರೂತೀ ರಕ್ಷಾ
ದಶಸ್ಯಥಃ | ದತ್ತವಂತಾ | ಯುನಂ ಕಣ್ವಾಯಾಪಿರಿಸ್ತಾಯ ಚಕ್ಷುಃ ಪ್ರತ್ಯಥತ್ತಂ | ಋ. ೧-೧೧೮-೭ |
ಇತ್ಯತೀತಿಹಾಸ ಉಕ್ತಃ | ಸೋಽತ್ರ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಸತ್ಯಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುನಂ—ನೀವು | ಹರ್ಮ್ಯೇ—ಅವನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ |
ಅಪಿರಿಸ್ತಾಯ—ಅಸುರರಿಂದ ಹಿಂಸಿತನಾದ | ಕಣ್ವಾಯ—ಕಣ್ವಬುಡಿಗೆ | ಶಶ್ವತ್—ಅನೇಕನಾದ | ಊತೀ—
ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನು | ದಶಸ್ಯಥಃ—ನೀಡಿದ್ದೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅಸುರರು ಕಣ್ವನ ಕಣ್ವನ್ನು ಕಿತ್ತು ಅವನನ್ನು ಅವನ ಗೃಹದಲ್ಲೇ ಅತಿಯಾಗಿ
ಹಿಂಸಿಸಿದಾಗ ಆ ಕಣ್ವನಿಗೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನು ನೀಡಿದ್ದೀರಿ.

English Translation

To Kanwa when blinded (by the Asuras) in his dwelling, you rendered, Nasatyas, effectual aid.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾಭಿರಾ ಯಾತಮೂತಿಭಿರ್ನವ್ಯಸೀಭಿಃ ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ ।

ಯದ್ವಾಂ ವೃಷಣ್ಣಸೂ ಹುವೇ || ೨೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾಭಿಃ | ಆ | ಯಾತಂ | ಊತಿಭಿಃ | ನವ್ಯಸೀಭಿಃ | ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ |

ಯತ್ | ವಾಂ | ವೃಷಣ್ಣಸೂ ಇತಿ ವೃಷಣ್ಣವಸೂ | ಹುವೇ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃಷಣ್ಣಸೂ ವರ್ಷಣಧನಾ || ವೃಷಣ್ಣಸ್ವಯೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಂ | ಪಾ. ೧-೪-೧೮-೪ | ಇತಿ ವೃಷಣ್ಣವೋ ನಿಪಾತ್ಯತೇ || ತಾದಾನೀಂ ತಾಭಿಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾಭಿರ್ನವ್ಯಸೀಭಿರ್ನವತರಾಭಿಃ ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ ಸುಪ್ರಶಸ್ತ್ಯಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಸಾರ್ಥಮಾ ಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ಯದ್ಯದಾ ವಾಂ ಹುವೇ ಸ್ತುತಿಭಿರಾಹ್ವಯಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಣ್ಣಸೂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೊದಗಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತಾಭಿಃ—ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ವರ್ಣಿತವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ನವ್ಯಸೀಭಿಃ—ನೂತನವಾದವೂ | ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದವೂ ಆದ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಹುವೇ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುವೆನೋ (ಆಗ) | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೊದಗಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ವರ್ಣಿತವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ, ನೂತನವಾದವೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದವೂ ಆದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ, ನಾನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Rich in showers, come with your newest and most excellent protections when I call upon you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಥಾ ಚಿತ್ಕಣ್ವನಾನವತಂ ಪ್ರಿಯಮೇಧಮುಪಸ್ತುತಂ ।

ಅತ್ರಂ ಶಿಂಜಾರಮುತ್ಪಿನಾ || ೨೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಥಾ | ಚಿತ್ | ಕಣ್ವ | ಅವತಂ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಂ | ಉಪಸ್ತುತಂ |

ಅತ್ರಂ | ಶಿಂಜಾರಂ | ಅತ್ಪಿನಾ || ೨೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅತ್ಪಿನಾತ್ಪಿನೌ ಯಥಾ ಚಿದ್ವೇನ ಖಲು ಪ್ರಕಾರೇಣ ಕಣ್ವಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಮೃಷಿನಾನವತಂ ಅರಕ್ಷತಂ ಪ್ರಿಯಮೇಧಂ ಪ್ರಿಯಮೇಧಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ಚೋಪಸ್ತುತಮೇತದಾಖ್ಯಂ ಚ ಶಿಂಜಾರಂ ಶಬ್ದಯಂತಂ ಸ್ತುತಮತ್ರಮೇತಾನೃಷೀಂಶ್ಚ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾರಕ್ಷತಂ ತಥಾಸ್ಮಾನಸಿ ರಕ್ಷತಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ವಾ | ಏತಾನದ್ವಾಂ ವೃಷಣ್ಯಸೂ ಇತ್ಯನಯೈಕವಾಕ್ಯತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಪಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯಥಾ ಚಿತ್—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಕಣ್ವಂ—ಕಣ್ವಮೃಷಿ ಯನ್ನೂ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಂ—ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ಮೃಷಿಯನ್ನೂ | ಉಪಸ್ತುತಂ—ಉಪಸ್ತುತನನ್ನೂ | ಶಿಂಜಾರಂ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ | ಅತ್ರಂ—ಅತ್ರಮೃಷಿಯನ್ನೂ | ಅವತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ (ಅದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ನೀವು ಕಣ್ವಮೃಷಿಯನ್ನೂ, ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ಮೃಷಿಯನ್ನೂ, ಉಪಸ್ತುತನನ್ನೂ, ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಅತ್ರಮೃಷಿಯನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿ.

English Translation

In like manner as you protected Kanwa, Priyamedha, Upastuta, and the praise-repeating Atri.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಥೋತ ಕೃತ್ವೈ ಧನೇೞುಂ ಗೋಷ್ಠಗಸ್ತ್ಯಂ ।

ಯಥಾ ವಾಜೇಷು ಸೋಭರಿಂ ॥ ೨೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಥಾ | ಉತ | ಕೃತ್ವೈ | ಧನೇ | ಅೞುಂ | ಗೋಷ್ಠ | ಅಗಸ್ತ್ಯಂ |

ಯಥಾ | ವಾಜೇಷು | ಸೋಭರಿಂ ॥ ೨೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉತಾಸಿ ಚ ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಧನೇ ಕೃತ್ವೈ ಕರ್ತವ್ಯೇ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯೇ ಸತ್ಯಂ ಶುಮೇ-
ತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ಸ್ತೋತಾರನಾಮತಂ ಅರಕ್ಷತಂ ' ಗೋಷ್ಠಂ ಚ ಲಬ್ಧವ್ಯಾಸು ಯಥಾಗಸ್ತ್ಯವೃಷಿಮರಕ್ಷತಂ ।
ವಾಜೇಷ್ವನ್ನೇಷು ಲಬ್ಧವ್ಯೇಷು ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಸೋಭರಿಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಮೃಷಿಂ ಚಾರಕ್ಷತಂ ।
ಆತ್ರಾಸಿ ಪೂರ್ವವದ್ವಾಕ್ಯಶೇಷ ಉತ್ತರಯೈಕವಾಕ್ಯತಾ ವಾ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಉತ—ಮತ್ತು (ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) । ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ । ಧನೇ—ಧನವು ।
ಕೃತ್ವೈ—ಹೊಂದಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ । ಅೞುಂ—ಅೞುವೆಂಬ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ ।
ಗೋಷ್ಠಂ—ಗೋವುಗಳು ಹಿಂತಿರುಗಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ ಅಗಸ್ತ್ಯಂ—ಅಗಸ್ತ್ಯನನ್ನು
ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ । ವಾಜೇಷು—ಅನ್ನವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಬೇಕಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ । ಸೌಭರಿಂ—ಸೌಭರಿಯೆಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನು
ಯಾವ ರೀತಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ (ಆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನಮಗೂ ನೀಡಿರಿ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಧನವು ಹೊಂದಲ್ಪಡಬೇಕಾದಾಗ ಯಾವ ರೀತಿ ಅೞುವೆಂಬ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನನ್ನು
ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ, ಗೋವುಗಳು ಹಿಂತಿರುಗಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಯಾವ ರೀತಿ ಅಗಸ್ತ್ಯನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ, ಅನ್ನವು
ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಬೇಕಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೌಭರಿಯೆಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ ಅದೇ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಅದೇ
ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಮಗೂ ನೀಡಿರಿ.

English Translation

And in like manner as (you protected) Anshu when wealth was to
be bestowed, and Agastya when his cattle (were to be recovered), and
Sobhari when food (was to be supplied to him).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತಾನದ್ವಾಂ ವಷಣ್ಣಸೂ ಅತೋ ವಾ ಭೂಯೋ ಅಶ್ವಿನಾ ।

ಗೃಣಂತಃ ಸುನ್ಮಮೀಮಹೇ || ೨೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತಾನತ್ | ನಾಂ | ವೃಷಣ್ಣಸೂ ಇತಿ ವೃಷಣ್ವನಸೂ | ಅತಃ | ವಾ | ಭೂಯಃ | ಅಶ್ವಿನಾ |
ಗೃಣಂತಃ | ಸುನ್ಮಂ | ಈಮಹೇ || ೨೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃಷಣ್ಣಸೂ ವರ್ಷಣಧನಾವಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಗೃಣಂತಃ ಸ್ತುತಂತೋ ವಯಮೇತಾವತ್ ಯಥಾ
ಚಿತ್ ಕಣ್ವಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ಯಾನದನುಕ್ರಾಂತಮೇತತ್ಪರಿಮಾಣಂ ಸುನ್ಮಂ ಸುಖಮತೋ ನಾಸ್ಮಾದ್ವಾ
ಭೂಯೋ ಬಹುತರಮಧಿಕಂ ಸುನ್ಮಂ ನಾ ಯುವಾಮೀಮಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಣ್ಣಸೂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಗೃಣಂತಃ—
ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನಾವು | ಏತಾವತ್—ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಂತಹ | ಸುನ್ಮಂ—ಸುಖ
ವನ್ನು | ಅತೋ ನಾ—ಅಥವಾ ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ | ಭೂಯಃ—ಅಧಿಕತರವಾದ ಸುಖವನ್ನು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಂದ |
ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ
ನಾವು ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ನೀವು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದ ಸುಖವನ್ನು ಅಥವಾ ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕತರವಾದ ಸುಖವನ್ನು
ನಿಮ್ಮಿಂದ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

So praising you, Aswins, rich in showers, we solicit of you
happiness as great or greater than that (which they obtained).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರಥಂ ಹಿರಣ್ಯನಂಧುರಂ ಹಿರಣ್ಯಾಭೀಶುಮಶ್ವಿನಾ ।

ಆ ಹಿ ಸ್ಥಾಘೋ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ || ೨೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಥಂ | ಹಿರಣ್ಯವಂಧುರಂ | ಹಿರಣ್ಯಾಭೀಶಂ | ಅಶ್ವಿನಾ |

ಆ | ಹಿ | ಸ್ಥಾಘಃ | ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ || ೨೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ಹಿರಣ್ಯವಂಧುರಂ | ಸಾರಥಿಸ್ಥಾನಂ ವಂಧುರಂ | ಹಿರಣ್ಮಯಸಾರಥಿಸ್ಥಾನಂ ಹಿರಣ್ಯಾಭೀಶಂ ಹಿರಣ್ಮಯಪ್ರಗೃಹಂ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಮತ್ಯುನ್ನತತ್ವಾದ್ಧಿವಂ ಸ್ಪೃಶಂತಂ || ಸ್ಪೃಶೇಃ ಪ್ರಿನ್ | ದಿವಶಬ್ದಾದ್ಧಿವ್ಯತೀಯಾರ್ಥೇ ಸಪ್ತಮೀ | ಹೃದ್ವ್ಯಭ್ಯಾಂ ಜೀರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತ್ಯಲೂಕ್ || ಈದೃಶಂ ರಥಮಾ ಹಿ ಸ್ಥಾಘಃ | ಯುವಾಮಾತಿಷ್ಠಥ ಏವ | ಹಿರವಧಾರಣೇ | ಅಸ್ಮದೀಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶ್ರೋತುಂ ಶೀಘ್ರಂ ರಥಮಾಸ್ಥಾಯಾಗತಮಿತಿ ಭಾವಃ || ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಾ | ಲಟಿ ಭಾಂದಸಃ ಶವೋ ಲೂಕ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಹಿರಣ್ಯವಂಧುರಂ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ಆಸನಸ್ಥಾನವುಳ್ಳದ್ದು | ಹಿರಣ್ಯಾಭೀಶಂ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳದ್ದು (ಕಡಿವಾಣ) | ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸತಕ್ಕದ್ದು (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳದ್ದು) ಆದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಆ ಹಿ ಸ್ಥಾಘಃ—ಹೆತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ಆಸನಸ್ಥಾನವುಳ್ಳದ್ದು, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಕಡಿವಾಣಗಳುಳ್ಳದ್ದು, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದು ಅದ ರಥವನ್ನು ಹೆತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ.

English Translation

Ascend, Aswins, your sky-touching chariot with a golden seat and golden reins.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಮಯೀ ನಾಂ ರಭೀಷಾ ಅಕ್ಷೋ ಹಿರಣ್ಮಯಃ |

ಉಭಾ ಚಕ್ರಾ ಹಿರಣ್ಮಯಾ || ೨೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಮಯೀ | ನಾಂ | ರಭಿಃ | ಈಷಾ | ಅಕ್ಷಃ | ಹಿರಣ್ಮಯಃ |

ಉಭಾ | ಚಕ್ರಾ | ಹಿರಣ್ಮಯಾ || ೨೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ನಾಂ ಯುವಯೋ ರಭಿರಾರಂಭಣೀಯಾಲಂಭನಭೂತಾ ರಥಸ್ಯೇಷಾ ಹಿರಣ್ಮಯೀ ಹಿರಣ್ಮಯೀ ಹಿರಣ್ಮನಿಕಾರಾ | ಅಕ್ಷಶ್ಚ ಹಿರಣ್ಮಯೋ ಹಿರಣ್ಮಯೋ ಹಿರಣ್ಮನಿರ್ಮಿತಃ || ಈಷಾ ಅಕ್ಷಾದಿಷು ಚ್ಛಂದಸಿ | ಸಾ. ೬-೧-೧೨೭-೨ | ಇತಿ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ || ಅಸಿ ಚೋಭೋಭೇ ದ್ವೇ ಅಸಿ ಚಕ್ರಾ ಚಕ್ರೇ ರಥಚರಣೇ ಹಿರಣ್ಮಯಾ ಹಿರಣ್ಮಯೇ ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತೇ || ಸುಷಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ದ್ವಿನಚನಸ್ಯಾಕಾರಃ | ಋತ್ವ್ಯನಾಸ್ತ್ವ್ಯವಃ ಸ್ತ್ವೇತ್ಯಾದಿನಾ ಹಿರಣ್ಮಶಬ್ದಾನ್ಮಯುಖೋ ಮಲೋಪೋ ನಿಷಾತ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ರಭಿಃ—ರಥಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತವಾದ | ಈಷಾ—ದಂಡವು (ಮೂಕೀಮರವು) | ಹಿರಣ್ಮಯೀ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ | ಅಕ್ಷಃ—ಇರುಚಿಯೂ | ಹಿರಣ್ಮಯಃ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ | ಉಭಾ ಚಕ್ರಾ—ಎರಡು ಚಕ್ರಗಳೂ ಸಹ | ಹಿರಣ್ಮಯಾ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾಗಿಯೇ ಇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ರಥಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತವಾದ ದಂಡವು (ಮೂಕೀಮರವು) ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ. ಇರುಚಿಯೂ ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ. ಎರಡು ಚಕ್ರಗಳೂ ಸಹ ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾಗಿಯೇ ಇವೆ.

English Translation

Golden is its supporting shaft, golden the axle, golden both the wheels.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇನ ನೋ ವಾಜಿನೀವಸೂ ಪರಾವತ್ತ್ವದಾ ಗತಂ |

ಉಪೇಮಾಂ ಸುಷ್ಪುತಿಂ ಮಮ || ೩೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇನ | ನಃ | ವಾಜಿನೀವಸೂ ಇತಿ | ವಾಜಿನೀವಸೂ | ಪರಾವತಃ | ಚಿತ್ | ಆ | ಗತಃ |
ಉಪ | ಇಮಾಂ | ಸುಸ್ವತಿಂ | ಮನು || ೩೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾಜಿನೀವಸೂ ಅನ್ನವಧ್ವನಾವಸ್ಥಿನೌ ಯ ಉಕ್ತೋ ಹಿರಣ್ಮಯಸರ್ವಾವಯವೋ
ರಥಃ ತೇನ ರಥೇನ ಸೋಽಸ್ಮಾನ್ನರಾವತಶ್ಚಿದ್ಧಾರದೇಶಾದಪ್ಯಾಗತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ || ಗಮೇಶ್ವಾಂದಸಃ
ಶಪ್ತೋ ಲುಕ್ | ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶೇತ್ಯನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ || ಇದಾನೀವೃಷಿರೇಕವದಾಹ | ಮನು
ಮದೀಯಾಮಿಮಾಮಿದಾನೀಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ಸುಸ್ವತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಚೋಪಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಜಿನೀವಸೂ—ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತೇನ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ನಿಮ್ಮ ರಥದೊಡನೆ |
ನಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪರಾವತಶ್ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದಲೂ | ಆ ಗತಂ—
ದಯಮಾಡಿರಿ | ಮನು—ನನ್ನಿಂದ ಪಠಿತವಾಗುವ | ಇಮಾಂ ಸುಸ್ವತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ |
ಉಪ (ಆಗತಂ)—ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ನಿಮ್ಮ ರಥದೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ
ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದಲೂ ದಯಮಾಡಿರಿ. ನನ್ನಿಂದ ಪಠಿತವಾಗುವ ಈ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ
ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Come to us, affluent in sacrifices, from afar, come to this my
adoration.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನಹೇಥೇ ಪರಾಕಾತ್ಪೂರ್ವೀರಶ್ಚಂತಾವತ್ವಿನಾ |
ಇಷೋ ದಾಸೀರಮತ್ಯಾ || ೩೧ ||

|| ಪದವಾಠಃ ||

ಆ | ವಹೇಥೇ ಇತಿ | ಪರಾಕಾತ್ | ಪೂರ್ವೀಃ | ಅಶ್ವಂತಾ | ಅಶ್ವಿನಾ

ಇಷಃ | ದಾಸೀಃ | ಅನುರ್ತಾಃ || ೩೧ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅನುರ್ತಾಮರಣಾವಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ದಾಸೀಃ | ದಾಸಾ ಉಪಕ್ಷಪಯಿತಾರೋಽಸುರಾಃ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿನೀಃ ಪೂರ್ವೀಃ ಪುರೀಶ್ವಂತಾ ಭಕ್ಷಯಂತಾ ಭಂಜಂತಾ ಯುನಾಮಿಷೋಽನ್ನಾನಿ ಪರಾಕಾತ್ಪರಾಗತಾದ್ಗೂರದೇಶಾದಾ ವಹೇಥೇ | ಅಸ್ಮಾನ್ಪ್ರಾಪಯಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಶ್ವಂತಾ ನ್ಯಾಪ್ನವಂತಾ || ಅಶೂ ನ್ಯಾಪ್ತ | ಅಸ್ಮಾದ್ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ವಾ ಪರಸ್ಪೃಪದಂ ಚ || ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹೀರ್ವಾರ್ವಾಸೀರ್ವಾರ್ವಾಸೀಃ ಪಕ್ಷಪಯಿತುಃ ಶತ್ರುಃ ಸಂಬಂಧಿನೀರಿಷೋಽನ್ನಾನಿ ಶತ್ರುಭ್ಯೋಽಪಹೃತ್ಯಾಸ್ಮಾನ್ಪ್ರಾಪಯಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅನುರ್ತಾ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ದಾಸೀಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಅಸುರರ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ಅಶ್ವಂತಾ—ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ನೀವು | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಪರಾಕಾತ್—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಿಂದಲೂ | ಆವಹೇಥೇ—ನಮಗಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಹಿಂಸಕರಾದ ಅಸುರರ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ನೀವು ನಮಗಾಗಿ ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಿಂದಲೂ ಅನ್ನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Immortal Aswins, Destroyers of the cities of the Dasas, bring to us food from afar.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ದ್ವ್ಯುನ್ಮೈರಾ ಶ್ರವೋಭಿರಾ ರಾಯಾ ಯಾತಮಶ್ವಿನಾ |

ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಾ ನಾಸತ್ಯಾ || ೩೨ ||

|| ಪದವಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ದ್ವ್ಯುನ್ಮೈಃ | ಆ | ಶ್ರವಃಭಿಃ | ಆ | ರಾಯಾ | ಯಾತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ |

ಪುರುಚಂದ್ರಾ | ನಾಸತ್ಯಾ || ೩೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಾ ಬಹುಹಿರಣ್ಯಾ ಯದ್ವಾ ಪುರೂಷಾಂ ಬಹೂನಾಮಾಹ್ಲಾದಕೌ || ಹ್ರಸ್ವಾ-
ಚ್ಚಂದ್ರೋತ್ತರಪದೇ ನುಂತ್ರ ಇತಿ ಸುರ್ತು | ಪಾದಾದಿತ್ವಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತಿಕಮಾನುಂತ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಹೇ
ನಾಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ವಭಾವೌ ಸತ್ಯಸ್ಯ ನೇತಾರೌ ನಾಸಿಕಾಪ್ರಭೌ ವಾ || ಅನುಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮನಿದ್ಯ-
ಮಾನವದಿತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾನುಂತ್ರಿತಸ್ಯಾನಿದ್ಯಮಾನವದ್ಭಾವಾದಿದಮಸ್ಯಾನುಂತ್ರಿತಮಾದ್ಯುದಾತ್ತಂ | ನ ಚ
ನಾನುಂತ್ರಿತೇ ಸಮಾನಾಧಿಕರಣ ಇತ್ಯನಿದ್ಯಮಾನವತ್ತ್ವನಿಷೇಧಃ ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರೇತ್ಯಸ್ಯ ವಿಶೇಷವಚನತ್ವಾತ್ ||
ಈದೃಶೌ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ದ್ಯುಮ್ನೈದ್ಯೋತಮಾನೈರನ್ನೈರ್ದಾರ್ತವ್ಯೈಃ ಸಾರ್ಥಂ ನೋಽಸ್ಮಾನಾ
ಯಾತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ತಥಾ ಶ್ರವೋಭಿಃ ಶ್ರವಣೇರ್ವೈರ್ಯಶೋಭಿಶ್ಚ ಸ್ಮಾನಾಗಚ್ಛತಂ | ತಥಾ ರಾಯಾ
ಧನೇನ ಚಾಸ್ಮಾನಾಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಾ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕವರೂ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ ಆದ |
ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ದ್ಯುಮ್ನೈಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅನ್ನಗಳೊಡನೆ | ಆ ಯಾತಂ—
ದಯಮಾಡಿರಿ | ಶ್ರವೋಭಿಃ—ಯಶಸ್ಸುಗಳೊಡನೆಯೂ | ರಾಯಾ—ಧನದೊಂದಿಗೂ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ |
ಆ (ಯಾತಂ)—ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕರಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕವರೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಕಾಶ
ಮಾನವಾದ ಅನ್ನಗಳೊಡನೆಯೂ, ಯಶಸ್ಸುಗಳೊಡನೆಯೂ ಧನದೊಂದಿಗೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Come to us, Aswins, with food, with fame, with riches, Nasatyas,
delighters of many.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಹ ವಾಂ ಪುಷ್ಪಿತಸ್ಸವೋ ವಯೋ ವಹಂತು ಪರ್ಣಸಃ

ಅಚ್ಛಾ ಸ್ವಧ್ವರಂ ಜನಂ || ೩೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಇಹ | ವಾಂ | ಪುಷ್ಪಿತಸ್ಸವಃ | ವಯಃ | ವಹಂತು | ಪರ್ಣಸಃ |

ಅಚ್ಛ | ಸ್ವಾಧ್ಯರಂ | ಜನಂ || ೩೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಇಹಾಸ್ತಿನ್ಯಾಗೇ ನಾಂ ಯುವಾಂ ಪುಷಿತಪ್ಸವಃ | ಪುಷಿಃ ಸ್ನೇಹನಕರ್ಮಾ | ಸ್ನಿಗ್ಧರೂಪಾಃ ಪರ್ಶನಃ ಪಕ್ಷೋಪೇತಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಲುಪ್ತೋಪಮನೇತತ್ | ಪಕ್ಷಿಣ ಇವ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಃ | ವಯೋ ಗೌತಾರೋಽಶ್ವಾಃ ಸ್ವಧ್ಯರಂ ಶೋಭನಯಜ್ಞಂ ಯಜಮಾನಲಕ್ಷಣಂ ಜನಮಚ್ಛಾಭಿಮುಖಮಾ ವಹಂತು | ಆನಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಪುಷಿತಪ್ಸವಃ—ನುಣುವಾದ ದೇಹವುಳ್ಳವೂ | ಪರ್ಶನಃ—ಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳವೂ | ವಯಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಇಹ—ಇಲ್ಲಿಗೆ | ಸ್ವಧ್ಯರಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞ ನಿರತನಾದ | ಜನಂ ಅಚ್ಛ—ಯಜಮಾನನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ವಹಂತು—ಕರೆತರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನುಣುವಾದ ದೇಹವುಳ್ಳವೂ ಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳವೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿರತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

Let your sleek, winged, rapid (horses) bring you to the presence of the man offering holy sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರಥಂ ವಾನುನುಗಾಯಸಂ ಯ ಇಷಾ ವರ್ತತೇ ಸಹ |

ನ ಚಕ್ರಮಭಿ ಬಾಧತೇ || ೩೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಥಂ | ವಾಂ | ಅನುನುಗಾಯಸಂ | ಯಃ | ಇಷಾ | ವರ್ತತೇ | ಸಹ |

ನ | ಚಕ್ರಂ | ಅಭಿ | ಬಾಧತೇ || ೩೪ ||

೨೩೦

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯೋ ರಥೋಽಸ್ತಭ್ಯಂ ದೇಯೇನಾನ್ನೇನ ಸಹ ವರ್ತತೇ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸ್ವಭೂತಮನುಗಾಯಸಂ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರನುಗಾತವ್ಯಂ ತಂ ರಥಂ ಚಕ್ರಂ ಪರಸೈನ್ಯಂ ನಾಭಿ ಬಾಧತೇ | ನಾಭಿಹಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಚಕ್ರಂ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಸಾಧನಂ || ಘೃಣಾರ್ಥೇ ಕವಿಧಾನಮಿತಿ ಕಃ | ಕೃಷ್ಣಾ-
ದೀನಾಂ ಕೇ | ಕಾ. ೬-೧-೧೨-೧ | ಇತಿ ದ್ವಿರ್ವಚನಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ನರ್ಷೇಽನ್ಯಃ ಶತ್ರುರಿತಿ ಕರ್ತೃಪದಮುಧ್ಯಾ-
ಹರ್ತವ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಯಃ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಥವು | ಇಷಾ ಸಹ—ನಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ
ಅನ್ನದೊಡಗೂಡಿ | ವರ್ತತೇ—ಇರುವುದೋ ಅಂತಹ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅನುಗಾಯಸಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ
ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಚಕ್ರಂ—ಶತ್ರುಸೈನ್ಯವು | ನ ಅಭಿ ಬಾಧತೇ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ
ಹಿಂಸಿಸಲಾರದು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಥವು ನಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಅನ್ನದೊಡಗೂಡಿ ಇರುವುದೋ
ಅಂತಹುದೂ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಶತ್ರುಸೈನ್ಯವು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ
ಹಿಂಸಿಸಲಾರದು.

English Translation

No hostile force arrests that car of yours which is hymned (by the devout), and which is laden with food.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಹಿರಣ್ಯಯೇನ ರಥೇನ ದ್ರವತ್ಪಣಿಭಿರಶ್ವೈಃ |

ಧೀಜವನಾ ನಾಸತ್ಯಾ || ೩೫ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಹಿರಣ್ಯಯೇನ | ರಥೇನ | ದ್ರವತ್ಪಣಿಭಿಃ | ಅಶ್ವೈಃ |

ಧೀಜವನಾ | ನಾಸತ್ಯಾ || ೩೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಧೀಜವನಾ ಮನೋವದ್ವೇಗವಂತಾ ॥ ಆಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ॥ ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯ-
ಸ್ವಭಾವಾ ಸತ್ಯಸ್ಯ ನೇತಾರಾ ನಾ ॥ ಆಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನ-
ತ್ವೇನ ಪದಾದಪರತ್ವಾದಾಷ್ಟಮಿಕನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ನ ಚ ನಾಮಂತ್ರಿತವಿದ್ಯಮಾನವತ್ತ್ವನಿಷೇಧೋ
ಧೀಜವನೇತ್ಯಸ್ಯ ವಿಶೇಷಣತ್ವೇನ ಸಾಮಾನ್ಯವಚನತ್ವಾಭಾವಾತ್ | ನ್ಯಾವರ್ತಕಂ ಹಿ ವಿಶೇಷಣಂ ॥
ಈದೃಶಾ ಯುವಾಂ ದ್ರವತ್ಪಾಣಿಭಿಃ ಶೀಘ್ರಗಮನಪದೈರಶ್ವೈರ್ಯುಕ್ತೇನ ಹಿರಣ್ಮಯೇನ ಹಿರಣ್ಮಯೇನ
ಸ್ವರ್ಣಮಯೇನ ರಥೇನಾಗತಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ವಾ ॥ ಧೀಜವನಾ ನಾಸತ್ಯೇತ್ಯೇತದ್ವಯಮಪಿ ಪ್ರಥ-
ಮಾಂತಮೇವ ನಾಮಂತ್ರಿತಂ | ಧಿಯೋ ಜವ ಇವ ಜವೋ ಯಯೋಸ್ತೌ | ಬಹುಮ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದ-
ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ॥ ಈದೃಶೇನ ರಥೇನ ಶೀಘ್ರಗಮನಾ ನಾಸತ್ಯಾವಶ್ವಿನಾವಾಗಚ್ಛೇತಮಿತಿ ಶೇಷಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಧೀಜವನಾ—ಮನೋವೇಗದಂತೆ ವೇಗವುಳ್ಳವರೂ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ
ದೇವತೆಗಳೇ | ದ್ರವತ್ಪಾಣಿಭಿಃ—ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವ ಪಾದಗಳುಳ್ಳ | ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ |
ಹಿರಣ್ಮಯೇನ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಆದ | ರಥೇನ—ರಥದೊಡನೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮನೋವೇಗದಂತೆ ವೇಗವುಳ್ಳವರೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವ
ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ, ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಆದ ರಥದೊಡನೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Rapid as thought, Nasatyas, (come) with your golden chariot drawn
by quick-footed steeds.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯುವಂ ಮೃಗಂ ಜಾಗೃವಾಂಸಂ ಸ್ವದಥೋ ನಾ ವೃಷಣ್ವಸೂ |

ತಾನಃ ಪೃಂಕ್ತಮಿಷಾ ರಯಿಂ ॥ ೩೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯುವಂ | ಮೃಗಂ | ಜಾಗೃವಾಂಸಂ | ಸ್ವದಥಃ | ನಾ | ವೃಷಣ್ವಸೂ ಇತಿ ವೃಷಣ್ವವಸೂ |
ತಾ | ನಃ | ಪೃಂಕ್ತ | ಇಷಾ | ರಯಿಂ ॥ ೩೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನಾಶಬ್ಧಃ ಸಮುಚ್ಛಯೇ | ಅಪಿ ಚ ಹೇ ವೃಷಣ್ಣಸೂ ವರ್ಷಣಧನಾವಶ್ಚಿನೌ ಯುವಂ
ಯುವಾಂ ಜಾಗೃವಾಂಸಂ ಜಾಗರಣಶೀಲಂ ಸ್ವಕಾರ್ಯೇ ಮದಜನನೇಽವ್ಯಗ್ರಂ ಮೃಗಂ ಮೃಗ್ಯಮನ್ವೇಷ-
ಣೇಯಂ ಸೋಮಂ ಸ್ವದಥಃ | ಅಸ್ವಾದಯಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಜಾಗೃವಾಂಸಂ ಜಾಗ್ರತಂ ಮೃಗಂ ಮೃಗ-
ನಾಮಾನಮಸುರಂ ಸ್ವದಥಃ | ಸ್ವಾದಯಥಃ | ಹಿಂಸ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾ ತೌ ಯುವಾಂ ನೋಭಸ್ಮದರ್ಥ-
ಮಿಷಾನ್ನೇನ ರಯಿಂ ಧನಂ ಪೃಂಕ್ತಂ | ಸಂಪೃಕ್ತಂ | ಕುರುತಂ | ಈದೃಶಂ ಧನಮಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತ-
ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವೃಷಣ್ಣಸೂ—ನಮಗೆ ಇಷ್ಟಬಂದಷ್ಟು ಕೊಡಲು ಸಾಕಾಗುವ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ |
ಯುವಂ—ನೀವು | ಜಾಗೃವಾಂಸಂ—ನಿಮ್ಮ ಸೇವೆಗಾಗಿಯೇ ನಿರತವಾಗಿರುವ | ಮೃಗಂ—ಸೋಮವನ್ನು |
ಸ್ವದಥಃ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೀರಿ | ತಾ—ನೀವು | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ಇಷಾ—ಅನ್ನದೊಡನೆ | ರಯಿಂ—
ಧನಸಂಪತ್ತನ್ನು | ಪೃಂಕ್ತಂ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸಂಯೋಜಿಸಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಕೊಡಲು ಧನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಸೇವನೆಗಾಗಿಯೇ ಸಿದ-
ವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೀರಿ. ನಮಗಾಗಿ ಅನ್ನದೊಡನೆ ಧನಸಂಪತ್ತನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸಂಯೋಜಿಸಿ.
(ಕೊಡಿ)

English Translation

Affluent in showers, taste the wakeful desirable Soma : combine for
us riches with food.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಾ ಮೇ ಅತ್ತಿನಾ ಸನೀನಾಂ ವಿದ್ಯಾತಂ ನವಾನಾಂ |

ಯಥಾ ಚಿಚ್ಛಿದ್ಯಃ ಕಶುಃ ಶತಮುಷ್ಣಾನಾಂ ದದತ್ಸಹಸ್ರಾ

ದಶ ಗೋನಾಂ || ೩೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ

ತಾ | ಮೇ | ಅತ್ತಿನಾ | ಸನೀನಾಂ | ವಿದ್ಯಾತಂ | ನವಾನಾಂ |

ಯಥಾ | ಚಿತ್ | ಚೈದ್ಯಃ | ಕಶುಃ | ಶತಂ | ಉಷ್ಪಾನ್ಮಾಂ | ದದತ್ | ಸಹಸ್ರಾ |

ದಶ | ಗೋನಾಂ || ೩೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ತಾ ತಾದೃಶೌ ಯುನಾಂ ನವಾನಾಮಭಿನವಾನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನಾಂ ಸನೀನಾಂ ಸಂಭಜನೀಯಾನಾಂ ಧನಾನಾಂ || ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠೀ || ಈದೃಶಾನಿ ಧನಾನಿ ಮೇ ಮಹ್ಯಂ ದಾಪಯಿತುಂ ವಿದ್ಯಾತಂ | ಜಾನೀತಂ | ಯಥಾ ಚಿದ್ಯೇನ ಖಲು ಪ್ರಕಾರೇಣ ಚೈದ್ಯಶ್ಚೇದಿಪುತ್ರಃ ಕಶುರೇತತ್ಸಂಜ್ಞೋ ರಾಜೋಷ್ಪಾನಾಂ ಶತಂ ತಥಾ ಗೋನಾಂ ಗವಾಂ ದಶ ಸಹಸ್ರಾ ದಶಸಂಖ್ಯಾನಿ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ದದತ್ ದವ್ಯಾತ್ ತಥಾ ವಿದ್ಯಾತಮಿತಿ ಪೂರ್ವತ್ರಾನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು | ಯಥಾ ಚಿತ್—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ ವಾಗಿ | ಚೈದ್ಯಃ—ಜೀವಿಪುತ್ರನಾದ | ಕಶುಃ—ಕಶುವೆಂಬ ರಾಜನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಉಷ್ಪಾನ್ಮಾಂ ಶತಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಉಷ್ಪಗಳನ್ನೂ (ಒಂಟಿಗಳನ್ನೂ) | ಗೋನಾಂ ದಶಸಹಸ್ರಾ—ಹತ್ತುಸಾವಿರ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ | ದದತ್—ಕೊಟ್ಟಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ನವಾನಾಂ—ನೂತನವಾದುದೂ | ಸನೀನಾಂ—ಭೋಗಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು (ಕೊಡಿಸಬೇಕೆಂದು) | ವಿದ್ಯಾತಂ—ನೀವೂ ತಿಳಿಯಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಜೀವಿಪುತ್ರನಾದ ಕಶುವೆಂಬ ರಾಜನು ನನಗೆ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಒಂಟಿಗಳನ್ನೂ, ಹತ್ತುಸಾವಿರ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟಿರುವನೋ ಅದೇ ರೀತಿ ನೂತನವಾದುದೂ ಭೋಗಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವೂ ಕೊಡಬೇಕೆಂದರಿಯಿರಿ.

English Translation

Become apprised, Aswins, of my recent gifts, how that Kashu, the son of Chedi, has presented me with a hundred camels and ten thousand COWS.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಮೇ ಹಿರಣ್ಯಸಂದೃಶೋ ದಶ ರಾಜ್ಞೋ ಅಮಂಹತ |

ಅಥಪ್ಸದಾ ಇಚ್ಛೈದ್ಯಸ್ಯ ಕೃಷ್ಣಯಶ್ವರ್ವಮ್ನಾ ಅಭಿತೋ ಜನಾಃ

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಮೇ | ಹಿರಣ್ಯಸಂದೃಶಃ | ದಶ | ರಾಜ್ಞಃ | ಅಮಂಹತ |

ಅಧಃಪದಾ | ಇತ್ | ಚೈದ್ಯಸ್ಯ | ಕೃಷ್ಣಯಃ | ಚರ್ಮಮ್ನಾಃ | ಅಭಿತಃ | ಜನಾಃ ||೩೮||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಕಶುಸಂಜ್ಞೋ ರಾಜಾ ಮೇ ಮಹ್ಯಂ ಹಿರಣ್ಯಸಂದೃಶೋ ಹಿರಣ್ಯಸಂದರ್ಶನಾನ್ ಹಿರಣ್ಯ-
ಸಮಾನತೇಜಸ್ಕಾನ್ ದಶ ರಾಜ್ಞೋಽಮಂಹತ ಪರಿಚರಣಾರ್ಥಂ ದತ್ತವಾನ್ | ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ರಾಜ್ಞೋ
ಯುದ್ಧೇ ಪರಾಜಿತಾನ್ ಗೃಹೀತ್ವಾ ದಾಸತ್ವೇನಾಸ್ತೌ ದತ್ತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನನ್ನೀದೃಶಾನಾಂ ಬಹುವಿಧಾ-
ನಾಂ ರಾಜ್ಞಾಂ ದಾನ ಏಕಃ ಕಥಂ ಶಕ್ನುಯಾದಿತಿ ತತ್ರಾಹ | ಕೃಷ್ಣಯಃ ಸರ್ವಾಃ ಪ್ರಜಾಸ್ತಸ್ಯ ಚೈದ್ಯಸ್ಯ
ಚೇದಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಕಶೋರಧಸ್ತದಾ ಇತ್ ಸಾದಯೋರಧಸ್ತಾದೇನ ವರ್ತಂತೇ | ನ ಕಶ್ಚಿದಪಿ ತತ್ಸಮಾನ-
ಸ್ತದಧಿಕೋ ವಾ ವಿದ್ಯತೇ | ಅಭಿತಃ ಸರ್ವತೋ ವರ್ತಮಾನಾ ಜನಾಶ್ಚರ್ಮಮ್ನಾಶ್ಚರ್ಮಮಯಸ್ಯ
ಕವಚಾದೇಧಾರಣೀ ಕೃತಾಭ್ಯಾಸಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಚರ್ಮಾಣಿ ಚರಣಸಾಧನಾನ್ಯಶ್ವಾದೀನಿ ವಾಹನಾನಿ |
ತೇಷು ಮನಂತೈಶ್ಚೈಕಾಂತೀತಿ ಚರ್ಮಮ್ನಾಃ || ಮ್ನಾ ಅಭ್ಯಾಸೇ | ಆತೋ ಮುನಿನ್ನಿತಿ ವಿಜ್ಞ | ಸರ್ವೇ
ಮನುಷ್ಯಾಸ್ತಸ್ಯ ಭಿಃ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಅದೇ ಕಶುವೆಂಬ ರಾಜನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಹಿರಣ್ಯಸಂದೃಶಃ—ಸುವರ್ಣದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶ
ಮಾನರಾದ | ದಶ ರಾಜ್ಞಃ—ಹತ್ತು ಜನ ರಾಜರನ್ನು | ಅಮಂಹತ—ನನ್ನ ಸೇವೆಗಾಗಿ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಟ್ಟನು |
ಕೃಷ್ಣಯಃ—ಸಕಲಪ್ರಜೆಗಳೂ | ಚೈದ್ಯಸ್ಯ—ಚೇದಿಪುತ್ರನಾದ ಆ ಕಶುವಿಗೆ | ಅಧಃಪದಾ ಇತ್—ಸೇವೆಮಾಡುವ
ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಇರುತ್ತಾರೆ | ಅಭಿತಃ—ಅವನ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ | ಜನಾಃ—ಪರಿವಾರದವರು | ಚರ್ಮಮ್ನಾಃ—
ಚರ್ಮಮಯವಾದ ಕವಚವನ್ನು ಧರಿಸತಕ್ಕವರೇ ಆಗಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನನಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಿದ ಅದೇ ಕಶುವೆಂಬ ರಾಜನು ನನಗೆ ಸುವರ್ಣದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ
ಹತ್ತು ಜನ ರಾಜರನ್ನು ನನ್ನ ಸೇವೆಗಾಗಿ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. ಸಕಲಪ್ರಜೆಗಳೂ ಚೇದಿಪುತ್ರನಾದ ಆ ಕಶುವಿಗೆ
ಸೇವೆಮಾಡುವ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಇರುತ್ತಾರೆ. ಅವನ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಪರಿವಾರಜನರು ಚರ್ಮಮಯವಾದ
ಕವಚವನ್ನು ಧರಿಸತಕ್ಕವರೇ ಆಗಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

The son of Chedi, who has given me for servants ten Rajas, bright
as gold, for all men are beneath his feet; all those around him wear
cuirasses of leather.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾಕಿರೇನಾ ಪಥಾ ಗಾದ್ಯೇನೇಮೇ ಯಂತಿ ಚೇದಯಃ |

ಅನ್ಯೋ ನೇತ್ಸೂರಿರೋಹತೇ ಭೂರಿದಾವತ್ತರೋ ಜನಃ || ೩೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾಕಿಃ | ಏನಾ | ಪಥಾ | ಗಾತ್ | ಯೇನ | ಇಮೇ | ಯಂತಿ | ಚೇದಯಃ |

ಅನ್ಯಃ | ನ | ಇತ್ | ಸೂರಿಃ | ಓಹತೇ | ಭೂರಿದಾವತ್ತರಃ | ಜನಃ || ೩೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇನ ಮಾರ್ಗೇಣೇಮೇ ಚೇದಯೋಽಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಃ ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಾದಯೋ ಯಂತಿ ಗಚ್ಛಂತಿ
ಏನಾನೇನ ಪಥಾ ಮಾರ್ಗೇಣ ಮಾಕಿರ್ಗಾತ್ | ಅನ್ಯೋ ನ ಗಂತುಂ ಶಕ್ನೋತಿ | ಅಪಿ ಚಾಸ್ತದ್ರಾ-
ಚ್ಛೋಽನ್ಯೋ ಭೂರಿದಾವತ್ತರೋ ಬಹುದಾತ್ಮತಮಃ ಸೂರಿರ್ವಿದ್ವಾನ್ ಸಂಜ್ಞಾನೋ ನೇನ್ನೈವಾಹತೇ |
ವಹತಿ | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ಧನಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ | ಯದ್ವಾ | ಬಹುದಾತ್ಮಜನೋ ಯೋ ಜನಃ ಕಶುರ್ನಾಮ
ಅಸ್ಮಾದನ್ಯಃ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪ್ರಥಮಾ || ಅನ್ಯಃ ಸೂರಿಃ ಸ್ತೋತಾ ನೇದೋಹತೇ | ನೈವ ಯಾಚತೇ |
ಒಹಿಯಾಚ್ಛಾಕರ್ಮಾ | ಯಥಾನ್ಯಂ ನ ಯಾಚತೇ ತಥಾ ಬಹು ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯೇನ—ಯಾವ ಮಾರ್ಗದಿಂದ | ಇಮೇ ಚೇದಯಃ—ಇದೇ ಚೇದಿನಂದವರು | ಯಂತಿ—
ಸಂಚರಿಸುವರೋ | ಏನಾ ಪಥಾ—ಆ ಮಾರ್ಗದಿಂದ | ಮಾಕಿಃ ಗಾತ್—ಇತರರಾರೂ ಸಂಚರಿಸುವುದಿಲ್ಲ |
ಭೂರಿದಾವತ್ತರಃ—ಕಶುವಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ | ಅನ್ಯಃ ಸೂರಿಃ ಜನಃ—ಬೇರೊಬ್ಬ
ಪ್ರಾಜ್ಞನು | ನ ಓಹತೇ ಇತ್—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೇ ಇಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಈ ಚೇದಿನಂದವರು ಯಾವ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವರೋ ಅದೇ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಇತರರಾರೂ
ಸಂಚರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಇವರಿಗಿರುವ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಇತರರಿಗಾಗಲೂ ಇಲ್ಲ. ಕಶುವಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ ಬೇರೊಬ್ಬನಿಲ್ಲ.
ಇವನಷ್ಟು ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ ಪುರುಷನೂ ಬೇರೊಬ್ಬನಿಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ.

English Translation

No one proceeds by that path which the Chedis follow, no other

pious man as a more liberal benefactor confers (favour on those who praise him).



ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿತೀಯೇನುವಾಕೇ ಸಪ್ತ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಮಹಾ ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯಷ್ಟಾಚತ್ವಾರಿಂಶದ್ವಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ವಸ್ಯ ವತ್ಸಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಅಂತ್ಯತ್ವಚನರ್ಜಮೈಂದ್ರಂ | ತಸ್ಮಿನ್ನರಶು-
ನಾನ್ನೋ ರಾಜ್ಞಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ತಿರಿಂದಿರಸ್ಯ ದಾನಂ ಸ್ತೂಯತೇ | ಅತಃ ಸ ತೈಚಸ್ತದ್ದೇವತಾಕಃ | ತಥಾ
ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋಷ್ಟಾಚತ್ವಾರಿಂಶದ್ವತ್ಸಚೋಂತ್ಯಸ್ತಿರಿಂದಿರಸ್ಯ ಪಾರಶವ್ಯಸ್ಯ
ದಾನಸ್ತುತಿರಿತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ಗಾಯತ್ರತ್ವಚಾಶೀತಾವಂತ್ಯತ್ವಚನರ್ಜಮಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತಥೈವ ಪಂಚ-
ಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ತ್ರತೇ | ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸೇತಿ ತಿಸ್ರ ಉತ್ತಮಾ ಉದ್ಧರತಿ | ಐ. ಅ-
೫-೨-೨ | ಇತಿ || ಸ್ಪ್ರಾತಃ ಸವನೇ ಸೋಮಾತಿರೇಕೇ ಮಹಾನಿತ್ಯಾದಿಕಾಃ ಸ್ತೋಮಾತಿಶಂಸನಾರ್ಥಾಃ |
ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾತೋ ದೇವಾ ಅವಂತು ನ ಇತ್ಯೈಂದ್ರೀಭಿವೈಷ್ಣವೀಭಿಶ್ಚ
ಸ್ತೋನುಮತಿಶಸ್ಯ | ಅ. ೬-೭ | ಇತಿ || ತೃತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಹೋತುಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ಮಹಾ ಇಂದ್ರ ಇತಿ
ತ್ವಚೋಂನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ ಸಮಸ್ಯ ಮನ್ಯವೇ ವಿಶ ಇತಿ |
ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ || ಅಪ್ರೋರ್ಯಾಮೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೋಂತ್ರಿಕೋಂತ್ಯ ಅಯಮೇವ ತ್ವಚೋಂನುರೂಪಃ |
ಸೂಕ್ತ್ರತೇ ಹಿ | ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ ನೂನಮಪ್ತಿನಾ | ಅ. ೯-೧೧ | ಇತಿ ದರ್ಶಯಾಗೇ
ಮಹೇಂದ್ರಯಾಜಿನಃ ಸಾಂನಾಯಸ್ಯ ಮಹಾನಿತ್ಯೇಷಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ತ್ರತೇ ಹಿ | ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ
ಯ ಓಜಸಾ ಭುವಸ್ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಹಾನ್ | ಅ. ೧-೬ | ಇತಿ ||

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಇಂದ್ರಃ
ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಲವತ್ತೆಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋ
ದ್ವನನಾದ ವತ್ಸನೆಂಬವನು ಋಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಒಂದು ತೈಚವನ್ನು (ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು)
ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪರಶು ಎಂಬ ರಾಜನ ಪುತ್ರ
ನಾದ ತಿರಿಂದಿರ ಎಂಬ ರಾಜವು ತ್ರೇನು ಮಾಡಿದ ದಾನದ ಪ್ರಶಂಸೆ ಇರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ
ತಿರಿಂದಿರನ ದಾನಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಭಂಧಸ್ಸು. ಛನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋಷ್ಟಾಚ-
ತ್ವಾರಿಂಶದ್ವತ್ಸಚೋಂತ್ಯಸ್ತಿರಿಂದಿರಸ್ಯ ಪಾರಶವ್ಯಸ್ಯ ದಾನಸ್ತುತಿಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾ
ವ್ರತೇಷ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂಧಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳ ಪಠನೆಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು

ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸೇತಿ ತಿಸ್ರ ಉತ್ತಮಾ ಉದ್ಧರತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ಖ. ೨-೩) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮಾತಿರೇಕಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮಹಾನ್ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ಧ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸೋಮಾತಿಶಂಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾತೋ ದೇವಾ ಅವಂತು ನ ಇತ್ಯೈಂದ್ರೀಭಿರ್ವೈಷ್ಣವೀಭಿಶ್ಚ ಸ್ತೋಮಮತಿಶಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ತೃತೀಯಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಇಂದ್ರಃ ಎಂಬ ತೃಚವನ್ನು (ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ಅನುರೂಪತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ—ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ ಸಮಸ್ಯ ಮನ್ಯವೇ ವಿಶ ಇತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅಪ್ತೋರ್ಯಾಮವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮಹಾ ಇಂದ್ರಃ ಎಂಬ ಈ ತೃಚವನ್ನೇ ಅನುರೂಪತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ—ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ ಸೂನಮಶ್ವಿನಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೯-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ದರ್ಶಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮಹೇಂದ್ರದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಸಾನ್ನಾಯಹೋಮದಲ್ಲಿ ಮಹಾನ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ ಭುವಸ್ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಹಾನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೧-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೬

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೬ ||

ಅಪ್ಪಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೯, ೧೦, ೧೧, ೧೨, ೧೩, ೧೪, ೧೫, ೧೬, ೧೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೪೮ ||

ಮುಷೀ—ವತ್ಸಃ ಕಾಣ್ವಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೪೫. ಇಂದ್ರಃ | ೪೬-೪೮. ತಿರಿದಿರಸ್ಯ ಪಾರಶವ್ಯಸ್ಯ ದಾನಸ್ತುತಿಃ ||

ಛಂದಃ— ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ವೃಷ್ಟಿಮಾ ಇವ |

ಸ್ತೋಮೈರ್ವತ್ಸಸ್ಯ ವಾವೃಥೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಹಾನ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಯಃ | ಓಜಸಾ | ಪರ್ಜನ್ಯಃ | ವೃಷ್ಟಿಮಾನ್ ಇವ |

ಸ್ತೋಮೈಃ | ವತ್ಸಸ್ಯ | ವಾವೃಥೇ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯ ಇಂದ್ರ ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ಮಹಾನ್ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋಽಧಿಕಃ | ಕ ಇವ | ವೃಷ್ಟಿಮಾನಿನ |
ಯಥಾ ವೃಷ್ಟ್ಯಾ ಯುಕ್ತಃ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ರಸಾನಾಂ ಪಾರ್ಜಯಿತಾ ದೇವೋ ಮಹಾನ್ ಸ ಇವೇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಸ ಇಂದ್ರೋ ವತ್ಸಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತುರ್ವತ್ಸನಾನ್ನು ಏವರ್ಷೇಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವವೃಥೇ |
ಪ್ರವರ್ಧತೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವೃಷ್ಟಿಮಾನ್ ಇವ—ವೃಷ್ಟಿಯೊಡಗೂಡಿದ | ಪರ್ಜನ್ಯಃ—ಪರ್ಜನ್ಯದೇವನಂತೆ | ಯಃ—ಯಾವ |
ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಮಹಾನ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಇರುವನೋ
(ಅದೇ ಇಂದ್ರನು) | ವತ್ಸಸ್ಯ—ತನ್ನ ಪುತ್ರನಂತಿರುವ ವತ್ಸಋಷಿಯ | ಸ್ತೋಮೈಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ |
ವವೃಥೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪರ್ಜನ್ಯದೇವನಂತೆ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳವ
ನಾಗಿರುವನೋ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಪುತ್ರಪ್ರಾಯನಾದ ವತ್ಸಋಷಿಯ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Indra, who is great in might like Parjanya the distributor of rain,
is magnified by the praises of Vatsa.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರಜಾನ್ತೃತಸ್ಯ ಪಿಪ್ರತಃ ಪ್ರ ಯದ್ಭರಂತ ವಕ್ಷಯಃ |

ವಿಸ್ತ್ರಾ ಋತಸ್ಯ ವಾಹಸಾ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರಜಾಂ | ಋತಸ್ಯ | ಪಿಪ್ರತಃ | ಪ್ರ | ಯತ್ | ಭರಂತ | ವಕ್ಷಯಃ |

ವಿಸ್ತ್ರಾಃ | ಋತಸ್ಯ | ವಾಹಸಾ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ವಾ ಪ್ರಜಾಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಜಾತಮಿಂದ್ರಂ ಪಿಪ್ರತೋ ನಭಸಃ
ಪ್ರದೇಶಾನ್ ಪೂರಯಂತೋ ವಕ್ಷಯೋ ವಾಹಕಾ ಆಶ್ವಾ ಯದ್ಯದಾ ಪ್ರ ಭರಂತ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಭರಂತಿ

ವಹಂತಿ ತದಾ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಾಹಸಾ ಪ್ರಾಪಕೇಣ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ತಮಿಂದ್ರಂ
ಸ್ತುವಂತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರರೂಪನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಪಿಪ್ರತಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ
ವ್ಯಾಪಿಸಿರತಕ್ಕವೂ | ವಹ್ನಯಃ—ಇಂದ್ರನ ವಾಹಕಗಳೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಪ್ರ ಭರಂತ—
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ವಹಿಸುವವೋ (ಆಗ) | ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ |
ವಾಹಸಾ—ವಾಹಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪುತ್ರರೂಪನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿರತಕ್ಕವೂ, ಇಂದ್ರನ ವಾಹಕಗಳೂ ಆದ
ಅಶ್ವಗಳು ಯಾವಾಗ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ವಹಿಸುವವೋ ಆಗ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಯಜ್ಞದ ವಾಹಕವಾದ
ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

When his steeds filling (the heavens) bear onwards the progeny of
the sacrifice, then the pious (magnify him) with the hymns of the rite.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಣ್ವಾ ಇಂದ್ರಂ ಯದಕ್ರತ ಸ್ತೋಮೈರ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧನಂ

ಜಾಮಿ ಬ್ರುವತ ಆಯುಧಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಣ್ವಾಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಯತ್ | ಅಕ್ರತ | ಸ್ತೋಮೈಃ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಸಾಧನಂ

ಜಾಮಿ | ಬ್ರುವತೇ | ಆಯುಧಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಣ್ವಾಃ | ಸ್ತೋತ್ರನಾಮೈತತ್ | ಸ್ತೋತಾರಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾ ವೇಂದ್ರಂ ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈ-
ರ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾಗಸ್ಯ ಸಾಧನಂ ಸಾಧಯಿತಾರಂ ನಿಷ್ಪಾದಕಂ ಯದ್ಯದಾಕ್ರತ ಅಕೃಷತ || ಕರೋತೇರ್ಲುಫಜಾ-
ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತಿ ಚ್ಛೇರ್ಲುಫಕ್ || ತದಾನೀಮಾಯುಧಂ ಶತ್ರುಜಾಂ ಹಿಂಸಕಂ ಬಾಣಾದಿಕಂ ಜಾಮಿ |
ಅತಿರೇಕನಾಮೈತತ್ | ಅತಿರಿಕ್ತಮಹಿತಂ ಪ್ರಯೋಜನರಹಿತಂ ಬ್ರುವತೇ | ಕಥಯಂತಿ | ಆಯುಧಸಾ-

ಧ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಕಾರ್ಯಸ್ಯೇಂದ್ರೇಣ ಕೃತತ್ವಾದಾಯುಧಂ ನಿಷ್ಪ್ರಯೋಜನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಯುಧ-
ನಾಯೋಧನಶೀಲಮೀದ್ರಂ ಜಾಮಿ ಜಾಮಿಂ ಭ್ರಾತರಂ ಬ್ರುವತೇ | ನದಂತಿ | ಸರ್ವಕಾರ್ಯೇಷು
ಭ್ರಾತೃನದ್ವರ್ತತೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾನಾಗ | ಕಣ್ವಾಃ—ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು |
ಸ್ತೋತೇವೈಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಾಗದ | ಸಾಧನಂ—ನಿರ್ವಾಹಕನನ್ನಾಗಿ | ಅಕೃತ—ಮಾಡಿ
ದರೋ (ಆಗ) ಅಯುಧಂ—ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕಾದ ಅಯುಧಗಳನ್ನು | ಜಾಮಿ—ಅಪ್ರಯೋಜಕ
ವೆಂದು | ಬ್ರುವತೇ—ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು ಯಾನಾಗ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಯಾಗದ ನಿರ್ವಾಹಕನನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡಿದರೋ ಆಗ ಶತ್ರುಗಳಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕಾದ ಅಯುಧಗಳನ್ನು ಅಪ್ರಯೋಜಕವೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ.
ಇಂದ್ರನೇ ಸಹಾಯಕ್ಕಿರುವಾಗ ಉಳಿದ ಅಯುಧಗಳ ಅವಶ್ಯಕತೆಯೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

When the Kanwas by their praises have made Indra the accom-
plisher of the sacrifice, they declare all weapons needless.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಸ್ತ ಮನ್ಯವೇ ವಿಶೋ ವಿಶ್ವಾ ನಮಂತ ಕೃಷ್ಣಯಃ |

ಸಮುದ್ರಾಯೇವ ಸಿಂಧವಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಅಸ್ಯ | ಮನ್ಯವೇ | ವಿಶಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ನಮಂತ | ಕೃಷ್ಣಯಃ |

ಸಮುದ್ರಾಯೇವ | ಸಿಂಧವಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೃತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಹೋತುಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ಸಮಸ್ತ ಮನ್ಯವ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾ ದ್ವಿಚತ್ವಾರಿಂಶದ್ವಚಃ |
ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ | ಸಮಸ್ತ ಮನ್ಯವೇ ವಿಶ ಇತಿ ದ್ವಿಚತ್ವಾರಿಂಶದ್ವಿಶ್ವಚಿತೇ | ೬. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ವಿಶೋ ವಿಶಂತ್ಯೋ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಕೃಷ್ಣಯಃ ಪ್ರಜಾಃ ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮನ್ಯವೇ ಕ್ರೋಧಾಯ |

ಯದ್ವಾ | ಮನ್ಯುರ್ಮನನಸಾಧನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ತದರ್ಥಂ | ಸಂ ನಮಂತ | ಸನ್ಮುಕ್ ಸ್ತತ ಏವ
ನಮಂತಿ || ನಮತೇಃ ಕರ್ಮಕರ್ತರಿ ಚ್ಛಾಂದಸೋ ಲಜ್ | ನ ದುಹಸ್ತುನಮಾಮಿತಿ ಯಕ್ಷಿಣೋಃ ಪ್ರತಿ-
ಷೇಧಃ || ಪ್ರಹ್ಲೀಭವಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಮುದ್ರಾಯೇವ ಯಥಾ ಸಮುದ್ರನುಬ್ಧಿಂ ಪ್ರತಿ
ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ನದ್ಯಃ ಸ್ವಯಮೇವ ನಮಂತೇ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಮುದ್ರಾಯ ಇವ—ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಾಗ | ಸಿಂಧವಃ—ನದಿಗಳು ನಮ್ರವಾಗಿ ಬಾಗಿಹೋಗಿ
ಸೇರುವಂತೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಮನ್ಯವೇ—ಕೋಪಕ್ಕೆ ಬೆದರಿ | ವಿಶಃ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವ |
ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಕೃಷ್ಣಯಃ—ಪ್ರಜೆಗಳೂ | ಸಂ ನಮಂತ—ಬಾಗಿ ನಮ್ರರಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಾಗ ನದಿಗಳು ನಮ್ರವಾಗಿ ಬಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಈ ಇಂದ್ರನ ಕೋಪಕ್ಕೆ
ಬೆದರಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವ ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ಬಾಗಿ ನಮ್ರರಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

All people, (all) men bow down before his anger, as rivers (decline)
towards the sea.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೂರನೆಯ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ
ಸಮಸ್ಯ ಮನ್ಯವೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ನಲವತ್ತೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ
ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಸಮಸ್ಯ ಮನ್ಯವೇ ವಿಶ ಇತಿ ದ್ವಿಚತ್ವಾರಿಂಶದ್ವಿಶ್ವಜಿತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೪)
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಓಜಸ್ತದಸ್ಯ ತಿತ್ವಿಷ ಉಭೇ ಯತ್ಸಮನರ್ತಯತ್ |

ಇಂದ್ರಶ್ಚಮೇವ ರೋದಸೀ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಓಜಃ | ತತ್ | ಅಸ್ಯ | ತಿತ್ವಿಷೇ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಯತ್ | ಸಂಽಅನರ್ತಯತ್ |

ಇಂದ್ರಃ | ಚರ್ಮಇವ | ರೋದಸೀ ಇತಿ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತದೋಜೋ ಬಲಂ ತಿತ್ತಿಷೇ | ದಿದೀಪೇ || ತ್ವಿಷ ದೀಪ್ತಾ || ಯದ್ಯೇನೌಜಸಾಯ-
ಮಿಂದ್ರ ಉಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಚರ್ಮೇವ ಸಮವರ್ತಯತ್ ಸನ್ಯುಗ್ವರ್ತಯತಿ | ಯಥಾ
ಕಶ್ಚಿತ್ತಿಂಚಿಚ್ಛನ್ಮ ಕದಾಚಿದ್ವಿಸ್ತಾರಯತಿ ಕದಾಚಿತ್ಸಂಕೋಚಯತಿ ಏನಂ ತದಧೀನೇ ಅಭೂತಾ-
ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯತ್—ಯಾವ ಓಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರ
ಡನ್ನೂ | ಚರ್ಮೇವ—ಚರ್ಮವನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಮಡಿಸಿಯೂ ಬೇಕಾದಾಗ ಹರಡಿಯೂ ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ |
ಸಮವರ್ತಯತ್—ತನ್ನ ಇಷ್ಟಬಂದಾಗ ವಿಸ್ತೃತವನ್ನಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಸಂಕುಚಿತವಾದುದನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡು
ವನೋ ಅಂತಹ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಓಜಃ—ವೀರ್ಯವು | ತಿತ್ತಿಷೇ—
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಚರ್ಮವನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಮಡಿಸಿಯೂ, ಬೇಕಾದಾಗ ಹರಡಿಯೂ ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಯಾವ
ಓಜಸ್ಸಿನಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ತನ್ನ ಇಷ್ಟಬಂದಾಗ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದನ್ನಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಸಂಕುಚಿತವಾದು
ದನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡುವನೋ ಅಂತಹ ಈ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ವೀರ್ಯವು (ತೇಜಸ್ಸು) ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

His might is manifest, for Indra folds and unfolds both heaven and earth, as (one spreads or rolls up) a skin.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿ ಚಿ॑ದ್ವೃ॒ತ್ರಸ್ಯ॑ ದೋ॒ಧತೋ॑ ವಜ್ರೇ॒ಣ ಶ॒ತಪ॑ರ್ವಣಾ |

ಶಿ॒ರೋ ಬಿ॒ಭೇದ॑ ವೃ॒ಷ್ಟಿನಾ॑ || ೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಿ | ಚಿ॑ತ್ | ವೃ॒ತ್ರ॑ಸ್ಯ | ದೋ॒ಧ॑ತಃ | ವಜ್ರೇ॒ಣ | ಶ॒ತ॑ಪ॒ರ್ವ॑ಣಾ |

ಶಿ॒ರಃ | ಬಿ॒ಭೇ॒ದ | ವೃ॒ಷ್ಟಿ॑ನಾ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಚಿಚ್ಛಬ್ದೋಽಪ್ಯರ್ಥೇ | ಸ ಚ ಭಿನ್ನಕ್ರಮಃ | ವೃತ್ರಸ್ಯ ಚಿದಾವರಕಸ್ಯಾಪಿ ದೋಧತೋಽತ್ಯರ್ಥಂ
ಜಗತ್ಕಂಪಯತೋಽಸುರಸ್ಯ ಶಿರೋ ಮೂರ್ಧಾನಂ ಶತಪರ್ವಣಾ ಶತಸಂಖ್ಯಾಪರ್ವಣಿ ಧಾರಾ ಯಸ್ಯ
ತಾಪಶೇನ ವೃಷ್ಟಿನಾ ವೀರ್ಯವತಾ ವಜ್ರೇಣೇಂದ್ರೋ ವಿ ಬಿಭೇದ | ವಿಚಿಚ್ಛೇದ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವೃತ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್—ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆವರಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ | ದೋಧತಃ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು
ತ್ತಿದ್ದ ಅಸುರನ | ಶಿರಃ—ತಲೆಯನ್ನು | ಶತಪರ್ವಣಾ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕನಾದ ಪರ್ವವುಳ್ಳದ್ದೂ (ಅಲಗುಳ್ಳದ್ದೂ) |
ವೃಷ್ಟಿನಾ—ವೀರ್ಯವತ್ತಾದುದೂ ಆದ | ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ವಿ ಬಿಭೇದ—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆವರಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಅಸುರನ ತಲೆಯನ್ನು
ಶತಸಂಖ್ಯಾಕನಾದ ಅಲಗುಳ್ಳದ್ದೂ, ವೀರ್ಯವತ್ತಾದುದೂ ಆದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು.

English Translation

He has cloven with the powerful hundred-edged thunderbolt the
head of the turbulent Vritra.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇನಾ ಅಭಿ ಪ್ರ ಜೋನುನೋ ವಿಪಾಂ ಗ್ರೇಷು ಧೀತಯಃ |

ಅಗ್ನೇಃ ಶೋಚಿರ್ನ ದಿದ್ಯುತಃ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇನಾಃ | ಅಭಿ | ಪ್ರ | ಜೋನುನುಃ | ವಿಪಾಂ | ಅಗ್ನೇಷು | ಧೀತಯಃ |

ಅಗ್ನೇಃ | ಶೋಚಿಃ | ನ | ದಿದ್ಯುತಃ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ಲೇಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ಪ್ರಶಾಸ್ತುಃ ಶಸ್ತ್ರ ಇಮಾ ಅಭೀತಿ ತೃಚೋ ನೈಕಲ್ಪಿ-
ಕೋಽನುರೂಪಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇನಾ ಅಭಿ ಪ್ರ ಜೋನುನು ಇತ್ಯಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನಃ |
ಅ. ೭-೮ | ಇತಿ ||

ವಿಷಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಕಾಮಗ್ರೇಷು ಪುರಸ್ತಾದಿಮಾ ಅಸ್ತದೀಯಾ ಧೀತಯೋ ಧಿಯಃ ಸ್ತೋತ್ರಾ-
ಣ್ಯಭಿ ಪ್ರ ಕೋನುಮಃ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪುನಃ ಪುನಃ ಪ್ರವದಾಮಃ || ಣು ಶಬ್ದೇ || ಕೀದೃಶೀಃ
ಸ್ತುತೀಃ | ಅಗ್ನೇಃ ಶೋಚಿರ್ನ ದೀಪ್ತಿರಿವ ದಿದ್ಯುತೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ವೇದಿರೂಪಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಷಾಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳ | ಅಗ್ರೇಷು—ಮುಂಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯ | ಶೋಚಿರ್ನ—
ಪ್ರಭೆಯಂತೆ | ದಿದ್ಯುತಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ | ಇಮಾಃ—ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದವೂ ಆದ | ಧೀತಯಃ—
ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ಪ್ರ ಕೋನುಮಃ—ಪದೇ ಪದೇ ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಮುಂಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೆಯಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ, ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದವೂ
ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪದೇ ಪದೇ ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

In front of the worshippers we repeatedly utter our praises, radiant
as the flame of fire.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ಥೆಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಶಸ್ತ್ರ
ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಇಮಾ ಅಭಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (೭-೯ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು)
ವೈಕಲ್ಪಿಕಾನುರೂಪತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಮಾ ಅಭಿ ಪ್ರ ಕೋನುಮ
ಇತ್ಯಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೮) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗುಹಾ | ಸತೀರು | ಸ ತ್ವನಾ | ಪ್ರ ಯಚ್ಛೋಚಂತ ಧೀತಯಃ |

ಕಣ್ವಾ | ಋತಸ್ಯ ಧಾರಯಾ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗುಹಾ | ಸತೀಃ | ಉಪ | ತ್ವನಾ | ಪ್ರ | ಯತ್ | ಶೋಚಂತ | ಧೀತಯಃ |

ಕಣ್ವಾಃ | ಋತಸ್ಯ | ಧಾರಯಾ || ೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಸತೀಃ ಸತ್ಯೋ ಭವಂತ್ಯೋ ಯದ್ವಾ ಧೀತಯಃ ಸ್ತುತಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ
ವಾ ತ್ಮನಾತ್ಮನಾ ಸ್ವೇನೇಂದ್ರೇಣೋಪಗಮ್ಯಮಾನಾಃ ಪ್ರಶೋಚಂತ ಸ್ರಾದೀಪ್ಯಂತ | ಯದ್ವಾ | ಅತ್ಮನಾ
ಸ್ವತ ಏನೇಂದ್ರಮುಪಗಚ್ಛಂತೈಃ ಪ್ರದೀಪ್ಯಂತೇ | ತಾಃ ಸ್ತುತೀಃ ಕಣ್ವಾಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾ ಋಷಯ
ಋತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸೋಮಾತ್ಮಕಸ್ಯ ಧಾರಯಾ ಸಹಿತಾಃ ಕುರ್ವಂತೀತಿ ಶೀಷಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಗುಹಾ—ರಹಸ್ಯವಾಗಿ | ಸತೀಃ—ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಯತ್—ಯಾವ | ಧೀತಯಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ತ್ಮನಾ
ಉಪ—ತಾವಾಗಿಯೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ | ಪ್ರಶೋಚಂತ—ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನೋ (ಅಂತಹ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು) |
ಕಣ್ವಾಃ—ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು | ಋತಸ್ಯ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಉದಕದ | ಧಾರಯಾ—
ಪ್ರವಾಹದೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿರು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಗಳು ತಾವಾಗಿಯೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಅತ್ಯಂತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿ
ದನೋ ಅಂತಹ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು ಸೋಮರೂಪವಾದ ಉದಕದ ಪ್ರವಾಹದೊಡನೆ
ಮಿಶ್ರಮಾಡಿರು. (ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದರು)

English translation

The praises that are offered in secret shine brightly when approaching
(Indra) of their own will : the Kanwas (combine them) with the stream
of the Soma.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ ತಮಿ॑ಂದ್ರ ನತೀಮ॑ಹಿ ರಯಿ॑ಂ ಗೋಮ॑ಂತಮ॒ತ್ವಿನ॑ಂ ।

ಪ್ರ ಬ್ರ॑ಹ್ಮ ಪೂ॒ರ್ವಚಿ॑ತ್ತಯೇ ॥ ೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ತಂ | ಇಂದ್ರ | ನತೀಮಹಿ | ರಯಿಂ | ಗೋಮಂತಂ | ಆತ್ವಿನಂ |

ಪ್ರ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ || ೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಗೋಮಂತಂ ಗೋಭಿಯುಕ್ತಮತ್ವಿನಮಶ್ವೈರುಸೇತಂ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ರಯಿಂ

ತ್ವದೀಯಂ ಧನಂ ಪ್ರ ಸತೀಮಹಿ | ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾನು | ತಥಾ ಬ್ರಹ್ಮ ಪರಿವೃಥನುನ್ನಂ ಚ ಪೂರ್ವ-
ಚಿತ್ತಯೇಽಸ್ಯೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಮೇವ ಜ್ಞಾನಾಯ ಪ್ರಾಪ್ನುನಾಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗೋಮಂತಂ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಅಶ್ವಿನಂ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತ
ವಾದುದೂ | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ—ಇತರರ ತಿಳುವಳಿಕೆಗೆ
ಬರುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ | ಪ್ರ ಸತೀಮಹಿ—ನಾವು ಪಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡು | ಬ್ರಹ್ಮ—ಅನ್ನವನ್ನೂ
ಸಹ | ಪ್ರ—ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು
ಇತರರ ತಿಳುವಳಿಕೆಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ನಾವು ಪಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡು. ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು
ನಾವು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

May we obtain, Indra, that wealth which comprises cattle, horses,
and food, before it be known to others.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಮಿದ್ಧಿ ಸಿತುಷ್ಟರಿ ಮೇಧಾನೃತಸ್ಯ ಜಗ್ರಭಃ |

ಅಹಂ ಸೂರ್ಯಇವಾಜನಿ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಇತ್ | ಹಿ | ಸಿತುಃ | ಪರಿ | ಮೇಧಾಂ | ಋತಸ್ಯ | ಜಗ್ರಭಃ |

ಅಹಂ | ಸೂರ್ಯಃ ಇವ | ಅಜನಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಿತುಃ ಪಾಲಕಸ್ಯರ್ತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯಾವಿತಥಸ್ತೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾನುನುಗ್ರಹಾತ್ತಿಕಾಂ ಬುದ್ಧಿಮಹ-
ಮಿದಹಮೇವ ಪರಿ ಜಗ್ರಭಃ | ಪರಿಗೃಹೀತವಾನಸ್ಮಿ ನಾನ್ಯೇ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದಹಂ ಸೂರ್ಯ
ಇವಾಜನಿ ಸೂರ್ಯೋ ಯಥಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಃ ಸನ್ ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಿ ತಥಾಜನಿಷಂ | ಪ್ರಾದುರಭೂವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಿತುಃ—ಪಾಲಕನೂ | ಋತಸ್ಯ—ಸತ್ಯಾತ್ಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ | ಮೇಧಾಂ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ

ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಅಹಮಿತ್—ನಾನೊಬ್ಬನೇ | ಪರಿ ಜಗೃಭ—ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ | ಹಿ—ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಅಹಂ—
ನಾನು | ಸೂರ್ಯ ಇವ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ | ಅಜನಿ—ಅಗಿದ್ದೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಜಗತ್ಪಾಲಕನೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು (ಅವನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು)
ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ನಾನು ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಅಗಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

I have verily acquired the favour of the true protector (Indra):
I have become (bright) as the sun,

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಹಂ ಪ್ರತ್ನೇನ ಮನ್ಮನಾ ಗಿರಃ ಶುಂಭಾಮಿ ಕಣ್ವವತ್ |
ಯೇನೇಂದ್ರಃ ಶುಷ್ಮಮಿದ್ಧಧೇ || ೧೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಹಂ | ಪ್ರತ್ನೇನ | ಮನ್ಮನಾ | ಗಿರಃ | ಶುಂಭಾಮಿ | ಕಣ್ವವತ್ |
ಯೇನ | ಇಂದ್ರಃ | ಶುಷ್ಮಂ | ಇತ್ | ದಧೇ || ೧೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಕಣ್ವವನ್ಮಮ ಜನಕಃ ಕಣ್ವ ಇನಾಹು ಪ್ರತ್ನೇನ ನಿತ್ಯೇನ ವೇದರೂಪೇಣ ಮನ್ಮನಾ ಮನನ-
ಸಾಧನೇನೇಂದ್ರವಿಷಯೇಣ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಗಿರೋ ವಾಚಃ ಶುಂಭಾಮಿ | ಅಲಂಕರೋಮಿ | ಯದಾ
ಹಿಂದ್ರವಿಷಯೇ ಪ್ರಯುಜ್ಯಂತೇ ತದಾನೀಂ ಯಥಾರ್ಥತ್ವಾದ್ವಾಚೋಽಲಂಕೃತಾ ಭವಂತಿ | ಯೇನ
ಖಲು ಸ್ತೋತ್ರೇಣೇಂದ್ರಃ ಶುಷ್ಮಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಶೋಷಕಂ ಬಲಂ ದಧ ಇತ್ ಧತ್ತ ಏವ ಧಾರಯತ್ಕೇವ |
ಯತ್ಸ್ತೋತ್ರಮಿಂದ್ರ ಈದೃಶಂ ಬಲಮವಶ್ಯಂ ಜನಯತಿ ತೇನ ಮನ್ಮನೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯೇನ—ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ (ಪ್ರಭಾವದಿಂದ) | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶುಷ್ಮಂ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ
ಬಲವನ್ನು | ದಧೇ ಇತ್—ಧರಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | ಪ್ರತ್ನೇನ—ಪುರಾತನವೂ ವೇದರೂಪವೂ ಆದುದೂ |
ಮನ್ಮನಾ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಗಿರಃ—ನನ್ನ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಕಣ್ವವತ್—ನಮ್ಮ

ಪಿತೃವಾದ ಕಣ್ವಋಷಿಯು ಹಿಂದೆ ತನ್ನ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿದಂತೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಶುಂಭಾಮಿ—ಸಂಸ್ಕೃತ ವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನಮ್ಮ ಪಿತೃವಾದ ಕಣ್ವನು ಹಿಂದೆ ತನ್ನ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿದಂತೆ, ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ತನ್ನ ಬಲವನ್ನು ಧರಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಪುರಾತನವೂ, ನೇದರೂಪವೂ ಆದುದೂ, ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ನನ್ನ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ನಾನು ಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I grace my words with ancient praise, like Kanwa ; whereby Indra assuredly enjoys vigour.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೇ ತ್ವಾಮಿಂದ್ರ ನ ತುಷ್ಟವುರ್ಯುಷ್ಯೋ ಯೇ ಚ ತುಷ್ಟವುಃ |

ಮಮೇದ್ವರ್ಧಸ್ತು ಸುಷ್ಟತಃ || ೧೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯೇ | ತ್ವಾಂ | ಇಂದ್ರ | ನ | ತುಷ್ಟವುಃ | ಯುಷ್ಯಯಃ | ಯೇ | ಚ | ತುಷ್ಟವುಃ |

ಮಮ | ಇತ್ | ವರ್ಧಸ್ತು | ಸುಷ್ಟತಃ || ೧೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇ ಜನಾಸ್ತವುಃ ನ ತುಷ್ಟವುಃ ನ ಸ್ತುವಂತಿ ಯೇ ಚರ್ಷಯೋ ಮಂತ್ರಾಣಾಂ ದ್ರಷ್ಟಾರೋ ಜನಾಸ್ತುಷ್ಟವುಃ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುವಂತಿ ಉಭಯೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಮಮೇನ್ಮನೈವ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸುಷ್ಟತಃ ಶೋಭನಂ ಸ್ತುತಃ ಸನ್ ವರ್ಧಸ್ತು | ವೃದ್ಧೋ ಭವ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇ—ಯಾವ ಮಾನವರು | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನ ತುಷ್ಟವುಃ—ಸ್ತುತಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ | ಯೇ ಚ ಯುಷ್ಯಯಃ—ಯಾವ ಋಷಿಗಳು | ತುಷ್ಟವುಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವರೋ ಅವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ | ಮಮೇತ್—ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ | ಸುಷ್ಟತಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿ | ವರ್ಧಸ್ತು—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಮಾನವರು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಯಾವ ಋಷಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವರೋ ಅವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಕೇವಲ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗು.

English Translation

Amid those who do not praise you Indra, amid the Rishis who praise you, by my praise being glorified, you increase.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದಸ್ಯ ಮನ್ಯುರಧ್ವನೀದ್ವಿ ವೃತ್ತಂ ಪರ್ವತೋ ರುಜನ್ ।

ಅಪಃ ಸಮುದ್ರಮೈರಯತ್ ॥ ೧೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಅಸ್ಯ | ಮನ್ಯುಃ | ಅಧ್ವನೀತ್ | ವಿ | ವೃತ್ತಂ | ಪರ್ವತಃ | ರುಜನ್ |

ಅಪಃ | ಸಮುದ್ರಂ | ಐರಯತ್ ॥ ೧೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮನ್ಯುಃ ಕ್ರೋಧೋ ವೃತ್ತಮಾವೃತ್ಯ ತಿಷ್ಠಂತಮಸುರು ಮೇಘಂ ವಾ ಪರ್ವತಃ ಪರ್ವಣಿ ಪರ್ವಣಿ ಪರುಷಿ ಪರುಷಿ ವಿ ರುಜನ್ ವಿಭಂಜನ್ ಯದ್ಯದಾಧ್ವನೀತ್ ಸ್ತನಯಿತ್ನುಲಕ್ಷಣಂ ಶಬ್ದಮಕರೋತ್ ತದಾನೀಂ ಸಮುದ್ರಂ ಸಮುದ್ರನೀಯಮುದಧಿಂ ಪ್ರತ್ಯಪೋ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಾನೈರಯತ್ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರೇರಿತವಾನ್ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ॥

ಅಸ್ಯ — ಈ ಇಂದ್ರನ | ಮನ್ಯುಃ — ಕ್ರೋಧವು | ವೃತ್ತಂ — ಆವರಕವಾದ ಮೇಘವನ್ನು | ಪರ್ವತಃ — ತುಂಡು ತುಂಡಾಗಿ | ವಿ ರುಜನ್ — ಸೀಳಿಹಾಕುತ್ತಾ | ಯತ್ — ಯಾವಾಗ | ಅಧ್ವನೀತ್ — ಗುಡುಗಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಗರ್ಜಿಸಿತೋ (ಆಗ) | ಅಪಃ — ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು | ಸಮುದ್ರಂ — ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ | ಐರಯತ್ — ಇಂದ್ರನು ಪ್ರೇರಿಸಿದನು

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಈ ಇಂದ್ರನ ಕ್ರೋಧವು ಆವರಕವಾದ ಮೇಘವನ್ನು ತುಂಡುತುಂಡಾಗಿ ಸೀಳಿಹಾಕುತ್ತಾ ಯಾವಾಗ ಗುಡುಗಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಗರ್ಜಿಸಿತೋ ಆಗ ಇಂದ್ರನು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿ ಸಮುದ್ರದ ಕಡೆಗೆ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

English Translation

When his wrath thundered, dividing Vritra joint by joint, then he drove the waters to the ocean.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿ ಶುಷ್ಣಂ ಇಂದ್ರ ಧರ್ಣಸಿಂ ವಜ್ರಂ ಜಘಂಥ ದಸ್ಯವಿ ।

ವೃಷಾ ಹ್ಯಗ್ರ ಶೃಣ್ವಿಷೇ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ಶುಷ್ಣಂ | ಇಂದ್ರ | ಧರ್ಣಸಿಂ | ವಜ್ರಂ | ಜಘಂಥ | ದಸ್ಯವಿ |

ವೃಷಾ | ಹಿ | ಉಗ್ರ | ಶೃಣ್ವಿಷೇ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶುಷ್ಣೇ ಶೋಷಕ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞೇ ದಸ್ಯವ್ಯುಪಕ್ಷಪಯಿತರ್ಯಸುರೇ ಧರ್ಣಸಿಂ ಧಾರಯಿತನ್ಯಂ ವಜ್ರಂ ಕುಲಿತಂ ತ್ವಂ ನಿ ಜಘಂಥ | ನಿಹತವಾನಸಿ | ವಜ್ರೇಣ ತನುಸುರಂ ನ್ಯವಧೀರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಉಗ್ರೋದ್ಗೂರ್ಣಬಲೇಂದ್ರ ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತೇತಿ ಹಿ ಶೃಣ್ವಿಷೇ | ಶ್ರೂಯಸೇ | ಅತೋಽಸ್ಮದಪೇಕ್ಷಿತಂ ಧನಂ ದೇಹೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶುಷ್ಣೇ—ಜಗತ್ತನ್ನು ಶೋಷಿಸುವುದರಿಂದಲೇ ಶುಷ್ಣಸಂಜ್ಞಾ ಕನಾದ | ದಸ್ಯವಿ—ಅಸುರನ ಮೇಲೆ | ಧರ್ಣಸಿಂ—ನಿನ್ನಿಂದ ಧರಿಸಲ್ಪಡುವ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ನಿ ಜಘಂಥ—ನೀನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಅವನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಉಗ್ರ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೆಂದು | ಶೃಣ್ವಿಷೇ ಹಿ—ನೀನು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯಲ್ಲವೇ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಜಗತ್ತನ್ನು ಶೋಷಿಸುವುದರಿಂದಲೇ ಶುಷ್ಣಸಂಜ್ಞಾ ಕನಾದ ಅಸುರನ ಮೇಲೆ ನಿನ್ನಿಂದ ಧರಿಸಲ್ಪಡುವ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನೀನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಅವನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You have hurled your wielded thunderbolt upon the impious Shushna; you are renowned, fierce Indra, as the showerer (of benefits)

|| ಸಂಹಿತಾವಾಠಃ ||

ನ ದ್ಯಾವ ಇಂದ್ರನೋಜಸಾ ನಾಂತರಿಕ್ಷಾಣಿ ವಜ್ರಿಣಂ ।

ನ ವಿವ್ಯಚಂತ ಭೂಮಯಃ || ೧೫ ||

|| ಪದವಾಠಃ ||

ನ | ದ್ಯಾವಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಓಜಸಾ | ನ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾಣಿ | ವಜ್ರಿಣಂ |

ನ | ವಿವ್ಯಚಂತ | ಭೂಮಯಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ಯಾವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾ ಇಮುಮಿಂದ್ರನೋಜಸಾ ಬಲೇನ ನ ವಿವ್ಯಚಂತ | ನ ವಾಪ್ನುವಂತಿ | ದ್ಯುಲೋಕೇಭ್ಯೋಽಪ್ಯಸ್ಯ ಬಲಮಧಿಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾಂತರಿಕ್ಷಾಣ್ಯಂತರಾ ಕ್ಷಾಂತಾನಿ ದ್ಯಾವಾ-
ಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ವರ್ತಮಾನಾ ಲೋಕಾ ವಜ್ರಿಣಂ ವಜ್ರವಂತಮಿಂದ್ರಂ ನ ವ್ಯಾಪ್ನುವಂತಿ | ತಥಾ
ಭೂಮಯೋ ಭೂಲೋಕಾಶ್ಚ ತಮಿಂದ್ರಂ ನ ವ್ಯಾಪ್ನುವಂತಿ | ತ್ರಯೋ ನಾ ಇಮೇ ತ್ರಿವೃತೇ ಲೋಕಾಃ |
ಐ. ಅ. ೧-೧-೨ | ಇತಿ ಪ್ರಾಹ್ಮಣಾದೇಕೈಕಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ತ್ರಿತ್ವಂ | ತಿಸ್ರೋ ಭೂಮಿಃ | ಋ. ೨.೨೭-೮ |
ಇತ್ಯಾದಿನಿಗಮಾಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ಯಾವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಗಳೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಓಜಸಾ—ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ನ ವಿವ್ಯಚಂತ—
ಸಮಾಪಿಸಲಾರವು (ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಾರವು) | ಅಂತರಿಕ್ಷಾಣಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳೂ ಸಹ | ವಜ್ರಿಣಂ ನ—
ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮನಾಗಲಾರವು | ಭೂಮಯಃ—ಭೂಲೋಕಗಳೂ | ನ— ಇಂದ್ರನಿಗೆ
ಸಮಾನನಾಗಲಾರವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯು ಅತ್ಯಪಾರವಾದುದು. ದ್ಯುಲೋಕಗಳು ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅವನಿಗೆ ಸಮಾನ
ವಾಗಲಾರವು. ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳೂ ಸಹ ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಲಾರವು. ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿ
ಯನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಭೂಲೋಕಗಳಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

English Translation

Neither the heavens, nor the realms of the firmament, nor the regions of the earth, equal the thunderer Indra in strength.

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಃ ಭೂಮಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಹುವಚನಪ್ರಯೋಗ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ, ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಮೂರು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಅಂತಸ್ತುಗಳಿವೆಯೆಂದು ತ್ರಯೋ ವಾ ಇನೋ ತ್ರಿವೃತೋ ಲೋಕಾಃ ಎಂದು ಐತರೇಯ ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿಯೂ (ಐ.ಆ. ೧-೧-೨) ತಿಸ್ತೋ ಭೂಮಿಃ ಎಂದು ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ (ಮ. ಸಂ. ೨-೨೭-೮) ಹೇಳಿರುವ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ತು ಇಂದ್ರ ಮಹೀರಪಃ ಸ್ತಭೂಯಮಾನ ಅಶಯತ್ |

ನಿ ತಂ ಪದ್ಯಾಸು ಶಿಶ್ನಃ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಮಹೀ | ಅಪಃ | ಸ್ತಭೂಯಮಾನಃ | ಅ | ಅಶಯತ್ |

ನಿ | ತಂ | ಪದ್ಯಾಸು | ಶಿಶ್ನಃ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿನೀರ್ಮಹೀರ್ಮಹತೀರಪ ಅಂತರಿಕ್ಷಾಣ್ಯುದಕಾನಿ ಯೋ ವೃತ್ರಃ ಸ್ತಭೂಯಮಾನಃ ಸ್ತಂಭಯನ್ ಯಥಾಧೋ ನ ಪತಂತಿ ತಥಾ ಕುರ್ವನ್ನಾಶಯನ್ ಅವೃತ್ಯಾಶೇತ ತಮಸುರಂ ಪದ್ಯಾಸು ಗಮನಸೀಲಾಸ್ವಪ್ನ ಮಧ್ಯೇ ನಿ ಶಿಶ್ನಃ | ನೃಹಿಂಸೀಃ | ಶ್ನುಧಿಹಿಂಸಾರ್ಥಃ | ವಜ್ರೇಣ ತಮಸುರಂ ಹತ್ವಾ ನದೀಷು ಪಾತಿತನಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ವೃತ್ರನು | ತೇ—ನಿನಗೆ ಸೇರಿದವೂ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ವೈರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಸ್ತಭೂಯಮಾನಃ—ಪ್ರವಹಿಸದಂತೆ ತಡೆದು | ಅ ಅಶಯತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಮಲಗದನೋ | ತಂ—ಆ ಅಸುರನನ್ನು | ಪದ್ಯಾಸು—ಪ್ರವಾಹಯೋಗ್ಯಗಳಾದ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ನಿ ಶಿಶ್ನಃ—ನಾಶಮಾಡಿರುವೆ.

॥ ಭಾನಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ವೃತ್ರನು ನಿನಗೆ ಸೇರಿದವೂ, ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸದಂತೆ ತಡೆದು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಮಲಗಿದ್ದನೋ ಆ ಅಸುರನನ್ನು ಪ್ರವಾಹಯೋಗ್ಯಗಳಾದ ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯೆ ನಾಶ ಮಾಡಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

English Translation

You, Indra, have cast into the rushing streams, him who lay obstructing your copious waters.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯ ಇಮೇ ರೋದಸೀ ಮಹೀ ಸಮೀಚೀ ಸಮಜಗ್ರಭೀತ್ ।

ತನೋಭಿರಿಂದ್ರ ತಂ ಗುಹಃ ॥ ೧೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ಇಮೇ ಇತಿ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಮಹೀ ಇತಿ | ಸಮೀಚೀ ಇತಿ ಸಂಽಕ್ರಚೀ |
ಸಂಽಅಜಗ್ರಭೀತ್ |

ತಮಃಽಭಿಃ | ಇಂದ್ರ | ತಂ | ಗುಹಃ ॥ ೧೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯೋ ವೃತ್ರೋ ಮಹೀ ಮಹತ್ಯಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಸಮೀಚೀ ಸಂಗತೇ ಇಮೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷತ ಉಪ-
ಲಭ್ಯಮಾನೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಸಮಜಗ್ರಭೀತ್ ಸಮ್ಯಗಗ್ರಹೀತ್ | ಅವೃಣೋದಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ತನುಸುರಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ತನೋಭಿರಂಧಕಾರೈರ್ಗುಹಃ | ಸಂವೃತಮಕರೋಃ | ಅನಾದ್ಯನಂತಂ ಮರಣ-
ಲಕ್ಷಣಂ ತನುಃ ಪ್ರಾವೇಶಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ವೃತ್ರನು | ಮಹೀ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದವೂ |
ಸಮೀಚೀ—ಒಟ್ಟುಗೂಡಿರುವವೂ | ಇಮೇ—ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಗೋಚರವಾಗಿರುವವೂ ಆದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾ
ಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಸಮಜಗ್ರಭೀತ್—ಆನುಸಿ ಮಲಗಿದ್ದನೋ | ತಂ—ಆ ಅಸುರನನ್ನು | ತನೋಭಿಃ—
ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಗಳಿಂದ | ಗುಹಃ—ಮುಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

■ ಭಾವಾರ್ಥ ■

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ವೃತ್ರಾಸುರನು ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತನಾದವೂ, ಒಟ್ಟುಗೂಡಿರುವವೂ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷ ಗೋಚರವಾಗಿರುವವೂ ಆದ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಆವರಿಸಿ ಮಲಗಿದ್ದನೋ ಆ ಅಸುರನನ್ನು ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಗಳಿಂದ ಮುಚ್ಚಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

English Translation

You have enveloped with darkness, Indra, him who had seized upon these spacious aggregated (realms of) heaven and earth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಇಂದ್ರ ಯತಯಸ್ತ್ವಾ ಭೃಗವೋ ಯೇ ಚ ತುಷ್ಟವುಃ |
ಮಮೇದುಗ್ರ ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ಇಂದ್ರ | ಯತಯಃ | ತ್ವಾ | ಭೃಗವಃ | ಯೇ | ಚ | ತುಷ್ಟವುಃ |
ಮಮ | ಇತ್ | ಉಗ್ರ | ಶ್ರುಧಿ | ಹವಂ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇ ಯತಯೋ ನಿಯತಾ ಅಂಗಿರಸಸ್ತ್ವಾಂ ತುಷ್ಟವುಃ ಯೇ ಚ ಭೃಗವೋ ಭೃಗುಗೋತ್ರಾಸ್ತ್ವಾಂ ತುಷ್ಟವುಃ ಸ್ತುವಂತಿ ತೇಷು ಮಥ್ಯೇ ಮಮೇನ್ದ್ರಮೈವ ಹವಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹೇ ಉಗ್ರಾಜಸ್ವಿನ್ನಿಂದ್ರ ಶ್ರುಧಿ | ಶೃಣು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಗ್ರ—ಶತ್ರುಭಯಂಕರನಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇ—ಯಾವ | ಯತಯಃ—ನಿಯತಾತ್ಮರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ತುಷ್ಟವುಃ—ಸ್ತುತಿಸಿದರೋ | ಯೇ ಚ—ಯಾವ | ಭೃಗವಃ—ಭೃಗುಮುಷಿಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದರೋ (ಅವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ) | ಮಮೇತ್—ನನ್ನದೇ ಆದ | ಹವಂ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶ್ರುಧಿ—ಕೇಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿಯತಾತ್ಮರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸು

ಗಲು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದರೋ, ಯಾವ ಭೃಗುಮುನಿಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದರೋ ಅವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿ ರೂಪವಾದ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೇ ಕೇಳು.

English Translation

Amidst those pious sages, amidst these Brighus, who have glorified you, hear also, fierce Indra, my Invocation.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇನಾಸ್ತು ಇಂದ್ರ ಪೃಶ್ನಯೋಘೃತಂ ದುಹತ ಆಶಿರಂ ।

ಏನಾವೃತಸ್ಯ ಸಿಪ್ತುಷೀಃ ॥ ೧೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇನಾಃ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಪೃಶ್ನಯಃ | ಘೃತಂ | ದುಹತೇ | ಆಶಿರಂ |

ಏನಾಂ | ಏತಸ್ಯ | ಸಿಪ್ತುಷೀಃ || ೧೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯಾ ಇನಾಃ ಪೃಶ್ನಯಃ ಪ್ರಾಪ್ತವರ್ಣಾ ಗಾವೋ ಘೃತಂ ಕ್ಷರಣಶೀಲ-
ಮೇನಾನಾಶಿರನಾಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಂ ಪಯೋ ದುಹತೇ | ದುಹಂತಿ | ಕ್ಷಾರಯಂತಿ | ಕೇದೃಶ್ಯಃ ಪೃಶ್ನಯಃ |
ಏತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯಾವಿತಥಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಾ ಸಿಪ್ತುಷೀರ್ವರ್ಧಯಿತ್ರೈಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಏತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಸಿಪ್ತುಷೀಃ—ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕಗಳೂ | ತೇ—ನಿನಗೆ
ಸೇರಿದವೂ | ಇಮೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ಪೃಶ್ನಯಃ—ಮಿಶ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಗೋವುಗಳು | ಘೃತಂ—
ಧಾರಾರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು | ಏನಾಂ ಆಶಿರಂ—ಆಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು | ದುಹತೇ—
ಕರೆಯುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕಗಳೂ, ನಿನಗೆ ಸೇರಿದವೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ, ಮಿಶ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ
ಗೋವುಗಳು ಧಾರಾರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು, ಆಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತವೆ.

English Translation

These, your spotted cows, the nourishers of the sacrifice, yield, Indra, their butter, and this mixture (of milk and curds).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಾ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಸ್ವಸ್ತಾಸಾ ಗರ್ಭಮಚಕ್ರರನ್ ।

ಪರಿ ಧರ್ಮೇವ ಸೂರ್ಯಂ ॥ ೨೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಾಃ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರಸ್ವಃ | ತ್ವಾ | ಆಸಾ | ಗರ್ಭಂ | ಅಚಕ್ರರನ್ |

ಪರಿ | ಧರ್ಮೇವ | ಸೂರ್ಯಂ ॥ ೨೦ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಸ್ವಃ | ಪ್ರಸುವತೇ ಗರ್ಭಂ ವಿನುಂಚುತೀತಿ ಪ್ರಸ್ವಃ ॥ ಸೂತೇಃ ಸತ್ಸಾದ್ವಿಷೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ ॥ ಈದೃಶ್ಯೋ ಯಾ ಗಾವ ಆಸಾಸ್ಯೇನ ತ್ವಾ ತ್ವದೀಯಂ ವೀರ್ಯಂ ವೃತ್ರವಧಾನಂತರಮೋಷ-ಧ್ಯಾದಿರೂಪೇಣ ಪರಿಣತಂ ಭಕ್ಷಯಿತ್ವಾ ಗರ್ಭಮಚಕ್ರರನ್ ಅಕುರ್ವನ್ ತ್ವದೀಯಂ ವೀರ್ಯಮಂತರ-ಧಾರಯನ್ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸೂರ್ಯಂ ಪರಿತಃ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಸ್ಯೋಪರಿ ಧರ್ಮೇವ ಧಾರಕಂ ಪೋಷಕಮುದಕಂ ಯಥಾ ರಶ್ಮಯೋ ಗರ್ಭರೂಪೇಣ ಬಿಭ್ರತಿ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಪರಿ ಧರ್ಮೇವ ಪರಿತೋ ಧಾರಯಿತಾರಂ ಸೂರ್ಯಮಿವ | ಯಥಾ | ಸೂರ್ಯಃ ಪರಿತಃ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ಧತ್ತೇ ತದ್ವತ್ | ಕೃತ್ಸೈಸ್ಯ ಜಗತೋ ಧಾರಕಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ವೀರ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಓಷಧ್ಯಾದಿರೂಪೇಣ ಪರಿಣತಸ್ಯೇಂದ್ರ-ವೀರ್ಯಸ್ಯ ಗೋಭಿರಾತ್ಮನಿ ಧಾರಣಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರಂ ಜಘ್ನುಷ ಇತ್ಯಾರಭ್ಯ ತೈತ್ತಿರೀಯಕೇ ವಿಸ್ವಷ್ಟ-ಮಾಮ್ನಾತಂ | ತತ್ಪ್ರಶವ ಓಷಧೀಭ್ಯೋಽಧ್ಯಾತ್ಮನ್ನಮನಯನ್ ತತ್ರೈತೃದುಹನ್ | ತೈ. ಸಂ. ೨-೫-೩-೩ | ಇತಿ | ಪಯೋರೂಪೇಣ ಪರಿಣತಂ ತದ್ವೀರ್ಯಮಿನಾ ಗಾವ ಅತಿರಾರ್ಥಂ ದುಹತ ಇತಿ ಪೂರ್ವ-ಸ್ಯಾವೃಚ್ಯನ್ನಯಃ

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರಸ್ವಃ—ಸಂತಾನಯೋಗ್ಯನಾದ | ಯಾಃ—ಯಾವ ಗೋವುಗಳವೆಯೋ ಅವು | ಆಸಾ—ತನ್ನ ಮುಖದಿಂದ | ಸೂರ್ಯಂ ಪರಿ—ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ | ಧರ್ಮೇವ—ಪೋಷಕನಾದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭವನ್ನು | ಅಚಕ್ರರನ್—ಉದರದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದವು.

॥ ಭಾನಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಂತಾನಯೋಗ್ಯವಾದ ಯಾವ ಗೋವುಗಳಿವೆಯೋ ಅವು ತಮ್ಮ ಮುಖದಿಂದ ಸೂರ್ಯ ಮಂಡಲದ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಜಗತ್ತೋಪಕವಾದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿ ಗರ್ಭವನ್ನು ತಮ್ಮ ಉದರದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದವು.

English Translation

These prolific cattle became pregnant, having taken into their mouths, Indra, (the products of your vigour) like the all-sustaining sun.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಾಮಿಚ್ಛವಸಸ್ವತೇ ಕಣ್ವಾ ಉಕ್ಥೇನ ವಾವೃಧುಃ ।

ತ್ವಾಂ ಸುತಾಸ ಇಂದ್ರನಃ ॥ ೨೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಾಂ | ಇತ್ | ಶವಸಃ | ಪತೇ | ಕಣ್ವಾಃ | ಉಕ್ಥೇನ | ವಾವೃಧುಃ |

ತ್ವಾಂ | ಸುತಾಸಃ | ಇಂದ್ರನಃ ॥ ೨೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಾಜಪೇಯೇತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತೇ ತ್ವಾಮಿಚ್ಛವಸಸ್ವತ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತ್ವಾಮಿಚ್ಛವಸ-
ಸ್ವತೇ ತಂ ಪ್ರತ್ಯಥಾ | ಅ. ೯-೯ | ಇತಿ ॥

ಹೇ ಶವಸಸ್ವತೇ ಬಲಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಾಮೇವ ಕಣ್ವಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾ
ವರ್ಷಯ ಉಕ್ಥೇನ ಶಸ್ತ್ರೇಣ ವವೃಧುಃ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಸುತಾಸೋಽಧ್ವರ್ಯಭಿರಭಿಷುತಾ ಇಂದ್ರನಃ
ಸೋಮಾಶ್ಚ ತ್ವಾಮೇವ ವರ್ಧಯಂತಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಶವಸಸ್ವತೇ—ಶಕ್ತಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾಂ ಇತ್—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಕಣ್ವಾಃ—
ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳು | ಉಕ್ಥೇನ—ಉಕ್ಥ ರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ವವೃಧುಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗು
ವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಸುತಾಸಃ—ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಇಂದ್ರನಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳೂ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನೇ
ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶಕ್ತಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕಣ್ಣಿವಂತೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಉಕ್ಕರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸಗಳೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

English Translation

Lord of strength, the Kanwas verily invigorate you by praise : the effused Soma juices (invigorate) you.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ವಾಜಪೇಯವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತ ಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ತ್ವಾಮಿಚ್ಛವಸಸ್ವತೇ ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತ್ವಾಮಿಚ್ಛವಸಸ್ವತೇ ತಂ ಪ್ರತ್ಯಥಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತನೇದಿಂದ್ರ ಪ್ರಣೀತಿಷೂತ ಪ್ರಶಸ್ತಿರದ್ರಿವಃ ।

ಯಜ್ಞೋ ವಿತಂತಸಾಯ್ಯಃ ॥ ೨೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತನೇ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರಣೀತಿಷು | ಉತ | ಪ್ರಶಸ್ತಿಃ | ಅದ್ರಿವಃ |

ಯಜ್ಞಃ | ವಿತಂತಸಾಯ್ಯಃ || ೨೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಅದ್ರಿವಃ | ಆದೃಣಾತ್ಯನೇನೇತ್ಯದ್ರಿವಃಪ್ರಃ | ತದ್ವನ್ನಿಂದ್ರ ತನೇತ್ತನ್ನೇವ ಪ್ರಣೀತಿಷು ಪ್ರಕೃಷ್ಟೇಷು ನಯನೇಷು ಧನಪ್ರದಾನೇಷು ಸತ್ಸು ಪ್ರಶಸ್ತಿಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ಸ್ತುತಿಃ ಕ್ರಿಯತೇ | ತಥಾ ವಿತಂತಸಾಯ್ಯೋ ವಿಸ್ತೃತತಮಃ || ತನೋತೇಶ್ವಾನದಸಮೇತದ್ರೂಪಂ | ಯದ್ವಾ | ತಂತಸಃ ಕಂಡ್ವಾದಿವ್ಯದ್ವ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಮಾದಾಣಾದಿಕ ಆಯ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ಯಜ್ಞಶ್ಚ ತವೈವ ಕ್ರಿಯತೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಉತ—ಮತ್ತು | ಅದ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರಣೀತಿಷು—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನದಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ | ತನೇತ್—ನಿನ್ನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ |

ಪ್ರಶಸ್ತಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯು ಪಠಿತವಾಗುತ್ತದೆ | ವಿತಂತಸಾಯ್ಕಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಕ್ರಿಯಾಕಲಾಪಗಳುಳ್ಳ | ಯಜ್ಞಃ—ಯಜ್ಞವೂ ಸಹ (ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನದಾನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಯು ಪಠಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಕ್ರಿಯಾಕಲಾಪಗಳುಳ್ಳ ಯಜ್ಞವೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

English Translation

Indra, wielder of the thunderbolt, excellent praise (is addressed to you) on account of your good guidance, as is most extended sacrifice.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆ ನ ಇಂದ್ರ ಮಹೀಮಿಷಂ ಪುರಂ ನ ದರ್ಷಿ ಗೋಮತೀಂ |

ಉತ ಪ್ರಜಾಂ ಸುವೀರ್ಯಂ || ೨೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಮಹೀಂ | ಇಷಂ | ಪುರಂ | ನ | ದರ್ಷಿ | ಗೋಮತೀಂ |

ಉತ | ಪ್ರಜಾಂ | ಸುವೀರ್ಯಂ || ೨೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋನ್ಯಸೃಜ್ಯಮಸೃದರ್ಥಂ ಮಹೀಂ ಮಹತೀಂ ಗೋಮತೀಂ ಗೋಭಿಯುಕ್ತಾ-
ಮಿಷಮನ್ನಮಾ ದರ್ಷಿ | ಆದ್ರಿಯಸ್ವ | ದಾತುಂ ಕಾಮಯಸ್ವ | ನಶಬ್ದರ್ದಾರ್ಥೇ | ಪುರಂ ನ | ಪಾಲನಂ
ಪೂಃ | ಪಾಲನಂ ರಕ್ಷಣಂ ಚಾಸೃಜ್ಯಂ ಕರ್ತುಮಾದ್ರಿಯಸ್ವ ||

॥ ಪ್ರತಿಪ್ರದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಮಹೀಂ—ಮಹತ್ವೈಭಾವವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಗೋಮತೀಂ—
ಗೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ದರ್ಷಿ—ತುಂಬಿಕೊಡು | ಪುರಂ ನ—ಪಾಲನ ಮತ್ತು
ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನೂ ನೀಡು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಶಕ್ತಿಶ್ರಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಪ್ರಜಾಂ—ಸಂತತಿಯನ್ನು
ಕೊಡು.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಮಹತ್ವೈಭಾವವುಳ್ಳದ್ದೂ ಗೋಯುಕ್ತವಾದದ್ದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡು. ಪಾಲನ ಮತ್ತು ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನು ನೀಡು. ಮತ್ತು ಶಕ್ತ್ಯಶಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸಂತತಿಯನ್ನೂ ಕೊಡು.

English Translation

Be willing to grant us abundant food with cattle: (to grant us) protection, progeny, and vigour.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉತ ತ್ಯದಾಶ್ವಶ್ಚೈಂ ಯದಿಂದ್ರ ನಾಹುಷೀಷ್ವಾ ।
ಅಗ್ರೇ ವಿಷ್ಣು ಪ್ರದೀದಯತ್ ॥ ೨೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉತ | ತ್ಯತ್ | ಅಶ್ವಶ್ಚೈಂ | ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ನಾಹುಷೀಷು | ಆ |
ಅಗ್ರೇ | ವಿಷ್ಣು | ಪ್ರದೀದಯತ್ ॥ ೨೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನಾಹುಷೀಷು | ನಹುಷಾ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮು | ತತ್ಸಂಬಂಧಿನೀಷು | ಯದ್ವಾ | ನಾಹುಷೋ ನಾಮ ಕಶ್ಚಿದ್ರಾಜಾ | ತದೀಯಾಸು | ವಿಷ್ಣು ಪ್ರಜಾಸ್ವಗ್ರೇ ಪುರಸ್ತಾದ್ಯದಾಶ್ವಶ್ಚೈಂ ಶೀಘ್ರ-
ಗಾಮ್ಯಶ್ವಸಂಘಾತ್ಮಕಂ ಬಲಂ ಪ್ರದೀದಯತ್ ಪ್ರಾದೀಪ್ಯತ ಉತಾಪಿ ಚ ತ್ಯತ್ತದಪ್ಯಶ್ಚೈಂ ದೇಹೀತಿ
ಶೇಷಃ | ಆಕಾರಃ ಪೂರಕಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಉತ—ಮತ್ತು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಾಹುಷೀಷು—ಮನುಷ್ಯಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ವಿಷ್ಣು—
ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ | ಅಗ್ರೇ—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ | ಅಶ್ವಶ್ಚೈಂ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳ ಸಂಘರೂಪ
ವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಪ್ರದೀದಯತ್—ತುಂಬಿಕೊಟ್ಟಿಯೋ | ತ್ಯತ್—ಅದನ್ನೇ ನಮಗೂ ಒದಗಿಸು.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾನವಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳ
ಸಂಘರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಟ್ಟಿಯೋ ಅದನ್ನೇ ನಮಗೂ ಕೊಡು.

English Translation

May that herd of swift horses, which formerly shone among the people of Nahusha, (be granted), Indra to us.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಭಿ ವ್ರಜಂ ನ ತತ್ತ್ವಿಷೇ ಸೂರ ಉಪಾಕಚಕ್ಷಸಂ ।

ಯದಿಂದ್ರ ಮೃಳಯಾಸಿ ನಃ ॥ ೨೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಭಿ | ವ್ರಜಂ | ನ | ತತ್ತ್ವಿಷೇ | ಸೂರಃ | ಉಪಾಕಚಕ್ಷಸಂ |

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಮೃಳಯಾಸಿ | ನಃ ॥ ೨೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ನ ಸಂಪ್ರತೀದಾನೀಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸೂರಃ ಪ್ರಾಜ್ಞಸ್ತ್ವಂ ವ್ರಜಂ ಗೋಷ್ಠ-
ಮುಪಾಕಚಕ್ಷಸಂ | ಉಪಾಕ ಇತ್ಯಂತಿಕನಾಮ | ಅಂತಿಕೇ ದ್ರವ್ಯವುಭಿ ತತ್ತ್ವಿಷೇ | ಅಭಿತನೋಷಿ |
ಅಭಿವಿಸ್ತಾರಯಸಿ | ಗೋಭಿಃ ಪೂರ್ಣಂ ಕರೋಷೀತ್ಯರ್ಥಃ || ತನೋತೇಶ್ವಾಂದಸೇ ಲಿಟಿ ತನಿಪತ್ಯೋ-
ಶ್ವಂದಸೀತ್ಯಪಠಾಲೋಪಃ || ಯದ್ಯದಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಮೃಳಯಾಸಿ ಮೃಳಯಾಸಿ
ಸುಖಯಸಿ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮೃಳಯಾಸಿ—ಸುಖಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರ
ರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುವೆಯೋ ಆಗ (ಎಂದರೆ) | ನ—ವ್ರತ್ಯತದಲ್ಲಿ | ಸೂರಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನೀನು |
ವ್ರಜಂ—ಗೋನಮೂಡವನ್ನು | ಉಪಾಕಚಕ್ಷಸಂ—ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿಯೇ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಹುಲ್ಲುಗಾವಲುಗಳಲ್ಲಿ |
ಅಭಿ ತತ್ತ್ವಿಷೇ—ಹರಡುತ್ತೀಯೆ.

॥ ಭಾಷಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿರುವ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗೋನಮೂಡ
ಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿಯೇ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ ಹುಲ್ಲುಗಾವಲುಗಳಲ್ಲಿ ಹರಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Sage Indra, you spread (the cattle) over the adjacent pastures when you are favourably inclined toward us.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದ್‌ಗ ತವಿಷ್ಠೀಯಸ ಇಂದ್ರ ಪ್ರರಾಜಸಿ ಕ್ಷಿತಿಃ |

ಮಹಾನ್ ಅಸಾರ ಓಜಸಾ | ೨೬ ॥

॥ ಪದವಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಅಂಗ | ತವಿಷ್ಠೀಯಸೇ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರರಾಜಸಿ | ಕ್ಷಿತಿಃ |

ಮಹಾನ್ | ಅಸಾರಃ | ಓಜಸಾ || ೨೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಂಗೇತ್ಯಭಿಮುಖೀಕರಣೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯದ್ಯಸ್ತ್ವಂ ತವಿಷ್ಠೀಯಸೇ | ತವಿಷ್ಠೀತಿ ಬಲನಾಮ | ಬಲಮಿವಾಚರಸಿ | ಹಸ್ತೈಶ್ವರಥಾದಿಕಂ ಬಲಂ ಯಥಾ ಸರ್ವಂ ಶತ್ರುಜಾತಂ ಮನಸ್ತೃತದ್ವತ್ಸ್ವಮ- ಸಹಾಯ ಏನ ಸನ್ ಸರ್ವಮೇವ ಶತ್ರುಜಾತಂ ನಾರಾಯಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಶ್ಚ ತ್ವಂ ಕ್ಷಿತಿಃ | ಮನುಷ್ಯನಾನ್ಪೃತತ್ | ಮನುಷ್ಯಾನ್ ಪ್ರರಾಜಸಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣೇಶಿಷೇ | ರಾಜತಿರೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ || ಅಸ್ಯಾಪಿ ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾನ್ ನಿಘಾತಃ || ಸ ಇಂದ್ರ ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ಮಹಾನ್ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋಽಧಿಕಃ ಅತಃ ಏವಾಪಾರಃ ಪಾರರಹಿತಃ | ಕೇನಾಪ್ಯನಸಾನಂ ಪ್ರಾಪಯಿತುಮಶಕ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಂಗ ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ತವಿಷ್ಠೀಯಸೇ—ನಿನ್ನ ಬಲವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶ ಪಡಿಸುತ್ತೀಯೋ (ಅಂಗ) | ಕ್ಷಿತಿಃ—ಮಾನವರಮೇಲಿಲ್ಲಾ | ಪ್ರರಾಜಸಿ—ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ (ಮತ್ತು) | ಓಜಸಾ—ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಮಹಾನ್—ಅತ್ಯಧಿಕನಾಗಿಯೂ | ಅಸಾರಃ—ಅನಂತವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವಾಗ ನೀನು ನಿನ್ನ ಬಲವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತೀಯೋ ಅಗ ಮಾನವರ ಮೇಲೆಲ್ಲಾ ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅತ್ಯಧಿಕನಾಗಿಯೂ ಅನಂತವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

When you put forth your might, you reign, Indra, over mankind : surpassing are you, and unlimited in strength.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಂ ತ್ವಾ ಹವಿಷ್ಠತೀರ್ವಿಶ ಉಪ ಬ್ರುವತ ಊತಯೇ ।

ಉರುಜ್ರಯಸಮಿಂದುಭಿಃ ॥ ೨೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಂ | ತ್ವಾ | ಹವಿಷ್ಠತೀಃ | ವಿಶಃ | ಉಪ | ಬ್ರುವತೇ | ಊತಯೇ |

ಉರುಜ್ರಯಸಂ | ಇಂದುಭಿಃ ॥ ೨೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಮುರುಜ್ರಯಸಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವ್ಯಾಪಿಸಂ ತ್ವಾಂ ಹವಿಷ್ಠತೀರ್ಹ-
ವಿಭಿಶ್ಚ ರುಪುರೋಡಾರಾದಿಭಿಯುಕ್ತಾ ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾ ಉಪ ಬ್ರುವತೇ | ಉಪೇತ್ಯ ಸ್ತುವಂತಿ |
ಕಿಮರ್ಥಂ | ಇಂದುಭಿಃ ಸೋಮೈರೂತಯೇ ತರ್ಪಣಾಯ | ಯದ್ವಾ | ಇಂದುಭಿಃ ಸೋಮೈರುರುಜ್ರ-
ಯಸಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಜವಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ಸ್ತುವಂತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತಂ—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತನಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ | ಸೋಮೈಃ—ಸೋಮಪಾನಗಳಿಂದ |
ಉರುಜ್ರಯಸಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಹವಿಷ್ಠತೀಃ—ನಿನಗರ್ಪಿಸಲು
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹಿಡಿದು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ವಿಶಃ—ಪ್ರಜೆಗಳು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಉಪ ಬ್ರುವತೇ—
ಸಮೀಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ವರ್ಣಿತನಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ, ಸೋಮಪಾನಗಳಿಂದ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಶಕ್ತಿ
ಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಿನಗರ್ಪಿಸಲು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹಿಡಿದು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಪ್ರಜೆಗಳು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಮೀಪಿಸಿ
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The people offering oblations call upon you, the pervader of space,
with libations for protection.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪಹ್ವರೇ | ಗಿರಿಣಾಂ | ಸಂಗಛೇ | ಚ | ನದೀನಾಂ |

ಧಿಯಾ ವಿಪ್ರೋ ಅಜಾಯತ || ೨೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪಹ್ವರೇ | ಗಿರಿಣಾಂ | ಸಂಗಛೇ | ಚ | ನದೀನಾಂ |

ಧಿಯಾ | ವಿಪ್ರಃ | ಅಜಾಯತ || ೨೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗಿರಿಣಾಂ ಪರ್ವತಾನಮುಪಹ್ವರ ಉಪಹ್ವರ್ತವ್ಯೇ ಪ್ರಾಂತೇ ನದೀನಾಂ ಸರಿತಾಂ ಸಂಗಛೇ ಸಂಗ-
ಮನೇ ಚ ಈದೃಗ್ನಿಛೇ ದೇಶೇ ಕ್ರಿಯಮಾಣಯಾ ಧಿಯಾ ಯಾಗಕ್ರಿಯಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ನಾ ವಿಪ್ರೋ
ಮೇಧಾವೀಂದ್ರೋಽಜಾಯತ | ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಿ | ಅತೋ ವಯಮಪಿ ತಾದೃಶೇ ದೇಶೇ ಯಜಾಮುಃ
ಸ್ತುನೋ ನೇತಿ ಭಾಸಃ || ಗಿರಿಣಾಮಿತ್ಯತ್ರ ನಾಮನ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ನಾನು ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗಿರಿಣಾಂ—ಪರ್ವತಗಳ | ಉಪಹ್ವರೇ—ತಪ್ಪಲುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ನದೀನಾಂ—ನದಿಗಳ |
ಸಂಗಛೇ ಚ—ಸಂಗಮಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು | ಧಿಯಾ—ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಗಳ
ಫಲವಾಗಿ | ಅಜಾಯತ—ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಪಾರ್ಥ ||

ಪರ್ವತಗಳ ತಪ್ಪಲುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ನದಿಗಳ ಸಂಗಮಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು
ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಗಳ ಫಲವಾಗಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. (ಗೋಚರಿಸುತ್ತಾನೆ)

English Translation

The wise (Indra) has been engendered by holy rites on the skirts of
the mountains, at the confluence of rivers.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅತಃ | ಸಮುದ್ರಮುದ್ವತಶ್ಚಿಕಿತ್ವಾ | ಅವ ಪಶ್ಯತಿ |

ಯತೋ ವಿಪಾನ ಏಜತಿ || ೨೯ ||

|| ವದಪಾಠಃ ||

ಅತಃ | ಸಮುದ್ರಂ | ಉತ್ಪನ್ನತಃ | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ | ಅವ | ಪಶ್ಯತಿ |

ಯತಃ | ವಿಪಾನಃ | ಏಜತಿ || ೨೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತೋ ಯಸ್ಮಿನ್ದ್ಯುಲೋಕೇ ವಿಪಾನೋ ವ್ಯಾಪ್ನುವನ್ ವಿಶಿಷ್ಟಪಾನಯುಕ್ತೋ ನೇಂದ್ರ ಏಜತಿ ಚೇಷ್ಟತೇ ಉದ್ವತ ಉದ್ಗತಾತ್ | ಉಪಸರ್ಗಾಚ್ಛಂದಸಿ ಧಾತ್ವರ್ಥ ಇತಿ ವತಿಃ || ಅತೋಽಸ್ಮಾದ್ಧ್ಯುಲೋಕಾಚ್ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ ಇಂದ್ರಃ ಸಮುದ್ರಂ ಸಮುದನಶೀಲಂ ಯಜಮಾನೈರ್ಧೀಯಮಾನಂ ಸೋಮಮನ ಪಶ್ಯತಿ | ಅನಾಜ್ಞುಖಃ ಸನ್ನೀಹತೇ | ಯದ್ವಾ | ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನೇಂದ್ರಃ ಸ್ತಾಯತೇ | ಯಸ್ಮಿನ್ನಭಿಸಿ ವಿಪಾನೋ ವ್ಯಾಪ್ನುವನ್ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮೇಂದ್ರ ಏಜತಿ ವರ್ತತೇ ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ ಇಂದ್ರ ವಿದ್ವಾನ್ವಾ ಸ ಇಂದ್ರ ಉದ್ವತ ಉದ್ಗತಾದತೋಽಸ್ಮಾದಂತರಿಕ್ಷಾತ್ಸಮುದ್ರಂ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಸಮುದ್ರೋಪಲಕ್ಷಿತಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದನ ಪಶ್ಯತಿ | ಅನಾಜ್ಞುಖಂ ಪ್ರಸೃತ್ಯೈಃ ಕಿರಣೈಃ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತಃ—ಯಾವ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ವಿಪಾನಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಇಂದ್ರನು | ಏಜತಿ—ವ್ಯವಹರಿಸುವನೋ | ಉದ್ವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರದ ಪ್ರದೇಶವಾದ | ಅತಃ—ಅದೇ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ (ನೋಡುತ್ತಾ) | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್—ಯಜಮಾನರ ಯಾಗಕ್ರಿಯಾದಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವನಾಗಿ | ಸಮುದ್ರಂ—ಯಜಮಾನರಿಂದ ಧಾರಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಅವ ಪಶ್ಯತಿ—ಬಗ್ಗಿ ನೋಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಇಂದ್ರನು ವ್ಯವಹರಿಸುವನೋ ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರದ ಪ್ರದೇಶವಾದ ಅದೇ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ನೋಡುತ್ತಾ ಯಜಮಾನರ ಯಾಗಕ್ರಿಯಾದಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವನಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಧಾರಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಬಗ್ಗಿ ನೋಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

From the lofty region in which pervading he abides, Indra the intelligent looks down upon the offered libation.

|| ಸಂಹಿತಾವಾತಃ ||

ಆದಿತ್ವತ್ಸ್ಯ ರೇತಸೋ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯಶ್ಯಂತಿ ವಾಸರಂ ।

ಪರೋ ಯದಿಧ್ಯತೇ ದಿವಾ || ೩೦ ||

|| ಪದಮುತಃ ||

ಆತ್ | ಇತ್ | ಪ್ರತ್ಸ್ಯ | ರೇತಸಃ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಪಶ್ಯಂತಿ | ವಾಸರಂ |

ಪರಃ | ಯತ್ | ಇಧ್ಯತೇ | ದಿವಾ || ೩೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರೋ ದಿವಾ ದಿವಃ ಪರಸ್ತದ್ವೈಲೋಕಸ್ಯೋಪರಿ ಯದ್ಯದಾಯಮಿಂದ್ರಃ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನೇ-
ದ್ಯತೇ ದೀಪ್ಯತೇ ಆದಿದನಂತರಮೇವ ಪ್ರತ್ಸ್ಯ ಚಿರಂತನಸ್ಯ ರೇತಸೋ ಗಂತುಃ || ರೀ ಗತಿರೇಷಣಯೋಃ |
ಅಸ್ಮಾತ್ ಸ್ತುರೀಭ್ಯಾಂ ತುಟ್ಟ | ಉ- ೪-೨೦ | ಇತ್ಯಸುನ್ ತುಡಾಗಮಶ್ಚ || ಯದ್ವಾ | ರೇತ ಇದ್ಯದಕ-
ನಾಮ | ರೇತಸ್ವಿ ನ ಉದಕವತಃ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನ್ಮತ್ಪರ್ಥೋ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಈದೃಶಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಾ-
ತ್ಮನೋ ವಾಸರಂ ನಿವಾಸಕಂ ವಾಸರಸ್ಯ ನಿವಾಸಸ್ಯ ಹೇತುಭೂತಂ ವಾ ಜ್ಯೋತಿರ್ದೋಷ್ಯತಮಾನಂ ತೇಜಃ
ಪಶ್ಯಂತಿ ಸರ್ವೇ ಜನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ವಾಸರಮಿತ್ಯಂತಸಂಯೋಗೇ ದ್ವಿತೀಯಾ | ಕೃತ್ಸ್ಮಮಹರುದ-
ಯಪ್ರಭೃತ್ಯಾಸ್ತಮನಂ ಯಾವಜ್ಞೋತಿಷ್ಯಶ್ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಇಸುಸೋಃ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಇತಿ ವಿಸರ್ಜ-
ನೀಯಸ್ಯ ಷತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪರಃ ದಿವಾ—ದ್ವೈಲೋಕದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಇಧ್ಯತೇ—ಈ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯ
ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ | ಆದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಪ್ರತ್ಸ್ಯ—ಪುರಾತನನೂ | ರೇತಸಃ—ಉದಕಭರಿತನೂ
ಆದ ಈ ಇಂದ್ರನ | ವಾಸರಂ—ದೈನಂದಿನದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಪ್ರಭೆಯನ್ನು | ಪಶ್ಯಂತಿ—ಸಕಲ ಮಾನವರೂ
ನೋಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ವೈಲೋಕದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗ ಈ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ
ಪುರಾತನನೂ ಉದಕಭರಿತನೂ ಆದ ಈ ಇಂದ್ರನ ದೈನಂದಿನದ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಸಕಲ ಮಾನವರೂ ನೋಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Then (men) behold the daily light of the ancient shedder of water,
when he shines above the heaven.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಠಃ ||

ಕಣ್ವಾಸ ಇಂದ್ರ ತೇ ಮತಿಂ ವಿಶ್ವೇ ವರ್ಧಂತಿ ಪಾಂಸ್ಯಂ ।

ಉತೋ ಶವಿಷ್ಠ ವೃಷ್ಣಂ ॥ ೩೧ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಣ್ವಾಸಃ | ಇಂದ್ರ | ತೇ | ಮತಿಂ | ವಿಶ್ವೇ | ವರ್ಧಂತಿ | ಪಾಂಸ್ಯಂ |

ಉತೋ ಇತಿ | ಶವಿಷ್ಠ | ವೃಷ್ಣಂ ॥ ೩೧ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯಾಂ ಮತಿಂ ಬುದ್ಧಿಂ ಪಾಂಸ್ಯಂ । ಬಲನಾಮೈತತ್ | ಬಲಂ ಚ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಕಣ್ವಾಸಃ ಕಣ್ವಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾ ವರ್ಷಾರೋ ವರ್ಧಂತಿ | ವರ್ಧಯಂತಿ || ಛಂದ-
ಸ್ಕುಭ್ರಯಥೇತಿ ಶಪ ಆರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾಣ್ಣೀರನಿಟೇತಿ ಜಿಲೋಪಃ || ಉತೋ ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಶವಿಷ್ಠ ಶವ-
ಸ್ವಿತಮ ಬಲವತ್ತಮ || ನಿಷ್ಮತೋರ್ಲುಕ್ | ಟೀರಿತಿ ಟಿಲೋಪಃ || ಈದೃಶೇಂದ್ರ ವೃಷ್ಣಂ ತ್ವದೀಯಂ
ವೀರ್ಯಂ ಬಲಕರ್ಮ ಚ ಕಣ್ವಾಸೋ ವರ್ಧಯಂತೀವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮತಿಂ—ವಿವೇಕಯುತನಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನೂ | ಪಾಂಸ್ಯಂ—
ಬಲವನ್ನೂ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ಕಣ್ವಾಸಃ—ಕಣ್ವಸಂತತಿಯ ಋಷಿಗಳೂ ಸಹ | ವರ್ಧಂತಿ—ವೃದ್ಧಿಯಾಗು-
ವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಶವಿಷ್ಠ—ಆತ್ಯಂತ ಬಲಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಉತೋ—ಹಾಗೆಯೇ | ವೃಷ್ಣಂ—
ನಿನ್ನ ವೀರೈವನ್ನೂ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಛಾನಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ವಿವೇಕಯುತನಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಬಲವನ್ನೂ ಕಣ್ವಸಂತತಿಯ ಸಮಸ್ತ ಋಷಿಗಳೂ
ಸಹ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಆತ್ಯಂತ ಬಲಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಾಗೆಯೇ ನಿನ್ನ ವೀರೈವೂ
ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

All the Kanwas, Indra, magnify your wisdom, your manhood, and,
most mighty one, your strength.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇ॒ನಾಂ ನು॑ ಇಂದ್ರ ಸು॒ಷ್ಪ॒ತಿಂ ಜು॒ಷಸ್ವ॑ ಪ್ರ ಸು ಮಾ॑ನು॒ನ ।

ಉ॒ತ ಪ್ರ॑ ವ॒ರ್ಧಯಾ॑ ಮ॒ತಿಂ || ೩೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇ॒ನಾಂ | ನು॑ | ಇ॒ಂದ್ರ | ಸು॒ಷ್ಪ॒ತಿಂ | ಜು॒ಷಸ್ವ॑ | ಪ್ರ | ಸು | ಮಾಂ | ಅ॒ನ |

ಉ॒ತ | ಪ್ರ | ವ॒ರ್ಧಯ॑ | ಮ॒ತಿಂ || ೩೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇನಾಂ ಪುರೋವರ್ತಿನೀಂ ನೇ ಮದೀಯಾಂ ಸುಷ್ಪತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ | ಸೇವಿತ್ವಾ ಚ ಸ್ತೋತಾರಂ ನಾಂ ಸು ಶೋಭನಂ ಪ್ರಾಪ್ತವ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ರಕ್ಷ | ಉತಾಪಿ ಚ ಮತಿಮಸ್ತದೀಯಾಂ ಬುದ್ಧಿಂ ಪ್ರ ವರ್ಧಯ | ಪ್ರವೃದ್ಧಾಂ ಕುರು | ಯಥಾ ಬಹ್ವರ್ಥ-ದರ್ಶಿನೀ ಭವತಿ ತಥಾ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಇನಾಂ—ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ | ನೇ—ನನ್ನ | ಸುಷ್ಪತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಸು—ಉತ್ತಮವಾಗಿಯೂ | ಪ್ರ ಅನ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿಯೂ ರಕ್ಷಿಸು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಮತಿಂ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸದ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ವರ್ಧಯ—ಬೆಳೆಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ನನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸು. ನನ್ನನ್ನು ಉತ್ತಮವಾಗಿಯೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿಯೂ ರಕ್ಷಿಸು. ಮತ್ತು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸದ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಬೆಳೆಸು.

English Translation

Be propitiated, Indra, by this my praise ; carefully protect me, and give increase to my understanding.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉ॒ತ ಬ್ರ॑ಹ್ಮ॒ಣ್ಯಾ ವ॒ಯಂ ತು॑ಭ್ಯಂ ಪ್ರ॒ವೃ॒ದ್ಧ ವ॒ಜ್ರಿ॒ವಃ ।

ವಿಪ್ರಾ ಆತಕ್ಷ್ಮ ಜೀವಸೇ || ೩೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಾ | ವಯಂ | ತುಭ್ಯಂ | ಪ್ರವೃದ್ಧ | ವಜ್ರಿವಃ |

ವಿಪ್ರಾಃ | ಆತಕ್ಷ್ಮ | ಜೀವಸೇ || ೩೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಪ್ರವೃದ್ಧ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾಂ ಬುದ್ಧಿಂ ಪ್ರಾಪ್ತ ಹೇ ವಜ್ರಿವೋ ವಜ್ರ-
ವನ್ನಿಂದ್ರ || ಏಕೋ ಮತ್ಪರ್ಥೀಯೋನುಮಾದಃ | ಯದ್ವಾ | ವಜ್ರೋಽಸ್ಮಾಸ್ತೀತಿ ವಜ್ರೀ ಹಸ್ತಃ |
ತದ್ವಾನ್ | ಛಂದಸೀರ ಇತಿ ಮತುಪೋ ವತ್ಸಂ | ಮತುವಸೋ ರುರಿತಿ ಮಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ಸಂ || ಈದ್ಯ-
ಶೇಂದ್ರ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಾ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾಸ್ಯ-
ನ್ನಾನಿ ನಾ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಯಾಜಾದೇಶಃ || ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾರ್ಥಮತಕ್ಷ್ಮ | ಅಕಾ-
ಷ್ಮ || ತಕ್ಷೂ ತ್ವಕ್ಷೂ ತನೂಕರಣೇ | ಲಜ್ ಚಾಂದಸಃ ಶವೋ ಲುಕ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಪ್ರವೃದ್ಧ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿ ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ | ವಜ್ರಿವಃ—
ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿ-
ಗಳಾದ | ವಯಂ—ನಾವು | ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಜೀವಸೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ |
ಆತಕ್ಷ್ಮ—ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇವೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿ ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ, ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ ಆದ
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ನಾವು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ
ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇವೆ.

English Translation

Wielder of the thunderbolt, magnified (by our praises), we your
worshippers have offered to you these prayers for our existence.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ಕಣ್ವಾ ಅನೂಷತಾಪೋ ನ ಪ್ರವತಾ ಯತೀಃ |

ಇಂದ್ರಂ ವನಸ್ವತೀ ಮತಿಃ || ೩೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

|| ಕಣ್ವಾಃ | ಅನೂಷತ | ಅಪಃ | ನ | ಪ್ರವತಾ | ಯತೀಃ |

ಇಂದ್ರಂ | ವನಸ್ವತೀ | ಮತಿಃ || ೩೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಣ್ವಾಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾ ಋಷಯೋಽಭ್ಯನೂಷತ | ಇಂದ್ರಮಭಿಷ್ಟುವಂತಿ || ನೂ ಸ್ತುತಾ | ಕುಟಾದಿಃ || ಪ್ರವತಾ ಪ್ರವಣೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಯತೀರ್ಗಚ್ಛಂತ್ಯ ಆಪೋ ನಾಪ ಇವ ಮತಿರ್ಮನನೀಯಾ ಕಣ್ವೈಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ಸ್ತುತಿಃ ಸ್ತುತ್ಯಮಿಂದ್ರಂ ವನಸ್ವತೀ ಸ್ವಯಮೇವ ಸಂಭಜನವತೀ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕಣ್ವಾಃ—ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು | ಅಭ್ಯನೂಷತ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ಪ್ರವತಾ—ತಗ್ಗುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಯತೀಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ | ಆಪೋ ನ—ಉದಕಪ್ರವಾಹಗಳು ಎಷ್ಟು ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುವುವೋ ಹಾಗೆ | ಮತಿಃ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಕಣ್ವನ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ವನಸ್ವತೀ—ಸ್ವಯಂಸೇವೆಗಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ತಗ್ಗುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಉದಕಪ್ರವಾಹಗಳು ಎಷ್ಟು ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುವುವೋ ಹಾಗೆ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಕಣ್ವನ ಸ್ತುತಿಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ವಯಂಸೇವೆಗಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತದೆ.

English Translation

The Kanwas glorify Indra ; like waters rushing down a declivity, praise spontaneously seeks Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಮುಕ್ಥಾಃ ವಾವೃಧುಃ ಸಮುದ್ರಮಿವ ಸಿಂಧವಃ |

ಅನುತ್ತಮನ್ನುಮಜರಂ || ೩೫ ||

ಇಂದ್ರಂ | ಉಕ್ಥಾನ್ | ವವೃಧುಃ | ಸಮುದ್ರಂ ಇವ | ಸಿಂಧವಃ |

ಅನುತ್ತಮನ್ಯುಂ | ಅಜರಂ || ೩೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಕ್ಥಾನ್ ಶಸ್ತ್ರಾಣ್ಯಸ್ತಾಭಿಃ ಶಸ್ತ್ರಮಾನಾನೀಂದ್ರಂ ವವೃಧುಃ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ನದ್ಯಃ ಸಮುದ್ರಮಿವ ಸಮುದ್ರಂ ಜಲಧಿಂ ಯಥಾ ವರ್ಧಯಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಕೀದೃಶಮಿಂದ್ರಂ | ಅನುತ್ತಮನ್ಯುಂ | ಅನುತ್ತೋಽಪ್ರೇರಿತಃ ಪರೈರನಭಿಭೂತೋ ಮನ್ಯುಃ ಕ್ರೋಧೋ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಂ || ನುದನಿದೋಂದತ್ರೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೮-೨-೫೬ | ನಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾನ್ನಿಷ್ಠಾನತ್ವಾಭಾವಃ || ಅಜರಂ ಜರಾರಹಿತಂ || ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನಜಾಸೋ ಜರಮರಮಿತ್ರವೃತಾ ಇತ್ಯುತ್ಪರಪದಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಿಂಧವಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳು | ಸಮುದ್ರಮಿವ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು ತುಂಬುವಂತೆ | ಅನುತ್ತಮನ್ಯುಂ—ಇತರರಿಂದ ಎದುರಿಸಲಾಗದ ಕ್ರೋಧವುಳ್ಳವನೂ | ಅಜರಂ—ಜರಾರಹಿತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಉಕ್ಥಾನ್—ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಿತನಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು | ವವೃಧುಃ—ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ತುಂಬುವಂತೆ ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಿತನಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು ಇತರರಿಂದ ಎದುರಿಸಲಾಗದ ಕ್ರೋಧವುಳ್ಳವನೂ, ಜರಾರಹಿತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

English Translation

Holy praises magnify Indra, the imperishable, the implacable, as rivers (swell) the ocean.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ಯಾಹಿ ಪರಾವತೋ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಹರ್ಯತಾಭ್ಯಾಂ |

ಇಮಮಿಂದ್ರ ಸುತಂ ಸಿಬ || ೩೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ | ನಃ | ಯಾಹಿ | ಪರಾವತಃ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ | ಹರ್ಯತಾಭ್ಯಾಂ |
ಇಮಂ | ಇಂದ್ರ | ಸುತಂ | ಪಿಬ || ೩೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪರಾವತಃ ಪರಾಗತಾದ್ಧರೇ ವರ್ತಮಾನಾದ್ಧೃಲೋಕಾದ್ಧರ್ಯತಾಭ್ಯಾಂ
ಕಾಂತಾಭ್ಯಾಂ ಹರಿಭ್ಯಾಮತ್ವಾಭ್ಯಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾನಾ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಆಗತ್ಯ ಚೇಮನುಸ್ಮದೀಯಂ
ಸುತಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶವಾದ ದ್ವಲೋಕದಿಂದ | ಹರ್ಯ-
ತಾಭ್ಯಾಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ—ಅಶ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಯಾಹಿ—
ದಯಮಾಡು | ಇಮಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು |
ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶವಾದ ದ್ವಲೋಕದಿಂದಲೂ ಸಹ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ
ಅಶ್ವಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು. ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ, ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ ಅದ ಸೋಮ
ವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

Come to us from afar with your beloved horses : drink, Indra, this
libation.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಾಮಿ^೧ದ್ವೈ^೨ತ್ರಹಂತ^೩ನು ಜನಾ^೪ಸೋ ವೃ^೫ಕ್ತ^೬ಬ^೭ರ್ಹಿಷಃ |
ಹ^೮ನಂತೇ^೯ ವಾಜಸಾ^{೧೦}ತಯೇ || ೩೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಾಂ | ಇತ್ | ವೃತ್ತ^೧ಹನ್ತ^೨ನು | ಜನಾ^೩ಸಃ | ವೃಕ್ತ^೪ಬ^೫ರ್ಹಿಷಃ |
ಹ^೬ನಂತೇ | ವಾಜ^೭ಸಾ^೮ತಯೇ || ೩೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವೃತ್ರಹಂತಮಾತಿಶಯೇನ ವೃತ್ರಾಣಾಮಾವೃಣ್ಣತಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಃ ತ್ವಾಮಿತ್ತ್ವಾಮೇವ
ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷೋ ವೃಕ್ತಂ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ಛಿನ್ನಂ ಬರ್ಹಿಯೇಷಾಂ ತಥಾವಿಧೋಕ್ತಾಃ ಪ್ರವೃತ್ತಯಜ್ಞಾ
ಜನಾಸೋ ಜನಾ ಋತ್ವಿಗ್ಗಲಕ್ಷಣಾ ಹವಂತೇ | ಆಹ್ವಯಂತಿ || ಹ್ವೇಷಾಃ ಶಸಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ
ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ || ಕಿಮರ್ಥಂ | ವಾಜಸಾತಯೇ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ನಾ ಸಾತಯೇ ಲಾಭಾಯ |
ಯದ್ವಾ | ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮೈತತ್ | ವಾಜಸ್ಯ ಸಾತಿಯಸ್ಮಿನ್ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ತತ್ರ ಸಾಹಾಯ್ಯಾಯ
ತ್ವಾಮಾಹ್ವಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವೃತ್ರಹಂತಮ—ವೃತ್ರನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—
ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿರುವ | ಜನಾಸಃ—ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನ ಲಾಭಾರ್ಥ
ವಾಗಿ | ತ್ವಾಂ ಇತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಮಾತ್ರವೇ | ಹ್ವಯಂತೇ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವೃತ್ರನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿರುವ
ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು ಅನ್ನ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಮಾತ್ರವೇ ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Destroyer of Vritra, men strewing the clipped sacred grass invoke
you for the obtaining of food.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅನು ತ್ವಾ ರೋದಸೀ ಉಭೇ ಚಕ್ರಂ ನ ವರ್ತೀತಶಂ |

ಅನು ಸುವಾನಾಸ ಇಂದವಃ || ೩೮ ||

॥ ಪದವಾಕಃ ॥

ಅನು | ತ್ವಾ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಚಕ್ರಂ | ನ | ವರ್ತಿ | ಏತಶಂ |

ಅನು | ಸುವಾನಾಸಃ | ಇಂದವಃ || ೩೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮುಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವನುವರ್ತೇತೇ | ತ್ವದಧೀನೇ
ಭವತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಚಕ್ರಂ ನ ಯಥಾ ರಥಚಕ್ರಮೇತಶಂ | ಅಶ್ವನಾಮೈತತ್ |
ಪುರೋ ಗಚ್ಛಂತಮಶ್ವಮನು ವರ್ತಿ ಅನುವರ್ತತೇ ತದ್ವತ್ | ಅಸಿ ಚ ಸುನಾನಾಸ ಋತ್ವಿಗ್ನಿರಭಿಷೂ-
ಯಮಾಣಾ ಇಂದವಃ ಸೋಮಾಶ್ಚ ತ್ವಾಮನುವರ್ತಂತೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸಹ | ಚಕ್ರಂ—
ರಥಚಕ್ರವು | ಏತಶಂ ನ—ರಥದ ಅಶ್ವವನ್ನೇ ಹಿಂಬಾಲಿಸುವಂತೆ | ಅನು ವರ್ತಿ—ಅನುಸರಿಸಿ ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತವೆ |
ಸುನಾನಾಸಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಇಂದವಃ—ಸೋಮರಸಗಳೂ ಸಹ | ಅನು—ನಿನ್ನನ್ನೇ
ಹಿಂಬಾಲಿಸುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಥದ ಚಕ್ರಗಳು ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವಾಗಿರುವ ಅಶ್ವಗಳ ಮಾರ್ಗವನ್ನೇ ಹಿಂಬಾಲಿಸುವಂತೆ
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಮಾರ್ಗವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತವೆ. ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ
ಸೋಮರಸಗಳೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಹಿಂಬಾಲಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Both heaven and earth follow you as the wheels (of a car follow)
the horse ; the streams of the Soma poured forth (by the priests) follow
(you),

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮಂದಸ್ವಾ ಸು ಸ್ವರ್ಣರ ಉತೇಂದ್ರ ಶರ್ಯಣಾವತಿ |

ಮತ್ಸ್ಯಾ ನಿವಸ್ವತೋ ಮತೀ || ೩೯ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮಂದಸ್ವ | ಸು | ಸ್ವರ್ಣರೇ | ಉತ | ಇಂದ್ರ | ಶರ್ಯಣಾವತಿ |

ಮತ್ಸ್ಯ | ನಿವಸ್ವತಃ | ಮತೀ || ೩೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶರ್ಯಣಾವತಿ | ಶರ್ಯಣಾ ನಾನು ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರವರ್ತಿನೋ ದೇಶಾಃ | ತೇಷಾಮದೂರಭವಂ ಸರಃ ಶರ್ಯಣಾವತ್ || ಮಧ್ವಾದಿಭ್ಯಶ್ಚೇತಿ ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋ ಮತುಸ್ | ಮತೌ ಬಹ್ವಚ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ವತ್ಸಂ || ತಸ್ಮಿನ್ ಸರಸಿ ವಿದ್ಯಮಾನೇ ಸ್ವರ್ಣರೇ ಸರ್ವೈ-
ರ್ಯುತ್ಪಿಗ್ನಿನೇತವ್ಯೇ ಯಜ್ಞೇ ಸು ಸುಷ್ಮ ಮಂದಸ್ವ | ಮಾದ್ಯ | ತೃಪ್ತೇ ಭವ | ಅಪಿ ಚ ವಿವಸ್ವತಃ ಪರಿಚರಣವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮತೀ ಮತ್ಯಾ ಚ ಮತ್ಸ್ಯ | ಮದಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ || ಮತಿಶಬ್ದಾ-
ತ್ತೃತೀಯಾಯಾಃ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶರ್ಯಣಾವತಿ—ಶರ್ಯಣಾವತ್ತೆಂಬ ಸರಸ್ಸಿನ ತೀರದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರತಕ್ಕದ್ದು | ಸ್ವರ್ಣರೇ—ಸಕಲ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು (ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸಾಧಕ ವಾದುದೂ) ಅದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಮಂದಸ್ವ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು | ವಿವಸ್ವತಃ— ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವ ಯಜಮಾನನ | ಮತೀ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ ಸಹ | ಮತ್ಸ್ಯ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶರ್ಯಣಾವತ್ತೆಂಬ ಸರಸ್ಸಿನ ತೀರದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರತಕ್ಕದ್ದು, ಸಕಲ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು ಅದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು. ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದಲೂ ಸಹ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು.

English Translation

Rejoice, Indra, at the heaven-guiding sacrifice at Saryanavat; be exhilarated by the praise of the worshipper.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಾವೃಧಾನ ಉಪ ದ್ಯವಿ ವೃಷಾ ವಜ್ರಿರೋರವೀತ್ |

ವೃತ್ರಹಾ ಸೋಮ ಪಾತಮಃ || ೪೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವವೃಧಾನಃ | ಉಪ | ದ್ಯವಿ | ವೃಷಾ | ವಜ್ರೀ | ಅರೋರವೀತ್ |

ವೃತ್ರಹಾ | ಸೋಮಪಾತಮಃ || ೪೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನಾವೃಧಾನೋ ವೃದ್ಧೋ ವಜ್ರೀ ವಜ್ರವಾನ್ ಅತ ಏವ ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಮೇಘಸ್ಯಾ-
ಸುರಸ್ಯ ನಾ ಹಂತಾ ಸೋಮಪಾತಮೋಽತಶಯೇನ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತೇಂದ್ರೋ ವೃಷೋದಕಾನಾಂ
ವರ್ಷಿತಾ ದ್ಯವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇಽಂತರಿಕ್ಷ ಉಪ ಸಮೀಪೇ ಯಥಾಸ್ತಾಭಿಃ ಶ್ರೂಯತೇ ತಥಾರೋರವೀತ್ |
ಭೃಶಂ ಸ್ತನಯಿತ್ಸುಲಕ್ಷಣಂ ಶಬ್ದಮುಕರೋತ್ | ಮೇಘೇನ ವಜ್ರಹಸ್ತೇನೇದೃಶಂ ಶಬ್ದಮುಚೀಕರ-
ದಿತ್ಯರ್ಥಃ |

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ನಾವೃಧಾನಃ—ಅಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವವನೂ | ವಜ್ರೀ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ | ವೃತ್ರಹಾ—
ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ | ಸೋಮಪಾತಮಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ | ವೃಷಾ—
ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ದ್ಯವಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಉಪ—ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ | ಅರೋರ—
ವೀತ್—(ನಮಗೆ ಕೇಳುವಂತೆಯೇ) ಗುಡುಗಿನ ರೂಪದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿದನು.

॥ ಭಾಷಾರ್ಥ ॥

ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಯುಳ್ಳವನೂ, ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ, ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ, ಅತಿಶಯವಾಗಿ
ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ
ನಮಗೆ ಕೇಳುವಂತೆಯೇ ಗುಡುಗಿನ ರೂಪದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿದನು.

English Translation

The vast wielder of the thunderbolt, the slayer of Vritra, the deep
quaffer of the Soma, the showerer, roars near at hand in the sky.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೃಷಿಃ ಪೂರ್ವಜಾ ಅಸ್ಯೇಕ ಈಶಾನ ಓಜಸಾ |

ಇಂದ್ರ ಚೋಷ್ಣಾಯಸೇ ವಸು || ೪೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯೃಷಿಃ | ಪೂರ್ವಜಾಃ | ಅಸಿ | ಏಕಃ | ಈಶಾನಃ | ಓಜಸಾ

ಇಂದ್ರ | ಚೋಷ್ಣಾಯಸೇ | ವಸು || ೪೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪೂರ್ವಜಾಃ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಂ ಜಾತ ಉತ್ಪನ್ನಃ | ಯದ್ವಾ | ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರಥಮಮೇವ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಃ | ತ್ವನ್ಯುಷಿರ್ಹಿ ದ್ರಷ್ಟಾ ಸರ್ವಜ್ಞಃ ಖಲ್ವಸಿ | ಭವಸಿ | ಅಸಿ ಚ ಸರ್ವೇಷು ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಏಕೋ ಮುಖ್ಯ ಓಜಸಾ ಬಲೇನೇಶಾನ ಈಶ್ವರೋ ಭವಸಿ | ಯದ್ವಾ | ಏಕೋಽಸಹಾಯ ಏವ ಸನ್ನೋಜಸಾತ್ತೀಯೇನೈವ ಬಲೇನೇಶಾನಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ ಈಶ್ವರೋ ಭವಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ವಸು ಧನಂ ಚೋಷ್ಣಾಯಸೇ | ಪುನಃ ಪುನಃ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ದದಾಸಿ || ಸ್ತುತೌ ಆಪ್ರವಣ ಇಹ ದಾನಾರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚೋಕ್ತಂ | ಚೋಷ್ಣಾಯಮಾಣ ಇಂದ್ರ ಭೂರಿ ನಾನುಂ ದದದಿಂದ್ರ ಬಹು ವನನೀಯಂ | ನಿ. ೬-೨೨ | ಇತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೂರ್ವಜಾಃ—ಸಕಲಭೂತಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ನೀನು | ಯುಷಿರ್ಹಿ—ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಯುಷಿಯಾಗಿಯೇ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಏಕಃ—ಸಕಲದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮುಖ್ಯನಾದ ನೀನು | ಓಜಸಾ—ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಈಶಾನಃ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ಚೋಷ್ಣಾಯಸೇ—ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ ಪದೇಪದೇ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲಭೂತಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ನೀನು, ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಯುಷಿಯಾಗಿಯೇ ಇದ್ದೀಯೆ. ಸಕಲದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮುಖ್ಯನಾದ ನೀನು ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ ಪದೇಪದೇ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

You are a Rishi, the first born (of the gods), the chief, the ruler (over all) by your strength : you give repeatedly, Indra, wealth,

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಚೋಷ್ಣಾಯಸೇ—ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ ಪುನಃಪುನಃ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು—ಚೋಷ್ಣಾಯಮಾಣ ಇಂದ್ರ ಭೂರಿ ನಾನುಂ ದದದಿಂದ್ರ ಬಹು ವನನೀಯಂ (ನಿ. ೬-೨೨) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ದೇಶಿದಾರೆ. ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿನರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ಮಾಡಿದೇವೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆಸ್ಮಾಕಂ ತ್ವಾ ಸುತಾ ಉಸ ವೀತಸ್ಯಷಾ ಅಭಿ ಪ್ರಯಃ |

ಶತಂ ವಹಂತು ಹರಯಃ || ೪೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ತ್ವಾ | ಸುತಾನ್ | ಉಪ | ನೀತಪೃಷ್ಠಾಃ | ಅಭಿ | ಪ್ರಯಃ |

ಶತಂ | ವಹಂತು | ಹರಯಃ || ೪೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ಮಾಕನುಸ್ಮದೀಯಾನ್ ಸೋಮಾನುಪಲಪ್ತೈ ಪ್ರಯಃ | ಅನ್ನನಾನ್ಯೈತತ್ | ಧಾನಾಕರಂಭಾದಿಹರ್ವಿಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಚಾಭಿಲಪ್ತೈ ನೀತಪೃಷ್ಠಾಃ ಪ್ರಶಸ್ತೋಪರಿಭಾಗಾಃ ಶತಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಹರಯೋಽಲ್ಪಾಸ್ತಾಂ ವಹಂತು | ಪ್ರಾಪಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ನೀತಪೃಷ್ಠಾಃ—ಪ್ರಶಸ್ತನಾದ ಪೃಷ್ಠಭಾಗಗಳುಳ್ಳವೂ | ಶತಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ | ಹರಯಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಸುತಾನ್ ಉಪ—ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಯಃ ಅಭಿ—ಹೆವ್ವಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಹಂತು—ಕರೆತರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಶಸ್ತನಾದ ಪೃಷ್ಠಭಾಗಗಳುಳ್ಳವೂ, ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ನಮ್ಮ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ ಹೆವ್ವಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

May your hundred sleek-backed horses bring you to our libations, to our (sacrificial) food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಂ ಸು ಪೂರ್ವಾಂ ಧಿಯಂ ಮಧೋಘೃತಸ್ಯ ಸಿಪ್ಯುಷೀಂ |

ಕಣ್ವಾ ಉಕ್ಲೇನ ವಾವೃಧುಃ || ೪೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಮಾಂ | ಸು | ಪೂರ್ವಾಙ್ಯಂ | ಧಿಯಂ | ಮಧೋಃ | ಘೃತಸ್ಯ | ಪಿಪ್ಪುಷೀಂ |

ಕಣ್ವಾಃ | ಉಕ್ಥೇನ | ವನ್ವಧುಃ || ೪೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮಾಮಿದಾನೀಂ ಪ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ಸು ಸುಷು ಪೂರ್ವಾಙ್ಯಂ ಪೂರ್ವೈಃ ಪಿತ್ರಾದಿಭಿಃ ಕೃತಾಂ ಮಧೋರ್ಮಧುರಸ್ಯ ಘೃತಸ್ಯ ಕ್ಷರಣಶೀಲಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಪಿಪ್ಪುಷೀಂ ವರ್ಧಯಿತ್ರಿಂ | ಯದ್ವಾ | ಮಧು-
ರೇಣ ಘೃತೇನಾಜ್ಯೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಂ ಧಿಯಂ ಯಾಗಕ್ರಿಯಾಂ ಕಣ್ವಾಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾ ಯುಷಯ ಉಕ್ಥೇನ
ಶಸ್ತ್ರೇಣ ವಾವೃಧುಃ | ಇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ವರ್ಧಯಂತಿ | ಉಕ್ಥೇರ್ಹಿ ಯಾಗೋ ವರ್ಧತೇ | ಅತ್ಲಗ್ನಿಷ್ವೋ-
ಮಾದಿಷೂತ್ತರಾಸು ಸಂಸ್ಥಾಸು ಶಸ್ತ್ರವೃದ್ಧೇದವೃಷ್ಟತ್ವಾತ್ | ಯದ್ವಾ | ಪೂರ್ವಾಙ್ಯಂ ಚಿಂತನೀಮಿಮಾ-
ಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಧಿಯಮನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಂ ಕ್ಷರಣಶೀಲೇನ ಮಧುರೇಣ ಸೋಮೇನ ಪಿಪ್ಪುಷೀಂ ವರ್ಧನೀಯಾ-
ಮುಕ್ಥೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವಾವೃಧುಃ | ವರ್ಧಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಪೂರ್ವಾಙ್ಯಂ—ನಮ್ಮ ಪಿತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟದೂ | ಮಧೋಃ—
ಮಧುರವಾದ | ಘೃತಸ್ಯ—ಉದಕಕ್ಕೆ | ಪಿಪ್ಪುಷೀಂ—ವರ್ಧಕವಾದುದೂ ಆದ | ಇಮಾಂ ಧಿಯಂ—ನಮ್ಮ
ಈ ಯಾಗಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು | ಕಣ್ವಾಃ—ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು | ಉಕ್ಥೇನ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ |
ವಾವೃಧುಃ—ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಪಿತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟದೂ, ಮಧುರವಾದ ಉದಕಕ್ಕೆ ವರ್ಧಕವಾದುದೂ
ಆದ ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ
ಮಾಡಿದರು.

English Translation

The Kanwas augment by praise this ancient rite intended (to obtain)
an abundance of sweet water.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಮಿದ್ವಿಮುಹೀನಾಂ ಮೇಧೇ ವೃಣೀತ ಮರ್ತಯಃ |

ಇಂದ್ರಂ ಸನಿಷ್ಕುರೂತಯೇ || ೪೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಂ | ಇತ್ | ವಿಮಹೀನಾಂ | ಮೇಘೇ | ವೃಣೀತ | ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಇಂದ್ರಂ | ಸನಿಷ್ಕುಃ | ಊತಯೇ || ೪೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಮಹೀನಾಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಮಹತಾಂ ಬೇಪಾನಾಂ ಮಧ್ಯ ಇಂದ್ರಮಿಂದ್ರಮೇವ ಮೇಘೇ ಯಜ್ಞೇ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋ ಹೋತಾ ವೃಣೀತ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸಂಭಜತೇ | ತಥಾ ಸನಿಷ್ಕುರ್ಧನ-
ಕಾಮಶ್ಚ ಸ್ತೋತೋತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯೇಂದ್ರಮೇವ ವೃಣೀತೇ | ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಂಭಜತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಮಹೀನಾಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಇಂದ್ರಮಿತ್—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ |
ಮೇಘೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನು | ವೃಣೀತ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಆರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸನಿಷ್ಕುಃ—ಧನವನ್ನು
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವೂ ಸಹ | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ (ಆರಿಸುತ್ತಾನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಮಾನವನು ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿ
ತನ್ನ ಪೂಜೆಗಾಗಿ ಆರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಧನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವೂ ಸಹ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ
ಆರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The mortal (adorer) selects at the sacrifice Indra from among the mighty (gods): he who is desirous of wealth (worships) Indra for protection.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರ್ನಾಂಚಂ ತ್ವಾ ಪುರುಷ್ವತ ಸ್ತ್ರಿಯಮೇಧಸ್ತುತಾ ಹರೀ |

ಸೋಮಪೇಯಾಯ ವಕ್ಷತಃ || ೪೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅರ್ವಾಂಚಂ | ತ್ವಾ | ಪುರುಷ್ವತ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಸ್ತತಾ | ಹರೀ ಇತಿ |

ಸೋಮಸೇಯಾಯ | ವಕ್ಷತಃ || ೪೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಪುರುಷ್ವತ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತುತೇಂದ್ರ ಪ್ರಿಯಮೇಧಸ್ತತಾ ಪ್ರಿಯಮೇಧೈಃ ಪ್ರಿಯಯಜ್ಞೈರ್ಮು
ಷಿಭಿಃ ಸ್ತುತಾ || ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾಕಾರಃ ||
ಈದೃಶಾ ಹರೀ ಅಶ್ವಾ ಸೋಮಸೇಯಾಯ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ ತ್ವಾನುರ್ವಾಂಚಮಸ್ಮದಭಿಮುಖಿ
ವಕ್ಷತಃ | ವಹತಾಂ

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಪುರುಷ್ವತ—ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಸ್ತತಾ—ನಿನಗೆ
ಪ್ರಿಯರಾದ ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ | ಹರೀ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸೋಮಸೇಯಾಯ—
ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅರ್ವಾಂಚಂ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ವಕ್ಷತಃ—ಕರೆತರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಪ್ರಿಯರಾದ ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ
ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

May your horses, praised by the pious priests, bring you, who are
the praised of many, down to drink the Soma.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಶತಮಹಂ ತಿರಿಂಧಿರೇ ಸಹಸ್ರಂ ಪರ್ಶಾವಾ ದದೇ |

ರಾಧಾಂಸಿ ಯಾದ್ವಾನಾಂ || ೪೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಶತಂ | ಅಹಂ | ತಿರಿಂಧಿರೇ | ಸಹಸ್ರಂ | ಪರ್ಶಾ | ಅ | ದದೇ |

ರಾಧಾಂಸಿ | ಯಾದ್ವಾನಾಂ || ೪೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಮಾದಿಕೇನ ತೈಚೇನ ತಿರಿಂದಿರಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ದಾನಂ ಸ್ತುತೀ | ಪರ್ಶ್ವ ಪರಶುನಾಮ್ನಃ ಪುತ್ರೇ || ಉಪಚಾರಾಜ್ಞ ನೈ ಜನಕಶಬ್ದಃ || ತಿರಿ ದಿರ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞೇ ರಾಜನಿ ಯಾದ್ವಾನಾಂ | ಯದುರಿತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮ | ಯದವ ಏವ ಯಾದ್ವಾಃ || ಸ್ವಾರ್ಥಿಕಸ್ತದ್ಧಿತಃ || ತೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇಹಂ ಶತಂ ಶತ- ಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಚ ರಾಧಾಂಸಿ ಧನಾನ್ಯಾ ದದೇ | ಸ್ವೀಕರೋಮಿ | ಯದ್ವಾ | ಯಾದ್ವಾನಾಂ ಯದುಕುಲಜಾನಾಮನೈಷಾಂ ರಾಜ್ಞಾಂ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ರಾಧಾಂಸಿ ಬಲಾದಪಹೃತಾನಿ ತಿರಿಂದಿರೇ ವರ್ತಮಾನಾನ್ಲಹಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪರ್ಶ್ವ—ಪರಶುವಿನ ಪುತ್ರನೂ | ತಿರಿಂದಿರೇ—ತಿರಿಂದಿರಸಂಜ್ಞ ಕನೂ ಆದ ರಾಜನಿಂದ | ಯಾದ್ವಾನಾಂ—ಮಾನವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ಅಹಂ—ನಾನೊಬ್ಬನೇ | ಶತಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದೂ | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದೂ ಆದ | ರಾಧಾಂಸಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ಆ ದದೇ—ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಶುವಿನ ಪುತ್ರನೂ, ತಿರಿಂದಿರಸಂಜ್ಞ ಕನೂ ಆದ ರಾಜನಿಂದ ಮಾನವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದೂ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದೂ ಆದ ಧನಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I have accepted from Tirindira, the son of Parsu, hundreds and thousands of the treasures of men.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಣಿ ಶತಾನ್ಯರ್ವತಾಂ ಸಹಸ್ರಾ ದಶ ಗೋನಾಂ |

ದದುಷ್ಟಜ್ರಾಯ ಸಾಮ್ನೇ || ೪೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಣಿ | ಶತಾನಿ | ಅರ್ವತಾಂ | ಸಹಸ್ರಾ | ದಶ | ಗೋನಾಂ

ದದುಃ | ಪಜ್ರಾಯ | ಸಾಮ್ನೇ || ೪೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪೂರ್ವಸ್ಯಾನ್ವಚಿ ಸ್ವಸಂಪ್ರದಾನಕಂ ದಾನಮುಕ್ತಂ । ಅಧುನಾನ್ಯೇಭೋಽಪ್ಯುಷಿಭ್ಯಸ್ತಿ-
ರಿಂದಿರೋ ಬಹು ದಾನಂ ದತ್ತವಾನಿತ್ಯಾಹ | ಅವತಾಂ ಗಂತ್ವಾಣಾಮವ್ರಾಣಾಂ ತ್ರೀಣಿ ಶತಾನಿ ಗೋನಾಂ
ಗನಾಂ ದಶ ದಶಗುಣಿತಾನಿ ಸಹಸ್ರಾ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಚ ಪಜ್ರಾಯ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಪಾರ್ಜಕಾಯ ಸಾನ್ನ
ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾಯರ್ಷಯೇ | ಯದ್ವಾ | ಸಾನ್ನೇ | ಸಾಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ತದ್ವತೇ | ಪಜ್ರಾಯ ಪಜ್ರ-
ಕುಲಜಾತಾಯ ಕಕ್ಷೇವತೇ ದದುಃ | ತಿರಿಂದಿರಾಪ್ಯಾ ರಾಜಾನೋ ದತ್ತವಂತಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅವತಾಂ—ಅಶ್ವಗಳ | ತ್ರೀಣಿ ಶತಾನಿ—ಮುನ್ನೂರು ಸಂಖ್ಯೆಗಳನ್ನೂ | ಗೋನಾಂ—ಗೋವುಗಳ |
ದಶ ಸಹಸ್ರಾ—ಹತ್ತು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಗಳನ್ನೂ | ಪಜ್ರಾಯ—ಪಜ್ರನೆಂಬ | ಸಾನ್ನೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ
ಋಷಿಗೆ | ದದುಃ—ತಿರಿಂದಿರರೆಂಬ ರಾಜರು ಕೊಟ್ಟರು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ತಿರಿಂದಿರಸಂಜ್ಞ ಕರಾದ ರಾಜರು ಪಜ್ರನೆಂಬ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಋಷಿಗೆ ಮುನ್ನೂರು ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಹತ್ತು
ಸಹಸ್ರ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ದಾನಮಾಡಿದರು.

English translation

(These princes) have given to the chaunter Pajra three hundred
horses, ten thousand cattle.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉದಾನಟ್ಟಿಕುಹೋ ದಿನಮುಷ್ವಾಽಙ್ಗಿತುರ್ಯುಜೋ ದದತ್ |

ಶ್ರವಸಾ ಯಾದ್ವಂ ಜನಂ || ೪೮ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉತ್ | ಆನಟ್ | ಕಕುಹಃ | ದಿವಂ | ಉಷ್ವಾಽಙ್ಗನ್ | ಚತುರ್ಯುಜಃ | ದದತ್ |

ಶ್ರವಸಾ | ಯಾದ್ವಂ | ಜನಂ || ೪೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಯಂ ರಾಜಾ. ಕಕುಹ ಉಚ್ಛ್ರಿತಃ ಸಚ್ಛ್ರವಸಾ ಕೀರ್ತಾ ದಿವಂ ಸ್ವರ್ಗಮುದಾನಟ್ |

ಉತ್ಕೃಷ್ಟತರಂ ನ್ಯಾಪೋತ್ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಚತುರ್ಯುಜಶ್ಚತುರ್ಭಿಃ ಸ್ವರ್ಣಭಾರೈರ್ಯುಕ್ತಾನು-
ಷ್ಠಾನ್ ದದತ್ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ | ತಥಾ ಯಾದ್ವಂ ಜನಂ ಚ ದಾಸತ್ವೇನ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಚತುರ್ಯುಜಃ—ನಾಲ್ಕು ಸುವರ್ಣಭಾರಗಳನ್ನು ಹೊತ್ತಿರುವ | ಉಷ್ಠಾನ್—ಒಂಟಿಗಳನ್ನು | ದದತ್—
ದಾನಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಯಾದ್ವಂ ಜನಂ—ಯಾದ್ವಸಂಜ್ಞ ಕರಾದ ಜನರನ್ನು ನಮಗೆ ದಾಸರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಲೂ
(ತತ್ಪಲವಾಗಿ) | ತಿರಿದಿರಃ—ತಿರಿದಿರನೆಂಬ ರಾಜನು | ಕಕುಹಃ—ಉಚ್ಛ್ರಾಯಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ |
ಶ್ರವಸಾ—ಕೀರ್ತಿಯುತನಾಗಿ | ದಿನಂ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು | ಉದಾನಹಿಂ—ಪಡೆದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾಲ್ಕು ಸುವರ್ಣಭಾರಗಳನ್ನು ಹೊತ್ತಿರುವ ಒಂಟಿಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡುತ್ತಲೂ, ಯಾದ್ವಸಂಜ್ಞ ಕರಾದ
ಜನರನ್ನು ನಮಗೆ ದಾಸರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಲೂ ತತ್ಪಲವಾಗಿ ತಿರಿದಿರನೆಂಬ ರಾಜನು ಉಚ್ಛ್ರಾಯಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು
ಹೊಂದಿ ಕೀರ್ತಿಯುತನಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಪಡೆದನು.

English Translation

The exalted (prince) has been raised by fame to heaven, for he has
given camels laden with four (loads of gold), and Yadava people (as slaves).

ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಯದ್ವ ಇತಿ ಷಟ್ ಶ್ರಿಂಶದ್ಯ ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಸ್ಯ ಪುನರ್ವತ್ಸಸ್ಯಾರ್ಷಂ
ಮಾರುತಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ಯದ್ವಃ ಷಟ್ಶ್ರಿಂಶತ್ಪುನರ್ವತ್ಸೋ ಮಾರುತಮಿತಿ ||
ವ್ಯೂಳ್ವೇ ದಶರಾತ್ರೇ ಪ್ರಥಮೇ ಛಂದೋಮ ಆಗ್ನಿ ಮಾರುತಶಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಮಾರುತನಿವಿಧಾನಂ |
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ಯದ್ವಸ್ತ್ರಿಸ್ವಭಂ ದೂತಂ ವ ಇತ್ಯಾಗ್ನಿ ಮಾರುತಂ | ಅ. ಲ-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಯದ್ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತಾರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರದ ಪುನರ್ವತ್ಸನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು ;
ಮರುತ್ಯುಗಳು ದೇವತೆಯು ; ಗಾಯತ್ರೀಂಧಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರನುಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಯದ್ವಃ ಷಟ್ಶ್ರಿಂಶತ್ಪುನ-
ರ್ವತ್ಸೋ ಮಾರುತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವ್ಯೂಳ್ವವೆಂಬ ದಶರಾತ್ರೆಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಛಂದೋಮಮಂತ್ರ
ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಮರುದ್ದೇವತಾಕವಾದ ನಿವಿಧಾನಸೂಕ್ತ
ವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಯದ್ವಸ್ತ್ರಿಸ್ವಭಂ ದೂತಂ ವ ಇತ್ಯಾಗ್ನಿ ಮಾರುತಂ
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಲ-೯) ವಿನ್ಯತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೭

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೮, ೧೯, ೨೦, ೨೧, ೨೨, ೨೩, ೨೪, ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೩೬ ||

ಮುಖ್ಯ—ಪುನರ್ವತ್ಸಃ ಕಾಣ್ವಃ ||

ದೇವತಾ—ಮರುತಃ ||

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾನಾಥಃ ||

ಪ್ರ ಯದ್ವಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಭಮಿಷಂ ಮರುತೋ ವಿಪ್ರೋ ಅಕ್ಷರತ್ ।

ವಿ ಪರ್ವತೇಷು ರಾಜಥ ॥ ೧ ॥

|| ವದನಾಥಃ ||

ಪ್ರ | ಯತ್ | ವಃ | ತ್ರಿಸ್ತುಭಂ | ಇಷಂ | ಮರುತಃ | ವಿಪ್ರಃ | ಅಕ್ಷರತ್ |

ವಿ | ಪರ್ವತೇಷು | ರಾಜಥ ॥ ೧ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತೋ ಮಿತರಾವಿಣೋ ಮಿತರೋಜಿನೋ ವಾ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾ ಮಾಧ್ಯಮಕಾ ದೇವ-
ಗಣಾಃ || ಸಾದಾದಿತ್ವಾದಸಾದಾದಾವಿತಿ ಪರ್ಯದಾಸಾದಾಷ್ಟಮಿಕನಿಘಾತಾಭಾವೇ ಷಾಷ್ಟಿಕಮಾ-
ಮಂತ್ರಿತಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ || ವೋ ಯುಷ್ಮಭ್ಯಂ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ಸ್ತೋತಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಂ ತ್ರಿಷು
ಸವನೇಷು ಪ್ರಶಸ್ಯಾಂ ತ್ರಿಭಿರ್ದೇವೈಃ ಸ್ತುತಾಂ ನಾ ಯದ್ವಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಂಭಂದಸಾ ಸಂಬದ್ಧಾಂ
ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಿಕೀಮಿಷಂ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮಸ್ತಂ ಯದ್ಯದಾ ಪ್ರಾಕ್ಷರತ್ ಪ್ರಾಸಿಂಚತ್ ಅಗ್ನೌ
ಪ್ರಾಕ್ಷಿಸತ್ | ಯದ್ವಾ | ತ್ರಿಷ್ಟುಭಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಂಭಂದಸ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಿಷಂ ಸೋಮಂ ಚೇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ |
ತದಾನೀಂ ಯೂಯಂ ಪರ್ವತೇಷು ಪರ್ವತತ್ಸು ಶಿಲೋಚ್ಚಯೇಷು ವಿ ರಾಜಥ | ತೇನ ಸೋಮೇನ
ಲಬ್ಧಬಲಾಃ ಸಂತೋ ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ತಾ ಭವಥ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಆರಾಧಕನು |
ತ್ರಿಷ್ಟುಭಂ—ಮೂರು ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವ | ಇಷಂ—ಸೋಮರಸವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಯತ್—
ಯಾನಾಗ | ಪ್ರ ಅಕ್ಷರತ್—ಅರ್ಪಿಸುವನೋ (ಆಗ) | ಪರ್ವತೇಷು—ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ವಿ ರಾಜಥ—
ನೀವು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಆರಾಧಕನು ಮೂರು ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗುವ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಯಾವಾಗ ಅರ್ಪಿಸುವನೋ, ಆಗ ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ನೀವು ಪ್ರಭುತ್ವಮಾಡುತ್ತಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀರಿ.

English Translation

When the pious worshipper offers you, Maruts, food at the three diurnal rites, then you have sovereignty over the mountains.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದಂಗ ತವಿಷೀಯವೋ ಯಾನುಂ ಶುಭ್ರಾ ಅಚಿಧ್ವಂ ।

ನಿ ಪರ್ವತಾ ಅಹಾಸತ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಅಂಗ | ತವಿಷೀಯವಃ | ಯಾನುಂ | ಶುಭ್ರಾಃ | ಅಚಿಧ್ವಂ |

ನಿ | ಪರ್ವತಾಃ | ಅಹಾಸತ ॥ ೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ತವಿಷೀಯವಃ | ತವಿಷೀತಿ ಬಲನಾನು | ತಾಂ ಕಾಮಯಮಾನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಬಲಿಯುಕ್ತಾಃ | ಹೇ ಶುಭ್ರಾಃ | ಶೋಭಮಾನಾ ಅಂಗ ಹೇ ಮರುತಃ ಯಾನುಂ | ಯಾತಿ ಗಚ್ಛತೀತಿ ಯಾನೋ ರಥಃ | ತಂ ಯದ್ಯದಾಚಿಧ್ವಂ ಸನುಚಿಸುಧ್ವಂ ಅಶ್ವಾದಿಭಿಃ ಸಾಧನೈಃ ಸಂಚಿತಂ ಸಂಶ್ಲಿಷ್ಟಂ ಕುರುಥ ಗಮನಾರ್ಥಂ ತದಾನೀಂ ಪರ್ವತಾ ಗಿರಯೋಽಸಿ ನೃಹಾಸತ | ನಿತರಾಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಯುಷ್ಮದ್ರಥನೇಗಾದ್ವೀತಾಃ ಸಂತಃ ಸ್ವಸ್ಥಾನಾತ್ಪ್ರಚಲಂತಿ ॥ ಓಹಾರ್ಜ ಗತೌ | ಭಾಂದಸೋ ಲುರ್ಜ್ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ತವಿಷೀಯವಃ—ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ | ಶುಭ್ರಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ ಆದ | ಅಂಗ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಯಾನುಂ—ಗಮನಸಾಧನವಾದ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಚಿಧ್ವಂ—ಅಶ್ವಾದಿಗಳೊಡನೆ ಯೋಜಿಸುವಿರೋ ಆಗ | ಪರ್ವತಾಃ—ಪರ್ವತಗಳೂ ಸಹ | ನಿ ಅಹಾಸತ—ನಿಮಗೆ ದಾರಿಬಿಡಲು ಚಲಿಸುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ, ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಗಮನಸಾಧನವಾದ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಯಾವಾಗ ಅಶ್ವಾದಿಗಳೊಡನೆ ಯೋಜಿಸುವಿರೋ ಆಗ ಪರ್ವತಗಳೂ ಸಹ ನಿಮಗೆ ದಾರಿಬಿಡಲು ಚಲಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

When, glorious and powerful (Maruts), you fit out your chariot, the mountains depart (from their places).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉದೀರಯಂತ ವಾಯುಭಿರ್ವಾಶ್ರಾಸಃ ಸೃಶ್ವಿನಾತರಃ ।
ಧುಕ್ಷಂತ ಪಿಪ್ಲುಷೀಮಿಷಂ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉತ್ | ಈರಯಂತ | ವಾಯುಭಿಃ | ವಾಶ್ರಾಸಃ | ಸೃಶ್ವಿನಾತರಃ |
ಧುಕ್ಷಂತ | ಪಿಪ್ಲುಷೀಂ | ಇಷಂ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಾಶ್ರಾಸೋ ವಾಶನಶೀಲಾಃ ಶಬ್ದಕಾರಿಣಃ ಸೃಶ್ವಿನಾತರಃ | ಸೃಶ್ವಿರ್ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ | ಸಾ ಮಾತಾ ಜನನೀ ಯೇಷಾಂ ತೇ ತಥೋಕ್ತಾಃ || ಯತಸ್ಪಂದಸೀತಿ ಕಪಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಈದೃಶಾ ಮರುತೋ ವಾಯುಭಿಃ | ವಾಂತಿ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ವಾಯವಃ ಸೃಷತ್ಯಃ | ಸೃಷತೀಭಿರ್ವಾಹನಭೂತಾಭಿಃ ಸ್ವಾಯವಯಭೂತೈರ್ವಾಯುಭಿರೇವ ವೋದೀರಯಂತ | ಉದ್ಗಮಯಂತಿ ಮೇಘಾದಿಕಂ | ತಥಾ ಪಿಪ್ಲುಷೀಂ ವರ್ಧಯಿತ್ರೀಃ ಸಮನ್ಮಂ ಚ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ಧುಕ್ಷಂತ | ದುಹಂತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಾಶ್ರಾಸಃ—ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವರೂ | ಸೃಶ್ವಿನಾತರಃ—ಸೃಶ್ವಿಪುತ್ರರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ವಾಯುಭಿಃ—ತಮ್ಮದೇ ಅವಯವಗಳಾದ ವಾಯುಗಳೊಂದಿಗೆ | ಉದೀರಯಂತ—ಗುಡುಗಿನ ರೂಪದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಪಿಪ್ಲುಷೀಂ—ವರ್ಧಕವಾದ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಧುಕ್ಷಂತ—ಸ್ತೋತೃಗಳಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವರೂ, ಸೃಶ್ವಿಪುತ್ರರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ತಮ್ಮದೇ ಅವಯವಗಳಾದ ವಾಯುಗಳೊಂದಿಗೆ

ಗುಡುಗಿನ ರೂಪದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ- ಮತ್ತು ಅವರು ವರ್ಧಕವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The loud-sounding sons of Prishni drive with their breezes (the clouds), they milk forth nutritious sustenance.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಸಂತಿ ಮರುತೋ ಮಿಹಂ ಪ್ರ ವೇಪಯಂತಿ ಪರ್ವತಾನ್ ||

ಯದ್ಯಾಮಂ ಯಾಂತಿ ನಾಯುಭಿಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಸಂತಿ | ಮರುತಃ | ಮಿಹಂ | ಪ್ರ | ವೇಪಯಂತಿ | ಪರ್ವತಾನ್ |

ಯತ್ | ಯಾಮಂ | ಯಾಂತಿ | ನಾಯುಭಿಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮರುತ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾ ದೇವಾ ಮಿಹಂ ವೃಷ್ಟಿಂ ವಸಂತಿ | ವಿಕಿರಂತಿ | ವಿಕ್ಷಿಪಂತಿ | ತಥಾ ಪರ್ವತಾನ್ ಗಿರೀನ್ ಪ್ರ ವೇಪಯಂತಿ | ಪ್ರಕಂಪಯಂತಿ | ಅಯಮರ್ಥಃ ಕದೇತಿ ಚೇತ್ | ಯದ್ಯದಾ ನಾಯುಭಿಃ ಸಾರ್ಥಂ ಯಾಮಂ ರಥಂ ಗಮನಂ ನಾ ಯಾಂತಿ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ ತದಾನೀ-ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ನಾಯುಭಿಃ—ವಾಯುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಯಾಮಂ—ತಮ್ಮ ರಥವನ್ನು | ಯಾಂತಿ—ಹತ್ತುವರೋ (ಆಗ) | ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳು | ಮಿಹಂ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು | ವಸಂತಿ—ಸುರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಪರ್ವತಾನ್—ಪರ್ವತಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ವೇಪಯಂತಿ—ನಡುಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಾಯುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ಯಾವಾಗ ತಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತುವರೋ, ಆಗ ಅವರು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ನಡುಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The Maruts scatter the rain, they shake the mountains, when they mount their chariot, with the winds.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನಿ ಯದ್ಯಾ¹ನಾಯ ವೋ ಗಿರಿ²ನಿ ಸಿಂಧ³ವೋ ವಿಧ⁴ರ್ಮಣೇ ।

ಮಹೇ ಶುಷ್ಕಾಯ ಯೇಮಿ⁵ರೇ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ನಿ | ಯತ್ | ಯಾನಾಯ | ವಃ | ಗಿರಿಃ | ನಿ | ಸಿಂಧವಃ | ವಿಧರ್ಮಣೇ |

ಮಹೇ | ಶುಷ್ಕಾಯ | ಯೇಮಿರೇ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಮರುತಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯಾನಾಯ ರಥಾಯ ಗಮನಾಯ ವಾ ಗಿರಿಃ ॥ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸಃ ಸುಃ ॥ ಗಿರಯಃ ಪರ್ವತಾ ಯದ್ಯದಾ ನಿ ಯೇಮಿರೇ ಸ್ವಯಮೇವ ನಿಯಮ್ಯಂತೇ ತಥಾ ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾಃ ಸಮುದ್ರಾ ನದ್ಯೋ ವಾ ವಿಧರ್ಮಣೇ ವಿಧರಣಾಯ ಮಹೇ ಮಹತೇ ಶುಷ್ಕಾಯ ಶೋಷಕಾಯ ಯುಷ್ಮದೀಯಾಯ ಬಲಾಯ ನಿ ಯೇಮಿರೇ ಸ್ವಯಮೇವ ನಿಯಮ್ಯಂತೇ | ಗಿರಯೋ ನದ್ಯಶ್ಚ ಯುಷ್ಮದ್ಯಾನಾದ್ವಲಾಚ್ಛ ಭೀತ್ಯೈಕತ್ರೈಕಸ್ಥಾನೇ ನಿಯತಾ ವರ್ತಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾನೀಂ ವಪುತಿ ಮರುತೋ ಮಿಹಮಿತಿ ಶೇಷಃ ॥ ಯಮೇಃ ಕರ್ಮಕರ್ತರಿ ಲಿಟ್ | ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿಮಿತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪ್ರದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಯಾನಾಯ—ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ | ಯತ್—ಯಾವ ರೀತಿ | ಗಿರಿಃ—ಪರ್ವತಗಳು | ನಿ ಯೇಮಿರೇ—ನಮ್ಮವಾಗುವವೋ (ಅದೇ ರೀತಿ) | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ಶುಷ್ಕಾಯ—ನಿಮ್ಮ ಬಲದ | ವಿಧರ್ಮಣೇ—ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ | ಸಿಂಧವಃ—ನದಿಗಳೂ ಸಹ | ನಿ (ಯೇಮಿರೇ)—ನಿಯಮಿತವಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳುಳ್ಳವಾಗುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ ಯಾವ ರೀತಿ ಪರ್ವತಗಳು ನಮ್ಮವಾಗುವವೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಮಹತ್ತಾದ ನಿಮ್ಮ ಬಲದ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ ನದಿಗಳೂ ಸಹ ನಿಯಮಿತವಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳುಳ್ಳವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

English Translation

The mountains are curbed, the rivers are restrained at your coming,
for the upholding of your great strength

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯುಷ್ಮಾ ಉ ನಕ್ತಮೂತಯೇ ಯುಷ್ಮಾನ್ನಿವಾ ಹವಾಮುಹೇ ।

ಯುಷ್ಮಾನ್ಪ್ರಯತ್ಯಧ್ವರೇ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯುಷ್ಮಾನ್ | ಉಂ ಇತಿ | ನಕ್ತಂ | ಉತಯೇ | ಯುಷ್ಮಾನ್ | ದಿವಾ | ಹವಾಮುಹೇ |
ಯುಷ್ಮಾನ್ | ಪ್ರಯತಿ | ಅಧ್ವರೇ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಮರುತಃ ಯುಷ್ಮಾ ಉ ಯುಷ್ಮಾನೇವ ನಕ್ತಂ ರಾತ್ರಾವೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಹವಾ-
ಮುಹೇ | ದಿವಾಹ್ನಿ ಚ ಯುಷ್ಮಾನೇವಾಹ್ವಯಾಮುಹೇ | ಅಧ್ವರೇ | ಧ್ವರೋ ನಾಸ್ಮಸ್ಮಿನ್ನಿತ್ಯಧ್ವರೋ
ಯಾಗಃ || ನರ್ಜಾ ಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ರರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯಾಗೇ ಪ್ರಯತಿ ಪ್ರಗಚ್ಛತಿ ಪ್ರವರ್ತ-
ಮಾನೇ ಸತಿ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಯುಷ್ಮಾನೇವಾಹ್ವಯಾಮುಹೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ) ಯುಷ್ಮಾನ್ ಉ—ನಿಮ್ಮನ್ನೇ | ನಕ್ತಂ—ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲೂ | ಉತಯೇ—
ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹವಾಮುಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಯುಷ್ಮಾನ್—ನಿಮ್ಮನ್ನೇ | ದಿವಾ—ಹಗಲುಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ
ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞವು | ಪ್ರಯತಿ—ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲೂ | ಯುಷ್ಮಾನ್—
ನಿಮ್ಮನ್ನೇ (ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲೂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಹಗಲುಕಾಲದಲ್ಲೂ
ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಯಜ್ಞವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲೂ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We invoke you for protection by night, (we invoke) you by day,
(we invoke) you when the sacrifice is in progress.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದು ತ್ಯೇ ಅರುಣಸ್ಸವತ್ತಿತ್ರಾ ಯಾಮೇಭೀರತೇ ।

ನಾಶ್ರಾ ಅಧಿ ಸ್ನನಾ ದಿವಃ ॥ ೭ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ಯೇ | ಅರುಣಸ್ಸವಃ | ಚಿತ್ರಾಃ | ಯಾಮೇಭಿಃ | ಈರತೇ |

ನಾಶ್ರಾಃ | ಅಧಿ | ಸ್ನನಾ | ದಿವಃ ॥ ೭ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ಯೇ ತೇ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಾ ಅರುಣಸ್ಸವೋರುಣವರ್ಣರೂಪಾಶ್ಚಿತ್ರಾಶ್ಚಾಯನೀಯಾ
ಆಶ್ವರ್ಯಭೂತಾ ನಾ ನಾಶ್ರಾಃ ಶಬ್ದಕಾರಿಣಃ ಏವಂಭೂತಾ ಮರುತೋ ಯಾಮೇಭೀರ್ಯಾಮೈರ್ಯಾ-
ನೈರ್ದಿವೋಧಿ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯೋಪರಿ ಸ್ನನಾ ಸಾನುನಾ ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತಪ್ರದೇಶೇನೋದೀರತೇ ।
ಉದ್ಗಚ್ಛಂತಿ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ || ಪದಾದಿಷು ಮಾಂಸ್ತೃತ್ಸೂನಃ ಸಂಪದಾಃ ಸಮಿತಿ ಸಾಂ-
ಶಬ್ದಸ್ಯ ಸ್ವಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತ್ಯೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ | ಅರುಣಸ್ಸವಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಚಿತ್ರಾಃ—ಆಕರ್ಷಕರೂ |
ನಾಶ್ರಾಃ—ಶಬ್ದವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಯಾಮೇಭಿಃ—ತಮ್ಮ ರಥಗಳೊಡನೆ | ದಿವಃ
ಅಧಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಸ್ನನಾ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟತವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಉದೀರತೇ ಉ—ಸಂಚಾರಾರ್ಥ
ವಾಗಿ ಹೊರಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಆಕರ್ಷಕರೂ, ಶಬ್ದಕಾರರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ತಮ್ಮ
ರಥಗಳೊಡನೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Truly these purple-hued, wonderful, clamorous Maruts proceed
with their chariots in the height above the sky.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸೃಜಂತಿ ರಶ್ಮಿಮೋಜಸಾ ಪಂಥಾಂ ಸೂರ್ಯಾಯ ಯಾತನೇ ।

ತೇ ಭಾನುಭಿರ್ವಿ ತಸ್ಥಿರೇ ॥ ೮ ॥

ಪದಪಾಠಃ ।

ಸೃಜಂತಿ | ರಶ್ಮಿಂ | ಓಜಸಾ | ಪಂಥಾಂ | ಸೂರ್ಯಾಯ | ಯಾತನೇ |

ತೇ | ಭಾನುಭಿಃ | ವಿ | ತಸ್ಥಿರೇ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಕಾರೀರ್ಯಾಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಸೃಜಂತಿ ರಶ್ಮಿಮಿತ್ಯೇಷಾನುನಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಸೃಜಂತಿ ರಶ್ಮಿಮೋಜಸಾ ವಹಿಷ್ಠೇಭಿರ್ವಿಹರನ್ಯಾಸಿ ತಂತುಂ | ಅ. ೨. ೧೩ | ಇತಿ ||

ತಚ್ಛಬ್ದಶ್ರುತೇರ್ಯಚ್ಛಬ್ದಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಯೇ ಮರುತಃ ಸೂರ್ಯಾಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ || ಪಷ್ಯಭೇ ಚತುರ್ಥೇ ವಕ್ತವ್ಯೇತಿ ಚತುರ್ಥೇ || ಯಾತನೇ ಗಂತುಂ ರಶ್ಮಿಂ ವ್ಯಾಪ್ತಂ || ಅಶೇ ರಶ ಚೇತ್ಯಶ್ನೋತೇರಾಣಾದಿಕೋ ಮಿಪ್ರತ್ಯಯೋ ರಶಾದೇಶತ್ವ || ಯದ್ವಾ | ರಶ್ಮಿಭಿಸ್ತೇಜೋಭಿಯುಕ್ತಂ ಪಂಥಾಂ ಪಂಥಾನಮೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಸೃಜಂತಿ ಉತ್ಪಾದಯಂತಿ | ವೃತ್ರಾಭಿರಾವೃತಂ ಸೂರ್ಯ-ಪಥಮಾನರಕಸ್ಯ ವೃತ್ರಾದೇರಪನಯನೇನ ಜನಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ ಮರುತೋ ಭಾನುಭಿಸ್ತೇ-ಜೋಭಿರ್ವಿ ತಸ್ಥಿರೇ | ಕೃತ್ಸನ್ನಂ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ಯಾವತಿಷ್ಠಂತೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಯೇ—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು) | ಓಜಸಾ—ತಮ್ಮ ವೀರ್ಯದಿಂದ | ಸೂರ್ಯಾಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಯಾತನೇ—ಸಂಚಾರಾರ್ಥವಾಗಿ | ರಶ್ಮಿಂ—ತೇಜೋಯುಕ್ತವಾದ | ಪಂಥಾಂ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ಸೃಜಂತಿ—ನಿರ್ಮಿಸುವರೋ | ತೇ—ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಭಾನುಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಪ್ರಭೆಗಳೊಡನೆ | ವಿ ತಸ್ಥಿರೇ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ

॥ ಬಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು ತಮ್ಮ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ತೇಜೋಯುಕ್ತವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವರೋ ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು ತಮ್ಮ ಪ್ರಭೆಗಳೊಡನೆ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

They, who by their might open a radiant path for the sun to travel, they pervade (the world) with lustre.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಕಾರೀರಿಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯದೇವತಾಕವಾದ ಹವಿರ್ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಸೃಜಂತಿ ರಶ್ಮಿಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಸೃಜಂತಿ ರಶ್ಮಿನೋಜಸಾ ವಹಿಸ್ವೇಭಿ-
ರ್ವಿಹರನ್ಯಾಸಿ ತಂತುಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೩) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇ॒ನಾಂ ಮೇ॑ ಮರು॒ತೋ ಗಿ॑ರ॒ಮಿ॒ಮಂ ಸ್ತೋ॑ಮ॒ಮೃ॒ಭು॒ಕ್ಷಣಃ॑ ।

ಇ॒ಮಂ ಮೇ॑ ವನ॒ತಾ ಹ॒ವಂ॑ ॥ ೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇ॒ನಾಂ : | ಮೇ॑ | ಮರು॒ತಃ | ಗಿ॑ರಂ | ಇ॒ಮಂ | ಸ್ತೋ॑ಮಂ | ಮ೒ಭು॒ಕ್ಷಣಃ॑ |

ಇ॒ಮಂ | ಮೇ॑ | ವನ॒ತ | ಹ॒ವಂ॑ ॥ ೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಿಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಮರುತಃ ಇನಾಂ ಪುರೋವರ್ತಿನೀಂ ಮೇ ಮಮ ಗಿರಂ ಶಸ್ತ್ರರೂಪಾಂ ವಾಚಂ ವನತ | ಸಂಭಜತ | ಹೇ ಋಭುಕ್ಷಣಃ | ಮಹನ್ನಾಮೃತಃ | ಮಹಾಂತಃ || ಜಸೀತೋತ್ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನ ಇತ್ಯಕಾರಃ | ವಾ ಷಪೂರ್ವಸ್ಯ ನಿಗಮ ಇತಿ ದೀರ್ಘಾಭಾವಃ || ತೇ ಯೂಯಮಿಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಪ್ರಗೀತಮಂತ್ರಸಾಧ್ಯಂ ಮೇ ಮಮೇಮಂ ಪುರೋವರ್ತಿನಂ ಹವಮಾಹ್ವಾನರೂಪಂ ಚಿ ಯಾಜುಷಂ ಮಂತ್ರಂ ವನತ | ಸಂಭಜತ | ಸೇವಧ್ಯಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಇನಾಂ ಗಿರಂ—ಈ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯನ್ನು | ವನತ—ಸೇವಿಸಿರಿ | ಋಭುಕ್ಷಣಃ—ಮಹಾತ್ಮರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರ ವನ್ನೂ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಇಮಂ ಹವಂ—ಈ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೂ ಮನ್ನಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ನನ್ನ ಈ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಿರಿ. ಮಹಾತ್ಮರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಈ ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೂ ಮನ್ನಿಸಿರಿ.

English Translation

Accept, Maruts, this my praise, (accept), mighty ones, this my adoration, (accept) this my invocation.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ರಿ॒ಣಿ॒ ಸ॒ರಾಂ॒ಸಿ ಪೃ॒ಥ್ವಿಯೋ॑ ದು॒ದ್ರಹ್ರೇ॑ ವ॒ಜ್ರಿಣೇ॑ ಮ॒ಧು ।

ಉ॒ತ್ಸಂ ಕ॑ವಂ॒ಧಮು॒ದ್ರಿಣಂ॑ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಪುಠಃ ॥

ತ್ರಿ॒ಣಿ॒ | ಸ॒ರಾಂ॒ಸಿ | ಪೃ॒ಥ್ವಿಯಃ॑ | ದು॒ದ್ರಹ್ರೇ॑ | ವ॒ಜ್ರಿಣೇ॑ | ಮ॒ಧು ।

ಉ॒ತ್ಸಂ | ಕ॑ವಂ॒ಧಂ | ಉ॒ದ್ರಿಣಂ॑ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪೃಥ್ವಿಯೋ ಮರುನ್ಮಾತೃಭೂತಾ ಗಾವೋ ವಜ್ರಿಣೇ ವಜ್ರವತ ಇಂದ್ರಾಯ ॥ ತಾದರ್ಭ್ಯೇ ಚತುರ್ಥೀ ॥ ಇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಮಧು ಮಧುರಂ ಪ್ಲೀರಾದಿಕಮಾಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಂ ತ್ರೀಣಿ ಸರಾಂಸಿ ಸರ ಇವ ಸೋಮೈಃ ಪೂರಿತಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸವನಾನಿ ತಿಷ್ಠಸಿ ಸವನೇಷು ಶ್ರಯಣಾರ್ಥಂ ದುದ್ರಹ್ರೇ | ದುದ್ರಹಿರೇ | ಯದ್ವಾ | ಮಧು ಮಧುರಂ ಸೋಮಂ ವಜ್ರಿಣೇ ವಜ್ರಯುಕ್ತಾಯ ಮರುದ್ಗಣಾಯ ತ್ರೀಣಿ ಸರಾಂಸಿ ದ್ರೋಣಕಲಶಾಧವನೀಯಪೂತಭೃಲ್ಲಕ್ಷಣಾನಿ ಪ್ರತಿ ಪೃಥ್ವಿಯೋ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಚೋ ದುದ್ರಹ್ರೇ | ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರಾ ದುಹಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಪೃಥ್ವಯ ಇತಿ ಮಾತೃವಾಚಿನಾ ಶಬ್ದೇನ ಪುತ್ರಾ ಉಚ್ಯಂತೇ | ಪೃಥ್ವಿನಾತರೋ ಮರುತ ಇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ತ್ರೀಣಿ ಸರಾಂಸಿ ದ್ರೋಣಕಲಶಾದೀನಿ ಮಧು ಮಧುನಾ ಸೋಮೇನ ಪೂರಯಿತುಮುತ್ಸಮುತ್ಪ್ರವಣತೀಲಂ ಕವಂಧಮುದಕಮುದ್ರಿಣಮುದಕವಂತಂ ಮೇಘಂ ದುದ್ರಹ್ರೇ | ದುಹತೇ ॥ ದುಹೇಶ್ವಾನದಸೋ ಲಿಟ್ | ಇರಯೋ ರ ಇತಿ ರೇಭಾವಃ | ಪಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಪೃಥ್ವಯಃ—ಮರುತ್ತಿನ ಮಾತೃಗಳಾದ ಪೃಥ್ವಿಗಳು (ಗೋವುಗಳು) | ವಜ್ರಿಣೇ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿ ಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ | ಮಧು—ಮಧುರವಾದ ಪ್ಲೀರವನ್ನು | ತ್ರೀಣಿ ಸರಾಂಸಿ—ಮೂರು ಸರಸ್ಸುಗಳು ತುಂಬವಷ್ಟು | ದುದ್ರಹ್ರೇ—ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ | ಉತ್ಸಂ—ಪ್ರವಾಹತೀಲವಾದ | ಕವಂಧಂ—ಉದಕವನ್ನೂ | ಉದ್ರಿಣಂ—ಉದಕಭರಿತವಾದ ಮೇಘವನ್ನೂ ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮರುತ್ತಿನ ಮಾತೃಗಳಾದ ಪೃಥ್ವಿಗಳು ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಮಧುರವಾದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಮೂರು ಸರಸ್ಸುಗಳು ತುಂಬುವಷ್ಟು ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ. (ಮೂರು ಸವನಕಾಲಗಳಿಗೂ ಪರ್ಮಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆ ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ). ಪ್ರವಾಹಶೀಲವಾದ ಉದಕವನ್ನೂ, ಉದಕಭರಿತವಾದ ಮೇಘವನ್ನೂ ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

The milch cows have filled for the thunderer three lakes of the sweet (beverage) from the dripping water-bearing cloud,

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮರು॑ತೋ॒ ಯದ್ಧ॑ ವೋ॒ ದಿ॒ವಃ ಸು॑ನ್ಮಾಯಂ॒ತೋ ಹ॑ವಾಮಹೇ॑ |

ಆ ತು॑ ನ ಉ॒ಪ ಗಂ॑ತನ || ೧೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮರು॑ತಃ | ಯತ್ | ಹ | ವಃ | ದಿ॒ವಃ | ಸು॑ನ್ಮಾಯಂ॒ತಃ | ಹ॑ವಾಮಹೇ॑ |

ಆ | ತು॑ | ನಃ | ಉ॒ಪ | ಗಂ॑ತನ || ೧೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಮರುತಃ ಯದ್ಧ ಯದಾ ಖಲು ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ ಸುನ್ಮಾಯಂತಃ ಸುನ್ಮಂ ಸುಖ-
ಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೋ ನಯಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದ್ಧವಾಮಹೇ | ಸ್ತುತಿಭಿರಾಹ್ವಯಾಮಹೇ
ಆ ತ್ವನಂತರಮೇವ ಶೀಘ್ರಂ ನೋಽಸ್ಮಾನುಪ ಗಂತನ | ಉಪಗಚ್ಛತ || ಗಮೇಲೋಽಟಿ ತಪ್ತನಪ್ತ-
ನಭನಾಶ್ವೇತಿ ತನಬಾದೇಶಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಸುನ್ಮಾಯಂತಃ—ಸುಖಾವೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ನಾವು | ಯದ್ಧ—
ಯಾವಾಗ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಹವಾಮಹೇ—ಕರೆಯುವೆವೋ | ಆ ತು—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ದಿವಃ—
ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಉಪ ಗಂತನ—ಬನ್ನಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಸುಖಾವೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ನಾವು ಯಾವಾಗ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಕರೆಯುವೆವೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ,
ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

When, maruts, desirous of felicity, we invoke you from heaven,
come unto us quickly.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೂಯಂ ಹಿ ಸ್ಥಾ ಸುದಾನವೋ ರುದ್ರಾ ಋಭುಕ್ಷಣೋ ದಮೋ |

ಉತ ಪ್ರಚೇತಸೋ ಮದೇ || ೧೨ ||

॥ ಪದಸಾಠಃ ॥

ಯೂಯಂ | ಹಿ | ಸ್ಥ | ಸುದಾನವಃ | ರುದ್ರಾಃ | ಋಭುಕ್ಷಣಃ | ದಮೋ |

ಉತ | ಪ್ರಚೇತಸಃ | ಮದೇ || ೧೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾ ಹೇ ರುದ್ರಾ ರುದ್ರಪುತ್ರಾಃ || ಪಾದಾದಿತ್ವಾದಾ-
ಮಂತ್ರಿತ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ || ಹೇ ಋಭುಕ್ಷಣೋ ಮಹಾಂತ ಉರುತೇಜಸ್ಯಾ ವಾ ಈದೃಶಾ ಹೇ
ಮರುತಃ ಯೂಯಂ ಹಿ ಖಲು ದಮೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಮದೇ ಮದಕರೇ ಸೋಮೇ ಪೀತೇ ಸತಿ
ಪ್ರಚೇತಸಃ ಸ್ಥ | ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನಾ ಭವಥ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಉತ—ಮತ್ತು | ಸುದಾನವಃ—ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳೂ | ರುದ್ರಾಃ—ರುದ್ರಪುತ್ರರೂ |
ಋಭುಕ್ಷಣಃ—ಅತಿಶಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ದಮೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ |
ಯೂಯಂ ಹಿ—ನೀವೇ | ಮದೇ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯುಂಟಾದಾಗ | ಪ್ರಚೇತಸಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ
ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಸ್ಥ—ಇರುತ್ತೀರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳೂ, ರುದ್ರಪುತ್ರರೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ,
ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ನೀವೇ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರಾಗಿರುತ್ತೀರಿ.

English Translation

Munificent mighty Rudras, you in the sacrificial hall are wise
(even) in the exhilaration (of the Soma)

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅ ನೋ ರಯಿಂ ಮದಚ್ಯುತಂ ಪುರುಕ್ಷುಂ ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ ।

ಇಯರ್ತಾ ಮರುತೋ ದಿವಃ ॥ ೧೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅ | ನಃ | ರಯಿಂ | ಮದಚ್ಯುತಂ | ಪುರುಕ್ಷುಂ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ |

ಇಯರ್ತಾ | ಮರುತಃ | ದಿವಃ ॥ ೧೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಮರುತಃ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದೇಯರ್ತ | ಅಗಮಯತ ||
ಯ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ತಾದಂತರ್ಭಾವವಿತಣ್ಯರ್ಥಾಜ್ಜ್ಞಾಹೋತ್ಯಾದಿಕಾಲೋಟಿ ತಸ್ಯ ತಪ್ತನಪ್ತನೇತಿ ತಬಾದೇಶಃ |
ಅನುದಾತ್ತೇ ಚೇತ್ಯಭ್ಯಸ್ತಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ || ಕೀದೃಶಂ ರಯಿಂ | ಮದಚ್ಯುತಂ ಮದಂ ಸ್ರವಂತಂ
ಯದ್ವಾ ಶಾತ್ರವಸ್ಯ ಮದಸ್ಯ ಚ್ಯಾವಯಿತಾರಂ ಪುರುಕ್ಷುಂ ಬಹುನಿನಾಸಂ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತಾಯಮಾನಂ
ವಾ ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಮಸ್ಯದೀಯಾನಾಂ ಧಾರಣಾಯ ಪೋಷಣಾಯ
ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಮಗೆ | ಮದಚ್ಯುತಂ—ಹರ್ಷೋತ್ಪಾದಕವಾದುದೂ |
ಪುರುಕ್ಷುಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾದುದೂ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಧರಿಸಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ
ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಅ ಇಯರ್ತಾ—ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಮಗೆ ಹರ್ಷೋತ್ಪಾದಕವಾದುದೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾದುದೂ,
ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಧರಿಸಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡಿ.

English Translation

Send us, Maruts, from heaven exhilarating, many-lauded, all-sustaining riches.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಧೀನ ಯದ್ಗಿರಿಣಾಂ ಯಾನುಂ ಶುಭ್ರಾ ಅಚಿಧ್ವಂ

ಸುವಾನೈರ್ಮಂದಧ್ವೇ ಇಂದುಭಿಃ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಧೀನ | ಯತ್ | ಗಿರಿಣಾಂ | ಯಾನುಂ | ಶುಭ್ರಾಃ | ಅಚಿಧ್ವಂ |

ಸುವಾನೈಃ | ಮಂದಧ್ವೇ | ಇಂದುಭಿಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶುಭ್ರಾಃ ಶೋಭಮಾನಾ ಮರುತಃ ಗಿರಿಣಾಂ ಪರ್ವತಾನಾಮಧೀವೋಪರೀವ ಯದ್ಯದಾ
ಯಾನುಂ ಯುಷ್ಮದೀಯಂ ರಥಮಚಿಧ್ವಂ ಗಮನಸಾಭ್ಯೈರಶ್ವಾದಿಭಿರುಪಚಿತಂ ಕುರುಥ ತದಾನೀಂ
ಸುವಾನೈರಭಿಷೂಯಮಾಣೈರಿಂದುಭಿಃ ಸೋಮೈರ್ಮಂದಧ್ವೇ | ಮಾದಯಧ್ವೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶುಭ್ರಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಗಿರಿಣಾಂ—ಪರ್ವತಗಳ | ಅಧೀನ—
ಉಪರಿಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಯಾನುಂ—ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು | ಅಚಿಧ್ವಂ—ಅಶ್ವಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ
ಯೋಜಿಸುವಿರೋ ಆಗ | ಸುವಾನೈಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ | ಇಂದುಭಿಃ—ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ಮಂದಧ್ವೇ—
ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುತ್ತೀರಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಪರ್ವತಗಳ ಉಪರಿಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು
ಅಶ್ವಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಯೋಜಿಸುವಿರೋ ಆಗ, ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುತ್ತೀರಿ.

English Translation

When, bright (Maruts), you harness your car over the mountains,
then you exhilarate (yourselves) with the effusing Soma juices.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತಾವತಶ್ಚಿದೇಷಾಂ ಸುಮ್ಮಂ ಭಿಕ್ಷೇತ ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಅದಾಭ್ಯಸ್ಯ ಮನ್ಮಥಿಃ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತಾವತಃ | ಚಿತ್ | ಏಷಾಂ | ಸುಮ್ಮಂ | ಭಿಕ್ಷೇತ | ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಅದಾಭ್ಯಸ್ಯ | ಮನ್ಮಥಿಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯಃ ಸ್ತೋತಾ ಮನ್ಮಥಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಂ ಧನಂ ವೈಷಾಂ
ಮರುತಾಂ ಸ್ವಭೂತಂ ಭಿಕ್ಷೇತ | ಯಾಚೇತ | ಇದಾನೀಂ ಗಣಾಭಿಪ್ರಾಯೇಣೈಕವದಾಹ | ಏತಾ-
ವತಶ್ಚಿದ್ವೈರಿಮಾಣಸ್ಯ ಚಾದಾಭ್ಯಸ್ಯ ಕೇನಾಪಿ ಹಿಂಸಿತುಮಶಕ್ಯಸ್ಯ ಮರುದ್ಗುಣಸ್ಯ ಸುಮ್ಮಂ ಭಿಕ್ಷೇತ ||
ಏತಚ್ಛಬ್ದಾರ್ಥ ಯತ್ತದೇತೇಭ್ಯ ಇತಿ ಪರಿಮಾಣೇರ್ಧೀ ವತುಪ್ | ಅ ಸರ್ವನಾನ್ಮ ಇತ್ಯಾತ್ಮಂ ||

|| ಪ್ರತಿವದಾರ್ಥ ||

ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಏತಾವತಶ್ಚಿತ್—ಇಂತಹ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ
ವರೂ | ಅದಾಭ್ಯಸ್ಯ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿತರಾಗದವರೂ ಆದ | ಏಷಾಂ—ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಘಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ |
ಸುಮ್ಮಂ—ಧನವನ್ನು | ಮನ್ಮಥಿಃ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಭಿಕ್ಷೇತ—ಯಾಚಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾನವನಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಇಂತಹ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿತ
ರಾಗದವರೂ ಆದ ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಘಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಧನವನ್ನು ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಯಾಚಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

A man should solicit happiness of them with praises of such an
unconquerable (company),

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಯೇ ದ್ರಪ್ತಾ ಇವ ರೋದಸೀ ಧಮಂತ್ಯನು ವೃಷ್ಟಿಭಿಃ |

ಉತ್ಸಂ ದುಹಂತೋ ಅಕ್ಷಿತಂ || ೧೬ ||

|| ಪದಸಾಕಃ ||

ಯೇ | ದ್ರಪ್ತಾಃ ಇವ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಧಮಂತಿ | ಅನು | ವೃಷ್ಟಿಭಿಃ |

ಉತ್ಸಂ | ದುಹಂತಃ | ಅಕ್ಷಿತಂ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಮರುತೋ ದ್ರಪ್ತಾ ಇವೋದವಿಂದವ ಇವ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವೃಷ್ಟಿ-
ಭಿರ್ವರ್ಷಣೈರನು ಧಮಂತಿ ಅನುಗಚ್ಛಂತಿ ಸಾಕಲೈನ ವ್ಯಾಪ್ನವಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಅನುಧ್ಯಾತೇ
ಉಚ್ಛ್ವಾಸಿತಾವಯವೇ ಕುರ್ವಂತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ಅಕ್ಷಿತಮಕ್ಷೀಣಮುದಕಮುತ್ಸಂ ಮೇಘಂ
ದುಹಂತಃ ಪೂರಯಂತೋ ಮೇಘಾದವಾಙ್ಮುಖಂ ಪಾತಯಂತಃ || ದುಹೇರ್ಲಕ್ಷಣಹೇತೋಃ |
ಸಾ. ೩. ೨. ೧೨೬ | ಇತಿ ಹೇತೌ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯತ ಏನಂ ದುಹಂತಿ ತತೋ ರೋದಸೀ
ಅನುಭವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಅಕ್ಷಿತಂ—ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ | ಉತ್ಸಂ—ಮೇಘವನ್ನು || ದುಹಂತಃ—ಕರೆಯತಕ್ಕ | ಯೇ—ಯಾವ
ಮರುತ್ತುಗಳು | ದ್ರಪ್ತಾ ಇವ—ಉದಕಬಿಂದುಗಳಂತೆ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ವೃಷ್ಟಿಭಿಃ—
ವೃಷ್ಟಿಗಳಿಂದ | ಅನು ಧಮಂತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೊಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡುವರೋ (ಅಂತಹ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು-
ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುವರು).

|| ಛಾವಾರ್ಥ ||

ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ ಮೇಘವನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕ ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು ಉದಕಬಿಂದುಗಳಂತೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ
ಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೊಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡುವರೋ ಅಂತಹ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ಯಾಚಿಸುವರು.

English Translation

They who, like dropping showers, inflate heaven and earth with
rain, milking the inexhaustible cloud.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉದು ಸ್ವಾನೇಭೀರೀರತ ಉದ್ರಧೈರುದು ವಾಯುಭಿಃ ।

ಉತ್ ಸ್ತೋಮೈಃ ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ ॥ ೧೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಸ್ವಾನೇಭಿಃ | ಈರತೇ | ಉತ್ | ರಥೈಃ | ಉತ್ | ಊಂ ಇತಿ |
ವಾಯುಭಿಃ |

ಉತ್ | ಸ್ತೋಮೈಃ | ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ ॥ ೧೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸ್ವಾನೇಭಿಃ ಸ್ವಾನೈಃ ಶಬ್ದೈರ್ನುರುತ ಉದೀರತೇ | ಉದ್ಗಚ್ಛಂತಿ ॥ ಸ್ವನ ಶಬ್ದೇ | ಸ್ವನಹ-
ಸೋರ್ನಾ | ಪಾ. ೩-೩-೬೨ | ಇತ್ಯಪೋ ನಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾತ್ಪ್ರಕ್ಷೇ ಘೋ | ಕರ್ಷಾತ್ಪತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತ-
ತ್ವಂ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ | ಭಿಸ ಐಸಭಾವಃ ॥ ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ | ತಥಾ ರಥೈ ರಥಪ್ರಮುಖೈರ್ನಾ-
ಹನೈಶ್ಲೋದೀರತೇ | ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಪೃಶ್ನಿಮಾತರಃ—ಪೃಶ್ನಿ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಸ್ವಾನೇಭಿಃ—ಶಬ್ದಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವರಾಗಿ |
ಉದೀರತೇ—ಉದ್ಭವಿಸುತ್ತಾರೆ | ರಥೈಃ—ರಥಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಉತ್—ಮೇಲಕ್ಕೆ ಏರುತ್ತಾರೆ | ವಾಯುಭಿಃ—
ವಾಯುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಉತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸ್ತೋಮೈಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳೊಡಗೂಡಿ |
ಉತ್—ಹರ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಪೃಶ್ನಿ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಶಬ್ದಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಉದ್ಭವಿಸುತ್ತಾರೆ. ರಥಗಳೊಡಗೂಡಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ
ಏರುತ್ತಾರೆ. ವಾಯುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸ್ತೋತ್ರಗಳೊಡಗೂಡಿ ಹರ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

English translation

The sons of Prishni rise up with shouts, with chariots, with winds,
with praises.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೇನಾವ ತುರ್ವಶಂ ಯದುಂ ಯೇನ ಕಣ್ವಂ ಧನಸ್ಪೃತಂ ।

ರಾಯೇ ಸು ತಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ॥ ೧೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯೇನ | ಆವ | ತುರ್ವಶಂ | ಯದುಂ | ಯೇನ | ಕಣ್ವಂ | ಧನಸ್ಪೃತಂ |

ರಾಯೇ | ಸು | ತಸ್ಯ | ಧೀಮಹಿ ॥ ೧೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯೇನಾತ್ಮೀಯೇನ ರಕ್ಷಣೇನ ತುರ್ವಶಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ಯದುಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ಚ ರಾಜರ್ಷಿಮಾವ ಯೂಯಂ ರಕ್ಷಿತವಂತಃ ಸ್ಥ ॥ ಅವತೇರ್ಲಿಪಿ ಮಧ್ಯಮಬಹುವಚನೇ ರೂಪಮೇತತ್ ॥ ಯೇನ ಚ ಧನಸ್ಪೃತಂ ಧನಕಾಮಂ ಕಣ್ವಮೃಷಿಂ ರಕ್ಷಿತವಂತಃ ಸ್ಥ ತಸ್ಯ ಯುಷ್ಮದೀಯಂ ರಕ್ಷಣಂ ರಾಯೇ ಧನಾರ್ಥಂ ಸು ಧೀಮಹಿ | ಶೋಭನಂ ಧ್ಯಾಯಾಮಾ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ) ಯೇನ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣದಿಂದ | ತುರ್ವಶಂ—ತುರ್ವಶನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿ ಯನ್ನೂ | ಯದುಂ—ಯದುವೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯನ್ನೂ | ಆವ—ನೀವು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ | ಯೇನ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ | ಧನಸ್ಪೃತಂ—ಧನಕಾಮನಾದ | ಕಣ್ವಂ—ಕಣ್ವಮೃಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ | ತಸ್ಯ—ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು | ರಾಯೇ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸು ಧೀಮಹಿ—ನಾವು ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣದಿಂದ ತುರ್ವಶನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯನ್ನೂ, ಯದುವೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯನ್ನೂ ನೀವು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ಧನಕಾಮನಾದ ಕಣ್ವಮೃಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅದನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We meditate on that (generosity) whereby for (the sake of granting them) riches you have protected Turvasha and Yadu and the wealth-desiring Kanwa.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇ॒ನಾ ಉ॑ ನಃ ಸು॒ದಾನ॑ವೋ ಘೃ॒ತಂ ನ ಪಿ॒ಪ್ಲು॒ಷೀ॒ರಿಷಃ॑ ।

ವ॒ರ್ಧಾನ್ ಕಾ॒ಣ್ವಸ್ಯ॑ ಮ॒ನ್ಮ॒ಭಿಃ ॥ ೧೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇ॒ನಾಃ | ಉ॑ಂ ಇ॒ತಿ | ವಃ | ಸು॒ದಾ॒ನವಃ॑ | ಘೃ॒ತಂ | ನ | ಪಿ॒ಪ್ಲು॒ಷೀಃ | ಇ॒ಷಃ |

ವ॒ರ್ಧಾನ್ | ಕಾ॒ಣ್ವಸ್ಯ॑ | ಮ॒ನ್ಮ॒ಭಿಃ ॥ ೧೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾ ಮರುತಃ ಘೃತಂ ನ ಘೃತಮಿವ ಪಿಪ್ಲುಷೀರ್ವರ್ಧಯಿತ್ಯುಃ ಶರೀರಪುಷ್ಟಿಹೇತುಭೂತಾ ಇನಾ ಇದಾನೀಂ ಪ್ರದೀಯಮಾನಾ ಇಷೋನ್ನಾನಿ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಾನಿ ಕಾಣ್ವಸ್ಯ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಸ್ಯ ಮಮ ಸಂಬಂಧಿಭಿರ್ಮನ್ಮಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸಾರ್ಧಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ ವರ್ಧಾನ್ ವರ್ಧಯಂತು ॥ ವೃಧೇಣ್ಯಂತಾಲ್ಲೇಟಿ ರೂಪಮೇತತ್ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸುದಾನವಃ—ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಘೃತಂ ನ—ಘೃತದಂತೆ | ಪಿಪ್ಲುಷೀಃ—ಶರೀರಕ್ಕೆ ಪುಷ್ಟಿದಾಯಕವೂ | ಇನಾಃ—ಈಗ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕವೂ ಆದ | ಇಷಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳು | ಕಾಣ್ವಸ್ಯ—ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನನಾದ ನನ್ನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ಮನ್ಮಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ವರ್ಧಾನ್—ಬೆಳೆಸಲಿ (ಪುಷ್ಟರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಘೃತದಂತೆ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಪುಷ್ಟಿದಾಯಕವೂ, ಈಗ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕವೂ ಆದ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳು ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನನಾದ ನನ್ನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪುಷ್ಟರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ.

English Translation

Munificent (Maruts), may these (sacrificial) viands, nutritious as butter, together with the praises of the descendent of Kanwa, afford you augmentation.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

‡ ನೂನಂ ‡ ಸುದಾನವೋ ‡ ಮದಥಾ ‡ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ ‡

ಬ್ರಹ್ಮಾ ಕೋ ‡ ವಃ ‡ ಸಪರ್ಯತಿ ॥ ೨೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

‡ ನೂನಂ ‡ ಸುದಾನವಃ ‡ ಮದಥ ‡ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ ‡

ಬ್ರಹ್ಮಾ ‡ ಕಃ ‡ ವಃ ‡ ಸಪರ್ಯತಿ ॥ ೨೦ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮರುದಾಗಮನಸ್ಯ ವಿಲಂಬನುಸಹಮಾನ ಋಷಿರನಯಾ ವಿತರ್ಕಯತಿ | ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನ-
ದಾನಾ ಹೇ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ | ವೃಕ್ತಂ ವೃಕ್ಷಂ ಭಿನ್ನಂ ಬರ್ಹಿಯೇಷಾಂ ಯಾಗಾಯ | ಯದ್ವಾ ಬರ್ಹಿರಿತಿ
ಯಜ್ಞನಾಮ | ವೃಕ್ಷಃ ಪ್ರವೃಕ್ತೋ ಯಜ್ಞೋ ಯೇಷಾಂ ತೇ ತಥೋಕ್ತಾಃ | ಹೇ ಈದೃಶಾ ಮರುತಃ
ಕ್ಷ್ವ ಕುತ್ರ ದೇಶೇ ನೂನಮಿದಾನೀಂ ಮದಥ | ಮಾದ್ಯಥ || ಮದೀ ಹರ್ಷೇ | ವೃತ್ಯಯೇನ ಶಪ್ || ಕಕ್ಷ
ಬ್ರಹ್ಮಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಃ ಸ್ತೋತಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ ಸಪರ್ಯತಿ | ಪರಿಚರತಿ | ಕಿಂಕಾರಣಂ ಬಹುಶಃ
ಸ್ತುತೈರಸಿ ಭವದ್ಭಿರಿದಾನೀಂ ನಾಗಮೃತ ಇತಿ ನ ಜಾನೀಮಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸುದಾನವಃ—ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳೂ | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—ಯಾರಿಗಾಗಿ ದರ್ಭಾಸನವು ಸಂಸ್ಕೃತ
ವಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ನೂನಂ—ಈಗ | ಕ್ಷ್ವ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶ
ದಲ್ಲಿ | ಮದಥ—ಹರ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರಿ | ಕಃ—ಯಾವ | ಬ್ರಹ್ಮಾ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು |
ಸಪರ್ಯತಿ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ ?

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳೂ, ಯಾರಿಗಾಗಿ ದರ್ಭಾಸನವು ಸಂಸ್ಕೃತವಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹವರೂ
ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಈಗ ನೀವು ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರಿ ? ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ ಅಲ್ಲಿಯೇ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ ?

English Translation

Munificent (Maruts), for whom the sacred grass has been trimmed
where now are you being exhilarated ? What pious worshipper (detains)
you as he) adores you ?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಹಿ ಸ್ತು ಯದ್ಧ ವಃ ಪುರಾ ಸ್ತೋಮೇಭಿವ್ಯಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ |

ಶರ್ಧಾನ್ ಋತಸ್ಯ ಜಿನ್ವಥ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಹಿ | ಸ್ತು | ಯತ್ | ಹ | ವಃ | ಪುರಾ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ವ್ಯಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ |

ಶರ್ಧಾನ್ | ಋತಸ್ಯ | ಜಿನ್ವಥ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವಯಾ ವಿತರ್ಕ್ಯೇದಾನೀಂ ನಿಶ್ಚಿನೋತಿ | ಹೇ ವ್ಯಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ ಪ್ರವೃತ್ತಯಜ್ಞಕಾ ಮರುತಃ
ನಹಿ ಸ್ತು | ತನ್ನ ಖಲು ಸಂಭವತಿ | ಪೂ ಯೂಯಂ ಪುರಾಸ್ತುತಃ ಪೂರ್ವಮೇವ ಕೃತೈಃ ಸ್ತೋಮೈ-
ರನ್ಯದೀಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಯುತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಾ ಸಂಬಧಿನಃ ಶರ್ಧಾನಾತ್ತೀಯಾನಿ
ಬಲಾನಿ ಜಿನ್ವಥ ಪ್ರೀಣಯಥೇತಿ ಯದ್ಧ ಯತ್ವಲು ತನ್ನ ಸಂಭವತ್ಯೇವ | ಆತಃ ಶೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಛತೇತ್ಯ-
ರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ವ್ಯಕ್ತಬರ್ಹಿಷ ಇತ್ಯುತ್ಪಿಜ್ಞಾನು | ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಪೂ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿಭಿಃ
ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಯುತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಯಾಗಾರ್ಹಾಽಭ್ಯರ್ಥಾನ್ ಮಾರುತಾನಿ
ಬಲಾನಿ ಪುರಾನ್ಯೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಂ ಯದ್ಯಸ್ತಾತ್ಕಾರಣಾಜ್ಜಿನ್ವಥ ಯೂಯಂ ಪ್ರೀಣಯಥ ||
ಜಿವಿಃ ಪ್ರೀಣನಾರ್ಥಃ || ತಸ್ಮಾದನ್ಯದೀಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ನಹಿ ಸ್ತು ನ ಖಲು ತೇ ಮರುತೋ ವಶೀಭ-
ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವ್ಯಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ದರ್ಭಾಸನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಯದ್ಧ—ಯಾವ ಕಾರಣ
ದಿಂದ | ವಃ—ನೀವು | ಪುರಾ—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ |
ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧವಾದ | ಶರ್ಧಾನ್—ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು | ಜಿನ್ವಥ—ಪ್ರೇಷಿಸಿಕೊಂಡಿರೋ
(ಆದುದರಿಂದಲೇ) | ನಹಿ ಸ್ತು—ನೀವು ಬೇರೆಕಡೆ ದೀರ್ಘಕಾಲ ನಿಂತಿರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ದರ್ಭಾಸನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ನೀವು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ
ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ-ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧವಾದ ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರೋ ಆ ಕಾರಣ
ದಿಂದಲೇ ಈಗ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಕಡೆ ದೀರ್ಘಕಾಲ ನಿಲ್ಲಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

English Translation

(Maruts), for whom the sacred grass is trimmed, it cannot be (that you submit to be detained), for you have derived strength from the sacrifice, formerly (accompanied) by our praises.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮು ತ್ಯೇ ಮಹತೀರಪಃ ಸಂ ಹೋಣೀ ಸಮು ಸೂರ್ಯಂ ।

ಸಂ ವಜ್ರಂ ಪರ್ವತೋ ದಧುಃ || ೨೨ ||

|| ಪದನಾಠಃ ||

ಸಂ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ಯೇ | ಮಹತೀಃ | ಅಪಃ | ಸಂ | ಹೋಣೀ ಇತಿ | ಸಂ | ಉಂ ಇತಿ |

ಸೂರ್ಯಂ |

ಸಂ | ವಜ್ರಂ | ಪರ್ವತಃ | ದಧುಃ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇ ವಃಹಾವೀರೇ ಪಯಸೋರಾಸಿಕ್ತಯೋಃ ಸತೋಃ ಸಮು ತ್ಯೇ ಮಹತೀರಪ ಇತ್ಯೇ-
ಷಾಸುನಕ್ತವ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಅಸಿಕ್ತಯೋಃ ಸಮು ತ್ಯೇ ಮಹತೀರಪ ಇತಿ ಮಹಾವೀರನಾದಾ-
ಯೋತ್ತಿಸ್ವತ್ಪು | ಅ. ೪-೭ | ಇತಿ ||

ತ್ಯೇ ತೇ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಾ ಮರುತೋ ಮಹತೀರ್ಬಹಿರಪೋ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಾನಿ ಸಮು ದಧುಃ |
ಸಂದಧತಿ | ಓಷಧ್ಯಾದಿಭಿಃ ಸಂಯೋಜಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಘರ್ವಕಾಲೇ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಭಿರಾಹೃತಾ ಉಪರಿ
ಸಮ್ಯಗ್ಧಾರಯಂತಿ || ಬೃಹನ್ನಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಮಹತಃ ಪರಸ್ಯ ಜೀಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಉಡಿದ-
ವಿತ್ಯಾದಿನಾಪ್ ಶಬ್ದಾಪ್ತಃ ಶಸ್ ಉದಾತ್ತಃ || ತಥಾ ಹೋಣೀ ಹೋಣ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಚ ತೇ
ಮರುತಃ ಸಂ ದಧುಃ | ಯಥಾ ಸ್ವೇ ಸ್ವೇ ಸ್ಥಾನೇನವತಿಷ್ಠೇತೇ ತಥಾ ಧಾರಯಂತಿ | ಸೂತ್ರಾತ್ಮನಾ
ನಾಯುನಾ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ಧಾರಯತೇ | ತಥಾ ಚ ಶ್ರೂಯತೇ | ನಾಯುರ್ವೈ ಗೋತಮ ತತ್ಪೂತ್ರಂ
ನಾಯನ. ವೈ ಗೋತಮ ಸೂತ್ರೇಣಾಯಂ ಚ ಲೋಕಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಚ ಭೂತಾನಿ ಸಂದೃಬ್ಧಾನಿ ಭವಂತಿ |
ಬೃ. ಉ. ೩-೭-೨ | ಇತಿ | ತಥಾ ಸೂರ್ಯಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಮಾದಿತ್ಯಂ ಚಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಸಂ ದಧುಃ |
ಸಮ್ಯಗ್ಧಾರಯಂತಿ | ಉಶಬ್ದಃ ಸಮುಚ್ಛೇಯೇ | ಈದೃಶಾಸ್ತೇ ಮರುತೋ ವಜ್ರಮಾತ್ಮೀಯಮಾಯುಧಂ

ಪರ್ವಶಃ ಪರ್ವಣಿ ಪರ್ವಣಿ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಸರ್ವೇಷ್ಟವಯವಸಂಬಂಧಿಷು ಹನನಾರ್ಥಂ ಸಂ ದಧುಃ |
ಸಮಯೋಯುಜನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತೈಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಮಹತೀಃ—ಪ್ರಭೂತಗಳಾದ | ಅಪಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು |
ಸಮು ದಧುಃ—ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಂಯೋಜಿಸುತ್ತಾರೆ | ಘೋರೀಣೀ—ದ್ರಾವ್ಯಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಸಂ
(ದಧುಃ)—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) | ಸಮು—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ |
ವಜ್ರಂ—ತಮ್ಮ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಪರ್ವಶಃ—ವೃತ್ರಸುರನ ಅಂಗದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪರ್ವದಲ್ಲಿಯೂ |
ಸಂ ದಧುಃ—ಸಂಯೋಜಿಸಿದ್ದಾರೆ (ಅದರಿಂದ ಕತ್ತರಿಸಿದ್ದಾರೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಪ್ರಭೂತಗಳಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಂಯೋಜಿಸು
ತ್ತಾರೆ. ದ್ರಾವ್ಯಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ತಮ್ಮ
ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ವೃತ್ರಸುರನ ಅಂಗದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪರ್ವದಲ್ಲಿಯೂ ಯೋಜಿಸಿ ಅವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ಕತ್ತರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

They have concentrated the abundant waters, they have held
together the heaven and earth, they have sustained the sun, they have
divided (Vritra) joint by joint with the thunderbolt.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರವರ್ಗೀಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಸಮು ತೈಃ ಮಹತೀರಪಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ
ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆಸಿಕ್ತಯೋಃ ಸಮು ತೈಃ ಮಹತೀರಪಃ ಇತಿ ಮಹಾನೀರನಾದಾಯೋತ್ತಿಷ್ಠತ್ಸು ಎಂಬ
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ವೃತ್ರಂ ಪರ್ವಶೋ ಯಯುರ್ವಿ ಪರ್ವತೌ ಅರಾಜಿನಃ |

ಚಕ್ರಾಣಾ ವೃಷ್ಟಿ ಪೌಂಸ್ಯಂ || ೨೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ವೃತ್ರಂ | ಪರ್ವಶಃ | ಯಯುಃ | ವಿ | ಪರ್ವತಾನ್ | ಅರಾಜಿನಃ |

ಚಕ್ರಾಣಾಃ | ವೃಷ್ಟಿಃ | ಸೌಂಸ್ಕಂ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರಾಜಿನೋ ರಾಜ್ಞಾ ಕೇನಚಿತ್ಸ್ವಾಮಿನಾನಧಿಷ್ಠಿತಾಃ | ಯದ್ವಾ | ರಾಜಾ ಸ್ವಾಮ್ಯಸ್ಯ ನ
ವಿದ್ಯತ ಇತ್ಯರಾಜೇಂದ್ರಃ | ತದ್ಭಕ್ತಾಃ | ವೃಷ್ಟಿಃ ನೀರ್ಯವತ್ಸೌಂಸ್ಕಂ ಬಲಂ ಚಕ್ರಾಣಾಃ ಕುರ್ವಾಣಾ
ಮರುತೋ ವೃತ್ತಮಾವರಕಮಸುರಂ ಮೇಘಂ ವಾ ಪರ್ವತಃ ಪರ್ವಣಿ ಪರ್ವಣಿ ಭೇದೇನ ವಿ ಯಯುಃ |
ವಿಶಿಷ್ಟಂ ವಧಮಗಮಯನ್ | ತಥಾ ಪರ್ವತಾನ್ ಗಿರೀಂಶ್ಚ ವಿಶಿಷ್ಟಂ ವಧಂ ಪ್ರಾಪಯನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರಾಜಿನಃ—ಯಾರ ಪ್ರಭುತ್ವಕ್ಕೂ ಒಳಗಾಗದೇ ತಾವೇ ಸ್ವಯಂಪ್ರಭುಗಳಾದವರೂ | ವೃಷ್ಟಿ—
ನೀರೈವತ್ತಾದ | ಸೌಂಸ್ಕಂ—ತನ್ನ ಬಲವನ್ನು | ಚಕ್ರಾಣಾಃ—ಪ್ರಕಟಿಸುವವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ವೃತ್ತಂ—
ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು | ಪರ್ವತಃ—ಅವನ ಅವಯವದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪರ್ವದಲ್ಲಿಯೂ | ವಿ ಯಯುಃ—ಭೇದಿಸಿ
ಸಾಯಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಪರ್ವತಾನ್—ಪರ್ವತಗಳನ್ನು | ವಿ—ಕತ್ತರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾರ ಪ್ರಭುತ್ವಕ್ಕೂ ಒಳಗಾಗದೇ, ತಾವೇ ಸ್ವಯಂಪ್ರಭುಗಳಾದವರೂ ನೀರೈವತ್ತಾದ ತನ್ನ ಬಲವನ್ನು
ಪ್ರಕಟಿಸುವವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಅವನ ಅವಯವದ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪರ್ವದಲ್ಲಿಯೂ ಭೇದಿಸಿ
ಸಾಯಿಸಿದ್ದಾರೆ- ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

Independent of a ruler, they have divided Vritra joint by joint :
they have shattered the mountains, manifesting manly vigour.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನು ತ್ರಿತ್ವಯುಧೈತಃ ಶುಷ್ಕನಾವನ್ನುತ ಕ್ರತುಂ |

= ಇಂದ್ರಂ ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ || ೨೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನು | ತ್ರಿತ್ವಯುಧೈತಃ | ಶುಷ್ಕಂ | ಆವನ್ | ಉತ | ಕ್ರತುಂ |

ಅನು | ಇಂದ್ರಂ | ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ರಿತಸ್ಯಾಪ್ತ್ಯಸ್ಯೈತತ್ಸಂಜ್ಞಾಸ್ಯ ಯುಧ್ಯತಃ ಶತ್ರುನ್ ಸಂಪ್ರಹರತೋ ರಾಜರ್ಷೇಃ ಶುಷ್ಕಂ ಪರೇಷಾಂ ಶೋಷಕಂ ಬಲಂ ಮರುತೋಽನ್ಯಾವನ್ | ಸಾಹಾಯ್ಯಾರ್ಥಮನ್ಯಗಚ್ಛನ್ | ಯದ್ವಾ | ಅನುಗುಣಮರಕ್ಷನ್ | ಉತಾಪಿ ಚ ಕ್ರತುಂ ತೇದೀಯಂ ಕರ್ಮ ಚಾರಕ್ಷನ್ | ಅಸಿ ಚ ವೃತ್ರತೂರ್ಯೇ ವೃತ್ರವಧಾರ್ಥೇ ಸಂಗ್ರಾಮ ಇಂದ್ರಂ ಚಾನ್ಯಾವನ್ | ಅರಕ್ಷನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯುಧ್ಯತಃ—ಶತ್ರುಗಳೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ | ತ್ರಿತಸ್ಯ—ತ್ರಿತನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯ | ಶುಷ್ಕಂ—ಬಲವನ್ನು | ಅನು ಅವನ್—ಮರುತ್ತುಗಳು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಕ್ರತುಂ—ಅವನ ಕರ್ಮವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿದರು | ವೃತ್ರತೂರ್ಯೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ಅನು (ಅವನ್)—ಸಹಾಯಮಾಡಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಗಳೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ತ್ರಿತನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯ ಬಲವನ್ನು ಮರುತ್ತುಗಳು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರು. ಮತ್ತು ಅವನ ಕರ್ಮವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿದರು. ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಸಹಾಯಮಾಡಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರು.

English Translation

They have come to the aid of the warring Trita, invigorating his strength, and (animating) his acts; they have come to the aid of Indra, for the destruction of Vritra,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ಯುದ್ಧಸ್ತಾ ಅಭಿದ್ಯವಃ ಶಿಪ್ರಾಃ ಶೀರ್ಷ್ಣಿರಣ್ಮಯೀಃ |

ಶುಭ್ರಾ ವ್ಯಂಜತ ಶ್ರಿಯೇ || ೨೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ಯುತ್‌ರಹಸ್ತಾಃ | ಅಭಿದ್ಯವಃ | ಶಿಪ್ರಾಃ | ಶೀರ್ಷ್ಣಾಃ | ಹಿರಣ್ಮಯೀಃ |

ಶುಭ್ರಾಃ | ವಿ | ಅಂಜತ | ಶ್ರಿಯೇ || ೨೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿದ್ಯುದ್ಧಸ್ತಾ ವಿದ್ಯೋತಮಾನಾಯುಧಬಾಹವೋಽಭಿದ್ಯವೋಽಭಿಗತ ದೀಪ್ತಯಃ ಶುಭ್ರಾಃ ಶೋಭಮಾನಾ ಮರುತಃ ಶೀರ್ಷ್ಣಾಃ ಶಿರಸ್ಯಾತ್ತೀಯೇಷು ಶಿರಃಸು ಹಿರಣ್ಮಯೀರ್ಹಿರಣ್ಮಯೀಃ

ಸ್ವರ್ಣಮಯಾನಿ ಶಿಸ್ತಾಃ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಾನಿ ಶ್ರಿಯೇ ಶೋಭಾರ್ಥಂ ವ್ಯಂಜತ | ವ್ಯಂಜಯಂತಿ | ವ್ಯಕ್ತೀ-
ಕುವಂತಿ | ಧಾರಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿದ್ಯುದ್ಧ ಸ್ತಾಃ—ಕೈಯಿನಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ | ಅಭಿದ್ಯವಃ—ಪ್ರಭೆ
ಯನ್ನು ವಹಿಸಿರುವವರೂ | ಶುಭ್ರಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಆದ ಮರುಗಳು | ಶೀರ್ಷಣ್—ತಮ್ಮ ಶಿರಸ್ಸುಗಳ
ಮೇಲೆ | ಹಿರಣ್ಮಯೀಃ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತಗಳಾದ | ಶಿಸ್ತಾಃ—ಕಿರೀಟಗಳನ್ನು | ಶ್ರಿಯೇ—ಕಾಂತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ |
ವ್ಯಂಜತ—ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕೈಯಿನಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ, ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ವಹಿಸಿರುವವರೂ, ಪ್ರಕಾಶ
ಮಾನರೂ ಆದ ಮರುಗಳು ತಮ್ಮ ಶಿರಸ್ಸುಗಳ ಮೇಲೆ ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತಗಳಾದ ಕಿರೀಟಗಳನ್ನು ಕಾಂತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ
ಧರಿಸಿ ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The brilliant (Maruts), bearing the lightning in their hands,
radiant above all, gloriously display their golden helmets on their heads.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಶನಾ ಯತ್ಪರಾವತ ಉಕ್ಷೇ ರಂಧ್ರಮಯಾತನ |

ದ್ಯೌರ್ನ ಚಕ್ರದ್ಭಿಯಾ || ೨೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಶನಾ | ಯತ್ | ಪರಾವತಃ | ಉಕ್ಷೇಃ | ರಂಧ್ರಂ | ಅಯಾತನ |
ದ್ಯೌಃ | ನ | ಚಕ್ರದ್ | ಭಿಯಾ || ೨೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತಃ ಉಶನಃ || ವೃತ್ತಯೇನ ಪ್ರಥಮಾ || ಉಶನಸಾ ಕಾವ್ಯೇನರ್ಷಿಣಾ ಸ್ತೋಮ-
ಮಾನಾ ಯೂಯಂ | ಯದ್ವಾ || ಉಶನಃಶಬ್ದಾತ್ಸಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸಃ ಸುಃ || ಉಶನಸಃ ಸ್ತೋತ್ರಾನ್
ಕಾನುಯಮಾನಾ ಯೂಯಂ | ಉಕ್ಷೇಃ ಸೇಕ್ತುಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುರಾತ್ಮೀಯಸ್ಯ ರಥಸ್ಯ ವೃಷ್ಟಿಹೇ-
ತೋರಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ನಾ ರಂಧ್ರಂ ಮಧ್ಯಂ ಪರಾವತೋ ದೂರದೇಶಾದ್ಯದ್ಯದಾಯಾತನ ಅಗಚ್ಛತ || ಯಾತೇ-
ರ್ಲಜು ಮಧ್ಯಮಬಹುಮಚನಸ್ಯ ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ಲೇಷಿ ತನಾದೇಶಃ || ತದಾನೀಂ ದ್ಯೌರ್ನ | ಅತ್ರ

ದ್ಯುಶಬ್ದೇನ ತತ್ರತ್ಯೋ ಜನಸಂಘೋ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ದ್ಯುಲೋಕೇ ವರ್ತಮಾನೋ ಜನಸಂಘ ಇವ ಪಾರ್ಥಿ-
ವಮುಪಿ ಸರ್ವಂ ಭೂತಜಾತಂ ಭಿಯಾ ಯುಷ್ಮದ್ವೇಗಜನಿತಯಾ ಭೀತ್ಯಾ ಚಕ್ರದತ್ | ಅಶಬ್ದಯತ್
ಅಕಂಪತ ನಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ), ಉಶನಾಃ—ಉಶನಸ್ಸೆಂಬ ಮುಷಿಯಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾದ ನೀವು | ಉಷ್ಣೇ—
ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ರಂಧ್ರಂ—ಮಧ್ಯಭಾಗವನ್ನು | ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶ
ದಿಂದ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಆಯಾತನ—ಬಂದು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಿರೋ ಆಗ | ದ್ಯೌರ್ನ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು
ನಡುಗಿಸುವಂತೆಯೇ | ಭಿಯಾ—ನಿಮ್ಮ ಬೆದರಿಕೆಯಿಂದ | ಚಕ್ರದತ್—(ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ) ನಡುಗುವಂತೆ
ಮಾಡುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ ಉಶನಸ್ಸೆಂಬ ಮುಷಿಯಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾದ ನೀವು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ
ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮಧ್ಯಭಾಗವನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಿಂದ ಯಾವಾಗ ಬಂದು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಿರೋ, ಆಗ
ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ನಡುಗಿಸುವಂತೆಯೇ, ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ ನಿಮ್ಮ ಬೆದರಿಕೆಯಿಂದ ನಡುಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀರಿ.

English Translation

Glorified, (Maruts), by Usanas, when you approach from afar to
the opening of the rainy (firmament), then (the dwellers on earth), like
those in heaven, are clamorous through fear.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಆ ನೋ ಮುಖಸ್ಯ ದಾವನೇಽಶ್ಚೈರ್ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಭಿಃ |

ದೇವಾಃ ಉಪ ಗಂತನ || ೨೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ಮುಖಸ್ಯ | ದಾವನೇ | ಅಶ್ಚೈಃ | ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಭಿಃ |

ದೇವಾಃ | ಉಪ | ಗಂತನ || ೨೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ದೇವಾಸೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾ ಮರುತಃ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮುಖಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ
ದಾನನೇ ದಾನಾಯ ॥ ದದಾತೇರಾಣಾದಿಕೋ ಭಾವೇ ವನಿಃ ॥ ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಭಿಃ ಸ್ವರ್ಣಮಯಪಾದ್ಯಃ
ಸ್ವರ್ಣಾಲಂಕೃತೈರ್ಹಿತರಮಣೀಯಪಾದೈರ್ವಾತ್ಸೈರೋಪ ಗಂತನ | ಉಪಾಗಚ್ಛತ | ಪ್ರಾಪ್ನುತ ॥
ಗಮೇರ್ಲೋಟಿ ಚ್ಛಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ವೇತಿ ತನಬಾದೇಶಃ | ಅತ ಏನ
ಜಿತ್ವಾಭಾವಾದನುನಾಸಿಕಲೋಪೋ ನ ಕ್ರಿಯತೇ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ದೇವಾಸಃ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಮುಖಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ |
ದಾನನೇ—ಉದಾರನಾಗಿ ದಾನಮಾಡಲು | ಹಿರಣ್ಯಪಾಣಿಭಿಃ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಪಾದಗಳುಳ್ಳ |
ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಅ ಉಪ ಗಂತನ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಮಗೆ ಉದಾರನಾಗಿ ದಾನಮಾಡಲು ಸುವರ್ಣ
ಮಯವಾದ ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Come, gods, to (show your) liberality at our sacrifice with your
golden-footed steeds.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದೇ॑ಷಾಂ ಪೃ॒ಷ್ಠತಿ॑ ರಥೇ॑ ಪ್ರ॒ಸ್ಥಿರ್ವಹ॑ತಿ ರೋ॒ಹಿತಃ॑ ।

ಯಾಂ॑ತಿ ಶು॒ಭ್ರಾ ರಿ॒ಣನ್ತ॑ಸಃ ॥ ೨೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಏ॒ಷಾಂ | ಪೃ॒ಷ್ಠತಿಃ॑ | ರಥೇ॑ | ಪ್ರ॒ಸ್ಥಿಃ | ವಹ॑ತಿ | ರೋ॒ಹಿತಃ॑ |

ಯಾಂ॑ತಿ | ಶು॒ಭ್ರಾಃ | ರಿ॒ಣನ್ | ಅ॒ಸಃ ॥ ೨೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಏಷಾಂ ಮರುತಾಂ ರಥೇ ಪೃಷ್ಠತಿಃ ಪೃಷ್ಠಾಃ ಶ್ವೇತಬಿಂದುಭಿಯುಕ್ತಾ ಮೃಗ್ಯೋ ಯದ್ಯದಾ
ವಹಂತಿ ಯದಾ ಚ ಪ್ರಸ್ಥಿಃ ಪ್ರಾಪುಃ ಶೀಘ್ರಗಾಮೀ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಮುಖೇ ಯುಜ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ |

ರೋಹಿತಃ ಪೃಷತಃ ಪೃಷದ್ವಿರ್ಯುಕ್ತೋ ನೃಗೋ ವಹತಿ ತದಾನೀಂ ಶುಭ್ರಾಃ ಶೋಭಮಾನಾ
ಮರುತೋ ಯಾಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ | ತೇಷಾಂ ಗಮನೇ ಚ ಸತ್ಯಪ ಉದಕಾನಿ ವೃಷ್ಟಿಲಕ್ಷಣಾನಿ ರಿಣನ್ |
ಅರಿಣನ್ | ಅಗಚ್ಛನ್ | ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರವಹಂತಿ || ರೀ ಗತಿರೇಷಣಯೋಃ ಕೈರಾದಿಕಃ | ಪ್ವಾದೀನಾಂ
ಹ್ರಸ್ವಃ | ಛಾಂದಸೋಽಡಭಾವಃ | ಸಮಾನವಾಕ್ಯೇ ನಿಘಾತಯುಷ್ಮದಸ್ಯದಾದೇಶಾ ವಕ್ತವ್ಯಾಃ | ಪಾ.
೮-೧-೧೮-೫ | ಇತಿ ವಚನಾದತ್ರ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ವಾಕ್ಯಾಂತರಗತತ್ವಾತ್ತಿಜ್ಞತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಿಷಾಂ—ಈ ಮರುತ್ತಗಳನ್ನು | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ | ಪೃಷತೀಃ—ಚಿಕ್ಕಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ
ಹೆಣ್ಣುಜಿಂಕೆಗಳು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ ವಹಿಸುವನೋ | (ಯತ್—ಯಾವಾಗ) | ಪ್ರಷ್ಟಿಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿ
ಯಾದುದೂ | ರೋಹಿತಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಗಂಡು ಜಿಂಕೆಯೂ | ವಹತಿ—ಇವರನ್ನು ವಹಿಸುವುದೋ
(ಆಗ) | ಶುಭ್ರಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಯಾಂತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ (ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) |
ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು | ರಿಣನ್—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವಾಗ ಈ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಬಿಂದುಯುಕ್ತಗಳಾದ ಹೆಣ್ಣುಜಿಂಕೆಗಳು ವಹಿಸು
ವನೋ ಮತ್ತು ಯಾವಾಗ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದುದೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಗಂಡು ಜಿಂಕೆಯೂ
ಇವರನ್ನು ವಹಿಸುವುದೋ ಆಗ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳು
ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

When the spotted antelope or the swift tawny deer conveys them in
their chariot, then the brilliant (Maruts) depart, and the rains have gone.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುಷೋಮೇ | ಶರ್ಯಣಾವತ್ಯಾರ್ಜೀಕೇ | ಸಸ್ತ್ರಾವತಿ |

ಯಯುರ್ನಿಚಕ್ರಯಾ ನರಃ || ೨೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುಷೋಮೇ | ಶರ್ಯಣಾವತ್ಯಾರ್ಜೀಕೇ | ಸಸ್ತ್ರಾವತಿ |

ಯಯುಃ | ನಿಚಕ್ರಯಾ | ನರಃ || ೨೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಷೋಮೇ ಶೋಭನಸೋಮಯುಕ್ತ ಆರ್ಜೀಕೇ | ಋಜೀಕಾ ನಾಮ ದೇಶಾಃ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿನಿ
ಶರ್ಯಣಾವತಿ ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಜಘನಾರ್ಧೇ ಶರ್ಯಣಾವತ್ಸಂಜ್ಞೇ ಸರಸಿ ಪಸ್ತೃವತಿ | ಪಸ್ತೃಮಿತಿ
ಗೃಹನಾಮ | ಯಜ್ಞಗೃಹೋಪೇತೇ ಸೋಮಪಾನಾಯ ನರೋ ನೇತಾರೋ ಮರುತೋ ನಿಚಕ್ರಯಾ
ನೀಚೀನಚಕ್ರಯಾನಾಂ ಜ್ಞಾತುಂ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಯಾ ರಥಕಟ್ಟಿಯಾ ಯಯುಃ | ಯಾಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ ||
ಯಾತೇಶ್ವಾಂದಸೋ ಲಿಟ್ || ಯದ್ವಾ | ನರೋ ನೇತಾರ ಋತ್ವಿಜ ಉಕ್ತಗುಣವಿಶಿಷ್ಟೇ ಶರ್ಯಣಾವತಿ
ಮರುದ್ಯಾಗಾಯ ಸೋಮಮಾಹರ್ತುಂ ನಿಚಕ್ರಯಾ ನೀಚೀನಚಕ್ರಯಾ ಶಕಟ್ಟಾ ಯಯುಃ |
ಗಚ್ಛಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪಸ್ತೃವತಿ—ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಸುಷೋಮೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸೋಮರಸ
ಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದುದೂ | ಆರ್ಜೀಕೇ—ಋಜೀಕಸಂಜ್ಞಕವಾದ ದೇಶಕ್ಕೆ ಸೇರಿದುದೂ | ಶರ್ಯಣಾವತಿ—
ಶರ್ಯಣಾವತ್ತೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಸರಸ್ವಿನ ದಡಕ್ಕೆ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ನಿಚಕ್ರಯಾ—
ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಉರುಳುವ ಚಕ್ರಗಳುಳ್ಳ ರಥಗಳಲ್ಲಿ | ಯಯುಃ—ಬರುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದುದೂ, ಋಜೀಕಸಂಜ್ಞಕ
ವಾದ ದೇಶಕ್ಕೆ ಸೇರಿದುದೂ, ಶರ್ಯಣಾವತ್ತೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಸರಸ್ವಿನ ದಡಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು
ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಉರುಳುವ ಚಕ್ರಗಳುಳ್ಳ ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಳಿದುಬರುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The leaders of rites have proceeded with downward chariot-wheels
to the Rijika country, where lies the Sharyanavat, abounding in dwellings,
and where Soma is plentiful.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕದಾ ಗಚ್ಛಾಥ ಮರುತ ಇತ್ಥಾ ವಿಪ್ರಂ ಹವನಾನಂ |

ಮಾರ್ಡೀಕೇಭಿರ್ನಾಧಮಾನಂ || ೩೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕದಾ | ಗಚ್ಛಾಥ | ಮರುತಃ | ಇತ್ಥಾ | ವಿಪ್ರಂ | ಹವನಾನಂ |

ಮಾರ್ಡೀಕೇಭಿಃ | ನಾಧಮಾನಂ || ೩೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಮರುತಃ ಇತ್ಥೇತ್ಥ ಮನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಹವಮಾನಮಾಹ್ವಯಂತಂ ಸ್ತುವಂತಂ ನಾಥಮಾನಂ
ಯಾಚಿಮಾನಂ ವಿಪ್ರಂ ಮೇಧಾವಿನಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ಮಾಂ ಕದಾ ಕಸ್ಮಿನ್ಮಾಲೇ ಮಾಡೀಕೇಭಿಃ ಸುಖ-
ಹೇತುಭಿರ್ಧನೈಃ ಸಾರ್ಥಂ ಗಚ್ಛಾಥ | ಗಚ್ಛಾಥ | ವಿಲಂಬಂ ಮಾ ಕೃಷತ ತೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಛತೇತಿ ಭಾವಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಇತ್ಥಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಹವಮಾನಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ
ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ | ನಾಥಮಾನಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವನೂ | ವಿಪ್ರಂ—ಮೇಧಾವಿಯೂ
ಆದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಲ್ಲಿಗೆ | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ಮಾಡೀಕೇಭಿಃ—ಸುಖಸಾಧಕಗಳಾದ ಧನಗಳೊಡನೆ |
ಗಚ್ಛಾಥ—ಬರುತ್ತೀರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ, ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಯಾಚಿಸುವವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಲ್ಲಿಗೆ ನೀವು ಸುಖಸಾಧಕಗಳಾದ ಧನಗಳೊಡನೆ ಯಾವಾಗ
ಬರುವಿರಿ ?

English Translation

When, Maruts, will you repair with joy—bestowing riches to the
sage thus adoring you, and soliciting (you for wealth) ?

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಕದ್ಧ ನೂನಂ ಕಧಪ್ರಿಯೋ ಯದಿಂದ್ರಮಜಹಾತನ |

ಕೋ ವಃ ಸಖಿತ್ವ ಓಹತೇ || ೩೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕತ್ | ಹ | ನೂನಂ | ಕಧ್ರಪ್ರಿಯಃ | ಯತ್ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಜಹಾತನ |

ಕಃ | ವಃ | ಸಖಿತ್ವೇ | ಓಹತೇ || ೩೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಕಧಪ್ರಿಯಃ ಕಥಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾಃ || ಕಥೆ ವಾಕ್ಯಪ್ರಬಂಧನೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ಭಾವೇ
ಚಿಂತಿಪೂಜೀತ್ಯಾದಿನಾಜ್ | ತತಃಪ್ನಾವ್ | ಉತ್ತರಪದೇ ಜ್ಯಾಪೋಃ ಸಂಜ್ಞಾಚ್ಛಂದಸೋರಿತಿ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ |

ಧತ್ತಂ ಛಾಂದಸಂ || ಈದೃಶಾ ಹೇ ಮರುತಃ ವೃತ್ರೇಣ ಸಹ ಯುಧ್ಯಮಾನಮಿಂದ್ರಂ ನೂನಂ ಸತ್ಯಮು-
ಜಹಾತನ ಪರ್ಯತ್ಯಜತೇತಿ ಯದೇತತ್ ತತ್ಕದ್ಧ ಕದಾ ಖಲು ಕಸ್ಮಿನ್ಮಾಲೇ ಜಾತಂ | ನ ಕದಾಚಿದ-
ಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಮರುತೋ ಹೈನಂ ನಾಜಹುಃ ಪ್ರಹರ ಭಗವೋ ಜಹಿ ನೀರಯಸ್ವ |
ಐ. ಬ್ರಾ. ೩.೨೦ | ಇತಿ | ವೃತ್ರಸ್ಯ ತ್ವಾ ತ್ವಸಥಾದೀಷಮಾಣಾಃ | ಐ. ಲ. ೯೬-೭ | ಇತ್ಯಾದಿ ಚ ನಿಗ-
ಮಾಂತರಂ | ಯತ ಏವಮುತಃ ಕಾರಣಾದ್ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಖಿತ್ವೇ || ವೃತ್ಯಯೇನ ಸಪ್ತಮೀ || ಸಖಿ-
ಭಾವಂ ಕಃ ಸ್ತೋತಾಹತೇ | ಯಾಚತೇ | ಯದ್ವಾ | ವಹತೇ | ಸ್ತಾಪ್ನೋತಿ | ಈದೃಶಮನಪಾಯಂ
ಯುಷ್ಮತ್ಸಖಿತ್ವಂ ದುರ್ಲಭಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕಥಮ್ಪಿಯಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೀತರಾಗತಕ್ಕ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಇಂದ್ರಂ—ವೃತ್ರನೊಂದಿಗೆ
ಯುಧ್ಯಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ನೂನಂ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ಅಜಹಾತನ—ನೀವು ತ್ಯಜಿಸಿದಿರಿ ಎಂಬ |
ಯತ್—ಯಾವ ಪ್ರವಾದವುಂಟೋ ಅದು | ಕದ್ಧ—ಯಾವಾಗ ಸಂಭವಿಸಿತು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಸಖಿತ್ವೇ—
ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು | ಕಃ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಹಿತೇ—ಯಾಚಿಸಿ ಪಡೆಯಬಲ್ಲನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ವೃತ್ರನೊಂದಿಗೆ ಯುಧ್ಯಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಖಂಡಿತ
ವಾಗಿಯೂ ನೀವು ತ್ಯಜಿಸಿದಿರಿ ಎಂಬ ಯಾವ ಪ್ರವಾದವುಂಟೋ ಅದು ಯಾವಾಗ ಸಂಭವಿಸಿತು ? (ಯಾವಾಗಲೂ
ಇಲ್ಲ) ನಿಮ್ಮ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಯಾಚಿಸಿ ಪಡೆಯಬಲ್ಲನು ?

English Translation

When was it, Maruts, who are gratified by praise, that you really
deserted Indra ? who is there that enjoys your friendship ?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಹೋ ಷು ಕೋ ವಜ್ರಹಸ್ತೈಃ ಕಣ್ವಾಸೋ ಅಗ್ನಿಂ ಮರುದ್ಭಿಃ |

ಸ್ತುಷೇ ಹಿರಣ್ಯವಾಶೀಭಿಃ || ೩೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಹೋ ಇತಿ | ಸು | ಸಃ | ವಜ್ರಹಸ್ತೈಃ | ಕಣ್ವಾಸಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಮರುತ್‌ಽಭಿಃ

ಸ್ತುಷೇ | ಹಿರಣ್ಯವಾಶೀಭಿಃ || ೩೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಜ್ರಹಸ್ತೈರ್ವಜ್ರ ಬಾಹುಭಿರ್ಹಿರಣ್ಯವಾಶೀಭಿಃ | ಹಿರಣ್ಯಯೀ ವಾಶೀ ತಕ್ಷಣಸಾಧನಮಾಯುಧಂ
ಯೇಷಾಮಸ್ತಿ ತಾದೃಶೈಃ | ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹೋ ಸಹೈವ ವರ್ತಮಾನಮಗ್ನಿಂ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾ ಹೇ
ಕಣ್ವಾಃ ಕಣ್ವಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾ ವರ್ಷಯಃ ಯೂಯಂ ಸ್ತುಷೇ | ಸ್ತುಧ್ವಂ | ಯಿದ್ವಾ | ನ
ಇತಿ ಪ್ರಥಮಾರ್ಥೇ ದ್ವಿತೀಯಾ | ನೋ ವಯಂ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಾಃ || ಅಸ್ಮದೋ ದ್ವಯೋಶ್ಚ || ಪಾ. ೧-
೨-೫ | ಇತ್ಯೇಕಸ್ಮಿನ್ ಬಹುವಚನಂ | ಸವಿಶೇಷಣಸ್ಯ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಕಾ. ೧-೨-೫-೧ | ಇತಿ ತು ವ್ಯತ್ಯ-
ಯೇನ ಪ್ರವರ್ತತೇ || ಸ್ತುಷೇ | ಸ್ತುವೇ || ಸ್ತುತೇರುತ್ತಮೈಕವಚನೇ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ನಃ—ನಮಗೆ ಸೇರಿದವರೂ | ಕಣ್ವಾಃ—ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರೂ ಆದ ಎಲೈ ಋಷಿಗಳೇ |
ವಜ್ರಹಸ್ತೈಃ—ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವುಳ್ಳವರೂ | ಹಿರಣ್ಯವಾಶೀಭಿಃ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ಚಾವಟಿ
ಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹೋ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಇರುವ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸು ಸ್ತುಷೇ—
ಆತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನಮಗೆ ಸೇರಿದವರೂ, ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರೂ ಆದ ಎಲೈ ಋಷಿಗಳೇ, ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧ
ವನ್ನೂ ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ಚಾವಟಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅತಿ
ಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿರಿ.

English Translation

You of our race of Kanwa, praise Agni together with the Maruts,
bearing the thunderbolt in their hands, and armed with golden lances.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ॥

ಓ ಷು ವೃಷ್ಣಃ ಪ್ರಯಜ್ಞಾನಾ ನವ್ಯಸೇ ಸುವಿತಾಯ |

ವೃತ್ಯಾಂ ಚಿತ್ರವಾಜಾನ್ || ೩೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಓ ಇತಿ | ಸು | ವೃಷ್ಣಃ | ಪ್ರಯಜ್ಞಾನ್ | ಆ | ನವ್ಯಸೇ | ಸುವಿತಾಯ |

ವೃತ್ಯಾಂ | ಚಿತ್ರವಾಜಾನ್ || ೩೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವೃಷ್ಟೋ ವರ್ಷಿತ್ವನಭೀಷ್ಟಫಲದಾನ್ ಪ್ರಯಜ್ಯಾನ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಯಷ್ಟವ್ಯಾನ್ ಚಿತ್ರ-
ನಾಜಾನ್ ವಿಚಿತ್ರಗಮನಾನ್ ವಿಚಿತ್ರಬಲಾನ್ ವಿಚಿತ್ರಧನಾನ್ವಾ ಏವಂಭೂತಾನ್ಮರುತಃ ಸು ಸುಷ್ಟೋ
ಆ ಉ ವವೃತ್ಯಾಂ | ಆನರ್ತಯಾಮಿ | ಅಸ್ತದಭಿಮುಖಂ ಯಥಾ ಗಚ್ಛಂತಿ ತಥಾ ಕರೋಮಿ | ಅಪಿ ಚ
ನನ್ಯಸೇ ನವೀಯಸೇ ನವತರಾಯಾತ್ಯಂತಂ ಪ್ರಶಸ್ತಾಯ ಸುವಿತಾಯ ಸುಷ್ಮ ಸ್ರಾಪ್ತವ್ಯಾಯ ಧನಾಯ
ಚ ತಾನಾ ವವೃತ್ಯಾಂ | ಆನರ್ತಯಾಮಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವೃಷ್ಟಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರೂ | ಪ್ರಯಜ್ಯಾನ್—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಪೂಜಾರ್ಹರೂ | ಚಿತ್ರನಾಜಾನ್—
ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಓ ವವೃತ್ಯಾಂ—ನಮಗಭಿ
ಮುಖವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ನನ್ಯಸೇ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ಸುವಿತಾಯ—ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ |
ಆ (ವವೃತ್ಯಾಂ)—ಅವರನ್ನು ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರೂ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಪೂಜಾರ್ಹರೂ, ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತು
ಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ
ಅವರನ್ನು ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I bring to my presence, for the sake of most excellent prosperity,
the showerers (of desires), the adorable (Maruts), the possessors of wonder-
ful strength.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಗಿರಯ॑ತ್ತಿನ್ನಿ ಜಿ॑ಹತೇ ಪರ್ಶ॑ನಾಸೋ ಮ॒ನ್ಯಮಾ॑ನಾಃ |

ಪ॒ರ್ವತಾ॑ತ್ತಿನ್ನಿ ಯೇ॒ಮಿರೇ॑ || ೩೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಗಿರಯಃ | ಚಿತ್ | ನಿ | ಜಿಹತೇ | ಪರ್ಶನಾಸಃ | ಮನ್ಯಮಾನಾಃ |

ಪರ್ವತಾಃ | ಚಿತ್ | ನಿ | ಯೇಮಿರೇ || ೩೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮರುತ್ಸಾಗಚ್ಛತ್ಸು ಗಿರಿಯಶ್ಚಿದ್ಗಿರಯೋಽಪಿ ಶಿಲೋಚ್ಚಯಾ ಅಪಿ ಪರ್ಶಾನಾಸಃ ಪೀಡ್ಯ-
ಮಾನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಮರುದ್ವಿಃ ಸ್ಪೃತ್ಯಮಾನಾಃ | ಅತ ಏನ ಮನ್ಯಮಾನಾ ಅಭಿಮನ್ಯಮಾನಾ
ಬಾಧ್ಯಮಾನಾಃ ಸಂತೋ ನಿ ಜಿಹತೇ | ನಿತರಾಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಮರುದ್ವೇಗೇನ ಸ್ಥಾನಾತ್ ಪ್ರಚ್ಯವಂತೇ |
ತಥಾ ಪರ್ವತಾಶ್ಚಿತ್ ಪರ್ವವಂತೋ ಮೇಘಾ ಅಪಿ ತದೀಯೇನ ಗಮನೇನ ನಿ ಯೇಮಿರೇ | ನಿಯ-
ಮ್ಯಂತೇ | ಯದ್ವಾ | ಗಿರಯಃ ಕ್ಷುದ್ರಾಃ ಶಿಲೋಚ್ಚಯಾ ಮಹಾಂತಃ ಪರ್ವತಾಃ ||

॥ ಶ್ರುತಿಶ್ರುದಾರ್ಥ ॥

(ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ ಆಗಮನಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಗಿರಿಯಶ್ಚಿತ್—ಪರ್ವತಗಳೂ ಕೂಡ | ಪರ್ಶಾನಾಸಃ—ಕುಗ್ಗಿ
ಸಲ್ಲುಟ್ಟವಾಗಿಯೂ | ಮನ್ಯಮಾನಾಃ—ಆದುದರಿಂದಲೇ ಹಿಂಸಿತವಾಗಿಯೂ | ನಿ ಜಿಹತೇ—ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ
ಚಲಿಸುತ್ತವೆ | ಪರ್ವತಾಶ್ಚಿತ್—ಮೇಘಗಳೂ ಸಹ | ನಿ ಯೇಮಿರೇ—ನಿಯಮಿತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವಾಗುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರ್ವತಗಳೂ ಕೂಡ ಕುಗ್ಗಿಸಲ್ಲುಟ್ಟು ಹಿಂಸಿತವಾಗಿ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನ
ಗಳಿಂದ ಚಲಿಸುತ್ತವೆ. ಮೇಘಗಳೂ ಸಹ ನಿಯಮಿತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವಾಗುತ್ತವೆ.

English Translation

The hills, oppressed and agitated by them, move (from their places);
the mountains are restrained.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಕ್ಷಯಾ¹ವಾನೋ² ವಹಂತ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ³ಣ⁴ ಪತತಃ⁵ |

ಧಾತಾರಃ⁶ ಸ್ತುವತೇ⁷ ವಯಃ⁸ || ೩೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅ | ಅಕ್ಷಯಾ¹ವಾನಾಃ² | ವಹಂ³ತಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ⁴ಣ | ಪತತಃ⁵ |

ಧಾತಾರಃ⁶ | ಸ್ತುವತೇ⁷ | ವಯಃ⁸ || ೩೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಕ್ಷಯಾವಾನೋಽಕ್ಷಂ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ಗಚ್ಛಂತಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಕ್ಷತ್ವಕ್ಷುಷೋಽಪಿ ಶೀಘ್ರಂ
ಯಾಂತೀತ್ಯಕ್ಷಯಾವಾನಾಃ || ಯಾತೇ ರಾತೋ ಮನಿಸ್ಸಿತಿ ವನಿಪ್ || ಈದೃಶಾ ಅಶ್ವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣಾ-

ಕಾಶಮಾರ್ಗೇಣ ಪತತೋ ಗಚ್ಛತೋ ಮರುತ ಆ ವಹಂತಿ | ಅನಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಪತತ ಇತ್ಯಶ್ವಾ-
ನಾಂ ವಿಶೇಷಣಂ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ನಭಸಿ ಪತತೋ ಗಚ್ಛಂತಃ || ಛಾಂದಸೋ ನುಮಭಾವಃ || ಕಿಂ
ಕುರ್ವಂತಃ | ಸ್ತುವತೇ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೇ ಜನಾಯ ವಯೋಽನ್ನಂ ಧಾತಾರೋ ವಿಧಾತಾರಃ
ಕುರ್ವಾಣಾಃ ||

|| ಸ್ತುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಅಷ್ಟಯಾನಾನ್—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಶ್ವಗಳು | ಸ್ತುವತೇ—
ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಧಾತಾರಃ—ವಹಿಸುತ್ತಾ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣ—ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗದಿಂದ |
ಪತತಃ—ಸಂಚರಿಸುವ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು | ಆ ವಹಂತಿ—ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಶ್ವಗಳು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾ
ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುತ್ತವೆ.

English Translation

(Their horses), quickly traversing (space), bear them travelling
through the firmament, giving food to the worshipper.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿ¹ಹಿ¹ ಜಾನಿ¹ ಪೂರ್ವ¹ಫ್ಯ¹ಶ್ವ¹ಂದೋ¹ ನ ಸೂರೋ¹ ಅರ್ಚಿ¹ಷಾ¹ |

ತೇ¹ ಭಾನು¹ಭಿ¹ರ್ವಿ¹ ತಸ್ಮಿ¹ರೇ || ೩೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಃ | ಹಿ | ಜನಿ | ಪೂರ್ವಃ | ಛಂದಃ | ನ | ಸೂರಃ | ಅರ್ಚಿಷಾ |

ತೇ | ಭಾನುಭಿಃ | ತಸ್ಮಿರೇ || ೩೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಹ್ಯಗ್ನಿಃ ಖಲ್ವರ್ಚಿಷಾ ತೇಜಸಾ ಪೂರ್ವಃ ಸರ್ವೇಷು ದೇವೇಷು ಮುಖ್ಯೋ ಜಾನಿ |
ಅಜಾಯತ || ದೀಪಜನೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೩-೧-೬೧ | ಕರ್ತರಿ ಲುರ್ಜ ಚ್ಛೇಷ್ಟಿಣಾದೇಶಃ || ತತ್ರ
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಛಂದ ಉಪಚ್ಛಂದನೀಯಃ ಸೂರೋ ನ ಸೂರ್ಯ ಇವ | ತದನಂತರಂ ತೇ ಪೂರ್ವೋಕ್ತ-
ಗುಣಾ ಮರುತೋ ಭಾನುಭಿರ್ದೀಪ್ತಿಭಿರ್ವಿ ತಸ್ಮಿರೇ | ವಿವಿಧಮವತಿಷ್ಠಂತೇ | ಅಗ್ನಿನಾರುತೇ ಹ್ಯಗ್ನಿಃ

ಪೂರ್ವಂ ಸ್ತೂಯತೇ ಪಶ್ಚಾನ್ನರುತಃ | ತದಪೇಕ್ಷಯಾ ಚ ಪೂರ್ವೋತ್ತರಯೋರರ್ಧಾರ್ಚಯೋಃ ಕ್ರಮೇ-
ಣಾಗ್ನಿರ್ಮರುತಶ್ಚ ಸ್ತೂಯಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಛಂದಃ—ಪ್ರಶಸ್ಯನೂ ಪ್ರಭಾಯುತನೂ ಆದ | ಸೂರಃ ನ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ | ಅಗ್ನಿರ್ಹಿ—ಅಗ್ನಿಯಾದರೋ |
ಅರ್ಚಿಷಾ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನೊಡನೆ | ಪೂರ್ವಾಃ—ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯನಾಗಿ | ಜಾನಿ—ಉತ್ಪನ್ನ
ನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಅನಂತರ) | ತೇ—ಮರುತ್ತುಗಳು | ಭಾನುಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಪ್ರಭೆಗಳೊಡನೆ | ವಿ ತಸ್ಥಿರೇ—ಅವನನ್ನು
ಸುತ್ತುವರಿದು ನಿಂತರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಶಸ್ಯನೂ ಪ್ರಭಾಯುತನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನೊಡನೆ ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ
ಮುಖ್ಯನಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅನಂತರ ಮರುತ್ತುಗಳು ತಮ್ಮ ಪ್ರಭೆಗಳೊಡನೆ ಅವನನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು
ನಿಂತರು.

English Translation

Agni was born the first among the gods, like the brilliant sun in
splendour : then they (the Maruts) stood round in their radiance.

ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಂಜಃ ||

ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿರಿತಿ ತ್ರಯೋವಿಂಶತ್ಕೃಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸಧ್ವಂಸಾಖ್ಯಸ್ಯ ಕಾಣ್ವಸ್ಯಾರ್ಷ-
ಮಾನುಷ್ಯಭಂ | ಏತದಾದೀನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸೂಕ್ತಾನ್ಯಶ್ಚಿದೇವತ್ಯಾನಿ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಆ ನಸ್ಮ್ಯ-
ಭಿಕಾ ಸಧ್ವಂಸ ಅಶ್ವಿನಂ ಹ್ಯಾನುಷ್ಯಭಂ ತ್ವಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಅಶ್ವಿನೇ ಕೃತಾವಾನುಷ್ಯಭೇ
ಛಂದಸ್ಯಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚೈತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ತ್ರತೇ ಹಿ | ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿಶ್ಚಂ ಚಿದತ್ರಿಮಿತ್ಯಾನುಷ್ಯ-
ಭಂ | ಆ. ೪-೧೫ | ಇತಿ || ಅಪ್ರೋರ್ಯಾಮೇ ಪ್ರಶಾಸ್ತುರತಿರಿಕ್ತೋಕ್ಲೇಷ್ಯೇತತ್ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಆ
ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣಾ | ಆ. ೯-೧೧ | ಇತಿ | ಚತುರ್ಥೇಹನಿ ಪ್ರಉಗಶಸ್ತ್ರ ಆ ನೋ
ವಿಶ್ವಾಭಿರಿತ್ಯಾಶ್ವಿನಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿರಾತಿಭಿಶ್ಚಮು ವೋ ಅಪ್ರಹಣಂ |
ಆ. ೭-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರದ ಸಧ್ವಂಸನೆಂಬುವನು
ಮುಷಿಯು; ಅನುಷ್ವಪ್‌ಛಂದಸ್ಸು. ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂವ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು

ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆ ನಸ್ತ್ವಧಿಕಾ ಸಧ್ವಂಸ ಆಶ್ವಿನಂ ಹ್ಯಾನುಷ್ವಭಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಸಂಕಲದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಅನುಷ್ವಪ್ ಭಂದಸ್ತಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿಸ್ತ್ಯಂ ಚಿದತ್ರಿಮಿತ್ಯಾನುಷ್ವಭಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅಪ್ತೋರ್ಯಾಮನೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತ್ಯವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೯-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ ಪ್ರಠುಗಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಎಂದು ನೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಆಶ್ವಿನತೃಚನನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ—ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿಸ್ತ್ಯಮು ವೋ ಅಪ್ರಹಣಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೮

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ— ೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೫, ೨೬, ೨೭, ೨೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೨೩ ||

ಋಷಿ—ಸಧ್ವಂಸಃ ಕಾಣ್ವಃ ||

ದೇವತಾ—ಆಶ್ವಿನೌ ||

ಛಂದಃ—ಅನುಷ್ವಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿರಶ್ವಿನಾ ಗಚ್ಛತಂ ಯುವಂ |

ದಸ್ರಾ ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನೀ ಪಿಬತಂ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು || ೧ ||

|| ಪದಃಪಠಃ ||

ಅ | ನಃ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಗಚ್ಛತಂ | ಯುವಂ |

ದಸ್ರಾ | ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನೀ ಇತಿ ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನೀ | ಪಿಬತಂ | ಸೋಮ್ಯಂ | ಮಧು || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾವಶ್ವನಾನೌ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವಾಶ್ವೈಃ ಪುನಂತೌ ಯದ್ವಾಶ್ವೈರ್ಯುಕ್ತೌ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿರ್ವಾಪ್ತಾಭಿರ್ವೋತಿಭಿಃ ರಹ್ಣಾಭಿರ್ಧಾತವ್ಯಾಭಿಃ ಸಾರ್ಧಂ ನೋಽಸ್ಮಾನಾ ಗಚತಃ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಹೇ ದಸ್ರಾ ದಸ್ರಾ ದರ್ಶನೀಯೌ ಶತ್ರುಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತೌ ನಾ ಹೇ ಹಿರಣ್ಯ-

ವರ್ತನೀ ಹಿರಣ್ಮಯರಥೌ ಹಿತರಮಣೀಯಾಚರಣೌ ವಾ ಈದೃಶೌ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಸೋಮ್ಯಂ ಸೋಮ-
ನುಯಂ ಮಧು ಪಿಬತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ |
ಲೂಶಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಗಚ್ಛತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ | ದಸ್ರಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ
ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಹಿರಣ್ಮವರ್ತನೀ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ |
ಸೋಮ್ಯಂ—ಸೋಮನುಯವಾದ | ಮಧು—ಮಧುವನ್ನು | ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಮಸ್ತರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆಯೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ. ಆಕರ್ಷಕ
ವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಸೋಮನುಯವಾದ
ಮಧುವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Come to us, Aswins, with all your protections: Dasras, riders in a
golden chariot, drink the sweet Soma beverage.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೂನಂ ಯಾತಮಶ್ವಿನೌ ರಥೇನ ಸೂರ್ಯತ್ವಚಾ |

ಭುಜೀ ಹಿರಣ್ಮವೇಶಸಾ ಕನ್ವೀ ಗಂಭೀರಚೇತಸಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನೂನಂ | ಯಾತಂ | ಅಶ್ವಿನೌ | ರಥೇನ | ಸೂರ್ಯತ್ವಚಾ |

ಭುಜೀ ಇತಿ | ಹಿರಣ್ಮವೇಶಸಾ | ಕನ್ವೀ ಇತಿ | ಗಂಭೀರಚೇತಸಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಭುಜೀ ಹವಿಷಾಂ ಭೋಕ್ತಾರೌ ಯದ್ವಾ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರನ್ನಾನಾಂ ಭೋಜಯಿತಾರೌ ಸರ್ವಸ್ಯ
ಜಗತಃ ಪಾಲಕೌ ವಾ ಹೇ ಹಿರಣ್ಮವೇಶಸಾ ಹಿರಣ್ಮಯಾಲಂಕಾರೌ ಹಿರಣ್ಮಯಾನಯವೌ ವಾ ಹೇ ಕನ್ವೀ
ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನೌ ಸ್ತೋತವ್ಯೌ ವಾ ಹೇ ಗಂಭೀರಚೇತಸಾ ಪ್ರಶಸ್ತಜ್ಞಾನೌ ಈದೃಶೌ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ
ಸೂರ್ಯತ್ವಚಾ ಸೂರ್ಯವದ್ಭಾಸಮಾನೇನ ರಥೇನ ನೂನನುಮಶ್ಯಮಸ್ತಾನಾ ಯಾತೌ | ಅಗಚ್ಛತಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಭುಜೀ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭುಜಿಸುವವರೂ | ಹಿರಣ್ಯಪೇಶಸಾ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಅಲಂಕಾರವುಳ್ಳವರೂ |
ಕವೀ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ | ಗಂಭೀರಚೇತಸಾ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಸೂರ್ಯತ್ವಜಾ—ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ | ರಥೇನ—ರಥದೊಡನೆ | ನೂನ-
ಖಂಡಿತವಾಗಿ | ಆ ಯಾತಂ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭುಜಿಸುವವರೂ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಅಲಂಕಾರವುಳ್ಳವರೂ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ, ಪ್ರಶಸ್ತ
ವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ರಥದೊಡನೆ ಖಂಡಿತ
ವಾಗಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Aswins, partakers of sacrificial food, decorated with golden orna-
ments, wise, and endowed with profound intellect, come verily in your
chariot, invested with solar radiance.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ಯಾತಂ ನಹುಷಸ್ಪರ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಾತ್ಸುವೃತ್ತಿಭಿಃ |

ಪಿಬಾಥೋ ಅಶ್ವಿನಾ ಮಧು ಕಣ್ವಾನಾಂ ಸವನೇ ಸುತಂ || ೩ ||

• ಷಡಪಾಠಃ •

ಆ | ಯಾತಂ | ನಹುಷಃ | ಪರಿ | ಆ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ | ಸುವೃತ್ತಿಭಿಃ |

ಪಿಬಾಥಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಮಧು | ಕಣ್ವಾನಾಂ | ಸವನೇ | ಸುತಂ | ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ನಹುಷಸ್ವರಿ | ನಹುಷ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾಚ್ಚಾತ್ರ ತಪ್ತಂಬದ್ಧೋ
ಲೋಕೋ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಮಾನುಷಾತ್ರಸ್ತಾಲ್ಲೋಕಾತ್ || ಪರಿ ಪಂಚಮ್ಯರ್ಥಾನುವಾದೀ || ಸುವೃತ್ತಿಭಿಃ
ಸುಪ್ತ ದೋಷವರ್ಜಿತಾಭಿಃ ಸುಪ್ರವೃತ್ತಾಭಿರ್ವಾ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹೇತುಭೂತಾಭಿರಾ ಯಾತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ |
ತಥಾಂತರಿಕ್ಷಾದಂತರಾ ಹ್ನಂತಾನ್ಮಧ್ಯಮಾಲೋಕಾದಸ್ಯಾಗಚ್ಛತಂ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಕಣ್ವಾನಾಂ ಕಣ್ವ-
ಗೋತ್ರಾಣಾಮಸ್ಮಾಕಂ ಸವನೇ ಯಜ್ಞೇ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದೌ ಸುತಮುಭಿಷುತಂ ಮಧು ಮಧುರಂ
ಸೋಮಂ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಪಿಬಾಥಃ | ಪಿಬತಂ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಸುವೃತ್ತಿಭಿಃ—ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಆಕೃಷ್ಟರಾಗಿ | ನಹುಷ-
ಸ್ವರಿ—ಮನುಷ್ಯಲೋಕದಿಂದ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಲೂ (ಬಂದು) |
ಕಣ್ವಾನಾಂ—ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಮ್ಮ | ಸನನೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಿರುವುದೂ | ಮಧು—
ಮಧುರವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬಾಥಃ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಆಕೃಷ್ಟರಾಗಿ ಮನುಷ್ಯಲೋಕದಿಂದ ದಯ
ಮಾಡಿರಿ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಲೂ ಬಂದು ಕಣ್ವವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿರುವುದೂ ಮಧುರ-
ವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Come from (the world of) man, come from the firmament, (attracted)
by our pious praises ; drink Aswins, the Soma offered at the sacrifice of
the Kanwas.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆ ನೋ ಯಾತಂ ದಿವಸ್ವರ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಾದಧಪ್ರಿಯಾ ।

ಪುತ್ರಃ ಕಣ್ವಸ್ಯ ವಾಮಿಹ ಸುಷಾವ ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ | ನಃ | ಯಾತಂ | ದಿವಃ | ಪರಿ | ಆ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ | ಅಧಃಪ್ರಿಯಾ |

ಪುತ್ರಃ | ಕಣ್ವಸ್ಯ | ವಾಂ | ಇಹ | ಸುಷಾವ | ಸೋಮ್ಯಂ | ಮಧು ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಂಬಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ದಿವಸ್ವರಿ ದಿವೋಽಧಿ ದ್ಯುಲೋಕಾನ್ನೋಽಸ್ಮಾನಾ ಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ ||
ಪಂಚಮ್ಯಾಃ ಪರಾವಧ್ಯರ್ಥ ಇತಿ ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಸತ್ವಂ || ಹೇ ಅಧಪ್ರಿಯಾಧೋಽಧಸ್ತಾದಸ್ತೀಲ್ಲೋಕೇ
ವಿದ್ಯಮಾನೇನ ಸೋಮೇನ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ | ಯದ್ವಾ | ಕಥಪ್ರಿಯಾ || ಛಾಂದಸೋ ವರ್ಣಲೋಪಃ ||
ಕಥಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ | ಹೇ ಈದೃಶಾವಶ್ವಿನೌ ಅಂತರಿಕ್ಷಾವಸ್ಯಾಗಚ್ಛತಂ | ಇಹಾಸ್ತಿಸ್ತಜ್ಞೇ.

ಕಣ್ವಸ್ಯರ್ಷೇಃ ಪುತ್ರಃ ಸೋಮ್ಯಂ ಸೋಮಮಯಂ ಮಧು ವಾಂ ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ಯುವಯೋರರ್ಥಂ
ಸುಷಾವ | ಅಭಿಷುಣೋತಿ | ಅತ ಆ ಯಾತಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ದಿವಸ್ವರಿ—ದ್ಯುಲೋಕದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಿಂದಲೂ | ನಃ—ನಮಗಭಿಮುಖ
ವಾಗಿ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ | ಅಧಪ್ರಿಯಾ—ಕೆಳಗಿನ ಭಾಗದ ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ
ಅಶ್ವಿನಿಗಳೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ ಆ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಲೂ ಬನ್ನಿರಿ | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಕಣ್ವಸ್ಯ—
ಕಣ್ವಮುಷಿಯ | ಪುತ್ರಃ—ಪುತ್ರನು | ಸೋಮ್ಯಂ—ಸೋಮಮಯವಾದ | ಮಧು—ಮಧುವನ್ನು | ವಾಂ—
ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸುಷಾವ—ಹಿಂಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಲೂ ನಮಗಭಿಮುಖರಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ. ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು
ಪ್ರೀತಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿಗಳೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಲೂ ಬನ್ನಿರಿ. ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕಣ್ವಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನು
ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮಮಯವಾದ ಮಧುವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Come to us from above the heaven, you who love the (world) below,
(come) from the firmament; the son of Kanwa has here poured forth for
you the sweet Soma libation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ಯಾತಮುಪಶ್ರುತ್ಯಶ್ಚಿನಾ ಸೋಮುಪೀತಯೇ |

ಸ್ವಾಹಾ ಸೋಮಸ್ಯ ವರ್ಧನಾ ಪ್ರ ಕವೀಧೀತಿಭಿರ್ನರಾ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ಯಾತಂ | ಉಪಶ್ರುತಿ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಸೋಮುಪೀತಯೇ |

ಸ್ವಾಹಾ | ಸೋಮಸ್ಯ | ವರ್ಧನಾ | ಪ್ರ | ಕವೀ | ಇತಿ | ಧೀತಿಭಿಃ | ನರಾ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮುಪಶ್ರುತಿ | ಶ್ರೂಯತ ಇತಿ ಶ್ರುತ್ ಸ್ತುತಿಃ | ಉಪಗತಾ
ಶ್ರುದ್ಯಸ್ತಿನ ತಸ್ತಿಸ್ಯರ್ಷೇ ಸೋಮುಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾಯಾ ಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ಹೇ ವರ್ಧನಾ

ವರ್ಧನೌ ಕವೀ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಾವತ್ತಿನೌ ಸ್ವಾಹಾ ಸ್ವಾಹಾಕೃತೌ ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಣ ಸಮ್ಯಗಿಷ್ಟಾ ಸಂತೌ |
ಯದ್ವಾ | ಸ್ವಾಹೇತಿ ನಾಜ್ಞಾನಮ | ಸ್ತುತಿರೂಸಯಾ ವಾಚಾ ಸ್ತುತೌ ವಾಚಾ ಸ್ತೋನುಸ್ಯ ಸ್ತೋತುಃ
ಪ್ರವರ್ಧಕೌ ಭವತಂ | ತಥಾ ಹೇ ಸರಾ ನೇತಾರಾವತ್ತಿನೌ ಧೀತಿಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಯಷ್ಟಶ್ಚ ಪ್ರವರ್ಧಕೌ
ಭವತಂ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ವಾಹೇತ್ಯಾದೀನ್ಯಾನುಂತ್ರಿತಾನಿ | ಹೇ ಸ್ವಾಹಾ ಸ್ವಾಹಾಕೃತೌ ಸ್ತೋನುಸ್ಯ
ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ಸ್ತೋತುರ್ವಾ ಹೇ ಪ್ರವರ್ಧನಾ ಪ್ರವರ್ಧಯಿತಾರೌ ಹೇ ಕವೀ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನೌ ಧೀತಿಭಿ-
ರ್ಬುದ್ಧಿಭಿರಾತ್ಮೀಯೈಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ವಾ ಹೇ ಸರಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ನೇತಾರಾವತ್ತಿನೌ ಸೋಮಪಾನಾನಾಯಾ
ಯಾತಮಿತ್ಯೇಕಮೇವ ನಾಕೃಂ || ಅಸ್ತಿಸ್ವಕ್ಷೇ ಧೀತಿಭಿರೀತ್ಯಪರಾಂಗವತ್ಪ್ರಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಯದ್ವಾ |
ಧೀತಿಭಿರ್ಧಾತ್ಯವ್ಯಾಭಿಯುಷ್ಮದೀಯಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ಸಾರ್ಧಮಾ ಯಾತಮಿತಿ ಕ್ರಿಯಯಾ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರ ವರ್ಧನಾ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವರೂ | ಕವೀ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ | ಸ್ವಾಹಾ—
ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಯಾಗವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವರೂ | ಸ್ತೋನುಸ್ಯ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೆ
ಕಾರಣರೂ | ಸರಾ—ನೇತೃಗಳೂ ಆದ | ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಧೀತಿಭಿಃ—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮ
ಗಳಿಂದ ಪ್ರೀತರಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಉಪಶ್ರುತಿ—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಸೋಮಪೀತಯೇ—
ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವರೂ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ, ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಯಾಗವನ್ನು
ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವರೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗೆ ಕಾರಣರೂ ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ,
ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪ್ರೀತರಾಗಿ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Come, Aswins, to drink the Soma at our sacrifice, you who are
praised (by him) (and honoured) by his pious acts, benefactors of the
worshipper, sages and leaders of rites.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ವಾಂ ಪುರ ಋಷಯೋ ಜುಹೂರೇವಸೇ ಸರಾ |

ಆ ಯಾತಮುತ್ಪಿನಾ ಗತಮುಪೇನಾಂ ಸುಷ್ಪತಿಂ ಮಮ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ನಾಂ | ಪುರಾ | ಋಷಯಃ | ಜಹೂರೇ | ಅವಸೇ | ನರಾ |

ಅ | ಯಾತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಗತಂ | ಉಪ | ಇನಾಂ | ಸುಸ್ಪೃತಿಂ | ಮಮುಃ | ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವಶ್ವಿನೌ ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ ಯದಾ ಖಲು ನಾಂ ಯುನಾಂ ಪುರಾ ಪೂರ್ವಸ್ಥಿನ್ಯಾಲ ಋಷಯೋಽತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶಿನಃ ಸ್ತೋತಾರೋಽನಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ಜುಹೂರೇ ಜುಹುನಿರೇ ಸ್ತುತಿ-
ಭಿರಾಹ್ವಯನ್ || ಹ್ವಯತೇರ್ಲಿಙ್ಗೈಭ್ಯಸ್ತಸ್ಯ ಚೇತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಹಲ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಇರಯೋ ರ
ಇತಿ ರೇಭಾವಃ || ತದಾನೀಂ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಆ ಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ಅಗತವಂತೌ ಸ್ಥಃ | ಅಶೋ
ಮಮ ಮದೀಯಾಮಿಮಾಂ ಸುಸ್ಪೃತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಮಪ್ಯುಪಾ ಗತಂ | ಉಪಾಗಚ್ಛತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಪುರಾ—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ |
ಯಚ್ಚಿದ್ಧಿ—ಯಾವ ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಋಷಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಋಷಿಗಳು | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥ
ವಾಗಿ | ಜುಹೂರೇ—ಕರೆದರೋ ಆಗಿಲ್ಲಾ | ಅ ಯಾತಂ—ನೀವು ಬಂದಿರಿ (ಆದುದರಿಂದ) | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಮಮ—ನನ್ನ | ಇನಾಂ ಸುಸ್ಪೃತಿಂ ಉಪ—ಈಗ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸ್ತುತಿಗೆ ಅಭಿ
ಮುಖವಾಗಿ | ಅ ಗತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಋಷಿಗಳು ಯಾವಾಗ ತಮ್ಮ
ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆದರೋ ಆಗಿಲ್ಲಾ ನೀವು ಬಂದಿರಿ. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಈಗ ನನ್ನಿಂದ
ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸ್ತುತಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Leaders of rites, when the Rishis formerly invoked you for protec-
tion, you came; so now, Aswins, come at my devout praises.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ॥

ದಿವಶ್ಚಿದ್ರೋಚನಾದಧ್ಯಾ ನೋ ಗಂತಂ ಸ್ವರ್ವಿದಾ |

ಧೀಭಿರ್ವತ್ಸಪ್ರಚೇತಸಾ ಸ್ತೋಮೇಭಿರ್ಹವನಶ್ರುತಾ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ದಿವಃ | ಚಿತ್ | ರೋಚನಾತ್ | ಅಧಿ | ಆ | ನಃ | ಗಂತಂ | ಸ್ತುತವಿದಾ |

ಧೀಭಿಃ | ವತ್ಸ್ರಪ್ರಚೇತಸಾ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ಹವನಶ್ರುತಾ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸ್ವರ್ಗದಾ ಸ್ವಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ವಾ ಲಂಭಯಿತಾರಾವಶ್ಚಿನೌ ದಿವಸ್ತಿದ್ವ್ಯು-
ಲೋಕಾಚ್ಚ ರೋಚನಾದಧಿ ರೋಚಮಾನಾದಂತರಿಕ್ಷಾಚ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನಾ ಗಂತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ ||
ಪೂರ್ವವದಧಿಃ ಪಂಚಮೃಥಾನುವಾದಕಃ || ಹೇ ವತ್ಸ್ರಪ್ರಚೇತಸಾ ವತ್ಸ್ರೇ ಸ್ತೋತರಿ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನೌ |
ಯದ್ವಾ | ವತ್ಸಂ ನಿವಾಸಕಂ ವೇದಿತವ್ಯಂ ವಾ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಂ ಚೇತೋ ಜ್ಞಾನಂ ಯಯೋಸ್ತೌ ತಥೋಕ್ತಾ |
ತೌ ಯುವಾಂ ಧೀಭಿರಾತ್ಮೀಯಾಭಿರ್ಬುದ್ಧಿಭಿಃ ಸಹಾಗಚ್ಛತಂ | ಹೇ ಹವನಶ್ರುತಾ ಹವನಸ್ಯಾಸ್ಮದೀಯ-
ಸ್ಯಾಹ್ವಾನಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ಶ್ಲೋತಾರೌ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಸ್ಮತ್ಪ್ರತೈರ್ಯುಜ್ಯಮಾನೌ ಸಂತಾ-
ನಾಗಚ್ಛತಂ || .

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸ್ವರ್ಗದಾ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ದಿವಸ್ತಿತ್—
ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಾಗಲಿ | ರೋಚನಾದಧಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದಾಗಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಗಂತಂ—ದಯಾ
ಮಾಡಿರಿ | ವತ್ಸ್ರಪ್ರಚೇತಸಾ—ವತ್ಸ್ರಪ್ರಾಯನಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಉತ್ತಮವಾದ
ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಧೀಭಿಃ—ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಗಳೊಡನೆ ಬನ್ನಿರಿ | ಹವನಶ್ರುತಾ—
ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿಗಳೇ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆಯೂ
ಕೂಡಿ ಬನ್ನಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದಾಗಲಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ
ದಿಂದಾಗಲಿ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಾಮಾಡಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಪುತ್ರಪ್ರಾಯನಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ
ಉತ್ತಮವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಗಳೊಡನೆ ಬನ್ನಿರಿ. ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನ
ವನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Familiar with heaven, come to us from the sky, or from above the
bright (firmament): favourably inclined to the worshipper, (come), induced
by his pious acts; hearers of invocations (come, induced) by our praises.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಿಂನುನ್ಯೇ ಪರ್ಯಾಸತೇಽಸ್ಮತ್ಸೋಮೇಭಿರತ್ವಿನಾ ।

ಪುತ್ರಃ ಕಣ್ವಸ್ಯ ನಾನ್ಯುಷಿರ್ಗೀರ್ಭೀರ್ವತ್ಸೋ ಅವೀವೃಧತ್ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಿಂ | ಅನ್ಯೇ | ಪರಿ | ಆಸತೇ | ಅಸ್ಮತ್ | ಸೋಮೇಭಿಃ | ಅತ್ವಿನಾ |

ಪುತ್ರಃ | ಕಣ್ವಸ್ಯ | ನಾಂ | ಋಷಿಃ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ವತ್ಸಃ | ಅವೀವೃಧತ್ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮದಸ್ಮತ್ತೋನ್ಯೇ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾಃ ಸೋತಾರಃ ಸೋಮೇಭಿಃ ಸೋತ್ರೈರತ್ವಿನಾತ್ವಿನಾ ದೇವಾ
ಕಿಂ ಪರ್ಯಾಸತೇ | ಅಸ್ಮದ್ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾಃ ಕೇಽಪ್ಯತ್ವಿನಾ ಸೋತುಂ ನ ಶಕ್ನುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಣ್ವಸ್ಯರ್ಷೇಃ
ಪುತ್ರ ಋಷಿಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟಾ ವತ್ಸೋ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹೇ ಅತ್ವಿನಾ ನಾಂ ಯುನಾಮವೀವೃಧತ್ |
ಅವಧಾಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿವದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತೀನೀದೇವತೆಗಳೇ (ನಿಮ್ಮನ್ನು) | ಅಸ್ಮತ್—ನಮಗಿಂತಲೂ | ಅನ್ಯೇ— ಬೇರೆ
ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಸೋಮೇಭಿಃ—ಸೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಕಿಂ ಪರ್ಯಾಸತೇ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಆರಾಧಿಸಬಲ್ಲರೇ ? |
ಕಣ್ವಸ್ಯ—ಕಣ್ವಋಷಿಯ | ಪುತ್ರಃ—ಪುತ್ರನೂ | ಋಷಿಃ—ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವೂ ಆದ | ವತ್ಸಃ—ವತ್ಸಋಷಿಯು |
ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅವೀವೃಧತ್—ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತೀನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಮಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಆರಾಧಿಸ
ಬಲ್ಲರು ? ಕಣ್ವಋಷಿಯ ಪುತ್ರನೂ, ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವೂ ಆದ ವತ್ಸಋಷಿಯು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

What others than ourselves adore the Aswins with praises? The
Rishi Vatsa, the son of Kanwa, has magnified you with hymns.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನಾಂ ವಿಪ್ರ ಇಹಾವಸೇಽಹ್ವತ್ಸೋಮೇಭಿರತ್ವಿನಾ ।

ಅರಿ॑ಪ್ರಾ ವೃ॑ತ್ರಹಂ॒ತನಾ॒ ತಾ ನೋ॑ ಭೂ॒ತಂ ಮು॒ಯೋ॒ಭುವಾ॑ ॥೯॥

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ಅ | ನಾಂ | ವಿ॒ಪ್ರಃ | ಇ॒ಹ | ಅ॒ನಸೇ॑ | ಅ॒ಹ್ವತ್ | ಸ್ತೋ॑ಮೇ॒ಭಿಃ | ಅ॒ಶ್ವಿನಾ॑ |

ಅರಿ॑ಪ್ರಾ | ವೃ॑ತ್ರಹಂ॒ತನಾ॒ | ತಾ | ನಃ॑ | ಭೂ॒ತಂ | ಮು॒ಯೋ॒ಭುವಾ॑ ॥ ೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ಸ್ತೋತೇಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಾಗೇನಸೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಸ್ತೋಮೇ-
ಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವಾಂ ಯುನಾಮಾಹ್ವತ್ | ಆಹೂತನಾನ್ || ಹೃಯತೇರ್ಲಂಚಾ ಲಿಪಿಸಿಜಿಹ್ವಶ್ಚೇತಿ
ಚ್ಲೇರಜಾದೇಶಃ || ಹೇ ಅರಿಪ್ರಾ | ರಿಪ್ರಮಿತಿ ಪಾಪನಾನು | ಅಪಾಪಾ ಹೇ ವೃತ್ರಹಂತನಾ ವೃತ್ರಾಣಾಂ
ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತೃತಮೌ ತಾ ತೌ ತಾದ್ಯಶ್ಚಾ ಯುನಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕು ಮುಯೋಭುವಾ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವ
ಯಿತಾರೌ ಭೂತಂ | ಭವತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಇಹ—ಈ ಯಾಗ
ದಲ್ಲಿ | ಅನಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅ ಅಹ್ವತ್—
ಕರೆದಿದ್ದಾನೆ | ಅರಿಪ್ರಾ—ಪಾಪರಹಿತರೂ | ವೃತ್ರಹಂತನಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ |
ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಮುಯೋಭುವಾ—ಸುಖಸಂಪಾದಕರಾಗಿ | ಭೂತಂ—ಆಗಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಈ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಕರೆದಿದ್ದಾನೆ. ಪಾಪರಹಿತರೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು
ನಮಗೆ ಸುಖಸಂಪಾದಕರಾಗಿ ಆಗಿರಿ.

English Translation

The wise adorer invokes you hither with praises, Aswins, for protection: sinless, utter destroyers of enemies, be to us the sources of felicity.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆ ಯದ್ವಾಂ ಯೋಷ್ಣಾ ರಥಮತಿಷ್ಠದ್ವಾ ಜಿನೀವಸೂ |

ವಿಶ್ವಾನ್ಯತ್ವಿನಾ ಯುವಂ ಪ್ರ ಧೀತಾನ್ಯಗಚ್ಛತಂ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಯತ್ | ವಾಂ | ಯೋಷ್ಣಾ | ರಥಂ | ಅತಿಷ್ಠತ್ | ವಾಜಿನೀವಸೂ ಇತಿ ವಾಜಿನೀವ-
ವಸೂ |

ವಿಶ್ವಾನಿ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಯುವಂ | ಪ್ರ | ಧೀತಾನಿ | ಅಗಚ್ಛತಂ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾಜಿನೀವಸೂ | ವಾಜಿನೀ ಹವಿಸ್ಮತೀ ಯಾಗಕ್ರಿಯಾ | ತಸ್ಯಾಂ ವಿದ್ಯಮಾನಸ್ವಾಂಶ-
ಲಕ್ಷಣಧನಾವಶ್ವಿನೌ ಯೋಷ್ಣಾ ಯೋಷಿತಸ್ಸಾರ್ಯಾಜಿಧಾವನೇನ ಪ್ರಿಯಮಾಣಾ ಸತೀ ವಾಂ
ಯುವಯೋ ರಥಂ ಯದ್ಯದಾತಿಷ್ಠತ್ ಆಸ್ಥಿತವತೀ ಆರೂಢವತೀ ತದಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಯುವಂ
ಯುನಾಂ ಧೀತಾನಿ ಧ್ಯಾತಾನ್ಯಭಿಲಷಿತಾನಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಪ್ರಕರ್ಷಣಾಗಚ್ಛತಂ | ಪ್ರಾಪತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾಜಿನೀವಸೂ—ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿಗಳೇ |
ಯೋಷ್ಣಾ—ಸೂರ್ಯಾದೇವಿಯು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅ ಅತಿಷ್ಠತ್—
ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಳೋ (ಆಗ) | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಧೀತಾನಿ—ನಿಮ್ಮಿಂದ
ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತ ಆಕಾಂಕ್ಷೆಗಳನ್ನೂ | ಪ್ರ ಅಗಚ್ಛತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದಿದಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಸಕಲಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸೂರ್ಯಾ
ದೇವಿಯು ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಯಾವಾಗ ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಳೋ ಆಗ ನೀವು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಸಕಲ ಆಕಾಂಕ್ಷೆಗಳನ್ನು
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದಿದಿರಿ.

English Translation

Affluent in sacrifices, when the maiden (Surya) mounted your
chariot, then, Aswins, you obtained all your desires.

ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅತಃ ಸಹಸ್ರನಿರ್ಣಿಜಾ ರಥೇನಾ ಯಾತಮಶ್ವಿನಾ |

ವತ್ಸೋ ನಾಂ ಮಧುಮದ್ವಚೋಽಶ್ವೀತ್ಯಾನ್ಯಃ ಕವಿಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಅತಃ | ಸಹಸ್ರನಿರ್ನಿಜಾ | ರಥೇನ | ಆ | ಯಾತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ |

ವತ್ಸಃ | ನಾಂ | ಮಧುಮತ್ | ವಚಃ | ಅಶಂಸೀತ್ | ಕಾವ್ಯಃ | ಕವಿಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಯೇಷು ಲೋಕೇಷು ಯತ್ರ ವರ್ತೇಥೇ ಆತೋಽಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತೌನಾತ್ಸಹಸ್ರ-
ನಿರ್ನಿಜಾ | ನಿರ್ನಿಗತಿ ರೂಪನಾಮ | ಸ್ವರ್ಣಮಯತಯಾ ಬಹುವಿಧರೂಪಯುಕ್ತೇನ ರಥೇನಾ
ಯಾತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ಕಾವ್ಯಃ ಕವೇಃ ಪುತ್ರಃ ಕವಿರ್ಮೇಧಾವೀ ವತ್ಸ ಋಷಿವಾಙ್ಮಯವಾಭ್ಯಾಂ
ಯುವಯೋರರ್ಥಂ ಮಧುಮನ್ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಂ ವಚೋ ವಚನಮುಕ್ತಮಶಂಸೀತ್ | ಶಂಸಿತ-
ವಾನ್ | ಯತ ಏವಮತ ಆಗಚ್ಛತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ (ನೀವು ಯಾವ ಯಾವ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ) | ಅತಃ—
ಅಲ್ಲಿಂದಲೇ | ಸಹಸ್ರನಿರ್ನಿಜಾ—ಸುವರ್ಣಮಯನಾದ ಹನೇಕ ರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ರಥೇನ—ರಥ
ದೊಡನೆ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ | ಕಾವ್ಯಃ—ಕವಿಪುತ್ರನೂ | ಕವಿಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ |
ವತ್ಸಃ—ವತ್ಸನೆಂಬ ಋಷಿಯು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಮಧುಮತ್—ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತವಾದ | ವಚಃ—
ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಅಶಂಸೀತ್—ಪಠಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಯಾವ ಯಾವ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಲ್ಲಿಂದಲೇ ನಿಮ್ಮ ಸುವರ್ಣ
ಮಯವಾದುದೂ, ಅನೇಕ ರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ರಥದೊಡನೆ ದಯಮಾಡಿರಿ. ಕವಿಪುತ್ರನೂ ಮೇಧಾ
ವಿಯೂ ಆದ ವತ್ಸನೆಂಬ ಋಷಿಯು ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪಠಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

From wheresoever (you may be) come, Aswins, with your thousand-
fold diversified chariot: the sage Vatsa, the son of Kavi, has addressed
you with sweet words.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುರುಮಂದ್ರಾ ಪುರುವಸೂ ಮನೋತರಾ ರಯಿಣಾಂ |

ಸ್ತೋಮಂ ಮೇ ಅಶ್ವಿನಾ ವಿಮುಮುಭಿ ವಹ್ನೀ ಅನೂಷಾತಾಂ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುರುಮಂದ್ರಾ | ಪುರುವಸೂ ಇತಿ ಪುರುವಸೂ | ಮನೋತರಾ | ರಯಾಣಾಂ |

ಸ್ತೋಮಂ | ಮೇ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಇಮಂ | ಅಭಿ | ವಹ್ನೀ ಇತಿ | ಅನೂಷಾತಾಂ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರುಮಂದ್ರಾ ಬಹುಮದಾ ಬಹುಭಿಃ ಸೋಮೈರ್ಮಾದಯಿತವ್ಯಾ ನಾ ಪುರುವಸೂ ಬಹುಧನಾ ಬಹೂನಾಂ ನಿವಾಸಕಾ ನಾ ರಯಾಣಾಂ ಧನಾನಾಂ ಮನೋತರಾ ಮಂತಾರಾ ದಾತಾರಾ || ಮನ್ಯತೇ-
ಸ್ತೃಚಿ ಪೃಷೋದರಾದಿತ್ವಾದ್ರೂಪಸಿದ್ಧಿಃ | ನಾಮನ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ರೈಶಬ್ದಾನ್ನಾಮ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||
ವಹ್ನೀ ಕೃತ್ಸ್ನಸ್ಯ ಜಗತೋ ವೋಢಾರಾ ಈದೃಶಾವಶ್ವಿನೌ ಮೇ ಮನೇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರ-
ಮಭ್ಯನೂಷಾತಾಂ | ಸನ್ಯುಕ್ತಸ್ತುತಮಿತಿ ಪ್ರಾಶಂಸಿಷಾತಾಂ || ಣು ಸ್ತುತಾ || ಯದ್ವಾ | ನುವತಿರತ್ರ
ಶ್ರವಣಾರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ | ಅಭಿಪ್ರಾಸ್ತಾವಶ್ಚಾಸ್ವಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪುರುಮಂದ್ರಾ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರೂ | ಪುರುವಸೂ—ಅಧಿಕವಾದ ಧನ
ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವರೂ | ರಯಾಣಾಂ—ಧನಗಳಿಗೆ | ಮನೋತರಾ—ದಾತೃಗಳೂ | ವಹ್ನೀ—ಜಗತ್ತನ್ನು ಮಹಿಸು
ವವರೂ ಆದ | ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |
ಅಭ್ಯನೂಷಾತಾಂ—ಸೇವಿಸಿ ಅದನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅನೇಕರಿಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರೂ, ಅಧಿಕವಾದ ಧನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳವರೂ, ಧನಗಳಿಗೆ ದಾತೃ
ಗಳೂ, ಜಗತ್ತನ್ನು ಮಹಿಸುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನನ್ನ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ಅದನ್ನು
ಪ್ರಶಂಸಿಸಿರಿ.

English Translation

Delighters of many, abounding in wealth, bestowers of riches,
Aswins, sustainers of all, approve of this my adoration.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮೇ ವಿಶ್ವಾನ್ಯಶ್ವಿನಾ ಧತ್ತಂ ರಾಧಾಂಸ್ಯಹ್ರಯಾ |

ಕೃತಂ ನ ಋತ್ವಿಯಾವತೋ ಮಾ ನೋ ರೀರಧತಂ ನಿದೇ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ನಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಧತ್ತಂ | ರಾಧಾಂಸಿ | ಅಹ್ರಯಾ |

ಕೃತಂ | ನ | ಋತ್ವಿಯಾವತಃ | ಮಾ | ನಃ | ರೀರಧತಂ | ನಿದೇ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ಅಹ್ರಯಾಹ್ರಯಾಣ್ಯಹೀತಿ ಕರಣಾನ್ಯಲಜ್ಜಾಹೇತೂನಿ ಪ್ರಶಸ್ತಾನಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಾಧಾಂಸಿ ಧನಾನಿ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯವಾ ಧತ್ತಂ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಂ | ಅಸಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಶ್ವಿನಿಯಾವತಃ | ಋತೌ ಕಾಲೇ ಭವಂ ಪ್ರಜೋತ್ಪಾದನರೂಪಂ ಕರ್ಮ ಋತ್ವಿಯಂ | ತದ್ವತಃ ಕುರುತಂ | ತಥಾ ನಿದೇ ನಿಂದಾಯೈ ನಿಂದಕಾಯ ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾ ರೀರಧತಂ | ಮಾ ವಶಂ ನೈಷ್ಠಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅಹ್ರಯಾ—ಲಜ್ಜಾಯುತವಾದ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲದಂತೆ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ರಾಧಾಂಸಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅ ಧತ್ತಂ—ಕೊಡಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಋತ್ವಿಯಾವತಃ—ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಂತಾನೋತ್ಪಾದನಕ್ಕೆ ಸಮರ್ಥರನ್ನಾಗಿ | ಕೃತಂ—ಮಾಡಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ನಿದೇ—(ನಮ್ಮನ್ನು) ನಿಂದಿಸುವವನಿಗೆ | ಮಾ ರೀರಧತಂ—ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಲಜ್ಜಾಯುತವಾದ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲವಂತೆ ನಮಗೆ ಸಮಸ್ತವಾದ ಧನಗಳನ್ನೂ ಕೊಡಿರಿ. ಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಂತಾನೋತ್ಪತ್ತಿಗೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮರ್ಥರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ನಿಂದಿಸುವವನಿಗೆ ನಾವು ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡಿರಿ.

English Translation

Grant us, Aswins, all riches that may not bring us shame, make us the begetters of progeny in due season, subject us not to reproach.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯನ್ನಾಸತ್ಯಾ ಪರಾವತಿ ಯದ್ವಾ ಸ್ಥೋ ಅಧ್ಯಂಬರೇ |

ಅತಃ ಸಹಸ್ರನಿರ್ಜಾ ರಥೇನಾ ಯಾತಮಶ್ವಿನಾ || ೧೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಪರಾವತಿ | ಯತ್ | ನಾ | ಸ್ಥಃ | ಅಧಿ | ಅಂಬರೇ |

ಅತಃ | ಸಹಸ್ರನಿರ್ಜಾ | ರಥೇನ | ಆ | ಯಾತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ || ೧೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ವಭಾವಾ ಸತ್ಯಸ್ಯ ನೇತಾರಾ ನಾಸಿಕಾಪ್ರಭವಾ ವಾಶ್ವಿನಾ ಯದ್ಯದಿ ಪರಾವತಿ ದೂರದೇಶೇ ಸ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ಚಾಂಬರೇ | ಅಂತಿಕನಾಮೃತತ್ | ಸಮೀಪೇ ಸ್ಥಃ ಭವಥಃ || ಅಧಿಃ ಸಪ್ತವ್ಯರ್ಥಾನುವಾದೀ || ಅತೋಽಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಸ್ಮಾತ್ಸ್ಥಾನಾತ್ಸಹಸ್ರನಿರ್ಜಾ ಬಹುವಿಧರೂಪೇಣ ರಥೇನ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಆಗಚ್ಛತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ನಾಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯತ್—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಪರಾವತಿ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಸ್ಥಃ—ಇದ್ದರೂ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ಅಂಬರೇ ಅಧಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅತಃ—ಅಂತಹ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ | ಸಹಸ್ರನಿರ್ಜಾ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ರಥೇನ—ರಥದೊಂದಿಗೆ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಒಂದು ವೇಳೆ ನೀವು ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಂತಹ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ನಿಮ್ಮ ರಥದೊಂದಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Whether, Nasatyas, you be far off, or whether you be nigh, come from thence with your thousandfold diversified chariot.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೋ ವಾಂ ನಾಸತ್ಯಾನ್ಯಸ್ಮಿರ್ಗೀರ್ಭೀರ್ವತ್ಸೋ ಅವೀನ್ಯಥತ್ |

ತಸ್ಮೈ ಸಹಸ್ರನಿರ್ಜಮಿಷಂ ಧತ್ತಂ ಪೃತಶ್ಚತಂ || ೧೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ನಾಂ | ನಾಸತ್ಯೈ | ಋಷಿಃ | ಗೀರ್ವಿಭಿಃ | ವತ್ಸಃ | ಅವೀವೃಧತ್ |

ತಸ್ಮೈ | ಸಹಸ್ರನಿರ್ಣಿಜಂ | ಇಷಂ | ಧತ್ತಂ | ಘೃತಶ್ಚತಂ || ೧೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ನಾಸತ್ಯೈ ಯೋ ವತ್ಸಾಖ್ಯ ಋಷಿರ್ನಾಂ ಯುನಾಂ ಗೀರ್ವಿಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರವೀವೃಧತ್ ಅವರ್ಧ-
ಯತ್ ತಸ್ಮಾ ಋಷಯೇ ಸಹಸ್ರನಿರ್ಣಿಜಂ ಬಹುವಿಧರೂಪಂ ಘೃತಶ್ಚತಂ ಘೃತಂ ಕ್ಷರಂತೀಮಿಷಮನ್ನಂ
ಧತ್ತಂ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ನಾಸತ್ಯೈ—ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪರಾದ ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವತ್ಸಃ—ವತ್ಸಸಂಜ್ಞಕನಾದ | ಯಃ
ಋಷಿಃ—ಯಾವ ಋಷಿಯು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಗೀರ್ವಿಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಅವೀವೃಧತ್—ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗು-
ವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ | ತಸ್ಮೈ—ಆ ಋಷಿಗೆ | ಸಹಸ್ರನಿರ್ಣಿಜಂ—ಸಹಸ್ರಾರು ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಘೃತಶ್ಚತಂ—
ಘೃತದಂತೆ ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಧತ್ತಂ—ಕೊಡಿದಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪರಾದ ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವತ್ಸಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಯಾವ ಋಷಿಯು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿ-
ಗಳಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಆ ಋಷಿಗೆ ಸಹಸ್ರಾರು ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಘೃತದಂತೆ ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ
ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡಿದಿ.

English Translation

Give, Nasatyas, food of many kinds dripping with butter to him,
the Rishi Vatsa, who has magnified you both with hymns

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರಾಸ್ಮಾ ಊರ್ಜಂ ಘೃತಶ್ಚತಮಶ್ವಿನಾ ಯಚ್ಛತಂ ಯುನಂ |

ಯೋ ನಾಂ ಸುನ್ನಾಯ ತುಷ್ಟವದ್ವಸೂಯಾದ್ಧಾನುನಸ್ಪತೀ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ಅಸ್ಮೈ | ಊರ್ಜಂ | ಘೃತಶ್ಚತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಯಚ್ಛತಂ | ಯುನಂ |

ಯಃ | ವಾಂ | ಸುಮ್ನಾಯ | ತುಸ್ತವತ್ | ವಸುಯಾತ್ | ದಾನುನಃ | ಪತೀ ಇತಿ ||೧೬||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ಅಸ್ಮೈ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಘೃತಶ್ಚ ತಂ ಘೃತಧಾರಯಾ ಯುಕ್ತಾ ಮೂರ್ಜಂ ಬಲಕರ-
ಮನ್ನರಸಂ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಪ್ರ ಯಚ್ಛತಂ | ದತ್ತಂ | ಹೇ ದಾನುನಸ್ವತೀ ದಾನಸ್ಯಾಧಿಪತೀ ವಾಂ
ಯುವಾಂ ಸುಮ್ನಾಯ ಸುಖಾರ್ಥಂ ಯಸ್ತುಷ್ಟವತ್ ಸ್ತುಯಾತ್ | ಯಶ್ಚ ವಸೂಯಾತ್ ವಸು ಧನ-
ವಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛೇತ್ | ಅಸ್ಮಾ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಾನುನಸ್ವತೀ—ಉದಾರವಾದ ದಾನಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಗಳಾದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ |
ಸುಮ್ನಾಯ—ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ | ಯಃ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ವಸುಷ್ವತಃ—ಸ್ತುತಿಸುವನೋ |
ಯಃ—ಯಾರು | ವಸೂಯಾತ್—ಧನವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ |
ಘೃತಶ್ಚ ತಂ—ಘೃತದಂತೆ ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ | ಉರ್ಜಂ—ಬಲಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನರಸವನ್ನು |
ಯುವಂ—ನೀವು | ಪ್ರ ಯಚ್ಛತಂ—ಕೊಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಾರವಾದ ದಾನಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸುಖಾರ್ಥವೇಯಿಂದಲೂ, ಧನಾರ್ಥವೇಯಿಂದಲೂ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಘೃತದಂತೆ ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ, ಬಲಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನರಸವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ.

English Translation

Give, Aswins, invigorating food, dripping with butter, to him who praises you, the lords of liberality, to obtain happiness; who desires affluence.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಸೋ ಗಂತಂ ರಿಶಾದಸೇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಪುರುಭುಜಾ |

ಕೃತಂ ನಃ ಸುಶ್ರಿಯೋ ನರೇನಾ ದಾತಮುಭಿಷ್ಟಯೇ || ೧೭ ||

|| ಪದವಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ಗಂತಂ | ರಿಶಾದಸಾ | ಇಮಂ | ಸ್ತೋಮಂ | ಪುರುಭುಜಾ |

ಕೃತಂ | ನಃ | ಸುತೃಯಃ | ನರಾ | ಇಮಾ | ದಾತಂ | ಅಭಿಷ್ಠಯೇ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಜಿಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಿಶಾದಸಾ ರಿಶತಾಂ ಹಿಂಸತಾಂ ನಿರಸಿತಾರೌ ಯದ್ವಾ ರಿಶಾನಾಂ ಹಿಂಸಕಾನಾಮುತ್ತಾರೌ
ಭಕ್ಷಿತಾರೌ ಹೇ ಪುರುಭುಜಾ ಬಹುಲಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ಭೋಕ್ತಾರೌ ಬಹುನಾಂ ಪಾಲಕೌ ವಾ ಹೇ
ಅಶ್ವಿನೌ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಿಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಾ ಗಂತಂ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಂ | ಅಗತ್ಯ ಚ ಹೇ
ನರಾ ನೇತಾರೌ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸುಶ್ರಿಯಃ ಸುಶ್ರೀಕಾಣ್ಯಾಭಿನಯಾ ಸಂಪದಾ ಯುಕ್ತಾನ್ ಕೃತಂ |
ಕುರುತಂ | ತದರ್ಥಮಿಮೇನಾನಿ ಪುರೋ ವರ್ತಮಾನಾನಿ ಪಾರ್ಥಿವಾನ್ಯಭಿಷ್ಠಯೇಽಭಿಪ್ರಾಪ್ತಯೇ
ದಾತಂ | ದತ್ತಂ || ದದಾತೇರ್ಲೋಟಿ ಚ್ಛಾಂದಸಃ ಶ್ಲೋಕ ಲುಕ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಿಶಾದಸಾ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವರೂ | ಪುರುಭುಜಃ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಪಾಲಕರೂ
ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ
ಗಂತಂ—ದಯಮಾಡಿ | ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸುಶ್ರಿಯಃ—
ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ | ಕೃತಂ—ಮಾಡಿ | ಇಮಾ—ನಮ್ಮ ಎದುರಿಗಿರುವ ಪಾರ್ಥಿವಸಂಪತ್ತು
ಗಳನ್ನು | ಅಭಿಷ್ಠಯೇ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ | ದಾತಂ—ಕೊಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವರೂ, ಅನೇಕರಿಗೆ ಪಾಲಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ,
ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ. ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮನ್ನು
ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ. ನಮ್ಮ ಎದುರಿಗಿರುವ ಪಾರ್ಥಿವ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ
ಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಕೊಡಿ.

English Translation

Confounders of the malignant, partakers of many (oblations), come
to this our adoration ; render us prosperous, leaders (of rites) ; give these
(good things of earth) to our desires.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನಾಂ ವಿಶ್ವಾಭಿರುತಿಭಿಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾ ಅಹೂಷತ |

ರಾಜಂತಾವಧ್ನರಾಣಾಮಶ್ನಿನಾ ಯಾಮಹೂತಿಷು || ೧೮ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಾಂ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಃ | ಆಹೂಷತ |

ರಾಜಂತಾ | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಯಾಮೃಹೂತಿಷು || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಯಾಮಹೂತಿಷು ಯಾಮಾನಾಂ ಯಾತ್ಯಾಣಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಹೂತಿ-
ರಾಹ್ವಾನಂ ಯೇಷು ಯಾಗೇಷು ತೇಷು ಪ್ರಿಯಮೇಧಾ ಪ್ರಿಯಯಜ್ಞಾ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾ ಋಷಯೋಽಧ್ವ-
ರಾಣಾಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ರಾಜಂತಾವೀಶ್ವರೌ | ರಾಜತಿರೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ | ಅಶ್ವಿನೌ ಹಿ ದೇವಾನಾ-
ಮಧ್ವಯೋ ಅಸ್ತಮಿತಿ ಹಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಂ ಈದೃಶೌ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿರೂತಿಭೀ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಸಹಿತೌ ನಾಂ
ಯುವಾಮಾಹೂಷತ | ಆಹ್ವಯನ್ | ಅಸ್ತುನನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯಾಮಹೂತಿಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಃ—
ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ಋಷಿಯು | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ—ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ | ರಾಜಂತಾ—ಈಶ್ವರರಾದ | ನಾಂ—
ನಿಮ್ಮನ್ನು | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಂದಿಗೆ | ಆ ಅಹೂಷತ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಹ್ವಾನ
ವನ್ನಿತ್ತಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ಋಷಿಯು ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಈಶ್ವರರಾದ
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮಸ್ತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಂದಿಗೂ ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಹ್ವಾನವನ್ನಿತ್ತಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

The Priyamedhas at the sacrifices to the gods invoke you, Aswins,
who rule over religious rites, together with your protections.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ಗಂತಂ ಮಯೋಭುವಾಶ್ವಿನಾ ಶಂಭುವಾ ಯುವಂ |

ಯೋ ನಾಂ ವಿಪನ್ಯೂ ಧೀತಿಭಿರ್ಗೀರ್ಭಿರ್ವತ್ಸೋ ಅವೀವೃಧತ್ ||

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ಅ | ಸಃ | ಗಂತಂ | ಮಯ್ಯಃಶುಭವಾ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಶಂಭುವಾ | ಯುವಂ |

ಯಃ | ನಾಂ | ವಿಪನ್ಯಾ ಇತಿ | ಧೀತಿಭಿಃ | ಗೀತಿಭಿಃ | ವತ್ಸಃ | ಅವೀವೃಧತ್ || ೧೯ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಮಯೋಭುವಾ ಮಯಸಃ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತಾರೌ ಶಂಭುವಾ ರೋಗಾ-
ಣಾಂ ಶಮಸ್ಯ ಭಾವಯಿತಾರೌ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ನೋಽಸ್ತಾನಾ ಗಂತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ಹೇ ವಿಪನ್ಯಾ
ಸ್ತುತ್ಯಾಶ್ವಿನೌ ಯೋ ವತ್ಸಃ ಸ್ತೋತಾ ನಾಂ ಯುವಾಂ ಧೀತಿಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಪರಿಚರಣೈರ್ಗೀರ್ಭೀ
ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚಾವೀವೃಧತ್ | ಅವರ್ಧಯತ್ ತಾನಸ್ಮಾನಿತಿ ಪೂರ್ವತ್ರಾನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಯೋಭುವಾ—ಸುಖಸಂಪಾದಕರೂ | ಶಂಭುವಾ—ರೋಗನಾಶಕರೂ ಆದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೆ
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಸಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು | ಅ ಗಂತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ |
ವಿಪನ್ಯಾ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯಃ—ಸ್ತುತಿರ್ತನಾದ ಯಾವ | ವತ್ಸಃ—ವತ್ಸನು |
ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಧೀತಿಭಿಃ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಅವೀವೃಧತ್—
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಬೆಳೆಸಿದನೋ (ಅಂತಹ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ).

■ ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸುಖಸಂಪಾದಕರೂ, ರೋಗನಾಶಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು
ದಯಮಾಡಿರಿ. ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸ್ತುತಿರ್ತನಾದ ಯಾವ ವತ್ಸನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಯಜ್ಞ
ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಬೆಳೆಸಿದನೋ ಅಂತಹ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ.

English translation

Come to us, Aswins, sources of happiness, sources of health; (come)
adorable (Aswins), to that Vatsa, who has magnified you with sacrifices
and with praises.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಯಾಭಿಃ ಕಣ್ಣಂ ಮೇಧಾತಿಥಿಂ ಯಾಭಿರ್ವಶಂ ದಶವ್ರಜಂ |

ಯಾಭಿರ್ಗೋಶರ್ಯಮಾನತಂ ತಾಭಿನೋವತಂ ನರಾ || ೨೦ ||

॥ ಪದಕಾಶಃ ॥

ಯಾಭಿಃ | ಕಣ್ವಂ | ಮೇಧಾತಿಥಿಂ | ಯಾಭಿಃ | ವಶಂ | ದಶವ್ರಜಂ |

ಯಾಭಿಃ | ಗೋಶರ್ಯಂ | ಅವತಂ | ತಾಭಿಃ | ನಃ | ಅವತಂ | ನರಾ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ಕಣ್ವವೃಷಿಂ ಮೇಧಾತಿಥಿಂ ಚಾವತಂ ಅರಕ್ಷತಂ | ಯಾಭಿಶ್ಚ ವಶಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ಚಾವತಂ | ಯಾಭಿಶ್ಚ ಗೋಶರ್ಯಂ | ಶೀರ್ಣಾ ಗೌರ್ಯಸ್ಯ ಸ ಗೋಶರ್ಯಃ ಶಯುಃ | ತಥಾ ಚಾನ್ಮಾತಂ | ಶಯವೇ ಚಿನ್ನಾಸತ್ಯಾ ಶಚೀಭಿರ್ಜಸುರಯೇ ಸ್ತರ್ಯಂ ಪಿಪ್ಪಥುರ್ಗಾಂ | ಋ. ೧.೧೧೬.೨೨ | ಇತಿ | ಈದೃಶಂ ಗೋಶರ್ಯಂ ಶಯುಮಾವತಂ ಅರಕ್ಷತಂ | ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರೌ ತಾಭಿರೂತಿಭಿರ್ನೋದ್ರಸ್ಮಾನವತಂ | ರಕ್ಷತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ಕಣ್ವಂ—(ಋಷಿಗಳಾದ) ಕಣ್ವನನ್ನಾ | ದಶವ್ರಜಂ—ದಶವ್ರಜನನ್ನಾ | ಮೇಧಾತಿಥಿಂ—ಮೇಧಾತಿಥಿಯನ್ನಾ | ಅವತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ವಶಂ—ವಶನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ಗೋಶರ್ಯಂ—ಗೋಸಹಿತನಾದ ಶಯುವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ | ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿಗಳೇ | ತಾಭಿಃ—ಆ ಎಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ನೀವು ಋಷಿಗಳಾದ ಕಣ್ವನನ್ನಾ, ಮೇಧಾತಿಥಿಯನ್ನಾ, ದಶವ್ರಜನನ್ನಾ ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ, ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ವಶಋಷಿಯನ್ನಾ ಮತ್ತು ಗೋಸಹಿತನಾದ ಶಯುವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರೋ, ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿಗಳೇ, ಆ ಎಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Leaders (of rites), protect us with those protections with which you have protected Kanwa and Medhatithi, Vasa and Dasavraja; with which you have protected Gosharya;

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಾಭಿರ್ನರಾ ತ್ವಸದಸ್ಯುನಾವತಂ ಕೃತ್ವೇ ಧನೇ |

ತಾಭಿಃ ಸ್ವಗಿಸ್ಮಾ ಅಶ್ವಿನಾ ಪ್ರಾವತಂ ವಾಜಸಾತಯೇ || ೨೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಾಭಿಃ | ನರಾ | ತ್ರಸದಸ್ಯಂ | ಅವತಂ | ಕೃತ್ವೈ | ಧನೇ |

ತಾಭಿಃ | ಸು | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಪ್ರ | ಅನತಂ | ವಾಜಸಾತಯೇ || ೨೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವಶ್ವಿನೌ ಧನೇ ಕೃತ್ವೈ ಕರ್ತವ್ಯೇ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯೇ ಸತಿ ತ್ರಸದಸ್ಯಮೇ-
ತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ಪುರುಕುತ್ವಪುತ್ರೈವ್ಯುಷಿಂ ಯಾಭಿರೂತಿಭಿರಾವತಂ ಅರಕ್ಷತಂ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ತಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ಸು
ಸುಷ್ವಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರಾವತಂ | ಪ್ರರಕ್ಷತಂ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವಾಜಸಾತಯೇ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ವಾ
ಸಾತಯೇ ಸಂಭಜನಾರ್ಥಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಧನೇ—ಧನಸಂಪತ್ತು | ಕೃತ್ವೈ—ಹೊಂದಲ್ಪಡ
ಬೇಕಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ತ್ರಸದಸ್ಯಂ—ತ್ರಸದಸ್ಯವೆಂಬ ರಾಜನನ್ನು | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗೊಡನೆ |
ಅವತಂ—ಕಾಪಾಡಿದರೋ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತಾಭಿಃ—ಆ ಎಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಣೆಗೊಡನೆಯೂ |
ಸು—ಅತಿಶಯರಾಗಿ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆಯಲು |
ಪ್ರಾವತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಧನಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ತ್ರಸದಸ್ಯವೆಂಬ
ರಾಜನನ್ನು ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗೊಡನೆ ಕಾಪಾಡಿದರೋ, ಆ ಎಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಣೆಗೊಡನೆಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನ್ನಸಂಪತ್ತನ್ನು
ಪಡೆಯಲು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

(And) with which, leaders (of rites), you protected Trasadasyu
when wealth was to be acquired : you, with the same graciously protect
us, Aswins, for the acquirement of food.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ ವಾಂ ಸ್ತೋಮಾಃ ಸುವೃಕ್ತಯೋ ಗಿರೋ ವರ್ಧಂತ್ವಶ್ವಿನಾ |

ಪುರುತ್ರಾ ವೃತ್ರಹಂತಮಾ ತಾ ನೋ ಭೂತಂ ಪುರುಷ್ಟುಹಾ || ೨೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ನಾಂ | ಸ್ತೋಮಾಃ | ಸುವೃತ್ತಯಃ | ಗಿರಃ | ವರ್ಧಂತು | ಅಶ್ವಿನಾ |
ಪುರುತ್ರಾ | ವೃತ್ರಹಂತ್ರತಮಾ | ತಾ | ನಃ | ಭೂತಂ | ಪುರುಷ್ಪಹಾ || ೨೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಸ್ತೋಮಾಃ ಪ್ರಗೀತಮಂತ್ರರೂಪಾಃ ಸ್ತುತಯಃ ಸುವೃತ್ತಯಃ ಸುಪ್ರವೃತ್ತಾಃ ಸುಷ್ಕು ದೋಷವರ್ಜಿತಾ ವಾ ಗಿರಃ ಶಸ್ತ್ರರೂಪಾ ನಾಚಕ್ಷ ನಾಂ ಯುನಾಂ ಪ್ರ ವರ್ಧಂತು | ಪ್ರವರ್ಧಯಂತು | ಅಸಿ ಚ ಹೇ ಪುರುತ್ರಾ ಬಹುನಾಂ ತ್ರಾತಾರೌ ಹೇ ವೃತ್ರಹಂತಮಾ ವೃತ್ರಾಣಾಂ ಶತ್ರು-
ಣಾಂ ಹಂತೃತಮೌ ಈದೃಶೌ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ತಾ ತೌ ಯುನಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪುರುಷ್ಪಹಾ ಪುರು
ಬಹುಲಂ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಾವೀದ್ವಿತವ್ಯಾ ಭೂತಂ | ಭವತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಸ್ತೋಮಾಃ—ಗಾನರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ | ಸುವೃತ್ತಯಃ—
ದೋಷವರ್ಜಿತವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ಗಿರಃ—ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೂ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರ
ವರ್ಧಂತು—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪುಷ್ಟರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ | ಪುರುತ್ರಾ—ಅನೇಕರಿಗೆ ರಕ್ಷಕರೂ | ವೃತ್ರಹಂತಮಾ—
ಶತ್ರುನಾಶಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪುರುಷ್ಪಹಾ—
ಅತ್ಯಂತ ಅದರಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿ | ಭೂತಂ—ಇರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಗಾನರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ, ದೋಷವರ್ಜಿತವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಮತ್ತು
ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪುಷ್ಟರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ. ಅನೇಕರಿಗೆ ರಕ್ಷಕರೂ, ಶತ್ರು
ನಾಶಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಅತ್ಯಂತ ಅದರಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿರಿ.

English Translation

May (perfect) hymns and holy praises magnify you, Aswins :
protectors of many, exterminators of foes, greatly are you desired of us.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ರಿ^೧ಣಿ^೨ ಪದಾನ್ವ^೩ಶ್ವಿನೋರಾ^೪ವಿಃ ಸಾಂ^೫ತಿ ಗುಹಾ^೬ ಪರಃ |
ಕ^೭ವೀ ಋತಸ್ಯ^೮ ಪತ್ನಿ^೯ಭಿರರ್ವಾ^{೧೦}ಗ್ನೀವೇ^{೧೧}ಭ್ಯಸ್ವರಿ^{೧೨} || ೨೩ ||

॥ ಸದಸಾಕಃ ॥

ತ್ರಿಣಿ | ಪದಾನಿ | ಅಶ್ವಿನೋಃ | ಅವಿಃ | ಸಂತಿ | ಗುಹಾ | ಪರಃ |

ಕವೀ ಇತಿ | ಋತಸ್ಯ | ಪತ್ನೃಭಿಃ | ಅರ್ನಾಹ | ಜೀವೇಭ್ಯಃ | ಪರಿ || ೨೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತ್ರಿಣಿ ತ್ರಿಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಯ ನಯೋರಶ್ವಿನೋರ್ದೇವಯೋ ರಥಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಪದಾನಿ ಚಕ್ರಾಣಿ ಗುಹಾಯಾಂ ವರ್ತಮಾನಾನೋತಾನಂತಂ ಕಾಲಮದೃಶ್ಯಮಾನಾನಿ ಪರೋ ಗುಹಾಯಾಃ ಪರಸ್ಪಾದ್ವ್ಯ-
ಷ್ಟಿಗೋಚರೇ ದೇಶ ಅವಿಃ ಸಂತಿ | ಅವಿರ್ಭವಂತಿ || ಸಾಂಹಿತಿಕಶ್ವಾಂದಸೋ ಧೀರ್ಘಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ನಿರ್ಘಾತಾಭಾವಃ | ಯದ್ವಾ | ಸಂತೀತ್ಯೇತದಪ್ತೇಃ ಶತರಿ ಜಸಿ ರೂಪಂ || ಅವಿರ್ಭೂತಾನಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ | ಅಶ್ವಿನಸ್ಯ ರಥಸ್ಯ ಚಕ್ರತ್ರಯೋಪೇತತ್ವಂ ಚ ರಥಸ್ಯ ಚಕ್ರಃ ಪರಿ ವರ್ತತೇ | ಋ. ೪-೩೬-೧ | ಇತ್ಯಾದಿನಿ ಗಮಾಂತರೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ಕವೀ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಾವಶ್ವಿನಾವೃತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಾ ಹೇತು-
ಭೂತೈಃ ಪತ್ನೃಭಿಯೈಃ ಪದೈರ್ಜೀವೇಭ್ಯಸ್ಪರಿ | ಪರಿರುಪರ್ಯಥಃ || ಪಂಚಮ್ಯಾಃ ಪರಾವಧ್ಯರ್ಥ ಇತಿ ಸತ್ವಂ || ಜೀವಾನಾಮುಪರಿ ಜೀವೇಷ್ವಸ್ಮಾಸ್ವರ್ನಾಗಭಿಮುಖಂ | ಆಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ತಾನಿ ಪದಾನೀದಾನೀಮುಪಲಭ್ಯಂತ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

ಪ್ರತಿವಾರ್ಥ

ಅಶ್ವಿನೋಃ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ | ಗುಹಾ—ಗುಹವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದವೂ | ತ್ರಿಣಿ—
ತ್ರಿಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ | ಪದಾನಿ—ರಥಚಕ್ರಗಳು | ಪುರಃ—ದೃಷ್ಟಿಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ | ಅವಿಃ ಸಂತಿ—ಅವಿರ್ಭೂತ-
ವಾಗಿವೆ | ಕವೀ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಋತಸ್ಯ—ಸತ್ಯದ | ಪತ್ನೃಭಿಃ—ಮಾರ್ಗ
ಗಳಿಂದ | ಜೀವೇಭ್ಯಃ ಪರಿ—ಜೀವಲೋಕಗಳ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಅರ್ನಾಹ—ಅವರಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿರಿ
(ನಮಗೆ ಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ ನಿಲ್ಲಿರಿ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಗುಹವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದವೂ, ತ್ರಿಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥಚಕ್ರಗಳು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡಿವೆ. ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸತ್ಯಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಬಂದು ಜೀವಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ನಮ್ಮೆಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣುವಂತೆ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ನಿಲ್ಲಿರಿ.

English Translation

The three wheels (of the chariot) of the Aswins, which were invisible, have become manifest: you two, who are cognizant of the past, (come) by the paths of truth to the presence of living beings.



ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅ ನೂನಮಿತ್ಯೇಕವಿಂಶತ್ವೈಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಶಶಕರ್ಣಸ್ಯಾರ್ಷಮಶ್ವಿದೇವತ್ವಂ |
ವಿಂಶೈಕವಿಂಶ್ಯಾ ದ್ವಿತೀಯಾತ್ಯತೀಯೇ ಚೇತಿ ಚತಸ್ತೋ ಗಾಯತ್ರೈಃ ಪ್ರಥಮಾ ಚತುರ್ಥೀ ಸ್ವಮೀ
ಚತುರ್ದಶೀ ಪಂಚದಶೀ ಚೇತಿ ಪಂಚ ಬೃಹತ್ಯಃ ಪಂಚಮೀ ಕಕುಪ್ ನುದ್ಯಮಶ್ವೇತ್ಕಕುಪ್ | ಅನು.
೫-೩ | ಇತ್ಯುಕ್ತಲಕ್ಷಣಸದ್ಭಾವಾತ್ | ದಶಮಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಬೇಕಾದಶೀ ವಿರಾಡ್ ದ್ವಾದಶೀ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ಟಾ
ಅನುಷ್ಟುಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅ ನೂನಂ ಸೈಕಾ ಶಶಕರ್ಣೋಽಂತೈಃ ಗಾಯತ್ರೈವುಪಾದ್ಯೇ
ಚಾದ್ಯಾ ಚತುರ್ಥೀ ಸ್ವಮೀ ಚತುರ್ದಶ್ಯಾದ್ಯೇ ಚ ಬೃಹತ್ಯಃ ಪಂಚಮೀ ಕಕುಬ್ ಶಮ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಷ್ಟಬ್ಜಿ-
ರಾಡ್ವಗತ್ಯ ಇತಿ || ಅಪ್ತೋರ್ಯಾಮೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನೋಽತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತ್ಯ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ |
ಸೂತ್ರತೇಹಿ | ಆ ರಾಡ್ವಗತ್ಯ ನೂನಮಶ್ವಿನಾ ತಂ ವಾಂ ರಥಂ | ಅ. ೯-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅ ನೂನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಿಗೋತ್ರದ ಶಶಕರ್ಣಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ;
ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತು, ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಮತ್ತು ಎರಡು ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು
ಒಟ್ಟು ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು ; ಒಂದು, ನಾಲ್ಕು, ಆರು, ಹದಿನಾಲ್ಕು, ಹದಿನೈದು ಈ ಐದು
ಋಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕು ಕಕುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು ; ಒಂದು ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪಾದ
ಗಳಿದ್ದ ಮೊದಲು ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟೆಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಮಧ್ಯದ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ
ಇದ್ದಲ್ಲಿ ಅದು ಕಕುಪ್ ಭಂದಸ್ತನಿಸುವುದು ಎಂದು ಈ ಭಂದಸ್ತಿನ ಲಕ್ಷಣವನ್ನು ಛಂದೋಽನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ (ಅನು.
೫-೩) ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು ; ಹನ್ನೊಂದನೆಯದು ವಿರಾಟ್ ಭಂದಸ್ತವು ;
ಹನ್ನೆರಡನೆಯದು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು ; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—
ಅ ನೂನಂ ಸೈಕಾ ಶಶಕರ್ಣೋಽಂತೈಃ ಗಾಯತ್ರೈವುಪಾದ್ಯೇ ಆದ್ಯಾ ಚತುರ್ಥೀ, ಸ್ವಮೀ ಚತುರ್ದ-
ಶ್ಯಾದ್ಯೇ ಚ ಬೃಹತ್ಯಃ ಪಂಚಮೀ ಕಕುಬ್ ಶಮ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಷ್ಟಬ್ಜಿರಾಡ್ವಗತ್ಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.
ಅಪ್ತೋರ್ಯಾಮವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತಮಂತ್ರಗಳಿ-
ಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅ ನೂನಮಶ್ವಿನಾ ತಂ ವಾಂ ರಥಂ
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೩೦, ೩೧, ೩೨, ೩೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೨೧ ||

ಋಷಿಃ—ಶಶಕರ್ಣಃ ಕಾಣ್ವಃ |

ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನೌ ||

ಛಂದಃ—೧, ೪, ೬, ೧೪, ೧೫. ಬೃಹತೀ | ೨, ೩, ೨೦, ೨೧. ಗಾಯತ್ರೀ |

೫. ಕಕುಪ್ | ೭-೯, ೧೩, ೧೬-೧೯ ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೧೦. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ |

೧೧. ವಿರಾಟ್ | ೧೨. ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೂನಮುತ್ಪಿನಾ ಯುವಂ ವತ್ಸಸ್ಯ ಗಂತಮವಸೇ ।

ಪ್ರಾಸ್ತೃ ಯಚ್ಛತಮವೃಕಂ ಪೃಥು ಚ್ಛದ್ಧಿಯುಯುತಂ ಯಾ

ಅರಾತಯಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನೂನಂ | ಅತ್ಪಿನಾ | ಯುವಂ | ವತ್ಸಸ್ಯ | ಗಂತಂ | ಅವಸೇ |

ಪ್ರ | ಅಸ್ತೃ | ಯಚ್ಛತಂ | ಅವೃಕಂ | ಪೃಥು | ಚ್ಛದ್ಧಿಃ | ಯುಯುತಂ | ಯಾಃ |

ಅರಾತಯಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅತ್ಪಿನಾತ್ಪಿನೌ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ವತ್ಸಸ್ಯ ಸ್ತೋತುರ್ಮನಾವಸೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ನೂನ-
ಮವಶ್ಯಮಾ ಗುತಂ । ಆಗಚ್ಛತಂ । ಆಗತ್ಯ ಚಾಸ್ಮಾ ಋಷಯೇವೃಕಂ ಭಾಧಕರಹಿತಂ ಪೃಥು
ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಚ್ಛದ್ಧಿಗೃಹಂ ಪ್ರ ಯಚ್ಛತಂ । ಪ್ರದತ್ತಂ । ತಥಾ ಯಾ ಅರಾತಯೋದಾನಶೀಲಾಃ ಶತ್ರು-
ಭೂತಾಃ ಪ್ರಜಾಸ್ಮಾ ಯುಯುತಂ । ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಪೃಥಕ್ಕುರುತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಪಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ । ಯುವಂ—ನೀವು । ವತ್ಸಸ್ಯ—ವತ್ಸಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನ ।
ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ । ನೂನಂ—ಖಂಡಿತ । ಆ ಗಂತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ । ಅಸ್ತೃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ
ನನಗೆ । ಅವೃಕಂ—ತೊಂದರೆಯಿಲ್ಲದುದೂ । ಪೃಥು—ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ । ಚ್ಛದ್ಧಿಃ—ಗೃಹವನ್ನು ।
ಪ್ರ ಯಚ್ಛತಂ—ಕೊಡಿರಿ । ಅರಾತಯಃ—ದಾನರಹಿತರಾಗಿ । ಯಾಃ—ಯಾವ ಶತ್ರುಪ್ರಜೆಗಳಿರುವರೋ
(ಅವರನ್ನು) । ಯುಯುತಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಬೇರೆ ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ವತ್ಸಸಂಜ್ಞಕನಾದ ನನ್ನ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಖಂಡಿತ ದಯಮಾಡಿರಿ-
ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನಗೆ ತೊಂದರೆಯಿಲ್ಲದುದೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ ಆದ ಗೃಹವನ್ನು ಕೊಡಿರಿ. ದಾನರಹಿತರಾಗಿ
ಯಾವ ಶತ್ರುಪ್ರಜೆಗಳಿರುವರೋ ಅವರನ್ನು ನಮ್ಮಿಂದ ಬೇರೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Come Aswins, without fail, for the protection of the worshipper ;

confer upon him a secure and spacious dwelling; drive away those who make no offerings.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದಂತರಿಕ್ಷೇ ಯದ್ಧಿವಿ ಯತ್ಪಂಚ ಮಾನುಷಾ ಅನು ।

ಸೃನ್ವಂ ತದ್ಧತ್ತಮತ್ತಿನಾ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಯತ್ | ದಿವಿ | ಯತ್ | ಪಂಚ | ಮಾನುಷಾನ್ | ಅನು |
ಸೃನ್ವಂ | ತತ್ | ಧತ್ತಂ | ಅತ್ತಿನಾ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಗಂಧರ್ವಾದಿಭಿಃ ಸೇವಿತೇ ಮಧ್ಯಮೇ ಲೋಕೇ ಯಸ್ಸೃನ್ವಂ ಧನಮಸ್ತಿ । ದಿವಿ
ದ್ಯುಲೋಕೇ ಚ ಯದಸ್ತಿ । ಪಂಚ ಪಂಚಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಮಾನುಷಾನ್ಮಾನುಷ್ಯಾನನು ॥ ಲಕ್ಷಣೇನೋಃ
ಕರ್ಮಪ್ರಸಚನೀಯತ್ವಂ । ಕರ್ಮಪ್ರವಚನೀಯಯುಕ್ತ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ ॥ ಪಂಚವಿಧಾ ಮಾನುಷ್ಯಾ
ನಿಷಾದಪಂಚಮಾಶ್ವತ್ವಾರೋ ವರ್ಣಾ ಯತ್ರ ವರ್ತಂತೇ ತತ್ರ ಚೇಹ ಲೋಕೇ ಯಸ್ಸೃನ್ವಂ
ಧನಮಸ್ತಿ । ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ತತ್ತಿವಿಧಂ ಸೃನ್ವಂ ಧನಂ ಧತ್ತಂ । ಆಸೃಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ | ಸೃನ್ವಂ—
ಧನವು ಇರುವುದೋ | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಧನವಿರುವುದೋ | ಪಂಚ ಮಾನುಷ್ಯಾನ್
ಅನು—ನಿಷಾದಾದಿ ಪಂಚವಿಧವಾದ ಮಾನವರಿರುವ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಧನವಿರುವುದೋ |
ತತ್—ಆ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಧನವನ್ನೂ | ಧತ್ತಂ—ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಧನವಿರುವುದೋ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಧನವಿರು
ವುದೋ, ನಿಷಾದಾದಿ ಪಂಚವಿಧವಾದ ಮಾನವರಿರುವ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಯಾವ ಧನವಿರುವುದೋ ಆ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ
ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ.

English Translation

Whatever wealth may be in the firmament, in heaven, or among
the five (classes) of men, bestow, Aswins, (upon us).

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ನಾಂ ದಂಸಾಂಸ್ಯತ್ವಿನಾ ವಿಸ್ತ್ರಾಸಃ ಪರಿಮಾಮೃತಃ |

ಏವೇತ್ಯಾಣ್ವಸ್ಯ ಬೋಧತಂ || ೩ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಯೇ | ನಾಂ | ದಂಸಾಂಸಿ | ಅತ್ವಿನಾ | ವಿಸ್ತ್ರಾಸಃ | ಪರಿಮಾಮೃತಃ |

ಏವ | ಇತ್ | ಕಾಣ್ವಸ್ಯ | ಬೋಧತಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅತ್ವಿನೌ ನಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸಂಬಂಧೀನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪರಿಚರಣಾತ್ಮಕಾನಿ ಯೇ ವಿಸ್ತ್ರಾಸೋ ವಿಸ್ತ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ಯಜಮಾನಾಃ ಪರಿಮಾಮೃತಃ ಪರಿಮೃತಂತಿ ಪುನಃ ಪುನಃ ಸ್ವೃತಂತಿ | ಅನುತಿಷ್ಠಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಥಾ ತದೀಯಾನಿ ಪರಿಚರಣಾನಿ ಯುನಾಂ ಜಾನೀಥಃ ಏವೇ-
ದೇವಮೇವ ಕಾಣ್ವಸ್ಯ ಕಣ್ವಪುತ್ರಸ್ಯ ಮಮ ಪರಿಚರಣಂ ಬೋಧತಂ | ಅವಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯೇ ವಿಸ್ತ್ರಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ | ದಂಸಾಂಸಿ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪರಿಮಾಮೃತಃ—ಪದೇ ಪದೇ ನೆರವೇರಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉಪಚರಿಸಿದ ವಿಷಯವನ್ನು (ನೀವು ಯಾವ ರೀತಿ ಅರಿತರೋ) | ಏವೇತ್—ಅದೇ ರೀತಿ | ಕಾಣ್ವಸ್ಯ—ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ನನ್ನ ಉಪಚಾರಗಳನ್ನು | ಬೋಧತಾ—ಅರಿಯಿರಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಹಿಂದಿನ ಯಜಮಾನರು ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪದೇಪದೇ ನೆರವೇರಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉಪಚರಿಸಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ನೀವು ಹೇಗೆ ಅರಿತರೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ನನ್ನ ಉಪಚಾರಗಳನ್ನೂ ಅರಿಯಿರಿ.

English Translation

Recognize, Aswins, (the devotions) of the son of Kanwa, as (you have recognized) those former sages who have repeatedly addressed pious works to you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ವಾಂ | ಘರ್ಮಾಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಸ್ತೋಮೇನ | ಪರಿ | ಸಿಚ್ಯತೇ |

ಅಯಂ | ಸೋಮೋ | ಮಧುಮಾನ್ವಾಜಿನೀವಸೂ | ಯೇನ | ವೃತ್ರಂ

ಚಿಕೇತಥಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ವಾಂ | ಘರ್ಮಾಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಸ್ತೋಮೇನ | ಪರಿ | ಸಿಚ್ಯತೇ |

ಅಯಂ | ಸೋಮೋ | ಮಧುಮಾನ್ | ವಾಜಿನೀವಸೂ ಇತಿ | ವಾಜಿನೀವಸೂ | ಯೇನ |

ವೃತ್ರಂ | ಚಿಕೇತಥಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸಂಬಂಧ್ಯಯಂ ಘರ್ಮಾಃ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಂ ಸ್ತೋಮೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಚುಕ್ವಾಮರೂಪೇಣ ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ | ಆದ್ರೀಕ್ರಿಯತೇ | ಯಥಾ ಯುವಯೋಸ್ತೃಪ್ತಿ-
ಕರೋ ಭವತಿ ತಥಾ ಕ್ರಿಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಘರ್ಮಸ್ಯ ಹವಿಷ ಆಧಾರಭೂತೋ ಮಹಾ-
ವೀರೋ ಘರ್ಮಾಃ | ಸ ಸ್ತೋಮೇನ ಸ್ತೋತವ್ಯೇನ ಪಯಸಾ ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ | ಆಸಿಚ್ಯತೇ ವಾಂ
ಯುವಯೋರರ್ಥಃ | ಆಸಿ ಚ ಹೇ ವಾಜಿನೀವಸೂ ಅನ್ನವದ್ಧಸೌ ಅಯಂ ಸೋಮಸ್ತಾರ್ತೀಯಸವ-
ನಿಕೋ ಮಧುಮಾನ್ಮಾಧುರ್ಯವಾನ್ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ದೀಯತೇ | ಯೇನ ಯುವಾಂ ವೃತ್ರಮಾವರಕಂ
ಶತ್ರುಂ ಚಿಕೇತಥಃ ಹಂತವ್ಯತಯಾ ಜಾನೀಥಃ | ಅಯಂ ಘರ್ಮಾಃ ಸೋಮಶ್ಚೇತ್ಯುಭಯತ್ರಾಸ್ವಯಃ ||

|| ಶ್ರುತಿವಾರ್ಥಃ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಅಯಂ ಘರ್ಮಾಃ—ಪ್ರವರ್ಗ್ಯ
ರೂಪದ ಈ ಸೋಮವು | ಸ್ತೋಮೇನ—ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದೊಡಗೂಡಿ | ಪರಿಸಿಚ್ಯತೇ—ಸಿಂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ |
ವಾಜಿನೀವಸೂ—ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯೇನ—ಯಾವ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ | ವೃತ್ರಂ—
ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು | ಚಿಕೇತಥಃ—ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿಯುವಿರೋ ಅಂತಹ | ಅಯಂ ಸೋಮಾಃ—ಈ ಸೋಮ
ರವು | ಮಧುಮಾನ್—ಮಾಧುರ್ಯವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಅನ್ನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯರೂಪದ ಈ

ಸೋಮವು ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದೊಡಗೂಡಿ ಸಿಂಚಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ರಸವಿಂದ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿಯುವಿರೋ, ಅಂತಹ ಈ ಸೋಮರಸವು ಮಾಧುರ್ಯವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

This oblation is poured out, Aswins, to you with praise; this sweet-savoured Soma is offered to you, who are affluent with food, (animated) by which you meditate (the destruction of) the foe,

॥ ಸಂಹಿತಾ ಪಾ ೮೩ ॥

ಯದಪ್ಪು ಯದ್ವನಸ್ವತೌ ಯದೋಷಧೀಷು ಪುರುದಂಸಸಾ
ಕೃತಂ ।

ತೇನ¹ ಮಾವಿಷ್ಟಮಶ್ವಿನಾ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಅಪ್ಪುಸು | ಯತ್ | ವನಸ್ವತೌ | ಯತ್ | ಓಷಧೀಷು | ಪುರುದಂಸಸಾ |
ಕೃತಂ ।

ತೇನ¹ | ಮಾ | ಅವಿಷ್ಟಂ | ಅಶ್ವಿನಾ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಪುರುದಂಸಸಾ ಬಹುಕರ್ಮಾಣಾವಶ್ವಿನೌ ಅಪ್ಪಾದಕೇಷು ಯದ್ಭೇಷಜಂ ಕೃತಂ ಯುನಾ-
ಮಕಾಷ್ಟಂ || ಕರೋತೇರ್ಲುಜಾ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಛೇರ್ಲುಕ್ || ತಥಾ ವನಸ್ವತೌ | ವನಾನಾಂ
ಪರ್ತಿವನಸ್ವತಿಃ || ಪಾರಸ್ಯರಾದಿತ್ವಾತ್ಸುಟ್ | ಉಭೇ ವನಸ್ವತ್ಯಾದಿಷ್ಟಿತಿ ಪೂರ್ವೋತ್ತರಪದಯೋರ್ಯು-
ಗಪತ್ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಜಾತೌ ಚೇದಮೇಕವಚನಂ || ನವಸ್ವತಿಷು ವೃಷ್ಟೇಷು ಯಚ್ಚ ಭೇಷಜಂ
ಯುನಾಮಕುರುತಂ | ಓಷಧೀಷು | ಓಷಃ ಪಾಕ ಆಸು ಧೀಯತೇ ಇತ್ಯೋಷಧಯೋ ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಯಃ ||
ಕರ್ಮಣ್ಯಧಿಕರಣೇ ಚೇತಿ ದಧಾತೇರಧಿಕರಣೇ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದಾಸೀಭಾರಾದಿಷು ಪರಿತತ್ವತ್ಪೂರ್ವಪದ-
ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಓಷಧೇಶ್ಚ ವಿಭಕ್ತಾವಪ್ರಥಮಾಯಾಮಿತಿ ದೀರ್ಘಃ || ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿಷ್ಟೋಷಧೀಷು ಚ
ಯದ್ಭೇಷಜಂ ಕೃತಂ ಯುನಾಮಕಾಷ್ಟಂ | ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ತೇನ ಸರ್ವೇಣ ಭೇಷಜೇನ ಮಾ
ನಾಮಾವಿಷ್ಟಂ | ರಕ್ಷತಂ || ಅವತೇರ್ಲೋಟಿ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣಾನ್ವಿತ್ | ತತ ಇಟ್ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಪುರುಷಸಸಾ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅಪ್ಸಾ—
ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಔಷಧಿಯನ್ನು | ಕೃತಂ—ನೀವು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದೀರೋ | ನನಸ್ವತಾ—
ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿದ್ದೀರೋ | ಓಷಧೀಷು—ಓಷಧಿ (ಮೂಲಿಕೆ) ಗಳಲ್ಲಿ |
ಯತ್—ಯಾವ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ಯೋಜಿಸಿದ್ದೀರೋ | ತೇನ—ಅಂತಹ ಎಲ್ಲಾ ಔಷಧಿಗಳೊಡನೆಯೂ | ನಾ—
ನನ್ನನ್ನು | ಅವಿಷ್ಯಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಔಷಧಿಯನ್ನು
ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದೀರೋ, ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಮೂಲಿಕೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಾವ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿದ್ದೀರೋ ಆ ಎಲ್ಲಾ
ಔಷಧಿಗಳೊಡನೆಯೂ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Doers of many deeds, Aswins, preserve me with that (healing
virtue) deposited (by you) in the waters, in the trees, in the herbs.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯನ್ಮಾಸತ್ಯಾ ಭುರಣ್ಯಥೋ ಯದ್ವಾ ದೇವ ಭಿಷ್ವಚ್ಯಥಃ |

ಅಯಂ ನಾಂ ವತ್ಸೋ ಮತಿಭಿರ್ನ ಪಿಂಧತೇ ಹವಿಷ್ಮಂತಂ ಹಿ
ಗಚ್ಛೇಥಃ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಭುರಣ್ಯಥಃ | ಯತ್ | ನಾ | ದೇವಾ | ಭಿಷ್ವಚ್ಯಥಃ |

ಅಯಂ | ನಾಂ | ವತ್ಸಃ | ಮತಿಭಿಃ | ನ | ಪಿಂಧತೇ | ಹವಿಷ್ಮಂತಂ | ಹಿ | ಗಚ್ಛೇತಃ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ವಭಾವಾನ್ವಿತೌ ಯದ್ವಾ ಯುನಾಂ ಭುರಣ್ಯಥಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಪೋಷ್-
ಯಥಃ || ಭುರಣ್ ಭಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ | ಕಂಡ್ವಾದಿಃ || ಹೇ ದೇವಾ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾವಸ್ಥಿನೌ ||
ಭಾಂದಸಃ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ ಹ್ರಸ್ವಃ || ಯದ್ವಾ | ಯೌ ಚ ಯುನಾಂ ಭಿಷ್ವಚ್ಯಥಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಸ್ಯ

ಭೈಷಜ್ಯಂ ರೋಗೋಪಶಮನಂ ಕುರುಥಃ || ಭಿಷಜ್ ಚಿಕಿತ್ಸಾಯಾಂ | ಅಯಮಸಿ ಕಂಡ್ವಾದಿಃ || ತೌ ವಾಂ
ಯುವಾಮಯಂ ವತ್ಸಃ ಸ್ತೋತಾ ಮತಿಭಿರ್ಮನನೀಯೈಃ ಕೇವಲೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ನ ವಿಂಧತೇ |
ನ ವಿಂದತೇ | ನ ಲಭತೇ || ವರ್ಣವಿಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಕುತ ಇತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ಹವಿಷ್ಮಂತಂ
ಹವಿರ್ಭಿಯುಕ್ತಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ಹಿ ಯುವಾಂ ಗಚ್ಛಥಃ | ತಸ್ಮಾದ್ಯುವಾಂ ಹವಿರ್ಭಿಯುಕ್ತೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ
ಪ್ರಸೀದಥ ಇತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತರಾದ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವ
ನೀವು | ಭುರಣ್ಯಥಃ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವಿರೋ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ಭಿಷಜ್ಯಥಃ—ಜಗತ್ತಿನ
ರೋಗವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಔಷಧಿಗಳಿಂದ ಗುಣಮಾಡುವಿರೋ | (ತೌ) ವಾಂ—ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಅಯಂ ವತ್ಸಃ—
ವತ್ಸಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಮತಿಭಿಃ—ಕೇವಲ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೇ | ನ ವಿಂಧತೇ—ಪಡೆಯಲಾರನು |
ಹವಿಷ್ಮಂತಂ ಹಿ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನನ್ನೇ | ಗಚ್ಛಥಃ—ನೀವು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ನೀವು ಸಕಲಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವಿರೋ,
ಅಥವಾ ಜಗತ್ತಿನ ರೋಗವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಔಷಧಿಗಳಿಂದ ಗುಣಮಾಡುವಿರೋ ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು ವತ್ಸಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಈ
ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಕೇವಲ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೇ ಪಡೆಯಲಾರನು. ನೀವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು
ನಾತ್ರ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೀರಿ.

Engalish Translation

Although, Nasatyas, you cherish (all beings), although, divinities,
you heal (all disease), yet this your adorer does not obtain you by praises
(only), you repair to him who offers you oblations.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೂನಮುತ್ಪಿನೋರ್ಬುಷಿಃ ಸ್ತೋಮಂ ಚಿಕೇತ ವಾಮಯಾ |

ಆ ಸೋಮಂ ಮಧುಮತ್ತಮಂ ಘರ್ಮಂ ಸಿಂಚಾದಥರ್ವಣಿ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನೂನಂ | ಅತ್ಪಿನೋಃ | ಬುಷಿಃ | ಸ್ತೋಮಂ | ಚಿಕೇತ | ವಾಮಯಾ |

ಆ | ಸೋಮಂ | ಮಧುಮತ್ತಮಂ | ಘರ್ಮಂ | ಸಿಂಚಾತ್ | ಅಥರ್ವಣಿ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇ ಮಹಾವೀರೇ ಗೋಪಯಸ್ಕಾಸಿಚ್ಯಮಾನ ಆ ನೂನಮಿತ್ಯೇಷಾನುವಕ್ತವ್ಯಾ |
ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಆ ನೂನಮುಶ್ವಿನೋರ್ಬುಷಿರಿತಿ ಗಮ್ಯ ಆ ಸುತೇ ಸಿಂಚತ ಶ್ರಿಯಮಿತ್ಯಾಜೇ |
ಅ. ೪-೭

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯದಾ ಯುನಾಮಾಗಚ್ಛೇಯಾಥಾಂ ತದಾನೀಂ ಯುವಯೋರಶ್ವಿನೋಃ
ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಮ್ಬುಷಿಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟಾ ವಾನುಯಾ ವನನೀಯಯೋತ್ಪುಷ್ಪಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ನೂನ-
ಮವತ್ಯಮಾ ಚಿಕೇತ | ಅಭಿಜಾನೀಯಾತ್ || ಕಿತೆ ಜ್ಞಾನೇ | ಛಾಂದಸೋ ಲಿಟ್ || ತಥಾ ಮಧುಮತ್ತ-
ಮಮತಿಶಯೇನ ಮಧುರಂ ಸೋಮಂ ಘರ್ಮಂ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಸಂಬಂಧಿ ಘರ್ಮಾಽಪ್ಯಂ ಹವಿಶ್ವಾಥರ್ವಣ್ಣ-
ಹಿಂಸಕೇಽಗ್ನೌ | ಯದ್ವಾ | ಅಥರ್ವಾ ಋಷಿಃ | ತೇನ ನಿರ್ಮಥಿತೋಽಗ್ನಿರುಪಚಾರಾದಥರ್ವೇತ್ಯು-
ಚ್ಯತೇ | ಅಥರ್ವಣಾ ನಿರ್ಮಥನಂ ಚ ತ್ಯಾಮಗ್ನೇ ಪುಷ್ಕರಾದಧಿ | ಋ. ೬-೧೬-೧೩ | ಇತ್ಯಾದಿನಿಗ-
ಮಾಂತರೇವಗಮ್ಯತೇ | ತಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನಾವಾ ಸಿಂಚಾತ್ | ಅಸಿಂಚೇತ್ | ಪ್ರಕ್ಷಿಪೇತ್ | ಅತಃ ಶೀಘ್ರ-
ಮಾಗಚ್ಛತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ನೀವು ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದೊಡನೆಯೇ) ಅಶ್ವಿನೋಃ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆ
ಗಳಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಋಷಿಃ—ಋಷಿಯು | ವಾನುಯಾ—
ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ನೂನಂ—ಅವಶ್ಯವಾಗಿ | ಆ ಚಿಕೇತ—ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಮಧು-
ಮತ್ತಮಂ—ಅತ್ಯಂತ ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನೂ | ಘರ್ಮಂ—ಪ್ರವರ್ಗ್ಯ
ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ | ಅಥರ್ವಣಿ—ಅಥರ್ವಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ | ಆ ಸಿಂಚಾತ್—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾಷಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದೊಡನೆಯೇ, ಋಷಿಯು ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ತನ್ನ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಅತ್ಯಂತಮಾಧುರ್ಯ
ದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸೋಮರಸವನ್ನೂ, ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಅಥರ್ವಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ
ನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

When verily you arrive, Aswins, the Rishi understands with
excellent (comprehension) the praise (to be addressed to you); he will
sprinkle the sweet-flavoured Soma and the gharma (oblation) on the
Atharvan fire.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಗೋವಿನ ಹಾಲನ್ನು ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಸುರಿಯುವಾಗ ಆ ನೂನಂ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ—ಆ ನೂನಮುಪ್ಪಿನೋರ್ವುಷಿರಿತಿ ಗವ್ಯ ಆ ಸುತೇ ಸಿಂಚಿತ ಶ್ರಿಯಮಿತ್ಯಾಜ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೪-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆ ನೂನಂ ರಘುವರ್ತನಿಂ ರಥಂ ತಿಷ್ಠಾಥೋ ಅಶ್ವಿನಾ ।

ಆ ನಾಂ ಸ್ತೋಮಾ ಇಮೇ ಮಮ ನಭೋ ನ ಚುಚ್ಯವೀರತ ॥೮॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ । ನೂನಂ । ರಘುವರ್ತನಿಂ । ರಥಂ । ತಿಷ್ಠಾಥಃ । ಅಶ್ವಿನಾ ।

ಆ । ನಾಂ । ಸ್ತೋಮಾಃ । ಇಮೇ । ಮಮ । ನಭಃ । ನ । ಚುಚ್ಯವೀರತ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ರಘುವರ್ತನಿಂ ಲಘುವರ್ತನಂ ಶೀಘ್ರಗಮನಂ ರಥಂ ನೂನಮವಶ್ಯಮಿದಾನೀ-
ಮೇನಾ ತಿಷ್ಠಾಥಃ । ಆತಿಷ್ಠತಂ । ಅಧಿರೋಹತಂ ॥ ನಾಲಮೂಲಲಘ್ವಲಮಿತಿ ಲಘೋರ್ಲಕಾರಸ್ಯ
ರೇಫಃ ॥ ಮಮ ಮದೀಯಾ ಇಮೇ ಸ್ತೋಮಾಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ನಭೋ ನ ಸೂರ್ಯಮಿವ ತೇಜಸ್ವಿನಾ
ನಾಂ ಯುನಾಮಾ ಚುಚ್ಯವೀರತ । ಆಚ್ಯವಂತೇ । ಅಭಿಗಚ್ಛಂತಿ । ಯದ್ವಾ । ಚ್ಯವತಿರತ್ರಾಂತರ್ಭಾವಿ-
ತಣ್ಯಥಃ । ಆಚ್ಯಾವಯಂತಿ । ಯುನಾಮಾಭಿಪ್ರಾಪಯಂತಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ । ರಘುವರ್ತನಿಂ—ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ । ರಥಂ—ನಿಮ್ಮ ರಥ
ವನ್ನು । ನೂನಂ—ಈಗಲೇ । ಆ ತಿಷ್ಠಾಥಃ—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ । ಮಮ—ನನ್ನ । ಇಮೇ ಸ್ತೋಮಾಃ—ಈ
ಸ್ತೋತ್ರಗಳು । ನಭೋ ನ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ ತೇಜಸ್ವಿಗಳಾದ । ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು । ಆ ಚುಚ್ಯವೀರತ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ
ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಈಗಲೇ ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ. ನನ್ನ
ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಸೂರ್ಯನಂತೆ ತೇಜಸ್ವಿಗಳಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬರಲಿ.

English Translation

Ascend at once, Aswins, your light-moving chariot ; may these my praises bring you down radiant as the sun.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದದ್ಯ ನಾಂ ನಾಸತ್ಯೋಕ್ತೈರಾಚುಚ್ಯುನೀಮಹಿ ।

ಯದ್ವಾ ನಾಣೀಭಿರತ್ವಿನೇವೇತ್ಯಾಣ್ವಸ್ಯ ಬೋಧತಂ ॥ ೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಅದ್ಯ | ನಾಂ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಉಕ್ತೈಃ | ಆಚುಚ್ಯುನೀಮಹಿ |

ಯತ್ | ನಾ | ನಾಣೀಭಿಃ | ಅತ್ವಿನಾ | ಏವ | ಇತ್ | ಕಾಣ್ವಸ್ಯ | ಬೋಧತಂ ॥ ೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ ಅದ್ಯೇದಾನೀಮುಕ್ತೈಃ ಶಸ್ತ್ರೈರ್ಯದ್ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ನಾಂ ಯುವಾ-
ಮಾಚುಚ್ಯುನೀಮಹಿ ಆಗಮಯೇಮ ಹೇ ಅತ್ವಿನಾ ಯದ್ವಾ ಯಥಾ ನಾಣೀಭಿರುಕ್ತವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾಭಿರಪಿ
ವಾಗ್ವಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಯುವಾನಾಗಮಯೇಮ ಏವೇದೇವಮೇವ ತಥೈವ ಕಾಣ್ವಸ್ಯ ಮಮ ತದುಕ್ತಾದಿಕಂ
ಬೋಧತಂ । ಅವಗಚ್ಛತಂ

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ನಾಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವಾದ । ಅತ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ । ಅದ್ಯ—ಈಗ । ಉಕ್ತೈಃ—
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ । ಯತ್—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ । ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು । ಆಚುಚ್ಯುನೀಮಹಿ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ
ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವೆವೋ । ಯದ್ವಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ । ನಾಣೀಭಿಃ—ನಮ್ಮ ಇತರ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವೆವೋ । ಏವೇತ್—ಆ ರೀತಿ ನೆರವೇರಲು । ಕಾಣ್ವಸ್ಯ—ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ನನ್ನ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ।
ಬೋಧತಂ—ಅರಿಯಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪರಾದ ಎಲೈ ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಈಗ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವೆವೋ, ಯಾವರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಇತರ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವೆವೋ ಅರೀತಿ ನೆರವೇರಲು ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ನನ್ನ ಈ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಅರಿಯಿರಿ.

English Translation

Acknowledge, Nasatyas, that we may bring you down to-day by the prayers and the praises of the son of Kanwa.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದ್ವಾಂ ಕಕ್ಷೀನಾ ಉತ ಯದ್ವ್ಯಶ್ಚ ಋಷಿರ್ಯದ್ವಾಂ ದೀರ್ಘ-
ತನೂ ಜುಹಾವ |

ಪೃಥೀ ಯದ್ವಾಂ ವೈನ್ಯಃ ಸಾದನೇಷ್ಟೇವೇದತೋ ಅಶ್ವಿನಾ
ಚೇತಯೇಥಾಂ || ೧೦ ||

॥ ಪದಃಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ನಾಂ | ಕಕ್ಷೀನಾನ್ | ಉತ | ಯತ್ | ವಿದ್ವತ್ | ಋಷಿಃ | ಯತ್ | ನಾಂ |
ದೀರ್ಘತನೂಃ | ಜುಹಾವ |

ಪೃಥೀ | ಯತ್ | ನಾಂ | ವೈನ್ಯಃ | ಸಾದನೇಷು | ಏವ | ಇತ್ | ಅತಃ | ಅಶ್ವಿನಾ |
ಚೇತಯೇಥಾಂ || ೧೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ನಾಂ ಯುನಾಂ ಕಕ್ಷೀನಾನ್ಯುಷಿರ್ಯದ್ಯಥಾ ಜುಹಾವ ತುಷ್ಟಾವ | ಉತಾಪಿ ಚ
ವ್ಯಶ್ಚ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾ ಋಷಿಶ್ಚ ಯದ್ಯಥಾ ಜುಹಾವ | ಯದ್ಯಥಾ ಚ ನಾಂ ಯುನಾಂ ದೀರ್ಘತನೂ
ಋಷಿರ್ಜುಹಾವ | ಸದನೇಷು ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ವೈನ್ಯೋ ವೇನಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ ಪೃಥೇತತ್ಸಂಜ್ಞೋ ರಾಜರ್ಷಿ-
ರ್ವಾಂ ಯುನಾಂ ಯದ್ಯಥಾ ಜುಹಾವ ತುಷ್ಟಾವ | ಏವೇದೇವಮೇವ ಸ್ತುವತೋ ಮಮಾತ ಇದಂ
ಸ್ತೋತ್ರಂ || ಇದಂತಬ್ಧಾದ್ವಿಸ್ತೀಯಾರ್ಥೇ ತಸಿಃ || ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಚೇತಯೇಥಾಂ | ಜಾನೀತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಕಕ್ಷೀನಾನ್—ಕಕ್ಷೀವಂತನೆಂಬ |
ಋಷಿಃ—ಋಷಿಯು | ಯತ್—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಜುಹಾವ—ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ | ಉತ—ಮತ್ತು |
ವ್ಯಶ್ಚ—ವ್ಯಶ್ಚನೆಂಬ ಋಷಿಯು | ಯತ್—ಯಾವ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ | ಯತ್—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ |

ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ದೀರ್ಘತಮಾಃ—ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸೆಂಬ ಋಷಿಯು ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ | ಸದನೇಷು—ಯಜ್ಞ
ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ | ವೈಷ್ಣಃ—ವೇನಪುತ್ರನಾದ | ಪೃಥೀ—ಪೃಥಿಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಯತ್—
ಯಾವ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ | ಏವೇತ್—ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ನನ್ನ | ಆತಃ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |
ಚೇತಯೇಥಾಂ—ಆರಿಯಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಕಕ್ಷೇವಂತನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ,
ಮತ್ತು ವೃಶ್ಚನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಯಾವ ರೀತಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ, ದೀರ್ಘತಮಸ್ಸೆಂಬ ಋಷಿಯು ಯಾವ
ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ, ಅಲ್ಲದೇ, ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ವೇನಪುತ್ರನಾದ ಪೃಥಿಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ
ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ, ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ನನ್ನ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಆರಿಯಿರಿ.

English Translation

Consider (my praises) in the same manner as (you have considered)
when Kaksivat praised you, when the Rishi Vyaswa, when Dirghatamas
or Prithin, the son of Vena, glorified you in the chambers of sacrifice.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಾತಂ ಭರ್ದಿಷ್ವಾ ಉತ ನಃ ಪರಸ್ವಾ ಭೂತಂ ಜಗತ್ಪಾ ಉತ
ನಸ್ತನೂಪಾ |

ವರ್ತಿಸ್ತೋಕಾಯ ತನಯಾಯ ಯಾತಂ || ೧೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಾತಂ | ಭರ್ದಿಷ್ವಾ | ಉತ | ನಃ | ಪರಸ್ವಾ | ಭೂತಂ | ಜಗತ್ಪಾ | ಉತ |
ನಃ | ತನೂಪಾ |

ವರ್ತಿಃ | ತೋಕಾಯ | ತನಯಾಯ | ಯಾತಂ || ೧೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಭರ್ದಿಷ್ವಾ | ಭರ್ದಿರಿತಿ ಗೃಹನಾನು | ತಸ್ಯಾಸ್ಮದೀಯಸ್ಯ ಪಾಲಕೌ ಸಂತೌ ಯುನಾಂ
ಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ | ಉತಾಪಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪರಸ್ವಾ ಪರಮುತಿಶಯೇನ ಪಾಲಕೌ ಭೂತಂ |

ಭವತಂ || ಪಾರಸ್ಕರಾದಿತ್ವಾತ್ಪುಟ್ || ತಥಾ ಜಗತ್ವಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಜಂಗಮಸ್ಯ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಸ್ಯಾ-
ಸ್ತದೀಯಸ್ಯ ಪಾಲಕೌ ಭವತಂ | ಉತಾಪಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತನೂಪಾ ತನೂನಾಂ ಶರೀರಾಣಾಂ
ತನಯಾನಾಂ ನಾ ಪಾಲಕೌ ಭವತಂ | ಏತತ್ಸರ್ವಾರ್ಥಂ ತೋಕಾಯ ತೋಕಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ ತನಯಾಯ
ತನಯಸ್ಯ ಪೌತ್ರಸ್ಯ ಚಾಸ್ತದೀಯಸ್ಯ ವರ್ತಿಗ್ಯಹಂ ಯಾತಂ | ಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ) ಛೇದಿಷ್ವಾ—ನಮ್ಮ ಗೃಹಪಾಲಕರಾಗಿರಲು | ಯಾತಂ—ಬನ್ನಿರಿ | ಉತ—
ಮತ್ತು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪರಸ್ವಾ ಭವತಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪಾಲಕರಾಗಿರಿ | ಜಗತ್ವಾ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ
ಪಾಲಕರಾಗಿರಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ತನೂಪಾ—ಶರೀರಗಳಿಗೆ ರಕ್ಷಕರಾಗಿರಿ | ತೋಕಾಯ—
ನಮ್ಮ ಪುತ್ರನ ಏಳಿಗೆಗಾಗಿಯೂ | ತನಯಾಯ—ಪೌತ್ರನ ಏಳಿಗೆಗಾಗಿಯೂ | ಛೇದಿಷ್ವಾ—ನಮ್ಮ ಗೃಹಕ್ಕೆ |
ಯಾತಂ—ಬನ್ನಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಗೃಹಪಾಲಕರಾಗಲು ಬನ್ನಿರಿ. ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಪಾಲಕರಾಗಿರಿ.
ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪಾಲಕರಾಗಿರಿ. ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳಿಗೆ ರಕ್ಷಕರಾಗಿರಿ. ನಮ್ಮ ಪುತ್ರನ ಏಳಿಗೆಗಾಗಿಯೂ, ಪೌತ್ರನ
ಏಳಿಗೆಗಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Come (to us as) guardians of our dwelling, become our defenders,
our protectors of our dependants, cherishers of our persons: come to the
dwelling for (the good of) our sons and grandsons,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಿಂದ್ರೇಣ ಸರಥಂ ಯಾಥೋ ಅಶ್ವಿನಾ ಯದ್ವಾ ನಾಯುನಾ

ಭವಥಃ ಸಮೋಕಸಾ |

ಯದಾದಿತ್ಯೇಭಿರ್ಯುಭುಭಿಃ ಸಜೋಷಸಾ ಯದ್ವಾ ವಿಷ್ಣೋ-

ರ್ವಿಕ್ರಮಣೇಷು ತಿಷ್ಠಥಃ || ೧.೨ ||

|| ಪದವಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಇಂದ್ರೇಣ | ಸರಥಂ | ಯಾಥಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಯತ್ | ನಾ | ನಾಯುನಾ |

ಭವಥಃ | ಸಂಹಿತಸಾ |

ಯತ್ | ಅದಿತ್ಯೇಭಿಃ | ಋಭುಃ | ಸ್ವಜೋಷಸಾ | ಯತ್ | ನಾ | ವಿಷ್ಣೋಃ |

ವಿಕ್ರಮಣೇಷು | ತಿಷ್ಠಥಃ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಇಂದ್ರೇಣ ಸಹ ಸರಥಂ ಸಮಾನಮೇಕಂ ರಥಮಾಸ್ಥಾಯ ಯದ್ಯದಿ ಯಾಥಃ
ಗಚ್ಛಥಃ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ನಾ ವಾಯುನಾ ಸಹ ಸಮೋಕಸಾ ಸಮಾನನಿವಾಸೌ ಭವಥಃ | ಯದ್ಯದಿ
ವಾದಿತ್ಯೇಭಿರದಿತಿಪುತ್ರೈರ್ಮಿತ್ರಾದಿಭಿರ್ಯಭುಭಿಶ್ಚ ಸಜೋಷಸಾ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣೌ ವರ್ತೇಥೇ |
ಯದ್ವಾ ಯದಿ ನಾ ವಿಷ್ಣೋರ್ವಿಕ್ರಮಣೇಷು ವಿಷ್ಣುನಾ ದೇವೇನ | ವಿಕ್ರಾಂತೇಷು ತ್ರಿಷು ಲೋಕೇಷು
ತಿಷ್ಠಥಃ | ಅತಃ ಸರ್ವಾಸ್ತಾದಪಿ ಸ್ಥಾನಾದಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರನೊಂದಿಗೆ | ಯತ್—ಒಂದು ವೇಳೆ |
ಸರಥಂ—ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು | ಯಾಥಃ—ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರೂ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ವಾಯುನಾ—
ವಾಯುವಿನೊಂದಿಗೆ | ಸಮೋಕಸಾ—ಒಂದೇ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಭವಥಃ—ಇದ್ದರೂ | ಯತ್—ಅಥವಾ |
ಅದಿತ್ಯೇಭಿಃ—ಅದಿತ್ಯರೊಡನೆಯೂ | ಋಭುಃ—ಋಭುಗಳೊಡನೆಯೂ | ಸಜೋಷಸಾ—ಸಮಾನವಾಸ
ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಇದ್ದರೂ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ | ವಿಷ್ಣೋಃ—ವಿಷ್ಣುವಿನ | ವಿಕ್ರಮಣೇಷು
ತಿಷ್ಠಥಃ—ಪಾದಾಕ್ರಮಣವುಳ್ಳ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಇದ್ದರೂ ಸಹ (ಅಲ್ಲಿಂದೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಇಂದ್ರನೊಂದಿಗೆ ಒಂದು ವೇಳೆ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಹೋಗುತ್ತಿ
ದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ವಾಯುವಿನೊಂದಿಗೆ ಒಂದೇ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯರೊಡನೆಯೂ ಋಭುಗಳೊಡ
ನೆಯೂ ಸಮಾನವಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪಾದಾಕ್ರಮಣವುಳ್ಳ ಮೂರು
ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಇದ್ದರೂ ಸಹ ಅಲ್ಲಿಂದೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Although, Aswins, you should be riding in the same chariot with
Indra, although you should be domiciled with Vayu, although you should
be enjoying gratification along with the Adityas and Ribhus, although you
be proceeding on the tracks of Vishnu, (nevertheless come hither).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ವ್ಯಾತ್ವಿನಾವಹಂ ಹುನೇಯ ನಾಜಸಾತಯೇ ।

ಯತ್ಪ್ರತ್ನ ತುರ್ವಣೇ ಸಹಸ್ತಚ್ಛ್ರಮತ್ವಿನೋರವಃ ॥ ೧೩ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಆದ್ಯ | ಅತ್ವಿನಾ | ಅಹಂ | ಹುನೇಯ | ನಾಜಸಾತಯೇ ।

ಯತ್ | ಪ್ರತ್ನಸು | ತುರ್ವಣೇ | ಸಹಃ | ತತ್ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ | ಅತ್ವಿನೋಃ | ಅವಃ ॥ ೧೩ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯದಾಹಮತ್ವಿನೌ ನಾಜಸಾತಯೇ ಸಂಗ್ರಾಮಾರ್ಥಂ ಹುನೇಯ ಆಹ್ವಯೇಯ ಅದ್ಯೇ-
ದಾನೀಂ ತಾನಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಪ್ರತ್ನ ಪ್ರತನಾಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ತುರ್ವಣೇ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸನೇ
ಯತ್ಸಹಃ ಶತ್ರುಣಾನುಭಿಭವತ್ಯ ರಕ್ಷಣಮತ್ವಿನೋಃ ತದವೋ ರಕ್ಷಣ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಪ್ರಶಸ್ತತಮಂ | ಅತಸ್ತ-
ನಾಹ್ವಯಾಮಿತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ವಿನೌ—ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಹಂ—ನಾನು | ನಾಜಸಾತಯೇ—
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹುನೇಯ—ಕರೆಯುವೆನೋ | ಅದ್ಯ—ಇಂತಹ, ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಅವರು ಸಹಾಯ
ಕ್ಕಾಗಿ ಬರಲಿ) | ಪ್ರತ್ನ—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ತುರ್ವಣೇ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ | ಅತ್ವಿನೋಃ—ಅತ್ವಿನೀ
ದೇವತೆಗಳ | ಯತ್ ಸಹಃ—ಯಾವ ಶಕ್ತಿರೂಪವಾದ ರಕ್ಷಣವು ಇರುವುದೋ | ತತ್ ಅವಃ—ಆದೇ ರಕ್ಷಣವು |
ಶ್ರೇಷ್ಠಂ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾಗಿದೆ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಾನು ಯಾವಾಗ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಸಹಾಯನಾಸಲು ಕರೆಯುವೆನೋ
ಅಂತಹ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವರು ನನ್ನ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಬರಲಿ. ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ
ಅತ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಯಾವ ಶಕ್ತಿರೂಪವಾದ ರಕ್ಷಣವು ಇರುವುದೋ ಅದೇ ರಕ್ಷಣವು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾಗಿದೆ.

English Translation

Inasmuch as I invoke you, Aswins, to-day for success in war
(therefore grant it), for the triumphant protection of the Aswins is most
excellent for the destruction (of enemies) in battle.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಆ ನೂನಂ ಯಾತಮುತ್ಪಿನೇನಾ ಹವ್ಯಾನಿ ನಾಂ ಹಿತಾ ।

ಇಮೇ ಸೋಮಾಸೋ ಅಧಿ ತುರ್ವಶೇ ಯದಾವಿಮೇ ಕಣ್ವೇಷು
ವಾಮುಢ್ಢ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಪದಸಾತ್ಯ ॥

ಆ | ನೂನಂ | ಯಾತಂ | ಅತ್ಪಿನಾ | ಇಮಾ | ಹವ್ಯಾನಿ | ನಾಂ | ಹಿತಾ |

ಇಮೇ | ಸೋಮಾಸಃ | ಅಧಿ | ತುರ್ವಶೇ | ಯದಾ | ಇಮೇ | ಕಣ್ವೇಷು | ನಾಂ | ಅಥ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅತ್ಪಿನಾ ನೂನಮವಶ್ಯಮಾ ಯಾತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ಇಮೇಮಾನಿ ಪುರೋವರ್ತಿನಿ
ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ನಾಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಹಿತಾ ಹಿತಾನಿ | ಯದ್ವಾ | ಯುವಯೋರರ್ಥಂ ವಿಹಿತಾನಿ
ಕೃತಾನಿ | ಇಮೇ ಚ ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾಸ್ತುರ್ವಶೇ ಯದಾ ಚ ವರ್ತಮಾನಾಃ | ನಾಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ
ಯುವಯೋರರ್ಥೇ ಸಂಸ್ಕೃತಾ ವಾ || ಅಧಿಃ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥಾನುನಾದಕಃ || ಅಥಾಪಿ ಚ ಕಣ್ವೇಷು ಕಣ್ವ-
ಪುತ್ರೇಷ್ವಸ್ತಾಸು ಚೇಮೇ ಸೋಮಾ ನಾಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ದತ್ತಾಃ | ಅತ ಆಯಾತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅತ್ಪಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನೂನಂ—ಅವಶ್ಯವಾಗಿ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ |
ಇಮಾ—ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಹವ್ಯಾನಿ—ಹವಿಸ್ಸಗಳು | ನಾಂ—ನಿಮಗಾಗಿಯೇ | ಹಿತಾ—ಇಡಲ್ಪಟ್ಟವೆ |
ಇಮೇ ಸೋಮಾಸಃ—ಇದೇ ಸೋಮರಸಗಳು | ತುರ್ವಶೇ—ತುರ್ವಶನಲ್ಲಿಯೂ | ಯದಾ ಅಧಿ—
ಯದುವಿನಲ್ಲಿಯೂ (ಸಂಸ್ಕೃತವಾಗಿದ್ದವು) | ಅಥ—ಅಲ್ಲದೇ | ಇಮೇ—ಅದೇ ಈ ರಸಗಳು | ಕಣ್ವೇಷು—
ಕಣ್ವಪುತ್ರರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಯೂ | ನಾಂ—ನಿಮಗಾಗಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ (ಆದುದರಿಂದ ದಯಮಾಡಿ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ. ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಹವಿಸ್ಸಗಳು
ನಿಮಗಾಗಿಯೇ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟವೆ. ಇದೇ ಸೋಮರಸಗಳು ತುರ್ವಶನಲ್ಲಿಯೂ, ಯದುವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಸ್ಕೃತವಾಗಿದ್ದವು.
ಅಲ್ಲದೇ, ಪುನಃ ಅದೇ ಈ ರಸಗಳು ಕಣ್ವಪುತ್ರರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಯೂ ನಿಮಗಾಗಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.
ಆದುದರಿಂದ ದಯಮಾಡಿ.

English Translation

Come, Aswins, these libations are prepared for you : those libations which were presented you by Turvasa and Yadu, they are now offered to you by the Kanwas.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯನ್ನಾಸತ್ಯಾ ಪರಾಕೇ ಅರ್ವಾಕೇ ಅಸ್ತಿ ಭೇಷಜಂ ।

ತೇನ ನೂನಂ ವಿಮದಾಯ ಪ್ರಚೇತಸಾ ಭರ್ದಿನ್ವತ್ಸಾಯ
ಯಚ್ಚ ತಂ ॥ ೧೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಪರಾಕೇ | ಅರ್ವಾಕೇ | ಅಸ್ತಿ | ಭೇಷಜಂ |

ತೇನ | ನೂನಂ | ವಿಮದಾಯ | ಪ್ರಚೇತಸಾ | ಭರ್ದಿಃ | ವತ್ಸಾಯ | ಯಚ್ಚ ತಂ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾವತ್ಸಿನೌ ಪರಾಕೇ ದೂರದೇಶೇರ್ವಾಕೇ ಸಮೀಪೇ ಚ ಯದ್ಭವಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿ ಭೇಷಜಂ ರೋಗೋಪಶಮನಕಾರಣಮಸ್ತಿ ತೇನ ಭೇಷಜೇನ ಸಹಿತಂ ಭರ್ದಿಗೃಹಂ ಹೇ ಪ್ರಚೇತಸಾ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನಾವತ್ಸಿನೌ ವಿಮದಾಯ | ಲುಪ್ತೋಪಮನೇತತ್ | ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾಯೇವ-ರ್ಷಯೇ ವತ್ಸಾಯ ನೂನವತ್ಸಂ ಪ್ರಯಚ್ಚ ತಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರಚೇತಸಾ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವರಾಕೇ—ದೂರದೇಶದಲ್ಲಾಗಲಿ | ಅರ್ವಾಕೇ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಾಗಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ | ಭೇಷಜಂ—ಔಷಧಿಯು | ಅಸ್ತಿ—ಇರುವುದೋ | ತೇನ—ಆದರೊಂದಿಗೆ | ವಿಮದಾಯ—ವಿಮದನಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡಲು ಹೋದಂತೆಯೇ | ವತ್ಸಾಯ—ವತ್ಸನಿಗೂ ಸಹಾಯಮಾಡಲು | ಭರ್ದಿಃ—ಅವನ ಗೃಹಕ್ಕೆ | ನೂನಂ—ಅವನಿಗೂ ಬನ್ನಿರಿ | ಯಚ್ಚ ತಂ—ವತ್ಸನಿಗೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ದೂರದೇಶದಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಮೀಪದಲ್ಲಾಗಲಿ ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಔಷಧಿಯು ಇರುವುದೋ, ಆದರೊಂದಿಗೆ ವಿಮದನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಹೋದಂತೆಯೇ, ವತ್ಸನಿಗೂ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಅವನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅವನಿಗೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡಿರಿ.

English Translation

The healing drug, Nasatyas, that is afar off or nigh, wherewith (you repaired) to (his) dwelling for the sake of Vimada, you who are of surpassing wisdom now grant to Vatsa.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಭುತ್ಸ್ಯ ಪ್ರ ದೇವ್ಯಾ ಸಾಕಂ ವಾಚಾಹಮುತ್ಪಿನೋಃ ।

ವ್ಯಾನರ್ದೇವ್ಯಾ ಮತಿಂ ವಿ ರಾತಿಂ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ ॥ ೧೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಭುತ್ಸ್ಯ | ಉಂ ಇತಿ | ಪ್ರ | ದೇವ್ಯಾ | ಸಾಕಂ | ವಾಚಾ | ಅಹಂ | ಅತ್ಪಿನೋಃ |

ವಿ | ಆವಃ | ದೇವಿ | ಅ | ಮತಿಂ | ವಿ | ರಾತಿಂ | ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ ॥ ೧೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅತ್ಪಿನೋಃ ಸಂಬಂಧಿನ್ಯಾ ದೇವ್ಯಾ ದ್ಯೋತಮಾನಯಾ ವಾಚಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಯಾ ಸಾಕಂ ಸಹಾಹಂ ಪ್ರಾಭುತ್ಸ್ಯ | ಪ್ರಬುದ್ಧೋಽಸ್ಮಿ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ | ಹೇ ದೇವಿ ದ್ಯೋತಮಾನ ಉಷಃ ತ್ವಂ ಚ ಮತಿಂ ಮಯಾ ಕೃತಾಂ ಸ್ತುತಿಮಾಭಿಲಾಷ್ಯ ವ್ಯಾವಃ | ತಮಾಂಸಿ ನಿವೃಣು | ಅಪಗಮಯ | ಪ್ರಕಾಶಯೋತ್ಕರ್ಷಃ ॥ ವೃಣೋತೇಶ್ಚಾಂದಸೇ ಲುಜಾ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಛೇಲರ್ಥಕ | ಛಂದಸ್ಯಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತ್ಯಾಡಾಗಮಃ ॥ ಅಪಿ ಚ ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ರಾತಿಂ ಧನಂ ವ್ಯಾವಃ | ಪ್ರಕಾಶಯ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅತ್ಪಿನೋಃ—ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದೂ | ದೇವ್ಯಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ವಾಚಾ ಸಾಕಂ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ವಾಕ್ಯನೋಡನೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಪ್ರ ಅಭುತ್ಸ್ಯ ಉ—ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ | ದೇವಿ—ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ ಎಲೈ ಉಪಸ್ಥೇ | ಮತಿಂ—ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಆ—ಗಮನಿಸಿ | ವ್ಯಾವಃ—ಕತ್ತಲನ್ನು ಚದುರಿಸು | ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ | ರಾತಿಂ—ಧನವನ್ನು | ವಿ (ಆವಃ)—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ವಾಕ್ಯ

ನೊಡನೆ ನಾನು ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸೇ, ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಗಮನಿಸಿ ಕತ್ತಲನ್ನು ಚದುರಿಸು. ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು (ಕೊಡು).

English Translation

I awake with the pious praise of the Aswins; scatter, goddess, (the darkness) at my eulogy : bestow wealth upon (us) mortals.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಬೋಧಯೋಷೋ ಅಶ್ವಿನಾ ಪ್ರ ದೇವಿ ಸೂನ್ಯತೇ ಮಹಿ ।

ಪ್ರ ಯಜ್ಞಹೋತರಾನುಷಕ್ಪ್ತು ಮದಾಯ ಶ್ರವೋ ಬೃಹತ್ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಬೋಧಯ | ಉಷಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಪ್ರ | ದೇವಿ | ಸೂನ್ಯತೇ | ಮಹಿ |

ಪ್ರ | ಯಜ್ಞಹೋತಃ | ಅನುಷಕ್ | ಪ್ರ | ಮದಾಯ | ಶ್ರವಃ | ಬೃಹತ್ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಷಃ ಅಶ್ವಿನಾ ದೇವಿ ಪ್ರ ಬೋಧಯಾಸ್ತತ್ಪ್ರೋತ್ರಸ್ಯ ಶ್ರವಣಾರ್ಥಂ | ಹೇ ದೇವಿ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೇ ಹೇ ಸೂನ್ಯತೇ ಸುಷ್ಮ ನೇತ್ರಿ ಹೇ ಮಹಿ ಮಹತಿ ಇತ್ಥಂಮಹಾಭಾಗಾ ತ್ವಮ-
ಶ್ವಿನಾ ಪ್ರ ಬೋಧಯ | ಹೇ ಯಜ್ಞಹೋತರ್ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಾನಾಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತರ್ಹೋ-
ತರ್ವಾ ಅನುಷಗನುಷಕ್ತಂ ಸಂತತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾಶ್ವಿನಾ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪ್ರ ಬೋಧಯ | ತಥಾ
ಮದಾಯಾಶ್ವಿನೋರ್ಮದೋತ್ಪಾದನಾರ್ಥಂ ಬೃಹಸ್ಪಹಚ್ಚ್ರವಃ ಶ್ರವಣೀಯಂ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನ-
ಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕಲ್ಪಿತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಬೋಧಯ—ಎಚ್ಚರ
ಗೊಳಿಸು | ದೇವಿ—ದೇವತಾತ್ಮಳಾ | ಸೂನ್ಯತೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನಳಿಸು | ಮಹಿ—ಮಹಾತ್ಮಳಾ ಆದ
ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸೇ | ಪ್ರ—ಅವರನ್ನು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸು | ಯಜ್ಞಹೋತಃ—ಎಲೈ ಯಜ್ಞಹೋತೃವೇ | ಅನುಷಕ್—
ನಿರಂತರವೂ | ಪ್ರ (ಬೋಧಯ)—ಅವರನ್ನು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸು | ಮದಾಯ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ |
ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭುತವಾದ | ಶ್ರವಃ—ಹವಿಸ್ಸು | ಪ್ರ (ಕಲ್ಪಿತಂ)—ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸು. ದೇವತಾತ್ಮಳೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳವಳೂ, ಮಹಾತ್ಮಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಉಷಸ್ಸೇ, ಅವರನ್ನು ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸು. ಎಲೈ ಯಜ್ಞಹೋತೃವೇ, ಅವರನ್ನು ನಿರಂತರವೂ ಎಚ್ಚರಗೊಳಿಸು. ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

English Translation

Ushas, truth-speaking mighty goddess, awake the Ashwins : Invoker of the adorable (deities, arouse them) successively ; the copious sacrificial food (is prepared) for their exhilaration.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದುಷೋ ಯಾಸಿ ಭಾನುನಾ ಸಂ ಸೂರ್ಯೇಣ ರೋಚಸೇ |

ಅ ಹಾಯಮಶ್ವಿನೋ ರಥೋ ವರ್ತಿಯಾತಿ ನೃಪಾಯ್ಯಂ || ೧೮ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಉಷಃ | ಯಾಸಿ | ಭಾನುನಾ | ಸಂ | ಸೂರ್ಯೇಣ | ರೋಚಸೇ |

ಅ | ಹ | ಅಯಂ | ಅಶ್ವಿನೋಃ | ರಥಃ | ವರ್ತಿ | ಯಾತಿ | ನೃಪಾಯ್ಯಂ || ೧೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಉಷಃ ಭಾನುನಾ ದೀಪ್ತಾ ಸಹ ಯದ್ಯದಾ ಯಾಸಿ ಗಚ್ಛಸಿ ತದಾನೀಂ ಸೂರ್ಯೇಣ ಸಂ ರೋಚಸೇ | ಸಮ್ಯಗ್ದೀಪ್ಯಸೇ | ಅಪಿ ಚ ತಸ್ಮಿನ್ನಮಯೇತ್ಯಶ್ವಿನೋರಯಂ ರಥೋ ನೃಪಾಯ್ಯಂ ಯನ್ಮುಭಿನೇತೃಭಿರ್ಯತ್ವಿಗ್ಭಿಃ ಪಾಲನೀಯಂ ವರ್ತಿಯಾಜ್ಞಗೃಹಮಾ ಯಾತಿ ಹ | ಆಗಚ್ಛತಿ ಖಲು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ಭಾನುನಾ—ನಿನ್ನ ಪ್ರಭೆಯೊಡನೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಯಾಸಿ—ಸಂಚರಿಸುವೆಯೋ (ಆಗ) | ಸೂರ್ಯೇಣ—ಸೂರ್ಯನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ | ಸಂ ರೋಚಸೇ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ (ಆದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಅಶ್ವಿನೋಃ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ | ಅಯಂ ರಥಃ—ಈ ರಥವು | ನೃಪಾಯ್ಯಂ—ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಪಾಲಿತವಾದ | ವರ್ತಿ—ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ | ಆ ಯಾತಿ ಹ—ಬರುತ್ತದೆಯಲ್ಲವೇ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಭೆಯೊಡನೆ ನೀನು ಯಾವಾಗ ಸಂಚರಿಸುವೆಯೋ ಆಗ ಸೂರ್ಯನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಅದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಈ ರಥವು ಋತ್ವಿಕೃಗಳಿಂದ ಪಾಲಿತವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತದೆ.

English Translation

When, Ushas, you move with your radiance, you shine equally with the sun ; and this chariot of the Aswins proceeds to the hall of sacrifice frequented by the leaders (of the rite).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದಾ¹ಸೀತಾಸೋ² ಅಂಶವೋ³ ಗಾವೋ⁴ ನ ದುಹ್ರ⁵ ಊಧಭಿಃ⁶ ।

ಯದ್ವಾ⁷ ವಾಣೀರನೂಷತ⁸ ಪ್ರ ದೇವಯಂತೋ⁹ ಅಶ್ವಿನಾ¹⁰ ॥ ೧೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಆ¹ಸೀತಾಸಃ | ಅಂಶವಃ | ಗಾವಃ | ನ | ದುಹ್ರೇ | ಊಧಭಿಃ |

ಯತ್ | ವಾ | ವಾಣೀಃ | ಅನೂಷತ | ಪ್ರ | ದೇವಯಂತಃ | ಅಶ್ವಿನಾ ॥ ೧೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯದ್ಯದಾಸೀತಾಸ ಆ ಸಮಂತಾಪ್ತೀತವರ್ಣಾ ಅಂಶವಃ ಸೋಮಲತಾ ಊಧಭಿರ್ಗಾವೋ ನ ಗಾವ ಇವ ದುಹ್ರೇ ರಸಂ ದುಹತೇ || ಲೋಪಸ್ತ ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ರುಡಾಗಮಃ || ಯದ್ವಾ ಯದಾ ಚ ದೇವಯಂತೋ ದೇವಾನಾನ್ಮಾನಯಮಾನಾ ಋತ್ವಿಜೋ ವಾಣೀರ್ವಾಚಃ ಸ್ತುತೀರನೂಷತ ಅಸ್ತುನನ್ | ಅಕುರ್ವನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾಶ್ವಿನಾ ದೇವಾ ಪ್ರಾವತಂ | ಪ್ರರಕ್ಷತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಗಾವಃ—ಗೋವುಗಳು | ಊಧಭಿಃ ನ—ತಮ್ಮ ಕೆಚ್ಚಲುಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುವವನು ಕರೆಯುವಂತೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಆಸೀತಾಸಃ—ಸೀತವರ್ಣವುಳ್ಳ | ಅಂಶವಃ—ಸೋಮಲತೆಗಳು | ದುಹ್ರೇ—ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುವವೋ | ಯದ್ವಾ—ಮತ್ತು ಯಾವಾಗ | ದೇವಯಂತಃ—ದೇವಪೂಜಕ

ರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ವಾಣೀಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಅನೂಷತ—ಪಠಿಸುವರೋ ಆಗ | ಪ್ರ (ಅವತಂ)—
ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ಕೆಚ್ಚಲುಗಳಿಂದ ಸ್ವೀರವನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ ಯಾವಾಗ
ಪೀತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮಲತೆಗಳು ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುವುವೋ ಮತ್ತು ಯಾವಾಗ ದೇವಪೂಜಕರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು
ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವರೋ ಆಗ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

When the yellow Soma plants milk forth (their juice) as cows from
their udders, when the devout (priests) repeat the words of praise, then, O
Aswins, preserve us.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ ದ್ಯುಮ್ನಾಯ ಪ್ರ ಶವಸೇ ಪ್ರ ನೃಷಾಹ್ಯಾಯ ಶರ್ಮಣೇ ।

ಪ್ರ ದಕ್ಷಾಯ ಪ್ರ ಚೇತಸಾ ॥ ೨೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ದ್ಯುಮ್ನಾಯ | ಪ್ರ | ಶವಸೇ | ಪ್ರ | ನೃಷಾಹ್ಯಾಯ | ಶರ್ಮಣೇ |

ಪ್ರ | ದಕ್ಷಾಯ | ಪ್ರ | ಚೇತಸಾ ॥ ೨೦ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪ್ರ ಚೇತಸಾ ಪ್ರ ಕೃಷ್ಣಜ್ಞಾ ನಾವತ್ಸಿನೌ ದ್ಯುಮ್ನಾಯ ದ್ಯೋತಮಾನಾಯಾನ್ನಾಯ ಯಶಸೇ ವಾ ||
ತಾದರ್ಭ್ಯೇ ಚತುರ್ಥೀ || ದ್ಯುಮ್ನಾರ್ಥಮಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರ ರಕ್ಷತಂ | ಶವಸೇ ಬಲಾಯ ಚ ಪ್ರ ರಕ್ಷತಂ | ನೃಷ-
ಹ್ಯಾಯ ನೃಭಿಃ ಸೋಽಘ್ನಾಯ ಶರ್ಮಣೇ ಸುಖಾಯ ಚ ಪ್ರ ರಕ್ಷತಂ | ದಕ್ಷಾಯ ವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಪ್ರ ರಕ್ಷತಂ |
ಯದ್ವಾ || ದ್ಯುಮ್ನಾಯೇತ್ಯಾದೌ ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಮಸಿ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾ-
ಚ್ಚತುರ್ಥೀ || ದ್ಯುಮ್ನಾದೀನ್ಯಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರ ಯಚ್ಛತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರ ಚೇತಸಾ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ದ್ಯುಮ್ನಾಯ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅನ್ನ
ಅಥವಾ ಯಶಃ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಪ್ರ (ರಕ್ಷತಂ)—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಶವಸೇ—ಶಕ್ತಿ ಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ಪ್ರ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ |

ನೈಷ್ಕಾಮ್ಯ—ಮಾನವರಿಂದ ಅನುಭವಿಸಬೇಕಾದ | ಶರ್ಮಣೀ—ಸುಖಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ಪ್ರ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ |
 ದಕ್ಷಾಯ—ನಮ್ಮ ವೃದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪ್ರ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅನ್ನ ಅಥವಾ ಯಶಃ ಪ್ರಾಪ್ತಿ
 ಗಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿಯೂ, ಮಾನವರಿಂದ ಅನುಭವಿಸಬೇಕಾದ ಸುಖಸಂಪಾದನೆ
 ಗಾಗಿಯೂ, ನಮ್ಮ ವೃದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Endowed with great wisdom, preserve us for fame, for strength, for
 victory, for happiness, for prosperity.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯನ್ನೂನಂ ಧೀಭಿರಶ್ವಿನಾ ಪಿತುರ್ಯೋನಾ ನಿಷೀದಥಃ |

ಯದ್ವಾ ಸುಮ್ನೇಭಿರುಕ್ಥಾ || ೨೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ನೂನಂ | ಧೀಭಿಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಪಿತುಃ | ಯೋನಾ | ನಿಷೀದಥಃ |

ಯತ್ | ವಾ | ಸುಮ್ನೇಭಿಃ | ಉಕ್ಥಾ || ೨೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಪಿತುಃ ಪಾಲಯಿತುರ್ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಯೋನಾ ಯೋನಾ ಸ್ಥಾನೇ
 ಯದ್ಯದಿ ಧೀಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಸಹ ನಿಷೀದಥಃ ನಿವಸಥಃ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ವಾ ಹೇ ಉಕ್ಥೋಕ್ಥಾ,
 ಪ್ರಶಸ್ಯಾ ಸುಮ್ನೇಭಿಃ ಸುಮ್ನೈಃ ಸುಖೈಃ ಸಹ ನಿವಸಥಃ | ತದಾಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತುತಾ ಸಂತಾನಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ
 ಶೇಷಃ | ಅಥವಾ | ಪಿತುಃ ಪಾಲಯಿತುರ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಯೋನಾ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಧೀಭಿಃ
 ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸಾರ್ಥಂ ಯದಿ ನಿವಸಥಃ ಯದಿ ಚ ಸುಮ್ನೈಃ ಸುಖಕರ್ಮವಿಭಿಶ್ಚ ಸಹ ನಿವಸಥಃ ತರ್ಹಾಸ್ಯ-
 ಗಚ್ಛತಂ | ನೂನಮಿತಿ ಪದಪೂರಣಃ | ಉಕ್ತಂ ಚ ಯಾಸ್ಯೇನ | ಅಥಾಪಿ ಪದಪೂರಣಃ | ನೂನಂ ಸಾ
 ತೇ ಪ್ರತಿ ವರಂ ಜರಿತೇ | ನಿ. ೧-೭ | ಇತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಪಿತುಃ—ಪಾಲಕವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದ | ಯೋನಾ—ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ |

ಯತ್—ಒಂದುವೇಳೆ | ಧೀಭಿಃ—ನಿಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿ | ನಿಷೀದಥಃ—ಕುಳಿತಿದ್ದರೂ | ಯದ್ವಾ—
ಅಥವಾ ಒಂದುವೇಳೆ | ಉಕ್ಥಾ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾಗಿ | ಸುಮ್ಮೇಭಿಃ—ಸುಖಯುಕ್ತರಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ |
ನಾನಂ—(ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ) ಖಂಡಿತ ಬನ್ನಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪಾಲಕನಾದ ದ್ಯುಲೋಕದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವೇಳೆ ನಿಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ
ನಿರತರಾಗಿ ಕುಳಿತಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾಗಿ ಸುಖಯುಕ್ತರಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಖಂಡಿತ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Although, Aswins, you be seated in the region of the paternal
(heaven engaged in) holy rites, or, glorified by us, (abide there) with
pleasures, (yet come hither).

ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ಸ್ಯ ಇತಿ ಸ್ವದೃಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಣ್ವಪುತ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಗಾಢಸ್ಯಾರ್ಥನಾಶ್ಚಿನಂ | ಆದ್ಯಾ
ಬೃಹತೀ | ದ್ವಿತೀಯಾ ಮಧ್ಯೇಜ್ಯೋತಿಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಸ್ವ ಯತೋಽಪ್ಯಕಸ್ತತೋ ಜ್ಯೋತಿಃ | ಅನು. ೯-೮ |
ಇತ್ಯಕ್ತಲಕ್ಷಣಸದ್ಭಾವಾತ್ | ತೃತೀಯಾನುಷ್ಟಪ್ | ಚತುರ್ಥಾಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ | ಅಂತ್ಯಾ ಚೇದಾಸ್ತಾರ-
ಪಂಕ್ತಿಃ | ಅನು ೮-೭ | ಇತಿ ಹಿ ತಲ್ಲಕ್ಷಣಂ | ಪಂಚಮೀ ಬೃಹತೀ ಸ್ವಸ್ಮೀ ಸತೋಬೃಹತೀ | ತಥಾ ಚಾನು-
ಕ್ರಾಂತಂ | ಯತ್ಸ್ಯಃ ಸ್ವಟ್ ಪ್ರಗಾಢೋಽಪತ್ಯದ್ಬೃಹತೀ ಮಧ್ಯೇಜ್ಯೋತಿರನುಷ್ಟಪಾಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ
ಪ್ರಗಾಢ ಇತಿ || ಪ್ರಾತರನುನಾಕಾಶ್ಚಿನೇ ಕೃತಾ ಬಾರ್ಹತೇ ಛಂದಸ್ತಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚೇದಂ ಸೂಕ್ತಂ |
ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ | ದ್ಯುಮಿನ್ವಾ ಪಾಂ ಯತ್ಸ್ಯ ಇತಿ ಬಾರ್ಹತಂ | ಅ. ೯-೧೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯತ್ಸ್ಯಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ : ನುನಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಗಾಢ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಅಶ್ವಿನೀ
ದೇವತೆಗಳೇ ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ ಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸು. ಎರಡನೆಯದು ಮಧ್ಯೇ
ಜ್ಯೋತಿಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು. ಒಂದು ಋಕ್ಯಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಗೆ
ದನ್ನೆರಡಕ್ಷರಗಳೂ ಒಂದು ಪಾದಕ್ಕೆ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇದ್ದರೆ ಆ ಋಕ್ಯು ಜ್ಯೋತಿಃ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು.
ಆ ಎಂಟಕ್ಷರದ ಪಾದವು ಅದ್ವಂತಪಾದಗಳಲ್ಲದೇ ಮಧ್ಯಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಎರಡು ಅಥವಾ ಮೂರನೆಯ ಪಾದ
ವಾಗಿದ್ದರೆ ಆ ಋಕ್ಯು ಮಧ್ಯೇಜ್ಯೋತಿಃ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸೆನಿಸುವುದು ಎಂದು ಈ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಲಕ್ಷಣವನ್ನು ಛಂದೋಽ

ಉಕ್ತಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ (ಅನು. ೯-೮) ಹೇಳಿದೆ. ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕು ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು ; ನಾಲ್ಕನೆಯದು ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತಿನದು. ಒಂದು ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಎರಡು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಎಂಟುಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇನ್ನೆರಡು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಹನ್ನೆರಡು ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡಕ್ಷರದ ಪಾದಗಳು ಕೊನೆಯ ಪಾದಗಳಾಗಿದ್ದರೆ ಆ ಮಕ್ಕು ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತಿನಿವು ಎಂದು ಭಂದಸ್ತಿನ ಲಕ್ಷಣವನ್ನು ಭಂದೋನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ (ಅನು. ೮-೭) ಹೇಳಿರುವುದು. ಐದನೆಯ ಮಕ್ಕು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯತ್ನಃ ಷಟ್ ಪ್ರಗಾಥೋಽಪಶ್ಯದ್ಬೃಹತೀ ಮಧ್ಯೇಜ್ಯೋತಿರನುಷ್ಠುಬಾಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ ಪ್ರಗಾಥಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಬೃಹತೀ ಭಂದಸ್ತಿನ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ, ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ದ್ಯುಮ್ನಾ ವಾಂ ಯತ್ನಃ ಇತಿ ಬಾರ್ಹತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೫) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೦

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೩೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಂತ್ರಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಮುಷಿ—ಪ್ರಗಾಥಃ ಕಾಣ್ವಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನೌ ||

ಭಂದಃ—೧, ೫. ಬೃಹತೀ | ೨. ಮಧ್ಯೇಜ್ಯೋತಿಃ | ೩. ಅನುಷ್ಠುಪ್ |

೪. ಆಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ | ೬. ಸತೋಬೃಹತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ನೋ ದೀರ್ಘಪ್ರಸದ್ವನಿ ಯದ್ವಾದೋ ರೋಚನೇ ದಿವಃ |

ಯದ್ವಾ ಸಮುದ್ರೇ ಅಧ್ಯಾಕೃತೇ ಗೃಹೇತ ಅ ಯಾತಮಶ್ವಿನಾ ||

|| ಪದವಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಸ್ಥಃ | ದೀರ್ಘಪ್ರಸದ್ವನಿ | ಯತ್ | ವಾ | ಅದಃ | ರೋಚನೇ | ದಿವಃ |

ಯತ್ | ವಾ | ಸಮುದ್ರೇ | ಅಧಿ | ಆಕೃತೇ | ಗೃಹೇ | ಅತಃ | ಅ | ಯಾತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ದೀರ್ಘಪ್ರಸದ್ವನಿ | ಪ್ರಸಿದಂತೈಷು ದೇವಾ ಇತಿ ಪ್ರಸದ್ವಾನೋ ಯಜ್ಞಗೃಹಾಃ | ದೀರ್ಘಾ ಆಯತಾಃ ಪ್ರಸದ್ವಾನೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ಯದ್ಯದಿ ಸ್ಥಃ ಭವಥಃ ವರ್ತೇಥೇ |

ಯದ್ವಾ ಯದಿ ವಾದೋಽಮುಷ್ಠಿನ್ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿ ರೋಚನೇ ರೋಚಮಾನೇ ಸ್ಥಾನೇ
ಭವಥಃ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ನಾ ಸಮುದ್ರೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ | ಸಮುದ್ರವಂತ್ಯಸ್ಮಾದಾಪ ಇತಿ ಸಮುದ್ರಮಂತೆ-
ರಿಕ್ಷಂ | ತಸ್ಮಿನ್ | ಅಕೃತೇ ನಿರ್ಮಿತೇ ಗೃಹೇಽಧಿವಸಥಃ | ಅತಸ್ತ್ರಿತಯಾದಪಿ ಸ್ಥಾನಾತ್ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ
ಆ ಯಾತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ದೀರ್ಘಪ್ರಸದ್ಧನಿ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಯತ್—
ಒಂದು ವೇಳೆ | ಸ್ಥಃ—ಇದ್ದರೂ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ಅದಃ ದಿವಃ—ಈ ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ | ರೋಚನೇ—
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ | ಸಮುದ್ರೇ ಅಧಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ |
ಅಕೃತೇ—ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ಗೃಹೇ—ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ | ಅತಃ—ಈ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ |
ಆ ಯಾತಂ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವೇಳೆ ಇದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಈ
ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದ
ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ, ಈ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Whether, Aswins, you are at present where the spacious halls of
sacrifice (abound), whethre you are in yonder bright sphere of heaven, or
whether you are in a dwelling constructed above the firmament, come
hither.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ವಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನವೇ ಸಂಮಿಮಿಕ್ಷಥುರೇವೇತ್ಯಾಣ್ವಿಸ್ತ
ಬೋಧತಂ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ವಿಶ್ವಾನ್ದೇವಾ ಅಹಂ ಹುವ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣೋ ಅಶ್ವಿನೌ-

ನಾಶುಹೇಷಸಾ || ೨ ||

॥ ಕದಮಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ನಾ | ಯಜ್ಞಂ | ಮನವೇ | ಸಂಮಿಮಿಕ್ಷಥಃ | ಏವ | ಇತ್ | ಕಾಣ್ವಸ್ಯ |
ಬೋಧತಂ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ವಿಶ್ವಾನ್ | ದೇವಾನ್ | ಅಹಂ | ಹುನೇ | ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು ಇತಿ | ಅಶ್ವಿನೌ |

ಆಶುಹೇಷಸಾ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯದ್ವಾ ಯಥಾ ವಾ ಯೇನ ವಾ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಮನವೇ ಪ್ರಜಾಪತಯೇ ಯಜ-
ಮಾನಾಯ ಯಜ್ಞಂ ಸಂಮಿಮಿಕ್ಷಥಃ ಸಂಸಿಕ್ತವಂತೌ ಯುವಾಂ ಕೃತವಂತೌ ಏವೇದೇವಮೇವ
ಕಾಣ್ವಸ್ಯ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಸ್ಯ ಮನು ಯಜ್ಞಂ ಕರ್ತುಂ ಬೋಧತಂ | ಅವಗಚ್ಛತುಂ | ಅಸಿ ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ
ಬೃಹತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪತಿಂ ದೇವಪುರೋಹಿತಂ ವಿಶ್ವಾನ್ ಸರ್ವಾನಿತ್ರಾದೀಂದ್ರೇನಾಂಶ್ಚೇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣು
ಚಾಷುಹೇಷಸಾ ಶೀಘ್ರಾಶ್ವಾ | ಯದ್ವಾ || ಹೇಷ್ಯ ಶಬ್ದೇ || ಶೀಘ್ರಂ ಸರ್ವತ್ರ ಶಬ್ದಮಾನಾ ಸ್ತೌಯ-
ಮಾನಾವಶ್ವಿನೌ ಚಾಹಂ ಹುನೇ | ಆಹ್ವಯೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ), ಯದ್ವಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಮನವೇ—ಪ್ರಜಾಪತಿರೂಪನಾದ
ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಸಂಮಿಮಿಕ್ಷಥಃ—ಸಂಪಾದಿಸಿದಿರೋ | ಏವೇತ್—ಅದೇ ರೀತಿ
ಯಲ್ಲಿಯೇ | ಕಾಣ್ವಸ್ಯ—ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನಾದ ನನ್ನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕೆಂದು | ಬೋಧತಂ—
ತಿಳಿಯಿರಿ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ | ವಿಶ್ವಾನ್ ದೇವಾನ್—ಮಿತ್ರಾದಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ |
ಇಂದ್ರಾ ವಿಷ್ಣು—ಇಂದ್ರಾ ವಿಷ್ಣುಗಳನ್ನೂ | ಆಶುಹೇಷಸಾ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ | ಅಶ್ವಿನೌ—
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಹುನೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಪ್ರಜಾಪತಿರೂಪನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು
ಸಂಪಾದಿಸಿದಿರೋ, ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿಯೇ, ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನಾದ ನನ್ನ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕೆಂದು
ತಿಳಿಯಿರಿ. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ, ಮಿತ್ರಾದಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳನ್ನೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ
ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ನಾನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

In like manner, as you have prepared, Aswins, the sacrifice for

Manu, consent (to prepare it) for the son of Kanwa; for I invoke Brihaspati, the Universal gods, Indra and Vishnu, and the Aswins with rapid steeds.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ಯಾ ನ್ವೃತ್ತಿನಾ ಹುವೇ ಸುದಂಸಸಾ ಗೃಭೇ ಕೃತಾ |

ಯಯೋರಸ್ತಿ ಪ್ರಣಃ ಸಖ್ಯಂ ದೇವೇಷ್ವಧ್ಯಾಪ್ಯಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ಯಾ | ನು | ಅಶ್ವಿನಾ | ಹುವೇ | ಸುದಂಸಸಾ | ಗೃಭೇ | ಕೃತಾ |

ಯಯೋಃ | ಅಸ್ತಿ | ಪ್ರ | ಣಃ | ಸಖ್ಯಂ | ದೇವೇಷು | ಅಧಿ | ಆಪ್ಯಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ಯಾ ತ್ಯಾ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಾವಶ್ವಿನೌ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮಹಂ ಹುವೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಿ | ಕೀದೃಶೌ | ಸುದಂಸಸಾ ಶೋಭನಕರ್ಮಾಣಾಂ ಗೃಭೇ ಗೃಹೇ ಗೃಹಾಣಾಯಾಸ್ಮಾಭಿದ್ವಾತಾನಾಂ ಹವಿಷಾಂ ಸ್ವೀಕರಣಾಯಾಸ್ಮಭ್ಯಂ ಧನದಾನಾಯ ವಾ ಕೃತಾ ಕೃತೌ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತೌ ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ || ಅಧಿಃ ಸಪ್ತನ್ಯರ್ಥಾನುವಾದೀ || ಯಯೋರಶ್ವಿನೋರಾಪ್ಯನಾಪ್ತವ್ಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಖ್ಯಂ ಸಖಿತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಿ ಪ್ರಭವತಿ ಉತ್ಕರ್ಷೇಣ ವರ್ತತೇ ತೌ ಹುವ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವೇಷು ಅಧಿ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ | ಯಯೋಃ—ಯಾವ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ | ಸಖ್ಯಂ—ಮಿತ್ರತ್ವವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಆಪ್ಯಂ—ಸಿಗಬೇಕಾಗಿ | ಅಸ್ತಿ—ಇರುವುದೋ ಅಂತಹ | ಸುದಂಸಸಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ | ಗೃಭೇ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು | ಕೃತಾ—ಪ್ರೀತಿರಾದವರೂ | ತ್ಯಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ನು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಹುವೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯರಾದ ಯಾವ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಮಿತ್ರತ್ವವು ನಮಗೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸಿಗಬೇಕಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ, ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಪ್ರೀತಿರಾದವರೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I invoke those Aswins, who are famed for great deeds, induced (to come hither) for acceptance (of our oblations), of whom among the gods the friendship is especially to be obtained

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಯೋರಧಿ ಪ್ರ ಯಜ್ಞಾ ಅಸೂರೇ ಸಂತಿ ಸೂರಯಃ |

ತಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯಾಧ್ವರಸ್ಯ ಪ್ರಚೇತಸಾ ಸ್ವಧಾಭಿಯಾ ಪಿಬತ
ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಯೋಃ | ಅಧಿ | ಪ್ರ | ಯಜ್ಞಾಃ | ಅಸೂರೇ | ಸಂತಿ | ಸೂರಯಃ |

ತಾ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ಪ್ರಚೇತಸಾ | ಸ್ವಧಾಭಿಃ | ಯಾ | ಪಿಬತಃ | ಸೋಮ್ಯಂ |
ಮಧು || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಯೋರಶ್ವಿನೋರಧ್ಯುಪರಿ ಯಜ್ಞಾ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಯಃ ಸರ್ವೇ ಯಾಗಾಃ ಪ್ರ ಸಂತಿ ಪ್ರಭವಂತಿ | ಛಿನ್ನಸ್ಯ ಯಜ್ಞಶಿರಸೋಽಶ್ವಿಭ್ಯಾಂ ಸಂಧಾನಾತ್ | ತಥಾ ಚ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಿರೋಽಶ್ವಿದ್ಭೃತೇ-
ತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ | ತಾನೇತದ್ಯಜ್ಞಶಿರಃ ಪ್ರತ್ಯಧತ್ತಾಂ ಯದಾಶ್ವಿನೋ ಗೃಹ್ಯತೇ ಯಜ್ಞಸ್ಯ
ನಿಷ್ಕ್ರುತ್ಯೈ | ತೈ. ಸಂ. ೬-೪-೯.೫ | ಇತಿ | ಅಸೂರೇ ಸ್ತೋತ್ರರಹಿತೇಽಪಿ ದೇಶೇ ಯಯೋಃಶ್ವ ಸೂರಯಃ
ಸೋತಾರೇ ಸಂತಿ ತಾವತ್ಪಿನಾವಧ್ವರಸ್ಯ ಹಿಸಾಪ್ರತ್ಯನಾಯರಹಿತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದೇಃ
ಪ್ರಚೇತಸಾ ಪ್ರಕೃಷ್ಣಂ ಜ್ಞಾತಾರೌ ಸ್ವಧಾಭಿರ್ಬಲಹೇತುಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರಾಪ್ಸಯಾಮೀತಿ ಶೇಷಃ | ಯಾ
ಯಾವತ್ಪಿನೌ ಸೋಮ್ಯಂ ಸೋಮಮಯಂ ಮಧು ಮಧುರಂ ಸೋಮರಸಂ ಪಿಬತಃ ||

|| ಪ್ರತಿವದಾರ್ಥ ||

ಯಯೋಃ ಅಧಿ—ಯಾವ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಜ್ಞಾಃ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿ
ಯಜ್ಞಗಳು | ಪ್ರ ಸಂತಿ—ಸಂಪಾದಿತವಾಗುತ್ತವೆಯೋ | (ಯಯೋಃ—ಯಾವ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ) |
ಅಸೂರೇ—ಸ್ತೋತ್ರರಹಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಸೂರಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿರುವರೋ | ಯಾ—ಯಾರು |

ಸೋಮ್ಯಂ—ಸೋಮಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಮಧು—ಮಧುವನ್ನು | ಪಿಬತೇ—ಪಾನಮಾಡುವರೋ | ತಾ—
ಅಂತಹ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಹಿಂಸಾರಹಿತನಾದ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಾದಿಗಳಿಗೆ | ಪ್ರಚೇತಸಸಾ—
ಜ್ಞಾತೃಗಳೂ ಆದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಸ್ವಧಾಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಾದಿ ಯಜ್ಞಗಳು ಸಂಪಾದಿತವಾಗುತ್ತವೆಯೋ,
ಯಾವ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸ್ತೋತ್ರರಹಿತನಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿರುವರೋ; ಯಾರು ಸೋಮಸಂಬಂಧಿ
ಯಾದ ಮಧುವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವರೋ ಅಂತಹ ಹಿಂಸಾರಹಿತನಾದ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಾದಿಗಳ ಜ್ಞಾತೃಗಳೂ ಆದ
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English translation

Upon whom (all) sacrifices are dependant, of whom there are
worshippers in a place where there is no worship, those two familiar with
undecaying sacrifices (I invoke) with praises, that you may drink the
sweet juice of the Soma.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದದ್ಯಾಶ್ವಿನಾವಪಾಗ್ಯತ್ಪ್ರಾಕ್ಸೋವಾಜಿನೀವಸೂ |

ಯದ್ಧ್ವಾಹ್ಯನೈವಿ ತುರ್ವಶೇ ಯದ್ವಾಹುನೇ ವಾನುಥ ಮಾ

ಗತಂ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಅದ್ಯ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಅಪಾಕ್ | ಯತ್ | ಪ್ರಾಕ್ | ಸ್ಥಃ | ವಾಜಿನೀವಸೂ ಇತಿ
ವಾಜಿನೀವಸೂ |

ಯತ್ | ದ್ವಾಹ್ಯನಿ | ಅನಿ | ತುರ್ವಶೇ | ಯದ್ವಾ | ಹುನೇ | ವಾಂ | ಅಥ | ಮಾ |

ಅ | ಗತಂ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಆದ್ಯೇದಾನೀಂ ಯದ್ಯದ್ಯಪಾಕ್ ಪ್ರತೀಚ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಸ್ಥಃ ಭವಥಃ ವರ್ತೇಥೇ | ಹೇ
ವಾಜಿನೀವಸೂ ಅನ್ನವದ್ಧನಾ ಯದ್ಯದಿ ಪ್ರಾಕ್ ಪ್ರಾಚ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಸ್ಥಃ ಭವಥಃ | ಯದ್ಯದಿ ವಾ ದ್ವಾಹ್ಯ-

ಪ್ರಭೃತಿಷು ಚತುರ್ಷು ಸ್ತೋತ್ರೃಷು ಸಂನಿಹಿತೌ ಭವಥಃ | ಏವಂ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂನಿಹಿತೌ ನಾಂ ಯುವಾಂ
ಹುವೇ | ಅಹಮಾಹ್ವಯಾಮಿ | ಅಥಾನಂತರಮೇವ ಮಾ ಮಾನಾ ಗತಂ | ಅಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಜಿನೀವಸೂ—ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ | ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಯತ್—
ಒಂದು ವೇಳೆ | ಅಸಾಕ್—ಪಶ್ಚಿಮ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ | ಸ್ಥಃ—ಇದ್ದರೂ | ಯತ್—ಅಥವಾ | ಪ್ರಾಕ್—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿ
ನಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಯತ್—ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ | ದ್ರುಹ್ಯವಿ—ದ್ರುಹ್ಯವಿನಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ | ಅನವಿ—ಅನುವಿನಲ್ಲಾ
ಗಲಿ | ತುರ್ವಶೇ—ತುರ್ವಶನಲ್ಲಾಗಲಿ | ಯದಾ—ಯದುವಿನಲ್ಲಾಗಲಿ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು |
ಹುವೇ—ನಾನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಅಥ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಮಾ—ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಗತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಈಗ ಒಂದು ವೇಳೆ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ
ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಥವಾ ದ್ರುಹ್ಯವಿನಲ್ಲಾಗಲಿ, ಅನುವಿನಲ್ಲಾಗಲಿ, ತುರ್ವಶನಲ್ಲಾಗಲಿ, ಯದುವಿನಲ್ಲಾಗಲಿ
ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ ನಾನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆದೊಡನೆಯೇ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Whether, Aswins, you abide to-day in the west ; whether, opulent
in food, you abide in the east ; whether you sojourn with Druhyu, Anu,
Turvasha, or Yadu, I invoke you ; therefore come to me.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಂತರಿಕ್ಷೇ | ಸತಥಃ | ಪುರುಭುಜಾ | ಯದ್ವೇಮೇ ರೋದಸೀ

ಅನು |

ಯದ್ವಾ | ಸ್ವಧಾಭಿರಧಿತಿಷ್ಠಥೋ ರಥಮತ ಆ ಯಾತಮಪ್ಪಿನಾ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಸತಥಃ | ಸುಸುಜಾ | ಯತ್ | ನಾ | ಇಮೇ ಇತಿ | ರೋದಸೀ

ಇತಿ | ಅನು |

ಯತ್ | ನಾ | ಸ್ವಧಾಭಿಃ | ಅಧಿತಿಷ್ಠಥಃ | ರಥಂ | ಅತಃ | ಆ | ಯಾತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರುಭುಜಾ ಬಹುನಾಂ ಪಾಲಯಿತಾರಾ ಬಹುಲಹವಿಷೋ ಭೋಕ್ತಾರೌ ವಾ ಯದ್ವ-
ದ್ಯಂತರಿಷ್ಟೇ ಪತಃ ಗಚ್ಛಥಃ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ನೇನೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವನುಲಕ್ಷ್ಯ
ಗಚ್ಛಥಃ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ವಾ ಸ್ವಧಾಭಿರಾತ್ಮೀಯೈಸ್ತೇಜೋಭಿರ್ಬಲ್ಯವಾ ಸಾರ್ಥಂ ರಥಮುಧಿತಿಷ್ಠಥಃ
ರಥ ಉಪವಿಶಥಃ || ಅಧೀಶ್ವರಾ ಸಾಮಿತ್ಯಾಧಾರಸ್ಯ ಕರ್ಮಸಂಜ್ಞಾ || ಅತಃ ಸರ್ವಸ್ಮಾತ್ಸ್ಥಾನಾತ್
ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಆ ಯಾತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಭುಜಾ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಪಾಲಕರಾದ | ಅಶ್ವಿನೌ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯತ್—ಒಂದು
ನೇಳೆ | ಅಂತರಿಷ್ಟೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಪತಃ—ಸಂಚರಿಸುವಿರೋ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ಇನೇ ರೋದಸೀ
ಅನು—ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ ಸಂಚರಿಸುವಿರೋ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ ಒಂದು ನೇಳೆ | ಸ್ವಧಾಭಿಃ—
ನಿಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ರಥಂ—ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು | ಅಧಿತಿಷ್ಠಥಃ—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿರುವಿರೋ ಹೇಗಿದ್ದರೂ |
ಅತಃ—ಆ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ | ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕರಿಗೆ ಪಾಲಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ
ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರ ನಡುವೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಅಥವಾ ನಿಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು
ಹೆತ್ತುತ್ತಿದ್ದರೂ, ಆ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Protectors of many, whether you traverse the firmament, or pass
along earth and heaven : whether you ascend your chariot with (all) your
splendours ; come from thence, Aswins, hither.



ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ವಮಗ್ನಿ ಇತಿ ದಶರ್ಚಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಣ್ವಗೋತ್ರಸ್ಯ ವತ್ಸಸ್ಯಾರ್ಷಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಆದ್ಯಾ
ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಗಾಯತ್ರೀ ಅಷ್ಟಕಸಪ್ತಕಷಟ್ಕೋಪೇತತ್ವಾತ್ | ದ್ವಿತೀಯಾ ವರ್ಧಮಾನಾ ಷಟ್ಕಸಪ್ತಕಾ-
ಷ್ಟಕೋಪೇತತ್ವಾತ್ | ತಥಾ ಚೋಕ್ತಂ | ಷಟ್ಕಸಪ್ತಕಾಷ್ಟಕೈವ ವರ್ಧಮಾನಾ ವಿಪರೀತಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠೇತಿ |
ದಶಮೀ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಶಿಷ್ವಾ ಗಾಯತ್ರೈಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತ್ವಮಗ್ನೇ ದಶ ವತ್ಸ ಆಗ್ನೇಯೇ

ಗಾಯತ್ರೀಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಾದ್ಯಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠೋಪಾದ್ಯಾ ವರ್ಧಮಾನೇತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಸ್ಯಾಗ್ನೇಯೇ
ಕ್ರತಾ ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸ್ಯಾಸ್ತಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚೋತ್ತಮಾವರ್ಜಮೇತತ್ಸಂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ತ್ವಮಗ್ನೇ
ವ್ರತಸಾ ಇತ್ಯುತ್ತಮಾಮುದ್ಧರೇತ್ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ || ವ್ರಾತಪತ್ಯಾಮಾದ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ
ಚ | ತ್ವಮಗ್ನೇ ವ್ರತಸಾ ಅಸಿ ಯದ್ವೋ ವಯಂ ಪ್ರಮಿನಾಮ ವ್ರತಾನಿ | ಅ. ೩-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ತ್ವಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋದ್ಧವನಾದ ವತ್ಸನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು;
ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಗಾಯತ್ರೀ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು. ಎರಡನೆಯದು
ವರ್ಧಮಾನಾ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು ಒಂದು ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಆ ಪಾದಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ
ಆರು, ಏಳು, ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದರೆ ಆ ಛಂದಸ್ಸಿಗೆ ವರ್ಧಮಾನಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅದಕ್ಕೆ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾಗಿ
ಎಂದರೆ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಎಂಟು, ಏಳು, ಆರು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದರೆ ಆ ಛಂದಸ್ಸಿಗೆ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.
ಹತ್ತನೆಯ ಮುಕ್ತು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು; ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—
ತ್ವಮಗ್ನೇ ದಶ ವತ್ಸ ಆಗ್ನೇಯೇ ಗಾಯತ್ರೀಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಾದ್ಯಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠೋಪಾದ್ಯಾ ವರ್ಧಮಾನಾ
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನೇಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನ
ಮುಕ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳ ವಿನ್ಯಾಸಗವಿರುವುದೆಂದು
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ತ್ವಮಗ್ನೇ ವ್ರತಸಾ ಇತ್ಯುತ್ತಮಾಮುದ್ಧರೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೩)
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವ್ರಾತಪದ್ಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ತ್ವಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು
ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಕ್ರಮವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ತ್ವಮಗ್ನೇ ವ್ರತಸಾ ಅಸಿ ಯದ್ವೋ
ವಯಂ ಪ್ರಮಿನಾಮ ವ್ರತಾನಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತ—೧೧

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೫ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೩೫, ೩೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತುಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||

ಮುಷಿ—ವತ್ಸೇ ಕಾಣ್ವಿಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ—೧. ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ | ೨. ವರ್ಧಮಾನಾ || ೩-೬. ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೦. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಗ್ನೇ ವ್ರತಸಾ ಅಸಿ ದೇವ ಆ ಮರ್ತೇಷ್ಟಾ |

ತ್ವಂ ಯಜ್ಞೇಷ್ಟೀಡ್ಯಃ || ೧ ||

॥ ಪದವಾಠಃ ॥

ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪ್ರತಪಾಃ | ಅಸಿ | ದೇವಃ | ಆ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು | ಆ |

ತ್ವಂ | ಯಜ್ಞೇಷು | ಈಡ್ಯಃ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ತು ಮರ್ತ್ಯೇಷ್ವಾ ಮನುಷ್ಯೇಷು ಚ ದೇವೇಷು ಚ ಮಧ್ಯೇ ವ್ರತಸಾ ಅಸಿ | ವ್ರತಾನಾಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ರಕ್ಷಿತಾ ಭವಸಿ | ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ಯಜ್ಞೇಷು ತ್ವಮೀಡ್ಯಃ ಸ್ತುತೋಽಸಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ! ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಆ—ಮಾನ ವರಲ್ಲಿಯೂ | (ದೇವೇಷು) ಆ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ವ್ರತಪಾಃ—ಕರ್ಮರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಯಜ್ಞೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಈಡ್ಯಃ—ಸ್ತುತೃನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನೀನು ಮಾನವರಲ್ಲಿಯೂ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕರ್ಮರಕ್ಷಕನಾಗಿ ದ್ದೀಯೆ. . ಆದುದರಿಂದಲೇ ನೀನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತೃನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Agni, you are a god among mortals, (and among gods); you are the guardian of religious oblations : you are to be hymned at sacrifices.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಮಸಿ ಪ್ರಶಸ್ಯೋ ವಿದಥೇಷು ಸಹಂತ್ಯ |

ಅಗ್ನೇ ರಥೀರಧ್ವರಾಣಾಂ || ೨ ||

॥ ಪದವಾಠಃ ॥

ತ್ವಂ | ಅಸಿ | ಪ್ರಶಸ್ಯಃ | ವಿದಥೇಷು | ಸಹಂತ್ಯ |

ಅಗ್ನೇ | ರಥೀಃ | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸಂಹತ್ಯ ಶತ್ರುಣಾಮುಭಿಭವಿತರಗ್ನೇ ವಿದಭೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ತ್ವಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಃ ಸ್ತುತೋಽಸಿ
ಅಧ್ವರಾಣಾಂ ಯಾಗಾನಾಂ ರಥೀರ್ನೇತಾ ಚ ಭವಸಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸಹಸ್ತ್ರ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು |
ವಿದಭೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರಶಸ್ಯಃ ಅಸಿ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ—ಯಾಗಗಳಿಗೆ |
ರಥೀಃ—ನೇತೃವೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.
ಯಾಗಗಳಿಗೆ ನೇತೃವೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Victor (over enemies), you are to be hymned at solemn rites : you,
Agni, are the charioteer of sacrifices.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ ತ್ವನುಸ್ಮದಸ ದ್ವಿಷೋ ಯುಯೋಧಿ ಜಾತನೇದಃ |

ಅದೇವೀರಗ್ನೇ ಅರಾತೀಃ || ೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಃ | ತ್ವಂ | ಅಸ್ಮತ್ | ಅಪ | ದ್ವಿಷಃ | ಯುಯೋಧಿ | ಜಾತನೇದಃ |

ಅದೇವೀಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅರಾತೀಃ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಜಾತನೇದೋ ಜಾತಾನಾಂ ನೇದಿತರಗ್ನೇ ಸ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಸ್ತಮಸ್ಮದಸ್ಮತೋ
ದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ವಾಙ್ಭತ್ತ್ರಾನಸ ಯುಯೋಧಿ | ಪೃಥಕ್ಕುರು | ಅದೇವೀರಾಸುರೀರರಾತೀಃ ಶತ್ರುಸೇ-
ನಾಶ್ಚ ಪೃಥಕ್ಕುರು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಜಾತನೇದಃ—ಜಾತನೇದೋರೂಪನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ

ಗುಣಗಳುಳ್ಳ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ದ್ವಿಷಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪೇ
ಯುಯೋಧಿ—ಬೇರೆ ಮಾಡಿ ದೂರಕ್ಕೋಡಿಸು | ಅದೇವಿಃ—ಅಸುರರೂಪರಾದ | ಅರಾತೀಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ದೂರಕ್ಕೋಡಿಸು

ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾಗಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ
ಗುಣಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ನಮ್ಮಿಂದ ಬೇರೆಮಾಡಿ ದೂರಕ್ಕೋಡಿಸು,
ಅಸುರರೂಪರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ದೂರಕ್ಕೋಡಿಸು.

English Translation

You, Jatavedas, drive away from us those who hate us; (drive
away), Agni, the impious hostile hosts.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ ||

ಅಂತಿ ಚಿತ್ಸಂತಮಹ ಯಜ್ಞಂ ಮರ್ತಸ್ಯ ರಿಪೋಃ |

ನೋಪ ವೇಷಿ ಜಾತವೇದಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಂತಿ | ಚಿತ್ | ಸಂತಂ | ಅಹ | ಯಜ್ಞಂ | ಮರ್ತಸ್ಯ | ರಿಪೋಃ |

ನ | ಉಪ | ವೇಷಿ | ಜಾತವೇದಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಜಾತವೇದಃ ಅಂತಿ ಚಿದಂತಿಕೇಽಪಿ ಸಂತಂ ಭವಂತಂ ಸಮೀಪೇ ವಿದ್ಯಮಾನಮಪಿ ರಿಪೋ-
ರಸ್ಮಚ್ಛೇತ್ರೋರ್ಮರ್ತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಂ ನೋಪ ವೇಷಿ | ಅಹಶಬ್ದೋಽವಧಾರಣೇ | ನೈವ
ಕಾಮಯಸೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಂತಿ ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿಯೇ |
ಸಂತಂ—ಇದ್ದರೂ ಸಹ | ರಿಪೋಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವಾದ | ಮರ್ತಸ್ಯ—ಮಾನವನ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧ
ವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ನ ಉಪ ವೇಷಿ ಅಹ—ಖಂಡಿತ ನೀನು ಇಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

“ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಅತ್ಯಂತ ಹೆತ್ತಿರದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದರೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಶತ್ರು ವಾದ ಮಾನವನ ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಖಂಡಿತ ಇಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

You desire not, Jatavedas, the sacrifice of the man who is our adversary, although placed before you.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮರ್ತಾ ಅಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ತೇ ಭೂರಿ ನಾಮ ಮನಾಮಹೇ ।

ವಿಸ್ತ್ರಾಸೋ ಜಾತವೇದಸಃ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮರ್ತಾಃ | ಅಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ | ತೇ | ಭೂರಿ | ನಾಮ | ಮನಾಮಹೇ |

ವಿಸ್ತ್ರಾಸಃ | ಜಾತವೇದಸಃ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮರ್ತಾ ಮನುಷ್ಯಾ ವಿಸ್ತ್ರಾಸೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ವಯಂ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಜಾತವೇದಸೋ ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿತುರಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಮರಣರಹಿತಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಭೂರಿ ವಿಸ್ತೃತಂ ನಾಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಮನಾಮಹೇ | ಜಾನೀಮಃ | ಕುರ್ಮ ಇತಿ ಯಾವತ್ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಜಾತವೇದಸಃ—ಜಾತವ್ರಜ್ಞನಾದವನೂ | ಅಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನಗೋಸ್ಕರ | ಮರ್ತಾಃ—ಮಾನವರೂ | ವಿಸ್ತ್ರಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ನಾವು | ಭೂರಿ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ನಾಮ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಮನಾಮಹೇ—ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉಪ್ರವೃತ್ತವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವವನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾನವರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ನಾವು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Prudent mortals, we offer abundant homage to you, who are immortal and all-knowing.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಪ್ರಂ ವಿಪ್ರಾಸೋಽವಸೇ ದೇವಂ ಮರ್ತಾಸ ಊತಯೇ |

ಅಗ್ನಿಂ ಗೀರ್ಭಿಹರ್ವಾಮಹೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಪ್ರಂ | ವಿಪ್ರಾಸಃ | ಅವಸೇ | ದೇವಂ | ಮರ್ತಾಸಃ | ಊತಯೇ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಹವಾಮಹೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಪ್ರಾಸೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ಮರ್ತಾಸೋ ಮರ್ತಾ ಮನುಷ್ಯಾ ವಯಂ ವಿಪ್ರಂ ಮೇಧಾವಿನಂ ದೇವಂ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಮಗ್ನಿಮವಸೇ ಹವಿರ್ಭಿಸ್ತಪ್ತಯಿತುಮೂತಯೇಽಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಚ ಗೀರ್ಭಿಹರ್ವಾಮಹೇ | ಅಪ್ಸಯಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ | ಮರ್ತಾಸಃ—ಮಾನವರೂ ಆದ ನಾವು | ವಿಪ್ರಂ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ದೇವಂ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಊತಯೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅವಸೇ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಲು | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ | ಹವಾಮಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮೇಧಾವಿಗಳೂ, ಮಾನವರೂ ಆದ ನಾವು ಮೇಧಾವಿಯೂ, ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಲು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Prudent mortals, we invoke the sage deity Agni with hymns to propitiate him for our protection.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತೇ ವತ್ಸೋ ಮನೋ ಯಮತ್ಪರಮಾಚ್ಚಿತ್ಸಧಸ್ಥಾತ್

ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಂಕಾಮಯಾ ಗಿರಾ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತೇ | ವತ್ಸಃ | ಮನಃ | ಯಮತ್ | ಪರಮಾತ್ | ಚಿತ್ | ಸಧಸ್ಥಾತ್ |

ಅಗ್ನೇ | ತ್ವಾಂಕಾಮಯಾ | ಗಿರಾ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೋಕ್ತೇಷು ತೃತೀಯಸನನ ಆ ತೇ ವತ್ಸ ಇತಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಆ ತೇ ವತ್ಸೋ ಮನೋ ಯಮದಾಗ್ನೇ ಸ್ಥಾರಂ ರಯಿಂ ಭರ | ಅ. ೭.೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವತ್ಸ ಋಷಿಸ್ತೇ ತವ ಮನಃ ಪರಮಾಚ್ಚಿದುತ್ಕೃಷ್ಟಾದಪಿ ಸಧಸ್ಥಾತ್ಸಹಸ್ಥಾನಾದ್ಯು-
ಲೋಕಾದಾ ಯಮತ್ | ಆಯಮಯತಿ | ಕೇನ ಸಾಧನೇನ | ತ್ವಾಂಕಾಮಯಾ ತ್ವಾಮಭಿಲಿಷಂತ್ಯಾ
ಗಿರಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವತ್ಸಃ—ವತ್ಸಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಋಷಿಯು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮನಃ—ಮನ
ಸ್ಸನ್ನು | ಪರಮಾಚ್ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ | ಸಧಸ್ಥಾತ್—ದೇವಲೋಕದಿಂದಲೂ ಕೂಡ | ತ್ವಾಂ-
ಕಾಮಾಯ—ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆವೇಕ್ಷಿಸುವ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ | ಆ ಯಮತ್—ಆಕರ್ಷಿಸು
ತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವತ್ಸಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಋಷಿಯು ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ದೇವಲೋಕ
ದಿಂದಲೂ ಕೂಡ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆವೇಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಸಾಧನದಿಂದ ಆಕರ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Vatsa, by the praise that seeks to propitiate you, Agni, would draw your thought from the supreme assembly (of the gods).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ಥೆಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸನನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆ ತೇ ವತ್ಸಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು

ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ಮೋತ್ತಿಯತ್ಯಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ಅ ತೇ ವತ್ಸೋ ಮನೋ
ಯಮದಾಗ್ನೇ ಸ್ಥೂರಂ ರಯಿಂ ಭರ ಎಂಬ-ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪುರುತ್ರಾ ಹಿ ಸದೃಜ್ಜಸಿ ವಿಶೋ ವಿಶ್ವಾ ಅನು ಪ್ರಭುಃ ।

ಸಮತ್ಸು ತ್ವಾ ಹವಾಮಹೇ ॥ ೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪುರುತ್ರಾ | ಹಿ | ಸದೃಜ್ | ಅಸಿ | ವಿಶಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅನು | ಪ್ರಭುಃ |

ಸಮತ್ಸು | ತ್ವಾ | ಹವಾಮಹೇ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪುರುತ್ರಾ ಹಿ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ತ್ವಂ ಸದೃಜ್ಜಸಿ | ಸಮಾನಂ ದ್ರಷ್ಟ್ವಾ ಭವಸಿ | ಅತಃ
ಏನ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾ ಅನುಲಕ್ಷ್ಯ ಪ್ರಭುರೀಶ್ವರೋ ಭವಸಿ | ಈದೃಶಂ ತ್ವಾಂ ಸಮತ್ಸು
ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಹವಾಮಹೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಹೇ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಪುರುತ್ರಾ ಹಿ—ನೀನು ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು | ಸದೃಜ್ಜಸಿ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ
ಸಮಾನವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನೋಡುತ್ತೀಯೆ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ವಿಶಃ ಅನು—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ | ಪ್ರಭುಃ—
ಈಶ್ವರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) | ಸಮತ್ಸು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಹವಾಮಹೇ—
ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಅನೇಕಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಮಾನವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನೋಡು
ತ್ತೀಯೆ. ಸಮಸ್ತವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಈಶ್ವರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ, ಆದುದರಿಂದಲೇ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಹಾ
ಯಕ್ಕೆ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

You look upon many places, you are lord over all people ; we
call upon you, in battles.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸಮತ್ಸ್ವಗ್ನಿನುವಸೇ ವಾಜಯಂತೋ ಹವಾಮುಹೇ ।

ವಾಜೇಷು ಚಿತ್ರರಾಧಸಂ ॥ ೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಮತ್ಸ್ವಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅವಸೇ | ವಾಜಯಂತಃ | ಹವಾಮುಹೇ |

ವಾಜೇಷು | ಚಿತ್ರರಾಧಸಂ ॥ ೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸಮತ್ಸ್ವ ಸಹನುದನೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವಾಜಯಂತೋ ಬಲವಿಚ್ಛಂತೋ ನಯನುವಸು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಗ್ನಿಂ ಹವಾಮುಹೇ । ಕೀದೃಶಂ । ವಾಜೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಚಿತ್ರರಾಧಸಂ ಚಾಯೇನೀಯಧಸಂ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸಮತ್ಸ್ವ—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ । ವಾಜಯಂತಃ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು । ವಾಜೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ । ಚಿತ್ರರಾಧಸಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳ । ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು । ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ । ಹವಾಮುಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನಾವು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Desiring strength, we call upon Agni for protection in battles ; upon him who is the granter of wonderful riches (won) in conflicts.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರತೋ ಹಿ ಕಮೀಡ್ಯೋ ಅಧ್ವರೇಷು ಸನಾಚ್ಚ ಹೋತಾ

ನವ್ಯಶ್ಚ ಸತ್ನಿ ।

ಸ್ವಾಂ ಚಾಗ್ನೇ ತನ್ವಂ ಪಿಪ್ರಯಸ್ವಾಸ್ತಭ್ಯಂ ಚ ಸೌಭಗಮಾ

ಯಜಸ್ವ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತ್ಯಃ | ಹಿ | ಕಂ | ಈಡ್ಯಃ | ಅಧ್ವರೇಷು | ಸನಾತ್ | ಚ | ಹೋತಾ | ನವ್ಯಃ | ಚ |

ಸತ್ವಿ

ಸ್ವಾಂ | ಚ | ಅಗ್ನೇ | ತನ್ವಂ | ಪಿಪ್ರಯಸ್ವ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ | ಚ | ಸೌಭಗಂ | ಆ |

ಯಜಸ್ವ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಧ್ವರೇಷು ಯಜ್ಞೇಷ್ಟೀಡ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ತುಂ ಪ್ರತ್ನೋ ಹಿ ಚಿರಂತನಃ ಖಲು ಭವಸಿ | ಕಮಿತಿ ಪೂರಕಃ | ತಥಾ ಸನಾಚ್ಚಿರಕಾಲಾದಾರಭ್ಯ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ಚ ಸನ್ನವ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯಶ್ಚ ಸನ್ ಸತ್ವಿ | ಯಜ್ಞೇಷು ನಿಷೀದಸಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವಾನಾಂ ಹರ್ವಿಹಂಸ್ತುಂ ಸ್ವಾಂ ಚ ತನ್ವಮಾತ್ಮೀಯಂ ಚ ಶರೀರಂ ಪಿಪ್ರಯಸ್ವ | ತ್ವದೀಯೇನ ಹವಿರ್ಭಾಗೇನ ತರ್ಪಯ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ಸ್ತೋತೃಪ್ರಶ್ನ ಸೌಭಗಂ ಸುಭಗತ್ವಂ ಚಾ ಯಜಸ್ವ | ಪ್ರದೇಹಿ || ಸುಭಗಶಬ್ದಾದ್ಭಾವಾರ್ಥೇ ಸುಭಗಾನ್ತಂತ್ರ ಇತ್ಯುಕ್ತಾತ್ರಾದಿಷು ಪಾಠಾದಜ್ಞಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಈಡ್ಯಃ—ಸ್ತುತೃನಾದ ನೀನು | ಪ್ರತ್ನೋ ಹಿ—ಅತ್ಯಂತ ಪುರಾತನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಸನಾತ್—ಆದಿಕಾಲದಿಂದಲೂ | ಹೋತಾ ಚ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋತೃವಾಗಿಯೂ | ನವ್ಯಃ ಚ—ಸ್ತುತೃನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ಸತ್ವಿ—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸ್ವಾಂ ತನ್ವಂ—ನಿನ್ನ ದೇಹವನ್ನು | ಪಿಪ್ರಯಸ್ವ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಸೌಭಗಂ ಚ—ಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ | ಆ ಯಜಸ್ವ—ಒದಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತೃನೂ ಅತ್ಯಂತ ಪುರಾತನನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಆದಿಕಾಲದಿಂದಲೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋತೃವಾಗಿಯೂ, ಸ್ತುತೃನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ದೇಹವನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು. ನಮಗೆ ಸಂಪತ್ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸು.

English Translation

You, the ancient, are to be hymned at sacrifices: from eternity the invoker of the gods, you sit (at the solemnity) entitled to laudation: cherish, Agni, your own person, and grant us prosperity.



ನೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾದ್ರಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನುರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀ ಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕನಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ನೀರಬುಕ್ಕಭೂಷಾಲ-

ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾನಾತ್ಯೇನ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ

ನೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಸಂಚಮಾಷ್ಟಕೇ

ಅಷ್ಟಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಸಂಚಮಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಸ್ತು ತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾಧ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾ ತೀರ್ಥಮಾಹೇಶ್ವರಂ ||
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ

ಅಥ ಷಷ್ಠಾಷ್ಟಕೇ ಪ್ರಥಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.



ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಇತ್ಥಂ ಪಂಚಮಾಷ್ಟಕಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯೇದಾನೀಮ್ನುಷಿಚ್ಛಂದೋದೇವತಾನಿನಿಯೋಗಪ್ರದರ್ಶನೇ-
ಪುರಸ್ಕರಂ ಷಷ್ಠಾಷ್ಟಕಂ ಪ್ರಥಮೋಽಧ್ಯಾಯೋ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತುಮಾರಭ್ಯತೇ || ಅಷ್ಟಮಮಂಡಲಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯೋಽ-
ನುವಾಕೇ ಷಟ್ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಜಾತಾನಿ | ಯ ಇಂದ್ರೇತಿ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದ್ಭುಜಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಣ್ವ-
ಗೋತ್ರಸ್ಯ ಪರ್ವತಾಖ್ಯಸ್ಯಾರ್ಷಮೌಷ್ಠಿಹವ್ಯಂಧ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯ ಇಂದ್ರ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶ-
ತ್ಪರ್ವತ ಔಷ್ಣಿಹಂ ತ್ವಿತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಔಷ್ಣಿಹತೃಚಾಶೀತಾನಿದಮಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಸೂಕ್ತೇ |
ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ತ್ರತೇ | ಔಷ್ಣಿಹೀ ತೃಚಾಶೀತಿಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಪಾತಮ ಇತಿ
ಸೂಕ್ತೇ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೫ | ಇತಿ || ದಶಮೋಽಹನಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಅದಿತಃ ಷಡ್ಭುಜಃ ಶಂಸನೀಯಾಃ |

ಸೂತ್ರೈಃ ಹಿ | ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಸಾತಮ ಇತಿ ಷಳುಷ್ಠಿಹಃ | ಅ. ೮-೧೨ | ಇತಿ || ಅಭಿವ್ಲವಿಕೇ
ಷೂಕ್ಲೇಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರ ಆದ್ಯಸ್ತೃಚೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ |
ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಸಾತಮ ಏಂದ್ರ ನೋ ಗಧಿ | ಅ. ೭-೮ | ಇತಿ || ತೃತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೋಚ್ಛವಾಕ-
ಶಸ್ತ್ರೇಷ್ಯಯಮೇವ ತೃಚೋನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ಸೋಮೇಷು ಯ ಇಂದ್ರ
ಸೋಮಸಾತಮಃ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಈಗ ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು ಮುಗಿದಿರುವುದರಿಂದ ಇನ್ನು ಮುಂದೆ
ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಪ್ರಥಮಾಧ್ಯಾಯವನ್ನು ಮುಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳ ವಿವರಣೆಸಹಿತವಾದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದೊಡನೆ
ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವೆವು. ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ
ಆರು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾಯಿತು. ಈಗ ಈ ಅಧ್ಯಾಯದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿರುವ ಯ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಈ
ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ
ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರದ ಪರ್ವತನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ಸು.
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯ ಇಂದ್ರ ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಶತ್ಪರ್ವತ ಔಷ್ಣಿಹಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾ
ವ್ರತೇಷ್ವಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮತ್ತು
ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಔಷ್ಣಿಹೀ ತೃಚಾತೀ-
ತೀರ್ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಸಾತಮ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೨-೫) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.
ಯಾಗದ ಹತ್ತನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಆರು ಮುಕ್ತ
ಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯ ಇ ದ್ರ ಸೋಮಸಾತಮ ಇತಿ ಷಳುಷ್ಠಿಹಃ ಎಂಬ
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅಭಿವ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತೆಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುಷ್ಠಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು
ವೈಕಲ್ಪಿಕಾನುರೂಪತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಸಾತಮ
ಏಂದ್ರ ನೋ ಗಧಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ತೃತೀಯಪರ್ಯಾಯಕಾಲದಲ್ಲಿ
‘ಆಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಮುಷ್ಠಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನೇ ಅನುರೂಪತೃಚವನ್ನಾಗಿ
ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ಸೋಮೇಷು ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಸಾತಮಃ
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೨

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧, ೨, ೩, ೪, ೫, ೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೩೩ ||

ಮುಷಿಃ—ಪರ್ವತಃ ಕಾಣ್ವಃ

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ||

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಪಾತಮೋ ಮದಃ ಶವಿಷ್ಠ ಚೇತತಿ ।

ಯೇನಾ ಹಂಸಿ ನೃತ್ರಿಣಂ ತಮಾಮಹೇ ॥ ೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಪಾತಮಃ | ಮದಃ | ಶವಿಷ್ಠ | ಚೇತತಿ |

ಯೇನ | ಹಂಸಿ | ನಿ | ನೃತ್ರಿಣಂ | ತಂ | ಈಮಹೇ ॥ ೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ತುಂ ಸೋಮಪಾತಮೋಽತಿಶಯೇನ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾ | ಹೇ ಶವಿಷ್ಠ ಬಲ-
ವತ್ತಮು || ಶವ ಇತಿ ಬಲನಾಮು | ತಸ್ಮಾದ್ವಿನಂತಾದಾತಿಶಾಯನಿಕ ಇಷ್ಠನ್ | ವಿನೃತೋರ್ಲುಕ್ |
ಟಿಲೋಪಃ || ಹೇ ಈದೃಶೇಂದ್ರ ತಸ್ಯ ತವ ಸೋಮಪಾನಜನಿತೋ ಯೋ ಮದಶ್ಚೇತತಿ ಸನ್ಯುಗ್ಜಾನಾತಿ
ವೃತ್ರವಧಾದೀನಿ ಕಾರ್ಯಾಣಿ ಕರ್ತುಂ || ಯ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಚೇತತೀತ್ಯನೇನಾಪಿ ಸಂಬಂಧಾದ್ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯ-
ಮಿತಿ ತಿಜ್ಞ ನಿಹನ್ಯತೇ || ಅಥವೈತದೇವಂ ವಾಕ್ಯಂ | ಹೇ ಬಲವತ್ತಮೇಂದ್ರ ಸೋಮಪಾತಮಃ ಸೋಮಸ್ಯ
ಪಾತ್ರತಮೋ ಯಸ್ತುಂ ಮದಃ ಸೋಮೈರ್ಮಾದಯಿತವ್ಯಸ್ತರ್ಪಣೇಯಃ ಸಂಶ್ಲೇತತಿ || ಪುರುಷವೃತ್ಯ-
ಯಃ || ಚೇತಸಿ ಸನ್ಯುಗ್ಜಾನಾಪಿ || ಮದೋಽನುಪಸರ್ಗ ಇತಿ ಮದೇಃ ಕರ್ಮಣ್ಯಾಪ್ || ಯೇನ ಸೋಮ-
ಪಾನಜನಿತೇನ ಮದೇನಾತ್ರಿಣಮತ್ತಾರಂ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಕಂ ನಿ ಹಂಸಿ ನಿ ಹಿಂಸಸಿ ನಿಕ್ಯಷ್ಟಾಂ ಹಿಂಸಾಂ
ಪ್ರಾಪಯಸಿ ತಂ ಮದಂ ತಾದೃಜ್ಞದೋಪೇತಂ ತ್ವಾಂ ನೇಮಹೇ | ಯಾಚ್ಛಾ ಕರ್ಮಾಯಂ | ಯಾಚಾ-
ನುಹೇ | ಯದ್ವಾ || ಈ ಗತೌ ದೈವಾದಿಕಃ | ಭಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ || ಈಯಾಮಹೇ |
ಉಪಗಚ್ಛಾಮಃ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸಂಭಜಾಮಹ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಸೋಮಪಾತಮಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವವನೋ
ಅಂತಹ | ಶವಿಷ್ಠ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | (ಯಃ) ಮದಃ—ಯಾವ
ಸೋಮಪಾನಜನಿತವಾದ ತೃಪ್ತಿಯು | ಚೇತತಿ—ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು ರಿಯುವುದೋ | ಯೇನ—ಯಾವ ತೃಪ್ತಿ
ಯಿಂದ | ಅತ್ರಿಣಂ—ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ನಿ ಹಂಸಿ—ಕೊಲ್ಲುವೆಯೋ | ತಂ—ಅಂತಹ ತೃಪ್ತಿ
ಯನ್ನು | ಈ ಮಹೇ—ನಾವು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ

ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಸೋಮಪಾನಜನಿತನಾದ ತೃಪ್ತಿಯು ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನರಿಯುವುದೋ, ಯಾವ ಮದದಿಂದ ಸರ್ವಭಕ್ಷಕನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವೆಯೋ ಆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We solicit, most powerful Indra, who are the deep quaffer of the Soma, that exhilaration which contemplates (heroic deeds), whereby you slay the devourer (of men).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈಮಹೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ ತಂ ಈಮಹೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಂಬರ್ಥವೇ ಸಾಧುವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೇನಾ ದಶಗ್ವನುಧ್ರಿಗುಂ ವೇಪಯಂತಂ ಸ್ವರ್ಣರಂ ।

ಯೇನಾ ಸಮುದ್ರಮಾವಿಥಾ ತಮಾಮಹೇ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯೇನ | ದಶಗ್ವಂ | ಅಧ್ರಿಗುಂ | ವೇಪಯಂತಂ | ಸ್ವರ್ಣರಂ ।

ಯೇನ | ಸಮುದ್ರಂ | ಅವಿಥ | ತಂ | ಈಮಹೇ ॥ ೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇನ ಸೋಮಪಾನಜನಿತೇನ ಮದೇನ ದಶಗ್ವಂ | ಯೇ ದಶಭಿರ್ಮಾಸೈಃ ಸತ್ತ್ವಾ-
ಸನಂ ಪರಿಸಮಾಪ್ಯ ನಿರಗಮನ್ ತೇ ದಶಗ್ವಾ ಅಂಗಿರಸಃ | ತೇಷಾಮನೃತಮನುಧ್ರಿಗುಮಧೃತಗಮನ-
ಮನಿವಾರಿತಗತಿನೇತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ಚರ್ಷಿಂ ವೇಪಯಂತಂ ತಮಾಂಸಿ ವರ್ಜಯಂತಂ ಸ್ವರ್ಣರಂ ಸರ್ವಸ್ಯ
ನೇತಾರಂ ಸೂರ್ಯಂ ಚಾವಿಥ ವೃತ್ರಾದೇರ್ದಸ್ಯೋರಪನಯನೇನ ರರಕ್ಷಿಥ | ಯೇನ ಚ ಮದೇನ
ಸಮುದ್ರಮುದಧಿನುಂತರಿಕ್ಷಂ ವಾವಿಥ ರರಕ್ಷಿಥ | ತ್ವದೀಯಂ ಮದಂ ತದ್ವಂತಂ ತ್ವಾಂ ವೇನುಹೇ |
ಯಾಚಾಮಹೇ | ಮದೇ ಹಿ ಸತಿ ಹೃಷ್ಯಃ ಸನ್ನಿದೋ ಬಹು ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ | ಅತಸ್ತತ್ಕಾರಣಸ್ಯ
ಮದಸ್ಯ ಯಾಚ್ಛೋಪಪನ್ನಾ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯೇನ—ಯಾವ ಸೋಮರಸದ ಮದದಿಂದ | ದಶಗ್ವಂ—ದಶಮಾಸದಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಹಿಸಿದ

ಯಜ್ಞವುಳ್ಳ | ಅಧಿಗುಂ—ಅಧಿಗುವನ್ನೂ | ವೇಪಯಂತಂ—ಕತ್ತಲನ್ನು ಚದುರಿಸಿದ | ಸ್ವರ್ಣರಂ—
ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ | ಅನಿಥ—ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ | ಯೇನ—ಯಾವ ಮದದಿಂದ | ಸಮುದ್ರಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ
(ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ) | ತಂ—ಆ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಯನ್ನು | ಈಮಹೇ—ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೀವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಸೋಮರಸದ ಮದದಿಂದ ದಶಮಾಸದಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಹಿಸಿದ ಯಜ್ಞವುಳ್ಳ ಅಧಿಗು
ವನ್ನೂ ಕತ್ತಲನ್ನು ಚದುರಿಸಿದ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ, ಆ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಯನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೀವೆ.

English Translation

We solicit that (exhilaration) whereby you have defended Adhgrigu,
the accomlisher of the ten (months' rite), and the trembling leader of
heaven, (the sun), and the ocean.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೇನ ಸಿಂಧುಂ ಮಹೀರಪೋ ರಥಾನವ ಪ್ರಚೋದಯಃ |
ಪಂಥಾವೃತಸ್ಯ ಯಾತನೇ ತಮೀಮಹೇ || ೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯೇನ | ಸಿಂಧುಂ | ಮಹೀಃ | ಅಪಃ | ರಥಾನ್ವತವ | ಪ್ರಚೋದಯಃ |
ಪಂಥಾಂ | ಯತಸ್ಯ | ಯಾತನೇ | ತಂ | ಈಮಹೇ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಹೀರ್ಮಹತೀರಪೋ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಕಾನಿ ಸಿಂಧುಂ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾಂ ನದೀಂ
ಸಮುದ್ರಂ ವಾ ಪ್ರತಿ ಯೇನ ಸೋಮಪಾನಜನ್ಯೇನ ಮದೇನ ಪ್ರಚೋದಯಃ ಪ್ರೇರಯಸಿ | ತತ್ರ
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಥಾನವ | ಯಥಾ ರಥಿನೋ ರಥಾನ್ ಸ್ವಾಭಿಲಿಷಿತದೇಶಗಮನಾಯ ಪ್ರೇರಯಂತಿ
ತದ್ವತ್ | ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪಂಥಾಂ ಪಂಥಾನಂ ಮಾರ್ಗಂ ಯಾತನೇ ಯಾತುಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ತಂ
ಮದಮೀಮಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯೇನ—ಯಾವ ಮದದಿಂದ | ಮಹೀಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳುಳ್ಳ |
ಸಿಂಧು—ನದಿಯನ್ನು | ರಥಾನವ—ಸಾರಥಿಯು ರಥವನ್ನು ಹೊಡೆಯುವಂತೆ | ಪ್ರಚೋದಯಃ—ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ

ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿದೆಯೋ | ತಂ—ಆ ಮದನನ್ನು | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಪಂಥಾಂ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು
ಯಾತವೇ—ಅನುಸರಿಸಲು | ಈಮಹೇ—ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಾರಥಿಯು ತನ್ನ ರಥವನ್ನು ಹೊಡೆದು ಅದನ್ನು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಮುಟ್ಟಿಸುವಂತೆ, ನೀನು
ಯಾವ ಮದದಿಂದ ಮಹತ್ತಾದ ಉದಕಗಳುಳ್ಳ ನದಿಯನ್ನು ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವೆಯೋ, ಆ
ಮದನನ್ನು ಯಜ್ಞ ಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸಲು ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We solicit that (exhilaration) whereby you urge on the mighty
waters to the sea, in like manner as (charioteers drive) their cars (to the
goal), and (whereby) to travel the paths of sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇ॒ನುಂ ಸ್ತೋ॑ಮ॒ನುಭಿ॑ಷ್ವ॒ಯೇ ಘೃ॑ತಂ ನ ಪೂ॒ತಮ॑ದ್ರಿ॒ವಃ |

ಯೇ॑ನಾ ನು ಸ॒ದ್ಯಃ ಓ॒ಜಸಾ॑ ವ॒ವಕ್ಷ್ಯ॑ಥ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇ॒ನುಂ | ಸ್ತೋ॑ಮಂ | ಅ॒ಭಿಷ್ವ॑ಯೇ | ಘೃ॑ತಂ | ನ | ಪೂ॒ತಂ | ಅ॒ದ್ರಿ॒ವಃ |

ಯೇ॑ನ | ನು | ಸ॒ದ್ಯಃ | ಓ॒ಜಸಾ॑ | ವ॒ವಕ್ಷ್ಯ॑ಥ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅದ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ಘೃತಂ ನ ಘೃತಮಿವ ಮಂತ್ರಪೂತನೂಜ್ಯಮಿವ ಪೂತಂ
ಶುದ್ಧಮಿಮುನುಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಬುಧ್ಯಸ್ವೇತಿ ಶೇಷಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಅಭಿಷ್ವಯೇ॒ದ್ರಭಿ॑-
ಪ್ರಾಪ್ತೇ॒ತಿ | ಇಷ್ಟಸ್ಯ ಧನಾದೇರಸ್ಯಾಕಂ ಲಾಭಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ
ಸನ್ನೋಜಸಾತ್ತೀಯೇನ ಬಲೇನ ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವ ಸ್ತುತಿಸಮಯ ಏನ ನು ವಕ್ಷಪ್ರಂ ವವಕ್ಷ್ಯಥ
ಅಸ್ಮಾನ್ನಹಸಿ ಅಭಿಲಷಿತಂ ಪ್ರಾಪಯಸಿ ಇನುಂ ಸ್ತೋಮಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇನ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ |

ಓಜಸಾ—ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಸದ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಅಭಿಷ್ಟಯೇ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವು ಸಿದ್ಧಿಸುವಂತೆ | ವನಕ್ಷಿಥ—ಸಹಾಯಮಾಡುವೆಯೋ ಅಂತಹ | ಘೃತಂ ನ—ಮಂತ್ರಪೂತವಾದ ಅಜ್ಜದಂತೆ | ಪೂತಂ—ಶುದ್ಧವಾದ | ಇನುಂ ಸ್ತೋಮಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಸ್ತುತಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವು ಸಿದ್ಧಿಸುವಂತೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವೆಯೋ, ಅಂತಹ ಮಂತ್ರಪೂತವಾದ ಅಜ್ಜದಂತೆ ಶುದ್ಧವಾದ ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸು.

English Translation

Accept, thunderer, this praise (offered) for the attainment of our desires, like consecrated butter; (induced) by which, you promptly bear us by your might (to our objects).

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ ॥

ಇನುಂ ಜುಷಸ್ವ ಗಿರ್ವಣಃ ಸಮುದ್ರಇವ ಪಿನ್ವತೇ |

ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿರ್ವನಕ್ಷಿಥಃ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇನುಂ | ಜುಷಸ್ವ | ಗಿರ್ವಣಃ | ಸಮುದ್ರಃ ಇವ | ಪಿನ್ವತೇ |

ಇಂದ್ರ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಉತಿಭಿಃ | ವನಕ್ಷಿಥಃ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗಿರಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಸಂಭಕ್ತಃ ಯದ್ವಾ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸಂಭಜನೀಯೇಂದ್ರ ಇನುಂ ಸ್ತೋಮಂ ನುಯಾ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ | ಸ ಚ ಸ್ತೋಮಃ ಸಮುದ್ರ ಇವ ಸುಮುದ್ರೋ ಯಥಾ ಚಂದ್ರೋದಯಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಪಿನ್ವತೇ | ವರ್ಧತೇ | ಅಭಿದೇಯಸ್ಯೇಂದ್ರಗುಣ-ಗಣಸ್ಯಾಧಿಕೇನ ತತ್ಪ್ರತಿಪಾದಿಕಾ ಸ್ತುತಿರಪಿ ವಿಸ್ತೃತ್ಯಾ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಪೂರ್ವಸ್ಯಾವೃಚಿ ವನಕ್ಷಿ-ಭೇತ್ಯನೇನ ಯುಕ್ತೋ ಯೇನೇತಿ ಶಬ್ದೋಕ್ತಾಪಿ ಸಾಮಾನ್ಯಾತ್ಮನೇನ ಸಂಬಂಧತೇ | ಅತಃ ಏನಾಸ್ಯ ತಿಜ್ಜತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಾಭಾಷಃ || ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇನ ಸ್ತೋಮೇನ ಹೇತುನಾ ವಿಶ್ವಾಭಿರ್ವಾಕ್ಯಾ-
[41]

ಭಿರೂತಿಭೀ ರಕ್ಷಾಭಿವರ್ವಕ್ಷಿಥ ವಹಸಿ ಶ್ರೇಯಾಂಸ್ಯಸ್ಮಾನ್ಪ್ರಾಪಯಸಿ || ವಹೇಃ ಸನಂತಾಲ್ಲಿಟ್ಯಮಂತ್ರ
ಇತಿ ನಿಷೇಧಾದಾನುಭಾವೇ ಥಲಿ ಲಿಟಿ ರೂಪನೇತತ್ || ೧ ||

|| ಪ್ರತಿವದಾರ್ಥ ||

ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪೂಜಿತನಾಗತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | (ಯೇನ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿ
ಯೊಡಗೂಡಿ) | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ವವಕ್ಷಿಥ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ
ಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹದೂ | ಇಮಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—
ಸೇವಿಸು | (ಸಃ—ಅದೇ ಸೋಮವು) | ಸಮುದ್ರ ಇವ—ಸಮುದ್ರವು ಚಂದ್ರೋದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಕ್ಕುವಂತೆ |
ಪಿನ್ವತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪೂಜಿತನಾಗತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯೊಡಗೂಡಿ ಸಮಸ್ತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ
ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹದೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು
ಸೇವಿಸು. ಅದೇ ಸೋಮವು ಸಮುದ್ರವು ಚಂದ್ರೋದಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಕ್ಕುವಂತೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ.

English 'Translation

Be pleased, you who are gratified by praise, with this our eulogy
swelling like the ocean; (induced by which), Indra, you bear us with
all your protections (to our objects).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ನೋ ದೇವಃ ಪರಾವತಃ ಸಖಿತ್ವನಾಯ ನಾನುಹೇ |

ದಿವೋ ನ ವೃಷ್ಟಿಂ ಪ್ರಥಯಂತವಕ್ಷಿಥ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ನಃ | ದೇವಃ | ಪರಾವತಃ | ಸಖಿತ್ವನಾಯ | ನಾನುಹೇ |

ದಿವಃ | ನ | ವೃಷ್ಟಿಂ | ಪ್ರಥಯನ್ | ನವಕ್ಷಿಥ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ನೋ ದೇವೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತ ಇಂದ್ರಃ ಪರಾವತಃ ಪರಾವತಾದ್ವಿರಾದ್ವ್ಯಲೋ-

ಕಾದಾಗತ್ಯ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಖಿತ್ವನಾಯ ಸಖಿತ್ವಾಯ ಮಾನುಹೇ ಧನಾನಿ ಪ್ರದದಾ || ಮಂಹತೇ-
ರ್ವಾನಕರ್ಮಣಃ ಏತದ್ಭೂಸಂ || ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಪೂಜ್ಯತೇ || ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಛಾಂ .
ದಸಃ ಕರ್ಮಣಿ ಲಿಟ್ || ಉತ್ತರಾರ್ಧಾರ್ಚಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ದಿವೋ ನ ವೃಷ್ಟಿಂ ದಿನಃ ಸಕಾಶಾ-
ದ್ವೃಷ್ಟಿಮಿವ ಪ್ರಥಯನ್ನಸ್ಮದೀಯಾನಿ ಧನಾನಿ ವಿಸ್ತಾರಯನ್ ಯಸ್ತ್ವಂ ವವಕ್ಷಿಥ ಅಸ್ಮಾನ್
ಪೋಥುಮಿಚ್ಛಸಿ ತಾದೃಶಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತಾಮೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ | ದೇವಃ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶ
ದಿಂದಲೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸಖಿತ್ವನಾಯ—ಮಿತ್ರತ್ವದ ಸೂಚನೆಗಾಗಿ | ಮಾನುಹೇ—ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟನೋ
(ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ) (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ದಿನಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ವೃಷ್ಟಿಂ ನ—ಮಳೆ
ಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ | ಪ್ರಥಯನ್—ನಮ್ಮ ಧನಗಳನ್ನು ಅಧಿಕಗೊಳಿಸುತ್ತಾ | ವವಕ್ಷಿಥ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ
ಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದೆಯೋ (ಅಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು, ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಿಂದಲೂ ನಮ್ಮೊಡನೆ ಮಿತ್ರತ್ವಸೂಚನೆ
ಗಾಗಿ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಮಳೆ
ಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಧನಗಳನ್ನು ರಾಶಿರೂಪದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದ
ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

(I glorify Indra) the deity, who, coming from afar, has given us,
through friendship, (riches); heaping (them upon us) like rain from
heaven, you have borne us (to our objects).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವವಕ್ಷುರಸ್ಯ ಕೇತವ ಉತ ವಜ್ರೋ ಗಭಸ್ತೋಃ |

ಯತ್ಸೂರ್ಯೋ ನ ರೋದಸೀ ಅವರ್ಧಯತ್ || ೨ ||

|| ಪದಕಾಠಃ ||

ವವಕ್ಷುಃ | ಅಸ್ಯ | ಕೇತವಃ | ಉತ | ವಜ್ರಃ | ಗಭಸ್ತೋಃ |

ಯತ್ | ಸೂರ್ಯಃ | ನ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅವರ್ಧಯತ್ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಕೇತವಃ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನ್ಯಸ್ಮತ್ಪ್ರತಿವಿಷಯಾಣಿ | ಯದ್ವಾ | ರಥ ಉತ್ಥಿಸ್ತಾಃ
ಪತಾಕಾಃ ಕೇತವಃ | ವನಪ್ತುಃ | ಅವಹನ್ | ಅಸ್ಮಾಞ್ಘ್ರೀಯಾಂಸಿ ಪ್ರಾಪಯನ್ | ಉತಾಪಿ ಚ
ಗಭಸ್ತೋಃ | ಬಾಹುನಾಮೈತತ್ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹಸ್ತಯೋರವಸ್ಥಿತೋ ವಜ್ರಶ್ಚಾನಹತ್ | ಯದ್ಯದಾ-
ಯಮಿಂದ್ರಃ ಸೂರ್ಯೋ ನ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕ ಆದಿತ್ಯ ಇವ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವೃಷ್ಣಾದಿ-
ಪ್ರದಾನೇನಾನರ್ಥಯತ್ ತದಾನೀಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯತ್—ಯಾವಾಗ (ಇಂದ್ರನು) | ಸೂರ್ಯೋ ನ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರ
ಡನ್ನೂ | ಅವರ್ಧಯತ್—ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ (ಆಗ) | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಕೇತವಃ—
ರಥಧ್ವಜಗಳು | ವನಪ್ತುಃ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿಸಿದವು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಗಭಸ್ತೋಃ—
ಅವನ ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿರುವ | ವಜ್ರಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವೂ ನಮ್ಮ ಆಕಾಂಕ್ಷೆಗಳನ್ನು ಕೈಗೂಡಿಸಿತು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವಾಗ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನಂತೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಆಗ
ಈ ಇಂದ್ರನ ರಥದ ಧ್ವಜಗಳು ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿಸಿದವು. ಮತ್ತು ಅವನ ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಜ್ರಾ-
ಯುಧವೂ ನಮ್ಮ ಆಕಾಂಕ್ಷೆಗಳನ್ನು ಕೈಗೂಡಿಸಿತು.

English Translation

The banners of Indra, the thunderbolt (he bears) in his hands
have brought (us benefits), when, like the sun, he has expanded heaven
and earth.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದಿ ಪ್ರವೃದ್ಧ ಸತ್ವತೇ ಸಹಸ್ರಂ ಮಹಿಷಾ ಅಘ್ನಃ |

ಆದಿತ್ಯ ಇಂದ್ರಿಯಂ ಮಹಿ ಪ್ರವೃದ್ಧೇ || ೮ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯದಿ | ಪ್ರವೃದ್ಧ | ಸತ್ವತೇ | ಸಹಸ್ರಂ | ಮಹಿಷಾನ್ | ಅಘ್ನಃ |

ಆತ್ | ಇತ್ | ತೇ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಮಹಿ | ಪ್ರ | ವೃದ್ಧೇ || ೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಪ್ರವೃದ್ಧ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಮಹನ್ ಹೇ ಸತ್ವತೇ ಸತಾಮನುಷ್ಠಾತ್ಮಾಣಾಂ ಪಾಲಯಿತರಿದ್ರ
ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಮಹಿಷಾನ್ | ಮಹನ್ನಾನ್ಯತತ್ | ಮಹತೋಽಸುರಾನ್ ವೃತ್ರಾದೀನ್
ಯದಿ ಯದಾಘಾಃ ಅನಧೀಃ || ಹಂತೇಶ್ವಾನಂದಸಮೇತದ್ರೂಪಂ | ಯದ್ವಾಃ ಘಸ್ತು ಅದನೇ | ಲುಣಾ ಸಿಪಿ
ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತಿ ಚ್ಚೀರ್ಲೂಕ್ || ಅದಿದನಂತರಮೇವ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವೇಂದ್ರಿಯಂ ವೀರ್ಯಂ ಮಹಿ
ಮಹದ್ಬಹುಲಂ ಸತ್ತ್ವ ವಾವೃಧೇ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವರ್ಧತೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರವೃದ್ಧ—ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಸತ್ವತೇ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |
ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಮಹಿಷಾನ್—ಪ್ರಬಲರಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಅಘಾಃ—
ಕೊಂದೆಯೋ | ಅದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಇಂದ್ರಿಯಂ—ವೀರ್ಯವು | ಮಹಿ—ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾಗಿ |
ಪ್ರ ವಾವೃಧೇ—ಬೆಳೆಯಿತು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಬಲರಾದ ಸಹಸ್ರಾರು
ಅಸುರರನ್ನು ನೀನು ಯಾವಾಗ ಕೊಂದೆಯೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯವು ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯಿತು.

English Translation

Great Indra, protector of the good, when you have slain thousands
of mighty (foes), then your vast and special energy has been augmented.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ॥

ಇಂದ್ರಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರತ್ನಿಭಿರ್ನ್ಯರ್ಶಸಾನಮೋಷತಿ |

ಅಗ್ನಿರ್ವನೇವ ಸಾಸಹಿಃ ಪ್ರ ವಾವೃಧೇ || ೯ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಃ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ರತ್ನಿಭಿಃ | ನಿ | ಅರ್ಶಸಾನಂ | ಮೋಷತಿ |

ಅಗ್ನಿಃ | ವನಾಽಇವ | ಸಸಹಿಃ | ಪ್ರ | ವಾವೃಧೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಕಿರಣೈಃ ಕರಣಭೂತೈರರ್ಶ-
ಸಾನಂ || ಅರ್ತೇರ್ಗುಣಃ ಶುಟ್ಟಿ | ಉ. ೨-೮೮ | ಇತ್ಯೈ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದಸಾನಚ್ಛ್ರತ್ಯಯಃ
ಶುಡಾಗಮಶ್ಚ | ಆಯಂ ಕೇವಲೋಽಪ್ಯರ್ತಿರಾಜ್ಞಪೂರ್ವಾರ್ಥೋ ದೃಷ್ಟವ್ಯಃ | ಅಜ್ಞಪೂರ್ವಶ್ಚ
ಬಾಧನೇ ವರ್ತತೇ | ಯಥಾ ಅರ್ತಿಮಾತೋಃ | ಶತ. ೧-೩೧-೨-೪ || ಅರ್ಶಸಾನಂ ಬಾಧನಾನಂ
ಮಂದೇಹಾದಿಕಮಸುರಂ ನ್ಯೋಷತಿ | ನಿಶರಾಂ ದಹತಿ || ಉಷ ದಾಹೇ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಗ್ನಿರ್ವ-
ನೇವ | ಯಥಾ ವನಾರಣ್ಯಾನಿ ದಾನಾನಲೋ ಭಸ್ಮಸಾತ್ಕರೋತಿ ತದ್ವತ್ | ಏವಂ ಸಾಸಹಿಃ ಶತ್ರೂಣಾ-
ಮುಭಿಃವನಶೀಲ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರ ವಾವೃಥೇ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವರ್ಧತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ರಶ್ಮಿಭಿಃ—ಕಿರಣಗಳಿಂದ | ಅರ್ಶಸಾನಂ—ಹಿಂಸಕನಾದ
ಅಸುರನನ್ನು | ಅಗ್ನಿಃ—ದಾವಾಗ್ನಿಯು ! ವನಾ ಇವ—ವನವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಭಸ್ಮಮಾಡುವಂತೆ | ನಿ ಷೋಷತಿ—
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಾಸಹಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರ ವಾವೃಥೇ—
ಅಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದಾವಾಗ್ನಿಯು ವನವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳ ಮೂಲಕ
ಹಿಂಸಕನಾದ ಅಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಅಧಿಕವಾಗಿ
ಬೆಳೆಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Indra, with the rays of the sun, utterly consumes his adversary :
like fire (burning) the forests, he spreads victorious.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ ತ ಋತ್ವಿಯಾವತೀ ಧೀತಿರೇತಿ ನವೀಯಸೀ |

ಸಪರ್ಯಂತೀ ಪುರುಪ್ರಿಯಾ ಮಿಮೀತ ಇತ್ | ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಯಂ | ತೇ | ಋತ್ವಿಯಾವತೀ | ಧೀತಿಃ | ಋತಿ | ನವೀಯಸೀ |

ಸಪರ್ಯಂತೀ | ಪುರುಪ್ರಿಯಾ | ಮಿಮೀತೇ | ಇತ್ || ೧೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವಾಮಿಯಂ ಪುರೋವರ್ತಿನೀ ಮಯಾ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ಧೀತಿಃ ಸ್ತುತಿರೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಕೀದೃಶೀ | ಋತ್ವಿಯಾವತೀ | ಋತೌ ವಸಂತಾದಿಕಾಲೇಽನುಷ್ಠೇಯಂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮ ಋತ್ವಿಯಂ | ತದ್ವತೀ ನವೀಯಸ್ಯತಿಶಯೇನಾಭಿನವಾ ಸ್ತುತಿಃ | ಸಪರ್ಯಂತೀ ಪೂಜಯಂತೀ ಪುರುಪ್ರಿಯಾ ಪುರು ಬಹುಲಂ ಪ್ರೀಣಯಿತಿ ಸತೀ ಮಿಮೀತ ಇತ್ | ಇಂದ್ರಗತಾನ್ ಗುಣಾನ್ ಪರಿಭಿನತ್ಯೇವ | ಮಾಹಾ-ತ್ಮ್ಯಂ ಪ್ರಖ್ಯಾಪಯತ್ಯೇವ ಸೇಯಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ || ಅನುಮಿಯಮಾನನೇನ ಯಚ್ಛೇದನ ಚ ಯೋಗಾನ್ಮಿಮೀತ ಇತ್ಯಸ್ಯ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಯದ್ವಾ | ಸಪರ್ಯಂತೀ ಪುರುಪ್ರಿಯೇತೀದಮುಷ್ಯೇತೀ-ತ್ಯನೇನ ಸಂಬಂಧನೀಯಂ | ಅತಃ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ಭಿನ್ನವಾಕ್ಯಸ್ಯ ತ್ವಾತ್ ಸಮಾಸವಾಕ್ಯೇ ಯುಷ್ಮದಸ್ಯ-ವಾದೇಶಾ ವಕ್ತವ್ಯಾ ಇತಿ ವಚನಾತ್ತದಪೇಕ್ಷಯಾ ನಿಘಾತಾಭಾವೇ ಸತ್ಯಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯ-ವಾತ್ಸತ್ಯಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಋತ್ವಿಯಾವತೀ—ವಸಂತಾದಿ ಋತುಕಾಲಾನುಗುಣವಾಗಿರುವುದೂ | ನವೀ-ಯಸೀ—ಆತ್ಯಂತನೂತನವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ | ಇಯಂಧೀತಿ—ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಏತಿ—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ | ಸಪರ್ಯಂತೀ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಲೂ | ಪುರುಪ್ರಿಯಾ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಪ್ರಿಯಕಾರಿಯಾಗಿಯೂ | ಮಿಮೀತ ಇತ್—ನಿನ್ನ ಗುಣಾತಿಶಯಗಳನ್ನು ವಿಭಾಗಿಸಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಸಂತಾದಿ ಋತುಕಾಲಾನುಗುಣವಾಗಿರುವುದೂ, ಅತಿ ನೂತನವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಲೂ, ಅನೇಕರಿಗೆ ಪ್ರಿಯಕಾರಿಯಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನ ಗುಣಾತಿಶಯಗಳನ್ನು ವಿಭಾಗಿಸಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

This new praise, suited to the season, approaches, (Indra), to you ; offering adoration and greatly delighting (you), it verily proclaims the measure (of your merits).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಗರ್ಭೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದೇವಯುಃ ಕೃತುಂ ಪುನೀತ ಆನುಷ್ಠಕ್ |

ಸ್ತೋಮೈರಿಂದ್ರಸ್ಯ ವಾವೃಧೇ ಮಿಮೀತ ಇತ್ || ೧೧ ||

ಸದಪಾಠಃ ||

ಗರ್ಭಃ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ದೇವಯುಃ | ಕ್ರತುಂ | ಪುನೀತೇ | ಆನುಷಕ್ |

ಸ್ತೋಮೈಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ವವೃಥೇ | ಮಿಮೀತೇ | ಇತ್ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಜ್ಞವೈಂದ್ರಸ್ಯ ಗರ್ಭೋ ಗರಿತಾ ಸ್ತೋತಾ || ಗೃ ಶಬ್ದೇ | ಅರ್ತಿಗೃಭ್ಯಾಂ ಭನ್ ||
ಯದ್ವಾ || ಯಜೇರ್ಭಾವ ಏನ ನಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯಾಗಸ್ಯ ಗರ್ಭೋ ಗೃಹೀತಾನುಷ್ಠಾತಾ | ದೇವ-
ಯುರ್ದೇವಂ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಮಿಂದ್ರಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛನ್ನಾನುಷ್ಠಗನುಷಕ್ತಮಾನುಪೂರ್ವ್ಯೇಣ
ಸಂತತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಕ್ರತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ಸೋಮಂ ಪುನೀತೇ | ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣ
ಲೋಧಯತಿ | ಇಂದ್ರಪಾನಾರ್ಥಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ವಾ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಗರ್ಭೋ ದೀಕ್ಷಿತಃ | ಪುನರ್ನಾ
ಏತಮೃತ್ವಿಜೋ ಗರ್ಭಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೩. | ಇತ್ಯಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಸ ದೇವಕಾಮಃ
ಕ್ರತುಂ ಜೋತಿಷ್ವಾಮಾದಿಕಮಾನುಷಕ್ | ಆನುಪೂರ್ವ್ಯನಾಮೈತತ್ | ಯದಾಹ ಯಾಸ್ಯಃ | ಆನು-
ಷಗಿತಿ ನಾಮಾನುಪೂರ್ವ್ಯಸ್ಯ | ನಿ. ೬-೧೪. | ಇತಿ | ಸ ಸ್ತೋತೇಂದ್ರಸ್ಯ || ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ಥಿತಿ || ಇಂದ್ರ-
ವಿಷಯೈಃ ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವವೃಥೇ | ವರ್ಧತೇ | ಯದ್ವಾ | ವೃಥಾ ಪ್ರಯೋಜ್ಯನ್ಯಾಪಾರವಾಚಿನಾ
ಪ್ರಯೋಜಕನ್ಯಾಪಾರೋ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಸ್ತಮಿಂದ್ರಂ ವರ್ಧಯತಿ | ಸ ಚ ಸ್ತೋ-
ಮೈರ್ನಿಮೀತ ಇತ್ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಗುಣಜಾತಂ ಪರಿಣಿನತ್ಯೇವ | ಅನುಗತಾರ್ಥೋ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯ-ಪೂಜ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನ | ಗರ್ಭಃ-ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ | ದೇವಯುಃ-ದೇವನಾದ ಇಂದ್ರ
ನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನು | ಆನುಷಕ್-ಒಂದಾದಮೇಲೆ ಇನ್ನೊಂದರಂತೆ ಕ್ರಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ
ಸರ್ವದಾ | ಕ್ರತುಂ-ಯಜ್ಞ ಸಾಧನವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪುನೀತೇ-ದಶಾಪವಿತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ರೋಧಿಸುತ್ತಾನೆ |
ಸ್ತೋಮೈಃ-ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ-ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವವನ್ನು | ವವೃಥೇ-ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ |
ಮಿಮೀತ ಇತ್-ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಜ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ, ದೇವನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನು
ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಸರ್ವದಾ ಯಜ್ಞ ಸಾಧನವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ದಶಾಪವಿತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ರೋಧಿಸುತ್ತಾನೆ ಸ್ತೋತ್ರ
ಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The devout praiser of the adorable (Indra) purifies in due succession

the offering (of the Soma); with sacred hymns he magnifies (the might) of Indra; he verily proclaims the measure (of his merits)

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸನಿಮಿತ್ರಸ್ಯ ಪಪ್ರಥ ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ।

ಪ್ರಾಚೀ ವಾತೀವ ಸುನ್ವತೇ ಮಿಮೀತ ಇತ್ ॥ ೧೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸನಿಃ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ಪಪ್ರಥೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ |

ಪ್ರಾಚೀ | ವಾತೀವ | ಸುನ್ವತೇ | ಮಿಮೀತೇ ಇತ್ ॥ ೧೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಮಿತ್ರಭೂತಸ್ಯ ಸೋತುಃ ಸನಿಧಸಸ್ಯ ದಾತೇಂದ್ರಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾಯಾ ಪಪ್ರಥೇ | ಪ್ರಥಿತೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಶರೀರೋ ಬಭೂವ | ಯಥಾ ಪೀತೋ ಬಹುಲಃ ಸೋಮಃ ಉದರೇಂದ್ರಂ-ತರ್ಭವತಿ ತಥಾ ಪ್ರವೃದ್ಧಶರೀರೋ ಬಭೂವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ಪ್ರಥಮೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪ್ರಾಚೀ ಪ್ರಾಂಚಂತೀ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಸ್ತುತ್ಯಂ ಗುಣಗಣಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವತೀ ವಾತೀವ | ವಾಜ್ಞಮೈತತ್ | ಸ್ತುತಿ-ರೂಪಾ ವಾಕ್ ಸುನ್ವತೇ || ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೀ ವಕ್ತೃವ್ಯೇತಿ ಚತುರ್ಥೀ || ಸುನ್ವತಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀ ಯಥಾ ಸ್ತುತ್ಯಗುಣಬಾಹುಲ್ಯೇನ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾ ಭವತಿ ತಥೇಂದ್ರಃ ಪಪ್ರಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ರಥಿತಾ ಚ ಸಾ ಮಿಮೀತ ಇತ್ | ಇಂದ್ರಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ಯಥಾವತ್ಪರಿಭಿನ್ನಕ್ತೇವ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸುನ್ವತಃ—ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನ | ಪ್ರಾಚೀ—ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುವ | ವಾತೀವ—ಸ್ತುತಿಯು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರರೂಪನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಸನಿಃ—ಧನದಾತನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪಪ್ರಥೇ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾನೆ | ಮಿಮೀತ ಇತ್—ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ವರ್ತಿಸುತ್ತದೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಅವನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರವು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಿತ್ರರೂಪನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೇ

ಧನದಾತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾನೆ. ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

Indra, 'the benefactor of his friend (the worshipper), has enlarged himself to drink the Soma, in like manner as the pious praise dilates and proclaims the measure (of his merits)'.
 || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ವಿಪ್ರಾ ಉಕ್ಥವಾಹಸೋಽಭಿಪ್ರಮಂದುರಾಯವಃ |

ಘೃತಂ ನ ಪಿಸ್ವ್ಯ ಆಸನ್ಯತಸ್ಯ ಯತ್ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಉಕ್ಥವಾಹಸಃ | ಅಭಿಪ್ರಮಂದುಃ | ಅಯವಃ |

ಘೃತಂ | ನ | ಪಿಸ್ವ್ಯೇ | ಆಸನಿ | ಋತಸ್ಯ | ಯತ್ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನ ಉಕ್ಥವಾಹಸ ಉಕ್ಥಾನಾಂ ಶಸ್ತ್ರಾಣಾಂ ನೋಧಾರಃ ಪ್ರಾಪಯಿತಾರ ಆಯವೋ ನುನುಷ್ಯಾ ಯಮಿಂದ್ರನುಭಿಪ್ರಮಂದುಃ ಅಭಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಮಾದಯಂತಿ || ಮದೇರ್ವ್ಯ-ತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಪರಂದ್ವಿರ್ವಚನಪರೇಣ ಛಂದಸಿ ನೇತಿ ವಚನಾದ್ವಿರ್ವಚನಾಭಾವಃ || ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾ-ಸನ್ಯಾಸ್ಯೇ || ಪದ್ಮನ್ನಿತಾದಿನಾಸ್ಯಶಬ್ದಸ್ಯಾಸನ್ನಾಜೇತಃ || ಘೃತಂ ನ ಘೃತಮಿವ ಶುದ್ಧಂ ಪಿಸ್ವೇ | ಸೇಚನೇನ ವರ್ಧಯೇ || ಪ್ರಾಯತೇಶ್ಚಾಂದಸೋ ಲಿಖಿ | ಲಿಡ್ಯಜಿಜ್ಞಾಷ್ವೇತಿ ಪಿಭಾವಃ || ಏಂ ತದ್ಧನಃ | ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ ಯತ್ತೋಮಲಕ್ಷಣಂ ಪವಿರಸ್ತಿ ತದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ | ಉಕ್ಥವಾಹಸಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವವರೂ ಆದ | ಅಯವಃ—ಮಾನವರು | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಭಿಪ್ರಮಂದುಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನ | ಆಸನಿ—ಮುಖದಲ್ಲಿ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಯತ್—ಯಾವ ಸೋಮವಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು | ಘೃತಂ ನ—ಆಜ್ಯವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸುರಿಯುವಂತೆ | ಪಿಸ್ವೇ—ಸುರಿಯುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಪಾಠಕರೂ ಆದ ಮಾನವರು ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನ ಬಾಯಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಯಾವ ಸೋಮವಿದೆಯೋ ಆದನ್ನು ಆಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಜ್ಯವನ್ನು ಸುರಿಯುವಂತೆ ಸುರಿಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I pour the oblation of the sacrifice, like clarified butter, into the mouth (of that Indra), whom wise men, addressing with prayers, delight.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉತ ಸ್ವರಾಜೇ ಅದಿತಿಃ ಸ್ತೋಮಮಿಂದ್ರಾಯ ಜೀಜನತ್ ।

ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತಮೂತಯ ಋತಸ್ಯ ಯತ್ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉತ | ಸ್ವರಾಜೇ | ಅದಿತಿಃ | ಸ್ತೋಮಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಜೀಜನತ್ |

ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತಂ | ಊತಯೇ | ಋತಸ್ಯ | ಯತ್ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉತಾಸಿ ಚಾದಿತಿರದೀನಾ ದೇವಮಾತಾಖಂಡನೀಯಸ್ತೋತಾ ನಾ ಸ್ವರಾಜೇ ಸ್ವಯಮೇವ ರಾಜಮಾನಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತಂ ಬಹುಲಮತ್ಯುಷ್ಟಂ ಯದ್ವಾ ಪುರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ ಪ್ರಶಂಸಿತವ್ಯಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಜೀಜನತ್ | ಅಜೀಜನತ್ | ಅಜನಯತ್ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಊತಯೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ | ಯತ್ ಸ್ತೋತ್ರಮೃತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ನಾ ಸಂಬಂಧಿ ಭವತಿ ತಂ ಸ್ತೋಮಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿವದಾರ್ಥ ॥

ಉತ—ಮತ್ತು | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಯತ್—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿದೆಯೋ ಅಂತಹ | ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿತವಾದ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅದಿತಿಃ—ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯು | ಸ್ವರಾಜೇ—ಸ್ವಯಂಪ್ರಭುವಾದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಊತಯೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಜೀಜನತ್—ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿದೆಯೋ ಅಂತಹ ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ ಸ್ತೋತ್ರನನ್ನು ಜೀವನಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯು ಸ್ವಯಂಪ್ರಭುನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೋಸ್ಕರ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

English Translation

The excellent praise which Aditi brought forth for the imperial Indra, for our protection, is that which was (the product) of the sacrifice.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ॥

ಅಭಿ ವಹ್ನಯ ಊತಯೇನೋಷತ ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ ।

ನ ದೇವ ವಿವ್ರತಾ ಹರೀ ಋತಸ್ಯ ಯತ್ ॥ ೧೫ ॥

॥ ಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಭಿ | ವಹ್ನಯಃ | ಊತಯೇ | ಅನೋಷತ | ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ |

ನ | ದೇವ | ವಿವ್ರತಾ | ಹರೀ | ಋತಸ್ಯ | ಯತ್ ॥ ೧೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಹ್ನಯೋ ವೋಧಾರ ಋತ್ವಿಜ ಊತಯೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ ಪಶಸ್ತ್ಯರ್ಥಂ ಚಾಭ್ಯ-
ನೋಷತ | ಇಂದ್ರಮುಭ್ಯಷ್ಟುನನ್ ॥ ನು ಸ್ತುತಾ | ಕುಟಾದಿಃ || ಹೇ ದೇವ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೇಂದ್ರ |
ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಸಂಪ್ರತಿ ವಿವ್ರತಾ ವಿವಿಧಕರ್ಮಾಣಾಂ ಹರೀ ತ್ವದೀಯಾವಶ್ವಾವೃತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ
ಸತ್ಯಸ್ಯ ನಾ ಸಂಬಂಧಿ ಯತ್ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹವಿರ್ವಾ ವಿದ್ಯತೇ ತದಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ತ್ವಾಂ ವಹತ ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವಹ್ನಯಃ—ಹವಿರ್ವಾಹಕರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಶಸ್ತಯೇ—
ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಾಗಿಯೂ | ಅಭ್ಯನೋಷತ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ | ದೇವ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ
ಇಂದ್ರನೇ | ನ—ಈಗ | ವಿವ್ರತಾ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ | ಹರೀ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು | ಋತಸ್ಯ—
ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಯತ್—ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸಿದೆಯೋ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆತರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಹವಿರ್ವಾಹಕರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಶಸ್ತಿಗಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ

ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳು ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಹವಿಸ್ಸಿರುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಈಗ ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

The bearers of the oblation glorify (Indra) for his excellent protection : now, divinity, let your many-actioned horses (bear you to the offering) to the sacrifice.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ಸೋಮುಮಿದ್ರ ವಿಷ್ಣವಿ ಯದ್ವಾ ಘ ತ್ರಿತ ಆಪ್ತೇ |

ಯದ್ವಾ ಮರುತ್ಸು ಮಂದಸೇ ಸಮಿದುಭಿಃ || ೧೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರ | ವಿಷ್ಣವಿ | ಯತ್ | ವಾ | ಘ | ತ್ರಿತೇ | ಆಪ್ತೇ |

ಯತ್ | ವಾ | ಮರುತ್ಸು | ಮಂದಸೇ | ಸಂ | ಇಂದುಭಿಃ || ೧೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಿಷ್ಣವಿ ವಿಷ್ಣಾ ಪಾನಾರ್ಥಮಾಗತೇ ಸತ್ಯಸ್ಯದೀಯೇ ಯಾಗೇ ಸೋಮಂ ಯದ್ಯದಿ ಲೇನ ವಿಷ್ಣುನಾ ಸಾರ್ಥಂ ಪಿಬಸಿ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ಚಾಪ್ತೇಽಪಾಂ ಪುತ್ರೇ ತ್ರಿತ ಏತತ್ಸಂಕ್ಷೇ ರಾಜರ್ಷಾ ಯಜಮಾನೇ ಸೋಮಂ ಪಿಬಸಿ | ಘೇತಿ ಪೂರಣಃ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ಚ ಮರುತ್ಸು ಚ ಸೋಮಪಾನಾ- ಯಾಗತೇಷ್ವಸ್ಯದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ಮಂದಸೇ ಮಾದ್ಯಸಿ | ತಥಾಪ್ಯಸ್ಯದೀಯೈರೇವೇಂದುಭಿಃ ಸೋಮೈಃ ಸಂ ಸಮ್ಯಜ್ಮಾದ್ಯ |

॥ ಶ್ರುತೀದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಷ್ಣವಿ—ವಿಷ್ಣುವು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ | ಯತ್—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವೆಯೋ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ಆಪ್ತೇ—ಉದಕಕ್ಕೆ ಪುತ್ರರಾಪನಾದ | ತ್ರಿತೇ—ತ್ರಿತನು ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಾವರೀತಿ ಪಾನಮಾಡುವೆಯೋ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ | ಮರುತ್ಸು—ಮರುತ್ತುಗಳು ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗ | ಮಂದಸೇ—ಯಾವ ರೀತಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ | ಇಂದುಭಿಃ—ನಮ್ಮ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ಸಂ (ಮಾದ್ಯ)—ಪೂರ್ಣವಾದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಿಷ್ಣುವು ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವೆಯೋ, ಅಥವಾ ಉದಕಕ್ಕೆ ಪುತ್ರರೊಪನಾದ ತ್ರಿತನು ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಾವ ರೀತಿ ಪಾನಮಾಡುವೆಯೋ ಅಥವಾ ಮರುತ್ತು ಗಳು ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಾವ ರೀತಿ ಸಂತ್ಯಸ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ ನಮ್ಮ ಸೋಮ ರಸಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಅವುಗಳಿಂದಲೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

English Translation

Inasmuch as you are exhilarated by the Soma shared with Vishnu or when (offered) by Trita, the son of the waters, or along with the Maruts, so now (be gratified) by (our) libations,

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದ್ವಾ ಶಕ್ರ ಪರಾವತಿ ಸಮುದ್ರೇ ಅಧಿ ಮಂದಸೇ ।

ಅಸ್ಮಾಕಮಿತ್ಯುತೇ ರಣಾ ಸಮಿಂದುಭಿಃ ॥ ೧೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ವಾ | ಶಕ್ರ | ಪರಾವತಿ | ಸಮುದ್ರೇ | ಅಧಿ | ಮಂದಸೇ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಇತ್ | ಸುತೇ | ರಣ | ಸಂ | ಇಂದುಭಿಃ ॥ ೧೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಶಕ್ರ ಶಕ್ರೇಂದ್ರ ಪರಾವತಿ ಪರಾಗತೇ ದೂರದೇಶೇ ಸಮುದ್ರೇ ಸಮುಂದನಶೀಲೇ ಸೋಮೇ | ಅಧಿ ಸಪ್ತನ್ಯುರ್ಥಾಸುನಾದೀ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ವಾ ಮಂದಸೇ ಮಾದ್ಯಸಿ ತಥಾಪ್ಯಸ್ಮಾಕಮಿದಸ್ಮಾಕಮೇವ ಸೋಮೋಽಭಿಷುತೇ ಸತೀಂದುಭಿಃ ಸೋಮರಸೈಃ ಸಂ ರಣ | ಸನ್ಯಗ್ರಮಸ್ವ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶಕ್ರ—ಶಕ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪರಾವತಿ—ಚತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿರುವುದೂ | ಸಮುದ್ರೇ ಅಧಿ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ ಅದ ಸೋಮರಸದಿಂದ | ಯದ್ವಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ಮಂದಸೇ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವೆಯೋ ಹಾಗೆಯೇ | ಅಸ್ಮಾಕಮಿತ್—ನಮ್ಮಿಂದಲೂ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಸುತೇ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಇಂದುಭಿಃ—ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ಸಂ ರಣ—ಅಧಿಕವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿರುವುದೂ, ಸ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ ಆದ ಸೋಮ ರಸದಿಂದ ಯಾವ ರೀತಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವೆಯೋ ಹಾಗೆಯೇ ನಮ್ಮಿಂದಲೂ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮ ರಸಗಳಿಂದ ಅಧಿಕವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು.

English Translation

Inasmuch Shakra, as you are exhilarated (by the Soma) on the far-distant ocean, so be gratified now, when the Soma is effused by our libations.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದ್ವಾ¹ಸಿ ಸು²ಸ್ವತೋ³ ವೃ⁴ಧೋ⁵ ಯಜಮಾನಸ್ಯ⁶ ಸತ್ವತೇ⁷ ।

ಉ⁸ಕ್ಥೇ⁹ ವಾ¹⁰ ಯಸ್ಯ¹¹ ರಣ್ಯ¹²ಸಿ¹³ ಸಮಿಂದು¹⁴ಭಿಃ¹⁵ ॥ ೧೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ವಾ | ಅಸಿ | ಸುಸ್ವತಃ | ವೃಧಃ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ಸತ್ವತೇ |

ಉಕ್ಥೇ | ವಾ | ಯಸ್ಯ | ರಣ್ಯಸಿ | ಸಂ | ಇಂದುಭಿಃ ॥ ೧೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸತ್ವತೇ ಸತಾಂ ಸಾಲಯಿತರಿಂದ್ರ ಸುಸ್ವತಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಯದ್ವಾ ಯದಿ ವಾ ವೃಧೋಽಸಿ ವರ್ಧಯಿತಾ ಭವಸಿ || ವೃಧೇರಂತರ್ಜೀತಣ್ಯರ್ಥಾದಿಗುಪಥಲಕ್ಷಣಃ ಕಃ || ಯಸ್ಯ ಚ ಯಜಮಾನಸ್ಯೋಕ್ಥೇ ರಶ್ರೇ ವಾ ಶಂಸಿತೇ ಸತಿ ರಣ್ಯಸಿ ರಮಸೇ | ಏವಮಪೀಂದುಭಿರಸ್ಮದೀಯೈರೇವ ಸೋಮೈಃ ಸಮ್ಯಗ್ರಮಸ್ವ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸತ್ವತೇ—ಸಜ್ಜನರ ವಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುಸ್ವತಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಯದ್ವಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ | ವೃಧಃ—ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿರುವೆಯೋ | ವಾ—ಅಥವಾ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನಿಂದ | ಉಕ್ಥೇ—ಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರವು ಅರ್ಪಿತವಾದಾಗ | ರಣ್ಯಸಿ—ಹರ್ಷಪಡುವಿಯೋ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಇಂದುಭಿಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ಸಂ (ರಣ) —ಸಂತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾಗಿ ಆಗಿರುವೆಯೋ, ಅಥವಾ ಯಾವ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವು ಅರ್ಪಿತವಾದಾಗ ಹರ್ಷಪಡುವೆಯೋ ಹಾಗೆಯೇ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದಲೂ ಸಂತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

English Translation

Inasmuch, protector of the virtuous, as you are the benefactor of the worshipper offering you libations, or by whose prayers you are propitiated, so now (be gratified) by our libations.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ದೇವಂ ದೇವಂ ವೋಽವಸ ಇಂದ್ರಮಿಂದ್ರಂ ಗೃಣೀಷಣಿ ।

ಆಧಾ ಯಜ್ಞಾಯ ತುರ್ವಣೇ ವ್ಯಾನಶುಃ ॥ ೧೯ ॥

॥ ಪದವಾಠಃ ॥

ದೇವಂ ದೇವಂ | ವಃ | ಅವಸೇ | ಇಂದ್ರಂ ಇಂದ್ರಂ | ಗೃಣೀಷಣಿ |

ಆಧ | ಯಜ್ಞಾಯ | ತುರ್ವಣೇ | ವಿ | ಆನಶುಃ ॥ ೧೯

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಋತ್ವಿಗೈಜಮಾನಾಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ದೇವಂ ದೇವಮಿಂದ್ರಮಿಂದ್ರಂ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಂ । ಇಂದ್ರೋ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ಯುಗಪತ್ಪವೃತ್ತೇಷು ಯಾಗೇಷು ತತ್ರ ತತ್ರ ಹವಿಸ್ವೀಕರಣಾಯ ಬಹೂನಿ ಶರೀರಾಣ್ಯಾದದಾನಃ ಸ್ವಯಮೇಕೋಽಪ್ಯನೇಕಃ ಸಂಸ್ತತ್ರ ತತ್ರ ಸಂನಿಧತ್ತೇ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಇಂದ್ರೋ ಮಾಯಾಭಿಃ ಪುರುರೂಪ ಈಯತೇ | ಋ. ೬-೪೭-೧೮ | ಇತಿ | ತದಪೇಕ್ಷಯೇಯಂ ವೀತ್ಸಾ | ಬಹು ವಿಭಜ್ಯ ವರ್ತಮಾನಂ ಸರ್ವಂ ತಮಿಂದ್ರಂ ಗೃಣೀಷಣಿ | ಅಹಂ ಸ್ತಾಮಿ ॥ ಗೃಣಾತೇರ್ಲಿಜಾ ಛಾಂದಸಮೇತದ್ರೂಪಂ ॥ ಯದ್ವಾ | ಕಾರಕಮೇವೈತತ್ | ಗೃಣೀಷಣಿ ಸ್ತವನೇಚ್ಛಾಯಾಂ ಸತ್ಯಾಂ | ಆಧಾನಂತರಂ ಸರ್ವಮಿಂದ್ರಂ ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತುತಯೋ ವ್ಯಾನಶುಃ | ವ್ಯಾಪ್ತುನಂತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ತುರ್ವಣೇ ತೂರ್ಣಂ ಸುಭಜನಾಯ ಯಜ್ಞಾಯ ಯಾಗಾರ್ಥಂ | ಯದ್ವಾ | ಶ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸುಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚ ತುರ್ಥೀ ॥ ಯಜ್ಞಂ ಯಷ್ಟ್ಯಂ ತುರ್ವಣೇ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಿತಾರಂ ತೂರ್ಣಸಂಭಜನಂ ನಾ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಗೃಹಮಾನರೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ದೇವಂದೇವಂ—ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದೇವತಾಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಇಂದ್ರಮಿಂದ್ರಂ—ಎಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೇ ಹೊಂದಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಗೃಣೇಷಣಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಥ—ಅನಂತರವೇ | ತುರ್ವಣೇ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ | ಯಜ್ಞಾಯ—ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ | ವ್ಯಾನಶುಃ—ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳು ಇಂದ್ರ ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಗೃಹಮಾನರೇ, ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದೇವತಾಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಎಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರಸ್ವರೂಪವನ್ನೇ ಹೊಂದಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I glorify the divine Indra wherever worshipped for your protection :
(my praises) have reached him for the prompt (fulfilment) of the (objects
of the) sacrifice,

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಜ್ಞೇಭಿರ್ಯಜ್ಞನಾಹಸಂ ಸೋಮೇಭಿಃ ಸೋಮಸಾತಮಂ |

ಹೋತ್ರಾಭಿರಿಂದ್ರಂ ವಾವೃಧುವ್ಯಾನಶುಃ || ೨೦ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಜ್ಞೇಭಿಃ | ಯಜ್ಞನಾಹಸಂ | ಸೋಮೇಭಿಃ | ಸೋಮಸಾತಮಂ |

ಹೋತ್ರಾಭಿಃ | ಇಂದ್ರಂ | ವಾವೃಧುಃ | ನಿ | ಆನಶುಃ || ೨೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಜ್ಞೇಭಿರ್ಯಜ್ಞೈರ್ಯಜಮಾನಸಾಧನೈರ್ಹವಿರ್ಭಿರ್ಯಜ್ಞನಾಹಸಂ ಯಜ್ಞೇ ವೋಢವ್ಯಂ ಪ್ರಾಪಣೇಯಂ ಯಜ್ಞೈರ್ಯಾಗೈರ್ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಫಲಸ್ಯ ಪ್ರಾಪಯಿತಾರಂ ವಾ | ಅಥವಾ ಯಜ್ಞನಾಹಸಂ ಯಜ್ಞೇನ ಪ್ರಾಪ್ಯಂ | ನ ಕೇವಲಮೇಕೇನ ಯಜ್ಞೇನಾಪಿ ತು ಸರ್ವೈರಿತ್ಯಾಹ ಯಜ್ಞೇಭಿರಿತಿ | ಏವಂ ಸೋಮೇಭಿಃ ಸೋಮಸಾತಮಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸೋಮಾನಾಂ ಪಾತ್ರತಮಂ—

ಮಿಂದ್ರಂ ಹೋತ್ರಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಾವೃಧುಃ | ಸ್ತೋತಾರೋ ವರ್ಧಯಂತಿ | ತಾಶ್ಚ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಃ
ಸ್ತುತಯೋ ವ್ಯಾನಶುಃ | ತಮಿಂದ್ರಂ ವ್ಯಾಪ್ನುವಂತಿ ಚ || ಅಶ್ನೋತೇವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಮೈಪದಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞವಾಹಸಂ—ಯಜ್ಞಫಲವನ್ನು ವಹಿಸಿ ತರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಯಜ್ಞೇಭಿಃ—ಯಜ್ಞಸಾಧನವಾದ
ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಸೋಮಪಾನತಮಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು |
ಸೋಮೇಭಿಃ—ಸೋಮರಸಗಳಿಂದಲೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಹೋತ್ರಾಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ |
ವಾವೃಧುಃ—ಯಜಮಾನಾದಿಗಳು ಪುಷ್ಟನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ | ವ್ಯಾನಶುಃ—ಅವನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾದ
ಈ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅವನನ್ನು ತುಂಬಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಫಲವನ್ನು ವಹಿಸಿ ತರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಜ್ಞಸಾಧನವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ, ಅತಿಶಯವಾಗಿ
ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮರಸಗಳಿಂದಲೂ, ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಯಜ
ಮಾನಾದಿಗಳು ಪೂಜಿಸಿ ಪುಷ್ಟನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅವನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ
ಅವನನ್ನು ತುಂಬಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿವೆ.

English Translation

(His worshippers) have magnified with many sacrifices him to whom
the sacrifice is offered, and with many libations the eager quaffer of the
Soma : (they have magnified) Indra with hymns, (their praises) have attain-
ed him.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಮಹೀರೈಸ್ಯ ಪ್ರಣೀತಯಃ ಪೂರ್ವೀರುತ ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ |

ವಿಶ್ವಾ ವಸೂನಿ ದಾಶುಷೇ ವ್ಯಾನಶುಃ || ೨೧ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಮಹೀಃ | ಅಸ್ಯ | ಪ್ರಣೀತಯಃ | ಪೂರ್ವೀಃ | ಉತ | ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ |

ವಿಶ್ವಾ | ವಸೂನಿ | ದಾಶುಷೇ | ವಿ | ಅನಶುಃ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಣೀತಯಃ ಪ್ರಣಯನಾನಿ ಧನಾನಾಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಪ್ರಾಪ್ತಾಣಾನಿ ಮಹೀರ್ಮಹಶ್ಯೋ ಮಹಾಂತಿ ಭವಂತಿ | ಉತಾಪಿ ಚಾಸ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ ಪ್ರಶಂಸನೀಯಾಃ ಕೀರ್ತಯಃ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ಯೋ ವಿಸ್ತೃತಮಾ ಭವಂತಿ | ತಾ ಉಭಯವಿಧಾ ದಾಶುಷೇ ಚಿರುಪುರೋಡಾಶಾದೀನಿ ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾ-
ನಾಯ ದಾತುಂ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ವ್ಯಾನತುಃ | ವ್ಯಾಪ್ನುವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಪ್ರಣೀತಯಃ—ಧನದಾನಾದಿಗಳು | ಮಹೀಃ—ಮಹತ್ತಾದವುಗಳು | ಉತ—
ಮತ್ತು | ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ—ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ ಅವನ ಕೀರ್ತಿಗಳು | ಪೂರ್ವೀಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದವಾಗಿನೆ |
ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ವಸೂನಿ—ಧನಗಳೂ |
ವ್ಯಾನತುಃ—ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಬಂದು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಇಂದ್ರನ ಧನದಾನಾದಿಗಳು ಮಹತ್ತಾದವುಗಳು. ಇವನ ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ ಕೀರ್ತಿಗಳು ಅತ್ಯಧಿಕ
ವಾಗಿವೆ. ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಕೊಡುವ ಸಮಸ್ತವಾದ ಧನಗಳೂ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ
ಬಂದು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Infinite are his bounties, many are his glories: ample treasures have
reached the donor (of oblations).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಂ ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತನೇ ದೇವಾಸೋ ದಧಿರೇ ಪುರಃ |

ಇಂದ್ರಂ ವಾಣೀರನೂಷತಾ ಸನೋಜಸೇ || ೨೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಂ | ವೃತ್ರಾಯ | ಹಂತನೇ | ದೇವಾಸಃ | ದಧಿರೇ | ಪುರಃ |

ಇಂದ್ರಂ | ವಾಣೀಃ | ಅನೂಷತ | ಸಂ | ಓಜಸೇ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತನೇ ವೃತ್ರಮಾವರಕಮಸುರಂ ಹಂತುಂ || ಹಂತೇಸ್ತು-

ಮರ್ಥೇ ತನೇನ್ವತ್ಯಯಃ | ಇಮಮಿಂದ್ರಂ ಪುರೋ ದಧಿರೇ | ಪುರಸ್ತಾತ್ಪ್ರಾಮಿತ್ಯೇನಾಧಾರಯನ್ |
ನಾಣೀರ್ನಾಣ್ಯಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಚಶ್ಚೇಮಮೇನೇಂದ್ರಮನೂಷತ | ಸ್ತುವಂತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸಂ
ಸಮೀಚೀನಾಯೌಜಸೇ ಬಲಾರ್ಥಂ | ಯಥಾ ವೃತ್ರವಧಾನುಗುಣಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಬಲಮಸ್ಯ ಜಾಯತೇ
ತಥಾ ಸ್ತುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ವೃತ್ರಾಯ—ವೃತ್ರಾಸುರನ | ಹಂತವೇ—ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ—
ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಪುರಃ—ತಮ್ಮ ಮುಂದಾಳಾಗಿ | ದಧಿರೇ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ನಾಣೀ—ಅವರ ಸ್ತುತಿಗಳೂ |
ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಸಂ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ | ಓಜಸೇ—ಬಲದ ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ | ಅನೂಷತ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ರಾಸುರನ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ತಮ್ಮ ಮುಂದಾಳಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅವರ ಸ್ತುತಿ
ಗಳೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬಲವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲು ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The gods have placed Indra (foremost) for the destruction of Vritra ;
their praise has been addressed to him to enhance his vigour.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಹಾಂತಂ ಮಹಿನಾ ವಯಂ ಸ್ತೋಮೇಭಿರ್ಹವನಶ್ರುತಂ |

ಅಕೈರಭಿ ಪ್ರ ಜೋನುಮಃ ಸಮೋಜಸೇ || ೨೩ ||

|| ವದಪಾಠ ||

ಮಹಾಂತಂ | ಮಹಿನಾ | ವಯಂ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ಹವನಶ್ರುತಂ |

ಅಕೈಃ | ಅಭಿ | ಪ್ರ | ಜೋನುಮಃ | ಸಂ | ಓಜಸೇ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಿನಾ ಮಹಿಮ್ನಾ ಮಹಾಂತಂ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋಽಧಿಕಂ ಹವನಶ್ರುತಂ ಹವನಸ್ಯಾಹ್ವಾನಸ್ಯ
ಶ್ಲೋಕಾರಮಿಂದ್ರಂ ವಯಂ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋಮೈಸ್ತ್ರಿವೃತ್ತಂ ಚ ದಶಾದಿಭಿರಕೈರರ್ಚನಸಾಧನೈಃ
ಶಸ್ತ್ರೈಶ್ಚಾಭಿ ಪ್ರ ಜೋನುಮಃ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪುನಃ ಪುನಃ ಸ್ತುಮಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮಹಿನಾ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ಮಹಾಂತಂ—ಅತ್ಯಧಿಕನಾದವನೂ | ಹವನಶ್ರುತಂ—ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನ
ವನ್ನು ಕೇಳುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ವಯಂ—ನಾವು | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ತ್ರಿವೃದಾದಿಸ್ತೋಮಗಳಿಂದಲೂ |
ಅಕೇಘೈಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಸಂ—ಪೂರ್ಣವಾದ | ಓಜಸೇ—ಬಲದ ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ | ಅಭಿ
ಪ್ರಣೋ ನುಮಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಅಧಿಕನಾದವನೂ, ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾವು ತ್ರಿವ
ದಾದಿಸ್ತೋಮಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಪೂರ್ಣವಾದ ಬಲದ ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We repeatedly glorify with praises and adorations him who is great
with greatness, who hears our invocations, (to enhance) his vigour.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನ ಯಂ ವಿವಿಕ್ಲೋ ರೋದಸೀ ನಾಂತರಿಕ್ಷಾಣಿ ವಜ್ರಿಣಂ

ಅನಾದಿದಸ್ಯ ತಿತ್ತಿಷ್ಠೇ ಸಮೋಜಸಃ || ೨೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ನ | ಯಂ | ವಿವಿಕ್ಲಃ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ನ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾಣಿ | ವಜ್ರಿಣಂ |

ಅನಾದಿತ್ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯ | ತಿತ್ತಿಷ್ಠೇ | ಸಂ | ಓಜಸಃ || ೨೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಂ ವಜ್ರಿಣಂ ವಜ್ರವಂತಮಿಂದ್ರಂ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ನ ವಿವಿಕ್ಲಃ ನ ಪೃಥಕ್ಕುರುತಃ
ಸ್ವಸಮಾಪಾತ್ಸ್ರೈಃ ಕೃತುಂ ನ ಶಕ್ನುತಃ | ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವ್ಯಾಸ್ಯ ಯ ಇಂದ್ರೋ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||
ವಿಚಿರ್ ಪೃಥಗ್ಭಾವೇ || ಅಂತರಿಕ್ಷಾಣ್ಯಂತರಾ ಕ್ಷಾಂತಾನಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ವರ್ತಮಾನಾನಿ ಗಂಧರ್ವಾ-
ದೀನಾಂ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಚ ಯಂ ನ ಪೃಥಕ್ಕುರ್ವಂತಿ | ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾನಾದಿತ್ | ಅನುತಿ ರುಜತಿ
ಶತ್ರೂನೇನೇತ್ಯನೋ ಬಲಂ | ಬಲಾದೇವ ತಿತ್ತಿಷ್ಠೇ | ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವೀತ್ಯತೇ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಓಜಸೋ
ಬಲಸ್ಯ ಸಂಗಮಾಯ || ಯದ್ವಾ | ಓಜಃಶಬ್ದಾದ್ವಿಹಿತಸ್ಯ ವಿನೋ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಲುಕ್ ||

ಓಜಸ್ವಿನೋ ಬಲವತೋಽಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯೇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ಸಮಿತ್ಯುಪಸರ್ಗಃ ಸ ತಿತ್ವಿಷ ಇತ್ಯನೇನ
ಸಂಬಧ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಿಣಂ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ | ಯಂ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾ
ಪೃಥಿವಿಗಳು | ನ ವಿವಿಕ್ತಃ—ಬೇರೆ ಮಾಡಲಾರವೋ (ದೂರಮಾಡಲಾರವೋ) | ಅಂತರಿಕ್ಷಾಣಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳೂ |
ನ—(ಅವನನ್ನು) ದೂರಮಾಡಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿರಲಾರವೋ ಅಂತಹ | ಓಜಸಃ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ
ಇಂದ್ರನ | ಅನಾತ್ ಇತ್—ಬಲದಿಂದಲೇ | ಸಂ ತಿತ್ವಿಷೇ—ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ದೂರಮಾಡಿ ತಾವು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿರ
ಲಾರವೋ ಮತ್ತು ಯಾವನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ದೂರಮಾಡಿ ಅವನ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾರವೋ ಅಂತಹ
ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಈ ಇಂದ್ರನ ಬಲದಿಂದಲೇ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

The thunderer, from whom neither the heaven and earth nor the firma-
ment are separated : from the strength of whom, the mighty one, (the
world) derives lustre.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಿ^೧ಂದ್ರ ಪೃತನಾ^೨ಜ್ಯೇ ದೇನಾ^೩ಸ್ತಾ ದಧಿರೇ^೪ ಪುರಃ |

ಆದಿ^೫ತ್ತೇ ಹರ್ಯ^೬ತಾ ಹರಿ^೭ ನನಕ್ಷತುಃ || ೨೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಪೃತನಾ^೧ಜ್ಯೇ | ದೇನಾಃ | ತ್ವಾ | ದಧಿರೇ | ಪುರಃ |

ಆತ್ | ಇತ್ | ತೇ | ಹರ್ಯತಾ | ಹರೀ ಇತಿ | ನನಕ್ಷತುಃ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಷೋಡಶಶಸ್ತ್ರೇ ಯದಿಂದ್ರ ಪೃತನಾಜ್ಯ ಇತಿ ತ್ವಚಃ | ಸೂತ್ರೃತೇ ಹಿ | ಯದಿಂದ್ರ ಪೃತನಾ-
ಜ್ಯೇಽಯಂ ತೇ ಅಸ್ತು ಹರ್ಯತ ಇತ್ಯಾಷ್ಟಿಹಬಾರ್ಹತಾ ತೃಚಾ | ಅ. ೬-೨. | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪೃತನಾಜ್ಯೇ | ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮೃತತ್ || ಪೃತನಾಃ ಸೇನಾ ಅಜಂತಿ ಗಚ್ಛಂತ್ಯಸ್ಥಿನ್ನಿತಿ

ನಾ ಪೃತನಾ ಜೀಯತೇಽತ್ರೇತಿ ನಾ ಪೃತನಾಜ್ಯಂ ಸಂಗ್ರಾಮಃ || ತತ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಯದ್ಯದಾ ದೇವಾಃ
ಪುರೋ ದಧಿರೇ ವೃತ್ರಹನನಾಯ ಪುರತೋಽಧಾರಯನ್ ಆದಿದನಂತರಮೇವ ಹರ್ಯತಾ ಹರ್ಯತಾ
ಕಾಂತಾ || ಹರ್ಯ ಗತಿಕಾಂತೋಃ | ಭೃವ್ಯದೃಶೀತ್ಯಾದಿನಾಣಾದಿಕೋಽತಚ್ಚಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಈದೃಶಾ
ಹರೀ ಅಶ್ವಾ ತೇ ತ್ವಾಂ ವನಕ್ಷತುಃ | ಅವಹತಾಂ || ೫ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೃತನಾಜ್ಯೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ ,
ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಪುರಃ ದಧಿರೇ—ಮುಂದಾಳಾಗಿ ಇರಿಸಿದರೋ | ಆದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಹರ್ಯತಾ—
ಕಾಂತಿಯುತವಾದ | ಹರೀ—ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವನಕ್ಷತುಃ—ವಹಿಸಿದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಯಾವಾಗ ಮುಂದಾಳಾಗಿ ಇರಿಸಿದರೋ ಆ
ಒಡನೆಯೇ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನೇ ವಹಿಸಿದವು.

English Translation

When, Indra, the gods placed you foremost in the battle, then your
beloved horses bore you.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೋಡಶಶ್ರುಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯದಿಂದ್ರ ಪೃತನಾಜ್ಯೇ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು
ಉಷ್ಣಿಕ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ-ಯದಿಂದ್ರ ಪೃತನಾಜ್ಯೇಽಯಂ
ತೇ ಅಸ್ತು ಹರ್ಯತ ಇತ್ಯಾಷ್ಟಿಹಬಾರ್ಹತಾ ತೃಚ್ಛಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೨) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಾ ವೃತ್ರಂ ನದೀವೃತಂ ಶವಸಾ ವಜ್ರಿನ್ನವಧೀಃ |

ಆದಿತ್ತೇ ಹರ್ಯತಾ ಹರೀ ವನಕ್ಷತುಃ || ೨೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯದಾ | ವೃತ್ರಂ | ನದೀವೃತಂ | ಶವಸಾ | ವಜ್ರಿನ್ | ಅವಧೀಃ |

ಆತ್ † ಇತ್ | ತೇ | ಹರ್ಯತಾ | ಹರೀ ಇತಿ | ವನಕ್ಷತುಃ || ೨೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಜ್ರಿನ್ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ನದೀವೃತಂ | ನದನಾನ್ನ ದ್ಯೌ ಆಪಃ | ಶ್ರುಯತೇ ಹಿ | ಅಹಾವನ-
ದತಾ ಹತೇ ತಸ್ಮಾದಾ ನದ್ಯೋ ನಾನು ಸ್ಥ | ತೈ. ಸಂ. ೫-೬-೧-೨. | ಇತಿ | ತಾ ಆವೃಣ್ವಂತಂ
ವೃತ್ರಮನರ್ಷಣಶೀಲಂ ಮೇಘಮಸುರಂ ವಾ ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ ಶವಸಾ ಬನೇನಾವಧೀಃ ಅಹಿಂಸೀಃ |
ಶಿಷ್ಯಂ ಸಮಾನಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಜ್ರಿನ್—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನದೀವೃತಂ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳನ್ನು ಆವರಿಸಿ
ಆಡ್ಡಲಾಗಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ಶವಸಾ—ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಅವಧೀಃ—
ಕೊಂದೆಯೋ | ಆದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಹರೃತಾ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ | ಹನೀ—ನಿನ್ನ
ಅಶ್ವಗಳು | ವನಕ್ಷತುಃ—ವಹಿಸಿದವು

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟಿ ಆವರಿಸಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ವೃತ್ರಾ
ಸುರನನ್ನು ನೀನು ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಯಾವಾಗ ಕೊಂದೆಯೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಅಶ್ವಗಳು
ವಹಿಸಿದವು.

English Translation

When, thunderer, by your strength you slew Vritra, the obstructor
of the waters, then your beloved horses bore you.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದಾ ತೇ ವಿಷ್ಣುರೋಜಸಾ ತ್ರೀಣಿ ಪದಾ ವಿಚಕ್ರಮೇ |

ಆದಿತ್ಯೇ ಹರ್ಯತಾ ಹರೀ ವನಕ್ಷತುಃ || ೨೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯದಾ | ತೇ | ವಿಷ್ಣುಃ | ರೋಜಸಾ | ತ್ರೀಣಿ | ಪದಾ | ವಿಚಕ್ರಮೇ |

ಆತ್ | ಇತ್ | ತೇ | ಹರ್ಯತಾ | ಹರೀ | ಇತಿ | ವನಕ್ಷತುಃ || ೨೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವಾನುಜೋ ವಿಷ್ಣುರ್ವ್ಯಾಪನಶೀಲೋ ದೇವ ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ಮಾಲೇ ಶ್ರೀಣಿ ಪದಾನಿ ಪದತ್ರಯರೂಪೇಣ ಶ್ರೀಲ್ಲೋಕಾನ್ ವಿಚಕ್ರಮೇ ವಿಕ್ರಾಂತವಾನ್ ಪರಿಭಿನ್ನವಾನ್ | ಗತಮನ್ಯತ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ), ತೇ—ನಿನ್ನ ಅನುಜನಾದ | ವಿಷ್ಣುಃ—ವಿಷ್ಣುವು | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮ ದಿಂದ | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ಶ್ರೀಣಿ—ತನ್ನ ಮೂರು ಪಾದಗಳನ್ನು | ವಿಚಕ್ರಮೇ—(ಮೂರು ಲೋಕ ಗಳಿಗೂ ಹರಡಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದನೋ | ಆದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಹರ್ಮತಾ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ | ಹರೀ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವವಕ್ಷತುಃ—ವಹಿಸಿದವು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಜನಾದ ವಿಷ್ಣುವು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಯಾವಾಗ ತನ್ನ ಮೂರು ಪಾದಗಳನ್ನು ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಹರಡಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿದನೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ ಕಾಂತಿಯುತ ವಾದ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ವಹಿಸಿದವು.

English Translation

When your (younger brother) Vishnu by (his) strength stepped his three paces, then verily your beloved horses bore you.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದಾ ತೇ ಹರ್ಯತಾ ಹರೀ ವಾವೃಧಾತೇ ದಿವೇದಿವೇ |

ಆದಿತ್ತೇ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಯೇಮಿರೇ || ೨೮ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯದಾ | ತೇ | ಹರ್ಯತಾ | ಹರೀ ಇತಿ | ವಾವೃಧಾತೇ ಇತಿ | ದಿವೇದಿವೇ |

ಆತ್ | ಇತ್ | ತೇ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾನಿ | ಯೇಮಿರೇ || ೨೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವದೀಯಾ ಹರ್ಯತಾ ಹರ್ಯತಾ ಕಾಂತಾ ಹರೀ ಹರಣಶೀಲಾವಶ್ವಾ ದಿವೇ ದಿವೇ

ಪ್ರತಿದಿನಸಂ ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ ನಾವ್ಯಧಾತೇ ಪ್ರವೃದ್ಧಾ ಬಭೂವತುಃ ಆದಿದನಂತರಮೇವ ತ್ವಯಾ
ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಯೇಮಿರೇ | ನಿಯಮ್ಯಂತೇ ಸ್ಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಹರೃತಾ—ತಮ್ಮ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹರೀ—
ಅಶ್ವಗಳು | ದಿನೇದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿನಸವೂ | ಯದಾ—ಯಾವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನಾವ್ಯಧಾತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು
ಹೊಂದುವುವೋ | ಆದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಭೂತಜಾತಗಳೂ | ತೇ—
ನಿನ್ನ | ಯೇಮಿರೇ—ನಿನ್ನ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಡುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತಮ್ಮ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು ಪ್ರತಿದಿನಸವೂ ಯಾವ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುವೋ, ಆ ಒಡನೆಯೇ, ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ನಿನ್ನ ನಿಯಮನಕ್ಕೆ
ಒಳಪಡುತ್ತವೆ.

English Translation

When your beloved horses had augmented day by day, then all exis-
tent beings were subject unto you.

|| ಸಂಹಿತಪಾಠಃ ||

ಯದಾ ತೇ ಮಾರುತೀರ್ವಿಶಸ್ತುಭ್ಯಮಿಂದ್ರ ನಿಯೇಮಿರೇ |

ಆದಿತ್ತೇ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಯೇಮಿರೇ || ೨೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯದಾ | ತೇ | ಮಾರುತೀಃ | ವಿಶಃ | ತುಭ್ಯಂ | ಇಂದ್ರ | ನಿರಯೇಮಿರೇ |

ಆತ್ | ಇತ್ | ತೇ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾನಿ | ಯೇಮಿರೇ || ೨೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಮಾರುತೀರ್ಮಾರುತೈಃ ಮರುದ್ರಾಪಾಶ್ವೇ ತ್ವದೀಯಾ ವಿಶಃ
ಪ್ರಜಾ ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ ನಿಯೇಮಿರೇ ನಿಯಂಚ್ಛಂತಿ ಭೂತಜಾತಾನ್ || ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ! ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ | ಮಾರುತೀಃ—ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೆಂಬ | ತೇ—ನಿನ್ನ |
ವಿಶಃ—ಪ್ರಜೆಗಳು | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ನಿಯೇಮಿರೇ—ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸುವರೋ | ಆದಿತ್—
ಆ ಒಡನೆಯೇ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತನಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಭೂತಜಾತಗಳೂ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯೇಮಿರೇ—
ನಿಯಮನಕ್ಕೆ ಒಳಪಡುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮರುತ್ತುಗಳ ರೂಪದ ನಿನ್ನ ಪ್ರಜೆಗಳು ನಿನಗಾಗಿ ಯಾವಾಗ ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನು
ನಿಯಮಿಸುವರೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ನಿನ್ನ ಅಧೀನಕ್ಕೆ ಒಳಪಡುತ್ತವೆ.

English Translation

When Indra, your people, the Maruts, were regulated by you, then
all existent beings were subject unto you.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದಾ ಸೂರ್ಯಮುಮುಂ ದಿವಿ ಶುಕ್ರಂ ಜ್ಯೋತಿರಧಾರಯಃ |

ಆದಿತ್ತೇ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಯೇಮಿರೇ || ೩೦ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯದಾ | ಸೂರ್ಯಂ | ಅಮುಂ | ದಿವಿ | ಶುಕ್ರಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಅಧಾರಯಃ |

ಆತ್ | ಇತ್ | ತೇ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾನಿ | ಯೇಮಿರೇ || ೩೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಮುಂ ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಟಂ ಶುಕ್ರಂ ನಿರ್ಮಲಂ ಜ್ಯೋತಿರ್ದೌರ್ಯತಮಾನಂ ಸೂರ್ಯಂ ಸರ್ವಸ್ಯ
ಪ್ರೇರಕಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯಂ ವಾದಿತ್ಯಂ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಜಗತಃ ಪ್ರಕಾಶನಾಯ ಯದಾ ಯಸ್ಮಿ-
ನ್ಮಾತೇಽಧಾರಯಃ ಧಾರಿತವಾನಸಿ | ಸಮಾನಮನ್ಯತ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಮುಂ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗಿರುವವನೂ | ಶುಕ್ರಂ—ನಿರ್ಮಲನೂ | ಜ್ಯೋತಿಃ-
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ಅಥಾ

ಶಯಃ—ಸ್ಥಾ ಪಿಸಿದೆಯೋ | ಆದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೋ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಭೂತ
ಜಾತಗಳೂ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯೇಮಿರೇ—ನಿಯಮಕ್ಕೊಳಪಡುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರನಾಗಿರುವವನೂ ನಿರ್ಮಲನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು
ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ನೀನು ಯಾವಾಗ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದೆಯೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ನಿನ್ನ ನಿಯಮನ
ಕ್ಕೊಳಪಡುತ್ತವೆ.

English Translation

When you had placed yonder pure light, the sun, in the sky, then
all existing beings were subject unto you.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇ॒ನಾಂ ತ॑ ಇ॒ಂದ್ರ ಸು॒ಷ್ಪ॒ತಿಂ ವಿ॒ಪ್ರ॑ ಇ॒ಯ॒ರ್ತಿ ಧೀ॒ತಿ॒ಭಿಃ॑ ।

ಜಾ॒ಮಿಂ ಪ॒ದೇ॒ನ ಪಿ॒ಪ್ರ॒ತೀಂ ಪ್ರಾ॒ಧ್ವ॒ರೇ ॥ ೩೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇ॒ನಾಂ । ತೇ॑ । ಇ॒ಂದ್ರ । ಸು॒ಷ್ಪ॒ತಿಂ । ವಿ॒ಪ್ರಃ । ಇ॒ಯ॒ರ್ತಿ । ಧೀ॒ತಿ॒ಭಿಃ॑ ।

ಜಾ॒ಮಿಂ । ಪ॒ದಾ॒ಯ॑ನ । ಪಿ॒ಪ್ರ॒ತೀಂ । ಪ್ರ । ಅ॒ಧ್ವ॒ರೇ ॥ ೩೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಿಪ್ರೇ ಮೇಧಾವೀ ಸ್ತೋತಾಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞ ಇನಾಂ ಪುರೋವರ್ತಿನೀಂ ಪಿಪ್ರತೀಂ
ಪೂಜಯಂತೀಂ ಪ್ರೀಣಯಂತೀಂ ವಾ ಸುಷ್ಪತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಧೀತಿಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಪರಿಚರಣೈಃ
ಸಾರ್ಥಂ ತೇ ತ್ವಾಂ ಪ್ರೇರಯತಿ | ಪ್ರಗಮಯತಿ | ಜಾಮಿಂ ಪದೇನ ಯಥಾ ಬಂಧುಭೂತಂ ಪುರುಷ-
ಮುತ್ಕೃಷ್ಟವಾನಿ ಪದಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಪ್ರಾಪಯತಿ ತದ್ವತ್ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಜಾಮಿಂ—ತನ್ನ ಬಂಧುವನ್ನು |
ಪದೇನ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವಂತೆ | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಇನಾಂ—ಈಗ ಅರ್ಪಿತವಾಗು
ವುದೂ | ಪಿಪ್ರತೀಂ—ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾದುದೂ ಆದ | ಸುಷ್ಪತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಧೀತಿಭಿಃ—
ಉಪಚಾರ ಕರ್ಮಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಪ್ರ ಇಯರ್ತಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಬಂಧುವನ್ನು ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟನಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರಿಸುವಂತೆ ವೇದಾಧಾರವಿರುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಈಗ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿರುವುದೂ, ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾದುದೂ ಆದ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಉಪಚಾರ ಕರ್ಮಗಳೊಂದಿಗೆ ನೇರಿಸಿ ನಿನಗೆ ಉತ್ತಮರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The wise (worshipper), Indra, offers you this gratifying sincere praise along with pious rites at the sacrifice, as (a man places) a kinsman in (a prominent) position.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದಸ್ಯ ಧಾಮನಿ ಪ್ರಿಯೇ ಸಮೀಚೀನಾಸೋ ಅಸ್ವರನ್ ।

ನಾಭಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದೋಹನಾ ಪ್ರಾಧ್ವರೇ ॥ ೩೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಅಸ್ಯ | ಧಾಮನಿ | ಪ್ರಿಯೇ | ಸಮೀಚೀನಾಸಃ | ಅಸ್ವರನ್ |

ನಾಭಾ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ದೋಹನಾ | ಪ್ರ | ಅಧ್ವರೇ ॥ ೩೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇಽಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಧಾಮನಿ ಸ್ಥಾನೇ ತೇಜಸಿ ನಾ ಪ್ರಿಯೇ ಪ್ರೀಣಯಿತವ್ಯೇ ಸತಿ ಸಮೀಚೀನಾಸಃ ಸಂಗತಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಯದ್ಯದಾ ಪ್ರಾಧ್ವರನ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಸ್ತುವನ್ ॥ ಸ್ತು ಶಬ್ದೋಪತಾಪಯೋಃ ॥ ಅಯಾಳಿಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಾ ಧಾಮಾನೀತಿ ಹಿ ನಿಗಮಃ | ಕಸ್ತಿನೇಶೇ | ನಾಭಾ ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ನಾಭಿಸ್ಥಾನೀಯೇ ಮಧ್ಯೇ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಜನಸಾಧನಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ದೋಹನಾ ದೋಹನೇ ದೋಹನಾಧಿಕಾರಣೇಽಭಿಷವಸ್ಥಾನೇ | ವೇದ್ಯಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾನೀಂ ಧನಂ ಪ್ರದೇಹೀ- ತ್ಯುತ್ತರತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಧಾಮನಿ—ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಿಯೇ—ಪ್ರಿಯವನ್ನಂಟು ಮಾಡುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ | ನಾಭಾ—ಪೃಥ್ವಿಯ ನಾಭಿರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞ ಸಾಧನವಾದ ಸೋಮದ | ದೋಹನಾ—ಅರ್ಪಣದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ | ಸಮೀಚೀನಾಸಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಯುಕ್ತ

ವಾಗಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಪ್ರ ಅಸ್ವರನ್—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದರೋ (ಅಗ) (ನಮಗೆ ಇಂದ್ರನು ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿದಾಗ ಅವನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ, ಪೃಥ್ವಿಗೆ ನಾಭಿರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಸಾಧನವಾದ ಸೋಮದ ಅರ್ಪಣದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿಯೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಯಾವಾಗ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವರೋ ಅಗ ನಮಗೆ ಇಂದ್ರನು ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

English Translation

When the congregated (worshippers) praise him aloud in a place that pleases (him) on the navel (of the earth, in the spot where the libation is effused at the sacrifice, (then).

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ॥

ಸುವೀರ್ಯಂ ಸ್ವಶ್ಶ್ಯಂ ಸುಗವ್ಯಮಿಂದ್ರ ದದ್ಧಿ ನಃ |

ಹೋತೇನ ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ ಪ್ರಾಧ್ವರೇ || ೩೩ ||

॥ ಪದವಾಕಃ ॥

ಸುವೀರ್ಯಂ | ಸ್ವಶ್ಶ್ಯಂ | ಸುಗವ್ಯಂ | ಇಂದ್ರ | ದದ್ಧಿ | ನಃ |

ಹೋತಾಇವ | ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ | ಪ್ರ | ಅಧ್ವರೇ || ೩೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಪೇತಂ ಸ್ವಶ್ಶ್ಯಂ ಶೋಭನೇನಾಶ್ವಸಂಘೇನ ಚ ಯುಕ್ತಂ ಸುಗವ್ಯಂ ಶೋಭನಗೋಸಂಘಯುಕ್ತಂ ಚ ಧನಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋಽಸ್ಮಿಭ್ಯಂ ದದ್ಧಿ | ದದಸ್ವ || ದದದಾನೇ | ಅನುದಾತ್ತೇತ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಮೈಪದಂ | ಛಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ || ಅಹಂ || ಚಾಧ್ವರೇ ಯಾಗೇ ಹೋತೇನ ಯಥಾ ಮಾನುಷೋ ಹೋತರ್ಷಿಕ್ ಸ್ತುತಿ ಏವಮೇವ ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ ಪೂರ್ವಪ್ರಜ್ಞಾನಾಯಾನ್ಯೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವಮೇವಾಸ್ಮತ್ಸೋತ್ರಪರಿಜ್ಞಾನಾಯ ಪ್ರಾಶಂಸಿಷಮಿತಿ ಶೇಷಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಹೋತಾಇವ—ಹೋತೃವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ | ಪೂರ್ವಚಿತ್ತಯೇ—ಇತರರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನೀನು ಅರಿಯುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ನಿನಗೆ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಲು | ಪ್ರ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಮಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಸ್ವಶ್ಶ್ಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಸುಗಂಧಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು | ದದ್ಧಿ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ ಇತರರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನೀನು ಅರಿಯುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯು ನಿನಗೆ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಮಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡು.

English Translation

Bestow upon us, Indra, (wealth) comprising worthy male offspring, excellent horses, and good cattle : like the ministrant priest (I worship you) at the sacrifice, (to secure) your prior consideration.



ಹದಿನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತೃತೀಯೇನುನಾಕೇಂದ್ರ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರೇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷ್ಟಿತಿ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದ್ವಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ವಸ್ಯ ನಾರದಸ್ಯಾರ್ಷಮೌಷ್ಣಿಹಮೈಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾಸುಕ್ತಾಂತಂ | ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ನಾರದ ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲೃ ಔಷ್ಣಿಹತ್ಯಚಾಶೀತೌ ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇನ ಸಹೋಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ || ತೃತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇಂದ್ರಚ್ಛಾಪಾಕಶಸ್ತ್ರ ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷ್ಟಿತಿ ತೃಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂತ್ರೈಃ ಹಿ | ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ಸೋಮೇಷು ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಪಾತಮಃ | ಅ ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋದ್ಭವನಾದ ನಾರದನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಉಷ್ಣಿಹಃ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ನಾರದಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲೃ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಉಷ್ಣಿಹಃ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ತೃತೀಯಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ

ಅಜ್ಞಾಪಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರೀಯತೃಚನನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರ—ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇಷು ಸೋಮೇಷು ಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಸಾತಮುಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೩

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೧೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೩, ೮, ೯, ೧೦, ೧೧, ೧೨, ೧೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೩೩ ||

ಋಷಿಃ—ನಾರದಃ ಕಾಣ್ವಿಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಸುತೇಷು | ಸೋಮೇಷು | ಕ್ರತುಂ | ಪುನೀತ | ಉಕ್ಥ್ಯಂ |

ವಿದೇ | ವೃಧಸ್ಯ | ದಕ್ಷಸೋ | ಮಹಾನ್ | ಸಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಸುತೇಷು | ಸೋಮೇಷು | ಕ್ರತುಂ | ಪುನೀತೇ | ಉಕ್ಥ್ಯಂ |

ವಿದೇ | ವೃಧಸ್ಯ | ದಕ್ಷಸಃ | ಮಹಾನ್ | ಹಿ | ಸಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಮೇಷು ಸುತೇಷ್ವಭಿಷುತೇಷು ಸತ್ಸಿದ್ರಸ್ತಾನೀರಾ ಕ್ರತುಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತಾರ-
ಮುಕ್ಥ್ಯಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ಚ ಪುನೀತೇ | ಶೋಧಯತಿ | ಯದ್ವಾ | ಸೋಮೇಷ್ವಭಿಷುತೇಷೂಕ್ಥ್ಯಾಖ್ಯಂ
ಕ್ರತುಂ ಯಾಗಂ ತೈಃ ಸೋಮೈಃ ಪುನೀತೇ | ಯಜಮಾನೈಃ ಪೂತಂ ಕಾರಯತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವೃಧಸ್ಯ
ವರ್ಧಕಸ್ಯ ದಕ್ಷಸೋ ಬಲಸ್ಯ ವಿದೇ ಲಾಭಾಯ | ಸ ತಾದೃಕ ಇಂದ್ರೋ ಮಹಾನ್ ಹಿ ಮಹಾನ್ ಖಲು |
ಅತ ಏವಂ ಕರ್ತುಂ ಶಕ್ನೋತೀತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮೇಷು—ಸೋಮರಸಗಳು | ಸುತೇಷು—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಕ್ರತುಂ—
ಕರ್ಮಕರ್ತನನ್ನೂ | ಉಕ್ಥ್ಯಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನನ್ನೂ | ವೃಧಸ್ಯ—ವರ್ಧಕವಾದ | ದಕ್ಷಸಃ—ಬಲದ | ವಿದೇ—
ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಪುನೀತೇ—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು | ಮಹಾನ್ ಹಿ—ಮಹಾತ್ಮನಲ್ಲವೇ ?

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸೋಮರಸಗಳು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟುಗ ಇಂದ್ರನು ಕರ್ಮಕರ್ತನನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನನ್ನೂ ಸಹೆ ಅವರವರ ವೃದ್ಧಿ ಹೇತುವಾದ ಬಲದ ಪ್ರಾಪ್ತಿನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಅಧಿಕವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯ ಯುಕ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Indra, when the Soma juices are effused, sanctifies the offerer and the praiser for the attainment of increase-giving strength, for he is mighty

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ ಪ್ರಥಮೇ ವ್ಯೋಮನಿ ದೇವಾನಾಂ ಸದನೇ ವೃಧಃ ।

ಸುಪಾರಃ ಸುಶ್ರವಸ್ತಮಃ ಸಮಪ್ಸುಜಿತ್ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಃ | ಪ್ರಥಮೇ | ವ್ಯೋಮನಿ | ದೇವಾನಾಂ | ಸದನೇ | ವೃಧಃ |

ಸುಪಾರಃ | ಸುಶ್ರವಸ್ತಮಃ | ಸಂ | ಅಪ್ಸುಜಿತ್ | ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರಥಮೇ ಪ್ರಥಿತೇ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಮುಖ್ಯೇ ವಾ ವ್ಯೋಮನಿ ವಿಶೇಷೇಣ ರಕ್ಷಕೇ ದೇವಾನಾಂ ಸದನೇ | ಸೀದತ್ಯಸ್ತಿನಿತಿ ಸದನಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸ್ವರ್ಗಾಖ್ಯಂ | ತತ್ರ ಸ್ಥಿತಃ ಸನ್ ವೃಧೋ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ವರ್ಧಯಿತಾ ಚ ಭವತಿ | ತಥಾ ಸುಪಾರಃ ಸುಷ್ಮ ಪಾರಯಿತಾ ಪ್ರಾರಬ್ಧಸ್ಯ ಸಮ್ಯಕ್ಪರಿಶಮಾಪಯಿತಾ ಸುಶ್ರವಸ್ತಮಃ | ಅತಿಶಯೇನ ಶೋಭನಂ ಶ್ರವೋನ್ಮಯಶೋ ವಾ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಸಂ ಸಮ್ಯಗಪ್ಸುಜಿದಪ್ಸುಜಿದಕೇಷು ಪ್ರಾಪ್ಯೇಷು ಸತ್ಸು ತದ್ವಿಘಾತಿನೋ ವೃತ್ರಾದೇರ್ಜೇತಾ | ಯದ್ವಾ | ಅಪ ಇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾನು | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ವರ್ತಮಾನಾನಾನುಸುರಾಣಾಂ ಜೇತಾ | ತಮಹ್ಯ ಇತ್ಯುತ್ಪತ್ತೃ ಸಂಬಂಧಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರಥಮೇ—ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಸದನೇ—ನ. ಸಸ್ಥಾನವಾದುದು ಆದ | ವ್ಯೋಮನಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿ | ವೃಧಃ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿಯೂ | ಸುಪಾರಃ—ಕರ್ಮವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಸಹಾಯಕನಾಗಿಯೂ | ಸುಶ್ರವಸ್ತಮಃ—

ಆತ್ಮತಮವಾದ ಅನ್ನವಂತನಾಗಿಯೂ | ಸಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ಅಪ್ನುಜಿತ್—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಗೆ ನಿರೋಧಕನಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಜಯಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಆತ್ಮಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದುದೂ ಆದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿಯೂ, ಕರ್ಮವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಸಹಾಯಕನಾಗಿಯೂ ಆತ್ಮತಮವಾದ ಅನ್ನವಂತನಾಗಿಯೂ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಗೆ ನಿರೋಧಕನಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ.

English Translation

Abiding in the highest heaven, in the dwelling of the gods, he is the giver of increase, the accomplisher (of works), the possessor of great renown, the conqueror of (the obstructor of) the rains.

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತ್ಯಃ ॥

ತನುಹ್ವೇ ವಾಜಸಾತಯ ಇಂದ್ರಂ ಭರಾಯ ಶುಷ್ಕಿಣಂ ।

ಭವಾ ನಃ ಸುಮ್ಮೇ ಅಂತಮಃ ಸಖಾ ವೃಧೇ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಂ | ಅಹ್ವೇ | ವಾಜಸಾತಯೇ | ಇಂದ್ರಂ | ಭರಾಯ | ಶುಷ್ಕಿಣಂ |

ಭವ | ನಃ | ಸುಮ್ಮೇ | ಅಂತಮಃ | ಸಖಾ | ವೃಧೇ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಂ ಶುಷ್ಕಿಣಂ ಚಲವಂತಮಿಂದ್ರಂ ವಾಜಸಾತಯೇ ಬಲಾನಾಮನ್ನಾನಾಂ ವಾ ಸಾತಿರ್ಲಾಭೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಾದೃಶಾಯ ಭರಾಯ ಸಂಗ್ರಾಮಾಯ | ಯದ್ವಾ | ಭ್ರಿಯಂತೇ ಆಸ್ಮಿನ್ ಹನೀಂಷೀತಿ ಭರೋ ಯಜ್ಞಃ | ಪ್ರಾರ್ಥೇಣ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಾನಿ ಯಜ್ಞಾನಾಮತ್ವೇನ ಚ ದೃಶ್ಯಂತೇ | ಭರಾಯ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ | ಅಹ್ವೇ | ಅಹ್ವಯೇ || ಲಿಪಿಸಿಚಿಹ್ವಶ್ಚ ತ್ರೇನೇಸದೇಷ್ಟಸ್ಯತರಸ್ಯಾ-ಮಿತಿ ಹ್ವಯತೇಶ್ಚಾಂದಸೇ ಲಜಾ ಚ್ಲೇರಜಾದೇಶಃ || ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸುಮ್ಮೇ ಸುಖೇ ಧನೇ ವಾ ಲಿಪ್ನಿತೇ ಸತಿ ನೋಸ್ಯಸ್ಮಾಕನಂತಮೋಽಂತಿಕತಮಃ ಸಂನಿಕ್ವೃಷ್ಯತಮೋ ಭವ || ತಮೇ ತಾದೇಶ್ವೇತ್ಯಂತಿಕಶಬ್ದಸ್ಯ | ತಾದಿಲೋಪಃ || ತಥಾ ವೃಧೇ ವರ್ಧನಾರ್ಥಂ ಚ ಸಖಾ ಸಮಾನಖ್ಯಾನೋ ಮಿತ್ರಭೂತೋ ಭವ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ಶುಷ್ಕಿಣಂ—ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ವಾಜಸಾತಯೇ—
ಅನ್ನಲಾಭದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನೆರೆವೇರುವ | ಭರಾಯ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ | ಅಷ್ಟೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ
(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಸುಮ್ಮೇ—ನಮಗೆ ಧನವು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದಾಗ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅಂತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ
ಸಮಾಪಸ್ಥನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು | ವೃಧೇ—ನಮ್ಮ ವೃದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಸಖಾ—ನಮಗೆ ಮಿತ್ರನಾಗಿರು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅನ್ನಲಾಭದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನೆರೆವೇರಿಸುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ
ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಧನವು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದಾಗ ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮಾಪಸ್ಥ
ನಾಗಿರು. ನಮ್ಮ ವೃದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ನಮಗೆ ಮಿತ್ರನಾಗಿರು.

English Translation

I invoke the powerful Indra for (aid in) the food-bestowing combat :
be nigh unto us for our happiness ; be a friend for our increase.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಯಂ ತ ಇಂದ್ರ ಗಿರ್ವಣೋ ರಾತಿಃ ಪ್ರರತಿ ಸುನ್ವತಃ |

ಮಂದಾನೋ ಅಸ್ಯ ಬರ್ಹಿಷೋ ವಿ ರಾಜಸಿ || ೪ ||

॥ ಪದಕಾಠಃ ॥

ಇಯಂ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಗಿರ್ವಣಃ | ರಾತಿಃ | ಪ್ರರತಿ | ಸುನ್ವತಃ |

ಮಂದಾನಃ | ಅಸ್ಯ | ಬರ್ಹಿಷಃ | ವಿ | ರಾಜಸಿ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವನನೀಯಂ ಸಂಭಜನೀಯೇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥ-
ಮಿಯಂ ಪುರೋವರ್ತಿನೀ ಸುನ್ವತಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೀ
ರಾತಿರ್ಯತ್ಪ್ರಿಗ್ಭಿದೀಯಮಾನಾ ಸೋಮಾಹುತಿಃ ಪ್ರರತಿ | ಅಹವನೀಯಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛತಿ | ತ್ವಂ ಚ ತಯಾ
ಮಂದಾನೋ ಮಂದಮಾನೋ ನೋದಮಾನಸ್ತೃಪ್ಯನ್ನಸ್ಯ ಬರ್ಹಿಷೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಿ ರಾಜಸಿ |
ವಿಶೇಷೇಣೇಶಿಷೇ | ರಾಜತಿರೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಲಭ್ಯನಾಗುವ | **ಇಂದ್ರ**—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | **ತೇ**—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | **ಸುಸ್ವತಃ**—ಸೋಮಾಭಿಷವನ್ನು ಮಾಡಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ | **ಇಯಂ ರಾತಿಃ**—ಈ ಸೋಮಾಹುತಿಯು | **ಕ್ಷರತಿ**—ನಿನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತದೆ | **ಮಂದಾನಃ**—(ನೀನೂ ಇದರಿಂದ) ತೃಪ್ತನಾಗಿ | **ಅಸ್ಯ**—ಇಲ್ಲಿ ನೆರವೇರುವ | **ಬರ್ಹಿಷಃ**—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | **ವಿ ರಾಜಸಿ**—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯನಾಗತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮಾಭಿಷವನ್ನು ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸೋಮಾಹುತಿಯು ನಿನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತದೆ. ನೀನೂ ಇದರಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

This gift of the offerer of the libation flows to you, Indra, who are gratified by praise, exhilarated by which you reign over the sacrifice.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನೂನಂ ತದಿಂದ್ರ ದದ್ಧಿ ನೋ ಯತ್ತ್ವಾ ಸುಸ್ವಂತ ಈಮಹೇ |

ರಯಿಂ ನಶ್ಚಿತ್ರಮಾ ಭರಾ ಸ್ವರ್ವಿದಂ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ನೂನಂ | ತತ್ | ಇಂದ್ರ | ದದ್ಧಿ | ನಃ | ಯತ್ | ತ್ವಾ | ಸುಸ್ವಂತಃ | ಈಮಹೇ |

ರಯಿಂ | ನಃ | ಚಿತ್ರಂ | ಆ | ಭರ | ಸ್ವರ್ವಿದಂ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೂನಮವಶ್ಯಂ ತದ್ವನಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದದ್ಧಿ | ದದಸ್ವ || ದದ ದಾನೇತಿ ವೃತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಮೈಪದಂ | ಛಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ || ಯದ್ವನಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಸುಸ್ವಂತಃ ಸೋಮಮು-ಭಿಷುಣ್ಣಂತೋ ವಯಮೀಮಹೇ | ಅಪಿ ಚ ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯನೀಯಂ ಸ್ವರ್ವಿದಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಲುಭಿಕಂ ಯದ್ವಾ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ನೇದಿತಾರಮಾಸ್ತಿಕಂ ರಯಿಂ ಪುತ್ರಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಮಾ ಭರ | ಆಹರ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುಸ್ವಂತೇ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ನಾವು | ಯತ್—
ಯಾವ ಧನವನ್ನು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನಿಂದ | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುವೆವೋ | ತತ್—ಆ ಧನವನ್ನು | ನೂನಂ—
ಅವಶ್ಯವಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ದದ್ಧಿ—ಕೊಡು | ಚಿತ್ರಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ | ಸ್ವರ್ಗದಂ—ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪಕ
ವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಪುತ್ರರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಆ ಭೇರ—ಒದಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ನಾವು ಯಾವ ಧನವನ್ನು ನಿನ್ನಿಂದ ಯಾಚಿಸುವೆವೋ
ಆ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಕೊಡು. ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ, ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪಕವಾದುದೂ, ಪುತ್ರರೂಪ
ವಾದುದೂ, ಅದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸು.

English Translation

Bestow upon us, Indra, that which, when pouring out the libation,
we solicit of you; grant us the wondrous wealth that is the means of
obtaining heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋತಾ ಯತ್ತೇ ವಿಚರ್ಷಣಿರತಿಪ್ರಶರ್ಧಯದ್ಗಿರಃ |

ವಯಾ ಇವಾನು ರೋಹತೇ ಜುಷಂತ ಯತ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋತಾ | ಯತ್ | ತೇ | ವಿಚರ್ಷಣಿಃ | ಅತಿಪ್ರಶರ್ಧಯತ್ | ಗಿರಃ |

ವಯಾಃ | ಇವ | ಅನು | ರೋಹತೇ | ಜುಷಂತ | ಯತ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಿಚರ್ಷಣಿರ್ವಿಶೇಷೇಣ ದ್ರಷ್ಟಾ ಸೋತಾ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರದರ್ಧಂ ಗಿರಃ ಸ್ತುತೀ-
ರ್ಯದ್ಯದಾತಿಪ್ರಶರ್ಧಯತ್ ಅತಿಶಯೇನ ಪ್ರಶರ್ಧಯಿತ್ರೀರಕರೋತ್ | ಶತ್ರುಣಾಂ ಪ್ರಸಹನ-
ಸಮರ್ಥಾಃ || ಶೃಧು ಪ್ರಸಹನೇ || ಯದ್ಯದಾ ಚ ತಾ ಗಿರೋ ಜುಷಂತ ತ್ವಾಮಸೇವಂತ ಅಪ್ರೀಣಯನ್ತ್ವಾ
ತದಾ ವಯಾ ಇವ ಶಾಖಾ ಇವ ಯಥೈಕಸ್ಮಿನ್ನೃಷ್ಣೇ ಬದ್ಧಾಃ ಶಾಖಾಃ ಉಪರಿ ಪ್ರರೋಹಂತಿ ತಥಾನು
ರೋಹತೇ | ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸರ್ವೇ ಗುಣಾಸ್ತ್ವಯಿ ಪ್ರರೋಹಂತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವಿಚರ್ಷಣೆ—ವಿವೇಚನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ | ಸ್ತೋತಾ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅತಿಪ್ರಶರ್ಧಯತ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶ ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನ್ನಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸುವನೋ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಜುಷಂತ—ಆ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಸೇವಿಸುವುವೋ ಆಗ | ವಯಾ ಇವ—ವೃಕ್ಷಗಳ ಶಾಖೆಗಳು ಪ್ರಸರಿಸಿ ಹರಡುವಂತೆ | ಅನು ರೋಹತೇ—ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳೂ ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಿವೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕೆ ವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನ್ನಾಗಿ ಯಾವಾಗ ನಿರ್ಮಿಸುವನೋ, ಯಾವಾಗ ಆ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಸೇವಿಸುವುವೋ ಆಗ ವೃಕ್ಷಗಳ ಶಾಖೆಗಳು ಪ್ರಸರಿಸಿ ಹರಡುವಂತೆ ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳೂ ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಪ್ರಸರಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

When your discriminating eulogist has addressed to you overpowering praises, then, if they are acceptable to you, they expand like the branches (of a tree).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರತ್ನವಜ್ಜನಯಾ ಗಿರಃ ಶೃಣುಧೀ ಜರಿತುರ್ಹವಂ |

ಮದೇಮದೇ ವವಕ್ಷಿಥಾ ಸುಕೃತ್ಸ್ವನೇ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರತ್ನವತ್ | ಜನಯ | ಗಿರಃ | ಶೃಣುಧಿ | ಜರಿತುಃ | ಹವಂ |

ಮದೇಮದೇ | ವವಕ್ಷಿಥ | ಸುಕೃತ್ಸ್ವನೇ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರತ್ನವತ್ ಪುರಾ ಯಥಾ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋಽಪೇಕ್ಷಿತಫಲಪ್ರದಾನೇನ ಸ್ತುತಿರ್ಜನಯಸಿ ಏವಮಿದಾನೀಮಸಿ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿರ್ಜನಯ | ಉತ್ಪಾದಯ | ಜರಿತುಃ ಸ್ತೋತುರ್ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಚ ಶೃಣುಧಿ | ಶೃಣು | ಜಾನೀಹಿ | ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ಮದೇ ಮದೇ ಸೋಮೇನ ತರ್ಪಣೇ ತರ್ಪಣೇ ಸತಿ ಸುಕೃತ್ಸ್ವನೇ ಶೋಭನಕರ್ತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವವಕ್ಷಿಥ | ಅಪೇಕ್ಷಿತಂ ಫಲಂ ವಹಸಿ | ದದಾಸೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಪ್ರತ್ನವತ್—ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿ ಹಿಂದಿನ ಮುಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿದಂತೆ | ಗಿರಃ—(ನಮಗೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದಲೂ) ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಜನಯ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು | ಜರಿತುಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ತೃಣುಧಿ—ಕೇಳು | ಮದೇ ಮದೇ—ನಿನಗೆ ತೃಪ್ತಿಯುಂಟಾದಾಗೆಲ್ಲಾ | ಸುಕೃತ್ವನೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ನವಕ್ಷಿಥ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಫಲವನ್ನು ಒದಗಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದಿನ ಮುಷಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿ ಅವರಿಂದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿದಂತೆ ನಮಗೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿ ನಾವೂ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸು. ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳು. ನಿನಗೆ ತೃಪ್ತಿಯುಂಟಾದಾಗೆಲ್ಲಾ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಫಲವನ್ನು ಒದಗಿಸು.

English Translation

Generate your eulogies as of old ; hear the invocation of the adorer bear in your reiterated exultation (blessings) to the liberal donor (of the oblation).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ॥

ಕ್ರೀ॑ಳಂತ್ಯಸ್ಯ॑ ಸೂ॒ನ್ಯತಾ॑ ಆಪೋ॑ ನ ಪ್ರ॒ವತಾ॑ ಯ॒ತೀಃ॑ ।

ಅ॒ಯಾ ಧಿ॒ಯಾ ಯ॑ ಉಚ್ಯ॒ತೇ ಪತಿ॑ರ್ದಿ॒ವಃ ॥ ೮ ॥

॥ ಋದಪಾಠಃ ॥

ಕ್ರೀ॑ಳಂತಿ | ಅ॒ಸ್ಯ | ಸೂ॒ನ್ಯತಾಃ | ಆಪಃ॑ | ನ | ಪ್ರ॒ವತಾ | ಯ॒ತೀಃ |

ಅ॒ಯಾ | ಧಿ॒ಯಾ | ಯಃ | ಉಚ್ಯ॒ತೇ | ಪತಿಃ॑ | ದಿ॒ವಃ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೂನ್ಯತಾಃ ಪ್ರಿಯಸತ್ಯಾತ್ಮಿಕಾ ನಾಚಃ ಕ್ರೀಳಂತಿ | ವಿಹರಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪ್ರವತಾ ವ್ರವಣೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಯತೀರ್ಗಚ್ಛಂತ್ಯ ಆಪೋ ನಾಪ ಇವ | ಯಥಾ ನಿಮ್ನೋತೇನ ಪಥಾ ಗಚ್ಛಂತ್ಯ ಅಪ ಉತ್ಪನ್ನನನಿಪತನೇನ ವಿಹರಂತಿ ತದ್ವತ್ | ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಪತಿಃ ಪಾಲಯಿತಾ ಯ ಇಂದ್ರೋದ್ರಯಾನಯಾ ಧಿಯಾ ಸ್ತುತ್ಯೋಚ್ಯತೇ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ॥

ಯಃ—ಯಾನ ಇಂದ್ರನು | ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ | ಪತಿಃ—ಪಾಲಕನೆಂದು | ಅಯಾ ಧಿಯಾ—ಈ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಉಚ್ಯತೇ—ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲ್ಪಡುವನೋ | ಆಸ್ಯ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ | ಸೂನೃತಾಃ—ಪ್ರಿಯವೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು | ಪ್ರನತಾ—ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೆ | ಯತೀಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ | ಆಪೋ ನ—ಉದಕಗಳಂತೆ | ಕ್ರೀಳಂತಿ—ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ವಿಹರಿಸುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾನ ಇಂದ್ರನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಪಾಲಕನೆಂದು ಈ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಲ್ಪಡುವನೋ ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಪ್ರಿಯವೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಉದಕಗಳಂತೆ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ವಿಹರಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The kind and true words of him who in this hymn is called the lord of heaven sport like waters flowing by a downward (channel).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉತೋ ಪತಿಯಃ ಉಚ್ಯತೇ ಕೃಷ್ಣೀನಾಮೇಕ ಇದ್ವತೀ |

ನನೋವೃಥೈರನಸ್ಯುಭಿಃ ಸುತೇ ರಣ || ೯ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉತೋ ಇತಿ | ಪತಿಃ | ಯಃ | ಉಚ್ಯತೇ | ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ | ಏಕಃ | ಇತ್ | ವತೀ |

ನನುಃ೨ವೃಥೈಃ | ಅನಸ್ಯುಃ೨ಭಿಃ | ಸುತೇ | ರಣ || ೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉತೋ ಅಪಿ ಚ ವತೀ ವಶಯಿತ್ಯೇಕ ಇದೇಕ ಏವ ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಪತಿಃ ಪಾಲ-ಯಿತೇತಿ ಯ ಇಂದ್ರ ಉಚ್ಯತೇ | ಕೃಃ | ನನೋವೃಥೈರ್ನಮಸಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಷ ಹವಿಷಾ ವಾ ವರ್ಧಯಿ-ತ್ಯಭಿರವಸ್ಯುಭಿ ರಕ್ಷಣೇಚ್ಛುಭಿಃ ಸ ತ್ವಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತೇ ಸುತೇ೨ಭಿಷುತೇ ಸೋಮೇ ರಣ | ರನುಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ | ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ತಮಿಂದ್ರಂ ಸುತೇ ಸೋಮೇ ಸ್ತುಹಿ | ರಣತಿಃ ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಉತೋ—ಮತ್ತು (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಅವಸ್ಯಾಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಅನೇ
ಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ನನೋವೃಥೈಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ | ನಶೀ—
ಜಗನ್ನಿ ಯಾಮಕನೆಂದೂ | ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ಏಕ ಇತ್—ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ | ಪತಿಃ—ಪಾಲಕ
ನೆಂದೂ | ಉಚ್ಯತೇ—ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಡುವೆಯೋ (ಆಂತಹ ನೀನು) | ಸುತೇ—ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ |
ರಣ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರೂ ಆದ ಸ್ತುತಿ
ಕರ್ತರಿಂದ ಜಗನ್ನಿ ಯಾಮಕನೆಂದೂ, ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಪಾಲಕನೆಂದೂ ಯಾವ ನೀನು ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಡು
ವೆಯೋ, ಆಂತಹ ನೀನು ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಹರ್ಷವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸು.

English Translation

Or he, who is called the one absolute lord of men, praise him, when
the libation is effused, with magnifying songs, imploring his protection.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ್ತು॑ಹಿ ಶ್ರು॑ತಂ ವಿ॒ಪ॒ಶ್ಚಿ॒ತಂ ಹ॒ರಿಃ ಯ॑ಸ್ಯ ಪ್ರ॒ಸ॒ಕ್ತಿ॒ಣಾ॑ |
ಗಂ॑ತಾರಾ ದಾಶು॒ಷೋ॑ ಗೃ॒ಹಂ ನ॑ಮ॒ಸ್ವಿನಃ॑ || ೧೦ ||

ಪದನಾಠಃ ॥

ಸ್ತು॑ಹಿ | ಶ್ರು॑ತಂ | ವಿ॒ಪ॒ಶ್ಚಿ॒ತಂ | ಹ॒ರಿಃ ಇ॒ತಿ | ಯ॑ಸ್ಯ | ಪ್ರ॒ಸ॒ಕ್ತಿ॒ಣಾ॑ |
ಗಂ॑ತಾರಾ | ದಾ॒ಶು॒ಷಃ | ಗೃ॒ಹಂ | ನ॑ಮ॒ಸ್ವಿನಃ॑ || ೧೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ವಿಪಶ್ಚಿತಂ ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಂ ಶ್ರುತಂ ವಿಶ್ರುತಂ ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ ತಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತುಹಿ |
ಪ್ರಶಂಸ | ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಹರಿಃ ಅಶ್ವಾ ಪ್ರಸಕ್ತಿಣಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಪ್ರಸಹನಶೀಲೌ ನಮಸ್ವಿನೋ
ಹವಿಸ್ತತೋ ದಾಶುಷೋ ದತ್ತನತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹಂ ಗಂತಾರಾ ಗಮನಶೀಲೌ ಚ ತಮಿಂದ್ರಂ
ಸ್ತುಹೀತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಗಮೇಸ್ತಾಚ್ಛೀಲಿಕಸ್ತುನ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ) ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳು | ಪ್ರಸಕ್ಷಿಣಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕ
ಗಳಾಗಿ | ನಮಸ್ವಿನಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ | ದಾಶುಷಃ—ಯಜಮಾನನ | ಗೃಹಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ |
ಗಂತಾರಾ—ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ | ವಿಶ್ವತ್ತಿ ತಂ—ವಿಶ್ವಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ | ಶ್ರುತಂ—ಪ್ರಖ್ಯಾತನೂ ಆದ
ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸ್ತುಹಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ಶತ್ರುನಾಶಕಗಳಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜ
ಮಾನನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದೋ ಅಂತಹ ವಿಶ್ವಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಖ್ಯಾತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸು.

English Translation

Praise the renowned, the sapient (Indra), whose victorious horses
proceed to the dwelling of the devout donor (of the libation),

ಸಂಹಿ ಕಾಪಾತಃ ॥

ತೂತುಜಾನೋ ಮಹೇನುತೇಶ್ವೇಭಿಃ ಪುಷಿತಪುನಿಭಿಃ |

ಆ ಯಾಹಿ ಯಜ್ಞಮಾಶುಭಿಃ ಶಮಿದ್ಧಿ ತೇ || ೧೧ ||

॥ ಪದವಾಣಃ ॥

ತೂತುಜಾನಃ | ಮಹೇನುತೇ | ಅಶ್ವೇಭಿಃ | ಪುಷಿತಪುನಿಭಿಃ |

ಆ | ಯಾಹಿ | ಯಜ್ಞಂ | ಆಶುಭಿಃ | ಶಂ | ಇತ್ | ಹಿ | ತೇ || ೧೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಮಹೇನುತೇ | ಮಹತೇ ಫಲಾಯ ಮತಿರ್ಬುದ್ಧಿಯ್ಯಸ್ಯಾಸೌ ಮಹೇನುತಿಃ || ಅಲುಕ್
ಛಾಂದಸಃ || ಸ ತಾದ್ಯಶ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೂತುಜಾನಸ್ತೈರಮಾಣಃ ಸನ್ ಪುಷಿತಪುನಿಭಿಃ ಸ್ನಿಗ್ಧರೂಪೈ-
ರಾಶುಭಿಃ ಶೀಘ್ರಗಾಮಭಿರಶ್ವೇಭಿರಶ್ವೈರ್ಯಜ್ಞಮಸ್ಮದೀಯಮಾ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ತೇ
ತವ ತಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಶಮಿತ್ ಸುಖಂ ವಿದ್ಯತ ಏವ ಅತ ಆಗಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮಹೇನುತೇ—ಮಹತ್ಕಲನನ್ನು ಕೊಡುವ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೂತುಜಾನಃ—ತ್ವರಿತ

ಗೊಂಡವನಾಗಿ | ಪುಷಿತಪ್ಪುಭಿಃ—ಮನೋಹರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ | ಅಶುಭಿಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ | ಅಶ್ವೇಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಹಿ—ಏತ ಕೈಂದರೆ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಶಮಿತ್—(ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ) ಸುಖವೇ ಇರುತ್ತದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮಹತ್ವಲವನ್ನು ಕೊಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ತ್ವರಿತಗೊಂಡವನಾಗಿ ಮನೋಹರ ವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು. ಏತಕ್ಕಿಂದರೆ, ನಿನಗೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸುಖವೇ ಇರುತ್ತದೆ.

English Translation

Munificently minded, you, who are quick of movement, come with shining and swift steeds to the sacrifice, for verily there is gratification to you thereby.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರ ಶವಿಷ್ಯ ಸತ್ವತೇ ರಯಿಂ ಗೃಣತ್ಸು ಧಾರಯ |

ಶ್ರವಃ ಸೂರಿಭ್ಯೋ ಅನ್ಯತಂ ವಸುತ್ವನಂ || ೧೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರ | ಶವಿಷ್ಯ | ಸತ್ವತೇ | ರಯಿಂ | ಗೃಣತ್ಸು | ಧಾರಯ |

ಶ್ರವಃ | ಸೂರಿಭ್ಯಃ | ಅನ್ಯತಂ | ವಸುತ್ವನಂ || ೧೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಶವಿಷ್ಯ ಬಲವತ್ತಮ ಸತ್ವತೇ ಸತಾಂ ಪಾಲಯಿತರಿದ್ರ ಗೃಣತ್ಸು ಸ್ವಾಸು ರಯಿಂ ಧನಂ ಧಾರಯ | ಅವಸ್ಥಾಪಯ | ಅಪಿ ಚ ಸೂರಿಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರ್ಯಮೃತಮನಶ್ವರಂ ವಸುತ್ವನಂ ವ್ಯಾಪ್ತಿ-ಮಚ್ಛ್ರವೋಽನ್ಯಂ ಯಶೋ ವಾ ದೇಹೀತಿ ಶೇಷಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಶವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯಾದವನೂ | ಸತ್ವತೇ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗೃಣತ್ಸು—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಧಾರಯ—ಸ್ಥಾಪಿಸು | ಸೂರಿಭ್ಯಃ—

ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ | ಅಮೃತಂ—ನಾಶರಹಿತವಾದುದೂ | ವಸುತ್ವಸಂ—ವ್ಯಾಪಕವಾದುದೂ ಆದ | ಶ್ರವಣ—
ಅನ್ನವನ್ನು (ಒದಗಿಸು).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯೂ, ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು
ಸ್ಥಾಪಿಸು. ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ನಾಶರಹಿತವಾದುದೂ, ವ್ಯಾಪಕವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸು.

English Translation

Most powerful Indra, protector of the virtuous, secure us who
praise you in the possession of riches, (grant) to the pious imperishable all-
pervading sustenance.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಹವೇ ತ್ವಾ ಸೂರ ಉದಿತೇ ಹವೇ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ದಿವಃ |

ಜುಷಾಣ ಇಂದ್ರ ಸಪ್ತಭಿರ್ನ ಆ ಗಹಿ || ೧೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಹವೇ | ತ್ವಾ | ಸೂರೇ | ಉತ್-ಇತೇ | ಹವೇ | ಮಧ್ಯಂದಿನೇ | ದಿವಃ |

ಜುಷಾಣಃ | ಇಂದ್ರ | ಸಪ್ತ-ಭಿಃ | ನಃ | ಆ | ಗಹಿ || ೧೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸೂರೇ ಸೂರ್ಯ ಉದಿತ ಉದಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಸತಿ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ತ್ವಾಂ ಹವೇ |
ಅಹ್ವಯೇ | ತಥಾ ದಿವೋ ದಿವಸಸ್ಯ ಮಧ್ಯಂದಿನೇ ಮಧ್ಯಭಾಗೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ತ್ವಾಂ ಹವೇ |
ಅಹ್ವಯೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ ತ್ವಂ ಜುಷಾಣಃ ಪ್ರೀಯಮಾಣಃ ಸನ್ ಸಪ್ತಭಿಃ ಸರ್ಪಣಶೀಲೈರಶ್ವೈರ್ನೋಽ
ಸ್ಮಾನಾ ಗಹಿ | ಅಗಚ್ಛ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೂರೇ—ಸೂರ್ಯನು | ಉದಿತೇ—ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದಾಗ | ತ್ವಾ—
ನಿನ್ನನ್ನು | ಹವೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ದಿವಃ—ದಿವಸದ | ಮಧ್ಯಂದಿನೇ—ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಹವೇ—
ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಜುಷಾಣಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿ | ಸಪ್ತಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳೊಡನೆ |
ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೂರ್ಯನು ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದಾಗ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯು-
ತ್ತೇನೆ. ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು.

English Translation

I invoke you when the sun is risen ; I invoke (you) at mid-day :
being propitiated, come to us, Indra, with your gliding steeds.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆ ತೂ ಗಹಿ ಪ್ರ ತು ದ್ರವ ಮತ್ಸ್ಯ ಸುತಸ್ಯ ಗೋಮತಃ ।

ತಂತುಂ ತನುಷ್ವ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಯಥಾ ವಿದೇ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ | ತು | ಗಹಿ | ಪ್ರ | ತು | ದ್ರವ | ಮತ್ಸ್ಯ | ಸುತಸ್ಯ | ಗೋಮತಃ |

ತಂತುಂ | ತನುಷ್ವ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ಯಥಾ | ವಿದೇ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಮಾ ಗಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ಅಗತ್ಯ ಚ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪ್ರ ದ್ರವ | ಸೋಮೋ ಯತ
ನಿವಸತಿ ತಂ ದೇಶಂ ಪ್ರತಿ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛ | ಗತ್ವಾ ಚ ಗೋಮತೋ ಗೋವಿಕಾರ್ಥಿಃ ಪಯಃಪ್ರೈತಿಭಿಃ
ಪ್ರಯಣದ್ರವ್ಯೈರ್ಯುಕ್ತಸ್ಯ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನೇನ ಮತ್ಸ್ಯ | ಮಾದ್ಯ | ಹೃಷ್ಯೋ
ಭವ | ತದನಂತರಂ ಯಥಾಹಂ ವಿದೇ ಉಪಲಭೇ ತಥಾ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪೂರ್ವೈಃ ಕೃತಂ ತಂತುಂ ವಿಸ್ತೃತಂ
ಯಜ್ಞಂ ತನುಷ್ವ | ಸಮ್ಯಜ್ಞಾನ್ನಾದಯ | ಫಲೋತ್ಪಾದನಸಮರ್ಥಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಆ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು | ತು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಪ್ರ ದ್ರವ—
ಸೋಮನಿರುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಓಡಿ ಬಾ | ಗೋಮತಃ—ಸ್ವೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂದಿ
ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ ಅದ ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ | ಮತ್ಸ್ಯ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು | ಯಥಾ—ಯಾವ
ಕರ್ಮದಿಂದ | ವಿದೇ—ನಾನು ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುವೆನೋ (ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ) | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಹಿಂದಿನವರಿಂದ ನೆರ
ವೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ತಂತುಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ತನುಷ್ವ—ಸಂಪಾದಿಸು (ಫಲೋತ್ಪಾದಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಸೋಮವಿರುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಓಡಿ ಬಾ. ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ, ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು. ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯಾವ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಾನು ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುವೆನೋ ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನವರಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸು. ಆ ಯಜ್ಞವು ಫಲೋತ್ಪಾದಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

Come quickly ; hasten ; be exhilarated by the libation mixed with milk ; extend the acient sacrifice, so that I may obtain (its reward).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಚ್ಚಕ್ರಾಸಿ ಪರಾವತಿ ಯದರ್ವಾವತಿ ವೃತ್ರಹನ್ ।

ಯದ್ವಾ ಸಮುದ್ರೇ ಅಂಧಸೋಽವಿತೇದಸಿ ॥ ೧೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಶಕ್ರ | ಅಸಿ | ಪರಾವತಿ | ಯತ್ | ಅರ್ವಾವತಿ | ವೃತ್ರಹನ್ ।

ಯತ್ | ವಾ | ಸಮುದ್ರೇ | ಅಂಧಸಃ | ಅವಿತಾ | ಇತ್ | ಅಸಿ ॥ ೧೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಶಕ್ರ ಶಕ್ತೇಂದ್ರ ಪರಾವತಿ ದೂರದೇಶೇ ಯದ್ಯದ್ಯಸಿ ಭವಸಿ | ಹೇ ವೃತ್ರಹನ್ ಯದ್ಯದಿ ವಾರ್ವಾವತಿ ಸಮೀಪೇ ಭವಸಿ ವರ್ತಸೇ | ಯದ್ವಾ ಯದಿ ವಾ ಸಮುದ್ರೇ ಜಲಧಾನಂತರಿಕ್ಷೇ ವಾ ವರ್ತಸೇ | ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಸ್ಮಾತ್ಸ್ಥಾನಾದಾಗತ್ಯಾಂಧಸೋಽನ್ನಸ್ಯ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ಪಾನೇನಾವಿತಾಸಿ | ರಕ್ಷಿತಾ ಭವಸಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಶಕ್ರ—ಶಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪರಾವತಿ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಅಸಿ—ಇದ್ದರೂ | ವೃತ್ರಹನ್—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಅರ್ವಾವತಿ—ಸಮೀಪಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಯದ್ವಾ—ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ | ಸಮುದ್ರೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದರೂ (ಆ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ) | ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ | ಅವಿತಾ ಇತ್ ಅಸಿ—ರಕ್ಷಕನೇ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವೇಳೆ ಇದ್ದರೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಒಂದು ವೇಳೆ ಸಮಾಪಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಇದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಆ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ನೀನು ರಕ್ಷಕನೇ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Whether, Shakra, you be afar off, or slayer of Vritra, nigh at hand, or whether you be in the firmament, you are guardian of the (sacrificial) food.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಂ ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರ ಇಂದ್ರಂ ಸುತಾಸ ಇಂದವಃ ।

ಇಂದ್ರೇ ಹವಿಸ್ವತೀರ್ವಿತೋ ಅರಾಣಿಷುಃ ॥ ೧೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಂ | ವರ್ಧಂತು | ನಃ | ಗಿರಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಸುತಾಸಃ | ಇಂದವಃ |

ಇಂದ್ರೇ | ಹವಿಸ್ವತೀಃ | ವಿಶಃ | ಅರಾಣಿಷುಃ ॥ ೧೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಚೆ ಇಂದ್ರಂ ವರ್ಧಂತು | ವರ್ಧಯಂತು | ಸುತಾಸೋಽಭಿಷುತಾ ಇಂದವಃ ಸೋಮಾಶ್ವಾಸ್ತದೀಯಾಸ್ತಮಿಂದ್ರಂ ವರ್ಧಯಂತು | ಹವಿಸ್ವತೀರ್ಹವಿಸ್ವತ್ಯೋ ಹವಿರ್ಭಿಶ್ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿರ್ಯುಕ್ತಾ ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾಸ್ತಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರೇರಾಣಿಷುಃ ಆರಂಸಿಷುಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ವರ್ಧಂತು—ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಲಿ | ಸುತಾಸಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಇಂದವಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಲಿ | ಹವಿಸ್ವತೀಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ | ವಿಶಃ—ಪ್ರಜೆಗಳು | ಇಂದ್ರೇ—ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ಅರಾಣಿಷುಃ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಲಿ. ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ. ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪ್ರಜೆಗಳು ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಲಿ.

English translation

May our praises magnify Indra ! May our effused libations gratify Indra : May the people bearing oblations excite pleasure in Indra !

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಮಿ॑ದ್ವಿ॒ಪ್ರಾ ಅವ॑ಸ್ಯ॒ವಃ ಪ್ರ॒ವತ್ಸ॑ತೀ॒ಭಿರೂ॒ತಿಭಿಃ॑ ।

ಇಂದ್ರಂ॑ ಕ್ಷೋಣೀ॑ರ॒ವರ್ಧ॑ಯ॒ಸ್ವಯಾ॑ ಇ॒ವ ॥ ೧೭ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ತಂ | ಇತ್ | ವಿ॒ಪ್ರಾಃ | ಅವ॑ಸ್ಯ॒ವಃ | ಪ್ರ॒ವತ್ಸ॑ತೀ॒ಭಿಃ | ಉ॒ತಿ॒ಭಿಃ |

ಇಂದ್ರಂ॑ | ಕ್ಷೋಣೀಃ॑ | ಅವ॑ರ್ಧಯ॒ನ್ | ವ॒ಯಾಃ॒ ಇ॒ವ ॥ ೧೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋಽವಸ್ಯವೋ ರಕ್ಷಣಕಾಮಾಃ ಸ್ತೋತಾರಸ್ತಮಿತ್ತಮೇವೇಂದ್ರಂ ಪ್ರವತ್ಸ-
ತೀಭಿಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಭಿಗಂತ್ರಿತೀಭಿರೂತಿಭಿಸ್ತೃಪ್ತಿಕರೀಭಿರಾಹುತಿಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ನಾ ವರ್ಧಯಂತಿ | ತಥಾ
ಕ್ಷೋಣೀಃ ಕ್ಷೋಣ್ಯಃ | ಕ್ಷೋಣೀತಿ ಪೃಥಿವೀನಾಮ | ತದುಪಲಕ್ಷಿತಾಃ ಸರ್ವೇ ಲೋಕಾ ವಯಾ ಇವ ವೃಕ್ಷಸ್ಯ
ಶಾಖಾ ಇವ ತದಧೀನಾಃ ಸಂತೋಽವರ್ಧಯನ್ | ವರ್ಧಯಂತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ | ಅವಸ್ಯವಃ—ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಪ್ರವತ್ಸ-
ತೀಭಿಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ಉತಿಭಿಃ—ಪುಷ್ಟಿದಾಯಕವೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ತಮಿತ್ ಇಂದ್ರಂ—
ಆದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ | ಕ್ಷೋಣೀಃ—ಸಕಲಲೋಕಗಳೂ ಸಹ | ವಯಾ ಇವ—ವೃಕ್ಷಶಾಖೆ
ಗಳು ವೃಕ್ಷಾಧೀನವಾಗಿರುವಂತೆ ಆ ಇಂದ್ರನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು | ಅವರ್ಧಯನ್—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿ
ಗೊಳಿಸಿದವು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮೇಧಾವಿಗಳೂ, ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ, ಪುಷ್ಪಿದಾಯಕವೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ವೃಕ್ಷಶಾಖೆಗಳು ವೃಕ್ಷಾಧೀನವಾಗಿರುವಂತೆ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳೂ ಆ ಇಂದ್ರನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುಷ್ಪಿಗೊಳಿಸಿದವು.

English Translation

The pious, desiring his protection, magnify him by ample and pleasure-yielding (libations): the earth, (and the other worlds), spread out like the branches of a tree, magnify Indra.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು ಚೇತನಂ ದೇವಾಸೋ ಯಜ್ಞಮುತ್ನತ |

ತಮಿದ್ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರಃ ಸದಾವೃಧಂ || ೧೮ ||

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು | ಚೇತನಂ | ದೇವಾಸಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಅತ್ನತ |

ತಂ | ಇತ್ | ವರ್ಧಂತು | ನಃ | ಗಿರಃ | ಸದಾವೃಧಂ || ೧೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು | ತ್ರಿಕದ್ರುಕಾ ನಾನು ಜ್ಯೋತಿರ್ಗಾರಾಯುರಿತಿ ತ್ರೀಣ್ಯಾಭಿಪ್ಲವಿಕಾನ್ಯಹಾನಿ | ತೇಷು ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಶ್ಚೇತನಂ ಚೇತಯಿತಾರಮಿಂದ್ರಂ ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞವ್ಯಮುತ್ನತ | ಅತಸ್ತತ | ಅಪೃಷತ || ತನೋತೇರ್ಲಜಾ ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ತನಿಪತ್ಯೋಶ್ಚಂದಸೀತ್ಯುಸಧಾಲೋಪಃ || ತಮಿತ್ತಮೇನೇಂದ್ರಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಯಶ್ಚ ವರ್ಧಯಂತು | ಕೇದೃಶಂ | ಸದಾವೃಧಂ ಸರ್ವದಾ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ವರ್ಧಯಿತಾರಂ |

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು—ತ್ರಿಕದ್ರುಕಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಯಜ್ಞ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಚೇತ. ನಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನನ್ನಾಗಿ | ಅತ್ನತ—ಮಾಡಿದರು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ಸದಾವೃಧಂ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನ ಸರ್ವದಾ ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕ | ತಂ ಇತ್—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ವರ್ಧಂತು—ಪುಷ್ಪಿಗೊಳಿಸಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಜ್ಯೋತಿಃ, ಗೌಃ, ಆಯುಃ ಎಂಬ ತ್ರಿಕದ್ರುಕ ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಯಜ್ಞದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕ ನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಾಪಾತ್ರನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು, ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಸರ್ವದಾ ಪ್ರವೃದ್ಧ ರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಪುಷ್ಪಿಗೊಳಿಸಲಿ.

English Translation

The god propitiate the superintending adorable (Indra) at the Trikadruga rites. May our praises magnify him who is ever the magnifier (of his worshippers).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ತಂ ಇತ್ ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ. ಸ್ತುತಿಗಳು, ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ ಎಂದರೆ, ನಾವು ಮಾಡುವ ಗುಣಗಾನರೂಪಾದ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳಿಂದ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳು ಸಂತುಷ್ಟರಾಗಿ ಉತ್ಸಾಹಪೂರಿತರಾಗಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಒಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ನಾವು ಹೊಗಳಿದರೆ ಅವನು ಸಂತೋಷಪಡುವುದಲ್ಲದೆ ಅವನ ಉತ್ಸಾಹವು ಇಮ್ಮಡಿಯಾಗುವುದು. ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಭಟರನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಗೊಳಿಸುವುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯವೇ ಆಗಿದೆ. ಅದರಂತೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅವರು ಸಂತುಷ್ಟರಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವರು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿದೆ. ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ವರು—ತಮಿದ್ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರಃ | ತಂ ವರ್ಧಯಂತ ನೋ ಗಿರಃ ಎಂದು ಎರಡು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾತೆ (ನಿ. ೧-೧೦)

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ್ತೋತಾ ಯತ್ರೇ ಅನುನ್ರತ ಉಕ್ಥಾನ್ಯತುಥಾ ದಧೇ |

ಶುಚಿಃ ಪಾವಕ ಉಚ್ಯತೇ ಸೋ ಅದ್ಭುತಃ || ೧೯ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸ್ತೋತಾ | ಯತ್ | ತೇ | ಅನುನ್ರತಃ | ಉಕ್ಥಾನ್ | ಉತ್ಕುತಃ | ದಧೇ |

ಶುಚಿಃ | ಪಾವಕಃ | ಉಚ್ಯತೇ | ಸಃ | ಅದ್ಭುತಃ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯದ್ಯಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸ್ತೋತಾನುವ್ರತೋನುಕೂಲಕರ್ಮಾ ಸಸ್ಯತುಥಾ ಋತುಷು ಕಾಲೇ ಕಾಲ ಉಕ್ಥಾನಿ ಶಸ್ತ್ರಾದಿ ದಧೇ ವಿಧತ್ತೇ ಕರೋತಿ || ಲೋಪಸ್ತ ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ || ಪರೋಧರ್ಚಕಃ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಃ | ಸ ಇಂದ್ರೋದ್ಭುತ ಆಶ್ವರ್ಯಭೂತಃ ಶುಚಿಃ ಶುದ್ಧಃ ಪಾವಕೋನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ಶೋಧಕ ಉಚ್ಯತೇ | ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಸ್ತೂಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯತ್ ತೇ—ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಸ್ತೋತಾ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಅನುವ್ರತಃ—ನಿನಗೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಋತುಥಾ—ಆಯಾ ಋತುಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ | ಉಕ್ಥಾನಿ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು | ದಧೇ—ನಿರ್ಮಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಅದ್ಭುತಃ—ಆಶ್ಚರ್ಯಭೂತನೆಂದೂ | ಶುಚಿಃ—ಶುದ್ಧನೆಂದೂ | ಪಾವಕಃ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೆಂದೂ | ಉಚ್ಯತೇ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ನಿನಗೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆಯಾ ಋತುಗಳಿಗನುಗುಣವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಆಶ್ಚರ್ಯಭೂತನೆಂದೂ, ಶುದ್ಧನೆಂದೂ, ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೆಂದೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Your worshipper is observant of his duty, inasmuch as he offers prayers in due season; for you are he who is called pure, purifying, wonderful.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತದಿದ್ರುದ್ರಸ್ಯ ಚೇತತಿ ಯಹಂ ಪ್ರತ್ನೇಷು ಧಾಮಸು |

ಮನೋ ಯತ್ರಾ ವಿ ತದ್ಧಧುವಿ ಚೇತಸಃ || ೨೦ ||

|| ಪದಮಠಃ ||

ತತ್ | ಇತ್ | ರುದ್ರಸ್ಯ | ಚೇತತಿ | ಯಹಂ | ಪ್ರತ್ನೇಷು | ಧಾಮಸು |

ಮನಃ | ಯತ್ರ | ವಿ | ತತ್ | ದಧುಃ | ವಿದ್ಧೇತಸಃ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತದಿತ್ತದೇವ ರುದ್ರಸ್ಯ | ರುದ್ಧುಃಖಂ | ತಸ್ಯ ದ್ರಾವಯಿತುರೀಶ್ವರಸ್ಯ ಯಹಮಪತ್ಯಂ

ಮರುತ್ಸಂಘಾತ್ಕಂ | ಯದ್ವಾ | ರುದ್ರಶಬ್ದೇನ ಲಕ್ಷಣಯಾ ಮರುದ್ಗಣ ಉಚ್ಯತೇ | ರುದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರ -
ಪುತ್ರಸ್ಯ ಮರುದ್ಗಣಸ್ಯ ಯದ್ವಂ | ಮಹನ್ನಾಮೈತತ್ | ಮಹತ್ತರದೇವ ಬಲಂ ಪ್ರತ್ನೇಷು ಚಿರಂತನೇಷು
ಧಾಮಸು ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷು ಚೇತತಿ | ಜ್ಞಾಯತೇ | ವರ್ತತೇ | ಯತ್ರ ಯಸ್ತಿಸ್ಥಲವಿಷಯೇ
ವಿಚೇತಸೋ ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಃ | ಸ್ತೋತಾರಸ್ತತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಮನೋ ಮನನಸಾಧನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವಿ ದಧುಃ
ಕುರ್ವಂತಿ ತದಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್ರ—ಯಾವ ಮರುತ್ಸಂಘವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ | ವಿಚೇತಸಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರು | ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ |
ಮನಃ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವಿ ದಧುಃ—ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸುವರೋ | ತದಿತ್—ಅದೇ | ರುದ್ರಸ್ಯ—
ರುದ್ರನ | ಯದ್ವಂ—ಪುತ್ರರೂಪವಾದ ಮರುತ್ಸಂಘವು | ಪ್ರತ್ನೇಷು—ಪುರಾತನಗಳಾದ | ಧಾಮಸು—ಪೃಥಿ
ವ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ | ಚೇತತಿ—ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಮರುತ್ಸಂಘವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ವಿಶೇಷ
ರೀತಿಯಿಂದ ಅರ್ಪಿಸುವರೋ ರುದ್ರನ ಪುತ್ರರೂಪವಾದ ಅದೇ ಮರುತ್ಸಂಘದ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ಪುರಾತನಗಳಾದ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ
ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಗೋಚರವಾಗುತ್ತದೆ.

English Translation

The progeny of Rudra (the Maruts) is known in ancient places, and
to them the intelligent worshippers offer adoration.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಿ ಮೇ ಸಖ್ಯಮಾನವ ಇಮಸ್ಯ ಪಾಹ್ಯಂಧಸಃ |

ಯೇನ ವಿಶ್ವಾ ಅತಿ ದ್ವಿಷ್ಟೋ ಅತಾರಿಮು || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯದಿ | ಮೇ | ಸಖ್ಯಂ | ಅನವಃ | ಇಮಸ್ಯ | ಪಾಹಿ | ಅಂಧಸಃ |

ಯೇನ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷ್ಟಃ | ಅತಾರಿಮು || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಮ ಸಖ್ಯಂ ಸಖಿತ್ವಂ ಯದ್ಯಾನವಃ ಯದ್ಯಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ವ್ಯಣುಯಾಃ ತರ್ಹೀ-

ಮಸ್ಯಾಸ್ಯ || ಹಲಿ ಲೋಪಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಪುರೋವರ್ತಿನೋಽಂಧಸೋಽನ್ನಸ್ಯ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯ
ಸ್ವಾಂಶಂ ಪಾಹಿ | ಪಿಬ || ಅಂಧಸ ಇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ನಾ ಷಷ್ಠೀ | ಪಿಬತೇಶ್ಚಾಂದಸಃ ಶಘೋ ಲುಕ್ || ಯೇನ
ತ್ವತ್ತೀತೇನ ಸೋಮೇನ ಹೇತುನಾ ನಯಂ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ ದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ಟೀಃ ಶತ್ರುಸೇನಾ
ಅತ್ಯತಾರಿಮು ಅತಿತರೇಮು ಅತಿಕ್ರಾಮೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯದಿ—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಮೇ ಸಖ್ಯಂ—ನಮ್ಮೊಡನೆ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು | ಅವರಃ—
ನೀನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ್ದೇ ಆದರೆ | ಯೇನ—ಯಾವ ಸೋಮದ ಪಾನದ ಫಲವಾಗಿ | (ನಯಂ—ನಾವು) | ವಿಶ್ವಾಃ—
ಸಮಸ್ತವಾದ | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಅತಿ ಅತಾರಿಮು—ಜಯಿಸುವೆವೋ | ಇಮಸ್ಯ—ಅಂತಹ | ಅಂಧಸಃ—
ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಾಹಿ—ಪಾನಮಾಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮೊಡನೆ ನೀನು ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ್ದೇ ಆದರೆ, ಯಾವ ಸೋಮಪಾನದ ಫಲವಾಗಿ
ನಾವು ನಮ್ಮ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸುವೆವೋ ಅಂತಹ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

If, (Indra), you choose my friendship, partake of this (sacrificial)
food, by which we may pass beyond (the reach of) all adversaries.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕದಾ ತ ಇಂದ್ರ ಗಿರ್ವಣಃ ಸ್ತೋತಾ ಭವಾತಿ ಶಂತಮಃ |

ಕದಾ ನೋ ಗನ್ಯೇ ಅಶ್ವೇ ವಸೌ ದಧಃ || ೨೨ ||

|| ಪದವಾಕಃ ||

ಕದಾ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಗಿರ್ವಣಃ | ಸ್ತೋತಾ | ಭವಾತಿ | ಶಂತಮಃ |

ಕದಾ | ನಃ | ಗನ್ಯೇ | ಅಶ್ವೇ | ವಸೌ | ದಧಃ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಗೀರ್ವಣೋ ಗಿರಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಸಂಭಕ್ತರಿಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸ್ತೋತಾ ಶಂತಮಃ
ಸುಖತನೋಽತಿಶಯೇನ ಸುಖವಾನ್ ಕದಾ ಕಸ್ತಿನ್ಮಾಲೇ ಭವಾತಿ | ಭವೇತ್ | ಕದಾ ಕಸ್ತಿಂಶ್ಚ ಕಾಲೇ

ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಗಮ್ಯೇ ಗೋಸಮೂಹೇಽಶ್ವೇಽಶ್ವಸಂಘೇ ವಸಾ ನಿವಾಸಭೂತೇಽನ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಪಿ ಧನೇ ದಧಃ |
ಧಾರಯೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುವ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ |
ಸೋಽತಾ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ಶಂತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಯುಕ್ತನಾಗಿ | ಭವಾತಿ—ಆಗು
ತ್ತಾನೆ | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಗಮ್ಯೇ—ಗೋಸಮೂಹದಲ್ಲೂ | ಅಶ್ವೇ—ಅಶ್ವಸಮೂಹ
ದಲ್ಲೂ | ವಸಾ—ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯೂ | ದಧಃ—ನ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಯುಕ್ತ
ನಾಗಿರುವಂತೆ ಯಾವಾಗ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ ? ನಮ್ಮನ್ನು ಗೋಸಮೂಹದಲ್ಲೂ, ಅಶ್ವಸಮೂಹದಲ್ಲೂ, ಗೃಹಮಧ್ಯದಲ್ಲೂ
ಯಾವಾಗ ನ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ ?

English Translation

When, Indra, who delight in praise, may your worshipper be
entirely happy ? When will you establish us in (the affluence of) cattle, of
horses, of dwellings ?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ತೇ ಸುಷ್ಪೃತಾ ಹರೀ ವೃಷಣಾ ವಹತೋ ರಥಂ |

ಅಜುರ್ಯಸ್ಯ ಮದಿಂತಮಂ ಯಮೀಮಹೇ || ೨೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ತೇ | ಸುಷ್ಪೃತಾ | ಹರೀ ಇತಿ | ವೃಷಣಾ | ವಹತಃ | ರಥಂ |

ಅಜುರ್ಯಸ್ಯ | ಮದಿನ್ಯಂತಮಂ | ಯಂ | ಈಮಹೇ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಜೇ ಇಂದ್ರ ಸುಷ್ಪೃತಾ ಶೋಭನು ಸ್ತುತೌ ವೃಷಣೌ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರೌ ಹರೀ
ಅಶ್ವಾವಜುರ್ಯಸ್ಯ ಜರಾರಹಿತಸ್ಯ ತೇ ತವ ರಥಮಿದಾನೀಂ ವಹತಃ | ಅಸ್ಮನ್ನಿಕಟಿಂ ಪ್ರಾಪಯತಃ |
ಮದಿಂತಮಮತಿಶಯೇನ ಮದವಂತಂ ಯಂ ತ್ವಾಂ ಧನಮೀಮಹೇ ಯಾಚಾಮಹೇ ತಸ್ಯ ತ
ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಉತ—ಮತ್ತು | (ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಮದಿಂತನು—ಅತಿಶಯವಾದ ತೃಪ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಯಂ—
ಯಾವ ನಿನ್ನಿಂದ | ಈನುಹೇ—ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವೆನೋ ಅಂತಹ | ಅಜುರಸ್ಯ—ಜರಾರಹಿತನಾದ | ತೇ—
ನಿನ್ನ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಸುಷ್ವತಾ—ಅತಿ ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದವೂ | ವೃಷಣಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾದವೂ
ಆದ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳು | ವಹತೇ—ವಹಿಸುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತಿಶಯವಾದ ತೃಪ್ತಿಯುಳ್ಳ ಯಾವ ನಿನ್ನಿಂದ ನಾವು ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವೆನೋ ಅಂತಹ
ಜರಾರಹಿತನಾದ ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು ಅತಿ ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದವೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ವಹಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Or, when will your renowned and vigorous horses bring the chariot
of you, who are exempt from decay, that exhilarating (wealth) which we
solicit ?

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಮಾನುಹೇ ಪುರುಷ್ವತಂ ಯಹ್ವಂ ಪ್ರತ್ನಾಭಿರೂತಿಭಿಃ |

ನಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ಪ್ರಿಯೇ ಸದದಧ್ ದ್ವಿತಾ || ೨೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಂ | ಈನುಹೇ | ಪುರುಷ್ವತಂ | ಯಹ್ವಂ | ಪ್ರತ್ನಾಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ |

ನಿ | ಬರ್ಹಿಷಿ | ಪ್ರಿಯೇ | ಸದದಧ್ | ದ್ವಿತಾ || ೨೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಹ್ವಂ ಮಹಾಂತಂ ಪುರುಷ್ವತಂ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ವತಂ ತಮಿಂದ್ರಂ ಪ್ರತ್ನಾಭಿಃ ಪುರಾಣೇಭಿರೂತಿ-
ಭಿಸ್ತೃಪ್ತಿಕರೇಭಿಃ ಸೋಮಾಹುತಿಭಿರ್ಹೇತುಭಿರೇನುಹೇ | ಯಾಚಾನುಹೇ | ಸ ಚೇಂದ್ರಃ ಪ್ರಿಯೇ
ಪ್ರೀತಿಕರೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾಸ್ತೀರ್ಣೇ ದರ್ಭೇ ನಿ ಸದತ್ | ನಿಷೀದತು | ಹವಿಸ್ವೀಕರಣಾಯೋಪವಿಶತು |
ಅಧಾನಂತರಂ ದ್ವಿತಾ ದ್ವೈಧಂ ವರ್ತಮಾನಾನಿ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದೀನಿ ಸೋಮಾಲಕ್ಷಣಾನಿ ಚ ಹವೀಂಷಿ
ಸ್ವೀಕರೋತ್ವಿತಿ ಶೇಷಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯಹ್ವಂ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಪುರುಷ್ವತಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಆದ | ತಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಪ್ರತ್ನಾಭಿಃ—ಪುರಾತನವೂ | ಊತಿಭಿಃ—ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಈನುಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ | (ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು) | ಪ್ರಿಯೇ—ಪ್ರಿಯವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ | ಬರ್ಹಿಷಿ—ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ನಿ ಷದತ್—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ | ಅಥ—ಆನಂತರ | ದ್ವಿತಾ—ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಸೋಮರೂಪಗಳಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮಹಾತ್ಮನೂ ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುರಾತನವೂ, ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ತನಗೆ ಪ್ರಿಯಕಾರಕವಾದ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ. ಆನಂತರ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಸೋಮರೂಪಗಳಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ.

English Translation

We solicit with ancient and gratifying (offerings) him who is mighty and the invoked of many ; may he sit down on the pleasant sacred grass, and accept the two-fold (offering of cakes and Soma juice).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವರ್ಧಸ್ವಾ ಸು ಪುರುಷ್ವತ ಋಷಿಷ್ವತಾಭಿರೂತಿಭಿಃ |

ಧುಕ್ಷಸ್ವ ಪಿಪ್ರುಷೀವಿಷಮವಾ ಚ ನಃ || ೨೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವರ್ಧಸ್ವ | ಸು | ಪುರುಷ್ವತ | ಋಷಿಷ್ವತಾಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ |

ಧುಕ್ಷಸ್ವ | ಪಿಪ್ರುಷೀಂ | ಇಷಂ | ಆನ | ಚ | ನಃ || ೨೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಪುರುಷ್ವತ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತುತೇಂದ್ರ ಋಷಿಷ್ವತಾಭಿರ್ಮುಷಿಭಿರ್ಮಂತ್ರದರ್ಶಿಭಿಃ ಪುರಾಸ್ತುತಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಸು ಸುಷ್ಣ ವರ್ಧಸ್ವ | ಅಸ್ಮಾನ್ನರ್ಧಯ | ಯದ್ವಾಃ ಋಷಿಭಿರುತ್ಪಾದಿತಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ವರ್ಧಸ್ವ | ವೃದ್ಧಿಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ | ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಚ ಪಿಪ್ರುಷೀಂ ಪ್ರಸ್ಯದ್ವಾಮಿ—ನಮಿತ್ಯಮಾಣನುನ್ನಮನ ಧುಕ್ಷಸ್ವ | ಅನಾಜ್ಞುಖಮಸ್ತದಭಿಮುಖಂ ಧುಕ್ಷಸ್ವ | ಹಾರಯ | ದೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ |

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಪುರುಷ್ಪುತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ! ಋಷಿಷ್ಪುತಾಭಿಃ—ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ವರ್ಧಸ್ವ—ನಮಗೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿಸು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪಿಪ್ಪುಷೀಂ—ಪುಷ್ಟಿದಾಯಕವಾದ | ಇಷಂ ಚಿ—ಚನ್ನವನ್ನೂ ಕೂಡ | ಅವ ಧುಪ್ತಸ್ವ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ನಮಗೆ ವೃದ್ಧಿಯುಂಟಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ನಮಗೆ ಪುಷ್ಟಿದಾಯಕವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡು.

Engalish Translation

Praised of many, prosper (us) with the protections hymned by the
Rishis, send down upon us nutritious food.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಿವಿತೇದಸೀತ್ಥಾ ಸ್ತುವತೋ ಅದ್ರಿವಃ |

ಋತಾದಿರ್ಮಿ ತೇ ಧಿಯಂ ಮನೋಯುಜಂ || ೨೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರ | ತ್ವಂ | ಅವಿತಾ | ಇತ್ | ಅಸಿ | ಇತ್ಥಾ | ಸ್ತುವತಃ | ಅದ್ರಿವಃ |

ಋತಾತ್ | ಇರ್ಮಿ | ತೇ | ಧಿಯಂ | ಮನಃಯುಜಂ | ೨೬ ||

ಹೇ ಅದ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಮಿತ್ಥೇತ್ಥಮನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಸ್ತುವತಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯಾವಿತೇದಸಿ | ರಕ್ಷಿತ್ವೈವ ಭವಸಿ | ಯತಃ ಏವಮತಃ ಕಾರಣಾದಹಮಸ್ಯೈತಾದ್ಯಜ್ಞಾದ್ಧೀ-
ತೋರ್ಮನೋಯುಜಂ ಮನಸಾ ಮನಸೀಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಪ್ರಾಪ್ಯಾಂ ತೇ ತ್ವದೀಯಾಂ
ಧಿಯಮನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿರ್ಮಿರ್ಮಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಿ | ಯದ್ವಾ | ಋತಾತ್ಪ್ರತ್ಯಭೂತಾಪ್ತಸ್ತಃ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ
ಯುಕ್ತಂ ತ್ವತ್ಪ್ರೀತಿಕರಂ ಕರ್ಮಾಹಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅದ್ರಿವೇ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಇತ್ಥಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಸ್ತುವತಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಅವಿತಾ ಇತ್ ಅವಿಸಿ—ರಕ್ಷಕನೇ ಆಗಿರುತ್ತೀಯೆ | ಋತಾತ್—ಯಜ್ಞ ಮೂಲಕವಾಗಿ | ಮನೋಯುಜಂ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಹೊಂದಲ್ಪಡಬಹುದಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಧಿಯಂ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಇಯಮಿ—ಪಡೆಯುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀನು ರಕ್ಷಕನೇ ಆಗಿರುತ್ತೀಯೆ. ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಹೊಂದಲ್ಪಡಬಹುದಾದ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಾನು ಯಜ್ಞ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಪಡೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Thunderbolt-bearing Indra, you are the protector of him who thus eulogises you : I seek through sacrifice for your favour, which is to be gained by praise.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಹ ತ್ಯಾ ಸಧ್ವನಾದ್ಯಾ ಯುಜಾನಃ ಸೋಮುಪೀತಯೇ |
ಹರೀ ಇಂದ್ರ ಪ್ರತದ್ವಸೂ ಅಭಿ ಸ್ವರ || ೨೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಹ | ತ್ಯಾ | ಸಧ್ವನಾದ್ಯಾ | ಯುಜಾನಃ | ಸೋಮುಪೀತಯೇ |
ಹರೀ ಇತಿ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರತದ್ವಸೂ ಇತಿ ಪ್ರತತ್ವಸೂ | ಅಭಿ | ಸ್ವರ || ೨೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಾಗೇ ಸೋಮುಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾಯಾಭಿ ಸ್ವರ | ಅಭಿಗಚ್ಛ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ತ್ಯಾ ತ್ಯಾ ತೌ ಪ್ರಸಿದ್ಧೌ ಸಧ್ವನಾದ್ಯಾ ತ್ವಯಾ ಸಹ ಹವಿರ್ಭಿರ್ಮಾದಯಿತವ್ಯಾ ತರ್ಪಯಿ-
ತವ್ಯಾ ಪ್ರತದ್ವಸೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಸೂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಧನೌ ಈದೃಶೌ ಹರೀ ತ್ವದೀಯಾವತ್ಸಾ ಯುಜಾನೋ
ರಥೇನ ಸಂಯೋಜಯನ್ ||

॥ ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ! ತ್ಯಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ಸದಮಾದ್ಯಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವವೂ | ಪ್ರತದ್ವಸೂ—ವ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಹರೀ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ! ಯುಜಾನಃ—ನಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಿ | ಇಹ—ಈ ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅಭಿ ಸ್ವರ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವವೂ, ವ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಿ ಈ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Harnessing your horses, Indra, laden with treasure and sharing your exhilaration, come hither to drink of the Soma.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪ್ರತದ್ವಸೂ—ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ—ಪ್ರತದ್ವಸೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಸೂ | ಹರೀ ಇಂದ್ರ ಪ್ರತದ್ವಸೂ ಅಭಿ ಸ್ವರ ಇತಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ (ನಿ. ೬-೨೧) ಎಂದರೆ, ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದವು ದ್ವಿತೀಯಾದ್ವಿವಚನಾಂತಪದವು ಮತ್ತು ಹರೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನ—ಹರೀ ಇಂದ್ರ ಪ್ರತದ್ವಸೂ ಅಭಿ ಸ್ವರ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಭಿ ಸ್ವರಂ ತು ಯೇ ತವ ರುದ್ರಾಸಃ ಸಕ್ಷತ ಶ್ರಿಯಂ ।

ಉತೋ ಮರುತ್ಸ್ವತೀರ್ವಿತೋ ಅಭಿ ಪ್ರಯಃ ॥ ೨೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಭಿ | ಸ್ವರಂ | ತು | ಯೇ | ತವ | ರುದ್ರಾಸಃ | ಸಕ್ಷತ | ಶ್ರಿಯಂ |

ಉತೋ | ಇತಿ | ಮರುತ್ಸ್ವತೀಃ | ವಿಶಃ | ಅಭಿ | ಪ್ರಯಃ ॥ ೨೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಭಿ ಸ್ವರಂತು ಅಭಿಗಚ್ಛಂತು ತೇ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತನಾನುಚರಾ ರುದ್ರಾಸೋ ರುದ್ರಪುತ್ರಾ ಯೇ

ಮರತಃ ಸಂತಿ | ಅಸಿ ಚ ತೇ ಶ್ರಿಯಂ ಶ್ರಯಣೀಯಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಸಕ್ಷತ | ಸಚಂತು | ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತು |
ಉತೋ ಅಸಿ ಚ ಮರುತ್ವತೀರ್ನುರುದ್ಧಿಯುಕ್ತಾ ನಿತೋನ್ಯಾಸಿ ದೈವೀ ಪ್ರಜಾ ಪ್ರಯಃ |
ಅನ್ನನಾಮೈತತ್ | ಅಸ್ಮದೀಯಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ನಮಭಿಗಚ್ಛಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತವ—ನಿನ್ನ ಅನುಚರರೂ | ರುದ್ರಾಸಃ—ರುದ್ರಪುತ್ರರೂ ಆದ | ಯೇ—ಯಾವ
ಮರುತ್ತುಗಳಿರುವರೋ ಅವರು | ಅಭಿ ಸ್ವರಂತು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಬರಲಿ | ಶ್ರಿಯಂ—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ ಈ
ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಸಕ್ಷತ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ | ಉತೋ—ಮತ್ತು | ಮರುತ್ವತೀಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿರುವ |
ವಿಶಃ—ಇತರ ದೇವಲೋಕದ ಪ್ರಜೆಗಳೂ | ಪ್ರಯಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಲು | ಅಭಿ—ಇಲ್ಲಿ ಬರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಚರರೂ, ರುದ್ರಪುತ್ರರೂ ಆದ ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳಿರುವರೋ ಅವರು
ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಬರಲಿ. ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ. ಮತ್ತು ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿರುವ
ಇತರ ದೇವಲೋಕದ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಲು ಇಲ್ಲಿ ಬರಲಿ.

English Translation

May the sons of Rudra, who are your followers, approach and partake of the glory (of the sacrifice); and may (other celestial) people associated with the Maruts (partake of the sacrificial) food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ | ಅಸ್ಮ | ಪ್ರತೂರ್ತಯಃ | ಪದಂ | ಜುಷಂತ ಯದ್ವಿ |

ನಾಭಾ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಸಂ | ದಧುರ್ಯಥಾ | ವಿದೇ || ೨೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಃ | ಅಸ್ಮ | ಪ್ರತೂರ್ತಯಃ | ಪದಂ | ಜುಷಂತ | ಯತ್ | ದಿವಿ |

ನಾಭಾ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಸಂ | ದಧುಃ | ಯಥಾ | ವಿದೇ || ೨೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮೇಂಪ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನ್ಯ ಇಮಾಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾ ಮರುದಾದಿರೂಪಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ಪ್ರತೂರ್ತಯಃ

ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಿತ್ಯಃ ಪದಂ ಸ್ಥಾನಂ ಜುಷಂತ | ಅಸೇವಂತ | ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ
ಯತ್ಪ್ರಾನ್ತಮನ್ಯೈರ್ದುಃಸ್ವಾಪಮಸ್ತಿ ತತ್ಪದಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಿ ಚ ತಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದೇ-
ರ್ನಾಭಾ ನಾಥಾ ನಾಭಿಸ್ಥಾನೀಯೇ ಹವಿರ್ಭಾನ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾಂ ವಾ ಸಂ ದಧುಃ | ಸಂನಿದಧತೇ | ಯಥಾ
ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ವಿದೇ ವಿದೇ ಅಪೇಕ್ಷಿತಂ ಧನಂ ಲಭೇ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ವಿದೇ ಜ್ಞಾನಾಯ
ಯಥಾಸ್ಥಾಕಂ ದಕ್ಷಾವರಂ ಜ್ಞಾನಂ ಭವತಿ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ ಸಂಬಂಧಿಗಳೂ | ಇಮಾಃ—ಹಿಂದೆ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾದವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು |
ಪ್ರತೂರ್ತಯಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನ
ವಿರುವುದೋ | ಪದಂ—ಆ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಜುಷಂತ—ಸೇವಿಸಲಿ | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ವಿದೇ—
ನನಗೆ ಧನಲಾಭವಾಗುವುದೋ ಆ ರೀತಿ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿ ಯಾಗದ | ನಾಭಾ—ಉತ್ತರವೇದಿ
ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಸಂ ದಧುಃ—ಸ್ಥಾಪಿತರಾಗುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಇಂದ್ರನ ಸಂಬಂಧಿಗಳೂ, ಹಿಂದೆ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾದವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ
ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನವಿರುವುದೋ ಆ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ. ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನನಗೆ
ಧನಲಾಭವಾಗುವುದೋ ಆ ರೀತಿ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿಯಾಗದ ಉತ್ತರವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತರಾಗುತ್ತಾರೆ.

English Translation

May those who (are his attendants), victorious (over enemies), be
satisfied with the station (which they occupy) in heaven, and may they be
assembled at the navel of the sacrifice, that I may thence acquire (wealth).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ದೀರ್ಘಾಯ ಚಕ್ಷಸೇ ಪ್ರಾಚಿ ಪ್ರಯತ್ಯಧ್ವರೇ |

ಮಿಮೀತೇ ಯಜ್ಞಮಾನುಷಗ್ವಿಚಕ್ಷ್ಯ || ೩೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ದೀರ್ಘಾಯ | ಚಕ್ಷಸೇ | ಪ್ರಾಚಿ | ಪ್ರಯತಿ | ಅಧ್ವರೇ |

ಮಿಮೀತೇ | ಯಜ್ಞಂ | ಅನುಷಕ್ | ವಿಚಕ್ಷ್ಯ || ೩೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪ್ರಾಚೀ ಪ್ರಾಚೀನೇ ಪ್ರಾಗಾಯತೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇಽಧ್ವರೇ ಹಿಂಸಾರಹಿತೇ ಯಜ್ಞೇ ಪ್ರಯತಿ
ಗಚ್ಛತಿ ಪ್ರವರ್ತಮಾನೇ ಸತ್ಯಯಮಿಂದ್ರಃ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಂ ತಂ ಯಜ್ಞಮಾನುಷಗನುಷಕ್ತಮಾನುಪೂ-
ರ್ವ್ಯೇಣ ವಿಚಕ್ಷ್ಮ್ಯ ವಿಶೇಷೇಣ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಮಿಮಿತೇ | ನಿಷ್ಪಾದಯತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ದೀರ್ಘಾಯಾಯ-
ತಾಯ ಚಕ್ಷಸೇ ದರ್ಶನಾಯ | ಯದ್ವಾ | ದೃಷ್ಟವ್ಯಾಯ ಫಲಾಯ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರಾಚೀ—ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಅಧ್ವರೇ—ಯಾಗಕರ್ಮವು | ಪ್ರಯತಿ—ನೆರವೇರುವ
ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ಯಜ್ಞಂ—ಅದೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಅನುಷಕ್—ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ |
ವಿಚಕ್ಷ್ಮ್ಯ—ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ವೀಕ್ಷಿಸಿ | ದೀರ್ಘಾಯ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಚಕ್ಷಸೇ—ಫಲದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ |
ಮಿಮಿತೇ—ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಯಾಗಕರ್ಮವು ನೆರವೇರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಅದೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು
ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ವೀಕ್ಷಿಸಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಫಲದ ದರ್ಶನಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸು-
ತ್ತಾನೆ.

English Translation

When the ceremony is being prepared in the hall of sacrifice, this
(Indra), having inspected the rite, regulates (the performance) in due
succession for a distant object.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವೃ॒ಷಾ॑ಯಮಿ॒ಂದ್ರ ತೇ॑ ರ॒ಥ ಉ॒ತೋ॑ ತೇ ವೃ॒ಷ॑ಣಾ ಹರೀ॑ |

ವೃ॒ಷಾ ತ್ವಂ ಶತ॑ಕ್ರತೋ॒ ವೃ॒ಷಾ ಹವಃ॑ || ೩೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ

ವೃ॒ಷಾ | ಅ॒ಯಂ | ಇ॒ಂದ್ರ | ತೇ॑ | ರ॒ಥಃ | ಉ॒ತೋ॑ ಇತಿ॑ | ತೇ॑ | ವೃ॒ಷ॑ಣಾ | ಹರೀ॑ ಇತಿ॑ |

ವೃ॒ಷಾ | ತ್ವಂ | ಶತ॑ಕ್ರತೋ॒ ಇತಿ॑ ಶತ॑ಕ್ರತೋ॒ | ವೃ॒ಷಾ | ಹವಃ॑ || ೩೧ ||

— || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯೋಽಯಂ ರಥೋ ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ | ಉತೋ ಅಪಿ ಚ ತೇ ತವ ಹರೀ ಅಶ್ವಾ ವೃಷಣಾ ವೃಷಣಾ ವರ್ಷಿತಾರೌ | ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ ಬಹುಕರ್ಮನ್ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಚ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ಕಾಮಾನಾಂ | ತಥಾ ಹವಸ್ತ್ವದ್ವಿಷಯಮಾಹ್ವಾನಂ ಚ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ | ತ್ವದ್ವಿಷಯಮಾಹ್ವಾನಮಸಿ ಕಾಮಾನ್ವರ್ಷತಿ | ಕಿಮು ವಕ್ತವ್ಯಂ ತ್ವದೀಯಾ ರಥಾದಯೋ ವರ್ಷಂತೀತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅಯಂ ರಥಃ—ಈ ರಥವು | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕ ವಾಗಿದೆ | ಉತೋ—ಮತ್ತು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹರೀ—ಆಶ್ವಗಳೂ | ವೃಷಣಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದಗಳಾಗಿವೆ | ಶತಕ್ರತೋ—ಬಹುಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನೂ | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥ ಪ್ರದನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಹವಃ—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ | ವೃಷಾ—ಕಾಮವನ್ನು ಪೂರೈಸುವುದಾಗಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಈ ರಥವು ಕಾಮವರ್ಷಕವಾಗಿದೆ. ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳೂ ಆಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸತಕ್ಕವಾಗಿವೆ. ಬಹುಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾದ ನೀನೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ ಕಾಮವನ್ನು ಪೂರೈಸುವುದಾಗಿದೆ.

English Translation

Your chariot, Indra, is a showerer (of benefits), showerers (of benefits) are your horses: you also, Satakratu, are the showerer (of benefits), the invocation (addressed to you) is the showerer (of benefits).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾ ಗ್ರಾನ್ವಾ ವೃಷಾ ಮದೋ ವೃಷಾ ಸೋಮೋ ಅಯಂ ಸುತಃ |

ವೃಷಾ ಯಜ್ಞೋ ಯಮಿನ್ವಸಿ ವೃಷಾ ಹವಃ || ೩೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾ | ಗ್ರಾನ್ವಾ | ವೃಷಾ | ಮದಃ | ವೃಷಾ | ಸೋಮಃ | ಅಯಂ | ಸುತಃ |

ವೃಷಾ | ಯಜ್ಞಃ | ಯಂ | ಇನ್ವಸಿ | ವೃಷಾ | ಹವಃ || ೩೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗ್ರಾನ್ವಾಭಿಷವಸಾಧನಪಾಷಾಣೋ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ಕಾಮಾನಾಂ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವದೀಯಃ
ಸೋಮಪಾನಜನ್ಯೋ ಮದಶ್ಚ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ | ಸುತಸ್ತ್ವದರ್ಥಮಭಿಷುತೋಽಯಂ ಸೋಮಶ್ಚ ವೃಷಾ
ವರ್ಷಿತಾ | ಯಂ ಯಜ್ಞಮಿನ್ಯಸಿ ತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ ಸ ಚ ಯಜ್ಞೋ ವೃಷಾಭೀಷ್ಟಫಲಸ್ಯ ವರ್ಷಿತಾ
ತ್ವದೀಯೋ ಹವಶ್ಚ ವೃಷಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಗ್ರಾನ್ವಾ—ಸೋಮವನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಈ ಕಲ್ಲು | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕವಾಗಿರ
ತ್ತದೆ | ಮದಃ—ನಿನ್ನ ಸೋಮಪಾನದ ತೃಪ್ತಿಯು | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಸುತಃ—
ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮರಸವೂ | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ |
ಯಂ—ಯಾವ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಇನ್ಯಸಿ—ನೀನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವೆಯೋ | ಯಜ್ಞಃ—ಆ ಯಜ್ಞವೂ ಸಹ |
ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕವಾಗಿದೆ | ಹವಃ—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಈ ಕಲ್ಲೂ ಕಾಮವರ್ಷಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ನಿನ್ನ ಸೋಮಪಾನದ
ತೃಪ್ತಿಯೂ ಕಾಮಪ್ರದವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಈ ಸೋಮವೂ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಪೂರೈಸುವುದಾಗಿರು
ತ್ತದೆ. ನೀನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಯಜ್ಞವೂ ಕಾಮಪೂರಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯೂ ಕಾಮಪ್ರದವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

The stone (that bruises the Soma) is the showerer (of benefits), so is
your exhilaration and this Soma juice that is effused: the sacrifice that
you accept is the showerer (of benefits), such also is your invocation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾ ತ್ವಾ ವೃಷಣಂ ಹುವೇ ವಜ್ರಿ ಇಚ್ಛಿತಾಭಿರೂತಿಭಿಃ |

ವಾನಂಥ ಹಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠುತಿಂ ವೃಷಾ ಹವಃ || ೩೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾ | ತ್ವಾ | ವೃಷಣಂ | ಹುವೇ | ವಜ್ರಿನ್ | ಚಿತ್ತಾಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ |

ವಾನಂಥ | ಹಿ | ಪ್ರತಿಷ್ಠುತಿಂ | ವೃಷಾ | ಹವಃ || ೩೩ ||

॥ ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಜ್ರಿನ್ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ವೃಷಣಂ ವೃಷಾಣಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ ತ್ವಾಂ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ಹವಿಷಾಮಾಸೇಕ್ತಾಹಂ ಚಿತ್ರಾಭಿಶ್ಚಾಯನೀಯಾಭಿರ್ನಾನಾನಿಧಾಭಿರ್ವೋತಿಭಿಸ್ತೃಪ್ತಿಕರೀಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿ-
ಹೂರ್ವೇ | ಆಹ್ವಯೇ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠುತಿಂ ತ್ವಾನುಭಲಕ್ಷ್ಯ ಕೃತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವವಂಥ ವನಸಿ
ಸಂಭಜಸಿ ಅತಸ್ತ್ವದೀಯೋ ಹವ ಆಹ್ವಾನಂ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ | ಯದ್ವಾ | ಹವೋ ಹ್ವಾತವ್ಯೋ ವೃಷಾ
ವರ್ಷಿತಾ ತ್ವಂ ಯಸ್ಮಾತ್ಸ್ತುತಿಂ ವನಸಿ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಾಂ ಹವ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಜ್ರಿನ್—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷಾ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ನಾನು |
ವೃಷಣಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಚಿತ್ರಾಭಿಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ | ಉತಿಭಿಃ—ತೃಪ್ತಿ
ಕಾರಕವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಹುರ್ವೇ—ಕರಿಯುತ್ತೇನೆ | ಹಿ—ಏತಕ್ಕಿಂತ | ಪ್ರತಿಷ್ಠುತಿಂ—ನಿನ್ನನ್ನು
ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವವಂಥ—ನೀನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೆ | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ನೀನು |
ಹವಃ—ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೂ ಕೇಳುತ್ತೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ನಾನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು
ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕರಿಯುತ್ತೇನೆ. ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರ
ವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿ ಸೇವಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

The showerer (of the oblation) I invoke with manifold and gratifying
(praises) you, O thunderer, the showerer (of benefits); inasmuch as you
acknowledge the eulogy addressed to you, your invocation is the showerer
(of benefits).



ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯದಿಂದ್ರಾಹವಿತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗೋಷೂಕ್ತೃಶ್ವಸೂಕ್ತಿನೋಃ ಕಾಣ್ವ-
ಗೋತ್ರಯೋರಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಮ್ಬಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯದಿಂದ್ರ ಪಂಚೋನಾ
ಗೋಷೂಕ್ತೃಶ್ವಸೂಕ್ತಿನೌ ಕಾಣ್ವಾಯನಾನಿತಿ || ನುಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲೈ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ತಥೈವ

ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂತ್ರೈತೇ | ಯದಿಂದ್ರಾಹಂ ಯಥಾ ತ್ವಂ ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಮಿತಿ
ಸೂಕ್ತೇ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೫. | ಇತಿ || ತೃತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರೋಪೇದಂ ಸೂಕ್ತಂ |
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯದಿಂದ್ರಾಹಂ ಪ್ರ ತೇ ಮಹೇ | ಅ. ೬-೪. | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯದಿಂದ್ರಾಹಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋದ್ಭವರಾದ ಗೋಷೂಕ್ತಿ, ಅಶ್ವಸೂಕ್ತಿ
ಎಂಬಬ್ಬರು ಮುಷಿಗಳು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯದಿಂದ್ರ
ಪಂಚೋನಾ ಗೋಷೂಕ್ತ್ಯಶ್ವಸೂಕ್ತಿನೌ ಕಾಣ್ವಾಯನೌ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ
ನಿಷ್ಠೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕ
ದಲ್ಲಿ—ಯದಿಂದ್ರಾಹಂ ಯಥಾ ತ್ವಂ ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಮಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ
(ಅ. ೫-೨-೫) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ತೃತೀಯಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುಪ್ಪಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ
ಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯದಿಂದ್ರಾಹಂ ಪ್ರ ತೇ
ಮಹೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೪

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೧೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೪, ೧೫, ೧೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಪ್ಪಿ—೧೫ ||

ಮುಷಿ—ಗೋಷೂಕ್ತ್ಯಶ್ವಸೂಕ್ತಿನೌ ಕಾಣ್ವಾಯನೌ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದಿಂದ್ರಾಹಂ ಯಥಾ ತ್ವಮೀಶೀಯ ವಸ್ತು ಏಕ ಇತ್ |

ಸ್ತೋತಾ ಮೇ ಗೋಷಖಾ ಸ್ಯಾತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಅಹಂ | ಯಥಾ | ತ್ವಂ | ಈಶೀಯ | ವಸ್ತುಃ | ಏಕಃ | ಇತ್ |

ಸ್ತೋತಾ | ಮೇ | ಗೋಷಖಾ | ಸ್ಯಾತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಥಾ ತ್ವಮೇಕ ಇದೇಕ ಏವ ಕೇವಲಂ ವಸ್ತೋ ವಸುನೋ ಧನಸ್ವೇತಿಷೇ

ಏವಮಪಿ ಯದ್ಯದೀಶೀಯ ಐಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತಃ ಸ್ಯಾಂ ತದಾನೀಂ ಮೇ ಮನು ಸ್ತೋತಾ ಗೋಸಖಾ
ಸ್ಯಾತ್ | ಗೋಭಿಃ ಸಹಿತೋ ಭವೇತ್ | ಈಶ್ವರಸ್ಯ ತವ ಸ್ತೋತಾ ಕುತೋ ಹೇತೋಗೋಸಹಿತೋ'ನ
ಭವೇತ್ ಅಪಿ ತು ಭವೇದಿತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಸ್ತು—ಸಕಲ ಧನಕ್ಕೂ |
ಏಕ ಇತ್—ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೋ (ಅದೇ ರೀತಿ) | ಅಹಂ—ನಾನೂ ಕೂಡ | ಯತ್—ಒಂದು
ವೇಳೆ | ಈಶೀಯ—ಆ ಧನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಿದ್ದರೆ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಸ್ತೋತಾ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು |
ಗೋಸಖಾ—ಗೋಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ | ಸ್ಯಾತ್—ಇರುತ್ತಿದ್ದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ರೀತಿ ನೀನು ಸಕಲಧನಕ್ಕೂ ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೋ, ಅದೇ ರೀತಿ
ನಾನೂ ಕೂಡ ಒಂದು ವೇಳೆ ಆ ಧನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಿದ್ದರೆ, ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಗೋಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವ
ನಾಗಿರುತ್ತಿದ್ದನು.

English Translation

If Indra, I were, as you are, sole lord over wealth, then should my
eulogist be possessed of cattle.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಶೀಕ್ಷೇಯಮಸ್ಮೈ ದಿತ್ಸೇಯಂ ಶಚೀಪತೇ ಮನೀಷಿಣೇ |

ಯದಹಂ ಗೋಪತಿಃ ಸ್ಯಾಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶೀಕ್ಷೇಯಂ | ಅಸ್ಮೈ | ದಿತ್ಸೇಯಂ | ಶಚೀಪತೇ | ಮನೀಷಿಣೇ |

ಯತ್ | ಅಹಂ | ಗೋಪತಿಃ | ಸ್ಯಾಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶಚೀಪತೇ ಶಕ್ತಿಮನ್ನಿಂದ್ರ ಅಸ್ಮೈ ಮನೀಷಿಣೇ ಮನಸ ಈಶಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ದಿತ್ಸೇಯಂ |
ಬಾತುಮಿಚ್ಛೇಯಂ | ತದನಂತರಂ ಶಿಕ್ಷೇಯಂ | ಪ್ರಾರ್ಥಿತಂ ಧನಂ ದದ್ಯಾಂ ಚ | ಯದ್ಯದಹಂ ಗೋಪ-
ತಿರ್ಗವಾಮಧಿಪತಿಃ ಸ್ಯಾಂ ಭವೇಯಂ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾದಿತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶಚೀಪತೇ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಅಹಂ—ನಾನು |
ಗೋಪತಿಃ—ಗೋಸಂಪತ್ತಿಗೆ ಒಡೆಯನಾಗಿ | ಸ್ವಾಂ—ಇದ್ದಿದ್ದೇ ಆದರೆ | ಅಸ್ಮೈ ಮನೀಷಿಣೇ ದಿಶ್ವೇಯಂ—
ಅವನ ಅಪೇಕ್ಷೆಯನ್ನು ಈಡೇರಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಿದ್ದೆ | ಶಿಶ್ವೇಯಂ—ಅದನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಲೂ ಇದ್ದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಒಂದು ವೇಳೆ ನಾನು ಗೋಸಂಪತ್ತಿಗೆ ಒಡೆಯನಾಗಿ ಇದ್ದಿದ್ದೇ ಆದರೆ,
ಅಗ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಅವನ ಅಪೇಕ್ಷೆಯನ್ನು ಈಡೇರಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಿದ್ದೆ. ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡು
ತ್ತಲೂ ಇದ್ದೆ.

English Translation

Lord of might, I would give to that intelligent worshipper that
which I should wish to give, if I were the possessor of cattle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧೇನುಷ್ಠ ಇಂದ್ರ ಸೂನೃತಾ ಯಜಮಾನಾಯ ಸುನ್ವತೇ |

ಗಾಮಶ್ವಂ ಪಿಪ್ರುಷೀ ದುಹೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧೇನುಃ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಸೂನೃತಾ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಸುನ್ವತೇ |

ಗಾಂ | ಅಶ್ವಂ | ಪಿಪ್ರುಷೀ | ದುಹೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸೂನೃತಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಗ್ಧೇನುದೋಗ್ಧ್ರೀ ಗೌರ್ಭೂತ್ವಾ ಸುನ್ವತೇ
ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಗಾಮಶ್ವಂ ಚ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಗವಾಶ್ವಾದಿಕಂ
ಸರ್ವಮುಭಿಲಿಷಿತಂ ದುಹೇ | ದುಗ್ಧೇ | ಕಿಂ ಕುರ್ವತೀ | ಪಿಪ್ರುಷೀ ತಮೇವ ಪ್ರವರ್ಧಯಿತ್ರೀ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ | ಸೂನೃತಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯ |

ಧೇನುಃ—ಪುಷ್ಕಳವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಿ | ಸಂಸ್ವತೇ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ | ಯಜ
ಮಾನಾಯ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಿಗೆ | ಪಿಪ್ಪುಷೀ—ಅವನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾ | ಗಾಂ—ಗೋವುಗಳನ್ನೂ |
ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ | ದುಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತದೆ (ಪುಷ್ಕಳವಾಗಿ ಕೊಡುತ್ತದೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯ ಪುಷ್ಕಳವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವ
ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ, ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಿಗೆ ಅವನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ
ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಪುಷ್ಕಳವಾಗಿ ಕೊಡುತ್ತದೆ.

English Translation

Your praise, Indra, is a milch cow to the worshipper offering the libations ; it milks him in abundance cattle and horses.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ತೇ | ವರ್ತಾಸ್ತಿ | ರಾಧಸ | ಇಂದ್ರ | ದೇವೋ | ನ ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಯದ್ವಿತ್ಸಸಿ | ಸ್ತುತೋ ಮುಘಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ತೇ | ವರ್ತಾ | ಅಸ್ತಿ | ರಾಧಸಃ | ಇಂದ್ರ | ದೇವಃ | ನ | ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಯತ್ | ದಿತ್ಸಸಿ | ಸ್ತುತಃ | ಮುಘಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ರಾಧಸೋ ಧನಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ದಾತವ್ಯಸ್ಯ ವರ್ತಾ ನಿವಾರಕೋ ದೇವೋ
ನಾಸ್ತಿ | ನ ವಿದ್ಯತೇ | ನ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋಽಪಿ ನಿವಾರಕೋ ನಾಸ್ತಿ | ಸ್ತುತಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ
ಪ್ರಖ್ಯಾಪಿತಗುಣಃ ಸನ್ ಯನ್ಮಹ್ಯಂ ಮುಘಂ ಮಂದನೀಯಂ ಧನಂ ದಿತ್ಸಸಿ ತ್ವಂ ದಾತುಮಿಚ್ಛಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ತುತಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿ | ಯತ್—ಯಾವ | ಮುಘಂ—
ಪೂಜ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ದಿತ್ಸಸಿ—ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತನಿಗೆ ಕೊಡುವೆಯೋ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ರಾಧಸಃ—ಅಂತಹ ಧನಕ್ಕೆ |

ನರ್ತಾ—ನಿರೋಧಕನು | ದೇವಃ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ | ನ ಅಸ್ತಿ—ಇರುವುದಿಲ್ಲ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಯಾರೂ | ನ—ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿ ಯಾವ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನು ನೀನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಕೊಡುವೆಯೋ ನಿನ್ನ ಅಂತಹ ಧನದಾನಕ್ಕೆ ನಿರೋಧಕನು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಮಾನವರಲ್ಲೂ ಯಾರೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

Neither god nor man, Indra, is the obstructor of your affluence, (of) the wealth which you, when praised, design to bestow.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಜ್ಞ ಇಂದ್ರನವರ್ಧಯದ್ಯದ್ಭೂಮಿಂ ವ್ಯವರ್ತಯತ್ |

ಚಕ್ರಾಣ ಓಪಶಂ ದಿವಿ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಜ್ಞಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಅವರ್ಧಯತ್ | ಯತ್ | ಭೂಮಿಂ | ವಿ | ಅವರ್ತಯತ್ |

ಚಕ್ರಾಣಃ | ಓಪಶಂ | ದಿವಿ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಜ್ಞೋ ಯಜಮಾನ್ಯೈರನುಷ್ಠೀಯಮಾನೋ ಯಾಗ ಇಂದ್ರಂ ದೇವಮವರ್ಧಯತ್ | ಶ್ರೂಯತೇ ಹಿ | ಇಂದ್ರ ಇದಂ ಹವಿರಜುಷತಾವೀವೃಥತ ಮಹೋ ಜ್ಯಾಯೋಽಕೃತೇತಿ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ಯದ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭೂಮಿಂ ಪೃಥಿವೀಂ ವ್ಯವರ್ತಯತ್ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಪ್ರದಾನೇನ ವಿಶೇಷೇಣ ವರ್ತಮಾನಾಮು-ಕರೋತ್ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ದಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಮೇಘಮೋಪಶಮುಪೇತ್ಯ ಶಯಾನಂ ಚಕ್ರಾಣಃ ಕುರ್ವನ್ | ಯದ್ವಾ | ಅತ್ಮನಿ ಸಮನೇತೋ ವೀರ್ಯವಿಶೇಷ ಓಪಶಃ | ತಮಂತರಿಕ್ಷೇ ಕುರ್ವನ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ದಿವಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಓಪಶಂ—ಮೇಘವನ್ನು ಹರಡುವಂತೆ | ಚಕ್ರಾಣಃ—ಮಾಡುತ್ತಾ | ಭೂಮಿಂ—ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು | ವ್ಯವರ್ತಯತ್—ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತೊಯ್ಯುವಂತೆ

ಮಾಡಿದನೋ ಅದುದರಿಂದಲೇ | ಯಜ್ಞಃ—ಯಾಗವು | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅವರ್ಧಯತ್—ಬೆಳೆಯು
ವಂತೆ ಮಾಡಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಮೇಘವು ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ವೃಷ್ಟಿ
ಯಿಂದ ತೊಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಅದುದರಿಂದಲೇ ಯಾಗವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿತು.

English Translation

Sacrifice has magnified Indra, so that he has supported the earth
(with rain), making (the cloud) quiescent in the firmament.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಾ॒ವೃ॒ಧಾ॒ನಸ್ಯ॑ ತೇ॒ ವ॒ಯಂ ವಿಶ್ವಾ॑ ಧ॒ನಾನಿ॑ ಜಿಗೃ॒ಷಃ॑ |

ಊ॒ತಿಮಿ॒ಂದ್ರಾ ವೃ॑ಣೇ॒ಮಹೇ॑ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವ॒ವೃ॒ಧಾ॒ನಸ್ಯ॑ | ತೇ॒ | ವ॒ಯಂ | ವಿಶ್ವಾ॑ | ಧ॒ನಾನಿ॑ | ಜಿಗೃ॒ಷಃ॑ |

ಊ॒ತಿಂ | ಇ॒ಂದ್ರ | ಆ | ವೃ॑ಣೇ॒ಮಹೇ॑ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾವೃಧಾನಸ್ಯ ವರ್ಧಮಾನಸ್ಯ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಕರ್ವಾಣಿ ಧನಾನಿ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧೀನಿ
ಜಿಗೃಷೋ ಜಿತವತ್ಸ್ರೇ ತವೋತಿಂ ರಕ್ಷಾಂ ವಯಮಾ ವೃಣೇಮಹೇ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸಂಭಜಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಾವೃಧಾನಸ್ಯ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ |
ಧನಾನಿ—ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನು | ಜಿಗೃಷಃ—ಜಯಿಸಿ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವವನೂ ಅದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಊತಿಂ—
ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು | ವಯಂ—ನಾವು | ಆ ವೃಣೇಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ ಸಮಸ್ತವಾದ ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ ವಶಪಡಿಸಿ
ಕೊಳ್ಳುವವನೂ ಅದ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We solicit, Indra, the protection of you who are ever being magnified,
the conqueror of all the riches (of the enemy).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವ್ಯಂತ್ರರಿಕ್ಷಮತಿರನ್ಮದೇ ಸೋಮಸ್ಯ ರೋಚನಾ ।

ಇಂದ್ರೋ ಯದಭಿನದ್ವಲಂ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಕಾಠಃ ॥

ವಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ಅತಿರತ್ | ಮದೇ | ಸೋಮಸ್ಯ | ರೋಚನಾ |

ಇಂದ್ರಃ | ಯತ್ | ಅಭಿನತ್ | ವಲಂ ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಸ್ವಾತೇಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರೇ ವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಮತಿರದಿತ್ಯಯಂ ಪರ್ಯಾಸ-
ಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಮತಿರಚ್ಛಾನ್ವಾತ್ಪಸ್ಯ ಸುಸ್ವತ ಇತಿ ತೃಚಾಃ ಪರ್ಯಾಸಾಃ |
ಅ. ೭-೨. ಇತಿ || ಅರ್ಹಗಣೇಷು ದ್ವಿತೀಯಾದ್ವಿಷ್ವಹಃಸ್ವಸಿ ತಸ್ಯೈವ ತಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಶಸ್ತ್ರೇಯಂ
ಪರ್ಯಾಸಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಪರ್ಯಾಸಾನ್ಯದ್ವತೋಹರಹಃಶಸ್ಯಾನೀತಿ ಹೋತ್ರಕಾ ದ್ವಿತೀಯಾ-
ದಿಷ್ಟೇವ | ಅ. ೭-೧. | ಇತಿ ||

ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನೇನ ಮದೇ ಹರ್ಷೇ ಸತಿ ರೋಚನಾ ರೋಚಮಾನಮಂತರಿಕ್ಷಮಯಮಿಂದ್ರೋ
ವ್ಯತಿರತ್ | ವ್ಯವರ್ಧಯತ್ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪಾರಣಾದ್ವಲಮಾವೃತ್ಯ ಸ್ಥಿತಮಸುರಂ ಮೇಘಂ ವಾಭಿನತ್
ವ್ಯದಾರಯತ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ | ಮದೇ—ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು |
ರೋಚನಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಃಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ವ್ಯತಿರತ್—ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ
ದನು | ಯತ್—ಆದುದರಿಂದಲೇ | ವಲಂ—ಹರಡಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ಮೇಘವನ್ನು | ಅಭಿನತ್—(ವೃಷ್ಟಿಗಾಗಿ) ಸೀಳಿದನು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವಿಸ್ತೃತ
ವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಹರಡಿಬಿದ್ದಿದ್ದ ಮೇಘಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಸೀಳಿದನು

English Translation

In the exhilaration of the Soma, Indra has traversed the radiant firmament that he might pierce (the Asura) Vala.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಮತಿರತ್ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪರ್ಯಾಸತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಮತಿರಚ್ಛ್ಯಾವಾಶ್ವಸ್ಯ ಸುಸ್ವತ ಇತಿ ತೃಚಾಃ ಪರ್ಯಾಸಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅಹರ್ಗಣವೆಂಬ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡನೆಯ ದಿನದಿಂದ ಮುಂದಿನ ದಿನಸಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾಯ ದಿನಸಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪರ್ಯಾಸ ತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಪರ್ಯಾಸಾನ್ಯದ್ವತೋಽಹರಹಃಶಸ್ತ್ಯಾನೀತಿ ಹೋತ್ರಕಾ ದ್ವಿತೀಯಾದಿಷ್ಟೇವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಉದ್ಗಾ ಆಜದಂಗಿರೋಭ್ಯ ಆವಿಷ್ಟ್ವಿನ್ವನ್ಗುಹಾ ಸತೀಃ |

ಅರ್ನಾಂಚಂ ನುನುದೇ ವಲಂ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಗಾಃ | ಆಜತ್ | ಅಂಗಿರಃಭ್ಯಃ | ಆವಿಃ | ಕೃಷ್ಟ್ವಿನ್ | ಗುಹಾ | ಸತೀಃ |

ಅರ್ನಾಂಚಂ | ನುನುದೇ | ವಲಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂಗಿರೋಭ್ಯ ಋಷಿಭ್ಯೋ ವಲಾನುಚರೈಃ ಪಣಿಭಿರಪವೃತಾ ಗಾ ಉದಾಜತ್ | ಉದಗಮು-
ಯತ್ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಬಿಲೇ ಸತೀರ್ವಿದ್ಯ ಮಾನಾ ಯಥಾ ನ ದೃಶ್ಯಂತೇ ತಥಾ
ಪಣಿಭಿರ್ಗೂಢಾಸ್ತಾ ಗಾ ಆವಿಷ್ಟ್ವಿನ್ವನ್ ಪ್ರಕಾಶಯನ್ | ಅಪಿ ಚ ಪಣೀನಾಮಧಿಸತಿಂ ವಲಮಸುರ-
ಮಪ್ಯರ್ನಾಂಚಮಥೋಮುಖಂ ನುನುದೇ | ಪ್ರೇರಿತವಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಗುಹಾ—ಕತ್ತಲುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಸತೀಃ—ಮರೆಯಾಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು |

ಅನಿಷ್ಟೈಶ್ಚಿನ್—ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ | ಅಂಗಿರೋಭ್ಯಃ—ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳಿಗೆ | ಗಾಃ—
ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಉದಾಜತ್—ಪುನಃ ಎದ್ದು ಬಂದು ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ವಲಂ—ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ |
ಅರ್ನಾಂಚಂ—ಅರ್ಥೋಮುಖವಾಗಿ ಮಲಗಿಸಿ | ನುನುದೇ—ಹಿಂಸಿಸಿದನು

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರನು ಕತ್ತಲುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಮರೆಯಾಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ
ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳಿಗೆ ಪುನಃ ಆ ಗೋವುಗಳು ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ ಅರ್ಥೋ
ಮುಖವಾಗಿ ಮಲಗಿಸಿ ಹಿಂಸಿಸಿದನು.

English Translation

He liberated the cows for the Angirases, making manifest those that
had been hidden in the cave, hurling Vala headlong down.

ಸಂಹಿಕಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರೇಣ ರೋಚನಾ ದಿವೋ ದೃಷ್ಟಾನಿ ದೃಂಹಿತಾನಿ ಚ |

ಸ್ಥಿರಾಣಿ ನ ಪರಾಣುದೇ || ೯ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರೇಣ | ರೋಚನಾ | ದಿವಃ | ದೃಷ್ಟಾನಿ | ದೃಂಹಿತಾನಿ | ಚ |

ಸ್ಥಿರಾಣಿ | ನ | ಪರಾಣುದೇ || ೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿ ರೋಚನಾ ರೋಚಮಾನಾನಿ ದೇವಗೃಹಾತ್ಮಕಾನಿ
ನಕ್ಷತ್ರಾಣೀಂದ್ರೇಣ ದೃಷ್ಟಾನಿ ದೃಢಾವಯವಾನಿ ಬಲವಂತಿ ಕೃತಾನಿ ದೃಂಹಿತಾನಿ ಚ ದೃಢೀಕೃತಾನಿ |
ಯಥೈಕತ್ರ ನೈಶ್ಚಲೈನಾವತಿಷ್ಠಂತೇ ತಥಾ ಕೃತಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ || ವೃಹ ದೃಹಿ ವೃಹಿ ವೃದ್ಧಾ |
ದೃಂಹಿತಾನಿ ನರ್ಧಿತಾನಿ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಿ ಚ ಸ್ಥಿರಾಣಿ ಸ್ಥಾನಾನ್ನಿ ದೃಢಾನಿ ತಾನಿ ನ ಪರಾಣುದೇ |
ಪರಾನೋದನೀಯಾನಿ ನ ಭವಂತಿ | ನ ಕೇನಾಸಿ ಸ್ಥಾನಾತ್ಪ್ರಚ್ಯವಯಿತುಂ ಶಕ್ಯಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ || ನುದ
ಪ್ರೇರಣೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತಾರ್ಥ ಇತಿ ಕೇನ್ಸ್ರತ್ಯಯಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಸಂಬಂಧಿಯಾದವೂ | ರೋಚನಾ—ಪ್ರಭಾಯುತವೂ ಆದ ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳು |

ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರನಿಂದ | ದೃಳ್ದಾನಿ—ದೃಢವಾಗಿ | ದೃಂಹಿತಾನಿ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿನೆ | ಸ್ಥಿರಾಣಿ ಚ—ಭದ್ರವಾಗಿ
ನಿಂತಿರುವ ಆ ಜ್ಯೋತಿರ್ಮಂಡಲಗಳು | ನ ಪರಾಣಾದೇ—ಇತರರಿಂದ ಚಲಿಸಲ್ಪಡಲಾರದಷ್ಟು ದೃಢವಾಗಿವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ದೈವಲೋಕಸಂಬಂಧಿಯಾದವೂ ಪ್ರಭಾಯುತವೂ ಆದ ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳು ಇಂದ್ರನಿಂದ ದೃಢವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ
ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ. ಭದ್ರವಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ ಆ ಜ್ಯೋತಿರ್ಮಂಡಲಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಯಾರಿಗೂ
ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

English Translation

By Indra, the constellations were made stable and firm and station-
ary, so that they could not be moved by any.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಸಾಂಘೋರ್ಮುರ್ಮದನ್ನಿವ ಸ್ತೋಮಂ ಇಂದ್ರಾಜಿರಾಯತೇ |

ವಿ ತೇ ಮದಾ ಅರಾಜಿಷುಃ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಸಾಂ | ಉರ್ಮುಃ | ಮದನ್ಮೃಗಂ | ಸ್ತೋಮಃ | ಇಂದ್ರ | ಅಜಿರಯತೇ |

ವಿ | ತೇ | ಮದಾ | ಅರಾಜಿಷುಃ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಸಾಂ ಸಮುದ್ರಾಣಾಮೂರ್ಮುರ್ಮದನ್ನಿವ ಯಥಾ ಮಾದ್ಯನ್ನು ಪರ್ಯಪರಿ ಜಾ-
ಯತೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ್ತೋಮಸ್ತದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ತಥಾಜಿರಾಯತೇ | ಅಜಿರಃ ಪ್ಲವಗಾಮಿಾ | ಸ
ಇವಾಜರತಿ | ಅಸಿ ಚ ತೇ ತ್ವದೀಯಾ ಮದಾಃ ಸ್ತೋತ್ರಜನ್ಯಾಃ ಸೋಮಪಾನಜನ್ಯಾಶ್ಚ ವ್ಯರಾಜಿಷುಃ |
ವಿಶೇಷೇಣ ರಾಜಂತೇ | ದೀಪ್ಯಂತೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸಾಂ—ಸಮುದ್ರಗಳ | ಉರ್ಮುಃ—ತಲೆಗಳು | ಮದನ್ನಿವ—ಒಂದರ
ಮೇಲೊಂದು ಪುಷ್ಕಳವಾಗಿ ಉಬ್ಬಿ ಏಳುವಂತೆ | ಸ್ತೋಮಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಅಜಿರಾ-
ಯತೇ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಉದ್ಭವವಾಗುತ್ತವೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮದಾಃ—ಹರ್ಷಗಳೂ | ವ್ಯರಾಜಿಷುಃ—ಅಧಿಕ
ವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಮುದ್ರಗಳ ಅಲೆಗಳು ಒಂದರ ಮೇಲೊಂದು ಪುಷ್ಪಗಳವಾಗಿ ಉಬ್ಬಿ ಏಳುವಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಉದ್ಭವವಾಗುತ್ತವೆ. ನಿನ್ನ ಹರ್ಷಗಳೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Your praise, Indra, mounts aloft like the exulting wave of the waters, your exhilarations have been manifested.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ ಹಿ ಸ್ತೋಮವರ್ಧನ ಇಂದ್ರಾಸ್ತುಕ್ತವರ್ಧನಃ ।

ಸ್ತೋತ್ವಣಾಮುತ ಭದ್ರಕೃತ್ ॥ ೧೧ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ | ಹಿ | ಸ್ತೋಮವರ್ಧನಃ | ಇಂದ್ರ | ಅಸಿ | ಉಕ್ತವರ್ಧನಃ |

ಸ್ತೋತ್ವಣಾಂ | ಉತ | ಭದ್ರಕೃತ್ | ೧೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಹಿ ತ್ವಂ ಖಲು ಸ್ತೋಮವರ್ಧನಃ ಸ್ತೋಮೇನ ತ್ರಿವೃತ್ತಂಚದಶಾದಿನಾ ವರ್ಧನೀಯೋಽಸಿ | ತಥೋಕ್ತವರ್ಧನ ಉಕ್ತೈಃ ಶಸ್ತ್ರೈರ್ವರ್ಧನೀಯೈಶ್ಚ ತ್ವಮೇವಾಸಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ಸ್ತೋತ್ವಣಾಮುತಾಕಂ ಭದ್ರಕೃದ್ರಸ್ಯ ಕಲ್ಯಾಣಸ್ಯ ಫಲಸ್ಯ ಕರ್ತಾಪಿ ತ್ವಮೇವಾಸಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ ಹಿ—ನೀನಾದರೋ | ಸ್ತೋಮವರ್ಧನಃ—ತ್ರಿವೃದಾದಿ ಸ್ತೋಮಗಳಿಂದ ಬೆಳೆಯುವವನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಉಕ್ತವರ್ಧನಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಉತ—ನುತ್ತು | ಸ್ತೋತ್ವಣಾಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮಗೆ | ಭದ್ರಕೃತ್—ಮಂಗಳವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ತ್ರಿವೃದಾದಿಸ್ತೋಮಗಳಿಂದ ಬೆಳೆಯುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳೂ ನಿನ್ನ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಸಾಧಕವಾಗಿವೆ. ನುತ್ತು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮಗೆ ಮಂಗಳದಾಯಕನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

English translation

You Indra, are to be magnified by praise, you are to be magnified by prayer; you are the benefactor of those who praise you.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಮಿತ್ಥೇಶಿನಾ ಹರಿ ಸೋಮಪೇಯಾಯ ವಕ್ಷತಃ |

ಉಪ ಯಜ್ಞಂ ಸುರಾರ್ಥಸಂ || ೧೨ ||

॥ ಪದವಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಂ | ಇತ್ | ಕೇಶಿನಾ | ಹರಿ ಇತಿ | ಸೋಮಪೇಯಾಯ | ವಕ್ಷತಃ |

ಉಪ | ಯಜ್ಞಂ | ಸುರಾರ್ಥಸಂ || ೧೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಕೇಶಿನಾ ಕೇಶಿನಾ | ಮೂರ್ಧಜಾನಿ ಲೋಮಾನಿ ಕೇಶಾಃ | ತದ್ವಂತಾ ಹರಿ ಆಶ್ವಾ ಸುರಾರ್ಥಸಂ
ಲೋಭನಧನಮಿಂದ್ರಮಿದಿಂದ್ರಮೇವ ಯುಜ್ಞಮುಪಾಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಸೋಮಪೇಯಾಯ ಸೋಮ-
ಪಾನಾರ್ಥಂ ವಕ್ಷತಃ | ವಹತಾಂ | ಯದ್ವಾ ಯಜ್ಞಂ ಯಸ್ಪವ್ಯಮಿಂದ್ರಮುಪವಹತಾಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಕೇಶಿನಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ರೋಮಗಳುಳ್ಳ | ಹರಿ—ಅಶ್ವಗಳು | ಸುರಾರ್ಥಸಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರಮಿತ್—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಸೋಮಪೇಯಾಯ—ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಯಜ್ಞಂ ಉಪ—ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ವಕ್ಷತಃ—ಕರೆತರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಉತ್ತಮವಾದ ರೋಮಗಳುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳು ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

Let the long-maned horses bring the wealth-bestowing Indra to the sacrifice to drink the Soma juice.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಪಾಂ ಘೇನೇನ ನಮುಚೇಃ ಶಿರ ಇಂದ್ರೋದವರ್ತಯಃ

ವಿಶ್ವಾ ಯದಜಯಃ ಸ್ವಧಃ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಾಂ | ಘೇನೇನ | ನಮುಚೇಃ | ಶಿರಃ | ಇಂದ್ರ | ಉತ್ | ಅವರ್ತಯಃ |

ವಿಶ್ವಾಃ | ಯತ್ | ಅಜಯಃ | ಸ್ವಧಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರಾ ಕಿಲೇಂದ್ರೋಽಸುರಾಣ್ವತ್ವಾ ನಮುಚಿಮಸುರಂ ಗ್ರಹೀತುಂ ನ ಶಶಾಕ | ಸ ಚ ಯುಧ್ಯಮಾನಸ್ತೇನಾಸುರೇಣ ಜಗ್ರಹೇ | ಸ ಚ ಗ್ರಹೀತಮಿಂದ್ರಮೇವಮವೋಚತ್ | ತ್ವಾಂ ವಿಸೃಜಾಮಿ ರಾತ್ರಾವಹ್ನಿ ಚ ಶುಷ್ಕೇಣಾದ್ರೇಣ ಚಾಯುಧೇನ ಯದಿ ಮಾಂ ಮಾ ಹಿಂಸೀರಿತಿ | ಸ ಇಂದ್ರಸ್ತೇನ ವಿಸೃಷ್ಟಃ ಸನ್ನಹೋರಾತ್ರಯೋಃ ಸುಧೌ ಶುಷ್ಕಾದ್ರವಿಲಕ್ಷಣೇನ ಘೇನೇನ ತಸ್ಯ ಶಿರಶ್ಚಿಚ್ಛೇದ | ಅಯಮುರ್ಭೋಽಸ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿಸಾದ್ಯತೇ || ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಪಾಂ ಘೇನೇನ ವಜ್ರೇಭೂತೇನ ನಮುಚೀರ- ಸುರಸ್ಯ ಶಿರ ಉದವರ್ತಯಃ | ಶರೀರಾದುದ್ಗತಮವರ್ತಯಃ | ಅಚ್ಛೈತ್ತೀರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕದೇತಿ ಚೇತ್ | ಯದ್ಯದಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಸ್ವಧಃ ಸ್ವರ್ಧಮಾನಾ ಅಸುರೀಃ ಸೇನಾ ಅಜಯಃ ಜಿತವಾನಸಿ | ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಂ ಹತ್ವಾಸುರಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತನಾದ | ಸ್ವಧಃ—ಎದುರು ಬೀಳುವ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಅಜಯಃ—ನೀನು ಜಯಿಸಿದೆಯೋ ಆಗ | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಘೇನೇನ—ನೊರೆಯರೂಪದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ನಮುಚೇಃ—ನಮುಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನ | ಶಿರಃ—ಶಿರಸ್ಸನ್ನು | ಉದ-ವರ್ತಯಃ—ಸೀಳಿಹಾಕಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವಾಗ ನೀನು ನಿನ್ನ ಎದುರುಬೀಳುವ ಸಕಲಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಿದೆಯೋ ಆಗ ಉದಕಗಳ ನೊರೆಯರೂಪದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ನಮುಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದೆ.

English Translation

You have struck off, Indra, the head of Namuchi with the foam of the waters, when you had subdued all your enemies

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮಾಯಾಭಿರುತ್ಸಿಸೃಪ್ಸತ ಇಂದ್ರ ದ್ಯಾಮಾರುರುಕ್ಷತಃ ।

ಅನ ದಸ್ಯೂರಧೂನುಥಾಃ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮಾಯಾಭಿಃ । ಉತ್ ಸಿಸೃಪ್ಸತಃ । ಇಂದ್ರ । ದ್ಯಾಂ । ಅರುರುಕ್ಷತಃ

ಅನ । ದಸ್ಯೂನ್ । ಅಧೂನುಥಾಃ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

.... ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮನಾಧೂನುಥಾಃ । ಅವಾಙ್ಮುಖಂ ಪ್ರೇರಿತವಾನಸಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ । ಮಾಯಾಭಿಃ—ತಮ್ಮ ವಂಚಕೃತ್ಯಗಳಿಂದ । ಉತ್ ಸಿಸೃಪ್ಸತಃ—
ತೆವಳಿ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ । ದ್ಯಾಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ । ಅರುರುಕ್ಷತಃ—ಹತ್ತುತ್ತಿದ್ದ । ದಸ್ಯೂನ್—ಅಸುರರನ್ನು ।
ಅನ ಅಧೂನುಥಾಃ—ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಕೆಡವಿ ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತಮ್ಮ ವಂಚಕೃತ್ಯಗಳಿಂದ ತೆವಳಿ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹತ್ತುತ್ತಿದ್ದ
ಅಸುರರನ್ನು ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಕೆಡವಿ ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You have hurled down, Indra, the Dasyus, gliding upwards by their
devices and ascending to heaven.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಸುನ್ವಾಮಿಂದ್ರ ಸಂಸದಂ ವಿಷೂಚೀಂ ವ್ಯನಾಶಯಃ ।

ಸೋಮಸಾ ಉತ್ನರೋ ಭವನ್ ॥ ೧೫ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸುನ್ವಾಂ | ಇಂದ್ರ | ಸಂಸದಂ | ವಿಷೂಚೀಂ | ವಿ | ಅನಾಶಯಃ |

ಸೋಮಸಾಃ | ಉತ್‌ತರಃ | ಭವನ್ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸೋಮಸಾಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾ ಭೂತ್ಪೋತ್ತರ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತರೋ ಭವನ್-
ಸುನ್ವಾಂ ಸೋಮಾಭಿಷವಹೀನಾಂ ಸಂಸದಂ ಜನಸಂಹತಿಂ ವಿಷೂಚೀಂ ಪರಸ್ವರವಿರೋಧೇನ ವಿಷು ನಾನಾ
ಗಂತ್ರಿಣಂ ವ್ಯನಾಶಯಃ | ವಿಶೇಷೇಣ ನಾಶಯಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೋಮಸಾಃ—ನೀನು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನಾಗಿದ್ದು |
ಉತ್ತರಃ—ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಭವನ್—ಇರುತ್ತಾ | ಅಸುನ್ವಾಂ—ಸೋಮವನ್ನು
ಅರ್ಪಿಸದಿರುವ | ಸಂಸದಂ—(ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರಾದ) ಜನಸಂಘವನ್ನು | ವಿಷೂಚೀಂ—ನಾನಾದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಓಡಿಹೋಗು
ವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ | ವ್ಯನಾಶಯಃ—ಅವರನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕೊಂದಿರುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನಾಗಿದ್ದು ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು
ಹೊಂದಿರುತ್ತಾ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದಿರುವ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟರಾದ ಜನಸಂಘವನ್ನು ನಾನಾದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಓಡಿಸುತ್ತಾ
ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You Indra, the most excellent drinker of the Soma, destroy the
adverse assembly that offers no libations.

ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತವ್ಯಭೀತಿ ತ್ರಯೋದಶರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಮೌಷ್ಣಿಹಮೈಂದ್ರಂ | ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾನೇವರ್ಷೀ |
ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ತವ್ಯಭಿ ಸಪ್ತೋನೌಷ್ಣಿಹಮಿತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲೃ ಔಷ್ಣಿಹತೃಚಾಶೀ-

ತಾವುತ್ತಮಾವರ್ಜಮೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ತ್ರತೇ ಹಿ | ತವ್ವಭಿ ಪ್ರ ಗಾಯತೇತ್ಯುತ್ತಮಾಮುದ್ಧರತಿ |
 ಐ. ಅ. ೫-೨-೫. | ಇತಿ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ಯೇಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರ ಆದ್ಯಸ್ತುಚೋ
 ವೈಕಲ್ಪಿಕೋಽನುರೂಪಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತವ್ವಭಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ ವಯಮು ತ್ವಾಮಪೂರ್ವ್ಯ |
 ಅ. ೬-೮. | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ತವ್ವಭಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
 ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹೇಳಿರುವ ಗೋಷೂಕ್ತಿ, ಅಶ್ವಸೂಕ್ತೀ
 ಎಂಬುವರೇ ಋಷಿಗಳು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತವ್ವಭಿ ಸಪ್ತೋ-
 ನೌಷ್ಣಿಹಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಉಷ್ಣಿಕ್
 ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಋಕ್ಯುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು
 ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದ—ತವ್ವಭಿ ಪ್ರ ಗಾಯತೇತ್ಯುತ್ತಮಾಮುದ್ಧರತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ
 (ಐ. ಅ. ೫-೩-೫) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತಿಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ತೃತೀಯಸವನ
 ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುಪ್ಪಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಯುಗಳನ್ನು
 ವೈಕಲ್ಪಿಕಾನುರೂಪತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತವ್ವಭಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ
 ವಯಮು ತ್ವಾಮಪೂರ್ವ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೫

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ— ೧೫ ||

ಅಪ್ಪಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ— ೧ || ವರ್ಗ—೧೭, ೧೮, ೧೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಜಿ—೧೩ ||

ಋಷಿ—ಗೋಷೂಕ್ಯಶ್ವಸೂಕ್ತಿನೌ ಕಾಣ್ವಾಯನೌ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತವ್ವಭಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ ಪುರುಹೂತಂ ಪುರುಷ್ವತಂ |

ಇಂದ್ರಂ ಗೀರ್ಭಿಸ್ತವಿಷಮಾ ವಿವಾಸತ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಊಂ ಇತಿ | ಅಭಿ | ಪ್ರ | ಗಾಯತ | ಪುರುಹೂತಂ | ಪುರುಷ್ವತಂ |

ಇಂದ್ರಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ತವಿಷಂ | ಅ | ವಿವಾಸತ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪುರುಹೂತಂ ಬಹುಭಿರಾಹೂತಂ ಪುರುಷ್ವತಂ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತುತಂ ತಮು ತಮೇವೇಂದ್ರಂ ಹೇ
ಸ್ತೋತಾರಃ ಅಭಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ | ಅಭಿಮುಖಂ ಪ್ರಕರ್ಷಣ-ಸ್ತುಧ್ಯಂ | ಏತದೇವ ಸ್ವಷ್ಟಯತಿ | ತವಿಷಂ
ಮಹಾಂತಮಿಂದ್ರಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ವಾಗ್ನಿರಾ ವಿವಾಸತ | ಪರಿಚರತ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ) ಪುರುಹೂತಂ—ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ | ಪುರುಷ್ವತಂ—ಅನೇಕರಿಂದ
ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ | ತಮು ಅಭಿ ಪ್ರಗಾಯತ—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಗಾನಮಾಡಿರಿ | ತವಿಷಂ—
ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ' ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಆ ವಿವಾಸತ—ಉಪಚರಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ, ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ, ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಆ
ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಗಾನಮಾಡಿರಿ. ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸಿ.

English Translation

Glorify him the invoked of many, the praised of many; adore the
powerful Indra with hymns ;

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ ದ್ವಿಬರ್ಹಸೋ ಬೃಹತ್ಸಹೋ ದಾಧಾರ ರೋದಸೀ |

ಗಿರೀರಚ್ರಾ ಅಸಃ ಸ್ವರ್ವೃಷತ್ಪನಾ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ | ದ್ವಿಬರ್ಹಸಃ | ಬೃಹತ್ | ಸಹಃ | ದಾಧಾರ | ರೋದಸೀ ಇತಿ |

ಗಿರೀನ್ | ಅಚ್ರಾನ್ | ಅಸಃ | ಸ್ವಃ | ವೃಷತ್ಪನಾ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದ್ವಿಬರ್ಹಸೋ ದ್ವಯೋಃ ಸ್ಥಾನಯೋಃ ಪರಿವೃಥಸ್ಯ ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಬೃಹತ್ಸಹೋ ಬಲಂ
ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ದಾಧಾರ ಧಾರಯತಿ || ಛಾಂದಸೋ ಅಹಿಃ | ತುಜಾದಿತ್ಯಾದಭ್ಯಾಸದೀರ್ಘಃ ||
ತಥಾಚ್ರಾನ್ ಕ್ಷಿಪ್ರಗಮನಾನ್ ಗಿರೀನ್ ಪರ್ವತಾನ್ ಮೇಘಾನ್ವಾ ಸ್ವಃ ಸರಣೀಲಾ ಅಪಃ ಉದಕಾನಿ ಚ

ವೃಷತ್ವೇನಾ ವೃಷತ್ವೇನ ವೀರ್ಯೇಣ ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಬಲಂ ಧಾರಯತಿ ತತ್ರಾವಸ್ಥಾಪಯತಿ | ತನ್ವಭೀತಿ
ಪೂರ್ವಯಾ ಸಂಬಂಧಃ ಸ ತ್ವಮಿತ್ಯುತ್ತರಯಾ ನಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ವಿಬರ್ಹಸಃ—ಎರಡು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ |
ಬೃಹತ್—ಮಹತ್ತಾದ | ಸಹಃ—ಬಲವು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ದಾಧಾರ—ಧರಿಸಿರು
ವುದೋ | ವೃಷತ್ವೇನಾ—(ಅದೇ ಇಂದ್ರನ) ವೀರ್ಯಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಬಲವು | ಅಜ್ರಾನ್—ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ |
ಗಿರೀನ್—ಮೇಘಗಳನ್ನೂ | ಸ್ವಃ—ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎರಡು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ತಾದ ಬಲವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ
ಗಳೆರಡನ್ನೂ ಧರಿಸಿರುವುದೋ ಅದೇ ಇಂದ್ರನ ವೀರ್ಯಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಬಲವು ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಮೇಘಗಳನ್ನೂ
ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

The vast strength of whom, powerful in both (regions), has sustained
the heaven and earth, and by its vigour (upheld) the swift clouds and flow-
ing waters.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ರಾಜಸಿ ಪುರುಷ್ವತಃ ಏಕೋ ವೃತ್ರಾಣಿ ಜಿಘ್ರಸೇ |

ಇಂದ್ರ ಜೈತ್ರಾ ಶ್ರವಸ್ಯಾ ಚ ಯಂತನೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ರಾಜಸಿ | ಪುರುಷ್ವತಃ | ಏಕಃ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಜಿಘ್ರಸೇ |

ಇಂದ್ರ | ಜೈತ್ರಾ | ಶ್ರವಸ್ಯಾ | ಚ | ಯಂತನೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರುಷ್ವತ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತುತೇಂದ್ರ ಸ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಸ್ತ್ವಂ ರಾಜಸಿ | ದೀಪ್ಯಸೇ | ಈಶಿಷೇ
ನಾ | ಅಸಿ ಚ ತ್ವಮೇಕಃ ಸಹಾಯರಹಿತಃ ಕೇವಲ ಏನ ಸಸ್ಯ ವೃತ್ರಾಣ್ಯಾವರಕಾಣಿ ಶತ್ರುಜಾತಾನಿ

ಜಿಷ್ಣುಸೇ | ಹತವಾನಸಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಜೈತ್ರಾಣಿ ಜೇತವ್ಯಾನಿ ಧನಾನಿ ಶ್ರವಸ್ಯಾ ಶ್ರವಸ್ಯಾನಿ ಶ್ರವಣೇ-
ಯಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಯದ್ವಾ ಶ್ರವಣಾರ್ಹಾಣಿ ಯಶಾಂಸಿ ಚ ಯಂತವೇ ಯಂತುಂ ನಿಯಂತುಂ ಸ್ವಾಧೀನಾ
ಕರ್ತುಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಷ್ಪುತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು |
ರಾಜಸಿ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಜೈತ್ರಾ—ಜಯಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನೂ | ಶ್ರವಸ್ಯಾ ಚ—ಕೀರ್ತಿ
ಯುತವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ | ಯಂತವೇ—ಸ್ವಾಧೀನಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಏಕಃ—ಇತರರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ
ನೀನೊಬ್ಬನೇ | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಜಿಷ್ಣುಸೇ—ಹತಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.
ಜಯಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನೂ ಕೀರ್ತಿಯುತವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ ಸ್ವಾಧೀನಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೀನೊಬ್ಬನೇ
ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಹತಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You, the praised of many, reign: you, single, have slain many
enemies, in order to acquire the spoils of victory and abundant food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ತೇ ಮದಂ ಗೃಣೇಮಸಿ ವೃಷಣಂ ಪೃತ್ನ ಸಾಸಹಿಂ |

ಉ ಲೋಕೈಶ್ಚ ಮದ್ರಿವೋ ಹರಿಶ್ರಿಯಂ || ೪ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ತಂ | ತೇ | ಮದಂ | ಗೃಣೇಮಸಿ | ವೃಷಣಂ | ಪೃತ್ನಸು | ಸಾಸಹಿಂ |

ಉಂ ಇತಿ | ಲೋಕೈಶ್ಚತ್ನಂ | ಅವ್ರಿವಃ | ಹರಿಶ್ರಿಯಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ಯೇಷು ತ್ವತೀಯಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರೇ ತಂ ತೇ ಮದಮಿತಿ ತೃಚೋ
ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂತ್ರೈಶ್ಚೇ ಹಿ | ತಂ ತೇ ಮದಂ ಗೃಣೇಮಸಿ ತನ್ಮುಖಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ |
ಅ. ೭-೮. | ೧೩ ||

ಹೇ ಅದ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ತಂ ಮದಂ ಸೋಮಪಾನಜನಿತಂ ಹರ್ಷಂ-
ಗೃಣೇಮಸಿ | ಗೃಣೇಮಃ | ಪ್ರಶಂಸಾಮಃ || ಗ್ವಾ ಶಬ್ದೇ ಕ್ರಾಢ್ಯದಿಃ | ಸ್ವಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ | ಇದಂತೋ
ಮಸೀತಿ ಮಸ ಇಕಾರಾಗಮಃ || ಕೀದೃಶಂ | ವೃಷಣಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ ಕಾಮಾನಾಂ ಪೃತ್ನ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು
ಸಾಸಹಿಂ ಶತ್ರುಣಾಮಭಿಭವಿತಾರಂ ಲೋಕಕೃತ್ನಂ ಲೋಕಸ್ಯ ಸ್ಥಾನಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಂ ಹರಿಶ್ಚಿಯಂ
ಹರಿಭ್ಯಾಮಶ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಶ್ರಯಣೀಯಂ ಸೇವ್ಯಂ | ಉಶಬ್ದಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ ಪಾದಪೂರಣೇ ವಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷಣಂ—ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದುದೂ | ಪೃತ್ನ-
ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಸಾಸಹಿಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ | ಲೋಕಕೃತ್ನಂ—ಲೋಕನಿರ್ಮಾಪಕವಾದುದೂ |
ಹರಿಶ್ಚಿಯಂ—ಹರಿನಾಮಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತಂ ಮದಮು—ಸೋಮಜನಿ-
ತವೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ ಆದ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಯನ್ನು | ಗೃಣೇಮಸಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದುದೂ, ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ಸೋಲಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಲೋಕನಿರ್ಮಾಪಕವಾದುದೂ, ಹರಿನಾಮಕಗಳಾದ ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಸೋಮ
ಜನಿತವೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ ಆದ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We celebrate, thunderer, your exhilaration, the showerer (of bene-
fits), the overcomer (of foes) in battle, the maker of the world, the glorious
with your steeds ;

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಭಿಷ್ಠವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ಥ್ಯಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತಂ ತೇ ಮದಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರಿಯತ್ವಚ-
ವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತಂ ತೇ ಮದಂ ಗೃಣೇಮಸಿ ತಮ್ವಭಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇನ ಜ್ಯೋತೀಂಷ್ಯಾಯವೇ ಮನವೇ ಚ ವಿವೇದಿಥ |

ಮಂದಾನೋ ಅಸ್ಯ ಬರ್ಹಿಷೋ ವಿ ರಾಜಸಿ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯೇನ | ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ | ಆಯವೇ | ಮನವೇ | ಚ | ವಿನೇದಿಥ |

ಮಂದಾನಃ | ಅಸ್ಯ | ಬರ್ಹಿಷಃ | ವಿ | ರಾಜಸಿ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇನಾತ್ಮೀಯೇನ ಮದೇನಾಯವ ಔರ್ವಶೇಯಾಯ ಮನವೇ ವಿವಸ್ವತಃ ಪುತ್ರಾಯ ಚ ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ ಸೂರ್ಯಾದಿನಿ ವೃತ್ರಾದಿಭಿರಾವೃತಾನಿ ತದ್ಧರಣೇನ ವಿನೇದಿಥ ಅಲಂಭಯಃ | ಪ್ರಜ್ಞಾಹಿತವಾನ್ ಪ್ರಕಾಶಿತವಾನ್ ಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇನ ಮದೇನ ಮಂದಾನೋ ಮೋದಮಾನಸ್ತ್ವನುಸ್ಯ ಬರ್ಹಿಷೋ ವೃದ್ಧಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಿ ರಾಜಸಿ | ವಿಶೇಷೇಣೇಶೇ | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಯೇತಿ ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ಅನೇನ ಬರ್ಹಿಷಾ ವೃದ್ಧೇನ ಹೃಷ್ಯನ್ ವಿ ರಾಜಸಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯಸೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯೇನ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಯಿಂದ | ಆಯವೇ—ಉರ್ವಶೀಪುತ್ರನಾದ ಆಯುವಿಗಾಗಿಯೂ | ಮನವೇ ಚ—ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಮನುವಿಗಾಗಿಯೂ | ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ—ಸೂರ್ಯಾದಿ ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳನ್ನು | ವಿನೇದಿಥ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೋ (ಆ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಯಿಂದ) | ಮಂದಾನಃ—ಹರ್ಷಗೊಂಡ ನೀನು | ಅಸ್ಯ ಬರ್ಹಿಷಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ವಿ ರಾಜಸಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಯಿಂದ ಉರ್ವಶೀಪುತ್ರನಾದ ಆಯುವಿಗಾಗಿಯೂ ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಮನುವಿಗಾಗಿಯೂ ಸೂರ್ಯಾದಿ ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೋ ಆ ಸಂತ್ಯಪ್ತಿಯಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಂಡ ನೀನು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Whereby you have made the planets manifest to Ayu and to Manu, and rule rejoicing over this sacred rite.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತದದ್ಯಾ ಚಿತ್ತ ಉಕ್ಥಿ ನೋನು ಸ್ವನಂತಿ ಪೂರ್ವಥಾ |

ವೃಷಪತ್ನೀರಪೋ ಜಯಾ ದಿನೇದಿನೇ || ೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತತ್ | ಅದ್ಯ | ಚಿತ್ | ತೇ | ಉಕ್ಥಿ | ನಃ | ಅನು | ಸ್ತವಂತಿ | ಪೂರ್ವಥಾ |

ವೃಷಪತ್ನೀಃ | ಅಪಃ | ಜಯ | ದಿವೇದಿವೇ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ತಪ್ತಸಿದ್ಧಂ ಬಲಮದ್ಯ ಚಿದದ್ಯಾಸಿ ಪೂರ್ವಥಾ ಪೂರ್ವಸ್ಥಿನಾಂ
ಇವೋಕ್ಥಿಃ ಶಸ್ತ್ರೀಃ ಸ್ತೋತಾರೋನು ಸ್ತವಂತಿ | ಕ್ರಮೇಣ ಪ್ರಶಂಸಂತಿ | ಸ ತ್ವಂ ವೃಷಪತ್ನೀಃ
ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಪತಿಯಾಸಾಂ ತಾದೃಶೀರಪೋ ದಿವೇ ದಿವೇ ಪ್ರತಿದಿವಸಂ ಜಯ |
ಸ್ವಾಯತ್ತಂ ಕುರು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಬಲವನ್ನು | ಅದ್ಯ ಚಿತ್—ಈಗಲೂ ಕೂಡ |
ಪೂರ್ವಥಾ—ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿದಂತೆಯೇ | ಉಕ್ಥಿಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು |
ಅನು ಸ್ತವಂತಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ (ಅಂತಹ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ನೀನು) | ವೃಷಪತ್ನೀಃ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನಾದ
ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗೆ ಪತ್ನೀರೂಪರಾದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ದಿವೇದಿವೇ—ಪ್ರತಿದಿವಸವೂ | ಜಯ—ಸ್ವಾಧೀನ
ಪಡಿಸಿಕೋ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಬಲವನ್ನು ಈಗಲೂ ಕೂಡ ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿದಂತೆಯೇ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅಂತಹ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ನೀನು ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕ
ನಾದ ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗೆ ಪತ್ನೀರೂಪರಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ನಿನ್ನ ಸ್ವಾಧೀನಪಡಿಸಿಕೋ.

English Translation

The reciters of prayer celebrate that your (exhilaration) now as of
old: you daily hold in subjection the waters, the wives of the showerer.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತವ ತ್ಯದಿಂದ್ರಿಯಂ ಬ್ರಹ್ಮತವ ಶುಷ್ಕಮುತ ಕ್ರತುಂ |

ವಜ್ರಂ ಶಿಶಾತಿ ಧಿಷಣಾ ವರೇಣ್ಯಂ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತವ | ತ್ಯತ್ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಬೃಹತ್ | ತವ | ಶಿಷ್ಯಂ | ಉತ | ಕ್ರತುಂ

ವಜ್ರಂ | ಶಿಶಾತಿ | ಧಿಷಣಾ | ವರೇಣ್ಯಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೃತ್ತತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಮಿಂದ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಲಿಂಗಂ ಬೃಹತ್ಪ್ರಭೂತಂ ವೀರ್ಯಂ ಧಿಷಣಾ ಸ್ತುತಿಃ ಶಿಶಾತಿ | ನಿಃಶ್ಯತಿ | ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕರೋತಿ | ತಥಾ ತವ ತ್ವದೀಯಂ ಶುಷ್ಕಂ ಶೋಷಕಂ ಬಲಮುತಾಪಿ ಚ ಕ್ರತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ಬಲಂ ಕರ್ಮ ವಾ ವರೇಣ್ಯಂ ವರಣೀಯಂ ವಜ್ರಮಾಯುಧಂ ಚ ಸ್ತುತಿ- ಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕರೋತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಧಿಷಣಾ—ಸ್ತುತಿಯು | ತ್ಯತ್—ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಬೃಹತ್—ಮಹತ್ವವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಇಂದ್ರಿಯಂ—ವೀರ್ಯವನ್ನು | ಶಿಶಾತಿ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಶುಷ್ಕಂ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಬಲವನ್ನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಕ್ರತುಂ—ಕರ್ಮವನ್ನೂ | ವರೇಣ್ಯಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನೂ (ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಸ್ತುತಿಯು ಲೋಕಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ಮಹತ್ವವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ವೀರವನ್ನು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ. ನಿನ್ನ ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಬಲವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಕರ್ಮವನ್ನೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನೂ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ.

English Translation

Praise sharpens your great energy, your strength, your acts, and your majestic thunderbolt.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತವ ದ್ಯೌರಿಂದ್ರ ಪೌಂಸ್ಯಂ ಪೃಥಿವೀ ವರ್ಧತಿ ಶ್ರವಃ |

ತ್ವಾಮಾಪಃ ಪರ್ವತಾಃ ಪಶ್ಯ ಹಿವ್ವಿರೇ || ೪ ||

ಃ ಪದಸಾಠಃ ||

ತವ | ದ್ಯಾಃ | ಇಂದ್ರ | ಪಾಂಸ್ಯಂ | ಪೃಥಿವೀ | ವರ್ಧತಿ | ಶ್ರವಃ |

ತ್ವಾಂ | ಅಪಃ | ಪರ್ವತಾಃ | ಚ | ಹಿನ್ವಿರೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತವ ತ್ವದೀಯಂ ಪಾಂಸ್ಯಂ ಬಲಂ ದ್ಯಾವರ್ಧತಿ | ವರ್ಧಯತಿ | ತ್ವದೀಯಂ ಶ್ರವೋ ಯಶಃ ಪೃಥಿವೀ ವರ್ಧಯತಿ || ವೃದ್ಧೇಣ್ಯಂತಾಶ್ಚ ಪಿ ಛಂದಸ್ಯ ಭಯಥೇತ್ಯಾರ್ಥಾತುಕತ್ವಾಣ್ಣೇರನಿ-
ಟೀತಿ ಣೀಲೋಪಃ || ತಂ ತ್ವಾನೂಪ ಉದಕಾನ್ಯಂತರಿಕ್ಷಾಣಿ ಪರ್ವತಾಃ ಪರ್ವತಾಃ ಪರ್ವವಂತೋ
ಮೇಘಾಶ್ಚ ಗಿರಯಶ್ಚ ವಾ ಹಿನ್ವಿರೇ | ಪ್ರೀಣಯಂತಿ | ಸ್ವಾಮಿತ್ವೇನ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ ವಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಪಾಂಸ್ಯಂ—ಬಲವನ್ನು | ದ್ಯಾಃ—ದ್ಯುಲೋಕವು | ವರ್ಧತಿ—
ಬೆಳೆಸುತ್ತದೆ | ಶ್ರವಃ—ನಿನ್ನ ಯಶಸ್ಸನ್ನು | ಪೃಥಿವೀ—ಪೃಥ್ವಿಯು (ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ) | ತ್ವಾಂ—
ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳೂ (ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳೂ) | ಪರ್ವತಾಃ ಚ—ಪರ್ವತಗಳೂ ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳೂ |
ಹಿನ್ವಿರೇ—ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಬಲವನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕವು ಬೆಳೆಸುತ್ತದೆ. ನಿನ್ನ ಯಶಸ್ಸನ್ನು ಪೃಥ್ವಿಯು ವಿಸ್ತೃತ
ವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ, ನಿನ್ನನ್ನು ಉದಕಗಳೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳೂ, ಪರ್ವತಗಳೂ ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳೂ ಸಂತೋಷ
ಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The heaven invigorates your manhood, Indra, the earth (spreads)
your renown ; the waters, the mountains propitiate you.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ ವಿಷ್ಣು ಬ್ರಹ್ಮಹನ್ಯಯೋ ಮಿತ್ರೋ ಗೃಣಾತಿ ವರುಣಃ |

ತ್ವಾಂ ಶರ್ದೋ ನುದತ್ಯನು ಮಾರುತಂ || ೯ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಬ್ರಹ್ಮನ್ | ಹನ್ಯಯಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಗೃಣಾತಿ | ವರುಣಃ |

ತ್ವಾಂ | ಶರ್ದಃ | ಮದತಿ | ಅನು | ಮಾರುತಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಬೃಹಸ್ಪತೃಹಾನ್ ಕ್ಷಯೋ ನಿವಾಸಹೇತುರ್ವಿಷ್ಣುರ್ವಿತ್ತೋ ವರುಣಶ್ಚ ತ್ವಾಂ ಗೃಣಾತಿ | ಸ್ತುತಿ | ತಥಾ ಮಾರುತಂ ಮರುತ್ಸಂಬಂಧಿ ಶರ್ದೋ ಬಲಂ ತ್ವಾಮನು ಮದತಿ | ತವ ಮದಮನುಲಕ್ಷ್ಯ ಪಶ್ನಾನ್ಮಾದ್ಯತಿ | ತ್ವಾಮನುಮಾದಯತಿ ನಾ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಬೃಹನ್—ಮಹಾತ್ಮನಾದವನೂ | ಕ್ಷಯಃ—ನಿವಾಸದಾಯಕನೂ ಆದ | ವಿಷ್ಣುಃ—ವಿಷ್ಣುವೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಗೃಣಾತಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ಮಾರುತಂ—ಮರುತ್ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಶರ್ದಃ—ಬಲವು | ತ್ವಾಂ ಅನು—ನಿನ್ನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ | ಮದತಿ—ಹರ್ಷವನ್ನು (ನಿನ್ನಂತೆಯೇ) ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ನಿವಾಸದಾಯಕನೂ ಆದ ವಿಷ್ಣುವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಮಿತ್ರನೂ, ವರುಣನೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ನೀನು ಸಂತೋಷಪಡುವಂತೆಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಮರುತ್ಸಂಘವೂ ಹರ್ಷವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

Vishnu, the mighty giver of dwellings praises you, and Mitra and Varuna; the company of the Maruts imitates you in exhilaration.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ವೃಷಾ ಜನಾನಾಂ ಮಂಹಿಷ್ಯ ಇಂದ್ರ ಜಜ್ಞಿಷೇ |

ಸತ್ರಾ ವಿಶ್ವಾ ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ ದಧಿಷೇ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ವೃಷಾ | ಜನಾನಾಂ | ಮಂಹಿಷ್ಯಃ | ಇಂದ್ರ | ಜಜ್ಞಿಷೇ |

ಸತ್ರಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ | ದಧಿಷೇ || ೧೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ತ್ವಂ ಜನಾನಾಂ ದೇವಜನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಮಂಹಿಷ್ಣೋ ದಾತೃತನೋ ಜಜ್ಞಿಷೇ | ಪ್ರಾದುರ್ಭವಸಿ | ಅತ ಏವ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ ಶೋಭಂತಿ ಪುತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸಹಿತಾನಿ ಸತ್ತಾ ಸಹ ದಧಿಷೇ | ದಾತುಂ ಧಾರಯಸಿ | ದದಾಸಿ ನಾ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಜನಾನಾಂ—ದೇವತಾ ರೂಪದ ಜನರ ನಡುವೆ | ಮಂಹಿಷ್ಃ—ಅತ್ಯಂತ ಉದಾರವಾದ ದಾನಶೀಲನಾಗಿ | ಜಜ್ಞಿಷೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ದ್ವೀಯೆ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತನಾದ | ಸ್ವಪತ್ಯಾನಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರಸಂತಾನಸಂಪತ್ತನ್ನೂ | ಸತ್ತಾ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ | ದಧಿಷೇ—(ನಮಗೆ ಕೊಡಲು) ಹೊಂದಿದ್ವೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಉದಾರವಾದ ದಾನಶೀಲ ನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಸಮಸ್ತ ಪುತ್ರಸಂತಾನವನ್ನೂ ನಮಗೆ ಕೊಡಲು ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಹೊಂದಿದ್ವೀಯೆ.

English Translation

You, Indra, who are the showerer, have been born the most bounti-
ful of beings; you associate with you all good offspring.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸತ್ತಾ ತ್ವಂ ಪುರುಷ್ವತ ಏಕೋ ವೃತ್ರಾಣಿ ಶೋಶಸೇ

ನಾನ್ಯ ಇಂದ್ರಾತ್ಕರಣಂ ಭೂಯ ಇನ್ವತಿ || ೧೧ ||

ಸದಪಾಠಃ ॥

ಸತ್ತಾ | ತ್ವಂ | ಪುರುಷ್ವತ | ಏಕಃ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಶೋಶಸೇ |

ನ | ಅನ್ಯಃ | ಇಂದ್ರಾತ್ | ಕರಣಂ | ಭೂಯಃ | ಇನ್ವತಿ || ೧೧

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಪುರುಷ್ವತ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತುತೇಂದ್ರ ತ್ವಮೇಕೋಽಸಹಾಯ ಏವ ಸನ್ ಸತ್ತಾ | ಮಹನ್ನಾ-
ನ್ಯೃತತ್ | ಮಹಾಂತಿ ವೃತ್ರಾಣಿ ಶತ್ರುಜಾತಾನಿ | ಯದ್ವಾ | ಸತ್ರೇತಿ ಸಹಾರ್ಥೇ | ಸಹೈವ

ಯುಗಪದೇವೈಕಯತ್ನೇ ನೈವ | ತೋಶಸೇ | ಹಿನಸ್ಸಿ | ತೋಶತಿರ್ವಧಕರ್ಮಾ | ಅಕರ್ತುಂ ಶಕ್ತಾನೀತಿ
ಭಾವಃ | ಅಸಿ ಚಾಸ್ಮಾದಿಂದ್ರಾದನ್ಯಃ ಕಶ್ಚಿದ್ಭಯೋ ಬಹುತರಂ ಕರಣಂ ಕರ್ಮ ವೃತ್ತವಧಾದಿಕಂ
ನೇಷ್ಟತಿ | ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಇಂದ್ರ ಏವ ಕರ್ತುಂ ಶಕ್ನೋತೀತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಷ್ಪುತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಏಕಃ—ಇತರರ
ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ | ಸತ್ವಾ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ವೃತ್ತಾಣಿ—ಶತ್ರುಜನಗಳನ್ನೂ | ತೋಶಸೇ—
ಕೊಲ್ಲುತ್ತೀಯೆ | ಇಂದ್ರಾತ್—ಇಂದ್ರರೂಪನಾದ ನಿನಗಿಂತಲೂ | ಅನ್ಯಃ—ಬೇರೊಬ್ಬನೂ | ಭೂಯಃ—ಅತಿ
ಪ್ರಬಲನಾದ | ಕರಣಂ—ವೃತ್ತಹನನಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು | ನ ಇನ್ವತಿ—ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಾರನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕರ ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಇತರರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ
ಮಹಾ ಬಲಿಷ್ಠರಾದ ಶತ್ರುಜನಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕೊಲ್ಲುತ್ತೀಯೆ. ಇಂದ್ರರೂಪನಾದ ನಿನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಸಹ
ಅತಿ ಪ್ರಬಲನಾದ ಈ ವೃತ್ತಹನನಾದಿಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

(Indra), the praised of many, you alone destroy many mighty foes :
no other than Indra achieves such great exploits.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ||

ಯದಿ॑ಂದ್ರ ಮ॒ನ್ಮ॒ಶಸ್ತಾ॑ ನಾನಾ ಹ॒ವಂತ॑ ಉ॒ತಯೇ॑ |

ಅ॒ಸ್ಮಾಕೇ॑ಭಿ॒ರ್ನೃ॑ಭಿ॒ರತ್ರಾ॑ ಸ್ವ॒ರ್ಜಯ॑ || ೧೨ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯಃ ||

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಮನ್ಮಶಃ | ತ್ವಾ | ನಾನಾ | ಹವಂತೇ | ಉತಯೇ |

ಅಸ್ಮಾಕೇಭಿಃ | ನೃಭಿಃ | ಅತ್ರ | ಸ್ವಃ | ಜಯ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯದ್ಯಸ್ಮಿನ್ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ತ್ವಾಂ ಮನ್ಮಶೋ ಮನ್ಮನಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ನಾನಾ
ಬಹುಪ್ರಕಾರಂ ಹವಂತೇ ಅಹ್ವಯಂತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಉತಯೇ ರಕ್ಷಾಯೈ | ಅತ್ರಾಸ್ಮಿನ್ ಸಂಗ್ರಾ-

ಮೋಽಸ್ಮಾಕೇಭಿರಸ್ಮಾಕೈರಸ್ಮದೀಯೈರೇವ ನೈಭಿರ್ನೇತೃಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಭಿರಾಹೂತಃ ಸನ್ ಸ್ವಃ ಶತ್ರುಬಲಂ
ಬಯ | ಅಭಿಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಮನ್ಮತಃ—
ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ನಾನಾ—ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಉತಯೇ—ರಕ್ಷಣೆಗೋಸ್ಕರ | ಹವಂತೇ—
ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಕರೆಯುವರೋ | ಅತ್ರ—ಅಂತಹ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿಯೇ | ಅಸ್ಮಾಕೇಭಿಃ—ನಮ್ಮಂತಹ | ಸೈಭಿಃ—
ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದಲೂ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಸ್ವಃ—ಶತ್ರುಬಲವನ್ನು | ಜಯ—ಜಯಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿ
ಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಕರೆಯುವರೋ ಅಂತಹ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿಯೇ, ನಮ್ಮಂತಹ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದಲೂ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವ
ನಾಗಿ ಶತ್ರುಬಲವನ್ನು ಜಯಿಸು.

English Translation

When (in the combat), Indra, they invoke you in many ways with
praise for protection, then you (so invoked) by our leaders, overcome
all (our enemies).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ರಂ ಕ್ಷ॑ಯಾಯ ನೋ ಮ॒ಹೇ ವಿ॒ಶ್ವಾ ರೂ॒ಪಾಣ್ಯಾ॑ವಿ॒ಶನ್ |

ಇ॒ಂದ್ರಂ ಜೈ॑ತ್ರಾಯ ಹ॒ರ್ಷಯಾ॑ ಶಚೀ॒ಪತಿಂ॑ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ರಂ | ಕ್ಷ॑ಯಾಯ | ನಃ | ಮ॒ಹೇ | ವಿ॒ಶ್ವಾ | ರೂ॒ಪಾಣಿ॑ | ಆ॒ವಿ॒ಶನ್ |

ಇ॒ಂದ್ರಂ | ಜೈ॑ತ್ರಾಯ | ಹ॒ರ್ಷಯಾ॑ | ಶಚೀ॒ಪತಿಂ॑ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಮಹೇ ಮಹತೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಕ್ಷಯಾಯ | ಗೃಹನಾಮೈತತ್ | ಗೃಹಾಯ ||
ತಾದರ್ಭ್ಯೇ ಚಿತುರ್ಭೀ || ಗೃಹಾರ್ಥಮರಮುಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ರೂಪಾಣೀಂ—
ದ್ರಗತಾನಿ ಗುಣಜಾತಾನ್ಯಾವಿಶನ್ ಸ್ತುತ್ಯಾ ವ್ಯಾಪ್ತುನನ್ ಶಚೀಪತಿಂ | ಶಚೀತಿ ಕರ್ಮನಾಮು ||

ಕರ್ಮಣಾಂ ಸಾಲಕಂ | ಯದ್ವಾ | ಶಚ್ಯಾ ಇಂದ್ರಾಣ್ಯಾ ಭರ್ತಾರಂ | ತಮೇನೇಂದ್ರಂ ಜೈತ್ರಾಯ
ಜೇತವ್ಯಧನಾರ್ಥಂ ಹರ್ಷಯ | ತೋಷಯ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪರಿಚರಣೇನ ನೇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ) ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ರೂಪಾಣಿ—ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪಗಳೆಲ್ಲವೂ | ನಃ—
ನಮ್ಮ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ಕ್ಷಯಾಯ—ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಅರಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ಅವಿಶನ್—ಪ್ರವೇಶಿಸಿವೆ |
ಶಚೀಪತಿಂ—ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಜೈತ್ರಾಯ—ಜಯಾರ್ಹವಾದ ಧನಲಾಭ
ಕ್ಕಾಗಿ | ಹರ್ಷಯ—ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ಸಮಸ್ತವಾದ ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಮ್ಮ ಮಹತ್ತಾದ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ಪ್ರವೇಶಿಸಿವೆ. ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಜಯಾರ್ಹವಾದ ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸು,

English Translation

All the forms (of Indra) have sufficiently entered into our own
spacious abode: gratify Indra the lord of Sachi, (that he may give us) the
spoil of victory.

ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಮಿತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಮಿರಿಂಬಿರಿನಾಮ್ನಃ ಕಾಣ್ವಸ್ಯಾರ್ಷಂ
ಗಾಯತ್ರಮೈಂದ್ರಂ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಹಿ | ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ದ್ವಾದಶೇರಿಂಬಿರಿತಿ || ಅತಿರಾತ್ರೇ ದ್ವಿತೀಯೇ
ಪರ್ಯಾಯೇಽಚ್ಯಾವಾಕಶಸ್ತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಮುಪ ಕ್ರಮಸ್ವಾ ಭರ |
ಆ. ೬-೪. | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಽಪಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಏತದಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಸೂಕ್ತೇ ಉಪರಿತನಸ್ಯಾಂತ್ಯಂ
ದ್ವೈಚಂ ವರ್ಜಯಿತ್ವಾ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಮಿತಿ
ಸೂಕ್ತೇ ಉತ್ತರಸ್ಯೋತ್ತಮೇ ಉದ್ಧರತಿ | ಐ. ಆ. ೫-೨-೫. | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರದ ಇರಿಂಬಿರಿ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ;
ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ಗಾಯತ್ರೀಭದ್ರಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ದ್ವಾದಶೇರಿಂಬಿರಿಃ
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅತಿರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ದ್ವಿತೀಯಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಆಚ್ಯಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು
ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—

ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಮುಪ ಕ್ರಮಸ್ವಾ ಭರ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿ ಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳ—ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು—ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ—ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಮಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಉತ್ತರಸ್ಯೋತ್ತಮೇ ಉದ್ಧ ರತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ(ಐ. ಅ. ೫-೨-೫) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೬

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೧೬ ||
ಅಪ್ಪಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ | ವರ್ಗ—೨೦, ೨೧ ||
ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್—೧೨ ||
ಋಷಿ—ಇರಿಬಿಂಠಿ ಕಾಣ್ಕಿ ||
ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರ ||
ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸಮ್ರಾಜಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತೋತಾ ನಮ್ಯಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ||

ನರಂ ನೃಷಾಹಂ ಮಂಹಿಷ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸಂರಾಜಂ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಸ್ತೋತ | ನಮ್ಯಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ |

ನರಂ | ನೃಷಹಂ | ಮಂಹಿಷ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಸಮ್ರಾಜಂ ಸಮ್ಯಗ್ರಾಜಮಾನಂ ಯದ್ವಾ ಮನುಷ್ಯಾ-
ಣಾಮುಭೀಶ್ವರಮಿಂದ್ರಂ ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ಪ್ರ ಸ್ತೋತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸ್ತುತ | ಕೀದೃಶಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ
ಸ್ತುತಿಭಿರ್ನಮ್ಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ನರಂ ನೇತಾರಂ ನೃಷಾಹಂ ನೃಣಾಂ ಶತ್ರುಮನುಷ್ಯಾಣಾಮುಭಿಭವಿತಾರಂ
ಮಂಹಿಷ್ಯಂ ದಾತೃತಮಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎವೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ) ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ನಮ್ಯಂ—ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ | ನರಂ—ನೀತ್ಯವೂ |
ನೃಷಾಹಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ಮಂಹಿಷ್ಯಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲಾ |
ಸಮ್ರಾಜಂ—ಸಾರ್ವಭೌಮನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಪ್ರ ಸ್ತೋತ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ, ನೇತೃವೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸಾರ್ವಭೌಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿರಿ.

English Translation

Glorify with hymns the adorable Indra, the supreme king of men, the leader (of rites), the overcomer of enemies, the most munificent.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಸ್ಮಿನ್ನ^೧ಕಾ^೨ನಿ^೩ ರಣ್ಯಂ^೪ತಿ^೫ ವಿಶ್ವಾ^೬ನಿ^೭ ಚ^೮ ಶ್ರವ^೯ಸ್ಯಾ^{೧೦}

ಅಪಾ^{೧೧}ಮವೋ^{೧೨} ನ^{೧೩} ಸಮುದ್ರೇ^{೧೪} || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಮಿನ್ | ಉಕ್ಥಾ^೧ನಿ | ರಣ್ಯಂ^೨ತಿ | ವಿಶ್ವಾ^೩ನಿ | ಚ | ಶ್ರವ^೪ಸ್ಯಾ^೫ |

ಅಪಾಂ | ಅವಃ | ನ | ಸಮುದ್ರೇ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರ ಉಕ್ಥಾನಿ ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ರಣ್ಯಂತಿ ರಮಂತೇ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಶ್ರವಸ್ಯಾ ಶ್ರವಸ್ಯಾನಿ ಶ್ರವಣೇಯಾನಿ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಚ ರಮಂತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಮುದ್ರ ಉದಧಾವಸಾ-
ಮುದಕಾನಾಮವೋ ನ | ಅವತಿ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯವಸ್ತರಂಗಜಾಲಂ | ತದ್ಯಥಾ ಸಮುದ್ರೇಽಂತರ್ಭವತಿ
ತಥಾ ರಣ್ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸಮುದ್ರೇ—ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಅವೋ ನ—ತರಂಗಜಾಲಗಳು ಐಕ್ಯವಾಗಿರುವಂತೆ
ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಅದೇ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ಉಕ್ಥಾನಿ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು | ರಣ್ಯಂತಿ—ರಮಿಸುವುವೋ | ಚ—
ಮತ್ತು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಶ್ರವಸ್ಯಾ—ಅನ್ನಗಳೂ ಸಹ ರಮಿಸುವುವು.

॥ ಭವಾರ್ಥ

ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳ ತರಂಗಜಾಲಗಳು ಐಕ್ಯವಾಗಿರುವಂತೆ ಅದೇ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಶಸ್ತ್ರಗಳೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು
ರಮಿಸುತ್ತವೆ. ಸಕಲವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೂ ಐಕ್ಯವಾಗಿ ಅವನಲ್ಲೇ ರಮಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

In whom all praises, all kinds of sustenance concentrate, like the aggregation of the waters in the ocean.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ಸುಷ್ಪತ್ಯಾ ವಿನಾಸೇ ಜ್ಯೇಷ್ಠರಾಜಂ ಭರೇ ಕೃತ್ನಂ

ಮಹೋ ವಾಜಿನಂ ಸನಿಭ್ಯಃ || ೩ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ತಂ | ಸುಷ್ಪತ್ಯಾ | ಅ | ವಿನಾಸೇ | ಜ್ಯೇಷ್ಠರಾಜಂ | ಭರೇ | ಕೃತ್ನಂ |

ಮಹಃ | ವಾಜಿನಂ | ಸನಿಭ್ಯಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಮಿಂದ್ರಂ ಸುಷ್ಪತ್ಯಾ ಶೋಭನಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ವಿನಾಸೇ | ಪರಿಚರಾಮಿ | ಕೀದೃಶಂ | ಜ್ಯೇಷ್ಠರಾಜಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠೇಷು ಪ್ರಶಸ್ತತಮೇಷು ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ರಾಜಮಾನಂ || ರಾಜತೇಃ ಸತ್ಸೋದ್ವಿಷೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ || ಭರೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಮಹೋ ಮಹತೋ ವೃತ್ರವಧಾದೇಃ ಕೃತ್ನಂ ಕರ್ತಾರಂ ವಾಜಿನಮನ್ನ-
ವಂತಂ ಬಲವಂತಂ ವಾ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸನಿಭ್ಯೋ ಧನೇಭ್ಯಃ | ಧನಲಾಭಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜ್ಯೇಷ್ಠರಾಜಂ—ಪ್ರಶಸ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ | ಭರೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ |
ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದ ವೃತ್ರವಧಾದಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಕೃತ್ನಂ—ನೆರವೇರಿಸುವವನೂ | ವಾಜಿನಂ—ಅನ್ನವಂತನೂ
ಆದ | ತಂ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸನಿಭ್ಯಃ—ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಸುಷ್ಪತ್ಯಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ |
ಅ ವಿನಾಸೇ—ಉಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಶಸ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಮಹತ್ತಾದ ವೃತ್ರವಧಾದಿಕಾರ್ಯ
ಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನೂ, ಅನ್ನವಂತನೂ ಆದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ
ಉಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I worship Indra with pious praise, glorious amongst the best (of

beings), the achiever of great deeds in war, mighty for the acquirement (of wealth).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯಾನಾನಾ ಗಭೀರಾ ಮದಾ ಉರವಸ್ತರುತ್ರಾಃ

ಹರ್ಷಮಂತಃ ಶೂರಸಾತೌ || ೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ | ಅನಾನಾಃ | ಗಭೀರಾಃ | ಮದಾಃ | ಉರವಃ | ತರುತ್ರಾಃ |

ಹರ್ಷಮಂತಃ | ಶೂರಸಾತೌ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮದಾಃ ಸೋಮಪಾನಜನಿತಾ ಅನಾನಾ ಅನ್ಯಾನಾ ಗಭೀರಾ ಗಾಂಭೀರ್ಯೋ-
ಪೇತಾ ಉರವೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾಸ್ತರುತ್ರಾಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ತಾರಕಾಃ ಶೂರಸಾತೌ ಶೂರಸಂಭಜನೀಯೇ
ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಹರ್ಷಮಂತೋ ಹರ್ಷಯುಕ್ತಾಃ ಸಂಗ್ರಾಮೋತ್ಸುಕಾ ಭವಂತಿ | ತಮಿಂದ್ರಮಿತಿ ಪೂರ್ವ-
ಯೋತ್ತರಯಾ ವಾ ಸಂಬಂಧಃ |

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ | ಮದಾಃ—ಸೋಮಪಾನಜನಿತವಾದ ಹರ್ಷಗಳು | ಅನಾನಾಃ—ನ್ಯಾನತಿ
ಇಲ್ಲದೆಯೂ | ಗಭೀರಾಃ—ಗಾಂಭೀರ್ಯಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ | ಉರವಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿಯೂ | ತರುತ್ರಾಃ—ಶತ್ರು
ಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವಾಗಿಯೂ | ಶೂರಸಾತೌ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಹರ್ಷಮಂತಃ—ಉತ್ಸಾಹ ಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ
ಇರುವನೋ (ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇನೆ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮಪಾನಜನಿತವಾದ ಹರ್ಷಗಳು ನ್ಯಾನತೆಯಿಲ್ಲದೆಯೂ, ಗಾಂಭೀರ್ಯಯುಕ್ತ
ವಾಗಿಯೂ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿಯೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವಾಗಿಯೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಉತ್ಸಾಹಪೂರಿತವಾಗಿಯೂ ಇರು
ವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Whose unbounded and profound exhilarations are many, protective,
and animating in war.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮಿ^೧ದ್ಧ^೨ನೇ^೩ಷು^೪ ಹಿ^೫ತೇ^೬ಷ್ವ^೭ಧಿ^೮ನಾ^೯ಕಾಯ^{೧೦} ಹವಂತೇ^{೧೧}

ಯೇ^{೧೨}ಷಾ^{೧೩}ಮಿ^{೧೪}ಂದ್ರ^{೧೫}ಸ್ತೇ^{೧೬} ಜಯಂತಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಇತ್ | ಧನೇ^೧ಷು | ಹಿ^೨ತೇ^೩ಷು | ಅ^೪ಧಿ^೫ವಾ^೬ಕಾಯ | ಹವಂತೇ |

ಯೇ^೧ಷಾಂ | ಇಂದ್ರಃ | ತೇ | ಜಯಂತಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧನೇಷು ಹಿತೇಷು ಶತ್ರುಷು ನಿಹಿತೇಷು ಪ್ರಾಪ್ತೇಷು ಸತ್ಸು ತಮಿತ್ತಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಮೇ-
ವೇಂದ್ರನುಧಿವಾಕಾಯಾಧಿವಚನಾಯ ಪಕ್ಷಪಾತವಚನಾಯ ಹವಂತೇ | ಸ್ತೋತಾರ ಆಹ್ವಯಂತಿ | ತತ್ರ
ಚ ಯೇಷಾಂ ಪಕ್ಷ ಇಂದ್ರೋ ವರ್ತತೇ ತ ಏವ ಜಯಂತಿ | ಜಯೇನ ತಾನಿ ಧನಾನಿ ಲಭಂತೇ ನಾನ್ಯೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಧನೇಷು—ಧನಸಂಪತ್ತುಗಳು | ಹಿತೇಷು—ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವಾಗ | ಅಧಿವಾಕ.ಯ—
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಆ ಧನದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ತಮಿತ್—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಹವಂತೇ—
ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಯೇಷಾಂ—ಯಾರಪಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವನೋ |
ತೇ—ಅವರೇ | ಜಯಂತಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಸಂಪತ್ತುಗಳು ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವಾಗ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಆ ಧನದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು
ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಇಂದ್ರನು ಯಾರ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವನೋ
ಅವನೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

(His worshippers) invoke him to take part (in spoiling) the treasures
deposited (with the foe): they conquer, of whom Indra is (the partisan).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮಿ^೧ಚ್ಚೈ^೨ತ್ಯೈ^೩ರಾಯಂತಿ^೪ ತಂ ಕೃ^೫ತೇ^೬ಭಿ^೭ಶ್ಚ^೮ರ್ಷ^೯ಣಯಃ |

ಏಷ ಇಂದ್ರೋ ವರಿವಸ್ಕೃತ್ || ೬ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಇತ್ | ಚ್ಯಾತ್ವೈಃ | ಆರ್ಯಂತಿ | ತಂ | ಕೃತೇಭಿಃ | ಚರ್ಷಣಯಃ |

ಏಷಃ | ಇಂದ್ರಃ | ವರಿವಸ್ಕೃತ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಮಿತ್ತಮೇವೇಂದ್ರಂ ಚ್ಯಾತ್ವೈರ್ಬಲಕರೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಾರ್ಯಂತಿ | ಆರ್ಯಮಭಿಜ್ಞ-
ಮಿಶ್ವರಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಚರ್ಷಣಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಕೃತೈಃ ಕರ್ಮಭಿಶ್ಚಾರ್ಯಂತಿ | ಏಷ ಏವಂಗುಣಕ
ಇಂದ್ರೋ ವರಿವಸ್ಕೃದ್ಧನಸ್ಯ ಕರ್ತಾ ಭವತಿ ಸ್ತೋತ್ಯಾಣಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಚರ್ಷಣಯಃ—ಮಾನವಪ್ರಜೆಗಳು | ತಮಿತ್—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಚ್ಯಾತ್ವೈಃ—ಬಲಕರವಾದ
ಸ್ತುತಿಗಳುಳ್ಳ | ಕೃತೇಭಿಃ—ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಆರ್ಯಂತಿ—ಪೂಜಿಸಿ ಪ್ರಭುವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಏಷಃ—ಈ
ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವರಿವಸ್ಕೃತ್—ಧನಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಪಾದಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾನವಪ್ರಜೆಗಳು ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಬಲಕರವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳುಳ್ಳ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಿ ಪ್ರಭುವನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಈ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಧನಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಪಾದಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ.

English Translation

They honour him with animating (hymns); men (honour) him with
sacred rites, for Indra is the giver of wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮೇಂದ್ರ ಋಷಿರಿಂದ್ರಃ ಪುರಾ ಪುರುಹೂತಃ |

ಮಹಾನ್ಮಹೀಭಿಃ ಶಚೀಭಿಃ || ೭ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಬ್ರಹ್ಮಾ | ಇಂದ್ರಃ | ಋಷಿಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಪುರು | ಪುರುಹೂತಃ |

ಮಹಾನ್ | ಮಹೀಭಿಃ | ಶಚೀಭಿಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಪರಿವೃಥಃ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋಽಧಿಕಃ | ಸ ಏವೇಂದ್ರ ಋಷಿದ್ರಷ್ಟಾ ಸರ್ವಸ್ಯಾರ್ಯಜಾತಸ್ಯ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಪುರು ಬಹುಲಂ ಪುರುಹೂತೋ ಬಹುಭಿರಾಹೂತಶ್ಚ ಮಹೀಭಿರ್ಮಹಾಹತೀಭಿಃ ಶಚೀಭಿಃ ಕ್ರಿಯಾಭಿವ್ಯಕ್ತವಧಾದಿರೂಪಾಭಿರ್ಮಹಾನ್ವಭೂತೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಈ ಇಂದ್ರನೇ | ಬ್ರಹ್ಮಾ—ಆತ್ಯಂತ ಬೃಹದ್ರೂಪವುಳ್ಳ ಮುಖ್ಯದೇವನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಈ ಇಂದ್ರನೇ | ಋಷಿಃ—ಸರ್ವದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೇ | ಪುರು—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ಪುರುಹೂತಃ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನಾಗಿಯೂ | ಮಹೀಭಿಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಶಚೀಭಿಃ—ವೃತ್ರವಧಾದಿ ಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ | ಮಹಾನ್—ಮಹಾತ್ಮಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಇಂದ್ರನೇ, ಬ್ರಹ್ಮಾಋಷಿ, ಬೃಹದ್ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಮುಖ್ಯದೇವನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಇಂದ್ರನೇ ಅತೀಂದ್ರಿಯ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇವನೇ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ, ಮಹತ್ತಾದ ವೃತ್ರವಧಾದಿಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ.

English Translation

Indra is Brahma, Indra is the Rishi: Indra is the much-invoked of many, mighty with mighty deeds.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಃ ಸ್ತೋಮ್ಯಃ | ಸ ಹವ್ಯಃ | ಸತ್ಯಃ | ಸತ್ವಾ | ತುವಿಕೂರ್ಮಿಃ |

ಏಕಶ್ಚಿತ್ಸನ್ನಭಿಭೂತಿಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಸ್ತೋಮ್ಯಃ | ಸಃ | ಹವ್ಯಃ | ಸತ್ಯಃ | ಸತ್ವಾ | ತುವಿಕೂರ್ಮಿಃ

ಏಕಃ | ಚಿತ್ | ಸನ್ | ಅಭಿಭೂತಿಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಇಂದ್ರಃ ಸ್ತೋಮ್ಯಃ ಸ್ತೋಮಾರ್ಹಃ ಸ್ತುತೃಹಃ | ಸ ಏವ ಹವೋ
ಹ್ವಾತವ್ಯಶ್ಚ ಸತ್ಯಃ ಸತ್ಸು ಸಾಧುರವಿತಥಸ್ವಭಾವಃ ಸತ್ವಾ ಶತ್ರುಣಾನುವಸಾದಯಿತಾ ತುವಿಕೂರ್ಮಿರ್ಬ-
ಹುಕರ್ಮಾ | ಯತ ಏವಾತಃ ಕಾರಣಾದೇಕಶ್ಚಿತ್ಸನ್ನಸಹಾಯೋಽಪಿ ಭವನ್ನಭಿಭೂತಿಃ ಶತ್ರುಣಾನುಭಿ-
ಭವಿತಾ ತಿರಸ್ಕರ್ತಾ ಭವತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಃ—ಆ ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ತೋಮ್ಯಃ—ಸ್ತುತೃಹನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಹವ್ಯಃ—ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೂ
ಪಾತ್ರನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ | ಸತ್ವಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ | ತುವಿಕೂರ್ಮಿಃ—ಅಧಿಕವಾದ ಕರ್ಮ
ಕರ್ತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಏಕಶ್ಚಿತ್ಸನ್—ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ | ಅಭಿಭೂತಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವ
ನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆ ಇಂದ್ರನೇ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸ್ತುತೃಹನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅವನೇ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೂ ಪಾತ್ರನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ
ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವ
ನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

He is to be praised, he is to be invoked, he is true, powerful, the doer
of many deeds ; he, being single, is the overcomer (of his foes),

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮುರ್ಕೇಭಿಸ್ತಂ ಸಾಮುಭಿಸ್ತಂ ಗಾಯತ್ರೈಶ್ಚರ್ಷಣಯಃ |

ಇಂದ್ರಂ ವರ್ಧಂತಿ ಸ್ತುತಯಃ || ೯ ||

|| ಪದಕಾಠಃ ||

ತಂ | ಅರ್ಕೇಭಿಃ | ತಂ | ಸಾಮುಭಿಃ | ತಂ | ಗಾಯತ್ರೈಃ | ಚರ್ಷಣಯಃ |

ಇಂದ್ರಂ | ವರ್ಧಂತಿ | ಸ್ತುತಯಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚರ್ಷಣಯೋ ದ್ರಷ್ಟಾರೋ ಮಂತ್ರಾಣಾಂ ಸ್ತುತಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಸ್ತಮಿಂದ್ರಮರ್ಕೇಭಿರರ್ಚನ-

ಸಾಧನೈರ್ಯಜೂರೂಪೈರ್ಮುಂತ್ರೈರ್ವರ್ಧಯಂತಿ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ತಥೋದ್ಗಾತಾರಃ ಸಾಮಭಿರ್ಗಾನನವಿಶಿ-
ಷ್ಟೈರ್ಮುಂತ್ರೈಸ್ತಂ ವರ್ಧಯಂತಿ | ತಥಾ ಗಾಯತ್ರೈರ್ಗಾಯತ್ಯಾದಿಭಿರ್ದೋಯುಕ್ತೈಃ ಶಸ್ತ್ರ-
ರೂಪೈರಪ್ರಗೀತೈರ್ಮುಂತ್ರೈಸ್ತಮೇವೇಂದ್ರಂ ಹೊತಾರೋ ವರ್ಧಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಚರ್ಷಣಯಃ—ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟಾರಾದ | ಕ್ಷಿತಯಃ—ಮಾನವರು | ತಂ—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅರ್ಕೇಭಿಃ—
ಪೂಜ್ಯವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ವರ್ಧಯಂತಿ—ಪುಷ್ಟನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಸಾಮಭಿಃ—ಸಾಮಗಾನಗಳಿಂದ | ತಂ—
ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ಗಾತೃಗಳು ಪುಷ್ಟೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಗಾಯತ್ರೈಃ—ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಾಮಗಳಿಂದ |
ತಂ ಇಂದ್ರಂ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೋತೃಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಪುಷ್ಟೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟಾರಾದ ಮಾನವರು ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜ್ಯವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪುಷ್ಟನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು-
ತ್ತಾರೆ. ಸಾಮಗಾನಗಳಿಂದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ಗಾತೃಗಳು ಪುಷ್ಟೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಗಾಯತ್ರಾದಿಸಾಮಗಳಿಂದ ಅದೇ
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೋತೃಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಪುಷ್ಟೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Men who are cognizant (of sacred texts) magnify Indra with pious
precepts, with sacred songs, and with prayers.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಣೇತಾರಂ ವಸ್ಯೋ ಅಚ್ಛ ಕರ್ತಾರಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸಮತ್ಸು |

ಸಾಸಹ್ವಾಂಸಂ ಯುಧಾಮಿತ್ರಾನ್ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಣೇತಾರಂ | ವಸ್ಯಃ | ಅಚ್ಛ | ಕರ್ತಾರಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಸಮತ್ಸು |

ಸಾಸಹ್ವಾಂಸಂ | ಯುಧಾ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಸ್ಯೋ ವಸೀಯಃ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ವಸು ಧನಮುಚ್ಯಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರೇಣೇತಾರಂ ಪ್ರಾಪಯಿತಾರಂ
ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಶತ್ರುನಿರಸನೇನ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರಕಾಶಂ ಜಯಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ತಾರಂ ಕರಣಶೀಲಂ ||

ಕರೋತೇಸ್ತಾಚ್ಛೇಲಿಕಸ್ತ್ವನ್ || ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆಹ | ಯುಧಾಯುಧೇನಾಮಿತ್ರಾಙ್ಗತ್ಯೂನ್ ಸಸಹ್ಯಾಂ-
ಸಮಭಿಭೂತವಂತಂ | ಏವಂ ಗುಣಕಮಿಂದ್ರಂ ವರ್ಧಯಂತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸ್ಯಃ—ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ಅಚ್ಛ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರಣೇತಾರಂ—ತರುವವನೂ |
ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಜ್ಯೋತೀಃ—ಜಯರೂಪವಾದ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು | ಕರ್ತಾರಂ—ಉಂಟುಮಾಡು
ವವನೂ | ಯುಧಾ—ಯುದ್ಧದಿಂದ | ಅಮಿತ್ರಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಸಸಹ್ಯಾಂಸಂ—ಸೋಲಿಸುವವನೂ ಆದ
ಇಂದ್ರನನ್ನು (ಪುಷ್ಟೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನು ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ತರುವವನೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯರೂಪವಾದ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟು
ಮಾಡುವವನೂ ಯುದ್ಧದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಪುಷ್ಟೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Him (they magnify) who brings before them the spoil, who gives
lustre in combats, who overcomes enemies in battle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ನಃ ಪಪ್ರೀಃ ಪಾರಯಾತಿ ಸ್ವಸ್ತಿ ನಾನಾ ಪುರುಹೂತಃ |

ಇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾ ಅತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೧೧ ||

|| ಪದವಾಕಃ ||

ಸಃ | ನಃ | ಪಪ್ರೀಃ | ಪಾರಯಾತಿ | ಸ್ವಸ್ತಿ | ನಾನಾ | ಪುರುಹೂತಃ |

ಇಂದ್ರಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ

ಪಪ್ರೀಃ ಸ್ವಾತಾ ಪೂರಯಿತಾ ಪುರುಹೂತೋ ಬಹುಭಿರಾಹೂತಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ
ದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ಣೀಃ ಪ್ರಜಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾನಾ ತೇಽನಸಾಧನೇನ ಸ್ವಸ್ತಿ ಘ್ನೇಮೇಣಾತಿ ಪಾರಯಾತಿ |
ಅತಿಪಾರಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾನಾ—ನಾಕೆಯಿಂದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ | ಪಪ್ರೀಃ—ಕಾಮಪೂರಕನೂ | ಪುರುಹೂತಃ—

ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ ಆದ | ಸಃ ಇಂದ್ರಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದ್ವಿಷಃ—
ಶತ್ರುಗಳಿಂದ | ಸ್ವಸ್ತಿ—ಕ್ಷೇಮವಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅತಿ ಪಾರಯತಿ—ದಾಟಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನೌಕೆಯಿಂದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ, ಕಾಮಪೂರಕನೂ ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ ಆದ ಅದೇ
ಇಂದ್ರನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಕ್ಷೇಮವಾಗಿ ದಾಟಿಸಲಿ.

English Translation

May Indra, the fulfiller (of desires), the invoked of many, bear us
beyond (the reach of) all our enemies, to welfare, as if by a ship (across
the sea).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ತ್ವಂ ನ ಇಂದ್ರ ನಾಜೇಭಿರ್ದಶಸ್ಯ ಚ ಗಾತುಯಾ ಚ |

ಅಚ್ಛಾ ಚ ನಃ ಸುಮ್ಮಂ ನೇಷಿ || ೧೨ ||

|| ಪದವಾಠಃ ||

ಸಃ | ತ್ವಂ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ನಾಜೇಭಿಃ | ದಶಸ್ಯ | ಚ | ಗಾತುಯಾ | ಚ |

ಅಚ್ಛ | ಚ | ನಃ | ಸುಮ್ಮಂ | ನೇಷಿ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ವಾಜೇಭಿರ್ದಶಸ್ಯ ಚ | ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ ಚ
ದಶಸ್ಯತಿರ್ದಾನಕರ್ಮಾ | ಗಾತುಯಾ ಚ | ಗಾತುಂ ಮಾರ್ಗಮಸ್ಮಭ್ಯಮಿಚ್ಛ ಚ || ಗಾತುಶಬ್ದಾಂಜ್ಞದಸಿ
ಪರೇಛ್ಛಾಯಾಮಿತಿ ಕೃಚ್ಛಾ | ನ ಛಂದಸ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯೇತಿ ದೀರ್ಘನಿಷೇಧಃ || ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸುಮ್ಮಂ
ಸುಖಂ ಚಾಚ್ಛ ನೇಷಿ | ಅಭಿಪ್ರಾಪಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ನಾಜೇಭಿಃ—
ಅನ್ನಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಧನವನ್ನು | ದಶಸ್ಯ ಚ—ಕೊಡು | ಗಾತುಯಾ ಚ—ನಮ್ಮನ್ನು ಸನ್ಮಾರ್ಗವಲಂಬಿಗಳ
ನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸುಮ್ಮಂ ಚ—ಸುಖವನ್ನೂ | ಅಚ್ಛ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ನೇಷಿ—
ಒದಗಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಮಗೆ ಅನ್ನಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು. ನಮ್ಮನ್ನು ಸನ್ಮಾರ್ಗವಲಂಬಿಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ನಮಗೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸು.

English Translation

You, Indra, (endow) us with vigour, bestow upon us (wealth, enable us) to go (by the right way), lead us to felicity.

ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಆ ಯಾಹೀತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಮಿರಿಂಬಿತ್ತೇರಾರ್ಷಮೈಂದ್ರಂ | ಚತುರ್ದಶೀ ಬೃಹತೀ ಪಂಚದಶೀ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಾದಿತಸ್ತ್ರಯೋದಶ ಗಾಯತ್ರಾಃ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಹಿ | ಆ ಯಾಹಿ ಪಂಚೋನಾ ಪ್ರಗಾಥಾಂತಮಿತಿ || ಅಂತ್ಯಂ ಪ್ರಗಾಥಂ ವರ್ಜಯಿತ್ವಾ ಶಿಷ್ಯಸ್ಯ ಮಹಾವ್ರತ ಉಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ || ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋನೇ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರ ಆದ್ಯಾಃ ಷಡ್ಯಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನು-ರೂಪಾರ್ಥಾಃ | ತಥಾನಂತರಾಃ ಸಪ್ತರ್ಚಶ್ಚ ಶಂಸನೀಯಾಃ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಆ ಯಾಹಿ ಸುಷುಮಾ ಹಿ ತ ಇತಿ ಷಟ್ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾವನಂತರಾಃ ಸಪ್ತ | ಅ. ೫-೧೦. | ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಆದ್ಯಸ್ಯ ಚೋಽಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಶಸ್ತ್ರೇ ಷಳಹಸ್ತೋತ್ರಿಯಸಂಜ್ಞಕ ಆನಾಪಾರ್ಥಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಆ ಯಾಹಿ ಸುಷುಮಾ ಹಿ ತ ಇಂದ್ರಮಿದ್ಗಾಥಿನೋ ಬೃಹತ್ | ಅ. ೭-೨. | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಆ ಯಾಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು; ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋದ್ಭವನಾದ ಇರಿಂಬಿ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಮುಕ್ತು ಬೃಹದೀಭಂದಸ್ಕವು; ಹದಿನೈದನೆಯದೂ ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಕವು; ಉಳಿದ ಮೊದಲ ಹದಿಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳೂ ಗ್ರಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಕವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆ ಯಾಹಿ ಪಂಚೋನಾ ಪ್ರಗಾಥಾಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಗಾಥ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು. ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋನೆಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೇಬ ಮುತ್ರಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಆರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ಮತ್ತೂ ಅನುರೂಪ ತೃಚಗಳನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಅನಂತರ ಮುಂದಿನ ಏಳು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನೂ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ಆ ಯಾಹಿ ಸುಷುಮಾ ಹಿ ತ ಇತಿ ಷಟ್ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾವನಂತರಾಃ ಸಪ್ತ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಕವೆಂಬ ದಿನದ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಈ

ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಷಳಹಸ್ತೋತ್ತಿಯವೆಂಬ ತೃಚನನ್ನಾಗಿ ಸ್ತೋಮಾವಾಪಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವ
ಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಆ ಯಾಹಿ ಸುಷುಮಾ ಹಿ ತ ಇಂದ್ರಮಿದ್ಗಾಥಿನೋ ಬೃಹತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
(ಅ. ೭-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೮

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೧೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೨, ೨೩, ೨೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೫ ||

ಮುಖ್ಯ—ಇರಿಂದಿತಿಃ ಕಾಣ್ಯಃ

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಛಂದಃ—೧-೧೩. ಗಾಯತ್ರೀಃ ೧೪. ಬೃಹತೀಃ ೧೫. ಸತೋಬೃಹತೀಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯಾಹಿ ಸುಷುಮಾ ಹಿ ತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಪಿಬಾ ಇಮಂ ||

ಏದಂ ಬರ್ಹಿಃ ಸದೋ ಮಮ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಯಾಹಿ | ಸುಷುಮಾ | ಹಿ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಂ | ಪಿಬ | ಇಮಂ |

ಆ | ಇದಂ | ಬರ್ಹಿಃ | ಸದಃ | ಮಮ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಾ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸುಷುಮಾ ಹಿ | ಅಭಿಷುತವಂತು ಖಲು
ಸೋಮಂ ನಯಂ | ತಮಿಮನುಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ತದರ್ಥಂ ಮಮ ಮದೀಯಮಿದಂ
ಬರ್ಹಿರ್ವೇದ್ಯಮಾಸ್ತೀರ್ಣಮಾ ಸದಃ | ಆಸೀದ | ಅಭಿನಿಷೀದ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ | ಸುಷುಮಾ ಹಿ—ಸೋಮ
ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿದ್ದೇವೆ | ಇಮಂ—ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು |
ಮಮ—ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಇದಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಆ ಸದಃ—ಕುಳಿತುಕೊ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದಯಮಾಡು. ನಿನಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿದ್ದೇವೆ. ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ
ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊ.

English Translation

Come : we express, Indra, for you, the Soma drink : drink it : sit down upon this my sacred grass.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆ ತ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಹರೀ ವಹತಾಮಿಂದ್ರ ಕೇಶಿನಾ ।

ಉಪ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ನಃ ಶೃಣು ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ | ತ್ವಾ | ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ | ಹರೀ | ಇತಿ | ವಹತಾಂ | ಇಂದ್ರ | ಕೇಶಿನಾ |

ಉಪ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ನಃ | ಶೃಣು ॥ ೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಯುಜ್ಯಮಾನಾ ಕೇಶಿನಾ ಕೇಶವಂತಾ ಹರೀ ಹರಣಶೀಲಾವಶ್ವಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾನಾ ವಹತಾಂ | ಅಭಿಪ್ರಾಪಯತಾಂ | ತ್ವಂ ಚಾಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞಮುಪೇತ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಶೃಣು | ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಗೃಹಾಣ | ಸಮ್ಮಕ್ ಚಿತ್ತೇ ಧಾರಯ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ—ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವೂ | ಕೇಶಿನಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೋಮವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಆ ವಹತಾಂ—ಕರೆತರಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಉಪ ಶೃಣು—ಕೇಳು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೋಮವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆತರಲಿ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳು.

English Translation

Let your long-maned horses, Indra, that are yoked by prayers, bring you hither, and you hear our prayers.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ॥

ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿಸ್ತ್ವಾ ವಯಂ ಯುಜಾ ಸೋಮಸಾಮಿಂದ್ರ
ಸೋಮಿನಃ |

ಸುತಾವಂತೋ ಹವಾಮುಹೇ || ೩ ||

॥ ಪದಸಾರಃ ॥

ಬ್ರಹ್ಮಾಣಃ | ತ್ವಾ | ವಯಂ | ಯುಜಾ | ಸೋಮಸಾಂ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಿನಃ |
ಸುತವಂತಃ | ಹವಾಮುಹೇ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಿಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಾಣೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ವಯಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಯುಜಾ ಯೋಗ್ಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ
ಹವಾಮುಹೇ | ಅಹ್ವಯಾಮುಹೇ | ಕಥಂಭೂತಂ | ಸೋಮಸಾಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾರಂ | ಕೀದೃಶಾ
ವಯಂ | ಸೋಮಿನಃ ಸೋಮುಯುಕ್ತಾಃ ಸುತಾವಂತೋಽಭಿಷ್ಠಾತೃಶ್ಚ ಸೋಮೈರುಪೇತಾಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೋಮಿನಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕವರೂ | ಸುತವಂತಃ—ಸೋಮರಸ
ವನ್ನು ಹಿಂಡಿರುವವರೂ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಃ—ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃಗಳೂ ಆದ | ವಯಂ—ನಾವು | ಸೋಮಸಾಂ—ಸೋಮ
ರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯುಜಾ—ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ಹವಾಮುಹೇ—
ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕವರೂ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿರುವವರೂ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃಗಳೂ
ಆದ ನಾವು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ನಿನ್ನನ್ನು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We Brahmins, offerers of Soma, bearing the effused juices, invoke with
suitable (prayers) you the drinker of the Soma.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ॥

ಆ ನೋ ಯಾಹಿ ಸುತಾವಂತೋಽಸ್ತೌಕಂ ಸುಷ್ಟುತೀರುಸ |

ಪಿಬಾ ಸು ಶಿಪ್ರಿನ್ಮಂಧಸಃ || ೪

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಅ | ನಃ | ಯಾಹಿ | ಸುತವತಃ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಸುತಸ್ತುತೀಃ | ಉಪ

ಪಿಬ | ಸು | ಶಿಪ್ರಿನ್ | ಅಂಧಸಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸುತಾನತೋಽಭಿಷುತಸೋಮಯುಕ್ತಾನಸ್ಮಾನಾ ಯಾಹಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛ | ತತೋಽ-
ಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಸುಷ್ಪತೀಃ ಶೋಭನಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣ್ಯುಪಗಚ್ಛ | ಜಾನೀಹಿ | ಹೇ ಸುಶಿಪ್ರಿಞ್ಞೋ-
ಭನಶಿರಸ್ತ್ರಾಣ ಶೋಭನಹನುಕ ವೇಂದ್ರ ಅಂಧಸೋಽನ್ಮಸ್ಯ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ಸ್ವಾಂಶಲಕ್ಷಣಂ ಭಾಗಂ
ಪಿಬ | ಯದ್ವಾ || ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠೀ || ಅಂಧೋಽಸ್ಮದೀಯಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸು ಶಿಪ್ರಿನ್—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುತವತಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧ
ವಾಗಿರುವ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಅ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಸುಷ್ಪತೀಃ—ಉತ್ತಮ
ವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಉಪ—ತಿಳಿ | ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು.
ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿ. ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

Come to us offering the libation, accept our earnest praises ;
drink, handsome-jawed, of the (sacrificial) beverage.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ತೇ ಸಿಂಚಾಮಿ ಕುಕ್ಯೋರನು ಗಾತ್ರಾ ವಿ ಧಾವತು |

ಗೃಭಾಯ ಜಿಹ್ವಯಾ ಮಧು || ೫ ||

॥ ಒದಪಾಠಃ ॥

ಅ | ತೇ | ಸಿಂಚಾಮಿ | ಕುಕ್ಷ್ಯೋಃ | ಅನು | ಗಾತ್ರಾ | ವಿ | ಧಾವತು |

ಗೃಭಾಯ | ಜಿಹ್ವಯಾ | ಮಧು || ಋ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಕುಕ್ಷ್ಯೋರುದರಯೋರಾ ಸಿಂಚಾಮಿ | ಸೋಮಾನವನಯಾಮಿ | ಕುಕ್ಷೀ ಸೋಮೇನ ಪೂರಯಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹಿ ದ್ವೇ ಉದರೇ | ತಥಾ ಚ ಶ್ರೂಯತೇ | ಓಭಾ ಕುಕ್ಷೀ ಹೃಣತಾ ವಾತ್ರಘ್ನೇ ಚ ಮಾಘೋನಂ ಚೇತಿ | ಯದ್ವಾ | ಏಕಸ್ಯೈವೋದರಸ್ಯ ಸಮ್ಯದಕ್ಷಿಣಭೇದೇ-
ನೋರ್ಧ್ವಾರ್ಧೋಭಾಗಭೇದೇನ ವಾ ದ್ವಿತ್ವಂ | ಸ ಚಾಸಿಕ್ತಃ ಸೋಮೋ ಗಾತ್ರಾಣಿ ಶರೀರಾವಯವಾನಿ
ಹಸ್ತಪಾದಾದೀನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯನುಕ್ರಮೇಣ ವಿ ಧಾವತು | ವ್ಯಾಪ್ನೋತು | ತ್ವಂ ಚ ಮಧು ಮಧುರಂ
ಮಯಾ ಸಿಚ್ಯಮಾನಂ ಸೋಮಂ ಜಿಹ್ವಯಾ ರಸನೇಂದ್ರಿಯೇಣ ಗೃಭಾಯ | ಗೃಹಾಣ || ಛಂದಸಿ
ಶಾಯಜಪೀತಿ ಗ್ರಹ ಉತ್ತರಸ್ಯ ಶ್ವಃ ಶಾಯಜಾದೇಶಃ | ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭಃ ಇತಿ ಭತ್ವಂ |

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಕುಕ್ಷ್ಯೋಃ—ಉದರಗಳಲ್ಲಿ | ಅ ಸಿಂಚಾಮಿ—ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು
ಸುರಿಯುತ್ತೇನೆ | ಅನು ಗಾತ್ರಾ—ನಿನ್ನ ದೇಹದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ವಿ ಧಾವತು—ಅವು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಓಡಾಡಲಿ | ಮಧು—
ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಜಿಹ್ವಯಾ—ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ | ಗೃಭಾಯ—ಸ್ವೀಕರಿಸು ||

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಉದರಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಸುರಿಯುತ್ತೇನೆ. ಅವು ನಿನ್ನ ದೇಹದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ
ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಓಡಾಡಲಿ. ನೀನು ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸು (ರುಚಿನೋಡು).

English Translation

I fill your belly (with the libation): let it spread throughout the
limbs: take the honied Soma with your tongue.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಠಃ ॥

ಸ್ತಾದುಷ್ಟೇ ಅಸ್ತು ಸಂಸುದೇ ಮಧುಮಾನ್ತಸ್ತೇತಿ ತವ |

ಸೋಮಃ ಶಮಸ್ತು ತೇ ಹೃದೇ || ೬ ||


~~~~~  
 || ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಾದುಃ | ತೇ | ಅಸ್ತು | ಸಂಸು<sup>1</sup>ದೇ | ಮ<sup>1</sup>ಧುಮಾನ್ | ತನ್ನೇ | ತವ |

ಸೋಮಃ | ಶಂ | ಅಸ್ತು | ತೇ | ಹೃದೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಂಸುದೇ ಸನ್ಯುಕ್ ಸುಷ್ಣು ದಾತ್ರೇ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಮಧುಮಾನ್ಮಾಧುರ್ಯವಾನಯಂ  
 ಸೋಮಃ ಸ್ವಾದುರಸ್ತು | ರುಚಿಕರೋ ಭವತು | ತವ ತನ್ನೇ ಶರೀರಾಯ ಚ ಸ್ವಾದುರಸ್ತು | ತವ ಹೃದೇ  
 ಹೃದಯಾಯ ಚ ಸ ಸೋಮಃ ಶನುಸ್ತು | ಸುಖಜನಕಂ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಂಸುದೇ—ಅತ್ಯದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಮಧುಮಾನ್—  
 ಮಾಧುರ್ಯವೇತವಾದ ಸೋಮವು | ಸ್ವಾದುಃ—ರುಚಿಕರವಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಅಗಿರಲಿ | ತವ—ನಿನ್ನ | ತನ್ನೇ—  
 ಶರೀರಕ್ಕೂ (ಅಹ್ಲಾದಕರವಾಗಿರಲಿ) | ಸೋಮಃ—ಅದೇ ಸೋಮವು | ತೇ ಹೃದೇ—ನಿನ್ನ ಹೃದಯಕ್ಕೂ | ಶಂ  
 ಅಸ್ತು—ಸುಖಕಾರಕವಾಗಿರಲಿ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಮಾಧುರ್ಯವೇತವಾದ ಸೋಮವು ರುಚಿಕ  
 ವಾಗಿ ಅಗಿರಲಿ, ಅದು ನಿನ್ನ ಶರೀರಕ್ಕೂ ಅಹ್ಲಾದಕರವಾಗಿರಲಿ. ಅದೇ ಸೋಮವು ನಿನ್ನ ಹೃದಯಕ್ಕೂ ಸುಖಕಾರಕ  
 ವಾಗಿರಲಿ.

English Translation

May the sweet-flavoured Soma be grateful to you, who are munificent; (may it be grateful) to your body, may it be exhilarating to your heart.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಮು<sup>1</sup> ತ್ವಾ ವಿಚರ್ಷಣೇ ಜನೀರಿವಾಭಿ ಸಂವೃತಃ |

ಪ್ರ ಸೋಮ<sup>1</sup> ಇಂದ್ರ ಸರ್ಪತು || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಊಂ ಇತಿ | ತ್ವಾ | ವಿಚರ್ಷಣೇ | ಜನೀರಿವ | ಅಭಿ | ಸಂವೃತಃ

ಪ್ರ | ಸೋಮಃ | ಇಂದ್ರ ! ಸರ್ಪತು || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಚರ್ಷಣೇ ವಿದ್ರಷ್ಟರಿದ್ರ ಜನೀರಿವ ಜನಯೋ ಜಾಯಾ ಇವ ತಾ ಯಥಾ ಶುಕ್ಲೈ-  
ವಸ್ತ್ರೈಃ ಸಂವೃತಾ ಭವಂತಿ ಏವಂ ಸಂವೃತಃ ಸಯಃಪ್ರಭೃತಿಭಿಃ ಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯೈರಾವೃತೋಽಯಂ  
ಸೋಮೋಽಭಿ ಪ್ರ ಸರ್ಪತು | ಅಭಿಗಚ್ಛತು | ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಚರ್ಷಣೇ—ವಿವೇಚನದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜನೀರಿವ—ಪತ್ತಿಯು ಉತ್ತಮ  
ವಾದ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವಂತೆ | ಸಂವೃತಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ | ಅಯಂ  
ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಭಿ ಪ್ರ ಸರ್ಪತು—ಸಮೀಪಿಸಲಿ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಿವೇಚನದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪತ್ತಿಯು ಉತ್ತಮವಾದ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವಂತೆ  
ಕ್ಷೀರಾದಿಶ್ರಯಣ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಈ ಸೋಮವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಲಿ.

### English Translation

May this Soma, invested (with milk), approach you, observant Indra.  
like a bride (clad in white apparel).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತುವಿಗ್ರೀವೋ ವಪೋದರಃ ಸುಬಾಹುರಂಧ್ರಸೋ ಮದೇ |

ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಾಣಿ ಜಿಘತ್ಸೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತುವಿಗ್ರೀವಃ | ವಪ್ತಾಃ | ಸುಬಾಹುಃ | ಅಂಧಃ | ಮದೇ |

ಇಂದ್ರಃ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಜಿಘತ್ಸೇ || ೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತುವಿಗ್ರೀವೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಕಂಧರೋ ವಪೋದರಃ ಪೀನರೋದರಃ | ಯಥಾ ಬಹವಃ ಸೋಮಾ  
ಪೀತಾ ಅಂತರ್ಭವಂತಿ ತಥಾ ವಿಸ್ತೃತಜಠರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುಬಾಹುಃ ಶೋಭನಬಾಹುಃ ಏವಂಗುಣಕ  
ಇಂದ್ರೋದಂಧಸೋದನ್ನಸ್ಯ ಸೋಮಾತ್ಮಕಸ್ಯ ಮದೇ ಹರ್ಷೇ ಸತಿ ವೃತ್ತಾಣಿ ಶತ್ರುಜಾತಾನಿ ಜಿಘ್ನತೇ |  
ಹಿನಸ್ತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ತುವಿಗ್ರೀವಃ—ದೀರ್ಘವಾದ ಕತ್ತುಳ್ಳವನೂ | ವಪೋದರಃ—ಪುಷ್ಪವಾದ ಉದರವುಳ್ಳವನೂ |  
ಸುಬಾಹುಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಾಹುವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ  
ಅನ್ನಪಾನದಿಂದ | ಮದೇ—ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ವೃತ್ತಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಜಿಘ್ನತೇ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ದೀರ್ಘವಾದ ಕತ್ತುಳ್ಳವನೂ, ಪುಷ್ಪವಾದ ಉದರವುಳ್ಳವನೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಾಹುವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು  
ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Long-necked, large-bellied, strong-armed Indra, in the exhilaration  
of the (sacrificial) food, destroys his enemies.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರ ಪ್ರೇಹಿ ಪುರಸ್ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯೇಶಾನ ಒಜಸಾ

ವೃತ್ತಾಣಿ ವೃತ್ರಹಂಘ್ರಿ || ೯

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರ | ಪ್ರ | ಇಹಿ | ಪುರಃ | ತ್ವಂ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಈಶಾನಃ | ಒಜಸಾ |

ವೃತ್ತಾಣಿ | ವೃತ್ರಹಂಘ್ರಿ | ಇಹಿ || ೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಒಜಸಾ ಬಲೇನ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ ಈಶಾನಃ ಸ್ವಾಮೀ ಭವಂಸ್ತ್ವಂ ಪುರೋದ-  
ಸ್ಮಾಕಂ ಪುರಸ್ತಾಪ್ತೇಹಿ | ಪ್ರಗಚ್ಛ | ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ | ಹೇ ವೃತ್ರಹಂಘ್ರಿ ವೃತ್ರಾಣಾಮಾವರಕಾಣಾಂ  
ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಃ ವೃತ್ರಾಣ್ಯಸ್ಮದೀಯಾನಿ ಶತ್ರುಜಾತಾನಿ ಜಹಿ | ವಿನಾಶಯ ||

~~~~~  
 || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಓಜಸಾ—ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಜಗತ್ತಿಗೂ |
 ಈಶಾನಃ—ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಪುರಃ—ನಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗಕ್ಕೆ | ಪ್ರೇಹಿ—ದಯಮಾಡು |
 ವೃತ್ರಹನ್—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಜಹಿ—ನಾಶಪಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವ ನೀನು ನಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗಕ್ಕೆ
 ದಯಮಾಡು. ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು.

English Translation

Indra, who by your strength are the lord over all, come to us : slayer
 of Vritra, subdue our foes.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೀ॒ರ್ಘಾ॑ಸ್ತೇ॒ ಅ॒ಸ್ತ್ವಂ॒ಕುಶೋ॒ ಯೇನಾ॒ ವಸು॑ ಪ್ರ॒ಯಚ್ಛ॑ಸಿ |

ಯ॑ಜ॒ಮಾನಾ॑ಯ॒ ಸು॒ನ್ವತೇ॑ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೀ॒ರ್ಘಾಃ | ತೇ | ಅ॒ಸ್ತು | ಅಂ॒ಕುಶಃ | ಯೇ॑ನ | ವಸು॑ | ಪ್ರ॒ಯಚ್ಛ॑ಸಿ |

ಯ॑ಜ॒ಮಾನಾ॑ಯ॒ | ಸು॒ನ್ವತೇ॑ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟಾವಿಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರದಾತುರ್ದೀರ್ಘಸ್ತೇ ಅಸ್ತ್ವಂಕುಶ ಇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೈತೇ
 ಹಿ | ದೀರ್ಘಸ್ತೇ ಅಸ್ತ್ವಂಕುಶೋ ಭದ್ರಾ ತೇ ಹಸ್ತಾ ಸುಕೃತೋತ ಸಾಣೀ | ಅ. ೩-೧೩. | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವಾಂಕುಶಃ ಸೃಣಿರಾಕರ್ಷಣಸಾಧನಮಾಯುಧಂ ದೀರ್ಘೋಽಸ್ತು |
 ಅಯತೋ ಭವತು | ಯಥಾ ದೂರಸ್ಥಮಸಿ ವಸ್ತು ನ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ತಥಾಯಾನುನಾನ್ ಭವತ್ಪಿತೃರ್ಥಃ |
 ಯೇನಾಂಕುಶೇನ ಸುನ್ವತೇ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವಸು ಧನಮಾಹೃತ್ಯ
 ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ದದಾಸಿ ||

॥ ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯೇನ—ಯಾವ ಅಂಕುಶದಿಂದ | ಸುನ್ವತೇ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ | ಯಜಮಾನಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವಸು—ಧನವನ್ನು ಆಪಹರಿಸಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ—ಕೊಡುವೆಯೋ ಅಂತಹ | ತೇ ಅಂಕುಶಃ—ದೋಟೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ನಿನ್ನ ಅಂಕುಶವು | ದೀರ್ಘಃ—ದೀರ್ಘವಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಇರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಅಂಕುಶದಿಂದ, ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿ ಕೊಡುವೆಯೋ ಅಂತಹ ಕೊಳ್ಳೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ನಿನ್ನ ಅಂಕುಶವು ದೀರ್ಘವಾಗಿರಲಿ.

English Translation

Long be your goad, wherewith you bestow wealth upon the sacrificer offering libations.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರದಾತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘಸ್ತೇ ಅಸ್ತುಂಕುಶಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ— ದೀರ್ಘಸ್ತೇ ಅಸ್ತುಂಕುಶೋ ಭದ್ರಾ ತೇ ಹಸ್ತಾ ಸುಕೃತೋತ ಪಾಣೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೧೩) ವಿದ್ಯತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಯಂ ತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮೋ ನಿಪ್ರೂತೋ ಅಧಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ।

ಏಹೀಮಸ್ಯ ದ್ರವಾ ಪಿಬ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಯಂ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಃ | ನಿಪ್ರೂತಃ | ಅಧಿ | ಬರ್ಹಿಷಿ |

ಅ | ಇಹಿ | ಈಂ | ಅಸ್ಯ | ದ್ರವ | ಪಿಬ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದ್ವಿತೀಯೇ ಪರ್ವಾಯೇ ಹೋತುಃ ಶಸ್ತ್ರೇಯಂ ತ ಇಂದ್ರೇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತೃಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಯಂ ತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮೋಽಯಂ ತೇ ಮಾನುಷೇ ಜನೇ | ಆ. ೩ ಲ. | ಇತಿ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಮಯಂ ಸೋಮೋ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಧಿ ನೇದ್ಯಾಮಾಸ್ತೀರ್ಣೇ ದರ್ಭೇ
ನಿಪೂತೋ ನಿತರಾಂ ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣ ಶೋಧಿತಃ | ಅಭಿಷ್ವಾದಿಸಂಸ್ಕಾರೈಃ ಸಂಸ್ಕೃತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಈಮಿದಾನೀಮಸ್ಯೇನುಂ ಸೋಮಂ ಪ್ರತ್ಯೇಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ಅಗತ್ಯ ಯತ್ರ ರಸಾತ್ಮಕಃ ಸೋಮೋ ಹೂ-
ಯತೇ ತಂ ದೇಶಂ ಪ್ರತಿ ದ್ರವ | ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛ | ತದನಂತರಂ ತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ | ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮವು | ಬರ್ಹಿಷಿ ಅಧಿ-
ದರ್ಭಾಸನಗಳ ಮೇಲೆ | ನಿಪೂತಃ—ಶುದ್ಧಿ ಮಾಡಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಈಂ—ಈಗ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮರಸಕ್ಕಭಿಮುಖ
ವಾಗಿ | ಏಹಿ—ದಯಮಾಡು | ದ್ರವ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಮೀಪಿಸು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಾಗಿ ಈ ಸೋಮವು ಶುದ್ಧಿ ಮಾಡಿ ದರ್ಭಾಸನಗಳ ಮೇಲೆ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈಗ ಈ
ಸೋಮರಸಕ್ಕಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಮೀಪಿಸಿ ಪಾನಮಾಡು

English Translation

This Soma juice, purified (by filtering) and placed on the sacred
grass, is for you Indra ; come to it ; hasten ; drink.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಎರಡನೆಯ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಯಂ ತ ಇಂದ್ರ ಎಂದು ಮೊದ
ಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಯಂ
ತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮೋಽಯಂ ತೇ ಮಾಸುಷೇ ಜನೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶಾಚಿಗೋ ಶಾಚಿಪೂಜನಾಯಂ ರಣಾಯ ತೇ ಸುತಃ |

ಆಖಂಡಲ ಪ್ರ ಹೂಯಸೇ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶಾಚಿಗೋ ಇತಿ ಶಾಚಿಗೋ | ಶಾಚಿಪೂಜನ | ಅಯಂ | ರಣಾಯ | ತೇ | ಸುತಃ |

ಆಖಂಡಲ | ಪ್ರ | ಹೂಯಸೇ || ೧೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಶಾಚಿಗೋ | ಶಾಚಯಃ ಶಕ್ತಾ ಗಾವೋ ಯಸ್ಯಾಸೌ ಶಾಚಿಗುಃ | ಯದ್ವಾ || ಶಚಿ
ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ | ಅಸ್ಮಾದ್‌ನಾಂದಿಕ ಇಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಶಾಚಯೋ ವ್ಯಕ್ತಾ ಪ್ರಖ್ಯಾತಾ ಗಾವೋ
ರಶ್ವಯೋ ಗಾವ ಏವ ನಾ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶ | ಹೇ ಶಾಚಿಪೂಜನ | ಪೂಜ್ಯತೇನೇನೇತಿ ಪೂಜನಂ
ಸ್ತೋತ್ರಾದಿ | ಪ್ರಖ್ಯಾತಪೂಜನ ತೇ ತವ ರಣಾಯ ರಮಣಾಯ ಸುಖಜನನಾಯಾಯಂ ಸೋಮಃ
ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ | ಯತಃ ಕಾರಣಾತ್ ಹೇ ಅಖಂಡಲ ಶತ್ರುಣಾಮಾಖಂಡಯಿತಃ ಪ್ರ ಹೂಯಸೇ
ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರಾಹೂಯಸೇ | ಅತ ಆಗತ್ಯೇನುಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬೇತಿ ಭಾವಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಶಾಚಿಗೋ—ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ರಶ್ಮಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಶಾಚಿಪೂಜನ—ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ಪೂಜೆಯುಳ್ಳವನೂ
ಅದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ರಣಾಯ—ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮವು | ಸುತಃ—
ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಅಖಂಡಲ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರ ಹೂಯಸೇ—ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ರಶ್ಮಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ಪೂಜೆಯುಳ್ಳವನೂ ಅದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಹರ್ಷ
ಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೋಮವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ
ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Renowned for radiance, renowned for adoration, this libation is for
your gratification ; destroyer of foes, you are earnestly invoked.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಖಂಡಲ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು—ಅಖಂಡಲ ಪ್ರ ಹೂಯಸೇ | ಅಖಂಡಯಿತಃ ಖಂಡಂ
ಖಂಡಯತೇಃ || (ನಿ. ೩-೧೦) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಅಖಂಡಲ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನು. ಖಂಡವೆಂದರೆ
ತುಂಡು, ಚೂರು; ಖಂಡಯತಿಭಾತುವಿಗೆ ತುಂಡುಮಾಡುವುದು, ಚೂರುಮಾಡುವುದು. ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂದ್ರನು
ಮೇಘಗಳನ್ನು (ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ) ಕತ್ತರಿಸಿ ತುಂಡುತುಂಡುಮಾಡಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಚದುರಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು
ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅಖಂಡಲ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ತೇ ಶೃಂಗವೃಷೋ ನಪಾತ್ಪ್ರಣಪಾತ್ಕುಂಡಪಾಯುಃ |

ನ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಧ್ರ ಆ ಮನಃ || ೧೩ ||

॥ ಪದಸಾಠಃ ।

ಯಃ | ತೇ | ಶೃಂಗವೃಷಃ | ನಪಾತ್ | ಪ್ರಸಾದಿತಿ ಪ್ರನಪಾತ್ | ಕುಂಡ್ರಪಾಯ್ಯಃ |
ನಿ | ಅಸ್ತಿಸ್ | ದಧ್ರೇ | ಆ | ಮನಃ || ೧೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಶೃಂಗವೃಷೋ ನಪಾತ್ | ಶೃಂಗವೃಷಾ ನಾನು ಕಶ್ಚಿದೃಷಿಃ ತಸ್ಯ ಚೇಂದ್ರಃ ಸ್ವಯಮೇವ
ಪುತ್ರತಯಾ ಜಜ್ಞ ಇತ್ಯಾಖ್ಯಾಯಿಕಾ | ನಪಾದಿತ್ಯಪತ್ಯನಾನು | ಶೃಂಗವೃಷಃ ಪುತ್ರ | ಯದ್ವಾ |
ಶೃಣಂತಿ ಹಿಂಸಂತೀತಿ ಶೃಂಗಾಣಿ ರಶ್ಮಯಃ | ತೈರ್ವರ್ಷತೀತಿ ಶೃಂಗವೃಷಾದಿತ್ಯಃ | ತಸ್ಯ ನ ಪಾತಯಿತಃ
ಸ್ವಕೀಯೇ ಸ್ಥಾನೇವಸ್ಥಾಪಯಿತಃ || ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತ ಇತಿ ಷಷ್ಠ್ಯಂತಸ್ಯ ಪರಾಂಗವದ್ಭಾವೇನಾಮಂತ್ರಿ-
ತಾನುಪ್ರವೇಶಾತ್ ಸಮುದಾಯಸ್ಯಾಷ್ಟಮಿಕಂ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಈದೃಶಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ
ಸಂಬಂಧೀ ಪ್ರಣಪಾತ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನ ಪಾತಯಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಕುಂಡ್ರಪಾಯ್ಯಃ | ಕುಂಡ್ರೈಃ ಪೀಯತೇಽಸ್ತಿಸ್
ಸೋನು ಇತಿ ಕುಂಡ್ರಪಾಯ್ಯಃ ಕ್ರತುನಿಶೇಷಃ | ಕ್ರತೌ ಕುಂಡ್ರಪಾಯ್ಯಸಂಚಾರ್ಯೌ | ಪಾ- ೩-೧-೧೩೮ |
ಇತಿ ಪಿಬತೇರಧಿಕರಣೇ ಣ್ಯಪ್ರತ್ಯಯೋ ಯುಗಾಗಮಶ್ಚ ನಿಪಾತ್ಯತೇ || ಏತತ್ಸಂಜ್ಞೇ ಯಃ
ಕ್ರತುರಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ ಕುಂಡ್ರಪಾಯ್ಯೇ ಕ್ರತೌ ಮನಃ ಸ್ವಾಂತಮಾನಿ ದಧ್ರೇ | ಅಭಿಶೋ ವರ್ತಮಾನಾಃ
ಕುಂಡ್ರಪಾಯಿನಾಮಾನ ಋಷಯಃ ಪುರಾ ನಿದಧಿರೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ತ್ವದ್ವೇನತ್ಯಂ ಕ್ರತುಮನುಷ್ಠಿತವಂತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ದಧಾತೇರ್ಲಿಟೀರಯೋ ರ ಇತಿ ರೇಭಾವಃ

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಶೃಂಗವೃಷಃ—ಶೃಂಗವೃಷನಾಮಕನಾದ ಋಷಿಯ | ನಪಾತ್—ಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—
ನಿನ್ನ | ಪ್ರಣಪಾತ್—ರಕ್ಷಕವಾದುದೋ | ಕುಂಡ್ರಪಾಯ್ಯಃ—ಕುಂಡ್ರಪಾಯ್ಯಸಂಜ್ಞಕವಾದುದೋ ಆದ | ಯಃ—
ಯಾವ ಕರ್ಮವಿದೆಯೋ | ಅಸ್ತಿಸ್—ಆ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನು | ಆ ನಿ ದಧ್ರೇ—ಋಷಿಗಳು
ಇಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ ||

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಶೃಂಗವೃಷನಾಮಕನಾದ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಕವಾದುದೋ, ಕುಂಡ್ರಪಾಯ್ಯ
ಸಂಜ್ಞಕವಾದುದೋ ಆದ ಯಾವ ಕರ್ಮವಿದೆಯೋ ಆ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಋಷಿಗಳು ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಮನಸ್ಸನ್ನು
ಆರ್ಪಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

(Indra), you are the offspring of Shringavrish, of whom the Kunda-
payya rite was the protector, (the sages) have fixed (of old) their minds
upon this ceremony.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಾಸೋಷ್ಪತೇ ಧ್ರುವಾ ಸ್ಥಾಣಾಂ ಸತ್ರಂ ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ ।

ದ್ರಪ್ಸೇ ಭೇತ್ತಾ ಪುರಾಂ ಶಶ್ವತೀನಾಮಿಂದ್ರೋ ಮುನೀನಾಂ

ಸಖಾ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಾಸೋಃ | ಪತೇ | ಧ್ರುವಾ | ಸ್ಥಾಣಾ | ಅಂಸತ್ರಂ | ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ |

ದ್ರಪ್ಸಃ | ಭೇತ್ತಾ | ಪುರಾಂ | ಶಶ್ವತೀನಾಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಮುನೀನಾಂ | ಸಖಾ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಾಸೋಷ್ಪತೇ ಗೃಹಪತೇ ಸ್ಥಾಣಾ ಗೃಹಾಧಾರಭೂತಃ ಸ್ತಂಭೋ ಧ್ರುವಾ ಸ್ಥಿರಾ ಭವತು । ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ ಸೋಮಾರ್ಹಾಣಾಂ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನಾಂ ವಾಸ್ತಾಮಸಂತ್ರಮಂಸತ್ರಾಣಮಂಸೋಪಲ-
ಪ್ತಿಸ್ಯ ಕೃತ್ಸ್ಮಶರೀರಸ್ಯ ತ್ರಾಯಕಂ ರಕ್ಷಕಂ ಬಲಂ ಭವತು | ಅಪಿ ಚ ದ್ರಪ್ಸೇ ದ್ರವಣಶೀಲಃ ಸೋಮಃ
ದ್ರವ್ಯಾನ್ ॥ ಅರ್ಶಾದಿತ್ವಾದರ್ಚಪ್ರತ್ಯಯಃ ॥ ಶಶ್ವತೀನಾಂ ಬಹ್ವೀನಾಂ ಪುರಾಮಸುರಪುರೀಣಾಂ ಭೇತ್ತಾ
ವಿದಾರಯಿತಾ ಏವಂಭೂತ ಇಂದ್ರೋ ಮುನೀನಾಮೃಷೀಣಾಮಸ್ಮಾಕಂ ಸಖಾ ಮಿತ್ರಭೂತೋ ಭವತು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವಾಸೋಷ್ಪತೇ—ಗೃಹಪತಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ಥಾಣಾ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತವಾದ ಸ್ತಂಭವು |
ಧ್ರುವಾ—ಭದ್ರವಾಗಿರಲಿ | ಸೋಮ್ಯಾನಾಂ—ಸೋಮಸಂಪಾದಕರಾದ ನಮ್ಮ, ಅಂಸತ್ರಂ—ದೇಹರಕ್ಷಕವಾಗಿಯೇ
ಇರಲಿ | ದ್ರಪ್ಸಃ—ಸೋಮವಂತನೂ | ಶಶ್ವತೀನಾಂ—ಅನೇಕವಾದ | ಪುರಾಂ—ಶತ್ರುವಟ್ಟಣಗಳ | ಭೇತ್ತಾ—
ನಾಶಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಮುನೀನಾಂ—ಮುನಿಗಳಿಗೆ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರನಾಗಿರಲಿ ॥

॥ ಭಾಷಾರ್ಥಃ ॥

ಗೃಹಪತಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೃಹಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತವಾದ ಸ್ತಂಭವು ಭದ್ರವಾಗಿರಲಿ, ಸೋಮಸಂಪಾದಕ
ರಾದ ನಮಗೆ ದೇಹರಕ್ಷಕವಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ. ಸೋಮವಂತನೂ, ಅನೇಕ ಶತ್ರುವಟ್ಟಣಗಳ ನಾಶಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು
ಮುನಿಗಳಿಗೆ ಮಿತ್ರನಾಗಿರಲಿ.

English Translation

Lord of dwellings, may the (roof) pillar be strong; may there be
vigour of body for the offerers of the libations: may Indra, the drinker (of
the Soma), the destroyer of the numerous cities (of the Asuras) ever be the
friend of the Munis.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪೃದಾಕುಸಾನುರ್ಯಜತೋ ಗವೇಷ್ಣಣ ಏಕಃ ಸನ್ನಭಿ ಭೂಯಸಃ |
 ಭೂರ್ಣಿಮುಶ್ವಂ ನಯತ್ತುಜಾ ಪುರೋ ಗೃಭೇಂದ್ರಂ ಸೋಮಸ್ಯ
 ಸೀತಯೇ || ೧೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪೃದಾಕುಸಾನುಃ | ಯಜತಃ | ಗೋಷ್ಣಣಃ | ಏಕಃ | ಸನ್ | ಅಭಿ | ಭೂಯಸಃ |
 ಭೂರ್ಣಿಂ | ಅಶ್ವಂ | ನಯತ್ | ತುಜಾ | ಪುರಃ | ಗೃಭಾ | ಇಂದ್ರಂ | ಸೋಮಸ್ಯ |
 ಸೀತಯೇ || ೧೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪೃದಾಕುಸಾನುಃ | ಪೃದಾಕುಃ ಸರ್ಪಃ | ಸ ಇವ ಸಾನುಃ ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತಃ | ತದ್ವದುನ್ನತಶಿರಸ್ಯ
 ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಪೃದಾಕುಸಾನುಃ ಸಂಭಜನೀಯಃ | ನ ಯಥಾ ಬಹುಭಿರ್ಮುನೀಮಂತ್ರಾಷ್ಠಾಧಿಭಿಃ
 ಸಾಸೇವ್ಯೋ ನಾಲ್ಪೈಃ ಏವಮಿಂದ್ರೋಽಪಿ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಭಿರ್ದಯತ್ಯೈಃ ಸೇವ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
 ಯಜತೋ ಯಸ್ಯವ್ಯೋ ಗವೇಷ್ಣಣೋ ಗವಾಸೇಷ್ಣಯಿತಾ ಪ್ರಾಪಯಿತಾ ಏವಂಗುಣಕೋ ಯ ಇಂದ್ರ
 ಏಕಃ ಸನ್ನಸಹಾಯಃ ಕೇಸಲ ಏವ ಸನ್ ಭೂಯಸೋ ಬಹುಕರಾಞ್ಚತ್ಯಾಸಭವತಿ ಭೂರ್ಣಿಂ
 ಲೇಖಣೀಲಮಶ್ವಂ ವ್ಯಾಪ್ತಮಂತಂ ತಮಿಂದ್ರಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಸೀತಯೇ ಪಾನಾರ್ಥಂ ಪುರೋಸ್ಥಾಕಂ
 ಪುರಸ್ತಾಗ್ನಯತ್ | ನಯತಿ | ಪ್ರಾದಯತಿ | ಸಮುಚ್ಛ್ರಾತ ಸ್ತೋತೇತಿ ಲಗ್ನತೇ | ಕೇಸ ಸಾಧನೇನ |
 ತುಜಾ ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿನಾ ಗೃಭಾ ಗೃಹಾಸಾಧನೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ | ಯದ್ವಾ | ಅಶ್ವಮಿತಿ ಲುಪ್ತೋಪಮ-
 ನೋತತ್ | ಯಥಾ ಪೋಷಾದಮಶ್ವಂ ಪುಂಗವಂ ಪಾತೇನಾನಯಂತಿ ಏವಮುಕ್ತೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ
 ಪಾಶಾಸುಭಾಷಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸ್ತೋತಾಸಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಪೃದಾಕುಸಾನುಃ—ಹೆಡೆಯನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿದ ಸರ್ಪದಂತೆ ಉಚ್ಛ್ರಿತವಾದ ಶಿರಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ |
 ಯಜತಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ಗವೇಷ್ಣಣಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡುವವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು | ಏಕಃ-
 ಸನ್—ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ (ಒಬ್ಬನೇ) | ಭೂಯಸಃ ಅಭಿ—ಅಧಿಕವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನೋಲಿಸುತ್ತಾನೆ |
 ಭೂರ್ಣಿಂ—ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿಯಾದ | ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವದಂತಿರುವ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮ

ರಸದ | ಸೀತೆಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪುರಃ—ನಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗಕ್ಕೆ | ತುಜಾ—ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಗೃಭಾ—
ಗೃಹಣಸಾಧನವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ನಯತ್—(ಯಜಮಾನನು) ಆಕರ್ಷಿಸಿ ತರುತ್ತಾನೆ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹೆಡೆಯನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿದ ಸರ್ಪದಂತೆ ಉಚ್ಚಿತವಾದ ಶಿರಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ ಅಧಿಕವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುತ್ತಾನೆ. ಕ್ಷೇಪ್ರಗಾಮಿ ಯಾದ ಅಶ್ವದಂತಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮರಸದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಜಮಾನನು ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಗೃಹಣಸಾಧನ ವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಆಕರ್ಷಿಸಿ ನಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗಕ್ಕೆ ಕರೆತರುತ್ತಾನೆ.

English Translation

With head uplifted like a serpent, adorable, the recoverer of the cattle, Indra, single is superior to multitudes : (the worshipper) brings Indra to drink the Soma by a rapid seizure, like a loaded horse (by a halter).



ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಂ ಹೇತಿ ದ್ವಾವಿಂಶತ್ಪಚಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಮಿರಿಂಬಿತೀರಾರ್ಷಮುಷ್ಣಿಕ್ಲಂದಸ್ತಂ | ಉತ
ತೈತ್ತೇಷಾಸ್ತಿದೇವತಾಕಾ | ಶಮುಗ್ನಿರಿತ್ಯೇಷಾಗ್ನಿಸೂರ್ಯವಾಯುದೇವತಾಕಾ | ಶಿಷ್ಪಾ ಆದಿತ್ಯದೇವ-
ತಾಕಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಇದಂ ಹ ದ್ವ್ಯಧಿಕಾದಿತ್ಯಮೌಷ್ಣಿಹಮಷ್ಟಮೃತ್ವಿಭ್ಯಾಂ ಪರಾಗ್ನಿಸೂ-
ರ್ಯಾನಿಲಾನಾಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಇದಂ ಹ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಾಣ್ಯಗೋತ್ರದ ಇರಿಂಬಿತಿ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಉಷ್ಣಿಕ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಉತ ತ್ಯಾ ಎಂಬ ಎಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತಾಕವು ; ಶಮುಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಗ್ನಿ, ಸೂರ್ಯ, ವಾಯುಗಳು ದೇವತೆಯು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆದಿತ್ಯರು ದೇವತೆಯು ; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಇದಂ ಹ ದ್ವ್ಯಧಿಕಾದಿತ್ಯಮೌಷ್ಣಿಹಮಷ್ಟಮೃತ್ವಿಭ್ಯಾಂ ಪರಾಗ್ನಿಸೂರ್ಯಾನಿಲಾನಾಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೮

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೧೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೫, ೨೬, ೨೭, ೨೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್, ಯಜುರ್, ಸಾಮ—೨೨ ||

ಋಷಿ—ಇರಿಂದಿರಿಃ ಕಾಣ್ವಿಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೭, ೧೦-೧೨. ಆದಿತ್ಯಾಃ | ೮. ಅಶ್ವಿನೌ | ೯. ಅಗ್ನಿ ಸೂರ್ಯನಿಲಾಃ ||

ಪಂದೇ—ಉಷ್ಟಿಕ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದಂ ಹ ನೂನಮೇಷಾಂ ಸುಮ್ಮಂ ಭಿಕ್ಷೇತ ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಆದಿತ್ಯಾನಾಮಪೂರ್ವ್ಯಂ ಸವೀಮನಿ || ೧ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಇದಂ | ಹ | ನೂನಂ | ಏಷಾಂ | ಸುಮ್ಮಂ | ಭಿಕ್ಷೇತ | ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ | ಅಪೂರ್ವ್ಯಂ | ಸವೀಮನಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಂ ಹೇದಾನೀಂ ಖಲು ನೂನಮವಶ್ಯಮಾದಿತ್ಯಾನಾಮದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾಣಾಮೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ
ಮಿತ್ರಾದೀನಾಂ ಸವೀಮನಿ ಪ್ರಸವೇ ಪ್ರೇರಣೇ ಸತಿ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯಃ ಸ್ತೋತಾಪೂರ್ವ್ಯಮಭಿನವಂ
ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಕರಂ ಧನಂ ಭಿಕ್ಷೇತ | ಯಾಚೀತ | ನ ಕಾಲಾಂತರೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇದಂ ಹ—ಈಗಲೇ | ನೂನಂ—ಅವಶ್ಯವಾಗಿ | ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ—ಆದಿತಿಪುತ್ರರಾದ | ಏಷಾಂ—
ಈ ಮಿತ್ರಾದಿಗಳ | ಸವೀಮನಿ—ಪೂಜಾಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು | ಅಪೂರ್ವ್ಯಂ—
ನೂತನವಾದುದೂ | ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಖಕರವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು | ಭಿಕ್ಷೇತ—ಯಾಚಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಈ ಮಿತ್ರಾದಿಗಳ ಪೂಜಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾನವನಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಈಗಲೇ
ನೂತನವಾದುದೂ ಸುಖಕಾರಕವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸಲಿ.

English Translation

Let a mortal now earnestly solicit at the worship of these Adityas
unprecedented riches.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅನರ್ವಾಣೋ ಹ್ಯೇಷಾಂ ಪಂಥಾ ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ ।

ಅದಬ್ಧಾಃ ಸಂತಿ ಪಾಯವಃ ಸುಗೇವ್ಯಧಃ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅನರ್ವಾಣಃ | ಹಿ | ಏಷಾಂ | ಪಂಥಾಃ | ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ |

ಅದಬ್ಧಾಃ | ಸಂತಿ | ಪಾಯವಃ | ಸುಗೇವ್ಯಧಃ ॥ ೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಏಷಾಮಾದಿತ್ಯಾನಾಂ ಪಂಥಾಃ ಪಂಥಾನೋ ಮಾರ್ಗಾಃ ॥ ಸುಷಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸಃ ಕುಃ ॥
ಅನರ್ವಾಣೋಽಪ್ರತ್ಯುತಾಃ ಪರೈರಪ್ರತಿಗತಾಃ ಅತ ಏನಾದಬ್ಧಾ ಅಹಿಂಸಿತಾಶ್ಚ ಸಂತಿ | ಭವಂತಿ | ಹಿ
ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ಪಾಯವಃ ಪಾಲಯಿತಾರಸ್ತೇ ಮಾರ್ಗಾಃ ಸುಗೇವ್ಯಧಃ ಸುಗಮೇ ಸುಖೇ ವಿಷಯೇ
ವರ್ಧಕಾ ಭವಂತು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಏಷಾಂ ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ—ಈ ಆದಿತ್ಯರ | ಪಂಥಾಃ—ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗವು (ಮಾರ್ಗಗಳು) | ಅನರ್ವಾಣಃ—
ಅಪ್ರತಿಹತವಾದುದಾಗಿಯೂ | ಅದಬ್ಧಾಃ—ಅಹಿಂಸಿತವಾದುದಾಗಿಯೂ | ಸಂತಿ—ಇರುತ್ತವೆ | ಹಿ—ಆ ಕಾರಣ
ದಿಂದಲೇ | ಪಾಯವಃ—ರಕ್ಷಕಗಳಾದ ಆ ಮಾರ್ಗಗಳು | ಸುಗೇವ್ಯಧಃ—ನಮ್ಮ ಸುಖಗಳನ್ನು ಅಧಿಕಮಾಡುವು
ದಾಗಿ ಆಗಿರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಈ ಆದಿತ್ಯರ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗಗಳು ಅಪ್ರತಿಹತವಾದವಾಗಿಯೂ, ಅಹಿಂಸಿತವಾದವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತವೆ.
ಆದುದರಿಂದಲೇ, ರಕ್ಷಕಗಳಾದ ಆ ಮಾರ್ಗಗಳು ನಮ್ಮ ಸುಖಗಳನ್ನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಮಾಡುವವಾಗಿರಲಿ.

English Translation

The paths of these Adityas are unobstructed and unopposed ; may
they yield us security and augment our happiness,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತತ್ಸು ನಃ ಸವಿತಾ ಭಗೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ :

ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛಂತು ಸಪ್ರಥೋ ಯದೀನುಹೇ | ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ಸು | ನಃ | ಸವಿತಾ | ಭಗಃ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ |

ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಛಂತು | ಸಪ್ರಥಃ | ಯತ್ | ಈಮಹೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಿತಾದಯಶ್ಚತ್ವಾರೋ ದೇವಾಃ ಸಪ್ರಥಃ ಸರ್ವತಃ ಪೃಥು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ತಚ್ಛರ್ಮ ಸುಖಂ ಗೃಹಂ ನಾ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸು ಸುಷ್ಮ ಯಚ್ಛಂತು | ದದತು | ಯಚ್ಛರ್ಮೇನುಹೇ ವಯಂ ಯಾಚಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃವೂ | ಭಗಃ—ಭಗನೂ | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಗೃಹಾದಿಗಳನ್ನು | ಈ ಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುವೆವೋ | ತತ್—ಅಂತಹ | ಸಪ್ರಥಃ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಶರ್ಮ—ಗೃಹಧನಾದಿಗಳನ್ನು | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಯಚ್ಛಂತು—ಕೊಡಲಿ "

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸವಿತೃವೂ, ಭಗನೂ, ವರುಣನೂ, ಮಿತ್ರನೂ, ಅರ್ಯಮನೂ, ನಾವು ಯಾವ ಗೃಹಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಯಾಚಿಸ ವೆವೋ ಅಂತಹ ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವೂ ಪ್ರಭುತವೂ ಆದ ಗೃಹಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

English Translation

May Savitri, Bhaga, Varuna, Mitra, and Aryaman bestow upon us that ample felicity which we solicit.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೇವೇಭಿರ್ದೇವ್ಯದಿತೇಽರಿಷ್ಟಭರ್ಮನ್ನಾಗಹಿ |

ಸ್ಮತ್ಸೂರಿಭಿಃ ಪುರುಪ್ರಿಯೇ ಸುಶರ್ಮಭಿಃ || ೪ ||

|| ಪದಸುತಃ ||

ದೇವೇಭಿಃ | ದೇವಿ | ಅದಿತೇ | ಅರಿಷ್ಟಭರ್ಮನ್ | ಆ | ಗಹಿ ||

ಸ್ಮತ್ | ಸೂರಿಭಿಃ | ಪುರುಪ್ರಿಯೇ | ಸುಶರ್ಮಭಿಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಿ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೇ ಹೇ ಅರಿಷ್ಟಭರ್ಮನ್ನಹಿಸಿತಭರಣೇ ಹೇ ಪುರುಪ್ರಿಯೇ ಬಹುಭಿಃ ಪ್ರೀಯಮಾಣೇ ಹೇ ಏವಂಗುಣವಿಶ್ವೇಂದಿತೇ ಸೂರಿಭಿಃ ಪ್ರಾಜ್ಞೈಃ ಸುಶರ್ಮಭಿಃ ಸುಸುಖೈರ್ದೇವೇಭಿರ್ದೇವೈರಾತ್ಮೀಯೈಃ ಪುತ್ರೈಃ ಸಾರ್ಥಂ | ಸ್ಮದಿತಿ ನಿಸಾತಃ ಶೋಭನಾರ್ಥಃ | ಸ್ಮಚ್ಛೋಭನಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಗಹಿ | ಆಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಿ—ದೇವತಾತ್ಮಳೂ | ಅರಿಷ್ಟಭರ್ಮನ್—ಅಹಿಸಿತವಾದ ಭರಣವುಳ್ಳವಳೂ | ಪುರುಪ್ರಿಯೇ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಪ್ರಿಯಳೂ ಆದ | ಅದಿತೇ—ಎಲೈ ಅದಿತಿಯೇ | ಸೂರಿಭಿಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾ ಯುಕ್ತರೂ | ಸುಶರ್ಮಭಿಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸುಖಯುಕ್ತರೂ ಆದ | ದೇವೇಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಪುತ್ರರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಸ್ಮತ್—ನಮಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಆ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮಳೂ, ಅಹಿಸಿತವಾದ ಭರಣವುಳ್ಳವಳೂ ಅನೇಕರಿಗೆ ಪ್ರಿಯಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಅದಿತಿಯೇ, ಪ್ರಜಾ ಯುಕ್ತರೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸುಖಯುಕ್ತರೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಪುತ್ರರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಮಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Divine Aditi, bringer of safety, beloved of many, come propitiously with the wise and happy divinities.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇ ಹಿ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇರ್ವಿದುದ್ವೇಷಾಂಸಿ ಯೋತನೇ |

ಅಂಹೋಶ್ಚಿದುರುಚಕ್ರಯೋನೇಹಸಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ಹಿ | ಪುತ್ರಾಸಃ | ಅದಿತೇಃ | ವಿದುಃ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ | ಯೋತನೇ |

ಅಂಹೋಃ | ಚಿತ್ | ಉರುಚಕ್ರಯಃ | ಅನೇಹಸಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾಸಃ ಪುತ್ರಾಸ್ತೇ ಹಿ ತೇ ಖಲು ಮಿತ್ರಾದಯೋ ದೇವಾ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ದ್ವೇಷ್ಯಾಣಿ
ರಾಕ್ಷಸಾದೀನಿ ಯೋತನೇ ಸೃಥಕ್ಕರ್ತುಂ ವಿದುಃ | ಜಾನಂತಿ || ವಿದೋ ಲಬೋ ವೇತಿ ವಿದ ಉತ್ತರಸ್ಯ
ರೈವರುಸಾದೇಶಃ || ಶಘೋರುಚಕ್ರಯೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಕರ್ತಾರೋನೇಹಸೋನಾಹಂ-
ತಾರೋ ರಕ್ಷಕಾಸ್ತೇನಾಂಹೋಶ್ಚಿ ದಾಹನನಶೀಲಾತ್ಪಾಪಾದಸಿ ಯೋತನೇ ಸೃಥಕ್ಕರ್ತುಮಸ್ಮಾಜ್ಜಾನಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದಿತೇಃ—ಅದಿತಿಯ | ಪುತ್ರಾಸಃ—ಪುತ್ರರೂ | ತೇ ಹಿ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ ಮಿತ್ರಾದಿಗಳು |
ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಯೋತನೇ—ಬೇರೆಮಾಡಿ ದೂರ ಓಡಿಸಲು | ವಿದುಃ—ತಿಳಿದಿದ್ದಾರೆ |
ಉರುಚಕ್ರಯಃ—ಮಹತ್ವದ ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ | ಅನೇಹಸಃ—ರಕ್ಷಾದಾತರೂ ಆದ ಅವರು | ಅಂಹೋಶ್ಚಿತ್—
ಪಾಪದಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಲು ತಿಳಿದಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರರೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ ಮಿತ್ರಾದಿಗಳು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬೇರೆ ಮಾಡಿ ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸುವ
ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದಾರೆ. ಮಹತ್ವದ ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ, ರಕ್ಷಾದಾತರೂ ಆದ ಅವರು ಪಾಪದಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು
ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಲು ತಿಳಿದಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

These sons of Aditi know how to drive away (our) enemies; and,
doers of great deeds and donors of security, (they know how to extricate us)
from sin-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅದಿರ್ತೀರ್ನೋ ದಿನಾ ಪಶುಮದಿತಿನಕ್ತಮದ್ವಯಾಃ |

ಅದಿತಿಃ ಪಾತ್ಸಂಹಸಃ ಸದಾನ್ಯಥಾ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದಿತಿಃ | ನಃ | ದಿನಾ | ಪಶುಂ | ಅದಿತಿಃ | ನಕ್ತಂ | ಅದ್ವಯಾಃ ||

ಅದಿತಿಃ | ಸಾತು | ಅಂಹಸಃ | ಸದಾವೃಧಾ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಶುಮದಿತಿರದೀನಾಖಂಡನೀಯಾ ವಾ ದೇವಮಾತಾ ದಿನಾಹನಿ ಸಾತು | ರಕ್ಷತು | ತಥಾದ್ವಯಾ ಬಾಹ್ಯಾಭ್ಯಂತರಭೇದೇನ ಪ್ರಕಾರದ್ವಯರಹಿತಾ ಸರ್ವದೈಕಪ್ರಕಾರಾ ಕಪಟಿ-
ರಹಿತಾ ಸಾದಿತಿನರ್ಹಂ ರಾತ್ರೌ ಚಾಸ್ಮದೀಯಂ ಗನಾದಿಪಶುಜಾತಂ ರಕ್ಷತು | ತಥಾಸ್ಮಾನಸ್ಯಂಹಸಃ
ಪಾಪಾತ್ ಸಾತು | ರಕ್ಷತು | ಕೇನ ಸಾಧನೇನ | ಸದಾವೃಧಾ ಸರ್ವದಾ ವೃದ್ಧಿಮತಾಕ್ರಿಯೇನ
ರಕ್ಷಣೇನ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪಶುಂ—ಪಶುಗಳನ್ನು | ದಿನಾ—ಅಹಸ್ಸಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಸಾತು—
ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಅದ್ವಯಾಃ—ನಂಚಕುಬ್ಧಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯು | ನಕ್ತಂ—ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ
(ರಕ್ಷಿಸಲಿ) | ಅದಿತಿಃ—ಅದೇ ಅದಿತಿಯು | ಸದಾವೃಧಾ—ಸರ್ವದಾ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ |
ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪದಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಅದಿತಿಯು ನಮ್ಮ ಪಶುಗಳನ್ನು ಅಹಸ್ಸಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ನಂಚಕುಬ್ಧಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಅದಿತಿಯು
ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿಯೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಅದೇ ಅದಿತಿಯು ಸರ್ವದಾ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು
ಪಾಪದಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ,

English Translation

May Aditi protect our cattle by day, and free from duplicity,
(guard them) by night; may Aditi, by her constant favour, preserve
us from sin.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸ್ಯಾ ನೋ ದಿನಾ ಮತಿರದಿತಿರೂತ್ಯಾ ಗಮತ್ |

ಸಾ ಶಂತಾತಿ ಮಯಸ್ಕರದಪ ಸ್ಪ್ರಿಧಃ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉತ | ಸ್ಯಾ | ನಃ | ದಿನಾ | ಮತಿಃ | ಅದಿತಿಃ | ಊತ್ಯಾ | ಆ | ಗಮತ್ ॥

ಸಾ | ಶಂತ್ಯತಾತಿ | ಮಯಃ | ಕರತ್ | ಅಪ | ಸ್ರಿಧಃ || ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉತಾಪಿ ಚ ಸ್ಯಾ ಸಾ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾ ಮತಿನುಂತ್ರೀ ಮಂತವ್ಯಾ ಸ್ತೋತವ್ಯಾ ವಾದಿತಿರೂತಾ ರಕ್ಷಯಾ ಸಾರ್ಥಂ ದಿನಾಹನಿ ನೋಽಸ್ಮಾನಾ ಗಮತ್ | ಆಗಚ್ಛತು | ಆಗತ್ಯ ಚ ಶಂತಾತಿ ಶಾಂತಿಕರಂ ಮಯಃ ಸುಖಂ ಸಾದಿತಿಃ ಕರತ್ | ಕರೋತು | ಸ್ರಿಧೋ ಬಾಧಕಾಞ್ಚ ತ್ರಾಂಶ್ಚಾಪಗಮಯತು || ಸ್ಥಿತಿರ್ಬಾಧನಾರ್ಥಃ | ಶಿವಶಮನಿಷ್ಪತ್ಯ ಕರೇ | ಸಾ. ೪-೪-೧೪೩. | ಇತಿ ಶಂಶಬ್ದಾತ್ಕರಣಾರ್ಥೇ ತಾತಿಲ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಉತ—ಮತ್ತು | ಸ್ಯಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ | ಮತಿಃ—ಸ್ತುತಿಯೋಗ್ಯಳೂ ಆದ | ಅದಿತಿಃ—ಅದಿತಿಯು | ಊತ್ಯಾ—ರಕ್ಷಣೆಗೊಡಗೂಡಿ | ದಿನಾ—ಅಹಸ್ಸಗಳಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಗಮತ್—ಬರಲಿ | ಸಾ—ಅದೇ ಅದಿತಿಯು | ಶಂತಾತಿ—ಶಾಂತಿಕರವಾದ | ಮಯಃ—ಸುಖವನ್ನು | ಕರತ್—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ | ಸ್ರಿಧಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪ—ದೂರತಳ್ಳಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರಸಿದ್ಧಳೂ ಸ್ತುತಿಯೋಗ್ಯಳೂ ಆದ ಅದಿತಿಯು ರಕ್ಷಣೆಗೊಡಗೂಡಿ ಅಹಸ್ಸಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ ಅದೇ ಅದಿತಿಯು ನಮಗೆ ಶಾಂತಿಕರವಾದ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ. ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರತಳ್ಳಲಿ.

English Translation

May the monitress Aditi come to us for our protection by day : may she grant us tranquil felicity, and drive away (our) enemies.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉತ ತ್ಯಾ ದೈವ್ಯಾ ಭಿಷಜಾ ಶಂ ನಃ ಕರತೋ ಅಪ್ಪಿನಾ |

ಯುಯುಯಾತಾಮಿತೋ ರಪೋ ಅಪ ಸ್ರಿಧಃ || ೮ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉತ | ತ್ಯಾ | ದೈವ್ಯಾ | ಭಿಷಜಾ | ಶಂ | ನಃ | ಕರತಃ | ಅಶ್ವಿನಾ ||

ಯುಯುಯಾತಾಂ | ಇತಃ | ರಸಃ | ಅಪಃ | ಸ್ವಿಧಃ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಉತಾಪಿ ಚ ತ್ಯಾ ತೌ ಪ್ರಸಿದ್ಧೌ ದೇವ್ಯೌ ದೇವೇಷು ಭನೌ ಭಿಷಜಾ ಚಿಕಿತ್ಸಕೌ ಈದೃಶಾವಶ್ವಿ-
ನಾಶ್ವಿನೌ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಶಂ ಸುಖಂ ರೋಗಾಣಾಂ ಶಮನಂ ವಾ ಕರತಃ | ಕುರುತಾಂ | ಇತೋಽಸ್ಮತ್ತೋ
ರಸಃ ಪಾಸಂ ಯುಯುಯಾತಾಂ | ಪೃಥಕ್ಕುರ್ಯಾತಾಂ | ಸ್ವಿಧಃ ಶತ್ರುಂಶ್ಚ ಪಗಮಯತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ತ್ಯಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ | ದೈವ್ಯಾ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ | ಭಿಷಜಾ—
ದೇವವೈದ್ಯರೂ ಆದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಂ—ರೋಗನಿವಾರಕವಾದ ಸುಖವನ್ನು |
ಕರತಃ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಇತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ | ರಸಃ—ಪಾಪವನ್ನು | ಯುಯುಯಾತಾಂ—ಬೇರೆ
ಮಾಡಲಿ | ಸ್ವಿಧಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪಃ—ದೂರಕ್ಕೋಡಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ ದೇವವೈದ್ಯರೂ ಆದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ನಮಗೆ ರೋಗನಿವಾ
ರಕವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಅವರು ನಮ್ಮಿಂದ ಪಾಪವನ್ನು ಬೇರೆಮಾಡಲಿ. ಮತ್ತು ನಮ್ಮ
ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರಕ್ಕೋಡಿಸಲಿ.

English Translation

May the two divine physicians, the Aswins, grant us health: may
they drive away from hence iniquity: (may they drive) away our foes.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶಮಂ ಗ್ನಿರಗ್ನಿಭಿಃ ಕರಚ್ಛಂ ನಸ್ತಪತು ಸೂರ್ಯಃ |

ಶಂ ವಾತೋ ವಾತ್ಸರಸಾ ಅಪ ಸ್ವಿಧಃ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಗ್ನಿಃಭಿಃ | ಕರತ್ | ಶಂ | ನಃ | ತಪತು | ಸೂರ್ಯಃ |

ಶಂ | ವಾತಃ | ವಾತು | ಅರಸಾಃ | ಅಪ | ಸ್ರಿಧಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ವನಿಭೂತ್ಯಾ ವಿಭಿನ್ನೈರ್ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿಭಿರಗ್ನಿದೇವಃ ಶಂ ಕರತ್ | ಅಸ್ಮಾಕಂ
ರೋಗಶಾಂತಿಂ ಸುಖಂ ನಾ ಕರೋತು | ಸೂರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕ ಆದಿತ್ಯಶ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಶಂ
ಸುಖಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ತಪತು | ಪ್ರದೀಪ್ಯತಾಂ | ವಾತೋ ವಾಯುಶ್ಚಾರಸಾ ಅಪಾಪಃ ಸನ್ ಶಂ
ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಚ ವಾತು | ಅನುವರ್ತತಾಂ | ಸ್ರಿಧಃ ಶಶ್ರೂಂಶ್ಚೈತೇಽಗ್ನಾದಯೋಽಪ-
ಗಮಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಃ—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ತನ್ನ ವಿಭೂತಿ ವಿಶೇಷಗಳೊಡನೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿದೇವನು | ಶಂ—ಸುಖವನ್ನು
ಕರತ್—ನಮಗುಂಟುಮಾಡಲಿ | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಂ—ಸುಖವುಂಟಾಗುವಂತೆ | ತಪತು—
ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ | ವಾತಃ—ವಾಯುವು | ಅರಸಾಃ—ಪಾಪರಹಿತನಾಗಿ | ಶಂ—ನಮಗೆ ಸುಖವುಂಟಾಗುವಂತೆ |
ವಾತು—ಬೀಸಲಿ | ಸ್ರಿಧಃ—ನಮ್ಮ ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪ—ದೂರಕ್ಕೋಡಿಸಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ತನ್ನ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳಾದ ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳೊಡನೆ ಅಗ್ನಿದೇವನು ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟು
ಮಾಡಲಿ. ಸೂರ್ಯನು ನಮಗೆ ಸುಖವುಂಟಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ. ವಾಯುವು ಪಾಪರಹಿತನಾಗಿ ನಮಗೆ ಸುಖ
ವುಂಟಾಗುವಂತೆ ಬೀಸಲಿ. ನಮ್ಮ ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರಕ್ಕೋಡಿಸಲಿ.

English Translation

May Agni with his fires grant us happiness : may the sun beam
upon us felicity : may the unoffending wind blow us happiness : (may they
all drive) away our foes.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಾಮಿ¹ನಾಮ²ಪ ಸ್ರಿ³ಧಮ⁴ಪ ಸೇ⁵ಧತ ದು⁶ರ್ಮತಿಂ |

ಆ¹ದಿ²ತ್ಯಾ³ಸೋ⁴ ಯು⁵ಯೋ⁶ತನಾ⁷ ನೋ⁸ ಅ⁹ಹ¹⁰ಸಃ || ೧೦ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಪ | ಅಮೀನಾಂ | ಅಪ | ಸ್ವಿಧಂ | ಅಪ | ಸೇಧತ | ದುಃಖಮುತಿಂ |

ಆದಿತ್ಯಾಸಃ | ಯುಯೋತನ | ನಃ | ಅಂಹಸಃ || ೧೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಅಮೀನಾಂ ರೋಗಮಪ ಸೇಧತ | ಅಸ್ಮತ್ಪ್ರೋಪಗಮಯತ | ಸ್ವಿಧಂ ಚಾಪಸೇಧಕಂ ಶತ್ರುಂ ಚಾಪ ಸೇಧತ ದುರ್ಮತಿನುಸ್ಮಾಕಂ ದುಃಖಸ್ಯ ಮಂತಾರಂ ಚಾಪ ಸೇಧತ | ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಆದಿತ್ಯಾಸ ಆದಿತ್ಯಾಃ ನೋಽಸ್ಮಾನಂಹಸಃ ಪಾಪಾದ್ಯುಯೋತನ | ಪೃಥಕ್ಕುರುತ || ಯೌತೇ-ಲೋಟಿ ಛಾಂದಸಃ ಶಸಃ ಶ್ಲಃ | ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ವೇತಿ ತಸ್ಯ ತನಬಾದೇಶಃ | ಪಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಅನುಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನತ್ವೇನ ಪದಾದಪರತ್ವಾನ್ನಿಘಾತೋ ನ ಭವತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಆದಿತ್ಯಾಸಃ—ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ಅಮೀನಾಂ—ರೋಗವನ್ನು | ಅಪ ಸೇಧತ—ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಿ | ಸ್ವಿಧಂ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಅಪ—ದೂರಕ್ಕೋಡಿಸಿ | ದುರ್ಮತಿಂ—ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಅಪ—ನಮ್ಮ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಬರದಂತೆ ಮಾಡಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪದಿಂದ | ಯುಯೋತನ—ಬಿಡಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ರೋಗವನ್ನು ದೂರಮಾಡಿರಿ. ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ದೂರಕ್ಕೋಡಿಸಿರಿ. ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಬರದಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿರಿ.

English Translation

Adityas, remove (from us) disease, enemies, malignity ; keep us afar from sin.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯುಯೋತಾ ಶರುನ್ವಸ್ಮದಾ ಆದಿತ್ಯಾಸ ಉತಾಮುತಿಂ |

ಋಧಗ್ವೇಷಃ ಕೃಣುತ ವಿಶ್ವವೇದಸಃ || ೧೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯುಯೋತ | ಶರುಂ | ಅಸ್ಮತ್ | ಆ | ಅದಿತ್ಯಾಸಃ | ಉತ | ಅನುತಿಂ |

ಋಧಕ್ | ದ್ವೇಷಃ | ಕೃಣುತ | ವಿಶ್ವವೇದಸಃ || ೧೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾಃ ಶರುಂ ಹಿಂಸಕಮಸ್ಮದಾಸ್ಮತ್ಪಶ್ಯ ಯುಯೋತ | ಪೃಥಕ್ಕುರುತ | ಉತಾಪಿ
ಚಾಮತಿಂ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಂ ಚ ಪೃಥಕ್ಕುರುತ | ಹೇ ವಿಶ್ವವೇದಸಃ ಸರ್ವಧನಾಃ ಸರ್ವಜ್ಞಾ ನಾ ದ್ವೇಷೋ
ದ್ವೇಷ್ಯಾಃ ಇತ್ಯುಕ್ತೌ ನೃಧಕ್ ಪೃಥಕ್ ಕೃಣುತ | ಕುರುತ | ಅಸ್ಮತ್ತೋ ವಿಯೋಜಯತ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅದಿತ್ಯಾಸಃ—ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ಶರುಂ—ಹಿಂಸಕನನ್ನು | ಅಸ್ಮದಾ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಯುಯೋತ—
ಬೇರೆಮಾಡಿರಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅನುತಿಂ—ಮತಿಗೆಟ್ಟು ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನನ್ನೂ ಬೇರೆಮಾಡಿರಿ | ವಿಶ್ವ-
ವೇದಸಃ—ಸಮಸ್ತ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ದ್ವೇಷಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವರನ್ನು |
ಋಧಕ್—ಬೇರೆಯಾಗಿ | ಕೃಣುತ—ಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ಹಿಂಸಕನನ್ನು ನಮ್ಮಿಂದ ಬೇರೆಮಾಡಿರಿ. ಮತಿಗೆಟ್ಟ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನನ್ನೂ ಬೇರೆ
ಮಾಡಿರಿ. ಸಮಸ್ತ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವವರನ್ನು ನಮ್ಮಿಂದ ಬೇರೆ
ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Keep afar from us, Adityas, malignity, ill-will ; you who are all-
wise keep afar those who hate us.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತತ್ಸು ನಃ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತಾದಿತ್ಯಾ ಯನ್ಮಮೋಚತಿ |

ಏನಸ್ತಂತಂ ಚಿದೇನಸಃ ಸುದಾನವಃ || ೧೨ ||

॥ ಪದವಾಣಿ ॥

ತತ್ | ಸು | ನಃ | ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಚೈತ | ಅದಿತ್ಯಾಃ | ಯತ್ | ಮುಮೋಚತಿ |

ಏನಸ್ವಂತಂ | ಚಿತ್ | ಏನಸಃ | ಸ್ತುತಾನವಃ || ೧೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾಃ ತಚ್ಛರ್ಮ ಸುಖಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸು ಸುಷ್ಣು ಯಚ್ಚೈತ | ದತ್ತ | ಹೇ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾಃ ಯುಷ್ಮದೀಯಂ ಯಚ್ಛರ್ಮೈನಸ್ವಂತಂ ಚಿತ್ ಪಾಪಿನಮಪಿ ಸ್ತೋತಾರಮೇನಸಃ ಸಾಸಾನ್ಮುಮೋಚತಿ ಮೋಚಯತಿ ತದ್ಯಚ್ಛತೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

॥ ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸುದಾನವಃ—ಅತ್ಯದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ | ಅದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಸುಖವು | ಏನಸ್ವಂತಂ ಚಿತ್—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಪಾಪಿಯಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಏನಸಃ—ಪಾಪದಿಂದ | ಮುಮೋಚತಿ—ಬಿಡಿಸುವುದೋ | ತತ್—ಅಂತಹ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಯಚ್ಚೈತ—ಕೊಡರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅತ್ಯದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಪಾಪಿಯಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಯಾವ ಸುಖವು ಅವನ ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದೋ ಅಂತಹ ಸುಖವನ್ನು ನಮಗೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೊಡರಿ.

English Translation

Grant freely to us, generous Adityas, that happiness which liberates even the offending (worshipper) from sin.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಣಿ ॥

ಯೋ ನಃ ಕಕ್ಷಿದ್ರಿರಿಕ್ಷತಿ ರಕ್ಷಸ್ತೇನ ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಸ್ವೈಃ ಷ ಏವೈ ರಿರಿಕ್ಷೀತ್ಯ ಯುರ್ಜನಃ || ೧೩ ||

॥ ಪದಪಾಣಿ ॥

ಯಃ | ನಃ | ಕಃ | ಚಿತ್ | ರಿರಿಕ್ಷತಿ | ರಕ್ಷಸ್ತೇನ | ಮರ್ತ್ಯಃ

ಸ್ವೈಃ | ಸಃ | ಏವೈಃ | ರಿರಿಷೀಷ್ಟ | ಯುಃ | ಜನಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಕಶ್ಚಿನ್ಮತೋಽ ಮನುಷ್ಯೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ರಕ್ಷಸ್ತ್ವೇನ ರಕ್ಷೋಭಾವೇನ ಪಿಶಾಚಾದ್ಯಾ-
ತ್ಮನಾ ರಿರಿಕ್ಷತಿ ಜಿಹಂಸಿಷತಿ || ರಿಷ ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತಿ ಧಾತುಃ || ಸ ಮನುಷ್ಯಃ ಸ್ವೈರೇವೈರಾತ್ಮೀಯೈರೇವ
ಚೇಷ್ಟಿತೈ ರಿರಿಷೀಷ್ಟ | ಹಿಂಸಿತೋ ಭೂಯಾತ್ | ಸ ಜನೋ ಯುರ್ಯಾತಾಪಗಮನಶೀಲಶ್ಚ ಭವತು |
ಯದ್ವಾ | ಸ ಜನಃ ಸ್ವೈರೇವ ಗಮನೈರ್ಯದುಃಖಂ ಗಚ್ಛನ್ ಹಿಂಸಿತೋ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ ಕಶ್ಚಿತ್—ಪಾಪಿಷ್ಠನಾದ ಯಾವೊಬ್ಬ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |
ರಕ್ಷಸ್ತ್ವೇನ—ಪಿಶಾಚಾದಿರೂಪಗಳಿಂದ | ರಿರಿಕ್ಷತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಅದೇ ಮಾನವನು | ಸ್ವೈಃ—
ತನ್ನದೇ ಆದ | ಏವೈಃ—ಚೇಷ್ಟೆಗಳಿಂದ | ರಿರಿಷೀಷ್ಟ—ತನ್ನನ್ನೇ ಹಿಂಸಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತಾಗಲಿ | ಜನಃ—ಅದೇ
ಪುರುಷನು | ಯುಃ—ದೂರ ಸರಿದುಹೋಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪಾಪಿಷ್ಠನಾದ ಯಾವ ಮಾನವನಾದರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪಿಶಾಚಾದಿರೂಪಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿಸುವನೋ ಅದೇ
ಮಾನವನು ತನ್ನದೇ ಆದ ಚೇಷ್ಟೆಗಳಿಂದ ತನ್ನನ್ನೇ ಹಿಂಸಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತಾಗಲಿ. ಅದೇ ಪುರುಷನು ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರ
ಸರಿದು ಹೋಗಲಿ.

English Translation

May that man who, from his diabolical nature, seeks to do us evil—
may he, injuring himself by his own devices, incur that evil—

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಿತ್ತಮುಘಮಶ್ಚವದ್ಧುಃಶಂಸಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ರಿಪುಂ |

ಯೋ ಅಸ್ತತ್ರಾ ದುರ್ಹಣಾವಾ ಉಪ ದ್ವಯುಃ || ೧೪ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಇತ್ | ತಂ | ಅಘಂ | ಅಶ್ವವತ್ | ದುಃಶಂಸಂ | ಮರ್ತ್ಯಂ | ರಿಪುಂ

ಯಃ | ಅಸ್ತತ್ರಾ | ದುಃಶಂಸಂ | ಉಪ | ದ್ವಯುಃ || ೧೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದುಃಶಂಸಂ ದುಷ್ಟೀರ್ತಿಂ ರಿಪುಂ ಶತ್ರುಂ ತಂ ಮರ್ತ್ಯಮಿನ್ಮನುಷ್ಯಮೇವಾಘಂ ಪಾಪಂ
ಸಮಶ್ನವತ್ | ಸನ್ಯುಗ್ಧ್ಯಾಪ್ನೋತು | ಯೋ ಮರ್ತೋಽಸ್ಮತ್ಪ್ರಾಸ್ಮಾಸ್ವದ್ವಿಷಯೇ ದುರ್ಹಣಾವಾನ್ದೃಷ್ಟ-
ಹನಸವಾನುಪಜಾಯತೇ ದ್ವಯುದ್ವಾರ್ಥಾಂ ಪ್ರಕಾರಾಭ್ಯಾಂ ಯುಕ್ತಶ್ಚ ಭವತಿ | ಅಯಮರ್ಥಃ |
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತೋ ಹಿತಂ ವದತಿ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಸ್ತು ಹಿತಂ | ತಾದೃಶಃ ಕಪಟೋ ದ್ವಯುರಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ |
ಯಶ್ಚ ಸ್ವಾಧ್ವಿಷಯೇ ಕಪಟೋ ಭವತಿ ತಮಸಿ ಪಾಪಂ ವ್ಯಾಪ್ನೋತ್ಪ್ರೀತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಃ—ಯಾವ ಮಾನವನು | ಅಸ್ತತ್ಪ್ರಾ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ದುರ್ಹಣಾವಾನ್—ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸು
ವವನಾಗಿಯೂ | ದ್ವಯುಃ—ಎರಡು ಬಗೆಯವನಾಗಿಯೂ | ಉಪ—(ವಂಚಕನಾಗಿಯೂ) ಇರುವನೋ
ಅಂತಹ | ದುಃಶಂಸಂ—ಅಪಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ರಿಪುಂ—ಶತ್ರುವೂ ಆದ | ತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಇತ್—ಆ
ಮಾನವನನ್ನೇ | ಅಘಂ—ಪಾಪವು | ಸಮಶ್ನವತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪೀಡಿಸಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಯಾವ ಮಾನವನು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವವನಾಗಿಯೂ, ನಮಗೆ ಎರಡು ಬಗೆಯವನ
ನಾಗಿಯೂ (ವಂಚಕನಾಗಿಯೂ) ಇರುವನೋ ಅಂತಹ ಅಪಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಶತ್ರುವೂ ಆದ ಮಾನವನನ್ನೇ
ಪಾಪವು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪೀಡಿಸಲಿ.

English Translation

May inquiry pervade that calumniating and hostile mortal who
wishes to do us harm, and is treacherous towards us.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರಾಕೃತ್ಯಾ | ಸ್ಥನ | ದೇವಾ | ಹೃತ್ಪ್ರಾ | ಜಾನೀಥ | ಮರ್ತ್ಯಂ |

ಉಪ | ದ್ವಯುಂ | ಚಾಧ್ವಯುಂ | ಚ ವಸವಃ || ೧೫ ||

ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರಾಕೃತ್ಯಾ | ಸ್ಥನ | ದೇವಾಃ | ಹೃತ್ಪ್ರಾಸು | ಜಾನೀಥ | ಮರ್ತ್ಯಂ |

ಉಪ | ದ್ವಯುಂ | ಚ | ಅಧ್ವಯುಂ | ಚ | ವಸವಃ || ೧೫ ||

॥ ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ದೇವಾ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಯೂಯಂ ಸಾಕತ್ರಾ ಸಾಕೇಷು ವಿಪಕ್ವ-
ಪ್ರಜ್ಞೇಷು ಸ್ತೋತ್ರೇಷು ಸ್ಥನಃ | ಭವಥ | ಯದ್ವಾ || ಪ್ರಥಮಾರ್ಥೇ ತ್ರಾಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಸಾಕತ್ರಾ ಸಾಕಾಃ
ಪರಿಪಕ್ವಜ್ಞಾನಾ ಭವಥ | ಯತ ಏವಮತಃ ಕಾರಣಾದ್ಧೃತ್ವಾಸ್ತೀಯೇಷು ಹೃದಯೇಷು ದ್ವಯಂ
ದ್ವಿಪ್ರಕಾರಯುಕ್ತಂ ಕಪಟಿನಂ ಚಾದ್ವಯಂ ಚ ತದ್ವಿಲಕ್ಷಣಂ ಕಾಪಟೈರಹಿತಂ ಚ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯ-
ಮುಪೇತ್ಯ ಹೇ ವಸವೋ ವಾಸಕಾಃ ಜಾನೀಥ | ಅವಗಚ್ಛಥ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | (ಯೂಯಂ—ನೀವು) | ಸಾಕತ್ರಾ—ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ವಿನೇಕಜ್ಞಾನ
ವುಳ್ಳವನಲ್ಲಿ | ಸ್ಥನಃ—ಅನುಗ್ರಹವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೇ ಇದ್ದೀರಿ | ಹೃತ್ವ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಹೃದಯದಲ್ಲೂ |
ದ್ವಯಂ ಚ—ಎರಡು ಬಗೆಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ (ಮೇಲೊಂದು ಒಳಗೊಂದು ಎಂಬ ಕಪಟ ಜೀವನವನ್ನೂ) |
ಅದ್ವಯಂ ಚ—ಒಂದೇ ಸಮನಾದುದೂ ವಂಚನರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ |
ಮರ್ತ್ಯಂ—ಮಾನವನನ್ನು | ವಸವಃ—ವಸತಿದಾಯಕರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಉಪ ಜಾನೀಥ—ನೀವು
ಅರಿಯುತ್ತೀರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ವಿನೇಕಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೇ ಇದ್ದೀರಿ.
ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಹೃದಯದಲ್ಲೂ ಇರುವ ಕಪಟಸ್ವಭಾವವನ್ನೂ, ನಿರ್ಮಲವಾದ ಭಕ್ತಿಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ವಸತಿ
ದಾಯಕರಾದ ನೀವು ಖಂಡಿತ ಅರಿಯುತ್ತೀರಿ.

English Translation

Deities, you are (propitious) to sincere (worshippers), you know-
Vasus, the hearts of men, and distinguish between the single and double
minded.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆ ಶರ್ಮ ಪರ್ವತಾನಾಮೋತಾಪಾಂ ವೃಣೇಮುಹೇ |

ದ್ವ್ಯಾವಾಕ್ಷ್ವಾಮಾರೇ ಅಸ್ಮದ್ರಪಸ್ಕೃತಂ || ೧೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ | ಶರ್ಮ | ಪರ್ವತಾನಾಂ | ಆ | ಉತ | ಅಪಾಂ | ವೃಣೇಮುಹೇ |

ದ್ಯಾವಾ¹ಕ್ಷಾಮಾ | ಆ¹ರೇ | ಅ¹ಸ್ಮತ್ | ರ¹ಪಃ | ಕೃ¹ತಂ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರ್ವತಾನಾಂ ಮೇಘಾನಾಂ ಗಿರಿಣಾಂ ವಾ ಸಂಬಂಧಿ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ವಯಮಾ ವೃಣೇಮಹೇ |
ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸಂಭಜಾಮಹೇ | ಉತಾಸಿ ಚಾಪಾಮುದಕಾನಾಂ ಚ | ಹೇ ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಸ್ಮದಾರೇಽಸ್ಮತ್ತೋ ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಣೇ ದೇಶೇ ರಪಃ ಪಾಪಂ ಕೃತಂ | ಕುರುತಂ |
ಅಸ್ಮತ್ತೋ ವಿಯೋಜಯತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪರ್ವತಾನಾಂ—ಪರ್ವತಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಆ ವೃಣೇಮಹೇ—ನಾವು
ಆದರಿಸಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕ ಸುಖವನ್ನು | ಆ
(ವೃಣೇಮಹೇ)—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ | ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ರಪಃ—ಪಾಪವನ್ನು |
ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ಆರೇ—ಬಹಳ ದೂರದಲ್ಲಿರುವಂತೆ | ಕೃತಂ—ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರ್ವತಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕ ಸುಖವನ್ನು ನಾವು ಆದರಿಸಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ. ಮತ್ತು ಉದಕಗಳಿಂದ
ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕ ಸುಖವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ಪಾಪವನ್ನು ನಮ್ಮಿಂದ ಬಹಳ ದೂರ
ದಲ್ಲಿರಿಸಿರಿ.

English Translation

We solicit the happiness of the mountains and of the waters; Heaven
and Earth, remove sin far from us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇ¹ ನೋ¹ ಭ¹ದ್ರೇಣ¹ ಶರ್ಮ¹ಣಾ ಯು¹ಷ್ಮಾ¹ಕಂ ನಾವಾ¹ ವಸವಃ¹ |

ಅ¹ತಿ ವಿಶ್ವಾ¹ನಿ ದುರಿ¹ ತಾಸಿ¹ಪರ್ತನ¹ || ೨೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ನಃ | ಭದ್ರೇಣ | ಶರ್ಮಣಾ | ಯುಷ್ಮಾಕಂ | ನಾವಾ | ವಸವಃ |

ಅತಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ದುಃಸ್ವತಾ | ಪಿಪರ್ತನ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಸವೋ ವಾಸಯಿತಾರ ಆದಿತ್ಯಾಃ ತೇ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಾ ಯೂಯಂ ಭದ್ರೇಣ ಶೋಭನೇನ ಶರ್ಮಣಾ ಸುಖೇನ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ನಾನಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ದುರಿತಾ ದುರ್ಗಮಾನಾನ್ಯತಿ ಪಿಪರ್ತನ | ಪಿಪೃತ | ಅತಿಸಾರಯತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸವಃ—ವಸತಿದಾಯಕರಾದ ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ತೇ—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ನೀವು | ಭದ್ರೇಣ—ಮಂಗಳಕರವಾದ | ಶರ್ಮಣಾ—ಸುಖದೊಡನೆ | ಯುಷ್ಮಾಕಂ—ನಿಮ್ಮ | ನಾನಾ—ನೌಕೆಯಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದುರಿತಾ—ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ | ಅತಿ ಪಿಪರ್ತನ—ದಾಟಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸತಿದಾಯಕರಾದ ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ನೀವು ಮಂಗಳಕರವಾದ ಸುಖದೊಡನೆ ನಿಮ್ಮ ನೌಕೆಯಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ ದಾಟಿಸಿರಿ.

English Translation

Convey us, Vasus, in your vessel, with auspicious felicity, beyond all calamities.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ತುಚೇ ತನಾಯ ತತ್ಸು ನೋ ದ್ರಾಘೀಯ ಆಯುರ್ಜೀವಸೇ |

ಆದಿತ್ಯಾಸಃ ಸುಮಹಸಃ ಕೃಣೋತನ || ೧೮ ||

|| ಪದವಾಕಃ ||

ತುಚೇ | ತನಾಯ | ತತ್ | ಸು | ನಃ | ದ್ರಾಘೀಯಃ | ಆಯುಃ | ಜೀವಸೇ |

ಆದಿತ್ಯಾಸಃ | ಸುಮಹಸಃ | ಕೃಣೋತನ | ೧೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಆದಿತ್ಯಾಸೋದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾಃ ಸುಮಹಸಃ ಶೋಭನತೇಜಸ್ವಾಃ ನೋದ್ರಸ್ತಾಕಂ ತುಚೇ
ಪುತ್ರಾಯ ತನಾಯ ತತ್ತನಯಾಯ ಪೌತ್ರಾಯ ಚ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾಯ ದ್ರಾಘೀಯೋ ದೀರ್ಘ-
ತಮಂ ತತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಮಾಯುರ್ಜೀವಿತಂ ಸು ಸುಷ್ಕ ಕೃಣೋತನ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸುಮಹಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ತೇಜೋಯುಕ್ತರಾದ | ಆದಿತ್ಯಾಸಃ—ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ |
ತುಚೇ—ಪುತ್ರರಿಗೂ | ತನಾಯ—ಪೌತ್ರರಿಗೂ | ಜೀವಸೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ | ದ್ರಾಘೀಯಃ—
ದೀರ್ಘವಾದುದೂ | ತತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ಆಯುಃ—ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸನ್ನೂ ಮತ್ತು ಆ ಜೀವನಸಾಧನ
ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ | ಸು—ಉತ್ತಮವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಕೃಣೋತನ—ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಉತ್ತಮವಾದ ತೇಜೋಯುಕ್ತರಾದ ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರಿಗೂ ಪೌತ್ರರಿಗೂ ಉತ್ತಮವಾದ
ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ ದೀರ್ಘವಾದುದೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸನ್ನೂ ಮತ್ತು ಆ ಜೀವನಸಾಧನಸಂಪ-
ತ್ತನ್ನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ.

English Translation

Radiant Adityas, grant to our sons and grandsons to enjoy long
life.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಜ್ಞೋ ಹೀಳೋ ವೋ ಅಂತರ ಆದಿತ್ಯಾ ಅಸ್ತಿ ಮೃಳತ |

ಯುಷ್ಮೇ ಇದ್ವೋ ಅಸಿ ಸ್ಮಸಿ ಸಜಾತ್ಯೇ || ೧೯ ||

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ಯಜ್ಞಃ | ಹೀಳಃ | ವಃ | ಅಂತರಃ | ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಅಸ್ತಿ | ಮೃಳತ |

ಯುಷ್ಮೇ ಇತಿ | ಇತ್ | ವಃ | ಅಸಿ | ಸ್ಮಸಿ | ಸಜಾತ್ಯೇ || ೧೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಹೀಳಃ ॥ ಹೀಡಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ ॥ ಗಂತವ್ಯಃ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯೋಽಸ್ಮಾಭಿರನುಷ್ಠಿತೋ
ಯಜ್ಞೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಂತರೋಽಸ್ತಿ | ಅಂತಿಕೇ ವರ್ತಮಾನೋ ಭವತಿ | ಅತೋಽಸ್ಮಾ-
ನ್ಮೃಳತಃ | ಸುಖಯತಃ | ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಜಾತ್ಯೇ ಸಜಾತತ್ವೇ ಜ್ಞಾತಿತ್ವೇ ಬಾಂಧವೇ ವರ್ತಮಾನಾ
ವಯಂ ಯುಷ್ಮೇ ಇದ್ಯುಷ್ಮಾಸ್ವೇನಾಪಿ ಸ್ಮಸಿ | ಸರ್ವದಾ ಭವಾಮೋಽಸಿ ॥ ಇದಂತೋ ನುಸಿಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಆದಿತ್ಯಾಃ—ನಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ಹೀಳಃ—ಉತ್ತಮರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಹಿಸಿದ | ಯಜ್ಞಃ—ಯಜ್ಞವು |
ವಃ—ನಿಮಗೆ | ಅಂತರಃ—ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ | ಅಸ್ತಿ—ಇರುತ್ತದೆ (ಆದುದರಿಂದ) | ಮೃಳತಃ—
ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸಿರಿ | ನಃ—ನಿಮ್ಮ | ಸಜಾತ್ಯೇ—ಬಂಧುತ್ವದಲ್ಲಿರುವ ನಾವು | ಯುಷ್ಮೇ ಇತ್—ನಿಮ್ಮಲ್ಲೇ |
ಅಪಿ ಸ್ಮಸಿ—ಆಶ್ರಿತರಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ ॥

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ಉತ್ತಮರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಹಿಸಿದ ಯಜ್ಞವು ನಿಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ.
ಆದುದರಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಬಂಧುತ್ವದಲ್ಲಿರುವ ನಾವು ನಿಮ್ಮಲ್ಲೇ ಆಶ್ರಿತರಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

The duly-presented sacrifice is ready for you, Adityas; grant us,
therefore, happiness : may we ever abide in near relationship with you.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಬೃಹದ್ವರೋಥಂ ಮರುತಾಂ ದೇವಂ ತ್ರಾತರನುಷ್ಠಿನಾ |

ಮಿತ್ರವೀನುಹೇ ವರುಣಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇ || ೨೦ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಬೃಹತ್ | ವರೋಥಂ | ಮರುತಾಂ | ದೇವಂ | ತ್ರಾತಾರಂ | ಅಶ್ವಿನಾ

ಮಿತ್ರಂ | ಈನುಹೇ | ವರುಣಂ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ || ೨೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮರುತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಾಂ ತ್ರಾತಾರಂ ಪಾಲಯಿತಾರಂ ದೇವಮಿಂದ್ರಮಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ
ಚ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಂ ಚ ಬೃಹತ್ಸ್ವರೂಢಂ ವರುಢಂ ಶೀತಾತಪಾದಿನಿವಾರಕಂ ಗೃಹಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇವಿನಾ-
ಶಾಯೇನುಹೇ | ಯಾಚಾನುಹೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮರುತಾಂ—ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ತ್ರಾತಾರಂ—ಪಾಲಕನಾದ | ದೇವಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ಅಶ್ವಿನಾ—
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಮಿತ್ರಂ—ಮಿತ್ರನನ್ನೂ | ವರುಣಂ—ವರುಣನನ್ನೂ | ಬೃಹತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ
(ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ) | ವರುಢಂ—ಶೀತೋಷ್ಣಗಳಿಗೆ ನಿವಾರಕವಾದುದೂ ಆದ ಗೃಹವನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಯೇ—ನಮ್ಮ
ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ಮಿತ್ರನನ್ನೂ ವರುಣನನ್ನೂ ಸಹ
ಆತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ, ಶೀತೋಷ್ಣಗಳಿಗೆ ನಿವಾರಕವಾದುದೂ ಆದ ಗೃಹವನ್ನು ನಮಗೆ ಒಳ್ಳೆಯ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ
ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We solicit of the divine protector of the Maruts, of the Aswins, of
Mitra, and of Varuna, a spacious dwelling for our welfare.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅನೇಹೋ ಮಿತ್ರಾರ್ಯಮನ್ನವದ್ವರುಣ ಶಂಸ್ಯಂ |

ತ್ರಿವರುಢಂ ಮರುತೋ ಯಂತ ನಶ್ವರ್ದಿಃ || ೨೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅನೇಹಃ | ಮಿತ್ರ | ಅರ್ಯಮನ್ | ನೃವತ್ | ವರುಣ | ಶಂಸ್ಯಂ |

ತ್ರಿವರುಢಂ | ಮರುತಃ | ಯಂತ | ನಃ | ಶ್ವರ್ದಿಃ || ೨೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಮಿತ್ರ ಹೇ ಅರ್ಯಮನ್ ಹೇ ವರುಣ ಹೇ ಮರುತಃ ತೇ ಸರ್ವೇ ಯೂಯಮನೇಹೋಽ-
ಹಿಂಸಿತಂ ನೃವಸ್ತೃಭಿಃ ಪುತ್ರಾದಿಭಿರುಪೇತಂ ಶಂಸ್ಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ತ್ರಿವರೂಢಂ ತ್ರಯಾಣಾಂ ಶೀತಾತಪ-
ವರ್ಷಾಣಾಂ ನಿವಾರಕಂ ಯದ್ವಾ ತ್ರಿಭೂಮಿಕಂ ಭರ್ದಿಗ್ಯಹಂ ಯಂತ | ಯಚ್ಛತ | ದತ್ತೇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮಿತ್ರ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ | ಅರ್ಯಮನ್—ಎಲೈ ಅರ್ಯಮದೇವನೇ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ |
ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ (ನೀವೆಲ್ಲರೂ) | ಅನೇಹಃ—ಪಾಪರಹಿತವಾದುದೂ | ನೃವತ್—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿದುದೂ | ಶಂಸ್ಯಂ—ಪುಶಸ್ಯವಾದುದೂ | ತ್ರಿವರೂಢಂ—ಶೀತ, ಉಷ್ಣ ಮತ್ತು ವೃಷ್ಟಿಗಳಿಗೆ ನಿವಾರಕವಾ-
ದುದೂ ಆದ | ಭರ್ದಿಃ—ಗೃಹವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಯಂತ—ಕೊಂಡಿ ॥

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ, ಎಲೈ ಅರ್ಯಮದೇವನೇ, ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನೀವೆಲ್ಲರೂ ನಮಗೆ
ಪಾಪರಹಿತವಾದುದೂ, ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಪುಶಸ್ಯವಾದುದೂ ಶೀತ, ಉಷ್ಣ ಮತ್ತು ವೃಷ್ಟಿಗಳಿಗೆ
ನಿವಾರಕವಾದುದೂ (ಅಥವಾ ಮೂರಂತಸ್ತುಳ್ಳದ್ದೂ) ಆದ ಗೃಹವನ್ನು ಕೊಂಡಿ.

English Translation

Mitra, Aryaman, Varuna, and Maruts, grant us a secure, excellent
and well-peopled dwelling, a three-fold shelter.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೇ ಚಿದ್ಧಿ ಮೃತ್ಯುಬಂಧವ ಆದಿತ್ಯಾ ಮನವಃ ಸ್ಮಸಿ |

ಪ್ರ ಸೂ ನ ಆಯುರ್ಜೀವಸೇ ತಿರೇತನ || ೨೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯೇ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ಮೃತ್ಯುಬಂಧವಃ | ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಮನವಃ | ಸ್ಮಸಿ |

ಪ್ರ | ಸು | ನಃ | ಆಯುಃ | ಜೀವಸೇ | ತಿರೇತನ || ೨೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಯೇ ಚಿದ್ಧೇ ಚ ನಯಂ ಮನವೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಹಿ ಯಸ್ಮಾನ್ಮೃತ್ಯುಬಂಧವಃ

ಸ್ಮೃಸಿ ವ್ಯುತ್ಕ್ರೋರ್ಯನುಸ್ಯ ಬಂಧುಭೂತಾಃ ಪ್ರತ್ಯಾಸನ್ನಮರಣಾ ಭವಾಮಃ ಅತೋ ಹೇತೋಸ್ತೇಷಾಂ
ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾಯ ಚಿರಕಾಲಾವಸ್ಥಾನಾಯಾರ್ಜೀವಿತಂ ಸು ಪ್ರತಿರೇತನ |
ಶೋಭನಂ ಪ್ರವರ್ಧಯತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆದಿತ್ಯಾಃ—ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ | ಯೇ—ಯಾವ ನಾವು | ಮನವಃ ಚಿತ್—ಮಾನವರೇ ಆಗಿದ್ದೇವೆಯೋ |
ಹಿ—ಆದುದರಿಂದಲೇ | ವ್ಯುತ್ಕ್ರೋಧವಃ—ಮರಣಕ್ಕೆ ತುತ್ತಾಗುವವರಾಗಿ | ಸ್ಮೃಸಿ—ಆಗಿದ್ದೇವೆ. (ಆದುದರಿಂದಲೇ)
ನಃ—ನಮ್ಮ | ಜೀವಸೇ—ದೀರ್ಘಕಾಲದ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ | ಆಯುಃ—ಜೀವನವನ್ನು | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ |
ಪ್ರತಿರೇತನ—ತುಂಬಿಕೊಡಿ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ಯಾವ ನಾವು ಮಾನವರೇ ಆಗಿದ್ದೇವೆಯೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ನಾವು ಮರಣಕ್ಕೂ
ತುತ್ತಾಗುವವರಾಗಿದ್ದೇವೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ, ನಮ್ಮ ದೀರ್ಘಕಾಲದ ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ ನಮಗೆ ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸನ್ನೂ,
ಜೀವನಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿ.

English Translation

Since, Adityas, we mortals are of kin to death, you benevolently
(exert yourselves to) prolong our lives.

ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಂ ಗೌರ್ಧಯೇತಿ ಸಪ್ತತ್ರಿಂಶದ್ಭವಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ವಸ್ಯ ಸೋಭರೇರಾರ್ಷಂ
ಪ್ರಥಮಾತ್ಮತೀಯಾದ್ಯಯುಜಃ ಕಕುಭೋ ದ್ವಿತೀಯಾಚತುರ್ಥಾದಿಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ಪಿತುರ್ನ
ಪುತ್ರ ಏಷಾ ಸಪ್ತವಿಂಶೀ ದ್ವಿಪದಾ ವಿಂಶತ್ಯಷ್ಟರಾ ವಿರಾಟ್ | ಯಮಾದಿತ್ಯಾಸ ಇತ್ಯೇಷಾ ಚತುಸ್ತ್ರಿ-
ಶೃಷ್ಟಿಕ್ | ಯೂಯಂ ರಾಜಾನ ಏಷಾ ಪಂಚತ್ರಿಂಶೀ ಸತೋಬೃಹತೀ | ಆದಾನ್ತ ಇತ್ಯೇಷಾ ಕಕುಪ್ |
ಉತ ನು ಇತ್ಯೇಷಾ ಸಪ್ತತ್ರಿಂಶೀ ಪಂಕ್ತಿಃ | ಷಟ್ತ್ರಿಂಶೀ ಸಪ್ತತ್ರಿಂಶೀ ಚ ತ್ರಸದಸ್ಯನಾಮ್ನೋ ರಾಜ್ಞೋ
ದಾನಸ್ತುತಿರೂಪತ್ವಾದ್ದೇವತಾಕೇ | ಚತುಸ್ತ್ರಿಂಶೀಪಂಚತ್ರಿಂಶ್ಯಾನಾದಿತ್ಯದೇವತಾಕೇ | ಶಿಷ್ಠಾ
ಅಗ್ನೇಯ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತಂ ಗೌರ್ಧಯ ಸಪ್ತತ್ರಿಂಶತ್ ಸೋಭರಿರಾಗ್ನೇಯಂ ಕಾಕುಭಂ
ಪ್ರಾಗಾಥಂ ಹಪಿತುರ್ನ ದ್ವಿಪದಾಂತೇ ಕಕುಪ್ಪಂಕ್ತೀ ತ್ರಸದಸ್ಯೋದಾರನಸ್ತುತಿಶ್ಚತ್ವರ್ವೇ ಉಷ್ಟಿ
ಕ್ಸತೋಬೃಹತ್ಯಾನಾದಿತ್ಯೇಭ್ಯ ಇತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ತಂ ಗೌರ್ಧಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೇಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಿಂತ ವರು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋದ್ಭವನಾದ ಸೋಭರಿ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧, ೩ ಮೊದಲಾದ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಕಕುಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು ; ೨, ೪ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಸತೋಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸವು ; ಆದರೆ ಪಿತುರ್ನಃ ಎಂಬ ೨೭ ನೆಯ ಋಕ್ಕು ಇಪ್ಪತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳ ದ್ವಿಪದಾ ವಿರಾಟ್ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು ; ಯನಾದಿತ್ಯಾಸಃ ಎಂಬ ೩೪ನೆಯ ಋಕ್ಕು ಮೂವತ್ತೆ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳುಳ್ಳ ಉಷ್ಣಿಕ್ ಛಂದಸ್ಸವು ; ಯೂಯಂ ರಾಜಾಃ ಎಂಬ ೩೫ ನೆಯ ಋಕ್ಕು ಮೂವತ್ತೈದು ಅಕ್ಷರಗಳ ಸತೋಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸವು ; ಅದಾನ್ತೇ ಎಂಬ ೩೬ ನೇ ಋಕ್ಕು ಕಕುಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು ; ಉತ ಮೇ ಎಂಬ ೩೭ ನೇ ಋಕ್ಕು ಪಂಕ್ತಿಶ್ಚಂದಸ್ಸವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ೩೬ ಮತ್ತು ೩೭ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಸದಸ್ಯೋವಂಬ ರಾಜನು ಮಾಡಿದ ದಾನಪ್ರಶಂಸೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ತ್ರಸದಸ್ಯರಾಜನ ದಾನ ಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು ; ೩೪ ಮತ್ತು ೩೫ ಋಕ್ಕುಗಳು ಆದಿತ್ಯದೇವತಾಕವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅಗ್ನಿದೇವತಾ ಕವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ತಂ ಗೂರ್ಧಯ ಸಪ್ತಶ್ರಿಂಶತ್ ಸೋಭರಿರಾಗ್ನೇಯಂ ಕಾಕುಭಂ ಪ್ರಾಗಾಥ ಹ ಪಿತುರ್ನ ದ್ವಿಪದಾಂತೇ ಕಕುಪ್ಪಂಕ್ತೀ ತ್ರಸದಸ್ಯೋರ್ವಾಸಸ್ತುತಿಶ್ಚತ್ವಾರ್ವೇ ಉಷ್ಣಿಕ್ಸತೋಬೃಹ- ತ್ಯಾವಾದಿತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೯

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೧೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ— ೧ || ವರ್ಗ—೨೯, ೩೦, ೩೧, ೩೨, ೩೩, ೩೪, ೩೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೩೭ ||

ಋಷಿಃ—ಸೋಭರಿಃ ಕಾಣ್ವಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೩೩. ಅಗ್ನಿಃ | ೩೪-೩೫. ಆದಿತ್ಯಾಃ | ೩೬-೩೭. ತ್ರಸದಸ್ಯೋರ್ವಾಸ- ಸ್ತುತಿಃ ||

ಛಂದಃ—೧-೨೬, ೨೮-೩೩. ಪ್ರಾಗಾಥಂ ಕಾಕುಭಂ | ೨೭. ದ್ವಿಪದಾ | ೩೪. ಉಷ್ಣಿಕ್ | ೩೫. ಸತೋಬೃಹತೀ | ೩೬. ಕಕುಪ್ | ೩೭. ಪಂಕ್ತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ಗೂರ್ಧಯಾ ಸ್ವರ್ಣರಂ ದೇವಾಸೋ ದೇವನುರತಿಂ
ದಧನ್ವಿರೇ |

ದೇವತ್ರಾ ಹವ್ಯಮೋಹಿರೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಗೂರ್ಧಯ | ಸ್ವರ್ಣರಂ | ದೇವಾಸಃ | ದೇವಂ | ಅರತಿಂ | ದಧನ್ವಿರೇ |

ದೇವತ್ರಾ | ಹವ್ಯಂ | ಅ | ಉಹಿರೇ | ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಸ್ತೋತಃ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಮಗ್ನಿಂ ಗೌರ್ಧಯ | ಸ್ತುಹಿ ! ಗೌರ್ಧಯತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ |
 ಕೇದೃಶಂ | ಸ್ವರ್ಣರಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ನೇತಾರಂ ಸರ್ವೈರ್ಯಜಮಾನೈಃ ಕರ್ಮಾದೌ ನೀತಂ ವಾ | ಅಥವಾ
 ಸ್ವರ್ಗಂ ಪ್ರತಿ ಹವಿಷಾಂ ನೇತಾರಂ | ದೇವಾಸಃ ದೀವ್ಯಂತಿ ಸ್ತುವಂತೀತಿ ದೇವಾ ಋತ್ವಿಜೋ ದೇವಂ
 ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನುರತಿನುಯಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ಯದ್ವಾಭಿಪ್ರಾಪ್ತದ್ರವ್ಯಂ ದಧನ್ವಿರೇ | ಧನ್ವಂತಿ |
 ಗಚ್ಛಂತಿಃ | ಸ್ತುತ್ಯಾಭಿಃ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ | ಧನಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ರಾಪ್ಯ ಚ ತೇನಾಗ್ನಿನಾ ದೇವತ್ರಾ ದೇವಾನ್ ||
 ದೇವಮನುಷ್ಯೇತ್ಯಾದಿನಾ ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ತ್ರಾಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಹವ್ಯಂ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣಂ
 ಹವಿರೋಹಿರೇ ಅಭಿಪ್ರಾಪಯಂತಿ || ವಹೇರ್ಯಜಾದಿತ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ) ಸ್ವರ್ಣರಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ನೇತೃವಾದ | ತಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |
 ಗೌರ್ಧಯ—ಸ್ತುತಿಸು | ದೇವಾಸಃ—ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು | ದೇವಂ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನೂ |
 ಅರತಿಂ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದಧನ್ವಿರೇ—ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾರೆ | ಹವ್ಯಂ—
 ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ದೇವತ್ರಾ—ದೇವತೆಗಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ | ಆ ಊಹಿರೇ—ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕ ಕಳುಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ಸ್ವರ್ಗಸಾಧಕವಾದ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ನೇತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು. ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು
 ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನೂ, ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಸಮೀಪಿಸಿ ಆ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕ
 ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಕಳುಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Glorify (Agni), the leader of all (sacred rites): the priests approach
 the divine lord, (and through him) convey the oblation to the gods.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ವಿಭೂತರಾತಿಂ ವಿಪ್ರ ಚಿತ್ರಲೋಚಿಷಮಗ್ನಿಮಿಳಿಷ್ಟ ಯಂತುರಂ |

ಅಸ್ಯ ಮೇಧಸ್ಯ ಸೋಮ್ಯಸ್ಯ ಸೋಭರೇ ಪ್ರೇಮಧ್ವರಾಯ

ಪೂರ್ವ್ಯಂ || ೨ ||

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ವಿಭೂತರಾತಿಂ | ವಿಪ್ರ | ಚಿತ್ರಶೋಚಿಷಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಈಳಿಷ್ಟ | ಯಂತುರಂ |

ಅಸ್ಯ | ಮೇಧಸ್ಯ | ಸೋಮ್ಯಸ್ಯ | ಸೋಭರೇ | ಪ್ರ | ಈಂ | ಅಧ್ವರಾಯ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮುಷಿರಾತ್ಮಾನಂ ಸಂಬೋಧ್ಯ ಸ್ತುತಾ ಪ್ರೇರಯತಿ | ಹೇ ವಿಪ್ರ ಮೇಧಾವಿನ್ ಸೋಭರ ಏತತ್ಸಂ-
ಜ್ಞರ್ಷೇ ಅಧ್ವರಾಯ ಯಾಗಾಯೇಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರೇಳಿಷ್ಟ | ಪ್ರಸ್ತುಹಿ | ಕೇದೃಶಂ | ವಿಭೂತರಾತಿಂ
ವಿಭೂತವಾನಂ ಚಿತ್ರಶೋಚಿಷಂ ಚಾಯನೀಯತೇಜಸ್ವಂ ವಿಚಿತ್ರದೀಪ್ತಿಕಂ ನಾ ಸೋಮ್ಯಸ್ಯ ಸೋಮು-
ಸಾಧ್ಯಸ್ಯಾಸ್ಯ ಮೇಧಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಂತುರಂ ನಿಯಂತಾರಂ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಚಿರಂತನಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಿಪ್ರ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ | ಸೋಭರೇ—ಎಲೈ ಸೋಭರಿಯೇ | ಅಧ್ವರಾಯ—ಯಜ್ಞ ನಿರ್ವಹಣಕ್ಕಾಗಿ
ವಿಭೂತರಾತಿಂ—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಧನದಾನಮಾಡುವವನೂ | ಚಿತ್ರಶೋಚಿಷಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ
ವನೂ | ಸೋಮ್ಯಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ | ಅಸ್ಯ ಮೇಧಸ್ಯ—ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಯಂತುರಂ—
ನಿಯಾಮಕನೂ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಪುರಾತನನೂ ಆದ | ಈಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ಈಳಿಷ್ಟ—
ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಎಲೈ ಸೋಭರಿಯೇ, ಯಜ್ಞ ನಿರ್ವಹಣಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಧನದಾನಮಾಡುವವನೂ,
ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಸೋಮಾರ್ಪಣೆಯಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನಿಯಾಮಕನೂ, ಪುರಾತನನೂ ಆದ
ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸು.

English Translation

Praise, pious Sobhari, at the sacrifice this ancient Agni, who is the
giver of opulence, the wonderfully luminous, the regulator of this rite, at
which the Soma is presented.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಜಿಷ್ಠಂ ತ್ವಾ ವವ್ರಮಹೇ ದೇವಂ ದೇವತ್ರಾ ಹೋತಾ
ರಮಮರ್ತಂ |

ಅಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸುಕ್ರತುಂ || ೩ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಯಜಿಷ್ಠಂ | ತ್ವಾ | ವವ್ರಮಹೇ | ದೇವಂ | ದೇವ್ರತ್ರಾ | ಹೋತಾರಂ | ಅನುರ್ತಃ |

ಅಸ್ಯ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಸುಕ್ರತುಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ಲೇಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ಪ್ರಶಾಸ್ತುಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ಯಜಿಷ್ಠಂ ತ್ವೇತ್ಯಾದಿಕೌ ಪ್ರಗಾಢೌ ವೈಕಲ್ಪಿಕೌ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪೌ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯಜಿಷ್ಠಂ ತ್ವಾ ವವ್ರಮಹೇ ಯಃ ಸಮಿಧಾ ಯ ಅಹುತೀ | ಅ. ೩-೮. | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಜಿಷ್ಠಮಿಷ್ಟತಮಂ ತ್ವಾ ವವ್ರಮಹೇ | ವ್ಯಜೇಮಹೇ | ಸಂಭಜಾಮಹೇ | ಕೀದೃಶಂ ತ್ವಾಂ | ದೇವತ್ರಾ ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ದೇವಮತಿಶಯೇನ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಂ ಹೋತಾರಂ ದೇವಾನಾನಾಹ್ವತಾರಮನುರ್ತಃ ಮನಿನಾಶಮಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾಗಸ್ಯ ಸುಕ್ರತಂ ಸುಷ್ಣು ಕರ್ತಾರಂ ||

|| ಪ್ರತಿವಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ದೇವತ್ರಾ—ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ | ದೇವಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ಹೋತಾರಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ | ಯಜಿಷ್ಠಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ | ಅನುರ್ತಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ | ಅಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕ್ಕೆ | ಸುಕ್ರತುಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ನಿರ್ವಾಹಕನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವವ್ರಮಹೇ—ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ, ಈ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಉತ್ತಮವಾದ ನಿರ್ವಾಹಕನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆದು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We adore you, the most adorable deity, the invoker of the gods, the immortal, the perfecter of this sacrifice ;

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ಥೆಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು

ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಿಷ್ಠಂ ತ್ವಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಎರಡು ತೃಚಗಳನ್ನು (ಆರು ಋಕ್ಗಳನ್ನು) ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರಿಯ ಮತ್ತು ಅನುರೂಪತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ವಾತಸೂತ್ರದ—ಯಜಿಷ್ಠಂ ತ್ವಾ ವವ್ಯಮಹೇ ಯಃ ಸಮಿಧಾ ಯ ಆಹುತೀ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬.೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಊರ್ಜೋ ನಸಾತಂ ಸುಭಗಂ ಸುದೀದಿತಿಮಗ್ನಿಂ ಶ್ರೇಷ್ಠ-
ಶೋಚಿಷಂ ।

ಸ ನೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಸೋ ಅಪಾಮಾ ಸುನ್ಮಂ ಯಕ್ಷತೇ
ದಿವಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಊರ್ಜಃ | ನಸಾತಂ | ಸುಭಗಂ | ಸುದೀದಿತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಶ್ರೇಷ್ಠಶೋಚಿಷಂ |

ಸಃ | ನಃ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ವರುಣಸ್ಯ | ಸಃ | ಅಪಾಂ | ಆ | ಸುನ್ಮಂ | ಯಕ್ಷತೇ | ದಿವಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಊರ್ಜೋಽನ್ನಸ್ಯ ನಸಾತಂ ನ ಪಾತಯಿತಾರಂ | ಯದ್ವಾ | ನಸ್ತಾರಂ ಚತುರ್ಥಂ | ಹವಿರ್-
ಕ್ಷಣೇನಾನೇನಾಪೋ ಜಾಯಂತೇದ್ವಿಶ್ವೇಷಧಿವನಸ್ವತಯಸ್ತೇಭ್ಯ ಏಷ ಜಾತ ಇತಿ ಚತುರ್ಥತ್ವಂ ||
ನಭ್ರಾಣ್ಣಸಾದಿತಿ ನೞಾ ಪ್ರಕೃತಿತಾ ಚ | ಸುಭಗಂ ಶೋಭನಧನಂ ಸುದೀದಿತಿಂ ಸುಷ್ಮ ದೀಪಯಿತಾರಂ
ಶ್ರೇಷ್ಠಶೋಚಿಷಂ ಪ್ರಶಸ್ಯತಮತೇಜಸ್ಯಮಗ್ನಿಂ ಸ್ತಾಮೀತಿ ಶೇಷಃ | ಸ ತಾದ್ರಶೋಽಗ್ನಿನೋಽಗ್ನಿಸ್ತದರ್ಥಂ
ದಿವಿ ದ್ಯೋತನಾನೇ ದೇವಯಜನೇ ದ್ಯುಲೋಕೇ ವಾ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ಸುನ್ಮಂ
ಸುಖನಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಯಕ್ಷತೇ | ಯಜತು | ತಥಾ ಸೋಽಗ್ನಿರಪಾಮುಬ್ಜೇವತಾನಾಂ ಸುನ್ಮಮುಭಿಯಜತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಊರ್ಜಃ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ (ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ) | ನಸಾತಂ—ಪುತ್ರರೂಪನೂ | ಸುಭಗಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ
ವನೂ | ಸುದೀದಿತಿಂ—ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ | ಶ್ರೇಷ್ಠಶೋಚಿಷಂ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ
ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ) | ಸಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನನಗೆ |
ದಿವಿ—ದೇವಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಮಿತ್ರನಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗ
ತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ಸುನ್ಮಂ ಆ—ಸುಖವನ್ನು ಲೆಕ್ಕಿಸಿ | ಯಕ್ಷತೇ—ಯಜ್ಞಮಾಡಲಿ | ಸಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು |
ಅಪಾಂ—ಅಬ್ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಸುಖಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪುತ್ರರೂಪನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ, ಅಧಿಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಶ್ಮಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ದೇವಲೋಕದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ ವರುಣನಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಸುಖವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡಲಿ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಅಪ್ಪೇವತೆಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗುವ ಸುಖಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞ ಮಾಡಲಿ.

English Translation

Agni, the great grandson of (sacrificial) food, the possessor of opulence, the illumer, the shedder of excellent light : may he obtain for us by sacrifice the happiness in heaven (that is the gift) of Mitra, of Varuna, of the waters.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಃ ಸಮಿಧಾ ಯ ಆಹುತೀ ಯೋ ವೇದೇನ ದದಾಶ ಮರ್ತೋ
ಅಗ್ನಯೇ ।

ಯೋ ನಮಸಾ ಸ್ವಧ್ವರಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಸಮಿಧಾ | ಯಃ | ಆಹುತೀ | ಯಃ | ವೇದೇನ | ದದಾಶ | ಮರ್ತಃ | ಅಗ್ನಯೇ |

ಯಃ | ನಮಸಾ | ಸ್ವಧ್ವರಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಯಂ ಪಾಕಯಜ್ಞಪ್ರಶಂಸಾಪರೀತಿ ಭವಗವತಾಶ್ವಲಾಯನೇನ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ | ಅ. ಗ್ನಿ. ೧-೧-೪. | ಯೋ ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯಃ ಸಮಿಧಾ ಸಾಲಾಶಾದಿನೇಧ್ರೇನಾಗ್ನಯೇಽಗ್ನಿಭ್ಯಾಂ ದದಾಶ ಪರಿಚರತಿ | ಯಶ್ಚಾಹುತೀ ಆಹುತ್ಯಾಜ್ಯಾದಿಸಾಧ್ಯಯಾ ಪರಿಚರತಿ | ಯಶ್ಚ ವೇದೇನ ವೇದಾಧ್ಯಯನೇನ ಪರಿಚರತಿ | ಯಶ್ಚ ಸ್ವಧ್ವರಃ ಶೋಭನೇನಾಧ್ವರೇಣ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿನಾ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನಮಸಾನ್ನೇನ ಚರುಪುರೋಹಾಶಾದಿನಾಗ್ನಯೇ ದದಾಶ ಅಗ್ನಿಭ್ಯಾಂ ಪರಿಚರತಿ | ತಸ್ಯೇದರ್ವಂತ ಇತ್ಯುತ್ತರತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ ಮರ್ತಃ—ಯಾನ ಮಾನವನು | ಸಮಿಧಾ—ಪಾಲಾಶಾದಿ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ | ಅಗ್ನಿಯೇ—
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ | ದದಾಶ—ಉಪಚರಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಆಹುತೀ—ಆಜ್ಞಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳಿಂದ
ಉಪಚರಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ವೇದೇನ—ವೇದಾಧ್ಯಯನಪೂರ್ವಕವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ
ಪೂಜಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಸ್ವಧ್ವರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇಮಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ | ನಮಸಾ—
ಚರುಪುರೋಡಾಷಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುವನೋ (ಅವನ ಆಶ್ವಾದಿಗಳು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವುವು)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಮಾನವನು ಪಾಲಾಶಾದಿ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಉಪಚರಿಸುವನೋ, ಯಾರು
ಆಜ್ಞಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸುವನೋ, ಯಾರು ವೇದಾಧ್ಯಯನಪೂರ್ವಕವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ
ಪೂಜಿಸುವನೋ, ಯಾರು ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇಮಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಚರುಪುರೋಡಾಷಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸು
ವನೋ ಅವನ ಆಶ್ವಾದಿಗಳು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವುವು.

English Translation

The man who has presented (worship) to Agni with fuel, with burnt offerings, with the Veda, with (sacrificial) food, and is diligent in pious rites ;

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸತ್ಯೇದರ್ವಂತೋ ರಂಹಯಂತ ಆಶವಸ್ತಸ್ಯ ದ್ಯುಮ್ನಿತಮಂ
ಯಶಃ |

ನ ತಮಂಹೋ ದೇವಕೃತಂ ಕುತಶ್ಚನ ನ ಮರ್ತೃಕೃತಂ ನಶತ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ತಸ್ಯ | ಇತ್ | ಅರ್ವಂತಃ | ರಂಹಯಂತೇ | ಆಶವಃ | ತಸ್ಯ | ದ್ಯುಮ್ನಿತಮಂ | ಯಶಃ |
ನ | ತಂ | ಅಂಹಃ | ದೇವಕೃತಂ | ಕುತಃ | ಚನ | ನ | ಮರ್ತೃಕೃತಂ | ನಶತ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಸ್ತಸ್ಯೇತಸ್ಯೈವಾಶವೋ ನ್ಯಾಪನಶೀಲಾ ಆರ್ವಂತೋಽಶ್ವಾ ರಂಹಯಂತೇ |

ವೇಗಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಶತ್ರುನ್ ಪ್ರಸಹಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ದ್ಯುಮ್ನಿತಮಂ ದೀಪ್ತಿಮತ್ತಮಂ ಯಶಃ ಕೀರ್ತಿಶ್ಚ
ತಸ್ಯೈವ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ | ದ್ಯುಮ್ನಮಿತಿ ಧನನಾನು | ಧನವತ್ತಮಂ ಯಶೋಽನ್ತಂ ಚ ತಸ್ಯ ಭವತಿ |
ಅಸಿ ಚ ದೇವಕೃತಮಂಹಃ ಪಾಪಂ ಕುತಶ್ಚನ ಕಸ್ಮಾದಸಿ ಹೇತೋಸ್ತಂ ನ ನಶತ್ | ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ನ
ಮರ್ತ್ಯಕೃತಂ ಮನುಷ್ಯೈಃ ಕೃತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಸ್ಯೇತ್—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಅದೇ ಯಜಮಾನನ | ಆಶವಃ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ | ಅರ್ವಂತಃ—
ಅಶ್ವಗಳು | ರಂಹಯಂತೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ (ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತವೆ) | ದ್ಯುಮ್ನಿತಮಂ—
ಅತ್ಯಂತ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ | ಯಶಃ—ಕೀರ್ತಿಯೂ | ತಸ್ಯ—ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೇ ಲಭಿಸುತ್ತದೆ | ದೇವಕೃತಂ—
ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ | ಅಂಹಃ—ಪಾಪವು (ಹಿಂಸೆಯು) | ಕುತಶ್ಚನ—ಎಲ್ಲಿಂದಲೂ | ತಂ—ಅಂತಹ
ಯಜಮಾನನ್ನು | ನ ನಶತ್—ಸಮಾಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಮರ್ತ್ಯಕೃತಂ—ಮಾನವನಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಹಿಂಸೆಯೂ |
ನ—ಅವನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಅದೇ ಯಜಮಾನನ ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತದೆ. ಅತ್ಯಂತ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಕೀರ್ತಿಯೂ ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೇ ಲಭಿಸುತ್ತದೆ.
ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಯಾವ ಬಗೆಯ ಕೇಡೂ, ಎಲ್ಲಿಂದಲೂ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ.
ಮಾನವನಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಹಿಂಸೆಯೂ ಅವನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

Of him assuredly the rapid horses rush (on the foe): his is most
brilliant glory: him no evil, whether the work of gods or of men, ever
assails.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಸ್ವಗ್ನಯೋ ವೋ ಅಗ್ನಿಭಿಃ ಸ್ಯಾಮ ಸೂನೋ ಸಹಸ ಉರ್ಜಾಂ
ಪತೇ |

ಸುವೀರಸ್ತ್ವಮಸ್ತಯುಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಗ್ನಯುಃ | ವಃ | ಅಗ್ನಿಭಿಃ | ಸ್ಯಾಮ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಸಹಸಃ | ಉರ್ಜಾಂ | ಪತೇ |

ಸು¹ವೀರಃ | ತ್ವಂ | ಅ¹ಸ್ತ¹ಯುಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ | ಅಗ್ನಿಹಿಂ ಬಲೇನ ಮಧ್ಯಮಾನೋ ಜಾಯತೇ | ಹೇ ಉರ್ಜಾಂ ಪತೇನ್ನಾನಾಂ ಹರ್ವಿರ್ಪಕ್ಷಣಾನಾಂ ಸ್ಯಾಮಿನ್ನಗ್ನೇ ವಃ || ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ || ತವಾವಯವ-
ಭೂತೈರಗ್ನಿಭಿರ್ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿಭಿರ್ವಯಂ ಸ್ಯಗ್ನಯಃ ಶೋಭನಾಗ್ನಿಕಾಃ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ | ಸುವೀರಃ
ಶೋಭನೈರ್ವೀರೈರುಪೇತಸ್ತ್ವಂ ಚಾಸ್ಮಯುರಸ್ಮಾನ್ಮಮಯಮಾನೋ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ | ಉರ್ಜಾಂ ಪತೇ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ
ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಃ—ನಿನ್ನ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳಾದ | ಅಗ್ನಿ ಭಿಃ—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದ್ಯಗ್ನಿಗಳೊಡನೆ |
ಸ್ಯಗ್ನಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಸುವೀರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ
ವೀರರಿಂದ ಕೂಡಿದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಸ್ತಯುಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನಾಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಣ
ಗಳಾದ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದ್ಯಗ್ನಿಗಳೊಡನೆ ನಾವು ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ ಇರುವಂತಾಗಲಿ. ಉತ್ತಮವಾದ
ವೀರರಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನಾಗು.

English Translation

Son of strength, lord of (sacrificial) food, may we be favoured with
your various fires; you, (Agni), endowed with energy, be well disposed
towards us!

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಶಂ¹ಸಮಾನೋ¹ ಅತಿ¹ಥಿರ್ನ¹ ಮಿ¹ತ್ರಿಯೋ¹ಗ್ನೀ¹ ರಥೋ¹ ನ ವೇ¹ದ್ಯಃ¹ |

ತ್ವೇ¹ ಕ್ಷೇ¹ಮಾಸೋ¹ ಅಸಿ¹ ಸಂತಿ¹ ಸಾಧ¹ವಸ್ತ್ವಂ¹ ರಾಜಾ¹

ರಯಿಾಣಾಂ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಶಂಸಮಾನಃ | ಅತಿಥಿಃ | ನ | ಮಿತ್ರಿಯಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ರಥಃ | ನ | ವೇದ್ಯಃ |

ತ್ವೇ ಇತಿ | ಕ್ಷೇಮಾಸಃ | ಅಪಿ | ಸಂತಿ | ಸಾಧವಃ | ತ್ವಂ | ರಾಜಾ | ರಯಿಣಾಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಶಂಸಮಾನಃ ಸ್ತುವನ್ನತಿಥಿವ | ಯದ್ವಾ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಕರ್ಮಣಿ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯಃ ||
ಪ್ರಶಸ್ಯಮಾನಃ | ಸೋಽಗ್ನಿ ಮಿತ್ರಿಯೋ ಮಿತ್ರಾಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ವಾಣಾಂ ಹಿತೋ ಭವತಿ | ತಥಾ ರಥೋ ನ
ರಥ ಇವ ವೇದ್ಯೋ ಲಂಭನೀಯೋಽಭಿಷವಫಲಸಾಧನತ್ವೇನ ಜ್ಞಾತವ್ಯೋ ನಾ | ಉತ್ತರೋಽರ್ಧರ್ಚಃ
ಪ್ರತಕ್ಷತ್ವಕರ್ತಾ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ಸಾಧವಃ ಸಾಧಕಾಃ ಸಮೀಚೀನಾಃ ಕ್ಷೇಮಾಸೋ ಧಾರಣಾನ್ಯಪಿ
ಸಂತಿ | ಭವಂತಿ | ತಥಾ ರಯಿಣಾಂ ಧನಾನಾಮೇವ ರಾಜೇಶ್ವರೋ ಭವಸಿ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಪ್ರಶಂಸಮಾನಃ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಟ್ಟಾಗ | ಅತಿಥಿಃ ನ—ಅತಿಥಿಯಂತೆ | ಮಿತ್ರಿಯಃ—
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾಗುತ್ತಾನೆ | ರಥೋ ನ—ರಥವು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡಿರುವಂತೆ |
ವೇದ್ಯಃ—ಅಗ್ನಿಯು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ವಸ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ (ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ |
ಸಾಧವಃ—ಉತ್ತಮನಾದ | ಕ್ಷೇಮಾಸಃ ಅಪಿ—ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕೆ ಬೇಕಾಗುವ ಸಾಧನಗಳೂ | ಸಂತಿ—
ಇರುತ್ತವೆ | ರಯಿಣಾಂ—ಧನಗಳಿಗೆ | ತ್ವಂ—ನೀನೊಬ್ಬನೇ | ರಾಜಾ—ಈಶ್ವರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಟ್ಟಾಗ ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾಗುತ್ತಾನೆ. ರಥವು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ
ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ವಸ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ
ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮ ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕೆ ಬೇಕಾಗುವ ಉತ್ತಮನಾದ ಸಾಧನಗಳು ನಿನ್ನಲ್ಲೇ ಇವೆ. ಧನಗಳಿಗೆ ನೀನೊಬ್ಬನೇ
ಈಶ್ವರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Agni, when honoured like a guest, is gracious to his praisers ; he is to
be recognized as a chariot (bringing the fruit of the worship) : in you
verily the virtuous are confiding ; you are the Raja of riches

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋ ಅದ್ಧಾ ದಾಶ್ವಧ್ವರೋಽಗ್ನೇ ಮರ್ತಃ ಸುಭಗ ಸ ಪ್ರಶಂಸ್ಯಃ ||

ಸ ಧೀಭಿರಸು ಸನಿತಾ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಅದ್ಧಾ | ದಾಶುಅಧ್ವರಃ | ಅಗ್ನೇ | ಮರ್ತಃ | ಸುಭಗ | ಸಃ | ಪ್ರಶಂಸ್ಯಃ |

ಸಃ | ಧೀಭಿಃ | ಅಸ್ತು | ಸನಿತಾ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯೋ ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯೋ ದಾಶ್ವಧ್ವರಶ್ಚ ದತ್ತಯಜ್ಞೋ ಭವತಿ ಸೋ ಅದ್ಧಾ | ಸತ್ಯನಾಮೈತತ್ | ಸತ್ಯಘಲೋ ಭವತು | ಹೇ ಸುಭಗ ಶೋಭನಧನಾಗ್ನೇ ಸ ಏವ ಪ್ರಶಂಸ್ಯಃ ಪ್ರಶಂಸನೀಯಃ ಶ್ಲಾಘನೀಯಶ್ಚ ಭವತು | ತಥಾ ಸ ಧೀಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವಾ ಸನಿತಾ ಸಂಭಜನಶೀಲೋ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | (ಯಃ) ಮರ್ತಃ—ಯಾವ ಮಾನವನು | ದಾಶ್ವಧ್ವರಃ—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಆರ್ಪಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಅದ್ಧಾ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಫಲವುಳ್ಳವನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ | ಸುಭಗ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಪ್ರಶಂಸ್ಯಃ—ಶ್ಲಾಘ್ಯನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಧೀಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಸನಿತಾ—ಧನದಾತನಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಆಗಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಮಾನವನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಆರ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನೇ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಫಲವುಳ್ಳವನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅವನೇ ಶ್ಲಾಘ್ಯನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಅವನೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಧನದಾತನಾಗಿರಲಿ.

English Translation

Agni, may he who the offerer of sacrifice obtain his reward : he, auspicious Agni, is worthy of commendation : may he by his pious rites become the giver of wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ ಪ್ರಮೂರ್ಧ್ವೋ ಅಧ್ವರಾಯ ತಿಷ್ಠಸಿ ಪ್ರಯದ್ವೀರಃ ಸ
ಸಾಧತೇ |

ಸೋ ಅರ್ವದ್ಭಿಃ ಸನಿತಾ ಸಃ ವಿಪನ್ಯುಭಿಃ ಸ ಶೂರೈಃ ಸನಿತಾ

ಕೃತಂ || ೧೦

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ | ತ್ವಂ | ಊರ್ಧ್ವಃ | ಅಧ್ವರಾಯ | ತಿಷ್ಠಸಿ | ಹ್ವಯತ್ವೇರೀ | ಸಃ | ಸಾಧತೇ |

ಸಃ | ಅರ್ವತ್ಭಿಃ | ಸನಿತಾ | ಸಃ | ವಿಪನ್ಯುಭಿಃ | ಸಃ | ಶೂರೈಃ | ಸನಿತಾ

ಕೃತಂ || ೧೦

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಆಗ್ನೇ ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯಾಧ್ವರಾಯ ಯಾಗನಿಷ್ಪಾದನಾಯ ತ್ವಮೂರ್ಧ್ವ ಉದ್ಯುಕ್ತಃ ಸಂಸ್ತಿಷ್ಠಸಿ ಅವತಿಷ್ಠಸೇ ಸ ಯಜಮಾನಃ ಹ್ವಯದ್ವೀರೋ ನಿವಸದ್ವಿರಿತ್ವರೈರ್ವಾ ವೀರೈಃ ಪುತ್ರಾದಿಭಿರು-
ಪೇತಃ ಸನ್ ಸಾಧತೇ | ಸರ್ವಕರ್ತವ್ಯಂ ಸಾಧಯತಿ | ತದೇವ ವಿವೃಣೋತಿ | ಸ ತಾದೃಶೋ ಜನೋರ್ವದ್ಭಿರಶ್ವೈಃ ಕೃತಂ ನಿಷ್ಪಾದಿತಂ ಜಯಾದಿಕಂ ಸನಿತಾ ಸಂಭಜನಶೀಲೋ ಭವತಿ | ಸ ತಾದೃಶೋ ಜನೋ ವಿಪನ್ಯುಭಿರ್ಮೇಧಾವಿಭಿಃ ಸ ಶೂರೈಶ್ಚ ಸನಿತಾ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ) ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ | ಅಧ್ವರಾಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಊರ್ಧ್ವಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ತಿಷ್ಠಸಿ—ಆಸನವನ್ನು ಹೊಂದುವೆಯೋ | ಸಃ—ಅದೇ ಯಜಮಾನನು | ಹ್ವಯದ್ವೀರಃ—ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಗೃಹಗಳೊಡನೆ | ಸಾಧತೇ—ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಯಜಮಾನನು | ಅರ್ವದ್ಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಕೃತಂ—ಸಂಪಾದಿಸಿದ ಜಯಗಳನ್ನು | ಸನಿತಾ—ಹೊಂದುವವನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಯಜಮಾನನು | ವಿಪನ್ಯುಭಿಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೊಡನೆಯೂ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಶೂರೈಃ—ಶೂರರೊಡನೆಯೂ | ಸನಿತಾ—ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಆಸನವನ್ನು ಹೊಂದುವೆಯೋ (ಅದ್ವೈತ್ಯಪದವಿಯನ್ನಲಂಕರಿಸುವೆಯೋ) ಅದೇ ಯಜಮಾನನು ವೀರಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಗೃಹಗಳೊಡನೆ ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಯಜಮಾನನು ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಜಯವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಯಜಮಾನನು ಮೇಧಾವಿಗಳೊಡನೆಯೂ, ಅವನೇ ಶೂರರೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He over whose sacrifice you preside prospers, having his dwelling

filled with male offspring : he is the effector of his purposes through his horses, through his wise (counsellors), his valiant adherents.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯಾಗ್ನಿವೃಪುಗೃಹೇ ಸ್ತೋಮಂ ಚನೋ ದಧೀತ ವಿಶ್ವ-
ನಾರ್ಯಃ ।

ಹವ್ಯಾ ನಾ ವೇವಿಷದ್ವಿಷಃ ॥ ೧೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ | ಅಗ್ನಿಃ | ವಪುಃ | ಗೃಹೇ | ಸ್ತೋಮಂ | ಚನಃ | ದಧೀತ | ವಿಶ್ವನಾರ್ಯಃ |

ಹವ್ಯಾ | ನಾ | ವೇವಿಷತ್ | ವಿಷಃ ॥ ೧೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹೇ ವಿಶ್ವನಾರ್ಯೋ ವಿಶ್ವವರ್ತನೀಯೋ ವಪುಃ | ರೂಪನಾಮೈತತ್ | ರೂಪವಾನ್ ದೀಪ್ತಮಾನಗ್ನಿಃ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚನೋನ್ಮಂ ಚ ಹರ್ವಿಲಕ್ಷಣಂ ದಧೀತ ಧಾರಯೇತ್ | ಯಸ್ಯ ಚ ಹವ್ಯಾ | ನಾಶಬ್ಧಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ | ಹವ್ಯಾನಿ ಹರ್ವಿಲಕ್ಷಣಂ ಚ ವಿಷೋ ವ್ಯಾಪ್ತಾನ್ ದೇವಾನ್ ವೇವಿಷತ್ ಪ್ರಾಪಯೇತ್ ॥ ವಿಷ್ಣು ವ್ಯಾಪ್ತಾ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೇಟಿ ರೂಪನೇತತ್ ॥ ಸ ಯಜಮಾನ ಇತಿ ಪೂರ್ವತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ | ಗೃಹೇ—ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವನಾರ್ಯಃ—ಸಮಸ್ತರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ವಪುಃ—ರೂಪವಂತನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ | ಚನಃ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ದಧೀತ—ಹೊಂದುವನೋ | ನಾ—ಅಥವಾ | ಹವ್ಯಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ವಿಷಃ—ವ್ಯಾಪಕರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ವೇವಿಷತ್—ಹೊಂದಿಸುವನೋ (ಆ ಯಜಮಾನನು ಸಕಲ ಅಭೀಷ್ಟಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದುವನು).

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ರೂಪವಂತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ ಹೊಂದುವನೋ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಪಕರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವನೋ ಆ ಯಜಮಾನನು ಸಕಲ ಅಭೀಷ್ಟಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದುವನು.

English Translation

(So is he) in whose dwelling the all-desired and embodied Agni receives praise and food, and conveys oblations to the all-pervading deities.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿಪ್ರಸ್ಯ ವಾ ಸ್ತುವತಃ ಸಹಸೋ ಯಹೋ ಮುಕ್ಷುತಮಸ್ಯ
ರಾತಿಷು ।

ಅವೋದೇವಮುಪರಿಮರ್ತ್ಯಂ ಕೃಧಿ ವಸೋ ವಿವಿದುಷೋ ವಚಃ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಿಪ್ರಸ್ಯ | ವಾ | ಸ್ತುವತಃ | ಸಹಸಃ | ಯಹೋ ಇತಿ | ಮುಕ್ಷುತಮಸ್ಯ | ರಾತಿಷು |

ಅವೋದೇವ | ಉಪರಿಮರ್ತ್ಯಂ | ಕೃಧಿ | ವಸೋ ಇತಿ | ವಿವಿದುಷಃ | ವಚಃ || ೧೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸಹಸೋ ಯಹೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಗ್ನೇ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತುವತಃ ಸ್ತೋತುರ್ವಾ ರಾತಿಷು ಹನಿದಾನ್ವೇಷು ಮುಕ್ಷುತಮಸ್ಯ ತೀರ್ಘ್ರತಮಸ್ಯ ಯಷ್ಟುರ್ವಾ ವಿವಿದಿಷೋ ಜ್ಞಾತವ್ಯಸ್ಯಾ-
ಭಿಜ್ಞಸ್ಯ ವಚೋ ವಚನಂ ಹೇ ವಸೋ ವಾಸಕಾಗ್ನೇ ಅವೋದೇವಂ ದೇವಾನಾನಾಮವಸ್ತಾದುಪರಿಮರ್ತ್ಯಂ
ಮರ್ತ್ಯಾನಾಮುಪರಿಷ್ಪಾಚ್ಛ | ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಸರ್ವಂ ನಭಃಪ್ರದೇಶಂ ನ್ಯಾಪಯೇತಿ ಯಾವತ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನೂ | ಸಹಸೋ ಯಹೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |
ವಿಪ್ರಸ್ಯ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ | ಸ್ತುವತಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ | ವಾ—ಅಥವಾ | ರಾತಿಷು—ಹನಿದಾನ್ಗಳಲ್ಲಿ |
ಮುಕ್ಷುತಮಸ್ಯ—ಅತಿತೀರ್ಘ್ರವಾದ ಕ್ರಿಯಾಕಲಾಪಗಳುಳ್ಳವನೂ | ವಿವಿದುಷಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೂ ಆದ
ಯಜಮಾನನ | ವಚಃ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅವೋದೇವಂ—ದೇವಲೋಕದ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲೂ | ಉಪರಿಮರ್ತ್ಯಂ—
ಮಾನವಲೋಕದ ಮೇಲ್ಭಾಗದಲ್ಲೂ | ಕೃಧಿ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡು ||

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವಸತಿದಾಯಕನೂ, ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ, ಅಥವಾ

ಹವಿರ್ವಾನಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಶೀಘ್ರವಾದ ಶ್ರಿಯಾಕಲಾಪಗಳುಳ್ಳವನೂ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ, ಸ್ತೋತ್ರವನು ದೇವಮಾನನಲೋಕಗಳಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿಗಳ ಅಂತರದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

Son of strength, giver of dwellings, place the prayer of the devout intelligent worshipper, who is most prompt in offerings, below the gods and above mortals.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಅಗ್ನಿಂ ಹವ್ಯದಾತಿಭಿರ್ನಮೋಭಿರ್ವಾ ಸುದಕ್ಷಮಾವಿ-
ವಾಸತಿ |

ಗಿರಾ ವಾಜಿರಶೋಚಿಷಂ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಹವ್ಯದಾತಿಭಿಃ | ನಮೋಭಿಃ | ವಾ | ಸುದಕ್ಷಂ | ಆವಿವಾಸತಿ |

ಗಿರಾ | ವಾ | ಅಜಿರಶೋಚಿಷಂ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಯಜಮಾನೋ ಹವ್ಯದಾತಿಭಿರ್ಹವಿಷಾಂ ದಾನೈರ್ನಮೋಭಿರ್ನಮಸ್ಕಾರೈರ್ವಾ ಸುದಕ್ಷಂ ಶೋಭನಬಲಮಗ್ನಿಮಾವಿವಾಸತಿ ಪರಿಚರತಿ ಗಿರಾ ವಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ವಾಜಿರಶೋಚಿಷಂ ಪ್ರಪ್ರಗಾಮಿತೇಜಸ್ಯಂ ತಮಗ್ನಿಂ ಪರಿಚರತಿ ಸ ಸವ್ಯದ್ಭೋ ಭವತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಸುದಕ್ಷಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ಅಜಿರಶೋಚಿಷಂ—ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹವ್ಯದಾತಿಭಿಃ—ಹವಿಷ್ಠದಾನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ವಾ—ಅಥವಾ | ನಮೋಭಿಃ—ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ | ವಾ—ಮತ್ತು | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಆ ವಿವಾಸತಿ—ಉಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವನೋ (ಏವನು ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ) ||

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸುವ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಷ್ಠದಾ

ನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಉಪಚರಿಸಿ ಪ್ರಾಜ್ಞಸುವನೋ ಅವನು ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He who propitiates the powerful and quick-radiating Agni with offerings of oblations, with reverential adorations and with, praise (is prosperous).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಿಧಾ ಯೋ ನಿಶಿತೀ ದಾಶದದಿತಿಂ ಧಾಮಭಿರಸ್ಯ ಮರ್ತ್ಯಃ |

ವಿಶ್ವೇತ್ಸ ಧೀಭಿಃ ಸುಭಗೋ ಜನಾ ಅತಿ ದ್ಯುಮ್ನೈರುದ್ವ ಇವ
ತಾರಿಷತ್ || ೧೪ ||

|| ಪದಪುಠಃ ||

ಸಮಿಧಾ | ಯಃ | ನಿಶಿತೀ | ದಾಶತ್ | ಅದಿತಿಂ | ಧಾಮಭಿಃ | ಅಸ್ಯ | ಮರ್ತ್ಯಃ |

ವಿಶ್ವಾ | ಇತ್ | ಸಃ | ಧೀಭಿಃ | ಸುಭಗಃ | ಜನಾನ್ | ಅತಿ | ದ್ಯುಮ್ನೈಃ | ಉದ್ವೀತವ |
ತಾರಿಷತ್ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋಽಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಧಾಮಭಿಃ ಶರೀರೈರ್ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿರೂಪೇಣ ವಿಭಜ್ಯ ವರ್ತಮಾನ್ಯಃ ಸಾರ್ಧಮದಿತಿಮುಖಂಡನೀಯಂ ತಮೇವಾಗ್ನಿಂ ನಿಶಿತೀ ನಿಶಿತ್ಯಾ ನಿಶಾನಸಾಧನಯಾ ಪ್ರಜ್ವಲನಹೇತುಭೂತಯಾ ಸಮಿಧಾ ದಾಶತ್ ಪರಿಚರೇತ್ ಧೀಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ಬುದ್ಧಿವಿಶೇಷೈರ್ವಾ ಸುಭಗಃ ಸನ್ ವಿಶ್ವೇತ್ ಸರ್ವಾನೇವ ಜನಾನ್ನ್ಯಮ್ನೈರ್ದೋಷ್ಯತಮಾನೈರನ್ನೈರ್ಯಶೋಭಿವೋದ್ವ ಇವೋದಕಾನೀನಾತಿ ತಾರಿಷತ್ | ಅತಿತರೇತ್ | ಅತಿಕ್ರಮೇತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಗು | ಧಾಮಭಿಃ—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ರೂಪಗಳ ಶರೀರಗಳಿಂದ | ಅದಿತಿಂ—ಆದಿತಿಯನ್ನು | ನಿಶಿತೀ—ಇಂಧನಸಾಧನವಾದ | ಸಮಿಧಾ—ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ | ಧೀಭಿಃ—ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ | ದಾಶತ್—ಉಪಚರಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಅವನು | ಸುಭಗಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ವಿಶ್ವೇತ್—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಜನಾನ್—ಜನರನ್ನೂ | ದ್ಯುಮ್ನೈಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ

ಅನ್ನಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಉದ್ವಿಜವ—ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ | ಅತಿ ತಾರಿಷತ್—
ಮೀರಿಸಿರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಮಾನವನು ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿರೂಪವಾದ ಶರೀರಗಳಿಂದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ಇಂಥನ
ಸಾಧನಗಳಾದ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ, ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಉಪಚರಿಸುವನೋ ಅವನು ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿ
ಸಮಸ್ತವಾದ ಜನರನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅನ್ನಗಳೊಡಗೂಡಿ ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟುವಂತೆ
(ಎಲ್ಲರನ್ನೂ) ಮೀರಿಸಿರುತ್ತಾನೆ (ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಗಣ್ಯನಾಗುತ್ತಾನೆ).

English Translation

The mortal who propitiates Aditi with his (Agni's) many forms by
blazing fuel, prospering through his pious rites, shall surpass all men in
renown as (if he had crossed over) the waters.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತದಗ್ನೇ ದ್ವೈವ್ನಮಾ ಭರ ಯತ್ಸಸಹತ್ಸದನೇ ಕಂ ಚಿದತ್ರಿಣಂ |
ಮನ್ಯುಂ ಜನಸ್ಯ ದೂಢ್ಯಃ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ಅಗ್ನೇ | ದ್ವೈವ್ನಂ | ಅ | ಭರ | ಯತ್ | ಸಸಹತ್ | ಸದನೇ | ಕಂ | ಚಿತ್ |
ಅತ್ರಿಣಂ |

ಮನ್ಯುಂ | ಜನಸ್ಯ | ದೂಢ್ಯಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತದ್ವೈವ್ನಮಾ ಭರ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಮಾಹರ | ಯತ್ಸದನೇ ಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನಂ ಕಂ
ಚಿತ್ಕಮಪ್ಯತ್ರಿಣವತ್ತರಂ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಕಂ ಸಾಸಹತ್ ಅತ್ಯರ್ಥಮುಭಿಭವೇತ್ | ತಥಾ ದೂಢ್ಯೋ ದುರ್ಧಿ-
ಯಃ ಪಾಪಬುದ್ಧೇಃ ಶತ್ರುಜನಸ್ಯ ಮನ್ಯುಂ ಕ್ರೋಧಂ ಯಚ್ಚ ದ್ವೈವ್ನಮುಭಿಭವೇತ್ ತದಾಹರೇತ್ಯ-
ನ್ವಯಃ || ಧೈಯ ಚೇತಿ ಪೃಷ್ಠೋದರಾದಿಸಾತಾದ್ವರೋ ರೇಫಸ್ಯೋತ್ಪಂ ಉತ್ತರಪದಾದೇಷ್ಟತ್ವಂಚಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಶಕ್ತಿಯು | ಸದನೇ—ನಮ್ಮ ಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿತಕ್ಕಿ |

ಯದ್ವಾ | ಗಂತವ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಸ್ಯ ಲಬ್ಧ್ವತಮಾಃ | ಇಂದ್ರತ್ವೋತಾ ಇಂದ್ರೇಣೇಶ್ವರೇಣ ತ್ವಯೋತಾ
ರಕ್ಷಿತಾಃ ಸಂತೋ ವಯಂ ಹೇ ಆಗ್ನೇ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ತತ್ತೇಜೋ ವಿಧೇಮಹಿ | ಪರಿಚರೇಮಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಯೇನ ಶವಸಾ—ಯಾವ ಆಗ್ನೇಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ! ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ
ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮದೇವನೂ | ಚಷ್ಟೇ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವರೋ | ಯೇನ—ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿ
ನಿಂದಲೇ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ | ಭಗಃ—ಭಗನೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವರೋ | ತೇ ತತ್—ನಿನ್ನ ಆ
ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಗಾತುನಿತ್ತಮಾಃ—ಸನ್ಮಾರ್ಗಗಮನವನ್ನು ತಿಳಿದವರೂ | ಇಂದ್ರತ್ವೋತಾಃ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ರಕ್ಷಿತ
ರಾದವರೂ ಆದ | ವಯಂ—ನಾವು | ವಿಧೇಮಹಿ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಆಗ್ನೇಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ, ವರುಣನೂ, ಮಿತ್ರನೂ ಅರ್ಯಮದೇವನೂ
ಪ್ರಕಾಶಿಸುವರೋ ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ಭಗನೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವರೋ ನಿನ್ನ ಆ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು
ಸನ್ಮಾರ್ಗದ ಗಮನವನ್ನು ತಿಳಿದವರೂ, ಇಂದ್ರನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾದವರೂ ಆದ ನಾವು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Protected by Indra, well knowing the path that through your power
(Agni), we should follow, we adore that (radiance) of yours, by which
Varuna, Mitra, Aryaman, the Nasatyas, and Bhaga shine.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇ ಘೇದಗ್ನೇ ಸ್ವಾಧ್ಯೋತ ಯೇ ತ್ವಾ ವಿಪ್ರ ನಿದಧಿರೇ ನೃಚ-
ಕ್ಷಸಂ |

ವಿಪ್ರಾಸೋ ದೇವ ಸುಕ್ರತುಂ || ೧೭

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ಘ | ಇತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಸ್ವಾಧ್ಯೋತ | ಯೇ | ತ್ವಾ | ವಿಪ್ರ | ನಿದಧಿರೇ | ನೃಚಕ್ಷಸಂ |
ವಿಪ್ರಾಸಃ | ದೇವ | ಸುಕ್ರತುಂ || ೧೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ಘೇತ್ತ ಏವ ಖಲು ಸ್ವಾಧ್ಯಃ ಶೋಭನಾಧ್ಯಾನಾ ಭವಂತಿ । ಹೇ ವಿಪ್ರ ಮೇಧಾವಿನ್ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನಾಗ್ನೇ ಯೇ ವಿಪ್ರಾಸೋ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನ ಋತ್ವಿಜೋ ನೃಚಕ್ಷಸಂ ನೃಣಾಂ ಚಷ್ಟಾರಂ ಸುಕ್ರತುಂ ಸುಕರ್ಮಾಣು ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞಂ ವಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನಿದಧಿರೇ ನಿದಧತಿ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷ್ಟಾಧಾನಸಂಸ್ಕಾರೇಣ ಸ್ಥಾಪಯಂತಿ ತೇ ಘೇದಿತ್ಯನ್ವಯಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಿಪ್ರ—ಮೇಧಾವಿಯೂ । ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ । ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ । ಯೇ—ಯಾವ । ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು । ನೃಚಕ್ಷಸಂ—ಮಾನವರ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ನೋಡಬಲ್ಲವನೂ । ಸುಕ್ರತುಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಆದ । ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು । ನಿದಧಿರೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆಯೋ । ತೇ ಘೇತ್—ಅವರೇ । ಸ್ವಾಧ್ಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧ್ಯಾನಾರ್ಹರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

॥ ಭಾನಾರ್ಥ ॥

ಮೇಧಾವಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳು ಮಾನವರ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ನೋಡಬಲ್ಲವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆಯೋ ಅವರೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಧ್ಯಾನಾರ್ಹರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

Those verily, Agni, are of approved peity who as your worshippers, sagacious deity, have established you as the contemplator of men, the performer of good works.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ ಇದ್ವೇದಿಂ ಸುಭಗ ತ ಆಹುತಿಂ ತೇ ಸೋತುಂ ಚಕ್ರೀರೇ ದಿವಿ ।

ತ ಇದ್ವಾಜೇಭಿರ್ಜಿಗ್ಯುರ್ಮಹದ್ಧನಂ ಯೇ ತ್ವೇ ಕಾನುಂ ನೈರಿರೇ॥

• ಪದಪಾಠಃ ॥

ತೇ । ಇತ್ । ನೇದಿಂ । ಸುಭಗ । ತೇ । ಆಹುತಿಂ । ತೇ । ಸೋತುಂ । ಚಕ್ರೀರೇ । ದಿವಿ ।

ತೇ । ಇತ್ । ವಾಜೇಭಿಃ । ಜಿಗ್ಯುಃ । ಮಹತ್ । ಧನಂ । ಯೇ । ತ್ವೇ ಇತಿ । ಕಾನುಂ ।

ನಿರವಿರೇ ॥ ೧೮ ॥

॥ ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸುಭಗ ಶೋಭನಧನಾಗ್ನೇ ತ ಇತ್ತ ಏವ ಯಜಮಾನಾಸ್ತ್ವದ್ಯಾಗಾಯ ವೇದಿಂ ಚಕ್ರರೇ |
ಕುರ್ವಂತಿ | ತದನಂತರಂ ತೇ ಯಜಮಾನಾ ಆಹುತಿಂ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಸಾಧ್ಯಾಂ ದೀಕ್ಷಣೇಯಾ-
ದಿಷು ಕುರ್ವಂತಿ | ತತೋ ದಿವಿ ದ್ಯೋತಮಾನೇ ಸ್ತೋತ್ರೈರಹನಿ ಸೋತುಂ ಸೋಮಮುಭಿಷೋತುಂ
ಚಕ್ರರೇ | ಉದ್ಯೋಗಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಅನುಷ್ಠಿತಯಜ್ಞಾಸ್ತ ಇತ್ತ ಏವ ವಾಜೇಭಿರ್ವಾಜೈರ್ಬಲೈರ್ವಹ-
ತ್ಪ್ರಭೂತಂ ಧನಂ ಜಿಗ್ಮುಃ | ಜಯಂತಿ | ಶತ್ರುಭ್ಯೋ ಲಭಂತೇ | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆಹ | ಯೇ ಯಜಮಾನಾ
ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ಕಾಮಮುಭಿಲಾಷಂ ನ್ಯೇರಿರೇ ನಿತರಾಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ತ್ವಾನಾದರಾತಿಶಯೇನ
ಸ್ತುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸುಭಗ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ |
ಕಾಮಂ—ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು | ನ್ಯೇರಿರೇ—ನೆಟ್ಟಿರುವರೋ | ತ ಇತ್—ಅವರೇ | ವೇದಿಂ—ಯಜ್ಞವೇದಿಯನ್ನು |
ಚಕ್ರರೇ—ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ | ತೇ—ಆ ಯಜಮಾನರೇ | ಆಹುತಿಂ—ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸು-
ತ್ತಾರೆ | ತೇ—ಅವರೇ | ದಿವಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ | ಸೋತುಂ—ಸೋಮಾಭಿಷವನ್ನು ಮಾಡು-
ತ್ತಾರೆ | ತ ಇತ್—ಅವರೇ | ವಾಜೇಭಿಃ—ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿ | ಮಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ಧನಂ—
ಧನವನ್ನು | ಜಿಗ್ಮುಃ—ಜಯಿಸುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ನೆಟ್ಟಿರುವರೋ
ಅವರೇ ಯಜ್ಞವೇದಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆ ಯಜಮಾನರೇ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.
ಅವರೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಾಭಿಷವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಅವರೇ ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ
ಧನವನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Auspicious (Agni), they have set up the altar, have presented the oblations, have expressed the libation on a (fortunate) day ; they have won by their efforts infinite wealth who have placed their affection upon you.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಭದ್ರೋ ನೋ ಅಗ್ನಿರಾಹುತೋ ಭದ್ರಾ ರಾತಿಃ ಸುಭಗ ಭದ್ರೋ
ಅಧ್ವರಃ |

ಭದ್ರಾ ಉತ ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ || ೧೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭದ್ರಃ | ನಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಆಹುತಃ | ಭದ್ರಾ | ರಾತಿಃ | ಸುಭಗ | ಭದ್ರಃ | ಅಧ್ವರಃ |

ಭದ್ರಾಃ | ಉತ | ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ತ್ಯೇಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ಪ್ರಶಾಸ್ತುಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ಭದ್ರೋ ನ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಢೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂತ್ರೈಃ ಹಿ | ಭದ್ರೋ ನೋ ಅಗ್ನಿರಾಹುತೋ ಯದೀ ಘೃತೇಭಿರಾಹುತಃ | ಆ. ೭-೮. | ಇತಿ ||

ಆಹುತೋ ಹವಿರ್ಭಸ್ತರ್ಪಿತೋಽಗ್ನಿನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಭದ್ರಃ ಕಲ್ಯಾಣೋ ಭವತು | ಹೇ ಸುಭಗ ಶೋಭನಧನಾಗ್ನೇ ಭದ್ರಾ ಕಲ್ಯಾಣೇ ರಾತಿರ್ದಾನಂ ಚಾಸ್ಮಾಕಂ ಭವತು | ಭದ್ರಃ ಕಲ್ಯಾಣೋಽಧ್ವರೋ ಯಾಗಶ್ಚ ಭವತು | ಉತಾಪಿ ಚ ಭದ್ರಾಃ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಃ ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ ಪ್ರಶಂಸಾಃ ಸ್ತುತಯಶ್ಚ ಭವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಹುತಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿತನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಭದ್ರಃ—ಕಲಾಣಾತ್ಮಕನಾಗಿರಲಿ | ಸುಭಗ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ರಾತಿಃ—ನಮಗೆ ಕೊಡುವ ದಾನವು | ಭದ್ರಾ—ಕಲ್ಯಾಣಸಾಧನನಾಗಿರಲಿ | ಅಧ್ವರಃ—ನಮ್ಮ ಯಾಗವು | ಭದ್ರಃ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕನಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡಲಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ—ನಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳು | ಭದ್ರಾಃ—ಮಂಗಳವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕನಾಗಿರಲಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೆ ಕೊಡುವ ದಾನವು ಕಲ್ಯಾಣಸಾಧನನಾಗಿರಲಿ. ನಮ್ಮ ಯಾಗವು ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳು ಮಂಗಳಗಳನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation

May Agni, to whom burnt-offerings have been made, be propitious to us: auspicious (Agni), may your gifts be blessings, may the sacrifice (we offer) be beneficial, may our praises yield us happiness.

|| ವಿಶೇಷವೀಯಗಳು ||

ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತ್ಯಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ

ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಭದ್ರೋ ನಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ಮೋತ್ಪ್ರಿಯತ್ವಜವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಭದ್ರೋ ನೋ ಅಗ್ನಿರಾಹುತೋ ಯದೀ ಘೃತೇಭಿರಾಹುತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೮) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಭದ್ರಂ ಮನಃ ಕೃಣುಷ್ವ ವೃತ್ರತೂರ್ಯೇ ಯೇನಾ ಸಮತ್ಸು
ಸಾಸಹಃ ।

ಅವ ಸ್ಥಿರಾ ತನುಹಿ ಭೂರಿ ಶರ್ಧತಾಂ ವನೇನಾ ತೇ ಅಭಿಷ್ಟಿಭಿಃ ॥

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ಭದ್ರಂ । ಮನಃ । ಕೃಣುಷ್ವ । ವೃತ್ರತೂರ್ಯೇ । ಯೇನಾ । ಸಮತ್ಸು । ಸಾಸಹಃ ।

ಅವ । ಸ್ಥಿರಾ । ತನುಹಿ । ಭೂರಿ । ಶರ್ಧತಾಂ । ವನೇನಾ । ತೇ । ಅಭಿಷ್ಟಿಭಿಃ ॥ ೨೦ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವೃತ್ರತೂರ್ಯೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಭದ್ರಂ ಶೋಭನಂ ಮನಃ ಕೃಣುಷ್ವ! ಅಸ್ಮಾಕಂ ಕುರು! ಯೇನ ಮನಸಾ ತ್ವಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಸಾಸಹಃ ಭೃಶಂ ಶತ್ರುನಭಿಭವಸಿ । ಅಸಿ ಚ ಶರ್ಧತಾ—ಮುಭಿಭವತಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭೂರಿ ಭೂರೀಣಿ ಬಹೂನಿ ಸ್ಥಿರಾಣಿ ದೃಢಾನ್ಯವ್ಯವ ತನುಹಿ! ಅವಾಂಚಿ ಕುರು! ಪರಾಜಿತಾನಿ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ । ವಯಂ ಚಾಭಿಷ್ಟಿಭಿರಭ್ಯೇಷಣಸಾಧನೈರ್ಹವಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ ತೇ ತ್ವಾಂ ವನೇನಾ । ಸಂಭಜೇನುಹಿ । ಯದ್ವಾ । ತೇ ತವ ಪ್ರಸಾದಾದಭಿಷ್ಟಿಭಿರಭಿಷ್ಟೈಃ ಫಲೈರ್ವನೇನಾ । ಸಂಗಚ್ಛೇಮಹಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ । ಯೇನ—ಯಾವ ದೃಢಸಂಕಲ್ಪದಿಂದ । ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ । ಸಾಸಹಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹ । ಭದ್ರಂ—ಮಂಗಳಕರವಾದ । ಮನಃ—ಮನಶ್ಚಕ್ತಿಯನ್ನು । ವೃತ್ರತೂರ್ಯೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ । ಕೃಣುಷ್ವ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಉಂಟುಮಾಡು । ಶರ್ಧತಾಂ—ಎದುರುಬಿಳುವ ಶತ್ರುಗಳ । ಭೂರಿ—ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯಾಕವೂ । ಸ್ಥಿರಾ—ದೃಢವಾದವೂ ಆದ ಸೇನೆಗಳನ್ನು । ಅವತನುಹಿ—ಸೋಲಿಸು! ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು । ವನೇನಾ—ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇನೆ । ಅಭಿಷ್ಟಿಭಿಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ದೃಢಸಂಕಲ್ಪದಿಂದ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಮನಶ್ಚಕ್ತಿಯನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಉಂಟುಮಾಡು. ಎದುರುಬೀಳುವ ಶತ್ರುಗಳ ಅನೇಕಸಂಖ್ಯಾ ಕವೂ ದೃಢವಾದವೂ ಆದ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸು. ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇವೆ. ನಮಗೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡು.

English Translation

Give us that resolute mind in conflict by which you conquer in combats; humble the many firm (resolves) of our foes: may we propitiate you by our sacrifices.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಈ॑ಳೇ ಗಿ॒ರಾ ಮ॑ನು॒ರ್ಹಿತಂ ಯಂ ದೇ॒ನಾ ದೂ॑ತಮ॒ರತಿಂ

ನೈ॒ರಿರೇ ।

ಯ॑ಜಿ॒ಷ್ಠಂ ಹ॒ವ್ಯವಾಹ॑ನಂ ॥ ೨೧ ॥

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ಈ॑ಳೇ | ಗಿ॒ರಾ | ಮ॑ನು॒ರ್ಹಿತಂ | ಯಂ | ದೇ॒ನಾಃ | ದೂ॑ತಂ | ಅ॒ರತಿಂ | ನಿ॒ರ್ರಿರೇ ।

ಯ॑ಜಿ॒ಷ್ಠಂ | ಹ॒ವ್ಯವಾಹ॑ನಂ ॥ ೨೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಗಿರಾ ವಾಚಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಯಾ ಮನುರ್ಹಿತಂ ಮನುನಾ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಯಜಮಾನೇನಾಹಿತಂ ತನುಗ್ನಿನೀಳೇ | ಸ್ತಾಮಿ | ಕೇದೃಶಂ | ಯಜಿಷ್ಠಂ ಯಷ್ಟೃತಮಂ ಹವ್ಯವಾಹನಂ ಹವಿಷಾಂ ವೋಧಾರಮರತಿನುರ್ಯವಿಾಶ್ವರಂ ವಾ ದೂತಂ ದೇನಾಸಾಂ ದ್ಯೂತೇ ವರ್ತಮಾನಂ | ಯಮುಗ್ನಿಂ ದೇನಾ ನೈರಿರೇ ನಿತರಾಂ ಪ್ರೇರಯಂತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯಜಿಷ್ಠಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ | ಹವ್ಯವಾಹನಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ | ಅರತಿಂ—ಈಶ್ವರನೂ | ದೂತಂ—ದೇವದೂತನೂ ಆದ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದೇನಾಃ—ದೇವತೆಗಳು |

ನೈರೀರೇ—ಪ್ರೇರಿಸಿರುವರೋ ಅಂತಹವನೂ | ಮನುಹಿತಂ—ಯಜಮಾನರೂಪನಾದ ಮನುವಿನಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನೂ
ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಈಳೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ, ಈಶ್ವರನೂ, ದೇವದೂತನೂ ಆದ ಯಾವ
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರೇರಿಸಿರುವರೋ ಅಂತಹವನೂ ಯಜಮಾನರೂಪನಾದ ಮನುವಿನಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನೂ ಆದ
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I worship Agni, who has been established by Manu with praise,
whom the gods have appointed their royal messenger, who is the most
adorable, the bearer of oblations.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಿಗ್ಮಜಂಭಾಯ ತರುಣಾಯ ರಾಜತೇ ಪ್ರಯೋ ಗಾಯಸ್ತು-
ಗ್ನಯೇ |

ಯಃ ಸಿಂಶತೇ ಸೂನೃತಾಭಿಃ ಸುವೀರ್ಯಮಗ್ನಿಘ್ನತೇಭಿ-
ರಾಹುತಃ || ೨೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಿಗ್ಮಜಂಭಾಯ | ತರುಣಾಯ | ರಾಜತೇ | ಪ್ರಯಃ | ಗಾಯಸಿ | ಅಗ್ನಯೇ |

ಯಃ | ಸಿಂಶತೇ | ಸೂನೃತಾಭಿಃ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಘ್ನತೇಭಿಃ | ಅಹುತಃ ||೨೨||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಿಗ್ಮಜಂಭಾಯ ತೀಕ್ಷ್ಣಜ್ವಾಲಾಯ ತರುಣಾಯ ನಿತ್ಯಯೂನೇ ಜರಾಮರಣರಹಿತಾಯ
ರಾಜತೇ ರಾಜಮಾನಾಯಾಗ್ನಯೇ ಪ್ರಯೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ಗಾಯಸಿ ಹೇ ಸ್ತೋತಃ | ಪ್ರವೃದ್ಧಿಂ
ಪ್ರಯುಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಸೂನೃತಾಭಿಃ ಪ್ರಿಯಸತ್ಯಾತ್ಮಿಕಾಭಿರ್ವಾಗ್ಭಿಃ ಸ್ತುತೋ ಘ್ನತೇಭಿಃಘ್ನ-
ತೈರಾಜೈರಾಹುತೋಽಭಿಹುತಶ್ಚ ಸನ್ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯಂ ಸಿಂಶತೇ ಅಶ್ಲೇಷಯತಿ
ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಸಂಯೋಜಯತಿ || ಪಿಶ ಅವಯವೇ || ತಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಯ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ) ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಸೂನ್ಯತಾಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿಯೂ | ಘೃತೇಭಿಃ—ಆಜ್ಞಗಳಿಂದ | ಆಹುತೇ—ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ | ಸುವೀರೈಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರೈವುಳ್ಳ ಪುತ್ರನನ್ನು | ಪಿಂಶತೇ—ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ಒದಗಿಸುವವನೂ | ತಿಗ್ಮಜಂಭಾಯ | ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ | ತರುಣಾಯ—ನಿತ್ಯತರುಣನೂ | ರಾಜತೇ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಯೇ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪ್ರಯಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಗಾಯಸಿ—ಗಾನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು ||

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿಯೂ, ಆಜ್ಞಗಳಿಂದ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರೈವುಳ್ಳ ಪುತ್ರನನ್ನು ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ಒದಗಿಸುವವನೂ ಅಂತಹ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ, ನಿತ್ಯತರುಣನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಗಾನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು.

English Translation

Offer (sacrificial) food to that bright-shining, ever-youthful, royal Agni, who, (when gratified) by sincere praises, and worshipped with oblations, bestows excellent male offspring.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದೀ ಘೃತೇಭಿರಾಹುತೋ ವಾಶೀಮಗ್ನಿರ್ಭರತ ಉಚ್ಛ್ವಾನ ಚ |

ಅಸುರಇವ ನಿರ್ಣೀಜಂ || ೨೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯದೀ | ಘೃತೇಭಿಃ | ಆಹುತಃ | ವಾಶೀಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಭರತೇ | ಉತ್ | ಚ | ಅವ | ಚ |

ಅಸುರಃ ಇವ | ನಿಃಸಿಂಜಂ || ೨೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಆಭಿಷ್ಠವಿಕೇಷೂಕ್ಲೇಷು ಪ್ರಶಾಸ್ತುಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ಯವಾ ಭದ್ರೋ ನಃ | ಅ. ಅ-೧೯-೧೯ | ಇತಿ ಪ್ರಗಾಢಃ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಃ ತದಾನೀಂ ಯದೀ ಘೃತೇಭಿರಿತಿ ಪ್ರಗಾಢೋಽನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರಂ ತು ಪೂರ್ವಮೇವೋದಾಹೃತಂ ||

ಘೃತೇಭಿರ್ಘೃತೈರಾಹುತೋಽಭಿಹುತೋಽಯಮಗ್ನಿರ್ಯದಿ ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ಮಾಲೇ ವಾಶೀಂ | ವಾಜ್ಞಮೈತತ್ | ವಾಚಂ ಶಬ್ದಮುಚ್ಛೋಧ್ವಂ ಚಾನ ಚಾನಾಕ್ಷ ಭರತೇ ಸಂಪಾದಯತಿ | ಯದ್ವಾ |

ವಾಶೀಂ ವಾಶನಶೀಲಾಂ ಶಬ್ದಕಾರಿಣೀಂ ಜ್ಞಾಲಾಮುದ್ಧರತೇ ಉದ್ಧರತಿ ಉದ್ಗಮಯತ್ಯೂರ್ಧ್ವಮುಖಮವ
ಚ ಭರತೇ ಅವಾಜ್ಞುಖಂ ಚ ಹರತಿ ಉಪಸಂಹರತಿ | ಅಸುರ ಇವ ರಶ್ಮೀನಾಂ ಜ್ವೇಷ್ಠಾ ಸೂರ್ಯೋ ಯಥಾ
ನಿರ್ಣಿಜಮಾತ್ತೀಯಂ ರೂಪಮುಪರಿತನೇಷು ಲೋಕೇಷು ಪ್ರಕಾಶತಯೋದ್ಗಮಯತಿ ಅಧಸ್ತನೇಷು
ಚಾನಾಜ್ಞುಖಂ ಗಮಯತಿ ತದ್ವದುಚ್ಚನೀಚಿಭಾವಸಯಾಗ್ನಿಸ್ತೇಜ ಉದ್ಗಮಯತಿ | ತಂ ಸ್ತುತು ಇತಿ
ಶೇಷಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಘೃತೇಭಿಃ—ಆಜ್ಯಗಳಿಂದ | ಅಹುತಃ—ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು |
ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಅಸುರ ಇವ—ಸೂರ್ಯನು | ನಿರ್ಣಿಜಂ—ತನ್ನ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಭಾಗಕ್ಕೂ ಪ್ರಸರಿಸು
ವಂತೆ | ವಾಶೀಂ—ತನ್ನ ಶಬ್ದವನ್ನು | ಉಚ್ಚ—ಉರ್ಧ್ವಭಾಗಕ್ಕೂ | ಅವ ಚ—ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೂ | ಭರತೇ—
ಪ್ರಸರಿಸುವನೋ (ಆಗ ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವೆವು).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಆಜ್ಯಗಳಿಂದ ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲಾ
ಭಾಗಕ್ಕೂ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ತನ್ನ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉರ್ಧ್ವಭಾಗಕ್ಕೂ ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೂ ಪ್ರಸರಿಸುವನೋ ಆಗ ಅವನನ್ನು
ಸ್ತುತಿಸುವೆವು.

English Translation

When Agni, worshipped with oblations, sends his voice upwards and
downwards as the sun disperses his rays, (we praise him).

ಅಭಿಷ್ಠವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ಥೆಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ
ಭದ್ರೋ ನಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯು ತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ
ಹೇಳಲಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆ ಸ್ತೋತ್ರಿಯು ತೃಚಕ್ಕೆ ಅನುರೂಪವಾಗಿ ಯದೀ ಘೃತೇಭಿಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು
ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಅನುರೂಪತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಈ ಸಂಬಂಧವಾದ ಸೂತ್ರವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೋ ಹನ್ಯಾನ್ಯೈರಯತಾ ಮನುರ್ಹಿತೋ ದೇವ ಆಸಾ

ಸುಗಂಧಿನಾ |

ವಿನಾಸತೇ ವಾರ್ಯಾಣಿ ಸ್ವಧ್ವರೋ ಹೋತಾ ದೇವೋ ಅಮೃತ್ಯಃ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ಹವ್ಯಾ^೧ನಿ | ಐರ^೨ಯತ | ಮನು^೩ಃಹಿತಃ | ದೇವಃ | ಆಸಾ | ಸುಗಂ^೪ಧಿನಾ |

ವಿನಾ^೫ಸತೇ | ವಾರ್ಯಾ^೬ಣಿ | ಸು^೭ಅ^೮ಧ್ವರಃ | ಹೋ^೯ತಾ | ದೇವಃ | ಅಮ^{೧೦}ರ್ತಃ || ೨೪ ||

೧

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯೋ ಮನುಹಿತೋ ಮನುನಾ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾಹಿತೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನೋಽಗ್ನಿಃ ಸುಗಂಧಿನಾ ಶೋಭನಗಂಧಯುಕ್ತೇನಾಸಾಸ್ಯೇನ ಹವ್ಯಾಸ್ಯಸ್ಮದೀಯಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಕೈರಯತ ದೇವಾನ್ಪ್ರತಿ ಪ್ರೇರಯತಿ ಸ್ವಧ್ವರಃ ಶೋಭನಯಜ್ಞೋ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ದೇವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನೋಽಮತೋಽಗ್ನಿಃ ಮರಣರಹಿತಃ ಸೋಽಗ್ನಿವಾರ್ಯಾಣಿ ವರಣೀಯಾನಿ ಧನಾನಿ ವಿನಾಸತೇ | ಪರಿಚರತೇ | ಯಜಮಾನಾಯ ಪ್ರಯಚ್ಛತೀತಿ ಶೇಷಃ

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಃ—ಯಾರು | ಮನುಹಿತಃ—ಮನುವಿನಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ | ಸುಗಂಧಿನಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸುವಾಸನೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಆಸಾ—ಮುಖದಿಂದ | ಹವ್ಯಾಸ್ಯ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಐರಯತ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ | ಸ್ವಧ್ವರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞವುಳ್ಳವನೂ | ಹೋತಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಅಮರ್ತಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ವಾರ್ಯಾಣಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ವಿನಾಸತೇ—ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಮನುವಿನಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸುವಾಸನೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮುಖದಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ದೇವತಾತ್ಮನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞವುಳ್ಳವನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The divine (Agni), established by Manu, the offerer of the sacrifice, the invoker (of the gods), the divine, the immortal, who conveys the oblations in his fragrant mouth, bestows (upon his adorers) desirable (riches).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಗ್ನೇ ನುತೃಸ್ತ್ವಂ ಸ್ಯಾಮಹಂ ಮಿತ್ರಮಹೋ ಅನುತೃಃ |

ಸಹಸಃ ಸೂನವಾಹುತ || ೨೫ ||

|| ಪದನಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಅಗ್ನೇ | ನುತೃಃ | ತ್ವಂ | ಸ್ಯಾಂ | ಅಹಂ | ಮಿತ್ರಮಹಃ | ಅನುತೃಃ |

ಸಹಸಃ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಅಹುತ || ೨೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಹುತ ಘೃತೈರಭಿಹುತ ಹೇ ಮಿತ್ರಮಹೋನುಕೂಲದೀ-
ಪ್ತಿಮನ್ನಗ್ನೇ ಮತೋಽಮರಣಧರ್ಮಾಹಂ ಯದ್ಯದಿ ತ್ವಂ ಸ್ಯಾಂ ತ್ವದುಸಾಸನಯಾ ತ್ವದ್ರೂಪಮಾ-
ಪನ್ನೋ ಭವೇಯಂ | ಯೇ ಯಥಾಯಥೋಪಾಸತೇ ತೇ ತದೇವ ಭವಂತೀತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ತಹ್ಯಹಮು-
ಮತೋಽಮರಣರಹಿತೋ ದೇವ ಏವ ಭವೇಯಮಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿ ಪುತ್ರನೂ | ಅಹುತ—ಘೃತಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿತನೂ | ಮಿತ್ರಮಹಃ—
ಅನುಕೂಲವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತ್—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ತ್ವಂ—
ನೀನು | ಸ್ಯಾಂ—ಅನುತೃಃನಾಗಿರುವೆಯೋ (ಅದೇ ರೀತಿ) | ಮತೃಃ—ಮರಣಧರ್ಮವುಳ್ಳ | ಅಹಂ—ನಾನೂ
ಸಹ | ಅನುತೃಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನಾಗಿ (ಆಗುವಂತೆ) ಅನುಗ್ರಹಿಸ

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಶಕ್ತಿ ಪುತ್ರನೂ, ಘೃತಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿತನೂ, ಅನುಕೂಲವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,
ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನೀನು ಅನುತೃಃನಾಗಿರುವೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಮರಣಧರ್ಮವುಳ್ಳ ನಾನೂ ಸಹ ಮರಣಧರ್ಮ
ರಹಿತನಾಗಿ ಆಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation

Agni, son of strength, shining with friendly radiance, and worship-
ped with oblations, may I, who, although mortal, am as you are, become
immortal.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ತ್ವಾ ರಾಸೀಯಾಭಿಶಸ್ತಯೇ ವಸೋ ನ ಪಾಪತ್ವಾಯ ಸಂತ್ಯ ।
ನ ಮೇ ಸ್ತೋತಾಮತೀನಾ ನ ದುರ್ಹಿತಃ ಸ್ಯಾದ್ಗ್ನೇ ನ

ಪಾಪಯಾ || ೨೬ ||

|| ಪದಕಾಠಃ ||

ನ | ತ್ವಾ | ರಾಸೀಯ | ಅಭಿಶಸ್ತಯೇ | ವಸೋ ಇತಿ | ನ | ಪಾಪತ್ವಾಯ | ಸಂತ್ಯ |
ನ | ಮೇ | ಸ್ತೋತಾ | ಅಮತೀನಾ | ನ | ದುರ್ಹಿತಃ | ಸ್ಯಾತ್ | ಅಗ್ನೇ | ನ |
ಪಾಪಯಾ || ೨೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಸೋ ವಾಸಕಾಗ್ನೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾನುಭಿಶಸ್ತಯೇಽಭಿಶಂಸನಾಯ ಮಿಥ್ಯಾಪನಾದಾಯ
ಹಿಂಸಾಯೈ ಚ ನ ರಾಸೀಯ | ನಾಕ್ರೋಶಯೇಯಂ || ರಾಸ್ಯ ಶಬ್ದೇ || ಹೇ ಸಂತ್ಯ ಸಂಭಜನೀಯಾಗ್ನೇ
ಪಾಪತ್ವಾಯ ತ್ವಾಂ ನ ರಾಸೀಯ | ಮೇ ಮದೀಯಃ ಸ್ತೋತಾ ಚಾನಭಿಮತವಚನೇನ ತ್ವಾಂ ನಾಕ್ರೋ-
ಶಯತು | ಅತ ಏನಾಮತೀನಾ | ಅಮತಿರಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ | ತದ್ವಾನ್ ಅಪಿ ಚ ದುರ್ಹಿತಃ ಶತ್ರುರ್ಹೇ
ಅಗ್ನೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ನ ಸ್ಯಾತ್ | ನ ಭವತು | ಅತ ಏನ ಪಾಪಯಾಶೋಭನಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಸ ನ
ಬಾಧತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಭಿಶಸ್ತಯೇ—ನಮಗೆ ಶಾಪ
ಕೊಡುವಂತೆ | ನ ರಾಸೀಯ—ಕೋಪಗೊಳ್ಳುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲಾರೆ | ಸಂತ್ಯ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ
ಪಾಪತ್ವಾಯ—ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪಾಪವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು | ನ—ಮಾಡಲಾರೆ | ಮೇ—ನನ್ನ |
ಸ್ತೋತಾ—ಸ್ತೋತ್ರವು (ನಿನ್ನನ್ನು) | ನ—ಕೋಪಗೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡಲಾರನು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |
ಅಮತೀನಾ—ದುಷ್ಕಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ | ದುರ್ಹಿತಃ—ಶತ್ರುವು | ನ ಸ್ಯಾತ್—ಸಂಭವಿಸದಂತೆ ಆಗಲಿ | ಪಾಪಯಾ-
ಪಾಪಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ನ—ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಂತೆ ಆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೆ ಶಾಪಕೊಡುವಂತೆ ನೀನು ಕೋಪಗೊಳ್ಳುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು

ನಾನು ಮಾಡಲಾರೆನು. ಪೂಜ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪಾಪವನ್ನಾಚರಿಸುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲಾರೆನು. ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಕ್ರುದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡನು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುವು ನಮಗೆ ಸಂಭವಿಸದಂತೆ ಆಗಲಿ. ಪಾಪಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.

English Translation

May I not be accused, Vasu, of calumniating you, nor, gracious (Agni), of sinfulness (against you); let not (the priest) the reciter of my praises be dull of intellect or ill-disposed; (may he not err). Agni, through wickedness.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪಿತುರ್ನ ಪುತ್ರಃ ಸುಭೃತೋ ದುರೋಣ ಆ ದೇವಾಃ | ಏತು ಪ್ರಣೋ
ಹವಿಃ || ೨೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪಿತುಃ | ನ | ಪುತ್ರಃ | ಸುಭೃತಃ | ದುರೋಣಃ | ಆ | ದೇವಾನ್ | ಏತು | ಪ್ರ | ನಃ |
ಹವಿಃ || ೨೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪಿತುರ್ನ ಪುತ್ರಃ ಪಿತುಃ ಪುತ್ರ ಇವಾಸ್ತಾಕಂ ಸುಭೃತಃ ಸುಷ್ಮ ಭರ್ತಾ | ಯದ್ವಾ | ಪಿತ್ರಾ ಪುತ್ರ ಇವಾಸ್ತಾಭಿಃ ಸಮ್ಯಗ್ಭೃತೋ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪೋಷಿತಃ | ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಪುತ್ರ ಇವಾಸ್ತಾಕಂ ಸುಭೃತೋ ದುರೋಣೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ದೇವಾನಾಮುಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಹವಿಃ ಪ್ರೈತು | ಪ್ರಗಮಯತು | ಯದ್ವಾ | ಅಗ್ನೈರೈತು | ಅಗಚ್ಛತು | ಅಸ್ಮದೀಯಂ ಹವಿಶ್ಚ ದೇವಾನ್ ಸ್ರಾಪ್ನೋತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಪಿತುಃ—ತಂದೆಯಿಂದ | ಪುತ್ರಃ ನ—ಪುತ್ರನು ಪೋಷಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ | ಸುಭೃತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಆದರ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಬೆಳೆಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಗ್ನಿಯು | ದುರೋಣೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ದೇವಾನ್ ಆ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಭಿಮುಖನಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಪ್ರ ಏತು—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅರ್ಪಿಸಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ತಂದೆಯಿಂದ ಪುತ್ರನು ಪೋಷಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ, ನಮ್ಮಿಂದ ಆದರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಬೆಳೆಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಗ್ನಿಯು, ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಭಿಮುಖನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅರ್ಪಿಸಲಿ.

English Translation

Cherished by us as a son by a father, let him (Agni) in our dwelling convey promptly our oblation to the gods.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ದೇವಾನ್ ಪ್ರ ಏತು—ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕರೆತರಲಿ ಎಂದೂ ಒಂದರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತನಾಹಮಗ್ನಿ ಊತಿಭಿರ್ನೇದಿಷ್ಠಾಭಿಃ ಸಚೇಯ ಜೋಷಮಾ
ವಸೋ |

ಸದಾ ದೇವಸ್ಯ ಮರ್ತ್ಯಃ || ೨೮ ||

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ತನ | ಅಹಂ | ಅಗ್ನೇ | ಊತಿಭಿಃ | ನೇದಿಷ್ಠಾಭಿಃ | ಸಚೇಯ | ಜೋಷಂ | ಅ |
ವಸೋ ಇತಿ |

ಸದಾ | ದೇವಸ್ಯ | ಮರ್ತ್ಯಃ || ೨೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಸೋ ನಾಸಕಾಗ್ನೇ ನೇದಿಷ್ಠಾಭಿರಂತಿಕತಮಾಭಿರ್ಯಜುಗಾಮಿನೀಭಿರ್ವಾ ದೇವಸ್ಯ ತನೋತಿಭಿ ರಕ್ಷಾಭಿರ್ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋಽಹಂ ಸ್ತೋತಾ ಸದಾ ಸರ್ವದಾ ಜೋಷಮಾ ಸಚೇಯ | ಪ್ರೀತಿಮಭಿಸೇನೇಯ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವಸೋ—ನಸತಿದಾಯಕನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ತನ—ನಿನ್ನ | ನೇದಿಷ್ಠಾಭಿಃ—ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪವಾಗಿಯೇ ಇರುವ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನಾದ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಜೋಷಂ—ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು | ಅ ಸಚೇಯ—ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ನಿನ್ನ, ನನುಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ, ಮಾನವನಾದ ನಾನು ಯಾವಾಗಲೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Agni, granter of dwellings, may I, who am mortal, ever enjoy pleasure through your proximate protections.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ॥

ತವ ಕೃತ್ವಾ ಸನೇಯಂ ತವ ರಾತಿಭಿರಗ್ನೇ ತವ ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಃ |

ತ್ವಾಮಿದಾಹುಃ ಪ್ರಮುತಿಂ ವಸೋ ಮಮಾಗ್ನೇ ಹರ್ಷಸ್ವ

ದಾತನೇ || ೨೯ ||

॥ ಪದಮಾಶಃ ॥

ತವ | ಕೃತ್ವಾ | ಸನೇಯಂ | ತವ | ರಾತಿಭಿಃ | ಅಗ್ನೇ | ತವ | ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಃ |

ತ್ವಾಂ | ಇತ್ | ಆಹುಃ | ಪ್ರಮುತಿಂ | ವಸೋ ಇತಿ | ಮಮ | ಅಗ್ನೇ | ಹರ್ಷಸ್ವ |

ದಾತನೇ || ೨೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತವ ಕೃತ್ವಾ ತ್ವದೀಯೇನ ಪರಿಚರಣರೂಪೇಣ ಕರ್ಮಣಾ ಸನೇಯಂ | ತ್ವಾಂ ಸಂಭಜೇಯಂ | ಏತದೇವ ವಿಶದಯತಿ | ತವ ರಾತಿಭಿಃ ಸ್ವದೀಯೈರ್ಹವಿದಾಃ ನೈಶ್ವ ಸನೇಯಂ | ತಥಾ ತವ ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಃ ಪ್ರಶಂಸನೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ ತ್ವಾಂ ಸಂಭಜೇಯಂ | ಅಸ್ಯೈವ ಸಂಭಜನೇ ಕಿಂ ಕಾರಣಂ ತದಾಹ | ಹೇ ವಸೋ ವಾಸಕಾಗ್ನೇ ಮಮ ಸ್ತೋತುಃ ಪ್ರಮುತಿಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಬುದ್ಧಿಂ ರಕ್ಷಕಂ ತ್ವಾಮಿತ್ತಾಪ್ತಮೇವಾಹುಃ | ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನಃ ಕಥಯಂತಿ | ಅತೋ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದಾತನೇ ದಾತುಂ ಹರ್ಷಸ್ವ | ಹೃಷ್ಯೋ ಭವ | ಹರ್ಷಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ಬಹು ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತವ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಕೃತ್ವಾ—ಉಪಚಾರಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಸನೇಯಂ—

ಪೂಜಿಸುವೆನು | ತವ—ನಿನ್ನನ್ನು | ರಾತಿಭಿಃ—ಹವಿದಾರ್ನಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸುವೆನು | ತವ—ನಿನ್ನನ್ನು |
 ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ (ಪೂಜಿಸುವೆನು) | ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |
 ಮಮ—ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನ್ನ | ಪ್ರಮತಿಂ—ಉತ್ತಮಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ರಕ್ಷಕನಾದ | ತ್ವಾಂ ಇತ್—ನಿನ್ನನ್ನೇ |
 ಆಹುಃ—ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದಾತವೇ—ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು
 ಒದಗಿಸಲು | ಹರ್ಷಸ್ವ—ಹರ್ಷಯುಕ್ತನಾಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಉಪಚಾರಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ಹವಿದಾರ್ನಗಳಿಂದಲೂ
 ಪೂಜಿಸುವೆನು. ನಿನ್ನನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಪೂಜಿಸುವೆನು. ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,
 ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನನಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಕನಾದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ
 ನನಗೆ ಧನವನ್ನೊದಗಿಸಲು ಹರ್ಷಯುಕ್ತನಾಗು.

English Translation

May I propitiate you, Agni by worshipping you, by the gifts
 presented to you, by your praises : verily, Vasu, they have called you the
 benevolent-minded : delight, Agni, to give me wealth,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸೋ ಅಗ್ನೇ ತವೋತಿಭಿಃ ಸುವೀರಾಭಿಸ್ತಿರತೇ ವಾಜ-
 ಭರ್ಮಭಿಃ |

ಯಸ್ಯ ತ್ವಂ ಸಖ್ಯಮಾವರಃ || ೩೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸಃ | ಅಗ್ನೇ | ತವ | ಊತಿಭಿಃ | ಸುವೀರಾಭಿಃ | ತಿರತೇ | ವಾಜಭರ್ಮಭಿಃ |

ಯಸ್ಯ | ತ್ವಂ | ಸಖ್ಯಂ | ಆವರಃ || ೩೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವ ಪ್ರಶಸ್ತುಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ಪ್ರ ಸ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಢೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋಽನುರೂಪಃ |
 ಸೂತ್ರತೇ ಹಿ | ಪ್ರ ಸೋ ಅಗ್ನೇ ತವೋತಿಭಿರಗ್ನಿಂ ವೋ ವೃಧಂತಂ | ೩-೮. | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತವೋತಿಭೀ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಸ ಯಜಮಾಸಃ ಪ್ರ ತಿರತೇ | ಪ್ರವರ್ಧತೇ ಊತಯೋ

ವಿಶೇಷ್ಯಂತೇ | ಸುವೀರಾಭಿಃ | ಶೋಭನಾ ವೀರಾಃ ಪುತ್ರಾದಯೋ ಯಾಸು ತಾಸ್ತಥೋಕ್ತಾಃ | ನಾಜಭ-
ರ್ಮಾಭಿಃ | ನಾಜಾನಾಮನ್ನಾನಾಂ ಬಲಾಸಾಂ ವಾ ಭರ್ಮ ಭರಣಂ ಯಾಸು ತಾದೃಶೀಭಿಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ
ತ್ವಂ ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಖ್ಯಂ ಸಖಿತ್ವಂ ಮಿತ್ರತ್ವಮಾನರಃ ಅಭಿವೃಣೋಷಿ ಸ ತಿರತ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ | ಸಖ್ಯಂ—ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು |
ಅನರಃ—ಹೊಂದಿರುವೆಯೋ | ಸಃ—ಅದೇ ಯಜಮಾನನು | ಸುವೀರಾಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರಪುತ್ರಪ್ರದ
ವಾದವೂ | ನಾಜಭರ್ಮಾಭಿಃ—ಶಕ್ತಿವರ್ಧಕವಾದವೂ ಆದ | ತನ ಊತಿಭಿಃ—ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ |
ಪ್ರ ತಿರತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವೆಯೋ, ಆ ಯಜಮಾನನು
ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರಪುತ್ರಪ್ರದವಾದವೂ, ಶಕ್ತಿವರ್ಧಕವಾದವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು
ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He, Agni, whose friendship you accept, prospers through your favours granting male progeny and ample food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ (ಉಕ್ಥ್ಯಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ) ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ
ಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಸಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಾನುರೂಪತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಸೋ ಅಗ್ನೇ ತವೋತಿಭಿಃ ಸುವೀರಾಭಿಸ್ತಿರತೇ ನಾಜಭರ್ಮಾಭಿಃ ಎಂಬ
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತವ¹ ದ್ರು¹ಪೋ¹ ನೀ¹ಲವಾ¹ನ್ಶಾಶ¹ ಋ¹ತ್ವಿ¹ಯ¹ ಇ¹ಂಧಾ¹ನಃ¹ ಸಿ¹ಷ್ಟ¹ವಾ¹
ದ¹ದೇ¹ |

ತ್ವಂ¹ ಮ¹ಹೀ¹ನಾಮು¹ಷ¹ಸಾಮ¹ಸಿ¹ ಪ್ರಿ¹ಯಃ¹ ಕ್ಷ¹ಪೋ¹ ವ¹ಸ್ತು¹ಷು¹
ರಾಜ¹ಸಿ || ೩೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ

ತವ | ದ್ರವ್ಯಃ | ನೀಲವಾನ್ | ವಾಶಃ | ಋತ್ವಿಯಃ | ಇಂಧಾನಃ | ಸಿಂಕ್ಷೋಇತಿ | ಆ |
ದದೇ |

ತ್ವಂ | ಮಹೀನಾಂ | ಉಷಸಾಂ | ಅಸಿ | ಪ್ರಿಯಃ | ಕ್ಷಪಃ | ವಸ್ತುಷು | ರಾಜಸಿ || ೩೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಿಂಕ್ಷೋ || ಸಿಂಕ್ಷಿಃ ಸೇಚನಾರ್ಥಃ || ಸೋಮೋನಾಸಿಚ್ಯಮಾನಾಗ್ನೇ ದ್ರವ್ಯೇ ದ್ರವಣಶೀಲೋ ನೀಲವಾನ್ ಶಕಟಿನೀಡೇಽವಸ್ಥಾನಾತ್ ತದ್ವಾನ್ ವಾಶಃ ಕಾಂತಃ ಶಬ್ದಾಯಮಾನೋ ವಾ ಋತ್ವಿಯ ಋತೌ ವಸಂತಾದಿಕಾಲವಿಶೇಷೇ ಭವ ಇಂಧಾನಃ ಸಂದೀಪಯನ್ ಏವಂಭೂತಸ್ತವ ಸೋಮ ಆ ದದೇ | ತುಭ್ಯಂ ಹೋಮಾಯಾದ್ವರ್ಯುಣಾದೀಯತೇ | ಅಸಿ ಚ ತ್ವಂ ಮಹೀನಾಂ ಮಹತೀನಾಮುಷಸಾಂ ಪ್ರಿಯೋ ಮಿತ್ರಭೂತೋಽಸಿ | ಉಷಸಿ ಹೃಗ್ನಯೋ ಹೋಮಾಯ ಪ್ರಜ್ವಲ್ಯಂತೇ | ತಥಾ ಕ್ಷಪಃ ಕ್ಷಪಾಯಾ ರಾತ್ರೇಃ ಸಂಬಂಧಿಷು ವಸ್ತುಷು ರಾಜಸಿ | ಪ್ರಕಾಶಸೇ | ಯದ್ವಾ | ರಾತ್ರಿಸಂಬಂಧಿನಿ ವಸ್ತುನಿಪದಾರ್ಥಜಾತಾನಿ ತ್ವಂ ಪ್ರಕಾಶಯಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಿಂಕ್ಷೋ—ಸೋಮದಿಂದ ಸಿಕ್ತನಾಗುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದ್ರವ್ಯಃ—ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ | ನೀಲವಾನ್—ಶಕಟದಲ್ಲಿ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ | ವಾಶಃ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ | ಋತ್ವಿಯಃ—ವಸಂತಾದಿಋತುಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದೂ | ಇಂಧಾನಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನ್ನಾಗ ಮಾಡುವುದೂ ಆದ ಸೋಮವು | ತವ—ನಿನಗೋಸ್ಕರ | ಆ ದದೇ—ತರಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮಹೀನಾಂ—ಮಹತ್ತಾದ | ಉಷಸಾಂ—ಉಷಸ್ಸುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ಪ್ರಿಯಃ—ಪ್ರಿಯಕರನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಕ್ಷಪಃ—ರಾತ್ರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ವಸ್ತುಷು—ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ | ರಾಜಸಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮದಿಂದ ಸೇಕಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ರವಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ, ಶಕಟದಲ್ಲಿ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ, ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ, ವಸಂತಾದಿ ಋತುಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದೂ, ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನ್ನಾಗ ಮಾಡುವುದೂ ಆದ ಸೋಮವು ನಿನಗಾಗಿ ತರಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ನೀನು ಮಹತ್ತಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಿಯಕರನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ರಾತ್ರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Sprinkled, (Agni, with the libation), the dripping (juices), car-borne, agreeable, offered in due season, resplendent, have been presented

to you ; you are the beloved of the mighty dawns ; you reign over the things of night.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮಾಗ¹ನ್ತ ಸೋ¹ಭರಯಃ ಸಹಸ್ರ¹ಮುಷ್ಕಂ ಸ್ವಭಿ¹ಷ್ಟಿಮವಸೇ ।

ಸಮ್ರಾ¹ಜಂ ತ್ರಾಸ¹ದಸ್ಯವಂ || ೩೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಅ | ಅಗ¹ನ್ತ | ಸೋ¹ಭರಯಃ | ಸಹಸ್ರ¹ಮುಷ್ಕಂ | ಸು¹ಅಭಿ¹ಷ್ಟಿಂ | ಅವಸೇ |

ಸಂ¹ರಾಜಂ | ತ್ರಾಸ¹ದಸ್ಯವಂ || ೩೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಭರಯಃ ಋಷಯೋ ವಯಮವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ತಮಗ್ನಿಮಾಗನ್ತ | ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಅಭೂಮ | ಕೀದೃಶಂ | ಸಹಸ್ರಮುಷ್ಕಂ | ಮುಷ್ಕಂತಿ ತಮಾಂಸ್ಯಪಹರಂತೀತಿ ಮುಷ್ಕಾಣಿ ತೇಜಾಂಸಿ | ಬಹುತೇಜಸ್ಯಂ ಸ್ವಭಿಷ್ಟಿಂ, ಶೋಭನಾಭ್ಯೇಷಣಂ ಸಮ್ರಾಜಂ ಸಮ್ಯಗ್ರಾಜಮಾನಂ ತ್ರಾಸದ-
ಸ್ಯವಂ | ತ್ರಸದಸ್ಯರ್ನಾಮ ರಾಜರ್ಷಿಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ತೋತವ್ಯತ್ವೇನ ಸಂಬಂಧಿನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಭರಯಃ—ಸೋಭನಾಮಕರಾದ ನಾವು | ಸಹಸ್ರಮುಷ್ಕಂ—ತಮೋನಿವಾರಕವಾದ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ಸ್ವಭಿಷ್ಟಿಂ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಸಮ್ರಾಜಂ—ಆಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ | ತ್ರಾಸದಸ್ಯವಂ—ತ್ರಸದಸ್ಯವಿನ ಮಿತ್ರನೂ ಅದ | ತಂ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅ ಅಗನ್ತ—ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಭನಾಮಕರಾದ ನಾವು ತಮೋನಿವಾರಕವಾದ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ, ತ್ರಸದಸ್ಯವಿನ ಮಿತ್ರನೂ ಆದ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We, the Sobharis, have come to the thousand-rayed, the sincerely worshipped, the universal sovereign, the ally of Trasadasyu, of his protection

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ ತೇ ಅಗ್ನೇ ಅನ್ಯೇ ಅಗ್ನಯ ಉಪಕ್ಷಿತೋ ವಯಾ ಇವ ।

ವಿಪ್ರೋ ನ ದ್ಯುಮ್ನಾ ನಿ ಯುವೇ ಜನಾನಾಂ ತವ ಕ್ಷತ್ರಾಣಿ

ವರ್ಧಯನ್ ॥ ೩೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಅನ್ಯೇ | ಅಗ್ನಯಃ | ಉಪಕ್ಷಿತಃ | ವಯಾಽಇವ |

ವಿಪ್ರಃ | ನ | ದ್ಯುಮ್ನಾ | ನಿ | ಯುವೇ | ಜನಾನಾಂ | ತವ | ಕ್ಷತ್ರಾಣಿ | ವರ್ಧಯನ್ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಜೇ ಅಗ್ನೇ ಯಸ್ಯ ತೇ ತವಾನ್ಯೇಽಗ್ನಯೋ ವಯಾ ಇವ ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ಶಾಖಾ ಇವೋಪಕ್ಷಿತಃ ಸಮಾಸೇ ನಿವಸಂತೋ ಭವಂತಿ ಜನಾನಾಂ ಜನಿನುತಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇಹಂ ತಸ್ಯ ತವ ಕ್ಷತ್ರಾಣಿ ಬಲಾನಿ ಸ್ತತ್ಯಾ ವರ್ಧಯನ್ ವಿಪ್ರೋ ನ | ಸ್ತೋತ್ರನಾಮೃತತ್ | ಅನ್ಯೇ ಸ್ತೋತಾರ ಇವ ದ್ಯುಮ್ನಾ ದ್ಯೋತಮಾನಾನ್ಯನ್ನನಿ ಯಶಾಂಸಿ ವಾ ನಿ ಯುವೇ | ನಿತರಾಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಿ | ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾ-
ದಾಲ್ಲಭೇಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ | ತೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ | ಅನ್ಯೇ ಅಗ್ನಯಃ—ನಿನ್ನ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳಾದ ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳೂ | ವಯಾ ಇವ—ವೃಕ್ಷದ ಕೊಂಬೆಗಳಂತೆ | ಉಪಕ್ಷಿತಃ—ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿವೆಯೋ | ತವ—ಅಂತಹ ನಿನ್ನ | ಕ್ಷತ್ರಾಣಿ—ಶಕ್ತಿವಿಶೇಷಗಳನ್ನು | ಜನಾನಾಂ—ಮಾನವರ ನಡುವೆ ನಾನು | ವರ್ಧಯನ್—ಬೆಳೆಸುತ್ತಾ | ವಿಪ್ರೋ ನ—ಇತರ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಂತೆಯೇ | ದ್ಯುಮ್ನಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನ ವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ನಿ ಯುವೇ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ ನಿನ್ನ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳಾದ ಯಾವ ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳೂ, ವೃಕ್ಷದ ಕೊಂಬೆಗಳಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿವೆಯೋ ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿವಿಶೇಷಗಳನ್ನು ಮಾನವರ ನಡುವೆ ನಾನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಾ ಇತರ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಂತೆಯೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Agni, on whom your other fires are dependent, like branches (on the stem of the tree), may I among men, magnifying your powers, become possessed, like (other) votaries, of (abundant) food,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಮಾದಿತ್ಯಾಸೋ ಅದ್ರುಹಃ ಪಾರಂ ನಯಥ ಮರ್ತ್ಯಂ ।

ಮಘೋನಾಂ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸುದಾನವಃ ॥ ೩೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಂ | ಅದಿತ್ಯಾಸಃ | ಅದ್ರುಹಃ | ಪಾರಂ | ನಯಥ | ಮರ್ತ್ಯಂ |

ಮಘೋನಾಂ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ | ಸುದಾನವಃ ॥ ೩೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅದ್ರುಹೋಽದ್ರೋಗ್ಧಾರೋ ಹೇ ಸುದಾನವೋ ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾಸೋಽದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾ ಮಿತ್ರಾದಯಃ ಮಘೋನಾಂ ಹವಿಸ್ವತಾಂ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಯಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಂ ಯಜಮಾನಂ ಪಾರಂ ನಯಥ ಅರಬ್ಧಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಸಮಾಪ್ತಿಂ ಪ್ರಾಪಯಥ | ಸ ತತ್ಪಲಂ ಲಭತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅದ್ರುಹಃ—ಉಪಕಾರಿಗಳೂ | ಸುದಾನವಃ—ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳೂ ಆದ | ಅದಿತ್ಯಾಸಃ—ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ | ಮಘೋನಾಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿದ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ—ಸಕಲ ಯಜಮಾನರ ನಡುವೆ | ಯಂ—ಯಾವ | ಮರ್ತ್ಯಂ—ಯಜಮಾನನ್ನು | ಪಾರಂ ನಯಥ—ಅವನ ಕರ್ಮದ ಕೊನೆಯನ್ನು ಮುಟ್ಟಿಸುವಿರೋ (ಅವನೇ ಸತ್ಪಲವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಉಪಕಾರಿಗಳೂ, ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಅದಿತ್ಯರೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಸಕಲ ಯಜಮಾನರ ನಡುವೆ ಯಾವ ಯಜಮಾನನ್ನು ನೀವು ಅವನ ಕರ್ಮದ ಕೊನೆಯನ್ನು ಮುಟ್ಟಿಸುವಿರೋ, ಅವನೇ ಸತ್ಪಲವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Benevolent and generous Adityas, amidst all the offerers of oblations the man whom you conduct to the limit (of his undertakings obtains his reward.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೋಯಂ ರಾಜಾನಃ ಕಂ ಚಿಚ್ಛರ್ಷಣೀಸಹಃ ಕ್ಷಯಂತಂ
ಮಾನುಷಾ ಅನು ।

ವಯಂ ತೇ ವೋ ವರುಣ ಮಿತ್ರಾರ್ಯಮನ್ತಾ ಸ್ಯಾಮೇದೃತಸ್ಯ
ರಥೈಃ ॥ ೩೫ ॥

॥ ಪದಪುಠಃ ॥

ಯೋಯಂ | ರಾಜಾನಃ | ಕಂ | ಚಿತ್ | ಚರ್ಷಣೀಸಹಃ | ಕ್ಷಯಂತಂ | ಮಾನುಷಾನ್ |
ಅನು ।

ವಯಂ | ತೇ | ವಃ | ವರುಣ | ಮಿತ್ರ | ಅರ್ಯಮನ್ | ಸ್ಯಾಮ | ಇತ್ | ಋತಸ್ಯ |
ರಥೈಃ ॥ ೩೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ರಾಜಾನೋ ರಾಜಮಾನಾ ಹೇ ಚರ್ಷಣೀಸಹಃ ಶತ್ರುಭೂತಾನಾನ್ವಭವಿತಾರ ಆದಿತ್ಯಾಃ
ಯೋಯಂ ಮಾನುಷಾನ್ಮಾನು ಮಾನುಷ್ಯಾನ್ಯಜಮಾನಾನನುಲಕ್ಷ್ಯ ಕ್ಷಯಂತಂ ಕ್ಷಪಯಂತಂ ಕಂ ಚಿತ್
ಕಮಪಿ ಶತ್ರುವರ್ಗಮಭಿಭವಥೇತಿ ಶೇಷಃ | ಯದ್ವಾ | ಮಾನುಷ್ಯೇಷು ಯಜಮಾನೇಷು ಕ್ಷಯಂತಂ
ಸ್ತುತೀನಾಮಿಶ್ವರಂ ಕಂ ಚಿತ್ ಕಮಪಿ ಸ್ತೋತಾರಂ ಮಾ ಯೋಯಂ ಗಚ್ಛತ | ಹೇ ವರುಣ ಹೇ ಮಿತ್ರ
ಹೇ ಅರ್ಯಮನ್ ತೇ ತಾದೃಶಾ ವಯಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ರಥೈಃ
ಸ್ಯಾಮ | ನೇತಾರೋ ಭವೇಮು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ರಾಜಾನಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ | ಚರ್ಷಣೀಸಹಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವರೂ ಅವ ಎಲೈ
ಆದಿತ್ಯರೇ | ಯೋಯಂ—ನೀವು | ಮಾನುಷಾನ್ ಅನು—ಯಜಮಾನರನ್ನು ಎದುರಿಸಿ | ಕ್ಷಯಂತಂ—
ಹಿಂಸಿಸುವ | ಕಂ ಚಿತ್—ಯಾವ ಶತ್ರುವನ್ನಾದರೂ ಸೋಲಿಸಿರಿ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮಿತ್ರ—ಎಲೈ

ಮಿತ್ರನೇ | ಅರ್ಯಮನ್—ಎಲೈ ಅರ್ಯಮನೇ | ತೇ—ನಿಮಗೆ ಸೇರಿದ | ವಯಂ—ನಾವು | ವಃ ಇತ್—ನಿಮ್ಮ
ಪೂಜಕನಾದುದೇ ಆದ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ರಥ್ಯಃ—ನೇತೃಗಳಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶನೂನರೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಆದಿತ್ಯರೇ, ಯಜ್ಞಕರ್ತನನ್ನು ಯಾವ
ನಾದರೂ ಶತ್ರುವು ಎದುರಿಸಿದರೆ ಅಂತಹ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿರಿ. ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ, ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಎಲೈ
ಅರ್ಯಮನೇ ನಿಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ನಾವು ನಿಮ್ಮ ಪೂಜಕನಾದುದೇ ಆದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾಗಿ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Royal (Adityas), overcomers of (hostile) men, (you subdue) any one
harassing those (who are engaged in sacred rites) and may we, Varuna,
Mitra, and Aryaman, be the conveyers of the sacrifice (addressed) to you.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕ್ಷಯಂತಂ ಮಾನವಾನ್ ಆನು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬೇರೊಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ.
ಆದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವೇ ಸಾಧುವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅದಾನ್ಮೇ ಪೌರುಕುತ್ಸ್ಯಃ ಪಂಚಾಶತಂ ತ್ರಸದಸ್ಯುರ್ವಧೂನಾಂ |
ಮಂಹಿಷೋ ಅರ್ಯಃ ಸತ್ವತಿಃ || ೩೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದಾತ್ | ಮೇ | ಪೌರುಕುತ್ಸ್ಯಃ | ಪಂಚಾಶತಂ | ತ್ರಸದಸ್ಯಃ | ವಧೂನಾಂ |
ಮಂಹಿಷಃ | ಅರ್ಯಃ | ಸತ್ವತಿಃ | || ೩೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಮಾದಿಕೇನ ಪ್ರಗಾಢೇನ ತ್ರಸದಸ್ಯೋದಾರ್ಥನಮೃಷಿಃ ಪ್ರಶಂಸತಿ | ಪೌರುಕುತ್ಸ್ಯಃ ಪುರುಕು-
ತ್ಸಪುತ್ರಸ್ತಸದಸ್ಯುರ್ವೇ ಮಹ್ಯಂ ವಧೂನಾಂ ಪಂಚಾಶತಮದಾತ್ | ದತ್ತವಾನ್ | ಕೀದೃಶಃ |
ಮಂಹಿಷೋ ದಾತೃತಮೋಽಯೋಽಭಿಗಂತಮ್ಯಃ ಸ್ವಾಮಿಾ ವಾ ಸತ್ವತಿಃ ಸತಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಾನಾಂ
ಸ್ತೋತ್ಯಾಣಾಂ ಪಾಲಯಿತಾ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮಂಹಿಷ್ಯಃ—ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಯೂ | ಅರೈಃ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ | ಸತ್ವತಃ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ |
ಪುರುಕುತ್ಸ್ಯಃ—ಪುರುಕುತ್ಸನ ಪುತ್ರನೂ ಆದ | ತ್ರಸದಸ್ಯಃ—ತ್ರಸದಸ್ಯವು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಪಂಚಾಶತಂ—
ಐನೂರು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ | ವಧೂನಾಂ—ವಧುಗಳನ್ನು | ಅದಾತ್—ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಉದಾರವಾದ ದಾನಿಯೂ, ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ, ಪುರುಕುತ್ಸನ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ತ್ರಸದಸ್ಯವು ನನಗೆ
ಐನೂರು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ವಧುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

The magnificent lord, the protector of the virtuous, Trasadasyu, the
son of Purukutsa, has given me five hundred brides.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ॥

ಉತ ಮೇ ಪ್ರಯಿಯೋವಯಿಯೋಃ ಸುವಾಸ್ತಾ ಅಧಿ
ತುಗ್ವನಿ |

ತಿಸ್ತಾಣಾಂ ಸಪ್ತತೀನಾಂ ಶ್ಯಾವಃ ಪ್ರನೇತಾ ಭುವತ್ ಸುದಿ-
ವಿಯಾನಾಂ ಪತಿಃ || ೩೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉತ | ಮೇ | ಪ್ರಯಿಯೋಃ | ವಯಿಯೋಃ | ಸುವಾಸ್ತಾಃ | ಅಧಿ | ತುಗ್ವನಿ |

ತಿಸ್ತಾಣಾಂ | ಸಪ್ತತೀನಾಂ | ಶ್ಯಾವಃ | ಪ್ರನೇತಾ | ಭುವತ್ | ವಸುಃ | ದಿಯಾನಾಂ
ಪತಿಃ || ೩೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ದಿಯಾನಾಂ ಪತಿಃ—ದಾನಿಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ | ಪ್ರನೇತಾ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃವೂ ಆದ | ಶ್ಯಾವಃ—

ಶ್ಯಾವನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಸುವಾಸ್ತಾಃ—ಸುವಾಸ್ತುವೆಂಬ ನದಿಯು | ತುಗ್ವನಿ ಅಧಿ—ದಡದ ಮೇಲೆ | ಪ್ರಯಿಯೋಃ—ಗವಾದಿಧನಗಳ ಮತ್ತು | ವಯಿಯೋಃ—ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳ | ತಿಸ್ಯಾಣಾಂ ಸಪ್ತತೀನಾಂ—ಎಪ್ಪತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯ ಮೂರರಷ್ಟು | ವಸುಃ—ಧನಗಳನ್ನು | ಭುವತ್—ದಾನಮಾಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದಾನಿಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃವೂ ಆದ ಶ್ಯಾವನು ನನಗೆ ಸುವಾಸ್ತುವೆಂಬ ನದಿಯ ದಡದ ಮೇಲೆ ಗವಾದಿಗಳ ಮತ್ತು ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳ ಎಪ್ಪತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯ ಮೂರರಷ್ಟು (ಇನ್ನೂರ ಹತ್ತರಷ್ಟು) ಧನಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡಿದನು.

English Translation

The affluent Shyava, the lord of cows, has given to me upon the banks of the Suvastu a present of three times seventy-three (cows).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸುವಾಸ್ತಾಃ ಅಧಿ ತುಗ್ವನಿ—ಇದಕ್ಕೆ ಯಾವರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.—ಸುವಾಸ್ತಾಃ ಅಧಿ ತುಗ್ವನಿ ! ಸುವಾಸ್ತುರ್ನದೀ ತಗ್ವ ತೀರ್ಥಂ ಭವತಿ ತಾರ್ಣವೇದಾಯಂತಿ | (ನಿ. ೪ ೧೫) ಸುವಾಸ್ತು ಎಂಬುದು ಒಂದು ನದಿಯ ಹೆಸರು. ತುಗ್ವ ಎಂದರೆ ತೀರ್ಥ ಅಥವಾ ದಾಟುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೆಸರು. ನದಿಯನ್ನು ದಾಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜನರು ತ್ವರೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಬೇಗಬೇಗನೆ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವುದರಿಂದ ನದಿಯನ್ನು ಹಾಯುವ ಅಥವಾ ದಾಟುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ತುಗ್ವ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಆಳವಿಲ್ಲದೆ ನೀರು ಹೆಚ್ಚಾಗಿಲ್ಲದೆ ಹಾಯುವುದಕ್ಕೆ ಎಂದರೆ ನದಿಯ ಒಂದು ದಡದಿಂದ ಮತ್ತೊಂದು ದಡಕ್ಕೆ ದಾಟಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ತುಗ್ವ (Ford) ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆ ಗಂಪೇತಿ ಷಡ್ವಿಂಶತ್ಕೃಚಮುಷ್ವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ವಸ್ಯ ಸೋಭರೇರಾಣ್ಯಂ ಮಾರುತೌ ಪ್ರಥಮಾದ್ಯಯುಜಃ ಕಕುಭೋ ದ್ವಿತೀಯಾದಿಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಹಿ | ಆ ಗಂಪೆ ಷಡ್ವಿಂಶತಿನಾರ್ತರುತಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಆ ಗಂತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಾಣ್ವಗೋತ್ರದ ಸೋಭರಿ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಮರುತ್ತುಗಳು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧, ೩ ಮೊದಲಾದ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಕಕುನ್ವಭಂದಸ್ತವು. ೨, ೪ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆ ಗಂತ ಷಡ್ವಿಂಶತಿನಾರ್ತರುತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೨೦

ಮಂಡಲ—೪ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೨೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೩೬, ೩೭, ೩೮, ೩೯, ೪೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್—೨೬ ||

ಋಷಿ—ಸೋಮೇಭರಿಃ ಕಾಣ್ವಿಃ ||

ದೇವತಾ—ಮರುತಃ ||

ಚಂದ್ರ—ಪ್ರಾಣಾಥಂ ಕಾಕುಭಂ || (ವಿಷಮಾ ಕಕುಪ್ | ಸಮಾ ಸತೋಬೃಹತೀ |
೧೪. ಸತೋ ವಿರಾಟ್)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಗಂತಾ ಮಾ ರಿಷಣ್ಯತ ಪ್ರಸ್ಥಾವಾನೋ ಮಾಸ ಸ್ಥಾತಾ
ಸಮನ್ಯವಃ |

ಸ್ಥಿರಾ ಚಿನ್ನಮಯಿಷ್ಟವಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಗಂ | ತ | ಮಾ | ರಿ | ಷ | ಣ್ಯ | ತ | ಪ್ರ | ಸ್ಥ | ವಾ | ನಾ | ನಃ | ಮಾ | ಅ | ಸ | ಸ್ಥಾ | ತ | ಸ | ಮ | ನ್ಯ | ವಃ |

ಸ್ಥಿ | ರಾ | ಚಿ | ತ್ | ನ | ಮ | ಯಿ | ಷ್ಠ | ವಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪ್ರಸ್ಥಾವಾನೋ ಗಮನಶೀಲಾ ಮರುತಃ ಯೂಯಮಾ ಗಂತ | ಆಗಚ್ಛತ | ಮಾ ರಿಷಣ್ಯತ |
ಅನಾಗಮನೇನಾಸ್ಮಾನ್ಮಾ ಹಿಂಸ್ತ | ಹೇ ಸಮನ್ಯವಃ ಸಮಾನತೇಜಸ್ವಾಃ ಸಮಾನಕ್ರೋಧಾ ವಾ ಸ್ಥಿರಾ
ಚಿತ್ ಸ್ಥಿರಾಣಿ ದೃಢಾನ್ಯಪಿ ಪರ್ವತಾದೀನಿ ಹೇ ನಮಯಿಷ್ಟವೋ ನಮನಶೀಲಾಃ ಕಂಪಯಿತಾರಃ ಮಾಸ
ಸ್ಥಾತ | ಅಸ್ಮತ್ತೋಽಪೇತ್ಯಾನ್ಯತ್ರ ಮಾ ತಿಷ್ಠತ | ಅಸ್ಮಾಸ್ತೇನ ತಿಷ್ಠತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸ್ಥಾವಾನಃ—ದೂರಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರೂ | ಸಮನ್ಯವಃ—ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ |
ಸ್ಥಿರಾ ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ದೃಢವಾದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನೂ | ನಮಯಿಷ್ಟವಃ—ಬಗ್ಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ ಅದ
ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಆ ಗಂತ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ | ಮಾ ರಿಷಣ್ಯತ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಆಗ್ರಹಪಟ್ಟು
ಹಿಂಸಿಸಬೇಡಿರಿ | ಮಾ ಅಸ ಸ್ಥಾತ—ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗಿಯೂ ನಿಲ್ಲಬೇಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೂರಸಂಚಾರವುಳ್ಳವರೂ, ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ, ಅತ್ಯಂತ ದೃಢವಾದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನೂ

ಬಗ್ಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರಿ. ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಆಗ್ರಹಪಟ್ಟು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡಿರಿ. ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗಿಯೂ ನಿಲ್ಲಬೇಡಿರಿ.

English Translation

Far-travelling (winds), alike wrathful, come hither, harm us not: benders of the solid (mountains), withdraw not from us.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವೀಳುಪವಿಭಿ^೧ರ್ನುರುತ^೨ ಋಭುಕ್ಷಣ^೩ ಆ ರುದ್ರಾಸಃ ಸುದೀತಿಭಿಃ^೪ ।

ಇಷಾ^೫ ನೋ^೬ ಅದ್ಯಾ^೭ ಗತಾ^೮ ಪುರುಸ್ಪೃಹೋ^೯ ಯಜ್ಞ^{೧೦} ನಾ

ಸೋಭರೀಯವಃ^{೧೧} । ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವೀಳುಪವಿ^೧ಭಿಃ । ಮರುತಃ^೨ । ಋಭುಕ್ಷಣಃ^೩ । ಆ । ರುದ್ರಾಸಃ^೪ । ಸುದೀತಿಭಿಃ^೫ ।

ಇಷಾ^೬ । ನಃ^೭ । ಅದ್ಯ^೮ । ಅ^೯ । ಗತ^{೧೦} । ಪುರುಸ್ಪೃಹಃ^{೧೧} । ಯಜ್ಞಂ^{೧೨} । ಆ । ಸೋಭರೀಯವಃ^{೧೩} ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಋಭುಕ್ಷಣೋ ಮಹಾಂತ ಉರುಭಾಸಮಾನನಿನಾಸಾ ನಾ ಹೇ ರುದ್ರಾಸೋ ರುದ್ರಾ ರುದ್ರಪುತ್ರಾಃ ಈದೃಶಾಃ ಹೇ ಮರುತಃ ಸುದೀತಿಭಿಃ ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಕೈವೀಳುಪವಿಭಿಃ । ರಥನೇಮಯಃ ಪವಯಃ । ವೀಳು ದೃಢಾಃ ಪವಯೋ ಯೇಷು ತಾದೃಶೈ ರಥೈರಾ ಗತ । ಅಗಚ್ಛತ । ಏತದೇವ ವಿವೃಣೋತಿ । ಹೇ ಪುರುಸ್ಪೃಹೋ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಾ ಈಸಿತನ್ಯಾಃ ಸೋಭರೀಯವಃ ಸೋಭರೀಯಜ್ಞಂ ನಾಂ ಕಾನುಯಮಾನಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯವ್ಯೇದಾನೀಮಿಷಾನ್ನೇನ ಸಹಾಗಚ್ಛತ । ಆ ಪೂರಣಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಋಭುಕ್ಷಣಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ । ರುದ್ರಾಸಃ—ರುದ್ರಪುತ್ರನೂ ಆದ । ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ । ಸುದೀತಿಭಿಃ—ಅತ್ಯಂತ ಕಾಂತಿಯುತವಾದವೂ । ವೀಳುಪವಿಭಿಃ—ದೃಢವಾದ ಇರುಚಿಪಟ್ಟಿಗಳುಳ್ಳವೂ ಆದ ರಥಗಳೊಡನೆ । ಅ ಗತ—ದಯಮಾಡಿರಿ । ಪುರುಸ್ಪೃಹಃ—ಅನೇಕರಿಂದ ಅನೇಕ್ಷಿತರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ । ಸೋಭರೀಯವಃ—ಸೋಭರನಾಮಕನಾದ ಮುಷಿಯನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸಿದವರಾಗಿ । ನಃ—ನಮ್ಮ । ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ । ಅದ್ಯ—ಈಗ । ಇಷಾ—ಅನ್ನದೊಡನೆ । ಅ (ಗತ)—ದಯಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ, ರುದ್ರ ಪುತ್ರರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಅತ್ಯಂತ ಕಾಂತಿಯುತ ವಾದವೂ, ದೃಢವಾದ ಇರುಚಿಪಟ್ಟಿಗಳುಳ್ಳವೂ ಆದ ರಥಗಳೊಡನೆ ದಯಮಾಡಿರಿ. ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಸೋಭರಿನಾಮಕನಾದ ಋಷಿಯನ್ನು ಅನೇಕ್ಷಿಸಿದವರಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಈಗ ಅನ್ನದೊಡನೆ ದಯಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Mighty sons of Rudra, Maruts come with brilliant, strong-wheeled (chariots): desired of many, well disposed to Sobhari, come to day to our sacrifice with (abundant) food.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿದ್ವಾ ಹಿ ರುದ್ರಿಯಾಣಾಂ ಶುಷ್ಕಮುಗ್ರಂ ಮರುತಾಂ ಶಿಮಿ-
ವತಾಂ ।

ವಿಷ್ಣೋರೇಷಸ್ಯ ಮಿಳ್ವಾಷಾಂ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಿದ್ವಾ | ಹಿ | ರುದ್ರಿಯಾಣಾಂ | ಶುಷ್ಕಂ | ಉಗ್ರಂ | ಮರುತಾಂ | ಶಿಮಿವತಾಂ |

ವಿಷ್ಣೋಃ | ವಿಷಸ್ಯ | ಮಿಳ್ವಾಷಾಂ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ರುದ್ರಿಯಾಣಾಂ ರುದ್ರಪುತ್ರಾಣಾಂ ಶಿಮಿವತಾಂ ಕರ್ಮವತಾಂ ವಿಷ್ಣೋರ್ನಾಪ್ತಸ್ಯೈಷಸ್ಯೈಷ-
ಷಣೀಯಸ್ಯ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಸ್ಯ ಮಿಳ್ವಾಷಾಂ ಸೇಕ್ತ್ವಾಣಾಂ ಮರುತಾನುಗ್ರಮುದ್ಗಾಣಾಂ ಶುಷ್ಕಂ ಬಲಂ
ವಿದ್ವಾ ಹಿ | ಜಾನೀನುಃ ಖಲು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ರುದ್ರಿಯಾಣಾಂ—ರುದ್ರ ಪುತ್ರರೂ | ಶಿಮಿವತಾಂ—ಕರ್ಮವಂತರೂ | ವಿಷ್ಣೋಃ—ವ್ಯಾಪಕನಾದುದೂ |
ವಿಷಸ್ಯ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದುದೂ ಆದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು | ಮಿಳ್ವಾಷಾಂ—ಸುರಿಸುವವರೂ ಆದ | ಮರುತಾಂ—
ಮರುತ್ತುಗಳ | ಉಗ್ರಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಶುಷ್ಕಂ—ಬಲವನ್ನು | ವಿದ್ವಾ ಹಿ—ನಾವು ಅರಿತೇ ಇದ್ದೇವೆ.

॥ ಭಾನಾರ್ಥ ॥

ರುದ್ರಪುತ್ರರೂ, ಕರ್ಮವಂತರೂ ವ್ಯಾಪಕನಾದುದೂ ಸರ್ವಾಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳ ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವನ್ನು ನಾವು ಅರಿತೇ ಇದ್ದೇವೆ.

English Translation

We know the great strength of the active sons of Rudra, the Maruts, the shedders of the diffusive rain.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿ ದ್ವೀಪಾನಿ ಪಾಪತನ್ ತಿಸ್ತದ್ಧು ಚ್ಛುನೋಭೇ ಯುಜಂತ ರೋದಸೀ |

ಪ್ರ ಧನ್ವಾನ್ಯೈರತ ಶುಭ್ರಾ ದಯೋ ಯದೇಜಥ ಸ್ವಭಾನವಃ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಿ | ದ್ವೀಪಾನಿ | ಪಾಪತನ್ | ತಿಸ್ತದ್ಧು | ಚ್ಛುನಾ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಯುಜಂತ | ರೋದಸೀ
ಇತಿ ||

ಪ್ರ | ಧನ್ವಾನಿ | ಐರತ | ಶುಭ್ರಾ ದಯಃ | ಯತ್ | ಏಜಥ | ಸ್ವಭಾನವಃ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದ್ವೀಪಾನಿ ದ್ವಯೋಃ ಸಾರ್ವಯೋರಾಪೋ ಯೇಷು ತಾನ್ಯುದಮಧ್ಯಸ್ಥಲಾನಿ || ದ್ವ್ಯಂತರು-
ಪಸರ್ಗೇಭ್ಯೋಽಸ ಈತ್ | ಪಾ. ೬-೩-೯೭. | ಇತೀತ್ಯಂ | ಋಕ್ಕೂರಿತ್ಯಾದಿನಾಕಾರಃ ಸಮಾಸಾಂತಃ ||
ತಾನಿ ಚ ವಿ ಪಾಪತನ್ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ಮರುದ್ವೇಗೇನ ವಿಪತಂತಿ | ತಿಸ್ತದ್ಧು ಸ್ಥಾನರಂ ಚಾನೃದ್ವ್ಯಕ್ಷಜಾತಂ
ದುಚ್ಛುನಾ ದುಃಖೇನ ಯುಜ್ಯತೇ | ಉಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಸಿ ಯುಜಂತ | ತೇ ಮರುತಃ
ಸ್ವಾಗಮನಜನಿತೇನ ಕಂಪನೇನ ಯೋಜಯಂತಿ | ಪರೋಽರ್ಧಚಃ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಃ | ಧನ್ವಾನಿ ಗಮನಶೀ-
ಲಾನ್ಯುದಕಾನಿ ಚ ಪ್ರೈರತ | ಪ್ರಗಚ್ಛಂತಿ | ಹೇ ಶುಭ್ರಾದಯಃ ಶೋಭನಾಯುಧಾಃ ಶೋಭನ-
ಹವಿಷ್ಠಾ ನಾ ಹೇ ಸ್ವಭಾನವಃ ಸ್ವಾಯತ್ತದೀಪ್ತಯಃ ಯೂಯಂ ಯದ್ಯದೈಜಥ ಕಂಪಯಥ |
ತದೈತತ್ಪೂರ್ವೋಕ್ತಂ ಸರ್ವಂ ನಿಷ್ಪಾದ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಶುಭ್ರಾದಯಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವರೂ | ಸ್ವಭಾನವಃ—ಸ್ವಯಂಸಂವಾದಿತವಾದ

ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಏಜಘ್—ನೀವು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು
ವಿರೋ ಆಗ | ದ್ವೀಪಾನಿ—ದ್ವೀಪಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ವಿ ಪಾಪತನ್—ವೇಗದಿಂದ ಬೀಸುತ್ತೀರಿ | ತಿಷ್ಠತ್—
ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತಿರತಕ್ಕ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳೂ | ದುಚ್ಛುನಾ—(ನಿಮ್ಮ ಕಂಪನದ ಫಲವಾಗಿ) ಕಷ್ಟದಿಂದ ನಿಂತಿರುವವು |
ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ | ಯುಜಂತ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ | ಧನ್ವಾನಿ—
ಪ್ರವಹಿಸುವ ಉದಕಗಳು | ಪ್ರ ಏರತ—ಸಂಚಲಿಸುತ್ತವೆ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳವರೂ, ಸ್ವಯಂಸಂಪಾದಿತವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತು
ಗಳೇ, ಯಾವಾಗ ನೀವು ಬೀಸುತ್ತಾ ದ್ವೀಪಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವೇಗದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತೀರೋ ಆಗ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ
ವೃಕ್ಷಗಳೂ ಕಂಪಿಸುತ್ತಾ ಕಷ್ಟದಿಂದ ನಿಂತಿರುವವು. ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕಂಪಿಸುತ್ತವೆ. ಪ್ರವಹಿಸುವ
ಉದಕಗಳು ಸಂಚಲಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

They fall upon the islands; the firm-set (trees) are with difficulty
sustained; they agitate both heaven and earth; they urge on the waters:
bright-weaponed, far-shining, whatever (you approach) you cause to
tremble.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಚ್ಛುತಾ ಚಿದ್ವೋ ಅಜ್ಞನ್ನಾ ನಾನದತಿ ಪರ್ವತಾಸೋ ವನಸ್ಪತಿಃ |

ಭೂಮಿಯಾಮೇಷು ರೇಜತೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಚ್ಛುತಾ | ಚಿತ್ | ವಃ | ಅಜ್ಞನ್ | ಆ | ನಾನದತಿ | ಪರ್ವತಾಸಃ | ವನಸ್ಪತಿಃ |

ಭೂಮಿಃ | ಯಾಮೇಷು | ರೇಜತೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಜ್ಞನ್ನಜ್ಞನಿ ಗಮನೇ ಸತ್ಯಚ್ಛುತಾ ವಿಚ್ಛ್ವಾನಯಿತುಮಶಕ್ಯಾ
ಅಪಿ ಪರ್ವತಾಸಃ ಪರ್ವತಾ ಮೇಘಾ ಗಿರಿಯೋ ನಾ ವನಸ್ಪತಿಃ || ಜಾತಾವೇಕವಚನಂ || ವನಸ್ಪತಯೋ
ವೃಕ್ಷಾಶ್ಚಾ ನಾನದತಿ | ಅಭಿತೋ ಭೃಶಂ ಶಬ್ದಾಯಂತೇ | ಅಸಿ ಚ ಯಾಮೇಷು ಯುಷ್ಮದೀಯೇಷು
ಗಮನೇಷು ನಿಮಿತ್ತೇಷು ಭೂಮಿಃ ಪೃಥಿವೀ ಚ ರೇಜತೇ | ಕಂಪತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಅಜ್ಞನ್—ಆಗಮನಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಚ್ಯುತಾ ಚಿತ್—ಚಲನ
ವಿಲ್ಲದೇ ಇರತಕ್ಕ | ಪರ್ವತಾಃ—ಪರ್ವತಗಳೂ | ವನಸ್ಪತಿಃ—ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳೂ | ಆ ನಾನದತಿ—ಅತಿಯಾಗಿ
ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ | ಯಾಮೇಷು—ನಿಮ್ಮ ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಭೂಮಿಃ—ಭೂಮಿಯೂ | ರೇಜತೇ—
ನಡಗುತ್ತದೆ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಆಗಮನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಚಲನವಿಲ್ಲದೇ ಇರತಕ್ಕ ಪರ್ವತಗಳೂ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳೂ
ಅತಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ. ನಿಮ್ಮ ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯೂ ನಡಗುತ್ತದೆ.

English Translation

At your coming the unprecipitated mountains and trees resound ;
the earth shakes at your passage.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನಾಯ ವೋ ಮರುತೋ ಯಾತನೇ ದ್ಯೌರ್ಜಿಹೀತ ಉತ್ತರಾ
ಬೃಹತ್ |

ಯತ್ರಾ ನರೋ ದೇದಿಶತೇ ತನೂಷ್ವಾ ತ್ವಕ್ಷಾಂಸಿ ಬಾಹ್ನೋಜಸಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನಾಯ | ವಃ | ಮರುತಃ | ಯಾತನೇ | ದ್ಯೌಃ | ಜಿಹೀತೇ | ಉತ್ತರಾ | ಬೃಹತ್ |

ಯತ್ರ | ನರಃ | ದೇದಿಶತೇ | ತನೂಷು | ಆ | ತ್ವಕ್ಷಾಂಸಿ | ಬಾಹ್ನೋಜಸಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮನಾಯ ಬಲಾಯ ಯಾತನೇ ಯಾತುಂ ದ್ಯೌರ್ದ್ಯುಲೋಕೋ
ಬೃಹದಂತರಿಕ್ಷಂ ವಿಸ್ತೃಜ್ಯೋತ್ತರೋದ್ಗತರಾ ಜಿಹೀತೇ | ಗಚ್ಛತಿ | ಯುಷ್ಮದಾಗಮನಾದ್ಭೀತಾ ಸತೀ
ಯುಷ್ಮದೀಯನಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯೋರ್ಧ್ವಂ ಪಾಲಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನಂ-
ತರಿಕ್ಷೇ ಬಾಹ್ನೋಜಸಃ ಬಾಹ್ನೋರೋಜೋ ಬಲಂ ಯೇಷಾಂ ತಾದೃಶಾ ನರೋ ನೇತಾರೋ
ಮರುತಸ್ತ್ವಕ್ಷಾಂಸಿ ದೀಪ್ತಾನ್ಯಾಭರಣಾನಿ ತನೂಷ್ವಾತ್ರೀಯೇಷು ಶರೀರೇಷ್ವಾ ದೇದಿಶತೇ ಅದಿಷ್ಟಾನಿ
ಭೃತಾನಿ ಕುರ್ವಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ತನೂಷು ವಿಸ್ತೃತಾಸು ಮೇಘಸ್ಥಾಸ್ವಪ್ನ ತ್ವಕ್ಷಾಂಸಿ ತನೂಕೃತಾನಿ

ತೀಕ್ಷ್ಣೈಕೃತಾನ್ಯಾಯುಧಾನಿ ಮೇಘೋದ್ಭೇದನಾಯಾ ದೇದಿಶತೇ ಪುನಃಪುನರಾದಿಶಂತಿ ತದ್ವೃಹದಂ-
ತರಿಕ್ಷಂ ಜಿಹೀತ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಬಾಹ್ವೋಜಸಃ—ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ
ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ನೀವು | ತನೂಷು—ನಿಮ್ಮ ದೇಹಗಳಲ್ಲಿ | ತ್ವಕ್ಷಾಂಸಿ—ಪ್ರಕಾಶ
ಮಾನನಾದ | ಆಭರಣಗಳನ್ನು | ಅ ದೇದಿಶತೇ—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ ಧರಿಸುವಿರೋ ಅಂತಹ | ಬೃಹತ್—
ವಿಸ್ತೃತನಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ತೃಜಿಸಿ | ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಅಮಾಯ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ |
ಯಾತವೇ—ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲಮಾಡಲು | ಉತ್ತರಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚು ಉನ್ನತನಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ |
ಜಿಹೀತೇ—ಹೋಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ, ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ದೇಹಗಳಲ್ಲಿ
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಆಭರಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ ಧರಿಸಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವಿರೋ ಅಂತಹ ಅಂತರಿಕ್ಷ
ವನ್ನು ತೃಜಿಸಿ ದ್ಯುಲೋಕವು ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲಮಾಡಲು ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉನ್ನತನಾದ
ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತದೆ.

English Translation

(Alarmed) at your violence, Maruts, the heaven seeks to rise higher,
abandoning the firmament, where (you) the strong-armed leaders (of rites)
display the ornaments of (your) persons,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಧಾಮನು ತ್ರಿಯಂ ನರೋ ಮಹಿ ತ್ವೇಷಾ ಅಮೃವಂತೋ

ವೃಷ್ಣಪ್ಸವಃ |

ವಹಂತೇ ಅಹ್ರುತಪ್ಸವಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಧಾಂ | ಅನು | ತ್ರಿಯಂ | ನರಃ | ಮಹಿ | ತ್ವೇಷಾಃ | ಅಮೃವಂತಃ | ವೃಷ್ಣಪ್ಸವಃ |

ವಹಂತೇ | ಅಹ್ರುತಪ್ಸವಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ನರೋ ನೇತಾರೋ ಮರುತಃ ಸ್ವಧಾಮನು | ಸ್ವಭೇತ್ಯನ್ನನಾಮ | ಹರ್ವಿಲ್ಕ್ಷಣಮನ್ನಮಸುಲಕ್ಷ್ಯ
ಶ್ರಿಯಂ ಶೋಧಾಂ ಮಹಿ ಮಹತ್ಪ್ರಾಥಂ ವಹಂತೇ | ಧಾರಯಂತಿ | ಕೀದೃಶಾಃ | ತ್ವೇಷಾ ದೀಪ್ತಾ
ಅನುವಂತೋ ಬಲವಂತೋ ವೃಷಸ್ಸವೋ ವರ್ಷಣರೂಪಾ ಅಹ್ರುತಸ್ಸವೋಽಕುಟಿಲರೂಪಾಶ್ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಃ—ನೇತೃಗಳೂ | ತ್ವೇಷಾಃ—ಕಾಂತಿಯುತರೂ | ಅನುವಂತಃ—ಶಕ್ತಿಯುತರೂ | ವೃಷಸ್ಸವಃ—
ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕವರೂ | ಅಹ್ರುತಸ್ಸವಃ—ಅಕುಟಿಲವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಸ್ವಧಾಂ
ಅನು—ಹೆವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಸೇವನೆಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ಶ್ರಿಯಂ—ಕಾಂತಿಯನ್ನು |
ವಹಂತೇ—ಧರಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನೇತೃಗಳೂ, ಕಾಂತಿಯುತರೂ, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕವರೂ, ಅಕುಟಿಲವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ
ಮರುತ್ತುಗಳು ಹೆವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಸೇವನೆಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಹತ್ತಾದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The radiant, strong, rain-shedding, undisguised leaders of rites display their great glory when accepting the (sacrificial) food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗೋಭಿರ್ವಾಣೋ | ಅಜ್ಯತೇ | ಸೋಭರಿಣಾಂ | ರಥೇ | ಕೋಶೇ |

ಹಿರಣ್ಮಯೇ |

ಗೋಬಂಧವಃ | ಸುಜಾತಾಸಃ | ಇಷೇ | ಭುಜೇ | ಮಹಾಂತೋ | ನಃ |

ಸ್ವರಸೇ | ನು || ೮ ||

|| ಪದಸೂತ್ರಃ ||

ಗೋಭಿಃ | ವಾಣಃ | ಅಜ್ಯತೇ | ಸೋಭರಿಣಾಂ | ರಥೇ | ಕೋಶೇ | ಹಿರಣ್ಮಯೇ |

ಗೋಬಂಧವಃ | ಸುಜಾತಾಸಃ | ಇಷೇ | ಭುಜೇ | ಮಹಾಂತಃ | ನಃ | ಸ್ವರಸೇ | ನು |

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸೋಭರೀಣಾನ್ಯುಷೀಣಾಂ ಗೋಭಿಃ ಶಬ್ದೈಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣೈರ್ವಾಣೋ ಮರುದ್ವೀಣಾಜ್ಯತೇ |
ವ್ಯಜ್ಯತೇ | ಪ್ರಕಟೀಕ್ರಿಯತೇ | ಕುತ್ರ | ಹಿರಣ್ಮಯೇ ರಥೇ ಕೊಶೇ ಕೋಶವದ್ವೇಷ್ಟಿತೇ ಮಧ್ಯದೇಶೇ |
ಯದ್ವಾ | ಗೋಭಿರ್ಗಂತ್ಯಭಿರ್ಗೋಮಾತೃಕೈರ್ವಾ ಮರುದ್ವೀರ್ವಾಣೋಽಜ್ಯತೇ ವ್ಯಜ್ಯತೇ | ಸೋಭರೀ-
ಣಾಂ ಜ್ಞಾನಾಯೇದೃಶೇ ರಥೇ ವಾದ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ಗೋಬಂಧವೋ ಗೋಮಾತೃಕಾಃ
ಸುಜಾತಾಸಃ ಶೋಭನಜನ್ಮಾನೋ ಮಹಾಂತೋ ಮಹಾನುಭಾವಾಸ್ತೇ ಮರುತೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕ-
ಮಿಷ್ಟೇನ್ನಾಯ ಭುಜೇ ಭೋಗಾಯ ಸ್ವರಸೇ ಪ್ರೀತ್ಯೈ ಚ ಬಲನಾಯ ನಾ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಭವಂತಿತಿ

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸೋಭರೀಣಾಂ—ಸೋಭರಿಯಸಂಬಂಧೀಕರಾದ ಋಷಿಗಳ | ಗೋಭಿಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಶಬ್ದಗಳೊಡನೆ |
ವಾಣಿಃ—ಮರುತ್ತುಗಳ ವೀಣಾನಾದವು | ಹಿರಣ್ಮಯೇ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ | ರಥೇ—ರಥದ | ಕೋಶೇ—
ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಅಜ್ಯತೇ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗುತ್ತದೆ | ಗೋಬಂಧನಃ—ಗೋಪುತ್ರರೂ
(ಪೃಶ್ನಿಪುತ್ರರೂ) | ಸುಜಾತಾಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವರೂ | ಮಹಾಂತಃ—ಮಹಾತ್ಮರೂ ಆದ ಮರುತ್ತು
ಗಳು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಇಷ್ಟೇ—ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕೂ | ಭುಜೇ—ಸುಖಭೋಗಕ್ಕೂ | ಸ್ವರಸೇ—
ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗೂ (ಅನುಕೂಲಪಡಿಸಲಿ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸೋಭರಿಯಸಂಬಂಧೀಕರಾದ ಋಷಿಗಳ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಶಬ್ದಗಳೊಡನೆ ಮರುತ್ತುಗಳ ವೀಣಾನಾದವು
ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ರಥದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪೃಶ್ನಿಪುತ್ರರೂ, ಉತ್ತಮ
ವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವರೂ, ಮಹಾತ್ಮರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ನಮಗೆ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕೂ, ಸುಖಭೋಗಕ್ಕೂ
ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗೂ ಅನುಕೂಲಪಡಿಸಲಿ.

English Translation

The voice (of the Maruts) blends with the songs the Sobhoaris in
the receptacle of their golden chariot: may the mighty well-born Maruts,
the offspring of the (brindled) cow, (be gracious) to us in regard of food,
enjoyment, and kindness.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರತಿ ವೋ ವೃಷದಂಜಯೋ ವೃಷ್ಟೇ ಶರ್ಫಾಯ ಮಾರುತಾಯ
ಭರಧ್ವಂ |

ಹನ್ಯಾ ವೃಷಪ್ರಯಾನ್ವೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತಿ | ವಃ | ವೃಷಪ್ರಯಾಜಯಃ | ವೃಷ್ಣೇ | ಶರ್ಧಾಯ | ಮಾರುತಾಯ | ಭರಧ್ವಂ |

ಹನ್ಯಾ | ವೃಷಪ್ರಯಾನ್ವೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃಷದಂಜಯೋ ವೃಷತಾ ವರ್ಷಕೇಣ ಸೋಮೇನಾಂಜಂತೇ ಸಿಂಚಂತೋಽಧ್ವರ್ಯವಃ ವೋ
ಯೂಯಂ ವೃಷ್ಣೇ ವರ್ಷಿಶ್ರೇ ಮಾರುತಾಯ ಮರುತ್ಸಂಘರೂಪಾಯ ಶರ್ಧಾಯ ಬಲಾಯ ಹನ್ಯಾನಿ
ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರತಿ ಭರಧ್ವಂ | ಅಹವನೀಯಂ ಪ್ರತಿ ಹರತ | ಶರ್ಧಂ ನಿಶೇಷ್ಯತೇ | ವೃಷಪ್ರಯಾನ್ವೇ |
ವೃಷಾಣಃ ಸೇಕ್ತಾರಃ ಪ್ರಯಾನಾಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಂ ಗಂತಾರೋ ಮರುತೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ತತ್ತಥೋಕ್ತಂ |
ತಸ್ಮೈ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷದಂಜಯಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಧಾರಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ | ವಃ—ನೀವು |
ವೃಷಪ್ರಯಾನ್ವೇ—ಪ್ರಕೃಷ್ಟವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದೂ | ವೃಷಣೇ—ಕಾಮವರ್ಷಕವೂ | ಮಾರುತಾಯ—ಮರು
ದ್ರೂಪದ್ದೂ ಆದ | ಶರ್ಧಾಯ—ಸಂಘಕ್ಕೆ | ಹನ್ಯಾ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಭರಧ್ವಂ—ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಧಾರಾರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ನೀವು ಪ್ರಕೃಷ್ಟವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದೂ
ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದುದೂ, ಅದ ಮರುತ್ಸಂಘಕ್ಕೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

English Translation

Sprinklers of the libation, present the offerings to the rain-bestowing
swift-passing company of the Maruts.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃಷಣಶ್ವೇನ ಮರುತೋ ವೃಷಪುನಾ ರಥೇನ ವೃಷನಾಭಿನಾ |

ಆ ಶ್ವೇನಾಸೋ ನ ಪಕ್ವಿಣೋ ವೃಥಾ ನರೋ ಹನ್ಯಾ ನೋ

ವೀತಯೇ ಗತ || ೧೦ ||

|| ಪದವಾರ್ತಃ ||

ವೃಷಣಶ್ವೇನ | ಮರುತಃ | ವೃಷಪುಸ್ಸನಾ | ರಥೇನ | ವೃಷನಾಭಿನಾ |

ಆ | ಶ್ವೇನಾಸಃ | ನ | ಪಕ್ಷಿಣಃ | ವೃಥಾ | ನರಃ | ಹವ್ಯಾ | ನಃ | ವೀತಯೇ | ಗತ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರೋ ನೇತಾರೋ ಮರುತಃ ವೃಷಣಶ್ವೇನ ವೃಷಭಿಃ ಸೇಚನಸಮರ್ಥೈರುಪೇತೇನ ವೃಷಪುಸ್ಸನಾ ವರ್ಷಕರೂಪಯುಕ್ತೇನ ವೃಷನಾಭಿನಾ | ನಾಭಿಶ್ಚ ಕ್ರಚ್ಛಿದ್ರಂ | ವರ್ಷಕನಾಭಿಯುಕ್ತೇನ ರಥೇನ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಯಾ ಗತ | ಆಗಚ್ಛತ | ವೃಥಾನಾಯಾಸೇನ್ನೈವ ವೀತಯೇ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಶ್ವೇನಾಸೋ ನ ಪಕ್ಷಿಣಃ ಶ್ವೇನಾಃ ಶಂಸನೀಯಗತಯಃ ಪಕ್ಷಿಣೋ ಯಥಾ ಶೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಛಂತಿ | ತದ್ವದನಾಯಾಸೇನ ಶೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಛತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನರಃ—ನೇತೃಗಳಾದ | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ವೃಷಣಶ್ವೇನ—ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದ ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದುದು | ವೃಷಪುಸ್ಸನಾ—ವೃಷಕಾರಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು | ವೃಷನಾಭಿನಾ—ವರ್ಷಕವಾದ ನಾಭಿಯುಳ್ಳದ್ದು ಆದ | ರಥೇನ—ರಥದೊಡನೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಹವ್ಯಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ವೃಥಾ—ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ | ವೀತಯೇ—ಭಕ್ಷಿಸಲು | ಶ್ವೇನಾಸಃ—ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ ಗತಿಯುಳ್ಳ | ಪಕ್ಷಿಣಃ ನ—ಶ್ವೇನಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ | ಆ ಗತ—ದಯಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದ ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದುದು, ವೃಷಕಾರಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು ವರ್ಷಕವಾದ ನಾಭಿಯುಳ್ಳದ್ದು ಆದ ರಥದೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ, ಅದನು ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ಭಕ್ಷಿಸಲು ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ ಗತಿಯುಳ್ಳ ಶ್ವೇನಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ.

English Translation

Maruts, leaders, (of rites), come like swift-flying birds in your rain-shedding, strong-horsed chariot, whose wheels bestow showers, to partake of our oblations.

|| ಸಂಹಿತಾವಾರ್ತಃ ||

ಸಮಾನಮಂಜ್ಯೇಷಾಂ ವಿ ಭ್ರಾಜಂತೇ ರುಕ್ಮಾಸೋ ಅಧಿ
ಬಾಹುಷು |

ದವಿದ್ಯುತತ್ತ್ವಯಃ || ೧೧ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಸಮಾನಂ | ಅಂಜಿ | ಏಷಾಂ | ನಿ | ಭ್ರಾಜಂತೇ | ರುಕ್ಮಾಸಃ | ಅಧಿ | ಬಾಹುಷು |

ದವಿದ್ಯುತತಿ | ಋಷ್ವಯಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷಾಂ ಮರುತಾಮಂಜಿ ರೂಪಾಭಿವ್ಯಂಜಕಮಾಭರಣಂ ಸಮಾನಮೇಕವಿಧಮೇವ | ಏತದೇನಾಹ | ರುಕ್ಮಾಸೋ ರುಕ್ಮಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ಸುವರ್ಣಮಯಾ ಹಾರಾ ಹ ನಿ ಭ್ರಾಜಂತೇ | ವಕ್ಷಸ್ಥಲೇಷು ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯಂತೇ | ತಥಾ ಬಾಹುಷ್ವಧ್ಯಂಸೇಷ್ಟೃಷ್ವಯಃ ಶಕ್ತ್ರಾದೀನ್ಯಾಯುಧಾನಿ ದವಿದ್ಯುತತಿ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ದ್ರೋತಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏಷಾಂ—ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ | ಅಂಜಿ—ರೂಪವ್ಯಂಜಕವಾದ ಆಭರಣವು | ಸಮಾನಂ—ಒಂದೇ ರೀತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುತ್ತದೆ | ರುಕ್ಮಾಸಃ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಹಾರಗಳು | ನಿ ಭ್ರಾಜಂತೇ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ | ಬಾಹುಷು ಅಧಿ—ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ | ಋಷ್ವಯಃ—ಶಕ್ತ್ರಾಧ್ಯಾಯುಧಗಳು | ದವಿದ್ಯುತತಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಎಲ್ಲಾ ಮರುತ್ತುಗಳ ರೂಪವ್ಯಂಜಕವಾದ ಆಭರಣವೂ ಒಂದೇ ರೀತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಹಾರಗಳು ಎದೆಯ ಮೇಲೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ಶಕ್ತ್ರಾಧ್ಯಾಯುಧಗಳು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Their decoration is the same; gold (necklaces) shine (on their breasts), lances gleam upon their shoulders.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ ಉಗ್ರಾಸೋ ವೃಷಣ ಉಗ್ರಬಾಹವೋ ನಕಿಷ್ಟನೂಷು
ಯೇತಿರೇ |

ಸ್ಥಿರಾ ಧನ್ವಾನ್ಯಾಯುಧಾ ರಥೇಷು ವೋನೀಕೇಷ್ಟಧಿ ಶ್ರಿಯಃ ||

॥ ಸದಸಾಶಃ ॥

ತೇ | ಉಗ್ರಾಸಃ | ವೃಷಣಃ | ಉಗ್ರಬಾಹವಃ | ನಕಃ | ತನೂಷು | ಯೇತಿರೇ |

ಸ್ಥಿರಾ | ಧನ್ವಾನಿ | ಆಯುಧಾ | ರಥೇಷು | ವಃ | ಅನೀಕೇಷು | ಅಧಿ | ಶ್ರಿಯಃ || ೧೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉಗ್ರಾಸ ಉದ್ಗೂರ್ಣಾಃ ಸರ್ವಕಾರ್ಯೇಷೂದ್ಯತಾ ವೃಷಣೋ ವರ್ಷಿತಾರ ಉಗ್ರಬಾಹವಃ ಉದ್ಗೂರ್ಣಬಾಹುಕಾಸ್ತೇ ಮರುತಸ್ತನೂಷ್ವಾತ್ಮೀಯೇಷು ಶರೀರೇಷು ನಕೀರ್ಯೇತಿರೇ | ರಕ್ಷಣಾಯ ನ ಪ್ರಯತಂತೇ | ನ ಹಿ ಕೃತ್ವಿತ್ತೇಷಾಂ ಶರೀರಾಣಿ ಬಾಧಿತುಂ ಶಕ್ನೋತಿ ಯೇನ ಯತ್ನಃ ಪ್ರಿಯೇತ | ಪರೋರ್ಧರ್ಚಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಮರುತಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ರಥೇಷು ಧನ್ವಾನಿ ಧನೂಷ್ಯಾಯುಧಾನ್ಯಾಯೋಧನಾನಿ ಬಾಣಾದಿನಿ ಚ ಸ್ಥಿರಾ ಸ್ಥಿರಾಣಿ ದೃಢತರಾಣಿ ಸಂತಿ | ಅತ ಏವ ಕಾರಣಾದನೀಕೇಷ್ವಧಿ ಸೇನಾಮುಖೇಷು ಶ್ರಿಯೋ ಜಯಸಂಪದೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಭವಂತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಉಗ್ರಾಸಃ—ಭಯಂಕರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ವೃಷಣಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕರೂ | ಉಗ್ರಬಾಹವಃ—ಅತಿ ದೀರ್ಘವಾದ ಬಾಹುಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ತೇ—ಆ ಮರುತ್ತುಗಳು | ತನೂಷು—ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ | ನಕಃ ಯೇತಿರೇ—ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವುದೇ ಇಲ್ಲ (ಅವರನ್ನು ಎದುರಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳೇ ಇಲ್ಲ) (ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ) | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ರಥೇಷು—ರಥಗಳಲ್ಲಿ | ಧನ್ವಾನಿ—ಧನುಸ್ಸೇ ಮುಂತಾದ | ಆಯುಧಾ—ಆಯುಧಗಳು | ಸ್ಥಿರಾ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿನೆ | ಅನೀಕೇಷು ಅಧಿ—ಯುದ್ಧರಂಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ | ಶ್ರಿಯಃ—ಜಯಸಂಪತ್ತುಗಳು | (ವಃ—ನಿಮ್ಮದೇ ಆಗಿದೆ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಭಯಂಕರವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕರೂ, ಅತಿ ದೀರ್ಘವಾದ ಬಾಹುಗಳುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಆ ಮರುತ್ತುಗಳು ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಅವರನ್ನು ಎದುರಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಧನುಸ್ಸೇ ಮುಂತಾದ ಆಯುಧಗಳು ಸ್ಥಿರವಾಗಿನೆ. ಯುದ್ಧರಂಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಜಯಸಂಪತ್ತುಗಳು ನಿಮ್ಮದೇ ಆಗಿನೆ.

English Translation

Fierce, vigorous, strong-armed, they need not exert (the energy of their) persons: bows and arrows are ready in your chariots; the glory (of conquest) over (hostile) armies is yours.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಯೇಷಾ^ಮನೋ^{ರ್} ನ ಸ^{ಪ್ರ}ಥೋ^ನ ನಾನು^{ತ್ವೇಷಂ} ಶತ್ವ^{ತಾಮೇಕ-}
ಮಿದ್ಭು^{ಜೇ} |

ವಯೋ^ನ ಪಿತ್ರ[ಂ] ಸಹಃ || ೧೩ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಯೇಷಾಂ | ಅರ್ಣಃ | ನ | ಸಪ್ರಥಃ | ನಾನು | ತ್ವೇಷಂ | ಶತ್ವತಾಂ | ಏಕಂ | ಇತ್ |
ಭುಜೇ |

ವಯಃ | ನ | ಪಿತ್ರಂ | ಸಹಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರ್ಣೋ ನೋದಕಮಿವ ಸಪ್ರಥಃ ಸರ್ವತಃ ಪೃಥು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ತ್ವೇಷಂ ದೀಪ್ತಂ ಶತ್ವತಾಂ
ಬಹೂನಾಂ ಯೇಷಾಂ ಮರುತಾನಿಮಿದ್ಭುಶಂ ನಾನು ಮರುತ ಇತಿ ನಾನುಧೇಯಮೇಕಮಿದೇಕಮೇವಾ-
ಸಹಾಯಮೇವ ಸದ್ಭುಜೇ ಸ್ತೋತ್ರೋತ್ತಮಾಂ ಭೋಗಾಯ ಭವತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಹಃ
ಪ್ರಸಹನಶೀಲಂ ಪಿತ್ರಂ ಪಿತುರಾಗತಂ ವಯೋ ನಾನ್ನಮಿವ | ಯಥಾ ತದ್ವಿಸ್ತಂಭೇಣ ಭೋಗಾಯ ಭವತಿ
ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾನಿತ್ಯುತ್ತರತ್ಯುಕ್ತವಾಕ್ಯತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅರ್ಣೋ ನ—ಉದಕವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡುವಂತೆ | ಸಪ್ರಥಃ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರು-
ವುದೂ | ತ್ವೇಷಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ ಆದ | ಯೇಷಾಂ—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಶತ್ವತಾಂ—ಅನೇಕ
ರಿದ್ದರೂ | ಏಕಮಿತ್ ನಾನು—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ‘ಮರುತ್’ ಎಂಬ ಒಂದೇ ಹೆಸರು | ಸಹಃ—
ಪುಷ್ಟಿದಾಯಕವೂ | ಪಿತ್ರಂ—ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳಿಂದ ಬಂದುದೂ ಆದ | ವಯೋ ನ—ಅನ್ನದಂತೆ |
ಭುಜೇ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಭೋಗಸಾಧನವಾಗಿರುತ್ತದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಉದಕವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡುವಂತೆ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ, ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ
ಆದ ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಬಹಳವಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ‘ಮರುತ್’ ಎಂಬ ಒಂದೇ ನಾಮಧೇ-
ಯವು, ಪುಷ್ಟಿದಾಯಕವೂ, ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳಿಂದ ಬಂದುದೂ ಆದ ಅನ್ನದಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಭೋಗಸಾಧನ
ವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

One illustrious name is given to them all, as widely diffused as water for the gratification (of their worshippers), like invigorating paternal food.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಾನ್ವಂದಸ್ವ ಮರುತಸ್ತ ಉಪ ಸ್ತುಹಿ ತೇಷಾಂ ಹಿ ಧುನೀನಾಂ ।
ಅರಾಣಾಂ ನ ಚರಮಸ್ತದೇಷಾಂ ದಾನಾ ಮಹ್ನಾ ತದೇಷಾಂ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಾನ್ | ವಂದಸ್ವ | ಮರುತಃ | ತಾನ್ | ಉಪ | ಸ್ತುಹಿ | ತೇಷಾಂ | ಹಿ | ಧುನೀನಾಂ |

ಅರಾಣಾಂ | ನ | ಚರಮಃ | ತತ್ | ಏಷಾಂ | ದಾನಾ | ಮಹ್ನಾ | ತತ್ | ಏಷಾಂ || ೧೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಂತರಾತ್ಮನ್ ತಾನೃವೋಕ್ತಗುಣಾನ್ಮರುತೋ ವಂದಸ್ವ | ಪ್ರಣಮ | ತಾನೇವೋಪೇತ್ಯ ಸ್ತುಹಿ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದ್ಧುನೀನಾಂ ಕಂಪಯಿತ್ವಣಾಂ ತೇಷಾಂ ಮರುತಾಂ ವಯಂ ಶೇಷಭೂತಾಃ ಸ್ಮ | ಅರಾಣಾಮರ್ಯಾಣಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಾಂ ಯಥಾ ಚರಮೋ ಹೀನಃ ಸೇವಕಃ ಶೇಷಭೂತಸ್ತದ್ವತ್ | ತತ್ತಸ್ಮಾದೇಷಾಂ ಮರುತಾಂ ದಾನಾ ದಾನಾನಿ ಮಹ್ನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಯುಕ್ತಾನ್ಯಸ್ಮಾಕಂ ಭವಂತಿ | ತದೇಷಾಮಿತಿ ದ್ವಿರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಾ ಪದಪೂರಣಾರ್ಥಾ ವಾ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಅಂತರಾತ್ಮನೇ) ತಾನ್ ಮರುತಃ—ಆ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು | ವಂದಸ್ವ—ನಮಸ್ಕರಿಸು | ತಾನ್—ಅವರನ್ನೇ | ಉಪ ಸ್ತುಹಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸು | ಹಿ—ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ | ಅರಾಣಾಂ—ಸ್ವಾಮಿಗಳಿಗೆ | ಚರಮಃ ನ—ಸೇವಕನಾದವನು ವಿಧೇಯನಾಗಿರುವಂತೆ | ಧುನೀನಾಂ—ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ | ತೇಷಾಂ—ಆ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ನಾವೆಲ್ಲಾ ಕಿಂಕಿರರೂಪರಾಗಿದ್ದೇವೆ | ತತ್—ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಏಷಾಂ—ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ | ದಾನಾ—ದಾನಾದಿಗಳು | ಮಹ್ನಾ—ಮಹತ್ವಪೂರಿತವಾಗಿವೆ | ತತ್—ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಏಷಾಂ—ಇವರ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗೋಣ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಅಂತರಾತ್ಮನೇ, ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನೇ ನಮಸ್ಕರಿಸು ಅವರನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸಿಸು. ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ, ಸ್ವಾಮಿ

ಗಳಿಗೆ ಸೇವಕರು ವಿಧೇಯರಾಗಿರುವಂತೆ, ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಆ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ನಾವೆಲ್ಲಾ ಕಿಂಕರರೂಪರಾಗಿದ್ದೇವೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ ದಾನಾದಿಗಳು ಮಹತ್ವಪೂರಿತವಾಗಿವೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಇವರ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗೋಣ.

English Translation

Praise them, praise the Maruts, for we are (dependent) upon those agitators (of all things) as a menial is upon his lords; therefore are their donations (characterized) by munificence; such are their (gifts)-

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸುಭಗಃ ಸ ವ ಉತಿಷ್ಠಾಸ ಪೂರ್ವಾಸು ಮರುತೋ ವೃಷ್ಟಿಷು |
ಯೋ ವಾ ನೂನಮುತಾಸತಿ || ೧೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸುಭಗಃ | ಸಃ | ನಃ | ಉತಿಷ್ಠ | ಅಸ | ಪೂರ್ವಾಸು | ಮರುತಃ | ವಿಸ್ತೃಷ್ಟಿಷು |
ಯಃ | ವಾ | ನೂನಂ | ಉತ | ಅಸತಿ || ೧೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಮರುತಃ ಪೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮೂತಿಷು ರಕ್ಷಾಸು ಸತೀಷು ಸ ಸ್ತೋತಾ ಸುಭಗ ಅಸ | ಶೋಭನಧನೋ ಭವತಿ || ಅಸ್ತೇಶ್ಚಾಂದಸೋ ಭೂಭೂವಾಭಾವಃ || ಯದ್ವಾ ಸುಭಗ ಅಸ | ದೀಪ್ಯತೇ || ಅಸ ಗತಿದೀಪ್ಯಾದಾನೇಷು || ಕದೇತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ಪೂರ್ವಾಸು ವೃಷ್ಟಿಷು ಪೂರ್ವೇಷ್ಟತೀತೇಷು ವಿನಾಸಿತೇಷು ದಿವಸೇಷು | ಯದ್ವಾ | ಪೂರ್ವಾಸ್ಯಾಗಾಮಿನೀಷು ವೃಷ್ಟಿಷುಷಃಸು | ಉಷಃಕಾಲೋಪಲಕ್ಷಿತೇಷು ದಿವಸೇಷು | ಉತಾಸಿ ಚ ಯೋ ಮನುಷ್ಯಃ ಸ್ತೋತಾ ಯುಷ್ಪಾ ವಾ; ನೂನಮವಶ್ಯಮಸತಿ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಭವತಿ || ಅಸ್ತೇಶ್ಚಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಗಭಾವಃ || ಸ ಸುಭಗ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಉತ—ಮತ್ತು | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ನಃ—ನಿಮ್ಮ | ಉತಿಷ್ಠ—ರಕ್ಷಣೆಗಳಲ್ಲಿರುವ | ಯಃ ವಾ—ಯಾವ ಮಾನವನು (ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು) | ನೂನಂ—ಅವಶ್ಯವಾಗಿ | ಅಸತಿ—ನಿಮ್ಮವನೇ ಆಗಿರುವನೋ | ಸಃ—ಅವನು (ಆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು) | ಪೂರ್ವಾಸು ವೃಷ್ಟಿಷು—ಹಿಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ಸುಭಗಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಸ—ಇದ್ದನು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ನಿಮ್ಮವನೇ ಆಗಿರುವನೋ ಆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಹಿಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದನು.

English Translation

Fortunate was he, Maruts, who, in former days, was secure in your protections, as is he who now enjoys them.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ ನಾ ಯೂಯಂ ಪ್ರತಿ ವಾಜಿನೋ ನರ ಆ ಹವ್ಯಾ
ವೀತಯೇ ಗಥ ।

ಅಭಿ ಸ ದ್ವ್ಯಮ್ನೈರುತ ವಾಜಸಾತಿಭಿಃ ಸುಮ್ನಾ ವೋ ಧೂತಯೋ
ನಶತ್ ॥ ೧೬ ॥

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ | ನಾ | ಯೂಯಂ | ಪ್ರತಿ | ವಾಜಿನಃ | ನರಃ | ಆ | ಹವ್ಯಾ | ವೀತಯೇ | ಗಥ |

ಅಭಿ | ಸಃ | ದ್ವ್ಯಮ್ನೈಃ | ಉತ | ವಾಜಸಾತಿಭಿಃ | ಸುಮ್ನಾ | ವಃ | ಧೂತಯಃ | ನಶತ್ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ನರೋ ನೇತಾರೋ ಮರುತಃ ಯೂಯಂ ಯಸ್ಯ ನಾ ಯಸ್ಯ ಚ ವಾಜಿನೋ ಹವಿಷ್ಮತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಹವ್ಯಾ ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರತಿ ವೀತಯೇ ಭಕ್ಷಣಾಯಾ ಗಥ ಅಗಚ್ಛಥ ಸ ಯಜಮಾನೋ ಹೇ ಧೂತಯಃ ಕುಪಯಿತಾರೋ ಮರುತಃ ದ್ವ್ಯಮ್ನೈರದ್ಯೋತಮಾನ್ಯೈರನ್ಯೈರ್ಯಶೋಭಿರ್ವಾ ಉತಾಪಿ ಚ ವಾಜಸಾತಿಭಿರ್ವಾಜಾನಾಂ ಸಂಭಜನ್ಯೈಶ್ಚ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧೀನಿ ಸುಖಾನ್ಯಭಿ ನಶತ್ | ಅಭಿತೋ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಧೂತಯಃ—ಜಗತ್ತನ್ನು ಕುಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ವಾಜಿನಃ—ಹವಿಷ್ಮಂತನಾದ | ಯಸ್ಯ ನಾ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ | ಹವ್ಯಾ ಪ್ರತಿ—

ಹವಿಸ್ಸಗಳನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ವೀತಯೇ—ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅ ಗಥೆ—ಬರುವಿರೋ | ಸಃ—ಆ ಯಜಮಾನನು | ವಃ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದುದೂ | ದ್ಯುಮ್ನೈಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಯಶೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ವಾಜಸಾತಿಭಿಃ—ಅನ್ನಭೋಗಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ಸುಮ್ಮಾ—ಸುಖಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ನಶತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಜಗತ್ತನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ, ನೀತ್ಯಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನೀವು ಹವಿಸ್ಸಂತನಾದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಹವಿಸ್ಸಗಳನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಬರುವಿರೋ ಆ ಯಜಮಾನನು ನಿಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದುದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಯಶೋಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಮತ್ತು ಅನ್ನಭೋಗಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಸುಖಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The sacrificer, to partake of whose oblations you approach, leaders of rites, enjoys, agitators of all things, the felicity you bestow, together with abundant viands and the gift of strength.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಥಾ ರುದ್ರಸ್ಯ ಸೂನವೋ ದಿವೋ ವಶಂತ್ಯಸುರಸ್ಯ ವೇಧಸಃ |

ಯುವಾನಸ್ತಥೇದಸತ್ ॥ ೧೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಥಾ | ರುದ್ರಸ್ಯ | ಸೂನವಃ | ದಿವಃ | ವಶಂತಿ | ಅಸುರಸ್ಯ | ವೇಧಸಃ |

ಯುವಾನಃ | ತಥಾ | ಇತ್ | ಅಸತ್ ॥ ೧೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ರುದ್ರಸ್ಯ ದುಃಖದ್ರಾವಯಿತುರೀಶ್ವರಸ್ಯ ಸೂನವಃ ಪುತ್ರಾ ಅಸುರಸ್ಯೋದಕಾನಾಂ ಪ್ಲೇಪುರ್ಮೇ-
ಘಸ್ಯ ವೇಧಸೋ ವಿಧಾತಾರಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಸವಃ ಪ್ರಾಣಾಃ | ತಾನ್ಮಾತಿ ದದಾತೀತ್ಯಸುರಾ ವೃಷ್ಟಿಜಲಂ |
ತಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಃ | ಯುವಾನೋ ನಿತ್ಯತರುಣಾಃ ಈವೃಶಾ ಮರುತೋ ದಿವೋಽಂತರಿಕ್ಷಾದಾಗತ್ಯ ಯಥಾ
ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ವಶಂತಿ ಅಸ್ಮಾನ್ ಕಾಮಯಂತೇ ತಥೇತ್ತೇನೈವ ಪ್ರಕಾರೇಣಾಸತ್ | ಇದಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ
ಭವತು ॥ ವ್ರಷ್ಟೇಶ್ವಾಂದಸಃ ಶವೋ ಲುಗಭಾವಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ರುದ್ರಸ್ಯ—ರುದ್ರನಿಗೆ | ಸೂನವಃ—ಪುತ್ರರೂ | ಅಸುರಸ್ಯ—ಮೇಘಗಳಿಗೆ | ವೇಧಸಃ—ಉತ್ಪಾದಕರೂ (ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕರೂ) | ಯುವಾನಃ—ನಿತ್ಯತರುಣರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಬಂದು | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ವಶಂತಿ—ನಮ್ಮನ್ನು ಆದರಿಸುವರೋ | ತಥೇತ್—ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಅಸತ್—ಈ ಸ್ತುತಿಯು ಅವರನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ರುದ್ರಪುತ್ರರೂ, ಮೇಘಗಳಿಗೂ ವೃಷ್ಟಿಗೂ ಉತ್ಪಾದಕರೂ, ನಿತ್ಯತರುಣರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಯಾವ ರೀತಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಆದರಿಸುವರೋ ಆ ರೀತಿ ಮಾಡಲು ಈ ಸ್ತುತಿಯು ಅವರನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

May this (our praise) take effect, so that the ever-youthful sons of Rudra, creators of the cloud, (coming) from heaven, may be pleased with us.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೇ ಚಾರ್ಹಂತಿ ಮರುತಃ ಸುದಾನವಃ ಸ್ಮನ್ಮೀಳ್ವಷ್ವಶ್ಚರಂತಿ ಯೇ |

ಅತತ್ತಿದಾ ನ ಉಪ ವಸ್ಯಸಾ ಹೃದಾ ಯುವಾನ ಆ ವವೃಧ್ವಂ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯೇ | ಚ | ಅರ್ಹಂತಿ | ಮರುತಃ | ಸುದಾನವಃ | ಸ್ಮತ್ | ಮೀಳ್ವಷಃ | ಚರಂತಿ | ಯೇ

ಅತಃ | ಚಿತ್ | ಆ | ನಃ | ಉಪ | ವಸ್ಯಸಾ | ಹೃದಾ | ಯುವಾನಃ | ಆ | ವವೃಧ್ವಂ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾ ಯೇ ಚ ಯಜಮಾನಾ ಮರುತೋ ದೇವಾನರ್ಹಂತಿ ಪೂಜಯಂತಿ | ಯೇ ಚ ಮೀಳ್ವಷಃ ಸೇಕ್ತ್ವಾನ್ನರುತಃ ಸ್ಮತ್ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಚರಂತಿ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪ್ರಚರಂತಿ ಯಜಂತಿ | ಯತಃ ಏವಮತೋಽಪಿ ಕಾರಣಾತ್ತಾನುಭಯವಿಧಾನೋಽಸ್ಮಾನಾಭಿಲಿಪ್ತ್ಯ ವಸ್ಯಸಾ ವಸೀಯಸಾ ವಸುಮತ್ತ-ನೇನ ಹೃದಾ ಹೃದಯೇನ ಹೇ ಯುವಾನೋ ಮರುತಃ ಉಪಾ ವವೃಧ್ವಂ | ಉಪೇತ್ಯಾಭಿಸಂಭಜತ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯುವಾನಃ—ನಿತ್ಯತರುಣರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಸುದಾನವಃ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಹವಿರ್ವಾನಗಳನ್ನು

ಮಾಡುವ | ಯೇ ಚೆ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ಮರುತೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು (ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ) | ಅರ್ಹಂತಿ—ಪೂಜಿಸುವರೋ | ಯೇ—ಯಾರು | ಮಿಾಳ್ಪುಷಃ—ವೃಷ್ಟಿಕರ್ತರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಸ್ಮೃತ್—ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿ | ಚರಂತಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುವರೋ | ಅತಃ ಚಿತ್—ಆ ಎರಡು ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | ನಃ ಆ—ನಮ್ಮನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ವಸ್ಯಸಾ—ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ | ಹೃದಾ—ಹೃದಯದೊಡನೆ | ಉಪ ಆ ವವ್ಯಧ್ವಂ—ಇಲ್ಲಿ ಬಂದು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಪದ್ವೃದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಿತ್ಯತರುಣರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಹವಿದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಾವ ಯಜಮಾನರು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜಿಸುವರೋ, ಯಾರು ವೃಷ್ಟಿಕರ್ತರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಸ್ತನಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುವರೋ ಆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ನಾವು ಹೊಂದಿರುವ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ ಹೃದಯದೊಡನೆ ಇಲ್ಲಿ ಬಂದು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಪದ್ವೃದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Youthful (Maruts), approaching us with benevolent hearts, grant prosperity to those liberal men who worship you, who zealously propitiate you, the showerers of rain, with oblations.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯೂನಃ ಉ ಸು ನವಿಷ್ಠಯಾ ವೃಷ್ಟಃ ಪಾವಕಾ ಅಭಿ ಸೋಭರೇ
ಗಿರಾ |

ಗಾಯ ಗಾಇವ ಚಕ್ರೃಷತ್ || ೧೯ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯೂನಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಸು | ನವಿಷ್ಠಯಾ | ವೃಷ್ಟಃ | ಪಾವಕಾನ್ | ಅಭಿ | ಸೋಭರೇ |
ಗಿರಾ |

ಗಾಯ | ಗಾಇವ | ಚಕ್ರೃಷತ್ || ೧೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಭರೇ ಯೂನೋ ನಿತ್ಯತರುಣಾನ್ ವೃಷ್ಟೋ ವರ್ಷಿಷ್ಠಾನ್ ಪಾವಕಾಂಸ್ತು ನ್ನರುತೋ

ನವಿಸ್ವಯಾತಿಶಯೇನಾಭಿನವಯಾ ಗಿರಾ ವಾಚಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಯಾ ಸು ಶೋಭನಮುಖಿ ಗಾಯ |
ಅಭಿಷ್ಠುಹಿ | ಚಕ್ರೃಷತ್ ಪುನಃಪುನಃ ಕೃಷನ್ ಕೃಷೀವಲೋ ಗಾ ಇವ | ಸ ಯಥಾ ಯೂನಃ ಶಕ್ತಾನ-
ನಡುಹಃ ಸ್ತುತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಭರೇ—ಎಲೈ ಸೋಭರಮುನಿಯೇ | ಚಕ್ರೃಷತ್—ನೆಲವನ್ನು ಪದೇಪದೇ ಉಳುವ ರೈತನು |
ಗಾ ಇವ—ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಹುರಿದುಂಬಿಸುವಂತೆ | ಯೂನಃ—ನಿತ್ಯತರುಣರೂ | ವೃಷ್ಟಃ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕರೂ |
ಸಾವಕಾನ್—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು | ನವಿಸ್ವಯಾ—ಅತ್ಯಂತ ನೂತನವಾದ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿ
ವಾಕ್ಯೆನಿಂದ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಅಭಿಗಾಯ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಕರ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಭರಮುನಿಯೇ, ನೆಲವನ್ನು ಪದೇಪದೇ ಉಳುವ ರೈತನು ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಹುರಿದುಂಬಿಸುವಂತೆ,
ನಿತ್ಯತರುಣರೂ, ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕರೂ, ಶುದ್ಧಿಕಾರಕರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ನೂತನವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯೆನಿಂದ
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಕರ್ಷಿಸು.

English Translation

Praise, Sobhari, (and attract hither) by a new song the youthful
purifying showerers, as (a ploughman) repeatedly urges his oxen.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಾಹಾ ಯೇ ಸಂತಿ ಮುಷ್ಟೀಹೇವ ಹವ್ಯೋ ವಿಶ್ವಾಸು ಪೃತ್ನು

ಹೋತೃಷು |

ವೃಷ್ಟಶ್ಚಂದ್ರಾನ್ ಸುಶ್ರವಸ್ತಮಾನ್ ಗಿರಾ ವಂದಸ್ವ ಮರುತೋ

ಅಹ || ೨೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಹಾಃ | ಯೇ | ಸಂತಿ | ಮುಷ್ಟೀಹಾಽಇವ | ಹವ್ಯಃ | ವಿಶ್ವಾಸು | ಪೃತ್ನಾಸು | ಹೋತೃಷು |

ವೃಷ್ಟಃ | ಚಂದ್ರಾನ್ | ನ | ಸುಶ್ರವಃತಮಾನ್ | ಗಿರಾ | ವಂದಸ್ವ | ಮರುತಃ | ಅಹ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಿಶ್ವಾಸು ಸರ್ವಾಸು ಪೃತ್ನು ಪೃತನಾಸು ಯದ್ಧೇಷು ಹೋತ್ಯಷ್ಟಾಹ್ವಾನತೀಲೇಷು ಯೋದ್ಧಾಸು
ಚ ಯೇ ಮರುತಃ ಸಹಾಃ ಸಂತಿ ಅಭಿಭವಿತಾರೋ ಭವಂತಿ ಹವ್ಯೋ ಹ್ವಾತವ್ಯೋ ಮುಷ್ಟಿಹೇವ | ಮುಷ್ಟಿ-
ಭಿರೇವ ಹಂತೀತಿ ಮುಷ್ಟಿಹಾ ಮಲ್ಲಃ | ಸ ಇವ | ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ನ ಸಂಪ್ರತಿ ವೃಷ್ಟೋ
ವರ್ಷಿತ್ವಂಶ್ಚಂದ್ರಾನಾಹ್ಲಾದಕಾನ್ ಸುಶ್ರವಸ್ತಮಾನತಿಶಯೇನ ಶೋಭನಯತಸ್ಕಾಂಸ್ತಾನ್ಮರುತೋಽಹ
ಮರುತ ಏನ ಗಿರಾ ನಾಚಾ ವಂದಸ್ವ | ಸ್ತುಹಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಿಶ್ವಾಸು—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಪೃತ್ನು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಹೋತ್ಯಷ್ಟಾಹ್ವಾನ—ಇವರಿಗೆ ಕರೆಯಿರುವಾಗ |
ಹವ್ಯಃ—ಪ್ರತಿಸ್ಪರ್ಧಿಯನ್ನು ಕರೆಯುವ ಯೋಧನು | ಮುಷ್ಟಿಹೇವ—ಮುಷ್ಟಿಯಿಂದಲೇ ಹೊಡೆಯುವಂತೆ | ಯೇ-
ಛಾನ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಸಹಾಃ ಸಂತಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವರಾಗಿರುತ್ತಾರೋ ಅಂತಹ | ವೃಷ್ಟಃ—
ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕರೂ | ಚಂದ್ರಾನ್—ಆಹ್ಲಾದಕಾರಕರೂ | ಸುಶ್ರವಸ್ತಮಾನ್—ಅತಿಶಯವಾದ ಶೋಭಾಯುತರೂ
ಆದ | ಮರುತ ಅಹ—ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನೇ | ನ—ಈಗ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ವಂದಸ್ವ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ
ನಮಸ್ಕರಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸಮಸ್ತವಾದ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ಕರೆಯಿರುವಾಗ, ಪ್ರತಿಸ್ಪರ್ಧಿಯನ್ನು ಹೋರಾಟಕ್ಕೆ
ಕರೆಯುವ ಯೋಧನು ಮುಷ್ಟಿಯಿಂದಲೇ ಹೊಡೆಯುವಂತೆ ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವರಾಗಿರು-
ತ್ತಾರೋ ಅಂತಹ ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕರೂ, ಆಹ್ಲಾದಕಾರರೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಶೋಭಾಯುತರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನೇ
ಈಗ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ನಮಸ್ಕರಿಸು.

English Translation

Propitiate with praise the Maruts, the senders of rain, the givers of
pleasure, the liberal bestowers of food ; who are ever victorious in combats
and like a boxer who has been challenged over his challengers.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಗಾ¹ವ¹ಶ್ಚಿ¹ದ್ವಾ ಸಮನ್ಯ¹ವಃ ಸ¹ಜಾ¹ತ್ಯೇನ ಮರು¹ತಃ ಸ¹ಬಂ¹ಧವಃ |

ರಿ¹ಹ¹ತೇ ಕು¹ಕ¹ಭೋ ಮಿ¹ಥಃ || ೨೧ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಗಾವಃ | ಚಿತ್ | ಘ | ಸ್ವಮನ್ಯವಃ | ಸ್ವಜಾತ್ಯೇನ | ಮರುತಃ | ಸಬಂಧವಃ |

ರಿಹತೇ | ಕಕುಭಃ | ಮಿಥಃ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಮನ್ಯವಃ ಸಮಾನತೇಜಸ್ವಾಃ ಸಮಾನಕ್ರೋಧಾ ವಾ ಹೇ ಮರುತಃ ಗಾವಶ್ಚಿದ್ಗಾವಶ್ಚ
ಯುಷ್ಮಾನ್ನಾತ್ಮಭೂತಾಃ ಸಜಾತ್ಯೇನ | ಸಮಾನಜಾತಿತ್ವೇನ ಸಬಂಧವಃ ಸಮಾನಬಂಧುಕಾಃ ಸತ್ಯಃ
ಕಕುಭೋ ದಿಶಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿ ದಿಗ್ಭಾಗಾನ್ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಮಿಥಃ ಪರಸ್ಪರಂ ರಿಹತೇ | ಲಿಹಂತಿ | ಘೇತಿ ಪೂರಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಮನ್ಯವಃ—ಸಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಗಾವಶ್ಚಿತ್—ನಿಮಗೆ
ಮಾತೃಭೂತಗಳಾದ ಗೋವುಗಳು | ಸಜಾತ್ಯೇನ—ಒಂದೇ ಜಾತಿಯುಳ್ಳವರಿಂದ | ಸಬಂಧವಃ—ಸಮಾನ
ವಾದ ಬಂಧುತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಕಕುಭಃ—ಸಕಲ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ | ಮಿಥಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ | ರಿಹತೇ ಘ—
ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮಗೆ ಮಾತೃಭೂತಗಳಾದ ಗೋವುಗಳು ಒಂದೇ ಜಾತಿ
ಯುಳ್ಳವರಿಂದ ಸಮಾನವಾದ ಬಂಧುತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಸಕಲ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Maruts, who are of like wrath, offspring of the maternal cow
(Prishni), related by a common origin, they severally spread through the
quarters of the horizon,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮರ್ತೃಶ್ಚಿದ್ಗೋ ನೃತನೋ ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸ ಉಪ ಭ್ರಾತೃತ್ವಮಾಯತಿ |

ಅಧಿ ನೋ ಗಾತ ಮರುತಃ ಸದಾ ಹಿ ನ ಆಪಿತ್ವಮಸ್ತಿ ನಿಧೃವಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮರ್ತಃ | ಚಿತ್ | ವಃ | ನೃತವಃ | ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ | ಉಪ | ಭ್ರಾತೃತ್ವಂ | ಆ | ಅಯತಿ |

ಅಧಿ | ನಃ | ಗಾತ | ಮರುತಃ | ಸದಾ | ಹಿ | ನಃ | ಅಪಿತ್ವಂ | ಅಸ್ತಿ | ನಿಧ್ರುವಿ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೃತನೋ ಸೃತ್ಯಂತೋ ಹೇ ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ | ರೋಚಮಾನಮಾಭರಣಂ ರುಕ್ಮಂ ವಕ್ಷಸಿ ಯೇಷಾಂ ತೇ ತಥೋಕ್ತಾಃ | ಈದೃಶಾ ಹೇ ಮರುತಃ ಮರ್ತಶ್ಚಿನ್ಮನುಷ್ಯೋಽಪಿ ಸ್ತೋತಾ ನೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಭ್ರಾತೃತ್ವಂ ಸಖಿತ್ವನಾ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನೋಪಾಯತಿ | ಉಪಗಚ್ಛತಿ | ಅತೋ ನೋಽಸ್ಮಾ-
ನ್ಮನುಷ್ಯಾನ್ಸೋತೃನಧಿ ಗಾತ | ಅಧಿಬ್ರೂತ | ಅಸ್ಮತ್ಪಕ್ಷಪಾತವಚನಾ ಭವತ | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದ್ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಾಪಿತ್ವಂ ಬಂಧುತ್ವಂ ನಿಧ್ರುವಿ ನಿತರಾಂ ಧಾರಯಿತನ್ಮೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಯಜ್ಞೇ ನಾ ಸದಾ ಸರ್ವದಾಸ್ತಿ ವಿದ್ಯತೇ ತಸ್ಮಾದಿತೃಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೃತಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನರ್ತನಮಾಡುವವರೂ | ರುಕ್ಮವಕ್ಷಸಃ—ವಕ್ಷಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಆಭರಣವುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಮರ್ತಶ್ಚಿತ್—ನಿಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವು ಮಾನವನಾದರೂ ಸಹ | ನಃ—ನಿಮ್ಮೊಂದಿಗೆ | ಭ್ರಾತೃತ್ವಂ—ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು | ಅ ಉಪಾಯತಿ—ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ (ಆದುದರಿಂದ) | ನಃ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಅಧಿ ಗಾತ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಮಾತನಾಡುವವರಾಗಿದ್ದರಿಂದ | ಹಿ—ಏತಕ್ಕಿಂತರೇ | ನಃ—ನಿಮ್ಮ | ಅಪಿತ್ವಂ—ಬಂಧುತ್ವವು | ನಿಧ್ರುವಿ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಅಸ್ತಿ—ಇದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನರ್ತನಮಾಡುವವರೂ, ವಕ್ಷಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಆಭರಣವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವು ಮಾನವನಾದರೂ ಸಹ, ನಿಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಮಾತನಾಡಿರಿ. ಏತಕ್ಕಿಂತರೇ, ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಬಂಧುತ್ವವು ಯಾವಾಗಲೂ ಇದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ.

English Translation

Muruts, dancing (through the air), decorated with golden breast-plates, the mortal (who worships you) attains your brotherhood; speak favourably to us, for your affinity is ever (made known) at the regulated (sacrifice).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮರುತೋ ಮಾರುತಸ್ಯ ನ ಆ ಭೇಷಜಸ್ಯ ವಹತಾ ಸುದಾನವಃ

ಯೂಯಂ ಸಖಾಯಃ ಸಪ್ತಯಃ || ೨೩ ||

|| ಸದಸಾಃ ||

ಮರುತಃ | ಮಾರುತಸ್ಯ | ನಃ | ಆ | ಭೇಷಜಸ್ಯ | ವಹತ | ಸುದಾನವಃ |

ಯೂಯಂ | ಸಖಾಯಃ | ಸಪ್ತಯಃ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭಸದಾನಾ ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾ ಹೇ ಸಪ್ತಯಃ ಸರ್ಪಣ-
ಶೀಲಾ ಮರುತಃ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮಾರುತಸ್ಯ ಭೇಷಜಸ್ಯಮರುತ್ಸಂಬಂಧಿ ಭೇಷಜಮೌಷಧಂ ಯೂಯಮಾ
ವಹತ | ಅನಯತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುದಾನವಃ—ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವರೂ | ಸಖಾಯಃ—ಮಿತ್ರಭೂತರೂ | ಸಪ್ತಯಃ—
ಸಂಚಾರಸ್ವಭಾವದವರೂ ಆದ | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಮಾರುತಸ್ಯ—ಮರುತ್ಸಂ
ಬಂಧಿಯಾದ | ಭೇಷಜಸ್ಯ—ಔಷಧವನ್ನು | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ಆ ವಹತ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿರಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವರೂ, ಮಿತ್ರಭೂತರೂ, ಸಂಚಾರಸ್ವಭಾವದವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ,
ನೀವು ನಮಗೆ ಮರುತ್ಸಂಬಂಧಿಯಾದ (ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ) ಔಷಧವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Generous friends, Maruts, swift gliding (through the air), bring to us
(the boon) of the medicaments that belong to your company.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಯಾಭಿಃ ಸಿಂಧುಮವಥ ಯಾಭಿಸ್ತೌರ್ವಥ ಯಾಭಿದರ್ಶಸ್ಯಥಾ

ಕ್ರಿವಿಂ |

ಮಯೋ ನೋ ಭೂತೋತಿಭಿರ್ಮಯೋಭುವಃ ಶಿವಾಭಿರಸ-

ಚದ್ವಿಷಃ || ೨೪ ||

ಪದಪಾಠಃ |

ಯಾಭಿಃ | ಸಿಂಧುಂ | ಅವಥ | ಯಾಭಿಃ | ತೂರ್ವಥ | ಯಾಭಿಃ | ದಶಸ್ಯಥ | ಕ್ರಿವಿಂ |

ಮಯಃ | ನಃ | ಭೂತ | ಊತಿಭಿಃ | ಮಯಃ ಭುವಃ | ಶಿವಾಭಿಃ | ಅಸಚದ್ವಿಷಃ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತಃ ಯಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ಸಿಂಧುಂ ಸಮುದ್ರಮವಥ ರಕ್ಷಥ ಯಾಭಿಶ್ಚ ತೂರ್ವಥ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಶತ್ರುನ್ ಹಿಂಸ್ಯ || ತುರ್ವಿ ಹಿಂಸಾರ್ಥಃ || ಯಾಭಿಶ್ಚ ಕ್ರಿವಿಂ ಕೂಪಂ ತೃಷ್ಣಜೇ ಗೋತಮಾಯ ದಶಸ್ಯಥ ಪ್ರಯಚ್ಛಥ | ಹೇ ಮಯೋಭುವೋ ಮಯಸಃ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತಾರೋ ಹೇ ಅಸಚದ್ವಿಷೋಽಸತ್ತವಃ ಶತ್ರುರಹಿತಾಃ ಶಿವಾಭಿಃ ಕಲ್ಯಾಣೇಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ರಕ್ಷಾಭಿನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವಯಃ ಸುಖಂ ಭೂತ | ಭಾವಯತ | ಉತ್ಪಾದಯತ | ಯದ್ವಾ || ಭೂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ || ಪ್ರಾಪಯತ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಯೋಭುವಃ—ಸುಖಸಂಪಾದಕರೂ | ಅಸಚದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುರಹಿತರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ಸಿಂಧುಂ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು | ಅವಥ—ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ತೂರ್ವಥ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿದಿರೋ | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ಕ್ರಿವಿಂ—(ಬಾಯಾರಿದ ಗೋತಮನಿಗೆ) ಬಾವಿಯನ್ನು | ದಶಸ್ಯಥ—ಕೊಟ್ಟಿರೋ ಅಂತಹ | ಶಿವಾಭಿಃ—ಮಂಗಳ ಕರನಾದ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ನಃ—ನನುಗೆ | ಮಯಃ—ಸುಖವನ್ನು | ಭೂತ—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸುಖಸಂಪಾದಕರೂ, ಶತ್ರುರಹಿತರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ನೀವು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರೋ, ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿದಿರೋ, ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಬಾಯಾರಿದ ಗೋತಮನಿಗೆ ಬಾವಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರೋ, ಅಂತಹ ಮಂಗಳಕರನಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ನನುಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

With these auspicious protections with which you have guarded the ocean, with which you have destroyed (your enemies), with which you provided the well (for Gotama), you who are the sources of happiness, the unconquerable by your adversaries, bestow happiness upon us.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯತ್ಸಿಂಧೌ ಯದಸಿಕ್ವಾಂ ಯತ್ಸಮುದ್ರೇಷು ಮರುತಃ
ಸುಬರ್ಹಿಷಃ |

ಯತ್ಪರ್ವತೇಷು ಭೇಷಜಂ || ೨೫ ||

ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಸಿಂಧೌ | ಯತ್ | ಅಸಿಕ್ವಾಂ | ಯತ್ | ಸಮುದ್ರೇಷು | ಮರುತಃ |
ಸುಬರ್ಹಿಷಃ |

ಯತ್ | ಪರ್ವತೇಷು | ಭೇಷಜಂ || ೨೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸುಬರ್ಹಿಷಃ ಶೋಭನಯಜ್ಞಾ ಮರುತಃ ಸಿಂಧಾವೇತತ್ಸಂಜ್ಞೇ ಸ್ಯಂದನಶೀಲೇ ನದೇ
ಯದ್ಭೇಷಜಮಸ್ತಿ ಯಚ್ಛಾಸಿಕ್ವಾಂ ಯಚ್ಛ ಸಮುದ್ರೇಷು ಜಲಧಿಷು ಯಚ್ಛ ಪರ್ವತೇಷು ಭೇಷಜಂ
ವಿದ್ಯತೇ ತತ್ಪರ್ವಂ ಭೇಷಜಂ ಪಶ್ಯಂತ ಇತ್ಯುತ್ರರಯೈಕವಾಕ್ಯತಾ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸುಬರ್ಹಿಷಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞ ಭಾಗಿಗಳಾದ | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ಸಿಂಧೌ—
ಸಿಂಧುನಾಮಕವಾದ ನದಿಯಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ | ಭೇಷಜಂ—ಔಷಧವಿದೆಯೋ | ಅಸಿಕ್ವಾಂ—ಅಸಕ್ನೀ
ನದಿಯಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಔಷಧವಿದೆಯೋ | ಸಮುದ್ರೇಷು—ಸಮುದ್ರಗಳಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಔಷಧ
ವಿದೆಯೋ | ಪರ್ವತೇಷು—ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಔಷಧವಿದೆಯೋ (ಆ ಎಲ್ಲಾ ಔಷಧಗಳನ್ನೂ ತನ್ನಿರಿ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞ ಭಾಗಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಸಿಂಧುನಾಮಕವಾದ ನದಿಯಲ್ಲಿ ಯಾವ ಔಷಧ
ವಿದೆಯೋ, ಅಸಕ್ನೀನದಿಯಲ್ಲಿ ಯಾವ ಔಷಧವಿದೆಯೋ, ಸಮುದ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಔಷಧವಿದೆಯೋ, ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ
ಯಾವ ಔಷಧವಿದೆಯೋ ಆ ಎಲ್ಲಾ ಔಷಧಗಳನ್ನೂ ತನ್ನಿರಿ.

English Translation

Whatever medicament there may be in the Sindu, in the Asikni,
in the oceans, in the mountains, Maruts, who are gratified by sacrifice,

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿಶ್ವಂ ಪಶ್ಯಂತೋ ಬಿಭೃಥಾ ತನೂಷ್ಣಾ ತೇನಾ ನೋ ಅಧಿ
ವೋಚತ ।

ಕ್ಷಮಾ ರವೋ ಮರುತ ಆತುರಸ್ಯ ನ ಇಷ್ಟರ್ತಾ ವಿಹೃತಂ ಪುನಃ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಿಶ್ವಂ | ಪಶ್ಯಂತಃ | ಬಿಭೃಥ | ತನೂಷು | ಅ | ತೇನ | ನಃ | ಅಧಿ | ವೋಚತ |

ಕ್ಷಮಾ | ರವಃ | ಮರುತಃ | ಆತುರಸ್ಯ | ನಃ | ಇಷ್ಟರ್ತ | ವಿಹೃತಂ | ಪುನರಿತಿ || ೨೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಂ ಭೇಷಜಂ ಪಶ್ಯಂತೋ ಜಾನಂತೋ ಯೂಯಂ ತನೂಷ್ಣಸ್ಮದೀ-
ಯೇಷು ನಿಷಯೇಷ್ವಾ ಬಿಭೃಥ | ಅಹರಥ | ಅಹೃತೇನ ಚ ತೇನ ನೋಽಸ್ಮಾನಧಿ ವೋಚತ | ಅಧಿ ಬ್ರೂತ |
ಚಿಕಿತ್ಸತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಮರುತಃ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯ ಆತುರಸ್ಯ ರೋಗಿಣೋ ರವಃ | ಪಾಪ-
ನಾಮೈತತ್ | ರವಃ ಪಾಪಫಲಸ್ಯ ರೋಗಸ್ಯ ಕ್ಷಮಾ ಕ್ಷಾಂತಿಯರ್ಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ವಿಹೃತಂ
ವಿಬಾಧಿತಮಂಗಂ ಪುನರಿಷ್ಟರ್ತ | ನಿಃಶೇಷೇಣ ಸಂಪೂರ್ಣಂ ಕುರುತ || ನಿಸೋ ನಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ |
ಕರೋತೇಲೋಽಟಿ ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ವೇತಿ ತಶಬ್ದಸ್ಯ ತಬಾದೇಶಃ |
ಅತ ಏವೋಪಸರ್ಗಸಮುದಾಯೋ ನಾವಗೃಹ್ಯತೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಔಷಧಿಗಳನ್ನೂ | ಪಶ್ಯಂತಃ—ಅರಿತ
ನೀವು | ತನೂಷು—ನಮ್ಮ ದೇಹಗಳಲ್ಲಿ | ಅ ಬಿಭೃಥ—ಅವುಗಳನ್ನು ತುಂಬಿ | ತೇನ—ಅದರಿಂದ | ನಃ—
ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಧಿ ವೋಚತ—(ನಾವು) ಗುಣಮುಖರಾದೆವೆಂದು ಪ್ರಕಟಿಸಿ ತಿಳಿಸಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ |
ಆತುರಸ್ಯ—ರೋಗಿಯಾದವನ | ರವಃ—ರೋಗಾತ್ಮಕವಾದ ಪಾಪವನ್ನು | ಕ್ಷಮಾ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೋಗಿಸಿ
ಅವನಿಗೆ ಶಾಂತಿಯುಂಟಾಗುವಂತೆ | ವಿಹೃತಂ—ರೋಗದಿಂದ ಕುಗ್ಗಿದ ಅವನ ದೇಹವನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ |
ಇಷ್ಟರ್ತ—ಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ಸಮಸ್ತವಾದ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ನೀವು ಅರಿತು ನಮ್ಮ ದೇಹಗಳಲ್ಲಿ ಅವನ್ನು ತುಂಬಿರಿ.
ಅದರಿಂದ ನಮಗೆ ಗುಣವಾಯಿತೆಂದು ಪ್ರಕಟಿಸಿರಿ. ನಮ್ಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ರೋಗಿಯಾದವನ ರೋಗಾತ್ಮಕವಾದ

ಪಾಪವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೋಗಲಾಡಿಸಿ ಅವನಿಗೆ ಶಾಂತಿಯುಂಟಾಗುವಂತೆ ರೋಗದಿಂದ ಕುಗ್ಗಿದ ಅವನ ದೇಹವನ್ನು ತಿರುಗಿಯೂ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ. (ಆರೋಗ್ಯವಂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ)

English Translation

You, beholding every sort, collect them for (the good of) our bodies, and instruct us in their (uses): let the cure of sickness (be the portion), Maruts, of him amongst us who for his wickedness is sick; re-establish his enfeebled (frame).

ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀ ಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲ
ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇನ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ
ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಷಷ್ಠಾಷ್ಟಕೇ ಪ್ರಥಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಸಮಾಪಃ :

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಅರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||

